UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO

010090

BROCHURE DEI CORSI

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

ANTROPOLOGIA CULTURALE

CULTURAL ANTHROPOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0001
Docente:	Prof.ssa Lia Zola (Titolare del corso)
Contatti docente:	011-6708951, lia.zola@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Non sono richiesti prerequisiti

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. In particolare l'insegnamento di Antropologia Culturale si pone l'obiettivo di facilitare l'acquisizione di nozioni, concetti e tecniche fondamentali della disciplina attraverso una panoramica generale sulle correnti antropologiche maggiormente rilevanti, unitamente all'analisi dei fenomeni sociali e della produzione culturale che caratterizzano la nostra società, utili anche all'esercizio della professione di docente. Obiettivo della parte monografica sarà offrire una chiave di interpretazione dei temi trattati, tre in particolare, illustrati alla voce "programma del corso", in ambito antropologico.

English

The course aims at familiarising the students with the most important theoretical positions within contemporary anthropology. In the first part of the course, a theoretical framework of the main anthropological views will be outlined, whereas in the second part three thematic issues will be taken into account and a few case-studies will be analysed.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ci si aspetta che gli studenti, alla fine del corso, avranno familiarizzato con le nozioni-base della disciplina quali il concetto di cultura, il dibattito etnocentrismo-relativismo culturale, la diversità culturale, la tradizione e la contemporaneità.

English

At the end of the course the students will be expected to have familiarised with the most relevant issues in Cultural Anthropology, such as the notion of culture, ethnocentrism vs cultural relativism debate, the clash between tradition and modernity.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni della durata di 54 ore complessive (9 CFU), di didattica frontale, che si svolgono in aula con l'ausilio di slides power point e di video etnografici, unitamente alla partecipazione di ospiti.

Per l'a.a. 2021-2022, salvo comunicazioni riguardo lezioni specifiche, le lezioni saranno erogate in presenza e contemporaneamente sulla piattaforma Webex

English

The amount of hours per course is 54 hours (9CFU). Althrough the course, ppt slides and ethnographic videos will be shown.

For the academic year 2020-2021, due to COVID-19 emergency, lessons will be held both face to

face and online

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica è di tipo scritto, con domande aperte, una per ogni testo d'esame. Le prove saranno corrette dalla docente e gli esiti saranno pubblicati nelle date indicate. Sarà possibile prendere visione degli elaborati durante gli orari di ricevimento della docente, previo accordo via e-mail. All'esito positivo della prova contribuiranno la capacità descrittiva, la buona conoscenza dei temi generali e, dove richiesto, la conoscenza degli studi di caso

Le modalità d'esame potranno subire variazioni in base agli aggiornamenti delle "Misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus SARSCOV2 in ateneo"

English

The exam will be taken orally by the students

Exam modes may vary according to the measures adopted to contrast the SARSCOV2 epidemics by the University of Torino

PROGRAMMA

Italiano

Il corso intende fornire gli strumenti per una conoscenza approfondita di alcune questioni teorico-metodologiche della disciplina oggi.La parte monografica, invece, si focalizzerà su alcune tematiche in particolare, quali l'immaginario collettivo, lo sciamanesimo, la guarigione tradizionale, il rapporto uomo-animale. Le maggiori aree di riferimento indagate saranno l'Italia, l'Europa, l'arco alpino occidentale e la Siberia.

English

The course will offer an anthropological approach to the main issues and topics within the discipline. This will enable the students to establish or develop their own theoretical or regional

interests. In-dephts insights will cover topics including collective imagination, shamanism, and contemporary debates on human-animal relations.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per la parte istituzionale lo studente preparerà il testo seguente:

Kottak P.C. (2020), Antropologia Culturale, Milano, MacGrowHill.

Per la parte monografica lo studente dovrà scegliere DUE tra i testi consigliati:

Beggiora Stefano (a cura di) (2019), Cosmo sciamanico, Milano, FrancoAngeli.

Bonato Laura e Zola Lia (a cura di) (2020), Halloween: la festa delle zucche vuote, Milano, FrancoAngeli.

Cerrina M. (2021), Da area marginale a terra originale. L'alt(r)a Langa, Torino, Meti.

Dispensa: una selezione di saggi tratta dal volume di Grimaldi P. (a cura di) (2003) Bestie, santi, divinità, Torino, Museo della Montagna. DISPONIBILE IN VERSIONE PDF A PARTIRE DAL 09/10/2020

De Martino Ernesto (2015), La terra del rimorso. Contributo a una storia religiosa del Sud, Milano, Il Saggiatore.

Giunti L. (2021), Le conseguenze del ritorno. Storie, ricerche, pericoli e immaginario del lupo in Italia, Roma, Alegre.

English

The students will have to read the following handbook:

Kottak P.C. (2020), Antropologia Culturale, Milano, MacGrowHill.

And, in addition, they will select and study TWO volumes from the list below:

Beggiora Stefano (a cura di) (2019), Cosmo sciamanico, Milano, FrancoAngeli.

Bonato Laura e Zola Lia (a cura di) (2020), Halloween: la festa delle zucche vuote, Milano, FrancoAngeli.

Cerrina M. (2021), Da area marginale a terra originale. L'alt(r)a Langa, Torino, Meti.

Dispensa: una selezione di saggi tratta dal volume di Grimaldi P. (a cura di) (2003) Bestie, santi, divinità, Torino, Museo della Montagna. DISPONIBILE IN VERSIONE PDF A PARTIRE DAL 09/10/2020

De Martino Ernesto (2015), La terra del rimorso. Contributo a una storia religiosa del Sud, Milano, Il Saggiatore.

Giunti L. (2021), Le conseguenze del ritorno. Storie, ricerche, pericoli e immaginario del lupo in Italia, Roma, Alegre.

NOTA

ATTENZIONE! VARIAZIONE DI ORARIO

IL CORSO DI ANTROPOLOGIA CULTURALE INIZIERA' GIOVEDì 14 OTTOBRE E MANTERRA' IL SEGUENTE ORARIO: TUTTI I GIOVEDI E VENERDI DALLE H 9:00 ALLE H 12:00

THE COURSE OF CULTURAL ANTHROPOLOGY WILL BE HELD ON THURDAYS AND FRIDAYS FROM 9:00 TO 12:00 AND WILL START THURSDAY 14 OCTOBER 2021

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=078d

ANTROPOLOGIA CULTURALE

CULTURAL ANTHROPOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0001
Docente:	Prof.ssa Laura Bonato (Titolare del corso) Prof.ssa Lia Zola (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6708951, laura.bonato@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Non sono richiesti prerequisiti

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

In particolare l'insegnamento di Antropologia Culturale si propone l'acquisizione da parte dello studente delle nozioni, dei concetti e dei saperi delle scienze antropologiche, dei metodi e delle tecniche di ricerca della disciplina. Con tali strumenti sarà possibile dedicarsi ad una parte specificamente incentrata sull'antropologia della contemporaneità, con l'analisi di quei fenomeni sociali e di produzione culturale che caratterizzano la nostra società, utili anche all'esercizio della professione di docente. Lo studente acquisirà senso critico nell'affrontare i fenomeni sociali e culturali contemporanei e le competenze atte a favorire la comunicazione fra differenti realtà socio-culturali in un'ottica di relazione e mediazione; saprà comprendere la diversità culturale e la natura socioculturale delle appartenenze. Particolare attenzione sarà dedicata a problematiche quali la riproposta e l'invenzione di tradizioni locali e le strategie identitarie; i beni culturali e la loro gestione, turismo e consumi "culturali; processi di globalizzazione e creazione di differenziazioni locali.

English

The course aims the acquisition by the student of the concepts and knowledge of anthropological sciences, methods and research techniques. With these tools you can devote to a part specifically focused on the anthropology of the contemporary, with the analysis of the phenomena of social and cultural production that characterize our society, also useful for the teaching profession.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente avrà maturato:

- conoscenze di base relative ai concetti centrali dell'antropologia e alle sue pratiche di ricerca;

- capacità di usare in maniera critica tali concetti;

-capacità di utilizzare gli strumenti dell'antropologia per interpretare i processi culturali e interculturali contemporanei e di misurarsi con le differenze culturali.

Lo studente conoscerà altresì i testi in programma.

English

After lessons students must demonstrate knowledge and understanding about:

- Key concepts of the discipline

- Ability of critical use of concepts

- Methodological tools specific anthropology

- Knowledge of the texts in the program.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si articola in 54 ore di didattica frontale, suddivise in lezioni da 3 ore. La didattica

frontale si costituisce di lezioni teoriche integrate da discussioni, incontri con esperti, materiali foto e video-etnografici, che prevedono un forte coinvolgimento degli studenti e la loro interazione con il docente.

La frequenza è facoltativa, consigliata, e la prova finale sarà uguale per frequentanti e non.

English

Teaching is divided into 54 hours of frontal teaching, integrated with discussions, meetings with experts, photographic and video-ethnographic materials, which involve strong involvement of students and their interaction with the teacher.Attendance is optional, recommended, and the final exam will be the same for attending and non-attending students.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica della preparazione degli studenti avverrà con esame orale, in un'unica seduta d'esame. La prova consiste in un colloquio sugli argomenti in programma, volto ad accertare la conoscenza dei testi indicati. Per la valutazione – espressa in trentesimi – saranno utilizzati criteri quali la chiarezza espositiva e l'uso appropriato di un lessico antropologico di base; la ricchezza dei contenuti; le competenze critiche; la capacità di analizzare casi etnografici.

English

The test is oral, in a single exam session, and consists of an interview on the topics planned to test the knowledge of the texts. Evaluation criteria – expressed in thirtieths – will be used such as clarity of exposition and appropriate use of a basic anthropological lexicon; the richness of the contents; critical skills; the ability to analyze ethnographic cases.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Alcune lezioni saranno integrate con la visione di video e fotografie. Sono previsti interventi di docenti ed esperti in specifici ambiti indagati durante il corso.

English

Some lessons will be integrated with video and photo viewing. Teachers and experts are involved in specific areas investigated during the course.

PROGRAMMA

Italiano

La parte istituzionale del corso propone un'introduzione ai concetti e ai saperi delle scienze antropologiche, ai metodi e alle tecniche di ricerca, utili anche all'esercizio della professione di docente. Saranno poi analizzate alcune problematiche fondamentali: continuità e rifunzionalizzazione, riproposta e reinvenzione di tradizioni locali; tradizione e modernità: spettacolo, turismo, media; territorio e consumi culturali; processi migratori, multiculturalismo e integrazione.

English

The institutional part of the course proposes an introduction to the concepts and the knowledge of anthropological sciences, methods and techniques of research. Some fundamental issues will then be analyzed: continuity and re-socialization, re-proposition and reinvention of local traditions; tradition and modernity: entertainment, tourism, media; territory and cultural consumption; migration processes, multiculturalism and integration.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per la parte istituzionale lo studente preparerà:

Kottak C.P. (2020), Antropologia culturale, Milano, MacGraw-Hill.

Lo studente completerà la preparazione dell'esame scegliendo inoltre due testi tra quelli sotto elencati:

Bonato L. e Zola L. (a cura di) (2020), Halloween, la festa delle zucche vuote, Milano, FrancoAngeli.

Cerrina M. (2021), Da area marginale a terra originale. L'alt(r)a Langa, Torino, Meti.

Del Bo C. (2017), Etica del turismo, Roma, Carocci.

Di Nuzzo A. (2020), Minori migranti, Roma, Carocci.

Marchi V. (2018), Ultrà. Le sottoculture giovanili negli stadi d'Europa, Roma Red Star Press.

Vindrola M. (2020), Ecosistema Mondo. Analisi antropologica del cambiamento climatico, Torino, Meti.

English

For the institutional part student will prepare:

Kottak C.P. (2020), Antropologia culturale, Milano, MacGraw-Hill.

The student will complete the preparation of the two texts also choosing among the ones listed below:

Bonato L. e Zola L. (a cura di) (2020), Halloween, la festa delle zucche vuote, Milano, FrancoAngeli.

Cerrina M. (2021), Alt®a Langa. Area marginale terra originale, Torino, Meti.

Del Bo C. (2017), Etica del turismo, Roma, Carocci.

Di Nuzzo A. (2020), Minori migranti, Roma, Carocci.

Marchi V. (2018), Ultrà. Le sottoculture giovanili negli stadi d'Europa, Roma Red Star Press.

Vindrola M. (2020), Ecosistema Mondo. Analisi antropologica del cambiamento climatico, Torino, Meti.

NOTA

Italiano

A partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

La data dell'appello a distanza verrà comunicata agli/alle interessati/e a chiusura delle iscrizioni.
La chiamata degli studenti verrà svolta in collegamento su Webex al link:

https://unito.webex.com/meet/laura.bonato

Luogo e orario di ricevimento:

Complesso Aldo Moro, via Sant'Ottavio angolo via Verdi, 2° piano, stanza F, giovedì ore 10-12. Per il primo semestre, nel periodo del corso, giovedì e venerdì ore 12.30-13.30.

English

Place and time of reception:

Complesso Aldo Moro, via Sant'Ottavio angolo via Verdi, 2nd floor, room F, Thursday 10-12. For the first semester, during the course, Thursday and Friday from 12.30 to 13.30.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0800

ANTROPOLOGIA CULTURALE (ON-LINE)

Cultural Anthropology

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0522
Docente:	Prof.ssa Laura Bonato (Titolare del corso) Prof.ssa Lia Zola (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6708951, laura.bonato@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

--

PROPEDEUTICO A

--

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Antropologia Culturale si propone l'acquisizione da parte dello studente delle nozioni, dei concetti e dei saperi delle scienze antropologiche, dei metodi e delle tecniche di ricerca della disciplina. Con tali strumenti sarà possibile dedicarsi ad una parte specificamente incentrata sull'antropologia della contemporaneità, con l'analisi di quei fenomeni sociali e di produzione culturale che caratterizzano la nostra società, utili anche all'esercizio della professione di docente. Lo studente acquisirà senso critico nell'affrontare i fenomeni sociali e culturali contemporanei e le competenze atte a favorire la comunicazione fra differenti realtà socio-culturali in un'ottica di relazione e mediazione; saprà comprendere la diversità culturale e la natura socioculturale delle appartenenze. Particolare attenzione sarà dedicata a problematiche quali la riproposta e l'invenzione di tradizioni locali e le strategie identitarie; i beni culturali e la loro gestione, turismo e consumi "culturali; processi di globalizzazione e creazione di differenziazioni locali.

English

The course aims the acquisition by the student of the concepts and knowledge of anthropological sciences, methods and research techniques, also useful for the teaching profession. With these tools you can devote to a part specifically focused on the anthropology of the contemporary, with the analysis of the phenomena of social and cultural production that characterize our society.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente dovrà dimostrare di conoscere le linee generali dello sviluppo della disciplina, i concetti chiave della disciplina, e di saperli usare in maniera critica; gli strumenti metodologici specifici dell'antropologia; i testi in programma.

English

After lessons students must demonstrate knowledge and understanding about:

- Key concepts of the discipline

- Ability of critical use of concepts

- Methodological tools specific anthropology

- Knowledge of the texts in the program.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si articola in didattica online, integrata da materiali fotografici e video-etnografici.

English

The course is online and it is structured in different parts with the help of images and etnographic videos.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica della preparazione degli studenti avverrà con esame orale, in un'unica seduta d'esame. La prova consiste in un colloquio sugli argomenti in programma, volto ad accertare la conoscenza dei testi indicati. Per la valutazione – espressa in trentesimi – saranno utilizzati criteri quali la chiarezza espositiva e l'uso appropriato di un lessico antropologico di base; la ricchezza dei contenuti; le competenze critiche; la capacità di analizzare casi etnografici.

English

The test is oral, in a single exam session, and consists of an interview on the topics planned to test the knowledge of the texts. Evaluation criteria – expressed in thirtieths – will be used such as clarity of exposition and appropriate use of a basic anthropological lexicon; the richness of the contents; critical skills; the ability to analyze ethnographic cases.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

--

PROGRAMMA

Italiano

La parte istituzionale del corso propone un'introduzione ai concetti e ai saperi delle scienze antropologiche, ai metodi e alle tecniche di ricerca, utili anche all'esercizio della professione di

docente. Saranno poi analizzate alcune problematiche fondamentali: continuità e rifunzionalizzazione, riproposta e reinvenzione di tradizioni locali; tradizione e modernità: spettacolo, turismo, media; territorio e consumi culturali; processi migratori, multiculturalismo e integrazione.

English

The institutional part of the course proposes an introduction to the concepts and the knowledge of anthropological sciences, methods and techniques of research. Some fundamental issues will then be analyzed: continuity and re-socialization, re-proposition and reinvention of local traditions; tradition and modernity: entertainment, tourism, media; territory and cultural consumption; migration processes, multiculturalism and integration.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Kottak P.C. (2020), Antropologia culturale, Milano, MacGraw-Hill.

Bonato L. e Zola L. (a cura di) (2020), Halloween, la festa delle zucche vuote, Milano, FrancoAngeli.

Vindrola M. (2020), Ecosistema Mondo. Analisi antropologica del cambiamento climatico, Torino, Meti.

Programma d'esame per 6cfu e 5cfu:

Kottak P.C. (2020), Antropologia culturale, Milano, McGraw-Hill.

Vargas A.C. (2019), Colombia. Antropologia di una guerra interminabile, Torino, Rosenberg & Sellier.

English

Kottak P.C. (2020), Antropologia culturale, Milano, MacGraw-Hill.

Bonato L. e Zola L. (a cura di) (2020), Halloween, la festa delle zucche vuote, Milano, FrancoAngeli.

Vindrola M. (2020), Ecosistema Mondo. Analisi antropologica del cambiamento climatico, Torino, Meti.

Exam program for 6cfu and 5cfu:

Kottak P.C. (2020), Antropologia culturale, Milano, McGraw-Hill.

Vargas A.C. (2019), Colombia. Antropologia di una guerra interminabile, Torino, Rosenberg & Sellier.

NOTA

Italiano

A partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

La data dell'appello a distanza verrà comunicata agli/alle interessati/e a chiusura delle iscrizioni.
La chiamata degli studenti verrà svolta in collegamento su Webex al link:

https://unito.webex.com/meet/laura.bonato

Luogo e orario di ricevimento:

Complesso Aldo Moro, via Sant'Ottavio angolo via Verdi, 2° piano, stanza F, giovedì ore 10-12. Per il primo semestre, nel periodo del corso, giovedì e venerdì ore 12.30-13.30.

English

Place and time of reception:

Complesso Aldo Moro, via Sant'Ottavio angolo via Verdi, 2nd floor, room F, Thursday 10-12. For the

first semester, during the course, Thursday and Friday from 12.30 to 13.30.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=smc7

ANTROPOLOGIA CULTURALE E PROCESSI FORMATIVI

CULTURAL ANTHROPOLOGY AND EDUCATION ISSUES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0536
Docente:	Prof.ssa Lia Zola (Titolare del corso) Prof.ssa Laura Bonato (Titolare del corso)
Contatti docente:	011-6708951, lia.zola@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2018-2019.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. In particolare l'insegnamento di Antropologia Culturale e Processi Formativi si pone l'obiettivo di facilitare l'acquisizione di nozioni, concetti e tecniche fondamentali della disciplina attraverso una panoramica generale sui nodi concettuali maggiormente rilevanti. Verrà inoltre trattata con particolare attenzione la questione di come l'antropologia possa essere un valido strumento nell'ambito della formazione attraverso un'indagine sia di tipo comparativo su come altre culture si rapportano al concetto di formazione, sia più a carattere locale, evidenziando il rapporto inculturazione-acculturazione, utile anche alla professione di docente.

English

The course aims at familiarising students with the most important theoretical positions within contemporary anthropology. In the first part of the course, a theoretical framework of the main anthropological views will be outlined, whereas in the second part attention will be drawn to different case-studies dealing with the issue of education. It will illustrate how cultural anthropology can work as a methodological tool in the education processes nowadays.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare di essere in grado
sia di aver familiarizzato con le nozioni-base della disciplina quali il concetto di cultura, il dibattito etnocentrismo-relativismo culturale, la diversità culturale, lingue e culture, sesso vs genere, localismi vs globalizzazione, l'antropologia dei processi migratori, sia di aver acquisito gli strumenti fondamentali per una maggiore comprensione del ruolo giocato dall'antropologia culturale nei processi formativi.

English

At the end of the course the students will be expected to have familiarised with the most relevant issues in Cultural Anthropology, such as the debates on the notion of culture, ethnocentrism vs cultural relativism, sex vs gender, cultural diversity, languages and cultures, migration processes.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si articola in lezioni frontali della durata di 54 ore complessive (9 CFU), che si svolgono in aula con l'ausilio di slides power point e di video etnografici. Nella seconda parte del corso è prevista la possibilità di effettuare una ricerca sul campo da parte degli studenti sul tema della fiaba.

English

The amount of hours per course is 54 hours. Althrough the course, ppt slides and ethnographic videos will be shown. In the second half of the course, students can choose to carry on fieldwork on the issue of the folktale.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Lo studente, sulla base delle lezioni, dei testi consigliati e della bibliografia fornita, sosterrà un colloquio orale individuale. Per coloro che sceglieranno di prendere parte attivamente alla ricerca sul campo, oltre al programma indicato alla voce "Programma d'esame" sarà prevista l'elaborazione e la discussione di una tesina.

Le modalità d'esame potranno subire variazioni in base agli aggiornamenti delle "Misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus SARSCOV2 in ateneo"

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento ha l'obiettivo di esaminare i principali temi e apparati concettuali che fondano la

disciplina, al fine di discutere e applicare criticamente le principali correnti di pensiero alle situazioni sociali caratterizzate da diversità culturale.La prima parte dell'insegnamento intende ripercorrere le diverse fasi della disciplina antropologica evidenziando i maggiori nodi concettuali che si sono delineati al suo interno come il concetto di cultura, la diversità culturale, la variabilità etnica, l'identità, il multiculturalismo. La seconda parte, di carattere seminariale, intende promuovere un ambito di riflessione e approfondimento sulle pratiche educative in diversi contesti sociali, in una prospettiva interdisciplinare e comparativa, prendendo come studio di caso la fiaba. Nel corso, l'approccio teorico farà costante riferimento alle metodologie etnografiche d'indagine, con particolare attenzione all'acquisizione di abilità in contesti interculturali nel corso del processo di apprendimento.

English

The course will offer an anthropological approach to the main issues and topics within the discipline. This will enable the students to establish or develop their own theoretical or regional interests on focuses such as enthocentrism-cultural relativism, cultural diversity, identity, multiculturalism. The second part of the course will focus instead on different education settings in a comparative perspective analyzing different case-studies.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Gli studenti dovranno preparare i seguenti testi:

- Kottak C. P. (2020), Antropologia Culturale, Milano, MacGraw-Hill

(SOLO CAPITOLI: 1-2-3-4-7-8-9-10-11-12-13)

- Sanga G (2020), La fiaba. Morfologia,antropologia e storia, Bologna, Cleup.

Chi non prenderà parte attiva alla ricerca sul campo (non frequentanti), sceglierà due dei tre volumi indicati:

- Paolone A.R. (a cura di),Osservare l'educazione. L'etnografia dell'educazione di derivazione antropologico-sociale, Pisa, ETS.

- Propp V.Ja (1992), Le radici storiche dei racconti di fate, Torino, Bollati Boringhieri.

- Wolcott H. (2004), A scuola in un villaggio Kwakiutl, Padova, Imprimitur.

English

References

The students will have to read the following volumes:

- Kottak C. P. (2020), Antropologia Culturale, Milano, MacGraw-Hill

(ONLY THESE CHAPTERS: 2-3-4-5-8-13-16)

Sanga G (2020), La fiaba. Morfologia, filologia, antropologia, Bologna, Cleup

And, in addition, they will select and study TWO volumes from the list below:

- Paolone A.R. (a cura di),Osservare l'educazione. L'etnografia dell'educazione di derivazione antropologico-sociale, Pisa, ETS.

- Propp V.Ja (1992), Le radici storiche dei racconti di fate, Torino, Bollati Boringhieri.

- Wolcott H. (2004), A scuola in un villaggio Kwakiutl, Padova, Imprimitur.

NOTA

1) ATTENZIONE: IL CORSO DI ANTROPOLOGIA CULTURALE E PROCESSI FORMATIVI INIZIERA' NEL II SEMESTRE IL GIOVEDI E VENERDI DALLE H 9:00 ALLE H 12:00 in aula S3 del Complesso Aldo Moro.

Il corso sarà tenuto in doppia modalità, sia in presenza sia da remoto sull'aula virtuale della docente:https://unito.webex.com/meet/lia.zola

THE COURSE OF CULTURAL ANTHROPOLOGY AND EDUCATIONAL ISSUES WILL START IN THE FOLLOWING TERM AND WILL BE HELD ON THURSDAYS AND FRIDAYS FROM 9:00 TO 12:00 in S3 room, Complesso Aldo Moro.

The course will be held both face to face and online to the following link https://unito.webex.com/meet/lia.zola

2) CHI HA GIA' SOSTENUTO UN ESAME DI ANTROPOLOGIA CULTURALE IN TRIENNALE, E' PREGATO DI CONTATTARE LA DOCENTE

Those who already passed an exam in Cultural Anthropology during their BA are kindly requested to get in touch with Prof. Zola

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0fon

ANTROPOLOGIA DEI BENI CULTURALI E AMBIENTALI

ANTHROPOLOGY OF CULTURAL AND ENVIRONMENTAL HERITAGE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0581
Docente:	Prof.ssa Laura Bonato (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6708951, laura.bonato@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022. Non sono richiesti prerequisiti da scolarità pregressa, in quanto sono previste lezioni introduttive su alcuni concetti di base e prospettive teoriche dell'antropologia. Tuttavia l'insegnamento potrà essere seguito più facilmente se lo studente è già in possesso di conoscenze di base in ambito antropologico.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento propone inizialmente una panoramica sui principali temi di dibattito relativi al patrimonio e ai beni culturali e ambientali in ambito italiano e internazionale. Particolare attenzione sarà prestata ai beni demoetnoantropologici (DEA), materiali e immateriali, al loro rapporto con le culture locali e le organizzazioni internazionali, alle politiche identitarie che caratterizzano i processi di patrimonializzazione. Saranno analizzati i concetti di territorio, paesaggio e ambiente e la loro evoluzione, così come le pratiche e le strategie messe in atto per la difesa, la conservazione e la tutela del patrimonio paesaggistico. Seguirà una puntuale preparazione alla ricerca sul campo, fornendo gli opportuni strumenti teorici e metodologici utili per compiere un'indagine sul terreno.

English

The course aims to reason in the Italian and international debate on the notion of heritage and cultural heritage, with particular attention to goods Demoethnoanthropological (DEA), tangible and

intangible, with the intent of identifying characterizations and interpretative models. The concepts of territory, landscape and environment and their evolution will be analyzed, as well as the practices and strategies implemented for the defense, conservation and protection of the landscape heritage. A second phase, after a detailed preparation for the research, by providing the appropriate theoretical and methodological tools, will be devoted to an investigation on the ground.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente dovrà dimostrare la padronanza di strumenti conoscitivi e di competenze metodologiche avanzate per analizzare criticamente le strategie e le politiche culturali relative alla patrimonializzazione; la capacità di applicare le conoscenze acquisite a progetti dedicati alla valorizzazione dei beni culturali.

English

After lessons students must demonstrate:

- The knowledge and learning of the theoretical and methodological basics provided, the development of critical thinking and the ability of observation, description and analysis of the topics covered;

- Mastery of cognitive tools and methodological skills advanced to critically analyze the strategies and cultural policies relating to capitalization;

- The ability to apply their knowledge to projects dedicated to the promotion of cultural heritage.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si articola in 54 ore di didattica frontale, integrate da discussioni, incontri con esperti, materiali foto e video-etnografici, che prevedono un forte coinvolgimento degli studenti e la

loro interazione con il docente.

English

Teaching is divided into 54 hours of frontal teaching, integrated with discussions, meetings with experts, photographic and video-ethnographic materials, which involve strong involvement of students and their interaction with the teacher.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Lo studente, sulla base delle lezioni, dei testi consigliati e della bibliografia fornita, sosterrà un colloquio orale individuale. Essendo l'insegnamento in parte seminariale, la valutazione dell'esame – espressa in trentesimi – terrà conto dell'applicazione costante dello studente a tutte le fasi del processo formativo e della partecipazione in modo attivo alle lezioni.

English

The student, on the basis of lessons, suggested books and bibliography provided, will support an oral individual. Being the teaching in the seminar, evaluation exam – of thirty – takes account of the constant application of the student at all stages of the training process and participation actively in lessons.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Alcune lezioni saranno integrate con la visione di video e fotografie. Sono previsti interventi di docenti ed esperti in specifici ambiti indagati durante il corso.

Some lessons will be integrated with video and photo viewing. Teachers and experts are involved in

specific areas investigated during the course.

PROGRAMMA

Italiano

Sono previste lezioni introduttive su alcuni concetti e prospettive teoriche dell'antropologia: costituzione del patrimonio; beni culturali e loro rilevazione, gestione e fruizione; musei e centri di documentazione; politiche del patrimonio e consumi culturali. Verranno quindi esplorati temi e aspetti del dibattito relativi all'antropologia alpina. Seguiranno quindi lezioni a carattere prevalentemente seminariale in cui saranno organizzati e poi presentati lavori di gruppo avviati precedentemente.

English

An introductory part will propose a reflection on the constitution of heritage, cultural heritage and their recognition, management and enjoyment, museums and documentation centers, heritage policies and cultural consumption. A second phase, after a timely preparation for field work in the Alps.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bonato L. (a cura di) (2020), Antropologia in quota, "EtnoAntropologia", v.8, n.2.

Lo studente completerà la preparazione dell'esame con i testi di uno dei due seguenti percorsi:

a) beni culturali, politiche e strategie del patrimonio:

Giancristofaro L. e Lapiccirella Zingari V. (2020), Patrimonio culturale immateriale e società civile, Roma, Aracne.

Parbuono D. e Sbardella F. (a cura di) (2017), Costruzione di patrimoni. Le parole degli oggetti e delle

convenzioni, Bologna, Patron.

Rodney H. (2020), Il patrimonio culturale. Un approccio critico, Milano, Pearson.

b) ambiente, culture sostenibili e resilienza:
D'Onofrio S. (2019), Lévi-Strauss e la catastrofe. Nulla è perduto, possiamo riprenderci tutto, Milano, Mimesis.

Morton T. (2020), Noi esseri ecologici, Roma-Bari, Laterza.

Van Aken M. (2020), Campati per aria, Milano, Eléuthera.

English

Bonato L. (a cura di) (2020), Antropologia in quota, "EtnoAntropologia", v.8, n.2.

The student will complete the examination preparation with texts from one of the two following routes:

a) cultural heritage, heritage policies and strategies:

Giancristofaro L. e Lapiccirella Zingari V. (2020), Patrimonio culturale immateriale e società civile, Roma, Aracne.

Parbuono D. e Sbardella F. (a cura di) (2017), Costruzione di patrimoni. Le parole degli oggetti e delle convenzioni, Bologna, Patron.

Rodney H. (2020), Il patrimonio culturale. Un approccio critico, Milano, Pearson.

b) environment, sustainable cultures and resilience:
D'Onofrio S. (2019), Lévi-Strauss e la catastrofe. Nulla è perduto, possiamo riprenderci tutto, Milano, Mimesis.

Morton T. (2020), Noi esseri ecologici, Roma-Bari, Laterza.

Van Aken M. (2020), Campati per aria, Milano, Eléuthera.

NOTA
Gli studenti dei corsi di laurea esterni al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne concorderanno il programma d'esame con il docente.

Students of degree courses outside the Department of Foreign Languages and Literatures and Modern Cultures will agree on the exam program with the teacher.

A partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

La data dell'appello a distanza verrà comunicata agli/alle interessati/e a chiusura delle iscrizioni.
La chiamata degli studenti verrà svolta in collegamento su Webex al link:

https://unito.webex.com/meet/laura.bonato

Luogo e orario di ricevimento:

Complesso Aldo Moro, via Sant'Ottavio angolo via Verdi, 2° piano, stanza F, giovedì ore 10-12. Per il primo semestre, nel periodo del corso, giovedì e venerdì ore 12.30-13.30.

Place and time of reception:Complesso Aldo Moro, via Sant'Ottavio angolo via Verdi, 2nd floor, room F, Thursday 10-12. For the first semester, during the course, Thursday and Friday from 12.30 to 13.30.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=sb66

ANTROPOLOGIA DEI BENI CULTURALI E AMBIENTALI

ANTHROPOLOGY OF CULTURAL AND ENVIRONMENTAL HERITAGE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0389
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

MUTUATO DA

ANTROPOLOGIA DEI BENI CULTURALI E AMBIENTALI (LIN0581)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0845

APPROACHES TO LANGUAGE TEACHING

Approaches to language teaching

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0503
Docente:	Elisa Corino (Titolare del corso) Maria Noelia Ruiz Madrid (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6704748, elisa.corino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

- Critical analysis of the main teaching methodologies developed in the language teaching research, also in reference to the specific role of the teacher, to the conceptual, epistemological and didactic nodes of language teaching and learning.
- Design and development of language teaching activities: illustration of the principles and methodologies for the construction of activities and more generally a language teaching curriculum.
- The use of ICT in language teaching and learning.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

At the end of the course students will be able to deal with methodologies and techniques for teaching languages.

In particular,

a) Knowledge and understanding: students must know the main teaching methodologies developed in the language teaching research, with reference to the specific role of the teacher, to the concepts, epistemology, and theory of language teaching and learning.
b) Ability to apply knowledge and understanding: students must be able to design and develop teaching activities using the principles and methodologies typical of language teaching, also taking into account the needs of language enhancement and consolidation.
c) Making judgments: students must be able to identify and classify errors of interference, of analogy, of overextension.
d) Communication skills: students must be able to discuss syllabuses, to clearly and effectively explain the main rules that govern the language, and the characteristics of mistakes made by learners
e) Learning skills: students must be able to orient themselves in the bibliography and to deepen

theoretical and practical elements

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lectures with power point support, video, websites surfing, use of corpora, seminaries with experts, series of practical lessons aimed at creating a language lesson. Course materials will be available on the Moodle page of the course

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Since a visiting professor will be in charge of part of the course, he/she will assign a small didactic project that will be evaluated; the contents of the assigned book will be tested orally

PROGRAMMA

Methodologies in Language Teaching

use of ICT

Data Driven Learning

Task Based Learning

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Richards J. C., Rodgers T. S. (2019), Approaches and methods in language teaching, Cambridge University Press.

A further selection of articles and materials will be assigned at the beginnign of the course

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=xnbj

APPROACHES TO TEACHING ITALIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0502
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo nell'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=n1hq

CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03)

FRENCH LITERARY CIVILIZATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0572
Docente:	Cristina Trinchero (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702591, cristina.trinchero@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua francese: ALMENO livello B2.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base per l'analisi e il commento critico dei testi.

I materiali didattici dell'insegnamento di Civiltà letteraria francese (Letteratura di area) saranno oggetto di lettura, studio e riflessione critica allo scopo di costruire conoscenze degli sviluppi storici ed estetici della cultura letteraria francese in età moderna e contemporanea, anche in rapporto all'evoluzione della società di Francia, che possono prevedere l'analisi mirata di opere letterarie, fonti soggettive (diari, memorie), testi pubblicati su periodici, paratesti – in versione integrale o forniti dalla docente in forma di estratto – che hanno segnato un'evoluzione rispetto ai canoni estetici precedenti, che costituiscono esempi significativi di momenti, figure, tipologie letterarie e linguaggi, che rappresentano casi emblematici di snodi nell'evoluzione della sensibilità e del gusto e che testimoniano l'evoluzione dei costumi, delle pratiche sociali e di tutto quanto rientra nella "civilisation" di area francese, anche in relazione alle culture con cui esistono maggiori scambi, come quella italiana.

La lettura e analisi dei testi in programma mira a sviluppare negli studenti la capacità di interpretazione critica, a sensibilizzarli verso le diverse espressioni di poetiche ed estetiche, a favorire l'acquisizione di conoscenze e competenze che consentiranno di pervenire alla contestualizzazione delle espressioni letterarie e alla formazione del proprio giudizio critico, a leggere i documenti letterari e paraletterari quali opportunità per approfondire le proprie

conoscenze delle culture di espressione francese.

English

The purpose of this programme is to strengthen students' historical knowledge and theoretical understanding of relations between literature, culture, thought, aesthetic reflection, habits and ideas, referring the Modern Age and the Contemporary Age. They will be helped in developing essential critical thinking skills, analytical reasoning, and historical contextualisation of the literary works and of paraliterary texts proposed as major examples of movements and poetics, of French civilisation and society.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento permetterà agli studenti di accostarsi allo studio della letteratura e delle espressioni culturali di espressione francese nella loro dimensione storica, nei rapporti con il contesto sociale, nell'evoluzione diacronica delle poetiche e delle estetiche, relativamente alle epoche e alle correnti letterarie che fanno da sfondo agli autori proposti.

Il lavoro su una selezione specifica di testi oggetto di lettura integrale e di estratti da letture a corredo, affiancato da un corpus di saggi e articoli di critica letteraria, permetterà di affinare le tecniche analitiche e le capacità interpretative inerenti a documenti letterari, saggi di critica e paratesti, di apprendere a individuare i rapporti intertestuali esistenti tra le opere, di realizzare le necessarie contestualizzazioni delle espressioni culturali e di consolidare le conoscenze pregresse nella disciplina, con alcune aperture verso le altre letterature europee coeve.

English

At the end of the course, students are expected to have developed knowledge of a wide range of French literary works and genres, critical essays and paratexts, and to further improve their level in oral French. Authors and works will be appreciated in relation to the traditional canons of French literature and as examples of innovative poetics evolving with time and society.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni dedicate all'analisi critica, testuale e contestualizzata nella cornice storica, sociale e culturale , nella storia letteraria e nella storia delle idee, di una selezione di testi rappresentativi delle diverse declinazioni del tema dell'insegnamento.

Lettura e studio individuale della selezione di testi proposti in lettura e della bibliografia critica.

Parte dei materiali sarà messa a disposizione on line dalla docente, su Moodle, a inizio lezioni; altro

materiale sarà reso disponibile a mano a mano che le lezioni procederanno. Il completamento dei materiali e delle informazioni avverrà in chiusura delle lezioni.

English

Students will be offered lectures on historical and cultural context, on literary movements, on poetics and aesthetics, on the main authors, together with lessons devoted to the critical analysis and guided comment of a selection of literary texts.
Individual study at home will be necessary following the teacher's guidelines.
Discussion around the literary texts analysed in the programme will be favoured.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale, in lingua francese, in forma di un colloquio sulla bibliografia indicata e sui materiali messi a disposizione on line dalla docente. Seguendo il tema portante delle lezioni, sarà opportuno dimostrare - seguendo il fil rouge dell'insegnamento, cioè le declinazioni del viaggio e della scrittura di viaggio - la capacità di: collocare nella corretta cornice storico-culturale e nei profili degli autori i testi esaminati; ragionare su saggi di storia e critica letteraria; effettuare commenti critici di ordine contenutistico e stilistico, oltre che contestualizzati, delle opere lette integralmente e degli estratti antologici forniti.

Il voto sarà espresso in trentesimi.

Nella valutazione sarà tenuto conto, oltre che dei contenuti, anche della correttezza e della fluidità nell'esposizione orale in lingua francese, nonché della capacità di comprendere e interpretare le opere letterarie e l'apparato critico.

Non sono contemplati esoneri, né la frammentazione del programma in più appelli, né la lettura delle opere in traduzione italiana.

English

The final exam will be oral, with a number of questions on text analysis and the contextualisation of authors and works. Attention will be paid to fluency and correctness in presenting and discussing topics in the French language.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

-

English

-

PROGRAMMA

Italiano

Titolo: Ecrivains voyageurs: voyages réels et imaginaires dans la littérature française / Scrittori viaggiatori: viaggi reali e immaginari nella letteratura francese.

L'insegnamento intende impostare, secondo un approccio critico e storicamente contestualizzato, lo studio di una selezione di autori di espressione francese dell'età moderna e contemporanea che hanno scritto dell'esperienza del viaggio in opere di prosa (romanzi, cronache, memorie): viaggi reali di cui si fanno testimoni in cronache e diari, oppure a cui si sono ispirati per comporre opere di finzione, e viaggi immaginari, che proiettano il lettore in luoghi e momenti alle volte lontani, nel passato e soprattutto nel futuro; oppure, itinerari interiori di «voyageurs immobiles».

Dal Grand Tour fino al turismo in senso attuale, passando attraverso la fase pre-turistica tra Sette e Ottocento, dai "viaggi nel tempo" raccontati in narrazioni distopiche agli itinerari che proiettano in percorsi materiali esperienze di formazione o che sviluppano le valenze metaforiche del partire e del conoscere posti nuovi, sarà preso in esame un corpus di casi significativi delle diverse declinazioni del vivere e dello scrivere il viaggio in letteratura. Tale corpus di testi sarà oggetto di letture, analisi e commento critico, in opportune contestualizzazioni.

English

Title: Writers and travellers: real and imaginary journeys in French literature.

The course will focus on a historically contextualised analysis and comparison of a corpus of significant literary works of the French Modern and Contemporary Age dealing with the subject and the topos of the journey. The reference texts listed in bibliography and further documents which will be made available on line will provide literary examples and the necessary historical, cultural and literary background; they will be completed by critical excerpts giving theoretical support and interpretative approaches to authors and literary expressions. The novels listed in Bibliography and the selected readings which will be uploaded on Moodle platform will be the object of textual analysis and comparative study, in connection with the historical, social and cultural context, and with the tendencies in poetics and aesthetics in 19th and 20th literature.

We will examine different typologies of "literary journeys": texts dating back to the age of the Grand Tour, to the phase of pre-modern tourism and to the epoch of modern tourism; texts relating about real journeys; narratives where the journey is exploited in its metaphorical and existential meanings; novels where dystopic travels in the past and/or the future relate about distant epochs and societies.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Studio di riferimento sul tema e sulle forme del viaggio nella letteratura: Odile Gannier, La littérature de voyage, Ellipses [qualsiasi edizione/ristampa].
Una selezione antologica di letture da autori vari di secoli diversi e un corpus di testi di critica saranno messi a disposizione su Moodle a inizio corso e integrati secondo il procedere delle lezioni.
A partire dalla seguente lista, ogni studente leggerà integralmente, in lingua francese, 3 opere (introdotte a lezione), a seconda delle proprie predilezioni:

Montesquieu, Lettres Persanes [1721]

Voltaire, Candide [1759]

Louis-Sébastien Mercier, L'An 2440, rêve s'il en fut jamais [1771]

René de Chateaubriand, Atala [1801]

Stendhal, Rome, Naples et Florence [1817]

Victor Hugo, Fragment d'un voyage dans les Alpes [1831]

Guy de Maupassant, Les dimanches d'un bourgeois de Paris [1880]

Jules Verne, La journée d'un journaliste américain en 2889 [1889]

Paul Morand, Le Voyage [1927]

Valéry Larbaud, A. O. Barnabooth, son journal intime [1928]

Louis-Ferdinand Céline, Voyage au bout de la nuit [1932]

Jean Giono, Le voyageur immobile [1943]

Per le edizioni, gli studenti possono reperirne svariate in commercio, in forma cartacea e digitale, a loro scelta ; alcune, in ragione del pubblico dominio, sono altresì scaricabili dal Web.

English

Reference book: Odile Gannier, La littérature de voyage, Ellipses.
An anthology of literary excerpts, and a selection of critical articles and essays will be uploaded on Moodle.
Each student will read and study 3 prose works of his/her choice among the titles given in this list:

Montesquieu, Lettres Persanes [1721]

Voltaire, Candide [1759]

Louis-Sébastien Mercier, L'An 2440, rêve s'il en fut jamais [1771]

René de Chateaubriand, Atala [1801]

Stendhal, Rome, Naples et Florence [1817]

Victor Hugo, Fragment d'un voyage dans les Alpes [1831]

Guy de Maupassant, Les dimanches d'un bourgeois de Paris [1880]

Jules Verne, La journée d'un journaliste américain en 2889 [1889]

Paul Morand, Le Voyage [1927]

Valéry Larbaud, A. O. Barnabooth, son journal intime [1928]

Louis-Ferdinand Céline, Voyage au bout de la nuit [1932]

Jean Giono, Le voyageur immobile [1943]

NOTA

Italiano

Gli studenti sono invitati a procurarsi i testi in programma per l'inizio delle lezioni e a scaricare i materiali caricati su Moodle non appena saranno messi a disposizione all'avvio del semestre, poi integrati durante le lezioni, attenendosi alle indicazioni fornite.

Il programma e la bibliografia sono uguali per tutti, studenti frequentanti e non frequentanti. Chi non segue le lezioni è pregato di rivolgersi alla docente per suggerimenti ed eventuali supporti bibliografici per lo studio individuale.

Gli studenti sono pregati di controllare, a lezioni finite, l'istanza Moodle della docente, per verificare di disporre di tutti i materiali e delle informazioni a supporto dello studio oltre a quanto fornito a inizio semestre.

Le lezioni e l'esame (colloquio orale) si svolgono interamente in lingua francese.

Il giorno dell'esame gli studenti sono tenuti a presentarsi con copia (cartacea o digitale) dei testi letterari destinati a lettura integrale e della selezione di estratti antologici forniti su Moodle, al fine di poter procedere a un'analisi e a un commento con i materiali sotto mano.

NOTA BENE: Informazioni più precise sullo svolgimento dell'insegnamento, in presenza e con collegamento, saranno disponibili a inizio ottobre e, durante il semestre, saranno eventualmente adattate alle evoluzioni della situazione pandemica e a direttive connesse. Pertanto, gli studenti sono invitati a iscriversi sin da inizio semestre alla piattaforma Moodle e a seguire le lezioni, a controllarle regolarmente i caricamenti lezione per lezioni e a controllare, sulla pagina Web della docente, la sezione AVVISI.

L'insegnamento aderisce alla Virtual Mobility degli studenti prevista dal progetto UNITA. Studenti e studentesse delle Università coinvolte potranno seguire le lezioni a distanza collegandosi, nell'orario previsto, all'aula virtuale https://unito.webex.com/meet/cristina.trinchero, e iscrivendosi sulla piattaforma Moodle per scaricare materiali e informazioni forniti durante il semestre.

Per questioni amministrative e tutoring, contattare unita@unito.it.

English

Students are asked to dispose of the books in programme by the beginning of the course and to download the other reference materials as they will be made available at the beginning of the course. Further materials to help students in individual study may be uploaded by the end of the course.

Students who cannot attend the course may contact Prof. Trinchero for details and support.

The course and the exam will be hold entirely in French.

The course may be selected within the mobility programme UNITA. Students will connect to https://unito.webex.com/meet/cristina.trinchero (see timetables) and will access Moodle to sign in and download the materials and information which will be provided along the semester.

For administrative problems and for tutoring, please contact unita@unito.it.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=lv0r

CLINICA LEGALE: CARCERE E DIRITTI I

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	GIU0642
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	IUS/20 - filosofia del diritto
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

MUTUATO DA

Clinica legale: Carcere e diritti I (GIU0642)

Corsi di Studio del Dipartimento di Giurisprudenza

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=guna

COMPARATIVE LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0501
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo nell'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1bc3

COMUNICAZIONE E PROMOZIONE TURISTICA - BINAZIONALE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0549
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	SPS/08 - sociologia dei processi culturali e comunicativi
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=qr3h

CORPORATE GOVERNANCE

CORPORATE GOVERNANCE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0591
Docente:	Filippo Monge (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116709602, filippo.monge@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	3
SSD attvità didattica:	SECS-P/08 - economia e gestione delle imprese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

Il corso sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

PROPEDEUTICO A

Tesi di marketing o di corporate governance

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso ha come obiettivi l'apprendimento delle principali nozioni di governo societario con particolare attenzione alle dinamiche di gestione e ai rapporti con azionisti e stakeholders.

English

This course illustrates the needs and the functioning of corporate governance systems that prevent abuse by the corporations and its executives and protect shareholders, creditors, employees and other firm stakeholders.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso le studentesse e gli studenti avranno acquisito capacità di lettura critica delle dinamiche di governo societario con particolare attenzione alla composizione e alle competenze del consiglio di amministrazione (di PMI e imprese familiari).

English

At the end of the course the student will have acquired the methodological and theoretical competences to evaluate the ways to control various conflicts of interests internal to corporations (SME & familiy company too).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni su webex, a distanza con inserimenti di testimonianze aziendali

English

The course is organized into lectures on webex. Real world applications and case studies concerning some existing Governance Codes will also be presented during the lectures.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Elaborazione di un paper sui temi trattati in aula (oppure test componimento su piattaforma)

English

Paper or computer-based written test with open-ended questions or multiple-choice questions using the Exam platform

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

FAD attraverso webinar organizzati da associazioni di categoria

English

Webinars by professional organizations

PROGRAMMA

Italiano

La governance d'impresa. Neccessità o adempimento?
Dinamiche di governance: ruolo, funzioni e remunerazione del CDA
Controllo o partecipazione societaria?
La difesa dell'azionista (e degli stakeholder).

English

Why do we need a governance system
Internal governance mechanisms: managerial compensation, ownership structure and the role of the Board of Directors;

External governance mechanisms: takeovers and the market for corporate control;
Shareholders and stakeholders protection.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Gola G.L, Strategie di Governo Societario Ed. ISEDI 2012

Supplementary readings (www.bibliopass.unito.it).

English

Gola G.L, Strategie di Governo Societario Ed. ISEDI 2012

Supplementary readings (www.bibliopass.unito.it).

NOTA

Italiano

Le lezioni inizieranno il giorno 11 febbraio 2021 nella virtual room
https://unito.webex.com/meet/filippo.monge e si terranno il venerdì dalle 14 alle 16 e il sabato dalle 10 alle 14 (secondo semestre)

English

Second semester (Friday 2pm-4pm/Saturday 10am-12am). Start date: feb. 11

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=h453

CULTURE E LETTERATURE D'AREA FRANCESE E FRANCOFONA

French and Francophone Culture and Literature

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0534
Docente:	Pierangela Adinolfi (Titolare del corso)
Contatti docente:	pierangela.adinolfi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 o 6
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Culture e Letterature d'area Francese e Francofona, attraverso la lettura e l'analisi delle opere indicate in bibliografia, è volto allo sviluppo di capacità d'interpretazione critico-letteraria dei testi esaminati e all'acquisizione di competenze finalizzate alla contestualizzazione comparativa delle espressioni letterarie in ambito francese e francofono.

English

Approach to a literary critical interpretation of the texts examined.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito:

- solide conoscenze delle opere letterarie e degli autori indicati in bibliografia.

- capacità di contestualizzare le opere e gli autori nel panorama letterario e storico culturale di riferimento.

- capacità di formulare un giudizio critico sulle questioni letterarie riguardanti l'insegnamento.

English

Skill to contextualize works and authors in the literary scenario and in the historical-cultural period of reference.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede lezioni frontali, l'uso di materiale audio e video, il coinvolgimento attivo degli studenti che saranno sollecitati ad approfondimenti in forma seminariale.

Data l'incertezza circa l'evoluzione delle misure di tutela sanitaria per il prossimo a.a. 2021/2022, indicazioni più precise sulle modalità di erogazione (modalità mista, presenza o distanza) del corso potranno essere fornite solo in prossimità dell'inizio delle lezioni. Sarà, in ogni caso, garantito il collegamento on-line.

In caso di prolungamento dell'emergenza Coronavirus, le lezioni saranno erogate a distanza attraverso il canale Webex, accedendo al seguente link:

https://unito.webex.com/meet/pierangela.adinolfi

Sulla piattaforma Moodle per la condivisione con gli studenti di materiali audio, video, lezioni registrate, file PowerPoint e PDF.

Il corso avrà inizio giovedì 3 febbraio 2022 e osserverà il seguente orario:

giovedì e venerdì h. 11-14.

English

Teacher-led classes. Audio and video material. Seminar lessons.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale in lingua francese.
Votazione espressa in trentesimi.
La prova orale si articolerà nel seguente modo:
- domande specifiche sulle opere letterarie e sugli autori oggetto dell'insegnamento. È richiesta la correttezza dei concetti letterari espressi. Saranno valutate la conoscenza della materia, la capacità espositiva e l'autonomia nella formulazione del giudizio critico.
Eventuali modalità d'esame alternative per gli studenti frequentanti saranno illustrate durante le lezioni.

English

Oral examination in French.

PROGRAMMA

Italiano

Bonheur et liberté dans les ouvrages d'Albert Camus, de Kamel Daoud et de Tahar Ben Jelloun.

L'insegnamento propone il confronto e l'analisi delle tematiche del paese natale, della libertà, dell'immigrazione e della donna nelle opere dei tre autori.

English

The course offers the comparison and analysis of the works of the three authors: in particular, the themes of the native country, freedom, immigration and women will be dealt with.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia del Programma d'Esame per Tutti gli Studenti

Lettura in francese, in edizione integrale, ed analisi dei seguenti testi:

A. Camus, "L'envers et l'endroit".

A. Camus, "Noces".

A. Camus, "L'étranger".

K. Daoud, "Meursault contre-enquête", Actes Sud, 2014.

T. Ben Jelloun, "L'enfant de sable".

T. Ben Jelloun, "La nuit sacrée".

Si consiglia l'edizione Tahar Ben Jelloun, "Romans", Gallimard (Quarto), 2017.

Si consigliano le edizioni Garnier-Flammarion, Gallimard (Folio), Presse-Pocket, BUR.

Tutti i testi sono reperibili anche in formato digitale.

Eventuali modalità d'esame alternative per gli studenti frequentanti saranno illustrate durante le lezioni.

English

Reading and analysis of the following unabridged French texts:

A. Camus, "L'envers et l'endroit".

A. Camus, "Noces".

A. Camus, "L'étranger".

K. Daoud, "Meursault contre-enquête", Actes Sud, 2014.

T. Ben Jelloun, "L'enfant de sable".

T. Ben Jelloun, "La nuit sacrée".

NOTA

Italiano

L'insegnamento è rivolto agli studenti della Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne. Si ricorda che per gli studenti immatricolati dall'anno 2013/2014, la valutazione on-line della didattica è un vincolo obbligatorio per l'iscrizione agli esami (DM 47/2013).

Gli studenti sono invitati a procurarsi i testi in programma per l'inizio del corso.

Il presente programma è valido anche per gli studenti non frequentanti.

Data l'incertezza circa l'evoluzione delle misure di tutela sanitaria per il prossimo a.a. 2021/2022, indicazioni più precise sulle modalità di erogazione (modalità mista, presenza o distanza) del corso potranno essere fornite solo in prossimità dell'inizio delle lezioni. Sarà, in ogni caso, garantito il collegamento on-line.

English

Students are invited to get the texts in the syllabus by the beginning of the course.

This program is also valid for non-attending students.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=kpn6

CULTURE E STORIA DI UNA REGIONE EUROPEA

Cultures and History of a European Region

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0369
Docente:	Flavia Negro (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, flavia.negro@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/01 - storia medievale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Culture e storia di una regione europea si propone di illustrare l'evoluzione sociale, economica e politica dell'area alpina occidentale nel Medioevo e nella prima età moderna, evidenziando la pluralità di apporti che, innestandosi su una solida base costituita da elementi connettivi di natura geografica ed economica, contribuiscono a forgiarne il carattere di laboratorio di identità e culture di respiro e orizzonte europeo.

English

The course of Cultures and History of a European Region aims to illustrate the social, economic, and political development of the Western Alpine area in the medieval and early modern periods, highlighting the plurality of contributions that, grafting on a solid and connective base made of geographical and economic elements, contribute to forge the character of a peculiar laboratory of identities and cultures with a European horizon.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ci si attende che gli studenti acquisiscano la prospettiva storica necessaria ad una piena e corretta valorizzazione del patrimonio culturale e, nella prospettiva di una futura collocazione lavorativa in ambito turistico e con le conseguenti esigenze di costante aggiornamento professionale, che acquisiscano familiarità con una serie di strumenti concettuali ed espressivi utili a interagire in modo autonomo con le fonti del sapere storico (dalla produzione bibliografica specialistica alle fonti documentarie).

English

Students are expected to acquire the historical perspective necessary for a full and correct exploitation of cultural heritage. With a view to a future employment in the tourism sector, and the related professional updating, they are expected to become familiar with conceptual and expressive tools to interact autonomously with the sources of historical knowledge (from specialized bibliographic production to documentary sources).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, con ausilio di Powerpoint.

English

Lectures, with help of PowerPoint.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale consiste in un colloquio orale (su piattaforma webex) della durata di circa venti minuti, avente per oggetto il contenuto del volume indicato al punto A e uno dei volumi (a scelta dello studente) indicati al punto B del successivo paragrafo "Testi consigliati e bibliografia" (solo i capitoli indicati).

English

The final exam consists of an oral interview (in presence, or on Webex platform) lasting about twenty minutes, concerning the content of the book referred to in point A and a book chosen by the student from the list at point B in the following paragraph "Recommended texts and bibliography" (only the chapters indicated).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

-

PROGRAMMA

Italiano

Il corso di Culture e storia di una regione europea prevede alcune lezioni introduttive di carattere generale (definizione delle coordinate spaziali e temporali; concetti di "periodizzazione", "fonte" e "interpretazione"), seguite dall'analisi delle principali questioni della storia medievale e della prima età moderna, con riferimento all'area considerata e alle sue specificità. A corredo e esemplificazione di ogni argomento saranno presentate durante la lezione una o più fonti, lette e illustrate dal docente nelle loro principali difficoltà di ordine esegetico.

English

The course of Cultures and History of a European Region includes some introductory lessons (definition of spatial and temporal coordinates, concepts of "periodization", "source" and "interpretation"), followed by the analysis of the main issues of medieval and early modern history, with reference to the area considered and its specific features. In support and to exemplify each

topic, during the lesson will be presented one or more sources, read and illustrated by the teacher in their main difficulties of exegetical order.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

A)

P. Merlin - F. Panero - P. Rosso, Società, culture e istituzioni di una regione europea. L'area alpina occidentale fra Medioevo ed Età moderna, Cercenasco 2013 (capitoli 1-7).

B)

A scelta, uno dei tre seguenti volumi:

S. Giorcelli Bersani, L'impero in quota. I Romani e le Alpi, Torino 2019 (capitoli 1-6, pp. 1-190).

A. De Rossi, La costruzione delle Alpi. Immagini e scenari del pittoresco alpino (1773-1914), Roma 2020 (capitoli 1-7, pp. 1-250).

A. Esch, Mercenari, mercanti e pellegrini.Viaggi transalpini nella prima età moderna, Bellinzona 2005.

(come testo di approfondimento - che non sarà oggetto di interrogazione all'esame - per la terminologia e alcune tematiche trattate nelle lezioni introduttive si consiglia P. Guichonnet, Storia e civiltà delle Alpi, Milano 1986, capitoli 4-7 del vol. 1., dal titolo Destino storico, da p. 136 a p. 312)

English

A)

P. Merlin - F. Panero - P. Rosso, Società, culture e istituzioni di una regione europea. L'area alpina occidentale fra Medioevo ed Età moderna, Cercenasco 2013 (capitoli 1-7).

B)

One of the following books (chosen by the student):

S. Giorcelli Bersani, L'impero in quota. I Romani e le Alpi, Torino 2019 (capitoli 1-6, pp. 1-190).

A. De Rossi, La costruzione delle Alpi. Immagini e scenari del pittoresco alpino (1773-1914), Roma 2020 (capitoli 1-7, pp. 1-250).

A. Esch, Mercenari, mercanti e pellegrini.Viaggi transalpini nella prima età moderna, Bellinzona 2005.

(as a reference text for terminology and some introductory topics - not subject to examination - see P. Guichonnet, Storia e civiltà delle Alpi, Milano 1986, only chap. 4-7 of vol. 1. Destino storico, from p. 136 to p. 312)

NOTA

Italiano

ESAMI

Gli esami si svolgono in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari

N.B. Si prega coloro che si sono iscritti all'esame e che poi, per qualunque ragione, decidono di non sostenerlo, di annullare la propria iscrizione, in modo tale da consentire al docente una corretta programmazione dei tempi.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ik6j

DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA COME LINGUA STRANIERA

TEACHING ITALIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0003
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 3° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

PREREQUISITI

Nozioni di linguistica generale e di linguistica italiana Almeno B2 di italiano per i non italofoni

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi di conoscenza e comprensione riguardano le principali metodologie per l'insegnamento, oltre che una conoscenza approfondita delle caratteristiche morfosintattiche e lessicali della lingua italiana.

Tali conoscenze dovranno essere utilizzate per definire le differenze fra italiano scritto e parlato in relazione all' insegnamento a stranieri, analizzare e correggere gli errori, creare esercizi per esercitare abilità diverse e potenziare i vari aspetti della competenza linguistica dei discenti. L'uso attivo delle tecnologie sarà un obiettivo privilegiato (sono ad esempio previste esercitazioni pratiche su elaborati di studenti stranieri contenute nel corpus di apprendenti www.valico.org e sulle prime dieci unità dell'insegnamento di lingua e cultura italiana on line del Foundation Programme Unito https://www.unito.it/didattica/e-learning/progetto-foundation-programme)

English

Students will refresh the peculiar morphological and syntactic features of the Italian Language in order to be able to teach them.

They will be introduced to ICT tools for Italian and will be introduced to main types of teaching methodologies both for morphosyntactic and lexical issues. Learner corpus VALICO (www.valico.org) and the first ten units of the online course in Italian language and culture (https://www.unito.it/didattica/e-learning/progetto-foundation-programme) will be exploited to reach such goals

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a) Conoscenza e capacità di comprensione: gli studenti dovranno conoscere le principali metodologie per l'insegnamento sviluppate nella ricerca in didattica della linguistica e della lingua italiana come lingua straniera, anche in riferimento allo specifico ruolo dell'insegnante, ai nodi concettuali, epistemologici e didattici dell'insegnamento e apprendimento linguistico.

b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione: gli studenti dovranno essere in grado di progettare e sviluppare attività di insegnamento di italiano come lingua straniera utilizzando i principi e le metodologie proprie della didattica della lingua, tenendo presente anche le esigenze di potenziamento del linguaggio e di consolidamento delle pratiche linguistiche necessarie al raggiungimento degli obiettivi di formazione e istruzione nella lingua di interesse (sapranno realizzare esercizi di ludolinguistica per l'ortografia, esercizi per il riconoscimento dei morfemi produttivi, cloze e testi disordinati per esercitare i legami testuali, con particolare attenzione all'uso delle nuove tecnologie digitali).

c) Autonomia di giudizio: gli studenti dovranno essere in grado di individuare e classificare errori di interferenza, di analogia, di sovraestensione.

d) Abilità comunicative: gli studenti dovranno essere in grado di discutere di sillabi di italiano L2, di spiegare in modo chiaro ed efficace le principali regole che governano la lingua italiana, e le caratteristiche degli errori commessi dagli apprendenti

e) Capacità di apprendimento: gli studenti dovranno essere in grado di orientarsi nella bibliografia della ricerca sull'italiano L2/LS e di approfondire elementi teorici e pratici

English

a) to clearly understand the role of the teacher (in plurilingual classes, with adult learners, abroad or in Italy)

b) to be able to design exercises (multiple choice, multiple selection, cloze, scrambled texts, matching, puzzles) and learn to judge whether exercises proposed in textbooks are suitable for a certain class

c) to be able to discern possible causes of errors (interference of L1 or other languages, analogy, etc).

d) to be able to explain linguistic features (and errors) to students

e) to find and use proficiently specialised literature

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento è a distanza. L'insegnamento si avvale di

-momenti settimanali di collegamento sincrono via webex,

- di lezioni registrate e messe on line nella piattaforma Moodle del Dipartimento di Lingue e letterature starniere e culture moderne dell'università di Torino secondo un preciso calendario,

- di materiali on line per approfondire i contenuti delle lezioni

- di esercizi da fare e caricare nella piattaforma affinché la docente li possa correggere.

L'iscrizione all'insegnamento on-line è obbligatoria: avviene tramite iscrizione spontanea. Solo se si è iscritti si può accedere all'esonero scritto e ricevere avvisi via forum. e non si può seguire la materia con la giusta progressione, sia pure a distanza.

La sezione on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino (www.unito.it) sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Didattica dell'italiano come lingua straniera magistrale

L'insegnamento è pensato per superare i problemi di frequenza fisica in classe (studenti in Erasmus, lavoratori, studenti con altri insegnamenti in sovrapposizione, studenti fuori sede), ma è fortemente consigliato seguire l'insegnamento on line durante il semestre in cui si svolge e partecipare alle lezioni in presenza (in aula o in webex) programmate, così da poter rivolgere domande all'insegnante.

English

Each student has to register in Moodle platform with her/his SCU credential and follow three steps: e-learning page of Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne; corsi di linguistica, corso di Didattica dell'italiano come lingua straniera.

Once registered s/he will receive news about lessons in virtual class (during which s/he can ask questions about the programme), find texts to download and study and places where to upload his/her exercises.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami misti: prove in itinere durante l'attività didattica, un esonero scritto preliminare on line in corrispondenza di ciascun appello, seguito da un orale verbalizzante

Nozioni base di linguistica e buona conoscenza della lingua italiana saranno accertate nell'esonero scritto da sostenere on line qualche giorno prima prima dell'esame orale L'esonero si può dare in corrispondenza di ciascun appello, è valutato in trentesimi ed erogato sulla piattaforma MOODLE a

chi è iscritto all'insegnamento. Lo scritto fa media con l'orale.

L'orale consiste in una discussione degli esercizi caricati sulla piattaforma e in domande su tre libri in programma per chi ha un insegnamento da 9 CFU; su due libri per chi ha un insegnamento da 6CFU; sul libro Corino Marello 2017 per chi ha un insegnamento da 3 CFU.

Lo scritto e gli esercizi segnalati come obbligatori fanno parte del programma da 6 o 3 CFU.

I seguenti due testi sono obbligatori -il terzo va scelto fra quelli elencati nella sezione bibliografia del programma

1- Ferrari, A. , Zampese L. Grammatica: parole, frasi, testi dell'italiano, Carocci Roma 2016 con focus su aspetto e tempi del verbo italiano, dislocazioni e frasi scisse, soggettive e oggettive, elementi deittici.

2 - Corino E. , Marello C. , Italiano di stranieri. I corpora VALICO e VINCA Guerra edizioni , Perugia 2017 in particolare i metadati attraverso cui fare ricerche mirate, i capp. su sintassi e lessico, le parti sull'importanza del corpus appaiato VINCA e sull'utilizzo in classe di un corpus multimodale come VALICO.

English

A written test will check grammatical Knowledge. Students can take such tests at any oral exam session.

Oral examination will be a discussion of exercices created by the student and uploaded in MOODLE platform

plus questions about

- the two books Corino/Marello (2017) (in detail syntax and vocabulary of Italian as L2 in VALICO, query strategies, in class use of a multimodal corpus) and Ferrari/Zampese (2016) with focus on aspect in Italian language verb tenses, left and right movements in syntax, cleft sentences deictical elements. - see Italian version for complete bibliographic data

- the third volume to be chosen among the ones listed in the Italian bibliography section of this program.

Students with a course of 6 CFU will be examined only on Corino/Marello (2017) and Ferrari/Zampese (2016) but have to take the written test and to upload exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Il Profilo della lingua italiana (Parizzi Spinelli 2010) verrà presentato in tutti i suoi aspetti

Si farà ampio uso di corpora on line e dizionari on line

Si spiegheranno i contenuti

1 - del libro di Corino/Marello (2017) in particolare i metadati attraverso cui fare ricerche mirate, i capp. su sintassi e lessico, le parti sull'importanza del corpus appaiato VINCA e sull'utilizzo in classe di un corpus multimodale come VALICO

2- della grammatica di Ferrari /Zampese (2016) in particolare aspetto e tempi del verbo italiano, dislocazioni e frasi scisse, soggettive e oggettive, elementi deittici.

English

Il Profilo della lingua italiana (Parizzi Spinelli 2010) will be explained

Learners ' corpora and online dictionaries for the Italian Language will be introduced and their use in classroom explained.

Most important contents of the books Corino/Marello (2017) and Ferrari /Zampese (2016) will be examined. (Corino/Marello (2017) Syntax and vocabulary of Italian as L2 in VALICO, query strategies, use of a multimodal corpus; Ferrari /Zampese (2016) cleft sentences, anaphors and deictic elements, aspect and tense of Italian verb, types of subordinate clauses, text types).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Lista da cui scegliere il terzo libro per l'orale (esame da 9 CFU)

Diadori P. Palermo M. Trocarelli D. Manuale di didattica dell'italiano L2 Guerra Perugia 2009

Sgroi S. C., Per una grammatica "laica". Esercizi di analisi linguistica dalla parte del parlante, Utet Università, Torino, 2010

Andorno C., Bosc F., Ribotta P., Grammatica: insegnarla e impararla:, Guerra, Perugia 2003 biblio Studium

Corda A., Marello C., Lessico: insegnarlo e impararlo, Guerra, Perugia, 2003 varie

Beretta N., Gatti F., Abilità d'ascolto, Guerra, Perugia, 2007 varie biblio

Brighetti C., Minuz F., Abilità del parlato, Guerra, Perugia, 2008 biblio Studium

Ardissino E. Stroppa S. , La letteratura nel corsi di lingua: dalla lettura alla creatività , Guerra, Perugia 2009 biblio Studium

Corino E. Italiano di tedeschi Una ricerca corpus-based, Guerra Perugia 2012 in biblio Studium

Ferrari A. Tipi di frase e ordine delle parole, Carocci Roma 2012

Prandi, M., L'analisi del periodo, Carocci Roma 2013 in biblio Melchiori

Squartini M., Il verbo, Carocci Roma 2015 Melchiori Studium

Onesti C., Italiano di ungheresi Una ricerca corpus based, Edizioni dell'Orso Alessandria 2016 biblio Melchiori

Corino E. Onesti C. a cura di Italiano di apprendenti Studi a partire da VALICO e VINCA, Guerra, Perugia, 2017 in biblio Mechiori

Mollica A. Ludolinguistica Imparare una lingua con giochi di parole ELI La spiga Loreto 2020

Grassi R. (a cura di) Il trattamento dell'errore nella classe di italiano L2:teorie e pratiche a confronto Cesati, Firenze 2018

Diadori P. Micheli P. Cinema e didattica dell'italiano L2, Guerra Perugia 2010

Nuzzo E. Rastelli S.Glottodidattica sperimentale Nozioni, rappresentazioni e processing nell'apprendimento della seconda lingua, Carocci, Roma 2011 in biblio Melchiori

English

Read the following list and chose the third book for the 9 CFU oral exam

Diadori P. Palermo M. Trocarelli D. Manuale di didattica dell'italiano L2 Guerra Perugia 2009

Sgroi S. C., Per una grammatica "laica". Esercizi di analisi linguistica dalla parte del parlante, Utet Università, Torino, 2010

Andorno C., Bosc F., Ribotta P., Grammatica: insegnarla e impararla:, Guerra, Perugia 2003 Studium library

Corda A., Marello C., Lessico: insegnarlo e impararlo, Guerra, Perugia, 2003 various libraries

Beretta N., Gatti F., Abilità d'ascolto, Guerra, Perugia, 2007 various libraries

Brighetti C., Minuz F., Abilità del parlato, Guerra, Perugia, 2008 Studium library

Ardissino E. Stroppa S. , La letteratura nel corsi di lingua: dalla lettura alla creatività , Guerra, Perugia 2009 Studium library

Corino E. Italiano di tedeschi Una ricerca corpus-based, Guerra Perugia 2012 Studium library

Ferrari A. Tipi di frase e ordine delle parole, Carocci Roma 2012

Prandi, M., L'analisi del periodo, Carocci Roma 2013 Melchiori library

Squartini M., Il verbo, Carocci Roma 2015 Melchiori Studium libraries

Onesti C., Italiano di ungheresi Una ricerca corpus based, Edizioni dell'Orso Alessandria 2016 Melchiori library

Corino E. Onesti C. a cura di Italiano di apprendenti Studi a partire da VALICO e VINCA, Guerra, Perugia, 2017 Mechiori library

Mollica A. Ludolinguistica Imparare una lingua con giochi di parole ELI La spiga Loreto 2020

Grassi R. (a cura di) Il trattamento dell'errore nella classe di italiano L2:teorie e pratiche a confronto Cesati, Firenze 2018

Diadori P. Micheli P. Cinema e didattica dell'italiano L2, Guerra Perugia 2010

Nuzzo E. Rastelli S.Glottodidattica sperimentale Nozioni, rappresentazioni e processing nell'apprendimento della seconda lingua, Carocci, Roma 2011 Melchiori library

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07b9

DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA COME LINGUA STRANIERA MAGISTRALE

Teaching Italian as a foreign Language

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0477
Docente:	Carla Marello (Titolare del corso)
Contatti docente:	carla.marello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Nozioni di linguistica generale e di linguistica italiana Almeno B2 di italiano per i non italofoni

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA COME LINGUA STRANIERA rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale e magistrale

Gli obiettivi di conoscenza e comprensione riguardano le principali metodologie per l'insegnamento, oltre che una conoscenza approfondita delle caratteristiche morfosintattiche e lessicali della lingua italiana.

Tali conoscenze dovranno essere utilizzate per definire le differenze fra italiano scritto e parlato in relazione all' insegnamento a stranieri, analizzare e correggere gli errori, creare esercizi per esercitare abilità diverse e potenziare i vari aspetti della competenza linguistica dei discenti. L'uso attivo delle tecnologie sarà un obiettivo privilegiato (sono ad esempio previste esercitazioni pratiche su elaborati di studenti stranieri contenute nel corpus di apprendenti www.valico.org e sulle prime dieci unità dell'insegnamento di lingua e cultura italiana on line del Foundation Programme Unito https://www.unito.it/didattica/e-learning/progetto-foundation-programme)

English

Students will refresh the peculiar morphological and syntactic features of the Italian Language in order to be able to teach them.

They will be introduced to main types of teaching methodologies both for morphosyntactic and lexical issues. Learner corpus VALICO (www.valico.org) and the first ten units of the online course in Italian language and culture (https://www.unito.it/didattica/e-learning/progetto-foundation-programme) will be exploited to reach such goals

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a) Conoscenza e capacità di comprensione: gli studenti/le studentesse dovranno conoscere le principali metodologie per l'insegnamento sviluppate nella ricerca in didattica della linguistica e della lingua italiana come lingua straniera, anche in riferimento allo specifico ruolo dell'insegnante, ai nodi concettuali, epistemologici e didattici dell'insegnamento e apprendimento linguistico.

b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione: gli studenti/le studentesse dovranno essere in grado di progettare e sviluppare attività di insegnamento di italiano come lingua straniera utilizzando i principi e le metodologie proprie della didattica della lingua, tenendo presente anche le esigenze di potenziamento del linguaggio e di consolidamento delle pratiche linguistiche necessarie al raggiungimento degli obiettivi di formazione e istruzione nella lingua di interesse (sapranno realizzare esercizi di ludolinguistica per l'ortografia, esercizi per il riconoscimento dei morfemi produttivi, cloze e testi disordinati per esercitare i legami testuali, con particolare attenzione all'uso delle nuove tecnologie digitali).

c) Autonomia di giudizio: gli studenti/le studentesse dovranno essere in grado di individuare e classificare errori di interferenza, di analogia, di sovraestensione.

d) Abilità comunicative: gli studenti/le studentesse dovranno essere in grado di discutere di sillabi di italiano L2, di spiegare in modo chiaro ed efficace le principali regole che governano la lingua italiana, e le caratteristiche degli errori commessi dagli apprendenti

e) Capacità di apprendimento: gli studenti/le studentesse dovranno essere in grado di orientarsi nella bibliografia della ricerca sull'italiano L2/LS e di approfondire elementi teorici e pratici

English

a) to clearly understand the role of the teacher (in plurilingual classes, with adult learners, abroad or in Italy)

b) to be able to design exercises (multiple choice, multiple selection, cloze, scrambled texts, matching, puzzles) and learn to judge whether exercises proposed in textbooks are suitable for a certain class

c) to be able to discern possible causes of errors (interference of L1 or other languages, analogy, etc).

d) to be able to explain linguistic features (and errors) to students

e) to find and use proficiently specialised literature

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento è a distanza. L'insegnamento si avvale di momenti settimanali di collegamento sincrono via webex, di lezioni registrate e messe on line nella piattaforma Moodle del Dipartimento di Lingue e letterature starniere e culture moderne dell'università di Torino secondo un preciso calendario, di materiali on line per approfondire i contenuti delle lezioni e di esercizi da fare e caricare nella piattaforma affinché la docente li possa correggere.

L'iscrizione all'insegnamento on-line è obbligatoria: avviene tramite iscrizione spontanea. E' importante esser iscritti/e altrimenti non si ricevono informazioni tramite il forum, non si può accedere all'esonero scritto e non si può seguire la materia con la giusta progressione, sia pure a distanza.

La sezione on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino (www.unito.it) sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Didattica dell'italiano come lingua straniera magistrale

L'insegnamento è pensato per superare i problemi di frequenza fisica in classe (studenti/studentesse in Erasmus, lavoratori, con altri insegnamenti in sovrapposizione, fuori sede), ma è fortemente consigliato seguire l'insegnamento on line durante il semestre in cui si svolge e partecipare alle lezioni in presenza (in aula o in webex) programmate, così da poter rivolgere domande all'insegnante.

English

Each student has to register in Moodle platform with her/his SCU credential and follow three steps: e-learning page of Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne; corsi di linguistica, corso di Didattica dell'italiano come lingua straniera.

Once registered s/he will receive news about lessons in virtual class (during which s/he can ask questions about the programme), find texts to download and study and places where to upload his/her exercises

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami misti: prove in itinere durante l'attività didattica, un esonero scritto preliminare on line in corrispondenza di ciascun appello, seguito da un orale verbalizzante

Nozioni base di linguistica e buona conoscenza della lingua italiana saranno accertate nell'esonero

scritto da sostenere on line qualche giorno prima prima dell'esame orale L'esonero si può dare in corrispondenza di ciascun appello, è valutato in trentesimi ed erogato sulla piattaforma MOODLE a chi è iscritto all'insegnamento.

L'orale consiste in una discussione degli esercizi caricati sulla piattaforma e in domande su tre libri in programma per chi ha un insegnamento da 9 CFU; su due libri per chi ha un insegnamento da 6CFU; sul libro Corino Marello 2017 per chi ha un insegnamento da 3 CFU.

I seguenti due testi sono obbligatori -il terzo va scelto fra quelli elencati nella sezione bibliografia del programma

1- Ferrari, A. , Zampese L. Grammatica: parole, frasi, testi dell'italiano, Carocci Roma 2016 con focus su aspetto e tempi del verbo italiano, dislocazioni e frasi scisse, soggettive e oggettive, elementi deittici.

2 - Corino E. , Marello C. , Italiano di stranieri. I corpora VALICO e VINCA Guerra edizioni , Perugia 2017 in particolare i metadati attraverso cui fare ricerche mirate, i capp. su sintassi e lessico, le parti sull'importanza del corpus appaiato VINCA e sull'utilizzo in classe di un corpus multimodale come VALICO.

English

A written test will check grammatical Knowledge. Students can take such tests at any oral exam session.

Oral examination will be a discussion of exercices created by the student and uploaded in MOODLE platform

plus questions about

- the two books Corino/Marello (2017) (in detail syntax and vocabulary of Italian as L2 in VALICO, query strategies, in class use of a multimodal corpus) and Ferrari/Zampese (2016) with focus on aspect in Italian language verb tenses, left and right movements in syntax, cleft sentences deictical elements. - see Italian version for complete bibliographic data

- the third volume to be chosen among the ones listed in the Italian bibliography section of this program.

Students with a course of 6 CFU will be examined only on Corino/Marello (2017) and Ferrari/Zampese (2016)

PROGRAMMA

Italiano

Il Profilo della lingua italiana (Parizzi Spinelli 2010) verrà presentato in tutti i suoi aspetti

Si farà ampio uso di corpora on line e dizionari on line

Si spiegheranno i contenuti del libro di Corino/Marello (2017) e di Ferrari /Zampese (2016) in particolare i metadati attraverso cui fare ricerche mirate, i capp. su sintassi e lessico, le parti sull'importanza del corpus appaiato VINCA e sull'utilizzo in classe di un corpus multimodale come VALICO.

English

Il Profilo della lingua italiana (Parizzi Spinelli 2010) will be explained

Learners ' corpora and online dictionaries for the Italian Language will be introduced and their use in classroom explained.

Most important contents of the books Corino/Marello (2017) and Ferrari /Zampese (2016) will be examined. (Syntax and vocabulary of Italian as L2 in VALICO, query strategies, in class use of a multimodal corpus).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Lista da cui scegliere il terzo libro per l'orale (esame da 9 CFU)

Sgroi S. C., Per una grammatica "laica". Esercizi di analisi linguistica dalla parte del parlante, Utet Università, Torino, 2010

Andorno C., Bosc F., Ribotta P., Grammatica: insegnarla e impararla:, Guerra, Perugia 2003

Corda A., Marello C., Lessico: insegnarlo e impararlo, Guerra, Perugia, 2003

Beretta N., Gatti F., Abilità d'ascolto, Guerra, Perugia, 2007

Brighetti C., Minuz F., Abilità del parlato, Guerra, Perugia, 2008

Ardissino E. Stroppa S. , La letteratura nel corsi di lingua: dalla lettura alla creatività , Guerra, Perugia 2009

Corino E. Italiano di tedeschi Una ricerca corpus-based, Guerra Perugia 2012

Ferrari A. Tipi di frase e ordine delle parole, Carocci Roma 2012

Prandi, M., L'analisi del periodo, Carocci Roma 2013

Squartini M., Il verbo, Carocci Roma 2015

Onesti C., Italiano di ungheresi Una ricerca corpus based, Edizioni dell'Orso Alessandria 2016

Corino E. Onesti C. a cura di Italiano di apprendenti Studi a partire da VALICO e VINCA, Guerra, Perugia, 2017

Mollica A. Ludolinguistica. Imparare una lingua con giochi di parole. ELI-La Spiga edizioni, Loreto 2020

English

read the above list and chose the third book for the 9 CFU oral exam

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=caaf

DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA COME LINGUA STRANIERA MAGISTRALE - 3 CFU

Teaching Italian as a foreign Language

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0511
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	3
Crediti percorso 24 CFU:	3
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Avere una conoscenza della lingua italiana da madrelingua o di livello B2 e oltre Avere nozioni di base di linguistica generale e di linguistica italiana

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'italiano è visto come una lingua straniera da insegnare all'estero e come una L2 da insegnare a non italofoni in Italia. Si sottolinea come uno/a studente/ssa di lingue straniere sia - data la sua condizione di apprendente di almeno due lingue - predisposto/a a capire i problemi dell'apprendente non italofono/a.

Si vuole formare futuri insegnanti di italiano L2 in grado di individuare le cause di errore più frequenti e a preparare esercizi di livello adatto, anche usando i numerosi strumenti a disposizione in rete.

English

To form teachers able to teach Italian abroad as a foreign language and in Italy as a second language.

To learn to identify most frequent types of mistakes

To learn how to prepare exercises suitable for each level of the Framework

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscere il sillabo del Profilo della lingua italiana

Saper preparare le principali tipologie di esercizi per il livello del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

English

to know the Profilo della lingua italiana Syllabus

To be able to prepare exercises of different types according to Framework level.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

e-learning integrato;l'insegnamneto è on line con un programma da 9 CFU; chi segue l'insegnamento per 3 CFU deve sostenere l'esonero scritto e preparare almeno un bersaglio, un cloze, un esercizio a scelta multipla su questioni sintattiche a partire da testi in VALICO, esaminare uno specifico sottocorpus di VALICO e farne breve relazione individuando errori e caratteristiche testuali.

English

E-learning : online you find a 9CFU course. For 3 CFU exams you will take the written test and prepare at least the following exercises: bersaglio "target", cloze, multiple choice for syntactic aspects chosen starting from texts produced in VALICO, a short written report about errors and textual features of a subcorpus of VALICO at your choice.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami misti: prove in itinere durante l'attività didattica, un esonero scritto preliminare in corrispondenza di ciascun appello seguito da un orale verbalizzante.

Nozioni base di linguistica e buona conoscenza della lingua italiana saranno accertate nell'esonero scritto da sostenere prima dell'esame orale all'inizio di ciascun appello. La prova è valutata in trentesimi ed erogata sulla piattaforma MOODLE a chi è iscritto al corso qualche giorno prima dell'appello orale.

E' necessario iscriversi spontaneamente all'insegnamento da 9 CFU in piattaforma Moodle; solo così è possibile accedere all'esonero scritto on line, ricevere avvisi sulle lezioni in presenza (in aula o in aula webex) e caricare gli esercizi.

Ad ogni appello c'è un esonero scritto on line su piattaforma Moodle, superato il quale si accede all'esame orale o nella stessa sessione o in una successiva.

L'orale consiste in

domande sul libro E. Corino C. Marello ITALIANO DI STRANIERERI I CORPORA VALICO E VINCA Guerra Perugia 2017

commento degli esercizi preparati e caricati in piattaforma.

Chi ha già sostenuto o intende dare l'esame di Didattica dell'italiano come lingua straniera da 9 CFU è pregato di concordare l'esame con la docente per evitare sovrapposizioni

English

it is important to be registered in Moodle course Didattica dell'italiano come lingua straniera 9 CFU in order to access the written test on line and to receive info about synchronous lessons in classroom or in webex.

At any exam session it is possible to face the written exam on line (some days before taking the oral exam).

The oral exam consists in

-answering questions about the book E. Corino C. Marello ITALIANO DI STRANIERII CORPORA VALICO E VINCA Guerra Perugia 2017

-commenting about exercises prepared (please upload them in Moodle platform and be prepared to share them in webex during th exam)

If you are preparing also the 9CFU exam (or you already took it) please contact Prof. Marello for a different program

PROGRAMMA

Italiano

Si spiegano tipologie di esercizi ritenuti utili per esercitare ortografia, morfologia e sintassi dell'italiano a vari livelli del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.

Si insiste sulla capacità di analizzare le cause degli errori e si ricorre al corpus di apprendenti www.valico.org

Si illustrano le caratteristiche dell'italiano che più creano problemi agli apprendenti.

English

Students will be trained to detect most frequent causes of mistakes made by learners of different mother languages and learning level.

Learner corpus VALICO www.vaico.org will be exploited to reach such a goal.

Different types of exercises will be explained and students will learn how to design them.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

E. Corino C. Marello ITALIANO DI STRANIERII CORPORA VALICO E VINCA Guerra Perugia 2017

English

E. Corino C. Marello ITALIANO DI STRANIERII CORPORA VALICO E VINCA Guerra Perugia 2017

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0dmr

DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE

Language teaching and learning

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0004
Docente:	Cristina Onesti (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704749, cristina.onesti@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Nessuna indicazione

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di dare agli studenti gli strumenti indispensabili per affrontare una descrizione scientifica delle lingue naturali in vista del loro apprendimento e insegnamento, e di fornire conoscenze di base dei principali metodi glottodidattici, sia in prospettiva storica che sincronica. Particolare attenzione verrà data all'uso delle nuove tecnologie nella didattica delle lingue.

English

The course aims to give students the tools they need to tackle a scientific description of natural languages in view of their learning and teaching, and to provide basic knowledge of the main teaching methods, both in historical and synchronical terms. Particular attention will be given to the use of ICT in language teaching.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di
- cogliere e distinguere i piani dei sistemi linguistici (fonetica, morfologia, sintassi, semantica, pragmatica) per poterne in seguito, nel proseguimento degli studi, gestire le interrelazioni;
- padroneggiare a un livello iniziale gli strumenti offerti dalla linguistica per confrontare le lingue;
- cogliere le relazioni fra avvicendarsi di scuole in linguistica e in psicologia e metodi di insegnamento delle lingue;
- acquisire competenze di base nell'uso e nella gestione di strumenti e tecniche glottodidattiche, con particolare riferimento ad alcune tipologie di esercizi, alle glottotecnologie e alla programmazione dei contenuti e del sillabo in relazione ai Profili e al QCER.

English

At the end of the course the student will be able to

- grasp and distinguish the layers of the linguistic system (phonetics, morphology, syntax, semantics, pragmatics) in order to succeed in managing their interrelations;

- master the tools offered by linguistics to compare languages;

- understand the relationship between language, psychology and language teaching methods;

- acquire basic skills in the use and management of glottodidactic tools and techniques, with particular reference to some types of exercises, ICT and content programming and syllabus with reference to Profiles and CEFR.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni saranno svolte in presenza, con la possibilità di seguire la diretta streaming collegandosi a https://unito.webex.com/meet/cristina.onesti e con il supporto di materiali messi a disposizione sulla piattaforma Moodle dedicata.

Ausilio di power point, video, visita a siti internet, uso di corpora, intervento di esperti, serie di lezioni pratiche.

Il primo giorno di lezione (febbraio 2022) verranno comunque illustrate nel dettaglio tali modalità.

English

Lessons will be in face-to-face mode (their streaming can be also followed online, via https://unito.webex.com/meet/cristina.onesti).

Lectures with power point, video, surfing websites, use of corpora, seminars with experts, series of practical lessons aimed at creating a language lesson.

Course materials will be available on the Moodle page of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame misto: test scritto in corrispondenza di ciascun appello (sui temi di Linguistica Generale), seguito da un colloquio orale verbalizzante (sui temi di glottodidattica), cui si accede solo dopo aver superato lo scritto.

È possibile sostenere le due parti in un unico appello oppure in due appelli separati, anche non consecutivi. All'atto dell'iscrizione si prega di fare attenzione ai campi cui registrarsi (scritto, orale o entrambi).

English

The part related to General Linguistics will be tested by a written exam at the beginning of each exam day.

The glottodidactic part will be tested orally and only after passing the written part.

PROGRAMMA

Italiano

Si tratteranno nozioni di linguistica generale ed applicata volte a dare agli studenti gli strumenti indispensabili per affrontare una descrizione scientifica delle lingue naturali in vista del loro apprendimento ed insegnamento, anche in relazione alle nuove tecnologie.

Con gli studenti frequentanti sarà possibile lavorare alla realizzazione di attività pratiche.

English

The course will deal with notions of applied linguistics meant to give students the tools they need to address a scientific description of natural languages in view of their learning and teaching, including the use of ICT.

Attending students will be involved in the drafting of practical exercises/activities.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

(1) Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, La linguistica. Un corso introduttivo, UTET università, Torino,

2017.
(2) Paolo Balboni, Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse, UTET università, Torino 2012.

CHI HA GIA' SOSTENUTO un esame di LINGUISTICA GENERALE non farà l'esonero scritto e, al posto del volume di Berruto/Cerruti, porterà all'esame orale (oltre al volume di Balboni): Angela Ferrari, Linguistica del testo, Carocci, Roma 2014.

English

(1) Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, La linguistica. Un corso introduttivo, UTET università, Torino, 2017.
(2) Paolo Balboni, Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse, UTET università, Torino 2012.

Those who have already taken an exam in General linguistics are kindly requested to contact prof. Onesti via email.

NOTA

Italiano

Gli studenti che volessero anticipare il corso al PRIMO SEMESTRE possono seguire il corso di Didattica delle lingue moderne ONLINE (LIN0523) sulla piattaforma https://start.unito.it/ (area linguistica).

English

Students who want to move up this exam to the 1. semester can choose the online course of Didattica delle lingue moderne ONLINE (LIN0523) on https://start.unito.it/ ("area linguistica").

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=poxx

DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE (ON-LINE)

Language teachiing and learning

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0523
Docente:	Elisa Corino (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6704748, elisa.corino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso è erogato in modalità interamente online ed è stato implementato per lo studio autonomo all'interno del progetto Start@unito.

Il corso si propone di dare agli studenti gli strumenti indispensabili per affrontare una descrizione scientifica delle lingue naturali in vista del loro apprendimento e insegnamento, e di fornire conoscenze di base dei principali metodi glottodidattici, sia in prospettiva storica che sincronica. Particolare attenzione verrà data all'uso delle nuove tecnologie nella didattica delle lingue.

English

The course aims to give students the tools they need to tackle a scientific description of natural languages in view of their learning and teaching, and to provide basic knowledge of the main glottodidactic methods, both in historical and synchronical terms. Particular attention will be given to the use of ICT in language teaching

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di
- cogliere e distinguere i piani dei sistemi linguistici (fonetica, morfologia, sintassi, semantica, pragmatica) per poterne in seguito, nel proseguimento degli studi, gestirne le interrelazioni
- padroneggiare a un livello iniziale gli strumenti offerti dalla linguistica per confrontare le lingue
- cogliere le relazioni fra avvicendarsi di scuole in linguistica e in psicologia e metodi di

insegnamento delle lingue
- acquisire competenze di base nell'uso e nella gestione di strumenti e tecniche glottodidattiche, con particolare riferimento ad alcune tipologie di esercizi, alle glottotecnologie e alla programmazione dei contenuti e del sillabo in relazione ai Profili e al QCER

English

At the end of the course the student will be able to

- grasp and distinguish the layers of the linguistic system (phonetics, morphology, syntax, semantics, pragmatics) in order to succeed in managing their interrelations

- master the tools offered by linguistics to compare languages

- understand the relationship between language, psychology and language teaching methods

- acquire basic skills in the use and management of glottodidactic tools and techniques, with particular reference to some types of exercises, ICT and content programming and syllabus with reference to Profiles and CEFR

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni con ausilio di power point, video, visita a siti internet, uso di corpora, interviste a esperti, documenti interattivi e questionari di autovalutazione.

Durante il primo semestre, il GIOVEDI in orario 12-14, si terrà lo "sportello DLM@Start": la docente sarà a disposizione per rispondere a domande, dubbi e correzioni. Si prega di scrivere una mail alla docente per prendere appuntamento.

English

Lessons with power point, video, surfing websites, use of corpora, interviews with experts, interactive documents and self-evaluation questionnaires.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La parte di linguistica generale si sosterrà con esonero scritto (test strutturato con domande a scelta multipla o completamento) all'inizio di ogni appelli d'esame. I risultati verranno comunicati immediatamente per chi ha intenzione di sostenere la parte orale nella stessa giornata d'esame, pubblicati sul sito docente per chi sosterrà l'orale in un altro appello.
La parte di glottodidattica si sosterrà oralmente e solo dopo aver superato lo scritto (che verrà discusso all'orale).

English

The general linguistic part will be tested by a written exam (structured test with multiple choice questions or cloze) at the beginning of each exam day. The results will be announced immediately - for those who intend to take the oral part - on the same exam day, posted on the teaching site for who will take the oral exam on another date. The glottodidactic part will be tested orally and only after passing the written part (which will be discussed at the oral).

PROGRAMMA

Italiano

Si tratteranno nozioni di linguistica generale ed applicata volte a dare agli studenti gli strumenti indispensabili per affrontare una descrizione scientifica delle lingue naturali in vista del loro apprendimento e insegnamento, anche in relazione alle nuove tecnologie.

English

The course will deal with notions of applied linguistics meant to give students the tools they need to address a scientific description of natural languages in view of their learning and teaching, including the use of ICT.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

1) Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, La linguistica. Un corso introduttivo, UTET università, Torino 2017
(2) Paolo Balboni, Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse, UTET università, Torino 2019

PER CHI HA GIA' DATO LINGUISTICA GENERALE

1) Angela Ferrari, Linguistica del testo, Carocci, Roma 2014
(2) Paolo Balboni, Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse, UTET università, Torino 2019

IL CORSO E' ACCESSIBILE ATTRAVERSO LA PIATTAFORMA Start@unito https://start.unito.it/

English

1) Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, La linguistica. Un corso introduttivo, UTET università, Torino 2017
(2) Paolo Balboni, Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse, UTET università, Torino 2012

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=u9s8

DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE MAGISTRALE

Foreign Language Teaching (MA)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0476
Docente:	Carla Marello (Titolare del corso)
Contatti docente:	carla.marello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Buone conoscenze di linguistica generale e della linguistica delle lingue che si intendono insegnare

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE MAGISTRALE rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.

Formare futuri/e docenti che sappiano come incoraggiare l'apprendimento autonomo e consapevole del/la discente di lingua seconda o straniera.

Saper collaborare con il/la docente che insegna una materia in lingua straniera (CLIL)

English

The course of Foreign Language Teaching is part of the MA linguistic training. It aims to train future teachers able to encourage a conscious and independent L2 learning. CLIL will be faced in order to explain the role of the foreign language teacher willing to help the STEM (or any other subject) teacher.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di applicazione di metodologie glottodidattiche, anche supportate dalle nuove tecnologie. Capacità di illustrare le conoscenze apprese con appropriatezza terminologica.

English

Knowledge and ability to apply language teaching methods, also supported by ICT. Ability to talk about such knowledge with appropriate terminology.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si avvale di una sezione on-line che mette a disposizione materiale con i contenuti delle lezioni.

L'iscrizione alla sezione on-line su MOODLE è necessaria : ci si iscrive spontaneamente. Pertanto TUTTI, sia coloro che possono frequentare nelle ore di lezione del corso, sia soprattutto coloro che intendono avvalersi della freaquenza tramite e-learning asincrono, si iscrivano all'inizio del corso per ricevere le informazioni settimana per settimana attraverso il forum.

English

Students will take advantage of didactic materials uploaded to Moodle: they are considered unavoidable for the exam.

You can access the e-learning platform at the beginning of the course and register. Registration is

necessary in order to receive forum news. Non attending students please register.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Programma da 9 CFU

Orale e con esercitazioni scritte OBBLIGATORIE caricate sulla piattaforma MOODLE

All'orale si portano i seguenti testi

1) Per chi non ha sostenuto Didattica delle lingue moderne triennale M. Danesi, P. Diadori, Stefania Semplici Tecniche didattiche per la seconda lingua Carocci, 2018

per chi l'ha già sostenuta Elena Nuzzo, Roberta Grassi, Input, output e interazione nell'insegnamento delle lingue, Bonacci 2016

2) Carla Marello, Dizionari bilingui. Con schede sui dizionari italiani per francese, inglese, spagnolo, tedesco, Zanichelli, Bologna 1989, pp. 280 (il testo non più in commercio è scaricabile dalla piattaforma del corso; si studiano le pagg. 1-142, il cap.VII sui dizionari bilingui inglese-italiano e poi un capitolo a scelta sui dizionari di un'altra lingua)

3) un testo a scelta fra quelli sotto elencati nella sezione Testi consigliati e bibliografia

Programma da 3 CFU

Programma da 3 CFU

Iscriversi all'insegnamento da 9cfu in Moodle

Per chi non ha sostenuto Didattica delle lingue moderne triennale

Il libro M. Danesi, P. Diadori, Stefania Semplici Tecniche didattiche per la seconda lingua Carocci, 2018 e il libro scaricabile dal corso Carla Marello, Dizionari bilingui. Con schede sui dizionari italiani per francese, inglese, spagnolo, tedesco, Zanichelli, Bologna 1989

+ più

gli esercizi da caricare sul corso Moodle: esaminare EVP e altri dizionari per apprendenti on line, preparare un cloze, preparare una scelta multipla sintattica

Per chi ha già sostenuto DLM triennale o Didattica dell'italiano come LS

Il libro Elena Nuzzo, Roberta Grassi, Input, output e interazione nell'insegnamento delle lingue, Bonacci 2016 oppure uno dei libri a scelta elencati sotto

+ più

gli esercizi da caricare sul corso Moodle: esaminare EVP e altri dizionari per apprendenti on line, preparare un cloze, preparare una scelta multipla sintattica

Possibili libri da sostituire a Nuzzo Grassi: si veda l'elenco di testi consigliati come terzo libro nella scheda dell'insegnamento da 9 CFU sezione bibliografia.

English

Oral examination + compulsory written works to be uploaded to Moodle.

Oral exam can be taken in English or French or Spanish.

Students must sign up for the exam in ESSE3 platform

Oral examination will deal with the content of 3 books

1) for students with no previuos Knowledge in the field M. Danesi, P. Diadori, Stefania Semplici Tecniche didattiche per la seconda lingua Carocci, 2018

for students with a background in educational linguistics Elena Nuzzo, Roberta Grassi, Input, output e interazione nell'insegnamento delle lingue, Bonacci 2016

2) Carla Marello, Dizionari bilingui. Con schede sui dizionari italiani per francese, inglese, spagnolo, tedesco, Zanichelli, Bologna 1989, pp. 280 (the book is downloadable From the Moodle course. pp. 1-142 and chapter VII about Italian andd English dictionaries are common to everybody, then the student will study the bilingual dictionaries of a language of their choice among French, German and Spanish)

3) a book selected from the list given in "bibliography" section

PROGRAMMA

Italiano

Una parte dell'insegnamento sarà dedicata all'uso di dizionari bilingui e monolingui per apprendenti di inglese, francese, spagnolo, tedesco. Saranno soprattutto trattati i dizionari digitali on line: come farli usare al meglio. Dimostrazioni pratiche di esercizi per allenare le reference skill attraverso la piattaforma https://esploradizionari.i-learn.unito.it/

Un'altra parte dell'insegnamento verterà sull'analisi e preparazione di attività didattiche (scelte e selezioni multiple, testi disordinati, giochi linguistici, ecc.) per la verifica dell'apprendimento di aspetti di ortografia, morfologia, sintassi, lessico. Si simuleranno situazioni di classe.

English

Bilingual and monolingual digital dictionaries on line will be explained and their use in teaching will be illustrated through exercises to train reference skills in https://esploradizionari.i-learn.unito.it/

The main section of the course aims at analyzing and preparing teaching materials based on specific aspects of spelling, morphology, syntax, vocabulary of a second language. Classroom situations will be simulated

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testo a scelta fra quelli sotto elencati e altri da chiedere alla docente

- Vining Lunn, J.A. DeCesaris Investigación de gramática, Thomson Heinle 2007
- Cognigni Edith, Il plurilinguismo come risorsa Prospettive teoriche, politiche educative e pratiche didattiche Edizioni ETS, Pisa 2020
- Benucci (a cura di) Le lingue romanze. Una guida per l'intercomprensione, Utet libreria, Torino 2005
- Mazzotta La scrittura in lingua straniera Pensa multimedia Lecce 2015
- K.Hyland, Teaching and Researching. Writing, Pearson, Harlow 2nd edition 2009

5.Muñoz-Basols, Y.Pérez Sinusía. M. David Developing writing skills in Spanish Routledge London and New York 2012

- Bishop, B. Haezewindt Developing writing skills in French, Routledge, London and New York 2005
- A. Duensing, Developing writing skills in German, Routledge, London and New York 2006
- Christian, Ch. Bernadette, Morsel M.-H., L'expression française écrite et orale, Presses universitaires de Grenoble, 2003
- J.Tolas, Le français pour les sciences, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble : 2004
- Martins, I.Pereira Metodologias de ensino de PL2 À medida dos aprendentes, 2011 (articolo da richiedere all'insegnante insieme ad altri testi per il portoghese)
- Portugues lingua nao materna : investigacao e ensino / Rosa Bizarro, Maria Alfredo Moreira e Cristina Flores ; Maria Jose Grosso
Lisboa : Lidel, 2013

- bis Português Língua de Herança e Formação de Professores
Maria de Lurdes Gonçalves | Sílvia Melo-Pfeifer | Maria José Grosso

12 Português para Falantes de Outras Línguas - Língua e cultura em tempos de perplexidade

Rubens Lacerda de Sá | Maria José Grosso 2020 Lidel Lisboa

- Ensino de Línguas Baseado em Tarefas - Da Teoria à Prática - Livro segundo o Novo Acordo Ortográfico
Catarina Castro | Maria José Grosso Lidel Lisboa

Altri libri per l'insegnamento di (altre) lingue europee sono elencati nel programma del corso Moodle

English

Select a book from the list above or from the larger list you can find in the MOODLE course

NOTA

https://unito.webex.com/meet/carla.marello

L'iscrizione è in modalità spontanea

https://elearning.unito.it/lingue/course/view.php?id=1069

Fatela perché attraverso il corso e gli annunci mandati alla lista di iscritti/e saprete se la lezione è in sincrono o in asincrono, se ci sono conferenze, se inizia più tardi etc.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=28t4

DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE MAGISTRALE - 3 CFU

Foreign Language Teaching

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0515
Docente:	Carla Marello (Titolare del corso)
Contatti docente:	carla.marello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	3
Crediti percorso 24 CFU:	3
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Buona conoscenza di Linguistica generale e della linguistica della/e lingua/e che si intende insegnare

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE MAGISTRALE rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.

Formare futuri docenti che sappiano come incoraggiare l'apprendimento autonomo e consapevole del discente di lingua seconda o straniera.

Saper collaborare con il docente che insegna una materia in lingua straniera (CLIL)

English

The course of Foreign Language Teaching is part of the MA linguistic training. It aims to train future teachers able to encourage a conscious and independent L2 learning and to cooperate in CLIL

classes.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di applicazione di metodologie glottodidattiche, anche supportate dalle nuove tecnologie. Capacità di illustrare le conoscenze apprese con appropriatezza terminologica

English

Knowledge and ability to apply language teaching methods, also supported by ICT. Ability to talk about such knowledge with appropriate terminology.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si avvale di una sezione online su piattaforma Moodle che mette a disposizione materiale indispensabile per l'esame.

L'iscrizione alla sezione on-line su MOODLE è necessaria : avviene tramite iscrizione spontanea.

.

English

Students will take advantage of didactic materials uploaded to Moodle: they are considered unavoidable for the exam. You can freely register for the 9cfu course and then contact prof. Marello in order to decide which part of the 9cfu on line course is most suitable for you..

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale + esercizi e brevi relazioni da caricare in piattaforma o portare stampati all'esame.

Durante l'esame orale si discuterà del contenuto del libro

Danesi, P. Diadori, S. Semplici, Tecniche didattiche per la seconda lingua, Carocci 2018 will be discussed

Gli studenti stranieri o coloro che hanno già una conoscenza della materia possono scegliere al posto di Danesi Diadori Semplici (2018) uno dei seguenti libri

- Muñoz-Basols, Y.Pérez Sinusía. M. David Developing writing skills in Spanish Routledge London and New York 2012
- Bishop, B. Haezewindt Developing writing skills in French, Routledge, London and New York 2005 http://es.slideshare.net/desireedebochca/developing-writing-skills-in-french

3. A.. Duensing, Developing writing skills in German, Routledge, London and New York 2006

4.K.Hyland, Teaching and Researching. Writing, Pearson, Harlow 2nd edition 2009

English

Students must sign up for the exam in ESSE3 platform.

Oral examination + compulsory written works to be uploaded to Moodle.

During Oral examination the content of the book by M.

Danesi, P. Diadori, S. Semplici, Tecniche didattiche per la seconda lingua, Carocci 2018 will be discussed

Foreign Students can also select one of the following books

- Muñoz-Basols, Y.Pérez Sinusía. M. David Developing writing skills in Spanish Routledge London and New York 2012
- Bishop, B. Haezewindt Developing writing skills in French, Routledge, London and New York 2005 http://es.slideshare.net/desireedebochca/developing-writing-skills-in-french

3. A.. Duensing, Developing writing skills in German, Routledge, London and New York 2006

4.K.Hyland, Teaching and Researching. Writing, Pearson, Harlow 2nd edition 2009

PROGRAMMA

Italiano

Il corso verte sull'analisi e preparazione di esercizi (griglie, completamenti di frasi e di testi, testi disordinati, scelte e selezioni multiple, giochi linguistici, ecc.) per la verifica dell'apprendimento di aspetti di ortografia, morfologia, sintassi, lessico. Particolare attenzione sarà dedicata ai tipi di esercizi più adatti anche per il CLIL Content Language Integrated Learning.

Si simuleranno situazioni di classe. Caricare esercizi sulla piattaforma MOODLE fa parte del corso. Contattare la docente per decidere quali parti del corso da 9 CFU seguire.

English

The main section of the course aims at analyzing and preparing teaching materials based on specific aspects of spelling, morphology, syntax, vocabulary of a second language. Classroom situations will be simulated.

Contact Prof. Marello in order to decide which part of the 9cfu on line course to follow. To upload exercises and written short compositions on specific subjects is part of the course.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Letture consigliate

- Celentin P. (2012), Didattica del francese lingua straniera ad allievi con disturbi specifici dell'apprendimento. Difficoltà linguistiche e strategie metodologiche, in: EL.LE Vol. 1 – Num. 3.

- Corino E. (2018), ICT e TBLT, riflessioni e risultati, in: Onesti C. & al., Imparare l'inglese con i task. Il Task-based Language Teaching nella scuola primaria e secondaria di primo grado. Roma, Carocci, pp. 44-62.

- Daloiso M. (2011), Favorire la comprensione di fiabe in lingua straniera. Strategie di facilitazione linguistica e narrativa, in Rassegna Italiana di Linguistica Applicata 3/2011, Anno XLIII, pp. 69-83.

- Ferrari S., Nuzzo E. (2011), Insegnare la grammatica italiana con i task, in: Corrà L., Paschetto W. (a

cura di), La grammatica a scuola: quando? Come? Quale? Perché?. Milano, Franco Angeli, pp. 284-295.

- Gimeno Ugalde E., Martínez Tortajada S. (2008), Trabajar con cortometrajes en LE/L2. Una secuencia didáctica para Éramos pocos (de Borja Cobeaga), in: "redELE. Revista electrónica de didáctica", 14, https://sede.educacion.gob.es/publiventa/descarga.action?f_codigo_agc=16835, pp. 25-42.

- Lombardi I. (2013), Motivare la classe di lingue. Tra psicolinguistica e game design, in EL.LE Vol. 2 - Num. 3.

- McEnery T., Xiao R. (2010), What corpora can offer in language teaching and learning, in E. Hinkel (ed.), Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning. vol. 2, London & New York, Routledge, pp. 364-380.

- Santipolo M. (2016), L'inglese nella scuola italiana. La questione negata della varietà-modello, in "Le lingue in Italia, le lingue in Europa: dove siamo, dove andiamo" a cura di Carlos A. Melero Rodríguez, pp. 177-191.

English

Recommended readings

see above list.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=7u84

Diritto Commerciale Magistrale

Business Law

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0234
Docente:	Gabriele Varrasi (Titolare del corso)
Contatti docente:	gabriele.varrasi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	IUS/04 - diritto commerciale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso intende fornire un approccio ragionato alle nozioni fondamentali del diritto commerciale. Incominciando da un esame delle fonti e da un percorso diacronico della materia, si affronteranno i principali aspetti di disciplina di una materia oggetto di molteplici riforme negli ultimi anni.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

1) Conoscenza e capacità di comprensione.
Il docente auspica che lo studente possa acquisire conoscenze e capacità di comprensione dei principali istituti del diritto commerciale, con particolare riferimento alle forme di impresa, ai requisiti di esercizio dell'attività, alle regole di governance delle società.

2) Capacità di applicare conoscenza e comprensione.
Il docente auspica che lo studente possa applicare correttamente a casi concreti semplici la disciplina positiva dei principali istituti del diritto commerciale. Per esempio, individuare le regole applicabili ad un'impresa di piccole dimensioni; distinguere una delibera valida da una non valida; individuare il procedimento per un aumento di capitale.

3) Autonomia di giudizio.
Il docente auspica che lo studente acquisti capacità critica nel valutare le soluzioni date alle problematiche commerciali dei vari operatori del settore (professionisti, giurisprudenza).

4) Abilità comunicative.
Il docente auspica che lo studente sia in grado di discutere problemi e prospettare soluzioni relativamente a casi di studio elementari.

5) Capacità di apprendimento.
Il docente auspica che lo studente acquisisca i fondamenti metodologici per l'applicazione dei

principali istituti del diritto commerciale

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

In conseguenza delle criticità derivanti dalle restrizioni imposte dall'epidemia di covid-19, nel corrente anno accademico l'insegnamento sarà erogato integralmente in modalità a distanza.

Verranno caricati i link webex per seguire le lezioni.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Esame scritto. Valutazione in trentesimi. L'esame è finalizzato a verificare che lo studente abbia appreso le nozioni base della materia, nonchè la capacità di orientarsi tra le norme. Non è richiesto uno studio mnemonico del codice, bensì una conoscenza delle regole degli istituti fondamentali del diritto commerciale.

Lo studente è ammesso a sostenere l'esame solo se regolarmente iscritto all'appello e solo se ha rispettato le propedeuticità fissate dal regolamento; non è in alcun modo possibile far sostenere l'esame e "conservare" il voto per una futura registrazione.

▪ Per gli studenti frequentanti* l'esame sarà composto da:

- due lavori di gruppo con presentazione powerpoint durante il corso

* Con frequentanti si intende coloro che hanno partecipato alle esposizioni di gruppo e il cui gruppo ha partecipato alle esposizioni degli altri.

▪ Per i non frequentanti l'esame consisterà in un quiz di 20 domande con 22 minuti di tempo.

PROGRAMMA

Il programma si articola nei seguenti punti:

1) imprenditore, impresa e azienda;

2) società di persone e società di capitali;

3) vedere i testi del corso.

Lo studente può scegliere se studiare sul testo in lingua italiana (Impresa e Diritto) o su quello in lingua inglese (Italian Business Law). L'esame può essere sostenuto sia interamente in italiano che in inglese o in entrambe le lingue.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

I testi indicati sono:

1. Testo del codice civile italiano aggiornato: reperibile anche qui : https://www.normattiva.it/uri-res/N2Ls?urn:nir:stato:regio.decreto:1942-0 3-16;262 o su app per smartphone indicate a lezione

2. Impresa e Diritto
Autore L.M. Quattrocchio e B. Omegna
Casa editrice: Giappichelli
Url: http://www.giappichelli.it/impresa-e-diritto,3485874
Parti da studiare: intero volume

3. Italian Business Law
Autore: G. Varrasi
Casa editrice: Giappichelli
Url: http://www.giappichelli.it/italian-business-law,3485820

Parti da studiare: intero volume.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=078p

DIRITTO COMMERCIALE MAGISTRALE

BUSINESS LAW

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0234
Docente:	Gabriele Varrasi (Titolare del corso)
Contatti docente:	gabriele.varrasi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	IUS/04 - diritto commerciale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso intende fornire un approccio ragionato alle nozioni fondamentali del diritto commerciale. Incominciando da un esame delle fonti e da un percorso diacronico della materia, si affronteranno i principali aspetti di disciplina di una materia oggetto di molteplici riforme negli ultimi anni.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

1) Conoscenza e capacità di comprensione.
Il docente auspica che lo studente possa acquisire conoscenze e capacità di comprensione dei principali istituti del diritto commerciale, con particolare riferimento alle forme di impresa, ai requisiti di esercizio dell'attività, alle regole di governance delle società.

2) Capacità di applicare conoscenza e comprensione.
Il docente auspica che lo studente possa applicare correttamente a casi concreti semplici la disciplina positiva dei principali istituti del diritto commerciale. Per esempio, individuare le regole applicabili ad un'impresa di piccole dimensioni; distinguere una delibera valida da una non valida; individuare il procedimento per un aumento di capitale.

3) Autonomia di giudizio.
Il docente auspica che lo studente acquisti capacità critica nel valutare le soluzioni date alle problematiche commerciali dei vari operatori del settore (professionisti, giurisprudenza).

4) Abilità comunicative.
Il docente auspica che lo studente sia in grado di discutere problemi e prospettare soluzioni relativamente a casi di studio elementari.

5) Capacità di apprendimento.
Il docente auspica che lo studente acquisisca i fondamenti metodologici per l'applicazione dei

principali istituti del diritto commerciale

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

In conseguenza delle criticità derivanti dalle restrizioni imposte dall'epidemia di covid-19, nel corrente anno accademico l'insegnamento sarà erogato integralmente in modalità a distanza.

Verranno caricati i link webex per seguire le lezioni.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Esame scritto. Valutazione in trentesimi. L'esame è finalizzato a verificare che lo studente abbia appreso le nozioni base della materia, nonchè la capacità di orientarsi tra le norme. Non è richiesto uno studio mnemonico del codice, bensì una conoscenza delle regole degli istituti fondamentali del diritto commerciale.

Lo studente è ammesso a sostenere l'esame solo se regolarmente iscritto all'appello e solo se ha rispettato le propedeuticità fissate dal regolamento; non è in alcun modo possibile far sostenere l'esame e "conservare" il voto per una futura registrazione.

- Per gli studenti frequentanti* l'esame sarà composto da:

  - due lavori di gruppo con presentazione powerpoint durante il corso

* Con frequentanti si intende coloro che hanno partecipato alle esposizioni di gruppo e il cui gruppo ha partecipato alle esposizioni degli altri.

- Per i non frequentanti l'esame consisterà in un quiz di 20 domande con 22 minuti di tempo.

PROGRAMMA

Il programma si articola nei seguenti punti:

1) imprenditore, impresa e azienda;

2) società di persone e società di capitali;

3) vedere i testi del corso.

Lo studente può scegliere se studiare sul testo in lingua italiana (Impresa e Diritto) o su quello in lingua inglese (Italian Business Law).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0839

DIRITTO DELL'UNIONE EUROPEA

EUROPEAN LAW

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0057
Docente:	Monica Chiara Mattone (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, monicachiara.mattone@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	IUS/14 - diritto dell'unione europea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di DIRITTO DELL'UNIONE EUROPEA rientra nell'ambito della formazione culturale triennale.

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

English

The teaching of EUROPEAN UNION RIGHTS falls within the framework of three-year cultural education. The study of languages and literatures is part of an articulated course of cultural education aimed at the basic knowledge of civilization, history, pedagogical thinking, anthropological traditions, territory, economic development, law, artistic expressions and technology tools of the countries and areas of reference.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Il corso permetterà di acquisire le nozioni necessarie per comprendere le dinamiche socio-culturali

dell'Unione europea.

[English]]

The course will enable you to acquire the knowledge you need to understand the socio-cultural dynamics of the European Union.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso si svolgerà attraverso lezioni frontali salvo eventuali nuove indicazioni.

English

The course will take place through frontal lessons, if not differently indicated.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame si terrà in forma orale.
Nel corso del semestre si terranno due prove scritte facoltative. Le date saranno comunicate il primo giorno di lezione.

English

Examination will take place in oral form. During the semester, two optional written tests will be held. The dates will be announced on

PROGRAMMA

Italiano
L'organizzazione istituzionale della cooperazione in Europa: dal "Concerto europeo" al Consiglio d'Europa; dall'OECE alle Comunità europee. Dal Piano Schuman e dal Trattato CECA ai Trattati di Roma (CEE ed Euratom). L'Atto Unico Europeo. Il Trattato di Maastricht sull'Unione europea. Il Trattato di Amsterdam. Il Trattato di Nizza. La Convenzione europea e il Trattato che adotta una costituzione per l'Europa. Il Trattato di Lisbona. La Brexit. Il diritto dell'Unione europea: caratteri

generali, obiettivi, strumenti. Natura e personalità giuridica dell'Unione europea. Il quadro istituzionale dell'Unione europea. I principi costituzionali fondamentali dell'Unione europea. Il Consiglio europeo. Il Parlamento europeo. La Commissione europea. Il Consiglio dell'Unione. La Banca Centrale europea. La Corte dei Conti. La Corte di Giustizia dell'Unione europea. Le competenze dell'Unione europea. Il principio di attribuzione. La clausola di flessibilità. I principi di proporzionalità e di sussidiarietà. Gli atti delle istituzioni comunitarie. I regolamenti, le direttive e le decisioni. Gli atti non vincolanti. Il controllo giurisdizionale degli atti. Il ricorso per annullamento. La procedura di infrazione. Il rinvio pregiudiziale. I rapporti tra il diritto dell'Unione e il diritto degli Stati membri. L'adattamento del diritto italiano al diritto europeo. Elementi generali su: il mercato interno europeo (le libertà di circolazione: merci, persone, servizi, capitali e pagamenti, e il diritto di stabilimento); l'unione economica e monetaria. Elementi generali su: politica estera e di sicurezza comune; lo spazio di libertà, sicurezza e giustizia.

English

Short historical excursus: from the second post-war to the Treaty of Lisboa. The Brexit. The European Union Law: general features, aims, instruments. Nature and judical personality of the European Communities. From the Community to the Union: general elements. The institutional framework of European Union and of the European Communities and the legislation of the European Union Institutions. General elements about: internal European market (the free movement of: goods, people, services, capitals and payments; the right of establishment); the economic monetary union (EMU).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

G. Strozzi e R. Mastroianni, Diritto dell'Unione europea. Parte istituzionale, Giappichelli, Torino, 2020;
G. Strozzi, Diritto dell'Unione europea, parte speciale, Giappichelli, Torino, 2017, pp. 1 - 326.

Inoltre, per i testi normativi essenziali:
B. Nascimbene, Unione europea. Trattati, Giappichelli, Torino, ult.ed.

English

G. Strozzi e R. Mastroianni, Diritto dell'Unione europea. Parte istituzionale, Giappichelli, Torino, 2020;
G. Strozzi, Diritto dell'Unione europea, parte speciale, Giappichelli, Torino, 2017, pp. 1 - 326.

Inoltre, per i testi normativi essenziali:
B. Nascimbene, Unione europea. Trattati, Giappichelli, Torino, ult.ed.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07a8

DIRITTO INTERNAZIONALE MAGISTRALE

INTERNATIONAL LAW

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0241
Docente:	Claudio Mandrino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, claudio.mandrino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 CFU
SSD attvità didattica:	IUS/13 - diritto internazionale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La finalità del corso è di far apprendere agli studenti la conoscenza degli istituti e delle regole fondamentali del diritto internazionale pubblico e di fornire loro gli strumenti necessari per una comprensione delle principali tematiche del diritto internazionale contemporaneo.

English

This course aims at providing the knowledge of the main concepts and rules of public international law. Its aim is also to help students to understand and evaluate the most significant problems of current international law

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti dovranno conseguire una conoscenza adeguata degli argomenti affrontati nel periodo di svolgimento del corso ed essere in grado di comprendere, da un punto di vista giuridico, i fenomeni e gli eventi che hanno, nel tempo, caratterizzato l'evoluzione dell'ordinamento internazionale.

English

Students will be required to attain a good knowledge of the issues discussed during the course and to critically assess their content, from a legal point of view.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano
Lezioni di due ore ciascuna, della durata di 54 ore complessive (9 CFU) che si svolgeranno in presenza, registrate e caricate in Moodle unitamente ad altro materiale inerente le tematiche discusse a lezione. È, quindi, necessario che gli studenti si registrino al corso e si iscrivano alla piattaforma Moodle, per avere accesso a comunicazioni e al materiale.

English

54 hours of lessons (9 CFU) which will be delivered in classroom and recordered. Recordered lesson and other materials related to the topics discussed during the lessons will be uploaded on Moodle platform. It is, therefore, necessary that students enrol on Moodle platform

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli studenti saranno valutati con un esame scritto tramite cui verificare la conoscenza della materia

acquisita dallo studio del manuale e dei due contributi aggiuntivi sotto descritti ("testi consigliati e bibliografia").

L'esame sarà effettuato in presenza e consisterà in 21 domande a risposta multipla e 2 domande aperte.

Per coloro che si trovano in una delle condizioni indicate nella comunicazione pubblicata sul sito web del dipartimento in data 05.11.2021, l'esame si svolgerà a distanza su piattaforma Moodle e consisterà in 31 domande a risposta multipla.

English

Students will be examined through a written text on the issues of the course based on course textbook and on the other two documents (see below, Bibliography).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti potranno accedere ai principali materiali normativi e giurisprudenziali che verranno messi a disposizione sulla piattaforma Moodle.

English

The main teaching materials will be made available on Moodle platform.

PROGRAMMA

Italiano

- caratteristiche dell'ordinamento internazionale;

- la questione della soggettività nel diritto internazionale: gli Stati, le organizzazioni internazionali, le ONG, gli individui;

- le fonti del diritto internazionale: la consuetudine internazionale, i trattati; i principi generali di diritto; le norme di jus cogens; gli atti di soft law;

- l'adattamento del diritto interno al diritto internazionale;

- il fatto illecito e la responsabilità internazionale degli Stati;

- l'attuazione coercitiva delle regole di diritto internazionale;

- il sistema di sicurezza collettiva delle Nazioni Unite;

- mezzi diplomatici e procedimenti giudiziari per la risoluzione delle controversie internazionali;

- la tutela internazionale dei diritti dell'uomo;

- il diritto internazionale del mare;

- il diritto internazionale per la protezione dell'ambiente

- la protezione internazionale (in particolare, status di rifugiato e protezione sussidiaria).

English

main features of international legal system;

- subjects of International Law: States and International Organizations; NGOs; individuals;

- sources of International Law: international customs, treaties and general principles of law; jus cogens; soft law;

- the relationship between International Law and domestic law;

- the violation of International Law rules and State responsibility;

- the use of force and the UN collective self-defence system;

- diplomatic and judicial methods of dispute settlement;

- international protection of human rights;

- the law of the Sea;

- International Environmental Law;

- International protection.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

INOLTRE OCCORRE AGGIUNGERE I CONTENUTI DELLE LEZIONI INTEGRALMENTE CARICATI SU PIATTAFORMA MOODLE E I SEGUENTI DUE TESTI ANCH'ESSI CARICATI SULLA PIATTAFORMA MOODLE IN FORMATO PDF E DEI QUALI VIENE COMUNQUE INDICATO IL LINK:

- ASGI (a cura di) , Lo status di rifugiato (da pag. 1 alle prime righe di pag. 36, escludendo da paragrafo 5 in poi), reperibile alla pagina web: https://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocume nti.pdf;

- ASGI (a cura di), La protezione sussidiaria (da pag. 1 a pag. 17, escludendo dal paragrafo 5 in poi), reperibile alla pagina web: https://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/protezione.sussidiaria.morandi.bo netti.11.marzo_.2012.pdf

English

AND

- ASGI (edited by), Refugee status (pagg. 1-36), https://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiat o_asgidocumenti.pdf

- ASGI (edited by), Subsidiary protection (pagg. 1 - 17)https://www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/protezione.sussidiaria.morandi .bonetti.11.marzo_.2012.pdf.

These 2 articles will be uploaded on Moodle platform

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

Italiano

Lezioni si svolgeranno lunedì, martedì e mercoledì, ore 18 - 20.

English

Lessons will be delivered on Monday, Tuesday, Wednesday, from 18 to 20.

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=swst

ECONOMIA AZIENDALE

BUSINESS ECONOMICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0008
Docente:	Damiano Cortese (Titolare del corso)
Contatti docente:	damiano.cortese@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SECS-P/07 - economia aziendale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

In linea con gli obiettivi formativi e coerentemente con il profilo professionale e gli sbocchi occupazionali previsti per il Corso di Studi in Lingue e Culture per il Turismo, l'insegnamento affronta i principali temi dell'Economia Aziendale, inquadrando l'impresa nei vari ambienti in cui la stessa opera. Gli aspetti etici e quelli relativi alla responsabilità aziendale sono elementi cruciali nell'analisi della materia e divengono ancor più centrali per il settore turistico, nel quale questa viene declinata. La capacità di individuare risposte ai bisogni di mercato attraverso adeguati modelli di business sarà stimolata grazie a case history e testimonianze di attori della filiera, che includeranno anche strumenti e opportunità a sostegno di nuove attività imprenditoriali in campo turistico e culturale.

English

In accordance with the educational objectives and in line with the professional profile of the degree programme, the course deals with the main themes of Business Economics analyzing the different environments in which companies operate. Business ethics and corporate responsibility are crucial topics in the study of the matter and become even more central to the tourism sector. The ability to identify answers to market needs through adequate business models will be stimulated thanks to case histories and presentations from players of the industry also including tools and opportunities to support new businesses in the tourism and cultural fields.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza, capacità di comprensione e interpretazione dei concetti e degli argomenti proposti. L'abilità nell'applicare le conoscenze economico-aziendali e manageriali sarà funzionale ad analizzare i comparti della cultura e del turismo quali settori professionali per i laureati del corso di studio. Sulla base dei dati raccolti e dello scenario emerso, lo studente dovrà quindi essere in grado di individuare approcci, soluzioni e strumenti per la gestione e valorizzazione – in particolare – dei campi menzionati.

English

The understanding and the ability to comprehend proposed concepts and topics. The capacity to apply the business management knowledge will be useful to analyse the cultural and tourism industries as the typical professional sectors for the degree programme. Based on collected data and emerging scenarios, the student will be able to find approaches, solutions and tools for managing and enhancing the above-mentioned (cultural and tourism) industries.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione frontale con costante interazione e scambio con la classe;
Case history;
Testimonianze di operatori dei settori economici turistico e culturale.

English

Frontal lessons with continuous interaction with the class;
Case histories;
Presentations from players of the tourism and cultural industries.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame scritto finalizzato alla valutazione dei risultati attesi di apprendimento.
L'esame sarà strutturato in domande a risposta multipla, Vero/Falso, completamento e domande aperte.

English

Written exam aimed at assessing the expected learning outcomes.
The exam will be structured in multiple choice questions, True / False, completion and open questions.

PROGRAMMA

Italiano

- Definizioni e concetti dell'Economia Aziendale;
- Business Ethics;
- Responsabilità di Impresa;
- Stakeholder Theory;
- Sistema impresa;
- Impresa e ambienti in cui opera;
- Impresa e funzioni;
- Classificazione dei costi;
- Quantità e fatturato di pareggio;
- Equilibrio d'impresa;
- Bilancio: analisi, classificazione dei documenti e principali indici;
- Analisi di bilanci aziendali;
- Reportistica integrata, comunicazione "non finanziaria";
- Analisi di casi.

English

- Definitions and concepts related to Business Administration;
- Business Ethics;
- Corporate responsibility;
- Stakeholder Theory;
- Company system;
- Company-environment relationships;
- Company's functions;
- Cost classification;
- Break even point;
- Business balance;
- Balance sheet: analysis, classification of documents and principal indexes;
- Financial report analysis;
- Integrated reporting, "non-financial" communication;
- Case histories.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Dispense, articoli e materiali disponibili alla pagina Moodle dedicata al corso.

English

Slides, papers and documents available on Moodle (course page).

NOTA

Italiano

In caso di Bisogni Educativi Speciali, si concorderà una modalità di esame adeguata.

English

In case of Special educational needs an appropriate examination procedure will be agreed.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0801

ECONOMIA DELLE AZIENDE TURISTICHE E CULTURALI - BINAZIONALE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0556
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SECS-P/07 - economia aziendale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=s2mk

ECONOMIA E GESTIONE DELLE IMPRESE

ECONOMICS AND BUSINESS ADMINISTRATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0088
Docente:	Fabio Sansalvadore (Titolare del corso)
Contatti docente:	fabio.sansalvadore@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SECS-P/08 - economia e gestione delle imprese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Quiz

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studente dopo aver acquisito una buona conoscenza delle logiche di funzionamento interno delle aziende e delle modalità con le quali si sviluppano le relazioni con l'ambiente sarà in grado di apprezzarne lo stato di salute, economico-finanziario, anche attraverso la lettura di documenti di rendicontazione economico-finanziari nonchè valutare le principali dinamiche di funzionamento e attività svolte all'interno di essa. Una specifica parte del corso sarà rivolta all'analisi delle modalità attraverso le quali si può sviluppare l'attività di impresa.

English

The student, after having acquired a good knowledge of the logic of internal functioning of companies and of the ways in which relations with the environment are developed, will be able to appreciate their health, economic and financial status, also through the reading of documents of economic-financial reporting as well as evaluating the main operating dynamics and activities carried out within it.
A specific part of the course will be devoted to the analysis of the ways in which business activity can be developed.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dopo aver acquisito una buona conoscenza delle logiche di funzionamento interno delle aziende e delle modalità con le quali si sviluppano le relazioni con l'ambiente sarà in grado di apprezzarne lo stato di salute, economico-finanziario, anche attraverso la lettura di documenti di rendicontazione economico-finanziaria.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione tradizionale affiancata da testimonianze e dalla discussione di casi aziendali

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova scritta composta da domande a scelta multipla, domande aperte, discussione di casi,

esercitazioni.

La prova scritta sarà svolta in presenza compatibilmente con la situazione sanitaria.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

PROGRAMMA

Italiano

1) L'azienda sistema vitale;

2) L'azienda e le relazioni con l'ambiente;

3) La competitività del sistema azienda;

4) La corporate social responsibility;

5) La scelta della forma giuridica aziendale;

6) Le dinamiche gestionali interne dell'azienda con specifico riferimento ai seguenti aspetti:
- La pianificazione delle attività;
- La definizione della strategia e le attività caratterizzanti;
- Le strutture organizzative;
- La gestione delle risorse finanziarie; - L'amministrazione e il controllo di gestione

7) I documenti di natura economico finanziaria programmatici e consuntivi a supporto delle decisioni d'impresa;

8) La collaborazione interaziendale;

9) Analisi e discussione di casi aziendali.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

CALENDARIO DELLE LEZIONI (aggiornato al 12.12.2021)

16 dicembre h 17 solo in streaming
17 dicembre h 17 solo in streaming
21 dicembre h 18 solo in streaming 22 dicembre h 18 solo in streaming

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07e4

ECONOMIA E GESTIONE DELLE IMPRESE (TECNICA TURISTICA)

ECONOMICS AND BUSINESS ADMINISTRATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0460
Docente:	Massimo Mamoli (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, massimo.mamoli@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	SECS-P/08 - economia e gestione delle imprese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

La conoscenza delle nozioni apprese durante il corso di "Economia aziendale", nonché una visione interdisciplinare, serviranno come base per un ottimo approccio iniziale a qs insegnamento.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il percorso di formazione culturale del ns. corso di studio triennale è finalizzato alla conoscenza di base di numerose discipline (secondo una logica interdisciplinare) relative a: Storia, pensiero Pedagogico, Antropologia, Diritto ed Economia, Arte, Cultura e strumenti tecnologici di paesi dei quali si approfondisce lo studio delle Lingue e della Letteratura.

English

The cultural training path of our BA course of study is aimed at basic knowledge of numerous disciplines (according to an interdisciplinary logic) related to: History, Pedagogical Thought, Anthropology, Law and Economics, Art, Culture and technological tools of countries of which the study of Languages and Literature is deepened.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di comprensione: capire i principali eventi, processi ed attività riferiti alla

gestione delle Imprese.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione: analizzare criticamente i casi di studio proposti.

Autonomia di giudizio: analizzare in modo critico le attività dell'Impresa.

Abilità comunicative: argomentare sui temi proposti durante il corso.

Capacità di apprendimento: capire il ruolo socio-economico svolto dal settore turistico.

English

Knowledge and understanding: understanding the main events, processes and activities related to the management of companies.
Ability to apply knowledge and understanding: critically analyze the proposed case studies.
Autonomy of judgment: critically analyze the activities of the Company.
Communication skills: discuss the topics proposed during the course.
Learning skills: understanding the socio-economic role played by the tourism sector.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con ausilio di slide. Presentazione di casi pratici e relativo dibattito. Compatibilmente con le disposizioni del Rettore a seguito della crisi sanitaria covid19 si effettueranno: Lavori di Gruppo, Lavori individuali ed Esercitazioni in itinere.

English

Lectures with the help of slides. Presentation of practical cases and related debate. Consistent with the provisions of the Rector following the health crisis covid19 will be carried out: Group work, individual work and exercises in progress.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Colloquio ORALE basato su 3 domande gli studenti dovranno dimostrare una padronanza della

materia sapendo fare collegamenti logici tra i diversi temi trattati ed anche con gli altri insegnamenti seguendo un'ottica Interdisciplinare.

NB il Docente sta valutando l'ipotesi di prevedere 1 lavoro di ricerca che andrebbe a sostituire 2 domande. Questa opzione eventualmente verrà chiarita all'inizio delle lezioni.

English

Oral interview based on 3 questions students will have to demonstrate a mastery of the subject knowing how to make logical connections between the different topics and also with the other teachings following an interdisciplinary perspective.

NB the Professor is considering the hypothesis of predicting a research work that would replace 2 questions. This option will eventually be clarified at the beginning of the lessons.

PROGRAMMA

Italiano

Premessa: Differenza tra Azienda (aspetto statico: i beni) ed Impresa (aspetto dinamico: l'attività economica)

Elementi che incidono sulle performance dell'Impresa:

A] Tangibili & Intangibili: Persone-Conoscenza, Informazioni, Tecnologia-Innovazione

B] I Fattori critici di successo: Qualità del Servizio - Fidelizzazione (Clienti & Lavoratori) - Brand Reputation

Le Teorie per la Gestione delle Imprese:

Premessa = Teoria dei Bisogni (Maslow 1943 e 1954) e T. del Comportamento Umano

1] Zappa ed i 3 momenti aziendali: Organizzazione, Gestione e Rilevazione o Misurazione

2] Coase (1937): costi di Transazione

3] Simon e la Razionalità Limitata (1947 e 1955)

4] Ricerca di Berle-Means e relativo dibattito con Dodd: dal Capitalismo Padronale a quello Finanziario (1932-1933)

5] Modello SWOT di Humphrey

6] Modelli di Porter: le 5 leve o forze competitive (1980) e la "Catena del Valore" (1985)

Le origini del Turismo

Da Turismo d'élite a Turismo di Massa (Boom economico)

Veblen ed il consumo Vistoso; Simmel e la Differenziazione Sociale

Relazione tra Tempo dedicato al Lavoro / Tempo Libero / Turismo

Differenza tra Turista-Viaggiatore-Escursionista

L'Organizzazione Aziendale: struttura Base - Funzionale - Divisionale

Le Fasi di Operatività: Analisi - Incontro - Consumo - Distacco (nel durante la Fase di Controllo)

Suddivisione dei Servizi Turistici: Fondamentali (Pernottamento & Ristorazione), Complementari (attività Sportive, Ricreative & "Benessere"), Ausiliari (Trasporti).

Fattori che incidono sul Turismo: Reddito, Prezzi, Tempo Libero, Indici Culturali, Moda.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=67jt

ENGLISH LANGUAGE (first year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0491
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

LINGUA INGLESE (Prima annualità) (LIN0185)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=4shg

ENGLISH LANGUAGE (second year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0496
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

LINGUA INGLESE (Seconda annualità) (LIN0186)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=imfz

ENGLISH LITERATURE (FIRST YEAR)

ENGLISH LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0492
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

A general knowledge of the main periods, historical facts, artistic and literary movements and authors of English literature, such as may be provided by a good history of literature.

MUTUATO DA

LETTERATURA INGLESE (Prima annualità) (LIN0272)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=xz0t

ENGLISH LITERATURE (second year)

English Literature (second year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0497
Docente:	Irene De Angelis (Titolare del corso)
Contatti docente:	irene.deangelis@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Si richiede il superamento di Letteratura inglese I (mag.), oltre ad un'ottima conoscenza dell'inglese scritto e orale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura inglese (seconda annualità magistrale) rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.

Le finalità formative alle quali l'insegnamento si prefigge di concorrere sono:

1) acquisizione della consapevolezza della connessione esistente tra fenomeni letterari e sociali, nella loro evoluzione storica;

2) sicura padronanza di abilità linguistiche e di strumenti di analisi critico-letteraria;

3) acquisizione di un approccio comparativo ai testi e agli autori.

English

The English Literature course (second year) is part of the master's degree in literary studies. The aims of the course are the following:

1) To gain awareness of the existing connection between literary and social phenomena, in their

historical development;

2) Mastery of the linguistic skills and of the critical tools for literary analysis;

3) A comparative approach to texts and authors.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

In sede d'esame, agli studenti sarà chiesto di:

1) contestualizzare i testi nel periodo storico-culturale di riferimento;

2) effettuare un'approfondita analisi degli stessi che dimostri capacità critiche e comparative;

3) utilizzare un registro linguistico adatto al contesto letterario.

English

At the exam, students will be requested:

1) To contextualise the set texts in their historical and cultural period;

2) To offer an in-depth text analysis which shows their critical and comparative skills;

3) To adopt a register suitable to the literary context.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali integrate da momenti seminariali di approfondimento, durante i quali gli studenti saranno invitati alla partecipazione attiva e al dibattito.

English

Traditional lectures and research seminars. Students will be invited to actively participate in the discussion.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame orale dovrà essere sostenuto in lingua inglese, e consisterà nell'accertamento degli obiettivi didattici specificati, a partire dalla lettura e commento di un estratto dai testi in programma.

English

The oral exam will be in English and it will test the learning goals of the course, starting from a commentary on an excerpt from one of the set texts.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lezioni di docenti esterni e proiezioni di materiali audio-video.

English

Lectures by experts on the topics in question, supported by audiovisual materials.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso offrirà una panoramica della Letteratura anglo-irlandese da W.B Yeats a Marina Carr, attraverso l'analisi di alcune opere scelte di poeti e drammaturghi, sia del Nord Irlanda che della Repubblica, che sono considerati tra le voci più significative e originali dell'Isola di smeraldo.

English

The course will offer an overview of Anglo-Irish Literature, from W.B. Yeats to Marina Carr, through the analysis of a selection of literary works by poets and playwrights (both from Ulster and from the South of Ireland) who are considered among the most significant and original voices from the Emerald Isle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi primari:

1) Yeats, W.B. Quaranta poesie. Trad. it. di Giorgio Melchiori (Einaudi).

2) Heaney, Seamus. Opened Ground: Poems 1966-1996 (Faber & Faber).

3) Heaney, Seamus. New Selected Poems 1988-2013 (Faber & Faber).

4) Heaney, Seamus. Crediting Poetry (The Gallery Press).

5) Mahon, Derek. New Collected Poems (The Gallery Press).

6) Beckett, Samuel. Happy Days (Faber & Faber).

7) Friel, Brian. Translations (Faber & Faber).

8) Carr, Marina. By the Bog of Cats (Faber & Faber).

Testi secondari:

Bertinetti, Paolo. Invito alla lettura di Samuel Beckett (Milano: Mursia, 2017).

Brown, Terence. Ireland: A Social and Cultural History 1922-2002 (London: Harper Perennial, 2002).

Campbell, Matthew, ed., The Cambridge Companion to Contemporary Irish Poetry (Cambridge: CUP, 2003).

Corcoran, Neil. After Yeats and Joyce: Reading Modern Irish Literature (Oxford: OUP, 1997).

Febbraro, Paolo. Leggere Seamus Heaney (Milano: Fazi, 2015).

Haughton, Hugh. The Poetry of Derek Mahon (Oxford: OUP, 2010).

Kelleher, Margaret (ed.). The Cambridge History of Irish Literature 2: 1890-2000 (Cambridge: CUP, 2006).

Kiberd, Declan. Inventing Ireland: The Literature of the Modern Nation (London: Vintage, 1996).

Murray, Christopher. The Theater of Brian Friel: Tradition and Modernity (London: Methuen, 2014).

Reggiani, Enrico. In attesa della vita. Introduzione alla poetica di Derek Mahon (Milano: Vita e Pensiero, 1995).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite all'inizio del corso.

English

Primary sources:

1) Yeats, W.B. Quaranta poesie. Trans. by Giorgio Melchiori (Einaudi bilingual edition).

2) Heaney, Seamus. Opened Ground: Poems 1966-1996 (Faber & Faber).

3) Heaney, Seamus. New Selected Poems 1988-2013 (Faber & Faber).

4) Heaney, Seamus. Crediting Poetry (The Gallery Press).

5) Mahon, Derek. New Collected Poems (The Gallery Press).

6) Beckett, Samuel. Happy Days (Faber & Faber).

7) Friel, Brian. Translations (Faber & Faber).

8) Carr, Marina. By the Bog of Cats (Faber & Faber

Secondary sources:

Bertinetti, Paolo. Invito alla lettura di Samuel Beckett (Milano: Mursia, 2017).

Brown, Terence. Ireland: A Social and Cultural History 1922-2002 (London: Harper Perennial, 2002).

Campbell, Matthew, ed., The Cambridge Companion to Contemporary Irish Poetry (Cambridge: CUP, 2003).

Corcoran, Neil. After Yeats and Joyce: Reading Modern Irish Literature (Oxford: OUP, 1997).

Febbraro, Paolo. Leggere Seamus Heaney (Milano: Fazi, 2015).

Haughton, Hugh. The Poetry of Derek Mahon (Oxford: OUP, 2010).

Kelleher, Margaret (ed.). The Cambridge History of Irish Literature 2: 1890-2000 (Cambridge: CUP, 2006).

Kiberd, Declan. Inventing Ireland: The Literature of the Modern Nation (London: Vintage, 1996).

Murray, Christopher. The Theater of Brian Friel: Tradition and Modernity (London: Methuen, 2014).

Reggiani, Enrico. In attesa della vita. Introduzione alla poetica di Derek Mahon (Milano: Vita e

Pensiero, 1995).

Further bibliographic references will be provided at the beginning of the course.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=bk81

FILM AND MULTIMEDIA

FILM AND MULTIMEDIA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0495
Docente:	Giuliana Caterina Galvagno (Titolare del corso)
Contatti docente:	giuliana.galvagno@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-ART/06 - cinema, fotografia e televisione
Erogazione:	Mista
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Basic knowledge of contemporary cinema and television series.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso ha come obiettivo di fornire agli studenti una conoscenza dell'evoluzione del sistema mediatico contemporaneo con particolare attenzione a cinema, televisione e cultura digitale.

English

The course will provide students with knowledge of the evolution of the contemporay media system with focus on cinema, television and digital culture.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso gli studenti

a) avranno una visione completa del panorama mediale contemporaneo ;

b)saranno in grado di individuare le dinamiche economiche, sociali e culturali alla base del sistema dei media contemporaneo;

c) avranno strumenti per valutare prodotti filmici e televisivi;

d) saranno in grado di esporre criticamente una valutazione su prodotti audiovisivi;

e) saranno in grado di proseguire autonomamente con l'approfondimento della materia

English

At the end of the classes the students

a) will have a broad vision of the contemporary media landscape;

b)will be able to identify the cultural, economical, and social dynamics of the contemporary media system;

c) will be able to judge cinematographic and television products;

d) will be able to express a critical evaluation of audio-visual products;

e) will be able to continue the study of the subject independently.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali in inglese e visione di contributi video. Anche se la frequenza è consigliata, sarà disponibile per i non frequentanti la pagina e-learning del corso.

English

Frontal lectures and film viewing. Even if class attendance is highly recommended, all the materials will be available for non-attending students on the e-learning page.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame sarà in forma orale e in lingua inglese a partire dall'analisi di un prodotto audiovisivo scelto dallo studente. La preparazione sarà giudicata adeguata quando lo studente dimostrerà di muoversi autonomamente tra i testi consigliati e stabilire connessioni tra le opere.

English

Oral exam in English starting from the review of an audiovisual product chosen by the student. The students' competence will be judged appropriate when they will show the ability to establish connection between the recommended books and analyzed products.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

PROGRAMMA

Italiano

Le lezioni saranno divise tra una parte istituzionale dedicata allo studio dell'evoluzione del sistema mediatico e delle relazioni tra cinema e altri media, in particolare la televisione, e una parte monografica dedicata alla produzione contemporanea di fiction e alle sue tematiche.

English

Classes will be divided into a first part dedicated to the evolution of the media system and the relationship between cinema and other media, mainly television, and a monographic part dedicated to the production of contemporary fiction and its main themes.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il programma d'esame è composto da:

- Slide del corso

A) Un libro a scelta tra:

Jenkins H., Ford S., Green J., Spreadable Media: Creating Value and Meaning in a Networked Culture

Tryon C., On-Demand Culture: Digital Delivery and the Future of Movies

B) Un libro a scelta tra:

Mittel J., Complex TV: The Poetics of Contemporary Television Storytelling

Lotz A., The Television Will Be Revolutionized (Second Edition)

English

The exam will be about:

- Lesson notes by the teacher

A) One book to choose between:

Jenkins H., Ford S., Green J., Spreadable Media: Creating Value and Meaning in a Networked Culture

Tryon C., On-Demand Culture: Digital Delivery and the Future of Movies

B) One book to choose between:

Mittel J., Complex TV: The Poetics of Contemporary Television Storytelling

Lotz A., The Television Will Be Revolutionized (Second Edition)

NOTA

Italiano

Le lezioni cominceranno il 7 Ottobre, giovedì e venerdì dalle 9 alle 12, Aula 9 Palazzo Gorresio. Le lezioni online saranno disponibili live al link https://unito.webex.com/meet/giuliana.galvagno e successivamente registrate su Moodle.

Per gli aggiornamenti sul corso è bene registrarsi al corso, al link al fondo di questa pagina, dopo aver effettuato l'accesso sulla piattaforma (login in alto a destra).

English

Lessons will start on October 7th, Thursday and Friday 9-12 a.m, Aula 9 Palazzo Gorresio . Live online classes will be available at the link

https://unito.webex.com/meet/giuliana.galvagno

and the recorded lessons will be uploaded on Moodle later.

To be updated on news and classes, please register to the course at the link available at the bottom of this page (after loggin on the platform with the link at the top right of this page).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=vr3b

FILOLOGIA GERMANICA

GERMANIC PHILOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0061
Docente:	Giuseppe Pagliarulo (Titolare del corso)
Contatti docente:	0110919741, giuseppe.pagliarulo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-FIL-LET/15 - filologia germanica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Acquisizione di nozioni fondamentali riguardanti la storia delle lingue e delle culture germaniche in generale e della lingua gotica in particolare.

Apprendimento del metodo comparativo in linguistica.

Apprendimento dei fondamenti della critica testuale applicata alle letterature germaniche antiche.

English

The course is about the origin and the historical development of Germanic languages and cultures from prehistory to the late Middle Ages. The diachronic and comparative aspects of Germanic linguistics will be primarily dealt with, so that students may gain an awareness of the Indo-European origin of Germanic languages and of their evolution. The basics of ecdotics will also be introduced, with specific attention to Gothic literature.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente sarà in grado di leggere, tradurre e analizzare

linguisticamente brevi testi in lingua anglosassone. Saprà contestualizzare la lingua e la civiltà gotiche nel quadro del germanesimo antico e della storia tardoantica. Saprà inoltre applicare i fondamenti dell'ecdotica allo studio del testo medievale.

English

By the end of the course students will have gained knowledge of the origin and development of Germanic languages up to the end of the Middle Ages, of their classification and of their phonological and morphosyntactic peculiarities. Students will also be introduced to Gothic literature and old Germanic literatures in general. They will be able to read, translate and analyze short, simple passages in Old English.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali; attività seminariali.

English

Traditional frontal learning and seminar work.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le conoscenze acquisite saranno verificate tramite colloquio. La preparazione sarà considerata adeguata se lo studente mostrerà di aver appreso e di saper esporre autonomamente ogni argomento trattato nel corso.

English

Oral exams.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso prevede una prima parte introduttiva alla linguistica comparativa indoeuropea e germanica, alla storia dei popoli di lingua germanica dalla preistoria al basso Medioevo, al germanesimo primitivo sotto gli aspetti linguistico e culturale. In seguito si focalizzerà sulla cultura e sulla storia degli Anglisasoni, sullo studio dei fondamenti della grammatica inglese antica. Si tradurrà e analizzerà un passo selezionato del Sermo Lupi.

English

- Germanic as an Indo-European language.

- Old Germanic languages: their origin, development and peculiarities.

- Old Germanic cultures in ancient and medieval history.

- The basics of Old English grammar.

- Reading and understanding selected passages from the Sermo Lupi.

- Essential ecdotics.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

A. M. Luiselli Fadda, Tradizioni manoscritte e critica del testo nel Medioevo germanico, Bari-Roma: Laterza, 1996 (ad eccezione della seconda parte "Le scritture alfabetiche").

V. Dolcetti Corazza - R. Gendre, Moduli di filologia germanica 1: Filologia germanica, Alessandria: Dell'Orso, 2000.

English

A. M. Luiselli Fadda, Tradizioni manoscritte e critica del testo nel Medioevo germanico, Bari-Roma: Laterza, 1996 (except the second chapter "Le scritture alfabetiche").

V. Dolcetti Corazza - R. Gendre, Moduli di filologia germanica 1: Filologia germanica, Alessandria: Dell'Orso, 2000.

NOTA

Italiano

Gli studenti non frequentanti sono invitati a mettersi in contatto con il docente per concordare integrazioni al programma.

A partire dall'appello di maggio l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari

English

Students who cannot attend the course are invited to contact the professor in order to integrate their reading list.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07f0

FILOLOGIA GERMANICA

GERMANIC PHILOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0249
Docente:	Giuseppe Pagliarulo (Titolare del corso)
Contatti docente:	0110919741, giuseppe.pagliarulo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 o 6
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/15 - filologia germanica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli argomenti trattati nel corso completano le conoscenze delle lingue, delle letterature e delle civiltà germaniche offrendo una prospettiva della loro genesi e del loro sviluppo relativamente alle epoche preistorica, tardoantica e medievale. In particolare, il corso propone un approfondimento degli aspetti diacronici e comparativi della linguistica germanica volto a fornire agli studenti una prospettiva generale della collocazione delle lingue germaniche nel dominio indoeuropeo e della loro evoluzione nel tempo. Saranno introdotti i principi basilari della critica testuale applicati alla letteratura anglosassone.

English

The course is about the origin and the historical development of Germanic languages and cultures from prehistory to the late Middle Ages. The diachronic and comparative aspects of Germanic linguistics will be primarily dealt with, so that students may gain an awareness of the Indo-European origin of Germanic languages and of their evolution. The basics of ecdotics will also be introduced, with specific attention to Old English literature.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente sarà a conoscenza delle origini e dello sviluppo delle lingue germaniche fino all'età bassomedievale, della loro classificazione e delle loro specificità fonologiche e morfosintattiche. Conoscerà inoltre i monumenti più importanti della letteratura islandese medievale e, sommariamente, le altre letterature germaniche delle origini. Sarà in grado di leggere, tradurre e analizzare brevi semplici testi in anglosassone.

English

By the end of the course students will have gained knowledge of the origin and development of Germanic languages up to the end of the Middle Ages, of their classification and of their phonological and morphosyntactic peculiarities. Students will also be introduced to medieval Icelandic literature and old Germanic literatures in general. They will be able to read, translate and analyze short, simple passages in Old English.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali della durata di 54 ore complessive. Sono previste attività seminariali.

English

Lessons will last a total 54 hours. Seminary work will also be performed.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le conoscenze acquisite saranno verificate tramite colloquio. La preparazione sarà considerata adeguata se lo studente mostrerà di aver appreso e di saper esporre autonomamente ogni argomento trattato nel corso.

English

Students will take an oral exam. They are required to show knowledge of all topics dealt with in the course.

PROGRAMMA

Italiano

- L'indoeuropeo e il germanico.

- Le lingue germaniche antiche, le loro origini, le loro peculiarità e la loro evoluzione.

- La civiltà degli antichi Germani, la loro protostoria e la storia dei popoli germanici fino al basso

Medioevo.

- L'anglosassone: elementi di fonologia e di morfosintassi.

- Il Sermo Lupi: lettura, traduzione ed analisi di passi scelti.

- Fondamenti di critica testuale.

English

- Germanic as an Indo-European language.

- Old Germanic languages: their origin, development and peculiarities.

- Old Germanic cultures in ancient and medieval history.

- The basics of Old English grammar.

- Reading and understanding selected passages from the Sermo Lupi.

- Essential ecdotics.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

A. M. Luiselli Fadda, Tradizioni manoscritte e critica del testo nel Medioevo germanico, Bari-Roma: Laterza, 1996 (ad eccezione della seconda parte "Le scritture alfabetiche").

V. Dolcetti Corazza - R. Gendre, Moduli di filologia germanica 1: Filologia germanica, Alessandria: Dell'Orso, 2000.

English

A. M. Luiselli Fadda, Tradizioni manoscritte e critica del testo nel Medioevo germanico, Bari-Roma: Laterza, 1996 (except the second chapter "Le scritture alfabetiche").

V. Dolcetti Corazza - R. Gendre, Moduli di filologia germanica 1: Filologia germanica, Alessandria: Dell'Orso, 2000.

NOTA

Italiano

Il corso si svolge in presenza.

Gli studenti non frequentanti sono invitati a mettersi in contatto con il docente per concordare integrazioni al programma.

A partire dall'appello di maggio l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari

English

Students who cannot attend the course are invited to contact the professor in order to integrate their reading list.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07f1

FILOLOGIA ITALIANA MAGISTRALE

ITALIAN PHILOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0382
Docente:	Luca Bellone (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6704742, luca.bellone@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-FIL-LET/13 - filologia della letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

È richiesta la conoscenza delle nozioni di base di Linguistica Italiana o di Filologia Romanza.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Filologia Italiana magistrale ha l'obiettivo di approfondire le capacità di riflessione sulla lingua italiana nella sua dimensione contemporanea attraverso i seguenti percorsi di analisi:

1. Italiano 2.0: indagine sui principali mutamenti linguistici in atto nella nostra lingua mediante l'osservazione di alcuni dei più rilevanti fenomeni sociali e culturali della storia italiana recente.

2. L'italiano della canzone: studio dei tratti linguistici caratteristici della tradizione canzonettistica italiana degli ultimi decenni.

English

The teaching of Italian Philology aims to develop the ability reflecting on Italian language in its contemporary dimension via the following analysis paths:

1. Italian language 2.0: investigation on the main linguistic changes taking place in our language by the observation of some of the most relevant social and cultural phenomena of recent Italian history.

2. Italian language in songs: study of the linguistic traits characteristic of the Italian song tradition of the last decades.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, studentesse e studenti avranno acquisito le conoscenze necessarie per muoversi con competenza e spirito critico tra alcune delle principali questioni linguistiche e testuali dell'italiano contemporaneo.

English

At the end of the course, students will have acquired the necessary skills to move with competence and a critical sensibility among some of the main linguistic and textual issues of contemporary Italian.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Attività didattica svolta in presenza + a distanza ("doppia diretta").

Ulteriori precisazioni a riguado verranno pubblicate nella sezione "Note".

English

Didactic activity carried out physically present + distant learning.

Further details will be published in the "Notes" section.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame composto da prova scritta (esercitazione sulla lingua della canzone) e successiva prova orale.

English

Exam consisting of written test on the language of the Italian songs and subsequent oral test.

PROGRAMMA

Italiano

«Un italiano vero»? Itinerari filologici e linguistici nella canzone italiana contemporanea

Tramite un confronto diretto con i testi, l'insegnamento si concentrerà sull'individuazione e sullo studio delle peculiarità linguisticamente più significative della canzone degli ultimi anni, con attenzione specifica verso le principali trasformazioni linguistiche avvenute in Italia a partire dalla seconda metà del Novecento.

English

«Un italiano vero»?: philological and linguistic itineraries in contemporary Italian song

Through a direct comparison with the lyrics, the teaching will focus on identifying and studying the most significant linguistic peculiarities of the Italian song in recent years, with a specific focus to the main linguistic transformations that took place in Italy starting from the second half of the twentieth century.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia di riferimento

- Aa.Vv., Modernità italiana. Cultura, lingua e letteratura dagli anni Settanta a oggi, a cura di A. Afribo e E. Zinato, Roma, Carocci, 2017 (seconda edizione).

- G. Antonelli, L'italiano nella società della comunicazione 2.0, Bologna, Il Mulino, 2016.

- G. Antonelli, Ma cosa vuoi che sia una canzone. Mezzo secolo di italiano cantato, Bologna, Il Mulino, 2010.

- L. Zuliani, L'italiano della canzone, Roma, Carocci, 2018.

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite a inizio corso.

English

- Aa.Vv., Modernità italiana. Cultura, lingua e letteratura dagli anni Settanta a oggi, a cura di A. Afribo e E. Zinato, Roma, Carocci, 2017 (seconda edizione).

- G. Antonelli, L'italiano nella società della comunicazione 2.0, Bologna, Il Mulino, 2016.

- G. Antonelli, Ma cosa vuoi che sia una canzone. Mezzo secolo di italiano cantato, Bologna, Il Mulino, 2010.

- L. Zuliani, L'italiano della canzone, Roma, Carocci, 2018.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0879

FILOLOGIA ROMANZA

ROMANCE PHILOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0251
Docente:	Matteo Milani (Titolare del corso)
Contatti docente:	matteo.milani@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9 o 6
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/09 - filologia e linguistica romanza
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Filologia Romanza triennale: consulta il campo Note.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Filologia Romanza rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale: attraverso riflessioni specifiche sulle dinamiche comunicative e traduttive, con articolati esercizi di comprensione, di traduzione e di produzione scritta/orale e il supporto di sussidi multimediali, la formazione linguistica magistrale è finalizzata all'approfondimento delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado avanzato. In particolare, l'insegnamento di Filologia Romanza magistrale, oltre ad approfondire le nozioni di linguistica storica, si propone di trasmettere alcune conoscenze avanzate di filologia; nello specifico, si possono individuare i seguenti obiettivi: 9 CFU

- Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico): conoscere i principali mutamenti morfologici e sintattici avvenuti nel passaggio dal latino alle lingue romanze, con un approfondimento sul relativo lessico
- Critica testuale: apprendere i principi fondamentali della critica testuale e applicarli ad alcuni casi esemplificativi della letteratura romanza
- La tradizione del Decameron di Giovanni Boccaccio: conoscere le principali questioni testuali dell'opera e saper proporre un'analisi ecdotica e tematica esemplificativa della novella di ser Cepparello (I 1)

6 CFU

- Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico): conoscere i principali mutamenti morfologici e sintattici avvenuti nel passaggio dal latino alle lingue romanze, con un approfondimento sul relativo lessico
- Critica testuale: apprendere i principi fondamentali della critica testuale e applicarli ad alcuni casi esemplificativi della letteratura romanza

English

The course of Romance Philology (two-year degree), in addition to deepening the notions of historical linguistics, aims to teach some advanced knowledge of philology; specifically, the following objectives can be identified:
9 CFU
- Romance linguistics (morphology, syntax and lexicon): to know the main morphological and syntactic changes that have taken place from Latin to Romance languages, with an in-depth study on its vocabulary
- Textual criticism: to learn the fundamental principles of text criticism and to apply them to some examples of Romance literature
- The tradition of Giovanni Boccaccio's Decameron: general reflections and analysis of the tale "Ser Cepparello" (I 1)

6 CFU
- Romance linguistics (morphology, syntax and lexicon): to know the main morphological and syntactic changes that have taken place from Latin to Romance languages, with an in-depth study on its vocabulary
- Textual criticism: learn the fundamental principles of text criticism and apply them to some examples of Romance literature

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, lo studente avrà acquisito le conoscenze necessarie per muoversi con competenza e spirito critico attraverso alcune delle principali questioni testuali che attraversano la tradizione letteraria romanza e in specie italiana.

English

At the end of the course, the student will acquire the knowledge needed to move with competence and critical spirit through some of the main textual issues that concern the romance literary tradition and the Italian one in particular.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in aula con diretta streaming e registrazione caricata su piattaforma Moodle.
Indicazioni più precise potranno essere fornite in prossimità dell'inizio delle lezioni.

English

Classroom lessons with live streaming and recording uploaded on the Moodle platform.
More precise information may be provided near the start of the lessons.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano
9 CFU

L'esame, orale, si svolge di norma in presenza, garantendo la possibilità di essere esaminato online solo a chi rientra nei casi previsti dalla normativa.

L'esame riguarda tutte e tre le parti dell'insegnamento (senza possibilità di loro suddivisione in più appelli) e si articola come segue:

- Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico): una domanda dedicata ai mutamenti morfologici e una domanda dedicata ai mutamenti sintattici al lessico delle lingue romanze
- Critica testuale: verifica della conoscenza dei concetti generali (originale, copia, errori, varianti, ...), della fasi dell'edizioni critica, delle metodologie della filologia d'autore, con applicazione ad alcuni casi esemplificativi
- La tradizione del Decameron di Giovanni Boccaccio: una domanda sulle principali problematiche legate alla ricostruzione del testo critico dell'opera (stesura e revisione, mss. principali e loro rapporti, ...); analisi testuale e commento tematico della novella di ser Cepparello (I 1)

Per il superamento dell'esame è richiesta una preparazione almeno sufficiente sulle tre parti del corso; la mancata preparazione di una delle parti del corso implica il rinvio ad altro appello.
Per una votazione eccellente/ottima, oltre alla conoscenza delle nozioni richieste vengono valutate la capacità espositiva, la proprietà terminologica e l'attitudine critica.
6 CFU

L'esame, orale, si svolge di norma in presenza, garantendo la possibilità di essere esaminato online solo a chi rientra nei casi previsti dalla normativa.

L'esame riguarda tutte e due le parti dell'insegnamento (senza possibilità di loro suddivisione in più appelli) e si articola come segue:

- Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico): una domanda dedicata ai mutamenti morfologici e una domanda dedicata ai mutamenti sintattici al lessico delle lingue romanze
- Critica testuale: verifica della conoscenza dei concetti generali (originale, copia, errori, varianti, ...), della fasi dell'edizioni critica, delle metodologie della filologia d'autore, con applicazione ad alcuni casi esemplificativi

Per il superamento dell'esame è richiesta una preparazione almeno sufficiente sulle due parti del corso; la mancata preparazione di una delle parti del corso implica il rinvio ad altro appello.
Per una votazione eccellente/ottima, oltre alla conoscenza delle nozioni richieste vengono valutate la capacità espositiva, la proprietà terminologica e l'attitudine critica.

English
9 CFU

The oral exam is usually carried out in person, guaranteeing the possibility of being examined online only to those who fall within the cases provided for by the legislation.

The exam is on all three parts of the course (without the possibility of splitting into multiple exam sessions) and is structured as follows:

- Romance linguistic (morphology, syntax and lexicon): a question devoted to morphological changes and a question devoted to syntactic changes to the romance language lexicon
- Textual criticism: verification of knowledge of general concepts (original, copy, errors, variants, ...), of the phases of critical editions, of methodologies of authorship philology, with application to some example cases
- The tradition of Giovanni Boccaccio's Decameron: a question on the main problems related to the critical text of the Decameron; analysis of the tale "Ser Cepparello" (I 1)

In order to pass the exam, at least sufficient preparation on the three parts of the course is

required; failure to prepare one part of the course implies a postponement to the next exam session.

For excellent marks, in addition to the knowledge of the notions required, the ability to present, terminology, and critical attitudes are evaluated.
6 CFU

The oral exam is usually carried out in person, guaranteeing the possibility of being examined online only to those who fall within the cases provided for by the legislation.

The exam is on all two parts of the course (without the possibility of splitting into multiple exam sessions) and is structured as follows:
- Romance linguistic (morphology, syntax and lexicon): a question devoted to morphological changes and a question devoted to syntactic changes to the romance language lexicon
- Textual criticism: verification of knowledge of general concepts (original, copy, errors, variants, ...), of the phases of critical editions, of methodologies of authorship philology, with application to some example cases

In order to pass the exam, at least sufficient preparation on the three parts of the course is required; failure to prepare one part of the course implies a postponement to to the next exam session.

For excellent marks, in addition to the knowledge of the notions required, the ability to present, terminology, and critical attitudes are evaluated.

PROGRAMMA

Italiano
9 CFU
- Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico)
- Critica testuale
- La tradizione del Decameron di Giovanni Boccaccio

6 CFU
- Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico)
- Critica testuale

English
9 CFU
- Romance Linguistics (morphology, syntax and vocabulary)
- Textual criticism
- The tradition of Giovanni Boccaccio's Decameron

6 CFU
- Romance Linguistics (morphology, syntax and vocabulary)
- Textual criticism

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano
9 CFU

1. Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico)

Linguistica romanza, capitoli 5, 6, 7
Autore: Charmaine Lee
Edizione: 2000
Casa editrice: Carocci
ISBN: 8843014811

oppure

Manuale di linguistica e filologia romanza, capitoli 6, 7, 8 [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autori: Lorenzo Renzi, Alvise Andreose
Edizione: 2009
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 9788815133441

2. Critica testuale

a)

Appunti e materiali delle lezioni

oppure

Avviamento alla filologia testuale. Medioevo italiano e romanzo, «Premessa», «Libro primo», «Libro secondo» [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autore: Alfonso D'Agostino
Edizione: 2021 (in corso di stampa)
Casa editrice: Ledizioni

oppure

Introduzione agli studi di filologia italiana, capitoli I. «Manoscritti e stampe», III. «La trasmissione dei testi», IV. «L'edizione», V. «Filologia d'autore»
Autore: Alfredo Stussi
Edizione: 2004 o 2007
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815047220
Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus. Dato il numero limitato di copie disponibili si invita a tenere il testo in prestito digitale per il minor tempo possibile.

b)

Fondamenti di critica testuale, tre saggi a scelta dello studente
Autore: Alfredo Stussi (a cura di)
Edizione: 2016 o 2010
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815107193

oppure

Prima lezione di filologia [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autore: Alberto Varvaro
Edizione: 2012
Casa editrice: Laterza
ISBN: 9788842098423

3. La tradizione del Decameron di Giovanni Boccaccio

La novella di ser Cepparello. «Decameron» I 1
Autore: Alfonso D'Agostino
Edizione: 2010
Casa editrice: LED
ISBN: 9788879164474

I testi indicati sono validi in qualsiasi edizione.

6 CFU

1. Linguistica romanza (morfologia, sintassi e lessico)

Linguistica romanza, capitoli 5, 6, 7
Autore: Charmaine Lee
Edizione: 2000
Casa editrice: Carocci
ISBN: 8843014811

oppure

Manuale di linguistica e filologia romanza, capitoli 6, 7, 8 [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autori: Lorenzo Renzi, Alvise Andreose
Edizione: 2009
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 9788815133441

2. Critica testuale

a)

Appunti e materiali della lezioni

oppure

Avviamento alla filologia testuale. Medioevo italiano e romanzo, «Premessa», «Libro primo», «Libro secondo» [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autore: Alfonso D'Agostino
Edizione: 2021 (in corso di stampa)
Casa editrice: Ledizioni

oppure

Introduzione agli studi di filologia italiana, capitoli I. «Manoscritti e stampe», III. «La trasmissione dei testi», IV. «L'edizione», V. «Filologia d'autore»
Autore: Alfredo Stussi
Edizione: 2004 o 2007
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815047220
Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus. Dato il numero limitato di copie disponibili si invita a tenere il testo in prestito digitale per il minor tempo possibile.

b)

Fondamenti di critica testuale, tre saggi a scelta dello studente
Autore: Alfredo Stussi (a cura di)
Edizione: 2016 o 2010
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815107193

oppure

Prima lezione di filologia [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autore: Alberto Varvaro
Edizione: 2012
Casa editrice: Laterza
ISBN: 9788842098423

I testi indicati sono validi in qualsiasi edizione.

English
9 CFU

1. Romance linguistic (morphology, syntax and lexicon)

Linguistica romanza, capitoli 5, 6, 7
Autore: Charmaine Lee
Edizione: 2000
Casa editrice: Carocci
ISBN: 8843014811

or

Manuale di linguistica e filologia romanza, capitoli 6, 7, 8 [also ebook]
Autori: Lorenzo Renzi, Alvise Andreose
Edizione: 2009
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 9788815133441

2. Textual criticism

a)

Lessons materials

or

Avviamento alla filologia testuale. Medioevo italiano e romanzo, «Premessa», «Libro primo», «Libro secondo» [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autore: Alfonso D'Agostino
Edizione: 2021 (in corso di stampa)
Casa editrice: Ledizioni

or

Introduzione agli studi di filologia italiana, chapters I. «Manoscritti e stampe», III. «La trasmissione dei testi», IV. «L'edizione», V. «Filologia d'autore»
Autore: Alfredo Stussi Edizione: 2004 o 2007
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815047220
Ebook: PandoraCampus

b)

Fondamenti di critica testuale, three studies chosen by the student
Autore: Alfredo Stussi (by)
Edizione: 2016 o 2010
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815107193

or

Prima lezione di filologia [also ebook]
Autore: Alberto Varvaro
Edizione: 2012
Casa editrice: Laterza
ISBN: 9788842098423

3. The tradition of Giovanni Boccaccio's Decameron

La novella di ser Cepparello. «Decameron» I 1
Autore: Alfonso D'Agostino
Edizione: 2010
Casa editrice: LED
ISBN: 9788879164474

All editions of the texts are valid.

6 CFU

1. Romance linguistic (morphology, syntax and lexicon)

Linguistica romanza, capitoli 5, 6, 7
Autore: Charmaine Lee
Edizione: 2000
Casa editrice: Carocci
ISBN: 8843014811

or

Manuale di linguistica e filologia romanza, capitoli 6, 7, 8 [also ebook]
Autori: Lorenzo Renzi, Alvise Andreose
Edizione: 2009
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 9788815133441

2. Textual criticism

a)

Lessons materials

or

Avviamento alla filologia testuale. Medioevo italiano e romanzo, «Premessa», «Libro primo», «Libro secondo» [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
Autore: Alfonso D'Agostino
Edizione: 2021 (in corso di stampa)
Casa editrice: Ledizioni

or

Introduzione agli studi di filologia italiana, chapters I. «Manoscritti e stampe», III. «La trasmissione dei testi», IV. «L'edizione», V. «Filologia d'autore»
Autore: Alfredo Stussi Edizione: 2004 o 2007
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815047220
Ebook: PandoraCampus

b)

Fondamenti di critica testuale, three studies chosen by the student
Autore: Alfredo Stussi (by)
Edizione: 2016 o 2010
Casa editrice: il Mulino
ISBN: 8815107193

or

Prima lezione di filologia [also ebook]
Autore: Alberto Varvaro
Edizione: 2012
Casa editrice: Laterza
ISBN: 9788842098423

All editions of the texts are valid.

NOTA

Italiano

Insegnamento riservato agli studenti di almeno una lingua romanza (francese, portoghese, romeno, spagnolo).

Gli studenti che non hanno sostenuto l'esame di Filologia Romanza triennale devono aggiungere al programma la seguente parte integrativa:

> Linguistica romanza: Charmaine Lee, Linguistica romanza, Roma, Carocci, 2000, capitoli 1, 2, 3, 4, [Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche (Via Bava), FR.2 9] oppure Lorenzo Renzi, Alvise Andreose, Manuale di linguistica e filologia romanza, Bologna, il Mulino, 2009, Introduzione e capitoli 1, 2, 3 [Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche (Via Bava), FR.2 183] [disponibile in ebook sul sito dell'editore]
> Letteratura romanza medievale: Furio Brugnolo, Roberta Capelli, Profilo delle letterature romanze medievali, Roma, Carocci, 2011, capitolo 1 e un capitolo a scelta tra 2, 3 e 4 [Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche (Via Bava), FR.2 190] oppure M. Santagata, La letteratura nei secoli della Tradizione, Roma-Bari, Laterza, 2014, capitoli 1-12 [disponibile in ebook sul sito dell'editore]

English

Course reserved for students of at least one Romance language (French, Portuguese, Romanian, Spanish).

Students who have not attended the examination of Roman Philology (three-year degree) must add the following supplementary part:

> Romance linguistic: Charmaine Lee, Linguistica romanza, chapters 1, 2, 3, 4, Roma, Carocci, 2000 [Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche (Via Bava), FR.2 9] or Lorenzo Renzi, Alvise Andreose, Manuale di linguistica e filologia romanza, Bologna, il Mulino, 2009, Introduzione and chapters 1, 2, 3 [Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche (Via Bava), FR.2 183] [also ebook]
> Medieval Romance literature: Furio Brugnolo, Roberta Capelli, Profilo delle letterature romanze medievali, chapter 1 e a chapter chosen by the student from 2, 3 and 4 [Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche (Via Bava), FR.2 190] or Marco Santagata, La letteratura nei secoli della Tradizione, Roma-Bari, Laterza, 2014, chapters 1-12 [also ebook]

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=085b

FILOLOGIA ROMANZA

ROMANCE PHILOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0063
Docente:	Matteo Milani (Titolare del corso)
Contatti docente:	matteo.milani@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/09 - filologia e linguistica romanza
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Filologia Romanza magistrale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Filologia Romanza rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale: attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, la formazione linguistica triennale è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio.

In particolare, l'insegnamento di Filologia Romanza triennale si propone di trasmettere le basi teoriche (linguistiche e letterarie) della materia e di applicare alcune metodologie filologiche di analisi testuale; nello specifico, si possono individuare i seguenti obiettivi:

- Linguistica romanza (introduzione e fonetica): acquisire alcuni concetti linguistici di base sull'area linguistica romanza e conoscere i principali mutamenti fonetici avvenuti nel passaggio dal latino alle lingue romanze
- Letteratura romanza medievale: conoscere i principali autori e testi delle tradizioni letterarie romanze medievali (francese, provenzale, gallego-portoghese e iberica)
- Il fabliau della Vedova consolata: chiarire i tratti distintivi del testo in esame rispetto al genere e al sottogenere di riferimento (racconto, fabliaux) e alla tradizione antica e medievale del motivo narrativo (Matrona d'Efeso)

English

The course in Romance Philology (three-year degree) aims to teach the theoretical (linguistic and literary) basics of the subject and to apply some philological methodologies of textual analysis; specifically, the following objectives can be identified:

- Romance linguistics (introduction and phonetics): some basic linguistic concepts of the Romance Languages Area; the most important phonetic changes from Latin to Romance Languages
- Medieval Romance literature: the main authors and texts of medieval romance literary traditions (French, Provencal, Galician-Portuguese and Iberian)
- The fabliau of Vedova consolata: the distinctive features of the text, the genre and sub-genre of reference (tale, fabliaux) and the ancient and medieval tradition of the narrative motif (Matrona d'Ephesus)

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, lo Studente avrà acquisito le conoscenze teoriche di base di carattere linguistico e letterario e i principali elementi metodologici dell'analisi filologica dei testi.

English

At the end of the course, the student will acquire the basic theoretical knowledge of linguistic and literary textual features and the main methodological elements of philological text analysis.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in aula con diretta streaming e registrazione caricata su piattaforma Moodle.
Indicazioni più precise potranno essere fornite in prossimità dell'inizio delle lezioni.

English

Classroom lessons with live streaming and recording uploaded on the Moodle platform.
More precise information may be provided near the start of the lessons.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame, orale, si svolge di norma in presenza, garantendo la possibilità di essere esaminato online solo a chi rientra nei casi previsti dalla normativa.

L'esame riguarda tutte e tre le parti dell'insegnamento (senza possibilità di loro suddivisione in più appelli) e si articola come segue:
- Linguistica romanza (introduzione e fonetica): una domanda dedicata alla parte introduttiva del testo di riferimento (cfr. «Testi consigliati e bibliografia»; es. Definizione di Romania, Fonti del latino volgare, Teoria delle aree laterali); una domanda sui mutamenti fonetici relativi al vocalismo (es. Sistema vocalico dal latino alle lingue romanze, Dittongamento e monottongamento) e/o al consonantismo (es. Palatalizzazione, Sonorizzazione)
- Letteratura romanza medievale: una domanda relativa alla letteratura medievale francese

(es. Chanson de Roland, Chrétien de Troyes) e una domanda relativa alla letteratura provenzale (es. Guglielmo IX) oppure gallego-portoghese (es. Cantigas de amigo) oppure castigliana (es. Gonzalo de Berceo). N.B.: tutte le domande corrispondono ai titoli dei capitoli segnalati nell'indice del testo di riferimento (cfr. «Testi consigliati e bibliografia») e coincidono con i temi di importanza primaria; resta la possibilità per il Docente e per lo Studente, durante il colloquio d'esame, di approfondire argomenti, testi e autori "secondari"

- Il fabliau della Vedova consolata: verifica della capacità di commentare a livello tematico il testo in esame, con il supporto dell'introduzione, della traduzione a fronte e delle note di commento presenti nell'edizione di riferimento (cfr. «Testi consigliati e bibliografia»)

Per il superamento dell'esame è richiesta una preparazione almeno sufficiente sulle tre parti del corso; la mancata preparazione di una delle parti del corso implica il rinvio ad altro appello.

Il conseguimento di una votazione eccellente è legato alla piena conoscenza delle nozioni richieste, a un'ottima capacità espositiva e a un'adeguata proprietà terminologica.

English

The oral exam is usually carried out in person, guaranteeing the possibility of being examined online only to those who fall within the cases provided for by the legislation.

The exam is on all three parts of the course (without the possibility of splitting into multiple exam sessions) and is structured as follows:

- Romance linguistics (introduction and phonetics): a question on the introductory part of the reference text (see 'Recommended texts and bibliography', eg Definition of Romania, Sources of vulgar Latin, Theory of lateral areas); a question about phonetic changes related to vocalism (eg vocal system from Latin to Romance languages, Dictation and monophthongization) and / or consonantism (eg Palatalization, Sonorization)
- Medieval Romance literature: a question about French mediaeval literature (eg Chanson de Roland, Chrétien de Troyes) and a question about Provencal literature (eg Guglielmo IX) or Galician-Portuguese (eg Cantigas de amigo) or Iberian literature (eg Gonzalo de Berceo). Note: all questions correspond to the headings of the chapters indicated in the index reference text (see 'Recommended texts and bibliography') and coincide with the themes of primary importance; there remains a possibility for the teacher and the student, during the exam interview, to go deeper about "secondary" topics, texts and authors
- The fabliau of Vedova consolata: ability to comment on the text in question on a thematic level, with the support of the introduction, the translation and the commentary notes

In order to pass the exam, at least sufficient preparation on the three parts of the course is required; failure to prepare one part of the course implies a postponement to the next exam session.

The achievement of excellent marks is linked to the full knowledge of the required notions, excellent exposition and adequate terminology.

PROGRAMMA

Italiano

- Linguistica romanza (introduzione e fonetica)
- Letteratura romanza medievale
- Il fabliau della Vedova consolata

English

- Romance linguistics (introduction and phonetics)

- Medieval Romance literature
- The fabliau of Vedova consolata

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

1. Linguistica romanza (introduzione e fonetica)

Lineamenti di linguistica romanza, I. Fonetica
Autore: Anna Cornagliotti, Marco Piccat, Laura Ramello
Casa editrice: Edizioni dell'Orso
ISBN: 887694513X

2. Letteratura romanza medievale

Profilo delle letterature romanze medievali, capitoli 1, 2, 3, 4
Autore: Furio Brugnolo, Roberta Capelli
Casa editrice: Carocci
ISBN: 9788843052745

3. Il fabliau della Vedova consolata

Il fabliau della «Vedova consolata» (NRCF, 20), parti «1. Da Efeso alle Fiandre» (pp. 23-93), «Testo critico e versione metrica» (pp. 152-159), «Note di commento» (pp. 169-185), «Glossario» (pp. 187-192), «Appendice» (pp. 223-230)
Autore: Alfonso D'Agostino, Serena Lunardi
Casa editrice: LED
ISBN: 9788879166461

I testi indicati sono validi in qualsiasi edizione.

English

1. Romance linguistics (introduction and phonetics)

Lineamenti di linguistica romanza, I. Fonetica
Autore: Anna Cornagliotti, Marco Piccat, Laura Ramello
Casa editrice: Edizioni dell'Orso
ISBN: 887694513X

2. Medieval Romance literature

Profilo delle letterature romanze medievali, capitoli 1, 2, 3, 4
Autore: Furio Brugnolo, Roberta Capelli
Casa editrice: Carocci
ISBN: 9788843052745

3. The fabliau of Vedova consolata

Il fabliau della «Vedova consolata» (NRCF, 20), parti «1. Da Efeso alle Fiandre» (pp. 23-93), «Testo critico e versione metrica» (pp. 152-159), «Note di commento» (pp. 169-185), «Glossario» (pp. 187-192), «Appendice» (pp. 223-230)
Autore: Alfonso D'Agostino, Serena Lunardi
Casa editrice: LED
ISBN: 9788879166461

All editions of the texts are valid.

NOTA

Italiano

Insegnamento riservato agli studenti di almeno una lingua romanza (francese, portoghese, romeno, spagnolo).

English

Course reserved for students of at least one Romance language (French, Portuguese, Romanian, Spanish).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0790

FILOLOGIA SLAVA

SLAVIC PHILOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0065
Docente:	Prof. Vittorio Springfield Tomelleri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, vittoriospringfield.tomelleri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Sono auspicabili la conoscenza di una lingua slava e nozioni di linguistica

PROPEDEUTICO A

Filologia Slava magistrale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Filologia Slava rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale: attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione, con il supporto di sussidi multimediali, la formazione linguistica triennale è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio.

In particolare, l'insegnamento di Filologia Slava si propone di offrire una panoramica sulle principali caratteristiche della famiglia linguistica slava, in prospettiva sincronica e diacronica. Attraverso l'analisi linguistica e filologica, inoltre, il corso si articola nelle parti seguenti:

1) Caratteristiche principali delle lingue slave, con riferimento a fenomeni di fonetica storica e grammaticalizzazione

2) Protoslavo, slavo comune e slavo ecclesiastico antico

3) Lettura e analisi di testi

Inglese

The Slavic philology course is part of the bachelor's language training: through reflection on language as a historical, social and cultural phenomenon, the analysis and translation of written and oral texts, with the support of multimedia tools, the bachelor's language training is aimed at the comprehensive development of theoretical and applied linguistics, philology, language teaching, translation studies and the acquisition, for foreign languages, of intermediate of communicative skills.

In particular, the Slavic philology course features an overview of the main characteristics of the Slavic languages, in both a synchronic and diachronic perspective. Furthermore, through linguistic and philological analysis, the course is divided into the following parts:

1) Main features of Slavic languages, with special reference to historical phonetics and grammaticalizaion phenomena

2) Protoslavic, Common Slavic and Old Church Slavic

3) Reading and analysis of texts

Da definire.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, il/la discente avrà acquisito le conoscenze teoriche di base di carattere linguistico, in prospettiva sia storica che diacronica, e i principali elementi metodologici dell'analisi filologico-linguistica dei testi.

Inglese

At the end of the course, the student will acquire the basic theoretical knowledge, both from a historical and diachronic perspective, and the main methodological elements of the philological and linguistic analysis of texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione in presenza (streaming)

Inglese

Classroom teaching (streaming)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame, svolto oralmente sulle tutte e tre le parti dell'insegnamento (senza possibilità di loro suddivisione in più appelli), si articola come segue: una domanda su ognuna delle tre parti in cui si articola il corso.

Per il superamento dell'esame è richiesta una preparazione almeno sufficiente sulle tre parti del corso; la mancata preparazione di una delle parti del corso implica il rinvio ad altro appello.

Il conseguimento di una votazione eccellente è legato alla piena conoscenza delle nozioni richieste, a un'ottima capacità espositiva e a un'adeguata proprietà terminologica.

Inglese

The oral exam on all three parts of the course (without the possibility of splitting into multiple exam sessions) is structured as follows: one question on each of the three parts of the course.

In order to pass the exam, at least sufficient preparation on the three parts of the course is required; failure in one part of the course implies a postponement to the next exam session.

The achievement of excellent marks is linked to the full knowledge of the required notions, excellent exposition and adequate terminology.

PROGRAMMA

Italiano

Linguistica slava: Caratteristiche principali delle lingue slave all'interno della famiglia indoeuropea. Classificazione delle lingue slave. Il sistema nominale e verbale. La lega linguistica balcanica

Protoslavo e fonetica storica (le palatalizzazioni slave e altri fenomeni rilevanti), Slavo ecclesiastico antico e redazioni dello slavo ecclesiastico

Lettura e analisi di testi in slavo ecclesiastico antico

Inglese

Slavic linguistics: Main feaures of Slavic languages within the Indo-European family. Classification of Slavic languages. The nominal and verbal system. The Balkan "Sprachbund".

Protoslavic and historical phonetics (Slavic palatalizations and other relevant phenomena). Old Church Slavonic and Church Slavonic redactions.

Reading and analysis of texts in Old Church Slavonic

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

B. Comrie & G. G. Corbett, Introduction, in: B. Comrie & G. G. Corbett (eds.), The Slavonic languages, London & New York: Routledge, 1993, introduction, chapter three and four.

A. M. Schenker, The Dawn of Slavic. An Introduction to Slavic Philology, New Haven and London: Yale University Press, 1995, pp. 61-102.

N. Marcialis, Introduzione alla lingua paleoslava, Firenze: Firenze University Press, 2007.

NOTA

Ulteriori materiali e riferimenti bibliografici verranno forniti durante il corso.

L'esame si svolge generalmente in lingua italiana, è possibile svolgerlo in russo, inglese o tedesco.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17f2

FILOLOGIA SLAVA MAGISTRALE

SLAVIC PHILOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0254
Docente:	Prof. Vittorio Springfield Tomelleri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, vittoriospringfield.tomelleri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Filologia Slava triennale Gli studenti che non hanno sostenuto l'esame di Filologia Slava triennale devono aggiungere al programma la seguente parte integrativa: B. Comrie & G. G. Corbett, Introduction, in: B. Comrie & G. G. Corbett (eds.), The Slavonic languages, London & New York: Routledge, 1993, pp. 1-19. A. M. Schenker, The Dawn of Slavic. An Introduction to Slavic Philology, New Haven and London: Yale University Press, 1995, pp. 61-102.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Filologia Slave magistrale, oltre ad approfondire le nozioni di linguistica sincronica e diacronica, in relazione alla categoria dell'aspetto verbale, si propone di trasmettere alcune conoscenze avanzate di filologia e di critica del testo; nello specifico, verranno affrontati i seguenti argomenti:

Aspettologia slava

Critica del testo

Storia della linguistica sovietica

English

The Slavic Philology course (master's level-degree), in addition to deepening the notions of synchronic and diachronic linguistics, with respect to the category of verbal aspect, aims at providing some advanced knowledge of philology and textual criticism; specifically, the following topics will be dealt with:

9 CFU

Slavic aspectology

Textual criticism

History of Soviet linguistics: the case of Marrism

6 CFU

Slavic aspectology

History of Soviet linguistics

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente avrà acquisito una competenza teorica e anche pratica di una delle categorie più complesse delle lingue slave. In aggiunta, il lavoro pratico con manoscritti slavo-ecclesiastici e l'approccio storico alla storia della disciplina è inteso a sviluppare competenze filologiche e critiche.

English

At the end of the course, the student will acquire a theoretical and also practical command of one of the most complex grammatical categories of Slavic languages. In addition, the practical work with Church Slavonic manuscripts, as well as the the historical approach to the history of the discipline, is aimed at developing philological and critical skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in presenza (e streaming)

English

Classroom teaching (streaming)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova orale con domande sugli argomenti trattati nel corso, arricchiti dalle letture consigliate. In alternativa, al posto di una delle tre parti presentazione di una tesina scritta, di una quindicina di cartelle, su un argomento del corso o ad esso attiguo.

Per il superamento dell'esame è richiesta una preparazione almeno sufficiente sulle due parti del corso; la mancata preparazione di una delle parti del corso implica il rinvio ad altro appello.

Per una votazione eccellente/ottima, oltre alla conoscenza delle nozioni richieste vengono valutate la capacità espositiva, la proprietà terminologica e l'attitudine critica.

English

The exam is structured as follows: oral exam on all three parts of the course (without the possibility of splitting into multiple exam sessions. Alternatively, it is possible to present a written essay (about 15 pages) in substitution of one of the three parts.

In order to pass the exam, at least sufficient preparation on the three parts of the course is required; failure to prepare one part of the course implies a postponement to the next exam session.

For excellent marks, in addition to the knowledge of the notions required, the ability to present, terminology, and critical attitudes are evaluated.

PROGRAMMA

Italiano

Linguistica slava: L'aspetto verbale di tipo slavo fra sincronia e diacronia. Azionalità e aspetto. Aspetto e Aktionsarten. Tipologia delle opposizioni aspettuali e tipologia dell'aspetto slavo. Aspetto romanzo vs. aspetto slavo (categorie flessive vs. categorie derivazionali). Prefissazione e suffissazione. Considerazioni areali. Excursus sulla prefissazione (uso di preverbi) in lingue non indoeuropee

Storia della linguistica sovietica: la libera discussione in Unione sovietica

Critica del testo: esercitazioni pratiche su manoscritti slavi medievali e problemi di collazione e allestimento di un'edizione critica

English

Slavic linguistics: Slavic verbal aspect between synchrony and diachrony. Actionality and Aspect. Aspect and Aktionsarten. Typology of aspectual oppositions and typology of the Slavic aspect. Romance aspect vs. Slavic aspect (inflectional categories vs. derivational categories). Prefixation and suffixation. Areal considerations. Excursus on prefixation (use of preverbs) in languages outside the Indo-European family.

History of Soviet linguistics: the free discussion in Linguistics

Textual criticism: practical work on medieval manuscripts and problems of collation and preparation of a critical edition

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

S. T. Tatevosov, Akcional'nost' v leksike i grammatike. Glagol i struktura sobytija, Moskva: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2015.

P. M. Arkad'ev, Areal'naja tipologija prefiksal'nogo perfektiva (na materiale jazykov Evropy i Kavkaza), Moskva: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2015.

J. Kamphuis, Verbal Aspect in Old Church Slavonic. A Corpus-Based Approach, Leiden-Boston: Brill Rodopi, 2020.

E. Rigotti, La linguistica in Russia dagli inizi del secolo XIX ad oggi. III: Il ventennio critico della linguistica sovietica, «Rivista di Filosofia Neo-Scolastica» 64, 1972, 4: 648-671

C. Tagliavini, La linguistica nell'Unione Sovietica, in Scienza e cultura nell'URSS. Atti del convegno di informazione sui recenti studi e ricerche sovietiche (Firenze, 24-25 novembre 1950), Roma, Editrice tipografico Dell'Orso, [1951], pp. 222-276 [ristampato in Id., Scritti minori, Bologna, Pàtron, 1982, pp. 569-623].

V. S. Tomelleri, Linguistica e filologia in Unione Sovietica. Trilogia fra sapere e potere, Milano-Udine: Mimesis, 2020 (capitolo secondo).

I. V. Stalin, Il marxismo e la linguistica, nuova traduzione di Bruno Meriggi, prefazione di Giacomo Devoto, Milano, Giangiacomo Feltrinelli Editore, 1968 (Universale Economica Feltrinelli 562).

J. V. Murra, R. M. Hankin, F. Holling (eds.), The Soviet linguistic controversy translated from the Soviet Press (Columbia University Slavic Studies), New York, King's Crown Press, 1951.

C. Brandist, Ivan Meshchaninov. Introduction to Japhetidology: Theses, Translated and with an Introduction by Craig Brandist, in: C. Brandist & K. Chown (eds.), Politics and the Theory of Language in the USSR 1917-1938. The Birth of Sociological Linguistics, London et al.: Anthem Press, pp. 169-179.

A. Danti, On the Significance of the Critical Text. Polata knigopis'naja 27-28, 1995, pp. 157-162.

English

S. T. Tatevosov, Akcional'nost' v leksike i grammatike. Glagol i struktura sobytija, Moskva: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2015.

P. M. Arkad'ev, Areal'naja tipologija prefiksal'nogo perfektiva (na materiale jazykov Evropy i

Kavkaza), Moskva: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2015.

J. Kamphuis, Verbal Aspect in Old Church Slavonic. A Corpus-Based Approach, Leiden-Boston: Brill Rodopi, 2020.

E. Rigotti, La linguistica in Russia dagli inizi del secolo XIX ad oggi. III: Il ventennio critico della linguistica sovietica, «Rivista di Filosofia Neo-Scolastica» 64, 1972, 4: 648-671

V. S. Tomelleri, Linguistica e filologia in Unione Sovietica. Trilogia fra sapere e potere, Milano-Udine: Mimesis, 2020 (capitolo secondo).

C. Tagliavini, La linguistica nell'Unione Sovietica, in Scienza e cultura nell'URSS. Atti del convegno di informazione sui recenti studi e ricerche sovietiche (Firenze, 24-25 novembre 1950), Roma, Editrice tipografico Dell'Orso, [1951], pp. 222-276 [ristampato in Id., Scritti minori, Bologna, Pàtron, 1982, pp. 569-623].

I. V. Stalin, Il marxismo e la linguistica, nuova traduzione di Bruno Meriggi, prefazione di Giacomo Devoto, Milano, Giangiacomo Feltrinelli Editore, 1968 (Universale Economica Feltrinelli 562).

J. V. Murra, R. M. Hankin, F. Holling (eds.), The Soviet linguistic controversy translated from the Soviet Press (Columbia University Slavic Studies), New York, King's Crown Press, 1951.

C. Brandist, Ivan Meshchaninov. Introduction to Japhetidology: Theses, Translated and with an Introduction by Craig Brandist, in: C. Brandist & K. Chown (eds.), Politics and the Theory of Language in the USSR 1917-1938. The Birth of Sociological Linguistics, London et al.: Anthem Press, pp. 169-179.

A. Danti, On the Significance of the Critical Text. Polata knigopis'naja 27-28, 1995, pp. 157-162.

Linguaggio e classi sociali. Marrismo e stalinismo (Introduzione di A. Ponzio)
Autore: J.-B. Marcellesti et al.Edizione: Bari 1978
Casa editrice: Dedalo Libri

NOTA

Italiano

Ulteriori materiali e indicazioni bibliografiche verranno forniti durante il corso.

L'esame si svolge generalmente in lingua italiana, è possibile eventualmente svolgerlo in russo, inglese o tedesco.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07f3

GEOGRAFIA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0010
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-GGR/01 - geografia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2022-2023.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=qprm

GEOGRAFIA CULTURALE "A"

CULTURAL GEOGRAPHY "A"

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0011
Docente:	Prof.ssa Daniela Santus (Titolare del corso)
Contatti docente:	daniela.santus@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-GGR/01 - geografia
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

E' necessaria la comprensione orale e scritta della lingua italiana (livello minimo richiesto C1). Per poter seguire le lezioni, dal momento che si svolgeranno esclusivamente ONLINE, è necessario iscriversi sulla piattaforma MOODLE.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si pone quale obiettivo la comprensione di teorie e metodi della geografia culturale, in ottica interculturale.

English

Theories and methods of cultural geography: an intercultural perspective.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a) Capacità di apprendimento;

b) Conoscenza degli argomenti trattati e capacità di comprensione del testo;

c) Capacità di applicare le conoscenze ottenute per una visione del mondo priva di pregiudizi;

d) Autonomia di giudizio;

e) Abilità comunicative in sede d'esame.

In sintesi: imparare a riconoscere nello spazio geografico le diverse culture, rispettandone le specificità e le differenze senza pregiudizi.

English

a) Learning ability;

b) Knowledge of the topics covered and ability to understand the text;

c) Ability to apply the knowledge gained to an unprejudiced view of the world;

d) Autonomy of judgement;

e) Communication skills during the examination.

In summary: learning to recognise different cultures in geographical space, respecting their specificities and differences without prejudice.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento di Geografia Culturale 2021-2022 sarà interamente online su MOODLE. Questo permetterà anche agli studenti fuori sede o lavoratori di seguire le lezioni. Gli incontri in diretta verranno comunicati sempre tramite MOODLE.

Le lezioni di quest'anno sono fruibili da TUTTI gli studenti senza distinzione di lettera alfabetica.

Ogni lezione sarà strutturata nel seguente modo:

- una o più presentazioni video registrate

- slides riassuntive

- un approfondimento (video, audio, cartaceo)

- un test di autovalutazione dell'apprendimento

- un momento di brainstorming in diretta con la docente su Webex.

All'interno di questo spazio si potranno fare domande e si discuteranno gli eventuali errori commessi nel test.

I link per la diretta Webex compariranno nella sezione Moodle dedicata alle singole lezioni.

Parte integrante dell'insegnamento saranno esercitazioni svolte su MOODLE previo iscrizione su piattaforma esami.

Le videolezioni, gli approfondimenti e le slides NON sostituiscono lo studio dei testi, ma sono parte integrante del programma di studio.

English

Cultural Geography 2021-2022 will be taught entirely online on MOODLE. This will also allow off-site or working students to follow the lessons.

Each lesson will be structured as follows:

- one or more recorded video presentations

- summary slides

- an in-depth study moment (video, audio, paper)

- a self-assessment test

- a live brainstorming session with the professor on Webex.

An integral part of the course will be a WRITTEN PARTIAL EXEMPTION that will be carried out on MOODLE after registration on the exam platform.

The video lectures, the in-depth studies and slides do NOT replace the study of the texts, but are an integral part of the study programme.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'insegnamento di Geografia Culturale "A" prevede due diverse modalità d'esame:

1) esoneri su Moodle su parti di testo (15 novembre e 20 dicembre) con voto che andrà a fare media col voto dell'esame finale, più esame scritto in AULA o orale/scritto su WEBEX (da determinarsi a seconda delle indicazioni di Ateneo) con domande sulle restanti parti del programma.

oppure

2) esame scritto sull'intero programma in aula o orale/scritto su Webex (da determinarsi a seconda

delle indicazioni di Ateneo).

Al fine di ovviare alle difficoltà, riscontrate negli anni, legate alla memorizzazione di terminologia e definizioni tratte dalla lingua ebraica e da quella araba, che possono far risultare troppo nozionistico l'apprendimento, anche per gli esami in AULA sarà possibile consultare, durante i primi 5 minuti dalla consegna della prova, mappe concettuali a cura dello studente o libri di testo (anche diversi da quelli consigliati se ritenuti utili), dizionari o atlanti. Per la legge sul copyright non sono ammesse fotocopie.

ATTENZIONE:

- gli studenti/le studentesse con DSA potranno ottenere l'esame completo in forma orale e con mappe concettuali a seguito della presentazione della presa in carico da parte dell'Ufficio DSA; la discalculia non è motivo per misure compensative o dispensative non essendoci calcoli da effettuare durante le prove.

English

The Cultural Geography "A" course has two different examination methods:

1) exercises on Moodle on parts of the text (15 November and 20 December) with a mark that will be averaged with the mark of the final exam, plus written exam in classroom or oral/written exam on WEBEX (to be determined according to the University guidelines) with questions on the remaining parts of the programme.

or

2) written examination on the entire programme in classroom or oral/written examination on WEBEX (to be determined according to the University's indications).

In order to overcome the difficulties, encountered over the years, related to the memorization of Hebrew and Arabic terminology and definitions, which can make learning too tedious, it will be possible to consult, during the first 5 minutes after the exam, conceptual maps prepared by the student or textbooks (even different from those recommended if considered useful), dictionaries or atlases. Photocopies are not permitted under copyright law.

ATTENTION:

- Students with DSA can take the full exam in oral form and with concept maps following the presentation of the DSA Office's assessment; dyscalculia is not a reason for compensatory or dispensatory measures as there are no calculations to be made during the tests.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Brainstorming su Webex. Links e video per approfondire.

English

Webex brainstorming. Links and videos.

PROGRAMMA

Italiano

Tra i principali temi della geografia culturale, quest'anno verranno trattati quelli relativi alla percezione, all'identità, all'alimentazione e alla religione (ebraica e islamica).

English

Among the main themes of cultural geography, this year we'll study in particular perception, identity, nutrition and religion (judaism and islam) in a geographical perspective.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

ATTENZIONE:

Il programma di Geografia Culturale è appositamente studiato per presentare, da un punto di vista storico-archeologico-geografico, le diverse confessioni religiose e le loro interazioni nello spazio. L'Università è luogo in cui le fedi di ogni studente e docente sono ugualmente rispettate, ma non è un luogo confessionale, né la Geografia della Religione può essere scambiata come disciplina di dottrina. La "religione", nel contesto geografico, è un mezzo per studiare identità, insediamenti, scambi: si prega ogni studente di approcciarvisi secondo l'ottica dello studioso.

English

ATTENTION:

The Cultural Geography programme is specially designed to present, from a historical-archaeological-geographical point of view, the different religious denominations and their interactions in space. The University is the place where the faiths of each student and teacher are equally respected, but it is not a confessional place, nor can the Geography of Religion be mistaken for a discipline of doctrine. Religion, in the context of geography, is intended to study identities, settlements, exchanges: each student is requested to approach it according to the scholar's perspective.

NOTA

L'esame dovra' essere sostenuto in lingua italiana.

Exams will be only in Italian

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07e6

GEOGRAFIA CULTURALE B

CULTURAL GEOGRAPHY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0011
Docente:	Elisabetta Genovese (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, elisabetta.genovese@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-GGR/01 - geografia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Il corso si svolgerà in lingua italiana e la conoscenza dell'italiano, in forma orale e scritta, è prerequisito essenziale per poter sostenere l'esame. E' INDISPENSABILE EFFETTUARE L'ISCRIZIONE AL CORSO SULLA PIATTAFORMA MOODLE https://elearning.unito.it/lingue/ oltre che alla pagina del corso sul sito del Dipartimento.

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento si pone quale obiettivo la comprensione di teorie e metodi della geografia culturale, in ottica interculturale.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

a) Capacità di apprendimento;

b) Conoscenza degli argomenti trattati e capacità di comprensione del testo;

c) Capacità di applicare le conoscenze ottenute per una visione del mondo priva di pregiudizi;

d) Autonomia di giudizio;

e) Abilità comunicative in sede d'esame.

In sintesi: imparare a riconoscere nello spazio geografico le diverse culture, rispettandone le specificità e le differenze senza pregiudizi.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lezioni in presenza/modalità mista.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Esame scritto sull'intero programma svolto in aula (possibilità di suddividere l'esame in due parti partecipando a verifica intermedia, le modalità verranno comunicate successivamente).

Al fine di ovviare alle difficoltà, riscontrate negli anni, legate alla memorizzazione di terminologia e definizioni tratte dalla lingua ebraica e da quella araba, che possono far risultare troppo nozionistico l'apprendimento, sarà possibile consultare, durante i primi 5 minuti dalla consegna della prova, mappe concettuali a cura dello studente o libri di testo (anche diversi da quelli consigliati se ritenuti utili), dizionari o atlanti. In base alla legge sul copyright, non sono ammessi testi fotocopiati, nè a lezione nè durante le prove scritte.

ATTENZIONE:

- gli studenti/le studentesse con DSA potranno concordare l'esame completo in forma orale a seguito della presentazione della presa in carico da parte dell'Ufficio DSA; la discalculia non permette di ottenere misure compensative o dispensative non essendoci calcoli da effettuare durante le prove.

PROGRAMMA

Tra i principali temi della geografia culturale, verranno trattati quelli relativi 1) alla percezione, all'identità, all'alimentazione nelle diverse religioni; 2) al ruolo della donna nella tradizione islamica; 3) alle trasformazioni urbane tra criticità irrisolte e sfide moderne.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

I testi sono acquistabili sul sito della casa editrice: https://www.trauben.it/ e nelle librerie universitarie.

NOTA

L'esame dovrà essere sostenuto in lingua italiana.

È possibile scegliere tra il corso Geografia A e Geografia B senza suddivisione in base al cognome.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=077a

GEOGRAFIA DEI PAESI MEDITERRANEI MAGISTRALE

GEOGRAPHY OF THE MEDITERRANEAN WORLD

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0256
Docente:	Prof.ssa Daniela Santus (Titolare del corso)
Contatti docente:	daniela.santus@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-GGR/01 - geografia
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

E' necessaria la comprensione orale e scritta della lingua italiana (livello richiesto C1). Per poter seguire le lezioni, dal momento che si svolgeranno esclusivamente ONLINE, è necessario iscriversi sulla piattaforma MOODLE.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Imparare a conoscere le specificità dei luoghi attraverso gli strumenti propri della geografia culturale e della geopolitica.

English

Studying places specificities through the tools of cultural geography and geopolitics.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Distinguere le differenti culture religiose, particolarmente nello spazio mediterraneo attraverso:

a) la conoscenza degli argomenti trattati e la capacità di comprensione del testo;

b) la capacità di applicare le conoscenze ottenute per una visione del mondo priva di pregiudizi;

c) lo sviluppo di autonomia di giudizio;

d) l'abilità comunicativa in sede d'esame.

In sintesi: imparare a riconoscere nello spazio geografico le diverse culture, rispettandone le specificità e le differenze senza pregiudizi.

English

Be able to distinguish different religious cultures, particularly in the Mediterranean area, through:

a) knowledge of the topics covered and the ability to understand the textbook;

b) the ability in applying the knowledge obtained for a worldview free of prejudice;

c) the development of independent judgement

d) the ability to communicate during the examination.

In short: learning to recognise different cultures in geographical space, respecting their specificities and differences without prejudice.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento di Geografia dei Paesi Mediterranei 2021-2022 sarà interamente online su piattaforma Moodle e Webex. Questo permetterà anche agli studenti fuori sede o lavoratori di seguire le lezioni. Gli orari degli incontri in diretta verranno comunicati sempre su MOODLE.

Ogni lezione sarà strutturata nel seguente modo:

- una o più presentazioni video registrate

- slides riassuntive

- un approfondimento (video, audio, cartaceo)

- un test di autovalutazione dell'apprendimento

- un momento di brainstorming in diretta con la docente su Webex.

All'interno di questo spazio si potranno fare domande e si discuteranno gli eventuali errori commessi nel test.

I link per la diretta Webex compariranno negli avvisi sulla pagina della Docente e nella sezione Moodle dedicata alle singole lezioni.

Parte integrante, ma facoltativa, dell'insegnamento saranno due esercitazioni che verranno svolte previo iscrizione su piattaforma esami.

Le videolezioni e le slides NON sostituiscono lo studio dei testi, ma sono parti integranti del programma di studio.

English

Geography of the Mediterranean World 2021-2022 will be taught entirely online on MOODLE. This will also allow off-site or working students to follow the lessons.

Each lesson will be structured as follows:

- one or more recorded video presentations

- summary slides

- an in-depth study moment (video, audio, paper)

- a self-assessment test

- a live brainstorming session with the professor on Webex.

An integral part of the course will be a WRITTEN PARTIAL EXEMPTION that will be carried out on MOODLE after registration on the exam platform.

The video lectures, the in-depth studies and slides do NOT replace the study of the texts, but are an integral part of the study programme.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'insegnamento di Geografia dei Paesi Mediterranei prevede due diverse modalità d'esame:

1) esercitazioni su Moodle su parte dei testi (15 novembre e 20 dicembre) con voto che andrà a fare media col voto dell'esame finale, più esame scritto in AULA o orale/scritto su WEBEX (da determinarsi a seconda delle indicazioni di Ateneo) con domande a risposta aperta e chiusa sulle restanti parti del programma.

oppure

2) esame scritto sul programma completo in aula o orale/scritto su Webex (da determinarsi a

seconda delle indicazioni di Ateneo).

Al fine di ovviare alle difficoltà, riscontrate negli anni, legate alla memorizzazione di terminologia e definizioni tratte dalla lingua ebraica e da quella araba, che possono far risultare troppo nozionistico l'apprendimento, anche per gli esami in AULA sarà possibile consultare, durante i primi 5 minuti dalla consegna della prova, mappe concettuali a cura dello studente o libri di testo (anche diversi da quelli consigliati se ritenuti utili), dizionari o atlanti. Per la legge sul copyright non sono ammesse fotocopie.

ATTENZIONE:

- gli studenti/le studentesse con DSA potranno ottenere l'esame completo in forma orale e con mappe concettuali a seguito della presentazione della presa in carico da parte dell'Ufficio DSA; la discalculia non è motivo per misure compensative o dispensative non essendoci calcoli da effettuare durante le prove.

English

The Geography of Mediterranean Countries course has two different examination methods:

1) exercises on Moodle on part of the texts (15 November and 20 December) with a mark that will be averaged with the mark of the final exam, plus a written exam in classroom or oral/written exam on WEBEX (to be determined according to the University's indications) with open and closed questions on the remaining parts of the programme.

or

2) written examination on the complete programme in classroom or oral/written examination on WEBEX (to be determined according to the University's indications).

In order to overcome the difficulties, encountered over the years, related to the memorization of terminology and definitions taken from Hebrew and Arabic, which can make learning too notional, even for the exams in the classroom it will be possible to consult, during the first 5 minutes after the delivery of the test, concept maps or textbooks (even different from those recommended if considered useful), dictionaries or atlases. Photocopies are not permitted under copyright law.

ATTENTION:

- Students with DSA can take the full exam in oral form and with concept maps following the presentation of the DSA Office's assessment; dyscalculia is not a reason for compensatory or dispensatory measures as there are no calculations to be made during the tests.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Brainstorming e approfondimenti su Webex e Moodle.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento di quest'anno si concentrerà su specifici aspetti delle diverse fedi, particolarmente per quanto concerne la percezione insediativa, i gender studies e la geopolitica. Ebraismo e Islam verranno studiati con approccio scientifico tipico della geografia culturale.

English

This years's course will focus on the specificities of several religions, particularly referring on perception and sense of place, gender studies and geopolitics. Judaism and Islam will be studied with a scientific approach.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il quarto testo è obbligatorio, ma a scelta tra:

- E. Genovese, L. Mercatanti (a cura di), Città (in)vivibili, Torino, Nuova Trauben, 2021

oppure

- V. Lemire (a cura di), Gerusalemme. Storia di una città-mondo, Torino, La Biblioteca Einaudi, 2017

ATTENZIONE:

Questo programma è appositamente studiato per presentare, da un punto di vista storico-archeologico-geografico, le diverse confessioni religiose e le loro interazioni nello spazio. L'Università è luogo in cui le fedi di ogni studente e docente sono ugualmente rispettate, ma non è un luogo confessionale, né la Geografia della Religione può essere scambiata come disciplina di dottrina. La "religione", nel contesto geografico, è un mezzo per studiare identità, insediamenti, scambi: si prega ogni studente di approcciarvisi secondo l'ottica dello studioso.

English

The fourth text is required, but you can choose between these two volumes

- E. Genovese, L. Mercatanti (a cura di), Città (in)vivibili, Torino, Nuova Trauben, 2021

or

- V. Lemire (a cura di), Gerusalemme. Storia di una città-mondo, Torino, La Biblioteca Einaudi, 2017

ATTENTION:

This programme is specially designed to present, from a historical-archaeological-geographical point of view, the different religious denominations and their interactions in space. The University is the place where the faiths of each student and teacher are equally respected, but it is not a confessional place, nor can the Geography of Religion be mistaken for a discipline of doctrine. Religion, in the context of geography, is intended to study identities, settlements, exchanges: each student is requested to approach it according to the scholar's perspective.

NOTA

Le lezioni si svolgono in italiano e l'esame potra' essere sostenuto solo in italiano.

Also if you are reading in English, remember that lessons and exams will be only in Italian.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0873

GEOGRAFIA DEL PAESAGGIO E DELL'AMBIENTE

GEOGRAPHY OF LANDSCAPE AND ENVIRONMENT

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0505
Docente:	Maria Luisa Sturani (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704826, marialuisa.sturani@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-GGR/01 - geografia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Il corso è consigliato agli studenti che abbiano già sostenuto un esame di Geografia a carattere generale di base

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento offre conoscenze e tende a sviluppare la comprensione dei paesaggi contemporanei nei loro aspetti morfologici e strutturali e nelle attuali tendenze evolutive, con particolare riferimento al contesto italiano. Attraverso la parte conclusiva, a carattere laboratoriale, l'insegnamento mira altresì a sviluppare abilità di interpretazione delle principali fonti per l'analisi geografica del paesaggio (immagini, cartografia e lavoro sul terreno), in prospettiva applicativa ai fini della sua tutela e valorizzazione turistico-culturale.

English

The first part of the course is aimed to the development of knowledge and understanding of Italian contemporary landscapes in their structures and morphological features. The second part of the course (laboratory) is aimed at the development of skills in landscape interpretation through images, maps, and fieldwork, to be applied to landscape enhancement for cultural tourism.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del modulo studentesse e studenti dovranno conoscere ed essere in grado di comprendere:
- le relazioni tra forme sensibili e fattori strutturali del paesaggio
- le principali tipologie strutturali dei paesaggi italiani alle soglie degli anni '50 e la relativa distribuzione regionale
- i processi di trasformazione dei paesaggi italiani: le premesse nella fase post-unitaria e l'accelerazione del mutamento dal secondo dopoguerra ad oggi
- i problemi e i principali orientamenti delle politiche per il paesaggio in Italia

Inoltre studentesse e studenti dovranno essere in grado di:
- conoscere le principali tipologie di fonti per l'analisi geografica del paesaggio
- applicare tali fonti all'interpretazione del paesaggio urbano torinese e all'elaborazione di una proposta di itinerario per la sua valorizzazione turistica

English

At the end of the course students have to know and understand:
- relationships between the morphology of landscape and social and economic structures
- main structural types of Italian landscapes and their spatial distribution in the '50ties
- processes of change of Italian landscapes: the premises in the national unification and the acceleration of change in the second post-war period
- main trends in Italian landscape policies

And also to:
- know the main types of sources for landscape interpretation
- apply these sources to the interpretation of the townscape of Turin and to the design of a tourist itinerary for its enhancement

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Per la prima parte l'insegnamento si avvarrà di lezioni della durata complessiva di 36 ore, svolte con l'ausilio di proiezioni. La parte conclusiva del corso (18 ore) si svolgerà in forma laboratoriale, con lavoro di gruppo guidato dalla docente e finalizzato alla progettazione e sperimentazione di un'escursione di lettura del paesaggio urbano torinese.
Fatto salvo quanto indicato nel campo note in merito a un eventuale protrarsi della situazione

emergenziale, alle studentesse e agli studenti che non potranno frequentare le lezioni e le attività laboratoriali in presenza sarà assicurata la possibilità di fruire di materiale didattico attraverso la piattaforma Moodle e di sostituire la frequenza delle lezioni in presenza con lo studio dei testi previsti dal programma d'esame e, per il Laboratorio, di bibliografia specifica aggiuntiva, rispetto alla quale la docente assicura supporto allo studio e alla preparazione dell'esame attraverso incontri online, da concordare.

English

The first part of the course will consist of lessons with slides projection (36 hours). The last part of the course (18 hours) will be held as a Laboratory with team work for the planning and testing of an excursion about Turin's townscape.
Except for what is stated in the notes section with regard to the possible ongoing emergency situation, the students who are not able to attend face-to-face lectures and to classroom or outdoor activities of the final part of the course, may access to teaching materials on the moodle platform and should study specific literature (in addition to the compulsory literature); the professor will offer her support to study and prepare for the exam to these students with online meetings (dates to be agreed).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le conoscenze e capacità di comprensione previste saranno verificate attraverso una prova scritta a domande aperte, con supporto di immagini. La valutazione – espressa in trentesimi – terrà conto del controllo critico conseguito dallo studente sui temi illustrati nel corso dell'insegnamento, della capacità di autonoma rielaborazione di tali contenuti e della capacità espressiva, con particolare attenzione per la padronanza del lessico geografico.
Per le studentesse e gli studenti che hanno frequentato regolarmente il laboratorio sul paesaggio urbano, la prova scritta prevede domande sulla sola prima parte del programma, valutate in trentesimi. Tale valutazione sarà quindi ponderata con il giudizio (sufficiente, medio, buono, eccellente) sul lavoro di gruppo relativo all'escursione sul paesaggio urbano torinese.

English

Written examination with open questions and image interpretation (maximum mark: 30/30). For students regularly attending to the laboratory on Turin townscape this written examination will deal only with the first part of the programme and the final mark (maximum 30/30) will be compared and eventually adjusted to the assessment (under/above the pass mark; medium; good; excellent) on team work for the Turin's townscape excursion.

PROGRAMMA

Italiano

- Forme e strutture nell'analisi geografica del paesaggio
- I paesaggi italiani alle soglie degli anni '50: la contrapposizione città-campagna e le tipologie regionali dei paesaggi agrari
- le premesse del mutamento dei paesaggi con l'Unificazione nazionale
- La "grande trasformazione" dei paesaggi italiani negli anni '50: dinamiche demografiche, insediative ed economico-sociali
- L'evoluzione dei paesaggi italiani tra anni '60 e 2000: problemi di periodizzazione, mutamenti morfologici e funzionali
- I problemi e i principali orientamenti delle politiche per il paesaggio in Italia
- Laboratorio per la progettazione e sperimentazione di un'escursione sul paesaggio urbano torinese

English

- morphology and structure in landscape analysis
- Italian landscapes in the '50ties: urban/rural; regional typologies of rural landscapes
- National unification and the premises for changes in Italian landscapes
- processes of change of Italian landscapes during last 70 years
- main trends in Italian landscape policies
- Laboratory aimed to the planning and testing of an excursion on Turin townscape

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

La bibliografia aggiuntiva per gli studenti che non possono frequentare il laboratorio in presenza sarà indicata all'inizio del corso

English

Additional literature for students that cannot attend to the Laboratory will be provided at the beginning of the course

NOTA

Le modalità di svolgimento dell'attività didattica potranno subire variazioni in base alle limitazioni imposte dalla crisi sanitaria. Qualora non fosse possibile riprendere pienamente l'attività didattica in presenza, è assicurato a tutte le studentesse e a tutti gli studenti lo streaming delle lezioni e/o il deposito delle stesse nella piattaforma Moodle, insieme al materiale didattico.

The delivery method of teaching may be subject to changes pending restrictions imposed by the health crisis. If the teaching activities are not fully resumed face to face, students will be provided with live-streamed lectures and/or their recordings will be available on the Moodle platform, along with teaching material.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=azg6

INFORMATICA

COMPUTER SCIENCE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0016
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

MUTUATO DA

INFORMATICA - Studenti A-L (LIN0016)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

INFORMATICA - Studenti M-Z (LIN0016)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=7k2n

INFORMATICA (Studenti A-L)

COMPUTER SCIENCE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0068
Docente:	Prof. Gian Luca Pozzato (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 68 48, pozzato@di.unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9 CFU
SSD attività didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

nessuno

PROPEDEUTICO A

-

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di introdurre i concetti e le metodologie alla base dell'informatica. L'insegnamento prevede inoltre la presentazione di tematiche avanzate come le basi di dati e i linguaggi per il web.

English

This course aims at introducing basic concepts and methodologies of Computer Science. Advanced topics, like data bases and languages for web technologies, will be also introduced.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente deve acquisire familiarità con i concetti di base dell'informatica, e deve inoltre conoscere le basi di dati relazionali e le nozioni fondamentali del linguaggio html.

English

At the end of this course, the student has to be confident with basic concepts underlying computer science, as well as with relational databases and the html language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in diretta in presenza e/o a distanza a seconda delle direttive per emergenza sanitaria.

Le eventuali lezioni a distanza comprendono lezioni pre-registrate (disponibili sulla pagina moodle dell'insegnamento) e lezioni in diretta via WebEx.

English

Traditional lectures and/or on-line lessons, depending on the rules during the covid-19 emergency.

On-line lessons, if any, include both pre-recorded (available on the moodle page of the course) and live lessons.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova scritta. Per le eccezioni previste dal regolamento di Ateneo la prova è orale via WebEx.

English

Written test. Oral test by WebEx for exceptions allowed by the rules of the University of Turin.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

-

English

-

PROGRAMMA

Italiano

Introduzione all'informatica:

- rappresentazione delle informazioni

- architettura del calcolatore

- sistemi operativi e software

- reti e Internet.

Basi di dati:

- motivazioni e uso di dbms

- modelli er e relazionale

- linguaggio SQL

Multimedialità

Linguaggio HTML

English

Introduction to Computer Science:

- information coding

- computer architecture

- software and operating systems

- computer networks and Internet

Data Bases:

- motivations and use of dbms

- er and relational models

- the SQL language

Multimedia

The HTML language

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica.

a cura di Daniele Manini e Gian Luca Pozzato.

McGraw-Hill Education

English

Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica.

edited by Daniele Manini and Gian Luca Pozzato.

McGraw-Hill Education

NOTA

Italiano

Indicazioni più precise sulla modalità di erogazione potranno essere fornite solo in prossimità dell'inizio delle lezioni.

Il testo delle prove è in italiano. Durante le prove è consentito l'uso del dizionario, mentre non è consentito l'uso di calcolatrice, smartphone o simili.

Sono ovviamente disponibili prove personalizzate per studenti dsa o con disabilità.

English

Detailed information about traditional lectures will be provided some days before the beginning.

The language of tests is Italian. One can use a dictionary during the test, whereas the use of any electronic device (including smartphones) is forbidden.

Obviously, personalized tests are available for students with dsa or disabilities.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=xvzh

INFORMATICA (Studenti M-Z)

COMPUTER SCIENCE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0068
Docente:	Prof.ssa Valentina Gliozzi (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 6706748, valentina.gliozzi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9 CFU
SSD attvità didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

PROPEDEUTICO A

-

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di introdurre i concetti e le metodologie alla base dell'informatica. L'insegnamento prevede inoltre la presentazione di tematiche avanzate come le basi di dati e i linguaggi per il web.

English

This course aims at introducing basic concepts and methodologies of Computer Science. Advanced topics, like data bases and languages for web technologies, will be also introduced.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente deve acquisire familiarità con i concetti di base dell'informatica, e deve inoltre conoscere le basi di dati relazionali e le nozioni fondamentali del linguaggio html.

English

At the end of this course, the student has to be confident with basic concepts underlying computer science, as well as with relational databases and the html language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Se le condizioni sanitarie lo permetteranno, il corso sarà in presenza. Altrimenti sarà a distanza.

English

If health conditions permit, the course will be held in presence. Otherwise it will be on-line.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prova finale coincide con un quiz su moodle e un orale obbligatorio in caso di superamento del quiz. In caso di superamnto del quiz, è necessario sostenere la prova orale immediatamente successiva alla prova del quiz stesso, secondo le istruzioni dettagliate disponibili sulla pagina moodle dell'insegnamento.

English

Moodle quiz + oral exam after passing the quiz. Once the quiz is passed, the student has to pass the oral exam immediately following the quiz. Detailed rules are available on the moodle page.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

English

I

PROGRAMMA

Italiano

Introduzione all'informatica:

- rappresentazione delle informazioni

- architettura del calcolatore

- sistemi operativi e software

- reti e Internet.

Basi di dati:

- motivazioni e uso di dbms

- modelli er e relazionale

- linguaggio SQL

Multimedialità

Linguaggio HTML

English

Introduction to Computer Science:

- information coding

- computer architecture

- software and operating systems

- computer networks and Internet

Data Bases:

- motivations and use of dbms

- er and relational models

- the SQL language

Multimedia

The HTML language

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica.

a cura di Daniele Manini e Gian Luca Pozzato.

McGraw-Hill Education

English

Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica.

a cura di Daniele Manini e Gian Luca Pozzato.

McGraw-Hill Education

NOTA

Italiano

Se le condizioni sanitarie lo consentiranno, il corso sarà in presenza, altrimenti a distanza.

Il testo delle prove è in italiano. Durante le prove è consentito l'uso del dizionario, mentre non è consentito l'uso di calcolatrice, smartphone o simili.

Sono ovviamente disponibili prove personalizzate per studenti dsa o con disabilità.

English

The course will be in presence if health conditions allow to do so. Otherwise it will be online.

The language of tests is Italian. One can use a dictionary during the test, whereas the use of any electronic device (including smartphones) is forbidden.

Obviously, personalized tests are available for students with dsa or disabilities.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=bfo6

INFORMATICA - Studenti A-L

COMPUTER SCIENCE - Students A-L

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0016
Docente:	Daniele Manini (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39-011-6706833, daniele.manini@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2019-2020

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Al termine del'insegnamento, ogni studente/studentessa deve avere una conoscenza generale dell'informatica e del computer.

English

At the end of this course, students have to be aware of basic notions of Computer Science.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ogni studente/studentessa deve avere familiarità con i principali strumenti informatici.

English

Students have to be aware of basic notions of Computer Science.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in diretta in presenza e/o a distanza a seconda delle direttive per l'emergenza COVID.

English

Live lessons in presence and / or remotely depending on the directives for the emergency in progress.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prova finale coincide con un test scritto a risposta multipla per verificare la conoscenza dei concetti di base.

Durante l'emergenza COVID seguire le istruzioni:

https://www.lingue.unito.it/do/avvisi.pl/Show?_id=anzh

English

The final test is a multiple choice written test to verify the knowledge of the basic concepts.

During the COVID emergency:

https://www.lingue.unito.it/do/avvisi.pl/Show?_id=anzh

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento di Informatica ha lo scopo di presentare un'introduzione generale all'Informatica e all'uso dell'elaboratore elettronico.
Gli argomenti trattati comprendono: un'introduzione ai concetti di base dell'Informatica e dell'uso degli elaboratori, la rappresentazione digitale delle informazioni (ad es. numeri, testi, immagini, suoni), la struttura del computer e i dispositivi di memorizzazione, le periferiche di input/output, il sistema operativo e i programmi applicativi, le basi di dati, le reti di calcolatori, Internet e il World

Wide Web, la multimedialità.

Il programma per l'iterazione dell'insegnamento comprende l'intelligenza artificiale, la crittografia e la sicurezza informatica.

English

This course provides an introduction to Computer Science. Topics include: representation of information (numbers, sounds, pictures, characters, texts), computer architecture, operating systems and software, multimedia, computer networks, internet, www.

The program for those students including the course twice in their path also includes artificial intelligence, cryptography and computer security.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

"Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica", a cura di Daniele Manini e Gian Luca Pozzato, McGraw-Hill, ISBN: 9781308862651.

English

"Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica", a cura di Daniele Manini e Gian Luca Pozzato, McGraw-Hill, ISBN: 9781308862651.

NOTA

Per aggiornamenti emergenza sanitaria:

https://www.lingue.unito.it/do/avvisi.pl/Show?_id=anzh

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=tj01

INFORMATICA - Studenti M-Z

COMPUTER SCIENCE - Students M-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0016
Docente:	Antonio Lieto (Titolare del corso)
Contatti docente:	lieto@di.unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, lo studente deve avere una conoscenza generale dell'informatica e delle architettura di un calcolatore.

English

Students have to be aware of basic notions of Computer Science.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente deve avere familiarità con i principali strumenti informatici.

English

Students have to be aware of basic notions and instruments of Computer Science.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Tutte le lezioni del corso di Informatica vengono svolte in presenza rispettando i limiti della capienza massima legati all'emergenza attuale e le regole per l'accesso alle strutture universitarie basate

sull'esibizione del GREEN-PASS vaccinale e sull'obbligo di mascherina da usare in ambienti chiusi.

Inoltre le lezioni vengono trasmesse in diretta per gli studenti che per diversi motivi (capienza, salute,...) non possono essere presenti in aula.

Le lezioni vengono registrate e poi pubblicate sul Moodle del corso.

La Webex room per seguire le lezioni in diretta a distanza è disponibile sul Moodle del corso.
English

All the lessons will be in presence and done in accordance with the regulations for the COVID-19 issue (GREEN PASS and mandatory masks required during the lessons).

The lessons will be also recorded and made available on the Moodle of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prova finale coincide con un test scritto a risposta multipla per verificare la conoscenza dei concetti di base.

Durante l'emergenza COVID seguire le istruzioni:

https://www.lingue.unito.it/do/avvisi.pl/Show?_id=anzh

English

The final test is a multiple choice written test to verify the knowledge of the basic concepts.

During the COVID emergency:

https://www.lingue.unito.it/do/avvisi.pl/Show?_id=anzh

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Per prenotare il ricevimento con il docente scrivere ad antonio.lieto@unito.it

English

For questions about the course and clarification write to antonio.lieto@unito.it

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento di Informatica ha lo scopo di presentare un'introduzione generale all'Informatica e all'uso dell'elaboratore elettronico.
Gli argomenti trattati comprendono: un'introduzione ai concetti di base dell'Informatica e dell'uso degli elaboratori, la rappresentazione digitale delle informazioni (ad es. numeri, testi, immagini, suoni), la struttura del computer e i dispositivi di memorizzazione, le periferiche di input/output, il sistema operativo e i programmi applicativi, le basi di dati, le reti di calcolatori, Internet e il World Wide Web, la multimedialità.

Il programma per l'iterazione del corso comprende cenni all'intelligenza artificiale, la crittografia e la sicurezza informatica.

English

This course provides an introduction to Computer Science. Topics include: representation of information (numbers, sounds, pictures, characters, texts), computer architecture, operating systems and software, multimedia, computer networks, internet, www.

The program for those students including the course twice in their path also includes artificial intelligence, cryptography and computer security.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

"Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica", a cura di Daniele Manini e Gian Luca Pozzato, McGraw-Hill, ISBN: 9781308862651.

English

"Informatica per lingue e scienze della mediazione linguistica", a cura di Daniele Manini e Gian Luca Pozzato, McGraw-Hill, ISBN: 9781308862651.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ruok

INFORMATICA APPLICATA ALLA COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE MAGISTRALE

COMPUTER SCIENCE FOR COMMUNICATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0260
Docente:	Lorenzo Denicolai (Titolare del corso) Dott. Giorgio Audrito (Titolare del corso)
Contatti docente:	lorenzo.denicolai@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

Informatica di base; Conoscenza dei principali social media

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

See English version.

English

The course aims at developing the theoretical and practical know-how to realize multimedia products for social media communication using informatics software and apps.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

See English version.

English

english

KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
Media and Communication Theories to communicate on Web

APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING

Skills to construct multimedia objects

INDEPENDENT JUDGEMENT

Critical thinking on multimedia communicative products

COMMUNICATION SKILLS

Using multimedia skills

LEARNING SKILLS

Exposing and applying theories into practical activities

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

See English version.

English

Distance and Blended Education

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

See English version.

English

Evaluation of the project and multimedia object

PROGRAMMA

Italiano

See English version.

English

The course aims to provide theoretical and practical knowledge to realize multimedia products for communication in social media. Starting from the concepts of storytelling, story-selling, and neuro-narratology, we will try to offer valuable indications for producing communicative materials. They have to have a transmedial value and allow students to apply the knowledge learned in other courses of study (from foreign languages to media theories), thus working on a strong interdisciplinary approach. Students will design and implement transmedial and convergent forms of communication for the web (therefore also on cms platforms) and different social media. In particular, they will work, among other things, on the production of a web portal, animated gifs, memes, audiovisual communication products to be disseminated online.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

The exam program is the same for attending and non-attending students. Theoretical materials will be communicated at the start of the course and in this form.

NOTA

Italiano

See English version.

English

Lessons will be in distance education through the Moodle Platform.

Lessons will start on 3 February 2022, at 9.00 a.m.

I will communicate each information on this form and by email. For this purpose, interested students should enroll in the course using the appropriate form.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=086e

INFORMATICA APPLICATA ALLA COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE MAGISTRALE

COMPUTER SCIENCE APPLIED TO MULTIMEDIA COMMUNICATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0260
Docente:	Dott. Cristina Bosco (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116706845, cristina.bosco@unito.it
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il principale obiettivo dell'insegnamento consiste nel fornire agli studenti le basi di linguistica computazionale per comprendere il funzionamento degli strumenti di traduzione automatica ed assistita. A tale scopo viene sinteticamente presentata la storia dell'intelligenza artificiale, mettendo in evidenza l'importanza che in essa ha assunto lo sviluppo dei sistemi di traduzione automatica e come il dibattito teorico su di essi ha portato all'idea della traduzione assistita. Vengono introdotte le nozioni base della linguistica computazionale (parlando in particolare dei task più diffusi) e della corpus linguistics (su cui si basano i recenti approcci di linguistica computazionale), ma soprattutto evidenziando le criticità che tipicamente devono affrontare i sistemi di traduzione. Inoltre, per migliorare le competenze informatiche degli studenti e nel contempo farli familiarizzare con le nozioni relative alla marcatura ed annotazione di dati testuali, si propongono alcune lezioni di laboratorio su HTML.

English

The main goal of this class consists in providing attendants with the basic notions of computational linguistics for understanding the functioning of machine translation and computer assisted translation tools. In order to achieve this goal, a history of Artificial Intelligence is briefly presented highlighting the importance that the development of automatic translation systems assumed in it and how the theoretical debate that automatic translation raised leaded to the idea of assisted translation. The basis of computational linguistics are introduced (in particular of the most widespread tasks) and corpus linguistics (on which the recent computational linguistics approaches are based), but above all highlighting the criticalities typically faced by translation systems. In addition, to improve the computer skills of students and at the same time make them familiar with

the notions related to marking up and annotation of textual data, we propose some lessons in laboratory on HTML.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

I risultati attesi sono valutabili in termini di conoscenze relative alla linguistica computazionale e alla traduzione automatica, ed in termini di competenze relative alla produzione di documenti in linguaggio html e utilizzo di software di traduzione assistita.

English

The expected results consist in an improvement of knowledge about computational linguistics and machine translation, and in an increased ability in writing html documents and in exploiting computer assisted translation tools.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede lezioni frontali ed attività di laboratorio

English

This class includes lessons and laboratories.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame comprende una parte sulle nozioni teoriche (in forma orale o scritta), una parte pratica sul laboratorio fatto sugli strumenti di Computer Assisted Translation ed una sul laboratorio sullo sviluppo del sito web in html.

Per tutto il periodo di emergenza Coronavirus e incluso il mese di settembre 2020 gli appelli si svolgono esclusivamente su piattaforma WebEx, non in presenza. Gli studenti che devono sostenere la parte di HTML in tale periodo devono inviare alla mail della docente non oltre due giorni prima dell'appello il sito in una cartella compressa (formato .zip).

English

The examination includes a part about theoretical notions (to be presented verbally or in a written test), a practical part about laboratory experience on Computer Assisted Translation and a laboratory about the development of a web site

PROGRAMMA

Italiano

Introduzione all'informatica come scienza degli algoritmi: nozioni di algoritmo e codifica di informazioni, test di Turing

HTML: nozioni di base sulla marcatura del testo, basi sintattiche di HTML e sviluppo di pagine web

Linguistica computazionale: compence e performance, analisi, annotazione e task per il trattamento del linguaggio a livello morfologico e sintattico, sintagmi e dipendenze, corpora e sistemi di trattamento del linguaggio, treebank monolingue e paralleli, il progetto Turin University Treebank e Universal Dependency

Machine translation: decrittazione e traduzione, storia della traduzione automatica, origini della

Computer Assisted Translation (CAT), problemi linguistici e soluzioni informatiche

CAT: nozioni di base su memorie di traduzione e sistemi di CAT, utilizzo di sistemi di CAT online, offline, open source e proprietari

English

Introduction to computer science as the science of algorithms: algorithms and the encoding of information, Turing's test

HTML: basic notions on text markup, basis of the language HTML and development of web pages

Computazional linguistics: compence and performance, analys, annotation and task for proceesing language at morphological and syntactic level, phrases and dependency relations, corpora and natural language processing systems, monolingual and parllel treebanks, the Turin University Treebank and Universal Dependency projects

Machine translation: cryptography and translation, history of machine translation, the origins of the Computer Assisted Translation (CAT).

CAT: basic notions on translation memories and CAT systems, exploitation of CAT systems online, offline, open source and commercially licenzed

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il materiale didattico consiste nelle slide proiettate a lezione ed in letture consigliate durante il corso per approfondire determinati aspetti, da scaricare da siti web.

English

Slides presented during the class and other materials that will be indicated for integrating them that can be downloaded from the web.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0851

INTERCOMPRENSIONE FRA LINGUE AFFINI

INTERCOMPREHENSION BETWEEN RELATED LANGUAGES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0582
Docente:	Sandra Garbarino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, sandra.garbarino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso si rivolge a studenti di qualsiasi lingua materna con una competenza minima di livello B1 in almeno una lingua romanza ed ha l'obiettivo di permettere lo sviluppo della competenza di intercomprensione attraverso la scoperta e l'uso delle principali strategie.

Più in particolare si mira a sviluppare competenze di intercomprensione scritta e orale (B1+ del QCER) in numerose lingue romanze (nazionali e non), di potenziamento delle strategie metacognitive, di dialogo interculturale e di telecollaborazione.

English

The course is open to students of any mother tongue with a minimum level of B1 competence in at least one Romance language and it aims to allow the development of intercomprehension skills, through the discovery and use of the main strategies.

More specifically, it is meant to develop written and oral intercomprehension skills (B1 + of the CEFR) in numerous Romance languages (national and non-national), enhance metacognitive strategies, intercultural dialogue and telecollaboration.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'attività gli studenti

Conosceranno i principi di base dell'approccio intercomprensivo;
Avranno acquisito alcuni elementi basilari di linguistica romanza e le principali strategie di IC;
Saranno in grado di applicare i principi e le strategie in contesti di comunicazione reale tra pari;
Saranno in grado di svolgere compiti comunicativi relativi al loro campo di studi in contesti intercomprensivi.

English

At the end of the activities the students

will know the basic principles of the intercomprehensive approach;
will have acquired some basic elements of Romance linguistics and the main IC strategies;
will be able to apply the principles and strategies in contexts of real peer-to-peer communication;
will be able to carry out communicative tasks related to their study field in intercomprehensive contexts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Questo corso innovativo si sviluppa in sinergia con diverse università del progetto UNITA. Per questo motivo i corsi prevedono un calendario particolare, realizzato in collaborazione con le équipe di intercomprensione di Chambéry, Pau e Timisoara.

Il corso inizierà il 14/10 alle 14:00

La prima lezione sarà online nella mia aula su webex.

Tutta la formazione si svolgerà in modalità integrata e prevederà:

una lezione in presenza il venerdì dalle 11 alle 14, in aula N Plana;
attività online asincrone in équipe multilingue;
un atelier multilingue online sincrono di 1h30 nelle seguenti date:

ATELIER IC GRUPPO 1 (1h30)	ATELIER IC GRUPPO 2 (1h30)
jeudi 14/10 15h30 Sandra Garbarino (Webex)	mercredi 13/10 à 15h30 - Géraldine Lesparre (Google meet)
mardi 19/10 8h30-10h Francisco Calvo del Olmo (Teams)	mercredi 20/10 15h30-16h Francisco Calvo del Olmo (Teams)

jeudi 28/10 15h30 Ana Maria Pop (Google meet)	jeudi 28/10 15h30 Sandra Garbarino (Webex)
mardi 9/11 8h30-10h Francisco Calvo del Olmo (Teams)	Mercredi 10/11 à 15h30 - Géraldine Lesparre (Google meet)
jeudi 18/11 15h30 Sandra Garbarino (Webex)	mercredi 17/11 à 15h30 - Géraldine Lesparre (Google meet)
jeudi 25/11 15h30 Géraldine Lesparre (Google meet)	jeudi 25/11 15h30 Sandra Garbarino (Webex)
jeudi 9/12 15h30 Sandra Garbarino (Webex)	jeudi 9/12 15h30 Ana Maria Pop (Google meet)
jeudi 16/12 15h30 Géraldine Lesparre (Google meet)	jeudi 16/12 15h30 Sandra Garbarino (Webex)

NOTA BENE - Per iscrivervi all'atelier, cliccate qui : https://framadate.org/L4Yxrt9l5dTwL5ly

Il materiale del corso sarà nella piattaforma moodle di UNITA (alla quale sarete iscritti dopo averne fatto richiesta alla docente).

Moodle del corso
Moodle dell'atelier multilingue

English

The course starts on october 14th and it will be carried out in integrated mode:

a face-to-face lesson on Friday from 11 to 14, room N PLANA;
asynchronous online activities in multilingual teams;
a synchronous online multilingual atelier of 1h30 on the following dates:

ATELIER IC GRUPPO 1 (1h30)	ATELIER IC GRUPPO 2 (1h30)
jeudi 14/10 15h30 Sandra Garbarino (Webex)	mercredi 13/10 à 15h30 - Géraldine Lesparre (Google meet)
mardi 19/10 8h30-10h Francisco Calvo del Olmo (Teams)	mardi 20/10 15h30-16h Francisco Calvo del Olmo (Teams)
jeudi 28/10 15h30 Ana Maria Pop (Google meet)	jeudi 28/10 15h30 Sandra Garbarino (Webex)
mardi 9/11 8h30-10h Francisco Calvo del Olmo (Teams)	Mercredi 10/11 à 15h30 - Géraldine Lesparre (Google meet)
jeudi 18/11 15h30 Sandra Garbarino (Webex)	mercredi 17/11 à 15h30 - Géraldine Lesparre (Google meet)
jeudi 25/11 15h30 Géraldine Lesparre (Google meet)	jeudi 25/11 15h30 Sandra Garbarino (Webex)
jeudi 9/12 15h30 Sandra Garbarino (Webex)	jeudi 9/12 15h30 Ana Maria Pop (Google meet)

jeudi 16/12 15h30 Géraldine Lesparre (Google meet)	jeudi 16/12 15h30 Sandra Garbarino (Webex)

Click here to register to the atelier : https://framadate.org/L4Yxrt9l5dTwL5ly

The course material will be on the UNITA moodle platform (to which you will be enrolled after requesting it to the teacher):

Moodle of the course
Moodle of the multilingual workshop

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame prevede diverse modalità a seconda della partecipazione al corso.

Per gli studenti/ le studentesse di UNITO :

Per chi ha frequentato per 9 settimane la valutazione si baserà sul progetto finale realizzato nell'ambito dell'atelier.
Per chi ha frequentato per 6 settimane, la valuazione si baserà su un breve test d'esonero e sulla valutazione dell'attività nelle 6 settimane di atelier.
Per i non frequentanti l'unica prova consisterà in un esame teorico-pratico.

Per gli studenti delle altre università partner di UNITA verrà attribuito un "badge" che preciserà la durata e i contenuti della formazione.

Date degli appelli

10 Gennaio 2022 ore 17-18:30 online
24 Gennaio 2022 ore 17-18:30 online
25 Maggio 2022 ore 10-11:30
8 Giugno 2022 ore 10-11:30
22 Giugno 2022 ore 10-11:30
5 Luglio 2022 ore 10-11:30
14 Settembre 2022 ore 10-11:30
28 Settembre 2022 ore 10-11:30
11 Gennaio 2023 ore 10-11:30
25 Gennaio 2023 ore 10-11:30

English

A "badge" will be awarded for students of other UNITA partner universities which will specify the

duration and content of the training.

Dates of the exams

10 January, 2022 5-6: 30 pm online;
24 January 2022 5-6: 30 pm online;
25 May, 2022, 10-11: 30 am;
8 June, 2022, 10-11: 30 am;
22 June, 2022, 10-11: 30 am;
5 July, 2022, 10-11: 30 am;
14 September, 2022, 10-11: 30 am
28 September 2022 10-11: 30 am
11 January 2023 10-11: 30 am,
25 January, 2023, 10-11: 30 am

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

ATELIER online con docenti e studenti di diverse lingue romanze (UNITA).
Esercitazioni online su moodle.

English

Online workshops with teachers and students of different romance languages (UNITA)
Online exercises on the moodle platform.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma prevede :

Fondamenti teorici di intercomprensione
Osservazione dei principali approcci e relativi progetti;
Scoperta delle principali strategie di intercomprensione;
Focus sulle competenze personali e biografie linguistiche degli studenti;
Comprensione di documenti scritti e orali in lingue romanze relativi alla quotidianità (notizie nazionali e internazionali), al campo di studi e/o al settore lavorativo dei partecipanti;
Comprensione di dialoghi in intercomprensione;
Interazione scritta e orale con locutori di diverse lingue romanze (strategie di intercomprensione, intercomunicazione e interproduzione);
Attività in gruppi internazionali plurilingui.

English

Theoretical framework of intercomprehension
Observation of the main approaches and related projects;
Discovery of the main intercomprehension strategies;
Focus on students' personal skills and language biographies;
Written and oral comprehension of documents in Romance languages relating to everyday life (national and international news), to the field of study and / or to the work sector of the

participants;
Comprehension of dialogues in intercomprehension;
Written and oral interaction with speakers of different Romance languages (intercomprehension, intercommunication and inter-production strategies);
Activities in multilingual international groups.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Ulteriori testi e consigli bibliografici verranno forniti a lezione e pubblicati sulla piattaforma moodle del corso.

English

Further texts and bibliographic advice will be provided in class and published on the moodle platform of the course.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fdmt

ITALIAN FOR INTERNATIONAL STUDENTS BEGINNER LEVEL

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0592
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	3
SSD attvità didattica:	NN/00 - nessun settore scientifico
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

I principianti assoluti dovranno svolgere il pre-corso online in autoapprendimento sulla piattaforma IcoN. Le istruzioni saranno pubblicate sul sito del CLA-UniTO www.cla.unito.it

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso "Comunicare in italiano" si configura come una forma di accoglienza per facilitare l'inserimento nel contesto culturale italofono ed è composto da due annualità. È ideato e realizzato dal Centro Linguistico di Ateneo (CLA-UniTO) e ha come obiettivo la formazione linguistica e culturale in italiano per gli studenti internazionali al primo anno dei corsi di laurea triennali, magistrali e a ciclo unico erogati in inglese. Oltre ai CFU, gli studenti potranno ottenere un "Open Badge" digitale con indicazione del livello linguistico raggiunto secondo il QCER e il dettaglio delle competenze acquisite. Gli studenti che hanno concluso con successo questa formazione potranno nell'anno accademico successivo accedere al corso "ITALIAN FOR INTERNATIONAL STUDENTS INTERMEDIATE LEVEL SSD NN"

English

The course "Comunicare in italiano" is meant to welcome the international students and help them feel at ease in the Italian cultural and linguistic context. The course is organized by the University Language Center (CLA-UniTO) and it is composed of 2 yearly levels (Beginner and Intermediate). Students who successfully complete the course will be entitled to ECTS credits and to an "Open Badge", that is to say, a digital certificate stating the CEFR level and the skills acquired. They will then be able to access the course "ITALIAN FOR INTERNATIONAL STUDENTS INTERMEDIATE LEVEL SSD NN" in the subsequent academic year

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà:

sviluppare competenze comunicative in italiano tali da potersi relazionare adeguatamente in situazioni di vita quotidiana
acquisire il lessico e le principali strutture morfo-sintattiche e fonetiche dell'italiano ad un livello pre-intermedio (A2 del QCER)
acquisire una competenza interculturale di base

English

Students are expected to:

develop communication skills in Italian in order to feel at ease with everyday life in Italy
learn the main vocabulary, morpho-syntactic structures and phonological features of Italian at a pre-intermediate level (CEFR A2)
acquire basic intercultural skills

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso sarà erogato in modalità blended in due moduli per un totale di 80 ore:

modulo 1: 40 ore (30 ore di didattica sincrona + 10 ore asincrone)
modulo 2: 40 ore (30 ore di didattica sincrona + 10 ore asincrone)

L'insegnamento sincrono sarà erogato in presenza oppure su piattaforma Webex. Per l'apprendimento asincrono saranno utilizzate le piattaforme Moodle e ICoN. Verranno proposti incontri e attività culturali con gli studenti tirocinanti del CLA.

English

It will be an 80-hour blended course:

module 1: 40 hours (30 hours of synchronous teaching + 10 hours of asynchronous learning)
module 2: 40 hours (30 hours of synchronous teaching + 10 hours of asynchronous learning)

Synchronous teaching will take place in person or through the WebEx platform. Asynchronous learning will take place mainly through the ICoN and Moodle platform. Cultural activities and extra meetings with Italian intern students will be part of the course as well.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

verifica intermedia (esonero) alla fine del primo modulo
esame di fine anno: consiste in una prova scritta ed una prova orale i cui contenuti saranno comunicati dal docente

English

mid-term test at the end of the first module
final exam at the end of the year: a written task and an oral task.

Teachers will provide more information during the course.

PROGRAMMA

Italiano

Gli studenti saranno suddivisi in classi omogenee in base al livello linguistico di partenza e all'area di studio del proprio corso di laurea (scientifico o umanistico). Il corso sarà articolato in due moduli consecutivi di Italiano generale. Sarà proposto un esonero sotto forma di verifica intermedia alla fine del primo modulo e un esame di fine anno.

English

Students will be divided into homogeneous groups according to their starting level in Italian, as well as to their area of study (science or humanities). The course will be composed of 2 modules of General Italian. Students will take a mid-term test at the end of the first module and a final exam at the end of the year.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

I materiali saranno comunicati dall'insegnante a inizio corso

English

Information will be provided at the beginning of the course.

NOTA

Italiano

Il corso inizia a gennaio. Per gli studenti delle lauree triennali è possibile che vengano avviati corsi anche da novembre. Le informazioni e le modalità di iscrizione saranno rese note su www.cla.unito.it

English

These courses are starting in January. For the undergraduate students, courses may also start in November. Detailed information about the calendar and enrolments will be available at www.cla.unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ypqa

ITALIAN FOR INTERNATIONAL STUDENTS PRE-INTERMEDIATE LEVEL

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0593
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	3
SSD attvità didattica:	NN/00 - nessun settore scientifico
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Italiano

Aver ottenuto un livello almeno A2 nel test di livello iniziale oppure aver completato il corso "Italian for International Students Beginner Level"

English

Mandatory. Min. 75% of attendance for synchronous teaching is required in order to be eligible for the final exam

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso "Comunicare in italiano" si configura come una forma di accoglienza per facilitare l'inserimento nel contesto culturale italofono ed è composto da due annualità (Beginner e Intermediate). È ideato e realizzato dal Centro Linguistico di Ateneo (CLA-UniTO) e ha come obiettivo la formazione linguistica e culturale in italiano per gli studenti internazionali al primo anno dei corsi di laurea triennali, magistrali e a ciclo unico erogati in inglese. Oltre ai CFU, gli studenti potranno ottenere un "Open Badge" digitale con indicazione del livello linguistico raggiunto secondo il QCER e il dettaglio delle competenze acquisite.

English

The course "Comunicare in italiano" is meant to welcome the international students and help them feel at ease in the Italian cultural and linguistic context. The course is organized by the University Language Center (CLA-UniTO) and it is composed of 2 yearly levels (Beginner and Intermediate). Students who successfully complete the course will be entitled to ECTS credits and to an "Open Badge", that is to say, a digital certificate stating the CEFR level and the skills acquired.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà:

sviluppare competenze comunicative in Italiano tali da potersi relazionare con discreta disinvoltura in situazioni di vita quotidiana e nel contesto accademico di UniTo
acquisire il lessico e le principali strutture morfo-sintattiche e fonetiche dell'italiano ad un livello intermedio (B1 del QCER)
acquisire una buona competenza interculturale

English

Students are expected to:

develop communication skills in Italian in order to easily manage everyday life in Italy
learn the main vocabulary, morpho-syntactic structures and phonological features of Italian at an intermediate level (CEFR B1)
acquire good intercultural skills

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso sarà erogato in modalità blended in due moduli per un totale di 60 ore:

modulo 1: 40 ore (20 ore di didattica sincrona + 20 ore asincrone)
modulo 2: 20 ore (8 ore di didattica sincrona + 12 ore asincrone)

L'insegnamento sincrono sarà erogato in presenza oppure su piattaforma Webex. Per l'apprendimento asincrono saranno utilizzate le piattaforme Moodle e ICoN. Verranno proposti incontri e attività culturali con gli studenti tirocinanti del CLA.

English

It will be an 60-hour blended course:

module 1: 40 hours (20 hours of synchronous teaching + 20 hours of asynchronous learning)
module 2: 20 hours (8 hours of synchronous teaching + 12 hours of asynchronous learning)

Synchronous teaching will take place in person or through the WebEx platform. Asynchronous learning will take place mainly through the ICoN and Moodle platform. Cultural activities and extra meetings with Italian intern students will be part of the course as well.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

verifica intermedia (esonero) alla fine del primo modulo
esame di fine anno: consiste in una prova scritta ed una prova orale i cui contenuti saranno comunicati dal docente

English

mid-term test at the end of the first module
final exam at the end of the year: a written task and an oral task.

Teachers will provide more information during the course.

PROGRAMMA

Italiano

Gli studenti saranno suddivisi in classi omogenee in base al livello linguistico di partenza e all'area di studio del proprio corso di laurea (scientifico o umanistico). Il corso sarà articolato in due moduli consecutivi: italiano generale e italiano plus mirato all'interazione scritta e orale in ambito accademico. Sarà proposto un esonero sotto forma di verifica intermedia alla fine del primo modulo e un esame di fine anno.

English

Students will be divided into homogeneous groups according to their starting level in Italian, as well as to their area of study (science or humanities). The course will be composed of a module of General Italian and a module of "Italiano Plus" to improve writing and speaking skills in the academic context. Students will take a mid-term test at the end of the first module and a final exam at the end of the year.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

I materiali saranno comunicati dall'insegnante a inizio corso

English

Information will be provided at the beginning of the course.

NOTA

Italiano

Il corso inizia a gennaio. Per gli studenti delle lauree triennali è possibile che vengano avviati corsi anche da novembre. Le informazioni e le modalità di iscrizione saranno rese note su www.cla.unito.it

English

These courses are starting in January. For the undergraduate students, courses may also start in November. Detailed information about the calendar and enrolments will be available at www.cla.unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=b2ht

ITALIAN LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0500
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=8xwn

ITALIAN LITERATURE

ITALIAN LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0499
Docente:	Francesco Capello (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, francesco.capello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Ottima padronanza dell'inglese. (Laddove le traduzioni inglesi dei brani studiati non siano disponibili o siano insoddisfacenti, si lavorerà in inglese a partire da un raffronto con il testo italiano originale). Familiarità di base con i metodi e gli strumenti della critica letteraria. Fluency in English. (For those few texts with no available or no viable English translation, the class will use the Italian source text as a starting point to provide an English analysis/translation of key passages). A sound knowledge of the main methods and techniques of literary criticism is also required.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Sviluppare solide conoscenze in campo letterario e storico-culturale inerenti ai temi e agli autori studiati durante le 54 ore del corso. Attraverso lezioni frontali e discussioni di gruppo, accrescere le capacità di lettura, analisi e comprensione critica dei testi di Pavese e Calvino. Gli studenti verranno anche introdotti ad alcuni strumenti concettuali di base della psicoanalisi contemporanea che saranno utilizzati nell'analisi dei testi letterari.

English

Students will acquire a solid knowledge of broad literary and historical-cultural issues and contexts related to the authors and themes studied during the course. Through lectures and group discussions, they will also develop their ability to read closely, analyse and critically understand

Calvino and Pavese's texts. Students will also be introduced to a number of basic theoretical tenets of contemporary psychoanalysis, which will be employed in the analysis of literary texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Studiare le opere di Pavese e Calvino attraverso lezioni frontali affiancate da discussioni di gruppo concepite per stimolare l'interesse degli studenti e sviluppare le loro capacità di pensiero critico.

Con la partecipazione alle lezioni, la scrittura dei saggi brevi, la preparazione della presentazione orale e lo studio personale in vista dell'esame orale, gli studenti perfezioneranno:

la loro conoscenza dell'opera di Calvino e Pavese;
gli strumenti critici necessari per inquadrarla e comprenderla nel suo contesto storico e culturale;
la capacità di leggere in autonomia i testi letterari approfondendo una serie di temi specifici e legati tra loro, applicando una metodologia di lettura improntata alla critica letteraria e ad alcuni concetti della psicoanalisi ;
la capacità di organizzare una presentazione orale su un testo letterario o su un tema specifico ricorrente in testi letterari (o saggistici) diversi (abilità comunicative orali);
la capacità di scrivere un saggio breve su un testo letterario o su un tema specifico ricorrente in testi letterari (o saggistici) diversi (abilità comunicative scritte).

English

Studying Pavese's and Calvino's works through lectures and group discussions aimed at developing students' critical thinking skills.

By taking part in the classes, writing short essays, preparing their oral presentations, and doing individual study in preparation for the final oral exam, students will develop and improve:

1) their knowledge of Pavese and Calvino's works;

2) the critical tools required to understand these oeuvres in their historical and cultural contexts;

3) their ability to read literary texts in the light of specific and interconnected themes, following a critical methodology informed by literary criticism and particular psychoanalytic concepts;

4) their ability to organize an oral presentation on a literary text or a specific theme recurring in

different literary texts (or essays);

5) their ability to write a short essay on a literary text or a specific theme recurring in different literary texts (or essays).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali multimediali

Lettura e discussione di gruppo dei testi letterari e dei testi critici oggetto del corso

English

Multimedia lectures

Group reading and critical discussion of the primary and secondary texts studied in the course

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale
Un saggio breve (2000 parole) su un testo letterario studiato nel corso o su un tema specifico ricorrente in testi letterari e/o saggistici diversi. Il saggio, il cui titolo andrà concordato con il docente, dovrà essere consegnato via mail a francesco.capello@unito.it almeno due settimane prima della data dell'esame orale.
Eventuali modifiche del programma e/o delle modalità di verifica per gli studenti frequentanti verranno concordate in classe.

English

Oral exam
A short essay (2,000 words) on a literary text or a specific theme recurring in different literary texts (or essays). The essay title will need to be agreed with the course convenor, and the essay itself will need to be submitted via email to francesco.capello@unito.it at least two weeks prior to the date of the oral exam.
Any modifications in the exam program and/or assessment pattern for attending students will be discussed in class.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

-

English

-

PROGRAMMA

Italiano

A che cosa serve la letteratura?

Per il Calvino delle Lezioni americane "ci sono cose che solo la letteratura può dare coi suoi mezzi specifici [...] penso che la razionalità più profonda implicita in ogni operazione letteraria vada cercata nelle necessità antropologiche a cui essa corrisponde". La letteratura è quindi ai suoi occhi una pratica che risponde a bisogni naturali di quella singolare specie animale dotata di mente che è l'uomo. Ma di quali necessità si tratta?

Calvino indica primo tra tutti "il nesso tra levitazione desiderata e privazione sofferta. È questo dispositivo antropologico che la letteratura perpetua".

In un'ottica psicoanalitica, questo nesso si potrebbe chiamare "capacità di pensare", o magari "disposizione ad avere e sostenere una mente senza perderla o disfarsene". I modelli psicoanalitici contemporanei dello sviluppo e del funzionamento psichico riconoscono infatti nell'elaborazione affettiva della mancanza, della perdita e dell'assenza un fattore essenziale perché la mente possa crescere e permetterci di dare un significato alle nostre esperienze.

Il corso mostrerà i modi (assai diversi) in cui il nodo psicologico della perdita assume un'importanza centrale nell'opera di Calvino e in quella del suo amico e mentore Cesare Pavese. Nonostante i due lo accostino partendo da versanti spesso opposti, esso prende forma tramite particolari temi e motivi che ricorrono negli scritti di entrambi. Tra quelli esaminati più approfonditamente a lezione saranno: la problematica gestione della distanza e del silenzio; il rapporto con la comunità e la tradizione; l'aspirazione a un'essenza e/o a una presenza assoluta; il modo di intendere l'aspirazione alla totalità in ambito politico (interpretazione del fascismo ecc.); il particolare rilievo dato alle rappresentazioni di elementi del paesaggio naturale che rinviano alla totalità (principalmente sole e mare); lo spiccato interesse di entrambi per pratiche rituali studiate dall'etnologia e collegate al venir meno dei confini (e quindi della distanza) tra sé e altro – in primis, il cannibalismo e i sacrifici umani.

Oltre a esaminare le angolature con cui Calvino e Pavese si avvicinano a questi temi, il corso evidenzierà come alcuni aspetti chiave della poetica di Calvino (tra cui il cosiddetto "pathos della distanza" di cui parlò il critico Cesare Cases) si siano sviluppati negli anni e in misura significativa attraverso il solitario dialogo a distanza che egli mantenne con Pavese anche dopo la morte di quest'ultimo nel 1950. L'interrogarsi di Calvino, talora implicito ma ininterrotto, sul senso del crollo psichico e del suicidio di Pavese, sarà inoltre messo in relazione con la rielaborazione che dagli Anni '50 e per tutta la vita egli operò delle domande attorno a cui gravitano i suoi scritti narrativi e saggistici: in quale misura sostenere il vuoto di senso (e il senso di vuoto che lo accompagna) è una condizione necessaria per creare dei significati e delle storie? E cosa può rendere ciascuno di noi più o meno capace di reggere questo peso connaturato al nostro esistere? È solo dall'inquieta accettazione del "niente" o dell'assenza che può scaturire il "qualcosa"? La pretesa irriducibile a uno stato di totalità e pienezza ha per unico esito possibile il naufragio del soggetto nell'autodistruzione? Questioni con cui Calvino si confrontò continuamente, affiancando man mano alla pratica della scrittura la formulazione di una vera e propria teoria letteraria del pensiero.

English

What is literature for, or about – or against?

In his Six Memos for the New Millennium, Italo Calvino writes that 'there are things that only literature can offer with its specific tools [...] the deepest rationality behind every literary operation has to be sought out in the anthropological needs to which it corresponds'. Thus Calvino advances an idea of literature as a practice that responds to needs felt by a particular species of animals endowed with the unique characteristic of having a mind – the human species, that is. But what exactly are these needs?

In his text on 'Lightness', Calvino notably emphasizes the 'link between the levitation desired and

the privation actually suffered. It is this anthropological device that literature perpetuates'.

Through a psychoanalytic lens, such a link could take up different names, including "capacity to think" or perhaps "ability to have and sustain a mind without losing it, or ridding oneself of it". Indeed, contemporary psychoanalytic models of psychic development and functioning invariably stress how the affective working-through of lack, absence and loss represents a major factor for the growth of the mind, and thus for our ability to have meaning generated from and attached to our experiences.

This course will illustrate the (very different) ways in which the crucial psychological issue of loss is significant both in Calvino's works and in those of his friend and mentor, Cesare Pavese. While their respective approaches to it are often informed by opposite perspectives, the themes through which loss is presented and represented are largely shared by the two writers. Among the motifs more thoroughly examined in class are: the problem of managing (from an affective point of view) distance and silence; the relationship with community and tradition; the longing for an absolute, ultimate essence and/or presence; the ways in which the aspiration to achieve a sense of totality in the political sphere was interpreted by each author (which includes, for example, their understanding of Fascism); the particular emphasis placed on elements of the natural landscape evoking fantasies of totality (primarily the sun and the sea); the keen interest both authors showed for ritual practices studied by ethnologists and anthropologists and connected to the undoing of boundaries, and therefore distance, between self and other – practices that include, most notably, cannibalism and human sacrifice.

As well as analyzing the nature of Calvino's and Pavese's relationship with these themes, the course will highlight the significant extent to which a number of defining features of Calvino's poetics (such as his "pathos of distance", in Cesare Cases' words) actually developed through the solitary "distance dialogue" he perpetuated with Pavese even after the latter's death in 1950. Indeed, Calvino's pondering (sometimes implicit but constant) on the sense and implications of Pavese's psychic breakdown and ensuing suicide will be explored in relation to his sustained reflection on the questions around which his fiction and essays revolved throughout his whole career. To what extent is bearing a foundational lack of meaning (and the accompanying sense of a lack) a necessary prerequisite for us to be(come) able to create meanings and stories? And what is it exactly that can make each of us more or less capable of tolerating such a psychic burden, one that seems intrinsic to our own very existence as thinking beings? Is it only from our accepting "no-thing" or absence that "some-thing" can come about? Is self-destruction the only and ultimate endpoint for a subject who will not give up its longing for a pristine state or feeling of totality and uncorrupted fullness?

Calvino faced these questions unflinchingly, and in doing so he progressively combined his own practice of writing with the ongoing formulation of what could be appropriately called a literary theory of thinking.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Prima dell'inizio del corso

Per famigliarizzarsi con i principali concetti psicoanalitici a cui si farà riferimento durante il corso, si consiglia vivamente di leggere prima dell'inizio delle lezioni il seguente testo introduttivo di Margot Waddell: Inside Lives. Psychoanalysis and the Growth of the Personality (Londra: Karnac, 2002). Capitoli: 'A Historical note' (pp. xvii-xix), 1-5 (pp. 1-80) e 7-8 (105-137).

Si legga anche il seguente articolo, che introduce alcuni dei temi trattati a lezione

> Francesco Capello, 'Pavese, Calvino e il lutto originario. "Primitivo" e "matrimonio" come trasposizioni discorsive di stati ed eventi psichici', Between. Journal of the Italian Association for the Theory and Comparative History of Literature, XI, 2021, pp. 74-105.

Materiale da portare all'esame orale

Nell'esame orale si discuteranno:

> 2 libri di Pavese (a scelta dello studente dalla lista qui sotto),
> Le poesie di Pavese studiate a lezione (disponibili nel materiale didattico),
> I saggi di Calvino elencati a seguire,
> 1 libro di Calvino a scelta tra quelli sotto indicati
> Un libro a scelta tra Lorenzo Mondo, Quell'antico ragazzo, Vita di Cesare Pavese (Milano, Mondadori, 2006), Gian Carlo Ferretti, L'editore Cesare Pavese (Torino, Einaudi, 2017), Doug Thompson, Cesare Pavese: A Study of the Major Novels and Poems (Cambridge; CUP, 1982)
>
> Un libro a scelta tra Marco Belpoliti's L'occhio di Calvino (Torino, Einaudi, 1996), Domenico Scarpa, Italo Calvino (Milano, Bruno Mondadori, 1999), Angela Jeannet, Under the Radiant Sun and the Crescent Moon. Italo Calvino's Storytelling (Toronto, University of Toronto Press, 2000)

Libri di Pavese (sceglierne due): Feria d'agosto, Fuoco grande (con Bianca Garufi), Dialoghi con Leucò, Il diavolo sulle colline, La luna e i falò.

Saggi di Calvino:

Per gli studenti di madrelingua italiana

Da Una pietra sopra: 'Il mare dell'oggettività', 'Pavese: essere e fare', 'La sfida al labirinto', 'Cibernetica e fantasmi'; da Collezione di sabbia: 'Com'era nuovo il Nuovo Mondo', 'La luce negli occhi', le sezioni 'Messico' and 'Iran'; dalle Lezioni americane: 'Leggerezza', 'Rapidità', 'Esattezza'; Dal primo volume dei Saggi dei Meridiani: 'Pavese e i sacrifici umani'; dal secondo volume dei Saggi: 'Mondo scritto e mondo non scritto', 'Palomar e i modelli cosmologici', 'Cannibali e re di Marvin Harris'.

Per gli studenti NON di madrelingua italiana

Da The Uses of Literature tutta la prima parte e il saggio 'By Way of an Autobiography'; da Why Reading the Classics i saggi 'Why Reading the Classics' e 'Pavese and Human Sacrifice'; da Collection of Sand le parti prima e quarta e il saggio 'Light in our eyes'

Libri di Calvino (sceglierne uno): Gli amori difficili, Le cosmicomiche, Ti con zero, Sotto il sole giaguaro, La memoria del mondo e altre storie cosmicomiche (a cui andranno aggiunti 'Il niente e il poco', L'implosione', and 'L'altra Euridice', Palomar.

English

In preparation for the course

To familiarize themselves with the main psychoanalytic concepts referred to in class, students are warmly encouraged to read the following introductory book before the beginning of the course:

Margot Waddell: Inside Lives. Psychoanalysis and the Growth of the Personality (Londra: Karnac, 2002). Chapters: 'A Historical note' (pp. xvii-xix), 1-5 (pp. 1-80) and 7-8 (105-137).

Students should also read the following article, which introduces a number of the topics addressed throughout the course:

> Francesco Capello, 'Pavese, Calvino e il lutto originario. "Primitivo" e "matrimonio" come trasposizioni discorsive di stati ed eventi psichici', Between. Journal of the Italian Association for the Theory and Comparative History of Literature, XI, 2021, pp. 74-105.

In preparation for the exam.

The oral exam will focus on:

> 2 books by Pavese (chosen from the list below),
> Pavese's poems provided throughout the course,
> Calvino's essays listed below,
> 1 book by Calvino (chosen from the list below),
> Lorenzo Mondo, Quell'antico ragazzo, Vita di Cesare Pavese (Milan, Mondadori, 2006) OR Gian Carlo Ferretti, L'editore Cesare Pavese (Turin, Einaudi, 2017), OR Doug Thompson, Cesare Pavese: A Study of the Major Novels and Poems (Cambridge; CUP, 1982)
>
> Marco Belpoliti's L'occhio di Calvino (Turin, Einaudi, 1996), OR Domenico Scarpa, Italo Calvino (Milan, Bruno Mondadori, 1999), OR Angela Jeannet, Under the Radiant Sun and the Crescent Moon. Italo Calvino's Storytelling (Toronto, University of Toronto Press, 2000)

List of books by Pavese (choose two of them): Feria d'agosto, Fuoco grande, (with Bianca Garufi)

Dialoghi con Leucò, Il diavolo sulle colline, La luna e i falò.

Essays by Calvino:

For native or near-native speakers of Italian

From Una pietra sopra: 'Il mare dell'oggettività', 'Pavese: essere e fare', 'La sfida al labirinto', 'Cibernetica e fantasmi'; from Collezione di sabbia: 'Com'era nuovo il Nuovo Mondo', 'La luce negli occhi', the subsections 'Messico' and 'Iran'; from the Lezioni americane: 'Leggerezza', 'Rapidità', 'Esattezza'; from the first Meridiani volume of Saggi: 'Pavese e i sacrifici umani'; from the second Meridiani volume of Saggi: 'Mondo scritto e mondo non scritto', 'Palomar e i modelli cosmologici', 'Cannibali e re di Marvin Harris'.

For non-native speakers of Italian

From The Uses of Literature part I and the essay 'By Way of an Autobiography'; from Why Reading the Classics the essays 'Why Reading the Classics' and 'Pavese and Human Sacrifice'; from Collection of Sand parts I and IV as well as the essay 'Light in our eyes'.

List of books by Calvino (choose one): Gli amori difficili, Le cosmicomiche, Ti con zero, Sotto il sole giaguaro, La memoria del mondo e altre storie cosmicomiche (including 'Il niente e il poco', L'implosione', and 'L'altra Euridice', Palomar.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ffx8

LABORATORIO BUSINESS MODEL E START-UP

BUSINESS MODEL AND START-UP LAB

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0590
Docente:	Damiano Cortese (Titolare del corso)
Contatti docente:	damiano.cortese@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	SECS-P/07 - economia aziendale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio si pone l'obiettivo di traferire conoscenze e competenze utili ad analizzare il settore turistico e culturale con particolare riferimento ai modelli di business sottesi, ai trend e alle opportunità offerte dai comparti, anche in ottica di creazione di impresa.

English

The laboratory aims at spreading useful knowledge and skills to analyze the tourism and cultural sector with particular reference to the underlying business models, trends and opportunities offered by the industries, also form the business creation point of view.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di comprensione e interpretazione degli argomenti proposti. Quanto appreso troverà applicazione pratica nella realizzazione e proposta di un modello di business per il settore turistico o culturale.

English

The ability to understand and interpret the proposed topics. Lessons learned will have practical application in the creation and proposal of a business model for the tourism or cultural sector.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione frontale con costante interazione e scambio con la classe;
Case history;
Testimonianze di operatori dei settori economici turistico e culturale.

English

Frontal lesson with continuous interaction with the class;
Case histories;
Presentations from players of the tourism and cultural industries.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Strutturazione di un business model per il settore turistico o culturale basato su un modello presentato e analizzato durante il laboratorio.

English

Preparation of a business model for the tourism or cultural sector based on a presented and

analyzed model.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Non sono previste attività di supporto.

English

No support activities are foreseen.

PROGRAMMA

Italiano

- Business model: proposta di valore e modellizzazione;
- Impresa: dall'ideazione al management;
- Elementi di business planning;
- Individuazione del fabbisogno economico-finanziario;
- Strumenti e opportunità a sostegno dei nuovi business.

English

- Business model: value proposition and modeling;
- Business: from idea to management;
- Elements of business planning;
- Economic and financial needs;
- Tools and opportunities to support new business development.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Osterwalder, A., & Pigneur, Y. (2019). Creare modelli di business: Un manuale pratico ed efficace

per ispirare chi deve creare o innovare un modello di business. Edizioni Lswr.
- University of Minnesota (2016). Exploring Business. Disponibile sotto licenza Creative Commons (CC BY-NC-SA) al link https://open.lib.umn.edu/exploringbusiness/
- Dispense, articoli e materiali disponibili alla pagina Moodle dedicata al corso.

English

- Osterwalder, A., & Pigneur, Y. (2019). Creare modelli di business: Un manuale pratico ed efficace per ispirare chi deve creare o innovare un modello di business. Edizioni Lswr.
- University of Minnesota (2016). Exploring Business. Available under Creative Commons license (CC BY-NC-SA) via https://open.lib.umn.edu/exploringbusiness/
- Slides, papers and materials available on Moodle (course page).

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=pdj9

LABORATORIO DI ARABO (VARIANTI MAGHREBINE)

ARABIC WORKSHOP (MAGHREBINE VARIANTS)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0579
Docente:	Samia Ben Amor (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, samia.benamor@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022. Aver superato l'esame del primo anno di lingua Araba verrà data precedenza agli studenti non madrelingua araba e non originari dell'area Maghreb.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il laboratorio di Arabo, varienti Maghrebine, ha come obbiettivi:

Insegnare le basi nello studio dei dialetti maghrebini, e trasmettere agli studenti le principali abilità da sviluppare per avvicinarsi in maniera corretta allo studio dei dialetti del Gran Maghreb.
Avvicinare gli studenti alla "Darija" parlata nei paesi del Nord Africa: Tunisia, Algeria e Marocco con un cenno anche alla variante libica. Si opera la scelta di valorizzare la lingua parlata, dando occasione ai partecipanti di ascoltare e parlare una lingua altra, portatrice di altri suoni e altre culture vicine ma anche diverse tra di loro.
Cercare i punti comuni e quelli di maggiore divergenza tra i vari dialetti del Gran Maghreb.
Accrescere il bagaglio lessicale per migliorare la comunicazione e in fine saper interagire in situazioni di routine e rispondere a domande di base.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

A termine dell'insegnamento lo studente sarà in grado di:

Conoscere la fraseologia di base e di concetti chiave
Distinguere tra i vari dialetti del Maghreb
Sostenere una breve conversazione di presentazione.
Comprendere, tradurre e produrre brevi testi semplici su argomenti studiati tratti da
Comprendere sempici messaggi orali sia di conversazione quotidiana sia tratti dai media e dal web (video, comunicazioni radiofoniche, etc)

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lezioni frontali, visione di piccoli filmati, conversazione ed esercitazioni scritte ma soppratutto orali nei vari dialetti .

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

PROGRAMMA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=d038

LABORATORIO DI ARABO (VARIANTI MEDIO-ORIENTALI)

ARABIC WORKSHOP (MIDDLE EAST VARIANTS)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0578
Docente:	Natacha Maanna (Titolare del corso)
Contatti docente:	natacha.maanna@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Arabo
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La lezione è orientata verso un unico approccio quello dell'uso del dialetto libanese come reale stumento di comunicazione e di avvicinare lo studente con il suo bagagliaio linguistico alla vita quotidiana. Le lezioni si basano sulla conoscenza base del Arabo classico , dove si fa sempre un riferimento , un paragone e un uso linguistico diverso . Obiettivi :

Aumentare la conoscenza e il livello degli studenti in tutte le abilità linguistiche: ascoltare, parlare .
Accrescere il bagaglio lessicale per migliorare la comunicazione.
Sapere interagire in situazioni di routine e rispondere a domande di base su di sé.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le

parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Il Laboratorio intende fornire solidi fondamenti per la produzione orale. Deve rappresentare una prospettiva di riflessione teorica sul sistema del dialetto libanese e mettere ordine nelle varie cognizioni già acquisite dall' arabo classico . - Capacità di applicare conoscenza e comprensione linguistiche. - Avere una Buona conoscenza linguistica , utile alla mediazione culturale. - Avere un'ottima capacità di comunicazione orale . - CAPACITÀ DI APPRENDIMENTO

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il Laboratorio è un corso annuale inizia il 15 novembre. può essere frequentato in presenza soltanto dagli studenti che hanno studiato per almeno un'anno la lingua araba classica . La frequenza è abbligatoria.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le

parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Alla fine del percorso informativo , sarà fatta una verifica orale comprende una presentazione personale , un dialogo (su un argomento affrontato in aula) e un analisi di un detto e/o una canzone. Per poter psrtecipare all'esame lo studente è pregato di effetuare la registrazione online .

Link Appello 11 gennaio 22 (10 - 14) :

https://unito.webex.com/unito/j.php?MTID=m78f74a51d38fa30d8d28e728c1e5a03f

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Il laboratorio è stato pianificato per permettere agli studenti della lingua araba di avvicinarsi alla coltura e alla lingua in modo di semplificare il suo uso nella comunicazione e comprensione.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma sarà vario , tra lingua e coltura . Inizia con un'introduzione sul medio oriente e l'origine del dialetto libanese. La diversità tra lingua araba classica e dialetto libanese (suoni - significati e forme linguistiche). L'uso della grammatica e del lessico nella vita quotidiana.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Gli studenti che hanno inserito il laboratorio nel loro piano carriera e che vogliono frequentare per l'anno accademico 21-22 sono pregati di fare la registrazione online . Il Laboratorio come è stato già

spiegato prima è riservato agli studenti di lingua araba . Gli studenti non di madre lingua araba hanno la precedenza , nei posti rimanente ci posssono essere inseriti gli studenti di madre lingua . La frequenza è obbligatoria per tutti gli iscritti , vale del 75% delle ore di lezione . Lo studente ha il diritto di fare 9 assense , superato questo numero di assense verrà automaticamente cancellato e non avrà più la possibilità di effetuare l'esame finale . La frequanza in presenza è importante , Però vista l'emergenza COVID il nostro Ateneo ha messo in funzione la modalità remoto .

Link primo semestre :

https://unito.webex.com/unito/j.php?MTID=m1ba9bb0d2f8a27bc81ba22b821fbe010

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=hukg

LABORATORIO DI ARABO (VARIANTI)

WORKSHOP ARABIC LANGUAGE (VARIANTS)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0539
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Arabo
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Il Laboratorio NON sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

MUTUATO DA

LABORATORIO DI ARABO (VARIANTI MEDIO-ORIENTALI) (LIN0578)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0791

LABORATORIO DI ARCHEOLOGIA E STORIA DELL'ARTE DEL VICINO ORIENTE ANTICO

WORKSHOP OF ARCHAEOLOGY AND HISTORY OF THE NEAR EAST OLD

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0300
Docente:	Alessandra Cellerino (Titolare del corso)
Contatti docente:	alessandra.cellerino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/05 - archeologia e storia dell'arte del vicino oriente antico
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

italiano

Il corso si propone di formare gli studenti facendo particolare riferimento alla storia dell'arte del Vicino Oriente antico, in particolare la regione mesopotamica, dall'età Neolitica al periodo Neo-babilonese, e alle modalità, storiche e politiche, che hanno portato alla creazione delle collezioni di arte orientale dei maggiori Musei Europei. Principale obbiettivo formativo del corso sarà lo sviluppo da parte degli studenti di autonomia di giudizio nell'approccio problematico all'analisi di monumenti e manufatti archeologici di diversa tipologia. L'attività di schedatura e la redazione di testi avrà inoltre lo scopo di approfondire l'analisi di diversi reperti e la loro contestualizzazione in un quadro storico di riferimento incrementando la capacità di elaborazione critica degli studenti attraverso un'approfondita ricerca bibliografica.

english

The course will focus on the art and archaeology of the ancient Near East, especially Mesopotamia, from the Neolithic to the Neo-Babylonian period. The circumstances, historical and political, which

led to the creation of important collections of near eastern art in the main European Museums, will be take into account. Archaeological forms will be fill out by the students in order to improve in-depth knowledge of selected items through bibliographic researches. Students must analyse them with criticism and contextualize them in a cultural and historical frame.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Al termine del Laboratorio, lo studente dovrà acquisire:

- conoscenze di base sull'archeologia e la storia dell'arte della Mesopotamia nei periodi storici in oggetto;
- conoscenze delle problematiche di conservazione, tutela e valorizzazione del patrimonio culturale dei Paesi medio-orientali, concepito come patrimonio comune ;
- capacità di approccio problematico e critico allo studio dei materiali archeologici vicino-orientali.

Student are expected to learn:

- basic knowledge of the archaeology and history of art of ancient Mesopotamia;

- knowledge of the preservation and valorisation of the cultural heritage of near eastern countries as part of a common heritage;

- critical approach to the near eastern archaeological materials.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lezioni frontali con proiezione e commento di immagini, discussione collettiva e correzione delle schede redatte dagli studenti, visite ai Musei archeologici torinesi.

Classrooms based on PowerPoint presentations, collective discussions and corrections of the students' archaeological forms, visits the archaeological museums in Turin.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Le modalità di verifica del Laboratorio si baseranno sulle schede analitiche compilate durante il corso stesso e su un esame orale che si svolgerà alla fine del corso. Le schede si compileranno sulla base di immagini fotografiche fornite dal docente relative ai materiali archeologici mostrati a lezione e si dovranno consegnare in forma scritta durante lo svolgersi dell'insegnamento ogni quindici giorni circa. Verranno corrette e discusse di volta in volta in classe e dovranno essere riconsegnate in forma definitiva. L'approvazione con giudizi(Ottimo/Distinto/Buono/Discreto/Sufficiente/Insufficiente) del laboratorio si baserà quindi sulla conoscenza della materia, sulle capacità espositive dimostrate, sulla puntualità di consegna delle schede e sulla frequenza costante al Laboratorio stesso oltre che sull'esame finale

Si sottolinea che la frequenza al Laboratorio è obbligatoria e deve quindi essere pari almeno all'80%

delle ore di lezione (39 ore su 48).

Student will pass a oral exam at the end of the course. The Workshop will be approved with positive evaluation taking into account also the archaeological forms that the student are required to fill using pictures, relevant literature and readings proposed during the course. They must be produced every 15 days and will be corrected and discussed in classroom.

The final evaluation (Ottimo/Distinto/Buono/Discreto/Sufficiente/Insufficiente) of the Workshop will be based on the knowledge of the themes, problems and theories related to the archaeology of the Near East demonstrated by the students in the final test and filling the forms.

It is important to stress the compulsory attendance of the Workshop: it will be at least 80% of the hours (39 hours on 48).

PROGRAMMA

Tematiche del Laboratorio saranno l'archeologia e la storia dell'arte del Vicino Oriente antico con particolare riguardo alla regione mesopotamica. Il Laboratorio si svolgerà attraverso lezioni frontali di introduzione alle diverse manifestazioni artistiche della Mesopotamia antica, in gran parte conservate nei maggiori musei europei, dall'Età neolitica alla conquista di Alessandro Magno. La decifrazione della scrittura cuneiforme. La traduzione delle lingua sumerica e accadica. Il contributo della traduzione delle fonte scritte alla ricostruzione storica della civiltà mesopotamica

L'età Neolitica e le culture preistoriche in Mesopotamia

La nascita della città e i regni regionali dell'Età del Bronzo Antico

Il regno di Accad e la riunificazione neosumerica

La Babilonia di Hammurabi e il periodo del Bronzo Medio

I Cassiti e il periodo del Bronzo Tardo

L'impero Neo-Assiro e il periodo del Ferro

L'ultimo impero: la Babilonia dei Caldei

Alle lezioni si affiancheranno esercitazioni pratiche che si propongono di fornire la metodologia e i dettagli tecnici (ricerca bibliografica, dati storici, modalità descrittive) necessari alla compilazione di una scheda tipo relativa a materiali archeologici che gli studenti dovranno quindi di volta in volta produrre. Durante il Laboratorio si svolgeranno inoltre visite alle Collezioni Museali archeologiche torinesi.

The Workshop will focus on the archaeology and art of the ancient Near East with particular regard to Mesopotamia. Classroom based on PowerPoint presentation will show monuments and artefacts

of ancient Mesopotamia, largely stored in many European museums, from the Neolithic Age to the conquest of Alexander the Great. The history of the decipherment of cuneiform writing. The translation of Sumerian and Akkadian languages. The contribution of translation of written sources to the historical reconstruction of ancient Mesopotamian civilization

The Neolithic Period and the prehistoric Cultures in Mesopotamia

The first cities and the Early Dynastic Period

The Akkad Empire and the Neo-Sumerian revival

The Old Babylonian period and the Middle Bronze Age

The Kassite reign and the Late Bronze Age

The Neo-Assyrian Empire and the Iron Age

The last empire: Babylon of the Chaldees

Alongside the lessons, the archaeological forms that the students must fill out will improve students' basic knowledge through in-depth bibliographic researches. Students must contextualize archaeological artefacts in a wide cultural and historical frame and analyse them with criticism. Visits to the Turin archaeological collections are expected during the Workshop.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

MUTUATO DA

LABORATORIO DI ARCHEOLOGIA E STORIA DELL'ARTE DEL VICINO ORIENTE ANTICO MAGISTRALE (LIN0462)
Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07af

LABORATORIO DI ARCHEOLOGIA E STORIA DELL'ARTE DEL VICINO ORIENTE ANTICO MAGISTRALE

WORKSHOP OF ARCHAEOLOGY AND HISTORY OF Art of the ancient Near East

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0462
Docente:	Alessandra Cellerino (Titolare del corso)
Contatti docente:	alessandra.cellerino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/05 - archeologia e storia dell'arte del vicino oriente antico
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

"nessuna indicazione"

PROPEDEUTICO A

"nessuna indicazione"

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso si propone di formare gli studenti facendo particolare riferimento alla storia dell'arte del Vicino Oriente antico, in particolare la regione mesopotamica, dall'età Neolitica al periodo Neo-babilonese, e alle modalità, storiche e politiche, che hanno portato alla creazione delle collezioni di arte orientale dei maggiori Musei Europei. Principale obbiettivo formativo del corso sarà lo sviluppo da parte degli studenti di autonomia di giudizio nell'approccio problematico all'analisi di monumenti e manufatti archeologici di diversa tipologia. L'attività di schedatura e la redazione di testi avrà inoltre lo scopo di approfondire l'analisi di diversi reperti e la loro contestualizzazione in un quadro storico di riferimento incrementando la capacità di elaborazione critica degli studenti attraverso un'approfondita ricerca bibliografica.

English

The course will focus on the art and archaeology of the ancient Near East, especially Mesopotamia, from the Neolithic to the Neo-Babylonian period. The circumstances, historical and political, which led to the creation of important collections of near eastern art in the main European Museums, will be take into account. Archaeological forms will be fill out by the students in order to improve in-depth knowledge of selected items through bibliographic researches. Students must analyse them with criticism and contextualize them in a cultural and historical frame.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del Laboratorio, lo studente dovrà acquisire:

- conoscenze di base sull'archeologia e la storia dell'arte della Mesopotamia nei periodi storici in oggetto;
- conoscenze delle problematiche di conservazione, tutela e valorizzazione del patrimonio culturale dei Paesi medio-orientali, concepito come patrimonio comune ;
- capacità di approccio problematico e critico allo studio dei materiali archeologici vicino-orientali.

English

Student are expected to learn:

- basic knowledge of the archaeology and history of art of ancient Mesopotamia;

- knowledge of the preservation and valorisation of the cultural heritage of near eastern countries as part of a common heritage;

- critical approach to the near eastern archaeological materials.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con proiezione e commento di immagini, discussione collettiva e correzione delle schede redatte dagli studenti, visite ai Musei archeologici torinesi.

English

Classrooms based on PowerPoint presentations, collective discussions and corrections of the students' archaeological forms, visits the archaeological museums in Turin.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le modalità di verifica del Laboratorio si baseranno sulle schede analitiche compilate durante il corso stesso e su un esame orale che si svolgerà alla fine del corso. Le schede si compileranno sulla base di immagini fotografiche fornite dal docente relative ai materiali archeologici mostrati a lezione e si dovranno consegnare in forma scritta durante lo svolgersi dell'insegnamento ogni quindici giorni circa. Verranno corrette e discusse di volta in volta in classe e dovranno essere riconsegnate in forma definitiva. L'approvazione con giudizi(Ottimo/Distinto/Buono/Discreto/Sufficiente/Insufficiente) del laboratorio si baserà quindi sulla conoscenza della materia, sulle capacità espositive dimostrate, sulla puntualità di consegna delle schede e sulla frequenza costante al Laboratorio stesso oltre che sull'esame finale

Si sottolinea che la frequenza al Laboratorio è obbligatoria e deve quindi essere pari almeno all'80% delle ore di lezione (39 ore su 48).

English

Student will pass a oral exam at the end of the course. The Workshop will be approved with positive evaluation taking into account also the archaeological forms that the student are required to fill using pictures, relevant literature and readings proposed during the course. They must be produced every 15 days and will be corrected and discussed in classroom.

The final evaluation (Ottimo/Distinto/Buono/Discreto/Sufficiente/Insufficiente) of the Workshop will be based on the knowledge of the themes, problems and theories related to the archaeology of the Near East demonstrated by the students in the final test and filling the forms.

It is important to stress the compulsory attendance of the Workshop: it will be at least 80% of the hours (39 hours on 48).

PROGRAMMA

Italiano

Tematiche del Laboratorio saranno l'archeologia e la storia dell'arte del Vicino Oriente antico con particolare riguardo alla regione mesopotamica. Il Laboratorio si svolgerà attraverso lezioni frontali di introduzione alle diverse manifestazioni artistiche della Mesopotamia antica, in gran parte conservate nei maggiori musei europei, dall'Età neolitica alla conquista di Alessandro Magno. La decifrazione della scrittura cuneiforme. La traduzione delle lingua sumerica e accadica. Il contributo della traduzione delle fonte scritte alla ricostruzione storica della civiltà mesopotamica

L'età Neolitica e le culture preistoriche in Mesopotamia

La nascita della città e i regni regionali dell'Età del Bronzo Antico

Il regno di Accad e la riunificazione neosumerica

La Babilonia di Hammurabi e il periodo del Bronzo Medio

I Cassiti e il periodo del Bronzo Tardo

L'impero Neo-Assiro e il periodo del Ferro

L'ultimo impero: la Babilonia dei Caldei

Alle lezioni si affiancheranno esercitazioni pratiche che si propongono di fornire la metodologia e i dettagli tecnici (ricerca bibliografica, dati storici, modalità descrittive) necessari alla compilazione di una scheda tipo relativa a materiali archeologici che gli studenti dovranno quindi di volta in volta produrre. Durante il Laboratorio si svolgeranno inoltre visite alle Collezioni Museali archeologiche torinesi.

English

The Workshop will focus on the archaeology and art of the ancient Near East with particular regard to Mesopotamia. Classroom based on PowerPoint presentation will show monuments and artefacts of ancient Mesopotamia, largely stored in many European museums, from the Neolithic Age to the conquest of Alexander the Great. The history of the decipherment of cuneiform writing. The translation of Sumerian and Akkadian languages. The contribution of translation of written sources to the historical reconstruction of ancient Mesopotamian civilization

The Neolithic Period and the prehistoric Cultures in Mesopotamia

The first cities and the Early Dynastic Period

The Akkad Empire and the Neo-Sumerian revival

The Old Babylonian period and the Middle Bronze Age

The Kassite reign and the Late Bronze Age

The Neo-Assyrian Empire and the Iron Age

The last empire: Babylon of the Chaldees

Alongside the lessons, the archaeological forms that the students must fill out will improve students' basic knowledge through in-depth bibliographic researches. Students must contextualize archaeological artefacts in a wide cultural and historical frame and analyse them with criticism. Visits to the Turin archaeological collections are expected during the Workshop.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

FRANKFORT, H.

1970, Arte e Architettura dell'Antico Oriente, Torino

HROUDA, B.

2003, La Mesopotamia, Bologna

LIVERANI, M.

1988, Antico Oriente. Storia, società, economia, Bari (e ristampe)

MARGUERON, J.-C.

1993, La Mesopotamia, Roma-Bari

MATTHIAE, P.

1996a, L'arte degli Assiri, Roma-Bari

1996b, La storia dell'arte dell'Oriente antico. I grandi imperi, Milano

1997, La storia dell'arte dell'Oriente antico. I primi imperi e i principati del Ferro,

Milano

2000, La storia dell'arte dell'Oriente antico. Gli stati territoriali, Milano

MILANO, L.

2012, Il Vicino Oriente antico. Dalle origini ad Alessandro Magno, Milano

MOORTGAT, A.,

1969, The Art of Ancient Mesopotamia. The Classical Art of the Near East, London-New York

PARROT, A.

1981, Gli Assiri, Milano

1983, I Sumeri, Milano

ROAF, M.

1992, Atlante della Mesopotamia e del Vicino Oriente, Novara

English

FRANKFORT, H.

1970, Arte e Architettura dell'Antico Oriente, Torino

HROUDA, B.

2003, La Mesopotamia, Bologna

LIVERANI, M.

1988, Antico Oriente. Storia, società, economia, Bari (e ristampe)

MARGUERON, J.-C.

1993, La Mesopotamia, Roma-Bari

MATTHIAE, P.

1996a, L'arte degli Assiri, Roma-Bari

1996b, La storia dell'arte dell'Oriente antico. I grandi imperi, Milano

1997, La storia dell'arte dell'Oriente antico. I primi imperi e i principati del Ferro,

Milano

2000, La storia dell'arte dell'Oriente antico. Gli stati territoriali, Milano

MILANO, L.

2012, Il Vicino Oriente antico. Dalle origini ad Alessandro Magno, Milano

MOORTGAT, A.,

1969, The Art of Ancient Mesopotamia. The Classical Art of the Near East, London-New York

PARROT, A.

1981, Gli Assiri, Milano

1983, I Sumeri, Milano

ROAF, M.

1992, Atlante della Mesopotamia e del Vicino Oriente, Novara

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=27b0

LABORATORIO DI LETTERATURA ANGLO-AMERICANA

WORKSHOP IN AMERICAN LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0469
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2020-2021

MUTUATO DA

Workshop: North American Literature and Culture (LIN0587)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=6h4x

LABORATORIO DI LETTERATURA ANGLO-AMERICANA MAGISTRALE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0480
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2020-2021

MUTUATO DA

Workshop: North American Literature and Culture (LIN0587)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ys3h

LABORATORIO DI LINGUA E LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE

WORKSHOP OF ROMANIAN LANGUAGE AND LITERATURE LECTURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0339
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2019-2020

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17b6

LABORATORIO DI LINGUA E LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE

WORKSHOP OF ROMANIAN LANGUAGE AND LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0336
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

Il LABORATORIO DI LINGUA E LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE NON è più attivo a partire dall'a.a. 2019-2020, ed è stato sostituito dal LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA), attivo a partire dall'a.a. 2020-2021. Pertanto, per gli interessati di qualsiasi coorte e annualità valgono programma, requisiti e regole del NUOVO laboratorio: LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07b5

LABORATORIO DI ORGANIZZAZIONE STORICA DELLE UNIVERSITA' EUROPEE

EUROPEAN UNIVERSITIES HISTORICAL ORGANIZATION LABORATORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0478
Docente:	Claudio Borio (Titolare del corso)
Contatti docente:	claudio.borio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	M-STO/04 - storia contemporanea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Gli studenti della triennale possono iscriversi alla pagina del Laboratorio LIN0479 "link mutuato da"

MUTUATO DA

LABORATORIO DI ORGANIZZAZIONE STORICA DELLE UNIVERSITA' EUROPEE (LIN0479)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=pxyn

LABORATORIO DI ORGANIZZAZIONE STORICA DELLE UNIVERSITA' EUROPEE

EUROPEAN UNIVERSITIES HISTORICAL ORGANIZATION LABORATORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0479
Docente:	Claudio Borio (Titolare del corso)
Contatti docente:	claudio.borio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	M-STO/04 - storia contemporanea
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenza di base dello sviluppo storico dell'Europa e dell'Italia in particolare dal medioevo ai giorni nostri

PROPEDEUTICO A

Non è prevista propedeuticità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio vuole dare uno sguardo globale alla nascita del sistema universitario europeo, partendo dalle origini dell'educazione nell'Antica Grecia e a Roma, esaminando quindi la nascita delle prime università, il loro funzionamento e lo sviluppo storico delle stesse dal medioevo all'età moderna con particolare riferimento ai modelli humboldtiani e napoleonico. Si passerà poi all'esame della storia dell'università italiana fino ai giorni nostri con particolare riferimento a quella di Torino. Saranno presi in considerazione e approfonditi alcuni aspetti dell'università italiana nel XX secolo: il giuramento rifiutato del 1931; le leggi razziali del 1938, il movimento del 1968, il ruolo della donna nell'università, il ruolo delle università italiane nelle guerre dal Risorgimento alla II guerra mondiale.

Si esaminerà l'organizzazione e il funzionamento attuale dell'Università di Torino
Si farà una comparazione tra i sistemi universitari italiano, francese, tedesco, spagnolo e anglosassone.

Infine si esamineranno le iniziative dell'Unione Europea in campo universitario (Processo di Bologna, programma Erasmus, possibilità di studio all'estero, etc.).

English

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Nel corso delle lezioni ci saranno momenti di dibattito e confronto per verificare la conoscenza, la capacità di comprensione e la loro capacità di applicazione. Si inviteranno gli studenti ad esprimere le loro opinioni sui temi trattati verificando l'autonomia di giudizio, l'abilità e la correttezza comunicativa e la capacità di apprendimento.

I

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si terranno esclusivamente a distanza e saranno registrate; si potranno quindi rivedere sulla e-learning. Analogamente saranno inserite le slide utilizzate durante le lezioni.

Lezioni di due ore per due giorni alla settimana per 48 ore totali con l'ausilio di proiezioni. Qualora possibile si potrà effettuare una visita guidata al Palazzo dell'Università, all'Archivio Storico e alla

Biblioteca "Arturo Graf" ed eventualmente ad altri eventi connessi all'insegnamento che dovessero verificarsi nel corso del semestre di insegnamento.

English

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Non ci sarà verifica dell'apprendimento. Si cercherà di suscitare con domande, quesiti, colloqui, lo spirito critico e l'interesse verso un tema storico scarsamente trattato nei programmi universitari italiani.

Ai fini della validazione e per l'ottenimento dei crediti, al termine del corso, sarà richiesto UNA RELAZIONE DI 5-6 PAGINE SU UNO DEGLI ARGOMENTI, A SCELTA DELLO STUDENTE, TRATTATI DURANTE LE LEZIONI.

English

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Possibilità, qualora le misure di contenimento del Covid-19 lo consentano, di visite guidate ad alcune strutture e sedi storiche dell'ateneo torinese (biblioteche, musei, archivi) oltre alla partecipazione ad eventuali eventi culturali connessi all'insegnamento organizzati dall'Università di

Torino.

English

PROGRAMMA

Italiano

"Programma del corso e introduzione generale al sistema universitario italiano"

"L'educazione nella Grecia antica e a Roma"
"Le origini storiche delle università"
"Le prime Università: Bologna e Parigi".
"L'Università nel Medioevo"
"L'Università imperiale napoleonica e l'università humboldtiana tedesca"

"L'Università italiana dal medioevo all'Unità d'Italia"

"L'Università italiana nei secoli XIX e XX"

"Il giuramento rifiutato - 1931"
"Le leggi razziali - 1938"
"Il ruolo della donna nell'Università"
"Il sessantotto e la contestazione studentesca"

"Le Università nell guerre dal Risorgimento alla II guerra mondiale"

"Storia dell'Università di Torino"

"L'Università di Torino oggi: organizzazione e funzionamento"

"I grandi maestri dell'Università di Torino"

"Il processo di Bologna e lo spazio europeo dell'insegnamento e della ricerca"
"Analisi di alcuni sistemi universitari europei: Francia, Spagna, Regno Unito, Germania"

English

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Rasdhall H., The Universities of Europe in the Middle Ages, (1895), nuova edizione, Oxford University Press, London, 1969
Finzi Roberto, L'università italiana e le leggi anti ebraiche, Editori Riuniti, 1997
Israel - P. Nastasi, Scienza e razza nell'Italia fascista, Il Mulino, 1998
Irma Naso, Università e sapere nel Quattrocento, Cuneo/Vercelli. Società per gli studi storici, archeologici ed artistici della Provincia di Cuneo - Società Storica Vercellese, 2000, pagg. 1-145
Helmut Goetz, Il giuramento rifiutato, La Nuova Italia, Milano, 2000
Giorgio Boatti, Preferirei di no, Einaudi, 2001
Bettini, La formazione superiore nell'antichità greca e romana, in Universitas, n. 95, pagg. 40 - 47
Sarfatti Michele, Gli ebrei nell'Italia fascista, vicende, identità, persecuzione, Einaudi, Torino, 2000 - 2007
Sarfatti Michele, voce "Leggi razziali" in Dizionario del fascismo, Vol. II, Einaudi, Torino, 2003
Verger J., Le Università del medioevo, trad. it., Il Mulino, Bologna 1982

English

NOTA

Le lezioni si terranno esclusivamente a distanza, collegandosi ogni giovedì e venerdì dalle 10 alle 12 al link https://unito.webex.com/meet/claudio.borio

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=yo4v

LABORATORIO DI STORIA DEL GIAPPONE

JAPAN HISTORY WORKSHOP

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0580
Docente:	Giovanni Borriello (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, giovanni.borriello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Fornire una conoscenza generale della storia e della civiltà del Giappone in età moderna e contemporanea.

English

Provide a general understanding of the history and civilization of Japan in the modern and contemporary age.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza generale della storia e civiltà del Giappone in età moderna e contemporanea.

English

General knowledge of the history and civilization of Japan in the modern and contemporary age.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si terranno a distanza attraverso una delle piattaforme digitali a disposizione mediante l'ausilio di supporti quali foto, video, presentazioni PowerPoint.

English

Lessons will be held remotely through one of the digital platforms available with the aid of media such as photos, videos, PowerPoint presentations.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Non è previsto esame. Per ottenere i 6cfu è sufficiente frequentare il laboratorio con assiduità.

English

There is no exam. To obtain the 6 credits, it is sufficient to attend the laboratory regularly.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso prevede lo studio dell'evoluzione storico-culturale del Giappone con particolare attenzione ai rapporti con i paesi circostanti in età moderna e contemporanea.

English

The course includes the study of the historical-cultural evolution of Japan with particular attention to relations with the surrounding countries in the modern and contemporary age.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=cv3r

LABORATORIO PEDAGOGICO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

EDUCATIONAL WORKSHOP OF MODERN LANGUAGES AND CULTURES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0322
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	M-PED/01 - pedagogia generale e sociale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2020-2021

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=2821

LABORATORIO: ANTROPOLOGIA E STUDI DI GENERE

WORKSHOP: ANTHROPOLOGY AND GENDER STUDIES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0402
Docente:	Maria Teresa Mara Francese (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, maria.francese@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
Crediti percorso 24 CFU:	0
SSD attvità didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Nessuno

PROPEDEUTICO A

Nessuno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio si propone di fornire agli studenti solide basi e conoscenze sistematiche degli studi di genere dal punto di vista antropologico, fornendo anche una lettura autonoma sulle differenze biologiche e genetiche tra maschio e femmina. Attraverso lezioni frontali, letture ad hoc, video e lavoro sul campo verranno forniti gli strumenti per riflettere criticamente sulla costruzione di genere. Inoltre saranno invitati a parlare, durate il laboratorio, personaggi che si occupano di tali tematiche.

English

The course give to the students a strong base and systematic knowledges regarding in an

anthropologic way. Tanks to lessons, reading proposals and work on the field, the course will give you the instruments to think abaut the construction of a gender in a criticism way.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

I risultati dell'apprendimento attesi dovrebbero portare, oltre alla conoscenza e capacità di comprensione, ad un atteggiamento di cautela di un processo culturale, sociale e storico del genere che concentra la sua attenzione sulla sfera personale (identità, maternità, paternità, cura dei figli, vita familiare, sessualità, patologie, pregiudizio, violenza, stupro), istituzionale, economica, ideologica e di governo in cui essere uomo o donna non è solo una dimensione intima ma abbraccia il contesto in cui si cresce, si conduce la vita familiare, le relazioni sessuali, il modo in cui ci si colloca nella vita di tutti i gironi. Inoltre il laboratorio permette, attraverso la ricerca sul campo, di costruire un'autonomia di giudizio relativo allo sviluppo di genere nella complessità attuale.

English

The results should take to a caution attitude of a cultural, social and historical process of the gender that focus its attention on the personal domain (identity, maternity, paternity, to take care of the children, family life, sexuality, pathologies, prejudice, violence and ravishment), istitutional, economic, ideological and regarding the government where be a man or a women it's not only a close dimension but also a matrix where you can grow, live your family's life, your sexual relations, the way you present yourself to others and your place in the word.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni saranno della durata di 48 ore complessive (6CFU): 30 ore di lezione frontale, 18 ore di ricerca sul campo. Le lezioni saranno supportate da letture di testi e proiezioni. Inoltre saranno invitati a parlare esperti del settore e testimoni del processo culturale.

English

The lessons will be of the total di 48 hours (6CFU): 30 hours of frontal lessons, 18 hours of work on the field. The lessons will be supported by reading texts and projections. Besides at the lesson could come experts sector and witnesses.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Orale

Gli studenti frequentanti porteranno il testo istituzionale e concorderanno con il docente altri testi sulla base dell'argomento della ricerca sul campo. Per gli studenti non frequentanti il programma verterà sul testo istituzionale (obbligatorio) e su due libri a scelta tra quelli proposti.

English

Oral examination

For the students that follow the lessons: istitutional text, the programme of the examination will be discussed with the teacher. For the students that can't follow the lessons: istitutional text and two that the student can choose from the programme.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Testi, ricerche, filmati, interviste.

PROGRAMMA

Italiano

Le differenze tra uomini e donne possono essere ricondotte a due grandi dimensioni: quella che ha a che fare con il sesso e quella che ha a che fare con il genere. Nella specie umana femminilità e mascolinità non sono rigidamente determinate dalla dimensione fisica e biologica, ma sono anche influenzate dall'educazione e dalla cultura, intesa come l'insieme dei valori, delle norme, dei principi che i membri di un dato gruppo condividono e rispettano. L'approccio di genere assume, e fa propria, la critica al determinismo biologico, ponendo l'attenzione sull'aspetto della trasformazione della sessualità in attività di comportamenti e relazioni tra i due sessi e i rapporti che tra loro si instaurano.

English

How can we developed the femininity and maschulinity? How can we define the borders between female and male? What and how do the gender's models work? There are some of the questions we're are trying to answer in this course:

-gender and its recognition

-the gender's thing

-the research on the sexual differences and genres of the body of the genders

-gender's relations

-gender's politic

-gender's theory and theoretical

-gender in personal, public and social life

-biological's anatomy that determinate the sexuality of a person

-politicization regarding the gender and sexuality in our public and social space.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per la parte istituzionale lo studente preparerà:

Butler Judith (2021), Questione di genere. Il femminismo e la sovversione dell'identità, Bari-Roma, Editori Laterza.

Lo studente inoltre completerà la preparazione dell'esame scegliendo altri due testi tra quelli indicati:

Sartori Francesca (2009), Differenze e disugualianze di genere, Bologna, Il Mulino;

Paulon Moreno (a cura di) (2020), Corpi plurali. Percorsi di antropologia tra sesso e genere, Milano, Milieu Edizioni/frontiere.

Davis Angela (2021), Donne, classe e razza, Roma, edizioni Alegre.

English

For the institutional part the student will prepare:

Butler Judith (2021), Questione di genere. Il femminismo e la sovversione dell'identità, Bari-Roma, Editori Laterza.

The student will complete the examination with other two textes by their choices between these elencated:

Sartori Francesca (2009), Differenze e disugualianze di genere, Bologna, Il Mulino;

Paulon Moreno (a cura di) (2020), Corpi plurali. Percorsi di antropologia tra sesso e genere, Milano, Milieu Edizioni/frontiere.

Davis Angela (2021), Donne, classe e razza, Roma, edizioni Alegre.

NOTA

Italiano

Esame orale in presenza, rispettando le normative della direzione. Qualora gli esami non potranno svolgersi in presenza, emergenza coronavirus, le nuove direttive verranno comunicate in questa sede.

English

Oral test, respecting the directives of the management.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=077b

LABORATORIO: ANTROPOLOGIA E TURISMO SOSTENIBILE

WORKSHOP: ANTHROPOLOGY AND SUSTAINABLE TOURISM

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0541
Docente:	Prof.ssa Laura Bonato (Titolare del corso) Prof.ssa Lia Zola (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6708951, laura.bonato@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	M-DEA/01 - discipline demoetnoantropologiche
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento è attivo dall'a.a. 2019-2020

PROPEDEUTICO A

--

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio si propone come un percorso di approfondimento del fenomeno turistico attraverso i concetti e i saperi delle scienze antropologiche, i suoi metodi e tecniche di ricerca. Intende fornire gli strumenti teorici idonei ad indagare il rapporto tra turisti e comunità locali in un'ottica di turismo responsabile, volto alla presa di coscienza e alla crescita individuale dei cittadini e alla promozione di uno stile di vita e di consumo solidali.

English

The lab means to offer an in-depth study of the tourist phenomenon seen in ananthropological perspective, its research including methods and techniques. It aims to provide
the suitable theoretical tools for investigating the relationship between tourists and local communities in a perspective of responsible tourism, aimed at raising awareness and individual

growth of citizens and promoting a life style and solidarity of consumption.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del laboratorio lo studente dovrà dimostrare di conoscere i concetti chiave dell'antropologia applicabili all'ambito turistico e di saperli usare in maniera critica.

English

At the end of the lab, students will be expected to:

- the understanding of the main key-issues of the discipline

- the ability of critically use and apply what they have learnt.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si articola in 48 ore di didattica frontale, integrate da discussioni, incontri con esperti, materiali foto e video-etnografici, che prevedono un forte coinvolgimento degli studenti e la loro interazione con il docente.

English

Teaching is divided into 48 hours of frontal teaching, integrated with discussions, meetings with experts, photographic and video-ethnographic materials, which implies strong involvement of

students and their interaction with the teacher.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica della preparazione degli studenti avverrà con esame orale, in un'unica seduta. La prova consiste in un colloquio sugli argomenti in programma, volto ad accertare la conoscenza del testo indicato, e – a scelta dello studente – nella simulazione di: a) presentazione di un pacchetto turistico solidale; b) visita guidata ad un evento culturale. La valutazione sarà espressa in trentesimi.

English

The test is oral, in a single exam session, and consists of an interview on the topics planned to test the knowledge of the text and a presentation of a tourist package or a guided tour of a central event created by the students. Evaluation criteria will be expressed in thirtieths.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Alcune lezioni saranno integrate con la visione di video e fotografie. Sono previsti interventi di docenti ed esperti del settore turistico.

English

Some lessons will be integrated with video and photo viewing. Speeches by professors and experts in the tourism sector are planned.

PROGRAMMA

Italiano

I concetti e i saperi delle scienze antropologiche, i metodi e le tecniche di ricerca saranno il punto di partenza per indagare nello specifico il turismo definito "responsabile", un fenomeno dalle molteplici implicazioni – ambientali, sociali e identitarie – che opera nel rispetto dell'ambiente e delle culture e che si impegna nel costruire alternative reali al turismo di massa. Come forma di turismo che sostiene il viaggiatore e il territorio costruendo opportunità per il futuro, sarà lo stimolo per un confronto e una lettura critica degli immaginari prodotti dall'industria turistica.

English

The concepts and knowledge of anthropological sciences, research methods and techniques will be the starting point to investigate specifically the tourism called "responsible", a phenomenon with multiple implications - environmental, social and identity - that operates in respect of the environment and cultures and that is committed to building real alternatives to mass tourism. As a form of tourism that supports the traveler and the territory by building opportunities for the future, it will be the starting point for a comparison and a critical reading of the imaginaries produced by the tourism industry.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bonato L., Cortese D., Lusso E. e Trinchero C. (a cura di) (2020), Open tourism. Ricerche, prospettive e letture sul turismo culturale nell'area alpina occidentale, Cherasco, Centro Internazionale di studi sugli Insediamenti Medievali.

Altri testi saranno indicati durante le lezioni.

English

Bonato L., Cortese D., Lusso E. e Trinchero C. (a cura di) (2020), Open tourism. Ricerche, prospettive e letture sul turismo culturale nell'area alpina occidentale, Cherasco, Centro Internazionale di studi sugli Insediamenti Medievali.

Other texts will be indicated during the lessons.

NOTA

Italiano

A partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti

internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

La data dell'appello a distanza verrà comunicata agli/alle interessati/e a chiusura delle iscrizioni.
La chiamata degli studenti verrà svolta in collegamento su Webex al link:

https://unito.webex.com/meet/laura.bonato

Luogo e orario di ricevimento:

Centro Aldo Moro, via Verdi fronte civico 41, 2° piano, stanza F, giovedì ore 10-12. Per il secondo semestre, nel periodo del corso, si invitano gli studenti a consultare le pagine personali delle docenti sul sito del Dipartimento e gli avvisi

English

Place and time of reception:

Centro Aldo Moro, via Verdi fronte civico 41, 2nd floor, room F, Thursday 10-12. For the second term, during courses, consult the lecturers' own web pages

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ec05

LABORATORIO: CONOSCENZA E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO ARTISTICO E ARCHITETTONICO

Knowledge and enhancement of the artistic and architectural heritage

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0525
Docente:	Viviana Moretti (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, viviana.moretti@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	ICAR/18 - storia dell'architettura
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello magistrale, allo studio approfondito della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. Il laboratorio è dunque volto all'approfondimento di tematiche basilari nell'ambito della formazione di figure addette alla promozione e alla valorizzazione turistica. Verranno analizzate tecniche e modalità di realizzazione dei manufatti di particolare rilevanza storico-artistica (pale d'altare, tele, affreschi, oreficerie ecc.), si offriranno gli strumenti per inquadrare gli stessi in un più ampio contesto cronologico e geografico, si individueranno strategie ed elementi chiave su cui puntare l'attenzione per valorizzare un'opera, si forniranno le indicazioni per condurre itinerari e visite guidate in musei, edifici religiosi, castelli e altri siti di interesse culturale, anche attraverso specifici studi sul campo ed esercitazioni pratiche, cui verrà affiancato un mirato approfondimento legato alla museologia. Si focalizzerà altresì l'attenzione sull'imprescindibile interconnessione esistente tra gli apparati pittorici e gli edifici per i quali furono destinati.

English

The study of languages and literatures is part of a complex course of cultural education aimed, at the bachelor's level, to the basic knowledge of civilization, history, pedagogical thought, anthropological traditions, territory, economic development, law, artistic expressions and technological tools of the Countries and their areas. The workshop is therefore aimed at the deepening of basic issues in the training of figures involved in the promotion of tourism. We will analyze techniques and methods of realization of artifacts of particular historical and artistic importance (altarpieces canvases, frescoes, jewelery etc.), we will acquire the means to place them in a wider context, chronologically and geographically, we will identify strategies and key elements on which focus attention to enhance an artifact, we will provide indications to how conduct cultural itineraries and guided tours in museums, religious buildings, castles and other sites of cultural interest, including specific studies and practical exercises, with a specific deepening related to museology. Attention will also be focused on the indispensable interconnection existing between the pictorial apparatus and the buildings for which they were intended.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente sarà in grado, a conclusione del corso, di saper riconoscere le principali tecniche di realizzazione delle opere d'arte, di collocarle cronologicamente in un contesto edilizio, storico e geografico più dettagliato e di comprenderne funzioni e destinazioni d'uso. Avrà inoltre le competenze per leggere un'opera a livello iconografico, individuando le modalità attraverso le quali avviene la narrazione di un tema per immagini, di contestualizzarla all'interno di un edificio e di promuoverne una adeguata valorizzazione in un itinerario culturale coerente. Acquisirà infine una serie di strumenti grazie ai quali sarà in grado di focalizzare i principali obiettivi su cui costruire una visita guidata in un museo o in un altro sito di rilevanza storico-artistica.

English

At the end of the workshop, the student will be able to recognize the main techniques for the realization of artifacts, to place them chronologically in a more detailed historical and geographical context and to understand their functions and uses. It will also have the skills to read a work on an iconographic level, identifying the ways in which the narration of a theme by images takes place, contextualizing it within a building and promoting an adequate valorization within a coherent cultural itinerary . Finally, it will possess tools thanks to which it will be able to focus on the main objectives on which build a guided tour in a museum or in another site of historical and artistic relevance.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali in aula, con l'ausilio di proiezioni; se la situazione sanitaria nazionale lo consente, si prevedono uscite didattiche in alcuni tra i principali musei del territorio, per permettere una conoscenza più approfondita delle opere e dei siti indagati a lezione e meglio comprenderne gli aspetti tecnici e realizzativi.

English

Lessons in classroom, with aid of projections; if possible, there will be educational tours in some of the main museums, to allow a more in-depth knowledge of the works and sites investigated in class and better understand their technical aspects and realization.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esposizione in forma orale.

È previsto l'approfondimento di una delle tematiche analizzate durante il corso, a scelta tra quelle caricate su Moodle, da condurre in forma orale con il supporto di un file power point contenente le immagini di riferimento. Per la preparazione dell'esposizione si potranno impiegare gli appunti presi durante il corso, le indicazioni bibliografiche contenute alla voce "Testi consigliati e bibliografia" e i testi suggeriti dalla docente sugli argomenti di volta in volta affrontati, i cui riferimenti sono riportati nei file delle lezioni caricati settimanalmente su Moodle. La presentazione degli elaborati dovrà avere una durata di circa 10-15 minuti e sarà svolta di fronte alla classe durante il corso, in lezioni dedicate allo scopo e concordate in anticipo. La registrazione dell'esito avverrà alla data dell'appello, cui ci si dovrà iscrivere secondo le modalità consuete. L'esame è costituito dalla presentazione; non sono previste ulteriori domande finalizzate al superamento della prova in sede di registrazione.

Nei casi previsti da regolamento di Ateneo, se fosse necessario svolgere l'esame a distanza, l'esposizione orale sarà sostituita da un elaborato scritto. Qualora ci siano i presupposti per poter ricorrere a questa modalità, si invita lo studente a prendere contatti con la docente per concordare forme e modalità di consegna.

English

Oral presentation about one of the topics analyzed during the lessons, with the support of a power point file containing the reference images. For the preparation of the presentation, students can use notes taken during the lessons, indications contained under the heading "Recommended texts and bibliography" and bibliography suggested from time to time during the course. The presentation must have a duration of about 10-15 minutes, and will be held in front of the class during the course, in dedicated lessons agreed in advance. The registration will take place on the date of the exam.

In the cases provided for by the University regulations, if it is necessary to carry out the remote examination, the oral presentation will be replaced by a written paper. In this case, the student is invited to contact the teacher to agree on forms and methods of delivery.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Non sono previste attività di supporto.

PROGRAMMA

Italiano

Le tematiche trattate intendono fornire gli strumenti per comprendere e saper descrivere un'opera nel suo contesto. La scelta di focalizzare l'attenzione sul territorio piemontese è dettata dalla necessità di condurre uscite didattiche per poter avere diretta esperienza delle opere trattate, fornendo così elementi e modelli di studio e analisi esportabili, una volta appresi, anche in altri contesti.

Il programma si articola nei seguenti macro-temi:

. tecniche, supporti e modalità realizzative delle opere d'arte

. elementi di iconografia

. fondamenti di storia dell'arte tra medioevo ed età moderna, con particolare attenzione al contesto piemontese

. lettura della produzione artistica in rapporto con il suo contesto architettonico

. elementi di museologia

. organizzazione di itinerari culturali e conduzione di visite guidate.

English

The topics covered are intended to provide the tools to understand and be able to describe an artifact in its context. The choice to focus the attention on the Piedmontese area is dictated by the essential need to conduct educational tours, in order to have direct experience of the treated

artifacts, thus providing elements and models of analysis exportable, once learned, also in other contexts.

The program is divided into the following main themes:

. techniques and methods of realization of artifacts

. elements of iconography

. elements of art history between the middle ages and the modern era, with particular attention to the Piedmontese context

. analysis of artistic production in relation with its architectural context

. elements of museology

. organization of cultural itineraries and guided tours.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Temi generali:

. P. PIVA (a cura di), L'arte medievale nel contesto (300-1300). Funzioni, iconografia, tecniche, Milano 2015 (o edizione del 2006), pp. 181-203, 295-329.

. A LUGLI, Museologia, Milano 1992 (o altra edizione successiva).

Per gli approfondimenti sulle tematiche locali:

. E. PAGELLA, E. ROSSETTI BREZZI, E. CASTELNUOVO (a cura di), Corti e città. Arte del Quattrocento nelle Alpi occidentali, Ginevra-Milano 2006 (pp. 5-13; 164-171; 173-177; 199-203; 235-237; 289-291; 304-313; 333-336; 348-355; 397-401; 412-419; 441-444).

. G. ROMANO (a cura di), Le collezioni di Carlo Emanuele I di Savoia, Torino 1995 (pp. 13-62).

Per un supporto propedeutico alle letture indicate si consiglia il manuale C. BERTELLI, G. BRIGANTI, A. GIULIANO (a cura di), Storia dell'arte italiana, voll. 2 e 3, Electa - Bruno Mondadori ed., Milano 1990 (o altra edizione successiva); si suggerisce la consultazione del testo per integrare eventuali carenze di carattere generale per i periodi indagati: non costituisce programma d'esame, e non sarà pertanto oggetto di interrogazione.

Nel corso delle lezioni verrà utilizzato anche materiale in lingua, cui si provvederà a una traduzione

commentata in aula.

Per coloro che frequenteranno il corso, parte dei materiali indicati in bibliografia potranno essere sostituiti dagli appunti presi durante le lezioni.

English

General themes:

. P. PIVA (edited by), L'arte medievale nel contesto (300-1300). Funzioni, iconografia, tecniche, Milano 2015 (or 2006), pp. 181-203, 295-329.

. A LUGLI, Museologia, Milano 1992 (or later edition).

Local issues:

. E. PAGELLA, E. ROSSETTI BREZZI, E. CASTELNUOVO (edited by), Corti e città. Arte del Quattrocento nelle Alpi occidentali, Ginevra-Milano 2006 (pp. 5-13; 164-171; 173-177; 199-203; 235-237; 289-291; 304-313; 333-336; 348-355; 397-401; 412-419; 441-444).

. G. ROMANO (edited by), Le collezioni di Carlo Emanuele I di Savoia, Torino 1995 (pp. 13-62).

For a propaedeutic support to the indicated readings, we recommend C. BERTELLI, G. BRIGANTI, A. GIULIANO (edited by), Storia dell'arte italiana, voll. 2 e 3, Electa - Bruno Mondadori ed., Milano 1990 (or later edition); the text can be consulted to integrate any general deficiencies for the investigated periods: it does not constitute an examination program, and will therefore not be the subject of an interrogation.

During the lessons will also be used teaching material in foreing languages, which will be translated and commented in the classroom.

Students who attend the course, part of the materials indicated in the bibliography can be replaced by the notes taken during lessons.

NOTA

Ulteriore materiale bibliografico di approfondimento sarà indicato durante il corso. Si invitano gli studenti impossibilitati a frequentare con costanza a prendere contatti con la docente prima dell'inizio delle lezioni.

Il corso si svolgerà in presenza, nel rispetto delle norme precauzionali prescritte dall'Ateneo e dal Dipartimento.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=f23l

LABORATORIO: INTERCOMPRENSIONE FRA LINGUE AFFINI

WORKSHOP:

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0573
Docente:	Sandra Garbarino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, sandra.garbarino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio si rivolge a studenti di qualsiasi lingua materna con una competenza minima di livello B1 (del QCER) in almeno una lingua romanza ed ha l'obiettivo di permettere lo sviluppo delle competenze di intercomprensione scritta attraverso l'uso delle principali strategie.

English

The workshop is open to students of any mother tongue with a minimum level of B1 competence (CEFR) in at least one Romance language and it aims to allow the development of written intercomprehension skills, through the use of the main strategies.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'attività gli studenti

Conosceranno i principi dell'approccio dell'intercomprensione;
Avranno acquisito alcuni elementi basilari di linguistica romanza e le principali strategie di intercomprensione scritta e orale;
Saranno in grado di comprendere testi scritti e orali in varie lingue romanze;
Avranno potenziato le strategie di comprensione e di apprendimento di una seconda lingua, nonché di interproduzione.
Saranno in grado di comunicare in IC con locutori di diverse lingue romanze.

English

At the end of the workshop students will

know the principles of the intercomprehension approach;
have acquired some basic elements of Romance linguistics and the main strategies of written and oral intercomprehension;
be able to read and listen to texts in different Romance languages;
have developed strategies for understanding and learning a second language and interproduction strategies.
be able to communicate in IC with people speaking different romance languages.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Questo corso innovativo si sviluppa in sinergia con diverse università del progetto UNITA. Per questo motivo i corsi prevedono un calendario particolare, realizzato in collaborazione con le équipe di intercomprensione di Chambéry, Pau e Timisoara.

Tutta la formazione si svolgerà in modalità integrata e prevederà 24h di lezione presenziale e 24 ore di attività online di cui :

otto lezioni in presenza il venerdì dalle 11 alle 14 (a partire dal 18 febbraio)
attività online asincrone individuali e in équipe multilingue;
incontri online sincroni in date da definire con studenti UNITA.

English

The course starts on october 14th and it will be carried out in integrated mode :

eight face-to-face lessons on Fridays from 11am to 2pm (starting February 18)
asynchronous online activities for individuals and in multilingual teams;
online synchronous meetings on dates to be defined with UNITA students.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Attività in itinere ed esame finale.

English

Mid-term activities and a final examination.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma prevede:

Fondamenti teorici di intercomprensione;
Scoperta delle principali strategie di intercomprensione scritta e orale;
Comprensione di documenti scritti e orali in lingue romanze relativi alla quotidianità (notizie

nazionali e internazionali) e a diverse discipline;
Focus sulle competenze personali e biografie linguistiche degli studenti;
Interazione con studenti di diverse lingue romanze.

English

The programme includes:

Theoretical framework of intercomprehension;
Discovery of the main strategies of written and oral intercomprehension;
Reading and listening to documents (national and international news, disciplinary texts) in different Romance languages;
Focus on students' personal skills and language biographies;
Interaction with students of different Romance languages.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante il corso.

English

Further bibliographical information will be provided during the course.

NOTA

Numero massimo iscritti: 35.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9cwa

LABORATORIO: INTRODUZIONE ALLA LINGUA COREANA

WORKSHOP: INTRODUCTION TO THE KOREAN LANGUAGE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0589
Docente:	Dott.ssa Giuseppina De Nicola (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, giuseppina.denicola@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio ha come obiettivo l'apprendimento della lingua coreana, attraverso l'acquisizione di nozioni di grammatica, esercitazioni di lettura, di comprensione, di traduzione e di composizione. Le lezioni frontali sono incentrate su diversi compiti comunicativi che lo studente è chiamato a svolgere nei domini della vita sociale.

English

The course aims at Korean language acquisition through the knowledge of grammar, reading and comprehension abilities, translation and composition practice. Lectures are focused on different communication tasks that the student is called to play in the domains of social life.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine del corso lo studente dovrà possedere una buona capacità comunicativa orale e scritta, ed essere in grado di effettuare traduzioni da e in coreano. Lo studente dovrà essere in grado di coprire il livello A1 del quadro comune europeo di riferimento e acquisire le competenze necessarie per ottenere il livello dell'esame TOPIK I (primo livello).

English

The student must reach good oral and written communication skills, and be able to carry out translations from and into Korean. The student must be able to cover the A1 level of the common European reference framework and acquire the necessary skills to obtain the first level of the TOPIK Proficiency Test (first level).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso si compone di lezioni frontali e esercitazioni pratiche in modalità mista.

English

The course is based on lectures and language practice in face-to-face and online way.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Non è previsto esame. Per ottenere i 6cfu è sufficiente frequentare il laboratorio.

English

There is no exam. To obtain the credits, it is sufficient to attend the course.

PROGRAMMA

Italiano

Introduzione alla lingua coreana - Alfabeto HAN'GŬL consonanti e vocali. La sillaba. Ulteriori

regole di scrittura. Esercitazioni di lettura.

Titoli, cognomi e termini di riferimento. I pronomi personali. Pronomi interrogativi e indefiniti.

Il soggetto. La "copula". Marcatore del tema / . Esercitazioni e lettura.

Livello del parlato onorifico

Plurale e genere : anche, neanche..

Pronomi e aggettivi dimostrativi

Esercitazioni di lettura. Esercitazione: scrittura

La coniugazione dei verbi. Coniugazione del verbo al presente, livello del parlato cortese.

Il complemento oggetto: N + /) . Verbi / in funzione di verbi statici (esserci / non

esserci luogo. ,"che cosa?" Numeri cardinali in sino-coreano (0~10)

- (complemento di moto a luogo) - (complemento di tempo) (dove)

(N+)

I verbi / con valore di verbi possessivi "avere"

Complemento di specificazione

Pronomi possessivi, Nome + / (possesso), (Possessore + cosa posseduta)

N + (solo, soltanto, solamente)

La congiunzione "e" , per unire due frasi indipendenti

Esercitazione di lettura.

N + N + (spaziale: da ... a/fino a ...)

N+ N + (temporale : dalle – alle)

Numeri puro- coreani da 0 a 10.

Esercitazione di lettura.

Esercitazione: lessico, espressioni, conversazione e scrittura

Complemento di direzione N + ( ) ;

N+ (verso, in direzione di)

Complemento di mezzo N + ( ) (con, tramite)

Numeri cardinali in Sino-coreano da 11 in poi

Il passato (livello del parlato cortese e onorifico)

N + + N, complemento di compagnia(con, assieme a)

Numeri puro-coreani (11 in poi). Classificatori.

Esercitazione: lessico, espressioni, conversazione e scrittura

Il suffisso onorifico V + ( )

La forma cortese dei verbi / con valore di possesso (avere)

La forma cortese dei verbi / con valore di verbi statici

Esercitazione di lettura.

Esercitazione: lessico, espressioni, conversazione e scrittura

Negative e . I verbi irregolari.

Anno, mese e giorno.

Il verbo volere.

N + / / , complemento di termine o dativo

N + (ogni, ciascun)

Esercitazione di lettura.

Esercitazione: lessico, espressioni, conversazione e scrittura

La particelle N + / e N + ( )

N + (da...).

Indicare l'ora.

Esercitazione di lettura.

Esercitazione: lessico, espressioni, conversazione e scrittura

English

Introduction to the Korean language - HAN'GŬL consonants and vowels alphabet. The syllable.
Additional writing rules. Reading exercises.
Titles, surnames and terms of reference. Personal pronouns. Interrogative and indefinite pronouns.

The subject. The copula. Subject marker / . Practice and reading.
Honorary speech level
Plural and gender : also, also...
Demonstrative pronouns and adjectives
Reading exercises. Exercise: writing

Conjugation of verbs. Verb conjugation in the present tense, polite speech level.
The object complement: N + /) . Verbs / as static verbs (to be / not to be place. , "what?"
Cardinal numbers in Sino-Korean (0~10)
- (complement of motion to place) - (complement of time) (where)
(N+)

The verbs / with value of possessive verbs "to have"
Specification Complement
Possessive pronouns, Noun + / (possession), (Possessor + thing possessed)
N + (only, only)
The conjunction "and" , to join two independent sentences
Reading exercise.

N + N + (spatial: from ... to/up to ...)
N+ N + (temporal : from - to)
Pure Korean numbers from 0 to 10.
Reading exercise.
Exercise: vocabulary, expressions, speaking and writing

Complement of direction N + ( ) ;
N+ (towards, in the direction of)
Middle complement N + ( ) (with, through)
Cardinal numbers in Sino-Korean from 11 onwards
The past tense (polite and honorific speech level)
N + + N, companion complement(with, along with)
Pure Korean numbers (11 onwards). Classifiers.
Exercise: vocabulary, expressions, speaking and writing

The honorific suffix V + ( )
The polite form of the verbs / with possession value (to have)
The polite form of the verbs / with value of static verbs
Reading exercise.
Exercise: vocabulary, expressions, speaking and writing

Negatives and . Irregular verbs.
Year, month and day.
The verb to want.
N + / / , term or dative complement
N + (each, each)
Reading exercise.
Exercise: vocabulary, expressions, speaking and writing

The particles N + / and N + ( )
N + (from...).

Indicate the time.
Reading exercise.
Exercise: vocabulary, expressions, speaking and writing.
Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per la pronuncia sono consigliati:

Guida alla pronuncia del coreano: i suoni di base del coreano in una settimana. Andrea De Benedittis, 2019.

Guida alla pronuncia del coreano 2: impara la pronuncia avanzata del coreano in una settimana Andrea De Benedittis, Giuseppina De Nicola e Cho Wonjung, 2020.

Per ampliamento del lessico si consiglia:

Guida al lessico del coreano: Livello base. Andrea De Benedittis, Cho Wonjung, 2021.

Dizionario Coreano Zanichelli, Cho Wonjung e Andrea De Benedittis, 2016. &n bsp; &nbs p; &n bsp; &nbs p; &n bsp; &nbs p; &n bsp; &nbs p; &n bsp;

English

For pronunciation practice:

Guida alla pronuncia del coreano: i suoni di base del coreano in una settimana. Andrea De Benedittis, 2019.

Guida alla pronuncia del coreano 2: impara la pronuncia avanzata del coreano in una settimana Andrea De Benedittis, Giuseppina De Nicola e Cho Wonjung, 2020.

For vocabulary learning:

Guida al lessico del coreano: Livello base. Andrea De Benedittis, Cho Wonjung, 2021.

Dizionario Coreano Zanichelli, Cho Wonjung e Andrea De Benedittis, 2016.

NOTA

Altro materiale verrà fornito dal docente

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=vtdt

LABORATORIO: ITINERARI URBANI

WORKSHOP: URBAN ROUTES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0403
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	NN/00 - nessun settore scientifico
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

MUTUATO DA

LABORATORIO: ITINERARI URBANI (LIN0540)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0855

LABORATORIO: ITINERARI URBANI

WORKSHOP: URBAN ROUTES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0540
Docente:	Carla Diamanti (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, carla.diamanti@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	ICAR/18 - storia dell'architettura
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Imparare a progettare un itinerario significa prima di tutto saper "leggere" un territorio, individuarne gli elementi che ne determinano la potenziale attrattiva turistica.

Significa inoltre sviluppare le competenze tecniche e operative per tradurre queste potenzialità un prodotto turistico che attragga visitatori.

Obiettivo del Laboratorio è – appunto – fornire una visione completa del comparto e del mercato, capirne le dinamiche e le strategie e acquisire la tecnica per trasformare un territorio in un itinerario turistico.

Dai percorsi urbani, formula di partenza del Laboratorio, si prosegue con lo studio e la programmazione di itinerari su territori più ampi, per meglio comprendere come al variare di un ambito geografico e dei materiali debbano cambiare anche gli elementi tecnici.

I vari casi di studio presentati nel corso del Laboratorio e le esercitazioni pratiche svolte in aula, completano la parte teorica, strutturata per fornire un quadro completo delle evoluzioni del turismo, dagli albori alle declinazioni delle nicchie fino alle prospettive future.

Il Laboratorio si completa con l'analisi comparata della produzione editoriale e dei cataloghi di

viaggio, oltre che della comunicazione e della vendita dei prodotti turistici.

Il respiro delle prospettive vuole offrire ai partecipanti la capacità di formulare progetti futuri spendibili sul mercato delle agenzie e della comunicazione turistica.

English

Learning to plan an itinerary means first of all knowing how to "read" a territory, identifying the elements that determine its potential tourist attraction.It also means developing the technical and operational skills to translate these potentials into a travel product that attracts visitors.The objective of the Laboratory is - in fact - to provide a complete vision of the sector and the market, to understand its dynamics and strategies and to acquire the technique to transform a territory into a travel itinerary.From the urban routes, the starting point of the Laboratory, we continue with the study and planning of itineraries over wider territories, to better understand how the technical elements must change as a geographical area and materials change.The various case studies presented during the workshop and the practical exercises carried out in the classroom complete the theoretical part, structured to provide a complete picture of the evolution of tourism, from the beginnings to the variations of niches up to future perspectives.The Laboratory is completed with the comparative analysis of the editorial production and travel catalogs, as well as the communication and sale of tourism products.The view of perspectives wants to offer participants the ability to formulate future projects that can be spent on the market of agencies and of tourism communication.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Acquisire capacità critica e analitica nell'approccio con il territorio, accrescere le competenze e gettare le basi per possibili alternative future sulla consulenza territoriale. Al termine del corso i partecipanti saranno in grado di sviluppare un prodotto turistico partendo dallo studio del territorio per arrivare al progetto di comunicazione.

English

To acquire critical and analytical skills in approaching the territory, to increase skills and lay the

foundations for possible future alternatives on territorial consultancy. At the end of the course the participants will be able to develop a tourism product starting from the study of the territory to arrive at the communication project.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali ed esercitazioni pratiche

English

Lectures and practical exercises

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esercitazione pratica: realizzazione di un itinerario di viaggio con esposizione del progetto in aula

English

Practical exercise: creation of a travel itinerary with presentation of the project in the classroom

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

nessuna indicazione

PROGRAMMA

Italiano

Il programma, articolato in 48 ore suddivise fra lezioni ed esercitazioni pratiche, parte la storia del turismo e con le sue varie fasi evolutive contestualizzate nelle società di riferimento.

Saranno così chiare le ragioni che hanno portato alla nascita e allo sviluppo dei percorsi turistici, prendendo come esempio il fenomeno del Grand Tour e confrontandolo con il moderno itinerario di

viaggio. Oltre alle differenze, si metteranno in evidenza gli elementi fondamentali - tempi, modalità, contenuti – ai quali un itinerario di viaggio (di gruppo o individuale) deve ancora attenersi.

Il mercato del turismo sarà oggetto di uno studio particolare, accompagnato da case histories e da esempi concreti e attuali.

La parte teorica del corso si concluderà con l'analisi e la lettura comparata, critica e analitica dei cataloghi di vendita pubblicati dai tour operators e disponibili presso le agenzie di viaggi per comprendere come lo stesso prodotto possa essere comunicato in maniera diversa in base al target di riferimento.

Nel corso delle esercitazioni pratiche in aula si imparerà a utilizzare gli strumenti necessari alla programmazione di un viaggio: lettura delle carte geografiche, valutazione della funzionalità e dell'affidabilità dei motori di ricerca turistici, preparazione di un itinerario stradale, consultazione di guide di viaggio italiane e straniere.

Terminata la fase di apprendimento ogni studente dovrà progettare un itinerario e presentarlo secondo le modalità imparate. Scopo del lavoro, svolto in aula, sarà di coniugare la capacità creativa di ognuno ai criteri di fattibilità, misurandosi con il proprio target di riferimento, uniformandosi al tema prescelto e agli opportuni tempi tecnici e turistici. Ogni itinerario progettato dovrà essere raccontato, illustrato e – ove possibile – accompagnato sul territorio per verificarne l'effettiva attuabilità.

English

The program, divided into 48 hours divided between lessons and practical exercises, starts with the history of Tourism and with its various phases.The reasons that led to the birth and development of tourist routes will thus be clear, taking the phenomenon of the Grand Tour as an example and comparing it with the modern travel itinerary. In addition to the differences, the fundamental elements - times, methods, contents - to which a travel itinerary (group or individual) must still be followed will be highlighted.The tourism market will be the subject of a particular study, accompanied by case histories and concrete and current examples.The theoretical part of the course will end with the analysis and comparative, critical and analytical reading of the brochures published by tour operators and available at travel agencies to understand how the same product can be communicated in a different way according to the target of reference.During the practical exercises in the class, students will learn how to use the tools necessary for planning a trip: reading of geographical maps, evaluation of the functionality and reliability of tourist search engines, preparation of a road itinerary, consultation of Italian travel guides and foreign.At the end of the learning phase, each student will have to plan an itinerary and present it according to the methods learned. The purpose of the work, carried out in the classroom, will be to combine the creative ability of each one with the feasibility criteria, measuring himself against his own reference target, conforming to the chosen theme and to the appropriate technical and tourist times. Each planned itinerary must be told, illustrated and - where possible - accompanied on the territory to verify its actual feasibility.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

IMPORTANTE:

- la lezione del 20 ottobre sarà rinviata a data da destinarsi

- le lezioni del 21 ottobre, 3 e 4 novembre saranno erogate a distanza sulla piattaforma Webex nella stanza di riferimento della docente:

https://unito.webex.com/meet/carla.diamanti

L'insegnamento e gli esami si svolgeranno per lo più in presenza, rispettando tutte le norme e le precauzioni che saranno stabilite a livello di Ateneo e/o di Dipartimento.

Le lezioni e gli eventuali esami a distanza si svolgeranno negli orari previsti sulla piattaforma Webex e nella stanza di riferimento della docente:

https://unito.webex.com/meet/carla.diamanti

Si ricorda che, durante il colloquio d'esame sarà imprescindibile disporre di un collegamento video. In assenza di tale prerequisito, non sarà possibile esporre il lavoro.

Indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso

English
Classes and exams will mostly take place in person, respecting all the rules and precautions that will be established at the University and / or Department level. The lessons and any remote exams will take place at the scheduled times on the Webex platform and in the teacher's reference room:

https://unito.webex.com/meet/carla.diamanti
Please note that, during the exam, it will be essential to have a video link. In the absence of this prerequisite, it will not be possible to take the exam.

Reading texts will be provided during the classes

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=gxbo

LABORATORIO: LETTURA, ANALISI, DIFFUSIONE DEL ROMANZO CONTEMPORANEO (LETTERATURA FRANCESE)

CONTEMPORARY FRENCH NOVEL: reading, analysing, annotating.

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0302
Docente:	Roberta Sapino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, roberta.sapino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

Gli studenti devono possedere una buona conoscenza della lingua francese scritta e parlata (livello auspicato: almeno B1) che permetta loro di: leggere e analizzare romanzi, estratti di critica letteraria e articoli tratti dalla stampa in lingua originale; realizzare brevi traduzioni scritte dal francese all'italiano con l'ausilio dei dizionari bilingue e monolingue; redigere testi brevi in lingua francese; seguire lezioni e incontri in lingua francese; esprimersi correttamente in conversazioni in lingua francese.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il Laboratorio mira a sviluppare negli studenti capacità di analisi testuale e critica di opere di narrativa e a stimolare una riflessione sui percorsi della letteratura contemporanea, nonché sulle dinamiche economiche del mondo editoriale, in area francofona.

Le attività proposte concorrono alla costruzione di una sensibilità critica verso le opere di narrativa, aprono a più esperienze formative a partire dai testi letterari grazie ad attività pratiche di lettura partecipativa e scrittura e grazie alla conciliazione tra dimensione cartacea e "tradizionale" del libro, tramite la sua fruizione condivisa per mezzo delle risorse del digitale.

English

The aim of the workshop is to offer a viewpoint on the contemporary French novel and the dynamics of the publishing industry, develop a critical approach to literary texts, offer hands-on learning activities, and promote the use of digital resources for literary studies.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Attraverso attività pratiche e lavori di gruppo gli studenti saranno portati a sviluppare conoscenze e competenze specifiche per l'analisi di testi letterari contemporanei, a impratichirsi nella redazione di testi di argomento letterario (recensioni giornalistiche, brevi saggi, annotazioni) in lingua francese e a sperimentare l'approccio all'analisi dei testi letterari anche attraverso le risorse del digitale.

English

The workshop aims to help students develop their skills in the critical analysis of contemporary literary texts, as well as improve their reading and writing skills in French (composition of book reviews, short essays, digital annotations). It also intends to promote the use of digital tools for literary studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali introduttive; esercitazioni individuali e/o a gruppi (analisi dei romanzi, produzioni scritte in francese, brevi presentazioni orali); sperimentazione delle risorse digitali per la lettura letteraria e per l'analisi dei testi; incontri con specialisti e, qualora possibile, con autori.

L'insegnamento si tiene prioritariamente in presenza, e studenti e studentesse sono calorosamente invitati a partecipare con regolarità. Per chi rientra nelle categorie che l'Ateneo ha individuato per l'insegnamento a distanza è possibile seguire il laboratorio unicamente online, connettendosi alla stanza webex https://unito.webex.com/meet/roberta.sapino

English

Introductory lectures; individual and group activities (textual analysis, presentations, book reviews and short essays, digital annotations) using both traditional and digital resources; meetings with specialists and, if possible, with writers.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il Laboratorio non prevede un esame finale bensì la partecipazione alle attività in programma e la stesura, durante le lezioni, di elaborati in lingua francese da mettere a punto a casa: presentazioni orali, recensioni e brevi testi "arricchiti" on line. Gli elaborati prodotti saranno corretti dalla docente durante il Laboratorio, la versione finale dovrà essere consegnata entro l'ultima lezione, unicamente via email.

Un elenco dettagliato degli elaboratida produrre per conseguire i cfu sarà fornito appena sarà disponibile la proposta dettagliata delle attività organizzate dal Festival du Premier Roman.

English

During the workshop, students will be asked to work individually or in small groups to produce oral presentations, book reviews, short essays and digital annotations of excerpts from novels. Their works will be corrected and discussed during the workshop. A final version must be submitted for evaluation by email by the final lesson of the workshop.

PROGRAMMA

Italiano

Il Laboratorio, organizzato in collaborazione con il Festival du Premier Roman di Chambéry - Lectures Plurielles (http://www.festivalpremierroman.com), intende promuovere la lettura e lo

studio della narrativa contemporanea di espressione francese, incoraggiando una partecipazione attiva e dinamica degli studenti.

Il lavoro sarà suddiviso in due fasi:

1. Lezioni introduttive saranno dedicate allo studio del romanzo, a riflessioni sui percorsi della narrativa contemporanea e all'acquisizione delle tecniche e degli strumenti per l'analisi critica dei testi narrativi.

2. Analisi, discussione, annotazione digitale di TRE romanzi a scelta all'interno di una lista che sarà fornita prima dell'inizio del corso; redazione di recensioni e brevi saggi critici. In base alle attività proposte dal Festival du Premier Roman e alla disponibilità di autori ed editori, si cercherà di organizzare attività collaborative come interviste ad autori, valutazioni di manoscritti a scopo editoriale, realizzazione di brevi video di presentazione dei libri letti.

I testi proposti costituiranno un percorso tematico incentrato sulla rappresentazione letteraria dello spazio urbano.

I romanzi proposti saranno selezionati all'interno della rosa di scrittori emergenti segnalati dall'Associazione Festival du Premier Roman - Lectures Plurielles per l'edizione 2022 (XXXV) e saranno fruibili gratuitamente sulla piattaforma http://www.alphalire.com/ o resi disponibili in altra forma.

Si prevede la pubblicazione dei lavori degli studenti sul sito web del Festival du Premier Roman.

English

The workshop is organized in collaboration with the Festival du Premier Roman – Lectures Plurielles (http://www.festivalpremierroman.com) and aims to encourage a hands-on approach to literature .

The programme is divided into two parts:

- An introduction to the French contemporary novel, and theories and practices of literary criticism;
- Analysis, discussion, and digital annotation of THREE contemporary novels, selected among those presented at the Festival du Premier Roman 2022 (a list will be provided by January 20th); writing of reviews and short critical essays and other activities such as interviews with authors and editors, evaluation of manuscripts, recording of short videos.

The texts are selected around the theme of the representations of the urban space.

The novels will be available for free at http://www.alphalire.com/.

The students' reviews, essays, and annotations will be published on the Festival du Premier Roman website.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TUTTI gli studenti leggeranno il romanzo Histoire du fils di Marie-Hélène Lafon. Gli studenti di MAGISTRALE leggeranno anche Le soir du chien.

L'elenco dei romanzi tra i quali scegliere le altre due letture sarà comunicato agli studenti appena sarà conclusa la preselezione del Festival du Premier Roman, e comunque prima dell'inizio del Laboratorio. I romanzi (tranne quelli di Lafon) saranno disponibili gratuitamente sulla piattaforma digitale Alphalire.

Eventuali materiali aggiuntivi saranno ugualmente messi a disposizione su Moodle.

English

All the students are required to read the novel Histoire du fils by Marie-Hélène Lafon.

MA students will also read Le soir du chien by Marie-Hélène Lafon.

A detailed bibliography will be provided as soon as the preselection of the Festival du Premier Roman is published. Students will be asked to read two novels of their choice among those included in the bibliography.

Additional materials will also be shared on Moodle.

NOTA

Italiano

Il Laboratorio inizia LUNEDI 7 FEBBRAIO.

L'insegnamento si tiene prioritariamente in presenza, e studenti e studentesse sono calorosamente invitati a partecipare con regolarità. Per chi rientra nelle categorie che l'Ateneo ha individuato per l'insegnamento a distanza è possibile seguire il laboratorio unicamente online, connettendosi alla stanza webex https://unito.webex.com/meet/roberta.sapino

--

ORARIO E SOVRAPPOSIZIONE CON LETTORATI

L'orario del Laboratorio è lun - mar - mer 14-16.

In caso di sovrapposizione con lettorati di lingua francese, gli studenti / le studentesse possono iscriversi comunque al Laboratorio, segnalando il problema via mail. Nella prima settimana di febbraio valuteremo insieme eventuali cambi d'orario, compatibilmente con la disponibilità delle aule, oppure piccole attività integrative per ovviare alle assenze supplementari, che dovranno comunque essere in numero limitato.

Per ovvie ragioni organizzative, questo non vale per altri corsi o lettorati di altre lingue.

ISCRIZIONE

Il Laboratorio prevede un numero massimo di 40 iscritti, con partecipazione obbligatoria, verifica delle presenze tramite appello (massimo 6 assenze consentite su 24 lezioni) e preparazione di elaborati in itinere. Non è pertanto prevista, per la natura stessa del Laboratorio, un'organizzazione delle attività per studenti non frequentanti.

Tutte le comunicazioni avverranno tramite indirizzo email istituzionale: gli studenti sono invitati a non usare eventuali indirizzi personali e a controllare la casella di posta regolarmente.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=177d

LABORATORIO: LETTURA, ANALISI, DIFFUSIONE DEL ROMANZO CONTEMPORANEO (LETTERATURA FRANCESE)

CONTEMPORARY FRENCH NOVEL: reading, analysing, annotating.

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0077
Docente:	Roberta Sapino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, roberta.sapino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

Gli studenti devono possedere una buona conoscenza della lingua francese scritta e parlata (livello auspicato: almeno B1) che permetta loro di: leggere e analizzare romanzi, estratti di critica letteraria e articoli tratti dalla stampa in lingua originale; realizzare brevi traduzioni scritte dal francese allitaliano con lausilio dei dizionari bilingue e monolingue; redigere testi brevi in lingua francese; seguire lezioni e incontri in lingua francese; esprimersi correttamente in conversazioni in lingua francese.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il Laboratorio mira a sviluppare negli studenti capacità di analisi testuale e critica di opere di narrativa e a stimolare una riflessione sui percorsi della letteratura contemporanea, nonché sulle dinamiche economiche del mondo editoriale, in area francofona.

Le attività proposte concorrono alla costruzione di una sensibilità critica verso le opere di narrativa, aprono a più esperienze formative a partire dai testi letterari grazie ad attività pratiche di lettura partecipativa e scrittura e grazie alla conciliazione tra dimensione cartacea e "tradizionale" del libro, tramite la sua fruizione condivisa per mezzo delle risorse del digitale.

English

The aim of the workshop is to offer a viewpoint on the contemporary French novel and the dynamics of the publishing industry, develop a critical approach to literary texts, offer hands-on learning activities, and promote the use of digital resources for literary studies.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Attraverso attività pratiche e lavori di gruppo gli studenti saranno portati a sviluppare conoscenze e competenze specifiche per l'analisi di testi letterari contemporanei, a impratichirsi nella redazione di testi di argomento letterario (recensioni giornalistiche, brevi saggi, annotazioni) in lingua francese e a sperimentare l'approccio all'analisi dei testi letterari anche attraverso le risorse del digitale.

English

The workshop aims to help students develop their skills in the critical analysis of contemporary literary texts, as well as improve their reading and writing skills in French (composition of book reviews, short essays, digital annotations). It also intends to promote the use of digital tools for literary studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali introduttive; esercitazioni individuali e/o a gruppi (analisi dei romanzi, produzioni scritte in francese, brevi presentazioni orali); sperimentazione delle risorse digitali per la lettura letteraria e per l'analisi dei testi; incontri con specialisti e, qualora possibile, con autori.

L'insegnamento si tiene prioritariamente in presenza, e studenti e studentesse sono calorosamente invitati a partecipare con regolarità. Per chi rientra nelle categorie che l'Ateneo ha individuato per l'insegnamento a distanza è possibile seguire il laboratorio unicamente online, connettendosi alla stanza webex https://unito.webex.com/meet/roberta.sapino

English

Introductory lectures; individual and group activities (textual analysis, presentations, book reviews and short essays, digital annotations) using both traditional and digital resources; meetings with specialists and, if possible, with writers.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il Laboratorio non prevede un esame finale bensì la partecipazione alle attività in programma e la stesura, durante le lezioni, di elaborati in lingua francese da mettere a punto a casa: presentazioni orali, recensioni e brevi testi "arricchiti" on line. Gli elaborati prodotti saranno corretti dalla docente durante il Laboratorio, la versione finale dovrà essere consegnata entro l'ultima lezione, unicamente via email.

Un elenco dettagliato degli elaboratida produrre per conseguire i cfu sarà fornito appena sarà disponibile la proposta dettagliata delle attività organizzate dal Festival du Premier Roman.

English

During the workshop, students will be asked to work individually or in small groups to produce oral presentations, book reviews, short essays and digital annotations of excerpts from novels. Their works will be corrected and discussed during the workshop. A final version must be submitted for evaluation by email by the final lesson of the workshop.

PROGRAMMA

Italiano

Il Laboratorio, organizzato in collaborazione con il Festival du Premier Roman di Chambéry - Lectures Plurielles (http://www.festivalpremierroman.com), intende promuovere la lettura e lo

studio della narrativa contemporanea di espressione francese, incoraggiando una partecipazione attiva e dinamica degli studenti.

Il lavoro sarà suddiviso in due fasi:

1. Lezioni introduttive saranno dedicate allo studio del romanzo, a riflessioni sui percorsi della narrativa contemporanea e all'acquisizione delle tecniche e degli strumenti per l'analisi critica dei testi narrativi.

2. Analisi, discussione, annotazione digitale di TRE romanzi a scelta all'interno di una lista che sarà fornita prima dell'inizio del corso; redazione di recensioni e brevi saggi critici. In base alle attività proposte dal Festival du Premier Roman e alla disponibilità di autori ed editori, si cercherà di organizzare attività collaborative come interviste ad autori, valutazioni di manoscritti a scopo editoriale, realizzazione di brevi video di presentazione dei libri letti.

I testi proposti costituiranno un percorso tematico incentrato sulla rappresentazione letteraria dello spazio urbano.

I romanzi proposti saranno selezionati all'interno della rosa di scrittori emergenti segnalati dall'Associazione Festival du Premier Roman - Lectures Plurielles per l'edizione 2022 (XXXV) e saranno fruibili gratuitamente sulla piattaforma http://www.alphalire.com/ o resi disponibili in altra forma.

Si prevede la pubblicazione dei lavori degli studenti sul sito web del Festival du Premier Roman.

English

The workshop is organized in collaboration with the Festival du Premier Roman – Lectures Plurielles (http://www.festivalpremierroman.com) and aims to encourage a hands-on approach to literature .

The programme is divided into two parts:

- An introduction to the French contemporary novel, and theories and practices of literary criticism;
- Analysis, discussion, and digital annotation of THREE contemporary novels, selected among those presented at the Festival du Premier Roman 2022 (a list will be provided by January 20th); writing of reviews and short critical essays and other activities such as interviews with authors and editors, evaluation of manuscripts, recording of short videos.

The texts are selected around the theme of the representations of the urban space.

The novels will be available for free at http://www.alphalire.com/.

The students' reviews, essays, and annotations will be published on the Festival du Premier Roman website.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TUTTI gli studenti leggeranno il romanzo Histoire du fils di Marie-Hélène Lafon. Gli studenti di MAGISTRALE leggeranno anche Le soir du chien.

L'elenco dei romanzi tra i quali scegliere le altre due letture sarà comunicato agli studenti appena sarà conclusa la preselezione del Festival du Premier Roman, e comunque prima dell'inizio del Laboratorio. I romanzi (tranne quelli di Lafon) saranno fruibili gratuitamente su piattaforma digitale Alphalire.

Eventuali materiali aggiuntivi saranno ugualmente messi a disposizione su Moodle.

English

All the students are required to read the novel Histoire du fils by Marie-Hélène Lafon.

MA students will also read Le soir du chien by Marie-Hélène Lafon.

A detailed bibliography will be provided as soon as the preselection of the Festival du Premier Roman is published. Students will be asked to read two novels of their choice among those included in the bibliography.

Additional materials will also be shared on Moodle.

NOTA

Italiano

Il Laboratorio inizia LUNEDI 7 FEBBRAIO.

L'insegnamento si tiene prioritariamente in presenza, e studenti e studentesse sono calorosamente invitati a partecipare con regolarità. Per chi rientra nelle categorie che l'Ateneo ha individuato per

l'insegnamento a distanza è possibile seguire il laboratorio unicamente online, connettendosi alla stanza webex https://unito.webex.com/meet/roberta.sapino

---

ORARIO E SOVRAPPOSIZIONE CON LETTORATI

L'orario del Laboratorio è lun - mar - mer 14-16.

In caso di sovrapposizione con lettorati di lingua francese, gli studenti / le studentesse possono iscriversi comunque al Laboratorio, segnalando il problema via mail. Nella prima settimana di febbraio valuteremo insieme eventuali cambi d'orario, compatibilmente con la disponibilità delle aule, oppure piccole attività integrative per ovviare alle assenze supplementari, che dovranno comunque essere in numero limitato.

Per ovvie ragioni organizzative, questo non vale per altri corsi o lettorati di altre lingue.

ISCRIZIONI

Il Laboratorio prevede un numero massimo di 40 iscritti, con partecipazione obbligatoria, verifica delle presenze tramite appello (massimo 6 assenze consentite su 24 lezioni) e preparazione di elaborati in itinere. Non è pertanto prevista, per la natura stessa del Laboratorio, un'organizzazione delle attività per studenti non frequentanti.

Tutte le comunicazioni avverranno tramite indirizzo email istituzionale: gli studenti sono invitati a non usare eventuali indirizzi personali e a controllare la casella di posta regolarmente.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=077c

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA)

WORKSHOP: CONTEMPORARY THEATRICAL LANGUAGES - CENTRAL AND EASTERN EUROPE (POLISH LANGUAGE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0575
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso) Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze relative alle specificità della traduzione per il teatro. Sviluppo di abilità traduttive in questo ambito.

MODULO B – II semestre, dott. Igor Piumetti: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze nell'ambito dei linguaggi teatrali. Sviluppo della consapevolezza delle modifiche che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of translation for theater. Development of translation skills in this area.

MODULE B - II semester, dott. Igor Piumetti: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of theatrical languages. Development of awareness of the changes that the theatrical text undergoes in the passage from the page to the scene.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità della traduzione per il teatro, e sarà in grado di argomentare in questo senso le proprie scelte traduttive.

MODULO B – II semestre, dott. Igor Piumetti: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità del linguaggio teatrale dal punto di vista della messa in scena, rispetto alla traduzione per la pagina.

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski: At the end of this module the participant will have become aware of the specificities of translation for the theater, and will be able to discuss in this sense their personal translation choices.

MODULE B - II semester, dott. Igor Piumetti: At the end of this module, the participant will have acquired awareness of the specificities of theatrical language from the point of view of the stage, with respect to the translation for the page.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: Laboratorio di traduzione

MODULO B – II semestre, dott. Igor Piumetti: Laboratorio di pratica teatrale (espirazione, uso della voce, movimento ecc.).

NB Durante entrambi i moduli ai partecipanti verranno regolarmente assegnati compiti ed esercizi da fare a casa, a solo o in gruppi, che verranno poi discussi in aula.

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski:Translation workshop.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Theater practice workshop (breathing, use of voice, movement, etc.).

NB During both modules the participants will be regularly assigned tasks and exercises to be done at home, alone or in groups, which will then be discussed in the classroom.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Data la natura seminariale dell'insegnamento, il Laboratorio è a frequenza obbligatoria (verificata tramite appello) e non preveder voto finale ma una "approvazione"/"non approvazione" finale, condizionata dalla frequenza alle lezioni e dalla valutazione delle attività svolte in itinere.

Il Laboratorio viene "approvato" se il partecipante:

ha frequentato almeno ¾ delle lezioni (12h/16h per il Modulo A e 24h/32h per il Modulo B);

ha preso parte in maniera soddisfacente alle attività in itinere e ha svolto adeguatamente esercizi e compiti a casa.

English

Given the nature of the Laboratory, participation is compulsory. The Laboratory does not provide for a final grade but an "approved" / "non approved" evaluation, conditioned by lessons attendance and the evaluation of the activities carried out in itinere.

The laboratory is "approved" if the participant:

attended at least ¾ of the lessons (12h / 16h for Module A and 24h / 32h for Module B);

took part satisfactorily in laboratorial activities and adequately carried out the assigned tasks and exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Il laboratorio è strutturato in due moduli.

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: 8 incontri di 2h ciascuno (totale 16h): Pratica di traduzione di un testo teatrale.

In questa parte del Laboratorio verrà tradotto in maniera collaborativa un testo teatrale contemporaneo, la cui traduzione, effettuata in classe e a casa, verrà discussa dal punto di vista linguistico-testuale a lezione. Il testo tradotto durante il Modulo A verrà preso come punto di partenza per la costruzione di uno spettacolo finale del Laboratorio, che costituisce l'oggetto del Modulo B

MODULO B – II semestre, dott. Igor Piumetti: 16 incontri di 2h ciascuno (totale 32h): Laboratorio di teatro

Questo modulo si avvarrà della collaborazione di un docente appositamente individuato per le sue competenze teoriche e pratiche nell'ambito dei linguaggi teatrali (regia, recitazione, uso della voce, drammaturgia ecc.). In questa seconda parte del Laboratorio il testo tradotto nel Modulo A verrà

discusso dal punto di vista drammaturgico, in vista della creazione dello spettacolo finale, la cui messa in scena costituisce il momento conclusivo del Laboratorio. Lo scopo di questa attività laboratoriale è prendere coscienza delle metamorfosi che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

NB Il Modulo B è comune a:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski: 8 meetings of 2h each (total 16h): Translation practice of a theatrical text.

In this part of the Laboratory a contemporary theatrical text will be translated collaboratively. The translation, carried out in the classroom and at home, will be discussed from a linguistic-textual point of view. The resulting translated text will be taken as a starting point for the production of the final performance of the Laboratory, which constitutes the object of Module B.

MODULE B - II semester, dott. Igor Piumetti: 16 meetings of 2h each (total 32h): Theater workshop.

This module will be taught by an instructor involved specifically for his theoretical and practical skills in the field of theatrical languages (directing, acting, use of the voice, dramaturgy, etc.). In this second part of the Laboratory the translated text resulting from the activities of Module A will be discussed from a dramaturgical point of view, in view of the production of the performance that forms the conclusive activity of the Laboratory. The purpose of this practical theatrical workshop is to become aware of the metamorphosis that the theatrical text undergoes in the passage "from the page" "to the scene".

NB Module B is common to:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il materiale sarà fornito dai docenti nel corso delle lezioni.

English

The material will be provided during the lessons.

NOTA

Italiano

IL LABORATORIO RICHIEDE UNA CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA POLACCA ed è quindi rivolto:

- agli studenti della triennale che hanno già sostenuto almeno 2 annualità di Lingua polacca;
- agli studenti della magistrale che hanno sostenuto almeno 2 annualità di Lingua polacca nella triennale.
- in generale, a tutti gli studenti della triennale e della magistrale che pur non avendo inserito lingua polacca nel piano carriera ritengano di possiedere conoscenze avanzate di lingua polacca ; in questo caso il livello di lingua sarà verificato tramite colloquio e prova di traduzione di un testo letterario dal polacca all'italiano.

Il Laboratorio è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

NB Il Laboratorio prevede un numero massimo di 10 iscritte/i ma, poiché si tiene in collaborazione con altri Laboratori teatrali (v. sopra), è possibile che non tutti/e le/gli iscritte/i possano essere effettivamente ammesse/i a seguire il laboratorio. In caso in cui il numero di iscritte/i complessivo sia molto alto, posto il pieno adempimento dei requisiti (v. sopra), si provvederà a stilare una graduatoria in base alla data di iscrizione. In ogni caso, a tutti le/gli iscritte/i verrà data comunicazione dell'ammissione o meno al Laboratorio in tempo utile immediatamente dopo la chiusura delle iscrizioni.

English

Required Polish Language level minimum B1

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1v84

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA)

WORKSHOP: CONTEMPORARY THEATRICAL LANGUAGES - CENTRAL AND EASTERN EUROPE (POLISH LANGUAGE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0575
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso) Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze relative alle specificità della traduzione per il teatro. Sviluppo di abilità traduttive in questo ambito.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze nell'ambito dei linguaggi teatrali. Sviluppo della consapevolezza delle modifiche che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of translation for theater. Development of translation skills in this area.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of theatrical languages. Development of awareness of the changes that the theatrical text undergoes in the passage from the page to the scene.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità della traduzione per il teatro, e sarà in grado di argomentare in questo senso le proprie scelte traduttive.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità del linguaggio teatrale dal punto di vista della messa in scena, rispetto alla traduzione per la pagina.

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski: At the end of this module the participant will have become aware of the specificities of translation for the theater, and will be able to discuss in this sense their personal translation choices.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: At the end of this module, the participant will have acquired awareness of the specificities of theatrical language from the point of view of the stage, with respect to the translation for the page.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: Laboratorio di traduzione

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Laboratorio di pratica teatrale (espirazione, uso della voce, movimento ecc.).

NB Durante entrambi i moduli ai partecipanti verranno regolarmente assegnati compiti ed esercizi da fare a casa, a solo o in gruppi, che verranno poi discussi in aula.

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski:Translation workshop.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Theater practice workshop (breathing, use of voice, movement, etc.).

NB During both modules the participants will be regularly assigned tasks and exercises to be done at home, alone or in groups, which will then be discussed in the classroom.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Data la natura seminariale dell'insegnamento, il Laboratorio è a frequenza obbligatoria (verificata tramite appello) e non preveder voto finale ma una "approvazione"/"non approvazione" finale, condizionata dalla frequenza alle lezioni e dalla valutazione delle attività svolte in itinere.

Il Laboratorio viene "approvato" se il partecipante:

ha frequentato almeno ¾ delle lezioni (12h/16h per il Modulo A e 24h/32h per il Modulo B);

ha preso parte in maniera soddisfacente alle attività in itinere e ha svolto adeguatamente esercizi e compiti a casa.

English

Given the nature of the Laboratory, participation is compulsory. The Laboratory does not provide for a final grade but an "approved" / "non approved" evaluation, conditioned by lessons attendance and the evaluation of the activities carried out in itinere.

The laboratory is "approved" if the participant:

attended at least ¾ of the lessons (12h / 16h for Module A and 24h / 32h for Module B);

took part satisfactorily in laboratorial activities and adequately carried out the assigned tasks and exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Il laboratorio è strutturato in due moduli.

MODULO A – I semestre, prof. Krystyna Jaworski: 8 incontri di 2h ciascuno (totale 16h): Pratica di traduzione di un testo teatrale.

In questa parte del Laboratorio verrà tradotto in maniera collaborativa un testo teatrale contemporaneo, la cui traduzione, effettuata in classe e a casa, verrà discussa dal punto di vista linguistico-testuale a lezione. Il testo tradotto durante il Modulo A verrà preso come punto di partenza per la costruzione di uno spettacolo finale del Laboratorio, che costituisce l'oggetto del Modulo B

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: 16 incontri di 2h ciascuno (totale 32h): Laboratorio di teatro

Questo modulo si avvarrà della collaborazione di un docente appositamente individuato per le sue competenze teoriche e pratiche nell'ambito dei linguaggi teatrali (regia, recitazione, uso della voce, drammaturgia ecc.). In questa seconda parte del Laboratorio il testo tradotto nel Modulo A verrà discusso dal punto di vista drammaturgico, in vista della creazione dello spettacolo finale, la cui messa in scena costituisce il momento conclusivo del Laboratorio. Lo scopo di questa attività laboratoriale è prendere coscienza delle metamorfosi che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

NB Il Modulo B è comune a:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

English

MODULE A - I semester, prof. Krystyna Jaworski: 8 meetings of 2h each (total 16h): Translation practice of a theatrical text.

In this part of the Laboratory a contemporary theatrical text will be translated collaboratively. The translation, carried out in the classroom and at home, will be discussed from a linguistic-textual point of view. The resulting translated text will be taken as a starting point for the production of the final performance of the Laboratory, which constitutes the object of Module B.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: 16 meetings of 2h each (total 32h): Theater workshop.

This module will be taught by an instructor involved specifically for his theoretical and practical skills in the field of theatrical languages (directing, acting, use of the voice, dramaturgy, etc.). In this second part of the Laboratory the translated text resulting from the activities of Module A will be discussed from a dramaturgical point of view, in view of the production of the performance that forms the conclusive activity of the Laboratory. The purpose of this practical theatrical workshop is to become aware of the metamorphosis that the theatrical text undergoes in the passage "from the page" "to the scene".

NB Module B is common to:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il materiale sarà fornito dai docenti nel corso delle lezioni.

English

The material will be provided during the lessons.

NOTA

Italiano
IL LABORATORIO RICHIEDE UNA CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA POLACCA ed è quindi rivolto:

- agli studenti della triennale che hanno già sostenuto almeno 2 annualità di Lingua polacca;
- agli studenti della magistrale che hanno sostenuto almeno 2 annualità di Lingua polacca nella triennale.
- in generale, a tutti gli studenti della triennale e della magistrale che pur non avendo inserito lingua polacca nel piano carriera ritengano di possiedere conoscenze avanzate di lingua polacca ; in questo caso il livello di lingua sarà verificato tramite colloquio e prova di traduzione di un testo letterario dal polacca all'italiano.

Il Laboratorio è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

NB Il Laboratorio prevede un numero massimo di 10 iscritte/i ma, poiché si tiene in collaborazione con altri Laboratori teatrali (v. sopra), è possibile che non tutti/e le/gli iscritte/i possano essere effettivamente ammesse/i a seguire il laboratorio. In caso in cui il numero di iscritte/i complessivo sia molto alto, posto il pieno adempimento dei requisiti (v. sopra), si provvederà a stilare una graduatoria in base alla data di iscrizione. In ogni caso, a tutti le/gli iscritte/i verrà data comunicazione dell'ammissione o meno al Laboratorio in tempo utile immediatamente dopo la chiusura delle iscrizioni.

English

Required Polish Language level minimum B1

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA)

WORKSHOP: CONTEMPORARY THEATRICAL LANGUAGES - CENTRAL AND EASTERN EUROPE (ROMANIAN LANGUAGE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0577
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso) Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA ROMENA (B1). L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze relative alle specificità della traduzione per il teatro. Sviluppo di abilità traduttive in questo ambito.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze nell'ambito dei linguaggi teatrali. Sviluppo della consapevolezza delle modifiche che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of translation for theater. Development of translation skills in this area.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of theatrical languages. Development of awareness of the changes that the theatrical text undergoes in the passage from the page to the scene.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità della traduzione per il teatro, e sarà in grado di argomentare in questo senso le proprie scelte traduttive.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità del linguaggio teatrale dal punto di vista della messa in scena, rispetto alla traduzione per la pagina.

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: At the end of this module the participant will have become aware of the specificities of translation for the theater, and will be able to discuss in this sense their personal translation choices.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: At the end of this module, the participant will have acquired awareness of the specificities of theatrical language from the point of view of the stage, with respect to the translation for the page.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: Laboratorio di traduzione

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Laboratorio di pratica teatrale (espirazione, uso della voce, movimento ecc.).

NB Durante entrambi i moduli ai partecipanti verranno regolarmente assegnati compiti ed esercizi da fare a casa, a solo o in gruppi, che verranno poi discussi in aula.

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: Translation workshop.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Theater practice workshop (breathing, use of voice, movement, etc.).

NB During both modules the participants will be regularly assigned tasks and exercises to be done at home, alone or in groups, which will then be discussed in the classroom.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Data la natura seminariale dell'insegnamento, il Laboratorio è a frequenza obbligatoria (verificata tramite appello) e non preveder voto finale ma una "approvazione"/"non approvazione" finale, condizionata dalla frequenza alle lezioni e dalla valutazione delle attività svolte in itinere.

Il Laboratorio viene "approvato" se il partecipante:

> ha frequentato almeno ¾ delle lezioni (12h/16h per il Modulo A e 24h/32h per il Modulo B);
> ha preso parte in maniera soddisfacente alle attività in itinere e ha svolto adeguatamente esercizi e compiti a casa.

English

Given the nature of the Laboratory, participation is compulsory. The Laboratory does not provide for a final grade but an "approved" / "non approved" evaluation, conditioned by lessons attendance and the evaluation of the activities carried out in itinere.

The laboratory is "approved" if the participant:

attended at least ¾ of the lessons (12h / 16h for Module A and 24h / 32h for Module B);

took part satisfactorily in laboratorial activities and adequately carried out the assigned tasks and exercises.

PROGRAMMA

Italiano

NOTA BENE

IL LABORATORIO RICHIEDE UNA CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA ROMENA, ed è quindi rivolto:

> agli studenti della triennale che hanno già sostenuto almeno 2 annualità di Lingua romena;
> in generale, a studenti della triennale che pur non avendo inserito lingua romena nel piano carriera ritengano di possiedere conoscenze avanzate di lingua romena; in questo caso il livello di lingua sarà verificato tramite colloquio e prova di traduzione di un testo letterario dal romeno all'italiano.

Il laboratorio è strutturato in due moduli.

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: 8 incontri di 2h ciascuno (totale 16h): Pratica di traduzione di un testo teatrale.

In questa parte del Laboratorio verrà tradotto in maniera collaborativa un testo teatrale contemporaneo, la cui traduzione, effettuata in classe e a casa, verrà discussa dal punto di vista

linguistico-testuale a lezione. Il testo tradotto durante il Modulo A verrà preso come punto di partenza per la costruzione di uno spettacolo finale del Laboratorio, che costituisce l'oggetto del Modulo B.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: 16 incontri di 2h ciascuno (totale 32h): Laboratorio di teatro

Questo modulo si avvarrà della collaborazione di un docente appositamente individuato per le sue competenze teoriche e pratiche nell'ambito dei linguaggi teatrali (regia, recitazione, uso della voce, drammaturgia ecc.). In questa seconda parte del Laboratorio il testo tradotto nel Modulo A verrà discusso dal punto di vista drammaturgico, in vista della creazione dello spettacolo finale, la cui messa in scena costituisce il momento conclusivo del Laboratorio. Lo scopo di questa attività laboratoriale è prendere coscienza delle metamorfosi che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

NB Il Modulo B è comune a:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: 8 meetings of 2h each (total 16h): Translation practice of a theatrical text.

In this part of the Laboratory a contemporary theatrical text will be translated collaboratively. The translation, carried out in the classroom and at home, will be discussed from a linguistic-textual point of view. The resulting translated text will be taken as a starting point for the production of the final performance of the Laboratory, which constitutes the object of Module B.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: 16 meetings of 2h each (total 32h): Theater workshop.

This module will be taught by an instructor involved specifically for his theoretical and practical skills in the field of theatrical languages (directing, acting, use of the voice, dramaturgy, etc.). In this second part of the Laboratory the translated text resulting from the activities of Module A will be discussed from a dramaturgical point of view, in view of the production of the performance that forms the conclusive activity of the Laboratory. The purpose of this practical theatrical workshop is to become aware of the metamorphosis that the theatrical text undergoes in the passage "from the page" "to the scene".

NB Module B is common to:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il materiale sarà fornito dai docenti nel corso delle lezioni.

English

The material will be provided during the lessons.

NOTA

Italiano

IL LABORATORIO RICHIEDE UNA CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA ROMENA, ed è quindi rivolto:

> agli studenti della triennale che hanno già sostenuto almeno 2 annualità di Lingua romena; in generale, a studenti della triennale che pur non avendo inserito lingua romena nel piano carriera ritengano di possiedere conoscenze avanzate di lingua romena; in questo caso il livello di lingua sarà verificato tramite colloquio e prova di traduzione di un testo letterario dal romeno all'italiano.

Il Laboratorio è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

English

The Laboratory I aimed at Master students, and is eligible for all the Study Courses and Curricula.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=qusr

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA)

WORKSHOP: CONTEMPORARY THEATRICAL LANGUAGES - CENTRAL AND EASTERN EUROPE (ROMANIAN LANGUAGE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0577
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso) Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze relative alle specificità della traduzione per il teatro. Sviluppo di abilità traduttive in questo ambito.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze nell'ambito dei linguaggi teatrali. Sviluppo della consapevolezza delle modifiche che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of translation for theater. Development of translation skills in this area.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of theatrical languages. Development of awareness of the changes that the theatrical text

undergoes in the passage from the page to the scene.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità della traduzione per il teatro, e sarà in grado di argomentare in questo senso le proprie scelte traduttive.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità del linguaggio teatrale dal punto di vista della messa in scena, rispetto alla traduzione per la pagina.

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: At the end of this module the participant will have become aware of the specificities of translation for the theater, and will be able to discuss in this sense their personal translation choices.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: At the end of this module, the participant will have acquired awareness of the specificities of theatrical language from the point of view of the stage, with respect to the translation for the page.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: Laboratorio di traduzione

Il modulo A inizierà il giorno giovedì 22 ottobre 2020

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Laboratorio di pratica teatrale (espirazione, uso della voce, movimento ecc.).

NB Durante entrambi i moduli ai partecipanti verranno regolarmente assegnati compiti ed esercizi da fare a casa, a solo o in gruppi, che verranno poi discussi in aula.

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: Translation workshop.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Theater practice workshop (breathing, use of voice, movement, etc.).

NB During both modules the participants will be regularly assigned tasks and exercises to be done

at home, alone or in groups, which will then be discussed in the classroom.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Data la natura seminariale dell'insegnamento, il Laboratorio è a frequenza obbligatoria (verificata tramite appello) e non preveder voto finale ma una "approvazione"/"non approvazione" finale, condizionata dalla frequenza alle lezioni e dalla valutazione delle attività svolte in itinere.

Il Laboratorio viene "approvato" se il partecipante:

ha frequentato almeno ¾ delle lezioni (12h/16h per il Modulo A e 24h/32h per il Modulo B);
ha preso parte in maniera soddisfacente alle attività in itinere e ha svolto adeguatamente esercizi e compiti a casa.

English

Given the nature of the Laboratory, participation is compulsory. The Laboratory does not provide for a final grade but an "approved" / "non approved" evaluation, conditioned by lessons attendance and the evaluation of the activities carried out in itinere.

The laboratory is "approved" if the participant:

attended at least ¾ of the lessons (12h / 16h for Module A and 24h / 32h for Module B);

took part satisfactorily in laboratorial activities and adequately carried out the assigned tasks and exercises.

PROGRAMMA

Italiano

NOTA BENE

IL LABORATORIO RICHIEDE UNA CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA ROMENA, ed è quindi rivolto:

agli studenti della magistrale che hanno sostenuto almeno 2 annualità di Lingua romena nella triennale.
in generale, agli studenti della magistrale che pur non avendo inserito lingua romena nel piano carriera ritengano di possiedere conoscenze avanzate di lingua romena; in questo caso il livello di lingua sarà verificato tramite colloquio e prova di traduzione di un testo letterario dal romeno all'italiano.

Il laboratorio è strutturato in due moduli.

MODULO A – I semestre, prof. Roberto Merlo: 8 incontri di 2h ciascuno (totale 16h): Pratica di traduzione di un testo teatrale.

In questa parte del Laboratorio verrà tradotto in maniera collaborativa un testo teatrale contemporaneo, la cui traduzione, effettuata in classe e a casa, verrà discussa dal punto di vista linguistico-testuale a lezione. Il testo tradotto durante il Modulo A verrà preso come punto di partenza per la costruzione di uno spettacolo finale del Laboratorio, che costituisce l'oggetto del Modulo B

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: 16 incontri di 2h ciascuno (totale 32h): Laboratorio di teatro

Questo modulo si avvarrà della collaborazione di un docente appositamente individuato per le sue competenze teoriche e pratiche nell'ambito dei linguaggi teatrali (regia, recitazione, uso della voce, drammaturgia ecc.). In questa seconda parte del Laboratorio il testo tradotto nel Modulo A verrà discusso dal punto di vista drammaturgico, in vista della creazione dello spettacolo finale, la cui messa in scena costituisce il momento conclusivo del Laboratorio. Lo scopo di questa attività laboratoriale è prendere coscienza delle metamorfosi che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

NB Il Modulo B è comune a:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

English

MODULE A - I semester, prof. Roberto Merlo: 8 meetings of 2h each (total 16h): Translation practice of a theatrical text.

In this part of the Laboratory a contemporary theatrical text will be translated collaboratively. The translation, carried out in the classroom and at home, will be discussed from a linguistic-textual point of view. The resulting translated text will be taken as a starting point for the production of the final performance of the Laboratory, which constitutes the object of Module B.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: 16 meetings of 2h each (total 32h): Theater workshop.

This module will be taught by an instructor involved specifically for his theoretical and practical skills in the field of theatrical languages (directing, acting, use of the voice, dramaturgy, etc.). In this second part of the Laboratory the translated text resulting from the activities of Module A will be discussed from a dramaturgical point of view, in view of the production of the performance that forms the conclusive activity of the Laboratory. The purpose of this practical theatrical workshop is

to become aware of the metamorphosis that the theatrical text undergoes in the passage "from the page" "to the scene".

NB Module B is common to:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il materiale sarà fornito dai docenti nel corso delle lezioni.

English

The material will be provided during the lessons.

NOTA

Italiano

IL LABORATORIO RICHIEDE UNA CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA ROMENA, ed è quindi rivolto:

> agli studenti della magistrale che hanno sostenuto almeno 2 annualità di Lingua romena nella triennale.
> in generale, agli studenti della magistrale che pur non avendo inserito lingua romena nel piano carriera ritengano di possiedere conoscenze avanzate di lingua romena; in questo caso il livello di lingua sarà verificato tramite colloquio e prova di traduzione di un testo letterario dal romeno all'italiano.

Il Laboratorio è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

English

The Laboratory I aimed at Master students, and is eligible for all the Study Courses and Curricula.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA)

WORKSHOP: CONTEMPORARY THEATRICAL LANGUAGES - CENTRAL AND EASTERN EUROPE (RUSSIAN LANGUAGE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0576
Docente:	Massimo Maurizio (Titolare del corso) Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, massimo.maurizio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021. il laboratorio incomincerà il 29 ottobre alle ore 15

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

MODULO A – I semestre, professor Massimo Maurizio: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze relative alle specificità della traduzione per il teatro. Sviluppo di abilità traduttive in questo ambito.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze nell'ambito dei linguaggi teatrali. Sviluppo della consapevolezza delle modifiche che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

English

MODULE A - I semester, professor Massimo Maurizio: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of translation for theater. Development of translation skills in this area.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of theatrical languages. Development of awareness of the changes that the theatrical text

undergoes in the passage from the page to the scene.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

MODULO A – I semestre, professor Massimo Maurizio: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità della traduzione per il teatro, e sarà in grado di argomentare in questo senso le proprie scelte traduttive.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Al termine di questo modulo il partecipante avrà acquisito la consapevolezza delle specificità del linguaggio teatrale dal punto di vista della messa in scena, rispetto alla traduzione per la pagina.
English

MODULE A - I semester, professor Massimo Maurizio: At the end of this module the participant will have become aware of the specificities of translation for the theater, and will be able to discuss in this sense their personal translation choices.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: At the end of this module, the participant will have acquired awareness of the specificities of theatrical language from the point of view of the stage, with respect to the translation for the page.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

MODULO A – I semestre, professor Massimo Maurizio: Laboratorio di traduzione

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Laboratorio di pratica teatrale (espirazione, uso della voce, movimento ecc.).

NB Durante entrambi i moduli ai partecipanti verranno regolarmente assegnati compiti ed esercizi da fare a casa, a solo o in gruppi, che verranno poi discussi in aula.

English

MODULE A - I semester, professor Massimo Maurizio: Translation workshop.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Theater practice workshop (breathing, use of voice, movement, etc.).

NB During both modules the participants will be regularly assigned tasks and exercises to be done at home, alone or in groups, which will then be discussed in the classroom.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Data la natura seminariale dell'insegnamento, il Laboratorio è a frequenza obbligatoria (verificata tramite appello) e non preveder voto finale ma una "approvazione"/"non approvazione" finale, condizionata dalla frequenza alle lezioni e dalla valutazione delle attività svolte in itinere.

Il Laboratorio viene "approvato" se il partecipante:

ha frequentato almeno ¾ delle lezioni (12h/16h per il Modulo A e 24h/32h per il Modulo B);

ha preso parte in maniera soddisfacente alle attività in itinere e ha svolto adeguatamente esercizi e compiti a casa.

English

Given the nature of the Laboratory, participation is compulsory. The Laboratory does not provide for a final grade but an "approved" / "non approved" evaluation, conditioned by lessons attendance and the evaluation of the activities carried out in itinere.

The laboratory is "approved" if the participant:

attended at least ¾ of the lessons (12h / 16h for Module A and 24h / 32h for Module B);

took part satisfactorily in laboratorial activities and adequately carried out the assigned tasks and exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Il laboratorio è strutturato in due moduli.

MODULO A – I semestre, professor Massimo Maurizio: 8 incontri di 2h ciascuno (totale 16h): Pratica di traduzione di un testo teatrale.

In questa parte del Laboratorio verrà tradotto in maniera collaborativa un testo teatrale contemporaneo, la cui traduzione, effettuata in classe e a casa, verrà discussa dal punto di vista linguistico-testuale a lezione. Il testo tradotto durante il Modulo A verrà preso come punto di partenza per la costruzione di uno spettacolo finale del Laboratorio, che costituisce l'oggetto del Modulo B

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: 16 incontri di 2h ciascuno (totale 32h): Laboratorio

di teatro

Questo modulo si avvarrà della collaborazione di un docente appositamente individuato per le sue competenze teoriche e pratiche nell'ambito dei linguaggi teatrali (regia, recitazione, uso della voce, drammaturgia ecc.). In questa seconda parte del Laboratorio il testo tradotto nel Modulo A verrà discusso dal punto di vista drammaturgico, in vista della creazione dello spettacolo finale, la cui messa in scena costituisce il momento conclusivo del Laboratorio. Lo scopo di questa attività laboratoriale è prendere coscienza delle metamorfosi che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

NB Il Modulo B è comune a:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

English

MODULE A - I semester, professor Massimo Maurizio : 8 meetings of 2h each (total 16h): Translation practice of a theatrical text.

In this part of the Laboratory a contemporary theatrical text will be translated collaboratively. The translation, carried out in the classroom and at home, will be discussed from a linguistic-textual point of view. The resulting translated text will be taken as a starting point for the production of the final performance of the Laboratory, which constitutes the object of Module B.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: 16 meetings of 2h each (total 32h): Theater workshop.

This module will be taught by an instructor involved specifically for his theoretical and practical skills in the field of theatrical languages (directing, acting, use of the voice, dramaturgy, etc.). In this second part of the Laboratory the translated text resulting from the activities of Module A will be discussed from a dramaturgical point of view, in view of the production of the performance that forms the conclusive activity of the Laboratory. The purpose of this practical theatrical workshop is to become aware of the metamorphosis that the theatrical text undergoes in the passage "from the page" "to the scene".

NB Module B is common to:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA

RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il materiale sarà fornito dai docenti nel corso delle lezioni.

English

Materials will be provided during the lessons.

NOTA

Italiano

Il Laboratorio è rivolto agli studenti dei Corsi di Studio Magistrali ed è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

N.B. Il Laboratorio prevede un numero massimo di 10 iscritte/i ma, poiché si tiene in collaborazione con altri Laboratori teatrali (v. sopra), è possibile che non tutte/i le/gli iscritte/i possano essere effettivamente ammesse/i. Nel caso in cui il numero di iscritte/i complessivo sia eccessivo, posto il pieno adempimento dei requisiti (v. sopra), si provvederà a stilare una graduatoria in base alla data di iscrizione. In ogni caso, a tutte/i le/gli iscritte/i verrà data comunicazione dell'ammissione o dell'esclusione immediatamente dopo la chiusura delle iscrizioni.

English

The workshop is aimed at Master students, and is eligible for all the Study Courses and Curricula.

N.B. The Workshop has a maximum number of 10 participants, but since it is held in collaboration with other Theatre Workshops (see above), it is possible that not all participants will be admitted. In the event that the total number of participants is too high, provided the requirements are met in full (see above), a ranking will be drawn up on the basis of the date of enrolment. In any case, all participants will be informed of their admission or exclusion immediately after the closing date for entries.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA)

WORKSHOP: CONTEMPORARY THEATER LANGUAGES - CENTRAL AND EASTERN EUROPE (SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0574
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso) Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

MODULO A - I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze relative alle specificità della traduzione per il teatro. Sviluppo di abilità traduttive in questo ambito.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze nell'ambito dei linguaggi teatrali. Sviluppo della consapevolezza delle modifiche che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

English

MODULE A - I semester, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of translation for theater. Development of translation skills in this area.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of theatrical languages. Development of awareness of the changes that the theatrical text undergoes in the passage from the page to the scene.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Al termine di questo modulo il partecipante dovrà aver acquisito la consapevolezza delle specificità della traduzione per il teatro, e sarà in grado di argomentare in questo senso le proprie scelte traduttive.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Al termine di questo modulo il partecipante dovrà aver acquisito la consapevolezza delle specificità del linguaggio teatrale dal punto di vista della messa in scena, rispetto alla traduzione per la pagina.

English

MODULE A - I semester, prof.ssa Ljiljana Banjanin: At the end of this module the participant will have become aware of the specificities of translation for the theater, and will be able to discuss in this sense their personal translation choices.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: At the end of this module, the participant will have acquired awareness of the specificities of theatrical language from the point of view of the stage, with respect to the translation for the page.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

MODULO A – I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Laboratorio di traduzione

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Laboratorio di pratica teatrale (espirazione, uso della voce, movimento ecc.).

NB Durante entrambi i moduli ai partecipanti verranno regolarmente assegnati compiti ed esercizi da fare a casa, a solo o in gruppi, che verranno poi discussi in aula.

English

MODULE A - I semester, prof. Ljiljana Banjanin: Translation workshop.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Theater practice workshop (breathing, use of voice, movement, etc.).

NB During both modules the participants will be regularly assigned tasks and exercises to be done at home, alone or in groups, which will then be discussed in the classroom.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Data la natura seminariale dell'insegnamento, il Laboratorio è a frequenza obbligatoria (verificata tramite appello) e non prevede voto finale ma una "approvazione"/"non approvazione" finale, condizionata dalla frequenza alle lezioni e dalla valutazione delle attività svolte in itinere.

Il Laboratorio viene "approvato" se il partecipante:

ha frequentato almeno ¾ delle lezioni (12h/16h per il Modulo A e 24h/32h per il Modulo B);

ha preso parte in maniera soddisfacente alle attività in itinere e ha svolto adeguatamente esercizi e compiti a casa.

English

Given the nature of the Laboratory, participation is compulsory. The Laboratory does not provide for a final grade but an "approved" / "non approved" evaluation, conditioned by lessons attendance and the evaluation of the activities carried out in itinere.

The laboratory is "approved" if the participant:

attended at least ¾ of the lessons (12h / 16h for Module A and 24h / 32h for Module B);

took part satisfactorily in laboratorial activities and adequately carried out the assigned tasks and exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Il laboratorio è strutturato in due moduli.

MODULO A – I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: 8 incontri di 2h ciascuno (totale 16h): Pratica di traduzione di un testo teatrale.

In questa parte del Laboratorio verrà tradotto in maniera collaborativa un testo contemporaneo, la cui traduzione, effettuata in classe e a casa, verrà discussa dal punto di vista linguistico-testuale a lezione. Il testo tradotto durante il Modulo A verrà preso come punto di partenza per la costruzione di uno spettacolo finale del Laboratorio, che costituisce l'oggetto del Modulo B

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: 16 incontri di 2h ciascuno (totale 32h): Laboratorio di teatro

Questo modulo si avvarrà della collaborazione di un docente appositamente individuato per le sue competenze teoriche e pratiche nell'ambito dei linguaggi teatrali (regia, recitazione, uso della voce, drammaturgia ecc.). In questa seconda parte del Laboratorio il testo tradotto nel Modulo A verrà discusso dal punto di vista drammaturgico, in vista della creazione dello spettacolo finale, la cui messa in scena costituisce il momento conclusivo del Laboratorio. Lo scopo di questa attività laboratoriale è prendere coscienza delle metamorfosi che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

NB Il Modulo B è comune a:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

English

MODULE A - I semester, prof. ssa Ljiljana Banjanin: 8 meetings of 2h each (total 16h): Translation practice of a theatrical text.

In this part of the Laboratory a contemporary theatrical text will be translated collaboratively. The translation, carried out in the classroom and at home, will be discussed from a linguistic-textual point of view. The resulting translated text will be taken as a starting point for the production of the final performance of the Laboratory, which constitutes the object of Module B.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: 16 meetings of 2h each (total 32h): Theater workshop.

This module will be taught by an instructor involved specifically for his theoretical and practical skills in the field of theatrical languages (directing, acting, use of the voice, dramaturgy, etc.). In this second part of the Laboratory the translated text resulting from the activities of Module A will be discussed from a dramaturgical point of view, in view of the production of the performance that forms the conclusive activity of the Laboratory. The purpose of this practical theatrical workshop is to become aware of the metamorphosis that the theatrical text undergoes in the passage "from the page" "to the scene".

NB Module B is common to:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Ivana Dimić, Arzamas, Laguna, Beograd, 2016.

Il materiale sarà fornito dai docenti nel corso delle lezioni.

English

Ivana Dimić, Arzamas, Laguna, Beograd, 2016.

The material will be provided during the lessons.

NOTA

Il Laboratorio richiede una solida conoscenza di serbo-croato ed è rivolto:

- agli studenti della laurea magistrale

- agli studenti della laurea triennale che hanno sostenuto almeno due esami di Lingua serba e croata

- agli studenti madre-lingua o agli studenti che anche se non hanno la lingua serba e croata nel loro piano di carriera ritengono di possedere conoscenze sufficienti per seguire il laboratorio. In questo caso il livello di conoscenza sarà verificato tramite un colloquio.

Il Laboratorio è trasversale, può essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

The Workshop is aimed at students of the master's degree, three-year students, mother tongue students; it is transversal and is eligible for all the Study Courses and Curricula.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA)

WORKSHOP: CONTEMPORARY THEATER LANGUAGES - CENTRAL AND EASTERN EUROPE (SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0574
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso) Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

MODULO A - I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze relative alle specificità della traduzione per il teatro. Sviluppo di abilità traduttive in questo ambito.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Acquisizione di conoscenze e formazione di competenze nell'ambito dei linguaggi teatrali. Sviluppo della consapevolezza delle modifiche che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

English

MODULE A - I semester, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Acquisition of knowledge and training of skills in the field of translation for theater. Development of translation skills in this area.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Acquisition of knowledge and training of skills in

the field of theatrical languages. Development of awareness of the changes that the theatrical text undergoes in the passage from the page to the scene.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

MODULO A – I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Al termine di questo modulo il partecipante dovrà aver acquisito la consapevolezza delle specificità della traduzione per il teatro, e sarà in grado di argomentare in questo senso le proprie scelte traduttive.

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Al termine di questo modulo il partecipante dovrà aver acquisito la consapevolezza delle specificità del linguaggio teatrale dal punto di vista della messa in scena, rispetto alla traduzione per la pagina.

English

MODULE A - I semester, prof.ssa Ljiljana Banjanin: At the end of this module the participant will have become aware of the specificities of translation for the theater, and will be able to discuss in this sense their personal translation choices.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: At the end of this module, the participant will have acquired awareness of the specificities of theatrical language from the point of view of the stage, with respect to the translation for the page.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

MODULO A – I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: Laboratorio di traduzione

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: Laboratorio di pratica teatrale (espirazione, uso della voce, movimento ecc.).

NB Durante entrambi i moduli ai partecipanti verranno regolarmente assegnati compiti ed esercizi da fare a casa, a solo o in gruppi, che verranno poi discussi in aula.

English

MODULE A - I semester, prof. Ljiljana Banjanin: Translation workshop.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: Theater practice workshop (breathing, use of voice, movement, etc.).

NB During both modules the participants will be regularly assigned tasks and exercises to be done at home, alone or in groups, which will then be discussed in the classroom.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Data la natura seminariale dell'insegnamento, il Laboratorio è a frequenza obbligatoria (verificata tramite appello) e non prevede voto finale ma una "approvazione"/"non approvazione" finale, condizionata dalla frequenza alle lezioni e dalla valutazione delle attività svolte in itinere.

Il Laboratorio viene "approvato" se il partecipante:

ha frequentato almeno ¾ delle lezioni (12h/16h per il Modulo A e 24h/32h per il Modulo B);

ha preso parte in maniera soddisfacente alle attività in itinere e ha svolto adeguatamente esercizi e compiti a casa.

English

Given the nature of the Laboratory, participation is compulsory. The Laboratory does not provide for a final grade but an "approved" / "non approved" evaluation, conditioned by lessons attendance and the evaluation of the activities carried out in itinere.

The laboratory is "approved" if the participant:

attended at least ¾ of the lessons (12h / 16h for Module A and 24h / 32h for Module B);

took part satisfactorily in laboratorial activities and adequately carried out the assigned tasks and exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Il laboratorio è strutturato in due moduli.

MODULO A – I semestre, prof.ssa Ljiljana Banjanin: 8 incontri di 2h ciascuno (totale 16h): Pratica di traduzione di un testo teatrale.

In questa parte del Laboratorio verrà tradotto in maniera collaborativa un testo contemporaneo, la cui traduzione, effettuata in classe e a casa, verrà discussa dal punto di vista linguistico-testuale a lezione. Il testo tradotto durante il Modulo A verrà preso come punto di partenza per la costruzione di uno spettacolo finale del Laboratorio, che costituisce l'oggetto del Modulo B

MODULO B – II semestre, Docente da nominare: 16 incontri di 2h ciascuno (totale 32h): Laboratorio di teatro

Questo modulo si avvarrà della collaborazione di un docente appositamente individuato per le sue competenze teoriche e pratiche nell'ambito dei linguaggi teatrali (regia, recitazione, uso della voce, drammaturgia ecc.). In questa seconda parte del Laboratorio il testo tradotto nel Modulo A verrà discusso dal punto di vista drammaturgico, in vista della creazione dello spettacolo finale, la cui messa in scena costituisce il momento conclusivo del Laboratorio. Lo scopo di questa attività laboratoriale è prendere coscienza delle metamorfosi che il testo teatrale subisce nel passaggio dalla pagina alla scena.

NB Il Modulo B è comune a:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

English

MODULE A - I semester, prof. ssa Ljiljana Banjanin: 8 meetings of 2h each (total 16h): Translation practice of a theatrical text.

In this part of the Laboratory a contemporary theatrical text will be translated collaboratively. The translation, carried out in the classroom and at home, will be discussed from a linguistic-textual point of view. The resulting translated text will be taken as a starting point for the production of the final performance of the Laboratory, which constitutes the object of Module B.

MODULE B - II semester, Docente da nominare: 16 meetings of 2h each (total 32h): Theater workshop.

This module will be taught by an instructor involved specifically for his theoretical and practical

skills in the field of theatrical languages (directing, acting, use of the voice, dramaturgy, etc.). In this second part of the Laboratory the translated text resulting from the activities of Module A will be discussed from a dramaturgical point of view, in view of the production of the performance that forms the conclusive activity of the Laboratory. The purpose of this practical theatrical workshop is to become aware of the metamorphosis that the theatrical text undergoes in the passage "from the page" "to the scene".

NB Module B is common to:

LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA POLACCA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=aytg
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA ROMENA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m89b
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA RUSSA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oarp
LABORATORIO: LINGUAGGI TEATRALI CONTEMPORANEI – EUROPA CENTRO-ORIENTALE (LINGUA SERBA E CROATA) https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=c41g

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Ivana Dimić, Arzamas, Laguna, Beograd, 2016.

Eventiale altro materiale sarà fornito nel corso delle lezioni.

English

Ivana Dimić, Arzamas, Laguna, Beograd, 2016.

The material will be provided during the lessons.

NOTA

Il Laboratorio richiede una solida conoscenza di serbo-croato ed è rivolto:

- agli studenti della laurea magistrale

- agli studenti della laurea triennale che hanno sostenuto almeno due esami di Lingua serba e croata

- agli studenti madre-lingua o agli studenti che anche se non hanno la lingua serba e croata nel loro piano di carriera ritengono di possedere conoscenze sufficienti per seguire il laboratorio. In

questo caso il livello di conoscenza sarà verificato tramite un colloquio.

Il Laboratorio è trasversale, può essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

The Workshop is aimed at students of the master's degree, three-year students, mother tongue students; it is transversal and is eligible for all the Study Courses and Curricula.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=jip2

LABORATORIO: STORIA DELLE AMERICHE

WORKSHOP: HISTORY OF THE AMERICAS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0367
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	SPS/05 - storia e istituzioni delle americhe
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

Proficiency in English is mandatory.

MUTUATO DA

WORKSHOP: UNITED STATES HISTORY AND GOVERNMENT (LIN0588)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=077e

LABORATORIO: STORIA E ISTITUZIONI DEGLI STATI UNITI D'AMERICA

WORKSHOP: HISTORY AND INSTITUTIONS OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0392
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	NN/00 - nessun settore scientifico
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

MUTUATO DA

LABORATORIO: STORIA E ISTITUZIONI DEGLI STATI UNITI D'AMERICA MAGISTRALE (LIN0393)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=v1f7

LABORATORIO: STORIA E ISTITUZIONI DEGLI STATI UNITI D'AMERICA MAGISTRALE

WORKSHOP: HISTORY AND INSTITUTIONS OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0393
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	SPS/05 - storia e istituzioni delle americhe
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2020-2021

MUTUATO DA

WORKSHOP: UNITED STATES HISTORY AND GOVERNMENT (LIN0588)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0856

LABORATORIO: TECNOLOGIA E COMUNICAZIONE

Tech & Com Lab (a distanza): inizio lezioni 5 feb ore 14

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0583
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	INF/01 - informatica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Prova pratica

PREREQUISITI

Il Laboratorio NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=asho

LETTERATURA ANGLO-AMERICANA (Annualità unica) - Studenti M-Z

NORTH-AMERICAN LITERATURE (SINGLE EXAM) - Students M-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0080
Docente:	Sonia Di Loreto (Titolare del corso)
Contatti docente:	sonia.diloreto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Essenziale la conoscenza della lingua inglese

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi. Attraverso lezioni frontali e discussioni in forma seminariale, che favoriscano la creazione di una comunita' di apprendimento, questo insegnamento intende fornire agli studenti una base solida della letteratura e cultura statunitense, fornendo anche una pratica di analisi del testo.

English

This course aims at presenting the students with key literary and cultural texts produced in the U.S. in the 18th and 19th centuries. Students will develop reading, comprehension and critical response skills, as well as the ability to differentiate among literary genres and to critically discuss those texts

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente sarà in grado di utilizzare il lessico specifico della disciplina e cogliere le questioni relative ai generi letterari. Gli studenti saranno in grado di generare nuove conoscenze e interpretazioni complesse, a partire dai testi studiati. Più specificamente dovrebbero essere in grado di: 1) comprendere la diversità delle metodologie di analisi applicate, 2) riflettere sui temi specifici della cultura americana del Settecento e Ottocento.

English

Development of critical tinking, and skills for individual study and learning. Development of critical and analytical tool to understand 18th and 19th century US culture and literature. Development of critical and cultural skills applied to the texts being analyzed.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali e discussioni in forma seminariale. Supporto di film, video e altre risorse culturali. Intervento di esperti.
Valutazione in itinere attraverso test.

Il corso è erogato IN PRESENZA. In base alle disposizioni di Ateneo, le sessioni in presenza verranno trasmesse in live streaming all'indirizzo https://unito.webex.com/meet/sonia.diloreto
ATTENZIONE: E' fatto divieto registrare in parte o in toto le lezioni. Le lezioni non saranno fruibili in modalità asincrona.

English

Multimedia classroom sessions.

Screening of audio-visual materials
Discussions of key-course texts.

Lecture format and seminar meetings

This course is taught IN PERSON and is not suitable for distant learning. As per university's requirements, it will be livestreamed at:

https://unito.webex.com/meet/sonia.diloreto

Recording sessions (even partially) is forbidden. Recordings of lessons will not be made available.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami scritti in itinere per gli studenti frequentanti
Esame finale orale obbligatorio per frequentanti e non-frequentanti

English

For the attending students there will be a mid-term exam (written), and an end-of term exam (written), with an oral exam at the end of the course. For the students (mostly "non frequentanti") who will not take the written exams, there will be only an oral exam covering the entirety of the program.

PROGRAMMA

Italiano

"Coastal America"

Adottando la prospettiva dell'incontro fra la terra (la costa) e il mare, questo insegnamento analizzerà come questo punto di contatto sia divenuto nel corso del tempo il luogo di esplorazione, colonialismo, avventura, e crisi ecologica per gli Stati Uniti del XVIII, XIX, e XX secolo.

English

COASTAL AMERICA

This course aims at looking at the United States from the privileged perspective of the encounter between sea and land. America has always been defined by the sea, in terms of exploration, exploitation, expansion and cultural imaginary. By reading some literary texts, and considering other cultural productions, we will investigate and discuss the relation between the sea, the water, the land, colonialism, imperialism, exploration and the American culture.

Please visit the course blog for current information and update. The blog will be used throughout the course of the semester:

https://coastalamerica.edublogs.org/2021/09/15/course-description-and-require ments/

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia:

Bartolomé de Las Casas, from The Destruction of the Indies
Cabeza de Vaca, from The Relation
Garcilaso de la Vega, from The Florida of the Inca
Thomas Harriot, from A Brief and True Report
Richard Ligon, from A True and Exact History
A Narrative of the Uncommon Sufferings, and Surprizing Deliverance
of Briton Hammon,
The Female American, or The Adventures of Unca Eliza Winkfield
Thoreau, "The Shipwreck" in Cape Cod (http://www.gutenberg.org/files/34392/34392-h/34392-h.htm)
Laila Lalami, The Moor's Account (Book to be purchased)

Other texts and secondary material will be made available in late August

English

Bartolomé de Las Casas, from The Destruction of the Indies
Cabeza de Vaca, from The Relation
Garcilaso de la Vega, from The Florida of the Inca
Thomas Harriot, from A Brief and True Report
Richard Ligon, from A True and Exact History
A Narrative of the Uncommon Sufferings, and Surprizing Deliverance
of Briton Hammon,
The Female American, or The Adventures of Unca Eliza Winkfield
Thoreau, "The Shipwreck" in Cape Cod (http://www.gutenberg.org/files/34392/34392-

h/34392-h.htm)
Laila Lalami, The Moor's Account (Book to be purchased)

Other texts and secondary material will be made available in late August

NOTA

L'insegnamento è tenuto in inglese e gli esami si svolgono esclusivamente in inglese. Agli studenti non frequentanti verrano consigliati ulteriori testi da studiare.

To non-attending students more texts will be suggested as support to their studying.

Please visit the course blog for current information and update. The blog will be used throughout the course of the semester:

https://coastalamerica.edublogs.org/2021/09/15/course-description-and-require ments/

Beginning of the course: OCTOBER 14th

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07cc

LETTERATURA ANGLO-AMERICANA (Annualità unica) - Studenti A-L

NORTH-AMERICAN LITERATURE (SINGLE EXAM) - Students A-L

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0080
Docente:	Prof. Andrea Carosso (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.670.2784, andrea.carosso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Inglese B2

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA ANGLO-AMERICANA (annualità unica) rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale. La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi. Attraverso lezioni frontali e discussioni in forma seminariale, che favoriscano la creazione di una comunita' di apprendimento, questo corso intende fornire agli studenti una base solida della letteratura e cultura statunitense, fornendo anche una pratica di analisi del testo.

English

This course aims at presenting the students with key literary and cultural texts produced in the U.S. in the 19th, 20th and 21st centuries. The course is thematic, focuses on literary and visual texts, and uses contributions from cultural studies, histories, the social sciences, visual and urban studies as its field of reference. Students will develop reading, comprehension and critical response skills, as well as the ability to differentiate among literary genres and to critically discuss those texts in ways that are not merely descriptive, but also critical and analytical.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Questo insegnamento sviluppa conoscenza e capacità di comprensione, autonomia di giudizio critico e abilità comunicative e organizzative. Attraverso presentazioni frontali e discussioni in classe e lo studio individuale dei testi primari e secondari dell'insegnamento , gli studenti acquisiscono strumenti critici e analitici per comprendere in prospettiva la tradizione culturale e letteraria statunitense del XIX, XX e XXI secolo. Imparano altresì a inquadrarli nelle problematiche critiche, storiche, culturali e interpretative a cui quei testi fanno riferimento.

English

Development of critical tinking, and skills for individual study and learning. Development of critical and analytical tool to understand 19th, 20th and 21st century US culture and literature. Development of critical and cultural skills applied to the texts being analyzed.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali multimediali
Proiezione estratti audio e video di materiali attinenti alle tematiche dell'insegnamento
Discussione durante la lezione dei testi primari dell'insegnamento
Student presentations

English

Multimedia classroom sessions
Screening of audio-visual materials
Discussions of key-course texts
Student presentations

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Due esami scritti, un colloquio orale. Gli esami scritti vengono offerti durante il corso per gli studenti frequentanti sotto forma di "esoneri". Per tutti vengono regolarmente offerti durante le regolari sessioni di esame, una volta per sessione (maggio, settembre, gennaio, dettagli a questo link), sino alla sessione di invernale 2022, dopo la quale il programma del corso cambierà. E' necessario aver superato gli esami scritti per poter essere ammessi al colloquio orale finale. Le studentesse e gli studenti che non superano la prova scritta sono invitati a contattare il Docente con tempestività. ATTENZIONE: Per essere ammessi all'esame scritto, gli studenti NON FREQUENTANTI (o che hanno frequentato sporadicamente) dovranno effettuare un colloquio con il docente ALMENO 30 GIORNI PRIMA DELL'ESAME SCRITTO - e preferibilmente prima dell'inizio del corso. Programma e modalità d'esame sono identici per TUTTI gli studenti.

English

Class partcipation and discussion of the relevant texts. Two written exams (offered both during and after the course, one final oral interview after passing both written exams - (detailed calendar at this link). Exams for this class can be taken until the Jan. 2022 winter session. PLEASE NOTICE: Students who have attended the course sporadically (or not attended at all) will be admitted to the written exam only if they have met with the professor AT LEAST 30 DAYS before the written exam, and preferably before the start of the course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Conferenze e presentazioni da parte di docenti ospiti quando possibile

English

Lectures and seminars with visiting speakers, when available

PROGRAMMA

Italiano

Corso interamente condotto in lingua inglese. Vd. "programma in lingua inglese" per descrizione del corso e requisiti.

TITOLO DEL CORSO: 'A change is gonna come': American Culture in the 1960s

BLOG DEL CORSO: https://1960samerica.edublogs.org/. Dettagli sullo svolgimento del corso, calendario delle lezioni e eventuali modifiche/aggiunte alla reading list saranno riportati sul BLOG, che gli studenti sono tenuti a consultare con regolarità prima e durante il corso e prima degli esami. E' obbligatoria l'iscrizione al corso tramite link sul blog.

Il corso è erogato IN PRESENZA. In base alle disposizioni di Ateneo, le sessioni in presenza verranno trasmesse in live streaming all'indirizzo https://unito.webex.com/meet/andrea.carosso
ATTENZIONE: E' fatto divieto registrare in parte o in toto le lezioni. Le lezioni non saranno fruibili in modalità asincrona.

STUDENTI NON FREQUENTANTI: Gli studenti non in grado di frequentare regolarmente (personalmente o online) dovranno 1. incontrare il docente durante il ricevimento almeno 30 GIORNI PRIMA DELL'ESAME SCRITTO (e preferibilmente prima dell'inizio del corso); 2. partecipare ad almeno due lezioni (a meno di documentato impedimento accademico, da illustrare personalmente al docente - es: partecipaizone al programma Erasmus). Gli studenti che non soddisfano queste due precondizioni non saranno ammessi a sostenere gli esami finali.
Dettagli sui testi in programma settimana dopo settimana sono disponibili al BLOG del corso (vd. link sopra)

PROGRAMMA DEL CORSO: JKF, M.L. King, il Vietnam, le proteste studentesche, il femminismo, Woodstock: all'apice della guerra fredda gli Stati Uniti si trovano al centro di tensioni interne e internazionali che, nel bene e nel male, definiscono snodi cruciali della seconda metà del ventesimo secolo. Questo corso, interamente insegnato in inglese, analizzerà i grandi temi di questa decade attraverso lo studio di testi letterari, saggi critici, film, documentari, musica e arti visuali.

English

COURSE TITLE: 'A change is gonna come': American Culture in the 1960s

COURSE SCHEDULE: this course is delivered in BLENDED MODE (see course blog for details), 2nd semester.

COURSE BLOG : https://1960samerica.edublogs.org/ This is the official blog and bulletting board for this class. Students are required to refer to the course blog regularly during the semester, and refer to it for any changes and updates to thus syllabus. Course registration (via link on the course blog) is MANDATORY for all.

COURSE DESCRIPTION: This course will analyze - through literature, critical theory, film, music and the visual arts - the troubled and defining decade of the 1960s in America, by looking at some of its defining protagonists and events, including JKF, M.L. King, Vietnam, student protests, feminism and Woodstock.

Students unable to attend regularly must 1. meet with the professor during office hours AT LEAST 30 DAYS BEFORE taking the written exam (and preferably before the start of classes) AND 2. attend at least two Thursday sessions (unless unable for pressing reasons, to be cleared with professor - e.g. participation in the Erasmus program). Students will not be admitted to take the exam otherwise.

PREREQUISITES: Good proficiency in written and spoken English, a desire to learn and participate in classroom activity, and a curiosity for all things American highlight the ideal profile of students in this course.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

REQUIRED TEXTS:

A. STUDENTS MUST PURCHASE and study:
Don DeLillo, Libra.
Tim O'Brien, The Things they Carried.
Joan Didion, The White Album.
Any full edition (in English) of the above novels will do.
PLEASE NOTICE: E-books are not suitable for university study. Students must own PRINT COPIES of these books BEFORE the start of classes.

B. STUDENTS MUST DOWNLOAD and study a course reader (parts 1 and 2, available from the course blog at the start of weeks 1 and 6) containing essays and other materials relevant to the course.

C. STUDENTS MUST WATCH films and other video excerpts, many of them included in the online lectures. These will be presented during class and will be included in the examination questions.

NOTA

Italiano

Blog del CORSO (consultazione OBBLIGATORIA per tutti gli studenti):
https://1960samerica.edublogs.org/

Gli studenti sono tenuti a iscriversi al corso, utilizzando il link disponibile sul blog (scrivere al docente se l'iscrizione risulta chiusa). Gli studenti non iscritti non saranno ammessi agli esami.

English

Course Blog (MANDATORY for all students): https://1960samerica.edublogs.org/

ALL Students MUST REGISTER to the course using the link on the course blog. Unregistered students will NOT be admitted to examinations.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07cd

LETTERATURA ARABA (Annualità unica)

ARABIC LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0406
Docente:	Elisabetta Benigni (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, elisabetta.benigni@unito.it
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

Buona conoscenza della lingua araba, capacità di lettura di testi in inglese Good knowledge of Arabic language. Reading skills of secondary literature in English.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso ha come scopo mettere a conoscenza gli studenti dei fondamenti della storia della letteratura araba e di approfondire il tema del dibattito intorno alle origini islamiche della Divina Commedia di Dante. Una particolare attenzione sarà dedicata alla storia dei rapporti fra cultura europea e la cultura islamica

English

The aim of the course in to offer to the students a basic knowledge of the history of Arabic literature. In a second moment the course will deal with the theme of the Islamic origins of Dante's Commedia. A particular attention will be devoted to the history of the relationship between European culture and Islamic culture.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza dei principali autori e testi del canone della letteratura araba e della sua periodizzazione.

English

Knowledge of main authors and texts of Arabic literature and of its periodization.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso si svolgerà a distanza attraverso la piattaforma webex al link

https://unito.webex.com/meet/elisabetta.benigni

English

The teaching will be delivered in presence of the students. Students who can not attend classes in person will follow the courses on webex (and moodle)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale

English

Oral exam

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

La Professoressa Nadia Tebbini dell'Università di Tunisi El Manar terrò delle lezioni dedicata alle traduzioni arabe della Divina Commedia.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso si divide in due parti.

Nella prima parte (modulo I – 30 h circa) si affronterò la storia della letteratura araba a partire dalle origini sino al periodo moderno. Una particolare attenzione sarò dedicata al testo Coranico, alla poesia classica, alle traduzioni nel periodo abbaside, alla letteratura mistica e al sufismo e, infine, ai rapporti fra la cultura europea e la tradizione letteraria arabo-islamica dall'età moderna in poi.

Nella seconda parte (modulo II – 30 ore circa) si affronterà nello specifico il tema delle origini islamiche della Commedia di Dante Alighieri. Si analizzeranno le origini storiche del dibattito, le traduzioni arabe della Commedia, la ricezione araba della Commedia, la comparazione con l'Epistola del Perdono e si leggerà il testo di Asìn Palacios Dante e l'Islam inserito nel suo contesto storico.

English

Part I (30 hours) will deal with the history of Arabic literature from the origin to the modern period. A particular attention will be devoted to the study of the Koran, classical poetry, the translation in the Abbasid period, the mystical and Sufi literature and, eventually, to the relationship between European culture and Arabic and Islamic literature from the modern age.

Part II (30 hours) will deal with the debate about the Islamic origins of the Divine Comedy. We will analyze the historical origins of the debate, the Arabic translations of the Commedia, the comparison with the Epistle of Forgiveness and we will read the text of Asìn Pacios in its historical context.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

English

NOTA

Il corso inizierà il giorno 3 febbraio.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ufih

LETTERATURA ARABA (Prima annualità)

ARABIC LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0031
Docente:	Iolanda Guardi (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, iolanda.guardi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Arabo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua araba (almeno una annualità di lingua araba)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Obiettivo primario del corso è quello di fornire alle/agli studenti gli strumenti idonei all'analisi critica del testo letterario anche attraverso un approccio interdisciplinare e decolonializzante, unitamente alla capacità di consultare le fonti in lingua e gli strumenti critici a disposizione, sia cartacei che online.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di analizzare un testo letterario in maniera critica in una prospettiva traslazionale; capacità di saper utilizzare le fonti in modo critico.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

La modalità di insegnamento prevede la riduzioneal minimo della lezione frontale, preferendo la discussione e l'attività dialogica di discussione dei testi.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica dell'apprendimento avviene in forma orale. La/Lo studente dovrà dimostrare di aver letto interamente i romanzi e/o le raccolte poetiche in bibliografia e di saper discutere criticamente quanto letto.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso è diviso in 3 moduli

Modulo 1: Decolonialità

Nel primo modulo la letteratura araba verrà presentata discutendo il concetto di coloniality e posizionandoci rispetto allo studio della materia. Verrà inoltre discussa la traduzione ar-it come strategia di dominio coloniale.

Letture OBBLIGATORIE:

Rachele Borghi. (2021). Decolonialità e privilegio. Milano: Meltemi.

Arabesque. Numero 1. Alessandria: Punto e a Capo Editrice. ISBN: 9788866793243

Modulo 2: PENTAMERO: Cinque modi diversi di fare letteratura araba

Verranno analizzati i seguenti testi:

Zaiynab Hifni (2019). Volti. Trad. di Jolanda Guardi. Milano: Jouvence. ISBN: 9788878017290

Tahar Wattar. (2019). La candela e i labirinti. Trad. di Hocine Benchina. Milano: Jouvence. ISBN: 9788878017016

Amal Bouchareb. (2021). Il bianco e il nero. Trad. di Jolanda Guardi e Hocine Benchina. Milano: Le Assassine. (in uscita a ottobre 2021) ISBN: 9788894979343

Ghayath AlMadhoun. (2021). Adrenalina. Trad. di Jolanda Guardi. Milano: Edizioni Centro Studi Ilà. ISBN: 9788831357043. Acquistabile al seguente link: http://www.certificazionearabo.com/altre-pubblicazioni-2/

Najwan Darwish. (2021). Una sedia sul muro di Acri. Trad. di valentina Balata. Milano: Edizioni Centro Studi Ilà. ISBN: 9788831357050. Acquistabile al seguente link: http://www.certificazionearabo.com/altre-pubblicazioni-2/

LA LETTURA DI QUESTI TESTI E' OBBLIGATORIA

Modulo 3: Un quarto d'ora un libro

Nel terzo modulo le e gli studenti proporranno letture scelte commentate di autrici e autori della letteratura araba

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Nella sezione Materiali della pagina del corso verranno caricati materiali di supporto. Si rpega di consultarla regolarmente.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07c4

LETTERATURA ARABA (Seconda annualità)

ARABIC LITERATURE (Second year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0083
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2022-2023

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l4jt

LETTERATURA CINESE (Prima annualità)

CHINESE LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0033
Docente:	Federico Madaro (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, federico.madaro@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/21 - lingue e letterature della cina e dell'asia sud-orientale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Apprendimento delle caratteristiche generali della produzione poetica cinese fino alla dinastia Tang (618-907).

English

Learning the general characteristics of the Chinese poems until the Tang Dynasty (618-907).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente sarà in grado di analizzare in modo sommario la struttura e il contenuto dei componimenti poetici trattati durante il corso, con particolare riferimento alla poesia della dinastia Tang,

English

The student will be able to summarily analyse the structure and the content of the poems treated in class, with particular reference to the Tang Dynasty.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale

Lo studente dovrà essere in grado di analizzare una o più poesie tra quelle prese in esame durante il

corso. Inoltre dovrà dimostrare di conoscere sommariamente la storia della poesia cinese classica, con particolare riferimente ai poeti della dinastia Tang.

Lo studente dovrà inoltre dimostrare di possedere una conoscenza generale della storia della letteratura cinese fino alla dinastia Tang. Il manuale di studio verrà specificato all'inizio del corso.

English

The student will have to be able to analyse one or more poems among those treated in class, will have to prove to summarily know the history of Chinese classical poetry, with particular reference to the Tang Dynasty and the history of Chinese literature until the Tang Dynasty. The primer of Chinese literature will be specified at the beginning of the course.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso sarà suddiviso in tre parti:

1. Breve storia della poesia cinese dalle origini fino alla dinastia Tang

2. Analisi delle principali caratteristiche prosodiche ed estetiche della poesia cinese classica

3. Lettura e analisi delle più significative poesie di epoca Tang

English

The course is divided into three parts:

1. Short history of the Chinese poetry from the beginning to the Tang Dynasty

2. Analysis of the main prosodic and aesthetic characteristics of the Chinese classical poems.

3. Reading and analysis of the most significant poems of the Tang Dynasty.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=afqe

LETTERATURA CINESE (Seconda annualità)

CHINESE LITERATURE (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0082
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/21 - lingue e letterature della cina e dell'asia sud-orientale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2022-2023.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0792

LETTERATURA DEI PAESI DI LINGUA INGLESE: Eco-critica postcoloniale

LITERATURES IN ENGLISH: Anglophone Eco_ Literature

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0092
Docente:	Prof. Carmelina Concilio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 0116702782, carmen.concilio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 per studenti di Lingue (6 esclusivamente per studenti di CulturePoliticheSocietà)
Crediti percorso 24 CFU:	vale come Letteratura inglese L-Lin/10
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Buona conoscenza della Lingua inglese l'insegnamento (SSD L_LIN/10) è selezionabile 1) in LM-37 Percorso Lingue e Letterature moderne 2) nel percorso Lingua inglese e seconda LS può essere inserito come Letteratura d'area richiedendo piano individuale; 3) NON è selezionabile in English and American studies, se non come esame a scelta. N.B. L'insegnamento vale 6 CFU per studentesse e studenti AGIC e ACE (CPS). N.B. L'insegnamento è attivo anche per POLITo e per studenti del progetto UNITA.

PROPEDEUTICO A

Tirocinio presso Ambasciata del Canada a Roma

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA DEI PAESI DI LINGUA INGLESE rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale e magistrale (Lett. anglofona postcoloniale).

La letteratura anglofona postcoloniale completa l'offerta formativa standard relativa agli insegnamenti di Lett. inglese I e II (Anglistica). L'insegnamento si propone di fornire conoscenze sulla teoria postcoloniale ed ecocritica e di introdurre diverse tradizioni letterarie di area anglofona in chiave ambientalista. In particolare, l'insegnamento di Letteratura dei Paesi di lingua inglese si propone di fornire competenze sulle letterature di paesi e aree geografiche quali Canada, Africa, Caraibi, Oceania e India, in un'ottica comparata e interdisciplinare. I testi trattati e gli autori scelti aiutano lo/la studente/studentessa ad acquisire conoscenze dettagliate e approfondite sui

paesi/continenti di area anglofona, e sull'analisi testuale e stilistica applicata alla letteratura in chiave ambientalista.

English

The course in LITERATURE OF THE ENGLISH SPEAKING COUNTRIES is a BA/MA course on Anglophone Postcolonial Literature. The so-called "postcolonial literaures" or "anglophone literatures" complete the acquisition of knowledge in the field of English Literary Studies. The course aims at instructing students in postcolonial theory and ecocriticism, and at introducing literary traditions related to anglophone countries. In particular, the focus is on the literatures of the Caribbean, Africa, Canada, Oceania, and the Indian Subcontinent, within an interdisciplinary and comparative framework. The selection of authors and texts here proposed will help students acquiring knowledge of the English speaking countries/continents, of text analysis and of literary criticism and ecocriticism.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso gli studenti/le studentesse devono essere in grado di collocare autori e opere trattati nel giusto contesto geografico, storico, letterario e culturale. Gli studenti/le studentesse devono, inoltre, sapere analizzare i testi letterari attaverso analisi stilistica e testuale e rispetto alla teoria postcoloniale e ambientalista; saper collegare i testi fra loro e con i testi del canone di cui si pongono come "riscritture".

English

At the end of the course students are expected to be able to place the authors and texts proposed here in the right geographical, historical, literary and cultural context. Students are required to analyse literary texts not only with the tools of stilistics and text analysis, but also by applying postcolonial and environmental criticism. Moreover, students should be able to create paralles and connections among the texts and with texts of the British canon.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in presenza e sincrone su webex con materiale multimediale caricato su Moodle.

https://unito.webex.com/meet/carmen.concilio.

Utilizzo e caricamento su piattaforma Moodle di materiali multimediali, audio/video; lezioni a invito di esperti; presentazioni degli studenti (si incoraggia l'uso della lingua inglese).

English

Face to face teaching and in streaming on:

https://unito.webex.com/meet/carmen.concilio.

Didactic material will be uploaded on "Moodle platform": multimedia projects, audio/video, participation of experts, students' presentations (possibly in English).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Verifica in itinere: Discussioni e presentazioni degli studenti in presenza (o a distanza, ove consentito), in italiano o in inglese, con feedback della docente. Verifica finale: esame finale con un saggio scritto (facoltativo) e un esame orale in presenza su tutto il programma del corso (obbligatorio). Si incoraggia l'uso della lingua inglese. Chi volesse sostenre l'esame in italiano dovrà saper leggere e tradurre brevi passi dall'inglese.

Il conseguimento di una votazione eccellente è legato alla piena conoscenza delle nozioni richieste, a un'ottima capacità espositiva e a un'adeguata proprietà terminologica.

N.B. L'esame per * 6CFU-AGIC (Magistrali CPS) verterà sul programma specifico (3 delle 4 sezioni, a scelta).

English

Assessments in progress: Students' discussions and active class particpation with feedback. Final Assessment: final oral exam in class, with a written essay (not mandatory), face to face oral exam (unless otherwise announced) on the whole course programme (mandatory), possibly in English. Translation of short passages from literary texts into English is also put to the test.

The achievement of excellent marks is linked to full knowledge of the programme, excellent exposition and adequate terminology.

Note: For the *6CFU-AGIC programme (MA courses CPS) see above programme (a choice of 3 sections in the programme).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti sono invitati a seguire webinar, seminari e laboratori offerti dal Dipartimento (Corsi di laurea L11 ed LM37), conferenze, webinar, workshop tenuti da ospiti. Sono invitati a visionare, studiare e saper commentare il materiale inserito su piattaforma Moodle.

Gli studenti possono richiedere un colloquio alla docente in presenza (o a distanza) il martedi pomeriggio dalle 14 alle 16.

English

Students are invited to download, study and be able to comment on all the material on the Moodle platform.

Students can ask for a talk or a video-chat with prof. Concilio (through the e-mail), to be held on Tuesdays from 14 to 16.

PROGRAMMA

Italiano / English

Programma da 9CFU (60 ore) x BA Laurea triennale and MA Laurea magistrale - LINGUE

1. Social Justice (Migrations, Refugees, Asylum Seekers)

- Christi Lefteri, The Beekeeper of Aleppo, 2019

- Amitav Ghosh, Gun Island, 2019

- AA.VV., Refugee Tales, vol. III, 2019

2. Environmental Justice (Eco-Digital humanities ECO-DH) - Canada [also for PoliTO students***]

- Marlene Creates, A Virtual Walk in the Boreal Poetry Garden (official website)

http://marlenecreates.ca/virtualwalk/

- Edward Burtinsky, The Anthropocene Project (official website)

https://theanthropocene.org/exhibition/

2.1 WATER AND DAMS (CANADA-INDIA-EGYPT) [also for PoliTo students***]

Anne Michaels, The Winter Vault (any edition and format)

Fonte: Nubiana, Rizzoli, Museo Egizio di Torino, 2019.

Suggested reading: C. Concilio, "Water and Dams a Political and a Lyrical Approach: Arundhati Roy and Anne Michales" (on-line article)

https://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/article/view/1748

Suggested reading: Lessico e Nuvole,
Unito http://frida.unito.it/wn_media/uploads/lessicoe_1575539901.pdf

Suggested reading: Arundhati Roy: https://www.outlookindia.com/magazine/story/the-greater-common-good/20 7509

2.2 Waste and Wasted Lives (NIGERIA_SOUTH AFRICA_CANADA)

- Igoni Barrett, Blackass (any edition and format)

- Achmat Dangor, Kafka's Curse (any edition and format)

- Ravi Hage, Cockroach (any edition and format)

2.3 TREES IN LITERATURE

- Nelson Mandela, "Kamyo of the River", My Favourite African Tales. (to be provided)

C. Concilio, On Trees (in print - to be provided))

General Historical and Critical Bibliography

P. Bertinetti, The Literatures in English, (Last chapter in History of English Literature, Torino, Einaudi) eBook ISBN 9788858423868.

C. Concilio, D. Fargione, Antroposcenari. Storie, paesaggi, ecologie, Bologna, Il Mulino, 2018 (tre saggi a scelta / three essays of your choice). eBook

Iovino, S. (2006). Ecologia letteraria. Una strategia di sopravvivenza. Milan. Edizioni Ambiente. (2nd Edition: 2015).

Note: (1 novel for each section, where applicable; all sections compulsory).

Didactic material will be uploaded on Moodle platform. It will be downloadable after officially enrolling in the course.

Programme for *6 CFU (48 hours) - ONLY FOR MA COURSE (CPS)

Tre sezioni a scelta del programma (un romanzo da portare intermente x ciascuna sezione). Three of the sections in the programme (one whole novel for each section), plus:

P. Bertinetti, The Literatures in English, (Last chapter in History of English Literature) eBook ISBN 9788858423868.

or "Introduction" to The Empire Writes Back (2002) 2nd edition.

C. Concilio, D. Fargione, Antroposcenari. Storie, paesaggi, ecologie, Bologna, Il Mulino, 2018 (tre saggi a scelta / three essays of your choice). eBook

Iovino, S. (2006). Ecologia letteraria. Una strategia di sopravvivenza. Milan. Edizioni Ambiente. (2nd Edition: 2015).

or three essays of your choice from The Ecocriticism Reader: Landmarks in Literary Ecology (1996).

N.B. Materiale didattico sarà a disposizione su piattaforma Moodle e scaricabile per gli iscritti al corso. / Didactic material will be uploaded on Moodle platform. It will be downloadable after officially enrolling in the course.

***Programme for POLITO students: Besides sessions 2 and 2.1, PoliTo students can choose the following texts: M. Ondaatje, In the Skin of a Lion; M. Ondaatje, Divisadero (to substitute session 2.2. - on water and architecture).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano / English

- Christi Lefteri, The Beekeeper of Aleppo, 2019

- Amitav Ghosh, Gun Island, 2019

- AA.VV., Refugee Tales, vol. III, 2019

- Marlene Creates, A Virtual Walk in the Boreal Poetry Garden (official website)

http://marlenecreates.ca/virtualwalk/

- Edward Burtinsky, The Anthropocene Project (official website)

https://theanthropocene.org/exhibition/

Anne Michaels, The Winter Vault (any edition and format)

C. Concilio, "Water and Dams a Political and a Lyrical Approach: Arundhati Roy and Anne Michales" (on-line article)

https://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/article/view/1748

Suggested reading: Lessico e Nuvole,
Unito http://frida.unito.it/wn_media/uploads/lessicoe_1575539901.pdf

Arundhati Roy: https://www.outlookindia.com/magazine/story/the-greater-common-good/207509

- Igoni Barrett, Blackass (any edition and format)

- Achmat Dangor, Kafka's Curse (any edition and format)

- Ravi Hage, Cockroach (any edition and format)

- Nelson Mandela, "Kamyo of the River", My Favourite African Tales. (to be provided)

C. Concilio, On Trees (in print - to be provided)

General Historical and Critical Bibliography

P. Bertinetti, The Literatures in English, (Last chapter in History of English Literature, Torino, Einaudi) eBook ISBN 9788858423868.

C. Concilio, D. Fargione, Antroposcenari. Storie, paesaggi, ecologie, Bologna, Il Mulino, 2018 (tre saggi a scelta / three essays of your choice). eBook

Iovino, S. (2006). Ecologia letteraria. Una strategia di sopravvivenza. Milan. Edizioni Ambiente. (2nd Edition: 2015).

Or: Oppermann, S. and S. Iovino, eds. (2017). Environmental Humanities: Voices from the Anthropocene. London: Rowman and Littlefield International. "Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova"

Note: All didactic material will be uploaded on Moodle platform. It will be downloadable after officially enrolling in the course.

Programme for *6 CFU (36 hours) - ONLY FOR MA COURSE (CPS)

Tre sezioni a scelta del programma. Three of the sections in the programme, plus:

P. Bertinetti, The Literatures in English, (Last chapter in History of English Literature)

eBook ISBN 9788858423868.

C. Concilio, D. Fargione, Antroposcenari. Storie, paesaggi, ecologie, Bologna, Il Mulino, 2018 (tre saggi a scelta / three essays of your choice). eBook

Iovino, S. (2006). Ecologia letteraria. Una strategia di sopravvivenza. Milan. Edizioni Ambiente. (2nd Edition: 2015).

N.B. Materiale didattico sarà a disposizione su piattaforma Moodle e scaricabile per gli iscritti al corso. / All didactic material will be uploaded on Moodle platform. It will be downloadable after officially enrolling in the course.

***Programme for POLITO students: Besides sessions 2 and 2.1, PoliTo students can choose the following texts: M. Ondaatje, In the Skin of a Lion; M. Ondaatje, Divisadero (to substitute session 2.2. - on water and architecture).

NOTA

Italiano

1) N.B. Gli esami si svolgono in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

2) Office hours: Tuesdays 14-16, face to face with appointment & via Skype or Webex.

3) L'insegnamento è un esame dell'area disciplinare di anglistica (L-LIN/10) valido ai fini dell'insegnamento nelle scuole superiori di I e II grado.

4) PER STUDENTI CPS (AGIC / ACE): L'esame per *6 CFU si riferisce al programma specifico (magistrali CPS): l'esame orale si terrà eventualmente anche a distanza su piattaforma WEBEX.

Può essere inserito in piano carriera come esame libero: a completamento dei corsi standard di letteratura inglese I e II; introduce la teoria postcoloniale ed ecocritica e un'ampia e approfondita presentazione delle letterature anglofone. E' propedeutico al tirocinio per Laurea Magistrale presso l'Ambasciata del Canada a Roma.
La docente consiglia agli studenti di utilizzare il ricevimento per informazioni generali o problemi specifici.
La docente consiglia agli studenti di seguire gli "incontri letterari", laboratorio permanente organizzate dai CdS L11 e LM37.
La docente consiglia agli studenti di seguire le attività dell'AISCLI (http://www.aiscli.it).

5) FOR UNITA STUDENTS: the course in virtual mobility can be attended at

https://unito.webex.com/meet/carmen.concilio.

For any problem, please contact prof. Concilio carmen.concilio@unito.it, and/or unita@unito.it.

English

The course is a BA/MA course in the area of English Studies. The so-called "postcolonial literaures" or "anglophone literatures" complete the acquisition of knowledge in the field of English Studies.

For MA students (*6CFU - CPS) see specific programme and realtive exam note.

For PoliTo students see specific notes***.

Professor Concilio suggests the students should consider using office hours to ask for information and suggestions; the students should also consider attending the Literary Conferences on Thursdays (L-11/LM-37); students should also consider following the activities of AISCLI (www.aiscli.it).

FOR UNITA STUDENTS: the course in virtual mobility can be attended at

https://unito.webex.com/meet/carmen.concilio.

For any problem,please contact prof. Concilio carmen.concilio@unito.it, and/or unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0781

LETTERATURA DEL MONDO CLASSICO

LITERATURE OF THE CLASSICAL WORLD

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0035
Docente:	Elisabetta Pitotto (Titolare del corso)
Contatti docente:	elisabetta.pitotto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/04 - lingua e letteratura latina
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letterature del mondo classico rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.

L'insegnamento è finalizzato all'acquisizione delle conoscenze e delle capacità di comprensione relative allo sviluppo delle letterature classiche nell'ambito tematico indicato, nonché all'acquisizione e all'applicazione degli strumenti fondamentali finalizzati all'analisi e al commento critico-letterario dei testi letterari proposti nel programma.

L'insegnamento intende offrire, in specie, una conoscenza della produzione epica greca arcaica, greca ellenistica e latina, con particolare collegamento al tema del viaggio.

English

The course of Classical Litteratures falls within the field of B.A. literary education.

The course aims at the gain of the knowledge and at the development of the ability to understand the evolution of Classical Litteratures as far as ancient Greek epic, Hellenist epic, and Latin epic are concerned, with special attention to the theme of traveling. It aims as well at the development of the basic tools for critical-literary analysis and comment of the texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento gli studenti dovranno dimostrare:

di conoscere i testi e la letteratura critica indicata;
di saper inquadrare i testi esaminati nel contesto storico-letterario di riferimento;
di possedere gli strumenti analitici e concettuali necessari alla lettura e all'interpretazione dei testi letterari esaminati e di saper applicare il metodo appreso;
di possedere la capacità di organizzare in maniera logica e chiara l'esposizione degli argomenti.

English

At the end of the course students will have to demonstrate:

a knowledge of the secondary sources and of the literary works;
to be able to connect literary works subject of the course to the historical and literary frame;
to be capable to analyze and comment the literary texts and to apply critical method;
to adopt a register suitable to the literary context in a clear and logical exposition.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (54 ore). La didattica sarà erogata in presenza e in videoconferenza sincrona (Webex).

English

Frontal lessons (54 h). Teaching will be held in the classroom and by videoconference in sync. (Webex).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consisterà in un colloquio orale volto ad accertare il raggiungimento degli obiettivi didattici

specificati.

La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente:

mostrerà conoscenza dell'autore, delle opere esaminate (con analisi e commento) e della letteratura critica;
saprà stabilire rapporti e collegamenti fra le opere, e fra di esse e il quadro storico-letterario di riferimento;
dimostrerà capacità di esposizione.

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified with an oral exam. consisting of questions on the studied texts and on the secondary sources.

The competencies will be considered appropriate (with a note expressed in thirties), if:

the student will demonstrate his knowledge of the author and the literary works examined during the course, and of the secondary sources;
he will be able to establish correlations and connections among the different literary works, among the literary works and the historical and literary frame;
he will demonstrate the capacity of exposition, using adequate terminology.

PROGRAMMA

Italiano

Il viaggio e l'altro da sé nell'epica classica – L'insegnamento si propone di analizzare il motivo del viaggio, inteso come confronto con nuovi luoghi e culture, attraverso la lettura in traduzione e il commento dei passi seguenti: Omero, Odissea, libri V-XIII; Apollonio Rodio, Argonautiche, libro IV; Virgilio, Eneide, libri I-VI.

English

Travel and "otherness" in classical epic – The course aims at examining the theme of travelling,

considered as a confrontation with new places and cultures. To this end, the following passages will be read: Homer, Odyssey, books V-XIII; Apollonius of Rhodes, Argonautica, book IV; Virgil, Aeneid, libri I-VI.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Altri testi facenti parte del programma:

Omero, Odissea, trad. a cura di R. Calzecchi Onesti, Einaudi 20143

Apollonio Rodio, Argonautiche, trad. a cura di G. Paduano, Rizzoli 19862

Virgilio, Eneide, trad. a cura di L. Canali, Mondadori 20173

Eventuali ulteriori materiali didattici saranno caricati sulla piattaforma Moodle durante l'insegnamento.

La piattaforma Moodle è raggiungibile anche cliccando il bottone "Vai a Moodle" posto alla fine di

questa pagina. Occorre registrarsi all'insegnamento.

English

Further texts included in the programme:

Omero, Odissea, trad. a cura di R. Calzecchi Onesti, Einaudi 20143

Apollonio Rodio, Argonautiche, trad. a cura di G. Paduano, Rizzoli 19862

Virgilio, Eneide, trad. a cura di L. Canali, Mondadori 20173

Further references and materials might be uploaded on Moodle during the lessons.

Moodle platform can be reached by clicking "Vai a Moodle" at the bottom of this page. It is necessary to register for the course.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=080a

LETTERATURA DEL MONDO CLASSICO (3 CFU)

LITERATURE OF THE CLASSICAL WORLD

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0512
Docente:	Elisabetta Pitotto (Titolare del corso)
Contatti docente:	elisabetta.pitotto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	3
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/04 - lingua e letteratura latina
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

MUTUATO DA

LETTERATURA DEL MONDO CLASSICO MAGISTRALE (LIN0265)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l2gn

LETTERATURA DEL MONDO CLASSICO MAGISTRALE

LITERATURE OF THE CLASSICAL WORLD

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0265
Docente:	Elisabetta Pitotto (Titolare del corso)
Contatti docente:	elisabetta.pitotto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/04 - lingua e letteratura latina
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letterature del Mondo Classico rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

Gli specifici obiettivi dell'insegnamento sono:

guidare a un'approfondita conoscenza delle opere letterarie oggetto dell'insegnamento e al loro inquadramento storico-culturale e letterario;
mostrare come temi, figure e opere della civiltà greca e latina abbiano influito sulle culture e sulle letterature moderne.

English

Litteratures of the Classical World belong to the second-level degree.

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipment, our second-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

Specifically, the following objectives can be identified:

a deep knowledge of literary works subject of the course, connecting them to the historical and literary frame;
showing the influence of classical themes and works on modern litteratures and cultures.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento gli studenti dovranno dimostrare:

di conoscere approfonditamente i testi e la letteratura critica indicata;
di saper inquadrare i testi esaminati nel contesto storico-letterario di riferimento;
di possedere gli strumenti analitici e concettuali necessari alla lettura e all'interpretazione dei testi letterari esaminati e di saper applicare il metodo appreso;
di possedere la capacità di organizzare in maniera logica e chiara l'esposizione degli argomenti.

English

At the end of the course students will have to demonstrate:

a deep knowledge of the secondary sources and of the literary works;
to be able to connect literary works subject of the course to the historical and literary frame;
to be capable to analyze and comment the literary texts and to apply critical method;
to adopt a register suitable to the literary context in a clear and logical exposition.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (54 ore) e attività di tipo seminariale (6 ore:). La didattica sarà erogata in presenza e in videoconferenza sincrona (Webex).

English

Frontal lessons (54 h) and seminar (6 h). Teaching will be held in classroom and by videoconference in sync. (Webex).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consisterà in un colloquio orale volto ad accertare il raggiungimento degli obiettivi didattici specificati.

La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente:

mostrerà una sicura conoscenza dell'autore, delle opere esaminate (con analisi e commento) e della letteratura critica;
saprà stabilire rapporti e collegamenti fra le opere, e fra di esse e il quadro storico-letterario di riferimento;
dimostrerà capacità di esposizione.

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified with an oral exam. consisting of questions on the studied texts and on the secondary sources.

The competencies will be considered appropriate (with a note expressed in thirties), if:

the student will demonstrate a good knowledge of the author and the literary works examined during the course, and of the secondary sources;
he will be able to establish correlations and connections among the different literary works, among the literary works and the historical and literary frame;
he will demonstrate the capacity of exposition, using adequate terminology.

PROGRAMMA

Italiano

Il viaggio e l'altro da sé nell'epica classica – L'insegnamento si propone di analizzare il motivo del viaggio, inteso come confronto con nuovi luoghi e culture, attraverso la lettura in traduzione e il commento dei passi seguenti: Omero, Odissea, libri V-XIII; Apollonio Rodio, Argonautiche, libro IV; Virgilio, Eneide, libri I-VI.

Gli studenti leggano con attenzione le note 1 e 2 a completamento del programma del corso.

English

Travel and "otherness" in classical epic – The course aims at examining the theme of travelling, considered as a confrontation with new places and cultures. To this end, the following passages will be read: Homer, Odyssey, books V-XIII; Apollonius of Rhodes, Argonautica, book IV; Virgil, Aeneid, libri I-VI.

Students must read very carefully notes 1 and 2 at the bottom of this page.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Omero, Odissea, trad. a cura di R. Calzecchi Onesti, Einaudi 20143

Apollonio Rodio, Argonautiche, trad. a cura di G. Paduano, Rizzoli 19862

Virgilio, Eneide, trad. a cura di L. Canali, Mondadori 20173

Eventuali altri materiali didattici saranno caricati sulla piattaforma Moodle durante l'insegnamento.

La piattaforma Moodle è raggiungibile anche cliccando il bottone "Vai a Moodle" posto alla fine di questa pagina. Occorre registrarsi all'insegnamento.

English

Omero, Odissea, trad. a cura di R. Calzecchi Onesti, Einaudi 20143

Apollonio Rodio, Argonautiche, trad. a cura di G. Paduano, Rizzoli 19862

Virgilio, Eneide, trad. a cura di L. Canali, Mondadori 20173

Further references and materials might be uploaded on Moodle during the lessons.

Moodle platform can be reached by clicking "Vai a Moodle" at the bottom of this page. It is necessary to register for the course.

NOTA

Italiano

1) Gli studenti completeranno la loro preparazione tenendo presente il contesto storico e culturale di ciascun autore. A tal proposito, potranno servirsi di manuali di letteratura greca e latina già in loro possesso, purché approvati dalla docente, oppure del materiale che verrà caricato dalla docente su Moodle.

2) Prepareranno un programma differenziato gli studenti che intendono sostenere l'esame come corso singolo o comunque come corso da 3 o 9 cfu necessario per partecipare ai concorsi scolastici richiedenti 12 o 24 cfu nel settore scientifico disciplinare L-Fil-Let/04 (Letteratura latina). Questi studenti scriveranno a elisabetta.pitotto@unito.it per i dettagli del programma differenziato. Anche gli studenti della magistrale sono tenuti a contattare via mail la docente prima dell'inizio del corso, per concordare le parti in traduzione.

English

1) For the historical and cultural context of each author it is necessary to study the materials which will be uploaded on Moodle during the lessons.

2) Students who need 3 or 9 cfu will be tested on a differentiated programme, which has to be agreed on by mail (please write to elisabetta.pitottoòunito.it). Students of the second-level degree should write to the teacher as well, to decide which parts are to be translated beforte the lessons begin.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=080b

LETTERATURA DI LINGUA TEDESCA

LITERATURE OF GERMAN-SPEAKING COUNTRIES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0072
Docente:	Riccardo Morello (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6709725, riccardo.morello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

In particolare l'insegnamento di Letteratura di Lingue Tedesca si propone di offrire un panorama delle letterature e culture dell'area danubiana e Mitteleuropea, partendo dalla storia dell'IMPERO ASBURGICO dal 1700 al 1918. L'approccio alla civiltà danubiana sottolinea le specificità della letteratura austriaca di lingua tedesca e la sua connessione con le letterature limitrofe ad essa collegata, la comune civiltà asburgica che ha caratterizzato la Mitteleuropa per due secoli.

English

This German Literature course aims to provide students with both basic historical and literary knowledge and the critical tools required to analyse texts from the Danubian and Mittle-European cultural area. This course also aims to contribute to the developing of language competence.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di sapersi orientare storicamente e di collocare i testi proposti nel loro contesto culturale.

English

Acquiring historical and critical skills needed to analyse a literary text in comparative perspective.
Enhancing linguistic competence (in Italian and German).
Improving translation skills

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Frontale tradizionale con lettura e commento di testi; power point per le parti storico-letterarie.

English

Analysis of the original texts and translation in Italian.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame orale finale consisterà in particolare in tre domande:
a) verifica della conoscenza puntuale dei testi letti e analizzati durante la lezione mediante lettura e commento di un passo
b) contestualizzazione storico-letteraria del brano prescelto
c) domanda su uno dei testi a scelta del programma

English

The exam consists of three questions:

The first question will cover the historical and literary context
The second question will focus on the analysed texts
The third question will centre on the three chosen literary work

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Frequenza facoltativa del ciclo di conferenze "Ringvorlesungen" (2021-2022).

English

Students can also take part, if they want, to the "Ringvorlesungen" (2021-2022)

PROGRAMMA

Italiano

Letterature e Culture della Mitteleuropa.

Thomas Bernhard : scrittura autobiografica e teatro.

1. Lettura e commento di tre opere:

- Thomas Bernhard ,Die Autobiographie, Residenz Verlag,Salzburg 2009

- Thomas Bernhard, Elisabeth II.,Suhrkamp,Frankfurt 1987

- Thomas Bernhard, Heldenplatz,Suhrkamp,Franfurt 1988

2. Letture a scelta di tre autori mitteleuropei tra quelli elencati nella bibliografia.

Jósef Wittlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi
Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli/Mondadori
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Johannes Urzidil , Trittico praghese, Adelphi
Jirí Langer,Le nove porte, Adelphi
Sándor Márai, Il macellaio, ed. Adelphi
Gyula Krúdy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Dezsö Kosztolányi,Kornél Esti,ed Mimesis
László Krasznahorkai, Il ritorno del Barone Wenckheim,ed Bompiani
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Miljenko Jergovic, Ruta Tannebaum,ed Nutrimenti
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli

Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore
Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzanti
Jean Améry, Intellettuale ad Auschwitz,Bollati-Boringhieri
Friedrich Torberg, Mia è la vendetta, ed Zandonai
Dieter Schlesak, Il farmacista di Auschwitz, ed Garzanti

English

Literatures and Cultures from the Danubian and Mittle-European Area. History of Austrian Literature of the XX century.

a) Analisis of the three works :

Thomas Bernhard, Die Autobiographie, Residenz Verlag, Salzburg 2009

Thomas Bernhard, Elisabeth II., Suhrkamp,Frankfurt 1987

Thomas Bernhard, Heldenplatz, Suhrkamp,Frankfurt 1988

b) Students are also required to read - in any language - three of the texts quoted in the bibliography

c)

Josef Wettlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi
Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Sándor Márai, La recita di Bolzano, ed. Adelphi
Gyula Krudy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli
Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore
Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzanti

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

a)

Klaus Zeyriger, Helmut Gollner, Eine Literaturgeschichte Österreichs seit 1650
Claudio Magris, Il mito asburgico nella letteratura austriaca moderna, ed. Einaud

b)

Josef Wíttlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi
Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Sándor Márai, Il macellaio, ed. Adelphi
Gyula Krudy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli
Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore
Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzanti

English

Klaus Zeyriger, Helmut Gollner, Eine Literaturgeschichte Österreichs seit 1650
Claudio Magris, Il mito asburgico nella letteratura austriaca moderna, ed. Einaudi

b)

Josef Wettlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi
Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Sándor Márai, Il macellaio, ed. Adelphi
Gyula Krudy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli
Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore
Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzanti

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0782

LETTERATURA DI LINGUA TEDESCA

LITERATURE OF GERMAN-SPEAKING COUNTRIES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0486
Docente:	Riccardo Morello (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6709725, riccardo.morello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 o 6
SSD attività didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria magistrale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

In particolare l'insegnamento di Letteratura di Lingue Tedesca si propone di offrire un panorama delle letterature e culture dell'area danubiana e mitteleuropea, partendo dalla storia dell'IMPERO ASBURGICO dal 1700 al 1918. L'approccio alla civiltà asburgica intende sottolineare le specificità , anche linguistica,della letteratura austriaca di lingua tedesca e la sua connessione con le letterature limitrofe ad essa collegata.

English

This German Literature course aims to provide students with both basic historical and literary knowledge and the critical tools required to analyse texts from the Danubian and Mittle-European cultural area. This course also aims to contribute to the developing of language competence.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di sapersi orientare storicamente e di collocare i testi proposti nel loro contesto culturale.

English

Acquiring historical and critical skills needed to analyse a literary text in comparative perspective.
Enhancing linguistic competence (in Italian and German).
Improving translation skills

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Frontale tradizionale con lettura e commento di testi; power point per le parti storico-letterarie.

English

Analysis of the original texts and translation in Italian

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame orale finale consisterà in particolare in tre domande:
a) verifica della conoscenza puntuale dei testi letti e analizzati durante la lezione mediante lettura e commento di un passo
b) contestualizzazione storico-letteraria del brano prescelto
c) domanda su uno dei testi a scelta del programma

English

The exam consists of three questions:

The first question will cover the historical and literary context
The second question will focus on the analysed texts
The third question will centre on the three chosen literary work

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Frequenza facoltativa del ciclo di conferenze "Ringvorlesungen" (2019-2020)

English

Students can also take part, if they want, to the "Ringvorlesungen" (2019-2020).

PROGRAMMA

Italiano

Letterature e Culture della Mitteleuropa

Thomas Bernhard : autobiografia e teatro.

1. Lettura e commento di tre opere:

- Thomas Bernhard , Die Autobiographie , Residenz Verlag ,Salzburg 2009

- Thomas Bernhard, Elisabeth II., Suhrkamp,Frankfurt 1987

- Thomas Bernhard,Heldenplatz,Suhrkamp,Frankfurt 1988

2. Letture a scelta di due autori mitteleuropei tra quelli elencati nella bibliografia

a) Testi storico-letterari di supporto :

Klaus Zeyriger, Helmut Gollner, Eine Literaturgeschichte Österreichs seit 1650 ,Studien Verlag 2012
Wynfried Kriegleder, Kurze Geschichte der Literatur in Österreich , Praesens Verlag ,2011
Claudio Magris, Il mito asburgico nella letteratura austriaca moderna, ed. Einaudi

b)

Jósef Wittlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi
Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Sándor Márai, Il macellaio, ed. Adelphi
Gyula Krudy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli
Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore

Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzanti

English

Literatures and Cultures from the Danubian and Mittle-European Area. History of Austrian Literature of the XX century.

a. Analisis of the three works of Thomas Bernhard:

- Thomas Bernhard, Die Autobiographie, Residenz Verlag, Salzburg 2009

- Thomas Bernhard, Elisabeth II.,Suhrkamp,Frankfurt 1987

- Thomas Bernhard, Heldenplatz, Suhrkamp, Frankfurt 1988.

b) Students are also required to read - in any language - two of the texts quoted in the bibliography:

Jósef Wittlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi
Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Sándor Márai, La recita di Bolzano, ed. Adelphi
Gyula Krudy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli
Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore
Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzanti

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

a)

Klaus Zeyriger, Helmut Gollner, Eine Literaturgeschichte Österreichs seit 1650
Claudio Magris, Il mito asburgico nella letteratura austriaca moderna, ed. Einaudi

b)

Jósef Wittlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi

Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Sándor Márai, Il macellaio, ed. Adelphi
Gyula Krudy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli
Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore
Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzant

English

a)

Klaus Zeyriger, Helmut Gollner, Eine Literaturgeschichte Österreichs seit 1650
Claudio Magris, Il mito asburgico nella letteratura austriaca moderna, ed. Einaudi
Wendelin Schmidt-Dengler , Bruchlinien. Vorlesungen zur Österreichischen Literatur 1945-1990.

b)

-Franz Grillparzer , Der arme Spielmann (Il povero suonatore), ed Marsilio

-Adalbert Stifter, Bergkristall (Cristallo di rocca), ed Marsilio

- Adalbert Stifter, Turmalin (Tormalina), ed Marsilio

c)

Josef Wettlin , Il sale della terra, ed. Marsilio
Bruno Schulz , Le botteghe color cannella, ed. Einaudi
Joseph Roth, La marcia di Radetzky, ed. Adelphi
Joseph Roth, Giobbe, ed. Adelphi
Joseph Roth, Hotel Savoy, ed. Marsilio
Ján Neruda , I racconti di Mala Strana, ed. Marsilio
Jaroslav Hašek, Il buon soldato Schwejk, ed. Feltrinelli
Bohumil Hrabal, La cittadina dove il tempo si è fermato, ed E/O
Sándor Márai, La recita di Bolzano, ed. Adelphi
Gyula Krudy, La carrozza cremisi, ed. Marietti
Ivo Andrič, Il ponte sulla Drina, ed. Mondadori
Ivan Cankar, Il servo Jernej e il suo diritto,ed Feltrinelli
Herta Müller, Bassure,ed Feltrinelli
Norman Manea, Il ritorno dell'Hooligano, ed Saggiatore
Gregor von Rezzori, Un ermellino a Tschernopol, ed. Garzanti

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=cb5o

LETTERATURA FRANCESE (Annualità unica)

FRENCH LITERATURE (SINGLE EXAM)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0269
Docente:	Laura Rescia (Titolare del corso)
Contatti docente:	laura.rescia@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Buona conoscenza della lingua francese. Buona conoscenza della storia letteraria francese dal Seicento alla contemporaneità. Per gli studenti che non hanno mai sostenuto esami di Letteratura francese nel triennio, si leggano attentamente le modalità di verifica.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA FRANCESE rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.
La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipments, our second-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti dovranno dimostrare di :
- aver compreso la metodologia dello studio letterario tematico, nelle sue prospettive storiche e sincroniche;
- saper inquadrare i testi esaminati nel quadro storico-letterario di riferimento;

- saper esaminare criticamente i testi di riferimento;
- essersi impossessati degli strumenti necessari all'elaborazione di una bibliografia esaustiva di tipo tematico.

English

Students must demonstrate to be able to analyse the meaning and the development of myths in litterary texts, to create a bibliography, and to discuss the texts examened during the course in a literary and historical perspective.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Si prevedono lezioni in presenza, fatte salve le disposizioni che deriveranno dall'evoluzione della situazione sanitaria. Sono previsti dei lavori a cura degli studenti (analisi, riassunti, approfondimenti) che verranno esposti durante le lezioni. Si prevede la fruizione in streaming.

English

Lessons, seminars.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

NB: QUESTO CORSO E' UN INSEGNAMENTO DI LIVELLO AVANZATO e PRESUPPONE LA CONOSCENZA DELLA STORIA LETTERARIA FRANCESE ALMENO DAL SEICENTO ALLA CONTEMPORANEITA'

Prima di accedere agli esami, gli studenti dovranno dimostrare di aver sostenuto due esami di letteratura francese; in caso contrario, dovranno integrare il programma, contattando la docente per indicazioni sulla preparazione della storia della letteratura, da effettuarsi sul manuale di riferimento (vedi sotto in bibliografia).

Esame orale in lingua francese. Gli esami si svolgeranno in presenza, fatte salve le disposizioni in materia sanitaria.

Prima di procedere con il colloquio, verranno verificati i certificati o la documentazione relativa al superamento dei due esami di letteratura francese nel triennio.

English

Oral examination in French.

PROGRAMMA

Italiano

FOUS ET FOLIE DANS LA LITTERATURE FRANCAISE DU XVII AU XX SIECLE.

L'immagine del folle, nei suoi riflessi letterari nel periodo considerato, è al centro della problematica del corso. Dopo aver riflettuto, in particolare grazie agli scritti di Michel Foucault, sulla storia della follia nella società occidentale, prenderemo in esame un certo numero di opere appartenenti al periodo che intercorre tra il Seicento, età del grande internamento, e il Novecento francese, nelle quali la figura del folle - e l'immagine della follia - riveste un ruolo centrale. Ci interrogheremo su quali siano le diverse tipologie di folle a cui si interessano le differenti epoche, consapevoli della distanza tra mondo reale e riflessi letterari, ma altresì della connessione tra storia sociale, politica e letteraria. Da portatore di misteriosi messaggi trascendenti a disturbatore della quiete e dell'equilibrio sociale, il folle si inserisce nelle poetiche delle diverse epoche assumendo ruoli e funzioni differenti, ma sempre interrogando la "normalità" e rimettendo in discussione, implicitamente o esplicitamente, quell'ordine sociale e quelle verità altrimenti immobili.

English

MADNESS IN FRENCH LITERATURE FROM XVIITH TO XXTH CENTURY.

Our course will discuss the role and function of madness in French literature during the above mentioned period. In a first moment, we will take into exam the history of madness in Western society, with special reference to Michel Foucault's books. Afterword, we will read and analyse a number of texts (novels, theatrical pieces, poems) relevant for our subject, from XVII century, the age of the great imprisonment, to XX century. We will try to find different profiles of madness, according to different centuries, considering literature as a mirror - somehow deforming the reality - of the society and culture. Embassador of transcendence or enquierer of normality, the role of mad is always to discuss the social order and to question society about rules and beliefs.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

BIBLIOGRAFIA - TESTI PRIMARI (I TESTI CON ASTERISCO SI TROVANO NEL DOSSIER PRESSO LA BIBLIOTECA MELCHIORI)

*T. l'Hermite, La Folie du sage (1645)

G. de Nerval, Aurélia (1855), préface de G. Macé, éd. J-N. Illouz, Gallimard, Folio Classique

A. Breton, Nadja (1928), texte intégral avec dossier, Gallimard, Folio Plus

Bibliografia critica

M. Foucault, Histoire de la folie à l'age classique, Paris, Gallimard, 1972 (i primi due capitoli della prima parte)

*L. Rescia, Epifanie barocche nella drammaturgia francese del XVII secolo, in Miraggio e disincanto nella poesia barocca europea, Atti del Convegno dell'Associazione Sigismondo Malatesta (in corso di stampa)

*Dossiers su Tristan l'Hermite, Nerval, Breton

Tutte le lezioni saranno tenute in presenza, con possibilità di fruizione in streaming.

NB: Il corso di Letteratura francese magistrale è un insegnamento di livello avanzato. Presuppone la conoscenza della storia letteraria francese almeno dal Seicento alla Contemporaneità.

Gli studenti che non hanno sostenuto due esami di letteratura francese durante il triennio devono contattare la docente, per un programma supplementare da preparare sul seguente manuale: Daniel Bergez (et alii), Précis de Littérature Française, Paris, Armand Colin (qualunque edizione).

E' sconsigliabile inserire questo insegnamento nella carriera per chi non abbia mai affrontato almeno un esame universitario triennale della stessa disciplina.

English

.

NOTA

Gli esami si svolgeranno in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

Italiano

Il corso si svolge interamente in lingua francese.

English

Lessons are entirely in French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0832

LETTERATURA FRANCESE (Annualità unica)

FRENCH LITERATURE (SINGLE EXAM)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0085
Docente:	Giovanni Matteo Roccati (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704759, giovanni.roccati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza, almeno sommaria, della lingua francese: i testi vengono letti in lingua e tradotti durante le lezioni. Conoscenza, almeno approssimativa, delle linee generali della cultura letteraria occidentale nel suo sviluppo storico.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

In particolare l'insegnamento di LETTERATURA FRANCESE (annualità unica) si propone di contribuire a formare un operatore di alto livello nell'ambito del turismo, in grado di dominare i riferimenti letterari fondamentali della cultura francese.

English

The three-year literary formation, through the study of the works, authors and the main themes of different cultural traditions, with the support of multimedia aids, is aimed at acquiring fundamental knowledge in the historical-ideological framework of reference and basic tools of analysis and critical-literary commentary of the texts.

In particular, the teaching of FRENCH LETTERATURE (single course) aims to contribute to forming a high-level tourism provider able to dominate the fundamental literary references of French culture.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a) Conoscenza e capacità di comprensione

Conoscenza dei momenti essenziali e delle figure fondamentali della letteratura francese. Capacità di lettura, comprensione e analisi (almeno embrionale, ma in modo autonomo) di un testo letterario.

b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Autonomia nella scelta e nella lettura dei testi, considerati come testimonianze dello sviluppo della letteratura francese.

c) Autonomia di giudizio

Autonomia di giudizio, confronto, valutazione, non in senso estetico, ma in funzione della collocazione storico-letteraria dei testi.

d) Abilità comunicative

Essere in grado di definire una problematica letteraria, di saperne delineare gli elementi essenziali in un'esposizione organica e coerente.

e) Capacità di apprendimento

Autonomia nella gestione dell'informazione.

English

a) Knowledge and understanding

Knowledge of the essential moments and fundamental figures of French literature. Ability to read, understand, and analyze (at least embryonic, but in an independent way) a literary text.

b) Ability to apply knowledge and understanding

Autonomy in the choice and reading of texts, considered as testimonies of the development of French literature.

c) Autonomy of judgment

Autonomy of judgment, comparison, evaluation, not in an aesthetic sense, but as a function of the historical-literary position of the texts.

d) Communication skills

Being able to define a literary problem, to find out the essential elements in an organic and coherent speech.

e) Learning skills

Autonomy in information management.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

In presenza. Localizzazione precisa delle opere (con l'apporto della rete), lezione frontale per il discorso storico-letterario, lettura seminariale dei testi.

Gli studenti potranno indicare le loro preferenze di lettura sulla piattaforma e-learning del dipartimento.

English

In presence. Precise location of the works (with the contribution of the network), frontal lesson for the historical-literary discourse, seminar reading of the texts.

Students will be able to indicate their reading preferences on the department's e-learning platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale sul programma dell'insegnamento oppure redazione di un lavoro originale in cui lo studente esplicita il legame che è possibile mettere in evidenza tra un luogo e un testo letterario. Una traccia indicativa per l'organizzazione del lavoro si trova sul sito:

https://giovanni-roccati.pagesperso-orange.fr/AttivitaDidattica/CorsiEdEsami/Corsi20192020/EsLetFrSchemaRelazione20192020.html

Criteri di valutazione per la relazione scritta:
- autonomia nella scelta dell'argomento
- coerenza dell'insieme
- pertinenza dell'argomentazione
- autonomia nell'utilizzazione delle fonti
- presentazione formale

Se la situazione sanitaria lo permetterà, per gli studenti frequentanti sono previsti due compiti scritti "in itinere" sul programma svolto (restituzione della prova corretta durante il corso; parametri di valutazione: comprensione della problematica, capacità espositiva e di sintesi).

English

Oral exam on the teaching program or writing an original work in which the student explains the link that can be highlighted between a place and a literary text. For an indicative track for the organization of the work see the site:

https://giovanni-roccati.pagesperso-orange.fr/AttivitaDidattica/CorsiEdEsami/Corsi20192020/indexCorsi20192020.html

Evaluation criteria for the written work:
- autonomy in the choice of the topic
- coherence of the whole
- relevance of the argument
- autonomy in the use of sources
- formal presentation

If the health situation allows it, for attending students two written tasks "in itinere" on the program are planned (return of the correct test during the course, evaluation parameters: understanding of the problem, exhibition and synthesis capacity).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Per chi lo desidera: familiarizzazione con la ricerca bibliografica in biblioteca e in rete.

English

For those who want it: familiarizing with bibliographic research in the library and on the net.

PROGRAMMA

Italiano

Partendo dall'idea che la comprensione di un luogo non può fare l'economia della sua dimensione storica e che in questa dimensione l'aspetto letterario è sovente di grande importanza, l'insegnamento intende proporre agli studenti, invitati a collaborare attivamente, lo studio di alcuni esempi. Lo scopo è duplice: evidenziare, attraverso esempi precisi, lo spessore storico portato dalla testimonianza letteraria e al medesimo tempo percorrere le tappe essenziali dello sviluppo della letteratura francese attraverso le sue figure fondamentali. Testi e calendario verranno definiti di comune accordo all'inizio dell'anno.

I testi in antico francese vengono letti in traduzione francese moderna.

English

Starting from the idea that the understanding of a place can not make the economy of its historical dimension and that in this dimension the literary aspect is often of great importance, the teaching intends to propose to students, invited to actively collaborate, the study of some examples. The aim is twofold: to highlight, through precise examples, the historical thickness brought by the literary testimony and at the same time to go through the essential stages of the development of French literature through its fundamental figures.

Texts and calendar will be defined by mutual agreement at the beginning of the year.

The texts in ancient French are read in modern French translation.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Come primo supporto :

Florilège. Antologia della letteratura francese, diretta da D. Dalla Valle, vol. I: Medioevo, a cura di G.M. Roccati, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2000
G. Pompidou, Anthologie de la poésie française, Paris, Hachette, Le livre de poche (n° 2495), 2006

Per la storia letteraria, come manuale di riferimento, si consigliano i volumi della "Collection Premier Cycle", Paris, P.U.F. :

M. ZINK, Littérature française du Moyen Age, 1992
F. LESTRINGANT, J. RIEU, A. TARRETE, Littérature française du XVIe siècle, 2000
R. ZUBER, L. PICCIOLA, D. LOPEZ, E. BURY, Littérature française du XVIIe sècle, 1992
M. DELON, P. MALANDAIN, Littérature française du XVIIIe siècle, 1996
A. MICHEL, C. BECKER, M. BURY, Littérature française du XIXe siècle, 1993
M.-Cl. BANCQUART, P. CAHNE, Littérature française du XXe siècle, 1992
Le Théâtre en France des origines à nos jours, sous la direction de A. VIALA, 1997

English

As a first support:
Florilège. Antologia della letteratura francese, diretta da D. Dalla Valle, vol. I: Medioevo, a cura di G.M. Roccati, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2000
G. Pompidou, Anthologie de la poésie française, Paris, Hachette, Le livre de poche (n° 2495), 2006

For literary history, as a reference manual, we recommend the volumes of the "Collection Premier Cycle", Paris, P.U.F. :

M. ZINK, Littérature française du Moyen Age, 1992

F. LESTRINGANT, J. RIEU, A. TARRETE, Littérature française du XVIe siècle, 2000
R. ZUBER, L. PICCIOLA, D. LOPEZ, E. BURY, Littérature française du XVIIe sècle, 1992
M. DELON, P. MALANDAIN, Littérature française du XVIIIe siècle, 1996
A. MICHEL, C. BECKER, M. BURY, Littérature française du XIXe siècle, 1993
M.-Cl. BANCQUART, P. CAHNE, Littérature française du XXe siècle, 1992
Le Théâtre en France des origines à nos jours, sous la direction de A. VIALA, 1997

NOTA

Italiano

Le lezioni saranno svolte in italiano, i testi letti in francese, l'esame può essere sostenuto in italiano o in francese.

Gli studenti di L-15 devono superare l'esame di lettorato prima di sostenere l'esame di letteratura.

Il corso è previsto al secondo semestre e le lezioni in presenza dovrebbero essere possibili. Se non lo saranno, le lezioni si svolgeranno via Webex, in parte pre-registrate, e saranno previsti momenti di dialogo ugualmente via Webex. In entrambi i casi i testi oggetto del corso e il materiale bibliografico di base saranno disponibili su Moodle, un forum di discussione sarà ugualmente attivo sulla stessa piattaforma a questo indirizzo: https://elearning.unito.it/lingue/mod/forum/view.php?id=49642.

Resterà comunque percorribile la via del programma per non frequentanti (una relazione secondo le modalità indicate).

Fino al ritorno a una situazione di reale normalità, gli esami si svolgeranno come indicato nel forum del corso dell'a.a. 2019-2020:

https://elearning.unito.it/lingue/mod/forum/view.php?id=16025

English

The lessons will be in Italian, the texts read in French, the exam can be taken in Italian or French.

L-15 students must pass the "lettorato" before supporting the literature exam.

The course is scheduled for the second semester and face-to-face lessons should be possible. If they are not, the lessons will take place via Webex, partly pre-recorded, and moments of dialogue will also be provided via Webex. In both cases, the course texts and the basic bibliographic material will be available on Moodle, a discussion forum will be equally active on the same platform at this

address: https://elearning.unito.it/lingue/mod/forum/view.php?id=49642.
However, the program for non-attending students will remain viable (a paper in the manner indicated).

Until the return to a situation of real normality, the exams will take place as indicated in the forum of the course of the academic year 2019-2020:

https://elearning.unito.it/lingue/mod/forum/view.php?id=16025

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07a9

LETTERATURA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0095
Docente:	Laura Rescia (Titolare del corso)
Contatti docente:	laura.rescia@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Letteratura francese (seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.
In particolare, questo insegnamento si propone di fornire uno sguardo d'insieme sulla letteratura francese dell'Ancien Régime - con particolare riferimento al Seicento e al Settecento, e di approfondire la nascita e lo sviluppo di un genere moderno, il romanzo, attraverso la lettura e il commento critico di opere significative del periodo compreso tra il XVII e il XVIII secolo.

English

The course offers a general introduction on French literature from its origins to the Eighteenth Century, with special regard to the growth of the Novel between XVIIth and the XVIIIth century

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, gli studenti dovranno dimostrare di conoscere:-i lineamenti della letteratura francese dal Medioevo al Settecento, con particolare approfondimento dei secoli XVII e XVIII;

-la storia del romanzo francese tra 1600 e 1800;

-il dibattito critico sulla nascita del romanzo moderno tra XVII e XVIII secolo.

- le nozioni narratologiche fondamentali per l'analisi del genere romanzesco.

English

At the end of the course students should be able to place authors and texts in the right historical context, they should have reached a critical vision of literary works and punctual text analysis skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Tutte le lezioni verranno svolte in presenza, fatto salvo quanto disposto dall'Ateneo in relazione alla situazione sanitaria, con possibilità di fruizione in streaming.

English

Traditional lessons, seminar courses.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale. Per la parte istituzionale (storia della letteratura) il colloquio si svolgerà in lingua francese. Per la parte monografica, al candidato verrà richiesta la lettura di un breve passaggio di uno o più testi primari, seguito da commento e contestualizzazione.

English

Oral exam. The first part is intended to verify the general knowledge of Ancien Régime Literature, and will be held in French. For the second part of the exam, students will be asked to read and comment parts of the primary texts.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si sviluppa su due parti principali:

1. Storia della letteratura francese dal Medio Evo al XVIII secolo. Lo studio di questa parte è da svolgersi prevalentemente in modo individuale, seguendo il manuale di cui in bibliografia. Tuttavia,

per l'anno accademico 2021-22, in relazione alle difficoltà createsi nei precedenti 16 mesi a causa dell'emergenza sanitaria, si è ritenuto di dedicare una parte del corso ai lineamenti di storia letteraria. Questa parte si svolgerà in lingua francese, ed è intesa come supporto allo studio individuale del manuale. Si prevedono circa 14-18 ore di lezione dedicate a questa parte.

2. Il romanzo francese tra XVII e XVIII secolo.

Obiettivo dell'insegnamento è indagare la forma del romanzo moderno in Francia, dalla sua nascita agli albori del XVII secolo fino al termine del XVIII secolo. Dopo aver individuato i concetti critici fondamentali per la definizione del romanzo moderno, verranno analizzati alcuni romanzi appartenenti ai tre secoli considerati, sviluppando in parallelo la storia del romanzo moderno; ci proporremo inoltre di individuare le nozioni narratologiche fondamentali per l'analisi delle opere letterarie appartenenti a questo genere letterario. Le lezioni dedicate a questa parte si svolgeranno in italiano, così come la parte di esame relativa a questo programma.

Nel mese di maggio 2022 si svolgerà a Torino un convegno internazionale dedicato a Molière, in occasione del quarto centenario dalla nascita. Per gli studenti che parteciperanno al convegno e prepareranno una relazione a riguardo è prevista una riduzione della parte istituzionale, con le modalità che verranno precisate durante il corso.

English

The two parts of the program are as follows:

1. History of French Literature from the beginning to XVIIIth century.

2. The raise and growth of modern Novel.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte 1. Storia della letteratura francese

Daniel Bergez (dir.), Précis de littérature française, Paris, Colin, 2009 (o precedente edizione); pp.15-201.
Per approfondimenti relativi ai secoli su cui è incentrata la parte monografica, si consiglia Histoire de la littérature française, Paris, Flammarion, 1997-1998 (i volumi relativi al XVII e XVIII secolo; in riserva BAC presso la Biblioteca Melchiori; presente anche in altre biblioteche dell'Ateneo).

Parte 2. Il romanzo francese tra XVII e XVIII secolo

Testi primari (in qualsiasi edizione completa e in francese)

Mme de Lafayette, La Princesse de Clèves

Guilleragues, Les Lettres Portugaises

Montesquieu, Les Lettres Persanes

Denis de Diderot, Jacques le Fataliste et son maître

Durante il corso si distribuiranno materiali critici per l'analisi e il commento dei testi, che saranno resi disponibili on line.

English

...

NOTA

L'esame si svolge in presenza, fatte salve le norme previste dall'Ateneo in relazione alla situazione sanitaria a partire dal mese di maggio 2022.

Italiano

Gli studenti devono procurarsi i testi primari indicati in bibliografia prima dell'inizio del corso, per poter seguire le letture e i commenti che verranno effettuati sui testi stessi.
.

English

Students are asked to buy the editions requested for the primary books before attending the courses.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ce

LETTERATURA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0095
Docente:	Monica Pavesio (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6709730, monica.pavesio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua francese scritta e orale coerente con il livello linguistico previsto per il primo anno del percorso triennale. Gli studenti devono saper leggere e comprendere testi in lingua francese.

PROPEDEUTICO A

Letteratura francese 2 annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

LETTERATURA FRANCESE (1 annualità). La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi. In particolare, l'insegnamento di LETTERATURA FRANCESE (prima annualità) intende fornire agli studenti un approccio problematico della storiografia letteraria dal Medioevo al Seicento e sviluppare le capacità di lettura e analisi critica di un testo letterario.

English

The three-year literary formation, through the study of the works, authors and the main themes of different cultural traditions, with the support of multimedia aids, is aimed at acquiring fundamental knowledge in the historical-ideological framework of reference and basic tools of analysis and critical-literary commentary of the texts.

In particular, the teaching of FRENCH LETTERATURE (single course) aims to contribute to strengthen students' historical knowledge and theoretical understanding of the French literature.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento gli studenti dovranno dimostrare, attraverso un colloquio orale che si svolgerà parzialmente o integralmente in lingua francese, di conoscere la storia letteraria francese dal Medioevo alla fine del XVII secolo e le caratteristiche del teatro francese secentesco. Verranno verificate le capacità di apprendimento e di rielaborazione e le abilità comunicative in lingua francese. Nella seconda parte del colloquio, verrà richiesta la presentazione, la lettura, la traduzione e l'analisi di una o più opere teatrali, presenti in bibliografia, con particolare attenzione alla contestualizzazione ed alla corretta interpretazione dei testi. Lo/a studente/studentessa dovrà essere in grado di applicare le conoscenze acquisite e di sviluppare un'adeguata autonomia di analisi e di giudizio.

English

At the end of the course students should be able to place authors and texts in the right historical context, they should have reached a critical vision of literary works and punctual text analysis skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, analisi testuali, lettura e spiegazione dei saggi critici, visione di due film su Molière e di messe in scena delle opere teatrali prese in esame.

La modalità di svolgimento delle lezioni saranno definite più avanti, in base all'andamento della situazione sanitaria.

English

Traditional lessons.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica della preparazione degli studenti avverrà con un esame orale, in presenza o da remoto, in base all'andamento della situazione sanitaria. Il colloquio si svolgerà parzialmente o integralmente in lingua francese, a scelta del candidato. Il voto sarà espresso in trentesimi. Sarà accertata la conoscenza della storia letteraria francese dal Medioevo alla fine del Seicento e delle caratteristiche del teatro francese secentesco. Alcune domande verteranno sulla parte teorica del corso dedicata al genere della commedia, poi successivamente verrà richiesta la presentazione e l'analisi di una o più opere drammatiche segnalate in bibliografia, secondo le modalità affrontate durante l'insegnamento o desunte dalla lettura dei saggi critici che saranno segnalati dalla docente.

English

Oral exam. The first part is intended to verify the general knowledge of French Literature, and will be held in French. The second part, concerning the text analysis skills, will be held in Italian or in Frech.

PROGRAMMA

Italiano

Il teatro di Molière.

In occassione delle celebrazioni per il quarto centenario della nascita, l'insegnamento di letteratura francese (I annualità) sarà interamente dedicato al teatro di uno dei più grandi attori e drammaturghi francesi, Jean-Baptiste Poquelin, detto Molière.

Una prima parte del programma illustrerà le caratteristiche peculiari del teatro francese secentesco con particolare riguardo al genere della commedia. Seguirà una parte metodologica sugli strumenti critici di analisi dei testi teatrali secenteschi, ed un'ultima parte dedicata alla lettura, alla traduzione ed all'analisi delle seguenti commedie di Moliére:

1661 L'École des femmes e La Critique de l'École des femmes

1664 Tartuffe

1665 Dom Juan

1668 Amphitryon

1673 Le Malade imaginaire.

English

The theater of Molière

The course will focus on Molière's comedies. After a survey of main esthetical principles of French dramaturgical literature in 17th century, we will analyse five plays of Molière:

1661 L'École des femmes e La Critique de l'École des femmes

1664 Tartuffe

1665 Dom Juan

1668 Amphitryon

1673 Le Malade imaginaire

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

A) Storia letteraria francese dal Medioevo alla fine del XVII secolo.

Manuale consigliato, Précis de littérature francaise, D. Bergez (dir.), Colin, fino a p. 156. Può anche essere utilizzato un manuale in uso nelle scuole secondarie di secondo grado.

B) Il teatro di Molière

F. Fiorentino, Il teatro francese del Seicento, Bari, Laterza, 2008

Opere di Molière in edizione integrale in francese:

L'École des femmes e La Critique de l'École des femmes;

Le Tartuffe;

Dom Juan ;

Amphitryon;

Le Malade imaginaire.

Si consiglia l'utilizzo di edizioni con apparato critico (dossier, note, commento), edizioni Folio Théâtre, Folio Classique, GF Flammarion o Le Livre de Poche.

I saggi critici saranno segnalati all'inizio delle lezioni.

English

History of French Literature from the Middles Ages to the 17th century:

Précis de littérature francaise, D. Bergez (dir.), Colin, fino a pag. 156.

The theater of Molière

F. Fiorentino, Il teatro francese del Seicento, Bari, Laterza, 2008

Molière's comedies in French and in full edition:

L'École des femmes e La Critique de l'École des femmes; Le Tartuffe; Dom Juan ; Amphitryon;

Le Malade imaginaire.

NOTA

Italiano

L'insegnamento inizierà il 4 ottobre 2021.

Il 6 e 7 maggio 2022, si terrà presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e culture moderne dell'Università di Torino il convegno internazionale: L'eredità di Molière: riscritture, traduzioni e rappresentazioni dal Grand Siècle all'età contemporanea, con la rappresentazione de Il Malato immaginario, allestita dal Teatro Stabile di Torino, al Teatro Carignano. Gli studenti e le studentesse sono invitati a partecipare.

[English]

Lessons will start on October 4, 2021.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07bb

LETTERATURA FRANCESE (Prima annualità) - Canale A

FRENCH LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0266
Docente:	Giovanni Matteo Roccati (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704759, giovanni.roccati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza, almeno approssimativa, della storia letteraria francese. Conoscenza, almeno sommaria, del quadro storico-culturale europeo nel periodo medievale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

In particolare l'insegnamento di LETTERATURA FRANCESE (PRIMA ANNUALITA'MAG) si propone di fornire allo studente gli strumenti per affrontare lo studio della letteratura medievale.

English

Through extensive reflections on the works, authors and themes of the various cultural traditions, with the support of multimedia aids, mastery literature is aimed at acquiring solid knowledge in the historical-ideological framework of reference and specific analysis and commentary tools critical-literary texts, with a comparative, diachronic and synchronous approach.

In particular, the teaching of FRENCH LETTERATURE (FIRST ANNUALITY) aims to provide students with the tools to address the study of medieval literature.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a) Conoscenza e capacità di comprensione

Conoscenza della problematica di base in cui situare un testo medievale. Consapevolezza della specificità dell'approccio codicologico.

b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di lavoro autonomo, almeno embrionale, ma a livello specialistico, sulle questioni storico-letterarie che permettono la comprensione di un testo inedito.

c) Autonomia di giudizio

Autonomia di giudizio, confronto, valutazione della specificità del testo preso in esame.

d) Abilità comunicative

Essere in grado di definire una problematica letteraria inserendola in una prospettiva critica e di esplicitare con rigore il metodo di lavoro adottato.

e) Capacità di apprendimento

Autonomia nella ricerca e nella gestione dell'informazione.

English

a) Knowledge and understanding

Knowledge of the basic problems in which to situate a medieval text. Awareness of the specificity of the codicological approach.

b) Ability to apply knowledge and understanding

Ability to work independently, at least embryonic, but at a specialist level, on historical-literary issues that allow the understanding of an unpublished text.

c) Autonomy of judgment

Autonomy of judgment, comparison, evaluation of the specificity of the text under examination.

d) Communication skills

To be able to define a literary problem by inserting it into a critical perspective and to rigorously explain the working method adopted.

e) Learning skills

Autonomy in research and information management.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

In presenza. Lavoro seminariale. Lo studente è tenuto a presentare (in forma orale e scritta) due relazioni: una su un argomento letterario elaborata a partire dalla bibliografia (disponibile in biblioteca o in rete), una di trascrizione e studio di una carta del manoscritto (immagine digitale fornita a lezione).

English

In presence. Seminar work. The student is required to present (in oral and written form) two reports: one on a literary subject elaborated from the bibliography (available in the libraries or on the net), one consisting in the transcription and the study of a manuscript sheet (digital image provided).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame finale (essenzialmente un bilancio del lavoro svolto individualmente).
Gli studenti che non possono frequentare devono concordare un lavoro alternativo, in genere una bibliografia metodica e commentata sul modello di:

https://giovanni-roccati.pagesperso-orange.fr/AttivitaDidattica/TesiTriennali Magistrali/indexTesiTriennaliMagistrali.htm

English

Final Examination (essentially a final evaluation of the work individually done).
Students who can not attend must prepare an alternative work, typically a commented bibliography on the model of:

https://giovanni-roccati.pagesperso-orange.fr/AttivitaDidattica/TesiTriennali Magistrali/indexTesiTriennaliMagistrali.htm

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Aiuto alla ricerca bibliografica (in biblioteca e in rete) e all'utilizzazione di un sistema testuale

English

Help to bibliographic research (library and network) and to use a textual system.

PROGRAMMA

Italiano

Edizione e studio della "Harangue de la France à Charles VIII" (1486, ms. Paris, BnF, fr. 1192).

Il testo, anonimo, è inedito (la trascrizione e lo studio sono stati cominciati nell'a.a. 2019-2020).

English

Edition and study of the "Harangue de la France à Charles VIII" (1486, ms. Paris, BnF, fr. 1192).

The text, anonymous, has not yet been published.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per situare il testo studiato :

Michel ZINK, Littérature française du Moyen Age, Paris, P.U.F., 1992 ("Collection Premier Cycle")
G.M. ROCCATI, Il Medioevo, in Storia europea della letteratura francese, a cura di Lionello Sozzi, Torino, Einaudi, 2013, I. Dalle origini al Seicento, pp. 3-135.

La bibliografia specifica verrà indicata a lezione e sarà disponibile sul sito:

http://giovanni-roccati.pagesperso-orange.fr/AttivitaDidattica/CorsiEdEsami/Corsi20212022/20212022lfmBibliografia-complementare.htm_cvt.html

English

To situate the text:

Michel ZINK, Littérature française du Moyen Age, Paris, P.U.F., 1992 ("Collection Premier Cycle")
G.M. ROCCATI, Il Medioevo, in Storia europea della letteratura francese, a cura di Lionello Sozzi, Torino, Einaudi, 2013, I. Dalle origini al Seicento, pp. 3-135.

Additional bibliography on site:

http://giovanni-roccati.pagesperso-orange.fr/AttivitaDidattica/CorsiEdEsami/Corsi20212022/20212022lfmBibliografia-complementare.htm_cvt.html

NOTA

Italiano

Le lezioni saranno svolte in francese, l'esame potrà essere sostenuto in francese o in italiano.

Il corso è previsto al secondo semestre e gli studenti frequentanti negli anni scorsi hanno raramente superato la ventina : le lezioni in presenza, indispensabili per la natura del lavoro svolto in comune, dovrebbero quindi essere possibili. Se non lo saranno, verrà svolto un programma alternativo che si appoggerà su lezioni registrate, esercitazioni individuali realizzate via Moodle e momenti di dialogo collettivo programmati via Webex.

Resterà comunque percorribile la via del programma per non frequentanti (una bibliografia metodica secondo le modalità indicate).

Un forum di discussione è attivo a questo indirizzo:
https://elearning.unito.it/lingue/mod/forum/view.php?id=49563

English

The lessons will be in French, the exam can be taken in French or Italian.

The course is scheduled for the second semester and students attending in recent years have rarely exceeded twenty: face-to-face lessons, indispensable for the nature of the work done jointly, should therefore be possible. If they are not, an alternative program will be carried out that will rely on recorded lessons, individual exercises carried out via Moodle and collective dialogue interventions programmed via Webex.

However, the program for non-attending students will remain viable (a methodical bibliography in the manner indicated).

A discussion forum is active at this address: https://elearning.unito.it/lingue/mod/forum/view.php?id=49563

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=085d

LETTERATURA FRANCESE (Prima annualità) - Canale B

FRENCH LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0266
Docente:	Laura Rescia (Titolare del corso)
Contatti docente:	laura.rescia@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA FRANCESE rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.
La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipments, our second-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti dovranno dimostrare di :
- aver compreso la metodologia dello studio letterario tematico, nelle sue prospettive storiche e sincroniche;

- saper inquadrare i testi esaminati nel quadro storico-letterario di riferimento;

- saper esaminare criticamente i testi di riferimento;
- essersi impossessati degli strumenti necessari all'elaborazione di una bibliografia esaustiva di tipo tematico.

English

Students must demonstrate to be able to analyse the meaning and the development of myths in litterary texts, to create a bibliography, and to discuss the texts examened during the course in a literary and historical perspective.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno in presenza, con possibilità di usufruirne in streaming. Sono previsti dei lavori a cura degli studenti (analisi, riassunti, approfondimenti) che verranno esposti durante le lezioni.

English

Lessons, seminars.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

NB: QUESTO CORSO E' UN INSEGNAMENTO DI LIVELLO AVANZATO e PRESUPPONE LA CONOSCENZA DELLA STORIA LETTERARIA FRANCESE ALMENO DAL SEICENTO ALLA CONTEMPORANEITA'

Prima di accedere agli esami, gli studenti dovranno dimostrare di aver superato due esami triennali di letteratura francese; in caso contrario, dovranno concordare con la docente l'integrazione del programma d'esame con lo studio del manuale indicato in bibliografia (vedi sotto).

Esame orale in lingua francese.

Prima del colloquio d'esame, verrà verificato il superamento dei due esami di triennio, che gli studenti segnaleranno tramite certificazione o attestazione universitaria.

English

Oral examination in French.

PROGRAMMA

Italiano

FOUS ET FOLIE DANS LA LITTERATURE FRANCAISE DU XVII AU XX SIECLE.

L'immagine del folle, nei suoi riflessi letterari nel periodo considerato, è al centro della problematica del corso. Dopo aver riflettuto, in particolare grazie agli scritti di Michel Foucault, sulla storia della follia nella società occidentale, prenderemo in esame un certo numero di opere appartenenti al periodo che intercorre tra il Seicento, età del grande internamento, e il Novecento francese, nelle quali la figura del folle - e l'immagine della follia - riveste un ruolo centrale. Ci interrogheremo su quali siano le diverse tipologie di folle a cui si interessano le differenti epoche, consapevoli della distanza tra mondo reale e riflessi letterari, ma altresì della connessione tra storia sociale, politica e letteraria. Da portatore di misteriosi messaggi trascendenti a disturbatore della quiete e dell'equilibrio sociale, il folle si inserisce nelle poetiche delle diverse epoche assumendo ruoli e funzioni differenti, ma sempre interrogando la "normalità" e rimettendo in discussione, implicitamente o esplicitamente, quell'ordine sociale e quelle verità altrimenti immobili.

English

MADNESS IN FRENCH LITERATURE FROM XVIITH TO XXTH CENTURY.

Our course will discuss the role and function of madness in French literature during the above mentioned period. In a first moment, we will take into exam the history of madness in Western society, with special reference to Michel Foucault's books. Afterword, we will read and analyse a number of texts (novels, theatrical pieces, poems) relevant for our subject, from XVII century, the age of the great imprisonment, to XX century. We will try to find different profiles of madness, according to different centuries, considering literature as a mirror - somehow deforming the reality - of the society and culture. Embassador of transcendence or enquierer of normality, the role of mad is always to discuss the social order and to question society about rules and beliefs.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

BIBLIOGRAFIA PRIMARIA (I TESTI CON ASTERISCO SI TROVANO NEL DOSSIER PRESSO LA BIBLIOTECA MELCHIORI)

*T. l'Hermite, La Folie du sage (1645) (nel dossier presso la Biblioteca Melchiori)

G. de Nerval, Aurélia (1855), préface de G. Macé, éd. J-N. Illouz, Gallimard, Folio Classique

A. Breton, Nadja (1928), texte intégral avec dossier, Gallimard, Folio Plus

Bibliografia critica

M. Foucault, Histoire de la folie à l'age classique, Paris, Gallimard, 1972 (i primi due capitoli della prima parte)

*L. Rescia, Epifanie barocche nella drammaturgia francese del XVII secolo, in Miraggio e disincanto nella poesia barocca europea, Atti del Convegno dell'Associazione Sigismondo Malatesta (in corso di stampa)

*Dossiers su Tristan l'Hermite, Nerval, Breton

Materiali e appunti del corso: tutte le lezioni saranno tenute in presenza, con possibilità di fruizione in streaming.

NB: Il corso di Letteratura francese magistrale è un insegnamento di livello avanzato. Presuppone la conoscenza della storia letteraria francese almeno dal Seicento alla Contemporaneità.

Gli studenti che non hanno conseguito crediti universitari di letteratura francese devono contattare la docente, per un programma supplementare, da preparare sul seguente manuale di storia letteraria: Daniel Bergez (et alii), Précis de Littérature Française, Paris, Colin (qualunque edizione).

E' sconsigliabile inserire questo insegnamento nella carriera per chi non abbia mai affrontato almeno un esame universitario triennale della stessa disciplina.

English

.

NOTA

Italiano

Il corso si svolge interamente in lingua francese.

English

Lessons are entirely in French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=bkmc

LETTERATURA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LITERATURE (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0268
Docente:	Prof. Gabriella Bosco (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704759, gabriella.bosco@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'esame di Letteratura francese II annualità si può sostenere solo dopo il superamento dell'esame di Letteratura francese di I annnualità.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA FRANCESE (seconda annualità mag.) rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.
La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

Finalità del corso è quella di fornire l'inquadramento storico-ideologico e gli strumenti metodologici utili per l'acquisizione di una conoscenza critica della cultura francese e della sua letteratura.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipment, our first-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento si auspica che:
- si sappiano applicare le metodologie critiche i cui strumenti sono forniti nella bibliografia proposta
- si sia acquisita padronanza del dibattito critico relativo al testo letterario in ambito francese

English

At the end of the course the student will have to demonstrate:

- knowledge and understanding skills, that is to have a general knowledge of the French literary heritage, of its emerging and development in reference to the historical and cultural context in which it was formed;

- ability to apply knowledge and understanding, that is to be able to read and comment critically literary texts belonging to that heritage.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso sarà impartito in francese, tramite lezioni frontali; interventi di esperti; utilizzazione di materiali video e audio d'archivio INA.

English

Traditional lessons

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale. I testi in bibliografia vanno letti in edizione originale.
Il colloquio d'esame prevede tre momenti:
- domande relative alla tematica oggetto del corso con approfondimenti testuali specifici
- lettura, traduzione e analisi di un brano tratto da una delle opere presenti in bibliografia
- breve verifica delle conoscenze relative alla storia letteraria dei secoli studiati

English

The final exam will consist in an oral examination, during which the candidate will have to show that he has achieved the expected learning outcomes by answering specific questions regarding the knowledge provided during the course - including reading and commenting one or more more literary texts read and commented on in lesson - and building from them a self-contained talk.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Verifiche di comprensione testuale; lavoro seminariale per approfondimenti a gruppi e proposte di percorsi di ricerca, esercitazioni pratiche

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

PROGRAMMA

Italiano

LE ROMAN PERSONNEL

A trevers l'analyse d'une série de textes narratifs des XXe et XXIe siècles, on va étudier le roman à la première personne, avec approfondissement du débat théorique le concernant.

English

LE ROMAN PERSONNEL

The course proposes a study of the contemporary novel in France, with a close examination of the theoretical debate which developed about it.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TEXTES

- Colette, Sido (1930)

- Eugène Ionesco, Le solitaire (1973)

- Marguerite Duras, L'amant (1984)

- Philippe Forest, L'oubli (2018)

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

- Philippe Forest, Le roman, le je et Le roman, le réel ds Le roman, le réel et autres essais, éd. Cecile Défaut, Nantes, 2007

- Gabriella Bosco, In prima persona, Trauben, Torino, 2013

MANUEL D'HISTOIRE LITTERAIRE conseillé:

- Storia europea della letteratura francese, a cura di Lionello Sozzi, Einaudi, Torino, 2013 (partie concernant le XXe siècle)

English

A)

- Colette, Sido (1930)

- Eugène Ionesco, Le solitaire (1973)

- Marguerite Duras, L'amant (1984)

- Philippe Forest, L'oubli (2018)

B)

- Philippe Forest, Le roman, le je et Le roman, le réel ds Le roman, le réel et autres essais, éd. Cecile Défaut, Nantes, 2007

- Gabriella Bosco, In prima persona, Trauben, Torino, 2013

C)

- Storia europea della letteratura francese, a cura di Lionello Sozzi, Einaudi, Torino, 2013 (partie concernant le XXe siècle)

NOTA

Italiano

Gli studenti non frequentanti sono invitati a mettersi in contatto con il docente

English

Students who cannot attend the course are invited to contact the professor

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0822

LETTERATURA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LITERATURE (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0097
Docente:	Prof. Gabriella Bosco (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704759, gabriella.bosco@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'esame della seconda annualità di letteratura può essere sostenuto solo dopo il superamento dell'esame di prima annualità e dopo il conseguimento del voto di lettorato di terza annualità.

PROPEDEUTICO A

nessuna indicazione

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA FRANCESE (seconda annualità) rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.
La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

Finalità del corso è quella di fornire l'inquadramento storico-ideologico e gli strumenti metodologici utili per l'acquisizione di una conoscenza critica della cultura francese e della sua letteratura.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipment, our first-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento si auspica che si sia appreso a:
- orientarsi nella storiografia letteraria francese (con approfondimento dei movimenti letterari oggetto di studio e dei loro rapporti con il contesto storico e socio-culturale);
- leggere, tradurre e analizzare le opere letterarie oggetto di studio;
- applicare le metodologie critiche i cui strumenti sono forniti nella bibliografia proposta

English

At the end of the course the student will have to demonstrate:

- knowledge and understanding skills, that is to have a general knowledge of the French literary heritage from XVIIth and XXthcenturies, of its emerging and development in reference to the historical and cultural context in which it was formed;

- ability to apply knowledge and understanding, that is to be able to read and comment critically literary texts belonging to that heritage.

- communicative skills, that is to be able to express themselves accordingly to the subject discussed and the communicative situation of a university exam, using appropriately the terminology introduced, explained and utilised in the classroom.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in presenza. Utilizzazione di materiali video e audio d'archivio INA

English

The course will be taught through frontal lessons. Audio-visual materials will also be used.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale. I testi in bibliografia vanno letti in edizione originale.
Il colloquio d'esame prevede tre momenti:
- domande relative alla tematica oggetto del corso con approfondimenti testuali specifici
- lettura, traduzione e analisi di un brano tratto da una delle opere presenti in bibliografia
- breve verifica delle conoscenze relative alla storia letteraria dei secoli studiati

English

The final exam will consist in an oral examination, during which the candidate will have to show that he has achieved the expected learning outcomes by answering specific questions regarding the

knowledge provided during the course - including reading and commenting one or more more literary texts read and commented on in lesson - and building from them a self-contained talk.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Verifiche di comprensione testuale; lavoro seminariale per approfondimenti a gruppi e proposte di percorsi di ricerca.

English

PROGRAMMA

Italiano

LE SUJET NARRATIF

A travers l'analyse d'une série de textes narratifs, romans et autres, on va étudier l'évolution de la notion d'identité dans le contexte culturel français: à partir de l'approche baroque de la question et jusqu'aux réflexions de Philippe Forest, théoricien et romancier contemporain.

English

LE SUJET NARRATIF

The course proposes a study of the evolution of the novel in France from the XVII to the XXI century, with a close examination of the theoreticl debate which developed about it.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TEXTES

- Paul Scarron, Le roman comique (édition élecrtonique déchargeable - site Bnf.fr – Gallica)

- Gustave Flaubert, Madame Bovary (édition élecrtonique déchargeable - site Bnf.fr – Gallica)

- Louis-Ferdinand Céline, Le voyage au bout de la nuit (déchargeable en pdf)

- Philippe Forest, 43 secondes (déchargeable en pdf)

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

- Philippe Forest, Le roman, le réel et Le roman, le je ds Le roman le réel et autres essais, éd Cécile Defaut, Nantes, 2007 (déchargeables en pdf)

- Gabriella Bosco, In prima persona, Trauben, Torino, 2013 (extraits - open access)

- AA. VV, I cadaveri nell'armadio. Sette lezioni di teoria del romanzo, a cura di G. Bosco e R. Sapino, Biblioteca di Studi Francesi, Rosenberg & Sellier, Torino, 2015 (extraits - open access)

MANUEL D'HISTOIRE LITTERAIRE conseillé

- Storia europea della letteratura francese, a cura di Lionello Sozzi, Einaudi, Torino, 2013 (parties consacrées aux siècles XVIIe-XXe).

English

A)

- Paul Scarron, Le roman comique

- Gustave Flaubert, Madame Bovary

- Louis-Ferdinand Céline, Le voyage au bout de la nuit

- Philippe Forest, 43 secondes

B)

- Philippe Forest, Le roman, le réel et Le roman, le je ds Le roman le réel et autres essais, éd Cécile Defaut, Nantes, 2007

- Gabriella Bosco, In prima persona, Trauben, Torino, 2013

- AA. VV, I cadaveri nell'armadio. Sette lezioni di teoria del romanzo, a cura di G. Bosco e R. Sapino, Biblioteca di Studi Francesi, Rosenberg & Sellier, Torino, 2015

C)

- Storia europea della letteratura francese, a cura di Lionello Sozzi, Einaudi, Torino, 2013

NOTA

Italiano

Gli studenti non frequentanti sono invitati a mettersi in contatto con la docente.

English

Students who cannot attend the course are invited to contact the professor.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0783

LETTERATURA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LITERATURE (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0097
Docente:	Cristina Trinchero (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702591, cristina.trinchero@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Superamento dell'esame di Lingua francese I classe 12 e di Letteratura francese I classe 12.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base per l'analisi e il commento critico dei testi.

I materiali didattici dell'insegnamento di Letteratura francese II saranno oggetto di lettura, studio e riflessione critica allo scopo di costruire conoscenze degli sviluppi storici ed estetici della cultura letteraria francese nell'Ottocento e nel Novecento, anche in rapporto all'evoluzione della società di Francia, con l'analisi mirata di una selezione di opere di prosa, teatro e poesia – in versione integrale o in forma di estratto – che hanno segnato un'evoluzione rispetto ai canoni estetici precedenti, scelte perché esempi significativi di momenti, figure, tipologie letterarie e linguaggi.

La loro lettura e analisi mira a sviluppare negli studenti la capacità di interpretazione critica dei testi, a sensibilizzarli verso le diverse espressioni di poetiche ed estetiche, a favorire l'acquisizione di conoscenze e competenze che consentiranno di pervenire alla contestualizzazione delle espressioni letterarie e alla formazione del proprio giudizio critico.

English

The purpose of this programme is to strengthen students' historical knowledge and theoretical understanding of relations between literature, culture, thought, and above all aesthetic reflection referring to 19th and 20th century. They will be helped in developing essential critical thinking skills, analytical reasoning, and historical contextualisation of the literary works proposed as major

examples of movements and poetics.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento permetterà agli studenti di accostarsi allo studio della letteratura e delle espressioni culturali francesi nella loro dimensione storica, nei rapporti con il contesto sociale, nell'evoluzione diacronica delle poetiche e delle estetiche, relativamente alle epoche e alle correnti letterarie in programma.

Il lavoro su una selezione specifica di testi oggetto di lettura integrale e di estratti da letture a corredo, affiancati da una selezione di saggi e articoli di critica letteraria, permetterà di affinare tecniche analitiche e capacità interpretative di documenti di poesia, prosa e teatro, di apprendere a individuare i rapporti intertestuali esistenti tra le opere, di realizzare le necessarie contestualizzazioni delle espressioni culturali e di consolidare le conoscenze pregresse nella disciplina, con alcune aperture verso le altre letterature coeve.

English

At the end of the course, students are expected to have developed knowledge of a wide range of French literary works and genres, from the Romantic age to the Nouveau Roman, and to further improve their level in oral French. Authors and works will be appreciated in relation to the traditional canons of French literature and as examples of innovative poetics evolving with time and society.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni su questioni, correnti e movimenti letterari dal Romanticismo al Nouveau Roman; analisi critica, testuale e contestualizzata nella cornice storica, sociale e culturale, delle opere in programma.

Lettura e studio individuale del dossier di materiali sulla storia letteraria dei secoli XIX-XX predisposto dalla docente e caricato su Moodle, della selezione di romanzi da affrontare integralmente (che gli studenti devono avere cura di procurarsi, in forma cartacea o digitale), nonché degli estratti antologici forniti dalla docente caricati e del corpus di testi critici messi a disposizione su Moodle.

Parte dei materiali sarà caricata sulla piattaforma Moodle a inizio corso, altro materiale sarà messo a disposizione a mano a mano che le lezioni procederanno.

English

Students will be offered lectures on historical and cultural context, on literary movements, on poetics and aesthetics, on the main authors, together with lessons devoted to the critical analysis and guided comment of a selection of literary texts.

Individual study at home will be necessary following the teacher's guidelines.
Discussion around the literary texts analysed in the programme will be favoured.
Materials will be uploaded on the Moodle platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale, in lingua francese, in forma di un colloquio che verterà su tutte le parti e tutti i materiali di cui consta il programma:

Parte A "istituzionale": domande sulla cornice storico-culturale e sui profili degli autori salienti delle epoche in questione, dal Romanticismo al Nouveau Roman.

Parte B: discussione sui saggi critici studiati a supporto della preparazione; commento critico e contestualizzato degli estratti da opere dati nell'antologia di letture predisposta dalla docente.

Parte C: commento critico e contestualizzato delle opere lette integralmente.

Nella valutazione sarà tenuto conto, oltre che dei contenuti, anche della correttezza e della fluidità nell'esposizione orale in lingua francese, nonché della capacità di comprensione e interpretazione dei testi in programma.

Non sono contemplati esoneri, né la frammentazione del programma in più appelli, né la produzione di elaborati scritti, né la lettura delle opere in traduzione italiana.

English

The final exam will be oral, with a number of questions on the three sections A, B and C of the programme. Attention will be paid to fluency and correctness in presenting and discussing topics in the French language.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

-

PROGRAMMA

Italiano

Titolo: Le poetiche e l'estetica nella letteratura francese dal Romanticismo al Nouveau Roman / Les poétiques et l'esthétique dans la littérature française du Romantisme au Nouveau Roman.

L'insegnamento intende impostare secondo un approccio critico e storicamente contestualizzato lo studio della letteratura francese dal Romanticismo al Nouveau Roman, seguendo i percorsi dei generi letterari considerati nella successione delle diverse poetiche.

Correnti e movimenti saranno presi in esame facendo riferimento alla portata innovativa, talora rivoluzionaria, di alcuni autori in particolare, le cui opere e le cui riflessioni teoriche su poesia, su teatro e su narrativa si oppongono ai canoni cristallizzati dalla tradizione, proclamando la necessità di una svolta nelle estetiche, nei contenuti e/o nei linguaggi.

Saranno letti criticamente, in forma di estratto fornito dalla docente o come testo integrale, e messi a confronto, scritti-manifesto teorici ed esempi di opere in prosa e in versi rappresentative dell'età romantica, del Parnasse, del Realismo e del Naturalismo, del Simbolismo e della Décadence, del Modernismo, delle Avanguardie storiche, del Surrealismo, dell'Esistenzialismo e del Nouveau Roman.

English

Title: Poetics and Aesthetic in French Literature from Romanticism to the Nouveau Roman.

The course will focus on a historically contextualised analysis and comparison of the different poetic and aesthetic theories which characterised French culture in 19th and 20th century (Romanticism, "L'Ecole du Parnasse", Realism, Naturalism, Symbolism, "La Décadence", Modernism, Avant-Gard movements, Existentialism and the Nouveau Roman). The reference texts listed in Bibliography and further documents made available on line will provide the necessary historical, cultural and literary background, as well as and the critical excerpts giving theoretical support and interpretative approaches to authors and literary expressions. The novels listed in Bibliography, Part C, will be the object of textual analysis and comparative study, in connection with the historical, social and cultural context, and with the tendencies in poetics and aesthetics in 19th and 20th literature.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte A. Un dossier di materiali inerenti la storia, la civiltà e la storia letteraria francese dal periodo napoleonico agli anni '60 del XX secolo sarà messo a disposizione dalla docente su Moodle a inizio corso.

Gli studenti che possiedono copia del manuale adottato per Letteratura Francese I sono invitati a considerarlo un testo di riferimento:

Daniel Bergez (dir.), Précis de littérature française, Paris, Colin, [qualsiasi edizione, cartacea o digitale, reperibile in commercio e/o nelle biblioteche].

Parte B. Selezione antologica di letture e corpus di testi critici.

Una selezione antologica di estratti da opere di poesia, teatro e prosa, e un corpus di saggi/articoli di critica letteraria, saranno caricati su Moodle.

Parte C. Romanzi da leggere e studiare, in francese e in versione integrale.

Reperibili in diverse edizioni, si consiglia di prediligere sempre quelle "tascabili" dotate di apparato critico (note, commenti), più funzionali allo studio. È altresì possibile adottare edizioni digitali.

Oltre agli estratti antologici forniti dalla docente, ogni studente dovrà leggere INTEGRALMENTE, sottoponendoli ad analisi e commento critico, 4 opere, scegliendo secondo le sue preferenze all'interno di questo elenco di testi in prosa rappresentativi del percorso tematico dell'insegnamento e introdotti a lezione:

Stendhal, Le Rouge et le Noir [1830]

Honoré de Balzac, Le Père Goriot [1834]

Gustave Flaubert, Madame Bovary [1857]

Emile Zola, Au bonheur des dames [1883]

Joris-Karl Huysmans, A rebours [1884]

André Gide, Les Faux-monnayeurs [1925]

André Breton, Nadja [1928]

Jean Giono, Les vraies richesses [1936]

Albert Camus, La peste [1947]

Alain Robbe-Grillet, La Jalousie [1957]

English

Part A. A history of French literature from Romanticism to the Nouveau Roman, to be studied on selected materials uploaded on Moodle:

Students who already possess a copy of Daniel Bergez (dir.), Précis de littérature française, Paris, Colin, [any edition], may consider it among the reference materials.

Part B. An anthology of literary excerpts, and a selection of critical articles and essays.

These materials will be uploaded on Moodle.

Part C. Novels

Students will choose, read and examine 4 of these novels according to their preference:

Stendhal, Le Rouge et le Noir [1830]

Honoré de Balzac, Le Père Goriot [1834]

Gustave Flaubert, Madame Bovary [1857]

Emile Zola, Au bonheur des dames [1883]

Joris-Karl Huysmans, A rebours [1884]

André Gide, Les Faux-monnayeurs [1925]

André Breton, Nadja [1928]

Jean Giono, Les vraies richesses [1936]

Albert Camus, La peste [1947]

Alain Robbe-Grillet, La Jalousie [1957]

NOTA

Italiano

Gli studenti sono invitati a procurarsi i testi in programma per l'inizio delle lezioni e a scaricare i materiali on line non appena saranno messi a disposizione durante le il corso, attenendosi alle indicazioni fornite dalla docente durante le lezioni.

Il programma e la bibliografia sono uguali per tutti, studenti frequentanti e non frequentanti. Chi non segue le lezioni è pregato di rivolgersi alla docente per ricevere suggerimenti e supporti bibliografici per lo studio individuale.

Gli studenti sono pregati di controllare, a fine corso, l'istanza Moodle della docente, per verificare l'eventuale caricamento di ulteriori materiali integrativi a supporto dello studio oltre a quelli forniti a inizio corso. In ogni caso, entro la fine del corso (fine I semestre), tutti i materiali e tutte le informazioni del caso saranno caricate in via definitiva su Moodle.

Il corso si tiene interamente in lingua francese. L'esame, in forma di colloquio orale, si svolge interamente in lingua francese.

Il giorno dell'esame gli studenti sono tenuti a presentarsi con copia (cartacea o digitale) dei romanzi in lettura e della selezione di estratti antologici forniti su Moodle, al fine di poter procedere a

un'analisi e a un commento dei testi.

NOTA BENE: Informazioni più precise sullo svolgimento del corso, in presenza e con collegamento, saranno disponibili a inizio ottobre e, durante il semestre, saranno eventualmente adattate alle evoluzioni della situazione pandemica e a direttive connesse. Pertanto, gli studenti sono invitati a iscriversi sin da inizio corso alla piattaforma Moodle e a seguire le lezioni, a controllarle regolarmente i caricamenti lezione per lezioni e a controllare, sulla pagina Web della docente, la sezione AVVISI.

English

Students are asked to dispose of the books in programme by the beginning of the course and to download the other reference materials as they will be made available at the beginning of the course. Further materials to help students in individual study may be uploaded by the end of the course.

Students who do not attend the course may contact Prof. Trinchero for details and further bibliographic support.

The course and the exam will be entirely in French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0795

LETTERATURA FRANCESE - TURISMO E LETTERATURA - Letteratura d'area

FRENCH LITERATURE - TOURISM AND LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0365
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/03 - letteratura francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua francese: ALMENO livello B2.

OBIETTIVI FORMATIVI

Si rimanda alla scheda dell'insegnamento CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Si rimanda alla scheda dell'insegnamento CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Si rimanda alla scheda dell'insegnamento CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Si rimanda alla scheda dell'insegnamento CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

-

PROGRAMMA

Si rimanda alla scheda dell'insegnamento CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Si rimanda alla scheda dell'insegnamento CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03).

NOTA

Si rimanda alla scheda dell'insegnamento CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03).

MUTUATO DA

CIVILTÀ LETTERARIA FRANCESE - Letteratura d'area (L-LIN/03) (LIN0572)
Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07aa

LETTERATURA GIAPPONESE (Annualità unica)

JAPANESE LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0270
Docente:	Gianluca Coci (Titolare del corso)
Contatti docente:	gianluca.coci@unito.it
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Giapponese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per il corso sono propedeutici gli esami di lingua e letteratura giapponese del triennio.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Fornire gli strumenti di base per la traduzione letteraria dal giapponese all'italiano, presentando autori contemporanei e le dinamiche del mondo editoriale in Italia e in Giappone.

English

To provide a good knowledge of Contemporary Japanese literature and publishing world in Italy and Japan
To provide the basic tools about theliterary translation from Japanese.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza letteratura giapponese contemporanea e dinamiche mondo editoriale. Capacità di tradurre testi letterari dal giapponese di media difficoltà.

English

Knowledge of Contemporary Japanese literature and publishing world in Italy and Japan.
Ability to read and translate simple and medium-complexity Japanese literary texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni di tipo frontale e/o a distanza, con ausilio di pc e presentazioni in powerpoint, video ecc.

English

Frontal and interactive lessons, with the help of computer (powerpoint, video etc.).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Verifica orale e prove scritte durante il corso.

English

Oral Examination. Written Test.

PROGRAMMA

Italiano

Esercitazioni di traduzione letteraria dal Giapponese all'Italiano, in particolare di autori contemporanei quali Murakami Ryu, Takahashi Gen'ichirō, Kirino Natsuo, Furukawa Hideo, Abe Kazushige, Murata Sayaka, Kawakami Mieko ecc.

English

Reading and translation of short stories and excerpts from novels of authors such Murakami Ryu, Takahashi Gen'ichirō, Kirino Natsuo, Furukawa Hideo, Abe Kazushige, Murata Sayaka, Kawakami Mieko etc.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TESTI CONSIGLIATI

1) Mastrangelo, Ozawa, Saito, Grammatica giapponese (seconda edizione), Hoepli, 2016.

MANUALI

Gianluca Coci (a cura di), Japan Pop. Parole, immagini, suoni dal Giappone contemporaneo, Aracne Editrice, Roma 2013

Ulteriori indicazioni durante il corso.

English

Grammar Books

1) Mastrangelo, Ozawa, Saito, Grammatica giapponese (seconda edizione), Hoepli, 2016.

Textbooks

Gianluca Coci (a cura di), Japan Pop. Parole, immagini, suoni dal Giappone contemporaneo, Aracne Editrice, Roma 2013

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=087a

LETTERATURA GIAPPONESE (Prima annualità)

JAPANESE LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0037
Docente:	Gianluca Coci (Titolare del corso)
Contatti docente:	gianluca.coci@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze letterarie di base. Conoscenza generale della cultura e della storia del Giappone. Si consiglia vivamente di seguire il Laboratorio di "Storia del Giappone".

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Fornire una conoscenza generale della letteratura dei periodi Nara, Heian, Kamakura, Muromachi ed Edo, in particolare attraverso la lettura di fonti originali in traduzione italiana e approfondimenti critici.

English

To provide a general knowledge of Nara, Heian, Kamakura, Muromachi and Edo period literature (especially by reading original texts translated into Italian and critical research materials).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza generale della storia della letteratura giapponese dalle origini alla vigilia della modernità.

English

History of Japanese literature from earliest times to the eve of modern times: general knowledge.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali e a distanza, con ausilio pc (powerpoint, video ecc.)

English

Frontal and interactive lessons, with the help of computer (powerpoint, video etc.)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame finale orale. Agli studenti sarà inoltre offerta la possibilità di tenere delle brevi relazioni orali, o di presentare tesine scritte, su argomenti di propria scelta inerenti al programma dell'insegnamento, che potranno costituire un'eventuale integrazione (da 1 a 3 punti) al punteggio finale dell'esame di profitto.

Parti fondamentali: manuali, opere in traduzione e studi critici, secondo quanto indicato alla voce "Testi consigliati e bibliografia".

English

> Final oral exam: the students will be offered the chance to make short speeches or written essays on topics concerning the teaching programme, which will be able to represent a possible addition (1 up to 3 marks) to the final score of the exam.

Main parts: textbooks, translated works and critical research materials (see "Testi consigliati e bibliografia").

PROGRAMMA

Italiano

- Lineamenti di storia della letteratura giapponese classica

Panoramica generale sui periodi Nara, Heian, Kamakura e Muromachi, in particolare attraverso la lettura di fonti originali in traduzione italiana e approfondimenti critici.

- Il periodo Edo, verso la modernità (1600-1867)

Dettagliata panoramica sulla letteratura del periodo premoderno (kinsei bungaku), dall'inizio del XVII secolo fino alla vigilia della Restaurazione Meiji. Saranno trattati distintamente la prosa, la poesia e il teatro, mettendo in rilievo gli elementi innovativi alla base della nascita della letteratura popolare. Particolare attenzione sarà rivolta alla poesia haikai, con lettura e commento di versi in lingua

originale, e ai teatri kabuki e jōruri, con l'ausilio di materiale video.

English

History of Classical Japanese literature: fundamentals

General knowledge of Nara, Heian, Kamakura, Muromachi and Edo period literature: (especially by reading original texts translated into Italian and critical research materials).

Edo period: towards the Modern Era (1600-1867)

Detailed overview of Pre-Modern literature (kinsei bungaku), from the beginning of eighteenth century up to Meiji Restoration. Prose, poetry and theatre will be debated separately, by highlighting the innovative parts lying at the bottom of folk literature. Lessons will focus on haikai poetry (by reading and analyzing some lines in the original language), kabuki and jōruri theatre (with the help of video material).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Lineamenti di storia della letteratura giapponese classica:

Manuali e opere monografiche

1) Donald Keene, Seeds in the Heart. Japanese Literature from the Earliest Times to the Late Sixteen Century, Henry Holt & Co., New York, 1993 (capp. 1-9-10-11-12-14-15-16-19-22).

2) Pierantonio Zanotti, Introduzione alla storia della poesia giapponese – Dalle origini all'Ottocento (pp. 5-103).

3) Bonaventura Ruperti, Storia del teatro giapponese. Dalle origini all'Ottocento (pp. 9-103), Venezia, Marsilio, 2015.

4) Zeami (a cura di R. Sieffert), Il segreto del teatro Nô, Milano, Adelphi, 1966.

Opere in traduzione

1) Murasaki Shikibu, Genji monogatari, Torino, Einaudi, 2012.

2) Sei Shônagon, Note del guanciale, Milano, SE, 2002.

3) Kojiki, Venezia, Marsilio, 2006.

4) Storia di un tagliabambù, Venezia, Marsilio, 1994.

5) Storia di Ochikubo, Venezia, Marsilio, 1992.

6) Storia del Secondo Consigliere di Hamamatsu, Roma, Aracne, 2013.

7) Kamo no Chômei, Ricordi di un eremo, Venezia, Marsilio, 1992.

8) Kenkô Hoshi, Ore d'ozio, Milano, SE, 2002.

9) Anonimo, Le concubine floreali. Storie del Consigliere di Mezzo di Tsutsumi, Venezia, Marsilio, 1992.

10) Anonimo, La monaca tuttofare; La donna serpente; Il demone beone, Venezia, Marsilio.

11) Ki no Tsurayuki, Tosa nikki, Venezia, Cafoscarina.

12) Anonimo, Ise monogatari, Torino, Einaudi, 1985.

Murasaki Shikibu, Diario di Murasaki Shikibu, Venezia, Marsilio, 2016.
Izumi Shikibu, Diario di Izumi Shikibu, Venezia, Marsilio 2008.
Le memorie della dama di Sarashina, Venezia, Marsilio, 2005.
Man'yōshū. Raccolta delle diecimila foglie. Libro XVI, Roma, Carocci Editore, 2019.

Da leggere: 1 (primi 10 capitoli) più 2 opere a scelta. Oppure: 1 (completo) più 1 opera a scelta.

Studi critici

1) Joshua S. Mostow, "The other Tongue and Father Script. The Relationship of Sei Shonagon and Murasaki Shikibu to Their Fathers and Chinese Letters", in Rebecca L. Copeland e Esperanza Ramirez-Christensen (a cura di), The Father-Daughter Plot. Japanese Literary Women and the Law of the Father, Honolulu, University of Hawai Press, 2001

2) Edith Sarra, Fictions of Femininity. Literary Inventions of Gender in Japanese Court Women Memoirs, Stanford, Stanford University Press, 1999 (capp. 1-2)

3) Roberta Strippoli, "Il peccato della letteratura e il sogno. Una lettura del Sarashina nikki", in Atti del XXVI Convegno di Studi sul Giappone, (Torino, 26-28 settembre 2002), Venezia, Cartotecnica Veneziana Editrice, 2003

4) Richard Bowring, Murasaki Shikibu. The Tale of Genji, Cambridge, Cambridge University Press, 1988 (capp. 1-4)

5) Doris G. Bargen, A Woman Of Weapon. Spirit Possession in the Tale of Genji, Honolulu, University of Hawaii Press, 1997

6) Maria Teresa Orsi, "La Dama e il Principe splendente", in Franco Moretti (a cura di), Lezioni, Il romanzo V, Torino, Einaudi, 2003

7) Cristina Banella, "Il mondo dell'uomo nello hokku. Il caso di Yosa Buson", in M. Mastrangelo, M. Maurizi (a cura di), I dieci colori dell'eleganza, Roma, Aracne, 2013.

8) Andrea Maurizi, "La rappresentazione della città di Nara nel Man'yōshū e nel Kaifusō", in A. Maurizi, B. Ruperti, Variazioni su temi di Fosco Maraini, Roma, Aracne, 2014.

9) Andrea Maurizi, "La produzione poetica della principessa Nukata", in A. Maurizi (a cura di), La cultura del periodo Nara, Franco Angeli editore, 2012.

10) Chiara Ghidini, "Elisir letterari nel Man'yōshū", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

11) Edoardo Gerlini, "Kokinshū e mujō: la religiosità sottesa della poesia Heian", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

12) Maria Teresa Orsi, "Il Genji monogatari", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

13) Gala Maria Follaco, "Il Makura no sōshi di Sei Shōnagon", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

14) Bonaventura Ruperti, "Morte e ritorno, mito e salvezza nei drammi di sogno di Zeami", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

15) Giuseppe Giordano, "La visione del mondo nello Tsurezuregusa di Kenkō Hoshi", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

16) Carolina Negri, "L'Onnade e la nascita della diaristica femminile nel periodo Heian (794-1185)", in Atti del XXVII Convegno di Studi sul Giappone, (Arcavacata di Rende, 18-20 settembre 2003), Venezia, Cartotecnica Veneziana Editrice, 2004
17) Carolina Negri, "Marriage in the Heian Period (794-1185). The Importance of Comparison with Literary Texts", Annali dell'Istituto Universitario Orientale, vol. 60-61 (2000-2001), Napoli, 2003

Da leggere: 1 articolo a scelta.

- Il periodo Edo, verso la modernità (1600-1867):

Manuali

1) Donald Keene, World Within Walls, Tuttle, Tokyo, 1978 (capp. 5 - 7 - 8 - 10 - 11 - 14 - 16 -17).

2) Pierantonio Zanotti, Introduzione alla storia della poesia giapponese – Dalle origini all'Ottocento (pp. 104-136).

3) Bonaventura Ruperti, Storia del teatro giapponese. Dalle origini all'Ottocento (pp. 104-171), Venezia, Marsilio, 2015.

Opere in traduzione

1) Hiraga Gennai, La bella storia di Shidōken, Marsilio, Venezia, 1990.

2) Ihara Saikaku, Storie di mercanti, UTET, Torino, 1983.

3) Ihara Saikaku, Cinque donne amorose, Adelphi, Milano, 1979.

4) Ihara Saikaku, Il grande specchio dell'omosessualità maschile, Frassinelli, Milano, 1997.

5) Ihara Saikaku, Vita di un libertino, ES, 2007.

6) Ihara Saikaku, Vita di una donna licenziosa, ES, 2004.

7) Ihara Saikaku, Del dovere dei samurai, Luni, 2006.

8) Matsuo Bashô, Il romitaggio della dimora illusoria e il sentiero dell'Oku, SE, Milano, 1992.

9) Matsuo Bashô, Piccolo manoscritto nella bisaccia, SE, Milano, 2000.

10) Matsuo Bashô, Poesie haiku e scritti poetici, La vita felice, Milano, 1996.

Matsuo Bashō, The Monkey's Raincoat, Tuttle, Tokyo, 1985.

12) Ueda Akinari, Racconti di pioggia e di luna, Marsilio, Venezia, 1988.

13) Ueda Akinari, Racconti di pioggia di primavera, Marsilio, Venezia, 1992.

14) Chikusai il ciarlatano, Cafoscarina, Venezia, 2003.

15) Marcello Muccioli, Il teatro giapponese, Feltrinelli, Milano, 1962 (pp. 451 - 561, 579 - 593).

16) Shirane Haruo, Early Modern Japanese Literature (1600 - 1900), Stanford University Press, Stanford, 2002 (brani scelti).

17) Yosa Buson, Haiku Master Buson, Y. Sawa and E.M. Shiffert ed., Heian International Publishing Company, San Francisco, 1978.

Studi critici:

Laura Moretti, "Aspetti della letteratura di viaggio nel primo periodo Tokugawa: Chikusai e Chikusaibon", in Atti del XXV Convegno Aistugia, 2001, pp. 451 - 481.
Shirane Haruo, Traces of Dreams. Landscape, Cultural Memory, and the Poetry of Bashô, Stanford University Press, Stanford, 1998 (capp. 1-3-8).
Kawatake Toshio, Kabuki, Baroque Fusion of the Arts, The International House of Japan, Tokyo, 2003 (cap. 1).
Bonaventura Ruperti, "I primi jōruri di Chikamatsu Monzaemon: Verso una rilettura del genere jidaimono, in Atti del XII Convegno Aistugia, 1988, p. 99.

5) James T. Araki, "A critical Approach to the Ugetsu Monogatari", Monumenta Nipponica, 22,

1967 (pp. 49 - 64).

6) Maria Teresa Orsi, "Il Jōruri jūni-dan-zōshi", Il Giappone, XI, 1971, p.99.

7) Richard Lane, "Saikaku's Prose Works", Monumenta Nipponica, 14, 1958-59 (pp. 1 - 26).

8) Marco Talamo, "Misticismo e passione amorosa in Kōshoku ichidai otoko (di Ihara Saikaku)", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

9) Chiara Ghidini, "Il poeta itinerante Matsuo Bashō", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

10) Bonaventura Ruperti, "Sacrificio, morte e salvezza nei drammi di Chikamatsu Monzaemon", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

11) Claudia Iazzetta, "Il sincretismo religioso nell'Ugetsu monogatari (di Ueda Akinari)", in A. Maurizi (a cura di), Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno, UTET, 2012.

English

- Lineamenti di storia della letteratura giapponese classica:

Textbooks

1) Donald Keene, Seeds in the Heart. Japanese Literature from the Earliest Times to the Late Sixteen Century, Henry Holt & Co., New York, 1993 (capp. 1-9-10-11-12-14-15-16-19-22).

2) Pierantonio Zanotti, Introduzione alla storia della poesia giapponese – Dalle origini all'Ottocento (pp. 5-103).

3) Marcello Muccioli, Il teatro giapponese, Milano, Feltrinelli, 1962 (pp. 1-101; 349-450).

4) Zeami (a cura di R. Sieffert), Il segreto del teatro Nô, Milano, Adelphi, 1966.

Translations

1) Murasaki Shikibu, Genji monogatari, Torino, Einaudi, 2012.

2) Sei Shônagon, Note del guanciale, Milano, SE, 2002.

3) Kojiki, Venezia, Marsilio, 2006.

4) Storia di un tagliabambù, Venezia, Marsilio, 1994.

5) Storia di Ochikubo, Venezia, Marsilio, 1992.

6) Storia del Secondo Consigliere di Hamamatsu, Roma, Aracne, 2013.

7) Kamo no Chômei, Ricordi di un eremo, Venezia, Marsilio, 1992.

8) Kenkô Hoshi, Ore d'ozio, Milano, SE, 2002.

9) Anonimo, Le concubine floreali. Storie del Consigliere di Mezzo di Tsutsumi, Venezia, Marsilio, 1992.

10) Anonimo, La monaca tuttofare; La donna serpente; Il demone beone, Venezia, Marsilio.

11) Ki no Tsurayuki, Tosa nikki, Venezia, Cafoscarina.

12) Anonimo, Ise monogatari, Torino, Einaudi, 1985.

Da leggere: 1 (primi 10 capitoli) più 2 opere a scelta. Oppure: 1 (completo) più 1 opera a scelta.

Essays

1) Joshua S. Mostow, "The other Tongue and Father Script. The Relationship of Sei Shonagon and Murasaki Shikibu to Their Fathers and Chinese Letters", in Rebecca L. Copeland e Esperanza Ramirez-Christensen (a cura di), The Father-Daughter Plot. Japanese Literary Women and the Law of the Father, Honolulu, University of Hawai Press, 2001

2) Edith Sarra, Fictions of Femininity. Literary Inventions of Gender in Japanese Court Women Memoirs, Stanford, Stanford University Press, 1999 (capp. 1-2)

3) Roberta Strippoli, "Il peccato della letteratura e il sogno. Una lettura del Sarashina nikki", in Atti del XXVI Convegno di Studi sul Giappone, (Torino, 26-28 settembre 2002), Venezia, Cartotecnica Veneziana Editrice, 2003

4) Richard Bowring, Murasaki Shikibu. The Tale of Genji, Cambridge, Cambridge University Press,

1988 (capp. 1-4)

5) Doris G. Bargen, A Woman Of Weapon. Spirit Possession in the Tale of Genji, Honolulu, University of Hawaii Press, 1997

6) Maria Teresa Orsi, "La Dama e il Principe splendente", in Franco Moretti (a cura di), Lezioni, Il romanzo V, Torino, Einaudi, 2003

7) Cristina Banella, "Il mondo dell'uomo nello hokku. Il caso di Yosa Buson", in M. Mastrangelo, M. Maurizi (a cura di), I dieci colori dell'eleganza, Roma, Aracne, 2013.

Da leggere: 1 articolo a scelta.

- Il periodo Edo, verso la modernità (1600-1867):

Manuali

1) Donald Keene, World Within Walls, Tuttle, Tokyo, 1978 (capp. 5 - 7 - 8 - 10 - 11 - 14 - 16 -17).

2) Pierantonio Zanotti, Introduzione alla storia della poesia giapponese – Dalle origini all'Ottocento (pp. 104-136).

3) Benito Ortolani, Storia del teatro giapponese, Bulzoni, Roma, 1998 (pp. 187 - 260).

4) Marcello Muccioli, Il teatro giapponese, Feltrinelli, Milano, 1962 (capp. 7-10-12-13).

Opere in traduzione

1) Hiraga Gennai, La bella storia di Shidōken, Marsilio, Venezia, 1990.

2) Ihara Saikaku, Storie di mercanti, UTET, Torino, 1983.

3) Ihara Saikaku, Cinque donne amorose, Adelphi, Milano, 1979.

4) Ihara Saikaku, Il grande specchio dell'omosessualità maschile, Frassinelli, Milano, 1997.

5) Ihara Saikaku, Vita di un libertino, ES, 2007.

6) Ihara Saikaku, Vita di una donna licenziosa, ES, 2004.

7) Ihara Saikaku, Del dovere dei samurai, Luni, 2006.

8) Matsuo Bashô, Il romitaggio della dimora illusoria e il sentiero dell'Oku, SE, Milano, 1992.

9) Matsuo Bashô, Piccolo manoscritto nella bisaccia, SE, Milano, 2000.

10) Matsuo Bashô, Poesie haiku e scritti poetici, La vita felice, Milano, 1996.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07c5

LETTERATURA GIAPPONESE (Seconda annualità)

JAPANESE LITERATURE (Second year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0102
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2022-2023.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ar2t

LETTERATURA INGLESE (Annualità unica)

ENGLISH LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0274
Docente:	Pietro Deandrea (Titolare del corso)
Contatti docente:	00 39 011 6702950, pietro.deandrea@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Buona conoscenza della lingua inglese e della lingua italiana. Conoscenza di base della storia della letteratura inglese.

PROPEDEUTICO A

Nulla

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico. In particolare l'insegnamento di Letteratura Inglese LM94 si propone di coniugare questa attenzione storico-culturale e testuale a una riflessione sulle tecniche traduttive del testo letterario.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipments, our second-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic. More specifically, this course Letteratura Inglese LM94 intends to conjugate this historical/cultural and textual focus with reflections on strategies for translating literary texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di inquadrare e commentare un testo letterario nella sua cornice storico-culturale. Autonomia di analisi testuale dei generi narrativa, poesia e teatro. Riflessione sul testo letterario in funzione traduttiva, con applicazione pratica e produzione nel campo della traduzione.

English

Ability to contextualize and comment a literay text in its historical/cultural frame. Autonomous textual analysis of the genres of prose, poetry and drama. Reflective skills on literary texts with a translation purpose, with practical application and production in the area of translation.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Frontale, con attività di traduzione collettiva e presentazioni seminariali da parte degli studenti.

NB: durante l'anno accademico 2021/22, a seconda degli sviluppi dell'emergenza sanitaria, il corso potrà essere erogato anche a distanza.

English

Frontal lectures, with activities of collective translation and seminarial presentations by students.

NB: during the academic year 2021/22, depending on sanitary conditions, the course might be also developed in online form.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Paper scritto di analisi critica e traduzione in italiano. Parte orale: discussione sul paper scritto; analisi dei testi non inclusi nel paper (in inglese, almeno in parte).

NB: durante l'anno accademico 2021/22, a seconda degli sviluppi dell'emergenza sanitaria, la parte orale potrebbe tenersi online.

English

Written paper on textual analysis and translation into Italian. Oral exam: discussion on the submitted paper; analysis of the works not included in the paper (in English, at least partly).

NB: during the academic year 2021/22, depending on sanitary conditions, the oral part might take place online.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Incontri con esperti della materia. Se possibile, seminario facoltativo.

English

Conference with scholars. If possible, translation seminar (non-mandatory)

PROGRAMMA

Italiano

"Analisi testuale e problematiche traduttive nella letteratura inglese e postcoloniale". Il corso propone una serie di riflessioni sull'analisi e il commento di alcuni testi della letteratura inglese e postcoloniale, anche in funzione della loro traduzione in italiano.

English

"Textual analysis and translation issues in English and postcolonial literatures". The course intends to offer a series of reflections on the analysis and comment of some literary texts from English and postcolonial authors, with a specific focus on their translation into Italian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

-) C. Phillips, "Dancing in the Dark" (Vintage)

-) M. Lewycka, "We Are All Made of Glue" (Penguin)

-) A. Little, "The New Normal" (Orca Book)

-) D. Tucker Green, "Plays: One" (Nick Hern)

-) S. Hannah, "Marrying the Ugly Millionaire: New and Collected Poems" (Carcanet)

-) R.S. Thomas, "Collected Later Poems, 1988-2000" (Bloodaxe)

-) 1 TESTO A SCELTA TRA I SEGUENTI 2:

M. Morini, "Tradurre l'inglese: Manuale pratico e teorico", Il Mulino.

F. Cavagnoli, "La voce del testo: L'arte e il mestiere di tradurre", Feltrinelli

Ulteriore bibliografia critica (facoltativa) sarà presentata all'inizio del corso.

NB: tutti i testi principali sono disponibili anche in formato e-book.

English

-) C. Phillips, "Dancing in the Dark" (Vintage)

-) M. Lewycka, "We Are All Made of Glue" (Penguin)

-) A. Little, "The New Normal" (Orca Book)

-) D. Tucker Green, "Plays: One" (Nick Hern)

-) S. Hannah, "Marrying the Ugly Millionaire: New and Collected Poems" (Carcanet)

-) R.S. Thomas, "Collected Later Poems, 1988-2000" (Bloodaxe)

-) 1 TEXT TO BE CHOSEN FROM THE FOLLOWING 2:

M. Morini, "Tradurre l'inglese: Manuale pratico e teorico", Il Mulino.

F. Cavagnoli, "La voce del testo: L'arte e il mestiere di tradurre", Feltrinelli

-) Further critical bibliography (not compulsory) will be communicated at the start of the course.

NB: all these texts, apart from Morini's, are also available in e-book formats

NOTA

Italiano

6 ore del corso verranno dedicate a ripasso ed esercitazioni traduttive in funzione dell'esame.

English

6 teaching hours will be devoted to revision of the contents and of the translation techniques presented during the course.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=187b

LETTERATURA INGLESE (Annualità unica) - (Studenti A-L)

ENGLISH LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0084
Docente:	Prof. Carmelina Concilio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 0116702782, carmen.concilio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua inglese (aver sostenuto l'esame di Lingua Inglese II e di Lettorato III - quest'ultimo farà media con il voto di questo esame).

PROPEDEUTICO A

Nulla

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura inglese annualità unica (L-LIN/10) offre un'ampia conoscenza della tradizione letteraria inglese e dei paesi anglofoni nell'ottica turistica del "camminare nel paesaggio". Opere e auori trattati verranno presentati nel contesto storico-geografico e culturale di riferimento, in modo che gli studenti possano sviluppare conoscenze diacroniche in storia letteraria, senso critico autonomo e capacità di analisi testuale, letterario-culturale e in studi sul turismo.

English

The course in English Literature provides a wide knowledge of the British and Anglophone postcolonial literary tradition on the topic of walking and tourism. Works and authors will be presented in their historical/geographical/cultural contexts, so as to enable students to develop a chronological view of Literary history, autonomous critical skills and to gain insights into literary criticism, text analysis and tourism studies.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti devono dimostare una conoscenza della periodizzazione storico-letteraria e geografica relativa alla Gran Bretagna e ai Paesi di lingua inglese. Devono saper collocare e commentare gli autori e le opere studiati secondo i tratti storico-culturali e i canoni letterari distintivi. Devono dimostrare capacità autonoma di critica e abiità nell'analisi testuale e stilistica del testo letterario e delle tematiceh turistiche.

English

Students are expected to be able to place authors and texts in the right historical, geographical and cultural contexts, as far as both Britain and its ex-colonies are concerned. Students should be able to produce autonomous critical thinking and skills in textual and lingusitic analysis of literary texts and in tourism studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

La docente si avvarrà di lezioni frontali (e/o instreaming ove richeisto) (60 ore pari a 9CFU) con materiali caricati su piattaforma Moodle, invito di esperti esterni, audio e video.
Materiali didattici saranno scaricabili dal sito Moodle, previa iscrizione al corso.

English

Traditional (and/or lessons in streaming, if required) (60 hours = 9 Credits) with materials uploaded on Moodle platform, accompanied by audio/video materials accessible through enrolment, plus participation of experts and use of multimedia projects.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame Finale: L'esame finale prevede un unico esonero in italinao o in inglese (sulla Storia della Letteratura - manuale Bertinetti) per ciascuna sessione (1 a Maggio, 1 a Settembre, 1 a Gennaio), propedeutico all'accesso all'esame orale. Chi non intende svolgere la prova, porterà tutto (il manuale + i testi del corso) all'esame orale. L'esonero sarà affettuato in presenza secondo le regole previste dall'Atneo (o a distanza), l'esame completo sarà solo orale.

L'accesso all'esame orale finale è subordinato al superamento della parte sulla storia della letteratura inglese. L'esonero orale (che si svolgerà in aula o a distanza) è un esame non verbalizzante, senza voto (Approvato/Non Approvato), contribuirà alla valutazione finale ma non secondo una rigorosa media matematica.

La prova orale verterà principalmente sulla conoscenza approfondita dei testi esaminati durante il corso e potrà essere in inglese o in italiano. Nel caso la lingua scelta sia l'italiano, si provvederà a un accertamento linguistico attraverso la lettura e traduzione di un passo dai testi previsti dal programma del corso.

Il conseguimento di una votazione eccellente è legato alla piena conoscenza delle nozioni richieste,

a un'ottima capacità espositiva e a un'adeguata proprietà terminologica.

Il voto finale è subordinato al superamento del Lettorato inglese III con cui fa media.

English

Final Assessment: The exam is divided into two parts, a preliminary oral testing on The History of English Literature (Pass/NO PASS - 18/30) to be held in class, and an oral exam (mandatory) on the course entire programme.

The oral testing on the Short History of Engilsh Literature (prof. Bertinetti's manual) takes place in class if possible. Otherwise the exam will be oral.

The oral exam on the entire programme will evaluate competence on the course programme, and the final evaluation will include the LETTORATO III marks.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti potranno avvalersi di webinar, seminari, conferenze e laboratori attraverso i quali affinare capacità di lettura e commento dei testi letterari e il linguaggio specifico della teoria e critica letteraria, per meglio comprendere anche il rapporto tra letteratura e turismo.

Il Lettorato III è propeduetico all'esame finale. L'esonero scritto è propedeutico all'esame finale.

English

Students are invited to take part in all the conferences, webinars, and workshops organized by the Department, in order to improve their skills in text analysis and literary theory and tourism.

Lettorato III is mandatory for completion of final exam. Written test is also mandatory.

PROGRAMMA

Italiano

TITOLO: La letteratura e il camminare / Walking and Literature

Letture obbligatorie

Geoffrey Chaucer, The Canterbury Tales (on-line selection) The General Prologue, The The Wife of Bath's Prologue, The Tale of the Wife of Bath.

William Shakespeare, King Lear (complete)

Digital Lit.

Canada: Marlene Creates, The Virtual Walk of the Boreal Poetry Garden (On-line)

Quattro testi a scelta tra i seguenti:

London: Virginia Woolf, Mrs Dalloway (complete)

London: Sam Selvon, Lonely Londoners (complete)

London-NY: Will Self, Psychogeography (a selection: 3 Chapters/Stories)

NY: Teju Cole, Open City (complete)

Turkey: Orhan Pamuk, Istanbul (e-book)

Lebanon: Zena El Khalil, Beirut I Love You (complete)

South Africa: Ivan Vladislavic, Double Negative (complete)

India: Amitav Ghosh, Gun Island (complete)

Bibliografia storico/ critica (obbligatoria)

Paolo Bertinetti, Short History of English Literature, eBook.

Rebecca Solnit, Wanderlust. A History of Walking, London, Granta, 2014 (Leggere tutto: sapere bene i capitoli sulla lett. inglese/ Read all with special attention to chapters on English Lit.)

Merlin Coverley, Psychogeography, Herts, Pocket Essentials, 2010

English

Mandatory Readings:

Geoffrey Chaucer, The Canterbury Tales (a selection)

William Shakespeare, King Lear (complete)

Digital Lit.

Canada: Marlene Creates, The Virtual Walk of the Boreal Poetry Garden (on line Webproject)

Four among the following:

London: Virginia Woolf, Mrs Dalloway (complete)

London-NY: Will Self, Psychogeography (a selection)

NY: Teju Cole, Open City (complete)

Turkey: Orhan Pamuk, Istanbul (e-book)

Lebanon: Zena El Khalil, Beirut I Love You (complete)

South Africa: Ivan Vladislavic, Double Negative (complete)

India: Amitav Ghosh, Gun Island (complete)

Critical Bibliography (mandatory)

Paolo Bertinetti, English Literature: A Short History, eBook

Rebecca Solnit, Wanderlust. A History of Walking, London, Granta, 2014

Merlin Coverley, Psychogeography, Herts, Pocket Essentials, 2010

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia critica (obbligatoria)

Paolo Bertinetti, Short History of English Literature, eBOOK

Rebecca Solnit, Wanderlust. A History of Walking, London, Granta, 2014 (Leggere tutto: sapere bene i capitoli sulal lett. inglese)

Merlin Coverley, Psychogeography, Herts, Pocket Essentials, 2010

English

Critical Bibliography (mandatory)

Paolo Bertinetti, Short History of English Literature,

Rebecca Solnit, Wanderlust. A History of Walking, London, Granta, 2014

Merlin Coverley, Psychogeography, Herts, Pocket Essentials, 2010

NOTA

Italiano

N.B. "A partire da maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari".

Il voto finale d'esame tiene conto del risultato dell'esonero orale e fa media con il voto della prova propeduetica (Lettorato di inlgese III) .

Gli studenti possono richiedere via mail un colloquio alla docente, in presenza, via Skype o Webex, per il ricevimento ogni Martedì dalle 14 alle 16 (carmen.concilio@unito.it).

English

The final mark is inclusive of the results of the compulsory pre-test (oral) and of Lettorato III.

Students can ask through the e-mail for a chat via Skype or Webex during office hours, on Tuesdays from 2 to 4 (carmen.concilio@unito.it).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ab

LETTERATURA INGLESE (Annualità unica) - (Studenti M-Z)

ENGLISH LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0084
Docente:	Irene De Angelis (Titolare del corso)
Contatti docente:	irene.deangelis@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua inglese (aver sostenuto l'esame di Lingua Inglese II e di Lettorato III - quest'ultimo farà media con il voto di questo esame).

PROPEDEUTICO A

Nulla

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso di Letteratura inglese offre una panoramica della tradizione letteraria inglese e dei paesi anglofoni. Opere e auori trattati verranno presentati nel contesto storico-culturale di riferimento, con l'obiettivo di fornire agli studenti competenze in storia letteraria, sviluppandone senso critico e capacità di analisi testuale e stilistica.

English

The English Literature course provides an overview of the British and Anglophone literary tradition. Works and authors will be presented in their historical and cultural context, in order to develop the students' literary competences, their critical skills and their abilities in textual and stylistic analysis.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

In sede d'esame, agli studenti sarà chiesto di:

1) contestualizzare i testi nel periodo storico-culturale di riferimento;

2) effettuare un'analisi degli stessi che dimostri capacità critiche;

3) utilizzare un registro linguistico adatto al contesto letterario.

English

At the exam, students will be requested:

1) To contextualise the set texts in their historical and cultural period;

2) To offer a text analysis which shows their critical skills;

3) To adopt a register suitable to the literary context.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali integrate da momenti seminariali di approfondimento, durante i quali gli studenti saranno invitati alla partecipazione attiva e al dibattito.

English

Traditional lectures and research seminars. Students will be invited to actively participate in the discussion.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è articolato in due parti: un test a scelta multipla di Storia della Letteratura (facoltativo, una volta l'anno), ed un esame orale (obbligatorio) sull'intero programma del corso.

English

The exam is articulated into two parts: a written multiple choice text (not compulsory, once a year), and an oral exam (mandatory) on the course entire programme.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lezioni di docenti esterni e proiezioni di materiali audio-video.

English

Lectures by experts on the topics in question, supported by audiovisual materials.

PROGRAMMA

Italiano

"L'Italia nella Letteratura Inglese"

Il corso esplora le rappresentazioni dell'Italia nella Letteratura Inglese, attraverso l'analisi delle immagini presenti in alcune opere letterarie particolarmente significative. Il programma abbraccia un periodo che si estende dall'epoca elisabettiana fino agli anni Venti del Novecento.

English

The course explores the representations of Italy in English Literature, through an analysis of the images disseminated by a number of significant literary works. The syllabus covers a timespan ranging from the Elizabethan period to the 1920s.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi primari:

1) Shakespeare, William. Romeo e Giulietta (Einaudi 2017, con testo a fronte a cura di Silvia Bigliazzi).

2) Radcliffe, Anne. The Italian (Oxford UP).

3) Dickens, Charles. Pictures from Italy (Penguin).

4) Forster, E.M. A Room with a View (Penguin).

5) Von Arnim, Elizabeth. The Enchanted April (Penguin).

Per la Storia della Letteratura:

Bertinetti, Paolo. English Literature. A Short History. (Einaudi)

Un'ulteriore selezione di poesie e saggi verrà comunicata all'inizio del corso.

English

Set texts:

1) Shakespeare, William. Romeo e Giulietta (Einaudi 2017, bilingual edition ed. by Silvia Bigliazzi).

2) Radcliffe, Anne. The Italian (Oxford UP).

3) Dickens, Charles. Pictures from Italy (Penguin).

4) Forster, E.M. A Room with a View (Penguin).

5) Von Arnim, Elizabeth. The Enchanted April (Penguin).

History of Literature:

Bertinetti, Paolo. English Literature. A Short History. (Einaudi)

A further list of poems and essays will be provided at the start of the course.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0osi

LETTERATURA INGLESE (Prima annualità)

ENGLISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0272
Docente:	Lucia Folena (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703705, lucia.folena@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA INGLESE (PRIMA ANNUALITA' MAG) rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.
La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

English

A deeper and more critically aware understanding of literature and its relations with life. The acquisition of indispensable critical tools and of theoretical categories that may be applied to literary analysis and criticism. An appreciation of literature in the framework of history and ideology. The ability to construct personal approaches to, and interpretations of, specific texts. Basic preparation towards writing papers and theses on literary topics. A close look at some fundamental literary productions of the past. An opportunity to reflect on issues which have always been regarded as central human concerns – the functions of art, the powers and limits of writing, the role and limits of reason, the nature and origin of evil, the relations between linguistic and iconographic signa, and so forth.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso gli studenti dovrebbero

- aver acquisito una buona conoscenza della letteratura inglese

- aver raggiunto consapevolezza su ciò che differenzia gli studi letterari dagli studi delle scienze "dure"

- aver migliorato le proprie capacità critiche

- aver acquisito consapevolezza nell'apporto originale e personale alla conoscenza storica e storico-letteraria

- aver acquisito conoscenze su come svolgere ricerca e scrivere un lavoro accademico

- aver acquisito consapevolezza delle interrelazioni tra letteratura e altre discipline (storia, arte, linguaggi).

English

At the end of this course, students are expected to:
- have a good knowledge of English literature
- have a clearer understanding of what studying literature (as opposed to, e.g., the hard sciences) means
- have improved their analytical abilities
-have acquired an aptitude for developing approaches to texts which combine originality and personal contribution with a solid historical and critical structure
-have a better idea of how to research and write an academic essay
-have a clearer view of the interconnections between literature and the other disciplines they study (e.g., history, the arts, languages, etc.).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54-60 ore di lezione frontale con discussione di testi e di materiali multimediali, e, se sarà possibile, alcune ore aggiuntive dedicate ad approfondimenti seminariali. Le lezioni si svolgeranno in inglese.

English

The course will include 54-60 hours of formal in-class lecture time with presentations of texts and multimedia materials, and, if feasible, a few additional in-class hours devoted to seminar-style discussions. Lectures will be in English.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il voto finale dell'esame orale si esprime in trentesimi. Gli studenti che avranno scelto di presentare una relazione scritta su un argomento indicato a lezione verranno valutati sulla base di questo lavoro per il 33% del voto complessivo. Il voto finale comprende:

- conoscenze degli argomenti trattati nel corso;

- contributo critico originale e rielaborazione personale del materiale affrontato;

- capacità espressive e logiche nell'esposizione.

English

In general, the course grade (x/30) will be determined by a final oral examination. Students who choose to turn in a paper on a topic to be specified during the course will receive 33% of their grade on this basis. Grades will be based on:
-knowledge of the topics and issues discussed in the course
-personal and original contributions to reflection on those topics and issues
-expression and organization of thought.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Nel periodo in cui si terrà il corso si svolgerà, a cura di docenti del Dipartimento, una serie di conferenze e seminari collegati agli argomenti trattati nelle lezioni, a cui gli studenti saranno invitati a partecipare.

English

Students will be invited to attend the lectures, seminars and other cultural activities organized by this study program.

PROGRAMMA

Italiano

"Words and Images". Sin dall'antichità poesia e pittura si sono contese il primato e gli intellettuali, da Simonide di Ceo a W. J. T. Mitchell, hanno incessantemente rinnovato il dibattito sulle specificità delle due arti e sulle loro differenti caratteristiche e funzioni. D'altro canto, i due media, la parola e l'immagine, sono del tutto complementari e tendono a integrarsi e a sostenersi a vicenda, come dimostrano i casi dell'ekphrasis e, all'opposto, dell'illustrazione. Il corso esplora le forme di tale interazione tra Rinascimento e Novecento.

English

"Words and Images". Ever since antiquity poetry and painting have competed for cultural primacy, and intellectuals from Simonides of Ceos to W. J. T. Mitchell have incessantly renewed the debate

over the peculiarities of the two arts and their distinctive features and functions. On the other hand, in the practices of verbal and visual representation the two media, words and images, have always tended to support and supplement each other in a variety of ways, from ekphrasis to its counterpart, illustration. The course will investigate the forms and aspects of this interaction in an assortment of texts and visual objects produced between the early modern age and the early 20th century.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

- Selections

— Word and image in the Bible

— Narcissus in A. Golding's translation of Ovid

— Pygmalion in A. Golding's translation of Ovid

— Iconographies of Truth

— Iconologies of Truth

— Erich Auerbach, Figura (excerpts)

— Elizabeth I and Truth: the Coronation Pageant

— The Faerie Queene: Dedicatory Letter

— From The Faerie Queene, Book I

— William Shakespeare, Sonnets

— From B. Castiglione, The Book of the Courtier, trans. by Thomas Hoby

— From Paradise Lost

— From J. Bunyan, The Pilgrim's Progress

— The Sublime, from E. Burke's Inquiry

— William Blake: images and words

— S.T. Coleridge: the symbol; fancy & imagination; the willing suspension of disbelief

— Three romantic poems

Copies of all items indicated as selections will be made available during the course.

- Whole Texts

— W. Shakespeare, The Winter's Tale

— O. Wilde, The Picture of Dorian Gray

— J. Conrad, Heart of Darkness

— V. Woolf, To the Lighthouse

NOTA

— Le lezioni si svolgeranno, se possibile, in presenza; le registrazioni verranno comunque rese disponibili secondo modalità che saranno indicate all'inizio del corso.

— Ogni lezione si incentra su uno o più tra i PDF presenti nella sezione "materiali didattici" della pagina del corso sul sito del Dipartimento. Tali PDF vengono numerati in modo da agevolare il reperimento di quelli relativi a ciascuna lezione. Questi materiali didattici comprenderanno:

- testi, ovvero fonti primarie: gli scritti degli autori discussi nelle lezioni;

- slides contenenti immagini o schemi utilizzati per illustrare le lezioni;

- critica: saggi di studiosi moderni su argomenti trattati nelle lezioni.

— All'esame sono da portare perlopiù materiali della sezione "testi", oltre ai quattro libri interi indicati nella bibliografia (The Winter's Tale, Heart od Darkness, Dorian Gray, To the Lighthouse); gli altri materiali forniscono strumenti per inquadrare e interpretare i testi stessi. Alcuni dei materiali non sono obbligatori ma sono stati inclusi per fornire approfondimenti a chi fosse interessato. I materiali obbligatori sono contrassegnati con la lettera R aggiunta al titolo.

— Gli studenti sono incoraggiati anche a crearsi percorsi di lettura personali, utilizzando ad esempio saggi diversi da quelli qui riprodotti. Chi lo desideri può (senza naturalmente tralasciare la preparazione generale richiesta) predisporre una brevissima presentazione focalizzata su uno o più dei testi presentati durante il corso, presentazione che in tal caso costituirà la prima domanda dell'esame. Altre informazioni riguardo all'esame verranno pubblicate in seguito.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=085e

LETTERATURA INGLESE (Prima annualità)

ENGLISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0107
Docente:	Lucia Folena (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703705, lucia.folena@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Aver superato il lettorato I di inglese Gli studenti dovrebbero essere già in possesso, per quanto possibile, di nozioni basilari (livello scuola secondaria superiore) sulle grandi linee di: storia delle isole britanniche dalle origini al XVIII secolo storia della lingua inglese storia della letteratura inglese

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA INGLESE (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.

Comprensione del ruolo della letteratura e dell'arte nella costruzione dell'immaginario di una collettività.

Conoscenza della storia della letteratura inglese dalle origini al Settecento e del suo rapporto con la società.

Acquisizione di strumenti critici basilari e di categorie interpretative ed estetiche, anche al fine di un'eventuale stesura di una dissertazione di argomento letterario.

Conoscenza dei principali generi letterari e delle loro modalità espressive. Identificazione di tematiche e problemi ricorrenti nei testi.

English

A critically aware understanding of literature and art and its relations with the collective imagination. A basic understanding of British history and the literary history of England from the Middle Ages to the eighteenth century. Acquisition of critical tools and theoretical categories that may be applied to the analysis of texts. Specific preparation offered to those students who are considering writing a thesis on a literary topic. A close look at some fundamental literary productions.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del ciclo di lezioni gli studenti dovrebbero aver acquisito
- conoscenza dei periodi, dei movimenti, delle tendenze, degli autori e dei testi principali della letteratura inglese dall'epoca anglosassone all'illuminismo e alla nascita del novel

- capacità di inquadrare i testi nei loro contesti storici e culturali

- capacità critiche

- capacità di sviluppare, quando opportuno, prospettive personali e di costruire argomentati punti di vista originali riguardo ai testi letti.

English

At the end of this course, students are expected to:

- have a good knowledge of English literature, literary currents, authors and texts, from the Anglo-Saxon period to the Enlightenment and the rise of the novel;

- have improved their capacity to contextualize authors and texts;

- have acquired critical skills;

- have a better idea of how to research and write an academic essay;

- have developed an ability to provide personal perspectives and construct convincing interpretations of the texts studied.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si baserà su 54-60 ore di lezione frontale con l'ausilio di supporti informatici e multimediali, integrate se possibile da alcune ore dedicate ad approfondimenti e close readings, durante le quali sarà anche possibile interloquire in forma seminariale. Le lezioni si terranno in inglese, con eventuali riassunti finali in italiano.

English

The course will include 54-60 hours of traditional lessons and multimedia presentations, and, if feasible, some extra hours devoted to close readings and in-depth analyses of texts. Students will be encouraged, whenever possible, to ask questions and express their personal views. Short summaries in Italian will be provided, if necessary, at the end of each lesson.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il voto sarà basato sull'esame orale. L'accesso a quest'ultimo sarà tuttavia subordinato all'accertamento (tramite alcune domande preliminari: cfr. la sez. "Note") del possesso di alcune conoscenze di base su storia della letteratura e argomenti connessi (storia inglese, terminologia letteraria e nozioni basilari di metrica). Il voto dell'orale, in trentesimi, prenderà in considerazione:

- conoscenza della materia

- capacità espositive

- apporti originali e contributi personali

English

The final grade will be based on the oral exam. Access to the latter will be subordinated to the student answering satisfactorily a few preliminary questions about the history of English literature and related topics (British history, literary terminology, basic notions about verse and metrics, etc.). The final grade will be based on knowledge, on fluency and organization in answers, and – when applicable – on original and personal contributions to the discussion of texts.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Nel periodo in cui si terrà il corso si svolgerà, a cura di docenti del Dipartimento, una serie di conferenze e seminari collegati agli argomenti trattati nelle lezioni, a cui gli studenti saranno invitati a partecipare.

English

Students will be invited to attend the lectures, seminars and other cultural activities organized by the "L11" study program.

PROGRAMMA

Italiano

La natura e i margini dell'umano. Il concetto di natura è stato oggetto di molta attenzione, elaborazione e riesame da parte tanto dei filosofi quanto degli autori di letteratura immaginativa nel corso dei secoli. In riferimento sia agli esseri umani che al loro ambiente, si tratta, in un certo senso, di una nozione chiave le cui variazioni possono essere utilizzate per misurare la distanza tra ogni fase della storia culturale europea e quelle che la precedono e la seguono. L'humanitas medievale lascia il posto alla prospettiva umanista, con la sua visione largamente innovativa degli esseri umani e dei loro rapporti con il mondo che li attornia. Il XVII secolo inaugura poi una maniera completamente diversa, proto-antropologica, di considerare il problema. Nei testi letterari, insieme con tentativi espliciti di definire o riformulare l'idea di natura nelle sue differenti implicazioni, queste revisioni hanno spesso comportato lo sforzo di identificare l'esatta conformazione degli esseri umani attraverso l'invenzione di creature situate al confine tra il pienamente umano e qualche forma di alterità. Il corso cercherà di tracciare una genealogia delle categorie della natura, della civiltà e dell'umano nella letteratura inglese basandosi su una serie di testi esemplari prodotti tra il Medioevo e l'età dell'Illuminismo.

English

Nature and the Margins of the Human. The concept of nature has received a great deal of attention, elaboration and reconsideration on the part of philosophers as well as writers of imaginative literature over the ages. In application to both human beings and their environment, this, in a sense, is a key notion whose variations may be used to measure the distance between each phase in the cultural history of Europe and the ones which preceded and followed it. Medieval humanitas gave way to the perspective of humanism, with its largely innovative outlook on humans and their relations with the world that surrounded them. The 17th century then inaugurated a completely different, proto-anthropological way of considering the problem. In literary works, along with direct efforts to define or reformulate the idea of nature in its various implications, such revisions have often entailed attempts to pinpoint the exact constitution of human beings by inventing creatures located at the boundary between the fully human and some form of otherness. This course will try to trace the genealogies of the categories of nature, civilization, and the human in English literature on the basis of a series of exemplary texts produced between the Middle Ages and the age of Enlightenment.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

A. Course Materials

- Selections from:

- * Beowulf (translation by S. Heaney)

- * Sir Gawain and the Green Knight (modern English translation)

- * Geoffrey CHAUCER, from The Canterbury Tales (modern English translation)

- * Thomas MORE, from Utopia (English translation)

- * Elizabethan lyrics

- * Michel de MONTAIGNE, "Of Cannibals"; Thomas HOBBES, Leviathan

- * J. SWIFT, Gulliver's Travels

Copies of all items indicated as selections (*) will be made available during the course

- Whole Texts:

- William SHAKESPEARE, Macbeth (a good edition containing the complete English text along with good notes and a substantial introduction, e.g. Oxford World's Classics, Arden Methuen, Cambridge)

- William SHAKESPEARE, The Tempest (a good edition containing the complete English text along with good notes and a substantial introduction, e.g. Oxford World's Classics, Arden Methuen, Cambridge)

- Daniel DEFOE, Robinson Crusoe (any edition containing the complete English text along with a substantial introduction, e.g. Oxford World's Classics, Penguin Classics)

B. Basic Knowledge

1. History of Literature:

— P. BERTINETTI (ed.), Storia della letteratura inglese (2 vols.), Einaudi, Vol. I; or

— P. BERTINETTI, Breve storia della letteratura inglese (1 vol.), Einaudi, chapters from the early middle ages to the end of the 18th century; or

— P. BERTINETTI, A Short History of English Literature (1 vol.), Einaudi, chapters from the early middle ages to the end of the 18th century; or

— another good history of English literature from the early middle ages to the end of the 18th century (e.g., Daiches, Sanders, etc.).

2. Context of Literature:

— the introductions to the periods (Middle Ages; 16th Century; Early 17th Century; Restoration and 18th Century) in The Norton Anthology of English Literature.

3. English History:

— the most important facts of English history from the early middle ages to the end of the 18th century (from any history textbook, such as the one used in secondary school).

4. History of English:

— some basic notions about the evolution of the English language, from Anglo-Saxon to modern English.

5. Literary Terminology and metrics:

— a knowledge of the most important genres, forms, features, rhetorical devices and figures by which literary works identify themselves. A possible reference text for these notions is the Appendix entitled "Poetic Forms and Literary Terminology" in The Norton Anthology of English Literature. As for metrics, basic notions about the iambic pentameter and the sonnet structure will be provided during the course.

Texts should be read attentively and with the help of editions featuring detailed, analytical introductions and notes.

NOTA

— Le lezioni si svolgeranno, se possibile, in presenza; le registrazioni verranno comunque rese disponibili secondo modalità che saranno indicate all'inizio del corso.

— Ogni lezione si incentra su uno o più tra i PDF presenti nella sezione "materiali didattici" della pagina del corso sul sito del Dipartimento. Tali PDF vengono numerati in modo da agevolare il reperimento di quelli relativi a ciascuna lezione. Questi materiali didattici comprenderanno:

- testi, ovvero fonti primarie: gli scritti degli autori discussi nelle lezioni;

- slides contenenti immagini o schemi utilizzati per illustrare le lezioni;

- dispense: una sintesi scritta delle cose principali dette nelle lezioni;

- critica: saggi di studiosi moderni su argomenti trattati nelle lezioni.

— L'esame vero e proprio verte in primo luogo sui materiali della sezione "testi", oltre che sui tre libri interi indicati nella bibliografia (Macbeth, The Tempest, Robinson Crusoe); gli altri materiali forniscono strumenti per inquadrare e interpretare i testi stessi. Alcuni dei materiali didattici (che saranno contrassegnati dalla lettera F, cioè "facoltativo"), non sono obbligatori ma possono essere sostituiti da altri saggi opportunamente scelti dagli studenti.

— Limitatamente al presente anno accademico, la prova propedeutica scritta è sospesa e viene sostituita da un breve pre-esame orale con alcune domande "secche" riguardanti gli argomenti da studiare per la parte istituzionale (storia della letteratura dalle origini a fine Settecento, fatti e figure essenziali della storia dell'Inghilterra nello stesso periodo, nozioni basilari di metrica, conoscenza dei principali generi letterari e della terminologia critica essenziale). Questo pre-esame, se sostenuto in maniera ragionevolmente informata, dà accesso all'esame vero e proprio, che si svolge subito dopo. Altre informazioni riguardo all'esame verranno pubblicate in seguito.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07bc

LETTERATURA INGLESE (Prima annualità) - Studenti A-L

ENGLISH LITERATURE (First Year) - Students A-L

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0107
Docente:	Prof.ssa Paola Della Valle (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 2782 / 2154, paola.dellavalle@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Si richiede una buona conoscenza della lingua inglese, preferibilmente di livello B2. Il superamento del lettorato del 1° anno di inglese costituisce un pre-requisito. A good language competence in English is required, preferably at B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Successful completion of Lettorato 1 is considered a pre-requisite.

PROPEDEUTICO A

Letteratura inglese (seconda annualità) English literature (second year)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA INGLESE (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.
Esso vuole offrire un'introduzione generale alla storia della letteratura e della cultura inglese, dalle origini al Pre-Romanticismo incluso, attraverso l'esame di una serie di testi particolarmente significativi che portino gli studenti a cogliere i principali movimenti letterari nel loro contesto storico. Verranno inoltre utilizzati percorsi tematici che li aiutino a collegare i testi all'evoluzione della società, allo sviluppo della dialettica tra individuo e potere e al cambiamento dei rapporti tra Europa e Nuovo Mondo.

English

The course of English Literature I is part of the wider literary education within the first-level degree.
Its aim is to offer a general introduction to the history of English literature and culture, from the origin to Pre-Romanticism included, through the analysis of a selection of seminal texts that will allow students to explore the main literary movements in their historical contexts. A thematic approach will be used in order to stress the connection between the texts and the evolution of

Western society, the development of the dialectic between the individual and power, and the changing relation between Europe and the New World.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Un buon orientamento attraverso correnti e generi letterari, dalle origini della letteratura inglese al Pre-Romanticismo. La capacità di collocare testi e autori nel loro contesto storico. Una visione critica della letteratura come strumento politico, funzionale al potere o di ribellione al potere. La consapevolezza della presenza (anche solo latente) di un nuovo immaginario nei testi letterari a partire dalla scoperta del Nuovo Mondo e l'influenza di questo sull'identità europea. Scioltezza nell'esposizione e argomentazione di contenuti letterari e critici.

English

A good orientation through the literary genres and movements, from the origin of English literature to Pre-Romanticism. The ability to place texts and authors in their historical contexts. A critical approach to literature as a political means, which can be subversive or functional to power. The awareness of the rise of a new imagery in literature from the discovery of the New World onwards and its influence on European identity. A good argumentative competence and fluency in the language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in presenza e diretta streaming; slides; analisi di documenti visuali e video

English

Lectures in presence with direct streaming; slides; analysis of visual documents and videos

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Vista la normativa Covid emanata dall'Ateneo, l'esame orale, su tutto il programma, si terrà a distanza per tutti gli studenti/le studentesse.

Il link è: https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

L'esame orale può essere tenuto in inglese o italiano. Nel caso la lingua d'esame scelta sia l'italiano, si provvederà ad un accertamento linguistico attraverso la traduzione di un passo dai testi. E' necessario un documento d'dentità per partecipare all'esame. Nel caso dell'esame a distanza, il voto deve essere poi accettato con una mail alla docente o scrivendo "accetto" nella chat.

Gli studenti che lo vorranno potranno inoltre dare la parte istituzionale in presenza attraverso un esonero scritto (non obbligatorio né bloccante): un test in inglese sulla storia della letteratura (dalle origini al Settecento incluso, sul testo di Bertinetti) consistente in 30 domande a risposta multipla in 25 minuti. Il test si riterrà superato con 18 quesiti giusti su 30 (Pass/No-Pass). I candidati saranno divisi in diversi turni e convocati via email il giorno prima dell'esonero, dopo la chiusura delle iscrizioni. Nel caso di superamento dell'esonero scritto, il completamento orale dell'esame verterà solo sui testi in programma e non sulla parte istituzionale. Il voto dell'esonero è valido per 1 anno.

L'ESONERO SCRITTO IN PRESENZA E' CANCELLATO NELLA SESSIONE DI GENNAIO 2022 CAUSA EMERGENZA COVID (VEDI NORMATIVA DI ATENEO).

English

The exam on the whole programme will be oral and AT DISTANCE, due to the Covid emergency.

The link for the oral exam is: https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

If students take the exam in Italian, they will have to translate a passage from the texts, from English into Italian. A document is needed on the day of the exam. The students at distance must accept the mark by sending an email to the professor or by writing "accept" on the chat after the exam.

Students can also take a written esonero (neither compulsory nor blocking), but only in presence. The esonero is a written test of 30 multiple-choice questions in 25 minutes on the history of English literature, from the origins to the 18th century included (on Bertinetti's volume. The test will be on a pass/no-pass basis (18 correct answers out of 30 are required for pass). If students pass the esonero, the oral exam, in English or Italian, will only cover the texts examined during the course. For the esonero, students will be divided into several groups, according to the number of participants, and called at different times. They will receive an email with the exact time, the day before the exam, when registration is closed. The esonero mark is valid for 1 year.

The esonero is not obligatory and does not prevent students from taking the whole exam in case of a no-pass outcome.

IN THE WINTER SESSION (JANUARY 2022), DUE TO THE COVID EMERGENCY, THE ESONERO IS CANCELLED.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Eventuale invito di esperti esterni su piattaforma Webex, materiali multimediali (audio e video).

English

Lectures of visiting professors and experts on Webex platform; use of audio-visual media.

PROGRAMMA

Italiano

Ci si soffermerà in particolare sui seguenti temi: la nascita e l'evoluzione dei diversi generi letterari, i cambiamenti nelle rappresentazioni del rapporto tra individuo e società, l'utilizzo del mezzo letterario come strumento di potere o di critica al potere, i riflessi del Nuovo Mondo sull'immaginario letterario inglese.

English

The course will explore the following themes: the birth and evolution of literary genres in British culture; the changing representations of the relationship between the individual and society; the employment of literary texts to criticise power or as instruments functional to power; the reflection of the New World in English literary imagery.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TUTTI I TESTI SONO ACQUISTABILI ONLINE, anche IN FORMATO E-BOOK

Paolo Bertinetti, English Literature. A Short History, Einaudi, Torino 2010 (prima parte: dalle origini al 1700 incluso).

W. Shakespeare The Tempest/La Tempesta (edizione con testo a fronte/parallel text), Einaudi, Torino 2012.

Daniel Defoe, Moll Flanders (Penguin)

Henry Fielding, Joseph Andrews (Penguin o altra edizione in lingua inglese)

Jane Austen, Mansfield Park (Penguin o altra edizione in lingua inglese)

Scelta antologica di poesia, da Beowulf alla poesia pre-romantica. Sarà disponibile un fascicolo di fotocopie acquistabile presso L'angolo della copia, Via Verdi 22. E' anche disponibile una copia digitalizzata. Scrivere a: angolodellacopia@gmail.com

Oppure tel. 011/8600206 - 011/8391085. www.angolodellacopia.com

English

ALL TEXTS CAN BE PURCHASED ONLINE and are available IN E-BOOK FORMAT

Paolo Bertinetti, English Literature. A Short History, Einaudi, Torino 2010 (first part: from the origins to 1700 included)

W. Shakespeare The Tempest/La Tempesta (parallel text), Einaudi, Torino 2012.

Daniel Defoe, Moll Flanders (Penguin)

Henry Fielding, Joseph Andrews (Penguin o altra edizione in lingua inglese

Jane Austen, Mansfield Park (Penguin o altra edizione in lingua inglese)

A selection of poems from Beowulf to Pre-Romanticism. A booklet will be available on sale at L'angolo della copia, V. Verdi 33. A digital copy is also available. Write to: angolodellacopia@gmail.com or phone: 011/8600206 - 011/8391085.

See: www.angolodellacopia.com

NOTA

Italiano

Il programma è uguale per studenti frequentanti e non frequentanti.

Gli studenti dovranno procedere all'iscrizione al corso per accedere a Moodle e scaricare il materiale didattico (slides, passi da testi critici, consigli di lettura, registrazioni delle lezioni e video, indicazioni bibliografiche, ecc.).

English

The same programme applies to attending and non-attending students.

Students must register to get access to Moodle and download the didactic material (slides, passages from critical essays, suggested readings, further bibliography, recordings of lessons, videos etc.).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07d0

LETTERATURA INGLESE (Prima annualità) - Studenti M-Z

ENGLISH LITERATURE (First Year) - Students M-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0107
Docente:	Pietro Deandrea (Titolare del corso)
Contatti docente:	00 39 011 6702950, pietro.deandrea@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

Buona conoscenza della lingua inglese

PROPEDEUTICO A

Letteratura inglese II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA INGLESE (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.

L'insegnamento offre un'introduzione generale alla storia della letteratura e della cultura inglese, dalle origini al Settecento, attraverso l'esplorazione di vari generi letterari.

Gli studenti devono possedere una solida base culturale, linguistica in inglese scritto e orale, possedere nozioni di base in campo storico-letterario; possedere adeguate conoscenze delle dinamiche interetniche e interculturali.

I testi, particolarmente significativi, porteranno gli studenti a cogliere il rapporto fra una nascente e sempre più evoluta società mercantile e coloniale e il mondo. Questo percorso letterario aiuterà gli studenti a collegare i testi all'evoluzione della società, allo sviluppo della dialettica tra individuo e potere, alla consapevolezza sulle questioni di genere e all'importanza dell'esplorazione di nuovi mondi.

English

The course offers an overview of English literature from its origin to the Eighteenth Century.

Students are required to show a solid linguistic competence in English (Spoken and written), as well as competence in literary history; be aware of interethnic and inrecultural relations.

The texts chosen will show the birth of a mercantile society, of new social classes and the exploration of the World. This literary overview will help students focus on social evolution, on the dialectic between the individual and power, on gender roles and on new geographical contexts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Un buon orientamento attraverso correnti e generi letterari, dalle origini della letteratura inglese al pre-romanticismo. La capacità di collocare testi e autori nel loro contesto letterario. Una visione critica della letteratura e capacità di puntuale analisi testuale. La consapevolezza su questioni di genere, sulle relazioni di potere, sulla presenza di un nuovo immaginario sul mondo extra-europeo. Scioltezza nell'esposizione e capacità nell'argomentazione di contenuti letterari e critico-teorici.

English

At the end of the course students should be able to place authors and texts in the right literary context: i.e. English Literature from its origins to the Pre-Romantic period. Students should have reached a critical vision of literary works and punctual text analysis skills. They should acquire awareness on gender issues, on pèower relations, on the presence of a new imaginary connected with the exploration of the new world. Students should be able to articulate fluent discussions on these topics.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il docente si avvarrà di lezioni frontali accompagnate anche da, possibilmente, invito di esperti esterni e materiali multimediali (audio e video).

NB: a seconda degli sviluppi dell'emergenza Corona Virus, il corso si svilupperà anche su piattaforma Moodle, dove verranno caricati file pdf, PowerPoint con audio, lezioni Kaltura con audio e screen, registrazioni di lezioni WebEx. Ogni lezione verrà accompagnata dall'apertura di un Forum specifico dove rispondere a domande e dubbi degli studenti. Il docente si riserva la possibilità di attenuare e cancellare queste procedure in caso di miglioramento delle condizioni sanitarie.

English

Traditional lessons accompanied by audio/video materials, and possibly participation of experts.

NB: in the light of the Corona Virus emergency, the course will be delivered through Moodle: on this platform several types of lectures will be upoloaded, such as PDF files, PowerPoint files with audio commentary, Kaltura lectures with screen and audio commentary, WebEx lectures recordings. Each lecture will be accompanied by a Forum for specific questions or doubts expressed by students. These procedures will be progressively eliminated if sanitary conditions improve.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esonero scritto sul corso monografico a domanda aperta (facoltativo, al termine del corso). Test a scelta multipla di Storia della Letteratura (facoltativo, istituito in 3 occasioni nelle due sessioni successive al corso). Esame orale (in inglese, almeno in parte). IN CASO CONTINUI IL PERIODO DI EMERGENZA SANITARIA, L'INTERO ESAME SI SVOLGERà IN FORMA ORALE, IN UN UNICO APPELLO.

Non sarà possibile sostenere l'esame in lingue diverse da inglese e italiano.

NB: durante l'anno accademico 2021/22, a seconda degli sviluppi dell'emergenza sanitaria, l'esame potrà essere sostenuto anche in forma esclusivamente orale tramite piattaforma WebEX. Gli studenti iscritti all'esame verranno avvisati via email dell'orario del loro turno di interrogazione.

English

Written exam on the main programme through open questions (not compulsory, at the end of the course); multiple choice test on the part of History of Literature (not compulsory, on three occasions during the two exam sessions following the course); oral exam (In English, at least partly). IN THE EVENT OF A CONTINUING SANITARY EMERGENCY, THE EXAM WILL BE COMPLETELY ORAL, AND STUDENTS WILL BE REQUESTED TO GIVE IT IN ONE GO.

The exam will be taken in English and Italian only.

NB: during the academic year 2021/22, depending on sanitary conditions, the exam can also take place exclusively in oral form via the WebEx system. Those who register online for this exam will be communicated the slot of their oral exam through email.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti potranno avvalessi di seminari letterari (Laboratori permanenti CdS L11 e LM37), attraverso i quali affinare capacità di lettura e commento dei testi classici e il linguaggio specifico della teoria e critica letteraria, per meglio comprendere anche il rapporto tra letteratura e altre discipline.

English

Students are invited to take part in all the conferences and workshops organized by the Department, in order to improve their skills in text analysis and literary theory.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento intende esplorare la nascita del colonialismo, del moderno romanzo borghese inglese, oltre che lo sviluppo della società inglese nei secoli in questione, attraverso i tre generi principali (narrativa, poesia, teatro).

English

The course will explore the birth of colonialism, the rise of the modern British novel, besides the development of British society in the centuries under examination, through the lens of the three main literary genres (fiction, drama, poetry).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

-) A. Behn, "Oroonoko" (si consiglia l'edizione Penguin Classics)

-) H. Fielding, "Joseph Andrews" (si consiglia l'edizione Penguin Classics)

-) W. Shakespeare, "Romeo e Giulietta" (si consiglia l'edizione Einaudi ET 2012, a cura di S. Bigliazzi, con testo a fronte, o qualsiasi altra edizione integrale ed annotata)

-) W. Wycherley, "La moglie di campagna" (Marsilio, con testo a fronte)

-) Una selezione di poesie e saggi sarà comunicata all'inizio del corso.

-) P. Bertinetti: "English Literature: A Short History" (Einaudi; dalle origini al Romanticismo escluso)

NB: le versioni originali di questi testi sono disponibili online o in formato e-book

English

-) A. Behn, "Oroonoko" (recommended edition: Penguin Classics)

-) H. Fielding, "Joseph Andrews" (recommended edition: Penguin Classics)

-) W. Shakespeare, "Romeo e Giulietta" (recommended edition: Einaudi ET 2012, ed. by S. Bigliazzi, double-text, or any other unabridged and annotated edition)

-) W. Wycherley, "La moglie di campagna" (Marsilio, double-text edition)

-) A selection of poems and essays will be communicated at the beginning of the course.

-) P. Bertinetti: "English Literature: A Short History" (Einaudi; from Chapter 1 to pre-Romanticism)

NB: the original versions of these texts are available online or in e-book format

NOTA

Italiano

Il docente consiglia agli studenti di partecipare alle lezioni, e di utilizzare il ricevimento (o la mail, o i Forum su Moodle) per informazioni generali o problemi specifici. 6 ore del corso verranno dedicate a ripasso e preparazione per l'esame.

English

Students' presentations and participation is encouraged. Students are expected to contact the professor in case of need. 6 teaching hours will be devoted to revision and exam preparation.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07cf

LETTERATURA INGLESE (Seconda annualità)

ENGLISH LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0104
Docente:	Pier Paolo Piciucco (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702682, pierpaolo.piciucco@libero.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Lo studente dovrà necessariamente aver superato l'esame di lettorato III (e di Letteratura Inglese I) per sostenere l'esame orale di Letteratura Inglese II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura inglese cerca di offrire un'approfondita conoscenza della tradizione letteraria inglese in epoca contemporanea.

L'insegnamento ha il fine di analizzare le modalità di comunicazione della narrativa e alcuni tra gli autori più rappresentativi degli ultimi decenni in Inghilterra. Tecnica narrativa, contemporaneità e globalizzazione saranno al centro della discussione

Inglese

A course on English literature seeks to promote an in-depth knowledge of the English literary canon with some possible hints to the contemporary English fiction.

The aim of the course is to prepare the reader for an approach to a narration of postmodern fiction. Some among the most famous authors from England will be read. Approoaches to literary codes in our contemporary age and the thrust of the globalizing pocess will be the core of the course.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Comprensione di un testo letterario contemporaneo e competenza nell'uso delle fonti critiche.

Inglese

Appropriate understanding of a contemporary literary text and competence in the use of the critical sources.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

I testi del programma monografico saranno letti e commentati a lezione. Materiale didattico sarà reso disponibile per gli studenti iscritti al corso sulla piattaforma Moodle.

INDICAZIONI POST-COVID-19

Durante il periodo dell'emergenza sanitaria, l'insegnamento potrà essere erogato interamente o parzialmente in modalità on line

Inglese

The course will be in English and the texts in the syllabus will be read and commented. Specific theoretcal material will be available for the registered students on the Moodle platform.

POST-COVID-19 INSTRUCTIONS

During the period of COVID-19 emergency, the course may be totally or partially held on-line.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La parte sul programma istituzionale ha la priorità sul resto del programma e sarà la prima parte affrontata dallo studente in sede di esame. A tal fine, è anche previsto un test scritto a risposta multipla relativo al programma istituzionale per ogni sessione d'esame (in totale 3 test/a.a.). A discrezione dello studente, tuttavia l'esame sul programma istituzionale potrà essere anche sostenuto all'orale. In ogni caso, all'iscrizione dell'esame orale lo studente può scegliere se sostenere la prova portando il programma monografico oppure l'intero (istituzionale + monografico) programma di esame. Il voto dell'esame è espresso in trentesimi.

Inglese

The part on the History of English literature has the priority in the exam and this will necessarily be the first part of the exam. One written test with multiple choice will also be on schedule for each

exam session (3 written tests/year). However, the students can choose if they prefer to give this part as a written test or as an oral exam. As a rule, exam marks will be expressed in 30/30.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti iscritti al corso troveranno il materiale didattico usato nel corso delle lezioni sulla piattaforma Moodle.

Inglese

Specific theoretical material used during the course will be available for the registered students on the Moodle platform.

PROGRAMMA

Italiano

PROGRAMMA MONOGRAFICO

Ian McEwan: Atonement
Kazuo Ishiguro: The Remains of the Day
Julian Barnes: The Sense of an Ending
Graham Swift: Here We are

PROGRAMMA ISTITUZIONALE

Andrew Sanders. The Short Oxford History of English Literature. Oxford University Press (capitoli 6>fine)

Inglese

PROGRAMMA MONOGRAFICO

Ian McEwan: Atonement
Kazuo Ishiguro: The Remains of the Day

Julian Barnes: The Sense of an Ending
Graham Swift: Here We are

PROGRAMMA ISTITUZIONALE

Andrew Sanders. The Short Oxford History of English Literature. Oxford University Press (chapters 6>end)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Ian McEwan: Espiazione.
Kazuo Ishiguro: I resti del giorno
Julian Barnes: Il senso di un finale.
Graham Swift: Ci siamo.
Andrea Sanders. La breve storia di Oxford della letteratura inglese. la stampa dell'università di Oxford

Inglese

Ian McEwan: Espiazione.
Kazuo Ishiguro: I resti del giorno
Julian Barnes: Il senso di un finale.
Mohsin Hamid: il fondamentalista riluttante.
Andrea Sanders. La breve storia di Oxford della letteratura inglese. la stampa dell'università di Oxford

NOTA

Italiano

L'esame orale potrà essere sostenuto in inglese o in italiano, a scelta.

Inglese

The oral exam mey be held in English or in Italian.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0784

LETTERATURA INGLESE (Seconda annualità)

ENGLISH LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0273
Docente:	Irene De Angelis (Titolare del corso)
Contatti docente:	irene.deangelis@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Si richiede il superamento di Letteratura inglese I (mag.), oltre ad un'ottima conoscenza dell'inglese scritto e orale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura inglese (seconda annualità magistrale) rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.

Le finalità formative alle quali l'insegnamento si prefigge di concorrere sono:

1) acquisizione della consapevolezza della connessione esistente tra fenomeni letterari e sociali, nella loro evoluzione storica;

2) sicura padronanza di abilità linguistiche e di strumenti di analisi critico-letteraria;

3) acquisizione di un approccio comparativo ai testi e agli autori.

English

The English Literature course (second year) is part of the master's degree in literary studies. The aims of the course are the following:

1) To gain awareness of the existing connection between literary and social phenomena, in their

historical development;

2) Mastery of the linguistic skills and of the critical tools for literary analysis;

3) A comparative approach to texts and authors.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

In sede d'esame, agli studenti sarà chiesto di:

1) contestualizzare i testi nel periodo storico-culturale di riferimento;

2) effettuare un'approfondita analisi degli stessi che dimostri capacità critiche e comparative;

3) utilizzare un registro linguistico adatto al contesto letterario.

English

At the exam, students will be requested:

1) To contextualise the set texts in their historical and cultural period;

2) To offer an in-depth text analysis which shows their critical and comparative skills;

3) To adopt a register suitable to the literary context.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali integrate da momenti seminariali di approfondimento, durante i quali gli studenti saranno invitati alla partecipazione attiva e al dibattito.

English

Traditional lectures and research seminars. Students will be invited to actively participate in the discussion.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame orale dovrà essere sostenuto in lingua inglese, e consisterà nell'accertamento degli obiettivi didattici specificati, a partire dalla lettura e commento di un estratto dai testi in programma.

English

The oral exam will be in English and it will test the learning goals of the course, starting from a commentary on an excerpt from one of the set texts.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lezioni di docenti esterni e proiezioni di materiali audio-video.

English

Lectures by experts on the topics in question, supported by audiovisual materials.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso offrirà una panoramica della Letteratura anglo-irlandese da W.B Yeats a Marina Carr, attraverso l'analisi di alcune opere scelte di poeti e drammaturghi, sia del Nord Irlanda che della Repubblica, che sono considerati tra le voci più significative e originali dell'Isola di smeraldo.

English

The course will offer an overview of Anglo-Irish Literature, from W.B. Yeats to Marina Carr, through the analysis of a selection of literary works by poets and playwrights (both from Ulster and from the South of Ireland) who are considered among the most significant and original voices from the Emerald Isle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi primari:

1) Yeats, W.B. Quaranta poesie. Trad. it. di Giorgio Melchiori (Einaudi).

2) Heaney, Seamus. Opened Ground: Poems 1966-1996 (Faber & Faber).

3) Heaney, Seamus. New Selected Poems 1988-2013 (Faber & Faber).

4) Heaney, Seamus. Crediting Poetry (The Gallery Press).

5) Mahon, Derek. New Collected Poems (The Gallery Press).

6) Beckett, Samuel. Happy Days (Faber & Faber).

7) Friel, Brian. Translations (Faber & Faber).

8) Carr, Marina. By the Bog of Cats (Faber & Faber).

Testi secondari:

Bertinetti, Paolo. Invito alla lettura di Samuel Beckett (Milano: Mursia, 2017).

Brown, Terence. Ireland: A Social and Cultural History 1922-2002 (London: Harper Perennial, 2002).

Campbell, Matthew, ed., The Cambridge Companion to Contemporary Irish Poetry (Cambridge: CUP, 2003).

Corcoran, Neil. After Yeats and Joyce: Reading Modern Irish Literature (Oxford: OUP, 1997).

Febbraro, Paolo. Leggere Seamus Heaney (Milano: Fazi, 2015).

Haughton, Hugh. The Poetry of Derek Mahon (Oxford: OUP, 2010).

Kelleher, Margaret (ed.). The Cambridge History of Irish Literature 2: 1890-2000 (Cambridge: CUP, 2006).

Kiberd, Declan. Inventing Ireland: The Literature of the Modern Nation (London: Vintage, 1996).

Murray, Christopher. The Theater of Brian Friel: Tradition and Modernity (London: Methuen, 2014).

Reggiani, Enrico. In attesa della vita. Introduzione alla poetica di Derek Mahon (Milano: Vita e Pensiero, 1995).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite all'inizio del corso.

English

Primary sources:

1) Yeats, W.B. Quaranta poesie. Trans. by Giorgio Melchiori (Einaudi bilingual edition).

2) Heaney, Seamus. Opened Ground: Poems 1966-1996 (Faber & Faber).

3) Heaney, Seamus. New Selected Poems 1988-2013 (Faber & Faber).

4) Heaney, Seamus. Crediting Poetry (The Gallery Press).

5) Mahon, Derek. New Collected Poems (The Gallery Press).

6) Beckett, Samuel. Happy Days (Faber & Faber).

7) Friel, Brian. Translations (Faber & Faber).

8) Carr, Marina. By the Bog of Cats (Faber & Faber

Secondary sources:

Bertinetti, Paolo. Invito alla lettura di Samuel Beckett (Milano: Mursia, 2017).

Brown, Terence. Ireland: A Social and Cultural History 1922-2002 (London: Harper Perennial, 2002).

Campbell, Matthew, ed., The Cambridge Companion to Contemporary Irish Poetry (Cambridge: CUP, 2003).

Corcoran, Neil. After Yeats and Joyce: Reading Modern Irish Literature (Oxford: OUP, 1997).

Febbraro, Paolo. Leggere Seamus Heaney (Milano: Fazi, 2015).

Haughton, Hugh. The Poetry of Derek Mahon (Oxford: OUP, 2010).

Kelleher, Margaret (ed.). The Cambridge History of Irish Literature 2: 1890-2000 (Cambridge: CUP, 2006).

Kiberd, Declan. Inventing Ireland: The Literature of the Modern Nation (London: Vintage, 1996).

Murray, Christopher. The Theater of Brian Friel: Tradition and Modernity (London: Methuen, 2014).

Reggiani, Enrico. In attesa della vita. Introduzione alla poetica di Derek Mahon (Milano: Vita e

Pensiero, 1995).

Further bibliographic references will be provided at the beginning of the course.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0823

LETTERATURA INGLESE (Seconda annualità)

ENGLISH LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0104
Docente:	Prof. Paolo Bertinetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	paolo.bertinetti@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/10 - letteratura inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Superamento di Letteratura inglese prima annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA INGLESE seconda annualità rientra nell'ambito dela formazione letteraria triennale.

L'insegnamento offre un'introduzione alla storia della letteratura e della cultura inglese dal romanticismo ai giorni nostri, dedicando particolare attenzione al genere romanzesco. I testi scelti sono rappresentativi delle fasi di sviluppo del romanzo inglese e al tempo stesso dovranno consentire agli studenti di cogliere il rapporto tra opera letteraria e trasformazioni sociali nel corso di Ottocento e Novecento. In particolare, permetteranno agli studenti di apprezzare l'evoluzione della figura e del ruolo dello scrittore rispetto alla società del proprio tempo. Parte del corso sarà dedicato alla lettura e alla valutazione del rilievo della poesia romantica rispetto alla cultura e alla società inglese del tempo.

English

Da definire.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Un sicuro orientamento attraverso la produzione letteraria inglese dal romanticismo ad oggi. La capacità di collocare autori e testi nel loro contesto storico. Visione critica della letteratura. Coscienza del ruolo dello scrittore. Familiarità con il discorso critico nell'esposizione degli argomenti letterari affrontati.

English

Da definire.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il docente si avvarrà di lezioni frontali (60 ore per 9 CFU), accompagnate eventualmente all'intervento di esperti esterni

English

Da definire.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e verterà sulla conoscenza della storia della letteratura dal romanticismo a oggi e dei testi presentati nel corso; può essere tenuto in inglese o in italiano. Se in italiano, lo studente dovrà tradurre un brano dei testi studiati nel corso.

English

Da definire.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso intende esplorare lo sviluppo del genere romanzesco all'interno della produzione culturale offerta dalla letteratura inglese e dalle letterature in inglese dell'Ottocento e del Novecento

English

Da definire.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte Generale:

Storia della letteratura inglese e delle letterature in inglese dal romanticismo ai giorni nostri: basarsi sul manuale già adottato per la prima annualità

P. Bertinetti, Il romanzo inglese, Laterza, Roma-Bari 2017

Testi affrontati nel corso:

J. Austen, Pride and Prejudice (edizione ultraeconomica Wordsworth Classics)

C. Dickens, Hard Times (Wordsworth Classics)

E. Bronte, Wuthering Heights (Wordsworth Classics)

J. Conrad, Heart of Darkness (Wordsworth Classics)

V. Woolf, Mrs Dalloway (Wordsworth Classics)

G. Greene, Our man in Havana (Vintage)

J. M. Coetzee, Summertime (oppure, S. Rushdie, Midnight's Children)

****

H. Pinter, The Room (French's)

****

Piccola antologia della poesia romantica (fotocopie: si trovano presso KromoKopie, Corso San Maurizio 53)

English

Da definire.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1vw3

LETTERATURA ISPANO-AMERICANA (annualità unica)

HISPANO-AMERICAN LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0081
Docente:	Prof. Pablo Lombó Mulliert (Titolare del corso)
Contatti docente:	pablo.lombomulliert@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/06 - lingua e letterature ispano-americane
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Non sono previsti prerequisiti specifici.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

1521-2021

Dalla conquista di Tenochtitlán ai nostri giorni: letteratura e cultura in Messico (e non solo.

L'insegnamento di Letteratura Ispano-americana rientra nell'ambito della formazione linguistico-letteraria triennale: attraverso la lettura e la riflessione sui diversi movimenti storici, sociali e culturali, gli studenti potranno approfondire la conoscenza delle diverse identità che compongono il grande "murales" delle società ispano-americane e capire meglio anche la forte unità che la lingua condivisa ha fornito e continua a fornire alla letteratura e al pensiero in ambito ispanico, e non solo.

Il Corso intende inoltre esplorare quegli elementi che caratterizzano particolarmente la produzione narrativa di alcuni autori scelti.

Principalmente il corso di Letteratura Ispano-americana si propone di insegnare:

- Un breve panorama sulle correnti letterarie Ispano-americane e l'evoluzione della lingua spagnola sin dalla chiamata "scoperta" dell'America fino al presente.

Il rapporto che c'è tra i diversi stili letterari e artistici in generale e la reinterpretazione della storia dei singoli paesi Ispano-americani, concentrandosi principalmente nella storia e la letteratura del Messico, dalla Conquista di Tenochtitlán ai giorni nostri, passando per i processi che hanno portato all'indipendenza nel 1821 e alla configurazione dello stato e della società dopo la Rivoluzione messicana.
Alcuni aspetti sulla traduzione letteraria e anche sul fenomeno dell'auto-traduzione.

English

The teaching of Hispanic-American Literature is part of the three-year linguistic-literary training: through reading and reflecting on the various historical, social and cultural movements, students will be able to deepen their knowledge of the different identities that make up the large "mural" of Hispanic-American societies and also better understand the strong unity that the shared language has provided and continues to provide to literature and thought in the Hispanic sphere, and beyond. The course also intends to explore those elements that particularly characterize the narrative production of some selected authors. Mainly the Hispanic-American Literature course aims to teach: - A brief overview of the Spanish-American literary currents and the evolution of the Spanish language from the so-called "discovery" of America to the present. The relationship between the different literary and artistic styles in general and the reinterpretation of the history of the individual Spanish-American countries, focusing mainly on the history and literature of Mexico, from the Conquest of Tenochtitlán to the present day, passing through the processes that they led to independence in 1821 and the configuration of the state and society after the Mexican Revolution. Some aspects of literary translation and also of the phenomenon of self-translation.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

1521-2021

Dalla conquista di Tenochtitlán ai nostri giorni: letteratura e cultura in Messico (e non solo)

Attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, il corso in Letteratura Ispano-americana porterà all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-antropologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi. Inoltre, il corso proporrà anche delle riflessioni sul rapporto esistente tra la cosiddette "identità nazionali" e la letteratura in ambito Ispano-americano.

Lo studente acquisirà anche delle nozioni di base della storia e della critica letteraria partendo dagli itinerari di cultura Ispano-americana tracciati durante il corso e, in particolare, dell'analisi delle caratteristiche e delle specificità della Letteratura Ispano-americana in rapporto con le circostanze storiche del devenire politico, economico e sociale della regione e del resto del mondo.

English

Through the study of the works, the authors and the main themes of the different cultural traditions, with the support of multimedia aids, the course in Spanish-American Literature will lead to the acquisition of fundamental knowledge in the historical-anthropological framework of reference and of the basic tools. analysis and critical-literary commentary on the texts. Furthermore, the course will also offer reflections on the relationship between the so-called "national identity" and literature in the Hispanic-American context. The student will also acquire basic notions of history and literary criticism starting from the itineraries of Hispanic-American culture drawn up during the course and, in particular, of the analysis of the characteristics and specificities of Hispanic-American literature in relation to historical circumstances. the political, economic and social development of the region and the rest of the world.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

1521-2021

Dalla conquista di Tenochtitlán ai nostri giorni: letteratura e cultura in Messico (e non solo)

Lezioni frontali

English

Lectures

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

1521-2021

Dalla conquista di Tenochtitlán ai nostri giorni: letteratura e cultura in Messico (e non solo)

Esposizione orale in lingua italiana o spagnola.

English

Oral presentation in Italian or Spanish.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

1521-2021

Dalla conquista di Tenochtitlán ai nostri giorni: letteratura e cultura in Messico (e non solo)

Saranno attivati, unicamente per gli studenti frequentanti, gruppi di ricerca a libera scelta sugli argomenti trattati durante il corso.

English

Only for students that will attend lessons, research groups will work and develop the topics covered during the course.

PROGRAMMA

Italiano

1521-2021

Dalla conquista di Tenochtitlán ai nostri giorni: letteratura e cultura in Messico (e non solo)

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

English

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07d1

LETTERATURA ITALIANA (Studenti A-I)

ITALIAN LITERATURE (Students A-I)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0041
Docente:	Patrizia Pellizzari (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704757, patrizia.pellizzari@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche di base, in particolare in ambito storico-letterario, del periodo compreso tra la fine del XV secolo e la metà del XVI. Basic historical / literary knowledge of the period between the end of the XVth century and the middle of the XVIth century.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura italiana rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.

L'insegnamento è finalizzato all'acquisizione delle conoscenze e delle capacità di comprensione relative allo sviluppo della letteratura italiana nell'ambito temporale indicato, nonché all'acquisizione e all'applicazione degli strumenti fondamentali finalizzati all'analisi e al commento critico-letterario dei testi letterari proposti nel programma.

L'insegnamento intende offrire, in specie, una conoscenza della produzione novellistica italiana, in particolare di quella rinascimentale.

English

The course of Italian Literature falls within the field of B.A. literary education.

The course aims at the gain of the knowledges and at the development of ability to understand the evolution of the Italian Literature from the end of XVth century to the middle of the XVIth century and it aims as well at the development of the basic tools for critical-literary analysis and comment of the texts.

More specifically, the course intends to give an overall view of the Italian short story production,

with a special attention to Renaissance short stories.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà mostrare:

- di conoscere lo sviluppo della letteratura italiana dalla fine del Quattrocento alla metà del Cinquecento (periodizzazione, centri di produzione letteraria, autori e opere fondamentali)

- di sapere comprendere contenuti e lingua dei testi letterari in programma e di essere in grado di analizzarli e commentarli

- di possedere le conoscenze fondamentali relative a generi letterari, forme metriche e metrica italiane

- di avere una conoscenza generale ma non approssimativa dei novellieri e delle opere novellistiche da cui saranno tratte le novelle esaminate durante l'insegnamento

- di avere sicura conoscenza e capacità di analisi e commento delle novelle esaminate.

English

At the end of the course, the student will prove:

- the knowledge of the evolution of the Italian Literature from the end of XVth century to the middle of the XVIth century (periodization, "geography" of the Italian Literature, main writers and works)

- the ability to read, understand and analyze the literary texts proposed

- a basic knowledge of the literary genres and Italian metrics

- a general, but not aproximate, knowledge of authors and works from which the examinated stories will be drawn

- good skills for the textual analysis of the short stories examined.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (54 ore).

Sono previste anche attività seminariali di approfondimento (6 ore).

La didattica sarà erogata in presenza e in videoconferenza sincrona (Webex).

English

Frontal lessons (54 h) and seminar (6 h).

Teaching will be held in classroom and in videoconference (Webex).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Conoscenze e capacità previste saranno verificate attraverso un colloquio orale con domande inerenti:

- la parte A di storia e antologia della letteratura italiana tra la fine del XV secolo e la metà del XVI.

- la parte B relativa agli autori e alle novelle esaminate, delle quali saranno specificamente richiesti commento e analisi.

La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi) se lo studente dimostrerà:

- conoscenza della materia

- capacità di esposizione e proprietà di linguaggio

- di avere una conoscenza generale ma non approssimativa dei novellieri e delle opere novellistiche da cui saranno tratte le novelle esaminate durante l'insegnamento

- capacità di analisi e commento dei testi in programma

Eventuali modalità alternative di esame, del programma, saranno comunicate all'inizio delle lezioni.

N.B. Per le modalità di svolgimento degli appelli si rinvia al campo "Note"

English

The exam consists of an oral interview with questions on the two Parts (A and B).

The marks are out of 30.

Minimum level requirements: in order to pass the examination it is necessary to prove:

- to know the topics of the exam program sufficiently

- to be capable to analyze and comment the literary texts

- a general, but not aproximate, knowledge of authors and works from which the examinated stories will be drawn

- good skills for the textual analysis of the short stories examined

Explanatory skills will be evaluated too.

Any notice about other alternative forms of the part A of the exam will be given at the beginning of the course.

Exam sessions: see "Note".

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Eventuali attività didattiche di supporto saranno rese note all'inizio delle lezioni.

English

Any notice about auxiliary teaching will be given at the beginning of the course.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma è suddiviso in due parti, A e B.

Parte A: Principali sviluppi della letteratura italiana dalla fine del XV secolo alla prima metà del XVI: storia e antologia.

Parte B: Le conseguenze dell'amore: un percorso novellistico fra Trecento e Cinquecento.

Saranno esaminate alcune novelle italiane, in prevalenza di età rinascimentale.

Per le indicazioni bibliografiche si veda qui la sezione Testi consigliati e bibliografia.

Gli studenti non frequentanti e gli studenti Erasmus sono invitati a contattare la docente.

English

The programme consists in two parts:

Part A: Italian literary history and anthology from the end of the XVth century to the middle of the XVIth century.

Part B: The Consequences of Love: A Novellistic Path between XIVth and XVIth centuries.

This Part will focus on some Italian short stories, especially of the Renaissance period.

Texts: see Testi consigliati e bibliografia.

The list of the short stories that the students will have to study will be published here at the beginning of the course.

Non-attending students and Erasmus students are requested to contact the teacher.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte A: Giulio Ferroni, Storia e testi della letteratura italiana, vol. 4: L'età delle guerre d'Italia (1494-1559), Milano, Mondadori Università: l'elenco dei capitoli delle Sezioni Storia e Testi è disponibile sopra.

Parte B:

Le novelle oggetto dell'esame sono le seguenti:

> Giovanni Boccaccio, Decameron, IV 1, IV 5 e IV 9: le scansioni dei testi sono disponibili nella pagina Moodle dell'insegnamento.
>
> Masuccio Salernitano, Ganozza e Mariotto: le scansioni dei testi sono disponibili nella pagina Moodle dell'insegnamento.
>
> Luigi Da Porto, Giulietta: la scansione del testo è disponibile nella pagina Moodle dell'insegnamento.
>
> Matteo Bandello, Novelle I 4, I 8, I 9, I 42, I 44, I 51, II 9, III 64: si usi l'edizione indicata nella Bibliografia ossia M. Bandello, Novelle, a cura di Elisabetta Menetti, Milano, BUR, 2011.

Sono obbligatoriamente da studiare anche tutti i materiali di supporto pubblicati nella pagina Moodle dell'insegnamento.

La pagina Moodle dell'insegnamento è raggiungibile cliccando il bottone "Vai a Moodle" posto al fondo di questa pagina. Condizione preliminare per l'accesso è la registrazione all'insegnamento (bottone "Registrati al corso" posto al fondo di questa pagina).

English

Part A: Giulio Ferroni, Andrea Cortellessa, Italo Pantani, Silvia Tatti, Storia e testi della letteratura italiana, vol. IV: L'età delle guerre d'Italia (1494-1559), Milano, Mondadori Università.

For the list of the topics and pages that the students will have to study see the Italian version of "Altri testi e consigli bibliografici".

Part B:

See the Italian version of "Altri testi e consigli bibliografici".

For the Part B, students must study also the Anthology of texts and the educational materials, available starting from October 2021 on Moodle,

reachable by clicking the button "Vai a Moodle" at the end of this page. Precondition for access: sign up for the course (click the button "Registrati al corso" at the end of this page).

NOTA

Italiano

N.B. Gli esami si svolgeranno in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note.

Informazioni dettagliate e aggiornate relative allo svolgimento degli esami, valide anche per gli studenti degli anni accademici precedenti, saranno pubblicate negli Avvisi del sito del Dipartimento e nella pagina Moodle 2021-2022 dell'insegnamento.

Si raccomanda di controllare con regolarità la scheda dell'insegnamento, la pagina Moodle dell'insegnamento e gli avvisi del sito di Dipartimento.

Si segnala anche che tutte le informazioni dettagliate sulle lezioni, sul ricevimento studenti, sulle attività di supporto saranno pubblicate e costantemente aggiornate nella pagina Moodle dell'insegnamento.

Inoltre:

- il superamento dell'interrogazione sulla Parte A è condizione indispensabile per essere interrogati sulla Parte B.

- gli studenti devono registrarsi all'insegnamento;

- gli studenti, in particolare i non frequentanti e gli Erasmus, sono invitati a contattare per tempo la docente per ogni chiarimento.

Si raccomanda agli studenti di presentarsi a lezione e all'esame con i testi di studio.

La docente riceve su appuntamento, sia in presenza sia in videoconferenza: scrivere all'indirizzo mail istituzionale

patrizia.pellizzari@unito.it

English

Exam Sessions: in classroom.

In videoconference (Webex) for the students that fall into the categories established by the University of Turin. For each update see also Moodle.

Getting through Part A is the precondition to be tested on the Part B.

It's recommended to bring textbooks at lesson and at the examination.

The teacher receives by appointment: send a mail to patrizia.pellizzari@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=080c

LETTERATURA ITALIANA (Studenti J-Z)

ITALIAN LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0041
Docente:	Paola Cosentino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, paola.cosentino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022. Prerequisiti Conoscenze della storia della letteratura di base, soprattutto del periodo compreso fra la fine del XV secolo alla fine del XVI. Basic literary knowledge of the period between the end of the 15th century and the the first half of the 16th century.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento della Letteratura italiana rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.

L'insegnamento è finalizzato all'acquisizione delle conoscenze e delle capacità di comprensione della storia come dell'evoluzione della letteratura italiana nel periodo che va dalla fine del XIV al XVI secolo, nonché all'acquisizione e all'applicazione degli strumenti necessari all'analisi e al commento critico dei testi letterari proposti. Si vuole offrire, inoltre, una lettura commentata dell'Orlando Furioso di Ludovico Ariosto, con specifici approfondimenti via via relativi ai canti del poema più significativi.

English

The course of Italian Literature falls within the field of B.A. literary education

The course is aimed at acquiring knowledge and skill of history as well as the evolution of Italian literature in the period from the end of the fourteenth to the sixteenth century, and it aims at the development of the basic tools for critical-literary analysis and comment of the texts. More specifically, the course want to offer a commented reading of Ludovico Ariosto's Orlando Furioso.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Allo studente sarà in primo luogo richiesta una discreta capacità di orientarsi all'interno del percorso proposto. Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà mostrare:

-di conoscere lo sviluppo della letteratura italiana dalla fine del Quattrocento alla fine del Cinquecento (periodizzazione, centri di produzione, autori e opere fondamentali).

-di saper comprendere contenuti e lingua dei testi in programma, al fine dell'analisi e del commento dei testi stessi.

-di possedere le conoscenze fondamentali relative ai generi letterari e alla metrica italiana.

-di conoscere in maniera approfondita la produzione letteraria di Ludovico Ariosto.

-di conoscere adeguatamente l'Orlando Furioso, di sapersi orientare all'interno del poema, di saper analizzare e commentare i singoli canti.

La prova consisterà nell'analisi dei testi esaminati durante il corso, analisi che dovrà essere affiancata dalla presentazione dei testi critici forniti.

English

At the end of the course, Students are expected:

- to acquire the knowledge of the evolution of the Italian Literature from the end of 15th century to the XVIth century (periodization, "geography" of the Italian Literature, main writers and works).

- to be able to read, understand and analyze the literary texts.

- to have a basic knowledge of the literary genres and Italian metrics.

- to have an accurate knowledge of the works of Ludovico Ariosto

- to know the Orlando Furioso adequately, to know how to orient oneself within the poem, to be able to analyze and comment the text.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (54 ore). La didattica sarà erogata in presenza e, contemporaneamente, in modalità on line.

English

Frontal lessons (54 h). Blended format (in-class and online)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prova d'esame consisterà in un colloquio orale volto ad accertare il raggiungimento degli obiettivi specificati. Il voto sarà espresso in trentesimi.

Le domande del colloquio orale riguarderanno:

-la parte A di storia e antologia della letteratura italiana dalla fine del XV secolo al XVI secolo.

-la parte B relativa all'Orlando Furioso di Ludovico Ariosto.

La preparazione risulterà adeguata, se lo studente:

- saprà mostrare una conoscenza sicura della materia.
- sarà capace di esporre gli argomenti proposti con chiarezza e proprietà di linguaggio.
- sarà capace di analizzare e commentare i testi.

English

The exam consists of an oral interview with questions on the two Parts (A and B), with a note expressed in thirties.

The questions of the oral interview will concern:

- part A: the history and anthology of Italian literature from the end of the 15th century to the

16th century.

- Part B: Orlando Furioso by Ludovico Ariosto.

The preparation will be adequate if the student:

1. will be able to show a deep knowledge of the subject.

2. will be able to present the arguments with clarity and language properties.

3. will be able to analyze and comment on the texts.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma è suddiviso in due parti, A e B.

Parte A. Principali sviluppi della letteratura italiana dalla fine del XV secolo alla prima metà XVI: storia e antologia.

Testo di riferimento:
- Ferroni, A. Cortellessa, I. Pantani, S. Tatti, Storia e testi della letteratura italiana. 1D. L'età delle guerre d'Italia, Milano, Einaudi scuola, 2002.

Della sezione Storia è necessario preparare:

Epoca 4, L'età delle guerre d'Italia. 1494-1559: gli interi capitoli (in tutte le loro suddivisioni) 4.1 (pp. 3-22), 4.2 (pp. 23-44), 4.3 (pp. 45-62); alcune sezioni dei capitoli 4.4 (Bembo e Castiglione, pp. 63-69, la novella e la commedia, pp. 75-79), 4.6 (Guicciardini, pp. 95-101, Della Casa, pp. 106-108)

Della sezione Testi è necessario preparare:

T4.2, N. Machiavelli, Il principe (pp. 160-163; 166-184; 188-208); la Mandragola (pp. 270-278).

T4.4, B. Castiglione, Il Cortegiano (pp. 440-462); La novella (pp. 475-495); B. Dovizi da Bibbiena, Calandra (pp. 497-500). T4.6, F. Guicciardini, Ricordi (pp. 589-598), G. Della Casa, Il Galateo (pp. 621-626).

Parte B: Il modo romanzesco: letture dall' Orlando Furioso di Ludovico Ariosto.

In particolare sono richieste:

- la conoscenza approfondita della produzione letteraria di Ariosto, con particolare attenzione al Furioso e alla sua storia compositiva.
- la conoscenza della struttura, dei temi e dei personaggi del Furioso.
- la conoscenza delle principali nozioni di metrica e di retorica.
- la capacità di leggere, parafrasare e commentare i canti del Furioso analizzati durante l'insegnamento

English

The programme consists in two parts:

Part A: Main developments in Italian literature from the end of the sixteenth century to the first half of the sixteenth century: history and anthology.

Ferroni, A. Cortellessa, I. Pantani, S. Tatti, Storia e testi della letteratura italiana. 1D. L'età delle guerre d'Italia, Milano, Einaudi scuola, 2002.

The list of the topics and pages that the students will have to sudy will be published here at the beginning of the course.

Parte B: Il modo romanzesco: letture dall' Orlando Furioso di Ludovico Ariosto.

In particular, the following are required:

1. a deep knowledge of Ariosto's literary works, with particular attention to the Orlando Furioso

2. a deep knowledge of the structure, themes and characters of the Furioso.

3. a basic knowledge of the main notions of metrics and rhetoric.

4. an ability to read, paraphrase and comment on the canti of the Furioso.

Non-attending students and Erasmus students are requested to contact the teacher.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte A

G. Ferroni, A. Cortellessa, I. Pantani, S. Tatti, Storia e testi della letteratura italiana. 1D. L'età delle guerre d'Italia, Milano, Einaudi scuola, 2002.

Parte B

L. Ariosto, Orlando Furioso (qualsiasi edizione). Nel caso, si consiglia l'edizione a cura di E. Bigi e C. Zampese, Milano, Rizzoli, 2012.

S. Jossa, Ariosto, Bologna, Il Mulino, 2009.

NB: Ulteriori indicazioni bibliografiche come altri materiali didattici saranno forniti durante l'insegnamento (e inseriti sulla piattaforma Moodle).

English

Italiano

Part A

G. Ferroni, A. Cortellessa, I. Pantani, S. Tatti, Storia e testi della letteratura italiana. 1D. L'età delle guerre d'Italia, Milano, Einaudi scuola, 2002.

Part B

L. Ariosto, Orlando Furioso (qualsiasi edizione). Nel caso, si consiglia l'edizione a cura di E. Bigi e C. Zampese, Milano, Rizzoli, 2012.

S. Jossa, Ariosto, Bologna, Il Mulino, 2009.

NB:Any notice about other alternative forms of the part A of the exam will be given at the beginning of the course.

NOTA

Italiano

N.B: gli esami si svolgeranno in presenza. Gli studenti internazionali, fuori regione o in condizione di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo note: si precisa che saranno effettuati dei controlli a campione e che le false dichiarazioni saranno soggette a provvedimenti disciplinari. Infine: gli studenti devono presentarsi all'esame provvisti del materiale di studio.

Tutte le informazioni sulle lezioni, sul ricevimento studenti e sulle attività di supporto saranno indicate sulla pagina Moodle dell'insegnamento.

Gli studenti frequentanti sono invitati a registrarsi all'insegnamento, mentre gli studenti non frequentanti e gli studenti Erasmus sono invitati a contattare, per tempo, la docente all'indirizzo

istituzionale: il ricevimento potrà effettuarsi in presenza o attraverso la piattaforma webex.

Inoltre:

-il superamento della parte A è condizione indispensabile per essere interrogati sulla parte B.

English

Students, particularly non-attending students and Erasmus students, are expected to contact the professor.

Getting through Part A is the precondition to be tested on the Part B.

It's recommended to bring textbooks at the examination.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=6d8d

LETTERATURA ITALIANA - Studenti A-I

ITALIAN LITERATURE - Students A-I

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0041
Docente:	Paolo Luparia (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704757, paolo.luparia@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze generali, in ambito storico-letterario, del periodo compreso tra le origini della letteratura italiana e la prima metà del Trecento.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

Il corso si propone di fornire una conoscenza generale dei maggiori autori della letteratura italiana dalle origini alla prima metà del Trecento. Attraverso l'interpretazione dei testi mira in particolare a sviluppare la capacità di analisi critica dei contenuti e degli aspetti stilistici e formali che li contraddistinguono. Al centro si porrà l'interpretazione della prima cantica della Commedia, con particolare attenzione al modo in cui l'esoterico e spirituale "viaggio a Beatrice" di Dante interseca gli itinerari terreni dell'esule.

English

The course of Italian Literature falls within the field of B.A. literary education.

The course aims at the gain of the knowledges and at the development of ability to understand the evolution of the Italian Literature from the Origins to the first half of the XIVth century and it aims as well at the development of the basic tools for critical-literary analysis and comment of the texts.

More specifically, the course intends to give an overall view of Dante's Inferno, with a particular

focus on the poet's deep experience of journey (either metaphysical, visionary, exoterical or mundane).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà mostrare:

- di conoscere lo sviluppo della letteratura italiana delle origini fino alla prima metà del Trecento (periodizzazione, centri di produzione letteraria, autori maggiori e minori e loro opere)

- di saper comprendere contenuti e lingua dei testi letterari in programma e di essere in grado di commentarli e di porli in relazione tra loro e con la tradizione poetica italiana ed europea cui si ispirano

- di possedere le conoscenze fondamentali relative a generi letterari, aspetti retorici, forme metriche e prosodia dei testi

- di dimostrare una sicura conoscenza e una penetrante capacità di analisi e interpretazione, nella forma e nei contenuti, dei Canti dell'Inferno.

English

At the end of the course, the student will prove:

- the knowledge of the evolution of the Italian Literature from the Origins to the first half of the XIVth century (periodization, "geography" of the Italian Literature, main writers and works)

- the ability to read, understand and analyze the literary texts proposed

- a basic knowledge of the literary genres and Italian metrics

- an accurate knowledge of the works of Dante

- good skills for the textual analysis of Dante's Inferno in his contents and stylistic / formal facets

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (54 ore). Qualora perdurasse l'impossibilità di un ritorno alla didattica in presenza (che ci si augura prossimo), l'insegnamento si svolgerà da remoto in diretta streaming. In questo caso le lezioni verranno registrate e pubblicate sulla piattaforma moodle del docente.

English

Frontal lessons (54 hours). If the pandemia prevents traditional didactics, E-learning and live streaming communications. In this case the lessons will be recorded and published on the teacher's moodle platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'acquisizione delle conoscenze e capacità previste sarà verificata in forma orale durante un colloquio con domande inerenti:

- la parte A di storia e antologia della letteratura italiana dalle origini alla prima metà del Trecento.

- la parte B relativa all'Inferno di Dante, che occorrerà saper commentare e analizzare, nonché ai saggi critici indicati nella bibliografia.

La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi) se lo studente dimostrerà:

- conoscenza della materia

- adeguata chiarezza di esposizione e proprietà di linguaggio

- capacità di analisi e commento

Eventuali modalità alternative di parte dell'esame saranno comunicate all'inizio del corso.

English

The exam consists of an oral interview with questions on the two Parts (A and B).

The marks are out of 30.

Minimum level requirements: in order to pass the examination it is necessary to prove:

- to know the topics of the exam program sufficiently;

- to be capable to analyze and comment the literary texts.

Explanatory skills will be evaluated too.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Eventuali attività di supporto saranno comunicate all'inizio del corso e se ne darà notizia pure negli avvisi del sito del Dipartimento.

(Nel precedente a. a. 2020-2021 si sono svolte Esercitazioni di storia della letteratura italiana (parte A del programma) collegate al corso del prof. Luparia (L15, studenti A-I). Tali Esercitazioni, facoltative ma con obbligo di frequenza per chi si iscrive, erano riservate esclusivamente alle matricole o agli studenti degli anni precedenti che, previo accordo con il docente, avessero concordato un cambiamento del programma d'esame. Per il presente a. a. 2021-2022 tale attività di supporto è prevista ma non ancora confermata).

English

Any notice about auxiliary teaching will be given at the beginning of the course.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso sarà diviso in due parti.

Una parte A relativa alla storia e antologia della letteratura italiana (con particolare riguardo agli autori e al periodo storico più strettamente collegati alla poesia di Dante, che costituirà l'argomento della parte B).

Una parte B dal titolo:

Viaggio a Beatrice e altri itinerari di Dante. I. Inferno

English

The programme consists in two parts:

Part A: Italian literary history and anthology from the Origins to the first half of the XIVth century.

Note: The list of the topics (movements, writers, texts, etc.) will be available on this page.

Part B: Dante's journey to Beatrice and other itineraries. I. Inferno

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte A:

Per la parte generale (letteratura italiana dalle origini alla prima metà del Trecento): R. LUPERINI-P. CATALDI, La scrittura e l'interpretazione, Palermo, Palumbo, 1997 (Edizione blu) vol. I Il Medioevo latino e lo sviluppo delle letterature europee dalle origini al 1380. La quasi equivalente Edizione rossa dello stesso manuale (o altre successive) potrà essere utilizzata a condizione di integrare i pochi testi mancanti.

N.B. Manuali diversi da quello indicato dovranno essere preventivamente sottoposti all'approvazione da parte del docente. Nel caso essi non riportassero tutti i testi indicati nel programma lo studente sarà tenuto a integrare le parti mancanti.

Al momento opportuno verrà fornito qui di seguito l' elenco puntuale dei capitoli e dei testi del succitato manuale che costituiscono materia d'esame.

Parte B:

DANTE ALIGHIERI, Commedia. Inferno, a cura di Anna Maria Chiavacci Leonardi, Milano, Mondadori (Oscar), 1996 (e ristampe successive).

La bibliografia critica verrà fornita e discussa durante il corso.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0803

LETTERATURA ITALIANA - Studenti F-O

ITALIAN LITERATURE - Students F-O

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0041
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

MUTUATO DA

LETTERATURA ITALIANA - Studenti A-I (LIN0041)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

LETTERATURA ITALIANA - Studenti J-Z (LIN0041)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0802

LETTERATURA ITALIANA - Studenti J-Z

ITALIAN LITERATURE - Students J-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0041
Docente:	Domenico Chiodo (Titolare del corso) Massimo Colella (Titolare del corso)
Contatti docente:	domenico.chiodo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza di base degli elementi fondamentali della storia, della cultura e della letteratura italiana. Padronanza delle nozioni basilari della lingua italiana.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

Si intende proporre una serie di letture che in un arco temporale che va dal secolo XIV al XIX possa stimolare la riflessione personale sul tema del paesaggio archeologico come patrimonio storico e spirituale e nel contempo sollecitare l'apprendimento di usi linguistici e tecniche letterarie diversificate per genere e stagione storica.

English

The study of languages and literatures is part of an articulated cultural training course aimed, at a three-year level, at the basic knowledge of civilization, history, pedagogical thought, anthropological traditions, the territory, economic development, law, of the artistic expressions and technological tools of the countries and areas of reference.

We intend to propose a series of readings that in a time span ranging from the fourteenth century

to the nineteenth century can stimulate personal reflection on the theme of the archeological landscape as a historical and spiritual heritage at the same time solicit the learning of linguistic uses and literary techniques diversified by gender and historical season.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza non superficiale dello svolgimento della storia letteraria italiana attraverso la comprensione di testi di epoche diverse e capacità di riflessione autonoma su temi pertinenti la tradizione della rappresentazione della città di Roma.

English

Non-superficial knowledge of the development of Italian literary history through the understanding of texts from different eras and the capacity for autonomous reflection on pertinent themes the tradition of the representation of the city of Roma.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Si leggeranno e commenteranno una serie di testi la cui analisi costituirà elemento fondamentale della trattazione, sollecitando nel contempo spunti di riflessione autonomi sui temi proposti dalle letture.

English

A series of texts will be read and commented, the analysis of which will constitute a fundamental element of the discussion, at the same time soliciting autonomous insights on the themes proposed by the readings.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prova d'esame, da svolgersi oralmente, sarà volta ad appurare la conoscenza dei testi oggetto del corso che dovranno essere direttamente interpretati e commentati in sede di colloquio. Verrà inoltre richiesta, puntando a sviluppare le capacità comunicative, una personale rielaborazione degli spunti offerti dalle letture.

English

The exam, to be held orally, will be aimed at ascertaining the knowledge of the texts included in the course which must be directly interpreted and commented in the interview. A personal re-elaboration of the ideas offered by the readings will also be requested, aiming to develop communication skills.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Eventuali attività didattiche di supporto saranno rese note all'inizio del corso.

English

Any educational support activities will be announced at the beginning of the course.

PROGRAMMA

Italiano

Parte A: Nozioni di metrica del verso italiano

Parte B: Vacanze romane. Da Petrarca a D'Annunzio

English

Part A: Notions of metrics of the Italian verse

Part B: Roman holidays. From Petrarca to D'Annunzio.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte A

I materiali necessari saranno forniti on line nel Materiale didattico.

Parte B

Il programma d'esame dettagliato sarà reperibile alla sezione Testi del Materiale didattico, ove saranno anche presenti i files relativi ai testi d'esame. Gli eventuali file presenti nelle sezioni Articoli e Dispense sono da intendersi come materiali di supporto secondo le indicazioni fornite a lezione ma non costituiscono materia oggetto della prova d'esame.

Ai testi reperibili on line tra il Materiale didattico nella pagina del corso si aggiungono:

B. Baldi, Sonetti romani.

G. Carducci, Odi barbare.

L'opera di Baldi è pubblicata da Edizioni Res nel 2020; dell'opera di Carducci sono disponibili varie edizioni, comprese edizioni on line.

English

For both part A and part B the complete list of the texts to be studied will be provided during the lessons according to the indications provided on the teacher's personal page.

Indicatively the program will take place on the following texts:

Part A

The necessary materials will be provided on line in "materiale didattico"

Part B.

Most of the texts will be available online among the "materiale didattico" on the course page. To these are added:

B. Baldi, Sonetti romani.

G. Carducci, Odi barbare.

Baldi's work is published by Edizioni Res in 2020; various editions of Carducci's work are available, including online editions.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=esf7

LETTERATURA ITALIANA MAGISTRALE

ITALIAN LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0275
Docente:	Paola Cosentino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, paola.cosentino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Obiettivi formativi

L'insegnamento di Letteratura italiana magistrale rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.

La formazione letteraria magistrale, attraverso una rigorosa riflessione sulle opere, sugli autori e sui temi delle diverse tradizioni culturali italiane, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze all'interno del quadro storico-letterario proposto, all'assimilazione di strumenti funzionali all'analisi e al commento dei testi, infine allo sviluppo delle capacità di interpretazione dei testi stessi.

Gli obiettivi specifici dell'insegnamento sono:

- portare lo studente a un'approfondita conoscenza delle opere letterarie prese in esame, collocate all'interno di un preciso quadro storico-culturale.
- fornire le competenze concettuali e analitiche necessarie a leggere e ad interpretare le opere letterarie esaminate, anche in funzione di un futuro lavoro di ricerca.

English

Course objectives

The course, through a rigorous reflection on the works, authors and themes of the different Italian

cultural traditions, aims at acquiring solid knowledge within the proposed historical-literary frame. It also provides students with the necessary tools to analyze a text through reading and allows the development of the ability to interpret texts.

The specific objectives of the teaching are:1. to provide a deep knowledge of the literary works examined, placed within a specific historical-cultural framework.2. to provide conceptual and analytical skills necessary to read and interpret the literary works examined, also for future research work.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento gli studenti dovranno dimostrare:

- di conoscere in maniera approfondita l'autore, le opere e la letteratura critica assegnata.
- di saper collocare i testi esaminati nel quadro storico-letterario di riferimento.
- di possedere gli strumenti analitici necessari alla lettura e all'interpretazione dei testi letterari esaminati.
- di possedere la capacità di organizzare, con chiarezza e logica, l'esposizione dei contenuti acquisiti, utilizzando un linguaggio adeguato.

English

Expected outcomes

Students are expected:

1. to have a deep knowledge of the author, the works and the critical literature.

2. to be able to place the texts examined in the historical-literary framework.

3. to acquire the analytical tools necessary for reading and interpreting the literary texts examined.4. to acquire the ability to organize a clear and logical exposition, using an appropriate language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali. La didattica sarà erogata in presenza e, contemporaneamente, in modalità on line.

English

Blended format (in-class and online).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prova d'esame consisterà in un colloquio orale volto ad accertare il raggiungimento degli obiettivi specificati. Il voto sarà espresso in trentesimi.

La preparazione risulterà adeguata, se lo studente:

- saprà mostrare una conoscenza sicura di autore, opere (analizzate e commentate) e letteratura critica.
- saprà stabilire rapporti e collegamenti fra le opere esaminate, all'interno del quadro storico-letterario di riferimento.
- sarà capace di esporre gli argomenti proposti con correttezza e chiarezza.

English

Oral exam, with a note expressed in thirties.

The preparation will be appropriate if the student:

1. will be able to demonstrate a goog knowledge of the author, works (analyzed and commented during the course) and critical literature.

2. will be able to establish links between the works examined, within the historical-literary framework.

3. will be able to demostrate the proposed arguments with correctness and clarity.

PROGRAMMA

Italiano

Alle origini della commedia rinascimentale: La cassaria e I Suppositi di Ludovico Ariosto.

English

Schedule

At the origins of the Renaissance comedy: Cassaria and I Suppositi (L. Ariosto)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- L. Ariosto, Commedie. La Cassaria. I Suppositi, a cura di L. Stefani, Milano, Mursia, 1997, 2010 (2 ed.).
- G. Ferroni, Ariosto, Roma, Salerno editrice, 2008 (spec. le pp. 7-137)

NB: Ulteriori indicazioni bibliografiche come altri materiali didattici saranno forniti durante l'insegnamento (e inseriti sulla piattaforma Moodle).

English

- L. Ariosto, Commedie. La Cassaria. I Suppositi, a cura di L. Stefani, Milano, Mursia, 1997, 2010 (2 ed.).
- G. Ferroni, Ariosto, Roma, Salerno editrice, 2008 (spec. le pp. 7-137)

NB: Additional materials for the preparation of the exam will be provided at each class.

NOTA

N.B: gli esami si svolgeranno in presenza. Gli studenti internazionali, fuori regione o in condizione di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo note: si precisa che saranno effettuati dei controlli a campione e che le false dichiarazioni saranno soggette a provvedimenti disciplinari. Per finire: gli studenti devono presentarsi all'esame provvisti del materiale di studio.

Tutte le informazioni sulle lezioni, sul ricevimento studenti e sulle attività di supporto saranno indicate sulla pagina Moodle dell'insegnamento.

Gli studenti frequentanti sono invitati a registrarsi all'insegnamento, mentre gli studenti non frequentanti e gli studenti Erasmus sono invitati a contattare, per tempo, la docente all'indirizzo istituzionale: il ricevimento potrà effettuarsi in presenza o attraverso la piattaforma webex.

Interested students are invited to register for the course.

Students, particularly non-attending students and Erasmus students, are expected to contact the professor.

It's recommended to bring textbooks at the examination.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=8ey8

LETTERATURA ITALIANA MAGISTRALE

ITALIAN LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0275
Docente:	Luca Badini Confalonieri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, luca.badiniconfalonieri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA ITALIANA MAGISTRALE rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.

L'insegnamento si concentra quest'anno sulle opere filosofiche di Alessandro Manzoni. Molto si è scritto e molto si parla di Leopardi filosofo, molto meno si è prestata attenzione agli interessi filosofici dell'altro grande della nostra letteratura della prima metà dell'Ottocento. Numerosi e importanti sono invece i suoi scritti in questo ambito, in una dimensione veramente europea, e con un'attenzione che spazia dall'estetica alla morale, dalla critica del sensismo alla rosminiana teoria delle idee, dall'analisi delle teorie cousiniane alla confutazione dell'utilitarismo di Bentham, dalla lezione dei grandi moralisti francesi all'attenzione al legame tra pensiero e parola.

English

This course will focus on Alessandro Manzoni's philosophical works. A great deal of research has been devoted to Leopardi as a philosopher but far less attention has been paid to the philosophical interests of the other leading Italian author of the first half of nineteenth-century. The course will therefore be based on critical readings of the works that are more relevant in regards to this kind of interests: the 'Osservazioni sulla morale cattolica' (1855), where we find, among other things, a rebuttal of Bentham's utilitarianism; 'Sulla morale cattolica. Seconda parte' (1819); the 'Lettre à Victor Cousin'; the dialogue 'Dell'invenzione'; the 'Esame della dottrina del Locke e del Condillac sull'origine del linguaggio', letters and annotations.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di esporre con chiarezza i temi e i modi dell'attenzione filosofica manzoniana, con indicazione precisa dei testi dai quali si evincono. Capacità di contestualizzazione e di lettura analitica e interpretativa dei testi affrontati nel corso.

English

We expect students to acquire capacity to introduce and analyze all the texts presented in the course.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno il lunedì, martedì e mercoledì, dalle 16:15 alle 17:45.

Non frequentanti:

I non frequentanti portano all'esame lo stesso programma di chi frequenta.

English

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame finale orale, in presenza.

Questo è l'elenco dei testi presenti nell'antologia Manzoni, Scritti filosofici e religiosi:

- Osservazioni sulla morale cattolica (1855)

- Appendice al cap. III delle Osservazioni (1855)

- Sulla morale cattolica. Seconda parte (1819)

- Avviso premesso all'edizione italiana dell'Essai sur l'indifférence en matière de religion di Lamennais

- Dell'invenzione. Dialogo

- Lettre à Victor Cousin

- Del piacere. Lettera a Rosmini

- Pensieri sparsi

- Frammenti e abbozzi

- a) Per una storia degli errori (dal Fermo e Lucia)
- b) Appendici alla lettera a Cousin
- c) Logica e buon senso (dalla prima redazione del Discorso sul romanzo storico)
- d) Esame della dottrina del Locke e del Condillac sull'origine del linguaggio
- e) Le interiezioni e l'origine del linguaggio

- Lettere

a L. Tosi (1-12-1819, 7-4-1820, 1824); a D. Saluzzo (11-1-1828); ad A. Cesari (8-9-1828); a J. J. Chenevière (22-9-1829); a E. de Cazalès (29-2-1832); ad A. Necker de Saussure (11-11-1828); a V. Cousin (15-12-1828 e 21-1-1832); ad A. Rosmini (4-1830, 10-7-1831 e 31-7-1831); a C. Laderchi (23-6-1843).

- Postille

a Cicerone; ad A. Arnauld-C. Lancelot; ad A. Arnauld-P. Nicole; a Dumarsais; a Locke; a Condillac; a Burke; a A.-L.-C. Destutt de Tracy; a J.-M. Degérando; a P. Galluppi; a G. D. Romagnosi; a V. Cousin; a M.-F.-P. Maine de Biran; a Ph. Damiron; a J. Barthélemy-Saint-Hilaire; a D. Stewart; a J.-B. Say; a P. Sforza Pallavicino; a L. Bourdaloue; a Custodi ; a L. G. A. de Bonald; a J. Martin-Paschoud.

English

The final oral exam is an oral presentation of the texts which are part of the course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

PROGRAMMA

Italiano

Il corso prevede la presentazione e l'interpretazione dei testi manzoniani di interesse filosofico e religioso raccolti nell'antologia A. Manzoni, Scritti filosofici e religiosi, a cura di L. Badini Confalonieri e di qualche altro testo ad essi collegato. Si veda più avanti, alla voce "Testi consigliati e bibliografia", quali sono le modalità di acquisizione dell'antologia.

Il programma di massima delle lezioni (suscettibile com'è naturale, di aggiustamenti) è il seguente:

Introduzione generale al corso: temi, problemi e testi. Il problema gnoseologico nella cultura italiana e francese tra Sette e Ottocento.

Dall'empirismo al sensismo: Locke e Condillac.

Destutt de Tracy, Cabanis, Helvétius, il "senso comune" (tra scuola scozzese e Lamennais), Visconti.

secondo soggiorno parigino di Manzoni (1819-1820). Anni '20: l'incontro con Cousin e quello con Rosmini, entrambi attenti lettori di Locke. Qualche data importante per lo sviluppo delle idee manzoniane in merito: 1830 (Rosmini, Nuovo saggio sull'origine delle idee); 1836-1837: l'Esame della dottrina del Locke e del Condillac sull'origine del linguaggio; 1855: la nota su Locke nel cap. III delle Osservazioni sulla morale cattolica.

Confronto tra le due stesure (1819 e 1855) della nota manzoniana su Locke (Morale cattolica, cap. III). L'anti-innatismo di Manzoni e la posizione di Rosmini.

La lettera a Rosmini del 31 luglio 1831; interesse al rapporto pensiero-linguaggio; postille a Locke sul linguaggio; Louis de Bonald.

Il linguaggio nel pensiero tedesco del '700 e dell''800. Linguaggio ed essere (Heidegger e Gadamer). John Henry Newman su parola e pensiero (logos).

Il rapporto tra parola e pensiero nelle redazioni del trattato Della lingua italiana (dal Sistema del padre Cesari e dal Sentir messa all'Esame delle dottrine di Locke e di Condillac sull'origine del linguaggio).

Il metodo della disaggregazione: Morale cattolica, II parte, cap. 2; le lettere a Tosi e a Cesari.

Dal metodo al merito (I): sulla separazione tra fede e politica.

Dal metodo al merito (I): sulla separazione tra fede e politica.

Dal metodo al merito (I): sulla separazione tra fede e politica.

Dal metodo al merito (II): sulla separazione tra fede e opinioni (la lettera a Cesari e il problema del giansenismo).

Dal metodo al merito (II): sulla separazione tra fede e opinioni (la lettera a Cesari e il problema del giansenismo).

Dal metodo al merito (II): sulla separazione tra fede e opinioni (la lettera a Cesari e il problema del giansenismo). Ancora sul metodo: La lettera a Cousin del 15-12-1828 e Manzoni eclettico.

Autorità e senso comune nel primo Lamennais: il secondo vol. dell'Essai sur l'indifférence (1820) (I).

Autorità e senso comune nel primo Lamennais: il secondo vol. dell'Essai sur l'indifférence (1820) (II). Damiron e il primo Lamennais.

La grande lettera a Cousin (I).

La grande lettera a Cousin (II).

La grande lettera a Cousin (III). Le Appendici alla lettera.

La lettera a Chenevière e la svolta del 1829 (I)

La lettera a Chenevière e la svolta del 1829 (II).

Lamennais cattolico-liberale e la lettera a de Cazalès del 29-2-1832 (I).

Lamennais cattolico-liberale e la lettera a Cazalès del 29-2-1832 (II).

"Testimonium animae": senso comune e intimo senso nel Dell'invenzione (1850).

Autorità in senso politico: la nota sull'omnis potestas a Deo (Discorso sui Longobardi, 1847).

Osservazioni sulla morale cattolica (1855).

Osservazioni sulla morale cattolica, Seconda parte (1819-1820).

L'Appendice sull'utilitarismo (1855).

English

Alessandro Manzoni's philosophical works

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

L'antologia dei testi manzoniani oggetto del corso (A. Manzoni, Scritti filosofici e religiosi, a cura di L. Badini Confalonieri, 568 pp.) sarà disponibile all'inizio delle lezioni, in forma digitalizzata, nei materiali didattici. Dal momento che occorre lavorare sui testi (leggerli attentamente, annotarli) è necessario possedere un esemplare di quest'antologia in forma cartacea. Chi volesse acquistarne uno già stampato e rilegato, al prezzo di euro 25, può ordinarlo presso la copisteria Copy Digital di via Riberi, 2, Torino (sotto la mole antonelliana), lasciando un acconto di 8 euro. Indirizzo elltronico: copydigital2002@libero.it

Si ricorda che l'antologia, come tutti i materiali didattici, è ad uso esclusivo degli studenti iscritti al corso e non può essere altrimenti divulgata né in forma digitale né in forma cartacea.

Nello scrigno "Materiale didattico" verranno via via inseriti anche altri materiali (testi e traduzioni) evocati nel corso e necessari (o in ogni modo utili) alla preparazione dell'esame.

Edizioni di riferimento:

Si elencano qui di seguito le edizioni di riferimento in rapporto agli argomenti del corso non perché gli studenti le acquistino (alcune non sono nemmeno più in commercio) ma perché abbiano gli estremi bibliografici corretti per andare, se credono, a consultarle in biblioteca. Per seguire il corso e dare l'esame è sufficiente, come già indicato, avere una versione cartacea dell'antologia di A. Manzoni, Scritti filosofici e religiosi, a cura di L. Badini Confalonieri e di qualche altro testo che sarà messo a disposizione nello scrigno "Materiale didattico".

- A. Manzoni, Opere morali e filosofiche, a cura di F. Ghisalberti, Milano, Mondadori ("I classici Mondadori"), 1963.

- A. Manzoni, Osservazioni sulla morale cattolica, testo critico con introduzione, apparato, commento, appendice di frammenti e indici, accompagnato da uno studio delle dottrine, a cura di R. Amerio, Milano-Napoli, Ricciardi, 3 voll., 1965 (il 1° vol.) e 1966 (il 2° e il 3° vol.).

- A. Manzoni, Dell'invenzione e altri scritti filosofici, prem. di C. Carena, introd. e note di U. Muratore,

testi a cura di M. Castoldi (in appendice: Le Stresiane di R. Bonghi), Milano, Centro Nazionale di Studi Manzoniani, 2004.

- A. Manzoni, Postille. Filosofia, prem. di V. Mathieu, a cura di D. Martinelli, Milano, Centro Nazionale di Studi Manzoniani, 2002;

- A. Manzoni, Scritti linguistici inediti I, premessa di G. Nencioni, a cura di A. Stella e M. Vitale, Milano, Centro Nazionale di Studi Manzoniani, 2000;

- A. Manzoni, Scritti storici e politici, a cura di L. Badini Confalonieri, Torino, Utet ("Classici italiani"), 2012 (2 tt., 1614 pp., con 12 tavole f. t.).

- A. Manzoni, Lettere, a cura di C. Arieti, Milano, Mondadori ("I classici Mondadori"), 1970, 3 tt. poi Id., Tutte le lettere, a cura di C. Arieti, con un'aggiunta di lettere inedite o disperse a cura di D. Isella, Milano, Adelphi, 1986, 3 voll.

- A. Manzoni, Carteggio Manzoni-Rosmini, prem. di G. Rumi, introd. di L. Malusa, testi a cura di P. De Luca, Milano, Centro Nazionale di Studi Manzoniani, 2003;

- A. Manzoni, I promessi sposi e Storia della colonna infame, edizione critica dell'ed. definitiva 1840-1842 con un volume di commentari, a cura di L. Badini Confalonieri, Roma, Salerno Editrice, 2006 (2 voll., 878 e 236 pp., con 48 tavole f. t.).

Critica:

I lavori indicati qui di seguito sono dati come prima bibliografia critica di riferimento. A parte il volume Les régions de l'aigle, che si trova in varie biblioteche torinesi (chi non sa il francese non si preoccupi, avrà altre cose da leggere in italiano), gli articoli saranno, quando necessario, immessi in pdf nello scrigno "Materiale didattico". Anche in questo caso, quindi, "no panic": vi sarà indicato il modo di trovare e leggere tutto quello che sarà bene leggere per fare un ottimo esame.

- L. Badini Confalonieri, Les régions de l'aigle et autres études sur Manzoni, Bern, Peter Lang, 2005 (cfr. in part. i capp. Les régions de l'aigle. Poétique et poésie (1-114); Religion et politique: Diodata Saluzzo entre Manzoni et Lamennais (195-224); Le «mystère» de Robespierre (225-247); «Testimonium animae». Pour un thème de Manzoni (249-259); Pour une lecture de Manzoni historien et philosophe (261-279).

- Id., «Il passo dell'uscio»: per una lettura del dialogo manzoniano Dell'invenzione, in Manzoni e l'idea di letteratura, Atti del convegno di Torino 5-7 dicembre 1985, Torino, Liceo Linguistico Cadorna, s. d. ma 1987, pp. 115-123.

- Id., «Testimonium animae»: per un tema manzoniano (Tertulliano, Apologeticum, 17, 4), in «Studi medievali e moderni», a cura di G. Oliva, 5, 2, 2001 e in «Giornale storico della letteratura italiana», CXIX, fasc. 588, 1er trim. 2002, pp. 1-12.

- Id., La Lettre à M. Chauvet, les affections sympathiques et la leçon de Cabanis, in «Revue des études italiennes», vol. 49, 3-4/2003, pp. 273-296.

- Id., Manzoni et l'enthousiasme, entre France et Italie, in «Franco-Italica», 23-24, 2003, pp. 535-78.

- Id., Due schede italiane e due francesi per Manzoni e l'autorità: Beccaria, Diderot, Mme de Staël, Rosmini, in Maitre et passeur. Per Marziano Guglielminetti dagli amici di Francia, a cura di C. Sensi, introduzione di L. Sozzi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2008, pp. 305-22.

- Id., Presenza dei cattolici reazionari. Qualche riflessione a partire da Manzoni (con nuovi documenti su Manzoni e Lamennais), in L'officina letteraria e culturale dell'età mazziniana (1815-1870). Giornate di studio, a cura di Q. Marini, G. Sertoli, S. Verdino, L. Cavaglieri, Novi Ligure, Città del Silenzio Edizioni, 2013, pp. 165-181.

- Id., Manzoni e la coscienza, in Nel mondo della coscienza. Verità, libertà, santità, Actes du «XIII Corso dei Simposi Rosminiani» (Stresa, Centro Internazionale di Studi Rosminiani, 29 agosto-1 settembre 2012), Stresa, Edizioni Rosminiane Sodalitas, 2013, pp. 103-118. Video-registrazione: http://www.cattedrarosmini.org/site/view/view.php?cmd=view&id=168&menu1=m2&menu2=m36&menu3=m360&videoid=731

- Id., Risveglio religioso, autorità e libertà tra Francia, Svizzera e Italia intorno al 1820 e al 1830, in Intrecci romanzi. Trame e incontri di culture, a cura di O. Abbati, Torino, Trauben, 2016, pp. 53-86.

- Id., « Cavalleria e cristianesimo: Manzoni e il romanticismo europeo », in Studi sul romanticismo italiano. Scritti in ricordo di Sergio Romagnoli, a cura di E. Ghidetti e R. Turchi, Firenze, Le Lettere (Quaderni della "Rassegna", n. 6), 2018, pp. 157-210.

English

An anthologie gathering all Alessandro Manzoni's philosophical works will be provided to students before the opening of the course as digitalized material on the course platform; in print, at the copy shop Copy Digital, via Riberi, 2, Torino.

NOTA

L'esame dev'essere sostenuto in lingua italiana. All'esame bisogna che le studentesse e gli studenti portino un esemplare cartaceo dei testi oggetto d'esame.

Gli studenti non frequentanti portano lo stesso programma degli altri, che consiste nel conoscere e interpretare i testi filosofici e religiosi di Manzoni riuniti nell'antologia sopra citata (a cui si devono aggiungere pochi altri brevi testi presenti nello scrigno "Materiale didattico", come la nota su "ogni

potere viene da Dio", dal "Discorso sui Longobardi", o i passi di Pradt e Grégoire per il commento alle lettere a Tosi, o le pagine dell'abbozzo di introduzione alla Morale cattolica del 1819).

Il primo strumento per inquadrare e interpretare i testi di Manzoni, a parte l'introduzione della stessa antologia, è costituito dalle spiegazioni fornite a lezione.

Si farà spesso riferimento ai lavori di L. Badini Confalonieri indicati in bibliografia, leggibili (nonché scaricabili) sul sito relativo in "Academia.edu". Tra questi, in particolare, per il metodo del "disaggregare" e per certe posizioni liberali e antitemporaliste, cfr. l'Introduzione agli Scritti storici e politici di Manzoni e anche Cristianesimo e cavalleria...; per il momento di contiguità alla dottrina lamenaissiana del "senso comune", cfr. Presenza dei cattolici reazionari... e Risveglio religioso, autorità e libertà...; per la Morale cattolica, cfr. Manzoni e la coscienza; per il dialogo Dell'invenzione, cfr. Il "passo dell'uscio"..., Immagini di Robespierre... (in part. il §2, alle pp. 421-429) e "Testimonium animae"...; per l'interpretazione della nota su "ogni potere viene da Dio", cfr. Due schede italiane e due francesi...

Possono essere utili, per le Osservazioni sulla morale cattolica (prima e seconda parte e Appendice al capitolo terzo), le note di commento dell'ed. a cura di R. Amerio. Cfr. anche l'ed. commentata dei capp. 126 e 127 dell'Histoire des républiques italiennes du Moyen Age di Sismondi a cura di R. Bizzocchi, Roma, Viella, 2020 (il titolo è: Simonde de Sismondi, Il carattere degli italiani) e il recente studio di G. Bardazzi, Considerazioni preliminari sulla "Morale cattolica" del 1819, in "Rivista di Studi Manzoniani", 3 (2019), pp. 11-67. In particolare, sulla prima parte delle Osservazioni, cfr. inoltre: U. Pirotti, In margine alle Osservazioni II - Il Manzoni e il Sismondi, in "Italianistica", 1995, n.2-3, pp. 361-87 e, sull'Appendice al capitolo terzo: M. Mori, Una nota su Manzoni critico dell'utilitarismo, in AA.VV., Gli italiani e Bentham. Dalla "felicità pubblica" all'economia del benessere, Milano, Franco Angeli, 1982, pp. 105-13. Sulle altre opere filosofiche e religiose, oltre ai lavori di Amerio (tra i quali il terzo volume della sua ed. delle Osservazioni), cfr. G. Riconda, Manzoni e Rosmini, Roma-Stresa, Centro Nazionale Studi Rosminiani-Fondazione Capograssi, 2005.

L'esame dev'essere sostenuto in lingua italiana. All'esame bisogna che le studentesse e gli studenti portino un esemplare cartaceo dei testi oggetto d'esame.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=085f

LETTERATURA ITALIANA MAGISTRALE

ITALIAN LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0275
Docente:	Patrizia Pellizzari (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704757, patrizia.pellizzari@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/10 - letteratura italiana
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento è attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA ITALIANA MAGISTRALE rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico, nonché allo sviluppo delle capacità d'interpretazione critico-letteraria dei testi esaminati.

Gli specifici obiettivi dell'insegnamento sono:

guidare a un'approfondita conoscenza delle opere letterarie oggetto dell'insegnamento e a porle in relazione con il quadro storico-culturale e letterario del periodo;
fornire le competenze concettuali e analitiche necessarie per leggere e interpretare le opere letterarie oggetto dell'insegnamento e per impostare un lavoro di ricerca.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipment, our second-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

Specifically, the following objectives can be identified:

a deep knowledge of literary works subject of the course, connecting them to the historical and literary frame;
conceptual and analytical tools needed for reading and interpreting literary works subject of the course.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento gli studenti dovranno dimostrare:

un'approfondita conoscenza della letteratura critica indicata, delle opere e dell'autore oggetto dell'insegnamento;
di saper inquadrare i testi esaminati nel quadro storico-letterario di riferimento;
di possedere gli strumenti analitici e concettuali necessari alla lettura e all'interpretazione dei testi letterari esaminati e di saper applicare il metodo appreso;
di possedere la capacità di organizzare in maniera logica e chiara l'esposizione degli argomenti, utilizzando un registro linguistico adeguato.

English

At the end of the course students will have to demonstrate:

a deep knowledge of the secondary sources, of the literary works and of the author subject of the course;
to be able to connect literary works subject of the course to the historical and literary frame;
to be capable to analyze and comment the literary texts and to apply crtical method;
to adopt a register suitable to the literary context in a clear and logical exposition.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (54 ore) e attività di tipo seminariale (6 ore).

La didattica sarà erogata in presenza e in videoconferenza sincrona (Webex).

English

Frontal lessons (54 h) and seminar (6 h).

Teaching will be held in classroom and by videoconference in sync. (Webex).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consisterà in un colloquio orale volto ad accertare il raggiungimento degli obiettivi didattici specificati.

La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente:

mostrerà una sicura conoscenza dell'autore, delle opere esaminate (con analisi e commento) e della letteratura critica;
saprà stabilire rapporti e collegamenti fra le opere, e fra di esse e il quadro storico-letterario di riferimento;
dimostrerà capacità di esposizione.

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified with an oral exam. consisting in questions on the studied texts and on the secondary sources.

The compentences will be considered appropriate (with a note expressed in thirties), if:

the student will demonstrate a good knowledge of the author and the literary works examined during the course, and of the secondary sources;
he will be able to establish correlations and connections among the different literary works, among the literary works and the historical and literary frame;
he will demonstrate capacity of exposition, using an adequate terminology.

PROGRAMMA

Italiano

"Qui regna Egisto": l'Agamennone e l'Oreste di Vittorio Alfieri.

L'insegnamento intende analizzare le due tragedie alfieriane dedicate alle sanguinose vicende degli Atridi. Tragedie "corali", in cui ogni personaggio mostra le più riposte e contradditorie pieghe dell'animo umano.

English

"Qui regna Egisto": Alfieri's Agamennone and Oreste.

The course will focus on the Alfieri's tragedies dedicated to the bloody events of the Atridi.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Vittorio Alfieri, Agamennone, in qualsiasi edizione purché integrale.

- Vittorio Alfieri, Oreste, in qualsiasi edizione purché integrale.

- Arnaldo Di Benedetto, Vincenza Perdichizzi, Alfieri, Roma, Salerno Editrice, 2014. N.B. Il volume è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova.

N.B. Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite all'inizio dell'insegnamento.

Eventuali altri materiali didattici saranno caricati sulla piattaforma Moodle durante l'insegnamento.

La piattaforma Moodle è raggiungibile anche cliccando il bottone "Vai a Moodle" posto alla fine di questa pagina. Occorre registrarsi all'insegnamento.

English

Vittorio Alfieri, Agamennone; any unabridged italian edition.

Vittorio Alfieri, Oreste, any unabridged italian edition.

Arnaldo Di Benedetto, Vincenza Perdichizzi, Alfieri, Roma, Salerno Editrice, 2014. N.B. for ebook see Trova.

N.B. Other bibliographical references will be done at the beginning of the course.

Students will have to study also any other educational materials available on Moodle (during the course),

reachable by clicking the button "Vai a Moodle" at the end of this page. Precondition for access: sign up for the course (click the button "Registrati al corso" at the end of this page).

NOTA

Italiano

N.B. Gli esami si svolgeranno in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note.

Informazioni dettagliate e aggiornate relative allo svolgimento degli esami, valide anche per gli studenti dell'anno accademico precedente, saranno pubblicate negli Avvisi del sito del Dipartimento e nella pagina Moodle 2021-2022 dell'insegnamento.

Il volume A. Di Benedetto-V. Perdichizzi, Alfieri, Roma, Salerno Editrice, 2014, indicato nella Bibliografia fra i testi d'esame, è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova.

Gli studenti interessati sono invitati a registrarsi all'insegnamento.

Gli studenti non frequentanti e gli studenti Erasmus sono pregati di contattare la docente.

Si raccomanda agli studenti di presentarsi a lezione e all'esame con i testi di studio.

La docente, fino all'inizio delle lezioni, riceve su appuntamento, sia in presenza sia in videoconferenza: scrivere all'indirizzo mail istituzionale

patrizia.pellizzari@unito.it

English

Exam Sessions: in classroom.

In videoconference (Webex) for the students that fall into the categories established by the University of Turin. For each update see also Moodle.

Interested students are invited to register for the course.

Students, particularly non-attending students and Erasmus students, are expected to contact the professor in case of need.

It's recommended to bring textbooks at lesson and at the examination.

The teacher, until the beginning of the course, receives by appointment: send a mail to patrizia.pellizzari@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9yk2

LETTERATURA POLACCA (Annualità unica)

POLISH LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0278
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

nessuno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è di approfondire le conoscenze della letteratura polacca contemporanea, evidenziandone gli elementi in comune con altre letterature europee e i tratti specifici, sviluppare senso critico nella lettura e nell'uso di fonti, manuali e saggi, analizzare il ruolo ricoperto dalle scrittrici e il ruolo rivestito da alcune tematiche quali il nesso con la natura all'interno delle loro opere.

English

The target is to achieve a better knowledge of contemporary Polish literature, to highlight the aspects it has in common with other European literatures and to identify its specific features as well as to develop a critical sense in reading and in the use of sources, manuals, and esseys. Special attention will be given to the role played by female writers and to the role of topics like nature in their literary works.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità a orientarsi nelle principali problematiche della letteratura polacca contemporanea con

particolare riferimento al ruolo ricoperto dalle scrittrici.

Atteggiamento critico rispetto alle tesi e ai giudizi espressi dagli autori studiati.

Capacità di analizzare e commentare un testo letterario.

Comprensione dei meccanismi sottesi nella costruzione di un testo letterario e degli eventuali adattamenti dovuti alla sua traduzione in un'altra lingua.

English

Knowledge of the main characteristics of the history of contemporary Polish literature. Knowledge of the role played by women both as authors and as literary characters.

Ability to focus on the fundamental features of contemporary Polish literature with particular reference to the role played by women writers.

Critical attitude to the theses and judgments expressed by the authors studied.

Ability to analyze and comment on a literary text.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in video-conferenza su piattaforma Webex e, se possibile, in aula con inquadramento dei temi trattati e letture di brani di componimenti letterari, loro analisi, commento e contestualizzazione. Le registrazioni delle lezioni saranno disponibili su Moodle.

English

Lessons online (webex): explanations and contextualization of the main topics; readings, analysis, comment od selected literary texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova orale. Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la capacità di riflettere criticamente sulle linee generali e specifiche dell'argomento trattato e della parte generale di letteratura e di saperle adeguatamente esporre e argomentare.

English

Oral exam. In the exam will be checked the ability to reflect critically on the general topics related to Polish literature and on the role played in it by women.

PROGRAMMA

Italiano

Approfondimento della letteratura contemporanea polacca nel contesto europeo. Presentazione dei suoi aspetti specifici con particolare riferimento agli argomenti del corso. Lettura in polacco, traduzione e analisi di brani scelti tra quelli trattati nel corso (i brani saranno disponibili nei materiali didattici su piattaforma Moodle).

English

Polish contemporary literature in the European context with particular reference to the role of women. Reading in Polish, translation and analysis of passages from Polish literary works. All the selected passages will be available on Moodle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Storia della letteratura polacca, a cura di L. Marinelli, Torino, Einaudi, 2004, 3 capitoli da concordare con la docente.

- A. Amenta, La letteratura polacca dopo il 1989, in "pl.it", 2009, pp.12- 35, https://plitonline.it/2009

- Materiale didattico illustrato durante le lezioni (PPT, PDF brani letterari) e disponibile su Moodle

Quattro letture a scelta tra:

- Z. Nalkowska, La casa delle donne, Pisa, Pacini, 2018.

- Z. Nalkowska, Senza dimenticare nulla, a cura di G. De Biase, Napoli, l'ancora del mediterraneo, 2006 e H. Naglerowa, , "La corda dell'arco" e "Le notti in Kazakhstan". Due racconti di Herminia Naglerowa, tr. di F. Fornari, "Dep. Deportate, esuli profughe" n. 12/2010, pp. 116-129. http://www.unive.it/media/allegato/dep/n12-2010/Documenti/01_Fornari.pdf

- O. Tokarczuk, Guida il carro sulle ossa dei tuoi morti, Milano, Nottetempo, 2012

- O. Tokarczuk, I vagabondi, Bompiani, Milano, 2019

- J. Hartwig, Sotto quest'isola, Roma, Donzelli Poesia, 2007.

- W. Szymborska, La gioia di scrivere, Milano 2009 (20 poesie a scelta, solo se non già studiato in triennale)

- E. Lipska, Il lettore di impronte digitali, Roma, Donzelli Poesia, 2017.

- I. Filipiak, Madame Intuita, Salerno, Heimat Edizioni, 2007.

Tre testi di approfondimento a scelta tra:

- A. Klos, La casa delle donne. Sulla storia della traduzione italiana di Dom kobiet di Zofia Nałkowska, «pl.it / rassegna italiana di argomenti polacchi», 6/2015, pp. 107-123. https://plitonline.it/2015/plit-6-2015-107-123-anita-klos

- K. Jaworska, I confini violati nella prosa di Herminia Naglerowa e Beata Obertynska, in Linee di confine, a cura di G. Moracci e A. Alberti, Firenze, Florence University Press, 2013, pp. 199-220, https://www.fupress.com/catalogo/linee-di-confine/2713

- E. Wiącek, The works of Olga Tokarczuk: postmodern aesthetics, myths, archetypes, and the feminine touch , "Women's Writing Online" 1/2009 oppure Krzysztof Hoffmann, Always Towards, Not From-to. Experiment, Travel, and Deconstruction in Flights by Olga Tokarczuk, "Czas Kultury", 3/2019, pp.113-118.

- M. Ciccarini, Tra senso e suono: il caso di Ewa Lipska, «pl.it / rassegna italiana di argomenti polacchi», 7, 2016, pp. 161-169, https://plitonline.it/2016/plit-7-2016-161-169-marina-ciccarini

- A. Ceccherelli, L. Marinelli, M. Piacentini, Szymborska. Un alfabeto del mondo, Roma 2016 (un capitolo a scelta, solo se non già studiato in triennale).

English

Erasmus students may choose for the exam a bibliography in Polish or in English instead of the suggested readings in Italian.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=za0p

LETTERATURA POLACCA (Prima annualità)

POLISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0276
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è approfondire alcuni aspetti della letteratura polacca, evidenziandone gli elementi in comune con altre letterature europee e i tratti specifici, sviluppare senso critico nella lettura e nell'uso di fonti, manuali e saggi, nonché analizzare il ruolo ricoperto dalle scrittrici.

English

The target is to achieve a better knowledge of Polish literature, to highlight the aspects it has in common with other European literatures and to identify its specific features as well as to develop a critical sense in reading and in the use of sources, manuals, and esseys. Special attention will be given to the role played by female writers.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità a orientarsi nelle principali problematiche della letteratura polacca con particolare riferimento al ruolo ricoperto dalle scrittrici.

Atteggiamento critico rispetto alle tesi e ai giudizi espressi dagli autori studiati.

Capacità di analizzare e commentare un testo letterario.

Comprensione dei meccanismi sottesi nella costruzione di un testo letterario e degli eventuali adattamenti dovuti alla sua traduzione in un'altra lingua.

English

Knowledge of the main characteristics of the history of Polish literature. Knowledge of the role played by women both as authors and as literary characters.

Ability to focus on the fundamental features of contemporary Polish literature with particular reference to the role played by women writers.

Critical attitude to the theses and judgments expressed by the authors studied.

Ability to analyze and comment on a literary text.

Understanding of the mechanisms underlying the construction of a literary text and the difficulties of its translation into another language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni con inquadramento dei temi trattati e letture di brani di componimenti letterari, loro analisi, commento e contestualizzazione.

English

Lessons: explanations and contextualization of the main topics; readings, analysis, comment od selected literary texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova orale. Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la capacità di riflettere criticamente sulle linee generali e specifiche dell'argomento trattato e della parte generale di letteratura e di saperle adeguatamente esporre e argomentare.

English

Oral exam. In the exam will be checked the ability to reflect critically on the general topics related to contemporary Polish literature and on the role played in it by women.

PROGRAMMA

Italiano

Approfondimento della letteratura polacca nel contesto europeo. Presentazione dei suoi aspetti specifici con particolare riferimento agli argomenti del corso. Lettura in polacco, traduzione e analisi di brani scelti tra quelli trattati nel corso (i brani saranno disponibili nei materiali didattici su piattaforma Moodle).

English

Polish contemporary literature in the European context with particular reference to the role of women. Reading in Polish, translation and analysis of extracts from Polish literary works. All the selected extracts will be available on Moodle

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Marinelli, Storia della letteratura polacca, Torino, Einaudi, 2004, capp. 1-VIII.
J. Prokop, K. Jaworska, Letteratura e nazione. Studi sull'immaginario collettivo nell'Ottocento polacco, Torino, Tirrenia, 1990, pp. 59-64; 154-157; 197.
K. Jaworska, Poeti e patrioti polacchi nell'Italia risorgimentale, Moncalieri, Cirvi, 2012, pp. 17-29; 273-287.
M. Bersano Begey, Le più belle pagine della letteratura polacca, Milano, Nuova Accademia, 1965, (brani trattati nel corso).

Materiale didattico sulla piattaforma Moodle, corso: Letteratura polacca

Lettura di due opere a scelta tra:

- Kochanowski, Frasche, Milano Rizzoli BUR, 1995
- Mickiewicz, Dziady, Roma, La Fenice, 2006
- Orzeszkowa, Il pescatore del Niemen, Milano, Italpress, 1957
- Prus, L'avamposto, Milano, Bur, 1961

Gli studenti sono pregati di registrarsi sulla piattaforma Moodle dove troveranno il materiale didattico delle lezioni.

English

Erasmus students may choose for the exam a bibliography in Polish or in English instead of the suggested readings in Italian.

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=x9zp

LETTERATURA POLACCA (Prima annualità)

POLISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0108
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è avvicinare gli studenti alla letteratura polacca, evidenziandone i punti comuni con altre letterature europee e identificandone i tratti specifici, analizzare le peculiarità di alcuni personaggi femminili in componimenti di epoche diverse e il ruolo ricoperto dalle scrittrici, sviluppare senso critico nella lettura e nell'uso di fonti, manuali e saggi.

English

The porpuse of the lessons in to bring students closer to Polish literature, to highlight the aspects it has in common with other European literatures and to identify its specific features as well as to develop a critical sense in reading and in the use of sources, manuals, and esseys. Special attention will be given to female characters in literary texts and to the role played by female writers.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità a orientarsi nelle principali problematiche della letteratura polacca dalle origini all'Ottocento con particolare riferimento al ruolo ricoperto dalle scrittrici.

Atteggiamento critico rispetto alle tesi e ai giudizi espressi dagli autori studiati.

Capacità di analizzare e commentare un testo letterario.

Comprensione dei meccanismi sottesi nella costruzione di un testo letterario e degli eventuali adattamenti dovuti alla sua traduzione in un'altra lingua.

English

Knowledge of the main characteristics of the history of Polish literature from the beginnings to XIX Century. Knowledge of the role played by women both as authors and as literary characters.

Ability to focus on the fundamental features of contemporary Polish literature with particular reference to the role played by women writers.

Critical attitude to the theses and judgments expressed by the authors studied.

Ability to analyze and comment on a literary text.

Understanding of the mechanisms underlying the construction of a literary text and the difficulties of its translation into another language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni con inquadramento dei temi trattati e letture di brani di componimenti letterari, loro analisi, commento e contestualizzazione

English

Lessons: explanations and contextualization of the main topics; readings, analysis, comment od selected literary texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova orale. Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la capacità di riflettere criticamente sulle linee generali e specifiche dell'argomento trattato e della parte generale di letteratura e di saperle adeguatamente esporre e argomentare.

English

Oral exam. In the exam will be checked the ability to reflect critically on the general topics related to contemporary Polish literature and on the role played in it by women.

PROGRAMMA

Italiano

Inquadramento della letteratura polacca nel contesto europeo dal medioevo all'ottocento. Presentazione dei suoi aspetti specifici con particolare riferimento all'argomento del corso. Lettura in traduzione italiana e analisi di brani tratti da opere della letteratura medioevale (Madre di Dio, Lamento della Madonna), rinascimentale (Rej: La vita dell'uomo onesto; Kochanowski: Campagna quieta), barocca (Sep Szarzynski: sonetto V, Morsztyn: La mia fanciulla, Incostanza; Pasek: Diario) illuminista (Krasicki: La moglie alla moda), romantica (Tanska: Diario di Francesca Krasinska; Mickiewicz: Dziady II e IV, Pan Tadeusz, Alla madre polacca; Norwid: A Verona; Zmichowska: La pagana) realista (Orzeszkowa: Il pescatore del Niemen, Meir Ezofowicz; Prus: Il panciotto, Avamposto; Konopnicka: Italia, Banasiowa).

Tutti i brani scelti saranno disponibili nei materiali didattici sulla piattaforma Moodle del corso.

English

Polish literature in the European context from the Middle Ages to the Nineteenth Century with particular reference to the role of women. Reading in Italian translation and analysis of extracts from works of medieval literature (Mother of God, Lament of Our Lady), Renaissance (Rej: The Life of the Honest Man; Kochanowski: Quiet Campaign), Baroque (Sep Szarzynski: sonnet V; Morsztyn: two sonnets; Pasek: Diary) Illuministic (Krasicki: The Fashionable Wife), Romantic (Tanska: Franciszka Krasinska's Diary, Mickiewicz: Pan Tadeusz, Dziady II and IV, Polish Mother; Norwid: In Verona, Zmichowska: The Pagan), Realistic literature (Orzeszkowa: The Fisherman of the Niemen, Meir Ezofowicz; Prus: Waistcoat, Outpost; Konopnicka: Italy, Banasiowa).

All the selected extracts will be available on Moodle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia

- Marinelli, Storia della letteratura polacca, Torino, Einaudi, 2004, capp. 1-VIII.

J. Prokop, K. Jaworska, Letteratura e nazione. Studi sull'immaginario collettivo nell'Ottocento polacco, Torino, Tirrenia, 1990, pp. 59-64; 154-157; 197.
K. Jaworska, Poeti e patrioti polacchi nell'Italia risorgimentale, Moncalieri, Cirvi, 2012, pp. 17-29; 273-287.
M. Bersano Begey, Le più belle pagine della letteratura polacca, Milano, Nuova Accademia, 1965, (brani trattati nel corso).
Materiale didattico sulla piattaforma Moodle, corso: Letteratura polacca

Lettura di due opere a scelta tra:

- Kochanowski, Frasche, Milano Rizzoli BUR, 1995
- Mickiewicz, Dziady, Roma, La Fenice, 2006
- Orzeszkowa, Il pescatore del Niemen, Milano, Italpress, 1957
- Prus, L'avamposto, Milano, Bur, 1961

Gli studenti sono pregati di registrarsi sulla piattaforma Moodle dove troveranno il materiale didattico delle lezioni.

English

Erasmus students may choose for the exam a bibliography in Polish or in English instead of the suggested readings in Italian.

NOTA

Gli studenti che hanno sostenuto l'esame della prima annualità di lingua polacca con un programma sulla letteratura polacca ottocentesca sono tenuti a portare per la seconda annualità il programma sulla letteratura contemporanea previsto nell'a.a. 2020-2021.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=jyq6

LETTERATURA POLACCA (Prima annualità) - 6 CFU

POLISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0509
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è di approfondire le conoscenze della letteratura polacca, evidenziandone gli elementi in comune con altre letterature europee e i tratti specifici, sviluppare senso critico nella lettura e nell'uso di fonti, manuali e saggi, nonché analizzare il ruolo ricoperto dalle scrittrici.

English

The target is to achieve a better knowledge of contemporary Polish literature, to highlight the aspects it has in common with other European literatures and to identify its specific features as well as to develop a critical sense in reading and in the use of sources, manuals, and esseys. Special attention will be given to the role played by female writers.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità a orientarsi nelle principali problematiche della letteratura polacca con particolare riferimento al ruolo ricoperto dalle scrittrici.

Atteggiamento critico rispetto alle tesi e ai giudizi espressi dagli autori studiati.

Capacità di analizzare e commentare un testo letterario.

Comprensione dei meccanismi sottesi nella costruzione di un testo letterario e degli eventuali adattamenti dovuti alla sua traduzione in un'altra lingua.

English

Knowledge of the main characteristics of the history of Polish literature. Knowledge of the role played by women both as authors and as literary characters.

Ability to focus on the fundamental features of contemporary Polish literature with particular reference to the role played by women writers.

Critical attitude to the theses and judgments expressed by the authors studied.

Ability to analyze and comment on a literary text.

Understanding of the mechanisms underlying the construction of a literary text and the difficulties of its translation into another language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni con inquadramento dei temi trattati e letture di brani di componimenti letterari, loro analisi, commento e contestualizzazione.

English

Lessons: explanations and contextualization of the main topics; readings, analysis, comment od selected literary texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova orale. Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la capacità di riflettere criticamente sulle linee generali e specifiche dell'argomento trattato e della parte generale di letteratura e di saperle adeguatamente esporre e argomentare.

English

Oral exam. In the exam will be checked the ability to reflect critically on the general topics related to contemporary Polish literature and on the role played in it by women.

PROGRAMMA

Italiano

Approfondimento della letteratura polacca nel contesto europeo. Presentazione dei suoi aspetti specifici con particolare riferimento agli argomenti del corso. Lettura in polacco, traduzione e analisi di brani scelti tra quelli trattati nel corso (i brani saranno disponibili nei materiali didattici su piattaforma Moodle).

English

Polish literature in the European context with particular reference to the role of women. Reading in Polish, translation and analysis of extracts from Polish literary works. All the selected extracts will be available on Moodle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Marinelli, Storia della letteratura polacca, Torino, Einaudi, 2004, capp. 1-VIII.
J. Prokop, K. Jaworska, Letteratura e nazione. Studi sull'immaginario collettivo nell'Ottocento polacco, Torino, Tirrenia, 1990, pp. 59-64; 154-157; 197.
K. Jaworska, Poeti e patrioti polacchi nell'Italia risorgimentale, Moncalieri, Cirvi, 2012, pp. 17-29; 273-287.
M. Bersano Begey, Le più belle pagine della letteratura polacca, Milano, Nuova Accademia, 1965, (brani trattati nel corso).

Materiale didattico sulla piattaforma Moodle, corso: Letteratura polacca

Lettura di due opere a scelta tra:

- Kochanowski, Frasche, Milano Rizzoli BUR, 1995
- Mickiewicz, Dziady, Roma, La Fenice, 2006

- Orzeszkowa, Il pescatore del Niemen, Milano, Italpress, 1957
- Prus, L'avamposto, Milano, Bur, 1961

Gli studenti sono pregati di registrarsi sulla piattaforma Moodle dove troveranno il materiale didattico delle lezioni.

English

Erasmus students may choose for the exam a bibliography in Polish or in English instead of the suggested readings in Italian.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=89b8

LETTERATURA POLACCA (Seconda annualità)

POLISH LITERATURE (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0109
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

letteratura polacca I annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è avvicinare gli studenti alla letteratura polacca, evidenziandone i punti comuni con altre letterature europee e identificandone i tratti specifici, analizzare le peculiarità di alcuni personaggi femminili in componimenti di epoche diverse e il ruolo ricoperto dalle scrittrici, sviluppare senso critico nella lettura e nell'uso di fonti, manuali e saggi.

English

The porpuse of the lessons in to bring students closer to Polish literature, to highlight the aspects it has in common with other European literatures and to identify its specific features as well as to develop a critical sense in reading and in the use of sources, manuals, and esseys. Special attention will be given to female characters in literary texts and to the role played by female writers.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità a orientarsi nelle principali problematiche della letteratura polacca dalle origini

all'Ottocento con particolare riferimento al ruolo ricoperto dalle scrittrici.

Atteggiamento critico rispetto alle tesi e ai giudizi espressi dagli autori studiati.

Capacità di analizzare e commentare un testo letterario.

Comprensione dei meccanismi sottesi nella costruzione di un testo letterario e degli eventuali adattamenti dovuti alla sua traduzione in un'altra lingua.

English

Knowledge of the main characteristics of the history of Polish literature from the beginnings to XIX Century. Knowledge of the role played by women both as authors and as literary characters.

Ability to focus on the fundamental features of contemporary Polish literature with particular reference to the role played by women writers.

Critical attitude to the theses and judgments expressed by the authors studied.

Ability to analyze and comment on a literary text.

Understanding of the mechanisms underlying the construction of a literary text and the difficulties of its translation into another language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni con inquadramento dei temi trattati e letture di brani di componimenti letterari, loro analisi, commento e contestualizzazione.

English

Lessons: explanations and contextualization of the main topics; readings, analysis, comment od selected literary texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova orale. Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la capacità di riflettere criticamente sulle linee generali e specifiche dell'argomento trattato e della parte generale di letteratura e di saperle adeguatamente esporre e argomentare.

English

Oral exam. In the exam will be checked the ability to reflect critically on the general topics related to Polish literature from the beginnings to the end of XIX century and on the role played in it by women.

PROGRAMMA

Italiano

Inquadramento della letteratura polacca nel contesto europeo dal medioevo all'ottocento. Presentazione dei suoi aspetti specifici con particolare riferimento all'argomento del corso. Lettura in traduzione italiana e analisi di brani tratti da opere della letteratura medioevale (Madre di Dio, Lamento della Madonna), rinascimentale (Rej: La vita dell'uomo onesto; Kochanowski: Campagna quieta), barocca (Sep Szarzynski: sonetto V, Morsztyn: La mia fanciulla, Incostanza; Pasek: Diario) illuminista (Krasicki: La moglie alla moda), romantica (Tanska: Diario di Francesca Krasinska; Mickiewicz: Dziady II e IV, Pan Tadeusz, Alla madre polacca; Norwid: A Verona; Zmichowska: La pagana) realista (Orzeszkowa: Il pescatore del Niemen, Meir Ezofowicz; Prus: Il panciotto, Avamposto; Konopnicka: Italia, Banasiowa).

Tutti i brani scelti saranno disponibili nei materiali didattici sulla piattaforma Moodle del corso.

English

Polish literature in the European context from the Middle Ages to the Nineteenth Century with particular reference to the role of women. Reading in Italian translation and analysis of extracts from works of medieval literature (Mother of God, Lament of Our Lady), Renaissance (Rej: The Life of the Honest Man; Kochanowski: Quiet Campaign), Baroque (Sep Szarzynski: sonnet V; Morsztyn: two sonnets; Pasek: Diary) Illuministic (Krasicki: The Fashionable Wife), Romantic (Tanska: Franciszka Krasinska's Diary, Mickiewicz: Pan Tadeusz, Dziady II and IV, Polish Mother; Norwid: In Verona, Zmichowska: The Pagan), Realistic literature (Orzeszkowa: The Fisherman of the Niemen, Meir Ezofowicz; Prus: Waistcoat, Outpost; Konopnicka: Italy, Banasiowa).

All the selected extracts will be available on Moodle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia

- Marinelli, Storia della letteratura polacca, Torino, Einaudi, 2004, capp. 1-VIII.

J. Prokop, K. Jaworska, Letteratura e nazione. Studi sull'immaginario collettivo nell'Ottocento polacco, Torino, Tirrenia, 1990, pp. 59-64; 154-157; 197.
K. Jaworska, Poeti e patrioti polacchi nell'Italia risorgimentale, Moncalieri, Cirvi, 2012, pp. 17-29; 273-287.
M. Bersano Begey, Le più belle pagine della letteratura polacca, Milano, Nuova Accademia, 1965, (brani trattati nel corso).
Materiale didattico sulla piattaforma Moodle, corso: Letteratura polacca

Lettura di due opere a scelta tra:

- Kochanowski, Frasche, Milano Rizzoli BUR, 1995
- Mickiewicz, Dziady, Roma, La Fenice, 2006
- Orzeszkowa, Il pescatore del Niemen, Milano, Italpress, 1957
- Prus, L'avamposto, Milano, Bur, 1961

Gli studenti sono pregati di registrarsi sulla piattaforma Moodle dove troveranno il materiale didattico delle lezioni.

English

Erasmus students may choose for the exam a bibliography in Polish or in English instead of the suggested readings in Italian.

NOTA

Gli studenti che hanno sostenuto l'esame della prima annualità di lingua polacca con un programma

sulla letteratura polacca ottocentesca sono tenuti a portare per la seconda annualità il programma sulla letteratura contemporanea previsto nell'a.a. 2020-2021.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=42bp

LETTERATURA POLACCA (Seconda annualità)

POLISH LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0277
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

letteratura polacca I annulaità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è di approfondire le conoscenze della letteratura polacca, evidenziandone gli elementi in comune con altre letterature europee e i tratti specifici, sviluppare senso critico nella lettura e nell'uso di fonti, manuali e saggi, nonché analizzare il ruolo ricoperto dalle scrittrici.

English

The porpuse is to achieve a better knowledge of Polish literature, to highlight the aspects it has in common with other European literatures and to identify its specific features as well as to develop a critical sense in reading and in the use of sources, manuals, and esseys. Special attention will be given to the role played by female writers.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità a orientarsi nelle principali problematiche della letteratura polacca con particolare riferimento al ruolo ricoperto dalle scrittrici.

Atteggiamento critico rispetto alle tesi e ai giudizi espressi dagli autori studiati.

Capacità di analizzare e commentare un testo letterario.

Comprensione dei meccanismi sottesi nella costruzione di un testo letterario e degli eventuali adattamenti dovuti alla sua traduzione in un'altra lingua.

English

Knowledge of the main characteristics of the history of Polish literature. Knowledge of the role played by women both as authors and as literary characters.

Ability to focus on the fundamental features of contemporary Polish literature with particular reference to the role played by women writers.

Critical attitude to the theses and judgments expressed by the authors studied.

Ability to analyze and comment on a literary text.

Understanding of the mechanisms underlying the construction of a literary text and the difficulties of its translation into another language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano
Lezioni con inquadramento dei temi trattati e letture di brani di componimenti letterari, loro analisi, commento e contestualizzazione.

English

Lessons: explanations and contextualization of the main topics; readings, analysis, comment od selected literary texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova orale. Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la capacità di riflettere criticamente sulle linee generali e specifiche dell'argomento trattato e della parte generale di letteratura e di saperle adeguatamente esporre e argomentare.

English

Oral exam. In the exam will be checked the ability to reflect critically on the general topics related to contemporary Polish literature and on the role played in it by women.

PROGRAMMA

Italiano

Approfondimento della letteratura polacca nel contesto europeo. Presentazione dei suoi aspetti specifici con particolare riferimento agli argomenti del corso. Lettura in polacco, traduzione e analisi di brani scelti tra quelli trattati nel corso (i brani saranno disponibili nei materiali didattici su piattaforma Moodle).

English

Polish literature in the European context with particular reference to the role of women. Reading in Polish, translation and analysis of extracts from Polish literary works. All the selected extracts will be available on Moodle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Marinelli, Storia della letteratura polacca, Torino, Einaudi, 2004, capp. 1-VIII.
J. Prokop, K. Jaworska, Letteratura e nazione. Studi sull'immaginario collettivo nell'Ottocento polacco, Torino, Tirrenia, 1990, pp. 59-64; 154-157; 197.
K. Jaworska, Poeti e patrioti polacchi nell'Italia risorgimentale, Moncalieri, Cirvi, 2012, pp. 17-29; 273-287.
M. Bersano Begey, Le più belle pagine della letteratura polacca, Milano, Nuova Accademia, 1965, (brani trattati nel corso).

Materiale didattico sulla piattaforma Moodle, corso: Letteratura polacca

Lettura di due opere a scelta tra:

- Kochanowski, Frasche, Milano Rizzoli BUR, 1995
- Mickiewicz, Dziady, Roma, La Fenice, 2006
- Orzeszkowa, Il pescatore del Niemen, Milano, Italpress, 1957
- Prus, L'avamposto, Milano, Bur, 1961

Gli studenti sono pregati di registrarsi sulla piattaforma Moodle dove troveranno il materiale didattico delle lezioni.

English

Erasmus students may choose for the exam a bibliography in Polish or in English instead of the suggested readings in Italian.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fxzg

LETTERATURA PORTOGHESE (Annualità unica)

PORTUGUESE LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0281
Docente:	Orietta Abbati (Titolare del corso)
Contatti docente:	orietta.abbati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/08 - letterature portoghese e brasiliana
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA PORTOGHESE (magistrale) rientra nell'ambito della formazione letteraria della laurea magistrale.

I temi e gli argomenti trattati, nonché le competenze e le abilità che si intendono formare, sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti, necessari al percorso formativo finalizzato all'acquisizione di una matura competenza nell'ambito letterario portoghese e dell'analisi critica dei testi letterari. Nel caso specifico si auspica:

- - una agile e sicura capacità di sintesi nel presentare l'autore studiato in una visione di insieme che ne metta in evidenza percorso biografico e letterario inseriti nel loro contesto storico- culturale.

- una autonoma quanto teoricamente solida capacità di lettura e analisi di testi letterari selezionati, in lingua originale, in particolare i testi poetici dell'autore oggetto di studio, e contributi di critica letteraria ad essi dedicati.

English

The teaching of PORTUGUESE LITERATURE (master's degree) is part of the literary training of the master's degree.

The themes and topics covered, as well as the skills and abilities that are intended to be formed, are an essential part of the characterising contents, necessary for the training course aimed at the acquisition of a mature competence in Portuguese literature and the critical analysis of literary texts. In this specific case it is hoped for

- an agile and sure capacity of synthesis in presenting the author studied in an overall vision that highlights his biographical and literary path inserted in their historical and cultural context.

- an autonomous and theoretically sound ability to read and analyse selected literary texts, in original language, in particular the poetic texts of the author under study, and contributions of literary criticism dedicated to them.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

-Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà conoscere e delineare la figura dell'autore oggetto di studio privilegiato, sapendola collegare in modo criticamente maturo, al suo contesto socio-culturale e letterario.

-Una buona conoscenza dell'autore studiato, che ne evidenzi il percorso pluridiscorsivo, sapendo indicare i temi, le forme e lo stile nonché le diverse implicazioni estetico-filosofiche di cui le varie composizioni poetiche sono il riflesso.

- Essere in grado di produrre una lettura critica, con traduzione, dei testi poetici selezionati, sapendo individuare le loro eventuali relazioni intertestuali e intratestuali, avvalendosi di studi critici in lingua portoghese.

English

Expected learning outcomes

-At the end of the course, the student will have to know and outline the figure of the author under study, knowing how to relate it in a critically mature way, to his socio-cultural and literary context.

A good knowledge of the author studied, highlighting his multi-discursive path, knowing how to indicate the themes, forms and style as well as the different aesthetic-philosophical implications of which the various poetic compositions are a reflection.

- Being able to produce a critical reading, with translation, of the selected poetic texts, knowing how to identify their possible inter- and intra-textual relationships, making use of critical studies in

Portuguese.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54 ore di lezioni frontali, ciascuna di due ore, in cui saranno progressivamente affrontati i vari argomenti del corso. Durante le lezioni è prevista la lettura critica e traduzione di brani tratti dalle opere oggetto di studio, con la partecipazione attiva degli studenti.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 l'insegnamento si terrà a distanza su piattaforma webex.

English

The teaching includes 54 hours of lectures, each of two hours, in which the various topics of the course will be gradually addressed. During the lessons there will be critical reading and translation of passages taken from the works under study, with the active participation of the students.

In the event of continued social distancing due to the COVID-19 the teaching will be held at a distance on the webex platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione avviene attraverso un colloquio orale, costituito da 3 domande (tre) che si svolgerà prevalentemente in portoghese (2 domande), in italiano (1 domanda). In esso lo studente dovrà dimostrare la conoscenza approfondita degli argomenti indicati nel programma, così come la capacità di impiegare gli strumenti di analisi dei testi presi in esame durante il corso.
-Lo studente dovrà essere in grado di leggere e commentare brani tratti dai testi presi in esame. Ai fini della valutazione saranno considerate fondamentali tutte le parti del programma. I parametri di valutazione terranno in considerazione la conoscenza della materia, la qualità espositiva e la capacità di autonomia di giudizio nello stabilire relazioni e collegamenti tra gli argomenti presentati durante il corso. La valutazione sarà fatta in trentesimi.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 il colloquio avverrà tramite piattaforma webex.

English

The assessment is carried out through an oral interview, consisting of 3 questions (three) which will take place mainly in Portuguese (2 questions), in Italian (1 question). In it the student will have to demonstrate a thorough knowledge of the topics indicated in the program, as well as the ability to use the tools of analysis of the texts examined during the course.
-The student must be able to read and comment on excerpts from the texts examined. All parts of the program will be considered fundamental for the evaluation. The evaluation parameters will take into consideration the knowledge of the subject, the quality of the presentation and the capacity of autonomy of judgment in establishing relationships and links between the topics presented during the course. The evaluation will be done in thirtieth degree.

In the event of a protracted social distancing due to COVID-19 the interview will take place via webex platform.

PROGRAMMA

Italiano

Pluridiscorsività e esoterismo. La poesia lirica orto-eteronima e il poema epico Mensagem di Fernando Pessoa.

Il corso si propone di avviare gli studenti, mediante un duplice percorso di studio, alla lettura e comprensione della poesia di Fernando Pessoa:

- a) Nella prima parte del corso, ci si ripromette di effettuare una puntuale presentazione e analisi critica delle liriche orto-eteronime più significative di Fernando Pessoa, insistendo soprattutto su nascita e significato poetico-filosofico degli eteronimi e sulla instaurazione di un dialogo intra-testuale tra il Pessoa ortonimo e i principali attori poetici della eteronima inscenata dal genio di questo straordinario poeta portoghese.
In special modo si insisterà sulla pluridiscorsività istauratasi fra tutti gli attori che compongono la insolita, singolare compagine poetica pessoana che ha animato o, per meglio dire, scompaginato le lettere portoghesi, immerse da generazioni in una sonnolenta e stantia produzione letteraria, proiettandole nella realtà moderna e modernista del XX secolo.

b) Nella seconda parte del corso, ci si proporrà di avvicinarli, in vista di un completamento della loro preparazione formativa, allo straordinario laboratorio poetico di Fernando Pessoa, mediante la conoscenza e lo studio di una delle opere più significative dell'intera produzione dell'autore portoghese. Si intenderà, cioè, fare riferimento a Mensagem, unica raccolta poetica pubblicata in vita dall'autore, libro "araldico", testo epico-esoterico, che avvalora il suo intero percorso estetico-ideologico, conferendo ad esso piena significanza filosofica e, allo stesso tempo, avvolgendolo di profondo lirismo che fa del Nostro Poeta uno dei massimi esponenti della poesia novecentesca mondiale.

English

Pluridiscourse and esotericism. The ortho-heteronymous lyric poetry and the epic poem Mensagem by Fernando Pessoa.

The teaching aims to initiate students, through a twofold study path, in the reading and understanding of Fernando Pessoa's poetry:

(a) In the first part of the course, the aim is to carry out a punctual presentation and critical analysis of Fernando Pessoa's most significant ortho-heteronymous lyrics, insisting above all on the birth and poetic-philosophical meaning of heteronyms and on the establishment of an intra-textual dialogue between the orthonymic Pessoa and the main poetic actors of the heteronymy staged by the genius of this extraordinary Portuguese poet.

In particular, emphasis will be placed on the pluridiscursivity established between all the actors that make up Pessoa's unusual, singular poetic ensemble, which has animated or, rather, disrupted Portuguese letters, immersed for generations in a sleepy and stale literary production, projecting them into the modern and modernist reality of the 20th century.

- b) In the second part of the course, in order to complete their formative preparation, they will approach the extraordinary poetic laboratory of Fernando Pessoa, through the knowledge and study of one of the most significant works of the Portuguese author's entire production. The aim is to refer to Mensagem, the only poetic collection published by the author during his lifetime, a "heraldic" book, an epic-esoteric text, which corroborates his entire aesthetic-ideological path, giving it full philosophical significance and, at the same time, enveloping it in a profound lyricism that makes our poet one of the greatest exponents of twentieth-century world poetry.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi adottati:

Fernando Pessoa, Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2014;

in alternativa: Fernando Pessoa, Il Libro dell'inquietudine e Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2013;

Fernando Pessoa, Messaggio, testo portoghese a fronte, a cura di Giulia Lanciani, Milano, Oscar Mondadori, 2014;

Testi raccomandati per una conoscenza completa della biobibliografia di Fernando Pessoa:

Ángel Crespo, La vita plurale di Fernando Pessoa, Bietti, 2014;

Richard Zenith, Fotobiografia de Fernando Pessoa, Temas e Debates, Lisboa, 2009;**

António Apolinário Lourenço, Fernando Pessoa, Edições 70, Coimbra, 2009;**

Testi su Mensagem:

Maria Almira Soares, Para uma leitura de Mensagem de Fernando Pessoa, Lisboa, Editorial Presença, 2000*.

António Apolinário Lourenço, Introdução in ID., Mensagem, Coimbra, Angelus Novos, 2008*

António Apolinário Lourenço, Mensagem de Fernando Pessoa, (Guia de leitura), Coimbra, Almedina /CLP, 2011*;

Artur Veríssimo, Dicionário da Mensagem, Areal Editores, 2002;`**

Lettura e studio obbligatorio dei seguenti articoli:

António Apolinário Lourenço, "Mar Português: aventura e iniciação", in Colóquio/Letras, n. 113-114,1990, pp. 125-136; (Articolo disponibile on line al link http://coloquio.gulbenkian.pt/cat/sirius.exe/issueContentDisplay?n=113&p=125 &o=p

Eduardo Lourenço, "Pessoa e Camões" in ID., Poesia e metafísica, Lisboa, Sá da Costa, 1983; pp. 245-261;*

English

Texts adopted

Fernando Pessoa, Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2014;

in alternative: Fernando Pessoa, Il Libro dell'inquietudine e Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2013;

Fernando Pessoa, Messaggio, testo portoghese a fronte, a cura di Giulia Lanciani, Milano, Oscar Mondadori, 2014;

Recommended texts for biobliografy of Fernando Pessoa):

Ángel Crespo, La vita plurale di Fernando Pessoa, Bietti, 2014;

Richard Zenith, Fotobiografia de Fernando Pessoa, Temas e Debates, Lisboa, 2009;**

António Apolinário Lourenço, Fernando Pessoa, Edições 70, Coimbra, 2009;**

Testi su Mensagem:

Maria Almira Soares, Para uma leitura de Mensagem de Fernando Pessoa, Lisboa, Editorial Presença, 2000*.

António Apolinário Lourenço, Introdução in ID., Mensagem, Coimbra, Angelus Novos, 2008*

António Apolinário Lourenço, Mensagem de Fernando Pessoa, (Guia de leitura), Coimbra, Almedina /CLP, 2011*;

Artur Veríssimo, Dicionário da Mensagem, Areal Editores, 2002;`**

Any other critical contributions will be indicated at the beginning of the teaching.

Compulsory reading and study of the following articles:

António Apolinário Lourenço, "Mar Português: aventura e iniciação", in Colóquio/Letras, n. 113-114,1990, pp. 125-136; (Articolo disponibile on line al link http://coloquio.gulbenkian.pt/cat/sirius.exe/issueContentDisplay?n=113&p=125 &o=p

Eduardo Lourenço, "Pessoa e Camões" in ID., Poesia e metafísica, Lisboa, Sá da Costa, 1983; pp. 245-261;*

NOTA

Italiano

I testi contrassegnati da un * (asterisco) saranno messi a disposizione dal docente all'inizio del corso.

I testi contrassegnati da due ** (asterischi) sono reperibili presso la Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche, Via Bava 31, o presso la Biblioteca Melchiori.

Alla fine del corso verrà redatto un elenco dettagliato dei testi poetici di Fernando Pessoa letti e commentati a lezione, che sarà poi inserito nei materiali didattici.

English

Texts marked with an * (asterisk) will be made available by the lecturer at the beginning of the course.

Texts marked with two ** (asterisks) can be obtained from the Library of Literary and Philological Sciences, Via Bava 31, or from the Melchiori Library.

At the end of the teaching, a detailed list of the poetic texts by Fernando Pessoa read and commented on in class will be drawn up and included in the teaching materials.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=187e

LETTERATURA PORTOGHESE (Annualità unica)

PORTUGUESE LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0086
Docente:	Matteo Rei (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702597, matteo.rei@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/08 - letterature portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Superamento della prova propedeutica del III anno per gli studenti di Lingue e Culture per il Turismo

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

L'insegnamento si propone, da una parte, di presentare un corpus specifico di testi letterari, mentre dall'altra intende fornire alcuni strumenti metodologici utili nell'ambito degli studi letterari. Si cercherà inoltre, quanto più possibile, di avvicinare gli studenti al confronto con i testi in lingua originale.

English

The Portuguese Literature course (first year and single exam) is part of the literary formation within the three-year curriculum. The course aims at the development of the basic tools for literary analysis and it also intends to offer an introduction to the Portuguese and Lusophone literature and culture.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine delle lezioni gli studenti saranno tenuti a:

Conoscere il contenuto narrativo o tematico e i principali caratteri stilistici dei testi letterari presentati durante le lezioni.
Dimostrare di saper collocare le singole opere tanto nel loro contesto storico e culturale, quanto nel solco della tradizione letteraria a cui appartengono.
Utilizzare in maniera autonoma gli strumenti metodologici forniti durante le lezioni, applicandoli in particolar modo ai testi presentati nell'ambito dell'insegnamento.
Comprendere, analizzare e commentare il corpus di testi per cui verrà richiesta la lettura in lingua originale.
Dimostrare una buona conoscenza dei testi critici (articoli, saggi, capitoli di storia letteraria) indicati nella bibliografia e/o forniti nel corso delle lezioni.
Conoscere quella porzione di storia letteraria portoghese che, indipendentemente dal tema specifico del programma monografico, è collegata alla preparazione dell'esame: ovvero quella afferente al periodo che va dalle origini al Seicento.

English

Students will be required to:

- Know the narrative or thematic content and the main stylistic features of the literary texts presented during the lessons.

- Place the individual works in their historical and cultural context, as well as in the line of the literary tradition to which they belong.

- Use the methodological tools provided during the lessons independently, applying them in particular to the texts presented in the teaching context.

- Understand, analyse and comment on the body of texts for which reading in the original language is required.

- Demonstrate a good knowledge of the critical texts (articles, essays, chapters of literary history) indicated in the bibliography and/or provided during the lessons.

- Become acquainted with that portion of Portuguese literary history which, regardless of the specific theme of the monographic programme, is linked to the preparation of the exam: that is, the portion relating to the period from the origins to the seventeenth century.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

La metodologia didattica prevede il ricorso a: lezioni su epoca, autori, opere studiate; lettura e analisi di testi letterari; discussione e confronto sulle diverse possibilità interpretative delle opere analizzate; illustrazione di strumenti metodologici utili all'analisi, alla comprensione e alla fruizione del testo letterario. Per i testi analizzati in lingua originale non verranno tralasciati, all'occorrenza, approfondimenti e indicazioni di carattere linguistico.

English

The didactic methodology involves the use of: lessons on the period, authors, works studied; reading and analysis of literary texts; discussion and comparison on the different interpretative possibilities of the works analyzed; illustration of methodological tools useful for the analysis, understanding and fruition of the literary text. For the texts analyzed in the original language, we will not overlook, if necessary, insights and indications of a linguistic nature.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Si comunica che nell'ambito della riorganizzazione delle attività didattiche dovuta al perdurare della situazione pandemica e fino a nuovo avviso, gli esami orali si svolgeranno in videoconferenza su piattaforma Webex.

La valutazione avviene attraverso un colloquio orale. In esso lo studente dovrà dimostrare la conoscenza approfondita dei temi e dell'opere al centro del programma, così come la capacità di impiegare gli strumenti metodologici forniti nell'ambito dell'insegnamento ai fini dell'analisi autonoma e personale dei testi letterari presi in esame. Allo studente verrà anche chiesto di leggere e commentare brani tratti dalle opere studiate in lingua originale. Ai fini della valutazione saranno considerate fondamentali tutte le parti del programma, di cui si richiederà una conoscenza attenta e non superficiale. I parametri di valutazione terranno in considerazione in primo luogo la conoscenza della materia, senza trascurare la qualità espositiva e la capacità di stabilire autonomamente relazioni e collegamenti tra gli argomenti in oggetto.

English

During the Coronavirus emergency, oral exams by videoconference on Webex platform

The evaluation is carried out by means of an oral interview. In this interview the student will have to demonstrate the in-depth knowledge of the themes and works at the centre of the programme, as well as the ability to use the methodological tools provided in the teaching context for the autonomous and personal analysis of the literary texts examined. The student will also be asked to read and comment on excerpts from the works studied in the original language. All parts of the program will be considered fundamental for the evaluation, and a careful and not superficial knowledge of them will be required. The evaluation parameters will take into consideration first of all the knowledge of the subject, without neglecting the quality of the exposition and the ability to

establish autonomously relations and links between the topics in question.

PROGRAMMA

Italiano

Sull'estrema soglia: compianti, epitaffi e testamenti nella letteratura portoghese dalle origini al Seicento

Il corso si propone di esplorare le variegate forme letterarie associate al tema della morte e della mortalità nella letteratura portoghese dalle origini al Seicento.

In questo ambito l'attenzione si concentrerà su di un insieme eterogeneo di testimonianze, che vanno dai prantos lasciatici dai trovatori due/trecenteschi alle elegie funebri del Cancioneiro Geral, dal compianto e testamento parodici che Gil Vicente attribuisce al personaggio di Maria Parda fino agli epitaffi poetici del periodo barocco.

English

On the Extreme Threshold: elegies, epitaphs and testaments in Portuguese literature from the origins to the seventeenth century

This course aims to explore the varied literary forms associated with the theme of death and mortality in Portuguese literature from the origins to the seventeenth century.

In this context, the attention will be focused on a heterogeneous set of texts, ranging from prantos left to us by the troubadours of the 13th and 14th century to the funeral elegies of the Cancioneiro Geral, from the parodic mourning and testament that Gil Vicente attributes to the character of Maria Parda to the poetic epitaphs of the Baroque period.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia

1. Matteo REI, «Luís Anriques e la forma letteraria del pranto» in Carte Romanze, 7/2, 2019, pp. 107-125 [ISSN 2282-7447; DOI: 10.13130/ 2282-7447/ 12128; https://doi.org/10.13130/2282-7447/12128

2. Matteo REI, «Perché Maria è Parda? Intorno al nome di un personaggio di Gil Vicente» in il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria, Edizioni ETS, XXI, 2019, pp. 235-246. [ISSN 2282-5649]

3. Morte de Manuel I Il PDF è disponibile al link:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1121

4. Sepultura. Il PDF è disponibile al link:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1150

5. Opere di Gil Vicente:

Auto da Alma

Barca do Inferno

Pranto de Maria Parda

[consultabili nell'edizione del Centro de Estudos de Teatro dell'Università di Lisbona: http://www.cet-e-quinhentos.com/]

- Un manuale a scelta tra:

- Valeria Tocco, Breve storia della letteratura portoghese, Roma, Carocci, 2011, pp. 1-113.

- J. Fernández García (org.), Historia de la Literatura Portuguesa, Junta de Extremadura, 2011, pp. 1-

- Ulteriore materiale bibliografico verrà indicato dal docente nel corso delle lezioni.

English

Bibliography

1. Matteo REI, «Luís Anriques e la forma letteraria del pranto» in Carte Romanze, 7/2, 2019, pp. 107-125 [ISSN 2282-7447; DOI: 10.13130/ 2282-7447/ 12128; https://doi.org/10.13130/2282-7447/12128

2. Matteo REI, «Perché Maria è Parda? Intorno al nome di un personaggio di Gil Vicente» in il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria, Edizioni ETS, XXI, 2019, pp. 235-246. [ISSN 2282-5649]

3. Morte de Manuel I The PDF is available at:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1121

4. Sepultura. ùThe PDF is available at:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1150

5. Gil Vicente's works:

Auto da Alma

Barca do Inferno

Pranto de Maria Parda

[availables at Centro de Estudos de Teatro da Universidade de Lisboa: http://www.cet-e-quinhentos.com/]

- A textbook of your choice between:

- Valeria Tocco, Breve storia della letteratura portoghese, Roma, Carocci, 2011, pp. 1-113.

- J. Fernández García (org.), Historia de la Literatura Portuguesa, Junta de Extremadura, 2011, pp. 1-173

- Additional bibliographic material will be indicated by the teacher during the course of the lessons.

NOTA

Il prof. Matteo Rei comunica che a partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

Si specifica inoltre che nella data dell'appello la chiamata degli studenti verrà svolta in collegamento su Webex al link:

https://unito.webex.com/meet/matteo.rei

Le prove orali in presenza si svolgeranno a partire dal giorno successivo alla data d'appello.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07d2

LETTERATURA PORTOGHESE (Prima annualità)

PORTUGUESE LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0279
Docente:	Orietta Abbati (Titolare del corso)
Contatti docente:	orietta.abbati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/08 - letterature portoghese e brasiliana
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Letteratura Portoghese (Seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA PORTOGHESE (Magistrale) rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.

I temi e gli argomenti trattati, nonché le competenze e le abilità che si intendono formare, sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti, necessari al percorso formativo finalizzato all'acquisizione di una buona competenza nell'ambito letterario portoghese e dell'analisi critica dei testi letterari. Nel caso specifico si auspica:
- il raggiungimento di una buona capacità di sintesi, per quanto concerne il contesto culturale e letterario che caratterizza il periodo a cui i testi e gli autori oggetto di studio appartengono; buona capacita critica e di sintesi nel presentare i testi letterari oggetto di studio.

- una buona capacità di sintesi nel presentare le opere studiate inserite nel loro contesto storico-culturale.
- una autonoma quanto teoricamente solida capacità di lettura e analisi di brani dei testi letterari selezionati, anche in lingua originale,delle opere oggetto di studio.

-buona capacità argomentativa sostenuta da una efficace lettura di testi di critica ad essi dedicati.

English

The teaching of PORTUGUESE LETTERATURE (Magistral) falls within the scope of the magisterial literary training.

The themes and topics covered, as well as the skills and abilities to be trained, are an essential part of the characterizing contents, necessary for the training course aimed at acquiring a good competence in the Portuguese literary field and the critical analysis of literary texts. In this specific case it is hoped:
- the achievement of a good synthesis ability, as far as the cultural and literary context that characterizes the period to which the texts and authors under study belong; good critical and synthesis ability in presenting the literary texts under study.
- a good capacity of synthesis in presenting the studied works inserted in their historical-cultural context.
- an autonomous and theoretically solid ability to read and analyse excerpts from the selected literary texts, also in the original language, of the works under study.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

-Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà conoscere e delineare la figura dell'autore oggetto di studio privilegiato, sapendola collegare in modo criticamente maturo, al suo contesto socio-culturale e letterario.

-Una buona conoscenza dell'autore studiato, che ne evidenzi il percorso pluridiscorsivo, sapendo indicare i temi, le forme e lo stile nonché le diverse implicazioni estetico-filosofiche di cui le varie composizioni poetiche sono il riflesso.

- Essere in grado di produrre una lettura critica, con traduzione, dei testi poetici selezionati, sapendo individuare le loro eventuali relazioni intertestuali e intratestuali, avvalendosi di studi critici in lingua portoghese.

English

Expected learning outcomes

-At the end of the course, the student will have to know and outline the figure of the author under study, knowing how to relate it in a critically mature way, to his socio-cultural and literary context.

A good knowledge of the author studied, highlighting his multi-discursive path, knowing how to indicate the themes, forms and style as well as the different aesthetic-philosophical implications of which the various poetic compositions are a reflection.

- Being able to produce a critical reading, with translation, of the selected poetic texts, knowing how to identify their possible inter- and intra-textual relationships, making use of critical studies in Portuguese.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54 ore di lezioni frontali, ciascuna di due ore, in cui saranno progressivamente affrontati i vari argomenti del corso. Durante le lezioni è prevista la lettura critica e traduzione di brani tratti dalle opere oggetto di studio, con la partecipazione attiva degli studenti.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 l'insegnamento si terrà a distanza su piattaforma webex.

English

The teaching includes 54 hours of lectures, each of two hours, in which the various topics of the course will be gradually addressed. During the lessons there will be critical reading and translation of passages taken from the works under study, with the active participation of the students.

In the event of continued social distancing due to the COVID-19 the teaching will be held at a distance on the webex platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione avviene attraverso un colloquio orale, costituito da 3 domande (tre) che si svolgerà prevalentemente in portoghese (2 domande), E in italiano (1 domanda). In esso lo studente dovrà dimostrare la conoscenza approfondita degli argomenti indicati nel programma, così come la capacità di impiegare gli strumenti di analisi dei testi presi in esame durante il corso.
-Lo studente dovrà essere in grado di leggere e commentare brani tratti dai testi presi in esame. Ai fini della valutazione saranno considerate fondamentali tutte le parti del programma. I parametri di valutazione terranno in considerazione la conoscenza della materia, la qualità espositiva e la capacità di autonomia di giudizio nello stabilire relazioni e collegamenti tra gli argomenti presentati durante il corso. La valutazione sarà fatta in trentesimi.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 il colloquio avverrà tramite piattaforma webex.

English

The assessment is carried out through an oral interview, consisting of 3 questions (three) which will take place mainly in Portuguese (2 questions), E in Italian (1 question). In it the student will have to demonstrate a thorough knowledge of the topics indicated in the program, as well as the ability to use the tools of analysis of the texts examined during the course.
-The student must be able to read and comment on excerpts from the texts examined. All parts of the program will be considered fundamental for the evaluation. The evaluation parameters will take into consideration the knowledge of the subject, the quality of the presentation and the capacity of autonomy of judgment in establishing relationships and links between the topics presented during

the course. The evaluation will be done in thirtieth degree.

In the event of a protracted social distancing due to COVID-19 the interview will take place via webex platform.

PROGRAMMA

Italiano

Pluridiscorsività e esoterismo. La poesia lirica orto-eteronima e il poema epico Mensagem di Fernando Pessoa.

Il corso si propone di avviare gli studenti, mediante un duplice percorso di studio, alla lettura e comprensione della poesia di Fernando Pessoa:

- a) Nella prima parte del corso, ci si ripromette di effettuare una puntuale presentazione e analisi critica delle liriche orto-eteronime più significative di Fernando Pessoa, insistendo soprattutto su nascita e significato poetico-filosofico degli eteronimi e sulla instaurazione di un dialogo intra-testuale tra il Pessoa ortonimo e i principali attori poetici della eteronima inscenata dal genio di questo straordinario poeta portoghese.
In special modo si insisterà sulla pluridiscorsività istauratasi fra tutti gli attori che compongono la insolita, singolare compagine poetica pessoana che ha animato o, per meglio dire, scompaginato le lettere portoghesi, immerse da generazioni in una sonnolenta e stantia produzione letteraria, proiettandole nella realtà moderna e modernista del XX secolo.

b) Nella seconda parte del corso, ci si proporrà di avvicinarli, in vista di un completamento della loro preparazione formativa, allo straordinario laboratorio poetico di Fernando Pessoa, mediante la conoscenza e lo studio di una delle opere più significative dell'intera produzione dell'autore portoghese. Si intenderà, cioè, fare riferimento a Mensagem, unica raccolta poetica pubblicata in vita dall'autore, libro "araldico", testo epico-esoterico, che avvalora il suo intero percorso estetico-ideologico, conferendo ad esso piena significanza filosofica e, allo stesso tempo, avvolgendolo di profondo lirismo che fa del Nostro Poeta uno dei massimi esponenti della poesia novecentesca mondiale.

English

Pluridiscourse and esotericism. The ortho-heteronymous lyric poetry and the epic poem Mensagem by Fernando Pessoa.

The teaching aims to initiate students, through a twofold study path, in the reading and understanding of Fernando Pessoa's poetry:

(a) In the first part of the course, the aim is to carry out a punctual presentation and critical analysis of Fernando Pessoa's most significant ortho-heteronymous lyrics, insisting above all on the birth and poetic-philosophical meaning of heteronyms and on the establishment of an intra-textual dialogue between the orthonymic Pessoa and the main poetic actors of the heteronymy staged by the genius of this extraordinary Portuguese poet.

In particular, emphasis will be placed on the pluridiscursivity established between all the actors that make up Pessoa's unusual, singular poetic ensemble, which has animated or, rather, disrupted Portuguese letters, immersed for generations in a sleepy and stale literary production, projecting them into the modern and modernist reality of the 20th century.

- b) In the second part of the course, in order to complete their formative preparation, they will approach the extraordinary poetic laboratory of Fernando Pessoa, through the knowledge and study of one of the most significant works of the Portuguese author's entire production. The aim is to refer to Mensagem, the only poetic collection published by the author during his lifetime, a "heraldic" book, an epic-esoteric text, which corroborates his entire aesthetic-ideological path, giving it full philosophical significance and, at the same time, enveloping it in a profound lyricism that makes our poet one of the greatest exponents of twentieth-century world poetry.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi adottati:

Fernando Pessoa, Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2014;

in alternativa: Fernando Pessoa, Il Libro dell'inquietudine e Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2013;

Fernando Pessoa, Messaggio, testo portoghese a fronte, a cura di Giulia Lanciani, Milano, Oscar Mondadori, 2014;

Testi consigliati per la biobibliografia di Fernando Pessoa:

Ángel Crespo, La vita plurale di Fernando Pessoa, Bietti, 2014;

Richard Zenith, Fotobiografia de Fernando Pessoa, Temas e Debates, Lisboa, 2009;**

António Apolinário Lourenço, Fernando Pessoa, Edições 70, Coimbra, 2009;**

Testi su Mensagem:

Maria Almira Soares, Para uma leitura de Mensagem de Fernando Pessoa, Lisboa, Editorial Presença, 2000*.

António Apolinário Lourenço, Introdução in ID., Mensagem, Coimbra, Angelus Novos, 2008*

António Apolinário Lourenço, Mensagem de Fernando Pessoa, (Guia de leitura), Coimbra, Almedina /CLP, 2011*;

Artur Veríssimo, Dicionário da Mensagem, Areal Editores, 2002;˜**

Lettura e studio obbligatorio dei seguenti articoli:

António Apolinário Lourenço, "Mar Português: aventura e iniciação", in Colóquio/Letras, n. 113-114,1990, pp. 125-136; (Articolo disponibile on line al link http://coloquio.gulbenkian.pt/cat/sirius.exe/issueContentDisplay?n=113&p=125 &o=p

Eduardo Lourenço, "Pessoa e Camões" in ID., Poesia e metafísica, Lisboa, Sá da Costa, 1983; pp. 245-261;*

Altri eventuali contributi critici verranno indicati all'inizio del corso.

Appunti delle lezioni

inglese

Texts adopted

Fernando Pessoa, Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2014;

in alternative: Fernando Pessoa, Il Libro dell'inquietudine e Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2013;

Fernando Pessoa, Messaggio, testo portoghese a fronte, a cura di Giulia Lanciani, Milano, Oscar Mondadori, 2014;

Recommended texts for the biobibliografy of Fernando Pessoa:

Ángel Crespo, La vita plurale di Fernando Pessoa, Bietti, 2014;

Richard Zenith, Fotobiografia de Fernando Pessoa, Temas e Debates, Lisboa, 2009

António Apolinário Lourenço, Fernando Pessoa, Edições 70, Coimbra, 2009;**

Texts about Mensagem:

Maria Almira Soares, Para uma leitura de Mensagem de Fernando Pessoa, Lisboa, Editorial Presença, 2000*.

António Apolinário Lourenço, Introdução in ID., Mensagem, Coimbra, Angelus Novos, 2008*

António Apolinário Lourenço, Mensagem de Fernando Pessoa, (Guia de leitura), Coimbra, Almedina /CLP, 2011*;

Artur Veríssimo, Dicionário da Mensagem, Areal Editores, 2002;**

Compulsory reading and study of the following articles:

António Apolinário Lourenço, "Mar Português: aventura e iniciação", in Colóquio/Letras, n. 113-114,1990, pp. 125-136; (Articolo disponibile on line al link http://coloquio.gulbenkian.pt/cat/sirius.exe/issueContentDisplay?n=113&p=125 &o=p

Eduardo Lourenço, "Pessoa e Camões" in ID., Poesia e metafísica, Lisboa, Sá da Costa, 1983; pp. 245-261;*

Any other critical contributions will be indicated at the beginning of the teaching.

Class notes

NOTA

Italiano

I testi contrassegnati da un * (asterisco) saranno messi a disposizione dal docente all'inizio del corso.

I testi contrassegnati da due ** (asterischi) sono reperibili presso la Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche, Via Bava 31, o presso la Biblioteca Melchiori.

Alla fine del corso verrà redatto un elenco dettagliato dei testi poetici di Fernando Pessoa letti e commentati a lezione, che sarà poi inserito nei materiali didattici.

inglese

Texts marked with an * (asterisk) will be made available by the lecturer at the beginning of the course.

Texts marked with two ** (asterisks) can be obtained from the Library of Literary and Philological Sciences, Via Bava 31, or from the Melchiori Library.

At the end of the teaching, a detailed list of the poetic texts by Fernando Pessoa read and commented on in class will be drawn up and included in the teaching materials.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=087c

LETTERATURA PORTOGHESE (Prima annualità)

PORTUGUESE LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0110
Docente:	Matteo Rei (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702597, matteo.rei@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/08 - letterature portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

L'insegnamento si propone, da una parte, di presentare un corpus specifico di testi letterari, mentre dall'altra intende fornire alcuni strumenti metodologici utili nell'ambito degli studi letterari. Si cercherà inoltre, quanto più possibile, di avvicinare gli studenti al confronto con i testi in lingua originale.

English

The Portuguese Literature course (first year and single exam) is part of the literary formation within the three-year curriculum. The course aims at the development of the basic tools for literary analysis and it also intends to offer an introduction to the Portuguese and Lusophone literature and culture.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine delle lezioni gli studenti saranno tenuti a:

Conoscere il contenuto narrativo o tematico e i principali caratteri stilistici dei testi letterari presentati durante le lezioni.
Dimostrare di saper collocare le singole opere tanto nel loro contesto storico e culturale, quanto nel solco della tradizione letteraria a cui appartengono.
Utilizzare in maniera autonoma gli strumenti metodologici forniti durante le lezioni, applicandoli in particolar modo ai testi presentati nell'ambito dell'insegnamento.
Comprendere, analizzare e commentare il corpus di testi per cui verrà richiesta la lettura in lingua originale.
Dimostrare una buona conoscenza dei testi critici (articoli, saggi, capitoli di storia letteraria) indicati nella bibliografia e/o forniti nel corso delle lezioni.
Conoscere quella porzione di storia letteraria portoghese che, indipendentemente dal tema specifico del programma monografico, è collegata alla preparazione dell'esame: ovvero quella afferente al periodo che va dalle origini al Seicento.

English

Students will be required to:

- Know the narrative or thematic content and the main stylistic features of the literary texts presented during the lessons.

- Place the individual works in their historical and cultural context, as well as in the line of the literary tradition to which they belong.

- Use the methodological tools provided during the lessons independently, applying them in particular to the texts presented in the teaching context.

- Understand, analyse and comment on the body of texts for which reading in the original language is required.

- Demonstrate a good knowledge of the critical texts (articles, essays, chapters of literary history) indicated in the bibliography and/or provided during the lessons.

- Become acquainted with that portion of Portuguese literary history which, regardless of the specific theme of the monographic programme, is linked to the preparation of the exam: that is, the portion relating to the period from the origins to the seventeenth century.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

La metodologia didattica prevede il ricorso a: lezioni su epoca, autori, opere studiate; lettura e analisi di testi letterari; discussione e confronto sulle diverse possibilità interpretative delle opere analizzate; illustrazione di strumenti metodologici utili all'analisi, alla comprensione e alla fruizione del testo letterario. Per i testi analizzati in lingua originale non verranno tralasciati, all'occorrenza, approfondimenti e indicazioni di carattere linguistico.

English

The didactic methodology involves the use of: lessons on the period, authors, works studied; reading and analysis of literary texts; discussion and comparison on the different interpretative possibilities of the works analyzed; illustration of methodological tools useful for the analysis, understanding and fruition of the literary text. For the texts analyzed in the original language, we will not overlook, if necessary, insights and indications of a linguistic nature.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Si comunica che nell'ambito della riorganizzazione delle attività didattiche dovuta al perdurare della situazione pandemica e fino a nuovo avviso, gli esami orali si svolgeranno in videoconferenza su piattaforma Webex.

La valutazione avviene attraverso un colloquio orale. In esso lo studente dovrà dimostrare la conoscenza approfondita dei temi e dell'opere al centro del programma, così come la capacità di impiegare gli strumenti metodologici forniti nell'ambito dell'insegnamento ai fini dell'analisi autonoma e personale dei testi letterari presi in esame. Allo studente verrà anche chiesto di leggere e commentare brani tratti dalle opere studiate in lingua originale. Ai fini della valutazione saranno considerate fondamentali tutte le parti del programma, di cui si richiederà una conoscenza attenta e non superficiale. I parametri di valutazione terranno in considerazione in primo luogo la conoscenza della materia, senza trascurare la qualità espositiva e la capacità di stabilire autonomamente relazioni e collegamenti tra gli argomenti in oggetto.

English

During the Coronavirus emergency, oral exams by videoconference on Webex platform

The evaluation is carried out by means of an oral interview. In this interview the student will have to demonstrate the in-depth knowledge of the themes and works at the centre of the programme, as well as the ability to use the methodological tools provided in the teaching context for the autonomous and personal analysis of the literary texts examined. The student will also be asked to read and comment on excerpts from the works studied in the original language. All parts of the program will be considered fundamental for the evaluation, and a careful and not superficial knowledge of them will be required. The evaluation parameters will take into consideration first of all the knowledge of the subject, without neglecting the quality of the exposition and the ability to establish autonomously relations and links between the topics in question.

PROGRAMMA

Italiano

Sull'estrema soglia: compianti, epitaffi e testamenti nella letteratura portoghese dalle origini al Seicento

Il corso si propone di esplorare le variegate forme letterarie associate al tema della morte e della mortalità nella letteratura portoghese dalle origini al Seicento.

In questo ambito l'attenzione si concentrerà su di un insieme eterogeneo di testimonianze, che vanno dai prantos lasciatici dai trovatori due/trecenteschi alle elegie funebri del Cancioneiro Geral, dal compianto e testamento parodici che Gil Vicente attribuisce al personaggio di Maria Parda fino agli epitaffi poetici del periodo barocco.

English

On the Extreme Threshold: elegies, epitaphs and testaments in Portuguese literature from the origins to the seventeenth century

This course aims to explore the varied literary forms associated with the theme of death and mortality in Portuguese literature from the origins to the seventeenth century.

In this context, the attention will be focused on a heterogeneous set of texts, ranging from prantos left to us by the troubadours of the 13th and 14th century to the funeral elegies of the Cancioneiro Geral, from the parodic mourning and testament that Gil Vicente attributes to the character of Maria Parda to the poetic epitaphs of the Baroque period.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia

1. Matteo REI, «Luís Anriques e la forma letteraria del pranto» in Carte Romanze, 7/2, 2019, pp. 107-125 [ISSN 2282-7447; DOI: 10.13130/ 2282-7447/ 12128; https://doi.org/10.13130/2282-7447/12128

2. Matteo REI, «Perché Maria è Parda? Intorno al nome di un personaggio di Gil Vicente» in il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria, Edizioni ETS, XXI, 2019, pp. 235-246. [ISSN 2282-5649]

3. Morte de Manuel I Il PDF è disponibile al link:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1121

4. Sepultura. Il PDF è disponibile al link:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1150

5. Opere di Gil Vicente:

Auto da Alma

Barca do Inferno

Pranto de Maria Parda

[consultabili nell'edizione del Centro de Estudos de Teatro dell'Università di Lisbona: http://www.cet-e-quinhentos.com/]

- Un manuale a scelta tra:

- Valeria Tocco, Breve storia della letteratura portoghese, Roma, Carocci, 2011, pp. 1-113.

- J. Fernández García (org.), Historia de la Literatura Portuguesa, Junta de Extremadura, 2011, pp. 1-173

- Ulteriore materiale bibliografico verrà indicato dal docente nel corso delle lezioni.

English

Bibliography

1. Matteo REI, «Luís Anriques e la forma letteraria del pranto» in Carte Romanze, 7/2, 2019, pp. 107-125 [ISSN 2282-7447; DOI: 10.13130/ 2282-7447/ 12128; https://doi.org/10.13130/2282-7447/12128

2. Matteo REI, «Perché Maria è Parda? Intorno al nome di un personaggio di Gil Vicente» in il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria, Edizioni ETS, XXI, 2019, pp. 235-246. [ISSN 2282-5649]

3. Morte de Manuel I The PDF is available at:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1121

4. Sepultura. ùThe PDF is available at:

http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-po r-autor.html?aut=1150

5. Gil Vicente's works:

Auto da Alma

Barca do Inferno

Pranto de Maria Parda

[availables at Centro de Estudos de Teatro da Universidade de Lisboa: http://www.cet-e-quinhentos.com/]

- A textbook of your choice between:

- Valeria Tocco, Breve storia della letteratura portoghese, Roma, Carocci, 2011, pp. 1-113.

- J. Fernández García (org.), Historia de la Literatura Portuguesa, Junta de Extremadura, 2011, pp. 1-173

- Additional bibliographic material will be indicated by the teacher during the course of the lessons.

NOTA

Il prof. Matteo Rei comunica che a partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

Si specifica inoltre che nella data dell'appello la chiamata degli studenti verrà svolta in collegamento su Webex al link:

https://unito.webex.com/meet/matteo.rei

Le prove orali in presenza si svolgeranno a partire dal giorno successivo alla data d'appello.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07d3

LETTERATURA PORTOGHESE (Seconda annualità)

PORTUGUESE LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0111
Docente:	Orietta Abbati (Titolare del corso)
Contatti docente:	orietta.abbati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/08 - letterature portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per sostenere la seconda annualità, è obbligatorio avere dato la prima annualità dell'esame di Letteratura Portoghese. Gli studenti iscritti al corso di studio in Lingue e Letterature Moderne potranno sostenere l'esame solo dopo aver dato e superato la terza prova propedeutica scritta di lingua portoghese (lettorato III).

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Obiettivi formativi

L'insegnamento di LETTERATURA PORTOGHESE (seconda annualità) rientra nell'ambito della formazione letteraria della laurea triennale. I temi e gli argomenti trattati, nonché le competenze e le abilità che si intendono formare, sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti, necessari al percorso formativo finalizzato all'acquisizione di una buona competenza nell'ambito letterario portoghese e dell'analisi critica dei testi letterari. Nel caso specifico si auspica:

- il raggiungimento di una ottima capacità di sintesi, per quanto concerne la periodizzazione dei movimenti e correnti letterarie, spesso copresenti, ed interagenti, in un rapporto talora divergente ma anche convergente, e loro contestualizzazione storico-culturale;

- una buona capacità di sintesi nel presentare l'autore studiato in una visione di insieme che ne metta in evidenza percorso biografico e letterario inseriti nel loro contesto storico- culturale.

- una autonoma quanto teoricamente solida capacità di lettura e analisi di testi letterari selezionati, in lingua originale, in particolare i testi poetici dell'autore oggetto di studio , e contributi di critica letteraria ad essi dedicati.

[[English]

Educational objectives
The teaching of PORTUGUESE LITERATURE (second year) is part of the literary training of the three-year degree. The themes and topics covered, as well as the skills and abilities that are intended to be formed, are an essential part of the characterising contents, necessary for the training course aimed at the acquisition of a good competence in Portuguese literature and the critical analysis of literary texts. In this specific case it is hoped
- the achievement of an excellent capacity of synthesis, as regards the periodization of literary movements and currents, often co-present, and interacting, in a sometimes divergent but also convergent relationship, and their historical-cultural contextualization;
- a good ability to synthesise in presenting the author studied in an overall view that highlights the biographical and literary path within their historical and cultural context.
- an autonomous and theoretically sound ability to read and analyse selected literary texts, in original language, in particular the poetic texts of the author under study, and contributions of literary criticism dedicated to them.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

-Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà conoscere e delineare la figura dell'autore oggetto di studio privilegiato, sapendola collegare in modo criticamente maturo, al suo contesto socio-culturale e letterario.

-Una buona conoscenza dell'autore studiato, che ne evidenzi il percorso pluridiscorsivo, sapendo indicare i temi, le forme e lo stile nonché le diverse implicazioni estetico-filosofiche di cui le varie composizioni poetiche sono il riflesso.

- Essere in grado di produrre una lettura critica, con traduzione, dei testi poetici selezionati, sapendo individuare le loro eventuali relazioni intertestuali e intratestuali, avvalendosi di studi critici in lingua portoghese.

English

Expected learning outcomes

-At the end of the course, the student will have to know and outline the figure of the author under study, knowing how to relate it in a critically mature way, to his socio-cultural and literary context.

A good knowledge of the author studied, highlighting his multi-discursive path, knowing how to indicate the themes, forms and style as well as the different aesthetic-philosophical implications of which the various poetic compositions are a reflection.

- Being able to produce a critical reading, with translation, of the selected poetic texts, knowing how to identify their possible inter- and intra-textual relationships, making use of critical studies in

Portuguese.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54 ore di lezioni frontali, ciascuna di due ore, in cui saranno progressivamente affrontati i vari argomenti del corso. Durante le lezioni è prevista la lettura critica e traduzione di brani tratti dalle opere oggetto di studio, con la partecipazione attiva degli studenti.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 l'insegnamento si terrà a distanza su piattaforma webex.

English

The teaching includes 54 hours of lectures, each of two hours, in which the various topics of the course will be gradually addressed. During the lessons there will be critical reading and translation of passages taken from the works under study, with the active participation of the students.

In the event of continued social distancing due to the COVID-19 the teaching will be held at a distance on the webex platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione avviene attraverso un colloquio orale, costituito da 3 domande (tre) che si svolgerà prevalentemente in italiano ma anche con una verifica sulla capacità di comprensione della lingua portoghese. In esso lo studente dovrà dimostrare la conoscenza approfondita degli argomenti indicati nel programma, così come la capacità di impiegare gli strumenti di analisi dei testi presi in esame durante il corso.
-Lo studente dovrà essere in grado di leggere e commentare brani tratti dai testi presi in esame. Ai fini della valutazione saranno considerate fondamentali tutte le parti del programma. I parametri di valutazione terranno in considerazione la conoscenza della materia, la qualità espositiva e la capacità di autonomia di giudizio nello stabilire relazioni e collegamenti tra gli argomenti presentati durante il corso. La valutazione sarà fatta in trentesimi.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 l'insegnamento si terrà a distanza su piattaforma webex.

English

The assessment is carried out through an oral interview, consisting of 3 questions (three) which will take place mainly in Italian but also with a check on the ability to understand the Portuguese language. In it the student will have to demonstrate a thorough knowledge of the topics indicated

in the program, as well as the ability to use the analysis tools of the texts examined during the course.
-The student must be able to read and comment on excerpts from the texts examined. All parts of the program will be considered fundamental for the evaluation. The evaluation parameters will take into consideration the knowledge of the subject, the quality of the presentation and the capacity of autonomy of judgment in establishing relationships and links between the topics presented during the course. The evaluation will be done in thirtieth degree.

In the event of a protracted social distancing due to COVID-19 the interview will take place via webex platform.

PROGRAMMA

Italiano

Pluridiscorsività e esoterismo. La poesia lirica orto-eteronima e il poema epico Mensagem di Fernando Pessoa.

Il corso si propone di avviare gli studenti, mediante un duplice percorso di studio, alla lettura e comprensione della poesia di Fernando Pessoa:

- a) Nella prima parte del corso, ci si ripromette di effettuare una puntuale presentazione e analisi critica delle liriche orto-eteronime più significative di Fernando Pessoa, insistendo soprattutto su nascita e significato poetico-filosofico degli eteronimi e sulla instaurazione di un dialogo intra-testuale tra il Pessoa ortonimo e i principali attori poetici della eteronima inscenata dal genio di questo straordinario poeta portoghese.
In special modo si insisterà sulla pluridiscorsività istauratasi fra tutti gli attori che compongono la insolita, singolare compagine poetica pessoana che ha animato o, per meglio dire, scompaginato le lettere portoghesi, immerse da generazioni in una sonnolenta e stantia produzione letteraria, proiettandole nella realtà moderna e modernista del XX secolo.

b) Nella seconda parte del corso, ci si proporrà di avvicinarli, in vista di un completamento della loro preparazione formativa, allo straordinario laboratorio poetico di Fernando Pessoa, mediante la conoscenza e lo studio di una delle opere più significative dell'intera produzione dell'autore portoghese. Si intenderà, cioè, fare riferimento a Mensagem, unica raccolta poetica pubblicata in vita dall'autore, libro "araldico", testo epico-esoterico, che avvalora il suo intero percorso estetico-ideologico, conferendo ad esso piena significanza filosofica e, allo stesso tempo, avvolgendolo di profondo lirismo che fa del Nostro Poeta uno dei massimi esponenti della poesia novecentesca mondiale.

English

Pluridiscourse and esotericism. The ortho-heteronymous lyric poetry and the epic poem Mensagem

by Fernando Pessoa.

The teaching aims to initiate students, through a twofold study path, in the reading and understanding of Fernando Pessoa's poetry:

(a) In the first part of the course, the aim is to carry out a punctual presentation and critical analysis of Fernando Pessoa's most significant ortho-heteronymous lyrics, insisting above all on the birth and poetic-philosophical meaning of heteronyms and on the establishment of an intra-textual dialogue between the orthonymic Pessoa and the main poetic actors of the heteronymy staged by the genius of this extraordinary Portuguese poet.

In particular, emphasis will be placed on the pluridiscursivity established between all the actors that make up Pessoa's unusual, singular poetic ensemble, which has animated or, rather, disrupted Portuguese letters, immersed for generations in a sleepy and stale literary production, projecting them into the modern and modernist reality of the 20th century.

b) In the second part of the course, in order to complete their formative preparation, they will approach the extraordinary poetic laboratory of Fernando Pessoa, through the knowledge and study of one of the most significant works of the Portuguese author's entire production. The aim is to refer to Mensagem, the only poetic collection published by the author during his lifetime, a "heraldic" book, an epic-esoteric text, which corroborates his entire aesthetic-ideological path, giving it full philosophical significance and, at the same time, enveloping it in a profound lyricism that makes our poet one of the greatest exponents of twentieth-century world poetry.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte monografica su Fernando Pessoa:

Fernando Pessoa, Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2014;

in alternativa: Fernando Pessoa, Il Libro dell'inquietudine e Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2013;

Fernando Pessoa, Messaggio, testo portoghese a fronte, a cura di Giulia Lanciani, Milano, Oscar Mondadori, 2014;

Testi consigliati per uns completa conoscenza biobibliografica di Fernando Pessoa:

Ángel Crespo, La vita plurale di Fernando Pessoa, Bietti, 2014;

Richard Zenith, Fotobiografia de Fernando Pessoa, Temas e Debates, Lisboa, 2009;**

António Apolinário Lourenço, Fernando Pessoa, Edições 70, Coimbra, 2009;**

Testi su Mensagem:

Maria Almira Soares, Para uma leitura de Mensagem de Fernando Pessoa, Lisboa, Editorial Presença, 2000*.

António Apolinário Lourenço, Introdução in ID., Mensagem, Coimbra, Angelus Novos, 2008*

António Apolinário Lourenço, Mensagem de Fernando Pessoa, (Guia de leitura), Coimbra, Almedina /CLP, 2011*;

Artur Veríssimo, Dicionário da Mensagem, Areal Editores, 2002;`**

Parte istituzionale:

Testi di riferimento:

AA.VV., Il Settecento e l'Ottocento in Portogallo, a cura di Giulia Lanciani, Roma, Universitalia, 2014**

AA.VV., Il Novecento in Portogallo, a cura di Giulia Lanciani, Roma, Universitalia, 2014**

La preparazione di questa parte prevede lo studio di due capitoli a scelta, tratti dai due volumi.

Appunti delle lezioni

English

Institutional Part:
Reference texts:

AA.VV., Il Settecento e l'Ottocento in Portogallo, a cura di Giulia Lanciani, Roma, Universitalia, 2014**

AA.VV., Il Novecento in Portogallo, a cura di Giulia Lanciani, Roma, Universitalia, 2014**

Preparation for this part involves the study of two chapters of your choice from the two volumes.

Lecture notes

NOTA

Italiano

- I testi contrassegnati da un * (asterisco) saranno messi a disposizione dal docente all'inizio del corso.

I testi contrassegnati da due ** (asterischi) sono reperibili presso la Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche, Via Bava 31, o presso la Biblioteca Melchiori

- Alla fine del corso verrà redatto un elenco dettagliato dei testi poetici di Fernando Pessoa letti e commentati a lezione, che sarà poi inserito nei materiali didattici.

- Gli studenti iscritti al corso di studio in Lingue e Letterature Moderne potranno sostenere l'esame solo dopo aver dato e superato la terza prova propedeutica scritta di lingua portoghese (lettorato III).

* L'orario delle lezioni coincide con l'orario delle lezioni di Letteratura Portoghese Magistrale.

English

-

Texts marked with an * (asterisk) will be made available by the lecturer at the beginning of the course.

Texts marked with two ** (asterisks) can be obtained from the Library of Literary and Philological Sciences, Via Bava 31, or from the Melchiori Library.

At the end of the teaching, a detailed list of the poetic texts by Fernando Pessoa read and commented on in class will be drawn up and included in the teaching materials.

Students enrolled in the course of study in Modern Languages and Literature will be able to take the exam only after having taken and passed the third written propaedeutic test of the Portuguese language.

* The timetable of the lessons coincides with the timetable of the Portuguese Literature Masterclass.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1785

LETTERATURA PORTOGHESE (Seconda annualità)

PORTUGUESE LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0280
Docente:	Orietta Abbati (Titolare del corso)
Contatti docente:	orietta.abbati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/08 - letterature portoghese e brasiliana
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per poter sostenere l'esame è necessario aver superato l'esame di Letteratura portoghese I(Laurea Magistrale)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA PORTOGHESE (magistrale) rientra nell'ambito della formazione letteraria della laurea magistrale.

I temi e gli argomenti trattati, nonché le competenze e le abilità che si intendono formare, sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti, necessari al percorso formativo finalizzato all'acquisizione di una matura competenza nell'ambito letterario portoghese e dell'analisi critica dei testi letterari. Nel caso specifico si auspica:

- una agile e sicura capacità di sintesi nel presentare l'autore studiato in una visione di insieme che ne metta in evidenza percorso biografico e letterario inseriti nel loro contesto storico- culturale.

- una autonoma quanto teoricamente solida capacità di lettura e analisi di testi letterari selezionati, in lingua originale, in particolare i testi poetici dell'autore oggetto di studio, e contributi di critica letteraria ad essi dedicati.

English

The teaching of PORTUGUESE LITERATURE (master's degree) is part of the literary training of the master's degree.

The themes and topics covered, as well as the skills and abilities that are intended to be formed, are an essential part of the characterising contents, necessary for the training course aimed at the acquisition of a mature competence in Portuguese literature and the critical analysis of literary texts. In this specific case it is hoped for

- an agile and sure capacity of synthesis in presenting the author studied in an overall vision that highlights his biographical and literary path inserted in their historical and cultural context.

- an autonomous and theoretically sound ability to read and analyse selected literary texts, in original language, in particular the poetic texts of the author under study, and contributions of literary criticism dedicated to them.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

-Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà conoscere e delineare la figura dell'autore oggetto di studio privilegiato, sapendola collegare in modo criticamente maturo, al suo contesto socio-culturale e letterario.

-Una buona conoscenza dell'autore studiato, che ne evidenzi il percorso pluridiscorsivo, sapendo indicare i temi, le forme e lo stile nonché le diverse implicazioni estetico-filosofiche di cui le varie composizioni poetiche sono il riflesso.

- Essere in grado di produrre una lettura critica, con traduzione, dei testi poetici selezionati, sapendo individuare le loro eventuali relazioni intertestuali e intratestuali, avvalendosi di studi critici in lingua portoghese.

English

Expected learning outcomes

-At the end of the course, the student will have to know and outline the figure of the author under study, knowing how to relate it in a critically mature way, to his socio-cultural and literary context.

A good knowledge of the author studied, highlighting his multi-discursive path, knowing how to indicate the themes, forms and style as well as the different aesthetic-philosophical implications of which the various poetic compositions are a reflection.

- Being able to produce a critical reading, with translation, of the selected poetic texts, knowing how to identify their possible inter- and intra-textual relationships, making use of critical studies in Portuguese.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54 ore di lezioni frontali, ciascuna di due ore, in cui saranno progressivamente affrontati i vari argomenti del corso. Durante le lezioni è prevista la lettura critica e traduzione di brani tratti dalle opere oggetto di studio, con la partecipazione attiva degli studenti.

English

The teaching includes 54 hours of lectures, each of two hours, in which the various topics of the course will be gradually addressed. During the lessons there will be critical reading and translation of passages taken from the works under study, with the active participation of the students.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione avviene attraverso un colloquio orale, costituito da 3 domande (tre) che si svolgerà prevalentemente in portoghese (2 domande) e in italiano (1 domanda). In esso lo studente dovrà dimostrare la conoscenza approfondita degli argomenti indicati nel programma, così come la capacità di impiegare gli strumenti di analisi dei testi presi in esame durante il corso.
-Lo studente dovrà essere in grado di leggere e commentare brani tratti dai testi presi in esame. Ai fini della valutazione saranno considerate fondamentali tutte le parti del programma. I parametri di valutazione terranno in considerazione la conoscenza della materia, la qualità espositiva e la capacità di autonomia di giudizio nello stabilire relazioni e collegamenti tra gli argomenti presentati durante il corso. La valutazione sarà fatta in trentesimi.

English

The assessment is carried out through an oral interview, consisting of 3 questions (three) which will take place mainly in Portuguese (2 questions), E in Italian (1 question). In it the student will have to demonstrate a thorough knowledge of the topics indicated in the program, as well as the ability to use the tools of analysis of the texts examined during the course.
-The student must be able to read and comment on excerpts from the texts examined. All parts of the program will be considered fundamental for the evaluation. The evaluation parameters will take into consideration the knowledge of the subject, the quality of the presentation and the capacity of autonomy of judgment in establishing relationships and links between the topics presented during the course. The evaluation will be done in thirtieth degree.

PROGRAMMA

Italiano

Pluridiscorsività e esoterismo. La poesia lirica orto-eteronima e il poema epico Mensagem di Fernando Pessoa.

Il corso si propone di avviare gli studenti, mediante un duplice percorso di studio, alla lettura e comprensione della poesia di Fernando Pessoa:

- a) Nella prima parte del corso, ci si ripromette di effettuare una puntuale presentazione e analisi critica delle liriche orto-eteronime più significative di Fernando Pessoa, insistendo soprattutto su nascita e significato poetico-filosofico degli eteronimi e sulla instaurazione di un dialogo intra-testuale tra il Pessoa ortonimo e i principali attori poetici della eteronima inscenata dal genio di questo straordinario poeta portoghese.
In special modo si insisterà sulla pluridiscorsività istauratasi fra tutti gli attori che compongono la insolita, singolare compagine poetica pessoana che ha animato o, per meglio dire, scompaginato le lettere portoghesi, immerse da generazioni in una sonnolenta e stantia produzione letteraria, proiettandole nella realtà moderna e modernista del XX secolo.

- b) Nella seconda parte del corso, ci si proporrà di avvicinarli, in vista di un completamento della loro preparazione formativa, allo straordinario laboratorio poetico di Fernando Pessoa, mediante la conoscenza e lo studio di una delle opere più significative dell'intera produzione dell'autore portoghese. Si intenderà, cioè, fare riferimento a Mensagem, unica raccolta poetica pubblicata in vita dall'autore, libro "araldico", testo epico-esoterico, che avvalora il suo intero percorso estetico-ideologico, conferendo ad esso piena significanza filosofica e, allo stesso tempo, avvolgendolo di profondo lirismo che fa del Nostro Poeta uno dei massimi esponenti della poesia novecentesca mondiale.

English

Pluridiscourse and esotericism. The ortho-heteronymous lyric poetry and the epic poem Mensagem by Fernando Pessoa.

The teaching aims to initiate students, through a twofold study path, in the reading and understanding of Fernando Pessoa's poetry:

(a) In the first part of the course, the aim is to carry out a punctual presentation and critical analysis of Fernando Pessoa's most significant ortho-heteronymous lyrics, insisting above all on the birth and poetic-philosophical meaning of heteronyms and on the establishment of an intra-textual dialogue between the orthonymic Pessoa and the main poetic actors of the heteronymy staged by the genius of this extraordinary Portuguese poet.

In particular, emphasis will be placed on the pluridiscursivity established between all the actors that make up Pessoa's unusual, singular poetic ensemble, which has animated or, rather, disrupted Portuguese letters, immersed for generations in a sleepy and stale literary production, projecting them into the modern and modernist reality of the 20th century.

- b) In the second part of the course, in order to complete their formative preparation, they will approach the extraordinary poetic laboratory of Fernando Pessoa, through the knowledge and study of one of the most significant works of the Portuguese author's entire production. The aim is to refer to Mensagem, the only poetic collection published by the author during his lifetime, a "heraldic" book, an epic-esoteric text, which corroborates his entire aesthetic-ideological path, giving it full philosophical significance and, at the same time, enveloping it in a profound lyricism that makes our poet one of the greatest exponents of twentieth-century world poetry.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi adottati:

Fernando Pessoa, Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2014;

in alternativa: Fernando Pessoa, Il Libro dell'inquietudine e Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2013;

Fernando Pessoa, Messaggio, testo portoghese a fronte, a cura di Giulia Lanciani, Milano, Oscar Mondadori, 2014;

Testi consigliati per una completa conoscenza biobibliografica di FErnando Pessoa:

Ángel Crespo, La vita plurale di Fernando Pessoa, Bietti, 2014;

Richard Zenith, Fotobiografia de Fernando Pessoa, Temas e Debates, Lisboa, 2009;**

António Apolinário Lourenço, Fernando Pessoa, Edições 70, Coimbra, 2009;**

Testi su Mensagem:

Maria Almira Soares, Para uma leitura de Mensagem de Fernando Pessoa, Lisboa, Editorial

Presença, 2000*.

António Apolinário Lourenço, Introdução in ID., Mensagem, Coimbra, Angelus Novos, 2008*

António Apolinário Lourenço, Mensagem de Fernando Pessoa, (Guia de leitura), Coimbra, Almedina /CLP, 2011*;

Artur Veríssimo, Dicionário da Mensagem, Areal Editores, 2002;`**

Lettura e studio obbligatorio dei seguenti articoli:

António Apolinário Lourenço, "Mar Português: aventura e iniciação", in Colóquio/Letras, n. 113-114,1990, pp. 125-136; (Articolo disponibile on line al link http://coloquio.gulbenkian.pt/cat/sirius.exe/issueContentDisplay?n=113&p=125 &o=p

Eduardo Lourenço, "Pessoa e Camões" in ID., Poesia e metafísica, Lisboa, Sá da Costa, 1983; pp. 245-261;*

Appunti delle lezioni

English

Recommended texts and bibliography

Texts adopted

Fernando Pessoa, Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2014;

in alternative: Fernando Pessoa, Il Libro dell'inquietudine e Poesie, testo portoghese a fronte, a cura di O. Abbati, Roma, Newton Compton Editori, 2013;

Fernando Pessoa, Messaggio, testo portoghese a fronte, a cura di Giulia Lanciani, Milano, Oscar Mondadori, 2014;

Recommended texts for biobibliografy of Fernando Pessoa):

Ángel Crespo, La vita plurale di Fernando Pessoa, Bietti, 2014;

Richard Zenith, Fotobiografia de Fernando Pessoa, Temas e Debates, Lisboa, 2009;**

António Apolinário Lourenço, Fernando Pessoa, Edições 70, Coimbra, 2009;**

Texts about Mensagem:

Maria Almira Soares, Para uma leitura de Mensagem de Fernando Pessoa, Lisboa, Editorial Presença, 2000*.

António Apolinário Lourenço, Introdução in ID., Mensagem, Coimbra, Angelus Novos, 2008*

António Apolinário Lourenço, Mensagem de Fernando Pessoa, (Guia de leitura), Coimbra, Almedina /CLP, 2011*;

Artur Veríssimo, Dicionário da Mensagem, Areal Editores, 2002;`**

Compulsory reading and study of the following articles:

António Apolinário Lourenço, "Mar Português: aventura e iniciação", in Colóquio/Letras, n. 113-114,1990, pp. 125-136; (Articolo disponibile on line al link http://coloquio.gulbenkian.pt/cat/sirius.exe/issueContentDisplay?n=113&p=125 &o=p

Eduardo Lourenço, "Pessoa e Camões" in ID., Poesia e metafísica, Lisboa, Sá da Costa, 1983; pp. 245-261;*

Any other critical contributions will be indicated at the beginning of the teaching.

Class notes

NOTA

Italiano

I testi contrassegnati da un * (asterisco) saranno messi a disposizione dal docente all'inizio del corso.

I testi contrassegnati da due ** (asterischi) sono reperibili presso la Biblioteca di Scienze Letterarie e Filologiche, Via Bava 31, o presso la Biblioteca Melchiori.

Alla fine del corso verrà redatto un elenco dettagliato dei testi poetici di Fernando Pessoa letti e commentati a lezione, che sarà poi inserito nei materiali didattici.

English

Texts marked with an * (asterisk) will be made available by the lecturer at the beginning of the course.

Texts marked with two ** (asterisks) can be obtained from the Library of Literary and Philological Sciences, Via Bava 31, or from the Melchiori Library.

At the end of the teaching, a detailed list of the poetic texts by Fernando Pessoa read and commented on in class will be drawn up and included in the teaching materials.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=087d

LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Annualità unica)

ROMANIAN LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0284
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) (LIN0282)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17fd

LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità)

ROMANIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0282
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Propedeutico a LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

In particolare l'insegnamento si propone di fornire:

- una buona conoscenza della nascita e dello sviluppo della letteratura romena moderna e contemporanea e del contesto storico, sociale e più ampiamente culturale in cui ciò è avvenuto, con particolare attenzione alle problematiche letterarie e al loro intreccio con il contesto socio-politico romeno ed europeo del tempo in relazione agli eventi marcanti dei periodo (la fine del periodo fanariota, i moti del '21 e del '48, la "Piccola Unione", l'indipendenza, la "Grande Unione", le due Guerre Mondiali, l'instaurazione del regime popolare, l'epoca Ceauşescu, la caduta del Muro e la Rivoluzione);
- gli strumenti analitici e concettuali necessari alla lettura e all'interpretazione di testi letterari romeni otto-novecenteschi.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipment, our second-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

More specifically, this course aims to:

a good knowledge of the emerging and development of modern and contemporary Romanian literature, and of its broader historical, social and cultural context.
the conceptual and analytical tools needed for reading and interpreting modern and contemporary literary Romanian texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

I termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare:

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di possedere una conoscenza generale del patrimonio letterario romeno tra Otto e Novecento, della sua nascita e del suo sviluppo in riferimento al contesto storico-culturale in cui esso si è formato;
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di essere in grado di leggere e commentare/interpretare criticamente un testo letterario&nbs p;appartenente a tale patrimonio.
abilità comunicative, ovvero di essere in&nb sp;grado di esprimersi con un linguaggio appropriato all'argomento e al contesto, utilizzando in maniera adeguata la terminologia introdotta, spiegata e utilizzata nel corso delle lezioni.

English

At the end of the course the student will have to demonstrate:

knowledge and understanding skills, that is to have a general knowledge of the Romanian literary heritage from XVIIIth and XXth centuries, of its emerging and development in reference to the historical and cultural context in which it was formed;
ability to apply knowledge and understanding, that is to be able to read and comment critically literary texts belonging to that heritage.
communicative skills, that is to be able to express themselves accordingly to the subject discussed and the communicative situation of a university exam, using appropriately the terminology introduced, explained and utilised in the classroom.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni dell'a.a. 2021-2022 cominciano in presenza.

English

The lessons of the academic year 2021-2022 begin in presence.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale in videoconferenza (piattaforma Webex).

La verifica dell'apprendimento avverrà tramite colloquio ("esame orale"), durante il quale il candidato dovrà mostrare di aver raggiunto i risultati di apprendimento attesi rispondendo a domande puntuali relative alle conoscenze fornite dall'insegnamento - ivi inclusi lettura e commento di uno o più testi letterari letti e commentati a lezione - e costruendo a partire da esse un discorso autonomo.

Le conoscenze possedute dovranno essere esposte con chiarezza, precisione e adeguata proprietà di linguaggio, impiegando in maniera corretta e consapevole la terminologia illustrata e adottata nella trattazione degli argomenti oggetto dell'insegnamento.

La valutazione sarà espressa attraverso un&nb sp;voto in trentesimi.

English

The final exam will consist in an oral examination, during which the candidate will have to show that he has achieved the expected learning outcomes by answering specific questions regarding the knowledge provided during the course - including reading and commenting one or more more literary texts read and commented on in lesson - and building from them a self-contained talk.

The knowledge possessed must be exposed accurately and clearly, using the terminology illustrated and adopted in the course.

PROGRAMMA

Italiano

NB L'insegnamento di LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità) copre per mutuazione l'insegnamento di LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità). L'insegnamento vale quindi sia per gli studenti che inseriscono nel loro piano carriera la I annualità di Letteratura romena magistrale sia per quelli che inseriscono la II. La prima parte del Programma è comune a tutte le annualità, la seconda prevede letture differenziate a seconda dell'annualità.

I. PERCORSI LETTERARI ROMENI TRA OTTO E NOVECENTO - Mircea Eliade e la letteratura fantastica

I.1. Introduzione alla letteratura fantastica

Verranno esplorati il concetto di "letteratura fantastica" e le ipostasi di questo "modo" nella letteratura romena.
Questa prima parte del programma è comune a tutte le annualità (incluso l'insegnamento da 6 CFU)

I.2. Mircea Eliade e la letteratura fantastica

Verrà indagata la concezione eliadiana del fantastico e analizzati alcuni testi fantastici eliadiani del periodo dell'esilio. Questa seconda parte del programma è differenziata a seconda dell'annualità di

studio:

Per coloro che introducono l'insegnamento come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità), Codice attività didattica LIN0282_0:

I.2.1. Mircea Eliade e la letteratura fantastica: il periodo romeno
a. La "trilogia dell'eros"
b. I romanzi di ispirazione indiana

Per coloro che introducono l'insegnamento come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) - 6 CF, Codice attività didattica LIN0506:

I.2.1. Mircea Eliade e la letteratura fantastica: il periodo romeno
solo a. La "trilogia dell'eros"

Per coloro che introducono l'insegnamento come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità), Codice attività didattica LIN0283_0:

I.2.2. Mircea Eliade e la letteratura fantastica: il periodo dell'esilio

English

I. LITERARY ITINERARIES BETWEEN XIXTHAND XXTHCENTURY

I.1. Introduction to Fantastic Literature

The concept of "fantastic literature" and the hypostasis of this "modality" in Romanian literature will be explored.

This first part of the Program is common to all years (including 6 CFU teaching)

I.2. Mircea Eliade and Fantastic Literature

The Eliadian conception of the fantastic will be investigated and some fantastic Eliadian texts of the exile period will be analyzed.

This second part of the Program is differentiated according to the year of study (v. Testi consigliati e bibliografia).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

I. PERCORSI LETTERARI ROMENI TRA OTTO E NOVECENTO - Mircea Eliade e la letteratura fantastica

I.1. Introduzione alla letteratura fantastica

Per tutte le annualità (compreso l'insegnamento da 6 CFU):

Remo Ceserani, Il fantastico, Bologna, il Mulino, 1996 (o succ. ed.)
Stefano Lazzarin, Il modo fantastico, Bari, Laterza, 2000 - Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova

I.2. Mircea Eliade e la letteratura fantastica

Per coloro che introducono l'insegnamento di Letteratura romena come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità), Codice attività didattica LIN0282_0:

I.2.1. Mircea Eliade e la letteratura fantastica: il periodo romeno

- La "trilogia dell'eros"

Testi letterari

Mircea Eliade, Domnișoara Christina, (1936) - Mircea Eliade, Signorina Christina, trad. di Simonetta Falcioni, Jaca Book, Milano 1984
Mircea Eliade, Șarpele, (1937) - Mircea Eliade, Il serpente, Trad. di maria Grazia Prestini, Jaca Book, Milano 1982
Mircea Eliade, Nuntă în cer, (1938) - Mircea Eliade, Nozze in cielo, Trad. di Mariano Baffi, pres. di Roberto Mussapi, Milano, Jaca Book, 1981

Critica

Marco Cugno, "Introduzione alla letteratura fantastica in Romania" (dispensa inedita)
Marco Cugno, Mircea Eliade: lo studioso e il narratore, "l'uomo diurno" e "l'uomo notturno", in Luciano Arcella, Paola Pisi, Roberto Scagno (a c. di), Confronto con Mircea Eliade. Archetipi mitici e identità storica, Jaca Book, Milano 1998, pp. 27-42.
Marco Cugno, Mircea Eliade: Signorina Christina, un romanzo fantastico romeno, in AA. VV., Romania Occidentalis-Romania Orientalis, volum omagial dedicat Prof. Un. Dr. Ion Taloș, eds. Alina Branda, Ion Cuceu, Editura Fundației pentru Studii Europene, Mega, Cluj-Napoca 2009, pp. 173-192;
Marco Cugno, Interferenze folclorico mitologiche e letterarie nella narrativa fantastica di Mircea Eliade (Il serpente), «Studi testuali», 3, Edizioni dell'Orso, Alessandria 1994, pp. 31-49
Marco Cugno, Nozze in cielo di Mircea Eliade, Terzo momento di una trilogia dell'eros, in AA. VV., D come devozione D come durevole, Studi in onore della prof. ssa Doina Derer, a c. di Roxana Utale, Editura Universității din București 2009, pp. 99-111
Testi integrativi:

Per Domnișoara Christina (1936):

M. Eminescu, Luceafărul / Espero, trad. it. e nota critica di M. Cugno

Per Șarpele, (1937):

M. Eminescu, Luceafărul / Espero,trad. it. e nota critica di M. Cugno, in Carlo Muscetta (a c. di), Parnaso europeo, II. Dal protoromanticimo al decadentismo, 2. Antonella Gargano et al. (a c. di), Poesia tedesca, poesia olandese, poesia scandinava, poesia ungherese, poesia romena, poesia neogreca, poesia spagnola, poesia catalana, Lucarini, Roma, 1990, pp. 335-353
M. Eminescu, Cesara, in M. Eminescu, La mia ombra e altri racconti, Milano, BUR, 2000, pp. 50-84
M. Eliade, L'isola di Euthanasius, trad. di R. Scagno, in M. Eminescu, La mia ombra

e altri racconti, Milano, BUR, 2000, pp. 5-17

Per Nuntă în cer, (1938):

M. Eliade, Il mito dell'androgino, in Idem, Il mito della reintegrazione, a cura di Roberto Scagno, Jaca Book, 1989, pp. 59-89

M. Eliade, Il mito dell'androginia divina. Il mito dell'androginia umana, in Idem, Trattato di storia delle religioni, Torino, Bollati Boringheri, parr. 160-161

- I romanzi di ispirazione indiana

Testi letterari

Mircea Eliade, Secretul doctorului Honigberger, (1940) - Mircea Eliade, Il segreto del dottor Honigberger, seguito da Un uomo grande, Trad. di Mariano Baffi, prefazione di Silvia Lagorio, Jaca Book, Milano 1988

Mircea Eliade, Nopți la Serampore, (1940) - Mircea Eliade, Notti a Serampore, Trad. di Mariano Baffi, con una prefazione di Sergio Givone, in appendice estratto da La prova del labirinto: intervista a Mircea Eliade di C.-H. Rocquet, Jaca Book, Milano 1985

Critica

Marco Cugno, "Il segreto del dottor Honigberger" e "Notti a Serampore" (dipense inedite)

Testi integrativi:

Per Secretul doctorului Honigberger, (1940):

M. Eliade, Lo Yoga, in Idem, Storia delle credenze e delle idee religiose, II, Milano, Sansoni, 1980, pp. 64-75 (parr. 142-146)

Per Nopți la Serampore, (1940)

M. Eliade, La Māyā di Viṣṇu, in Idem, Immagini e simboli, Jaca Book, pp. 66-67

Per coloro che introducono l'insegnamento di Letteratura romena come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) - 6 CF, Codice attività didattica:LIN0506:

Come al punto precedente, meno quanto indicato sotto b. I romanzi di ispirazione indiana

Per coloro che introducono l'insegnamento di Letteratura romena come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità), Codice attività didattica: LIN0283_0:

I.2.2. Mircea Eliade e la letteratura fantastica: il periodo dell'esilio

Testi letterari

Mircea Eliade, Noaptea de Sânziene (1971) - Mircea Eliade, La foresta proibita, pref. di Silvia Tomasi, Milano, Jaca Book, 1985

Mircea Eliade, 19 trandafiri (1980) - Mircea Eliade, Diciannove rose, Trad. di Iuliana Batali Ciarletta, con una pref. di Renato Minore, Jaca Book, Milano 1987

Racconti e novelle da Mircea Eliade, În curte la Dionis, Bucureşti, Cartea Romaneasca, 1981 - Mircea Eliade, Dayan e altri racconti, a c. di Horia Corneliu Cicortaş, con una postfazione di S. Alexandrescu, Milano, Edizioni Bietti, 2015

Critica

Marco Cugno, Interferenze folclorico-mitologiche e letterarie nella narrativa fantastica di Mircea Eliade ("Dalle zingare"), in Coman Lupu (a c. di), Studi rumeni e romanzi. Omaggio a Florica Dimitrescu e Alexandru Niculescu, II. Letteraratura e filologia, Unipress, Padova 1995, pp. 810-822
Maurizio Serra, La foresta sospesa tra storia e mito, in ID., Le ferite della modernità, Bologna, il Mulino, 1992, pp. 311-346
Sorin Alexandrescu, Mircea Eliade. La narrazione contro il significato, in Roberto Scagno e Marin Mincu (a c. di), Eliade e l'Italia, Milano, Jaca Book, 1987, pp. 297-311
Altri saggi di inediti di Marco Cugno (contattare il docente)

English

I. PERCORSI LETTERARI ROMENI TRA OTTO E NOVECENTO - Mircea Eliade e la letteratura fantastica

I.1. Introduzione alla letteratura fantastica

Per tutte le annualità (compreso l'insegnamento da 6 CFU):

Remo Ceserani, Il fantastico, Bologna, il Mulino, 1996 (o succ. ed.)
Stefano Lazzarin, Il modo fantastico, Bari, Laterza, 2000 - Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova

I.2. Mircea Eliade e la letteratura fantastica

Per coloro che introducono l'insegnamento di Letteratura romena come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità), Codice attività didattica LIN0282_0:

I.2.1. Mircea Eliade e la letteratura fantastica: il periodo romeno

- La "trilogia dell'eros"

Testi letterari

Mircea Eliade, Domnișoara Christina, (1936) - Mircea Eliade, Signorina Christina, trad. di Simonetta Falcioni, Jaca Book, Milano 1984
Mircea Eliade, Șarpele, (1937) - Mircea Eliade, Il serpente, Trad. di maria Grazia Prestini, Jaca Book, Milano 1982
Mircea Eliade, Nuntă în cer, (1938) - Mircea Eliade, Nozze in cielo, Trad. di Mariano Baffi, pres. di Roberto Mussapi, Milano, Jaca Book, 1981

Critica

Marco Cugno, "Introduzione alla letteratura fantastica in Romania" (dispensa inedita)
Marco Cugno, Mircea Eliade: lo studioso e il narratore, "l'uomo diurno" e "l'uomo notturno", in Luciano Arcella, Paola Pisi, Roberto Scagno (a c. di), Confronto con Mircea Eliade. Archetipi mitici e identità storica, Jaca Book, Milano 1998, pp. 27-42.
Marco Cugno, Mircea Eliade: Signorina Christina, un romanzo fantastico romeno, in AA. VV., Romania Occidentalis-Romania Orientalis, volum omagial dedicat Prof. Un. Dr. Ion Taloș, eds. Alina Branda, Ion Cuceu, Editura Fundației pentru Studii Europene, Mega, Cluj-Napoca 2009, pp. 173-192;
Marco Cugno, Interferenze folclorico mitologiche e letterarie nella narrativa fantastica di Mircea Eliade (Il serpente), «Studi testuali», 3, Edizioni dell'Orso, Alessandria 1994, pp. 31-49

Marco Cugno, Nozze in cielo di Mircea Eliade, Terzo momento di una trilogia dell'eros, in AA. VV., D come devozione D come durevole, Studi in onore della prof. ssa Doina Derer, a c. di Roxana Utale, Editura Universității din București 2009, pp. 99-111
Testi integrativi:

Per Domnișoara Christina (1936):

M. Eminescu, Luceafărul / Espero, trad. it. e nota critica di M. Cugno

Per Șarpele, (1937):

M. Eminescu, Luceafărul / Espero,trad. it. e nota critica di M. Cugno, in Carlo Muscetta (a c. di), Parnaso europeo, II. Dal protoromanticimo al decadentismo, 2. Antonella Gargano et al. (a c. di), Poesia tedesca, poesia olandese, poesia scandinava, poesia ungherese, poesia romena, poesia neogreca, poesia spagnola, poesia catalana, Lucarini, Roma, 1990, pp. 335-353
M. Eminescu, Cesara, in M. Eminescu, La mia ombra e altri racconti, Milano, BUR, 2000, pp. 50-84
M. Eliade, L'isola di Euthanasius, trad. di R. Scagno, in M. Eminescu, La mia ombra e altri racconti, Milano, BUR, 2000, pp. 5-17

Per Nuntă în cer, (1938):

M. Eliade, Il mito dell'androgino, in Idem, Il mito della reintegrazione, a cura di Roberto Scagno, Jaca Book, 1989, pp. 59-89
M. Eliade, Il mito dell'androginia divina. Il mito dell'androginia umana, in Idem, Trattato di storia delle religioni, Torino, Bollati Boringheri, parr. 160-161

- I romanzi di ispirazione indiana

Testi letterari

Mircea Eliade, Secretul doctorului Honigberger, (1940) - Mircea Eliade, Il segreto del dottor Honigberger, seguito da Un uomo grande, Trad. di Mariano Baffi, prefazione di Silvia Lagorio, Jaca Book, Milano 1988
Mircea Eliade, Nopți la Serampore, (1940) - Mircea Eliade, Notti a Serampore, Trad. di Mariano Baffi, con una prefazione di Sergio Givone, in appendice estratto da La prova del labirinto: intervista a Mircea Eliade di C.-H. Rocquet, Jaca Book, Milano 1985

Critica

Marco Cugno, "Il segreto del dottor Honigberger" e "Notti a Serampore" (dipense inedite)
Testi integrativi:

Per Secretul doctorului Honigberger, (1940):

M. Eliade, Lo Yoga, in Idem, Storia delle credenze e delle idee religiose, II, Milano, Sansoni, 1980, pp. 64-75 (parr. 142-146)

Per Nopți la Serampore, (1940)

M. Eliade, La Māyā di Viṣṇu, in Idem, Immagini e simboli, Jaca Book, pp. 66-67

Per coloro che introducono l'insegnamento di Letteratura romena come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) - 6 CF, Codice attività didattica:LIN0506:

Come al punto precedente, meno quanto indicato sotto b. I romanzi di ispirazione indiana

Per coloro che introducono l'insegnamento di Letteratura romena come LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità), Codice attività didattica: LIN0283_0:

I.2.2. Mircea Eliade e la letteratura fantastica: il periodo dell'esilio

Testi letterari

Mircea Eliade, Noaptea de Sânziene (1971) - Mircea Eliade, La foresta proibita, pref. di Silvia Tomasi, Milano, Jaca Book, 1985
Mircea Eliade, 19 trandafiri (1980) - Mircea Eliade, Diciannove rose, Trad. di Iuliana Batali Ciarletta, con una pref. di Renato Minore, Jaca Book, Milano 1987
Racconti e novelle da Mircea Eliade, În curte la Dionis, Bucureşti, Cartea Romaneasca, 1981 - Mircea Eliade, Dayan e altri racconti, a c. di Horia Corneliu Cicortaş, con una postfazione di S. Alexandrescu, Milano, Edizioni Bietti, 2015

Critica

Marco Cugno, Interferenze folclorico-mitologiche e letterarie nella narrativa fantastica di Mircea Eliade ("Dalle zingare"), in Coman Lupu (a c. di), Studi rumeni e romanzi. Omaggio a Florica Dimitrescu e Alexandru Niculescu, II. Letteraratura e filologia, Unipress, Padova 1995, pp. 810-822
Maurizio Serra, La foresta sospesa tra storia e mito, in ID., Le ferite della modernità, Bologna, il Mulino, 1992, pp. 311-346
Sorin Alexandrescu, Mircea Eliade. La narrazione contro il significato, in Roberto Scagno e Marin Mincu (a c. di), Eliade e l'Italia, Milano, Jaca Book, 1987, pp. 297-311
Altri saggi di inediti di Marco Cugno (contattare il docente)

NOTA

Italiano

L'insegnamento è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.

English

The course is transversal, i.e. is valid for all the Study Courses and Curricula

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07fb

LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) - 6 CFU

ROMANIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0506
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Propedeutico a LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità)

MUTUATO DA

LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) (LIN0282)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=k7ud

LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità)

ROMANIAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0283
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

LETTERATURA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) (LIN0282)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07fc

LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Prima annualità)

ROMANIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0116
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Propedeutico a LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Seconda annualità)

MUTUATO DA

LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Seconda annualità) (LIN0118)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07f9

LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Seconda annualità)

ROMANIAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0118
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

In particolare l'insegnamento mira a fornire:

- una buona conoscenza della nascita e dello sviluppo della letteratura romena moderna e contemporanea e del contesto storico, sociale e più ampiamente culturale.
- gli strumenti analitici e concettuali generali necessari alla lettura e all'interpretazione di testi letterari romeni moderni e contemporanei.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipment, our first-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

More specifically, this course aims to:

- a good knowledge of the emerging and development of modern and contemporary Romanian literature, and of its broader historical, social and cultural context.
- the conceptual and analytical tools needed for reading and interpreting modern and contemporary literary Romanian texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare:

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di possedere una conoscenza generale del patrimonio letterario romeno fino all'Otto-Novecento, della sua nascita e del suo sviluppo in riferimento al contesto storico-culturale in cui esso si è formato;
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di essere in grado di leggere e commentare/interpretare criticamente e in maniera autonoma un testo letterario appartenente a tale patrimonio.
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, utilizzando la terminologia introdotta, spiegata e utilizzata nel corso delle lezioni.

English

At the end of the course the student will have to demonstrate:

knowledge and understanding skills, that is to have a general knowledge of the Romanian literary heritage until 19th-20th centuries, of its emerging and development in reference to the historical and cultural context in which it was formed;
ability to apply knowledge and understanding, that is to be able to read and comment critically literary texts belonging to that heritage.
communication skills, i.e. being able to express oneself in a language appropriate to the topic and context, using the terminology introduced, explained and used in the course of the lessons.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito principalmente mediante lezioni frontali. È previsto il supporto di materiali audio-visuali (visione di film e documentari in lingua originale con sottotitoli e ascolto di musica).

Le lezioni dell'a.a. 2021-2022 cominciano in presenza.

English

The lessons of the academic year 2021-2022 begin in presence.

The course will be taught mainly through frontal lessons. Audio-visual materials (ex. film and documentary in original language with subtitles) will also be used.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica dell'apprendimento avverrà tramite colloquio ("esame orale").

Verrà valutata la capacità di organizzare discorsivamente la conoscenza, la capacità di ragionamento critico sullo studio realizzato; la qualità dell'esposizione competenza nell'impiego del lessico specialistico, efficacia, linearità).

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 il colloquio avverrà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex).

English

Verification of learning will take place through an interview ("oral exam").

The ability to discursively organize knowledge, the ability to reason critically on the study carried out will be evaluated; the quality of the presentation; competence in the use of specialized vocabulary, effectiveness, linearity).

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period, the interview will take place exclusively via videoconference via the Webex platform)

PROGRAMMA

Italiano

ATTENZIONE – IMPORTANTE!

Poiché L'insegnamento di LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Seconda annualità) copre per mutuazione anche l'insegnamento di LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Prima annualità), la Bibliografia relativa ai punti I.1, I.2 e II del Programma d'esame è differenziata per annualità.

* * *

I. PERCORSI LETTERARI ROMENI

I.1. Introduzione alla storia della letteratura romena

Lineamenti di storia della cultura letteraria romena dall'epoca antica a quella contemporanea. Lo spazio linguistico-culturale romeno: tratti essenziali e peculiarità. La nascita e l'evoluzione della letteratura in lingua romena in relazione al contesto europeo coevo.

I.2. Dall'oralità alla letteratura

Introduzione al folclore romeno. Il rapporto tra patrimonio folclorico e letteratura colta nel contesto della cultura romena ottocentesca e primo novecentesca.

II. LETTURE CONTEMPORANEE

3 romanzi/raccolte di racconti del Novecento.

English

ATTENTION – IMPORTANT!

Since the teaching of ROMANIAN LITERATURE - THREE YEAR (Second year) also covers the teaching of ROMANIAN LITERATURE - THREE YEAR (First year), the Bibliography relating to points I.1 and II of the examination program is differentiated by year.

* * *

I. ROMANIAN LITERARY ITINERARIES

I.1. The Romanian literary culture from the Middle Ages to the Modern Era

The Romanian linguistic-cultural space in modern and contemporary times. The birth and evolution of modern Romanian literature in the context of 19th and 20th century Romanian social and political upheavals and in relation to the contemporary European context.

I.2. From orality to literature

The relationship between folkloric literature and cultured literature in the context of 19th and early 20th century Romanian culture.

II. CONTEMPORARY READINGS

3 novels / collections of short stories from the 20th century.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

ATTENZIONE – IMPORTANTE!

Poiché L'insegnamento di LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Seconda annualità) copre per mutuazione anche l'insegnamento di LETTERATURA ROMENA - TRIENNALE (Prima annualità), la Bibliografia relativa ai punti I.1, I.2 e II del Programma d'esame è differenziata per annualità.

* * *

I. PERCORSI LETTERARI ROMENI

I.1. Introduzione alla storia della letteratura romena

LETTERATURA ROMENA I ANNUALITÀ – La letteratura romena dalle origini a fine Ottocento

Sorin ALEXANDRESCU, Paradoxul român, in ID., Paradoxul român, Univers, Bucureşti, 1998, pp. 31-43 – MD* (in or. rom. e tr. it)
Mircea POPESCU, Storia della letteratura romena, in Letteratura universale, XXXIII. Storia delle letterature del Sud-est europeo, Milano, Fabbri, 1970, pp. 39-70 – MD
Mircea POPESCU, Antologia della letteratura romena, a cura di Mircea Popescu, in Letteratura Universale, a cura di Luigi Santucci, XXXIV. Antologia delle letterature del sud-est europeo, Milano, Fabbri, 1970, pp. 105-204 – MD
Teresa FERRO, Lo slavonismo culturale e i primi testi in romeno. Per un manuale di letteratura romena antica, in Salvatore Carmelo Trovato (a cura di), Studi linguistici in onore di Giovanni Tropea, Alessandria, dell'Orso, 2009, pp. 219-240 – MD
Luisa VALMARIN, La cultura rumena sotto i principi fanarioti, in Eadem, Percorsi rumeni. Fra storia e letteratura, prefazione di Mihai Zamfir, Bagatto Libri, Roma, 1999, pp. 105-122 – MD
Adriana SENATORE, La Scuola latinista di Transilvania. Ideologia, finalità e protagonisti, in "Philologica Jassyensia", XIV, 1 (27), 2018, pp. 209-229 – MD
Celestina FANELLA, L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento, Ed. dell'Orso, 2005, capp. I e II, testi antologici compresi – BAC

LETTERATURA ROMENA II ANNUALITÀ – La letteratura romena cavallo tra Ottocento e Novecento

Keith HITCHINS, Romania: storia e cultura, tr. di P. Budinich, prostf. di A. Basciani, ed. Beith, 2014, pp. 173-319 – BAC
Mircea MARTIN, Prolog: "Complexele" literaturii române şi G. Călinescu, in ID., G. Călinescu şi "complexele" literaturii române, Albatros, Bucureşti, 1981, pp. 13-53 – MD (in or. rom. e tr. it)
Celestina FANELLA, L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2005: cap. III, testi antologici compresi – BAC

NB Come supporto allo studio di questa parte del programma (informazioni ricapitolative su autori, riviste, opere e istituzioni trattate a lezione) si raccomanda caldamente la consultazione dell'ottima Cronologia della letteratura rumena moderna (1780-1914), a cura di I. Both e A. Tarantino, Firenze University Press, 2020, all'indirizzo: https://www.clrm.unifi.it/index.php

I.2. Dall'oralità alla letteratura

LETTERATURA ROMENA I ANNUALITÀ – Lo «strigoi» (il "vampiro")

Nicolae PANEA, Verso la terra senza dolore: forme e strutture del rito funebre nella cultura popolare romena, tr. di N. Calina, A. Tarditi e R. Merlo, ed. it. a c. di R. Merlo, Ed. dell'Orso, 2014, pp. 33-74, 103-135 – BAC
Tommaso BRACCINI, Prima di Dracula, il Mulino, Bologna, 2011 – BAC
Mircea ELIADE, Signorina Christina, tr. S. Falcioni, Jaca Book, Milano 1984 – BAC
Marco CUGNO, Mircea Eliade: "Signorina Christina", un romanzo fantastico romeno, in AA. VV., Romania Occidentalis-Romania Orientalis, eds. Alina Branda, Ion Cuceu, Editura Fundației pentru Studii Europene-Mega, 2009, pp. 173-192 – MD

LETTERATURA ROMENA II ANNUALITÀ – "Miorița" ("L'agnellina")

Miorița / L'agnellina, in Dan Octavian CEPRAGA, Lorenzo RENZI, Renata SPERANDIO, Le nozze del sole. Canti vecchi e colinde romene, Carocci, Roma, 2004, pp. 66-79 – MD
Mihai SADOVEANU, La scure, traduzione di Marco Cugno, Roma, Atmosphere libri, 2015 (compreso il saggio di Marco CUGNO, "La scure" di M. Sadoveanu dal mito alla storia!) – BAC
Constantin BRĂILOIU, Su una ballata rumena, in ID., Folklore musicale, I, Roma, Bulzoni, 1978, pp. 126-133 – MD
Mircea ELIADE, La pecorella veggente, in ID., Da Zalmoxis a Gengis-Khan, Roma, Ubaldini, 1975, pp. 199-224 – MD

II. LETTURE CONTEMPORANEE

LETTERATURA ROMENA I ANNUALITÀ

Il periodo interbellico: Liviu REBREANU, Eroi senza gloria, a c. di A. Tarantino, Marisilio, 2018: compreso il saggio introduttivo – BAC
Il periodo totalitario: Gabriela ADAMEȘTEANU, L'incontro, trad. di R. Merlo, Roma, Nottetempo, 2010 – BAC + "Materiali integrativi" presenti nel MD
Il posttotalitarismo: Doina RUȘTI, L'omino rosso, II ed., tr. di R. Merlo, Roma, Sandro Teti Ed., 2021 – BAC + "Saggio" presente nel MD

LETTERATURA ROMENA II ANNUALITÀ

Il periodo interbellico: Liviu REBREANU, La foresta degli impiccati, II ed., tr. di E. Loreti, Ed. Paoline – BAC
Il periodo totalitario: Norman MANEA, Il ritorno dell'huligano. Una vita, II ed., tr. di M. Cugno, Il Saggiatore, 2007 – BAC
Il posttotalitarismo: Doina RUȘTI, L'omino rosso, II ed., tr. di R. Merlo, Roma, Sandro Teti Ed., 2021 – BAC + "Saggio" presente nel MD

* BAC = Biblioteca Annuale dei Corsi, presso la Biblioteca «G. Melchiori»

** MD = Materiale didattico, in fondo a questa pagina.

NOTA BENE

Chi frequenta le lezioni con regolarità potrà prendere parte a una serie di presentazioni in itinere che fungono da esonero per parte del programma e della bibliografia di cui ai punti I e II. I corsisti saranno divisi per gruppi e ciascun gruppo dovrà preparare una presentazione in PowerPoint (o altre applicazioni simili) relativa a una parte del programma, che verrà stabilita e assegnata a ciascun gruppo dal docente nel corso delle lezioni, in funzione de numero di studenti. Ciascuna presentazione verrà esposta e discussa in classe. L'approvazione delle presentazioni in itinere da parte del docente equivale all'esonero di quella parte del programma e della relativa bibliografia da portare al colloquio finale.

English

ATTENTION – IMPORTANT!

Since the teaching of ROMANIAN LITERATURE - THREE YEAR (Second year) also covers the teaching of ROMANIAN LITERATURE - THREE YEAR (First year), the Bibliography relating to points I.1 and II of the examination program is differentiated by year.

* * *

I. ROMANIAN LITERARY ITINERARIES

I.1. The Romanian literary culture from the Middle Ages to the Modern Era

ROMANIAN LITERATURE 1st YEAR

Ion BULEI, Breve storia dei romeni, ed. it. a cura di R. Merlo, Ed. dell'Orso, 2006, pp. 1-135 (chapters 1-9) – BAC*
Sorin ALEXANDRESCU, Paradoxul român, in ID., Paradoxul român, Univers, Bucureşti, 1998, pp. 31-43 – MD* (in or. rom. e tr. it)
Mircea POPESCU, Storia della letteratura romena, in Letteratura universale, XXXIII. Storia delle letterature del Sud-est europeo, Milano, Fabbri, 1970, pp. 39-70 – MD
Mircea POPESCU, Antologia della letteratura romena, a cura di Mircea Popescu, in Letteratura Universale, a cura di Luigi Santucci, XXXIV. Antologia delle letterature del sud-est europeo, Milano, Fabbri, 1970, pp. 105-204 – MD
Teresa FERRO, Lo slavonismo culturale e i primi testi in romeno. Per un manuale di letteratura romena antica, in Salvatore Carmelo Trovato (a cura di), Studi linguistici in onore di Giovanni Tropea, Alessandria, dell'Orso, 2009, pp. 219-240 – MD
Luisa VALMARIN, La cultura rumena sotto i principi fanarioti, in Eadem, Percorsi rumeni. Fra storia e letteratura, prefazione di Mihai Zamfir, Bagatto Libri, Roma, 1999, pp. 105-122 – MD
Adriana SENATORE, La Scuola latinista di Transilvania. Ideologia, finalità e protagonisti, in "Philologica Jassyensia", XIV, 1 (27), 2018, pp. 209-229 – MD
Celestina FANELLA, L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento, Ed. dell'Orso, 2005, capp. I e II, testi antologici compresi – BAC

ROMANIAN LITERATURE 2nd YEAR

Ion BULEI, Breve storia dei romeni, ed. it. a cura di R. Merlo, Ed. dell'Orso, 2006, pp. 137-196 (chapters 9-11) – BAC*
Keith HITCHINS, Romania: storia e cultura, tr. di P. Budinich, prostf. di A. Basciani, ed. Beith, 2014, pp. 173-319 – BAC
Mircea MARTIN, Prolog: "Complexele" literaturii române şi G. Călinescu, in ID., G. Călinescu şi "complexele" literaturii române, Albatros, Bucureşti, 1981, pp. 13-53 – MD (in or. rom. e tr. it)
Celestina FANELLA, L'altra Europa. Percorsi narrativi romeni fra Otto e Novecento, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2005: cap. III, testi antologici compresi – BAC

NB As a support to the study of this part of the program (recapitulative information on authors, journals, works and institutions covered in class) it is strongly recommended to consult the excellent Cronologia della letteratura rumena moderna (1780-1914), a cura di I. Both e A. Tarantino, Firenze University Press, 2020, all'indirizzo: https://www.clrm.unifi.it/index.php

I.2. From Orality to Literature

I.2.1. The "strigoi" ("vampire")

Nicolae PANEA, Verso la terra senza dolore: forme e strutture del rito funebre nella cultura popolare romena, tr. di N. Calina, A. Tarditi e R. Merlo, ed. it. a c. di R. Merlo, Ed. dell'Orso, 2014, pp. 33-74, 103-135 – BAC
Tommaso BRACCINI, Prima di Dracula, il Mulino, Bologna, 2011 – BAC
Mircea ELIADE, Signorina Christina, tr. S. Falcioni, Jaca Book, Milano 1984 – BAC
Marco CUGNO, Mircea Eliade: "Signorina Christina", un romanzo fantastico romeno, in AA. VV., Romania Occidentalis-Romania Orientalis, eds. Alina Branda, Ion Cuceu, Editura Fundației pentru Studii Europene-Mega, 2009, pp. 173-192 – MD

I.2.2. "Miorița" ("The little lamb")

Miorița / L'agnellina, in Dan Octavian CEPRAGA, Lorenzo RENZI, Renata SPERANDIO, Le nozze del sole. Canti vecchi e colinde romene, Carocci, Roma, 2004, pp. 66-79 – MD
Mihai SADOVEANU, La scure, traduzione di Marco Cugno, Roma, Atmosphere libri, 2015 (compreso il saggio di Marco CUGNO, "La scure" di M. Sadoveanu dal mito alla storia!) – BAC
Constantin BRĂILOIU, Su una ballata rumena, in ID., Folklore musicale, I, Roma, Bulzoni, 1978, pp. 126-133 – MD
Mircea ELIADE, La pecorella veggente, in ID., Da Zalmoxis a Gengis-Khan, Roma, Ubaldini, 1975, pp. 199-224 – MD

II. CONTEMPORARY READINGS

ROMANIAN LITERATURE 1st YEAR

The interwar period: Liviu REBREANU, Eroi senza gloria, a c. di A. Tarantino, Marisilio, 2018: compreso il saggio introduttivo – BAC
The totalitarian period: Gabriela ADAMEȘTEANU, L'incontro, trad. di R. Merlo, Roma, Nottetempo, 2010 – BAC + "Materiali integrativi" presenti nel MD
The post-totalitarian period: Doina RUȘTI, L'omino rosso, II ed., tr. di R. Merlo, Roma, Sandro Teti Ed., 2021 – BAC + "Saggio" presente nel MD

ROMANIAN LITERATURE 2nd YEAR

The interwar period: Liviu REBREANU, La foresta degli impiccati, II ed., tr. di E. Loreti, Ed. Paoline – BAC
The totalitarian period: Norman MANEA, Il ritorno dell'huligano. Una vita, II ed., tr. di M. Cugno, Il Saggiatore, 2007 – BAC
The post-totalitarian period: Doina RUȘTI, L'omino rosso, II ed., tr. di R. Merlo, Roma, Sandro Teti Ed., 2021 – BAC + "Saggio" presente nel MD

* BAC = Biblioteca Annuale dei Corsi, presso la Biblioteca «G. Melchiori»

** MD = Materiale didattico, in fondo a questa pagina.

NOTA BENE

Those who attend classes regularly can take part in a series of ongoing presentations that serve as an exemption for part of the bibliography in points I and II of the first year examination program. The students will be divided into groups and each group will have to prepare a PowerPoint presentation (or other similar applications) related to a part of the program, which will be established and assigned to each group by the teacher during the lessons, according to the number of students. Each presentation will be presented and discussed in class. The approval of the presentations in progress is equivalent to the exemption of that part of the bibliography from the program to be taken to the final interview.

NOTA

Italiano

- The Romanian Literature course is part of the UNITA Virtual Mobility Program 2021-2022 - for information, see the English tab of this section;
- L'insegnamento di LETTERATURA ROMENA (Seconda annualità) copre per mutuazione l'insegnamento di LETTERATURA ROMENA (Prima annualità). L'insegnamento vale quindi sia per gli studenti che inseriscono nel loro piano carriera la I annualità di Letteratura romena sia per quelli che inseriscono la II.
- Programma e Bibliografia sono differenziati per I e II annualità (v. Programma e Testi consigliati e bibliografia).
- L'insegnamento di Letteratura romena, indipendentemente dell'annualità, è trasversale, ovvero vale per tutti i Corsi di Studio in cui sia prevista la possibilità di inserirlo.
- L'iscrizione è caldamente raccomandata per ricevere le comunicazioni relative al corso.

English

The Romanian Literature course is part of the UNITA Virtual Mobility Program 2021-2022.

The course will be taught in live streaming (in the classroom, if possible, or remotely if not) through UniTo Webex application: https://unito.webex.com/meet/roberto.merlo; lessons will be recorded and uploaded weekly on UniTo eLearning platform Moodle: https://elearning.unito.it/lingue/;
The course will be taught in Italian. No prior knowledge of Romanian is required (although it is certainly welcome);
The Romanian texts discussed during the course will be provided in Italian translation as well. For UNITA Virtual Mobility students, it will be possible to receive bibliographic material also in English or Romanian;
For UNITA Virtual Mobility students, it will be possible to take the exam also in English or Romanian; in the spirit of Romance intercomprehension special arrangements could be made as well for Spanish, French and Portuguese, provided the student understands Italian.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17fa

LETTERATURA RUSSA (Annualità unica)

RUSSIAN LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0287
Docente:	Prof.ssa Nadia Caprioglio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 6702674, nadia.caprioglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della morfologia e della sintassi della lingua russa. Abilità di base nell'uso di software di ricerca su Internet e di programmi software applicativi per l'elaborazione di testi e immagini.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si inserisce nel generale obiettivo del corso di fornire una formazione letteraria, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.
In particolare, l'insegnamento di Letteratura russa è volto allo sviluppo delle capacità d'interpretazione critico-letteraria e traduttiva dei testi esaminati e all'acquisizione di competenze finalizzate alla contestualizzazione comparativa delle espressioni letterarie in ambito russo ed europeo.
L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti obiettivi formativi:
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di Iosif Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

English

Module Aims
By the end of this module, students will have acquired:
- An in-depth knowledge of J. Brodsky's poetics

- The ability to read and interpret poetic texts in Russian
- The ability to study an author's work within its historical context and to analyse the critical literature on the subject
- The ability to apply the methodology acquired in the course to other case studies

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti risultati d'apprendimento:

Conoscenze e capacità di comprensione
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di I. Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità definire la struttura di una poesia (metro, rima, lessico e sintassi poetici)

Autonomia di giudizio
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

Abilità comunicative
L'abilità di comunicazione che ne consegue è il principale risultato dell'insegnamento.
La studentessa o lo studente infatti sarà in grado di:
- utilizzare i principali strumenti di comunicazione nell'ambito specifico culturale e letterario
- predisporre e presentare uno studio individuale su un argomento a propria scelta
(vedere la Carta di studio fornita durante le lezioni)

English

Expected Learning Outcomes
At the end of the course students will be able to:
- Analyze an author and his time through primary sources and secondary sources
- Read, translate, and interpret a poetic text in Russian
- Qualify the structure of a poem (meter, rhyme, poetic lexicon and syntax)
- Plan and present an individual study on a topic of their choice.
(See the Study Paper provided during the lessons).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede l'intreccio di docenza in presenza e di apprendimento on-line. Questo permette di affiancare alla docenza frontale tradizionale una risorsa aggiuntiva a disposizione delle studentesse e degli studenti, che dopo la lezione avranno la possibilità di riprendere nella sezione on-line gli argomenti trattati e avere a disposizione il materiale di studio.

English

Teaching Methods
Lectures are integrated by the online course available on the «Università di Torino» website.
This allows to complement traditional lectures with an additional resource available to students.
The online course provides students with extra resources to complement the lecture contents, including an overview of the material discussed in class. This will reinforce students' knowledge and facilitate their gradual learning of the subject.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale consiste in una prova orale il cui punteggio si somma al punteggio ottenuto dalla presentazione, basata su materiale addizionale reperito autonomamente, che ogni studentessa e ogni studente è tenuta/o a produrre durante le lezioni.

Tipologia, struttura e modalità esecutiva della prova d'esame.
Prova orale (punteggio massimo 24/30):
- Lettura ad alta voce, traduzione e analisi di un testo poetico tratto dal materiale del corso a scelta della docente.
- Una domanda di carattere generale sugli argomenti del corso.
- Una domanda su un testo in prosa di I. Brodskij a scelta della studentessa o dello studente fra quelli indicati in bibliografia.

Presentazione (punteggio massimo 6/30):
Ogni studentessa e ogni studente è tenuta/o a scegliere un argomento per la propria presentazione attingendo ai temi trattati durante le lezioni frontali.
Le possibilità sono:
- Presentare un libro o un saggio lungo su Iosif Brodskij (in questo caso dovrà corredare la presentazione con un abstract scritto del testo di riferimento – 2-3 pagine a spazio doppio).
- Presentare un breve studio sulla biografia e sulla critica dell'opera di un autore che abbia attinenza con Iosif Brodskij (in questo caso dovrà produrre la bibliografia scritta).
La presentazione orale si terrà durante le lezioni, sottoponendo alla docente l'argomento e prenotandosi con un anticipo di almeno una settimana. Nella presentazione la studentessa o lo studente discuterà i punti focali del proprio studio. E' preferibile l'uso di Power Point (o supporti informatici analoghi) e/o di un testo scritto con le citazioni.
La presentazione orale non deve superare i 20 minuti.
Per le ricerche bibliografiche si consiglia di usare database quali JSTOR, MLA International Bibliography, Webcat, oltre a scholar.google e ai servizi messi a disposizione dal Sistema Bibliotecario d'Ateneo alla seguente pagina: http://www.sba.unito.it/it

English

Assessment
The final exam is an oral exam, whose mark is added to the score of an individual in-class presentation.
Oral exam (maximum score 24/30):
- Reading, translation and analysis of a poetic text. The text will be selected by the module convenor from the course material.

- A question on the broad themes discussed in the course
- A question on a J. Brodsky's prose text. The text will be chosen by the student.

Presentation (maximum score 6/30):
Each student is required to present on a topic chosen among those discussed in the lectures.
Students can either:
- Present on a book or on a long essay about J. Brodsky (in this case students have to prepare a written abstract of the referred text – 2-3 double-spaced pages).
- Present on their own research about the biography and criticism of an author connected to J. Brodsky (in this case students will have to produce a bibliography).

Presentations will be delivered in class. The topic is to be agreed with the module convenor at least a week before the presentation. Students are encouraged to use PowerPoint and/or hand-outs with the quotes. If applicable, they may also use secondary literature. Presentations should not be longer than 20 minutes. For bibliographies, students should use databases such as JSTOR, MLA International Bibliography, WebCat, as well as scholar.google, and services provided by the Università di Torino Library System - see http://www.sba.unito.it

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

L'insegnamento si avvale di una sezione on-line che mette a disposizione materiale multimediale e i contenuti delle lezioni.

English

Support Activities
The on-line teaching section provides study material and a Forum to discuss course topics and communicate with the module convenor and other fellow students.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento prende in esame l'opera poetica di Iosif Brodskij, con particolare attenzione all'auto-immagine che il poeta crea di sé nella propria opera.
Il corso contempla, inoltre, una breve introduzione ai temi fondamentali della versificazione russa.

English

Course Programme
Josif Brodsky's Poetic Self-Creation.
Lectures will examine Josif Brodsky's poetry, focusing on the self-image that the poet creates in his works.
The module also includes a brief introduction on the fundamentals of Russian versification.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Fonti primarie in originale:

- I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003 (o altre edizioni)

Fonti primarie di poesia con testo originale a fronte:

1. I. Brodskij, Fermata nel deserto, Milano, Mondadori, 1979
2. I. Brodskij, Poesie 1972-1985, Milano, Adelphi, 1986
3. I. Brodskij, Quattro poesie per Natale, Milano, Adelphi, 1994
4. I. Brodskij, Poesie italiane, Milano, Adelphi, 1996
5. I. Brodskij, Poesie di Natale, Milano, Adelphi, 2004
6. I. Brodskij, E così via, Milano, Adelphi, 2017

Fonti primarie in prosa (trad. it):

1. I. Brodskij, Il canto del pendolo, Milano, Adelphi, 1987 (e succ. rist.)
2. I. Brodskij, Fuga da Bisanzio, Milano, Adelphi, 1987 (e succ. rist.)
3. I. Brodskij, Dolore e ragione, Milano, Adelphi, 1998 (e succ. rist.)
4. I. Brodskij, Profilo di Clio, Milano, Adelphi, 2003
5. I. Brodskij, Conversazioni, Milano, Adelphi, 2015

Dizionari consigliati:

- V. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020
- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, disponibile on-line all'indirizzo www.ozhegov.org

English

Bibliography

Primary sources:

1. I. Brodskij, Izbrannye stichotvorenija: 1957-1992, Moskva, Panorama, 1994
2. I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003 (or other editions)
3. J. Brodsky, Less than one. Selected Essays, Harmondsworth, Middlesex, 1987.
4. J. Brodsky, On Grief and Reason. Selected Essays, Farrar Straus and Giroux, New York, 1995.

A list of secondary reading will be provided during the course.

Recommended dictionaries:

- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, available online at www.ozhegov.org

NOTA

Italiano

L'insegnamento on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino (www.unito.it) sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. L'iscrizione alla sezione on-line del corso avviene tramite una password che sarà fornita all'inizio delle lezioni.

Le lezioni saranno disponibili in modalità a distanza collegandosi all'aula virtuale della docente: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

L'esame può essere sostenuto anche in lingua russa e in lingua inglese.

English

Notes
The online section is available on the website of the Turin University (www.unito.it) on the e-learning section of the Department of Foreign Languages and Literature and Modern Cultures with the name Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. A password enabling access to the online course will be provided at the beginning of the course.

Lectures will be available in remote mode by connecting to the lecturer's virtual classroom: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

It is also possible to take the examen in Russian or in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1862

LETTERATURA RUSSA (Prima annualità)

RUSSIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0285
Docente:	Prof.ssa Nadia Caprioglio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 6702674, nadia.caprioglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della morfologia e della sintassi della lingua russa. Abilità di base nell'uso di software di ricerca su Internet e di programmi software applicativi per l'elaborazione di testi e immagini.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si inserisce nel generale obiettivo del corso di fornire una formazione letteraria, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.
In particolare, l'insegnamento di Letteratura russa è volto allo sviluppo delle capacità d'interpretazione critico-letteraria e traduttiva dei testi esaminati e all'acquisizione di competenze finalizzate alla contestualizzazione comparativa delle espressioni letterarie in ambito russo ed europeo.
L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti obiettivi formativi:
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di Iosif Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

English

Module Aims

By the end of this module, students will have acquired:
- An in-depth knowledge of J. Brodsky's poetics

- The ability to read and interpret poetic texts in Russian
- The ability to study an author's work within its historical context and to analyse the critical literature on the subject
- The ability to apply the methodology acquired in the course to other case studies

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti risultati d'apprendimento:

Conoscenze e capacità di comprensione
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di I. Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità definire la struttura di una poesia (metro, rima, lessico e sintassi poetici)

Autonomia di giudizio
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

Abilità comunicative
L'abilità di comunicazione che ne consegue è il principale risultato dell'insegnamento.
La studentessa o lo studente infatti sarà in grado di:
- utilizzare i principali strumenti di comunicazione nell'ambito specifico culturale e letterario
- predisporre e presentare uno studio individuale su un argomento a propria scelta
(vedere la Carta di studio fornita durante le lezioni)

English

Expected Learning Outcomes
At the end of the course students will be able to:
- Analyze an author and his time through primary sources and secondary sources
- Read, translate, and interpret a poetic text in Russian
- Qualify the structure of a poem (meter, rhyme, poetic lexicon and syntax)
- Plan and present an individual study on a topic of their choice.
(See the Study Paper provided during the lessons).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede l'intreccio di docenza in presenza e di apprendimento on-line. Questo permette di affiancare alla docenza frontale tradizionale una risorsa aggiuntiva a disposizione delle studentesse e degli studenti, che dopo la lezione avranno la possibilità di riprendere nella sezione on-line gli argomenti trattati e avere a disposizione il materiale di studio.

English

Teaching Methods
Lectures are integrated by the online course available on the «Università di Torino» website.
This allows to complement traditional lectures with an additional resource available to students.
The online course provides students with extra resources to complement the lecture contents, including an overview of the material discussed in class. This will reinforce students' knowledge and facilitate their gradual learning of the subject.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale consiste in una prova orale il cui punteggio si somma al punteggio ottenuto dalla presentazione, basata su materiale addizionale reperito autonomamente, che ogni studentessa e ogni studente è tenuta/o a produrre durante le lezioni.

Tipologia, struttura e modalità esecutiva della prova d'esame.
Prova orale (punteggio massimo 24/30):
- Lettura ad alta voce, traduzione e analisi di un testo poetico tratto dal materiale del corso a scelta della docente.
- Una domanda di carattere generale sugli argomenti del corso.
- Una domanda su un testo in prosa di I. Brodskij a scelta della studentessa o dello studente fra quelli indicati in bibliografia.

Presentazione (punteggio massimo 6/30):
Ogni studentessa e ogni studente è tenuta/o a scegliere un argomento per la propria presentazione attingendo ai temi trattati durante le lezioni frontali.
Le possibilità sono:
- Presentare un libro o un saggio lungo su Iosif Brodskij (in questo caso dovrà corredare la presentazione con un abstractscritto del testo di riferimento – 2-3 pagine a spazio doppio).
- Presentare un breve studio sulla biografia e sulla critica dell'opera di un autore che abbia attinenza con Iosif Brodskij (in questo caso dovrà produrre la bibliografia scritta).
La presentazione orale si terrà durante le lezioni, sottoponendo alla docente l'argomento e prenotandosi con un anticipo di almeno una settimana. Nella presentazione la studentessa o lo studente discuterà i punti focali del proprio studio. E' preferibile l'uso di Power Point (o supporti informatici analoghi) e/o di un testo scritto con le citazioni.
La presentazione orale non deve superare i 20 minuti.
Per le ricerche bibliografiche si consiglia di usare database quali JSTOR, MLA International Bibliography, Webcat, oltre a scholar.google e ai servizi messi a disposizione dal Sistema Bibliotecario d'Ateneo alla seguente pagina: http://www.sba.unito.it/it

English

Assessment
The final exam is an oral exam, whose mark is added to the score of an individual in-class presentation.

Oral exam (maximum score 24/30):
- Reading, translation and analysis of a poetic text. The text will be selected by the module convenor from the course material.
- A question on the broad themes discussed in the course
- A question on a J. Brodsky's prose text. The text will be chosen by the student.

Presentation (maximum score 6/30):
Each student is required to present on a topic chosen among those discussed in the lectures.
Students can either:
- Present on a book or on a long essay about J. Brodsky (in this case students have to prepare a written abstract of the referred text – 2-3 double-spaced pages).
- Present on their own research about the biography and criticism of an author connected to J. Brodsky (in this case students will have to produce a bibliography).

Presentations will be delivered in class. The topic is to be agreed with the module convenor at least a week before the presentation. Students are encouraged to use PowerPoint and/or hand-outs with the quotes. If applicable, they may also use secondary literature. Presentations should not be longer than 20 minutes. For bibliographies, students should use databases such as JSTOR, MLA International Bibliography, WebCat, as well as scholar.google, and services provided by the Università di Torino Library System - see http://www.sba.unito.it

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

L'insegnamento si avvale di una sezione on-line che mette a disposizione materiale multimediale e i contenuti delle lezioni.

English

Support Activities
The on-line teaching section provides study material and a Forum to discuss course topics and communicate with the module convenor and other fellow students.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento prende in esame l'opera poetica di Iosif Brodskij, con particolare attenzione all'auto-immagine che il poeta crea di sé nella propria opera.Il corso contempla, inoltre, una breve introduzione ai temi fondamentali della versificazione russa.

English

Course Programme
Josif Brodsky's Poetic Self-Creation.
Lectures will examine Josif Brodsky's poetry, focusing on the self-image that the poet creates in his works.
The module also includes a brief introduction on the fundamentals of Russian versification.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Fonti primarie in originale:
1 I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003 (o altre edizioni)

Fonti primarie di poesia con testo originale a fronte:
1. I. Brodskij, Fermata nel deserto, Milano, Mondadori, 1979
2. I. Brodskij, Poesie 1972-1985, Milano, Adelphi, 1986
3. I. Brodskij, Quattro poesie per Natale, Milano, Adelphi, 1994
4. I. Brodskij, Poesie italiane, Milano, Adelphi, 1996
5. I. Brodskij, Poesie di Natale, Milano, Adelphi, 2004
6. I. Brodskij, E così via, Milano, Adelphi, 2017

Fonti primarie in prosa (trad. it):
1. I. Brodskij, Il canto del pendolo, Milano, Adelphi, 1987 (e succ. rist.)
2. I. Brodskij, Fuga da Bisanzio, Milano, Adelphi, 1987 (e succ. rist.)
3. I. Brodskij, Dolore e ragione, Milano, Adelphi, 1998 (e succ. rist.)
4. I. Brodskij, Profilo di Clio, Milano, Adelphi, 2003
5. I. Brodskij, Conversazioni, Milano, Adelphi, 2015

Dizionari consigliati:
- V. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020
- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, disponibile on-line all'indirizzo www.ozhegov.org

English

Bibliography
Primary sources:

1. I. Brodskij, Izbrannye stichotvorenija: 1957-1992, Moskva, Panorama, 1994
2. I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003
(or other editions)
3. J. Brodsky, Less than one. Selected Essays, Harmondsworth, Middlesex, 1987.
4. J. Brodsky, On Grief and Reason. Selected Essays, Farrar Straus and Giroux, New York, 1995

A list of secondary reading will be provided during the course.

Recommended dictionaries:
S. Ožegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, available online at www.ozhegov.org

NOTA

Italiano

L'insegnamento on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino (www.unito.it) sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. L'iscrizione alla sezione on-line del corso avviene tramite una password che sarà fornita all'inizio delle lezioni.

Le lezioni saranno disponibili in modalità a distanza collegandosi all'aula virtuale della docente: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

L'esame può essere sostenuto anche in lingua russa e in lingua inglese.

English

Notes
The online section is available on the website of the Turin University (www.unito.it) on the e-learning section of the Department of Foreign Languages and Literature and Modern Cultures with the name Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. A password enabling access to the online course will be provided at the beginning of the course.

Lectures will be available in remote mode by connecting to the lecturer's virtual classroom: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

It is also possible to take the examen in Russian or in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0860

LETTERATURA RUSSA (Prima annualità)

RUSSIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0121
Docente:	Dott. Giulia Baselica (Titolare del corso)
Contatti docente:	011/6702403, giulia.baselica@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Al corso di Letteratura russa II annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura russa I annualità, in conformità sia al carattere, tipicamente umanistico del Corso di Studio di Lingue e Letterature Moderne (L11), con particolare attenzione all'acquisizione di conoscenze inerenti al patrimonio letterario e culturale delle civiltà oggetto di studio, sia alla vocazione, propria del Corso di Studio Scienze della Mediazione Linguistica (L12), alla formazione di competenze specificamente interculturali, si propone di fornire un quadro generale del contesto culturale e letterario dell'Ottocento russo. L'analisi di opere letterarie, e di altre forme di espressione artistica ad esse collegate, renderà possibile l'individuazione delle principali correnti letterarie, dei temi più ricorrenti e di alcuni dei maggiori esponenti di tale periodo, nel quale ha origine la letteratura russa moderna.La lettura e l'analisi di alcuni testi letterari ispirati alla rappresentazione della figura demone, immaginario o reale, permetterà, inoltre, di cogliere un aspetto peculiare della cultura russa ottocentesca

English

The course aims to provide a general picture of the cultural and literary context of the Russian nineteenth century. The analysis of literary works, and other forms of artistic expression related to them, will make it possible to identify the main literary currents, the most recurrent themes and some of the major exponents of this period, in which modern Russian literature originates .

The reading and analysis of some literary texts inspired by the theme of cultural and literary perception in particular of the danger posed by the epidemic will also allow us to grasp a peculiar

aspect of nineteenth-century Russian culture

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del percorso proposto gli studenti saranno in possesso degli strumenti essenziali per individuare le linee tematiche e le peculiarità stilistiche caratterizzanti la produzione letteraria russa del XIX secolo, nonché delle nozioni fondamentali per riconoscere gli aspetti rilevanti delle opere prese in esame.

Il corso avvierà gli studenti a una conoscenza essenziale della letteratura russa dell'Ottocento, dotandoli degli strumenti necessari per affinare la capacità di comprensione delle principali istanze letterarie e per sviluppare le capacità di applicare le conoscenze acquisite, nonché di favorire la comprensione di ulteriori fenomeni culturali. Le letture previste dal programma d'esame stimoleranno l'autonomia di giudizio e costituiranno materiale di esercitazione per affinare le abilità comunicative nel confronto critico. Il corso stimolerà infine le capacità di approfondimenti nell'esplorazione di nuovi temi.

English

General knowledge and understanding: students are expected to have a sound knowledge of the period, its representatives and their work, along with any possible mutual connection;

Autonomy of judgement: students are expected to obtain the necessary skills enabling them to adopt an adequate critical and analytical approach to the issues analyzed;

Communication skills: students are expected to master the communication skills necessary to express themselves consistently, utilizing the terminology and linguistic register required. Besides, to structure a critical dialogue, supported by the bibliographical references.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'intero insegnamento verrà erogato in diretta streaming e ogni lezione verrà registrata e pubblicata sulla piattaforma Moodle. Sulla stessa piattaforma verrano messi a disposizione materiali esaminati e commentati nel corso delle lezioni e fonti di ulteriore approfondimento. Verranno previsti momenti di interazione con gli studenti (collegiali, a piccoli gruppi o individuali) online.

Il corso sarà somministrato sotto forma di lezioni frontali e si articolerà in tre fasi distinte.

1.a Sezione istituzionale: Introduzione

Verrà inizialmente presentato il periodo letterario oggetto del corso, compreso tra la seconda metà

del Settecento e la fine dell'Ottocento

1.b Sezione istituzionale: Presentazione di autori e opere

Lezioni di approfondimento dedicate a A. Puškin, Ju. Lermontov, N. Gogol', I. Turgenev, F. Dostoevskij, L. Tolstoj, A. Čechov e alle opere di tali autori indicate in Testi della sezione istituzionale.

2.Sezione monografica

Lezioni dedicate all'analisi delle opere di N. Gogol' (Il Vij); M. Zagoskin (Il concerto dei demoni); M. Saltykov Ščedrin, (La notte di Pasqua); N. Leskov, (Una Lady Macbeth nel distretto di Mcensk).

[[English]

The entire course will be delivered in live streaming and each lesson will be recorded and published on the Moodle platform. On the same platform, materials examined and commented during the lessons and sources for further study will be made available. There will be moments of interaction with students (collegiate, small groups or individuals) online and, if possible, in presence.

The course is administered in the form of lectures and divided into three distinct phases.

1.a Institutional section: Introduction

The literary period covered by the course: between the second half of the eighteenth century and the end of the nineteenth century

1.b Institutional section: Presentation of authors and works In-depth lessons dedicated to A. Puškin, Ju. Lermontov, N. Gogol ', I. Turgenev, Fedor Dostoevskij, L. Tolstoj, A. Čechov and their works

2. Monographic section: Lectures dedicated to the analysis of the works by N. Gogol'; M. Zagoskin; M. Saltykov Ščedrin; N. Leskov.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame orale, che consisterà in un colloquio inerente agli argomenti trattati durante il corso e oggetto della bibliografia per l'esame, permetterà di verificare l'avvenuto apprendimento dei contenuti.

Si richiederà agli studenti:

- la conoscenza del contesto storico e letterario relativo al periodo oggetto del corso (sarà pertanto necessaria l'acquisizione dei contenuti dei manuali di storia della Russia e di storia della letteratura russa indicati in Bibliografia);

- la conoscenza puntuale e precisa dei contenuti delle opere oggetto del corso (sarà pertanto necessaria una lettura attenta e una rielaborazione critica dei contenuti delle opere indicate in Bibliografia)

N.B. Gli studenti madrelingua russi potranno leggere i testi indicati in Bibliografia in lingua originale e sono invitati a contattare la docente per concordare i manuali e i saggi critici sui quali preparare l'esame.

Gli studenti internazionali russofoni, in mobilità, potranno sostenere l'esame in lingua russa.

L'esame orale, che consisterà in un colloquio inerente agli argomenti trattati durante il corso e oggetto della bibliografia per l'esame, permetterà di verificare l'avvenuto apprendimento dei contenuti.

L'esame orale avrà regolarmente luogo secondo le date e gli orari pubblicati sul sito.

English

The oral exam, which will consist of an interview concerning the topics covered during the course, will allow to verify the learning of the contents.

Students will be required:

knowledge of the historical and literary context relating to the period covered by the course (it will therefore be necessary to acquire the contents of the handbooks on history of Russia and of Russian literature indicated in the Bibliography)

Students are also required to know:

- the historical and literary milieu of the period (an in-depth study of the Russian history and Russian literature history handbooks indicated in the Bibliography will then prove necessary);

- the contents of the works analyzed (a careful reading and critical revision of the contents of the works included in the Bibiography is of the utmost importance).

The oral exam will take place regularly according to the dates and times published on the site. Students will be allowed to take the exam remotely through the link provided on the previous day.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti potranno consultare nella sezione dedicata della piattaforma Moodle, oltre alle registrazioni delle lezioni e ad altri materiali forniti dalla docente, ulteriori fonti di approfondimento.

La sezione on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Lingua Russa II annualità A.A. 2021-2022. L'iscrizione alla sezione on-line del corso avviene mediante una password che sarà fornita dalla docente all'inizio del corso.

English

In the dedicated section of the Moodle platform, students will be able to examine further sources of study in addition to the recordings of the lessons and other materials provided by the lecturer.

The on-line section of the course is available on the University of Turin website on the e-learning page of the Department of Foreign Languages and Literatures and Modern Cultures under the name of Russian Language II Year A.Y. 2021-2022. Enrolment in the on-line section of the course is by means of a password which will be provided by the lecturer at the beginning of the course.

PROGRAMMA

Italiano

L'individuo e la società nella letteratura russa dell'Ottocento

Oggetto di studio del corso sono gli esiti letterari dell'epoca compresa tra la fine del XVIII secolo e la seconda metà del XIX. Verrà introdotta la produzione letteraria di A. Puškin, M. Lermontov, N. Gogol', I. Turgenev, F. Dostoevskij, L. Tolstoj, A. Čechov e saranno prese in esame alcune opere di tali autori.

L'intero insegnamento verrà erogato in presenza e in diretta streaming e ogni lezione verrà registrata e pubblicata sulla piattaforma Moodle. Sulla stessa piattaforma verranno messi a disposizione materiali esaminati e commentati nel corso delle lezioni e fonti di ulteriore approfondimento. Verranno previsti momenti di interazione con gli studenti (collegiali, a piccoli gruppi o individuali) in presenza e online.

Il corso è somministrato sotto forma di lezioni frontali e articolato in tre fasi distinte.

<u>1.a Sezione istituzionale: introduzione</u>

Verrà inizialmente presentato il periodo letterario oggetto del corso, compreso tra la seconda metà del Settecento e la fine dell'Ottocento

<u>1.b Sezione istituzionale: presentazione di autori e opere</u>

Lezioni di approfondimento dedicate a A. Puškin, Ju. Lermontov, N. Gogol', I. Turgenev, F.

Dostoevskij, L. Tolstoj, A. Čechov e alle opere di tali autori indicate in Testi della sezione istituzionale.

2.Sezione monografica

Lezioni dedicate all'analisi dei racconti di N. Gogol' (Il Vij); M. Zagoskin (Il concerto dei demoni); M. Saltykov Ščedrin (La notte di Pasqua); N. Leskov (Una Lady Macbeth nel distretto di Mcensk)

English

The individual and the society in nineteenth-century Russian literature

The Course subject will be the literary outcomes of the period between the late eighteenth century and the second half of the nineteenth. The literary production of A. Puškin, Ju. Lermontov, N. Gogol ', I. Turgenev, F. Dostoevskij, L. Tolstoj, and A. Čechov will be introduced, taking into account its historical and cultural context and some of their works will be examined.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Bartlett, Storia della Russia, Milano, Mondadori, 2002, (capp.IV-V)

Testi della sezione istituzionale

(Le edizioni sotto indicate sono consigliate, ma è possibile utilizzare anche altre edizioni)

- Puškin, A., Eugenio Onegin, a cura di E.Bazzarelli, Milano, Rizzoli, 2010 (cap. II)
- Puškin, A., da Racconti di Belkin, Milano, Rizzoli, 1992: Il fabbricante di bare; Il mastro di posta
- Lermontov, M., Un eroe del nostro tempo, Milano, Garzanti, 2008 (oppure Milano, Mondadori, 2009)
- Gogol', N., Il naso; Il cappotto in Racconti di Pietroburgo, Milano, Feltrinelli, 2020
- Turgenev, Asja, Roma, edizioni Croce, 2018
- Dostoevskij, Netočka Nezvanova, Milano, Feltrinelli, 2020
- Tolstoj, I cosacchi, in I cosacchi e altri racconti, Milano, Garzanti, 2010
- Čechov, La mia vita. Racconto di un provinciale, in Racconti della maturità, Milano, Feltrinelli, 2015

Testi della sezione monografica

(L'edizione indicata è consigliata, ma è possibile utilizzare anche altre edizioni)

- Gogol', N. Il Vij, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il Saggiatore, 2021
- Zagoskin, M., Il concerto dei demoni, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il Saggiatore, 2021
- Saltykov Ščedrin, M., La notte di Pasqua, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il Saggiatore, 2021
- Leskov, N., Una Lady Macbeth nel distretto di Mcensk, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il Saggiatore, 2021

Testi critici della sezione istituzionale

Bazzarelli, E., Introduzione, in A. Puškin, Eugenio Onegin, a cura di E. Bazzarelli, Milano, Rizzoli, 2010, pp.5-36

Nabokov, V., Il cappotto (1842), in Lezioni di letteratura russa, Milano, Garzanti, 1994, pp.80-88 (oppure Milano, Adelphi, 2021)

Figes, O., A Mosca! A Mosca!, in La danza di Nataša. Storia della cultura russa (XVIII-XX secolo), Torino, Einaudi, 2008, pp. 129-190.

Testi critici della sezione monografica

Sinjavskij, A. Il Maligno, in Ivan lo Scemo, Napoli, Guida, 1993, pp. 163-174. (il testo sarà fornito dalla docente)

> NB. I titoli indicati nelle varie sezioni bibliografiche sono reperibili presso la Biblioteca del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture moderne G. Melchiori. Alcuni materiali, in formato elettronico, saranno messi a disposizione degli studenti dalla docente dell'Insegnamento nel corso delle lezioni.

English

Bibliography for the exam

M.Colucci, R.Picchio (a cura di), Storia della civiltà letteraria russa, I, Torino Utet, 2007 (parte quarta: capp. I, III, IV, VII; parte quinta: capp. I, VI, VII, VIII); oppure G. Carpi, Storia della letteratura russa. Da Pietro il Grande alla rivoluzione d'Ottobre, Roma, Carocci, 2010 (capp- 5-7 [fino al paragrafo 7.5 compreso]) ;

Bartlett, Storia della Russia, Milano, Mondadori, 2002, (capp.IV-V)

Texts of the institutional section (The editions indicated below are recommended, but you can also use other editions)

- Puškin, A., Eugenio Onegin, a cura di E.Bazzarelli, Milano, Rizzoli, 2010 (cap. II)
- Puškin, A., da Racconti di Belkin, Milano, Rizzoli, 1992: Il fabbricante di bare; Il mastro di posta
- Lermontov, M., Un eroe del nostro tempo, Milano, Garzanti, 2008 (oppure Milano, Mondadori, 2009)
- Gogol', N., da Racconti di Pietroburgo, Milano, Feltrinelli, 2020: Il naso; Il cappotto,
- Turgenev, I., Asja, Roma, edizioni Croce, 2018
- Dostoevskij, F., Netočka Nezvanova, Milano, Feltrinelli, 2020
- Tolstoj, L., I cosacchi, in I cosacchi e altri racconti, Milano, Garzanti, 2010
- Čechov, A., La mia vita. Racconto di un provinciale, in Racconti della maturità, Milano, Feltrinelli, 2015

Texts of monographic section:

- Gogol', N., Il Vij, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il saggiatore, 2021
- Zagoskin, M., Il concerto dei demoni, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il Saggiatore, 2021
- Saltykov Ščedrin, M., La notte di Pasqua, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il Saggiatore, 2021
- Leskov, N., Una Lady Macbeth nel distretto di Mcensk, in Racconti di demoni russi, a cura di A. Tarabbia, Milano, il Saggiatore, 2021

Critical texts of the monographic section

- Sinjavskij, A. Il Maligno, in Ivan lo Scemo, Napoli, Guida, 1993, pp. 163-174. (il testo sarà fornito dalla docente)

NOTA

Italiano

Si garantisce l'erogazione delle lezioni in modalità remoto. Le studentesse e gli studenti potranno seguire le lezioni sia in streaming sia successivamente, visionando le registrazioni pubblicate sulla piattaforma Moodle. All'inizio del corso verranno fornite le indicazioni relative alle modalità di accesso alla piattaforma.

English

Off-site students will be able to attend classes both in streaming and later, viewing the recordings published on the Moodle platform. At the beginning of the courses instructions will be given on how to access the platform

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17bd

LETTERATURA RUSSA (Prima annualità) - 6 CFU

RUSSIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0508
Docente:	Prof.ssa Nadia Caprioglio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 6702674, nadia.caprioglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	6
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della morfologia e della sintassi della lingua russa. Abilità di base nell'uso di software di ricerca su Internet e di programmi software applicativi per l'elaborazione di testi e immagini.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si inserisce nel generale obiettivo del corso di fornire una formazione letteraria, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.
In particolare, l'insegnamento di Letteratura russa è volto allo sviluppo delle capacità d'interpretazione critico-letteraria e traduttiva dei testi esaminati e all'acquisizione di competenze finalizzate alla contestualizzazione comparativa delle espressioni letterarie in ambito russo ed europeo.
L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti obiettivi formativi:
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di Iosif Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

English

Module Aims
By the end of this module, students will have acquired:
- An in-depth knowledge of J. Brodsky's poetics
- The ability to read and interpret poetic texts in Russian

- The ability to study an author's work within its historical context and to analyse the critical literature on the subject
- The ability to apply the methodology acquired in the course to other case studies

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti risultati d'apprendimento:

Conoscenze e capacità di comprensione
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di I. Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità definire la struttura di una poesia (metro, rima, lessico e sintassi poetici)

Autonomia di giudizio
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

Abilità comunicative
L'abilità di comunicazione che ne consegue è il principale risultato dell'insegnamento.
La studentessa o lo studente infatti sarà in grado di:
- utilizzare i principali strumenti di comunicazione nell'ambito specifico culturale e letterario
- predisporre e presentare uno studio individuale su un argomento a propria scelta
(vedere la Carta di studio fornita durante le lezioni).

English

Expected Learning Outcomes
At the end of the course students will be able to:
- Analyze an author and his time through primary sources and secondary sources
- Read, translate, and interpret a poetic text in Russian
- Qualify the structure of a poem (meter, rhyme, poetic lexicon and syntax)
- Plan and present an individual study on a topic of their choice
(See the Study Paper provided during the lessons).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede l'intreccio di docenza in presenza e di apprendimento on-line. Questo permette di affiancare alla docenza frontale tradizionale una risorsa aggiuntiva a disposizione delle studentesse e degli studenti, che dopo la lezione avranno la possibilità di riprendere nella sezione on-line gli argomenti trattati e avere a disposizione il materiale di studio.

English

Teaching Methods
Lectures are integrated by the online course available on the «Università di Torino» website.This allows to complement traditional lectures with an additional resource available to students.The online course provides students with extra resources to complement the lecture contents, including an overview of the material discussed in class. This will reinforce students' knowledge and facilitate their gradual learning of the subject.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale consiste in una prova orale.
Tipologia, struttura e modalità esecutiva della prova d'esame:
- Lettura ad alta voce, traduzione e analisi di un testo poetico tratto dal materiale del corso a scelta della docente.
- Una domanda di carattere generale sugli argomenti del corso.

English

Assessment
Oral exam (maximum score 30/30):
- Reading, translation and analysis of a poetic text. The text will be selected by the module convenor from the course material.
- A question on the broad themes discussed in the course

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

L'insegnamento si avvale di una sezione on-line che mette a disposizione materiale multimediale e i contenuti delle lezioni.

English

Support Activities
The on-line teaching section provides study material and a Forum to discuss course topics and communicate with the module convenor and other fellow students.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento prende in esame l'opera poetica di Iosif Brodskij, con particolare attenzione all'auto-immagine che il poeta crea di sé nella propria opera.
Il corso contempla, inoltre, una breve introduzione ai temi fondamentali della versificazione russa.

English

Course Programme
Josif Brodsky's Poetic Self-Creation.
Lectures will examine Josif Brodsky's poetry, focusing on the self-image that the poet creates in his works.
The module also includes a brief introduction on the fundamentals of Russian versification.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Fonti primarie in originale:

- I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003 (o altre edizioni) or other editions

Fonti primarie di poesia con testo originale a fronte:

1. I. Brodskij, Fermata nel deserto, Milano, Mondadori, 1979
2. I. Brodskij, Poesie 1972-1985, Milano, Adelphi, 1986
3. I. Brodskij, Quattro poesie per Natale, Milano, Adelphi, 1994
4. I. Brodskij, Poesie italiane, Milano, Adelphi, 1996
5. I. Brodskij, Poesie di Natale, Milano, Adelphi, 2004
6. I. Brodskij, E così via, Milano, Adelphi, 2017

Dizionari consigliati:

- V. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020
- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, disponibile on-line all'indirizzo www.ozhegov.org

English

Bibliography and recommended texts

Primary sources:

1. I. Brodskij, Izbrannye stichotvorenija: 1957-1992, Moskva, Panorama, 1994
2. I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003 (or other editions)
3. J. Brodsky, Less than one. Selected Essays, Harmondsworth, Middlesex, 1987.
4. J. Brodsky, On Grief and Reason. Selected Essays, Farrar Straus and Giroux, New York, 1995.

A list of secondary reading will be provided during the course.

Recommended dictionaries:

- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, available online at www.ozhegov.org

NOTA

Italiano

L'insegnamento on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino (www.unito.it) sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. L'iscrizione alla sezione on-line del corso avviene tramite una password che sarà fornita all'inizio delle lezioni.

L'esame può essere sostenuto anche in lingua russa e in lingua inglese.

English

Notes
The online section is available on the website of the Turin University (www.unito.it) on the e-learning section of the Department of Foreign Languages and Literature and Modern Cultures with the name Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. A password enabling access to the online course will be provided at the beginning of the course.

It is also possible to take the examen in Russian or in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=2pzb

LETTERATURA RUSSA (Seconda annualità)

RUSSIAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0286
Docente:	Prof.ssa Nadia Caprioglio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 6702674, nadia.caprioglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della morfologia e della sintassi della lingua russa. Abilità di base nell'uso di software di ricerca su Internet e di programmi software applicativi per l'elaborazione di testi e immagini.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si inserisce nel generale obiettivo del corso di fornire una formazione letteraria, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.
In particolare, l'insegnamento di Letteratura russa è volto allo sviluppo delle capacità d'interpretazione critico-letteraria e traduttiva dei testi esaminati e all'acquisizione di competenze finalizzate alla contestualizzazione comparativa delle espressioni letterarie in ambito russo ed europeo.
L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti obiettivi formativi:
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di Iosif Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

English

Module Aims
By the end of this module, students will have acquired:
- An in-depth knowledge of J. Brodsky's poetics
- The ability to read and interpret poetic texts in Russian

- The ability to study an author's work within its historical context and to analyse the critical literature on the subject
- The ability to apply the methodology acquired in the course to other case studies

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento si propone il raggiungimento dei seguenti risultati d'apprendimento:

Conoscenze e capacità di comprensione
- Acquisizione di una approfondita conoscenza dell'opera poetica di I. Brodskij
- Capacità di leggere e interpretare un testo poetico in russo
- Capacità definire la struttura di una poesia (metro, rima, lessico e sintassi poetici)

Autonomia di giudizio
- Capacità di studiare l'opera di un autore e la sua epoca attraverso la lettura di scritti in lingua originale e l'analisi della letteratura critica sull'argomento
- Capacità di applicare il metodo appreso ad altri casi di studio

Abilità comunicative
L'abilità di comunicazione che ne consegue è il principale risultato dell'insegnamento.
La studentessa o lo studente infatti sarà in grado di:
- utilizzare i principali strumenti di comunicazione nell'ambito specifico culturale e letterario
- predisporre e presentare uno studio individuale su un argomento a propria scelta
(vedere la Carta di studio fornita durante le lezioni)

English

Expected Learning Outcomes
At the end of the course students will be able to:
- Analyze an author and his time through primary sources and secondary sources
- Read, translate, and interpret a poetic text in Russian
- Qualify the structure of a poem (meter, rhyme, poetic lexicon and syntax)
- Plan and present an individual study on a topic of their choice
(See the Study Paper provided during the lessons).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede l'intreccio di docenza in presenza e di apprendimento on-line. Questo permette di affiancare alla docenza frontale tradizionale una risorsa aggiuntiva a disposizione delle studentesse e degli studenti, che dopo la lezione avranno la possibilità di riprendere nella sezione on-line gli argomenti trattati e avere a disposizione il materiale di studio.

English

Teaching Methods
Lectures are integrated by the online course available on the «Università di Torino» website.
This allows to complement traditional lectures with an additional resource available to students.
The online course provides students with extra resources to complement the lecture contents, including an overview of the material discussed in class. This will reinforce students' knowledge and facilitate their gradual learning of the subject.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale consiste in una prova orale il cui punteggio si somma al punteggio ottenuto dalla presentazione, basata su materiale addizionale reperito autonomamente, che ogni studentessa e ogni studente è tenuta/o a produrre durante le lezioni.

Tipologia, struttura e modalità esecutiva della prova d'esame.
Prova orale (punteggio massimo 24/30):
- Lettura ad alta voce, traduzione e analisi di un testo poetico tratto dal materiale del corso a scelta della docente.
- Una domanda di carattere generale sugli argomenti del corso.
- Una domanda su un testo in prosa di I. Brodskij a scelta della studentessa o dello studente fra quelli indicati in bibliografia.

Presentazione (punteggio massimo 6/30):
Ogni studentessa e ogni studente è tenuta/o a scegliere un argomento per la propria presentazione attingendo ai temi trattati durante le lezioni frontali.
Le possibilità sono:
- Presentare un libro o un saggio lungo su Iosif Brodskij (in questo caso dovrà corredare la presentazione con un abstractscritto del testo di riferimento – 2-3 pagine a spazio doppio).
- Presentare un breve studio sulla biografia e sulla critica dell'opera di un autore che abbia attinenza con Iosif Brodskij (in questo caso dovrà produrre la bibliografia scritta).
La presentazione orale si terrà durante le lezioni, sottoponendo alla docente l'argomento e prenotandosi con un anticipo di almeno una settimana. Nella presentazione la studentessa o lo studente discuterà i punti focali del proprio studio. E' preferibile l'uso di Power Point (o supporti informatici analoghi) e/o di un testo scritto con le citazioni.
La presentazione orale non deve superare i 20 minuti.
Per le ricerche bibliografiche si consiglia di usare database quali JSTOR, MLA International Bibliography, Webcat, oltre a scholar.google e ai servizi messi a disposizione dal Sistema Bibliotecario d'Ateneo alla seguente pagina: http://www.sba.unito.it/it

English

Assessment
The final exam is an oral exam, whose mark is added to the score of an individual in-class presentation.

Oral exam (maximum score 24/30):
- Reading, translation and analysis of a poetic text. The text will be selected by the module convenor from the course material.
- A question on the broad themes discussed in the course
- A question on a J. Brodsky's prose text. The text will be chosen by the student.

Presentation (maximum score 6/30):
Each student is required to present on a topic chosen among those discussed in the lectures. Students can either:
- Present on a book or on a long essay about J. Brodsky (in this case students have to prepare a written abstract of the referred text – 2-3 double-spaced pages).
- Present on their own research about the biography and criticism of an author connected to J. Brodsky (in this case students will have to produce a bibliography).

Presentations will be delivered in class. The topic is to be agreed with the module convenor at least a week before the presentation. Students are encouraged to use PowerPoint and/or hand-outs with the quotes. If applicable, they may also use secondary literature. Presentations should not be longer than 20 minutes. For bibliographies, students should use databases such as JSTOR, MLA International Bibliography, WebCat, as well as scholar.google, and services provided by the Università di Torino Library System - see http://www.sba.unito.it

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

L'insegnamento si avvale di una sezione on-line che mette a disposizione materiale multimediale e i contenuti delle lezioni.

English

Support Activities
The on-line teaching section provides study material and a Forum to discuss course topics and communicate with the module convenor and other fellow students.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento prende in esame l'opera poetica di Iosif Brodskij, con particolare attenzione all'auto-immagine che il poeta crea di sé nella propria opera.
Il corso contempla, inoltre, una breve introduzione ai temi fondamentali della versificazione russa.

English

Course Programme
Josif Brodsky's Poetic Self-Creation.
Lectures will examine Josif Brodsky's poetry, focusing on the self-image that the poet creates in his

works.
The module also includes a brief introduction on the fundamentals of Russian versification.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Fonti primarie in originale:

I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003 (o altre edizioni)

Fonti primarie di poesia con testo originale a fronte:

1. I. Brodskij, Fermata nel deserto, Milano, Mondadori, 1979
2. I. Brodskij, Poesie 1972-1985, Milano, Adelphi, 1986
3. I. Brodskij, Quattro poesie per Natale, Milano, Adelphi, 1994
4. I. Brodskij, Poesie italiane, Milano, Adelphi, 1996
5. I. Brodskij, Poesie di Natale, Milano, Adelphi, 2004
6. I. Brodskij, E così via, Milano, Adelphi, 2017

Fonti primarie in prosa (trad. it):

1. I. Brodskij, Il canto del pendolo, Milano, Adelphi, 1987 (e succ. rist.)
2. I. Brodskij, Fuga da Bisanzio, Milano, Adelphi, 1987 (e succ. rist.)
3. I. Brodskij, Dolore e ragione, Milano, Adelphi, 1998 (e succ. rist.)
4. I. Brodskij, Profilo di Clio, Milano, Adelphi, 2003
5. I. Brodskij, Conversazioni, Milano, Adelphi, 2015

Dizionari consigliati:

- V. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020
- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, disponibile on-line all'indirizzo www.ozhegov.org

English

Recommended texts and Bibliography

Primary sources:

1 I. Brodskij, Izbrannye stichotvorenija: 1957-1992, Moskva, Panorama, 1994
2. I. Brodskij, Sočinenija v 7 tomach, Sankt-Peterburg, Puškinskij Fond, 2001-2003
(or other editions)
3. J. Brodsky, Less than one. Selected Essays, Harmondsworth, Middlesex, 1987.
4. J. Brodsky, On Grief and Reason. Selected Essays, Farrar Straus and Giroux, New York, 1995

A list of secondary reading will be provided during the course.

Recommended dictionaries:
- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, available online at www.ozhegov.org

NOTA

Italiano

L'insegnamento on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino (www.unito.it) sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. L'iscrizione alla sezione on-line del corso avviene tramite una password che sarà fornita all'inizio delle lezioni.

Le lezioni saranno disponibili in modalità a distanza collegandosi all'aula virtuale della docente: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

L'esame può essere sostenuto anche in lingua russa e in lingua inglese.

English

Notes
The online section is available on the website of the Turin University (www.unito.it) on the e-learning section of the Department of Foreign Languages and Literature and Modern Cultures with the name Letteratura Russa Magistrale A.A. 2021-2022. A password enabling access to the online course will be provided at the beginning of the course.

Lectures will be available in remote mode by connecting to the lecturer's virtual classroom: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

It is also possible to take the examen in Russian or in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0861

LETTERATURA RUSSA (Seconda annualità)

RUSSIAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0123
Docente:	Massimo Maurizio (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, massimo.maurizio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

conoscenza della letteratura e della storia russa antecedente al 20 secolo

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

conoscenza approfondita delle principali manifestazioni culturali moderniste e tardo-moderniste in Russia

English

in-depth knowledge of the main modernist and late-modernist cultural events in Russia

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di riconoscere, definire e ragionare sulle principali manifestazioni culturali moderniste e tardo-moderniste in Russia e sul loro significato per la storia del paese

English

Recognizing, defining and problematizing the main modernist and late-modernist cultural events in Russia and their meaning for the history of the country

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

lezioni fontali

English

Class lessions

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

prova orale con verifica della conoscenza dei testi e dei temi affrontati a lezione in lingua russa

English
oral exam with verification of knowledge of the texts and topics addressed in class in Russian

PROGRAMMA

Italiano

Il corso affronterà alcuni degli aspetti cruciali della cultura e della letteratura russa del XX secolo attraverso 9 percorsi tematici, nei quali confluiranno alcune opere letterarie, musicali, cinematografiche particolarmente rilevanti per un dato tema (per esempio, tematica gender e rivoluzione sessuale; lo spazio, la fantascienza, il rapporto uomo-macchina; la cultura alcoolica, la musica come forma del dissenso; propaganda e seconda cultura; cultura quotidiana; ecc...)

English

The course will focus on some of the crucial aspects of Russian culture and literature of the

twentieth century through 9 thematic paths, in which literary, musical, cinematographic works relevant to a given theme will converge (for example, gender issue and sexual revolution; space, science fiction, the man-machine relationship; alcoholic culture, music as a form of dissent; propaganda and second culture; everyday culture; etc ...)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

G.P. Piretto, Quando c'era l'urss: 70 anni di storia culturale sovietica.

G. carpi, storia della letteratura russa 2, dalla rivoluzione d'ottobre a oggi

A.M. Ripellino, Letteratura come itinerario del meraviglioso

scelte di liriche e testi che verranno caricate sulla pagina personale del docente

libri in prosa di cui si è parlato in maniera diffusa dirante il corso

English

NOTA

A partire dall'appello di maggio l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari".

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0797

LETTERATURA SERBA E CROATA (Annualità unica)

SERBIAN AND CROATIAN LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0290
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Nessuno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura serba e croata rientra nell'ambito della formazione letteraria ed è finalizzato all'acquisizione di conoscenze letterarie e storico-culturali dei periodi trattati, alla comprensione delle specificità delle letterature degli slavi meridionali, delle loro similitudini e delle differenze nell'ambito locale ed europeo.

English

The teaching of Serbian and Croatian Literature is part of the literary education and is aimed at acquiring literary and historical-cultural knowledge of the periods treated, understanding the specificity of the literatures of the southern Slavs, their similarities and differences at local and European level.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrebbe acquisire conoscenze generali che riguardano la letteratura e la cultura serba e croata dei periodi trattati, l'opus di Ivo Andrić e le opere degli autori contemporanei proposti e analizzati. Dallo studente si aspetta di poter leggere, analizzare e interpretare in modo appropriato i testi più significativi e di individuare gli elementi specifici di autori, di epoche e di correnti trattate.

English

At the end of the course, students should acquire general knowledge of Serbian and Croatian literature and culture, the opus of Ivo Andrić and the proposed authors. It is expect from the student to be able to read, analyse and interpret the most significant texts in an appropriate way and to identify the specific elements of the authors, of the epochs and of the currents dealt with.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power Point, intervento di esperti, conferenze e/o convegni organizzati dal Dipartimento.

English

Frontal lessons, Power Point, expert lessons, conferences and/or congresses organized by the Department.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e verte sui temi e sugli autori trattati durante il corso. Fa parte dell'esame inoltre la discussione di un breve testo (fino a 10.000 caratteri) in forma di relazione scritta e/o la presentazione PP, su un tema a scelta dallo studente, concordato con la docente.

In sede d'esame gli studenti sono tenuti a presentare la lista delle proprie letture e dei materiali usati per la preparazione.

La lettura dei testi poetici e in prosa presenti nella Bibliografia è consigliabile.

English

The examination is oral and focuses on the topics and authors covered during the course. The examination also includes the discussion of a short text in the form of a written report and/or in PP, on a topic chosen by the student and agreed with the teacher.

During the exam, students are required to present a list of their readings and the materials used to prepare them.

Readings of poetic and prose texts in the Bibliography are recommended.

The examination can be carried out in presence and/or at a distance.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma dell'insegnamento sarà composto da tre moduli:

MODULO A (30 ore): Dal Medioevo al Romanticismo

Il modulo A prevede un inquadramento generale della letteratura serba e croata dal Medioevo fino alla seconda metà dell'Ottocento con un riguardo agli avvenimenti storici che hanno influenzato lo sviluppo di alcuni loro tratti specifici.

Della letteratura serba saranno trattati i temi: l'eredità medievale, l'Illuminismo e l'era preromantica, il Romanticismo e il passaggio al Realismo.

Nella letteratura croata il focus sarà sul Rinascimento e sul Barocco, sull'Illirismo come espressione particolare della corrente romantica e con un cenno al Realismo.

MODULO B (10 ore): Ivo Andrić romanziere e narratore

Saranno presentati i tratti più caratteristici delle opere del Nobel jugoslavo (1961) e l'importanza dell'autore nel contesto dello spazio letterario, culturale e storico jugoslavo ed attuale, dei singoli stati nazionali

MODULO C (14 ore): Il romanzo contemporaneo: temi, luoghi, protagonisti

Attraverso l'analisi di alcuni romanzi contemporanei pubblicati a partire dagli anni Novanta del 20. sec., della generazione di autori giovani dei Balcani occidentali, saranno affrontati i temi del disagio, dell'autoisolamento e sradicamento, della non accettazione delle società degli/delle città stati post-jugoslavi, del rifugio nella droga o alcool, dei protagonisti disadattati il cui io è instabile e indefinito.

English

The teaching programme will consist of three modules:

Module A (30 hours) From the Middle Ages to Romanticism

Module A provides a general overview of Serbian and Croatian literature from the Middle Ages to the second half of the nineteenth century, with an emphasis on historical events that influenced the development of some of their specific features.

In Serbian literature, the following themes will be covered: the medieval heritage, the

Enlightenment and the pre-Romantic era, Romanticism and the transition to Realism.

In Croatian literature, the focus will be on the Renaissance and Baroque, Illyrism as a particular expression of the Romantic current, and with a nod to Realism.

MODULE B (10 hours): Ivo Andrić novelist and narrator:

During the course will be present the most characteristic traits of the works of the Yugoslav Nobel Prize (1961) and the universal importance of the author in the context of the Yugoslav cultural space and current, individual nation-states;

MODULE C (14 hours): The contemporary novel: themes, places, protagonists

Through the analysis of some contemporary novels of the generation of young authors from the Western Balkans, the themes of discomfort, self-isolation and uprooting, non-acceptance of the societies of the post-Yugoslavian city states, refuge in drugs or alcohol, of protagonists whose ego is unstable and indefinite, will be addressed.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Modulo A:

Informazioni sulle correnti e sugli autori trattati sono reperibili:

- nelle dispense dell'insegnamento e/o nei PP (Moodle);

- nei manuali di storia della letteratura (soltanto per le parti trattate e se necessario, a scelta dello studente)

Letture:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e capitoli a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)

- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (brani trattati saranno forniti agli studenti e saranno disponibili su Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Modulo B:

E' obbligatoria per tutti gli studenti la lettura di (almeno) due romanzi e due racconti di Ivo Andrić, a scelta dello studente.
Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Modulo C:

Letture (due romanzi a scelta)

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

English

Information on the currents and the authors treated can be found:

- in the teaching handouts and/or PPs (Moodle);

- in the literature history manuals (only for the parts treated and if necessary, at the student's choice).

Module A:
- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963

(Moodle).

- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (Introduction) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010.

Module B:

Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Module C:

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997; Id., Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Other information will be given during the lessons.

NOTA

Per gli studenti che hanno già frequentato gli insegnamenti di Letteratura serba e croata, il modulo A (Corso istituzionale, storia della letteratura) potrà essere modificato e sarà concordato individualmente.

Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma secondo le esigenze specifiche.

L'esame può essere sostenuto in italiano, in serbo, croato o in altre lingue slavo-meridionali e in inglese.

English

For students who have already attended the Serbian and Croatian Literature courses, module A (Institutional course, history of literature) may be modified.

For Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their needs.

The exam can be taken in Italian, Serbian, Croatian or other southern Slavic languages and in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0835

LETTERATURA SERBA E CROATA (Prima annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0288
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura serba e croata rientra nell'ambito della formazione letteraria ed è finalizzato all'acquisizione di conoscenze letterarie e storico-culturali dei periodi trattati, alla comprensione delle specificità delle letterature degli slavi meridionali, delle loro similitudini e delle differenze.

English

The teaching of Serbian and Croatian Literature is part of the literary education and is aimed at acquiring literary and historical-cultural knowledge of the periods treated, understanding the specificity of the literatures of the southern Slavs, their similarities and differences.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrebbe acquisire conoscenze generali che riguardano la letteratura e la cultura serba e croata in diversi periodi, a partire dal Medioevo e fino alla metà dell'Ottocento, l'opus di Ivo Andrić e gli autori contemporanei proposti. Dallo studente si aspetta di poter leggere, analizzare e interpretare in modo appropriato i testi più significativi e individuare gli elementi specifici di autori, di epoche e di correnti trattate.

English

At the end of the course, the student should acquire general knowledge concerning Serbian and Croatian literature and culture in different periods, from the Middle Ages to the nineteenth century, the opus of Ivo Andrić and the proposed contemporary authors. The student is expected to be able to read, analyse and appropriately interpret the most significant texts and to identify the specific elements of the authors, periods and currents dealt with.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power Point, intervento di esperti, ospiti e visiting, conferenze e/o convegni organizzati dal Dipartimento.

English

Frontal lessons in presence and/or distance learning, Power Point, expert lessons, conferences and/or congresses organized by the Department.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e verte sui temi e sugli autori trattati durante il corso. Fa parte dell'esame inoltre la discussione di un breve testo in forma di relazione scritta (max 10.000 caratteri) e/o una presentazione PP, su un tema a scelta dallo studente, concordato con la docente.

In sede d'esame gli studenti sono tenuti a presentare la lista delle proprie letture e dei materiali usati per la preparazione.

Le letture dei testi poetici e in prosa (racconti e/o romanzi) presenti nella Bibliografia sono obbligatorie.

English

The examination is oral and focuses on the topics and authors covered during the course. The examination also includes the discussion of a short text in the form of a written report and/or in PP, on a topic chosen by the student and agreed with the teacher.

During the exam, students are required to present a list of their readings and the materials used to prepare them.

Poetic and prose texts (short stories and/or novels) in the Bibliography are recommended.

The examination can be carried out in presence and/or at a distance.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma dell'insegnamento sarà composto da tre moduli:

MODULO A (30 ore): Dal Medioevo al Romanticismo

Il modulo A prevede un inquadramento generale della letteratura serba e croata dal Medioevo fino alla seconda metà dell'Ottocento con un riguardo agli avvenimenti storici che hanno influenzato lo sviluppo di alcuni loro tratti specifici.

Della letteratura serba saranno trattati i temi: l'eredità medievale, l'Illuminismo e l'era preromantica, il Romanticismo e il passaggio al Realismo.

Nella letteratura croata il focus sarà sul Rinascimento e sul Barocco, sull'Illirismo come espressione particolare della corrente romantica e con un cenno al Realismo.

MODULO B (10 ore): Ivo Andrić romanziere e narratore

saranno presentati i tratti più caratteristici delle opere del Nobel jugoslavo (1961) e l'importanza dell'autore nel contesto dello spazio letterario, culturale e storico jugoslavo ed attuale, dei singoli stati nazionali

MODULO C (14 ore): Il romanzo contemporaneo: temi, luoghi, protagonisti

Attraverso l'analisi di alcuni romanzi contemporanei a partire dagli anni Novanta del 20.secolo, della generazione di autori giovani dei Balcani occidentali, saranno affrontati i temi del disagio, dell'autoisolamento e sradicamento, della non accettazione delle società degli/delle città stati post-jugoslavi, del rifugio nella droga o alcool, dei protagonisti disadattati il cui io è instabile e indefinito.

English

The teaching programme will consist of three modules:

Module A (30 hours) From the Middle Ages to Romanticism

Module A provides a general overview of Serbian and Croatian literature from the Middle Ages to

the second half of the nineteenth century, with an emphasis on historical events that influenced the development of some of their specific features.

In Serbian literature, the following themes will be covered: the medieval heritage, the Enlightenment and the pre-Romantic era, Romanticism and the transition to Realism.

In Croatian literature, the focus will be on the Renaissance and Baroque, Illyrism as a particular expression of the Romantic current, and with a nod to Realism.

MODULE B (10 hours): Ivo Andrić novelist and narrator:

During the course will be present the most characteristic traits of the works of the Yugoslav Nobel Prize (1961) and the universal importance of the author in the context of the Yugoslav cultural space and current, individual nation-states;

MODULE C (14 hours): The contemporary novel: themes, places, protagonists

Through the analysis of some contemporary novels of the generation of young authors from the Western Balkans, the themes of discomfort, self-isolation and uprooting, non-acceptance of the societies of the post-Yugoslavian city states, refuge in drugs or alcohol, of protagonists whose ego is unstable and indefinite, will be addressed.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Modulo A:

Informazioni sulle correnti e sugli autori trattati sono reperibili:

- nelle dispense dell'insegnamento e/o nei PP (su Moodle);

- nei manuali di storia della letteratura (soltanto per le parti trattate e se necessario, a scelta dello studente)

Letture:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e capitoli a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (brani trattati saranno forniti agli studenti e saranno

disponibili su Moodle).

- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Modulo B:

E' obbligatoria per tutti gli studenti la lettura di (almeno) due romanzi e due racconti di Ivo Andrić, a scelta dello studente.
Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Modulo C:

Letture (due romanzi a scelta)

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

English

Information on the currents and the authors treated can be found:

- in the teaching handouts and/or PPs (Moodle);

- in the literature history manuals (only for the parts treated and if necessary, at the student's choice).

Module A:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963

(poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).

- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e capitoli a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (brani trattati saranno forniti agli studenti e saranno disponibili su Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Module B:

Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Module C:

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Other information will be given during the teaching.

NOTA

Per gli studenti che hanno già frequentato gli insegnamenti di Letteratura serba e croata, il modulo A (Corso istituzionale, storia della letteratura) potrà essere modificato e sarà concordato individualmente.

Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma secondo le esigenze specifiche.

L'esame può essere sostenuto in italiano, in serbo, croato o in altre lingue slavo-meridionali e in inglese.

English

For students who have already attended the Serbian and Croatian Literature courses, module A (Institutional course, history of literature) may be modified.

For Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their individual program.

The exam can be taken in Italian, Serbian, Croatian or other southern Slavic languages and in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0833

LETTERATURA SERBA E CROATA (Prima annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0126
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura serba e croata rientra nell'ambito della formazione letteraria ed è finalizzato all'acquisizione di conoscenze letterarie e storico-culturali dei periodi trattati, alla comprensione delle specificità delle letterature degli slavi meridionali, delle loro similitudini e delle differenze.

English

The teaching of Serbian and Croatian Literature is part of the literary education and is aimed at acquiring literary and historical-cultural knowledge of the periods treated, understanding the specificity of the literatures of the southern Slavs, their similarities and differences.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrebbe acquisire conoscenze generali che riguardano la letteratura e la cultura serba e croata a partire dal Medio evo e fino alla fine dell'Ottocento, l'opus di Ivo Andric e gli autori proposti della seconda metà del Novecento. Dallo studente si aspetta di poter leggere, analizzare e interpretare in modo appropriato i testi più significativi e individuare gli elementi specifici di autori, di epoche e di correnti trattate.

English

At the end of the course, students should acquire general knowledge of Serbian and Croatian

literature and culture from the end of the 19th century, the opus of Ivo Andrić and the proposed authors/travellers. It is expect from the student to be able to read, analyse and interpret the most significant texts in an appropriate way and to identify the specific elements of the authors, of the epochs and of the currents dealt with.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power Point, intervento di esperti, conferenze e/o convegni organizzati dal Dipartimento.

English

Frontal lessons, Power Point, expert lessons, conferences and/or congresses organized by the Department.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e verte sui temi e sugli autori trattati durante il corso. Fa parte dell'esame inoltre la discussione di un breve testo in forma di relazione scritta (max 10.000 caratteri) e/o una presentazione PP, su un tema a scelta dallo studente, concordato con la docente.

In sede d'esame gli studenti sono tenuti a presentare la lista delle proprie letture e dei materiali usati per la preparazione.

La lettura dei testi poetici e in prosa presenti nella Bibliografia è consigliabile.

English

The examination is oral and focuses on the topics and authors covered during the course. The examination also includes the discussion of a short text in the form of a written report and/or in PP, on a topic chosen by the student and agreed with the teacher.

During the exam, students are required to present a list of their readings and the materials used to prepare them.

Poetic and prose texts (short stories and/or novels) in the Bibliography are mandatory.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Attività di supporto sarà organizzata in caso di richiesta e /o necessità.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma dell'insegnamento sarà composto da tre moduli:

MODULO A (30 ore): Dal Medioevo al Romanticismo

Il modulo A prevede un inquadramento generale della letteratura serba e croata dal Medioevo fino alla seconda metà dell'Ottocento con un riguardo agli avvenimenti storici che hanno influenzato lo sviluppo di alcuni loro tratti specifici.

Della letteratura serba saranno trattati i temi: l'eredità medievale, l'Illuminismo e l'era preromantica, il Romanticismo e il passaggio al Realismo.

Nella letteratura croata il focus sarà sul Rinascimento e sul Barocco, sull'Illirismo come espressione particolare della corrente romantica e con un cenno al Realismo.

MODULO B (10 ore): Ivo Andrić romanziere e narratore

saranno presentati i tratti più caratteristici delle opere del Nobel jugoslavo (1961) e l'importanza dell'autore nel contesto dello spazio letterario, culturale e storico jugoslavo ed attuale, dei singoli stati nazionali

MODULO C (14 ore): Il romanzo contemporaneo: temi, luoghi, protagonisti

Attraverso l'analisi di alcuni romanzi contemporanei a partire dagli anni Novanta del 20.secolo, della generazione di autori giovani dei Balcani occidentali, saranno affrontati i temi del disagio, dell'autoisolamento e sradicamento, della non accettazione delle società degli/delle città stati post-jugoslavi, del rifugio nella droga o alcool, dei protagonisti disadattati il cui io è instabile e indefinito.

English

The teaching programme will consist of three modules:

Module A (30 hours) From the Middle Ages to Romanticism

Module A provides a general overview of Serbian and Croatian literature from the Middle Ages to the second half of the nineteenth century, with an emphasis on historical events that influenced the development of some of their specific features.

In Serbian literature, the following themes will be covered: the medieval heritage, the Enlightenment and the pre-Romantic era, Romanticism and the transition to Realism.

In Croatian literature, the focus will be on the Renaissance and Baroque, Illyrism as a particular expression of the Romantic current, and with a nod to Realism.

MODULE B (10 hours): Ivo Andrić novelist and narrator:

During the course will be present the most characteristic traits of the works of the Yugoslav Nobel Prize (1961) and the universal importance of the author in the context of the Yugoslav cultural space and current, individual nation-states;

MODULE C (14 hours): The contemporary novel: themes, places, protagonists

Through the analysis of some contemporary novels of the generation of young authors from the Western Balkans, the themes of discomfort, self-isolation and uprooting, non-acceptance of the societies of the post-Yugoslavian city states, refuge in drugs or alcohol, of maladjusted protagonists whose ego is unstable and indefinite, will be addressed.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Modulo A:

Informazioni sulle correnti e sugli autori trattati sono reperibili:

- nelle dispense dell'insegnamento e/o nei PP (sul Moodle)

- nei manuali di storia della letteratura (soltanto per le parti trattate e se necessario, a scelta dello studente, tra i seguenti titoli):

Letture:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e capitoli a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (brani trattati saranno forniti agli studenti e saranno disponibili su Moodle).

- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Modulo B:

E' obbligatoria per tutti gli studenti la lettura di (almeno) due romanzi e due racconti di Ivo Andrić, a scelta dello studente.
Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Modulo C:

Letture (due romanzi a scelta)

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Ulteriori eventuali riferimenti bibliografici e testi saranno comunicati durante l'insegnamenti

English

Information on the currents and the authors treated can be found:

- in the teaching handouts and/or PPs (on the Moodle);

- in the literature history manuals (only for the parts treated and if necessary, at the student's choice).

Module A:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007. (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (Moodle).

Module B:

Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Module C:

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Other information will be given during the lessons.

NOTA

Per gli studenti che hanno già frequentato gli insegnamenti di Letteratura serba e croata, il modulo A (Corso istituzionale, storia della letteratura) potrà essere modificato e sarà concordato individualmente.

Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma secondo le esigenze specifiche.

L'esame può essere sostenuto in italiano, in serbo, croato o in altre lingue slavo-meridionali e in inglese.

English

For students who have already attended the Serbian and Croatian Literature courses, module A (Institutional course, history of literature) may be modified.

For Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their needs.

The exam can be taken in Italian, Serbian, Croatian or other southern Slavic languages and in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1786

LETTERATURA SERBA E CROATA (Prima annualità) - 6 CFU

SERBIAN AND CROATIAN LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0507
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Il corso sarà attivo dall'a.a. 2017/2018

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura serba e croata rientra nell'ambito della formazione letteraria ed è finalizzato all'acquisizione di conoscenze letterarie e storico-culturali dei periodi trattati, alla comprensione delle specificità delle letterature degli slavi meridionali, delle loro similitudini e delle differenze.

English

The teaching of Serbian and Croatian Literature is part of the literary education and is aimed at acquiring literary and historical-cultural knowledge of the periods treated, understanding the specificity of the literatures of the southern Slavs, their similarities and differences.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrebbe acquisire conoscenze generali che riguardano la letteratura e la cultura serba e croata a partire dal Medio evo e fino alla metà dell'Ottocento, l'opus di Ivo Andric e gli autori contemporanei proposti. Dallo studente si aspetta di poter leggere, analizzare e interpretare in modo appropriato i testi più significativi e individuare gli elementi specifici di autori, di epoche e di correnti trattate.

English

By the end of the course, the student is expected to acquire general knowledge concerning Serbian and Croatian literature and culture from the Middle Ages to the mid-nineteenth century, the opus of Ivo Andric and the proposed contemporary authors. The student is expected to be able to read, analyse and appropriately interpret the most significant texts and to identify the specific elements of the authors, periods and currents dealt with.

Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power Point, intervento di esperti, conferenze e/o convegni organizzati dal Dipartimento.

English

Frontal lessons, Power Point, expert lessons, conferences and/or congresses organized by the Department

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e verte sui temi e sugli autori trattati durante il corso.

In sede d'esame gli studenti sono tenuti a presentare la lista delle proprie letture e dei materiali usati per la preparazione.

Le letture dei testi poetici e in prosa (racconti e/o romanzi) presenti nella Bibliografia sono obbligatorie.

English

The examination is oral and focuses on the topics and authors covered during the course.

During the exam, students are required to present a list of their readings and the materials used to prepare them.

The reading of poetic and prose texts (short stories and/or novels) in the Bibliography are recommended.

The examination can be carried out in presence and/or at a distance.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Attività di supporto sarà organizzata in caso di richiesta/necessità.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma dell'insegnamento sarà composto da tre moduli:

MODULO A (26 ore): Dal Medioevo al Romanticismo

Il modulo A prevede un inquadramento generale della letteratura serba e croata dal Medioevo fino alla seconda metà dell'Ottocento con un riguardo agli avvenimenti storici che hanno influenzato lo sviluppo di alcuni loro tratti specifici.

Della letteratura serba saranno trattati i temi: l'eredità medievale, l'Illuminismo e il Romanticismo.

Nella letteratura croata il focus sarà sul Rinascimento e sull'Illirismo come espressione particolare della corrente romantica.

MODULO B (5 ore): Ivo Andrić romanziere e narratore

Saranno presentati i tratti più caratteristici delle opere del Nobel jugoslavo (1961) e l'importanza dell'autore nel contesto dello spazio letterario, culturale e storico jugoslavo ed attuale, dei singoli stati nazionali

MODULO C (5 ore): Il romanzo contemporaneo: temi, luoghi, protagonisti

Attraverso l'analisi di alcuni romanzi contemporanei della generazione di autori giovani dei Balcani occidentali, saranno affrontati i temi del disagio, dell'autoisolamento e sradicamento, della non accettazione delle società degli/delle città stati post-jugoslavi, del rifugio nella droga o alcool, dei protagonisti disadattati il cui io è instabile e indefinito.

English

The teaching programme will consist of three modules:

Module A (26 hours) From the Middle Ages to Romanticism

Module A provides a general overview of Serbian and Croatian literature from the Middle Ages to the second half of the nineteenth century, with an emphasis on historical events that influenced the development of some of their specific features.

In Serbian literature, the following themes will be covered: the medieval heritage, the Enlightenment and the Romanticism.

In Croatian literature, the focus will be on the Renaissance and Illyrism as a particular expression of the Romantic current.

MODULE B (5 hours): Ivo Andrić novelist and narrator:

During the course will be present the most characteristic traits of the works of the Yugoslav Nobel Prize (1961) and the universal importance of the author in the context of the Yugoslav cultural space and current, individual nation-states;

MODULE C (5 hours): The contemporary novel: themes, places, protagonists

Through the analysis of some contemporary novels of the generation of young authors from the Western Balkans, the themes of discomfort, self-isolation and uprooting, non-acceptance of the societies of the post-Yugoslavian city states, refuge in drugs or alcohol, of maladjusted protagonists whose ego is unstable and indefinite, will be addressed.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Modulo A:

Informazioni sulle correnti e sugli autori trattati sono reperibili:

- nelle dispense dell'insegnamento e/o nei PP (sul Moodle);

Letture

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).

- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e un capitolo a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)
- St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Modulo B: E' indispensabile la lettura di un romanzo e un racconto di Ivo Andrić, a scelta dello studente.
Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016 - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001 - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008 - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995 - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini, Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Modulo C:

Letture (un romanzo a scelta tra i titoli proposti)

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Ulteriori eventuali riferimenti bibliografici e testi saranno comunicati durante l'insegnamento

English

Information on the currents and authors treated (Modcule A) is available:

- in the teaching handouts and/or in the PPs (on the Moodle);

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e capitoli a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori - JUG 07 15)
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori - JUG94 5)
- St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (the text will be provided by the teacher).

Module B: It is recommended for all students to read one novel and one short storie by Ivo Andric, at the student's choice.

Module C: (one novel)

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

NOTA

Per gli studenti che hanno già frequentato gli insegnamenti di Letteratuira serba e croata e per gli studenti Erasmus, sarà possibile concordare il programma secondo le esigenze individuali.

For students who have already attended the courses of Serbian and Croatian Letteratuira and for Erasmus students, it will be possible to agree on Module A (Institutional; history of literature).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=n5xg

LETTERATURA SERBA E CROATA (Seconda annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0289
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 CFU
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura serba e croata rientra nell'ambito della formazione letteraria ed è finalizzato all'acquisizione di conoscenze letterarie e storico-culturali dei periodi trattati, alla comprensione delle specificità delle letterature degli slavi meridionali, delle loro similitudini e delle differenze.

English

The teaching of Serbian and Croatian Literature is part of the literary education and is aimed at acquiring literary and historical-cultural knowledge of the periods treated, understanding the specificity of the literatures of the southern Slavs, their similarities and differences.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrebbe acquisire conoscenze generali che riguardano la letteratura e la cultura serba e croata dal Medioevo fino alla metà dell'Ottocento, l'opus di Ivo Andrić e gli autori contemporanei proposti. Dallo studente si aspetta di poter leggere, analizzare e interpretare in modo appropriato i testi più significativi e individuare gli elementi specifici di autori, di epoche e di correnti trattate.

English

By the end of the course, the student is expected to acquire general knowledge concerning Serbian and Croatian literature and culture from the Middle Ages to the mid-nineteenth century, the opus

of Ivo Andric and the proposed contemporary authors. The student is expected to be able to read, analyse and appropriately interpret the most significant texts and to identify the specific elements of the authors, periods and currents dealt with.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power Point, intervento di esperti, conferenze e/o convegni organizzati dal Dipartimento.

English

Frontal lessons, Power Point, expert lessons, conferences and/or congresses organized by the Department.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e verte sui temi e sugli autori trattati durante il corso. Fa parte dell'esame inoltre la discussione di un breve testo in forma di relazione scritta (max 10.000 caratteri) e/o una presentazione PP, su un tema a scelta dallo studente, concordato con la docente.

In sede d'esame gli studenti sono tenuti a presentare la lista delle proprie letture e dei materiali usati per la preparazione.

La lettura dei testi poetici e in prosa presenti nella Bibliografia è indispensabile.

L'esame può essere sostenuto in presenza e/o a distanza.

English

The examination is oral and focuses on the topics and authors covered during the course. The examination also includes the discussion of a short text in the form of a written report and/or in PP, on a topic chosen by the student and agreed with the teacher.

During the exam, students are required to present a list of their readings and the materials used to prepare them.

The reading of poetic and prose texts in the Bibliography is recommended.

The examination can be in presence and/or at a distance.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma dell'insegnamento sarà composto da tre moduli:

MODULO A (30 ore): Dal Medioevo al Romanticismo

Il modulo A prevede un inquadramento generale della letteratura serba e croata dal Medioevo fino alla seconda metà dell'Ottocento con un riguardo agli avvenimenti storici che hanno influenzato lo sviluppo di alcuni loro tratti specifici.

Della letteratura serba saranno trattati i temi: l'eredità medievale, l'Illuminismo e l'era preromantica, il Romanticismo e il passaggio al Realismo.

Nella letteratura croata il focus sarà sul Rinascimento e sul Barocco, sull'Illirismo come espressione particolare della corrente romantica e con un cenno al Realismo.

MODULO B (10 ore): Ivo Andrić romanziere e narratore

saranno presentati i tratti più caratteristici delle opere del Nobel jugoslavo (1961) e l'importanza dell'autore nel contesto dello spazio letterario, culturale e storico jugoslavo ed attuale, dei singoli stati nazionali

MODULO C (14 ore): Il romanzo contemporaneo: temi, luoghi, protagonisti

Attraverso l'analisi di alcuni romanzi contemporanei a partire dagli anni Novanta del 20.secolo, della generazione di autori giovani dei Balcani occidentali, saranno affrontati i temi del disagio, dell'autoisolamento e sradicamento, della non accettazione delle società degli/delle città stati post-jugoslavi, del rifugio nella droga o alcool, dei protagonisti disadattati il cui io è instabile e indefinito.

English

The teaching programme will consist of three modules:

Module A (30 hours) From the Middle Ages to Romanticism

Module A provides a general overview of Serbian and Croatian literature from the Middle Ages to the second half of the nineteenth century, with an emphasis on historical events that influenced the development of some of their specific features.

In Serbian literature, the following themes will be covered: the medieval heritage, the

Enlightenment and the pre-Romantic era, Romanticism and the transition to Realism.

In Croatian literature, the focus will be on the Renaissance and Baroque, Illyrism as a particular expression of the Romantic current, and with a nod to Realism.

MODULE B (10 hours): Ivo Andrić novelist and narrator:

During the course will be present the most characteristic traits of the works of the Yugoslav Nobel Prize (1961) and the universal importance of the author in the context of the Yugoslav cultural space and current, individual nation-states;

MODULE C (14 hours): The contemporary novel: themes, places, protagonists

Through the analysis of some contemporary novels of the generation of young authors from the Western Balkans, the themes of discomfort, self-isolation and uprooting, non-acceptance of the societies of the post-Yugoslavian city states, refuge in drugs or alcohol, of maladjusted protagonists whose ego is unstable and indefinite, will be addressed.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Modulo A:

Informazioni sulle correnti e sugli autori trattati sono reperibili:

- nelle dispense dell'insegnamento e/o nei PP (Moodle)

- nei manuali di storia della letteratura (soltanto per le parti trattate e se necessario, a scelta dello studente, tra i seguenti titoli):

Letture:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e capitoli a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (brani trattati saranno forniti agli studenti e saranno disponibili su Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Modulo B:

E' obbligatoria per tutti gli studenti la lettura di (almeno) due romanzi e due racconti di Ivo Andrić, a scelta dello studente.
Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Modulo C:

Letture (due romanzi a scelta)

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Ulteriori eventuali riferimenti bibliografici e testi saranno comunicati durante l'insegnamenti

English

Information on the currents and the authors treated can be found:

- in the teaching handouts and/or PPs (on the Moodle);

- in the literature history manuals (only for the parts treated and if necessary, at the student's choice).

Module A:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte

introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)

- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007. (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Module B:

Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Module C:

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997; Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Other information will be given during the lessons.

NOTA

Per gli studenti che hanno già frequentato gli insegnamenti di Letteratura serba e croata, il modulo A (Corso istituzionale, storia della letteratura) potrà essere modificato e sarà concordato individualmente.

Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma secondo le esigenze individuali.

L'esame può essere sostenuto in italiano, in serbo, croato o in altre lingue slavo-meridionali e in inglese.

For students who have already attended the Serbian and Croatian Literature courses, module A (Institutional course, history of literature) may be modified.

For Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their needs.

The exam can be taken in Italian, Serbian, Croatian or other southern Slavic languages and in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0834

LETTERATURA SERBA E CROATA (Seconda annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0131
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Letteratura serba e croata (Prima annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letteratura serba e croata rientra nell'ambito della formazione letteraria ed è finalizzato all'acquisizione di conoscenze letterarie e storico-culturali dei periodi trattati, alla comprensione delle specificità delle letterature degli slavi meridionali, delle loro similitudini e delle differenze.

English

The teaching of Serbian and Croatian Literature is part of the literary education and is aimed at acquiring literary and historical-cultural knowledge of the periods treated, understanding the specificity of the literatures of the southern Slavs, their similarities and differences.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrebbe acquisire conoscenze generali che riguardano la letteratura e la cultura serba e croata a partire dal medioevo e fino alla metà dell'Ottocento, l'opus di Ivo Andrić e gli autori contemporanei proposti. Dallo studente si aspetta di poter leggere, analizzare e interpretare in modo appropriato i testi più significativi e individuare gli elementi specifici di autori, di epoche e di correnti trattate.

English

By the end of the course, the student is expected to acquire general knowledge concerning Serbian and Croatian literature and culture from the Middle Ages to the mid-nineteenth century, the opus of Ivo Andric and the proposed contemporary authors. The student is expected to be able to read, analyse and appropriately interpret the most significant texts and to identify the specific elements of the authors, periods and currents dealt with.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power Point, intervento di esperti, conferenze e/o convegni organizzati dal Dipartimento.

English

Frontal lessons, Power Point, expert lessons, conferences and/or congresses organized by the Department.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e verte sui temi e sugli autori trattati durante il corso. Fa parte dell'esame inoltre la discussione di un breve testo in forma di relazione scritta (max 10.000 caratteri) e/o una presentazione PP, su un tema a scelta dallo studente, concordato con la docente.

In sede d'esame gli studenti sono tenuti a presentare la lista delle proprie letture e dei materiali usati per la preparazione.

Le letture dei testi poetici e in prosa (racconti e/o romanzi) presenti nella Bibliografia sono obbligatorie.

English

The examination is oral and focuses on the topics and authors covered during the course. The examination also includes the discussion of a short text in the form of a written report and/or in PP, on a topic chosen by the student and agreed with the teacher.

During the exam, students are required to present a list of their readings and the materials used to prepare them.

The examination can be carried out in presence and/or at a distance.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma dell'insegnamento sarà composto da tre moduli:

MODULO A (30 ore): Dal Medioevo al Romanticismo

Il modulo A prevede un inquadramento generale della letteratura serba e croata dal Medioevo fino alla seconda metà dell'Ottocento con un riguardo agli avvenimenti storici che hanno influenzato lo sviluppo di alcuni loro tratti specifici.

Della letteratura serba saranno trattati i temi: l'eredità medievale, l'Illuminismo e l'era preromantica, il Romanticismo e il passaggio al Realismo.

Nella letteratura croata il focus sarà sul Rinascimento e sul Barocco, sull'Illirismo come espressione particolare della corrente romantica e con un cenno al Realismo.

MODULO B (10 ore): Ivo Andrić romanziere e narratore

saranno presentati i tratti più caratteristici delle opere del Nobel jugoslavo (1961) e l'importanza dell'autore nel contesto dello spazio letterario, culturale e storico jugoslavo ed attuale, dei singoli stati nazionali

MODULO C (14 ore): Il romanzo contemporaneo: temi, luoghi, protagonisti

Attraverso l'analisi di alcuni romanzi contemporanei a partire dagli anni Novanta del 20.secolo, della generazione di autori giovani dei Balcani occidentali, saranno affrontati i temi del disagio, dell'autoisolamento e sradicamento, della non accettazione delle società degli/delle città stati post-jugoslavi, del rifugio nella droga o alcool, dei protagonisti disadattati il cui io è instabile e indefinito.

English

The teaching programme will consist of three modules:

Module A (30 hours) From the Middle Ages to Romanticism

Module A provides a general overview of Serbian and Croatian literature from the Middle Ages to the second half of the nineteenth century, with an emphasis on historical events that influenced the development of some of their specific features.

In Serbian literature, the following themes will be covered: the medieval heritage, the Enlightenment and the pre-Romantic era, Romanticism and the transition to Realism.

In Croatian literature, the focus will be on the Renaissance and Baroque, Illyrism as a particular expression of the Romantic current, and with a nod to Realism.

MODULE B (10 hours): Ivo Andrić novelist and narrator:

During the course will be present the most characteristic traits of the works of the Yugoslav Nobel Prize (1961) and the universal importance of the author in the context of the Yugoslav cultural space and current, individual nation-states;

MODULE C (14 hours): The contemporary novel: themes, places, protagonists

Through the analysis of some contemporary novels of the generation of young authors from the Western Balkans, the themes of discomfort, self-isolation and uprooting, non-acceptance of the societies of the post-Yugoslavian city states, refuge in drugs or alcohol, of protagonists whose ego is unstable and indefinite, will be addressed.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Modulo A:

Informazioni sulle correnti e sugli autori trattati sono reperibili:

- nelle dispense dell'insegnamento e/o nei PP (sul Moodle)

- nei manuali di storia della letteratura (soltanto per le parti trattate e se necessario, a scelta dello studente, tra i seguenti titoli):

Letture:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963

(poesie, testi trattati durante le lezioni – i PDF saranno disponibili su Moodle).

- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (parte introduttiva) (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Introduzione della curatrice M.R. Leto e capitoli a scelta dello studente). (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (brani trattati saranno forniti agli studenti e saranno disponibili su Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (il testo sarà fornito dalla Docente).

Modulo B:

E' obbligatoria per tutti gli studenti la lettura di (almeno) due romanzi e due racconti di Ivo Andrić, a scelta dello studente.
Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Modulo C:

Letture (due romanzi a scelta)

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997 oppure Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Ulteriori eventuali riferimenti bibliografici e testi saranno comunicati durante l'insegnamenti

English

Information on the currents and the authors treated can be found:

- in the teaching handouts and/or PPs (on the Moodle);

- in the literature history manuals (only for the parts treated and if necessary, at the student's choice).

Module A:

- A. Cronia, Le più belle pagine della letteratura serbo-croata, Nuova Accademia, Milano, 1963 (Moodle).
- B. Lomagistro, Jefimija monaca: storia di donna nella Serbia medievale, Trieste, 2002 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG01 8)
- D. Obradović, Vita e avventure, Lecce, 2007 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG 07 15)
- P. Petrović Njegoš, Il serto della montagna (Moodle).
- M. Darsa, Zio Maroje, Milano, 1990 (Bibl. Melchiori, collocazione JUG94 5)

6. St.Mitrov Ljubiša, Kanjoš, il friulano e il doge, a cura di A. Parmeggiani Dri, Udine, 2010 (Moodle).

Module B:

Ivo Andrić, Il ponte sulla Drina, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2016. - Romanzi e racconti, progetto editoriale e saggio introduttivo di Predrag Matvejević, traduzioni, cronologia e note a cura di Dunja Badnjević, Milano : A. Mondadori, 2001. - La signorina, traduzione di Dunja Badnjević e Manuela Orazi, Roma : Livello quattro, 2008. - Racconti di Bosnia, a cura di Dunja Badnjević Orazi, Roma : Biblioteca economica Newton, 1995. - La cronaca di Travnik : il tempo dei consoli, traduzione di Dunja Badnjević, Milano : Mondadori, 2007. - I tempi di Anika, traduzione di Lionello Costantini,Milano : Oscar Mondadori, 2005.

Module C:

A. Arsenijević, Sottocoperta, Mondadori, Milano 1997; Comedit, Milano 2000. (Bibl. Melchiori – collocazione JUG98 7

D. Ugrešić, Il ministero del dolore, Milano, 2007 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 07

N. Veličković, Sahib, Ed.Riuniti, Roma, 2009 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 09 1999

V. Pištalo, Millennio a Belgrado, Roma, 2010 (Biblioteca civica centrale – Torino, collocazione BCT10 D 4140)

N. Gašić, Un tranquillo viale alberato, S. Levante, 2016 (Bibl. Melchiori – collocazione JUG 18 02)

Other information will be given during the lessons.

NOTA

Per gli studenti che hanno già frequentato gli insegnamenti di Letteratura serba e croata, il modulo A (Corso istituzionale, storia della letteratura) potrà essere modificato e sarà concordato individualmente.

Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma secondo le esigenze specifiche.

L'esame può essere sostenuto in italiano, in serbo, croato o in altre lingue slavo-meridionali e in inglese.

For students who have already attended the Serbian and Croatian Literature courses, module A (Institutional course, history of literature) may be modified.

For Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their needs.

The exam can be taken in Italian, Serbian, Croatian or other southern Slavic languages and in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1787

LETTERATURA SPAGNOLA (Annualità unica)

SPANISH LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0261
Docente:	Paola Calef (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39.011.0912578, paola.calef@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche di buon livello, in particolare nell'ambito della letteratura spagnola e della storia della Spagna, per quanto attiene al quadro storico e storico letterario. Buone capacità di comprendere e usare la terminologia dell'analisi critico-letteraria e testuale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA SPAGNOLA (annualità unica) rientra nell'ambito della formazione letteraria biennale e sarà incentrato sull'evoluzione e sull'uso del romance, genere lirico-narrativo di aerea iberica. Tratterà le caratteristiche letterarie e socio-culturali del genere e le prime testimonianze conservate, ne osserverà il radicarsi nella letteratura d'autore e l'uso in ambito narrativo e teatrale tra Rinascimento e Siglo de Oro, così come il perdurare in epoca romantica e l'auge conosciuto nel primo quarto del Novecento, per proporre, infine, una riflessione sulle questioni poste dal genere sul piano della traduzione letteraria. Attraverso la lettura, la traduzione e il commento di una scelta antologica di brani e l'analisi di contributi e approfondimenti critici, l'insegnamento consentirà di potenziare le competenze linguistiche e letterarie di ambito ispanico e di soffermarsi su alcuni esempi di traduzione letteraria.

...

English

This module in Spanish Literature (single exam) is part of a biennial literary tuition programme and is focused on the evolution and use of romance, lyrical-narrative genre of Iberian air. It will deal with the literary and socio-cultural characteristics of the genre and the first preserved testimonies,

it will observe its roots in the author's literature and its use in the narrative and theatrical field between the Renaissance and Siglo de Oro, as well as its persistence in the Romantic era and its popularity in the first quarter of the twentieth century, and finally it will propose a reflection on the questions posed by the genre in terms of literary translation. Through the reading, translation and commentary of an anthological choice of passages and the analysis of critical contributions and insights, the teaching will allow to enhance the linguistic and literary skills of the Hispanic field and to dwell on some examples of literary translation.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente acquisirà la conoscenza del genere letterario conosciuto come romance e approfondirà le proprie conoscenze della lirica spagnola dal Medioevo al Novecento, così come svilupperà la conoscenza, la comprensione e la capacità di applicare le proprie conoscenze linguistiche e letterarie in merito a una selezione di brani del genere in oggetto.

English

Students will acquire knowledge of the literary genre known as romance and will deepen their knowledge of Spanish poetry from the Middle Ages to the twentieth century, as well as develop knowledge, understanding and ability to apply their linguistic and literary knowledge about a selection of pieces of the genre in question.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito attraverso lezioni frontali in lingua spagnola, con il coinvolgimento attivo dello studente e con l'uso di Power point, materiali video e audio.

English

The course will be taught through lectures in Spanish, with the active participation of the student and the use of PowerPoint as well as other audio-visual material.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Colloquio orale in lingua spagnola per verificare la conoscenza dei temi trattati, l'acquisizione delle capacità di comprensione dei testi, della capacità di applicare le conoscenze riguardo al genere romance nella sua plurisecolare evoluzione, nonché l'acquisizione della conoscenza e della

capacità di applicare le nozioni relative al quadro storico della letteratura spagnola, così come lo sviluppo delle abilità comunicative riguardo ai temi letterari in oggetto.

Il voto finale, espresso in trentesimi, risulterà dall'esito dell'esame orale in relazione al tema dell'insegnamento e al panorama storico-letterario del periodo preso in oggetto.

English

An oral exam in Spanish will be conducted to verify students' knowledge of the topics covered together, the acquisition of the ability to understand the texts, the ability to apply knowledge about the Romance genre in its centuries-old evolution, as well as the acquisition of knowledge and ability to apply the notions relating to the historical framework of Spanish literature, as well as the development of communication skills with regard to the literary topics in question.

The final grade (out of 30) will be obtained from the result of this oral exam.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si articolerà nei seguenti punti:

1. Che cos'è un romance.

2. Romancero viejo

3. Romancero nuevo o de autor

4. L'uso del romance nella narrativa e nel teatro spagnolo

5. Il romance nell'età moderna e contemporanea

English

The teaching will be divided into the following points:

1. What is a romance?

2. Romancero viejo

3. Romancero nuevo o de autor

4. The use of romance in Spanish fiction and theatre

5. Romances in the modern and contemporary age

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Materiali d'esame:

- Dispensa pubblicata sulle pagine della docente a fine corso

- Romancero, ed. de Paloma Díaz-Mas, Crítica, Barcelona, 2001

- Federico García Lorca, Poema del Cante Jondo. Romancero gitano, ed. de Allen Josephs y Juan Caballero, Cátedra, Madrid, 2001 (e successive) [lettura e studio del Romancero gitano]

- Lina Rodríguez Cacho, Manual de Historia de la Literatura española, Voll. 1 e 2, Castalia, Barcelona, 2017, limitatamente ai capitoli dedicati alla lirica, ovvero:

Vol. I, Primera parte capp. 1-3 (pp. 13-41); 7 (pp. 117-146); Segunda parte, capp. 1 (pp. 181-194), 3 (pp. 239-260); 5 (pp. 313-316; 348-360); 7 (pp. 397-409; 420-434).

Vol. II pp. 59-72; 241-250; 261-282; 319-412; 433-471]

AGLI STUDENTI FREQUENTANTI VERRANNO DATE ALTRE INDICAZIONI DURANTE IL CORSO.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

NOTA

Italiano

IL CORSO AVRà INIZIO LUNEDì 11 OTTOBRE

Non è consentito registrare le lezioni.

Si invitano le studentesse e gli studenti a utilizzare il loro indirizzo di posta elettronica istituzionale e a iscriversi al corso in modo da essere raggiungibili dalla docente per ogni eventuale comunicazione.

English

It is not allowed to record the lessons.

Students are invited to use their institutional e-mail address and enrol in the course so that they can be reached by the teacher for any communication.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1865

LETTERATURA SPAGNOLA (Annualità unica)

SPANISH LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0090
Docente:	Paola Calef (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39.011.0912578, paola.calef@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Superamento del lettorato III di Spagnolo. Conoscenze umanistiche di base, specie in ambito letterario e storico, relative alla letteratura e alla storia della Spagna di fine Ottocento inizio Novecento.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LETTERATURA SPAGNOLA (annualità unica) rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale e sarà incentrato sulla produzione letteraria del primo Novecento spagnolo. Proporrà una riflessione sul paesaggio e sul territorio come oggetti letterari e si concentrerà su alcune delle opere più significative del periodo, attraverso la lettura, la traduzione e il commento di una scelta antologica di brani, nella prospettiva di potenziare le competenze linguistiche e di fornire una buona conoscenza dei riferimenti letterari e culturali condivisi in ambito iberico, come bagaglio culturale necessario a chi voglia operare nell'ambito turistico.

English

This module in Spanish Literature (single exam) is part of a three-year literary tuition programme and is focused on literature from the first half of the 20th Century. The course main topics are landscape and territory as literary objects. The tuition will focus on some of the more significant works from the time through reading, translation and commentary of a diverse selection of texts. It aims at enhancing students' language skills and provide them with a good knowledge of literary and cultural references shared at a national level, as a vital cultural background for those interested in working in the tourism industry.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente acquisirà la conoscenza del profilo storico-letterario del Novecento spagnolo, così come svilupperà la conoscenza, la comprensione e la capacità di applicare le proprie conoscenze in merito a una selezione di brani del genere in oggetto. Lo studente, inoltre, acquisirà la conoscenza dei poeti Antonio Machado e Federico García Lorca e svilupperà la conoscenza, la comprensione e la capacità di applicare le proprie conoscenze in merito alla lettura di alcuni brani delle loro opere.

English

Throughout the course, the student will acquire knowledge of literature, history and poetry of 20th Century Spain, as well as the develop knowledge, comprehension and ability to apply their own expertise to a selection of texts in this specific genres

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito attraverso lezioni frontali in lingua spagnola, con il coinvolgimento attivo dello studente e con l'uso di Power point, materiali video e audio.

English

The course will be taught through lectures in Spanish, with the active participation of the student and with the use of PowerPoint as well as other audio-visual material.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Colloquio orale in lingua spagnola per verificare la conoscenza dei temi trattati, l'acquisizione delle capacità di comprensione dei testi, della capacità di applicare le conoscenze riguardo al tema del paesaggio nell'opera poetica di Antonio Machado e di Federico García Lorca, nonché l'acquisizione della conoscenza e della capacità di applicare le nozioni relative al quadro storico della letteratura spagnola del Novecento, così come lo sviluppo delle abilità comunicative riguardo ai temi letterari in oggetto.

Il voto finale, espresso in trentesimi, risulterà dall'esito dell'esame orale in relazione al tema dell'insegnamento e al panorama storico-letterario del periodo preso in oggetto e terrà conto del voto del Lettorato III di Lingua spagnola.

English

An oral exam in Spanish will be conducted to verify students' knowledge of the topics covered together with their reading comprehension skills and their ability to apply their own knowledge regarding the theme of landscape in the works Antonio Machado and Federico García Lorca. They will also be examined on their understanding of the historical background of 20th Century Spanish literature and their communication skills in relation to literary themes.

The final grade (out of 30) will be obtained from the result of this oral exam as well as the grade received in the Linguistic Exercise of Spanish III.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si articolerà nei seguenti punti:

- presentazione del quadro storico e storico-letterario della Spagna del primo Novecento
- paesaggio e territorio nella Spagna del primo Novecento
- "Campos de Castilla" di Antonio Machado
- "Romancero gitano" di Federico García Lorca

English

This course consists of four parts:

- Outline of the historical and literary background of early-20th-Century Spain.

- Landscape and territory of Spain in the early 20th Century.

- Antonio Machado, "Campos de Castilla"

- Federico García Lorca, "Romancero gitano"

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Lina Rodríguez Cacho, Manual de Historia de la Literatura española (Vol. 2: Siglos XVIII-XX),

Castalia, Barcelona, 2017 [limitatamente al XX° secolo]

- Antonio Machado, Campos de Castilla, ed. de Geoffrey Ribbans, Cátedra, Madrid, 2009

- Federico García Lorca, Poema del Cante Jondo. Romancero gitano, ed. de Allen Josephs y Juan Caballero, Cátedra, Madrid, 2001 (e successive) [lettura e studio del Romancero gitano]

- Materiale didattico sul sito del docente

Per gli studenti FREQUENTANTI ulteriori indicazioni potranno essere fornite all'inizio del corso.

English

Recommended texts and bibliography:

-Lina Rodríguez Cacho, Manual de Historia de la Literatura española (Vol. 2: Siglos XVIII-XX), Castalia, Barcelona, 2017 [20th Century]

- Antonio Machado, Campos de Castilla, ed. de Geoffrey Ribbans, Cátedra, Madrid, 2009

- Federico García Lorca, Poema del Cante Jondo. Romancero gitano, ed. de Allen Josephs y Juan Caballero, Cátedra, Madrid, 2001 [Romancero gitano]

- Teaching material on the teacher's website

Further information may be given to students attending the course at the beginning of tuition.

NOTA

Italiano

Non è consentito registrare le lezioni.

Si invitano le studentesse e gli studenti a utilizzare il loro indirizzo di posta elettronica istituzionale e a iscriversi al corso in modo da essere raggiungibili da parte della docente per ogni eventuale comunicazione.

English

It is not allowed to record the lessons.

Students are invited to use their institutional e-mail address and enrol in the course so that they can be reached by the teacher for any communication.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ac

LETTERATURA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0140
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

Letteratura Spagnola II

MUTUATO DA

LETTERATURA SPAGNOLA (Prima annualità) (LIN0140)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07be

LETTERATURA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0257
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche, in particolare nell'ambito della letteratura spagnola e della storia della Spagna, con speciale attenzione all'epoca contemporanea (XX-XXI sec.). Capacità di comprendere e usare i concetti e la terminologia fondamentale dell'analisi critico-letteraria e dell'interpretazione testuale.

PROPEDEUTICO A

Letteratura spagnola 2a annualità LIN0259

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

LETTERATURA SPAGNOLA. I temi e gli argomenti trattati, così come le competenze e le abilità che si intendono formare (Conoscenza e capacità di comprensione, Capacità di applicare conoscenza e comprensione, Autonomia di giudizio, Abilità comunicative e Capacità di apprendimento) sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti del percorso formativo; essi sono finalizzati a offrire una preparazione specifica nell'ambito della letteratura spagnola e delle sue molteplici espressioni, anche stilistiche e linguistiche, in età contemporanea e nei diversi generi letterari. In particolare, l'insegnamento intende fornire conoscenze e formare la capacità di comprensione e di analisi della letteratura ispanica, di applicare queste conoscenze e compentenze a casi di studio specifici -come quelli oggetto dell'insegnamento-, di confrontare criticamente opere, correnti e autori dell'epoca contemporanea (XX-XXI sec.) e, infine, di applicare le conoscenze e le metodologie assimilate ad argomenti di studio affini.

English

SPANISH LITERATURE. The themes and topics dealt with, as well as the competences and skills that are intended to be trained (Knowledge and understanding, Applying knowledge and understanding, Making judgements, Communication skills, Learning skills), are an essential part of the

characterising contents of the training course. They are aimed at providing specific training in the field of Spanish literature and its multiple expressions, including stylistic and linguistic ones, in contemporary times and in the different literary genres. In particular, the course aims to provide knowledge and train the ability to understand and analyse Hispanic literature, to apply this knowledge and skills to specific case studies -such as those covered in the course-, to critically compare works, currents and authors of the contemporary era (20th-20th centuries) and, finally, to apply the knowledge and methodologies assimilated to related subjects of study.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare:

a) Conoscenza e capacità di comprensione; b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione; c) Autonomia di giudizio; d) Abilità comunicative; e) Capacità di apprendimento in relazione a:

- periodizzazione e contestualizzazione della produzione letteraria ispanica dei secc. XX-XXI;

- autori e testi di spicco dei periodi indicati;

- approccio critico e studio dell'opera letteraria contemporanea;

- metodologie dell'analisi e dell'interpretazione del testo letterario contemporaneo;

- trattamento delle tematiche sviluppare nei testi oggetto di studio.

English

At the end of the course the student must know:

a) knowledge and understanding, b) applying knowledge and understanding, c) making judgements, d) communication skills, e) learning skills related to:

- periodization and contextualisation of Hispanic literary production in the 20th and 21st centuries;

- outstanding authors and texts of the indicated periods;

- critical approach and study of contemporary literary works;

- methodologies of analysis and interpretation of contemporary literary text;

- treatment of the themes developed in the texts under study.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali della durata di 54 ore complessive (9 CFU) e 6 ore di sintesi finale del programma svolto. Per garantire l'interazione costante con gli studenti e la loro partecipazione attiva, nonostante le limitazioni imposte dalla situazione sanitaria, le lezioni si svolgeranno a distanza in modalità sincrona (videolezioni in diretta su piattaforma WebEx), con l'ausilio di materiali audio-visivi, e prevederanno momenti dedicati a interventi/attività per gli studenti; le lezioni saranno registrate e caricate su Moodle (assieme ad altri materiali didattici di supporto) in modo da essere sempre disponibili.

English

Face-to-face lessons for a total of 54 hours (9 CFU) and 6 hours of a final summary of the programme. In order to ensure constant interaction with students and their active participation, despite the limitations imposed by the health situation, the lessons will be held at a distance in synchronous mode (live video-lessons on WebEx platform), with the aid of audio-visual materials, and will include moments dedicated to interventions/activities for the students; the lessons will be recorded and uploaded on Moodle (together with the other supporting teaching materials) so that they are always available.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'acquisizione delle conoscenze e delle capacità sopra descritte verrà verificata attraverso un colloquio orale con domande, che potranno avvalersi anche di esemplificazioni sui testi studiati. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente dimostrerà capacità di esposizione, ricorrendo alla terminologia specifica; se in modo autonomo - quindi senza dipendere dalla presentazione degli argomenti offerta dai testi- mostrerà di aver acquisito familiarità con autori, opere e teorie critiche; se, tra questi, riconoscerà o stabilirà rapporti e collegamenti di interdipendenza; se saprà considerarli nei rispettivi periodi e ambiti di riferimento.

Prova orale telematica (piattaforma Webex)

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified with an oral exam, consisting in questions and examples referring to the studied texts. The compentences will be considered appropriate (with a note expressed in thirties), if the student will demonostrate capacity of exposition, using an adequate terminology; if in an autonomous way -i.e. without depending from the presentation of the topics offered by texts- he will demonstrate the acquisition of familiarity with authors, works and critical theories; if he will be able to establish correlations and connections among them; if he will be able to analyse these aspects in their chronological and cultural contexts.

Telematic oral test (Webex platform)

PROGRAMMA

Italiano

TEATRO SPAGNOLO CONTEMPORANEO. Studio di una selezione di opere teatrali spagnole contemporanee che sviluppano tematiche sensibili quali memoria storica e postmemoria, esperienza della pandemia. Verranno analizzate piezas di vario genere (teatro, teatro breve, micro-teatro, monologhi) e alcune micro-piezas composte da drammaturghi spagnoli contemporanei in occasione dell'iniziativa #CoronavirusPlays (marzo-maggio 2020); questa attività si inserisce nel progetto COVID19 - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

English

Study of a selection of contemporary Spanish plays, which develop sensitive issues, such as historical memory and post-memory, ecology, pandemic experience. Piezas of various genres (theatre, short theatre, micro-theatre, monologues) and some micro-piezas composed by contemporary Spanish playwrights on the occasion of the #CoronavirusPlays initiative (March-May 2020) will be analysed ; this activity is part of the COVID19 - LiTraPan project. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Opere da studiare integralmente:

- Laila RIPOLL, La frontera (pdf caricato su Moodle);

- Laila RIPOLL, Un hueso de pollo (pdf caricato su Moodle);

- Laila RIPOLL, Los niños perdidos (pdf caricato su Moodle);

- AA.VV., #CoronavirusPlays, 2020 (dispensa a cura della docente caricata su Moodle);

- José SANCHIS SINISTERRA, Terror y miseria en el primer franquismo, Torino, SuiGeneris, 2021.

English

Works to be studied in their entirety:

- Laila RIPOLL, La frontera (pdf caricato su Moodle);

- Laila RIPOLL, Un hueso de pollo (pdf caricato su Moodle);

-- Laila RIPOLL, Los niños perdidos (pdf uploaded on Moodle);

- AA.VV., #CoronavirusPlays (booklet by the professor uploaded on Moodle);

- José SANCHIS SINISTERRA, Terror y miseria en el primer franquismo, To, SuiGeneris, 2021.

NOTA

Italiano

L'insegnamento e l'esame si svolgono in lingua spagnola.

L'insegnamento verrà erogato a distanza, su piattaforma Webex (link per il collegamento: https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

L'insegnamento è aperto agli studenti del partnernariato UNITA - Universitats Montium;

per informazioni burocratiche e relative alla mobilità in entrata degli studenti delle Università partner dell'Alleanza UNITA, scrivere all'indirizzo: unita@unito.it

English

The course and the exam are held in Spanish language.

The lessons will be held at a distance in synchronous mode (live video-lessons on Webex platform: https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

for bureaucratic and incoming mobility information for students from UNITA Alliance partner universities, please write to: unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0863

LETTERATURA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0140
Docente:	Barbara Greco (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, barbara.greco@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche di base; conoscenza della lingua spagnola per la lettura e comprensione dei testi in programma.

PROPEDEUTICO A

Letteratura spagnola II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

I temi e gli argomenti trattati, così come le competenze e le abilità che si intendono formare (Conoscenza e capacità di comprensione; Capacità di applicare conoscenza e comprensione; Autonomia di giudizio; Abilità comunicative e Capacità di apprendimento), sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti del percorso formativo finalizzato a offrire una preparazione specifica nell'ambito della letteratura e della cultura spagnole. In particolare, l'insegnamento si propone di fornire conoscenze approfondite dei fenomeni letterari e delle opere più rappresentative della letteratura spagnola del Novecento, con speciale attenzione per il genere narrativo e le sue forme (romanzo, racconto, micro-racconto), tenendo conto anche della produzione della "España peregrina". L'insegnamento intende formare le competenze necessarie per l'analisi critica dei testi, fornendo gli strumenti utili alla comprensione delle tecniche letterarie e all'interpretazione dei contenuti.

English

The themes and topics dealt with, as well as the competences and skills that are intended to be trained (Knowledge and ability to understand; Ability to apply knowledge and understanding; Autonomy of judgement; Communicative skills and Learning ability), are an essential part of the characterising contents of the training course aimed at offering a specific preparation in the field of

Spanish literature and culture. In particular, the course aims to provide in-depth knowledge of literary phenomena and of the most representative works of 20th century Spanish literature, with special attention to the narrative genre and its forms (novel, short story, micro-story), also taking into account the production of the "España peregrina". The course aims to provide the necessary skills for the critical analysis of texts, providing the tools for understanding literary techniques and interpreting content.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, si saranno acquisite le seguenti competenze:

- conoscenza approfondita del panorama letterario spagnolo del Novecento, con particolare attenzione al rapporto fra il testo letterario e il contesto storico-culturale;

- conoscenza approfondita del romanzo spagnolo dal dopoguerra agli anni '90 e della produzione narrativa dell'esilio repubblicano;

- comprensione delle tecniche umoristiche e di mistificazione letteraria;

- capacità di traduzione, analisi e commento critico di testi narrativi in lingua spagnola;

- capacità di comprensione dei meccanismi di scrittura e del loro rapporto con il genere letterario adottato;

- sviluppo di autonomia di giudizio nell'interpretazione del testo letterario e capacità di rielaborazione delle fonti bibliografiche.

English

The expected learning outcomes are:

- in-depth knowledge of the Spanish literature of the twentieth century, with particular attention to the relationship between the literary text and the historical-cultural context;

- in-depth knowledge of the Spanish novel from the post-war period to the 1990s and the fiction production of the Republican exile;

- understanding of humorous techniques and literary mystification;

- ability to translate, analyse and critically comment narrative texts in Spanish;

- ability to understand the mechanisms of writing and their relationship to the literary genre adopted;

- development of autonomy of judgement in the interpretation of the literary text and ability to re-elaborate bibliographical sources.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano
54 ore di lezione in presenza, con diretta streaming mediante piattaforma Webex (https://unito.webex.com/meet/barbara.greco), senza registrazione. Materiale integrativo sarà caricato sulla piattaforma moodle dell'insegnamento.

English

54 hours of in-class teaching, with live streaming via Webex platform (https://unito.webex.com/meet/barbara.greco), without registration. Supplementary material will be uploaded on the moodle platform of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame si baserà su un colloquio orale volto a verificare le conoscenze della letteratura spagnola del Novecento, di cui si dovranno identificare movimenti e autori principali e confrontarli criticamente. Si dovrà inoltre dimostrare di aver acquisito capacità di contestualizzazione, comprensione, traduzione, commento critico e raffronto dei testi in programma, nonché autonomia di giudizio e di apprendimento e abilità comunicative.

English

The examination will be based on an oral interview aimed at testing knowledge of twentieth-century Spanish literature, identifying the main movements and authors and comparing them critically. The student will have to demonstrate that he/she has acquired the ability to contextualise, understand, translate, critically comment on and compare the texts on the syllabus, as well as autonomy of judgement, learning and communication skills.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Dispense e materiale di supporto a cura della docente.

English

Handouts and support materia.

PROGRAMMA

Italiano

LETTERATURA SPAGNOLA DEL NOVECENTO

Prima parte

Introduzione di correnti, generazioni, autori e opere rappresentativi del Novecento letterario spagnolo, in relazione con il contesto storico.

Studio del testo letterario, dei modi e dei procedimenti della narrazione.

Seconda parte

Il romanzo spagnolo dalla fine della guerra civile ai primi anni '90: contestualizzazione delle opere selezionate e riflessione narratologica.

Terza parte

La produzione apocrifa di Max Aub -biografie romanzate, romanzi, antologie poetiche, racconti e microracconti-: analisi delle pratiche di mistificazione letteraria, artistica e storica e del loro significato.

English

First part

Introduction of currents, generations, authors and works representative of the Spanish literary twentieth century, in relation to the historical context.

Study of the literary text, modes and procedures of narration.

Second part

The Spanish novel from the end of the civil war to the early 1990s: contextualisation of the selected works and narratological reflection.

Third part

The apocryphal production of Max Aub -fictional biographies, novels, poetic anthologies, short stories and micro-narratives-: analysis of the practices of literary, artistic and historical mystification and their meaning.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

APPROFONDIMENTO STORICO-LETTERARIO:

Un manuale a scelta tra:

- Morelli, G. (ed.), La cultura spagnola del Novecento. Storia, letteratura, arti, cinema, Milano, Carocci, 2021: pp. 1-180;

- Rodríguez Cacho, Manual de Historia de la Literatura española (Vol. 2: Siglos XVIII-XX), Madrid, Castalia, 2017: Cuarta parte SIGLO XX [hasta 1975] 1. La "Edad de Plata" (1902-1939) y sus generaciones literarias; 4. El "Grupo poético del 27" y las vanguardias.

- Profeti, M.G. (ed.), L'età contemporanea della letteratura spagnola. Il Novecento, Firenze, La Nuova Italia, 2001: pp. 3-80, 171-284.

APPROFONDIMENTO CRITICO (da studiare integralmente):

1) Greco, Barbara, Max Aub: apocrifi e maschere letterarie, Alessandria, Edizioni dell'orso, 2018.

Gli studenti che acquisteranno la monografia tramite il sito della casa editrice avranno diritto ad uno sconto, previa registrazione, inserendo il codice aubsconto2020:

https://www.ediorso.it/max-aub-apocrifi-e-maschere-letterarie.html

2) Scorpioni Coggiola, Valeria, Tempo di silenzio e tempo di parola, Torino, Il segnalibro, 1995

chi non fosse in grado di reperire questo testo (2), presente nelle biblioteche del Polo, potrà sostituirlo con la seguente monografia, disponibile online al link indicato (previa registrazione gratuita):

2a) Martínez Cachero, José María, Historia de la novela española entre 1936 y 1975, Madrid, Castalia, 1979 (fino a p. 372)

https://openlibrary.org/works/OL1655117W/Historia_de_la_novela_espan%CC%83ola_entre_1936_y_1975

3) Dispense teoriche per lo studio del testo letterario, a cura della docente.

TESTI DI LETTURA:

Un'opera di Max Aub, a scelta fra i seguenti titoli (qualsiasi edizione):

- Jusep Torres Campalans;

- Vida y obra de Luis Álvarez Petreña;

- Antología traducida;

- Imposible Sinaí;

- Crímenes ejemplares.

Un romanzo a scelta fra i seguenti titoli (qualsiasi edizione):

- Cela, Camilo José, La colmena;

- Cela, Camilo José, La familia de Pascual Duarte;

- Delibes, Miguel, Cinco horas con Mario;

- Delibes, Miguel, La sombra del ciprés es alargada;

- Laforet, Carmen, Nada;

- Marsé, Juan, El amante bilingüe;

- Marsé, Juan, Últimas tardes con Teresa;

- Martín Gaite, Carmen, El cuarto de atrás;

- Martín Gaite, Carmen, Entre visillos;

- Martín Santos, Luis, Tiempo de silencio;

- Mendoza, Eduardo, La verdad sobre el caso Savolta;

- Millás, Juan José, El desorden de tu nombre;

- Millás, Juan José, La soledad era esto;

- Sánchez Ferlosio, Rafael, El Jarama;

-Llamazares, Julio, La lluvia amarilla;

-Montero Rosa, Crónica del desamor;

-Sender, Ramón, Réquiem por un campesino español;

-Tusquets, Esther, El mismo mar de todos los veranos.

English

HISTORICAL-LITERARY STUDY:

One textbook to choose from:

- Morelli, G. (ed.), La cultura spagnola del Novecento. Storia, letteratura, arti, cinema, Milano, Carocci, 2021: pp. 1-180;

- Rodríguez Cacho, Manual de Historia de la Literatura española (Vol. 2: Siglos XVIII-XX), Madrid, Castalia, 2017: Cuarta parte SIGLO XX [hasta 1975] 1. La "Edad de Plata" (1902-1939) y sus generaciones literarias; 4. El "Grupo poético del 27" y las vanguardias.

- Profeti, M.G. (ed.), L'età contemporanea della letteratura spagnola. Il Novecento, Firenze, La Nuova Italia, 2001: pp. 3-80, 171-284.

CRITICAL APPROACH (to be studied in full):

1) Greco, Barbara, Max Aub: apocrifi e maschere letterarie, Alessandria, Edizioni dell'orso, 2018.

Students who purchase the monograph through the publisher's website will be entitled to a discount, subject to registration, by entering the code aubsconto2020:

https://www.ediorso.it/max-aub-apocrifi-e-maschere-letterarie.html

2) Scorpioni Coggiola, Valeria, Tempo di silenzio e tempo di parola, Torino, Il segnalibro, 1995.

whoever is not able to find this text (2), present in the Pole's libraries, can replace it with the following monograph, available online at the indicated link (after free registration):

2a) Martínez Cachero, José María, Historia de la novela española entre 1936 y 1975, Madrid, Castalia, 1979.

https://openlibrary.org/works/OL1655117W/Historia_de_la_novela_espan%CC%83ola_entre_1936_y_1975

3) Theoretical handouts for the study of the literary text, by the teacher.

READING TEXTS:

A work by Max Aub, chosen from the following titles (any edition):

- Jusep Torres Campalans;

- Vida y obra de Luis Álvarez Petreña;

- Antología traducida;

- Imposible Sinaí;

- Crímenes ejemplares.

One novel from the following titles (any edition):

- Cela, Camilo José, La colmena;

- Cela, Camilo José, La familia de Pascual Duarte;

- Delibes, Miguel, Cinco horas con Mario;

- Delibes, Miguel, La sombra del ciprés es alargada;

- Laforet, Carmen, Nada;

- Marsé, Juan, El amante bilingüe;

- Marsé, Juan, Últimas tardes con Teresa;

- Martín Gaite, Carmen, El cuarto de atrás;

- Martín Gaite, Carmen, Entre visillos;

- Martín Santos, Luis, Tiempo de silencio;

- Mendoza, Eduardo, La verdad sobre el caso Savolta;

- Millás, Juan José, El desorden de tu nombre;

- Millás, Juan José, La soledad era esto;

- Sánchez Ferlosio, Rafael, El Jarama;

-Llamazares, Julio, La lluvia amarilla;

-Montero Rosa, Crónica del desamor;

-Sender, Ramón, Réquiem por un campesino español;

-Tusquets, Esther, El mismo mar de todos los veranos.

NOTA

Italiano

L'insegnamento è aperto agli studenti del partenariato UNITA - Universitats Montium;

per informazioni burocratiche e relative alla mobilità in entrata degli studenti delle Università partner dell'Alleanza UNITA, scrivere all'indirizzo: unita@unito.it

English

The course is open to students of the UNITA - Universitats Montium partnership;

for bureaucratic and incoming mobility information for students from UNITA Alliance partner universities, please write to: unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17be

LETTERATURA SPAGNOLA (Seconda annualità)

SPANISH LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0259
Docente:	Barbara Greco (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, barbara.greco@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza di base della storia della letteratura spagnola; buona conoscenza della lingua spagnola.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

I temi e gli argomenti trattati, così come le competenze e le abilità che si intendono formare, sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti del percorso formativo finalizzato a offrire una preparazione specifica nell'ambito della letteratura e della cultura spagnole. In particolare, l'insegnamento intende trasmettere una conoscenza specialistica del quadro storico-letterario della Spagna contemporanea e fornire le competenze metodologiche necessarie per l'analisi critica del testo narrativo e la capacità di applicare queste competenze a casi di studio specifici, esemplificativi della produzione narrativa spagnola contemporanea, e affini.

English

The themesand topics covered, as well as the skills and abilities that are intended to be formed, are an essential part of the content characterizing the training course aimed at offering specific preparation in the field of Spanish literature and culture. In particular, the course aims to provide a specialist knowledge of the historical-literary framework of contemporary Spain and provide the methodological skills necessary for the critical analysis of literary texts and the ability to apply these skills to specific case studies, exemplifying contemporary Spanish narrative production, and related topics.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, si saranno acquisite le seguenti competenze:

- conoscenza approfondita della narrativa spagnola contemporanea, in relazione al suo contesto storico;

- conoscenza approfondita del sistema letterario di riferimento;

- capacità di comprensione, analisi critica e lettura interpretativa di testi narrativi in lingua spagnola;

- conoscenza dei principi e meccanismi narratologici;

- autonomia di giudizio nella contestualizzazione e interpretazione del testo letterario;

- capacità di lettura e comprensione di saggi scientifici;

- capacità di rielaborazione delle fonti bibliografiche;

- capacità di applicare le metodologie apprese ad altri casi di studio.

English

At the end of the course the student will have acquired the following skills:

- in-depth knowledge of twentieth-century Spanish fiction, in relation to its historical context;

- in-depth knowledge of the literary system of reference;

- capacity for comprehension, critical analysis and interpretative reading of narrative texts in Spanish;

- knowledge of narratological principles and mechanisms;

- autonomy of judgement in the contextualisation and interpretation of literary texts;

- ability to read and understand scientific essays;

- ability to rework bibliographical sources;

- ability to apply the methodologies learned to other case studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano
54 ore di lezione in presenza, con diretta streaming mediante piattaforma Webex

(https://unito.webex.com/meet/barbara.greco), senza registrazione. Materiale integrativo sarà caricato sulla piattaforma moodle dell'insegnamento.

English

54 hours of in-class teaching, with live streaming via Webex platform (https://unito.webex.com/meet/barbara.greco), without registration. Supplementary material will be uploaded on the moodle platform of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale.

L'esame si baserà su un colloquio orale in spagnolo volto a verificare le conoscenze del quadro storico-letterario spagnolo contemporaneo.

Si dovrà inoltre dimostrare di aver acquisito le competenze metodologiche necessarie per la lettura e interpretazione del testo narrativo, di possedere autonomia di giudizio e apprendimento e di saper argomentare ed esprimere i contenuti in programma mediante un registro linguistico appropriato.

English

The exam will be based on an oral interview in Spanish aimed at verifying the knowledge of the contemporary Spanish short fiction, in relation to the historical, political and cultural context.

Students must also demonstrate to have acquired the methodological skills necessary for reading and interpreting the narrative text, have autonomy of judgment and learning and know how to argue and express the contents of the program through an appropriate language register.

PROGRAMMA

Italiano

LA NARRATIVA BREVE SPAGNOLA, TRA ESILIO, TRANSIZIONE E CONTEMPORANEITÀ

L'insegnamento si baserà sullo studio della narrativa breve spagnola contemporanea (racconto e micro-racconto), considerando la produzione narrativa delle "due Spagne", che include l'opera degli autori dell'esilio repubblicano.

Dopo una prima parte di natura teorica, tesa a fornire gli strumenti per l'analisi delle forme del racconto e del micro-racconto, si analizzeranno le opere di autori esuli, quali Aub, Ayala, Chacel e Sender, tenendo conto sia degli aspetti formali sia delle riflessioni politiche e culturali che promuovono.

In seguito, si leggeranno e commenteranno criticamente alcuni racconti pubblicati in Spagna dopo

la Transizione da autori quali Mateo Díez, Luis Goytisolo, Merino e Marías e alcuni micro-racconti di più recente pubblicazione, in cui si rintracciano linguaggi, stili e temi diversi.

Nell'ultima parte del corso, si prenderà in esame il recentisissimo corpus narrativo "Relatos del confinamiento", che raccoglie racconti di scrittori spagnoli composti durante il periodo di confinamento per l'emergenza sanitaria Covid-19 (marzo-aprile 2020), come occasione di riflessione sui processi di rielaborazione letteraria dell'esperienza pandemica. Questa attività si inserisce nell'ambito del progetto COVID19 - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

Mediante questa prospettiva, si intende offrire una visione di insieme dell'evoluzione della narrativa breve spagnola contemporanea e delle sue peculiarità, formali e semantiche.

English

SPANISH SHORT FICTION, BETWEEN EXILE, TRANSITION AND CONTEMPORANEITY

The course will be based on the study of twentieth century Spanish storytelling, considering the narrative production of the "two Spains", which includes the work of the authors of the Spanish Republican exile.

After a first part of a theoretical nature, aimed at providing the tools for the analysis of the forms of the story and the short-story, we will study the stories composed by exiled authors, such as Aub, Ayala, Chacel and Sender, taking into account both the formal aspects and the political and cultural reflections they promote.

Afterwards, we will read and critically comment on some stories published in Spain after the Transition by authors such as Mateo Díez, Luis Goytisolo, Merino and Marías and some more recently published micro-stories in which different languages, styles and themes are found.

In the last part of the course, we will examine the very recent narrative corpus "Relatos del confinamiento", which collects stories written during the period of confinement imposed by the health emergency Covid-19 (March-April 2020), as an opportunity for reflection on the processes of literary reworking of issues and themes related to the pandemic. This activity is part of the project "COVID19 - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management".

Through this perspective, it is intended to offer an overview of the evolution of thecontemporary Spanish short fiction and its peculiarities, formal and semantic.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

NOTA

Italiano

L'insegnamento è aperto agli studenti del partenariato UNITA - Universitats Montium;

per informazioni burocratiche e relative alla mobilità in entrata degli studenti delle Università partner dell'Alleanza UNITA, scrivere all'indirizzo: unita@unito.it

English

The course is open to students of the UNITA - Universitats Montium partnership;

for bureaucratic and incoming mobility information for students from UNITA Alliance partner universities, please write to: unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0864

LETTERATURA SPAGNOLA (Seconda annualità)

SPANISH LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0146
Docente:	Laura Pache Carballo (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, laura.pachecarballo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche di base, in particolare nell'ambito della letteratura spagnola e della storia della Spagna, con speciale attenzione ai secc. XVI-XVII. Capacità di comprendere e usare la terminologia fondamentale dell'analisi critico-letteraria e testuale. Gli studenti del Corso di Laurea in LINGUE E LETTERATURE MODERNE L-11, inoltre, saranno ammessi all'esame orale della seconda annualità di Letteratura spagnola solo DOPO il superamento del LETTORATO DI SPAGNOLO III.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

LETTERATURA SPAGNOLA. I temi e gli argomenti trattati, così come le competenze e le abilità che si intendono formare (Conoscenza e capacità di comprensione, Capacità di applicare conoscenza e comprensione, Autonomia di giudizio, Abilità comunicative e Capacità di apprendimento), sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti del percorso formativo; essi sono finalizzati a offrire una preparazione specifica nell'ambito della letteratura spagnola e delle sue molteplici espressioni, anche stilistiche e linguistiche, nel corso del tempo e nei diversi generi letterari. In particolare, l'insegnamento intende fornire conoscenze e formare la capacità di comprensione e di analisi della letteratura ispanica, di applicare queste conoscenze e compentenze a casi di studio specifici -come quelli oggetto dell'insegnamento-, di confrontare criticamente opere, correnti e autori dell'epoca aurea (Siglos de Oro) e, infine, di applicare le conoscenze e le metodologie assimilate ad argomenti di studio affini.

English

SPANISH LITERATURE. The themes and topics studied and the competences and skills stimulated during the course (Knowledge and comprehension, Ability to apply knowledge and comprehension, Autonomy of judgment, Communication skills and Learning ability) are an essential part of the specific and characteristic contents which are necessary to accomplish this kind of education and to offer peculiar compentences in the field of the spanish literature and culture and of their multiple expressions, also the retohoric and linguistic ones. Particularly, the course will stimulate capability and skills to comprehend and analyse the evolution of the hispanic literature and to use such capability and skills to analyse cases of study -such as the ones focused during the course- and to compare critically works and authors of the Siglos de Oro, and finally to use such competences and methodologies to similar contents and topics.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente dovrà conoscere:

- problemi e metodi dell'analisi del testo letterario spagnolo dei secc. XVI-XVII;

- periodizzazione e contestualizzazione della produzione letteraria ispanica dei secc. XVI-XVII;

- approccio critico e studio dell'opera letteraria dei secc. XVI-XVII;

- motodologie dell'analisi del testo letterario dei secc. XVI-XVII;

- evoluzione critica e testuale delle opere studiate.

- autori e testi di spicco del periodo indicato.

English

At the end of the course the student must know:

- problems and methods concerning the analisys of spanish literary texts of the 16th-17th c.;

- chronology and contextualization of hispanic literary production of the 16th-17th c.;

- critical approach to textual analisys applied to the works of the 16th-17th c.;

- critical and textual evolution of the works studied during the course;

- main authors and works of the specified period.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali della durata di 54 ore complessive (9 CFU), oltre a 6 ore di sintesi finale del programma svolto; le lezioni frontali si tengono su Webex, con l'ausilio di materiali audio-visivi.

English

Taught classes and lectures for total 54 hours (9 cfu), and 6 hours of final synthesis of the developed program; taught classes and lectures are given via Webex, using audio-visual materials too.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'acquisizione delle conoscenze e delle capacità sopra descritte verrà verificata attraverso un colloquio orale con domande, che potranno avvalersi anche di esemplificazioni sui testi studiati. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente dimostrerà capacità di esposizione, ricorrendo alla terminologia necessaria; se in modo autonomo - quindi, senza dipendere necessariamente dalla presentazione degli argomenti offerta dai testi- mostrerà di aver acquisito familiarità con autori, opere e teorie critiche; se, tra questi, riconoscerà o stabilirà rapporti e collegamenti di interdipendenza; se saprà considerarli nei rispettivi periodi e ambiti di riferimento.

Prova orale telematica (piattaforma Webex)

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified with an oral exam, consisting in questions and examples referring to the studied texts. The compentences will be considered appropriate (with a note expressed in thirties), if the student will demonostrate the ability of exposition, using the necessary terminology; if in an autonomous way -i.e. without depending necessarily from the presentation of the topics offered by texts- he will demonstrate the acquisition of familiarity with authors, works and critical theories; if he will be able to establish correlations and connections among them; if he will be able to analyse these aspects in their chronological and cultural contexts.

Telematic oral exam (Webex platform).

PROGRAMMA

Italiano

Studio delle correnti letterarie, degli autori e delle opere più rilevanti del panorama spagnolo dei secc. XVI-XVII. L'inquadramento critico sarà accompagnato dall'analisi di una selezione di testi del periodo oggetto di studio, al fine di favorire l'acquisizione di capacità interpretative e la comprensione dei temi, delle caratteristiche retorico-stilistiche e linguistiche di questa parte della produzione letteraria ispanica. In parallelo, verrà sviluppata l'analisi del Don Quijote de la Mancha di Miguel de Cervantes.

English

Study of the literary currents, of the authors and of the most relevant works of the Spanish panorama of the 16th-17th centuries. The critical framework will be accompanied by the analysis of a selection of texts from the period under study, in order to promote the acquisition of interpretative skills and understanding of the themes, rhetorical-stylistic and linguistic characteristics of this part of Hispanic literary production. In parallel, the analysis of Miguel de Cervantes' Don Quijote de la Mancha will be developed.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

LIBRI:

- Carlos ALVAR, José Carlos MAINER, Rosa NAVARRO, Breve historia de la literatura española, Madrid, Alianza Editorial, edición actualizada, 2014 (solo alcune parti, indicate nel file "Materiales", punto 1, caricato nei materiali didattici);

- Miguel de CERVANTES y SAAVEDRA, El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, qualunque edizione (disponibile anche online al link <https://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/>) (i capp. indicati nel file "Materiales", punto 5, caricato nei materiali didattici);

ALTRI MATERIALI:

- dispensa di testi letterari dei secc. XVI-XVII, a cura della docente (scaricabile dai "materiali didattici");

inoltre, per dimostrare l'acquisizione delle competenze e delle abilità che l'insegnamento intende formare e la capacità di applicarle, gli studenti dovranno essere in grado di realizzare autonomanente ed esporre in sede d'esame l'analisi di un testo letterario;

infine, gli studenti dovranno studiare 2 opere a scelta tra:

Juan Boscán, Liriche scelte (disponibile presso la Biblioteca di Scienze Letterarie e filologiche)

Garcilaso, Églogas (Biblioteca Melchiori)

Garcilaso de la Vega, Sonetti (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

San Juan de la Cruz, Cántico espiritual (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

San Juan de la Cruz, Llama de amor viva (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Fray Luis de León, Poesía completa, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Santa Teresa de Jesús, Libro de la vida (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Fracisco Delicado La Lozana andaluza (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Lazarillo de Tormes (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Lope de Rueda, Pasos (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, Novelas ejemplares (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, Entremeses (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, La Numancia (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, Los trabajos de Persiles y Sigismunda (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Poesía selecta, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Poesía lírica (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Antología lírica (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Antología poética, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Favola di Polifemo e Galatea (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Letrillas (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Soledades (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Sonetos completos (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, Antología poética (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, Obra poética, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, El Buscón (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, La vida del Buscón (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, Los sueños (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Mateo Alemán, Guzmán de Alfarache (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, El caballero de Olmedo (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Fuente Ovejuna (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, La dama boba (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Peribáñez y el comendador de Ocaña (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Tirso de Molina (fray Gabriel Téllez), El burlador de Sevilla (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Tirso de Molina (fray Gabriel Téllez), Don Gil de las calzas verdes (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, La vida es sueño (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, La dama duende (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, El gran teatro del mundo (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, El médico de su honra (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

English

BOOKS:

Carlos ALVAR, José Carlos MAINER, Rosa NAVARRO, Breve historia de la literature española, Madrid, Alianza Editorial, edición actualizada, 2014 (only some parts, which will be indicated during the course, file "Materiales", 1);

- Miguel de CERVANTES y SAAVEDRA, El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, any edition (available also online <https://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/>); file "Materiales", 5.

OTHER TEXT-BOOKS

- selection of literary texts of the 16th-17th centuries, collected by the teacher (downloadable from the "teaching materials");

in addition, in order to demonstrate the acquisition of the skills and abilities that the course intends to train and the ability to apply them, students should be able to present autonomously during the examination the analysis of a short literary text.

In addition, students should study and illustrate 2 texts of their choice from the following:

Juan Boscán, Liriche scelte (disponibile presso la Biblioteca di Scienze Letterarie e filologiche)

Garcilaso, Églogas (Biblioteca Melchiori)

Garcilaso de la Vega, Sonetti (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

San Juan de la Cruz, Cántico espiritual (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

San Juan de la Cruz, Llama de amor viva (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Fray Luis de León, Poesía completa, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Santa Teresa de Jesús, Libro de la vida (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Bartolomé de Las Casas, Brevísima relación de la destruición de las Indias (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Fracisco Delicado La Lozana andaluza (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Lazarillo de Tormes (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Lope de Rueda, Pasos (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, Novelas ejemplares (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, Entremeses (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, La Numancia (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Miguel de Cervantes y Saavedra, Los trabajos de Persiles y Sigismunda (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Fernando de Herrera, Poesías, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Fernando de Herrera, Obra poética, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Poesía selecta, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Poesía lírica (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Antología lírica (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Antología poética, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Favola di Polifemo e Galatea (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Letrillas (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Soledades (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Luis de Góngora y Argote, Sonetos completos (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, Antología poética (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, Obra poética, una raccolta poetica a scelta (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, El Buscón (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, La vida del Buscón (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Francisco de Quevedo, Los sueños (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Mateo Alemán, Guzmán de Alfarache (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, El caballero de Olmedo (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Fuente Ovejuna (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, La dama boba (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Félix Lope de Vega Carpio, Peribáñez y el comendador de Ocaña (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Tirso de Molina (fray Gabriel Téllez), El burlador de Sevilla (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Tirso de Molina (fray Gabriel Téllez), Don Gil de las calzas verdes (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, La vida es sueño (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, La dama duende (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, El gran teatro del mundo (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

Pedro Calderón de la Barca, El médico de su honra (Biblioteca Sc. Letterarie e filologiche)

NOTA

Italiano

L'insegnamento e l'esame si svolgono in lingua spagnola.

English

The course and the exam are held in Spanish language.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0798

LETTERATURA TEDESCA (Annualità unica)

GERMAN LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0267
Docente:	Daniela Nelva (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702194, daniela.nelva@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

In particolare, l'insegnamento di Letteratura tedesca, annualità unica si propone di approfondire gli strumenti teorico-critici necessari alla contestualizzazione e all'analisi di un'opera afferente all'ambito storico-culturale di lingua tedesca. Verranno altresì affinate le competenze traduttive in ambito letterario attraverso la riflessione metodologica e la comparazione delle traduzioni italiane dei testi.

English

Through deep reflections on literay works, authors and topics of different cultural traditions and with the support of multimedia equipments, our second-degree literary education aims at improving a solid knowledge both in the historical-ideological context of reference and in specific tools for critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

In particular, the teaching of German Literature, single exam aims at deepening the theoretical and critical tools necessary for the contextualization and analysis of a work relating to the German historical and cultural context. Translation skills in the literary field will also be improved through methodological reflections and comparison of Italian translations of texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Affinamento delle competenze necessarie all'analisi critica di un testo letterario, alla sua contestualizzazione storico-culturale e alla sua ricezione nelle diverse epoche.
Approfondimento delle competenze linguistiche e traduttive (italiano e tedesco)
Affinamento della capacità di applicare le conoscenze sviluppate, al fine di renderle effettive competenze.
Affinamento dell'autonomia di giudizio.

English

Improvement of necessary skills for critical analysis of a literary text, its historical-cultural contextualization and its reception in different time.
Development of linguistic and translation skills (Italian and German).
Improvement of the ability to apply the acquired knowledge, in order to develop it in effective skills.
Improvement of critical thinking.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento, in parte in lingua italiana in parte in tedesco, sarà erogato in diretta streaming e la lezione, videoregistrata, sarà pubblicata sulla piattaforma "Moodle", così come tutti i materiali di approfondimento in forma di presentazioni powerpoint e bibliografia critica. Saranno previsti appositi momenti di discussione e dibattito. L'insegnamento prevede, inoltre, la partecipazione attiva dei frequentanti attraverso presentazioni individuali e di gruppo.

English

The course, both in Italian and German, will be delivered in live streaming and the lessons, videotaped, will be published on the "Moodle" platform, as well as all the other materials like PowerPoint presentations and critical bibliography. Special moments of discussion and debate will be provided. The course also includes the active participation of attending students both through individual and group activities.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale. Gli studenti dovranno dimostrare di saper contestualizzare, commentare e tradurre passi dell'opera di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften.

Nello specifico, l'esame, in parte in italiano in parte in tedesco, si compone di tre domande:

la prima concerne un argomento a scelta tra quelli trattati a lezione;
la seconda è inerente l'analisi di un aspetto del romanzo di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften;

la terza riguarda la traduzione in italiano di un passo tratto dell'opera di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften.

English

There will be an oral exam both in Italian and German language. Students are required to be able to contextualize, comment and translate a passage of Robert Musil's Der Mann ohne Eigenschaften

Specifically, the exam, both in German and Italian language, consists of three questions:

the first question concerns a topic chosen by the students from those covered in class;
the second one focuses on the analysis of an aspect of the novel Der Mann ohne Eigenschaften;
the third one concerns the Italian translation of a passage from the novel Der Mann ohne Eigenschaften.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Per affinare le proprie conoscenze e competenze, gli studenti possono frequentare il ciclo di conferenze "Ringvorlesungen" organizzate dalla sezione di Germanistica.

English

In order to deep their knowledge and skills, students can attend the series of conferences "Ringvorlesungen" organized by the section of German studies.

PROGRAMMA

Italiano

Der Mann ohne Eigenschaften di Robert Musil. Problematiche filologiche, interpretative, traduttive

L'insegnamento verte sull'analisi del romanzo di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften [L'uomo senza qualità, 1930-1933]. Alla presentazione della poliedrica figura di Robert Musil, "scienziato" e "scrittore" al contempo, seguirà la lettura critica dell'opera, accompagnata dalla focalizzazione delle problematiche interpretative, filologiche e traduttive che caratterizzano il testo anche in quanto romanzo incompiuto. Ci si concentrerà, inoltre, sulla contestualizzazione dell'opera all'interno del panorama filosofico-culturale del mondo di lingua tedesca del primo Novecento.

Il programma per gli studenti non frequentanti coincide con quello per gli studenti frequentanti.

English

Der Mann ohne Eigenschaften by Robert Musil. Philological, interpretative, translation issues

The teaching deals with the analysis of Robert Musil's novel Der Mann ohne Eigenschaften [The

Man without qualities, 1930-1933]. After an introduction about Robert Musil as "scientist" and "writer", we will concentrate on the critical reading of the novel, accompanied by a focus on the interpretative, philological and translation issues that characterize the text as unfinished novel. We will pay attention to the contextualization of the work within the philosophical-cultural panorama of the early twentieth century German-speaking world.

The program for non-attending students coincides with the one for attending students.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia di riferimento

- Robert Musil, Der Mann ohne Eigenschaften, hrsg. von Adolf Frisé, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg, 200613
- Robert Musil, L'uomo senza qualità, nuova edizione italiana a cura di Adolf Frisé, introd. Di Bianca Cetti Marinoni, trad. it. di Anita Rho, Gabriella Benedetti, Laura Castoldi, Einaudi, Torino 1996
- Karl Corino, Robert Musil. Eine Biographie, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2003
- Enrico De Angelis, Robert Musil. Biografia e profilo critico, Einaudi, Torino 1982
- Enrico De Angelis Der Nachlaßband von Robert Musils "Der Mann ohne Eigenschaften", «Jacques e i suoi quaderni», Pisa 2004
- Claudia Monti, Musil. La metafora della scienza, SugarCo, Milano 1979
- Daniela Nelva, Percorsi critici nei saggi di Robert Musil, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2011
- Massimo Salgaro, (hrsg.) Robert Musil in der Klagenfurter Ausgabe. Bedingungen und Moglichkeiten einer digitalen Edition, Fink, München 2014
- Aldo Venturelli, Musil. Frammenti di un'altra vita, Messaggero, Padova 1998

English

Course Bibliography

- Robert Musil, Der Mann ohne Eigenschaften, hrsg. von Adolf Frisé, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg, 200613
- Robert Musil, L'uomo senza qualità, nuova edizione italiana a cura di Adolf Frisé, introd. Di Bianca Cetti Marinoni, trad. it. di Anita Rho, Gabriella Benedetti, Laura Castoldi, Einaudi, Torino 1996
- Karl Corino, Robert Musil. Eine Biographie, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2003
- Enrico De Angelis, Robert Musil. Biografia e profilo critico, Einaudi, Torino 1982
- Enrico De Angelis Der Nachlaßband von Robert Musils "Der Mann ohne Eigenschaften", «Jacques e i suoi quaderni», Pisa 2004
- Claudia Monti, Musil. La metafora della scienza, SugarCo, Milano 1979
- Daniela Nelva, Percorsi critici nei saggi di Robert Musil, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2011
- Massimo Salgaro, (hrsg.) Robert Musil in der Klagenfurter Ausgabe. Bedingungen und Moglichkeiten einer digitalen Edition, Fink, München 2014
- Aldo Venturelli, Musil. Frammenti di un'altra vita, Messaggero, Padova 1998

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0837

LETTERATURA TEDESCA (Annualità unica)

GERMAN LITERATURE (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0091
Docente:	Emanuela Ferragamo (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, emanuela.ferragamo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Lettorato di Tedesco III

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

In particolare l'insegnamento di Letteratura Tedesca annualità unica, si propone di fornire le conoscenze storico-letterarie e gli strumenti critici e teorici necessari all'interpretazione di un testo afferente all'ambito culturale di lingua tedesca. L'insegnamento contribuisce inoltre allo sviluppo delle competenze linguistiche e traduttive.

English

Through the study of the selected works, the authors and the main topics of the different cultural traditions, and through the help of multi-media support, our first-degree literary formation aims to develop the basic knowledge of the subject in the context of the historical/cultural frame in question and of the basic tools for critical/literary analysis and comment of the texts.

More specifically, this German Literature course aims to provide students with both basic historical and literary knowledge and the critical tools required to analyse a text from the German cultural area.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

- Acquisizione delle competenze storico-critiche necessarie all'analisi di un testo letterario.
- Affinamento delle competenze linguistiche (italiano e tedesco).
- Miglioramento della capacità traduttiva

English

- Acquiring historical and critical skills needed to analyse a literary text.
- Enhancing linguistic competence (both in Italian and in German)
- Improving translation skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Frontale tradizionale con lettura e commento di testi, implementato on Power point per le parti storico-letterarie. A seconda delle indicazioni del Dipartimento, le lezioni potranno essere trasmesse anche in diretta streaming e la lezione, videoregistrata, pubblicata sulla piattaforma "Moodle". Saranno previsti appositi momenti di discussione e dibattito.

English

Classes will be held in Italian Power Point presentations of the covered topics will help practice conciseness and systematic organization of the historic-literary material. Depending on the decisions of the Department the course will be also delivered in live streaming and the lessons, videotaped, will be published on the "Moodle" platform. Special moments of discussion and debate will be provided.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e si compone di una parte istituzionale e di una parte monografica. Per la parte istituzionale gli studenti dovranno dimostrare di conoscere i momenti più importanti della letteratura tedesca del Settecento e della prima metà dell'Ottocento e di saper analizzare tre opere, a scelta tra quelle segnalate nell'elenco. Per quanto riguarda la parte monografica, gli studenti dovranno essere in grado di contestualizzare e commentare i tre testi oggetto d'analisi

There will be an oral exam. When interviewed on the general study part, students will have to show

their knowledge of the most important aspects of German Literature in the 18th Century and their ability to analyse three works of their choice among those offered. The part of the exam focusing on the themed research will instead have the students show their ability to put into context and comment given texts, providing a literary and historical frame.

The exam consists of three questions:

The first question will cover the historical and literary context
The second question will focus on the analysed texts
The third question will centre on the three chosen literary works.

.

L'esame si compone di tre domande: la prima di carattere storico-letterario, la seconda relativa ai testi oggetto d'analisi e la terza inerente le tre letture a scelta.

English

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Frequenza, non obbligatoria, del ciclo "Ringvorlesungen" organizzato dalla sezione di Germanistica.

English

Optional attendence of the "Ringvorlesungen" organized by the section of German studies.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si suddivide in due parti.

1) Parte monografica per frequentanti

Sul crinale del mondo. Pensare la montagna nel Novecento.

Il corso si propone di indagare la rappresentazione del paesaggio montano nella letteratura tedescofona attraverso due testi del Novecento: il romanzo "Peter Camenzind" di H. Hesse (1904) e il frammento narrativo "L'uomo nell'Olocene" di M. Frisch (1979). Il commento e la lettura critica di questi testi è preceduto dalla loro contestualizzazione storico-letteraria, nonché dall'analisi – condotta attraverso testi forniti dall'insegnante a lezione – del mutare storico dell'immaginazione della montagna dal Settecento fino all'età contemporanea. Un testo di riferimento sarà qui il poema di Albrecht von Haller, "Le Alpi".

Programma per non frequentanti

I frequentanti leggeranno oltre al romanzo "Peter Camenzind" di Hermann Hesse e "L'Uomo nell'Olocene" di Max Frisch e, dello stesso autore, il racconto "Il silenzio" o, a scelta, il romanzo "La montagna incantata" di Thomas Mann. Avranno inoltre cura di leggere i saggi "Le montagne della mente" di Robert MacFarlane e "Paesaggi sublimi" di Remo Bodei, nonché di prepararsi sulla vita e sull'opera degli autori nel contesto della letteratura svizzero-tedesca.

2) Parte istituzionale

Essa si compone di una domanda sulla storia della letteratura tedescofona dell'Ottocento e del Novecento, da preparare con l'ausilio delle antologie indicate in bibliografia. Verrà inoltre richiesta la lettura e la contestualizzazione storico-letteraria di tre delle seguenti opere:

- B. Brecht, L'opera da tre soldi
- C. Wolf, Il cielo diviso; Cassandra; Che cosa resta
- E.T.A. Hoffmann, Il vaso d'oro; Il gatto Murr
- F. Dürrenmatt, La visita della vecchia signora; La promessa
- F. Grillparzer, Il povero suonatore
- F. Schiller, Intrigo e amore, La pulzella d'Orleans, Maria Stuarda
- G. Büchner, Woyzeck; Lenz; La morte di Danton
- G.E. Lessing, Nathan il saggio, Emilia Galotti
- H. von Hofmannsthal, La torre
- H. von Kleist, Pentesilea; Michael Kohlhaas; La brocca rotta; Il principe di Homburg
- I. Bachmann, Malina
- M. Haushofer, La parete
- Thomas Mann, La morte a Venezia
- W. Goethe, I dolori del giovane Werther; Le affinità elettive; Tasso

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Antologie da consultare per la preparazione della parte istituzionale (una tra queste):

Zmegac, Breve storia della letteratura tedesca, Einaudi 1995

Reininger, Storia della letteratura tedesca tra l'Illuminismo e il postmoderno, Hoepli 2004

Mittner, Storia della letteratura tedesca, Einaudi 1964.

Testi da consultare per la preparazione della parte monografica:

Materiale fornito a lezione.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ad

LETTERATURA TEDESCA (Prima annualità)

GERMAN LITERATURE (First year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0262
Docente:	Daniela Nelva (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702194, daniela.nelva@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Laurea triennale

PROPEDEUTICO A

Letteratura tedesca 2° annualita

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

In particolare, l'insegnamento di Letteratura tedesca, prima annualità si propone di approfondire gli strumenti teorico-critici necessari alla contestualizzazione e all'analisi di un'opera afferente all'ambito storico-culturale di lingua tedesca. Verranno altresì affinate le competenze traduttive in ambito letterario attraverso la riflessione metodologica e la comparazione delle traduzioni italiane dei testi.

English

Through deep reflections on literay works, authors and topics of different cultural traditions and with the support of multimedia equipments, the second-degree literary education aims at improving a solid knowledge both in the historical-ideological context of reference and in specific tools for critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

In particular, the teaching of German Literature, first annuity aims to deepen the theoretical-critical tools necessary for the contextualization and analysis of a work relating to the German historical and cultural context. Translation skills in the literary field will also be improved through methodological reflections and comparison of Italian translations of texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Affinamento delle competenze necessarie all'analisi critica di un testo letterario, alla sua contestualizzazione storico-culturale e alla sua ricezione nelle diverse epoche.
Approfondimento delle competenze linguistiche e traduttive (italiano e tedesco).
Affinamento della capacità di applicare le conoscenze sviluppate, al fine di renderle effettive competenze.
Affinamento dell'autonomia di giudizio.

English

Improvement of skills necessary for critical analysis of a literary text, its historical-cultural contextualization and its reception in different time.
Development of linguistic and translation skills (Italian and German).
Improvement of the ability to apply the developed knowledge, in order to develop it in effective skills.
Improvement of critical thinking.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento, in parte in lingua italiana in parte in tedesco, sarà erogato in diretta streaming e la lezione, videoregistrata, sarà pubblicata sulla piattaforma "Moodle", così come tutti i materiali di approfondimento in forma di presentazioni powerpoint e bibliografia critica. Saranno previsti appositi momenti di discussione e dibattito. L'insegnamento prevede, inoltre, la partecipazione attiva dei frequentanti attraverso presentazioni individuali e di gruppo.

English

The course, both in Italian and German, will be delivered in live streaming and the lesson, videotaped, will be published on the "Moodle" platform, as well as all the other materials like PowerPoint presentations and critical bibliography. Special moments of discussion and debate will be provided. The course also includes the active participation of attending students both through individual and group activities.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale. Gli studenti dovranno dimostrare di saper contestualizzare, commentare e tradurre passi dell'opera di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften.

Nello specifico, l'esame, in parte in italiano in parte in tedesco, si compone di tre domande:

la prima concerne un argomento a scelta tra quelli trattati a lezione;
la seconda è inerente l'analisi di un aspetto del romanzo di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften;
la terza riguarda la traduzione in italiano di un passo tratto dell'opera di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften.

English

There will be an oral exam both in Italian and German language. Students are required to be able to contextualize, comment and translate a passage of Robert Musil's Der Mann ohne Eigenschaften

Specifically, the exam, both in German and Italian language, consists of three questions:

the first question concerns a topic chosen by the students from those covered in class;
the second one focuses on the analysis of an aspect of the novel Der Mann ohne Eigenschaften;
the third one concerns the Italian translation of a passage from the novel Der Mann ohne Eigenschaften.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Al fine di approfondire le proprie conoscenze, gli studenti possono seguire il ciclo di conference "Ringvorlesungen" organizzato dalla sezione di germanistica.

English

In order to deep their knowledge and skills, students can attend the series of conferences "Ringvorlesungen" organized by the section of German studies.

PROGRAMMA

Italiano

Der Mann ohne Eigenschaften di Robert Musil. Problematiche filologiche, interpretative, traduttive

L'insegnamento verte sull'analisi del romanzo di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften [L'uomo senza qualità, 1930-1933]. Alla presentazione della poliedrica figura di Robert Musil, "scienziato" e "scrittore" al contempo, seguirà la lettura critica dell'opera, accompagnata dalla focalizzazione delle problematiche interpretative, filologiche e traduttive che caratterizzano il testo anche in quanto romanzo incompiuto. Ci si concentrerà, inoltre, sulla contestualizzazione dell'opera all'interno del panorama filosofico-culturale del mondo di lingua tedesca del primo Novecento.

Il programma per gli studenti non frequentanti coincide con quello per gli studenti frequentanti.

English

Der Mann ohne Eigenschaften by Robert Musil. Philological, interpretative, translation issues

The teaching deals with the analysis of Robert Musil's novel Der Mann ohne Eigenschaften [The Man without qualities, 1930-1933]. After an introduction about Robert Musil as "scientist" and "writer", we will concentrate on the critical reading of the novel, accompanied by a focus on the interpretative, philological and translation issues that characterize the text as unfinished novel. We will pay attention to the contextualization of the work within the philosophical-cultural panorama of the early twentieth century German-speaking world.

The program for non-attending students coincides with the one for attending students.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia di riferimento

- Robert Musil, Der Mann ohne Eigenschaften, hrsg. von Adolf Frisé, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg, 200613
- Robert Musil, L'uomo senza qualità, nuova edizione italiana a cura di Adolf Frisé, introd. Di Bianca Cetti Marinoni, trad. it. di Anita Rho, Gabriella Benedetti, Laura Castoldi, Einaudi, Torino 1996
- Karl Corino, Robert Musil. Eine Biographie, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2003
- Enrico De Angelis, Robert Musil. Biografia e profilo critico, Einaudi, Torino 1982
- Enrico De Angelis Der Nachlaßband von Robert Musils "Der Mann ohne Eigenschaften", «Jacques e i suoi quaderni», Pisa 2004
- Claudia Monti, Musil. La metafora della scienza, SugarCo, Milano 1979
- Daniela Nelva, Percorsi critici nei saggi di Robert Musil, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2011
- Massimo Salgaro, (hrsg.) Robert Musil in der Klagenfurter Ausgabe. Bedingungen und Moglichkeiten einer digitalen Edition, Fink, München 2014
- Aldo Venturelli, Musil. Frammenti di un'altra vita, Messaggero, Padova 1998

English

Bibliography of reference

- Robert Musil, Der Mann ohne Eigenschaften, hrsg. von Adolf Frisé, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg, 200613
- Robert Musil, L'uomo senza qualità, nuova edizione italiana a cura di Adolf Frisé, introd. Di Bianca Cetti Marinoni, trad. it. di Anita Rho, Gabriella Benedetti, Laura Castoldi, Einaudi, Torino 1996
- Karl Corino, Robert Musil. Eine Biographie, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2003
- Enrico De Angelis, Robert Musil. Biografia e profilo critico, Einaudi, Torino 1982
- Enrico De Angelis Der Nachlaßband von Robert Musils "Der Mann ohne Eigenschaften", «Jacques e i suoi quaderni», Pisa 2004
- Claudia Monti, Musil. La metafora della scienza, SugarCo, Milano 1979
- Daniela Nelva, Percorsi critici nei saggi di Robert Musil, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2011
- Massimo Salgaro, (hrsg.) Robert Musil in der Klagenfurter Ausgabe. Bedingungen und Moglichkeiten einer digitalen Edition, Fink, München 2014
- Aldo Venturelli, Musil. Frammenti di un'altra vita, Messaggero, Padova 1998

NOTA

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0866

LETTERATURA TEDESCA (Prima annualità) - Studenti A-L

GERMAN LITERATURE (First Year) - Students A-L

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0154
Docente:	Riccardo Morello (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6709725, riccardo.morello@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-22

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

L'insegnamento di Letteratura tedesca, prima annualità, si propone di fornire gli strumenti teorici e critici necessari all'interpretazione di un testo afferente all'ambito storico-culturale di lingua tedesca. L'insegnamento mira altresì a contribuire allo sviluppo delle competenze linguistiche e traduttive.

English

This German Literature course aims to provide students with both basic historical and literary knowledge and the critical tools required to analyse a text from the German cultural area. The course also aims to enhance linguistic competence - in Italian and German - and to improve translation skills.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di comprensione delle competenze storico-critiche necessarie all'analisi di un testo letterario.
Sviluppo della capacità di apprendimento.
Capacità di applicare le conoscenze e la comprensione sviluppate.
Sviluppo dell'autonomia di giudizio.
Miglioramento delle competenze linguistiche (italiano e tedesco) e della capacità traduttiva.

English

Acquiring historical and critical skills needed to analyse a literary text.
Enhancing linguistic competence (in Italian and German).
Improving translation skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni saranno tenute in parte in italiano e in parte in tedesco sia per favorire, da un lato, la comprensione degli argomenti più complessi sia per abituare gli studenti, dall'altro, alla discussione in lingua. La proiezione in power point di schede riassuntive degli argomenti trattati avrà come obiettivo l'esercitazione alla sintesi e all'organizzazione del materiale culturale.

English

Classes will be held in part in Italian and in part in German, both to help - on the one hand - with understanding the more complicated topics and to familiarize students - on the other - to the discussion of similar topics in the foreign language. Power Point presentations of the covered topics will help practice conciseness and systematic organization of the cultural material.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano
Gli appelli saranno esclusivamente su piattaforma webex (virtual room del docente.) Il link sarà inviato a tutti gli iscritti al termine delle prenotazioni esame.

L'esame è orale. Per quanto riguarda la parte istituzionale, gli studenti dovranno dimostrare di conoscere gli snodi più importanti della letteratura tedesca tra Sette- e Ottocento e di saper analizzare tre opere a scelta tra quelle segnalate nell'elenco. Per quanto concerne la parte monografica, gli studenti dovranno essere in grado di contestualizzare e commentare il testo oggetto d'analisi e di tradurre i brani letti in originale.

L'esame si compone di tre domande:

la prima di carattere storico-letterario
la seconda relativa ai testi oggetto d'analisi
la terza inerente le tre letture a scelta

English

There will be an oral exam. When interviewed on the general study part, students will have to show their knowledge of the most important aspects of German Literature in the XVIII and XIX century and their ability to analyze three works of their choice among those offered. The part of the exam focusing on the themed research will instead have the students show their ability to analyze Goethe's and Lessing's Works and to translate parts of the text.

The exam consists of three questions:

The first question will cover the historical and literary context
The second question will focus on the analyzed text.
The third question will centre on the three chosen literary works

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Frequenza, non obbligatoria, del ciclo "Ringvorlesungen" (2021/22) organizzato dalla sezione di Germanistica.

PROGRAMMA

Italiano

Oralità e scrittura: la figura del narratore tra Settecento e Ottocento

L'insegnamento si suddivide in due parti:

1) Parte monografica (trattata a lezione)

Lettura, analisi e commento dei seguenti testi :

Walter Benjamin, Il narratore.Considerazioni sull'opera di Nikolai Leskov (ed Einaudi)

J.P.Hebel Storie di calendario (ed Marsilio con testo a fronte)

J.Gotthelf Die schwarze Spinne (qualsiasi edizione)

J.Gotthelf Die Wassernot im Emmental (qualsiasi edizione)

2) Parte istituzionale

Comprende la lettura in italiano di tre opere a scelta segnalate all'interno di una lista disponibile nel programma del corso.

- G.E. Lessing, Nathan il saggio/Minna von Barnhelm
- J.W. Goethe, I dolori del giovane Werther / Le affinità elettive / Tasso/ Wilhelm Meister
- F. Schiller, Maria Stuarda / Gugliemo Tell
- G. Büchner, Woyzeck / Lenz
- J. von Eichendorff, Dalla vita di un perdigiorno
- Novalis, Heinrich von Ofterdingen
- F. Hölderlin, Iperione
- H. von Kleist, Pentesilea / Michael Kohlhaas / Il principe di Homburg
- F. Grillparzer, Il povero suonatore
- E.T.A. Hoffmann, Il vaso d'oro / L'uomo della sabbia

Il programma per gli studenti non frequentanti coincide con quello per gli studenti frequentanti.

English

The course focuses on analysing of three works of the XVIIIth and XIXth century. Alongside a commentary on the contents of the examined works, the analysis will also focus on the discussion of rhetorical and stlyistic points.

Johann Peter Hebel,Storie di calendario , ed Marsilio (with original text)

Jeremias Gotthelf, Die schwarze Spinne (original text)

Jeremias Gotthelf,Die Wassernot im Emmental (original text)

2) General study

Students are also required to read - in any language - three of the following texts:

G.E. Lessing, Nathan il saggio
J.W. Goethe, Die Leiden des jungen Werthers / Die Wahlverwandtschaften
F. Schiller, Mary Stuart / Wilhelm Tell
G. Büchner, Woyzeck / Lenz
J. von Eichendorff, Aus dem Leben eines Taugenichts
Novalis, Heinrich von Ofterdingen
F. Hölderlin, Hyperion
H. von Kleist, Penthesilea (Pentesilea) / Michael Kohlhaas / Prinz von Homburg
F. Grillparzer, Der arme Spielmann
E.T.A. Hoffmann, Der goldene Topf (Il vaso d'oro) / Der Sandmann (L'uomo della sabbia)

The program is identical for both attending and non-attending students.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi d'esame

Walter Benjamin, Il narratore. Considerazioni sull'opera di Nikolaj Leskov (ed Einaudi)
Johann Peter Hebel, Storie di calendario ed a c. di G.Bevilacqua (testo a fronte) ed. Marsilio
Jeremias Gotthelf, Die schwarze Spinne , in ted (qualsiasi edizione)
Jeremias Gotthelf, Die Wassernot im Emmental, in ted (qualsiasi edizione)

Testi per approfondimento:

L. Mittner, Storia della letteratura tedesca, Torino, Einaudi 1964-77 o edizioni successive
A. Reininger, Storia della letteratura tedesca. Dal settecento ai giorni nostri, Torino 1996, Rosenberger & Sellier
V. Zmegač, Breve storia della letteratura tedesca, Torino 2000, Einaudi

English

Main text

Johann Peter Hebel, Storie di calendario, ed Marsilio
Jeremias Gotthelf, Die schwarze Spinne
Jeremias Gotthelf, Die Wassernot im Emmental

Further text:

L. Mittner, Storia della letteratura tedesca, Torino, Einaudi 1964-77 o edizioni successive
A. Reininger, Storia della letteratura tedesca. Dal settecento ai giorni nostri, Torino 1996, Rosenberger & Sellier
V. Zmegač, Breve storia della letteratura tedesca, Torino 2000, Einaudi

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=f5q2

LETTERATURA TEDESCA (Prima annualità) - Studenti M-Z

GERMAN LITERATURE (First Year) - Students M-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0154
Docente:	Daniela Nelva (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702194, daniela.nelva@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2019-2020

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.

L'insegnamento di Letteratura tedesca, prima annualità, si propone di fornire gli strumenti teorici e critici necessari all'interpretazione di un testo afferente all'ambito storico-culturale di lingua tedesca. L'insegnamento mira altresì a contribuire allo sviluppo delle competenze linguistiche e traduttive.

English

This German Literature course aims to provide students with both basic historical and literary knowledge and the critical tools required to analyse a text from the German cultural area. The course also aims to enhance linguistic competence - in Italian and German - and to improve translation skills.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza delle competenze storico-critiche necessarie all'analisi di un testo letterario.

Sviluppo della capacità di apprendimento.
Capacità di applicare le conoscenze e la comprensione sviluppate.
Sviluppo dell'autonomia di giudizio.
Miglioramento delle competenze linguistiche (italiano e tedesco) e della capacità traduttiva.

English

Acquiring historical and critical skills needed to analyse a literary text.
Enhancing linguistic competence (in Italian and German).
Improving translation skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà erogato in diretta streaming e la lezione, videoregistrata, sarà pubblicata sulla piattaforma "Moodle", così come tutti i materiali di approfondimento in forma di presentazioni powerpoint e bibliografia critica. Saranno previsti appositi momenti di discussione e dibattito.

English

The course will be delivered in live streaming and the lessons, videotaped, will be published on the "Moodle" platform, as well as all the other materials like PowerPoint presentations and critical bibliography. Special moments of discussion and debate will be provided.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale. Per quanto riguarda la parte istituzionale, gli studenti dovranno dimostrare di conoscere gli snodi più importanti della letteratura tedesca tra Sette- e Ottocento e di saper analizzare tre opere a scelta. Per quanto concerne la parte monografica, gli studenti dovranno essere in grado di contestualizzare e commentare il testo oggetto d'analisi e di tradurre i brani letti in originale.

L'esame si compone di tre domande:

la prima domanda riguarda un argomento a scelta;
la seconda concerne un aspetto del Faust di Goethe;
la terza è inerente le tre letture a scelta.

English

There will be an oral exam. When interviewed on the general study part, students will have to show their knowledge of the most important aspects of German Literature in the XVIII and XIX century and their ability to analyse three works of their choice. The part of the exam focusing on the themed research will instead have the students show their ability to analyse Goethe's Faust and to translate parts of the text.

The exam consists of three questions:

The first question concerns a topic chosen by students.
The second question will focus on Goethe's Faust.
The third question will centre on the three chosen literary works.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Frequenza, non obbligatoria, del ciclo "Ringvorlesungen" organizzato dalla sezione di Germanistica.

English

Optional attendece of the "Ringvorlesungen" organized by the section of German studies.

PROGRAMMA

Italiano

Goethe, Faust. Analisi, ricezione, traduzione

L'insegnamento si suddivide in due parti:

1) Parte monografica (trattata a lezione)

L'insegnamento verte sull'analisi della Goethe-Zeit, con particolare attenzione all'opera Faust, la cui articolata stesura ha accompagnato Goethe lungo tutta la vita. Ci si concentrerà sulla lettura del testo, sulla sua contestualizzazione nel panorama culturale del Sette- Ottocento tedesco ed europeo, sulla sua analisi critica e sulla sua ricezione nel corso del tempo. Saranno altresì approfondite le problematiche relative alle traduzioni italiane da una prospettiva comparata.

Il programma per gli studenti non frequentanti coincide con quello per gli studenti frequentanti.

2) Parte istituzionale

Essa comprende la lettura in italiano o in tedesco di tre ulteriori opere a scelta. La lista qui di seguito può essere integrata da proposte individuali e secondo la reperibilità dei testi.

G.E. Lessing, Minna von Barnhelm / Nathan il Saggio / Emilia Galotti
J.W. Goethe, I dolori del giovane Werther / Le affinità elettive / Tasso
F. Schiller, Maria Stuarda / Guglielmo Tell
G. Büchner, Woyzeck / Lenz / La morte di Danton
J. von Eichendorff, Dalla vita di un perdigiorno
Novalis, Heinrich von Ofterdingen
F. Hölderlin, Iperione
H. von Kleist, Pentesilea / Michael Kohlhaas / La brocca rotta / Il principe di Homburg
F. Grillparzer, Il povero suonatore
E.T.A. Hoffmann, Il vaso d'oro / L'uomo della sabbia

Il programma per gli studenti non frequentanti coincide con quello per gli studenti frequentanti.

English

Goethe, Faust. Analysis, translation, reception

This course consists of two parts:

1) Themed research

The teaching focuses on the analysis of Goethe-Zeit, with particular attention to the work Faust, whose articulated draft accompanied Goethe throughout his life. We will focus on the reading of the text, on its contextualization in the panorama of the German and European 1700-1800s, on its critical analysis and on its reception over time. The issues related to Italian translations will also be studied in depth from a comparative perspective.

The program for non-attending students coincides with the one for attending students.

2) General study

Students are also required to read - in any language - three other texts. The list below can be integrated by individual proposals and according to the availability of the texts.

G.E. Lessing, Minna von Barnhelm / Nathan il Saggio / Emilia Galotti
J.W. Goethe, I dolori del giovane Werther / Le affinità elettive / Tasso
F. Schiller, Maria Stuarda / Guglielmo Tell
G. Büchner, Woyzeck / Lenz / La morte di Danton
J. von Eichendorff, Dalla vita di un perdigiorno
Novalis, Heinrich von Ofterdingen
F. Hölderlin, Iperione
H. von Kleist, Pentesilea / Michael Kohlhaas / La brocca rotta / Il principe di Homburg
F. Grillparzer, Il povero suonatore
E.T.A. Hoffmann, Il vaso d'oro / L'uomo della sabbia

The program is identical for both attending and non-attending students.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi di approfondimento:

J. W. Goethe, Faust, traduzione di Barbara Allason, introduzione di Cesare Cases, Torino 1965, Einaudi
J. W. Goethe, Faust, introduzione, traduzione con testo a fronte e note a cura di Franco Fortini, Milano 1990, Mondadori
J. W. Goethe, Faust, testo tedesco, traduzione a fronte e commento di Vittorio Santoli, prefazione di Fabrizio Cambi, Castrovillari 2014, edizioni aicc castrovillari
J. W. Goethe, Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens. Münchner Ausgabe, hrsg. von

Karl Richter in Zusammenarbeit mit Herbert G. Gopfert, Norbert Miller und Gerhard Sauder, München 1985-, Carl Hansen
A. Baldini, D. Biagi, S. De Lucia, I. Fantappiè, M. Sisto, La letteratura tedesca In Italia. Un'introduzione 1900-1929, Macerata 2018, Quodlibet
G. Baioni, Il givane Goethe, Torino 1996, Einaudi
G. Baioni, Goethe. Classicismo e rivoluzione, Torino 1998, Einaudi
P. Bourdieu, Le regole dell'arte, traduzione di A. Boschetti, introduzione di A. Boschetti, e E. Bottaro, Milano 2005, il Saggiatore
C. Buglioni, M. Castellari, A. Goggio, M. Paleari, Letteratura tedesca. Epoche, generi, intersezioni. Dal Medioevo al primo Novecento, Firenze 2019, Le Monnier
U. Eco, Dire quasi la stessa cosa, Milano 2003, Bompiani
U. Gaier, Johann Wolfgang Goethe. Faust. Der Tragödie erster Teil, Stuttgart 2004, Reclam
U. Gaier, Johann Wolfgang Goethe. Faust. Der Tragödie zweiter Teil, Stuttgart 2004, Reclam
G. Giorello, Agnese Grieco (a cura di), Goethe scienziato, 1998 Torino, Einaudi
L. Mittner, Storia della letteratura tedesca, Torino 1964-1977 o edizioni successive, Einaudi
A. Reininger, Storia della letteratura tedesca. Dal settecento ai giorni nostri, Torino 1996, Rosenberger & Sellier
J. Schmidt, Goethes Faust. Erster und zweiter Teil: Grundlagen-Werk-Wirkung, München 2018, Beck
M. Sisto, Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia, Macerata 2019, Quodlibet
L. Zenobi, Faust. Il mito dalla tradizione orale al post-pop, Roma 2013, Carocci
V. Žmegač, Breve storia della letteratura tedesca, Torino 2000, Einaudi

English

Testi di approfondimento:

J. W. Goethe, Faust, traduzione di Barbara Allason, introduzione di Cesare Cases, Torino 1965, Einaudi
J. W. Goethe, Faust, introduzione, traduzione con testo a fronte e note a cura di Franco Fortini, Milano 1990, Mondadori
J. W. Goethe, Faust, testo tedesco, traduzione a fronte e commento di Vittorio Santoli, prefazione di Fabrizio Cambi, Castrovillari 2014, edizioni aicc castrovillari
J. W. Goethe, Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens. Münchner Ausgabe, hrsg. von Karl Richter in Zusammenarbeit mit Herbert G. Gopfert, Norbert Miller und Gerhard Sauder, München 1985-, Carl Hansen
A. Baldini, D. Biagi, S. De Lucia, I. Fantappiè, M. Sisto, La letteratura tedesca In Italia. Un'introduzione 1900-1929, Macerata 2018, Quodlibet
G. Baioni, Il givane Goethe, Torino 1996, Einaudi
G. Baioni, Goethe. Classicismo e rivoluzione, Torino 1998, Einaudi
Pierre Bourdieu, Le regole dell'arte, traduzione di Anna Boschetti, introduzione di A. Boschetti, e E. Bottaro, Milano 2005, il Saggiatore
C. Buglioni, M. Castellari, A. Goggio, M. Paleari, Letteratura tedesca. Epoche, generi, intersezioni. Dal Medioevo al primo Novecento, Firenze 2019, Le Monnier
U. Eco, Dire quasi la stessa cosa, Milano 2003, Bompiani
U. Gaier, Johann Wolfgang Goethe. Faust. Der Tragödie erster Teil, Stuttgart 2004, Reclam
U. Gaier, Johann Wolfgang Goethe. Faust. Der Tragödie zweiter Teil, Stuttgart 2004, Reclam
G. Giorello, Agnese Grieco (a cura di), Goethe scienziato, 1998 Torino, Einaudi
L. Mittner, Storia della letteratura tedesca, Torino 1964-1977 o edizioni successive, Einaudi
A. Reininger, Storia della letteratura tedesca. Dal settecento ai giorni nostri, Torino 1996,

Rosenberger & Sellier
Jochen Schmidt, Goethes Faust. Erster und zweiter Teil: Grundlagen-Werk-Wirkung, München 2018, Beck
M. Sisto, Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia, Macerata 2019, Quodlibet
L. Zenobi, Faust. Il mito dalla tradizione orale al post-pop, Roma 2013, Carocci
V. Žmegač, Breve storia della letteratura tedesca, Torino 2000, Einaudi

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=tfmc

LETTERATURA TEDESCA (Seconda annualità)

GERMAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0263
Docente:	Daniela Nelva (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702194, daniela.nelva@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza almeno triennale (B2) della lingua tedesca e dei principali momenti della storia e letteratura tedesca tra Sette e Novecento (laurea triennale)

PROPEDEUTICO A

Letteratura tedesca I mag.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria magistrale, attraverso riflessioni approfondite sulle opere, gli autori e i temi delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione di solide conoscenze nel quadro storico-ideologico di riferimento e di strumenti specifici di analisi e commento critico-letterario dei testi, con approccio comparativo, diacronico e sincronico.

In particolare, l'insegnamento di Letteratura tedesca, seconda annualità si propone di approfondire gli strumenti teorico-critici necessari alla contestualizzazione e all'analisi di un'opera afferente all'ambito storico-culturale di lingua tedesca. Verranno altresì affinate le competenze traduttive in ambito letterario attraverso la riflessione metodologica e la comparazione delle traduzioni italiane dei testi.

English

Through deep reflections on literay works, authors and topics of different cultural traditions and with the support of multimedia equipments, the second-degree literary education aims at improving a solid knowledge both in the historical-ideological context of reference and in specific tools for critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

In particular, the teaching of German Literature, second annuity aims to deepen the theoretical-critical tools necessary for the contextualization and analysis of a work relating to the German historical and cultural context. Translation skills in the literary field will also be improved through methodological reflections and comparison of Italian translations of texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Affinamento delle competenze necessarie all'analisi critica di un testo letterario, alla sua contestualizzazione storico-culturale e alla sua ricezione nelle diverse epoche.
Approfondimento delle competenze linguistiche e traduttive (italiano e tedesco).
Affinamento della capacità di applicare le conoscenze sviluppate, al fine di renderle effettive competenze.
Affinamento dell'autonomia di giudizio.

English

Improvement of skills necessary for critical analysis of a literary text, its historical-cultural contextualization and its reception in different time.
Development of linguistic and translation skills (Italian and German).
Improvement of the ability to apply the developed knowledge, in order to develop it in effective skills.
Improvement of critical thinking.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento, in parte in lingua italiana in parte in tedesco, sarà erogato in diretta streaming e la lezione, videoregistrata, sarà pubblicata sulla piattaforma "Moodle", così come tutti i materiali di approfondimento in forma di presentazioni powerpoint e bibliografia critica. Saranno previsti appositi momenti di discussione e dibattito. L'insegnamento prevede, inoltre, la partecipazione attiva dei frequentanti attraverso presentazioni individuali e di gruppo.

English

The course, both in Italian and German, will be delivered in live streaming and the lesson, videotaped, will be published on the "Moodle" platform, as well as all the other materials like PowerPoint presentations and critical bibliography. Special moments of discussion and debate will be provided. The course also includes the active participation of attending students both through individual and group activities.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale. Gli studenti dovranno dimostrare di saper contestualizzare, commentare e tradurre passi dell'opera di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften.

Nello specifico, l'esame, in parte in italiano in parte in tedesco, si compone di tre domande:

la prima concerne un argomento a scelta tra quelli trattati a lezione;
la seconda è inerente l'analisi di un aspetto del romanzo di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften;
la terza riguarda la traduzione in italiano di un passo tratto dell'opera di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften.

English

There will be an oral exam both in Italian and German language. Students are required to be able to contextualize, comment and translate a passage of Robert Musil's Der Mann ohne Eigenschaften

Specifically, the exam, both in German and Italian language, consists of three questions:

the first question concerns a topic chosen by the students from those covered in class;
the second one focuses on the analysis of an aspect of the novel Der Mann ohne Eigenschaften;
the third one concerns the Italian translation of a passage from the novel Der Mann ohne Eigenschaften.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Al fine di approfondire le proprie conoscenze, gli studenti possono seguire il ciclo di conference "Ringvorlesungen" organizzato dalla sezione di Germanistica.

English

In order to deep their knowledge and skills, students can attend the series of conferences "Ringvorlesungen" organized by the section of German studies.

PROGRAMMA

Italiano

Der Mann ohne Eigenschaften di Robert Musil. Problematiche filologiche, interpretative, traduttive

L'insegnamento verte sull'analisi del romanzo di Robert Musil Der Mann ohne Eigenschaften [L'uomo senza qualità, 1930-1933]. Alla presentazione della poliedrica figura di Robert Musil, "scienziato" e "scrittore" al contempo, seguirà la lettura critica dell'opera, accompagnata dalla focalizzazione delle problematiche interpretative, filologiche e traduttive che caratterizzano il testo anche in quanto romanzo incompiuto. Ci si concentrerà, inoltre, sulla contestualizzazione dell'opera all'interno del panorama filosofico-culturale del mondo di lingua tedesca del primo Novecento.

Il programma per gli studenti non frequentanti coincide con quello per gli studenti frequentanti.

English

Der Mann ohne Eigenschaften by Robert Musil. Philological, interpretative, translation issues

The teaching deals with the analysis of Robert Musil's novel Der Mann ohne Eigenschaften [The Man without qualities, 1930-1933]. After an introduction about Robert Musil as "scientist" and "writer", we will concentrate on the critical reading of the novel, accompanied by a focus on the interpretative, philological and translation issues that characterize the text as unfinished novel. We will pay attention to the contextualization of the work within the philosophical-cultural panorama of the early twentieth century German-speaking world.

The program for non-attending students coincides with the one for attending students.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia di riferimento

- Robert Musil, Der Mann ohne Eigenschaften, hrsg. von Adolf Frisé, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg, 200613
- Robert Musil, L'uomo senza qualità, nuova edizione italiana a cura di Adolf Frisé, introd. Di Bianca Cetti Marinoni, trad. it. di Anita Rho, Gabriella Benedetti, Laura Castoldi, Einaudi, Torino 1996
- Karl Corino, Robert Musil. Eine Biographie, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2003
- Enrico De Angelis, Robert Musil. Biografia e profilo critico, Einaudi, Torino 1982
- Enrico De Angelis Der Nachlaßband von Robert Musils "Der Mann ohne Eigenschaften", «Jacques e i suoi quaderni», Pisa 2004
- Claudia Monti, Musil. La metafora della scienza, SugarCo, Milano 1979
- Daniela Nelva, Percorsi critici nei saggi di Robert Musil, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2011
- Massimo Salgaro, (hrsg.) Robert Musil in der Klagenfurter Ausgabe. Bedingungen und Moglichkeiten einer digitalen Edition, Fink, München 2014
- Aldo Venturelli, Musil. Frammenti di un'altra vita, Messaggero, Padova 1998

English

Bibliography of reference

- Robert Musil, Der Mann ohne Eigenschaften, hrsg. von Adolf Frisé, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg, 200613
- Robert Musil, L'uomo senza qualità, nuova edizione italiana a cura di Adolf Frisé, introd. Di Bianca Cetti Marinoni, trad. it. di Anita Rho, Gabriella Benedetti, Laura Castoldi, Einaudi, Torino 1996
- Karl Corino, Robert Musil. Eine Biographie, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2003
- Enrico De Angelis, Robert Musil. Biografia e profilo critico, Einaudi, Torino 1982
- Enrico De Angelis Der Nachlaßband von Robert Musils "Der Mann ohne Eigenschaften", «Jacques e i suoi quaderni», Pisa 2004
- Claudia Monti, Musil. La metafora della scienza, SugarCo, Milano 1979
- Daniela Nelva, Percorsi critici nei saggi di Robert Musil, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2011
- Massimo Salgaro, (hrsg.) Robert Musil in der Klagenfurter Ausgabe. Bedingungen und Moglichkeiten einer digitalen Edition, Fink, München 2014
- Aldo Venturelli, Musil. Frammenti di un'altra vita, Messaggero, Padova 1998

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0824

LETTERATURA TEDESCA (Seconda annualità)

GERMAN LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0155
Docente:	Silvia Ulrich (Titolare del corso)
Contatti docente:	011/6702551, silvia.ulrich@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/13 - letteratura tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Al momento dell'esame, gli studenti di L-11 devono aver già sostenuto e superato il lettorato 3.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione letteraria triennale, attraverso lo studio delle opere, degli autori e dei temi principali delle differenti tradizioni culturali, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'acquisizione delle conoscenze fondamentali nel quadro storico-ideologico di riferimento e degli strumenti di base di analisi e commento critico-letterario dei testi.
In particolare, l'insegnamento di Letteratura tedesca seconda annualità si propone di approfondire le conoscenze storico-letterarie e gli strumenti teorici e critici necessari all'interpretazione di un testo afferente all'ambito culturale di lingua tedesca. L'insegnamento mira altresì a contribuire all'affinamento delle competenze linguistiche e traduttive

English

This German Literature course aims to provide students with both basic historical and literary knowledge and the critical tools required to analyse a text from the German cultural area. This course also aims to contribute to the developing of language competence.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di sapersi orientare storicamente e di collocare i testi proposti nel loro contesto storico-

culturale, con acquisizione di proprietà di linguaggio dell'analisi e della critica letteraria e di competenze traduttive di base.

Affinamento della capacità critica nel saper valutare argomentazioni e punti di vista esposti nei vari testi letterari, nonché di saper effettuare confronti con il presente.

English

Acquiring historical and critical skills needed to analyse a literary text
Enhancing linguistic competence (in Italian and German).
Improving translation skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'intero insegnamento sarà erogato in presenza, se le condizioni relative all'emergenza Covid-19 lo permetteranno. In alternativa, sarà attivata la modalità di lezione sincrona su webex con registrazione della lezione.

La lezione frontale prevede la lettura e il commento dei testi in traduzione italiana e di estratti in lingua originale, che verranno tradotti durante la lezione.

Le lezioni saranno tenute prevalentemente in lingua italiana.

English

Classes will be held face-to-face, if the conditions related to the Covid-19 emergency allow it. Alternatively, synchronous webex lecture mode with lecture recording will be activated.

Lectures with reading and commentary of texts in Italian translation and extracts in the original language

Classes will be helt mainly in Italian.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale. Per quanto riguarda la parte istituzionale, gli studenti dovranno dimostrare di conoscere gli snodi più importanti della letteratura tedesca del Novecento e di saper analizzare tre opere a scelta tra quelle segnalate nell'elenco. Per quanto concerne la parte monografica, gli studenti dovranno essere in grado di contestualizzare e commentare i testi oggetto d'analisi e di

tradurre i brani letti in originale.
L'esame si compone di tre domande:
- la prima di carattere storico-letterario
- la seconda relativa ai testi oggetto d'analisi
- la terza inerente le tre letture a scelta

English

There will be an oral exam. When interviewed on the general study part, students will have to show their knowledge of the most important aspects of German Literature and their ability to analyse three works of their choice among those offered. The part of the exam focusing on the themed research will instead have the students show their ability to put into context and comment given texts, providing a literary and historical frame.
The exam consists of three questions:
- The first question will cover the historical and literary context
- The second question will focus on the analysed texts
- The third question will centre on the three chosen literary works.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

L´insegnamento si appoggia alla piattaforma Moodle 2.0 per l´e-learning di Dipartimento

E' riconosciuta la partecipazione facoltativa alle conferenze del ciclo di conferenze di germanistica "Ringvorlesungen".

English

Teaching relies on the Moodle 2.0 platform for Department eLearning

Voluntary participation in the conferences of the German cycle of conferences "Ringvorlesungen" will be recognised.

PROGRAMMA

Italiano

1) Parte monografica

L'opera tarda di Thomas Mann

Thomas Mann, Carlotta a Weimar; Le teste scambiate

Con Carlotta a Weimar (1939) Thomas Mann inaugura l'ultima fase della propria produzione letteraria. L´insegnamento indaga i temi più rilevanti e i caratteri stilistici ricorrenti in questo romanzo. L'invecchiamento, metafora e allo stesso tempo cifra stilistica, ha permesso a Mann di muoversi tra vari livelli: Realismo borghese, Sturm und Drang e Classicismo; amori reali e fittizi; realtà, fantasia e opera d'arte; gioventù e maturità; scienza e poesia; storia e mito. Attraverso il disincantato e irriverente sguardo ironico, Mann crea un'opera postmoderna ante-litteram. In particolare, verranno analizzate le relazioni tra Mann, la Germania degli anni '30 che ha abbracciato e sostenuto Hitler e l'epoca di Goethe; il rapporto tra Eros e Thanatos, opera d'arte e vita; e infine l'albergo come cronotopo ideale della narrazione. Verrà infine letto il romanzo breve Le teste scambiate (1940), che elabora uno spunto presente in Carlotta a Weimar ed è riconducibile alla poesia di Goethe Paria.

2) Parte istituzionale

Oltre alla conoscenza dei principali momenti della letteratura tedesca tra fine Ottocento e Novecento è richiesta agli studenti la lettura, in italiano o in tedesco, di tre delle seguenti opere (qualsiasi edizione):

Th. Mann, I Buddenbrook / Morte a Venezia / Tonio Kröger
F. Kafka, Il castello / America / La metamorfosi / Lettera al padre
B. Brecht, L'opera da tre soldi / Madre coraggio e i suoi figli
R. Musil, I turbamenti del giovane Törless
F. Dürrenmatt, La promessa / La visita della vecchia signora
M. Frisch, Homo Faber / Andorra
I. Bachmann, Tre sentieri per il lago / Il trentesimo anno
H. Böll, Opinioni di un Clown
H. Müller, Il paese delle prugne verdi / Lo sguardo estraneo / In viaggio su una gamba sola
F. Wander, Il settimo pozzo

English

1) Monographic Part

Thomas Mann, Lotte in Weimar, Die vertauschten Köpfe

The course focuses on the novel Lotte in Weimar (1939) by Thomas Mann, which inaugurates the last phase of his literary production. It investigates the most relevant themes and stylistic features recurring in it. Ageing, both a metaphor and a stylistic signature at the same time, allowed Mann to move between various levels: Bourgeois realism, Sturm und Drang and Classicism; real and fictitious loves; reality, fantasy and artwork; youth and maturity; science and poetry; history and myth. Through the disenchanted and an irreverent ironic gaze, Mann creates an ante-litteram postmodern work. In particular, the course aims at analyzing the relationships between Mann, Germany in the 1930s vs Goethe's age; the relationship between Eros and Thanatos, work of art and life; and finally, the hotel as the ideal chronotope of the narrative. A look at the short novel Die vertauschten Köpfe (1940) will be given, for its thematic relationship to Lotte in Weimar and Goethe.

2) Institutional Part

In addition to the knowledge of the main moments of German literature between the late nineteenth and twentieth centuries, students are required to read, in Italian or German, three of the following works (any edition):

Th. Mann, I Buddenbrook / Morte a Venezia / Tonio Kröger
F. Kafka, Il castello / America / La metamorfosi / Lettera al padre
B. Brecht, L'opera da tre soldi / Madre coraggio e i suoi figli
R. Musil, I turbamenti del giovane Törless
Dürrenmatt, La promessa / La visita della vecchia signora / I fisici
M. Frisch, Homo Faber / Andorra
I. Bachmann, Tre sentieri per il lago / Il trentesimo anno
H. Böll, Opinioni di un Clown
H. Müller, Il paese delle prugne verdi / Lo sguardo estraneo / In viaggio su una gamba sola
F. Wander, Il settimo pozzo

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte istituzionale (consigliati)

R. Poidevin, S. Schirmann, Storia della Germania, Milano, Bompiani 2001, pp. 77-334.

G. Corni, Storia della Germania: da Bismarck a Merkel, MIlano, Il saggiatore 2017.

V. Zmegač, Breve storia della letteratura tedesca, Torino Einaudi 2000.

U. Mählert, La DDR. Una storia breve, MIlano, Mimesis 2009.

R. Calzoni, Storia della letteratura tedesca dal 1945 al 1961, Roma, Carocci, 20182

R. Calzoni, La letteratura tedesca contemporanea. L'età della divisione e della riunificazione, Roma, Carocci, 2018.

U. Mählert, La DDR. Una storia breve, Milano, Mimesis 2009.

Parte Monografica:

Eventuali materiali di approfondimento e di critica letteraria relativa alle opere oggetto dell'insegnamento, saranno messi a disposizione dalla docente durante le lezioni.

English

Parte istituzionale (recommended)

R. Poidevin, S. Schirmann, Storia della Germania, Milano, Bompiani 2001, pp. 77-334.

G. Corni, Storia della Germania: da Bismarck a Merkel, MIlano, Il saggiatore 2017.

V. Zmegač, Breve storia della letteratura tedesca, Torino Einaudi 2000.

U. Mählert, La DDR. Una storia breve, MIlano, Mimesis 2009.

R. Calzoni, Storia della letteratura tedesca dal 1945 al 1961, Roma, Carocci, 20182

R. Calzoni, La letteratura tedesca contemporanea. L'età della divisione e della riunificazione, Roma, Carocci, 2018.

Parte Monografica:

The materials for in-depth study and literary criticism relating to the texts being taught, will be made available by the teacher during the lessons.

NOTA

ATTENZIONE: L´INIZIO DELLE LEZIONI È POSTICIPATO AL 14 FEBBRAIO 2022.

La frequenza di almeno il 75% delle lezioni in aula dà diritto a una riduzione del carico di lavoro.

Sessione esami ESTIVA

A partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza nell'aula indicata. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0799

LETTERATURE COMPARATE

COMPARATIVE LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0291
Docente:	Paola Carmagnani (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, paola.carmagnani@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

nessuna indicazione

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di offrire gli strumenti per un'analisi critica approfondita di una serie di testi letterari, a partire dallo studio del contesto storico-culturale e attraverso l'individuazione delle forme e dei significati di uno specifico modello narrativo che li identifica e li accomuna.

English

The course is meant to offer the essential tools for a comparative analysis of literary texts through the exam of their historical and cultural context and the identification of the forms and meanings of a specific narrative model.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a)Conoscenza e capacità di comprensione dell'argomento

b)Capacità di applicare conoscenze e comprensione all'analisi dei testi e del contesto

c)Capacità di sviluppo di un giudizio autonomo

d) Abilità comunicative nella restituzione dell'insieme delle problematiche trattate

e) Capacità di apprendimento

English

a)Knowledge and comprehension of the general topics of the course

b)Ability to apply knoweledge and comprehension to the analysis of texts and context

c) Ability to develop an autonomous judgement

d)Communicative skills

e)Learning skills

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in presenza registrate.

English

Face-to-face lectures, recorded on the platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Un esonero scritto (facoltativo) e un esame orale.

English

Oral exam (an optional written exam will also be scheduled)

PROGRAMMA

Italiano

Ancora troppo spesso qualsiasi racconto letterario di un percorso di crescita viene chiamato "racconto di formazione", utilizzando un termine che fa in realtà riferimento a un modello letterario storicamente limitato alla cultura europea fra Sette e Ottocento. In ambito anglosassone si utilizza invece il termine "coming-of-age story", inizialmente per definire un modello narrativo tipicamente nord-americano, e poi in maniera più estesa per includere tutti i racconti sull'adolescenza. Si tratterà qui di differenziare il racconto moderno del passaggio verso l'età adulta dal vecchio modello del romanzo di formazione e di identificare i tratti essenziali di un nuovo modello narrativo, che chiameremo "racconto d'iniziazione", che coincide in parte con la forma della coming-of-age story d'origine americana e che è ancora oggi fotemente radicato nel nostro immaginario.

English

The course analyses a the history, forms and meaning of a modern literary model which narrates the passage from childhood towards adulthood. In the anglo-saxon world this kind of narratives are generally called "coming-of-age stories", while in Italy they are too often assimilated to the old Bildungsroman ("romanzo di formazione"). We will differentiate this new narrative model, that we will call "initiation story", from the traditional Bildungsroman and we will identify its main formal and symbolic features, following its development through the European and North-American Literature since the second half of XIXth century until today.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Affinchè la lettura dei testi sia accessibile a tutti, questi verranno analizzati in traduzione italiana. Si raccomanda comunque, ove possibile, la lettura in lingua originale.

La bibliografia critica verrà fornita durante il corso.

English

A complete critical bibliography will be provided during the course.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

Italiano

L'esame orale potrà essere sostenuto anche in inglese o in francese.

English

Foreign students can undergo their oral and written exams in English or French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=kkg9

LETTERATURE COMPARATE (Annualità unica) - Studenti A-D

COMPARATIVE LITERATURE (Single Exam) - Students A-D

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0334
Docente:	Roberto Luciano Alonge (Titolare del corso)
Contatti docente:	3355731473, r.alonge@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Preferibile una conoscenza dell'inglese. A good command of English and Italian is required.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Capacità, da parte degli studenti, di cogliere il livello profondo dei testi oggetto di analisi (le opere più avanti citate di Molière, Pirandello, Bertolucci)

English

The exam verifies the students capacity to understand the deeper significance of the cited later works created by Molière, Pirandello and Bertolucci).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà avere consapevolezza che le opere citate degli artisti in questione esaltano la centralità del desiderio, diversamente colto in una varietà di fantasmi, anche a seconda delle diverse epoche storiche cui gli artisti in questione appartengono.

English

The student must be aware that the cited works of the artists in question enhance the centrality of

The student must be aware that the cited works of the artists in question enhance the centrality of desire, differently captured in a variety of ghosts, also according to the different historical periods to which the artists in question belong.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione interattiva, che stimola gli studenti a partecipare alla analisi dei testi in questione. Per testi si intendono anche i film.

Le lezioni si terranno a questo link: https://unito.webex.com/meet/r.alonge

English

Interactive lesson, which encourages students to participate in the analysis of the texts in question. By texts we also mean films.

Lessons were given online at this link: https://unito.webex.com/meet/r.alonge

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame partirà dalla lettura di brani dei testi esaminati e proseguirà per verificare che lo studente abbia un'adeguata padronanza delle principali questioni generali, dimostrando di conoscere tutti i libri e i testi elencati nella Bibliografia.

BIBLIOGRAFIA

Conoscenza approfondita dei testi principali di riferimento:

L'esame verterà sui seguenti testi e libri di inquadramento:

Molière, Tartufo (qualunque edizione e qualunque traduzione)

Pirandello, Il giuoco delle parti e Sei personaggi in cerca d'autore (qualunque edizione)

Bertolucci, Ultimo tango a Parigi (copia originale restaurata del film)

Libri di inquadramento generale:

Roberto Alonge, Discesa nell'inferno familiare. Angosce e ossessioni nel teatro di Pirandello, Torino, Utet Università, 2018.
Roberto Alonge, Dacci oggi il nostro desiderio quotidiano, Bari, Edizioni di pagina, 2021.

English

The examination will start from reading the passages of the texts examined and will verify that the student knows all the main questions discussed during the course, showing a substantial knowledge of all the books and the texts listed respectively in the Bibliography.

BIBLIOGRAPHY

In-depth knowledge of the following reference texts:

Molière, Tartuffe (any edition and any translation)
Pirandello, The Rules of the Game, Six Characters in Search of an Author (any edition)

- Bertolucci, Last Tango in Paris (original restored copy of the film)

General framework texts:

Roberto Alonge, Discesa nell'inferno familiare. Angosce e ossessioni nel teatro di Pirandello, Torino, Utet Università, 2018.
Roberto Alonge, Dacci oggi il nostro desiderio quotidiano, Bari, Edizioni di pagina, 2021.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

ISTRUZIONI PER LA PREPARAZIONE DELL'ESAME

L'esame prevede la conoscenza di alcuni libri di inquadramento generale e la conoscenza di alcuni testi. La conoscenza può essere più o meno approfondita, e meritare dunque un ventaglio di voti positivi fra il 18 e il 30. Non è accettabile (come ho avuto modo di verificare nel corso di alcuni appelli d'esame) che lo studente decida di farsi lo sconto, ignorando totalmente un libro o un testo. In questo caso non c'è possibilità di voto positivo, nemmeno 18.

I libri di inquadramento generale vanno studiati come normalmente si studiano i libri di inquadramento generale in tutte le discipline universitarie.

English

INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE EXAM

The exam requires the knowledge of some general framework books and the knowledge of some texts. Knowledge can be more or less thorough, and therefore deserve a range of positive marks between 18 and 30. It is not acceptable (as I have been able to verify during some exam sessions) that the student decides to ignore totally a book or text. In this case there is no possibility of a positive vote, not even 18.

The general framework books should be studied as the general framework books are normally studied in all university disciplines.

PROGRAMMA

Italiano

PROGRAMMA

Argomento del corso:

Corso: Problematiche del desiderio tra letteratura teatro cinema pittura

Durante il corso saranno esaminate le seguenti opere:

Molière, Tartufo (1669)
Pirandello: Il giuoco delle parti (1918), Sei personaggi in cerca d'autore (1921)
Bertolucci, Ultimo tango a Parigi (1972), film.

Il programma d'esame è identico, sia per gli studenti frequentanti che per quelli non frequentanti.

English

PROGRAM

Course topic:
Course: Problems of desire between literature, theatre, cinema, painting
During the course the following works will be examined:
- Molière, Tartuffe (1669)
- Pirandello, The Rules of the Game (1918), Six Characters in Search of an Author (1921)
Bertolucci, Last Tango in Paris (1972)

The program is the same, even for those students who don't follow the course.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

BIBLIOGRAFIA

Conoscenza approfondita dei testi principali di riferimento:

L'esame verterà sui seguenti testi e libri di inquadramento:

Molière, Tartufo (qualunque edizione e qualunque traduzione)

Pirandello, Il giuoco delle parti e Sei personaggi in cerca d'autore (qualunque edizione)

Bertolucci, Ultimo tango a Parigi (copia originale restaurata del film)

Libri di inquadramento generale:

Roberto Alonge, Discesa nell'inferno familiare. Angosce e ossessioni nel teatro di Pirandello, Torino, Utet Università, 2018.
Roberto Alonge, Dacci oggi il nostro desiderio quotidiano, Bari, Edizioni di pagina, 2021.

English

BIBLIOGRAPHY

In-depth knowledge of the following reference texts:

Molière, Tartuffe (any edition and any translation)
Pirandello, The Rules of the Game, Six Characters in Search of an Author (any edition)

- Bertolucci, Last Tango in Paris (original restored copy of the film)

General framework texts:

Roberto Alonge, Discesa nell'inferno familiare. Angosce e ossessioni nel teatro di Pirandello, Torino, Utet Università, 2018.
Roberto Alonge, Dacci oggi il nostro desiderio quotidiano, Bari, Edizioni di pagina, 2021.

NOTA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0819

LETTERATURE COMPARATE (Annualità unica) - Studenti E-M

COMPARATIVE LITERATURE (Single Exam) - Students E-M

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0334
Docente:	Paola Carmagnani (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, paola.carmagnani@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Corso propedeutico, volto a offrire gli strumenti essenziali per un'analisi di diverse tipologie di testi narrativi.

English

Preparatory course aiming to offer some essential tools for the analysis of different typologies of narrative texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a)Conoscenza e capacità di comprensione dell'argomento

b)Capacità di analizzare e confrontare diverse tipologie di testi narrativi

c)Capacità di comprensione e sintesi di testi critici e teorici

d) Abilità comunicative nella restituzione dell'insieme delle problematiche trattate

English

a)Knowledge and comprehension of the course's general topics

b) Ability to analyse and compare different kind of narrative texts

c) Ability to understand and summarize critic and theoretical texts

d)Writing skills

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

In presenza, con lezioni registrate

English

Face-to-face, with recorded lessons

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Un esonero scritto facoltativo e un esame orale.

English

An optional written test and a final oral exam.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso analizza vari aspetti della narrazione. Una prima parte è rivolta all'analisi dei testi e dei

generi narrativi, integrando gli strumenti della narratologia tradizionale con i più recenti sviluppi critici, che mirano a integrare lo studio del racconto scritto con quello cinematografico e televisivo. Una seconda parte del corso è più specificamente rivolta allo studio del legame della narrazione con il trauma, legame inteso tanto come funzione terapeutica della narrazione, quanto come produttore di una serie di particolari e specifiche modalità narrative.

English

The course examines different aspects of narration. A first, more general part of the course focuses on the exam of texts and narrative genres, integrating the tools of tradional narratology with the more recent critical develpements, broadening their scope beyond the limited field of written literary texts towards cinema and television. A second, more specific part of the course is devoted to the study of the connections between narrative and trauma, examined both as narrative's therapeutic function towards trauma and as a set of particular narrative modes.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

English

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

Italiano

Gli studenti stranieri potranno sostenere l'esame in inglese o in francese

English

Foreign students can undergo the exam in English or French

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=q2tf

LETTERATURE COMPARATE (Annualità unica) - Studenti Lo-O

COMPARATIVE LITERATURE (Single Exam) - Students Lo-O

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0334
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=2vt7

LETTERATURE COMPARATE (Annualità unica) - Studenti N-Z

COMPARATIVE LITERATURE (Single Exam) - Students N-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0334
Docente:	Carmen Bonasera (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, carmen.bonasera@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso intende offrire gli strumenti essenziali per un'analisi critica di varie tipologie di testi (narrativa, poesia, teatro, film) e sviluppare le capacità di lettura e comprensione di testi critici e teorici. In particolare, il corso mira a dare un'idea complessiva delle metodologie proprie della comparatistica, osservandone l'applicazione a diversi generi letterari e al cinema.

English

The course aims at offering the basic tools to critically analyze several kinds of texts (fiction, poetry, theatre, film), and at developing the ability to understand critical and theoretical texts.
Furthermore, the course intends to provide students with a comprehensive idea of the methods of comparative studies, by observing their application to diverse literary genres and to cinema.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a) Conoscere e comprendere i campi e le metodologie della comparatistica; saperne individuare i metodi di applicazione nei diversi generi letterari e nei contesti storico-culturali;

b) Analizzare e confrontare criticamente diverse tipologie di testi;

c) Comprendere e saper sintetizzare testi critici e teorici;

d) Conoscere e saper contestualizzare i testi primari trattati, restituendo proficuamente la tematica trattata.

English

a) Understanding the fields and methods of comparative studies; being able to recognize its methods of inquiry as applied to different literary genres and contexts;

b) Being able to compare and critically engage with different kinds of texts;

c) Being able to understand and summarize theoretical texts;

d) Understanding and being able to frame primary readings, focusing especially on the core themes.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Didattica in presenza, con possibilità di metodo misto secondo le vigenti disposizioni.

English

Face-to-face with live streaming, according to current regulations.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esonero scritto (facoltativo, per frequentanti) ed esame orale finale.

Il programma d'esame prevede, oltre alla conoscenza dei temi affrontati a lezione e degli estratti letterari e filmici presentati, la lettura integrale di:

MODULO A (Studi fondamentali):

Sigmund Freud, Il perturbante (1919)

Otto Rank, Il doppio. Uno studio psicoanalitico (1914, solo estratti)

MODULO B (Testi):

1. Teatro: un testo a scelta tra:

Euripide, Elena (412 a.C.);

Plauto, Anfitrione (206 a.C.);

W. Shakespeare, La commedia degli errori (1594)

2. Romanzo: un testo a scelta tra:

E.T.A. Hoffmann, Gli elisir del diavolo (1815);

F. Dostoevskij, Il sosia (1866);

R.L. Stevenson, Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde (1886);

O. Wilde, Il ritratto di Dorian Gray (1890);

V. Nabokov, Disperazione (1934);

I. Calvino, Il visconte dimezzato (1952);

J. Saramago, L'uomo duplicato (2002);

E. Ferrante, L'amica geniale (2011)

3. Racconto: due testi a scelta tra:

E.A. Poe, William Wilson (1845);

H. James, L'angolo prediletto (1908);

J. Conrad, Il compagno segreto (1910);

V. Woolf, La signora nello specchio (1929);

J. Cortázar, Lontana (1951);

J.L. Borges, L'altro (1975)

4. Poesia: un testo a scelta tra:

F. Pessoa, "Autopsicografia" (1932);

S. Plath, "Mirror", "Face Lift", "In Plaster" (1961)

5. Film: un film a scelta tra:

La donna che visse due volte (1958)

Fight Club (1999)

Il cigno nero (2010)

La prova d'esame presuppone anche la lettura di:

Massimo Fusillo, L'altro e lo stesso. Teoria e storia del doppio (nuova ed. 2012), specialmente introduzione e capp. 1, 2, 3.

Il testo consigliato per un inquadramento della disciplina e per approfondimenti è:

Francesco de Cristofaro, Letterature Comparate (nuova ed. 2020): introduzione e capp. 1, 3.

Eventuali studenti non frequentanti potranno integrare il programma con la lettura di:

Franco Brioschi, Costanzo Di Girolamo, Massimo Fusillo, Introduzione alla letteratura (nuova ed. 2013): capp. 1, 4, 5.

English

Written test (optional, for attending students) and final oral exam.

The exam will assess students' knowledge and understanding of the course topics, as well as the complete reading of the following:

MODULO A:

Sigmund Freud, Il perturbante (1919)

Otto Rank, Il doppio. Uno studio psicoanalitico (1914, only excerpts)

MODULO B:

1. Plays (choose one among the following):

Euripide, Elena (412 a.C.);

Plauto, Anfitrione (206 a.C.);

W. Shakespeare, La commedia degli errori (1594)

2. Novels (choose one among the following):

E.T.A. Hoffmann, Gli elisir del diavolo (1815);

F. Dostoevskij, Il sosia (1866);

R.L. Stevenson, Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde (1886);

O. Wilde, Il ritratto di Dorian Gray (1890);

V. Nabokov, Disperazione (1934);

I. Calvino, Il visconte dimezzato (1952);

J. Saramago, L'uomo duplicato (2002);

E. Ferrante, L'amica geniale (2011)

3. Short stories (choose two among the following):

E.A. Poe, William Wilson (1845);

H. James, L'angolo prediletto (1908);

J. Conrad, Il compagno segreto (1910);

V. Woolf, La signora nello specchio (1929);

J. Cortázar, Lontana (1951);

J.L. Borges, L'altro (1975)

4. Poetry (choose one text among the following):

F. Pessoa, "Autopsicografia" (1932);

S. Plath, "Mirror", "Face Lift", "In Plaster" (1961)

5. Films (choose one among the following):

La donna che visse due volte (1958)

Fight Club (1999)

Il cigno nero (2010)

The exam will assess students' knowledge and understanding of the following:

Massimo Fusillo, L'altro e lo stesso. Teoria e storia del doppio (nuova ed. 2012), especially introd. and chs. 1, 2, 3.

Recommended textbook: Francesco de Cristofaro, Letterature Comparate (nuova ed. 2020): introd. and chs. 1, 3.

Non-attending students can also read the following textbook chapters:

Franco Brioschi, Costanzo Di Girolamo, Massimo Fusillo, Introduzione alla letteratura (nuova ed. 2013): chs. 1, 4, 5.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso offre una panoramica sul potenziale estetico del campo tematico del Doppio, rintracciandone lo sviluppo dall'antichità alla letteratura e alle arti moderne e contemporanee. L'indagine sul tema del Doppio attraverserà numerosi contesti storici e socioculturali, nonché diversi generi (narrativa, poesia, teatro, cinema). Oltre a fornire una ricognizione delle principali metodologie della comparatistica e della critica tematica, il corso focalizzerà l'attenzione sull'inquadramento antropologico e psicoanalitico dell'identità scissa o sdoppiata e dei suoi effetti perturbanti, nonché sull'immaginario simbolico che ne dà espressione estetica.

PROGRAMMA DETTAGLIATO (potrebbe subire cambiamenti)

Introduzione

Letterature comparate: metodi, forme, generi, temi

Il tema del doppio: panoramica

A. Studi fondamentali

Sigmund Freud, Il perturbante (Das Unheimliche, 1919)

Otto Rank, Il doppio. Uno studio psicoanalitico (Der Doppelgänger. Eine psychoanalytische Studie, 1914)

B. Incarnazioni del doppio tra antichità e contemporaneità

L'identità rubata

Euripide, Elena (412 a.C.)

Plauto, Anfitrione (206 a.C.)

William Shakespeare, La commedia degli errori (The Comedy of Errors, 1594)

E.T.A. Hoffmann, Gli elisir del diavolo (Die Elixiere des Teufels, 1815)

Somiglianza perturbante

Joseph Conrad, Il compagno segreto (The Secret Sharer, 1910)

José Saramago, L'uomo duplicato (O homem duplicado, 2002)

Vladimir Nabokov, Disperazione (Otchayanie/Despair, 1934)

Elena Ferrante, L'amica geniale (2011)

Duplicazione dell'io

Oscar Wilde, Il ritratto di Dorian Gray (The Picture of Dorian Gray, 1890)

Edgar Allan Poe, William Wilson (1845)

R.L. Stevenson, Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde (Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde, 1886)

Henry James, L'angolo prediletto (The Jolly Corner, 1908)

Fëdor Dostoevskij, Il sosia (Dvojnik, 1866)

Jorge Luis Borges, L'altro (El otro, 1975)

Fernando Pessoa, "Autopsicografia" (1932)

Italo Calvino, Il visconte dimezzato (1952)

Fight Club (Dir. D. Fincher, 1999)

Il cigno nero (Black Swan, Dir. D. Aronofsky, 2010)

Il femminile allo specchio

Virginia Woolf, La signora nello specchio (The Lady in the Looking-Glass, 1929)

Sylvia Plath, "Mirror", "Face Lift", "In Plaster" (1961)

Julio Cortázar, Lontana (Lejana, 1951)

La donna che visse due volte (Vertigo, Dir. A. Hitchcock, 1958)

English

The course offers an overview on the aesthetic potential of the theme of the Double, by tracing its development from ancient literature through modern and contemporary literature and cinema. The analysis of the theme of the Double will encompass different historical and socio-cultural contexts, as well as different genres (fiction, poetry, theatre, cinema). Aside from providing an overview of the main methodologies in comparative studies and thematic criticism, the course will focus on the anthropological and psychoanalytical frameworks relating to doubling and split identity and its uncanny effects, as well as on its symbolic and aesthetic imagery.

The detailed version of the syllabus is provided in the Italian version of this page.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi primari
Tra parentesi sono suggerite le edizioni consigliate di ciascun testo, ma sono accettabili anche altre edizioni. Sarà apprezzata, ove possibile, la lettura in lingua originale. I testi indicati con l'asterisco (*) si trovano nella raccolta Io e l'altro. Racconti fantastici sul Doppio, a cura di Guido Davico Bonino, Torino: Einaudi, 2004.

Euripide, Elena (BUR)
Plauto, Anfitrione (Garzanti)
W. Shakespeare, La commedia degli errori (Garzanti; Feltrinelli)
E.T.A. Hoffmann, Gli elisir del diavolo (Einaudi; L'Orma)
E.A. Poe, William Wilson (Einaudi) (*)
F. Dostoevskij, Il sosia (Feltrinelli, Garzanti; Mondadori; BUR)
R.L. Stevenson, Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde (BUR; Feltrinelli)
O. Wilde, Il ritratto di Dorian Gray (Feltrinelli; Mondadori)
H. James, L'angolo prediletto (*)
J. Conrad, Il compagno segreto (*)
O. Rank, Il doppio. Uno studio psicoanalitico (Sugarco 1979; SE 2014)
S. Freud, Il perturbante (in Opere vol. 9, Bollati Boringhieri)
V. Woolf, La signora nello specchio (*)
F. Pessoa, "Autopsicografia" (in Una sola moltitudine, Adelphi)
V. Nabokov, Disperazione (Adelphi)
J. Cortázar, Lontana (*)
I. Calvino, Il visconte dimezzato (Mondadori)
S. Plath, "Mirror", "Face Lift", "In Plaster" (in Tutte le poesie, Mondadori)
J.L. Borges, L'altro (ne Il libro di sabbia, Adelphi)
J. Saramago, L'uomo duplicato (Feltrinelli)
E. Ferrante, L'amica geniale (e/o)

Testi secondari
Massimo Fusillo, L'altro e lo stesso. Teoria e storia del doppio. Nuova edizione. Modena: Mucchi Editore, 2012 (introduzione e capp. 1, 2, 3.)

Manuale consigliato per inquadramento e approfondimento: Francesco de Cristofaro (a cura di), Letterature Comparate. Nuova edizione. Roma: Carocci, 2020 (introduzione e capp. 1, 3).

Ulteriori materiali integrativi e approfondimenti verranno indicati su questa pagina e a lezione e, ove possibile, caricati sul sito del corso.

Eventuali studenti non frequentanti potranno integrare il programma con la lettura di:
Franco Brioschi, Costanzo Di Girolamo, Massimo Fusillo, Introduzione alla letteratura. Nuova edizione. Roma: Carocci, 2013 (capp. 1, 4, 5).

English

The complete list of readings is provided on the Italian version of this page.

NOTA

Italiano

Il corso avrà inizio giovedì 17 febbraio 2022 e terminerà venerdì 22 aprile 2022.

Gli studenti e le studentesse di provenienza estera avranno la possibilità di sostenere l'esame in lingua inglese.

English

The course will start on February 17th, 2022 and will end on April 22nd, 2022.

Foreign students will have the opportunity to take the exam in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0818

LETTERATURE COMPARATE (Prima annualità)

COMPARATIVE LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0047
Docente:	Luca Badini Confalonieri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, luca.badiniconfalonieri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Letterature comparate triennale (prima e seconda annualità) rientra nell'ambito della formazione letteraria triennale.

Il corso si interrogherà sulle modalità e sul significato di differenti rappresentazioni della conversione nella letteratura occidentale. Si partirà da pagine della Bibbia (Antico e Nuovo Testamento) per approfondire poi testi in prosa e in poesia delle letterature latina, italiana e inglese, in un arco cronologico che va dal IV al XX secolo, da Agostino a Rebora. Lo studente sarà attento alla collocazione storica e culturale di ogni testo analizzato ma anche alla persistenza di alcuni topoi, alle riprese e alle influenze tra testi diversi, nonché ai rapporti con la riflessione antropologica, filosofica e teologica, e a quelli con le altre arti, come la musica e le arti figurative.

English

The course in Comparative Literature (1st and 2nd year) is a BA course that completes the acquisition of knowledge in the field of Literary Studies.

This course will examine the form and meaning of a wide range of representations of conversion in Western literature. It will begin with the study of some passages of the Bible (Old and New Testament) and will then consider a variety of Latin, Italian and English texts written in both prose and verse. It will cover a timespan from the fourth to the twentieth century, from Saint Augustine to Rebora. Students will be required to focus on the reciprocal influences, the persistence of certain topoi, the individual contributions and the historical and cultural background of each text.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscere e interpretare correttamente e con contestualizzazione storica i testi in programma, appartenenti ad aree linguistiche e a periodi storici molto diversi tra di loro; capacità di cogliere i legami intertestuali e i rapporti con la riflessione antropologica, filosofica e teologica e di aprire il discorso verso le "traduzioni" musicali e figurative.

English

We expect students to acquire capacity to introduce and analyze all the texts presented in the course, to connect them with their respective cultural traditions and thematic peculiarities, as they emerged in the course.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno il giovedì e il venerdì pomeriggio, dalle 15:15 alle 17:45.

Le lezioni saranno frontali.

Si faranno vedere anche alcune riproduzioni di opere figurative e si faranno ascoltare anche alcuni brani musicali.

Una raccolta di alcuni dei testi analizzati in aula (in particolare di alcuni brani biblici, del libro VIII delle "Confessioni", di alcuni canti della "Commedia", della lettera familiare IV, 1, dei "Psalmi poenitentiales" e di qualche testo dei RVF di Petrarca, del canto XII della "Liberata", di "Passione" e "Betulia" di Metastasio, di "Cinque maggio" e "Ognissanti" di Manzoni, di "Curriculum vitae" di Rebora) sarà messa a disposizione degli studenti prima dell'inizio del corso presso Copy Digital, Via Riberi, 2, Torino, tel. 345.348.39.98 (163 p. rilegate, 11 euro).

Sarà cura invece dello studente di procurarsi (e fare una lettura attenta e approfondita di): Petrarca, "Secretum"; Manzoni, "Promessi Sposi"; Anonimo (ma J. H. Newman), "Loss and Gain. The Story of a Convert (trad. it.: "Perdita e guadagno").

English

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale. È obbligatorio presentarsi all'esame con il cartaceo delle opere oggetto del corso. Questi in particolare i testi da conoscere e approfondire (per l'indicazione delle edizioni consigliate vedi sopra):
La Bibbia: 2 Sam, 6-12; Salmi, 51; Luca 15,11-32, Atti, 9, 22, 26. Agostino, Confessioni: libro VIII. Dante Alighieri,Commedia, Inf., I, Purg., XXI-XXIV. Francesco Petrarca, Lettera a Dionigi di Borgo San Sepolcro (Familiares, IV, 1); Id., Secretum / Il mio segreto (lettura integrale); Id., Canzoniere, 264, 360, 366, 1, 62, 81, 365, Id., Salmi penitenziali (Psalmi poenitentiales) (lettura integrale). Torquato Tasso, Gerusalemme liberata: canto XII. Pietro Metastasio: La passione; Betulia liberata. Alessandro Manzoni: Il cinque maggio; Id., I Promessi Sposi: fra Cristoforo (cap. IV), Innominato (capp. XX-XXIV), Gertrude (capp. IX-X et XXXVII). John Henry Newman, Perdita e guadagno (lettura integrale). Clemente Rebora, Curriculum vitae (lettura integrale).
A questi testi si affiancherà lo studio di una voce a scelta, relativa ad ogni autore visto, tra quelle indicate nella bibliografia. Eventuali modalità d'esame alternative per gli studenti frequentanti saranno illustrate durante le lezioni.

English

The final oral exam, is an oral presentation of the texts which are part of the course.

PROGRAMMA

Italiano

Si leggeranno passi dalle seguenti opere: La Bibbia (cfr. ad es. La Bibbia, Nuova versione ufficiale della CEI, Milano, San Paolo, 2008); Confessioni di Agostino (cfr. ad es. Le confessioni, a cura di M. Bettetini, trad. it. di C. Carena, testo latino a fronte, Torino, Einaudi, 2000); Dante Alighieri, Commedia; Francesco Petrarca, Lettera a Dionigi di Borgo San Sepolcro sull'ascensione al Monte Ventoso (Familiares, IV, 1: cfr. Le familiari, trad. it. di U. Dotti, Argalia, Urbino 1974, vol. I); Francesco Petrarca, Secretum / Il mio segreto (a cura di E. Fenzi, Milano, Mursia, 1992): lettura integrale; Francesco Petrarca, Canzoniere (a cura di S. Stroppa, intr. di P. Cherchi, Torino, Einaudi, 2011); Petrarca, Psalmi poenitentiales / Salmi penitenziali (a cura di R. Gigliucci, Roma, Salerno, 1997); Torquato Tasso,Gerusalemme liberata; Pietro Metastasio, Oratori sacri (a cura di S. Stroppa, intr. di C. Ossola, Venezia, Marsilio, 1996); Alessandro Manzoni, Poesie e tragedie (a cura di V. Boggione, Torino, Classici Utet, 2002); Id., I Promessi Sposi e Storia della colonna Infame (testo critico dell'ed. definitiva e commento a cura di L. Badini Confalonieri, Roma, Salerno, 2006); Anonimo (ma J. H. Newman), Loss and Gain. The Story of a Convert (1848), trad. it.: Perdita e guadagno, con traduzione e introduzione a cura di B. Gallo, Milano, Jaca Book, 1996; C. Rebora, Curriculum vitae, a cura di R. Cicala e G. Mussini, con un saggio di C. Carena, Novara, Interlinea, 2001.

La maggior parte di questi testi sarà disponibile prima dell'inizio del corso sotto forma digitalizzata nello scrigno "Materiale didattico" e, in forma cartacea (obbligatoria per lo studio e la presentazione all'esame), presso la copisteria Copy Digital, via Riberi 2, Torino, tel. 345.348.39.98 (163 pagine rilegate: 11 euro).

English

The reading list consists of a number of passages taken from: La Bibbia (cfr. ad es. La Bibbia, Nuova versione ufficiale della CEI, Milano, San Paolo, 2008); Confessioni di Agostino (cfr. ad es. Le confessioni, a cura di M. Bettetini, trad. it. di C. Carena, testo latino a fronte, Torino, Einaudi, 2000); Dante Alighieri, Commedia; Francesco Petrarca, Lettera a Dionigi di Borgo San Sepolcro sull'ascensione al Monte Ventoso (Familiares, IV, 1: cfr. Le familiari, trad. it. di U. Dotti, Argalia, Urbino 1974, vol. I); Francesco Petrarca, Secretum / Il mio segreto (a cura di E. Fenzi, Milano, Mursia, 1992): lettura integrale; Francesco Petrarca, Canzoniere (a cura di S. Stroppa, intr. di P. Cherchi, Torino, Einaudi, 2011); Petrarca, Psalmi poenitentiales / Salmi penitenziali (a cura di R. Gigliucci, Roma, Salerno, 1997); Torquato Tasso,Gerusalemme liberata; Pietro Metastasio, Oratori sacri (a cura di S. Stroppa, intr. di C. Ossola, Venezia, Marsilio, 1996); Alessandro Manzoni, Poesie e tragedie (a cura di V. Boggione, Torino, Classici Utet, 2002); Id., I Promessi Sposi e Storia della colonna Infame (testo critico dell'ed. definitiva e commento a cura di L. Badini Confalonieri, Roma, Salerno, 2006); Anonimo (ma J. H. Newman), Loss and Gain. The Story of a Convert (1848), trad. it.: Perdita e guadagno, con traduzione e introduzione a cura di B. Gallo, Milano, Jaca Book, 1996; C. Rebora, Curriculum vitae, a cura di R. Cicala e G. Mussini, con un saggio di C. Carena, Novara, Interlinea, 2001.

An anthologie gathering a big part of the texts of the reading list will be provided to students before the opening of the course as digitalized material on the course platform; in print, at the copy shop Copy Digital, via Riberi 2, Torino (163 p., 11 euro).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi consigliati e bibliografia:

No panic: quello che segue non è un elenco di testi indispensabili e da leggersi tutti, dal primo all'ultimo, per poter passare l'esame. Come indicato in "Modalità di verifica dell'apprendimento", le studentesse e gli studenti affiancheranno allo studio dei testi oggetto del corso (che restano al centro dell'attenzione), lo studio di una voce a scelta, relativa ad ogni autore visto, tra quelle indicate nella seguente bibliografia, che è, semplicemente, una prima bibliografia critica di riferimento.

- Agostino: R. Guardini, Die Bekehrung des A. A., München 19593 (trad. it.: La conversione di sant'A., Brescia, Morcelliana, 1957 e ora: 2002); M.G. Mara, « La 'conversione', le 'conversioni', l''invito alla conversione' nell'VIII libro delle Confessioni », in "Le Confessioni" di A. d'I. Libri VI-IX (Lectio Augustini III), Palermo, Edizioni Augustinus, 1985, pp. 71-87; G. Madec, « La conversion et les Confessions » in Id. (éd.), A. Le message de la foi, Paris, Desclée de Brouwer, 1987, pp. 17-31 ; G. Mathieu-Castellani, Les larmes d'A., Paris, Cerf, 2011.

- Dante: F. Masciandaro, Inferno I-II : il dramma della conversione e il tempo, in "Studi danteschi",

XIL (1972); J. Freccero, D. The Poetics of Conversion, edited and with an introduction by R. Jacoff, Harvard, Harvard University Press, 1986 (trad. it : D. La poetica della conversione, Bologna, Il Mulino, 1989); N. Mineo, Conversione e profezia nella 'Divina Commedia', in "Moderna", 2005, anno VII, n° 2, pp. 59-76.

- Petrarca: K. Heitmann, Augustins Lehre in P. Secretum, in "Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance", 22, 1960, pp. 34-53 (in it. : L'insegnamento agostiniano nel «Secretum» del P., in "Studi petrarcheschi", VII, 1961, pp. 187-194); M. Guglielminetti, P. dall'autocoscienza al racconto di sé, in Id., Memoria e scrittura. L'autobiografia da Dante a Cellini, Torino, Einaudi, 1977 (nuova ed.: 2007); G. Pozzi, P., i Padri e soprattutto la Bibbia (1989), ora in Id., Alternatim, Milano, Adelphi, 1996, pp. 143-189; E. Fenzi, introd. all'ed. cit. del Secretum (1992); R. Gigliucci, introd. all'ed. cit. dei Salmi penitenziali (1997).

- Tasso: G. Getto, Tancredi e l'immagine dell'amore, in Id., Nel mondo della "Gerusalemme", Firenze, Vallecchi, 1968, pp. 129-176; A. Di Benedetto, Un esempio di poesia tassiana (il canto XII della Gerusalemme Liberata), in Id., Con e intorno a T. T., Napoli, Liguori, 1996, pp. 155-176; P. Gallarati, Il combattimento di Tancredi e Clorinda. Monteverdi esegeta del T., in T. T. Cultura e poesia, a cura di M. Masoero, Torino, Scriptorium, 1997, pp. 291-312; M. Croese, "E guerra e morte". Monteverdi traduttore del T., Genova, ECIG, 2009.

- Metastasio: P. Pinamonti, La Betulia Liberata, Padova, Mediagraf - Comune di Padova, 1989; Mozart, Padova e la « Betulia liberata ». Committenza, interpretazione e fortuna delle azioni sacre metastasiane nel '700, A. del conv. intern. di studi, Padova 28-30 sett. 1989, a cura di P. Pinamonti, Firenze, Olschki, 1991 (un intervento a scelta); l'intr. di M. Valente in P. M., Betulia Liberata, a cura di G. Pelliccia, Roma, MOS Edizioni, 2008; G. Ferroni, Le "azioni sacre" di M., in Id., La fedeltà della ragione, a cura di B. Alfonsetti e S. Tatti, Napoli, Liguori, 2014, pp. 81-105.

- Manzoni: J. Goudet, Il ritmo della conversione del M. e il ritmo della conversione dei suoi personaggi, in A. del IV Congr. Naz. di St. Manz., Lecco, Annoni, 1960; A. Jenni, Il motivo della conversione nel M. e nella lett. it., in A. del VI Congr. Naz. di St. Manz., ibid., 1964; M. Boaglio, M.: il romanzo dell''innominato' come modello di conversione in "Critica letteraria", 2000, n. 2, pp. 263-295; Id., Conversione e poesia nel Cinque maggio manzoniano, ibid., 2003, n. 2, pp. 235-255; G. Langella, M. poeta teologo (1809-1819), Pisa, ETS, 2009, pp. 55-67; P. Frare, Il Natale di Napoleone, in «Versants», 57:2, 2010.

- Newman: le introd. (una a scelta) alle segg. edd. del romanzo: ed. A.G. Hill, Oxford: Oxford UP, 1986; ed. B. Gallo, cit.; ed. T. Lipscombe, San Francisco: Ignatius Press, 2012; E. Block jr., Venture and Response: The Dialogical Strategy of N.'s Loss and Gain, in Critical Essays on J.H. N., ed. E. Block jr., University of Victoria, 1992, pp. 23-38.

- Rebora: il comm. al testo del Curr. v. nell'ed. cit.; il saggio di C. Carena (ibid.); le parti relative al Curr. v. del video corso su R. scaricabile da: http://www.cattedrarosmini.org/site/view/view.php?cmd=view&id=140&menu1= m2&menu2=m39&menu3

English

NOTA

L'esame dev'essere sostenuto in lingua italiana. All'esame bisogna che le studentesse e gli studenti portino un esemplare cartaceo dei testi oggetto d'esame.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=078f

LETTERATURE COMPARATE (Seconda annualità)

COMPARATIVE LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0042
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

LETTERATURE COMPARATE (Prima annualità) (LIN0047)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=078e

LETTERATURE COMPARATE (Seconda annualità)

COMPARATIVE LITERATURE (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0292
Docente:	Paola Carmagnani (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, paola.carmagnani@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/14 - critica letteraria e letterature comparate
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di offrire gli strumenti per un'analisi critica approfondita di una serie di testi letterari, a partire dallo studio del contesto storico-culturale e attraverso l'individuazione delle forme e dei significati di uno specifico modello narrativo che li identifica e li accomuna.

English

The course is meant to offer the essential tools for a comparative analysis of literary texts through the exam of their historical and cultural context and the identification of the forms and meanings of a specific narrative model.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

a)Conoscenza e capacità di comprensione dell'argomento

b)Capacità di applicare conoscenze e comprensione all'analisi dei testi e del contesto

c)Capacità di sviluppo di un giudizio autonomo

d) Abilità comunicative nella restituzione dell'insieme delle problematiche trattate

e) Capacità di apprendimento

English

a)Knowledge and comprehension of the general topics of the course

b)Ability to apply knoweledge and comprehension to the analysis of texts and context

c) Ability to develop an autonomous judgement

d)Communicative skills

e)Learning skills

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

In presenza, con registrazione della lezione

English

Face-to-face (with recorded lectures).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Un esonero scritto facoltativo e un esame orale.

English

Oral exam (an optional written exam will also be scheduled)

PROGRAMMA

[Italiano]]

Ancora troppo spesso qualsiasi racconto letterario di un percorso di crescita viene chiamato "racconto di formazione", utilizzando un termine che fa in realtà riferimento a un modello letterario storicamente limitato alla cultura europea fra Sette e Ottocento. In ambito anglosassone si utilizza

invece il termine "coming-of-age story", inizialmente per definire un modello narrativo tipicamente nord-americano, e poi in maniera più estesa per includere tutti i racconti sull'adolescenza. Si tratterà qui di differenziare il racconto moderno del passaggio verso l'età adulta dal vecchio modello del romanzo di formazione e di identificare i tratti essenziali di un nuovo modello narrativo, che chiameremo "racconto d'iniziazione", che coincide in parte con la forma della coming-of-age story d'origine americana e che è ancora oggi fotemente radicato nel nostro immaginario.

English

The course analyses a the history, forms and meaning of a modern literary model which narrates the passage from childhood towards adulthood. In the anglo-saxon world this kind of narratives are generally called "coming-of-age stories", while in Italy they are too often assimilated to the old Bildungsroman ("romanzo di formazione"). We will differentiate this new narrative model, that we will call "initiation story", from the traditional Bildungsroman and we will identify its main formal and symbolic features, following its development through the European and North-American Literature since the second half of XIXth century until today.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Affinchè la lettura dei testi sia accessibile a tutti, questi verranno analizzati in traduzione italiana. Si raccomanda comunque, ove possibile, la lettura in lingua originale.

La bibliografia critica verrà fornita durante il corso.

English

A complete critical bibliography will be provided during the course.

NOTA

Italiano

L'esame orale potrà essere sostenuto anche in inglese o in francese.

English

Foreign students can undergo the oral and written exams in English or French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0826

Lettorato di arabo M1

Practical Arab classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Natacha Maanna (Lettore)
Contatti docente:	natacha.maanna@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Arabo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Il lettorato nel primo anno della magistrale offre allo studente una formazione linguistica avanzata , basata sulla traduzione .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Lo studento dovrà essere capace a trattare qualsiasi argomento con scioltezza e sicurezza, leggere qualsiasi testo , commentarlo ed analizzarlo.

italiano

CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE
saper usare le conoscenze linguistiche per comprendere testi , dialoghi ...

CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE

Saper usare le conoscenze linguistiche per analizzare un testo , dialogo ...

AUTONOMIA DI GIUDIZIO

acquisire capacità di riflessione autonoma basando sulla capacità personale .

ABILITÀ COMUNICATIVE
Il scopo del laboratorio è di aiutare lo studente nel suo percorso linguistico per poter esprimersi con un linguaggio semplice usando il suo bagalio lessicale .

CAPACITÀ DI APPRENDIMENTO

Aiutare lo studente per avere la capacità di esprimersi in maniera proficua utilizzando il lessico, la riflessione per migliorare la propria conoscenza linguistica.

english

KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
Write text here...

APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
Write text here...

INDEPENDENT JUDGEMENT
Write text here...

COMMUNICATION SKILLS
Write text here...

LEARNING SKILLS
Write text here...

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Il lettorato sarà diviso in due lezioni alla settimana , ogni lezione sarà di due ore.

english

Write text here...

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Alla fine del percorso sarà fatta una esame orale su un argomento trattato in aula e su un'altro che viene richiesto durante l'anno accademico che sarà preparato dallo studente e portato il giorno dell'esame .

english

Write text here...

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

La lezione sarà supportata dalle informazioni raccolte dagli studenti stessi , e da diversi video scelti dal docente.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

PROGRAMMA

Il programma sarà basato sulla capacità dello studente che deve comprendere il contenuto di un argomento , analizzarlao, discuterne con gli altri . La capacità di cercare le informazioni e di portarle in aula per commentarle.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Le lezioni e la dispenza saranno caricati sulla pagina di Moodle .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

La frequenza è importante , durante la lezione lo studente avrà la possibilità di usare il lessico e di riaggire con gli argomenti , discutendo con gli altri studenti ,esprimendo la sua oppenione.

La prima lezione sarà lunedì 18 ottobre 2021

Le lezioni saranno in presenza con il seguenti orario :

Il lunedì 14-16 Aula 6 al Gorresio

Il martedì 14-16 Aula 7 al Gorresio .

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=j5h0

Lettorato di arabo M2

Practical Arab classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Natacha Maanna (Lettore)
Contatti docente:	natacha.maanna@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Arabo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Acquisire una conoscenza linguistica approfondita e abilità e capacità di usare la lingua con un livello molto avanzato.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Lo studente dovrà avere la capacità di completare un testo , scriverlo ed analizzarlo.

Dovrà avere la capacità di analizzare un dialogo basando sul suo ascolto , scriverlo e commentarlo .

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Per il socndo anno ci saranno 4 ore alla settimana divisi in due lezioni.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'esame orale che si farà alla fine dell'anno accademico sarà diviso in due parti :

- Un testo preparato dallo studente , su un argomento scelto durante l'anno .

- Lo studente dovrà preparare un discorso per esprimere quello che vede nei immagine fatte vedere nel momento dell'esame .

english

Write text here...

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Con la dispensa lo studente potrà avere una quantità decisa di video e immagine .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

PROGRAMMA

Lo studente dovrà essere pronto a tradurrere qualsiasi testo , articolo e dialogo ....

Basando sul ascolto e la capacità di coprendere quello che ascolta.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Dispensa preparata durante l'anno accademico da parte degli studenti .

Tutto il materiale con i vari compiti saranno caricati su Moodle .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

La prima lezione sarà lunedì 18 ottobre 2021 .

Le lezioni saranno in presenza , con il seguente orario :

Lunedì 12-14 Aula 6 al Gorresio .

Martedì 12-14 Aula 7 al Gorresio .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=yy3p

Lettorato di arabo T1

Practical Arab classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Claudia Maria Tresso (Titolare del corso)
Contatti docente:	claudia.tresso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Arabo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ocdj

Lettorato di arabo T2

Practical Arab classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Samia Ben Amor (Lettore)
Contatti docente:	n/d, samia.benamor@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Arabo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua araba

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9fzn

Lettorato di arabo T3

Practical Arab classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Natacha Maanna (Lettore)
Contatti docente:	natacha.maanna@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Arabo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Il lettorato di arabo nel terzo anno ha lo scopo di portare lo studente ad un livello intermedio , che gli permette di affrontare la lingua araba con meno difficoltà per esprimersi in un modo seplice e corretta .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Al termine dell'anno accademico , lo studente dovrà essere in grado di raggiungere i seguenti obbiettivi :

- Capacità di comprendere le idee fondamentali di testi su argomenti trattati in aula .

- Essere in grado di interagire con scioltezza e spontanietà .

- saper parlare di un argomento e esprimere un'opinione esponendo i pro e i contro .

italiano

CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE,

Lo studente saprà conoscere e comprendere i vari argomenti della grammatica e applicarli .

CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE

utilizza un lessico, generico e specifico. Competenza linguistica nel linguaggio orale. Comprendere e produrre testi orali.

AUTONOMIA DI GIUDIZIO
Alla fine dell'anno lo studente deve raggiungere la piena autonomia linguistica e deve avere un' abilità sicura per esercitare il suo lessico .

ABILITÀ COMUNICATIVE
per poter comunicare lo studente non deve essere timido , e deve avere fiducia nelle sue capacità . durante la lezione lo studente deve avere la capacità di esprimersi in un modo seplice ma chiaro usando il suo bagaliaio linguistico e viene aiutato per poter raggiungere il livello richiesto.

CAPACITÀ DI APPRENDIMENTO
La capacità di aprendimento è basata su :

L'ascolto; capacità di comprendere il significato delle parole . L'orale; acquisizione linguistica per produrre un discorso . Lettura; abilità di leggere e comprendere testi .

english

KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
Write text here...

APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
Write text here...

INDEPENDENT JUDGEMENT
Write text here...

COMMUNICATION SKILLS
Write text here...

LEARNING SKILLS
Write text here...

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Due lezioni alla settimana con il totale di quatro ore settimanale .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Durante l'esame finale lo studente dovrà dimostrare di avere un controllo adeguato della grammatica e del lessico compreso nel programma .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Oltre alla dispensa , la lezione sarà basata anche su diversi video e una scelta di diversi canzoni e /o pubblicità che contengono lo stesso argomento che viene trattato durante la lezione .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

PROGRAMMA

Esercizi linguistici (scritti e orali) , lettura e discussione di testi (argomenti vari) . gli esercizi saranno basati sull'uso corretto della grammatica , e sulla terminologia dei argomenti specifici .

Esercizi linguistici (sia scritti che orali) di livello B1-B2 del Common European Framework of Reference for Languages. Lettura e discussione di articoli di giornali ed attualità.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Tutto il materiale con i vari compiti saranno caricati su Moodle .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

La frequenza è importante per un studente di lingue , in aula lo studente può riagire , rispondere , partecipare , chiedere per chiarire qualsiasi dubbio e soprattutto parlare e esprimersi .

La prima lezione sarà lunedì 18 ottobre 2021.

Le lezioni sono in presenza con il seguente orario :

il lunedì 10-12 Aula 6 al Gorresio

il martedì 10-12 Aula 7 al Gorresio .

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=t38p

Lettorato di catalano M

Practical Catalan classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Catalano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

prova scritta (Moodle) e prova orale (Webex)

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ee9b

Lettorato di catalano T1

Practical Catalan classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Catalano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

prova scritta (Moodle) e prova orale (Webex)

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1w3o

Lettorato di catalano T2

Practical Catalan classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Catalano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

prova scritta (Moodle) e prova orale (Webex)

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=vfn5

Lettorato di catalano T3

Practical Catalan classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Catalano
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

prova scritta (Moodle) e prova orale (Webex)

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua catalana

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=i7nz

Lettorato di francese M1 Analyse de texte

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Claire Emmanuelle Nardone (Lettore)
Contatti docente:	n/d, claireemmanuelle.nardone@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Le lectorat vise à consolider les techniques fondamentales de l'analyse de texte ainsi que la connaissance de l'histoire des grands genres et courants littéraires, éléments cruciaux aussi bien pour la préparation des concours de l'enseignement que pour la pratique de la traduction littéraire.

Les étudiants seront amenés à approfondir et à développer leurs compétences rédactionnelles et réflexives ainsi qu'à pratiquer différentes modalités de travail de groupe et de prise de parole à l'oral.

Les étudiants seront en outre invités à suivre l'actualité littéraire francophone et les événements qui y sont liés à Turin.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Les étudiants seront en mesure d'identifier les spécificités d'un texte littéraire donné et d'en proposer à l'écrit une analyse structurée.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

L'enseignement est tenu en langue française et repose sur la mobilisation de ressources littéraires, artistiques et linguistiques.

Les extraits de textes étudiés seront fournis aux étudiants.

Les étudiants sur liste d'attente sont invités à me contacter directement via mail.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'examen consistera en la rédaction, en 3 heures, d'un commentaire de texte d'au moins 450 mots.

L'usage des dictionnaires bilingues et monolingues sera autorisé.

PROGRAMMA

Le cours portera principalement sur des textes littéraires des XIXe, XXe et XXIe siècles (prose, poésie, théâtre).

Les outils d'analyse littéraire seront acquis progressivement par un travail sur corpus puis sur textes uniques.

Parallèlement, un entraînement régulier à la rédaction permettra de perfectionner les compétences à l'écrit, autour de plusieurs exercices : question de corpus, commentaire composé, commentaire linéaire.

Les apprenants seront également régulièrement invités à s'exprimer à l'oral sur les spécificités et les enjeux littéraires inhérents à un texte donné, pour participer activement à la réflexion commune menée en classe.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

A consulter :

Daniel Bergez, L'explication de texte littéraire, Armand Colin, 2016 (Bibl. Sc. Letterarie e filologiche-Dip.Studi Umanistici)

Alain Vaillant, La poésie. Initiation aux méthodes d'analyse des textes poétiques, Armand Colin, 1992 (Bibl. Lingue 'Melchiori')

Michel Pruner, L'analyse du texte de théâtre, Armand Colin, 1998 (Bibl. Lingue 'Melchiori')

Paul Aron, Denis Saint-Jacques, Alain Viala (dir.), Le dictionnaire du littéraire, PUF, 2002 (Bibl. Lingue 'Melchiori')

Patrick Berthier, Michel Jarréty (dir.), Histoire de la France littéraire : Tome 3, Modernités XIXe et XXe siècles, PUF., 2006. En particulier les chapitres consacrés au Roman, à la Poésie et au Théâtre. (Bibl. Lingue 'Melchiori' et Arturo Graf)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=8n13

Lettorato di francese M1 Culture et société LM-38 CIT / LM-38 LSCI

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Claire Emmanuelle Nardone (Lettore)
Contatti docente:	n/d, claireemmanuelle.nardone@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Le cours a pour but de présenter quelques grandes questions d'actualité qui traversent la société française contemporaine et d'inviter les étudiants à lire, à écouter et à s'informer de façon autonome et critique. Chaque cours commencera par une revue de presse de la semaine destinée à mettre en évidence les événements marquants de l'actualité des pays francophones.

A travers différents exercices (rédaction, prise de parole en public, analyse de documents audio ou vidéo), on cherchera à développer des compétences aussi bien rédactionnelles qu'orales ainsi que des méthodes de travail en groupe.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Le but fondamental du lectorat est de donner aux étudiants les outils linguistiques, rhétoriques et critiques qui leur permettront de rédiger des textes argumentatifs portant sur des sujets complexes.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Les étudiants sur liste d'attente sont invités à me contacter directement via mail.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'épreuve d'évaluation dure deux heures et consiste en un compte-rendu d'écoute (180 mots)/ ou d'entretien écrit ainsi qu'en la rédaction d'un texte argumentatif à partir d'une question en relation avec le document abordé (250 mots)

Les dictionnaires bilingues et monolingues sont autorisés.

PROGRAMMA

Les thèmes abordés cette année seront le plus souvent inspirés de l'actualité immédiate.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Nous étudierons des textes de presse francophones, disponibles sur la plateforme Europresse (accès via BIBLIOPASS).

Vous pouvez également explorer l'actualité concernant la société et la culture françaises à travers les émissions de radio et les podcasts mis en ligne sur les sites de France Inter – Info, Culture, Humour, Musique

et France Culture : Actualité & Info Culturelle, Sciences, Arts, Littérature

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=7edp

Lettorato di francese M1 Monde de l'entreprise LM-38 COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ir8z

Lettorato di francese M1 Traduction LM-37 / LM-94

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Catherine Marini (Lettore)
Contatti docente:	n/d, catherine.marini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=rbzt

Lettorato di francese M1 Traduction LM-38 CIT /LM-38 LSCI

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. A.c. Caron (Lettore)
Contatti docente:	caron.universite@gmail.com
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=8y81

Lettorato di francese M1 – Techniques de l'audiovisuel

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Docente:	Paola Goglio (Lettore)
Contatti docente:	n/d, paola.goglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=4mux

Lettorato di francese M2 Communications spécialisées

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Fabien Gibault (Lettore)
Contatti docente:	n/d, fabien.gibault@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Le cours a pour but de sensibiliser à différentes pratiques de communication et au maniement critique des outils de la rhétorique, de la sémiotique et de l'analyse du discours. L'étudiant développera un savoir-faire rédactionnel et une conscience critique des formes de communication utiles.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'épreuve d'examen dure deux heures et prévoit deux exercices: un compte-rendu d'écoute ou de document (180 mots)/ la rédaction d'un texte argumentatif (300 mots environ)

Les dictionnaires bilingues et monolingues sont autorisés.

PROGRAMMA

Le cours aborde différentes thématiques: publicité et stéréotypes, discours politique, storytelling

etc.

On conseillera la lecture (facultative mais utile) des ouvrages suivants:

*Michel Meyer, La Rhétorique, Puf, 2004.

*Olivier Reboul, Introduction à la rhétorique, Puf, 1995.

*Christian Salmon, Storytelling: la machine à fabriquer des histoires et à formater les esprits, La Découverte, 2008

Est également conseillée l'exploration autonome des grandes problématiques contemporaines de la communication (réseaux sociaux, nouvelles formes du discours politique, marketing, etc.) à travers la sollicitation des ressources audio du site "France culture" qui offre des contenus de très grande qualité.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ew76

Lettorato di francese M2 Traduction (LM-37 / LM-94)

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Catherine Marini (Lettore)
Contatti docente:	n/d, catherine.marini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ej3k

Lettorato di francese M2 Traduction (LM-38 CIT / LM-38 LSCI)

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. A.c. Caron (Lettore)
Contatti docente:	caron.universite@gmail.com
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m251

Lettorato di francese Principianti

Practical French classes for pre-intermediate learner

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	-
Docente:	(Titolare del corso)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	0
SSD attività didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PROPEDEUTICO A

Lingua Francese I

OBIETTIVI FORMATIVI

Voir page des lectorats de français

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Voir page des lectorats de français

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Voir page des lectorats de français

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Contrôle continu

PROGRAMMA

Voir page des lectorats de français

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Voir page des lectorats de français

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=i45d

Lettorato di francese principianti

Practical French classes for pre-intermediate learners

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	-
Docente:	Dott. Marco Baretta (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, marco.baretta@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PROPEDEUTICO A

Lingua francese I

OBIETTIVI FORMATIVI

Voir page des lectorats de français

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Voir page des lectorats de français

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Voir page des lectorats de français

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Contrôle continu

PROGRAMMA

Voir page des lectorats de français

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Voir page des lectorats de français

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=pk77

Lettorato di francese T1 Classe 12 Lingua C

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	
Docente:	Veronica Cappellari (Lettore) Paola Goglio (Lettore)
Contatti docente:	n/d, veronica.cappellari@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	
SSD attvità didattica:	
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fe5n

Lettorato di francese T1 Classe L-11

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Roberto Dapavo (Lettore) Magali Dillenseger (Lettore) Giuseppina Tardanico (Lettore)
Contatti docente:	n/d, roberto.dapavo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=y55o

Lettorato di francese T2 - Techniques de communication (classe 12)

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	
Docente:	Laurence Wasserstein (Lettore)
Contatti docente:	laurence.wasserstein@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	
SSD attvità didattica:	
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=z6ap

Lettorato di francese T2 Traduction L-11

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Catherine Marini (Lettore)
Contatti docente:	n/d, catherine.marini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=yfyr

Lettorato di francese T2 Traduction L-12

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Bernard Moutounet (Lettore)
Contatti docente:	0116703231, bernard.moutounet@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

INITIATION À LA TRADUCTION

II ANNUALITÀ LAUREA TRIENNALE

L11 Dott.ssa CATHERINE MARINI &n bsp; catherine.marini@unito.it

L12 Dott. BERNARD MOUTOUNET ; bernard.moutounet@unito.it

L15 Dott.ssa ANNE-CATHERINE CARON caron.universite@gmail.com

PRÉSENTATION DU COURS

Traduction de l'italien vers le français

Ce cours se présente comme une première initiation à un ensemble de procédés traductifs de base:

1) par le biais d'exercices progressifs et contrastifs de traductions de brefs énoncés (phrases).

2) d'exercices traductifs visant à l'acquisition des compétences textuelles, morpho-syntaxiques et lexicales caractéristiques (textes comportant 720 signes environ)

L11 : textes littéraires

L12 : textes à dominante économique et sociologique

L15 : écrits du tourisme et présentations touristiques de villes

MODALITÉS DE L'EXAMEN

Etudiants « Internes » en Contrôle Continu assistant au cours régulièrement : deux contrôles continus ou partiels programmés en accord avec les étudiants

Etudiants « Externes » : examen de traduction de l'italien vers le français

Pour les étudiants « externes » (non frequentanti) : examen en amphithéâtre lors de la Session de Mai/Juin ou Septembre ou février

Durée: 1 heure 30

L'épreuve de traduction se compose de deux parties :

- traduction de phrases : 5 phrases comportant des difficultés de morphologie, de syntaxe, de lexique.

- traduction d'un texte de 170 à 200 mots.

Usage autorisé des dictionnaires indiqués à la rubrique Bibliographie, à l'exclusion de tout autre instrument

BIBLIOGRAPHIE

Dictionnaires conseillés

Le Nouveau Petit Robert, dictionnaire monolingue, édition 2008.

Dizionario italiano francese, francese italiano, Raoul Boch, Edizione Zanicchelli.

Dictionnaire bilingue Italien Français, Edizioni Signorelli - Petit Robert.

Nuovo Dizionario italiano francese, francese italiano, Ferrante Cassiani, Edizione SEI, 1994.

DIF Dizionario italiano francese, francese italiano, Edizione Paravia, 2002.

Dizionario Garzanti Francese-italiano, italiano-francese. Edizione aggiornata. 2a edizione.

Ouvrages généraux et relatifs à la traduction

" L'acrobatraducteur " Françoise Mouillet Zanetti, Michèle Carzacchi Fonda, Réflexions et exercices grammaticaux pour la traduction italien-français. Niveau avancé, Roma, Aracne editrice, 2006.

"Côte à côte. Préparation à la traduction de l'italien au français. Per le Scuole superiori" di Merger M. France, Sini Lorella Editore: La Nuova Italia (Nouvelle édition dont les éléments seront fournis ultérieurement).

"La pratica della traduzione. Dal francese in italiano e dall'italiano in francese" di Podeur Josiane.

"Grammaire du français pour italophones", Fr. Bidaud, La Nuova Italia, 1994.

"Des mots dans tous les sens: initiation au lexique pour italophones avec exercices auto-correctifs", N. Celotti et M. Cohade, La Nuova Italia, 1994.

Autres Instruments conseillés

Dictionnaire monolingue Le Nouveau Petit Robert, dernière édition.

Dictionnaire bilingue italien Français Boch, dernière édition comportant une version électronique, Editions Zanicchelli.

Dictionnaire des Synonymes (Ed.Larousse, par exemple).

Le Nouveau Bescherelle, l'art de conjuguer les verbes, dictionnaire de 12 000 verbes, Editions Hatier. (ou index similaire de tables de conjugaisons).

"La Grammathèque", L. Parodi, M. Vallacco Editore: Cideb.

"La communication touristique", M. Boyer and P. Viallon. 1994. Presses Universitaires de France: Paris.

Lecture de journaux et d'hebdomadaires en langue française.

Langue du tourisme : Guide de tourisme « Italie », Michelin, dernière édition.

Le guide du routard « Italie », dernière édition.

Guide Gallimard, « Italie », dernière édition.

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=3coq

Lettorato di francese T2 Traduction L-15

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. A.c. Caron (Lettore)
Contatti docente:	caron.universite@gmail.com
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=dmlk

Lettorato di francese T3 Compétences rédactionnelles L-15

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	
Docente:	Paola Goglio (Lettore)
Contatti docente:	n/d, paola.goglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	
SSD attvità didattica:	
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l7ul

Lettorato di francese T3 Pratiques professionnelles L-12

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=z8ni

Lettorato di francese T3 Synthèse L-11 / L-12

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Bernard Moutounet (Lettore)
Contatti docente:	0116703231, bernard.moutounet@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

DESCRIPTION DE L'EXAMEN DE COMPÉTENCES RÉDACTIONNELLES

visionnement d'un documentaire vidéo avec les sous-titres (de 10 mn environ) à passer 2 fois (avec prise de notes par l'étudiant pendant le visionnement de la vidéo)

travail à faire à partir des notes :
plan (organisation en paragraphes)
et synthèse du documentaire entre 200 à 300 mots.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

NOTA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=e6uc

Lettorato di francese T3 Traduction L-11

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	
Docente:	Catherine Marini (Lettore)
Contatti docente:	n/d, catherine.marini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	
SSD attvità didattica:	
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l38l

Lettorato di francese T3 Traduction L-12

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. A.c. Caron (Lettore)
Contatti docente:	caron.universite@gmail.com
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=khoe

Lettorato di francese T3 Traduction L-15

Practical French classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. A.c. Caron (Lettore)
Contatti docente:	caron.universite@gmail.com
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua francese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=cv85

Lettorato di giapponese M1

Practical Japanese classes M1

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	.
Docente:	Takae Kobayashi (Lettore) Asako Watanabe (Lettore) Aya Nakata (Lettore)
Contatti docente:	takae.kobayashi@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Giapponese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

大学の3年過程で習得した文法・表現をベースに、さらに◆ ◆◆識を掘り下げ、日本語のみならず日本文化への理解を深め る。

Vedi la pagina del sito e-learning

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

正確な文法を使って、日常会話のみならず、特定のトピ◆◆ ◆クについて母国語話者と適当な会話ができるようになる。< /p>

Vedi la pagina del sito e-learning

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

テキストおよび副教材(合計3冊)を利用し、全て日本語で◆◆ ◆う。学生参加方式。

Vedi la pagina del sito e-learning

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

筆記試験及び口頭試験。筆記試験(30点満点で最低18点)で◆◆ ◆、最初に漢字のテストがあり、60%以上正解した場合のみ◆◆ ◆残りの部分(文法・読解・作文)も採点される。漢字の問

題⿻ ⿻4択問題。残りは記述式問題。筆記試験合格者は口頭試験に 進む。筆記試験と口頭試験の点数の平均がlettoratoの総合点⿻ ⿻され、その後、Linguaの口頭試験へと進む。

PROGRAMMA

様々な側面から見た日本語と日本文化を理解、自国文化⿻ ⿻の比較

Vedi la pagina del sito e-learning

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA
テーマ別　中級から学ぶ日本語(11-20課)　Kenkyusha テーマ別　中級から学ぶ日本語　力を伸ばす練習帳 テーマ別　中級から学ぶ日本語　ワークブック

Vedi la pagina del sito e-learning

NOTA
授業は2021年10月18日から始まります。

*** ORARIO I semestre (18/10-17/12/2021) ***

Lunedì 10-12 : Sala Lauree CAM (Watanabe)

DAD https://unito.webex.com/meet/kazuyo.nonoda (Nonoda)

Mercoledì 12-14 : Sala Cavour, Piazza Cavour, 5 (Kobayashi)

DAD https://unito.webex.com/meet/asako.watanabe (Watanabe)

Venerdì 12-13 : Sala Cavour, Piazza Cavour, 5 (Watanabe)

DAD https://unito.webex.com/meet/takae.kobayashi (Kobayashi)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=b490

Lettorato di giapponese M2

Practical Japanese classes M2

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Takae Kobayashi (Lettore) Aya Nakata (Lettore)
Contatti docente:	takae.kobayashi@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Giapponese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

大学院1年生で習得した知識を掘り下げ、日本語のみなら□ □□日本文化への理解を深める。
JLPT-N 2 合格を目標とする。

Vedi la pagina del sito e-learning

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

正確な文法と表現を使い、日常会話のみならず、特定の□□ □ピックについて母国語話者とスムーズな会話ができるよう□ □□なる。

自然に近いスピードで話された話題を理解し、その内容□□ □自分の言葉で説明できる。

特定のトピックについて書かれた文章を要約したり、自□□ □の作文を書いたりできる。

Vedi la pagina del sito e-learning

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

テキストおよび副教材(合計3冊)を利用し、全て日本語で□□ □う。学生参加方式。

Vedi la pagina del sito e-learning

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

筆記試験及び口頭試験。筆記試験(30点満点で合格最低点18 点)の最初に漢字テスト(4択)があり、そこで60%以上要正解□□ □漢字テストをクリアした場合のみ、その後の文法(記述式)□□ □読解(記述式)・作文部分も採点される。

筆記試験と口頭試験の点数の平均がlettoratoの総合点とな□□ □、Linguaの口頭試験へと進むことができる。

筆記試験の点数は1年間有効。口頭試験は1年未満のどの期 間に受けてもよい。

筆記試験の点数を拒否することも可能。その場合、試験□□ □から1か月以内に担当教師に連絡すること。

口頭試験は1年未満の期間で受けなおすこともできるが、□ □□受験日は最初の受験日の次々回日以降とする。

PROGRAMMA

ビデオやテキストの文章を通して、様々な側面から日本□□ □・'日本文化への理解を深め、イタリア文化と比較する。

異なるレベルのスピーチレベルを使った会話を練習する□□ □

理解した内容に基づき、自分について、あるいは自国に□□ □いて発表をする。

Vedi la pagina del sito e-learning

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua giapponese

NOTA

AA 2021-2022 の授業時間
<u>前期の授業は10月18日から始まります。</u>
*** ORARIO I semestre (18/10-17/12/2021) ***

Lunedì 16-18 : Aula 7, seminterrato CAM (Nakata)

Lunedì 18-19 : Aula 7, seminterrato CAM (Nakata)

Giovedì 10-12 : Sala Cavour, Piazza Cavour, 5 (Kobayashi)

Lunedì 16-18 : DAD https://unito.webex.com/meet/takae.kobayashi (Kobayashi)

Giovedì 10-12 : DAD https://unito.webex.com/meet/aya.nakata (Nakata)

Venerdì 11-12 : DAD https://unito.webex.com/meet/aya.nakata (Nakata)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=8lc2

Lettorato di giapponese T1

Practical Japanese classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Takae Kobayashi (Lettore) Asako Watanabe (Lettore) Aya Nakata (Lettore)
Contatti docente:	takae.kobayashi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Giapponese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

初級日本語文法と会話

Conoscenza base della lingua giapponese parlata e scritta.

Vedi la pagina e-learning

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

初級レベルのかんたんな会話ができ、かんたんなテキス□□ □が読めるようになる。(JLPT - N5 / CEFR - A1レベル)

Capacità di sostenere una conversazione in giapponese di livello elementare, di leggere testi semplici, e di scrivere frasi di media articolazione.

Vedi la pagina e-learning

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

学生参加型の文法・会話学習

Metodo di apprendimento diretto, audio e video.

Vedi la pagina e-learning

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

ミニテスト、提出される宿題、およびコース終了後の筆❓❓ ❓・口頭試験

L'apprendimento degli argomenti del ciclo di lezioni verrà testato attraverso un esame distinto in due parti, che prevede una prova scritta di Lettorato e una prova orale di Lettorato. L'esame scritto di lettorato prevede una prova iniziale di caratteri, propedeutica al resto dell'esame, e successivamente in esercizi grammaticali. Data la grande importanza della conoscenza dei caratteri per la lingua giapponese, la prova iniziale relativa ai caratteri deve essere superata almeno con la sufficienza (60% delle risposte corrette). Ciò è necessario perché sia assicurato il livello di apprendimento previsto.

L'esame scritto di lettorato avrà un voto espresso in trentesimi (minimo 18/30, massimo 30L/30). La validità dell'esame scritto è di un anno dalla data dell'appello in cui si è sostenuto. Entro questo periodo è necessario sostenere la prova orale. In caso contrario, è necessario ripetere l'esame scritto. E' possibile rifiutare il voto dello scritto, dandone comunicazione scritta al docente, ma solo entro un mese dalla data della prova scritta.

Un voto orale del lettorato (la cui somma faceva la media nonché voto finale del lettorato) e un voto dell'orale di lingua (che avrebbe fatto media con il voto finale del lettorato, fermo restando che è a discrezione del docente eventualmente aumentare di un punto o due). Qualora lo studente non sia soddisfatto del voto conseguito nelle prove orali, è sua facoltà non accettare il voto dell'orale e ripresentarsi all'appello successivo (nella stessa sessione di esami, è però necessario lasciar passare almeno un appello, prima di iscriversi nuovamente all'orale). In questo caso, il voto dello scritto rimane valido, fino a un anno dalla data della prova scritta.

L'esame orale di lettorato prevede di verificare che il livello di apprendimento della lingua parlata risponda ai livelli minimi previsti. Tale risultato è ottenuto anche dalla verifica che i contenuti spiegati durante il lettorato siano stati effettivamente appresi. Infine, nella prova finale orale si punta a verificare che gli argomenti trattati a lezione (testo e grammatica) siano stati appresi in modo sufficiente e il candidato sia in grado di applicare e spiegare le strutture linguistiche apprese.

Vedi la pagina e-learning

PROGRAMMA

テキストを用いて授業は行われ、毎日の宿題と毎週のミ❓❓ ❓テストなどを通じて、ひらがな・カタカナ・漢字、初級日❓ ❓❓文法を習得する。

Il corso tende a sviluppare le abilità di comunicazione proprie della lingua parlata. Si prevede il controllo degli elementi essenziali della sintassi e della grammatica, di 150 kanji e di un lessico di circa 900 vocaboli. Lo studente sarà messo in grado di partecipare a una conversazione quotidiana, di leggere e scrivere documenti semplici. Il corso si sviluppa in tre distinti ambiti didattici: 1) Introduzione delle strutture sintattico-grammaticali. 2) Esercitazioni (drills, dettato, lettura, ascolto ecc...). 3) Scrittura: kana e kanji.

Vedi la pagina e-learning

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

げんき 1 第三版　テキストブック　GENKI 1 - 3rd edition textbook (libro di testo) げんき 1 第三版　ワークブック　GENKI 1 - 3rd edition workbook

Introduzione alla Scrittura Giapponese (HOEPLI)

I libri "GENKI" sono acquistabili con lo sconto "student discount 10%" dal seguente sito :

https://shop.jpbooks.co.uk/genki-1-3rd-edition-textbook-an-integrated-course. html

Vedi la pagina e-learning

NOTA

Il corso avrà l'inizio lunedì 18 ottobre 2021.

*** ORARIO I semestre (18/10-17/12/2021) ***

Lunedì 12-14 : Aula Aldo Moro 2 (Watanabe)

DAD https://unito.webex.com/meet/aya.nakata (Nakata)

Martedì 18-19 : Aula 7, seminterrato CAM (Kobayashi)

DAD https://unito.webex.com/meet/rie.takei (Takei)

Mercoledì 16-18 : Aula 7, seminterrato CAM (Kobayashi)

DAD https://unito.webex.com/meet/rie.takei (Takei)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=73oa

Lettorato di giapponese T2

Practical Japanese classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Takae Kobayashi (Lettore) Asako Watanabe (Lettore) Aya Nakata (Lettore)
Contatti docente:	takae.kobayashi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Giapponese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

日本語初級文法の完了と初級会話力をみにつける。1年生□ □□の漢字145字と語彙900に加え、漢字360字と語彙1000を習得す□□ □。

Gli studenti acquisiranno abilità comunicative di base venendo introdotti alle strutture sintattico-grammaticali fondamentali. Si prevede il controllo di circa 500 caratteri e di un lessico di circa 1500 vocaboli. Particolare attenzione verrà dedicata allo studio delle strutture grammaticali di base. L'obiettivo dell'insegnamento sarà quello di dotare gli studenti di capacità di apprendimento autonome e comunicative di base, tali da permettere loro di partecipare alla conversazione quotidiana e di leggere e scrivere documenti semplici, anche attraverso l'uso di dizionari bilingui e dei caratteri. Ulteriore obiettivo dell'insegnamento sarà quello di avviare gli studenti all'applicazione e al riconoscimento corretto delle valenze socio-linguistiche del linguaggio onorifico (keigo).

Vedi la pagina e-learning

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

日本語初級文法学習が完了し、簡単な日常会話が可能に□□ □る。敬語を含む文章の読解が可能になる。（JLPT - N4）

Si impara ad utilizzare i registri fondamentali della lingua parlata e approfondiranno le strutture sintattico-grammaticali fondamentali e il linguaggio onorifico di base. Inoltre, verranno introdotti all'uso dei dizionari di caratteri.

Imparano a leggere e analizzare i testi in giapponese letti a lezione e saranno in grado di tradurli in italiano. Saranno in grado di scrivere e conversare su argomenti di conversazione quotidiana, di leggere e scrivere documenti semplici e di avere il controllo di circa 1500 vocaboli e 500 kanji.

Saranno in grado di riconoscere e applicare forme semplici di linguaggio onorifico (keigo).

Vedi la pagina e-learning

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

学生参加型の対話による学習。聴解教材も利用

Lezioni interattive anche con l'uso dei materiali didattici audio

Vedi la pagina e-learning

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'apprendimento degli argomenti del ciclo di lezioni verrà testato attraverso un esame distinto in tre parti, che prevede una prova scritta parziale (esame scritto di Lettorato), una prova orale parziale (esame orale di Lettorato) e una prova finale orale verbalizzante(esame orale di Lingua). L'esame scritto di lettorato prevede una prova iniziale di caratteri, propedeutica al resto dell'esame, e successivamente in esercizi e un dettato dal giapponese. Data la grande importanza della conoscenza dei caratteri per la lingua giapponese, la prova iniziale relativa ai caratteri deve essere superata almeno con la sufficienza (60% delle risposte corrette). Ciò è necessario perché sia assicurato il livello di apprendimento previsto.

L'esame scritto di lettorato avrà un voto espresso in trentesimi (minimo 18/30, massimo 30L/30). La validità dell'esame scritto è di un anno dalla data dell'appello in cui si è sostenuto. Entro questo periodo è necessario sostenere la prova orale. In caso contrario, è necessario ripetere l'esame scritto. E' possibile rifiutare il voto dello scritto, dandone comunicazione scritta al docente, ma solo entro un mese dalla data della prova scritta.

Un voto orale del lettorato (la cui somma faceva la media nonché voto finale del lettorato) e un voto dell'orale di lingua (che avrebbe fatto media con il voto finale del lettorato, fermo restando che è a discrezione del docente eventualmente aumentare di un punto o due). Qualora lo studente non sia soddisfatto del voto conseguito nelle prove orali, è sua facoltà non accettare il voto dell'orale e ripresentarsi all'appello successivo (nella stessa sessione di esami, è però necessario lasciar passare almeno un appello, prima di iscriversi nuovamente all'orale). In questo caso, il voto dello scritto rimane valido, fino a un anno dalla data della prova scritta.

L'esame orale di lettorato prevede di verificare che il livello di apprendimento della lingua parlata risponda ai livelli minimi previsti. Tale risultato è ottenuto anche dalla verifica che i contenuti spiegati durante il lettorato siano stati effettivamente appresi. Infine, nella prova finale orale si punta a verificare che gli argomenti trattati a lezione (testo e grammatica) siano stati appresi in modo sufficiente e il candidato sia in grado di applicare e spiegare le strutture linguistiche apprese.

Vedi la pagina e-learning

PROGRAMMA

テキスト『げんきII』および『漢字 Look and Learn』をベースに、文法と漢字を学習し、日々の

宿題とミニ テストによって定着を図る。

GENKI 2 - 3rd edition textbook (libro di testo)
GENKI 2 - 3rd edition workbook

KANJI LOOK AND LEARN textbook

KANJI LOOK AND LEARN workbook

Il ciclo di lezioni approfondirà tre fondamentali momenti didattici:

1. completamento delle strutture sintattico-grammaticali, lettura graduata, introduzione ai meccanismi di traduzione

2. esercitazioni (drills, esercizi situazionali, riassunto elementare, ascolto, ecc.)

3. conversazione

Vedi la pagina e-learning

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina e-learning

NOTA
Il corso avrà l'inizio lunedì 18 ottobre 2021.

*** ORARIO I semestre (18/10-17/12/2021) ***

Martedì 12-14 : Aula Informatica 2 CAM (Nakata)

DAD https://unito.webex.com/meet/asako.watanabe (Watanabe)

Giovedì 12-14 : Sala Cavour, Piazza Cavour, 5 (Kobayashi)

DAD https://unito.webex.com/meet/rie.takei (Takei)

Venerdì 15-16 : Sala Cavour, Piazza Cavour, 5 (Watanabe)

DAD https://unito.webex.com/meet/kazuyo.nonoda (Nonoda)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=te6f

Lettorato di giapponese T3

Practical Japanese classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Takae Kobayashi (Lettore) Asako Watanabe (Lettore) Aya Nakata (Lettore)
Contatti docente:	takae.kobayashi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Giapponese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

大学2年生までに学んだ文法をベースに、様々な日本語表現を身につける。3年生で習得する漢字約350字、語彙1500

L'obiettivo dell'insegnamento sarà quello di dotare gli studenti di capacità di apprendimento autonome e comunicative di medio, tali da permettere loro di partecipare alla conversazione quotidiana e di leggere e scrivere documenti semplici, anche attraverso l'uso di dizionari bilingui e dei caratteri.

Vedi la pagina e-learning

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

正しい文法を使って、日本語での会話ができ、さらに特殊なトピックについて複雑な表現ができるようになる。（JLPT - N4-3 / CEFR - A2前半レベル）

Gli studenti acquisiranno abilità comunicative di livello medio. Si prevede il controllo di circa 950 caratteri e di un lessico di circa 4500 vocaboli. Particolare attenzione verrà dedicata allo studio delle strutture grammaticali e delle espressioni essenziali.

Vedi la pagina e-learning

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

テキスト使用、日本語のみでの対話形式

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

筆記試験(年3回)、口頭試験(年8回)

L'apprendimento degli argomenti del ciclo di lezioni verrà testato attraverso un esame distinto in due parti, che prevede una prova scritta parziale (esame scritto di lettorato) e una prova orale parziale (esame orale di lettorato) . L'esame scritto di lettorato prevede una prova iniziale di caratteri, propedeutica al resto dell'esame, e successivamente in esercizi. Data la grande importanza della conoscenza dei caratteri per la lingua giapponese, la prova iniziale relativa ai caratteri deve essere superata almeno con la sufficienza (60% delle risposte corrette). Ciò è necessario perché sia assicurato il livello di apprendimento previsto.

L'esame scritto di lettorato avrà un voto espresso in trentesimi (minimo 18/30, massimo 30L/30). La validità dell'esame scritto è di un anno dalla data dell'appello in cui si è sostenuto. Entro questo periodo è necessario sostenere la prova orale. In caso contrario, è necessario ripetere l'esame scritto. E' possibile rifiutare il voto dello scritto, dandone comunicazione scritta al docente e al lettore, ma solo entro un mese dalla data della prova scritta.

Un voto orale del lettorato (la cui somma faceva la media nonché voto finale del lettorato) e un voto dell'orale di lingua (che avrebbe fatto media con il voto finale del lettorato, fermo restando che è a discrezione del docente eventualmente aumentare di un punto o due). Qualora lo studente non sia soddisfatto del voto conseguito nelle prove orali, è sua facoltà non accettare il voto dell'orale e ripresentarsi all'appello successivo (nella stessa sessione di esami, è però necessario lasciar passare almeno un appello, prima di iscriversi nuovamente all'orale). In questo caso, il voto dello scritto rimane valido, fino a un anno dalla data della prova scritta.

L'esame orale di lettorato prevede di verificare che il livello di apprendimento della lingua parlata risponda ai livelli minimi previsti. Tale risultato è ottenuto anche dalla verifica che i contenuti spiegati durante il lettorato siano stati effettivamente appresi. Infine, nella prova finale orale si punta a verificare che gli argomenti trattati a lezione (testo e grammatica) siano stati appresi in modo sufficiente e il candidato sia in grado di applicare e spiegare le strutture linguistiche apprese.

PROGRAMMA

テキスト『中級から学ぶ日本語』1 ~ 10課、および副教材 2冊を使用し、日本語表現、会話、聴解、短作文などを学ぶ● ●●原則授業はすべて日本語で行われる。

Il ciclo di lezioni approfondirà tre fondamentali momenti didattici:

1. esercitazioni (drills, esercizi situazionali, riassunto, traduzioni, ecc.)

2. ascolto e conversazione

3. presentazione della propria abitudine/tradizione tramite un breve tema

Vedi la pagina e-learning

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

テーマ別　中級から学ぶ日本語(1-10課)　Kenkyusha テーマ別　中級から学ぶ日本語　力を伸ばす練習帳 テーマ別　中級から学ぶ日本語　ワークブック

NOTA
授業は2021年10月18日に始まります。

*** ORARIO I semestre (18/10-17/12/2021) ***

Martedì 16-18 : Aula 7, seminterrato CAM (Nakata)

DAD https://unito.webex.com/meet/asako.watanabe (Watanabe)

Mercoledì 10-12 : Sala Cavour, Piazza Cavour, 5 (Kobayashi)

DAD https://unito.webex.com/meet/kazuyo.nonoda (Nonoda)

Venerdì 10-11 : Sala Cavour, Piazza Cavour, 5 (Watanabe)

DAD https://unito.webex.com/meet/aya.nakata (Nakata)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=6jaf

Lettorato di inglese M1 Summary writing

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) (Lettore) Lara Elizabeth Mary Statham (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=onko

Lettorato di inglese M1 Translation

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Joseph Dorrity (Lettore) Christopher Owen (Lettore)
Contatti docente:	0116703284, gerard.dorrity@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=tyvx

Lettorato di inglese M2 Academic Writing

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Christopher Owen (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9u48

Lettorato di inglese M2 International Communication/International Communication for Tourism

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Guy Michael Watts (Lettore)
Contatti docente:	0116703231, guy.watts@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=4qrw

Lettorato di inglese T1 ADVANCED

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Dott.ssa Magdalena Barbara Sawicka (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0gds

Lettorato di inglese T1 INTERMEDIATE

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Hilary Martin (Lettore) Carmelina Maurizio (Lettore) Anna Molinari (Lettore) Dott.ssa Magdalena Barbara Sawicka (Lettore)
Contatti docente:	n/d, hilary.martin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fq6c

Lettorato di inglese T1 PRE-INTERMEDIATE

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Stefania Cicillini (Lettore) (Lettore) (Lettore)
Contatti docente:	n/d, stefania.cicillini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=mojh

Lettorato di Inglese T1 PRE-INTERMEDIATE

Practical English Classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	-
Docente:	Luca Costantino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, luca.costantino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PROPEDEUTICO A

Lingua Inglese (prima annualità triennale)

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese: www. lettoratiinglese.unito.it

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese: www.lettoratiinglese.unito.it

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese: www.lettoratiinglese.unito.it

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese: www.lettoratiinglese.unito.it

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese: www.lettoratiinglese.unito.it

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese: www.lettoratiinglese.unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=5k90

Lettorato di inglese T1 UPPER-INTERMEDIATE

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Joyce Susan Levin Evans (Lettore) Hilary Martin (Lettore) Carmelina Maurizio (Lettore) Lara Elizabeth Mary Statham (Lettore)
Contatti docente:	n/d, joyce.evans@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=7k5d

Lettorato di inglese T2 GRAMMAR & LISTENING COMPREHENSION

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Joseph Dorrity (Lettore) Margaret Forbes (Lettore) (Lettore) Joyce Susan Levin Evans (Lettore) Carmelina Maurizio (Lettore) Anna Molinari (Lettore) Lara Elizabeth Mary Statham (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=znh0

Lettorato di inglese T2 LANGUAGE & LITERATURE

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Hilary Martin (Lettore) Guy Michael Watts (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=rova

Lettorato di inglese T2 MEDIAZIONE

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Margaret Forbes (Lettore) (Lettore) Joyce Susan Levin Evans (Lettore) Christopher Owen (Lettore) Dott.ssa Magdalena Barbara Sawicka (Lettore) Lara Elizabeth Mary Statham (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=5x0t

Lettorato di inglese T2 TOURISM

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Joyce Susan Levin Evans (Lettore) Hilary Martin (Lettore) Guy Michael Watts (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=4vpw

Lettorato di inglese T3 LANG.LIT. & LISTENING

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Guy Michael Watts (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=gund

Lettorato di inglese T3 MEDIAZIONE & LISTENING

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Margaret Forbes (Lettore) (Lettore) Joyce Susan Levin Evans (Lettore) Hilary Martin (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=96gf

Lettorato di inglese T3 TOURISM & LISTENING

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Guy Michael Watts (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=3rit

Lettorato di inglese T3 TRANSLATION & GRAMMAR

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore) Joseph Dorrity (Lettore) Hilary Martin (Lettore) Christopher Owen (Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=r2wb

Lettorato di Lingua Inglese (T1)

Practical English classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	-
Docente:	Luca Costantino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, luca.costantino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PROPEDEUTICO A

Lingua Inglese (prima annualità triennale)

OBIETTIVI FORMATIVI

See https://www.lettorati-english.unito.it/1st-year-tri/general-information

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

See https://www.lettorati-english.unito.it/1st-year-tri/general-information

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Distance teaching via Webex

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

See https://www.lettorati-english.unito.it/1st-year-tri/programme

PROGRAMMA

See https://www.lettorati-english.unito.it/1st-year-tri/programme< /p>

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

SET BOOKS

Pre-Intermediate, Intermediate and Upper-Intermediate Students

Set book for 2020-2021

LIFE (second edition) - Intermediate Pack including Student's Book Helen Stephenson, Paul Dummett and John Hughes and Workbook Helen Stephenson ISBN 978-8-853-62515-1

and:

English Grammar in Use (Fourth edition) ISBN 978-0-521-18906-4 Book with answers

NB: Students who are unable to attend might prefer to use the following version of the same grammar book:

English Grammar in Use (Fourth edition)

978-1-107-53933-4 Book with answers and Interactive ebook

SELF ACCESS MATERIAL

The following material is available on-line:

First Year Dictation Pack

This contains tapescripts of past dictations and a guide for improving dictation skills. There are also some more recent past dictation papers currently available on Mr Owen's Moodle page,

First Year Self Study Dossier

This is particularly useful for students who cannot attend lettorati - download here

Sample Use of English exam papers with answers

A Vocabulary List (Life Intermediate) can be downloaded here

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=bvb4

Lettorato di Lingua Inglese T1 PRE- INTERMEDIATE

Practical English Classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	-
Docente:	Luca Costantino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, luca.costantino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PROPEDEUTICO A

Lingua Inglese (prima annualità triennale)

OBIETTIVI FORMATIVI

http://www.lettoratiinglese.unito.it/1_info.htm

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

italiano

CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE

Scrivi testo qui...

CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE

Scrivi testo qui...

AUTONOMIA DI GIUDIZIO

Scrivi testo qui...

ABILITÀ COMUNICATIVE

Scrivi testo qui...

CAPACITÀ DI APPRENDIMENTO

Scrivi testo qui...

english

KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
Write text here...

APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
Write text here...

INDEPENDENT JUDGEMENT
Write text here...

COMMUNICATION SKILLS
Write text here...

LEARNING SKILLS
Write text here...

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Esame scritto

PROGRAMMA

http://www.lettoratiinglese.unito.it/1_programme.htm

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

SET BOOKS

Pre-Intermediate, Intermediate and Upper-Intermediate Students

Set book for 2018-19

LIFE - Intermediate Student's Book Helen Stephenson, Paul Dummett and John Hughes ISBN 978-1-133-31571-1

and:

English Grammar in Use (Fourth edition) ISBN 978-0-521-18906-4 Book with answers

NB: Students who are unable to attend might prefer to use the following version of the same grammar book:

English Grammar in Use (Fourth edition)

~~978-1-107-53933-4 Book with answers and Interactive ebook~~

SELF ACCESS MATERIAL

The following material is available on-line :

First Year Dictation Pack
This contains tapescripts of past dictations and a guide for improving dictation skills. Online practice

First Year Self Study Dossier
This is particularly useful for students who cannot attend lettorati. Click here to download

Old Use of English exam papers with answers

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=snqz

Lettorato di lingua romena (gruppo C) - livello avanzato (T3; M1; M2)

ROMANIAN LANGUAGE COURSE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Harieta Topoliceanu (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, harieta.topoliceanu@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale) LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale) Laurea magistrale binazionale in Lingue per lo Sviluppo Turistico del Territorio
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	n.d.
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento propone un percorso formativo finalizzato alla conoscenza approfondita della lingua romena e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità corrispondenti al livello B2-C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

English

The course aims to deepen the knowledge of the Romanian language and allow the acquisition of competences and skills corresponding to B2-C1 level of the "Common European Framework of Reference for Languages".

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di essere in grado di comprendere le idee fondamentali di discorsi o testi più elaborati su questioni di varia natura e muoversi con maggiore disinvoltura in situazioni linguistiche più complesse che richiedono un'interazione più spontanea e naturale;
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti, mostrando di saper controllare le strutture discorsive, i connettivi e i meccanismi di coesione;
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, utilizzando gli elementi lessico-grammaticali introdotti, spiegati e utilizzati nel corso delle lezioni.

English

knowledge and understanding, that is to be able to understand the fundamental ideas of speeches or more elaborate texts on issues of various kinds and to move with greater ease in more complex linguistic situations that require a more spontaneous and natural interaction;
ability to apply knowledge and understanding, or to produce clear and articulated texts on a wide range of topics, showing the ability to control discursive structures, connectives and cohesion mechanisms;
communication skills, i.e. being able to express oneself in a language appropriate to the topic and context, using the lexical-grammatical elements introduced, explained and used during the lessons.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito mediante lezioni frontali interattive.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19, l'insegnamento sarà impartito esclusivamente a distanza, mediante lezioni in videoconferenza (piattaforma Webex).]

English

The teaching will be given through lectures in a frontal manner.

ATTENTION: following the Covid-19 emergency, teaching will be given remotely, through videoconferencing lessons (Webex platform).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica finale delle conoscenze assimilate e delle competenze acquisite durante il corso verranno valutate in itinere; tale valutazione andrà a sommarsi al risultato delle prove finali obbligatorie del Lettorato, che consisteranno in un test scritto e un colloquio. Tutti gli studenti di Lingua romena sono tenuti a sostenere le prove di Lettorato. Per avere accesso al colloquio di Lingua Romena occorre aver sostenuto e superato le prove di Lettorato, il cui voto finale concorre al calcolo del voto finale dell'esame di Lingua Romena.

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 la "prova scritta" di Lettorato è sostituita da "prova orale" che avverà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex - fare riferimento alla pagina del Lettorato di Lingua romena: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/romeno.html]

English

The final assessment of the assimilated knowledge and skills acquired during the course will be assessed in itinere; this evaluation will be added to the result of the compulsory final evaluation of the course ("esame di lettorato"), which will consist of a written test and an interview (oral test). To have access to the Romanian Language interview, students must have taken and passed the Lectorate evaluation, whose final mark contributes to the formation of the final mark of the Romanian Language exam.

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period the "written test" of Lettorato is replaced by "oral test" - refer to the page of the Romanian Language Lettorato: https://www.lingue.unito.it/do/home. pl / View? doc = Readers / Romanian.html]

PROGRAMMA

Italiano

approfondimento e consolidamento della padronanza della morfologia nominale, pronominale e verbale;
sviluppo di strutture sintattiche più complesse;
arricchimento del lessico.

English

deepening and consolidation of the nominal, pronominal and verbal morphology;
development of more complex syntactic structures;
enrichment of the vocabulary.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Grammatiche descrittive

Ioan Guţia, Grammatica romena moderna, Bulzoni, 1967

Laurenţia Jinga, Grammatica romena per italiani, Edizioni dell'Orso, 2005

Mioara Avram, Gramatica pentru toți, Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1986

Alexandru Graur (coord.), Gramatica limbii române, I-II, ediţia a doua revăzută şi adăugită, EARSR, 19662

Dumitru Irimia, Gramatica limbii române, Polirom, Iași, 1997

Grammatiche pratiche

Valentina Negritescu, Nicoleta Neșu, Grammatica d'uso della lingua romena. Teoria ed esercizi - livelli A1-B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Hoepli, 2014

Valentina Negritescu, Davide Arrigoni, Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi, Hoepli, 2009

Ion Popa, Marinela Popa, Limba română. Gramatică. Fonetică. Vocabular. Ortografie și ortoepie, Ediție revizuită, în conformitate cu noul DOOM, Niculescu, 2015

Dizionari bilingui

Alexandru Balaci (coord.), Dizionario italiano-romeno, Gramar 100+1, Bucureşti, 19961

Doina Condrea Derer (coord.), Dizionario român-italian, Gramar 100+1, Bucureşti, 19991

Valentina Negrițescu, Davide Arrigoni, Dizionario romeno-italiano/italiano-romeno, Hoepli, 2007

Dizionari monolingui

DEX - Academia Română (coord.), Dicționarul explicativ al limbii române (ediția a III-a, 2009, revăzută si adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

DEXI - Eugenia Dima (coord.), Dicționar explicativ ilustrat al limbii române, Editura Arc, Chișinău, 2007

DOOM - Academia Română (coord.), Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române (ediția a II-a, revizuită și adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

English

Descriptive grammars

Ioan Guţia, Grammatica romena moderna, Bulzoni, 1967

Laurenţia Jinga, Grammatica romena per italiani, Edizioni dell'Orso, 2005

Mioara Avram, Gramatica pentru toți, Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1986

Alexandru Graur (coord.), Gramatica limbii române, I-II, ediţia a doua revăzută şi adăugită, EARSR, 19662

Dumitru Irimia, Gramatica limbii române, Polirom, Iași, 1997

Practical grammars

Valentina Negritescu, Nicoleta Neșu, Grammatica d'uso della lingua romena. Teoria ed esercizi - livelli A1-B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Hoepli, 2014

Valentina Negritescu, Davide Arrigoni, Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi, Hoepli, 2009

Ion Popa, Marinela Popa, Limba română. Gramatică. Fonetică. Vocabular. Ortografie și ortoepie, Ediție revizuită, în conformitate cu noul DOOM, Niculescu, 2015

Bilingual dictionaries

Alexandru Balaci (coord.), Dizionario italiano-romeno, Gramar 100+1, Bucureşti, 19961

Doina Condrea Derer (coord.), Dizionario român-italian, Gramar 100+1, Bucureşti, 19991

Valentina Negrițescu, Davide Arrigoni, Dizionario romeno-italiano/italiano-romeno, Hoepli, 2007

Monolingual dictionaries

DEX - Academia Română (coord.), Dicționarul explicativ al limbii române (ediția a III-a, 2009, revăzută si adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

DEXI - Eugenia Dima (coord.), Dicționar explicativ ilustrat al limbii române, Editura Arc, Chișinău, 2007

DOOM - Academia Română (coord.), Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române (ediția a II-a, revizuită și adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=3rb8

Lettorato di lingua romena (gruppo A) - livello principianti (T1*)

ROMANIAN LANGUAGE COURSE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Harieta Topoliceanu (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, harieta.topoliceanu@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento propone un percorso formativo finalizzato alla conoscenza di base della lingua romena e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità corrispondenti al livello A2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

English

The course offers a training program aimed at basic knowledge of the Romanian language and the acquisition of competences and skills corresponding to level A2 of the "Common European Framework of Reference for Languages".

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di comprendere espressioni comuni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza e a bisogni elementari;
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di produrre testi semplici che richiedono solo uno scambio elementare di informazioni su argomenti familiari e abituali;
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, utilizzando gli elementi lessico-grammaticali introdotti, spiegati e utilizzati nel corso delle lezioni (ad es. scambiare informazioni su questioni familiari e comuni, come dati personali essenziali, fare la spesa, orientarsi nello spazio e nel tempo, descrivere interessi e occupazioni ecc.).

English

knowledge and ability to understand, or to understand common expressions of frequent use relating to areas of immediate relevance and elementary needs;
ability to apply knowledge and understanding, or to produce simple texts that require only an elementary exchange of information on familiar and usual topics;
communication skills, i.e. being able to express oneself in a language appropriate to the topic and context, using the lexico-grammatical elements introduced, explained and used during the lessons (e.g. exchanging information on familiar and common issues, such as data personal essentials, shopping, orienting yourself in space and time, describing interests and occupations etc.).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito mediante lezioni frontali interattive.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19, l'insegnamento sarà impartito esclusivamente a distanza, mediante lezioni in videoconferenza (piattaforma Webex).]

English

The teaching will be given through lectures in a frontal manner.

ATTENTION: following the Covid-19 emergency, teaching will be given remotely, through videoconferencing lessons (Webex platform).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica finale delle conoscenze assimilate e delle competenze acquisite durante il corso verranno valutate in itinere; tale valutazione andrà a sommarsi al risultato delle prove finali obbligatorie del Lettorato, che consisteranno in un test scritto e un colloquio. Tutti gli studenti di Lingua romena sono tenuti a sostenere le prove di Lettorato. Per avere accesso al colloquio di Lingua Romena occorre aver sostenuto e superato le prove di Lettorato, il cui voto finale concorre al calcolo del voto finale dell'esame di Lingua Romena.

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 la "prova scritta" di Lettorato è sostituita da "prova orale" che avverà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex - fare riferimento alla pagina del Lettorato di Lingua romena: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/romeno.html]

English

The final assessment of the assimilated knowledge and skills acquired during the course will be

assessed in itinere; this evaluation will be added to the result of the compulsory final evaluation of the course ("esame di lettorato"), which will consist of a written test and an interview (oral test). To have access to the Romanian Language interview, students must have taken and passed the Lectorate evaluation, whose final mark contributes to the formation of the final mark of the Romanian Language exam.

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period the "written test" of Lettorato is replaced by "oral test" - refer to the page of the Romanian Language Lettorato: https://www.lingue.unito.it/do/home. pl / View? doc = Readers / Romanian.html]

PROGRAMMA

Italiano

fonetica e fonologia: pronuncia, ortografia;
morfologia: articolo, numerale, sostantivo, aggettivo, verbo (infinito; indicativo: presente, passato prossimo, imperfetto, futuro; participio passato; congiuntivo; condizionale; imperativo), pronome (personale, dimostrativo, interrogativo, indefinito), avverbi semplici;
sintassi: preposizioni più frequenti; elementi di coordinazione;
lessico: lessico di base.

English

phonetics and phonology: pronunciation, spelling;
morphology: article, numeral, noun, adjective, verb (infinitive; indicative: present, present perfect, imperfect, future; past participle; subjunctive; conditional; imperative), pronoun (personal, demonstrative, interrogative, indefinite), simple adverbs;
syntax: more frequent prepositions; elements of coordination;
vocabulary: basic vocabulary.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Grammatiche descrittive

Ioan Guţia, Grammatica romena moderna, Bulzoni, 1967

Laurenţia Jinga, Grammatica romena per italiani, Edizioni dell'Orso, 2005

Mioara Avram, Gramatica pentru toți, Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1986

Alexandru Graur (coord.), Gramatica limbii române, I-II, ediţia a doua revăzută şi adăugită, EARSR, 19662

Dumitru Irimia, Gramatica limbii române, Polirom, Iași, 1997

Grammatiche pratiche

Valentina Negritescu, Nicoleta Neșu, Grammatica d'uso della lingua romena. Teoria ed esercizi - livelli A1-B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Hoepli, 2014

Valentina Negritescu, Davide Arrigoni, Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi, Hoepli, 2009

Ion Popa, Marinela Popa, Limba română. Gramatică. Fonetică. Vocabular. Ortografie și ortoepie, Ediție revizuită, în conformitate cu noul DOOM, Niculescu, 2015

Dizionari bilingui

Alexandru Balaci (coord.), Dizionario italiano-romeno, Gramar 100+1, Bucureşti, 19961

Doina Condrea Derer (coord.), Dizionario român-italian, Gramar 100+1, Bucureşti, 19991

Valentina Negrițescu, Davide Arrigoni, Dizionario romeno-italiano/italiano-romeno, Hoepli, 2007

Dizionari monolingui

DEX - Academia Română (coord.), Dicționarul explicativ al limbii române (ediția a III-a, 2009, revăzută si adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

DEXI - Eugenia Dima (coord.), Dicționar explicativ ilustrat al limbii române, Editura Arc, Chișinău, 2007

DOOM - Academia Română (coord.), Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române (ediția a II-a, revizuită și adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

English

Descriptive grammars

Ioan Guţia, Grammatica romena moderna, Bulzoni, 1967

Laurenţia Jinga, Grammatica romena per italiani, Edizioni dell'Orso, 2005

Mioara Avram, Gramatica pentru toți, Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1986

Alexandru Graur (coord.), Gramatica limbii române, I-II, ediţia a doua revăzută şi adăugită, EARSR, 19662

Dumitru Irimia, Gramatica limbii române, Polirom, Iași, 1997

Practical grammars

Valentina Negritescu, Nicoleta Neșu, Grammatica d'uso della lingua romena. Teoria ed esercizi - livelli A1-B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Hoepli, 2014

Valentina Negritescu, Davide Arrigoni, Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi, Hoepli, 2009

Ion Popa, Marinela Popa, Limba română. Gramatică. Fonetică. Vocabular. Ortografie și ortoepie, Ediție revizuită, în conformitate cu noul DOOM, Niculescu, 2015

Bilingual dictionaries

Alexandru Balaci (coord.), Dizionario italiano-romeno, Gramar 100+1, Bucureşti, 19961

Doina Condrea Derer (coord.), Dizionario român-italian, Gramar 100+1, Bucureşti, 19991

Valentina Negrițescu, Davide Arrigoni, Dizionario romeno-italiano/italiano-romeno, Hoepli, 2007

Monolingual dictionaries

DEX - Academia Română (coord.), Dicționarul explicativ al limbii române (ediția a III-a, 2009, revăzută si adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

DEXI - Eugenia Dima (coord.), Dicționar explicativ ilustrat al limbii române, Editura Arc, Chișinău, 2007

DOOM - Academia Română (coord.), Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române (ediția a II-a, revizuită și adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

NOTA

* L'annualità di corso è riferita a coloro che cominciano l'apprendimento della lingua romena da zero.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=pm4p

Lettorato di lingua romena (gruppo B) - livello intermedio (T2)

Romanian LANGUAGE COURSE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Harieta Topoliceanu (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, harieta.topoliceanu@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione è finalizzato alla conoscenza di livello intermedio della lingua romena e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità corrispondenti al livello B1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

English

The course offers a training program aimed at intermediate level knowledge of the Romanian language and the acquisition of competences and skills corresponding to level B1 of the "Common European Framework of Reference for Languages".

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di capire i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che si possono affrontare normalmente al lavoro, all'università, nel tempo libero ecc.
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di gestire situazioni comunicative più complesse che richiedono uno scambio elementare di informazioni su argomenti familiari;
abilità comunicative, ovvero di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, essendo in grado di descrivere esperienze e avvenimenti e spiegare brevemente le motivazioni delle proprie opinioni e scelte.

English

knowledge and understanding, that is to understand the essential points of clear messages in standard language on familiar topics that can normally be addressed at work, university, in free time etc.
ability to apply knowledge and understanding, or to manage more complex communication situations that require an elementary exchange of information on familiar topics;
communication skills, that is to express oneself in a language appropriate to the topic and context, being able to describe experiences and events and briefly explain the reasons for their opinions and choices.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito mediante lezioni frontali interattive.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19, l'insegnamento sarà impartito esclusivamente a distanza, mediante lezioni in videoconferenza (piattaforma Webex).]

English

The teaching will be given through lectures in a frontal manner.

ATTENTION: following the Covid-19 emergency, teaching will be given remotely, through videoconferencing lessons (Webex platform).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica finale delle conoscenze assimilate e delle competenze acquisite durante il corso verranno valutate in itinere; tale valutazione andrà a sommarsi al risultato delle prove finali obbligatorie del Lettorato, che consisteranno in un test scritto e un colloquio. Tutti gli studenti di Lingua romena sono tenuti a sostenere le prove di Lettorato. Per avere accesso al colloquio di Lingua Romena occorre aver sostenuto e superato le prove di Lettorato, il cui voto finale concorre al calcolo del voto finale dell'esame di Lingua Romena.

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 la "prova scritta" di Lettorato è sostituita da "prova orale" che avverà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex - fare riferimento alla pagina del Lettorato di Lingua romena: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/romeno.html]

English

The final assessment of the assimilated knowledge and skills acquired during the course will be assessed in itinere; this evaluation will be added to the result of the compulsory final evaluation of

the course ("esame di lettorato"), which will consist of a written test and an interview (oral test). To have access to the Romanian Language interview, students must have taken and passed the Lectorate evaluation, whose final mark contributes to the formation of the final mark of the Romanian Language exam.

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period the "written test" of Lettorato is replaced by "oral test" - refer to the page of the Romanian Language Lettorato: https://www.lingue.unito.it/do/home. pl / View? doc = Readers / Romanian.html]

PROGRAMMA

Italiano

Morfologia: verbo (indicativo: passato remoto; presuntivo; supino; gerundio), pronome (indefinito, relativo, rafforzativo), avverbi complessi.
Sintassi: preposizioni meno frequenti; elementi di subordinazione; concordanza dei tempi verbali.
Lessico: ampliamento e consolidamento del lessico di base.

English

Morphology: verb (indicative: past tense; presumptive; supine; gerund), pronoun (indefinite, relative, reinforcing), complex adverbs.
Syntax: less frequent prepositions; elements of subordination; concordance of tenses.
Vocabulary: expansion and consolidation of the basic vocabulary.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Grammatiche descrittive

Ioan Guţia, Grammatica romena moderna, Bulzoni, 1967

Laurenţia Jinga, Grammatica romena per italiani, Edizioni dell'Orso, 2005

Mioara Avram, Gramatica pentru toți, Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1986

Alexandru Graur (coord.), Gramatica limbii române, I-II, ediţia a doua revăzută şi adăugită, EARSR, 19662

Dumitru Irimia, Gramatica limbii române, Polirom, Iași, 1997

Grammatiche pratiche

Valentina Negritescu, Nicoleta Neșu, Grammatica d'uso della lingua romena. Teoria ed esercizi - livelli A1-B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Hoepli, 2014

Valentina Negritescu, Davide Arrigoni, Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi, Hoepli, 2009

Ion Popa, Marinela Popa, Limba română. Gramatică. Fonetică. Vocabular. Ortografie și ortoepie, Ediție revizuită, în conformitate cu noul DOOM, Niculescu, 2015

Dizionari bilingui

Alexandru Balaci (coord.), Dizionario italiano-romeno, Gramar 100+1, Bucureşti, 19961

Doina Condrea Derer (coord.), Dizionario român-italian, Gramar 100+1, Bucureşti, 19991

Valentina Negrițescu, Davide Arrigoni, Dizionario romeno-italiano/italiano-romeno, Hoepli, 2007

Dizionari monolingui

DEX - Academia Română (coord.), Dicționarul explicativ al limbii române (ediția a III-a, 2009, revăzută si adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

DEXI - Eugenia Dima (coord.), Dicționar explicativ ilustrat al limbii române, Editura Arc, Chișinău, 2007

DOOM - Academia Română (coord.), Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române (ediția a II-a, revizuită și adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

English

Descriptive grammars

Ioan Guţia, Grammatica romena moderna, Bulzoni, 1967

Laurenţia Jinga, Grammatica romena per italiani, Edizioni dell'Orso, 2005

Mioara Avram, Gramatica pentru toți, Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1986

Alexandru Graur (coord.), Gramatica limbii române, I-II, ediţia a doua revăzută şi adăugită, EARSR, 19662

Dumitru Irimia, Gramatica limbii române, Polirom, Iași, 1997

Practical grammars

Valentina Negritescu, Nicoleta Neșu, Grammatica d'uso della lingua romena. Teoria ed esercizi - livelli A1-B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Hoepli, 2014

Valentina Negritescu, Davide Arrigoni, Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi, Hoepli, 2009

Ion Popa, Marinela Popa, Limba română. Gramatică. Fonetică. Vocabular. Ortografie și ortoepie, Ediție revizuită, în conformitate cu noul DOOM, Niculescu, 2015

Bilingual dictionaries

Alexandru Balaci (coord.), Dizionario italiano-romeno, Gramar 100+1, Bucureşti, 19961

Doina Condrea Derer (coord.), Dizionario român-italian, Gramar 100+1, Bucureşti, 19991

Valentina Negrițescu, Davide Arrigoni, Dizionario romeno-italiano/italiano-romeno, Hoepli, 2007

Monolingual dictionaries

DEX - Academia Română (coord.), Dicționarul explicativ al limbii române (ediția a III-a, 2009, revăzută si adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

DEXI - Eugenia Dima (coord.), Dicționar explicativ ilustrat al limbii române, Editura Arc, Chișinău, 2007

DOOM - Academia Română (coord.), Dicționarul Ortografic, Ortoepic și Morfologic al Limbii Române (ediția a II-a, revizuită și adăugită), Editura Univers Enciclopedic, 2010

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=npvs

Lettorato di lingua serba e croata (I anno)

Practical Serbian and Croatian classes (1st year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. Ivan Dimitrijevic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, ivan.dimitrijevic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

L'apprendimento del livello A1 (e parzialmente A2) del Quadro comune europeo.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

La conoscenza degli alfabeti serbi e croati (cirillico e latino), dell'ortografia del Serbocroato, della sua morfologia di base (declinazione dei sostantivi, dei pronomi, degli aggettivi e dei numeri, comparazione degli aggettivi e coniugazione dei verbi rispettivamente al presente indicativo , al passato prossimo indicativo e al futuro indicativo).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Mista (in presenza e a distanza) a causa della situazione con COVID 19.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta propedeutica

PROGRAMMA

Primo semestre:

Ortografia e fonetica:

- l'alfabeto latino (scrittura e lettura)

- l'ortografia fonetica (mutamenti fonetici)

Morfologia:

- la declinazione dei sostantivi (prima e seconda declinazione - nominativo, genitivo, accusativo, locativo - singolare e plurale)

- i sostantivi invariabili (i nomi senza singolare o senza plurale)

- i numeri cardinali (l'uso e la declinazione)

- la declinazione dei pronomi e degli aggettivi (nominativo, genitivo, accusativo, locativo - singolare e plurale)

- la coniugazione dei verbi (presente indicativo)

Lessico:

- cibo, bevande, colori, toponimi, antroponimi

- situazioni - dialoghi al negozio, al ristorante, conversazione telefonica

II semestre:

Ortografia:

- l'alfabeto cirillico

Morfologia:

- la declinazione dei sostantivi (dativo singolare e plurale, strumentale singolare e plurale, vocativo, terza declinazione)

- i nomi collettivi

- la declinazione degli aggettivi

- la comparazione degli aggettivi (comparativo, superlativo relativo e superlativo assoluto)

- i numeri ordinali, collettivi ed approssimativi

- il passato prossimo indicativo

- il futuro indicativo

Lessico:

- abigliamento, calzatura, mezzi di trasporto, alloggio ed abitazione

- situazioni: viaggi e vacanze, intervista

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Naučimo srpski 1 - libro

Naučimo srpski 1 - ererciziario

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=8hk9

Lettorato di lingua serba e croata (I anno)

Practical Serbian and Croatian classes (1st year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n. d.
Docente:	Dott. Ivan Dimitrijevic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, ivan.dimitrijevic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

L'apprendimento del livello A1 (e parzialmente A2) del Quadro comune europeo.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

La conoscenza degli alfabeti serbi e croati (cirillico e latino), dell'ortografia del Serbocroato, della sua morfologia di base (declinazione dei sostantivi, dei pronomi, degli aggettivi e dei numeri, comparazione degli aggettivi e coniugazione dei verbi rispettivamente al presente indicativo , al passato prossimo indicativo e al futuro indicativo).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Mista (in presenza e a distanza), dipende dalle misure contro il COVID 19

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta propedeutica

PROGRAMMA

Primo semestre:

Ortografia e fonetica:

- l'alfabeto latino (scrittura e lettura)

- l'ortografia fonetica (mutamenti fonetici)

Morfologia:

- la declinazione dei sostantivi (prima e seconda declinazione - nominativo, genitivo, accusativo, locativo - singolare e plurale - più i sostantivi senza singolare o plurale)

- i numeri cardinali (l'uso e la declinazione)

- i pronomi personali e possessivi ed interrogativi

- la coniugazione dei verbi (presente indicativo)

Lessico:

- cibo, bevande, colori, toponomastica (nomi dei paesi e delle città)

- dialoghi al negozio, al ristorante, conversazione telefonica

II semestre:

Ortografia:

- l'alfabeto cirillico

Morfologia:

- la declinazione dei sostantivi (dativo singolare e plurale, strumentale singolare e plurale, vocativo, terza declinazione)

- la declinazione dei pronomi e degli aggettivi (nominativo, genitivo, accusativo, locativo - singolare e plurale)

- i nomi collettivi

- la comparazione degli aggettivi (comparativo, superlativo relativo e superlativo assoluto)

- i numeri ordinali e collettivi

- il passato prossimo indicativo

- il futuro indicativo

Lessico:

- abigliamento, calzatura, mezzi di trasporto, alloggio ed abitazione

- viaggi e vacanze, intervista

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Naučimo srpski 1 - libro

Naučimo srpski 1 - ererciziario

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=n6wt

Lettorato di lingua serba e croata (II anno)

Practical classes of Serbian and Croatian (2nd Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n. d.
Docente:	Dott. Ivan Dimitrijevic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, ivan.dimitrijevic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

L'apprendimento del livello B1 (e parzialmente B2) del Quadro comune europeo.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

L'approfondimento della morfologia e la sintassi di base

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Mista (in presenza e a distanza), dipende dalle misure contro il COVID 19.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta propedeutica

PROGRAMMA

I semestre:

Morfologia:

- aspetto verbale (verbi perfettivi ed imperfettivi, prefissi serbocroati)

- imperativo (imperativo ed imperativo negativo)

- condizionale presente

- futuro secondo

Sintassi:

- proposizioni relative, temporali, causali e condizionali

- sintassi dei casi (di possessione e di qualità)

- locuzioni avverbiali (di tempo e di luogo)

Lessico:

- salute, parentela, corpo umano, carattere, tempo libero, professioni

- situazioni: colloquio di lavoro, iscrizione alla facoltà, lettere formali ed informali

II semestre:

Morfologia:

- il gerundio presente e il gerundio passato

- la formazione e l'uso del nome deverbale (supstantiv)

-- l'uso limitato dell'aoristo, imperfetto e trapassato prossimo in Serbocroato

- la formazione delle parole composte

Sintassi:

- la sintassi dei casi (di causa e di condizione)

- la diatesi (passivo analitico e riflessivo) nel Serbocroato e il suo rapporto con le frasi impersonali)

- il discorso indiretto

Lessico:

- sport, lavoro, credenze e costumi

- situazioni: dal medico, dal parrucchiere.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Naučimo srpski 2 - libro

Naučimo srpski 2 - eserciziario

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9668

Lettorato di lingua serba e croata (II anno)

Practical classes of Serbian and Croatian (2nd Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. Ivan Dimitrijevic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, ivan.dimitrijevic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

L'apprendimento del livello B1 (e parzialmente B2) del Quadro comune europeo.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

L'approfondimento della morfologia e la sintassi di base.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Mista (in presenza e a distanza) a causa della situazione con COVID 19.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta propedeutica

PROGRAMMA

I semestre:

Morfologia:

- aspetto verbale (verbi perfettivi ed imperfettivi, prefissi serbocroati)

- imperativo (imperativo ed imperativo negativo)

- condizionale presente

- futuro secondo

Sintassi:

- proposizioni relative, temporali, causali e condizionali

- sintassi dei casi (di possessione e di qualità)

- locuzioni avverbiali (di tempo e di luogo)

Lessico:

- salute, personalità e carattere, tempo libero, professioni, famiglia, parti del corpo

- situazioni: colloquio di lavoro, iscrizione alla facoltà, lettere formali e informali

II semestre:

Morfologia:

- gerundio presente

- gerundio passato

- nome deverbale (supstantiv)

- diatesi (passivo analitico e riflessivo)

- aoristo, imperfetto e trapassato prossimo in serbocroato

- parole composte (formazione dei compositi)

- suffissi serbocroati

Sintassi:

- sintassi dei casi (di causa e di condizione)

- frasi impersonali

- discorso indiretto

Lessico:

- sport, lavoro, credenze e costumi

- situazioni: dal medico, dal parrucchiere.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Naučimo srpski 2 - libro

Naučimo srpski 2 - eserciziario

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=3zon

Lettorato di lingua serba e croata (III anno)

Practical classes of Serbian and Croatian

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. Ivan Dimitrijevic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, ivan.dimitrijevic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

L'apprendimento del livello B2 del Quadro comune europeo.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

L'approfondimento della sintassi di casi e della sintessi della frase.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Mista (in presenza e a distanza) a causa della situazione con COVID 19.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta propedeutica

PROGRAMMA

I semestre

Sintassi dei casi:

- nominativo, genitivo, dativo, accusativo, strumentale locativo

Sintassi della frase semplice

- le unità della struttura sintassica (parola, sintagma e frase)

- elementi della frase (soggetto, predicato, complemento diretto e indiretto, attributo e apposizione, locuzioni avverbiali)

- ordine delle parole nella frase semplice

- classificazione della frase semplice in base ai tipi funzionali (dichiarativa, interrogativa, imperativa ed esclamativa)

- classificazione della frase semplice in base alla categoria semantica (di persona, possessione, tempo, luogo, compagnia, mezzo, causa, conseguènza, concessióne)

Lessico:

- istruzione, media, ecologia, divertimento, gergo, fraseologia

II semestre

Sintassi della frase complessa

- classificazione delle frasi complesse (subordinate e coordinate)

- frasi coordinate (copulative, avversative, disgiuntive, esplicative, dichiarative)

- frasi subordinate (esclusive, interrogative, relative esplicite e implicite, temporali, locative, modali, finali, causali, consecutive, condizionali, concessive)

- uso del pronome anaforico

- discorso diretto e indiretto

Lessico:

- istruzioni, annunci, moduli, riti, discorsi, note

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Ivan Klajn, Gramatika srpskog jezika

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=hotw

Lettorato di lingua serba e croata (III anno)

Practical classes of Serbian and Croatian (3rd year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n. d.
Docente:	Dott. Ivan Dimitrijevic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, ivan.dimitrijevic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

L'apprendimento del livello B2 del Quadro comune europeo.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

L'approfondimento della sintassi di casi e della sintessi della frase.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Mista (in presenza e a distanza) dipenda dalle misure contro il COVID 19.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta propedeutica

PROGRAMMA

I semestre

Sintassi dei casi:

- nominativo, genitivo, dativo, accusativo, strumentale locativo

Sintassi della frase semplice

- le unità sintattiche (parola, sintagma e frase)

- gli elementi fondamentali della frase (soggetto, predicato, complemento diretto ed indiretto, complementi/locuzioni avverbiali, attributi, apposizioni, predicativi)

- l'ordine di parole nella frase semplice

- la tipologia delle frasi rispetto alla funzione (dichiarativa, interrogativa, imperativa ed esclamativa)

- la tipologia delle frasi semplici in base alla categoria semantica (tempo, luogo, modo, causa, conseguènza, concessióne)

Lessico:

- i media, la vita sociale, il divertimento, la fraseologia e il gergo, i mitologemi

II semestre

Sintassi della frase complessa

- le frasi coordinate (copulative, avversative, disgiuntive, esplicative, dichiarative)

- le frasi subordinate (esclusive, interrogative, relative esplicite e implicite, temporali, locative, modali, finali, causali, consecutive, condizionali, concessive)

- l'uso del pronome anaforico

Lessico:

- annunci, moduli, discorsi, stili funzionali della lingua Serba e Croata

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Ivan Klajn, Gramatika srpskog jezika

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fwqh

LETTORATO DI LINGUA SERBA E CROATA (Prima annualità)

Practical classes - Serbian and Croatian Language (1st Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Milica Marinkovic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, milica.marinkovic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Non è richiesta alcuna conoscenza linguistica.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il lettorato mira a consolidare le conoscenze linguistiche acquisite durante le lezioni di Lingua Serba e Croata. Lo scopo del lettorato è quello di stimolare e rinforzare la comunicazione attraverso la conversazione, le esercitazioni, il materiale audio e video. Durante le ore del lettorato saranno coinvolte le quattro competenze linguistiche principali, promosse dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: espressione orale, produzione scritta, comprensione orale (l'ascolto), comprensione scritta (lettura, comprensione del testo).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Alla fine del corso, gli studenti dovranno padroneggiare la lingua standard al livello A2 del Quadro comune europero di riferimento per le lingue, esprimersi con facilità nei contesti trattati, comprendere la struttura grammaticale e lessicale delle frasi o del testo, interpretare le situazioni comunicative e interagire con i locutori madrelingua, conformemente al livello.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Il programma del lettorato comprende l'uso delle presentazioni, dei dizionari e dei libri elettronici, dei dispositivi mobili, delle schede didattiche personalizzate per ogni annualità, nonché dei vari strumenti didattici digitali.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Su richiesta.

PROGRAMMA

Alfabeto latino/cirillico - scrittura, lettura, pronuncia dei suoni nuovi.

Sostantivi (il genere, il numero, le tre declinazioni), aggettivi (il genere, forma definita e indefinita, la declinazione e la comparazione), avverbi, pronomi (personali, possessivi, dimostrativi, relativi, interrogativi, indefiniti), numerali (cardinali, ordinali), preposizioni, congiunzioni, verbi (forma interrogativa, negativa, verbi transitivi/intransitivi/riflessivi, modali), uso dei tempi (presente, perfetto, futuro I).

Lessico e competenze comunicative: salutarsi, conoscersi e presentarsi, la famiglia, le professioni, l'università, l'orientamento e i luoghi pubblici, le nazionalità e le lingue, le azioni quotidiane, la descrizione degli spazi abitativi, il cibo e le bevande, l'orologio e le ore, i viaggi (hotel, aeroporto, mezzi di trasporto, biglietti, prenotazione), al ristorante (e situazioni simili), il meteo, l'abbigliamento, le feste, i colori, dal medico, lo sport.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=x7sa

LETTORATO DI LINGUA SERBA E CROATA (Terza annualità)

Practical classes - Serbian and Croatian Language (3rd Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Milica Marinkovic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, milica.marinkovic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano/Serbo e Croato
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello di conoscenze linguistiche A2/B1

OBIETTIVI FORMATIVI

Il lettorato mira a consolidare le conoscenze linguistiche acquisite durante le lezioni di Lingua Serba e Croata (1° e 2° annualità), così come a sostenere l'apprendimento dei nuovi contenuti linguistici e comunicativi, in sintonia con le lezioni di Lingua Serba e Croata (3° annualità). Lo scopo del lettorato è quello di stimolare e rinforzare la comunicazione attraverso la conversazione, le esercitazioni, il materiale audio-visivo. Durante le ore del lettorato saranno coinvolte le quattro competenze linguistiche principali, promosse dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: espressione orale, produzione scritta, comprensione orale (l'ascolto), comprensione scritta (lettura, comprensione del testo).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Alla fine del corso, gli studenti dovranno possedere il livello B2 del Quadro comune europero di riferimento per le lingue. Ciò significa che gli studenti saranno in grado di comprendere e affrontare gli argomenti linguisitici, culturali, socio-linguistici e letterari in conformità con il livello B2.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Il programma del lettorato comprende l'uso delle presentazioni, dei dizionari e dei libri elettronici, dei dispositivi mobili, delle schede didattiche personalizzate per ogni annualità, nonché dei vari strumenti didattici digitali.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Su richiesta.

PROGRAMMA

Ripasso degli argomenti trattati durante il primo e il secondo anno del Corso di Lingua serba e croata. Svolgimento degli esercizi con particolare attenzione ai temi oggetto del Corso di Lingua serba e croata durante il terzo anno (soprattutto la formazione delle parole e la sintassi).

Lessico e comunicazione: la descrizione del carratere, i sentimenti e le emozioni, la salute, il divertimento e i media, l'educazione e l'istruzione, la natura e l'ambiente, l'arte, la cultura e la letteratura contemporanea, la storia, le tradizioni, l'attualità internazionale.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=unz9

Lettorato di polacco M1

Practical Polish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=plkg

Lettorato di polacco M2

Practical Polish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=zgkf

Lettorato di polacco T1

Practical Polish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Urszula Marzec (Lettore)
Contatti docente:	n/d, urszula.marzec@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=e8u5

Lettorato di polacco T2

Practical Polish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Urszula Marzec (Lettore)
Contatti docente:	n/d, urszula.marzec@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=v8h6

Lettorato di polacco T3

Practical Polish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Urszula Marzec (Lettore)
Contatti docente:	n/d, urszula.marzec@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua polacca

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=uy1j

Lettorato di portoghese M

Practical Portuguese classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Prof.ssa Carla Marisa Da Silva Valente (Lettore)
Contatti docente:	n/d0116708088, marisa.valente@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Portoghese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=cz5w

Lettorato di portoghese T1

Practical Portuguese classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Prof.ssa Carla Marisa Da Silva Valente (Lettore)
Contatti docente:	n/d0116708088, marisa.valente@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Portoghese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=qbnp

Lettorato di portoghese T2

Practical Portuguese classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Prof.ssa Carla Marisa Da Silva Valente (Lettore)
Contatti docente:	n/d0116708088, marisa.valente@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Portoghese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=qg4v

Lettorato di portoghese T3

Practical Portuguese classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Prof.ssa Carla Marisa Da Silva Valente (Lettore)
Contatti docente:	n/d0116708088, marisa.valente@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Portoghese
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua portoghese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=r53s

Lettorato di russo M1

Practical Russian classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Iryna Yesman (Lettore) Alina Masla (Lettore)
Contatti docente:	n/d, iryna.yesman@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ympo

Lettorato di russo M2

Practical Russian classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=faay

Lettorato di russo T1

Practical Russian classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Ofelya Kajoyan (Lettore) Iryna Yesman (Lettore)
Contatti docente:	n/d, ofelya.kajoyan@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=tup8

Lettorato di russo T2

Practical Russian classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=lq9p

Lettorato di russo T3

Practical Russian classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Natalia Mikshina (Lettore)
Contatti docente:	n/d, natalia.mikshina@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua russa

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=up2f

Lettorato di serbo e croato M

Practical Serbian and Croatian classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	(Lettore)
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Serbo e Croato
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Vedi la pagina del lettorato di lingua serba e croata

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Vedi la pagina del lettorato di lingua serba e croata

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua serba e croata

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Vedi la pagina del lettorato di lingua serba e croata

PROGRAMMA

Vedi la pagina del lettorato di lingua serba e croata

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Vedi la pagina del lettorato di lingua serba e croata

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=a1t0

Lettorato di spagnolo M1

Practical Spanish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Patricia Concepcion Gamez (Lettore) Dott. Alicia Teresa Jimenez Santamaria (Lettore) Prof. Pablo Lombó Mulliert (Lettore) Ana Lopez (Lettore)
Contatti docente:	patriciaconcepcion.gamez@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Buona conoscenza della lingua spagnola almeno a livello B2

PROPEDEUTICO A

Le prove di lettorato magistrale 1 sono propedeutiche all'esame di Lingua spagnola magistrale 1

OBIETTIVI FORMATIVI

Ripassare le conoscenze in materia grammaticale della lingua spagnola, approfondire la conoscenza del lessico, arrivare a un livello C1, imparare a tradurre testi dall'italiano allo spagnolo, imparare l'uso dei vocabolari, migliorare l'uso della lingua scritta.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Arrivo a un livello C1 soprattutto a livello scritto.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Incontri mirati alla pratica della traduzione con discussione attiva da parte degli allievi insieme al lettore per quanto riguarda soprattutto il lessico, i modi di dire, la proprietà del linguaggio e le capacità di produzione scritta della lingua a un livello alto.

Ci saranno gruppi di lettorato dedicati alla classe LM 38 e altri per le classi LM 37/94

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Modalità d'esame
Ogni anno ci sono tre appelli per poter iscriversi agli esami del Lettorato di Spagnolo: nei mesi di gennaio, maggio e settembre. L'esame è suddiviso in due parti: Prima parte (tempo a disposizione: 2 ore e mezza): Un esercizio di grammatica a caso più alcune frasi di traduzione dall'italiano in spagnolo con difficoltà grammaticale specifiche. Una traduzione breve dall'italiano in spagnolo (> Dizionari: per la traduzione è possibile l'utilizzo del dizionario monolingue, bilingue e di quello dei sinonimi e contrari). Per la LM 38 sarà un testo giornalistico, turistico, politico o di attualità. Per le classi LM 37/94 sarà un testo letterario moderno. Seconda parte (tempo a disposizione: 2 ore): Due composizioni di circa 200 parole ciascuna. Un testo per risolvere situazioni pratiche (lettera di presentazione per un lavoro, contestazione di un servizio o prodotto, richiesta di informazioni du un prodotto o alloggio...) e un altro di creazione letteraria di cui si avrà una frase per iniziare e un altra che si dovrà collocare in mezzo o che sarà la fine del racconto. (Dizionari: per la composizione è possibile usare soltanto il dizionario monolingue di lingua spagnola).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

PROGRAMMA

Per raggiungere gli obiettivi corrispondenti al livello di specializzazione nella traduzione, si sviluppa tale specifica abilità con testi specifici per ogni corso di laurea. A questa attività si abbina una previa lettura di testi selezionati in lingua spagnola in modo da permettere l'acquisizione sia di un lessico

specialistico sia di un campionario della cultura ispanica nel suo contesto, cioè nelle sue coordinate spazio-temporali, data l'intrinseca relazione tra lingua, cultura e visione del mondo. Particolare attenzione sarà rivolta alle divergenze linguistiche tra italiano e spagnolo mentre saranno oggetto di ripasso alcuni aspetti particolari che riguardano il lessico, la grammatica e la pragmatica della lingua spagnola. Si lavorerà con testi diversi a seconda della classe di laurea magistrale.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Contrastiva Grammatica della lingua spagnola, J. C. Barbero, F. Bermejo e F. San Vicente, Clueb, Bologna, 2010

Gramática en Contraste, F. Bermejo, J.C. Barbero, F. San Vicente, J. de león, A. González, Pearson, 2018, Milano-Torino

NOTA

Ogni lettore si organizza come preferisce per quanto riguarda il materiale da tradurre e con cui lavorare, sicuramente in formato digitale.

Per seguire al meglio le lezioni, bisogna tradurre prima i testi a casa per poi confrontare il risultato durante gli incontri.

Qualora si sia iscritti al II anno di un percorso di laurea magistrale, è possibile dare entrambe le prove delle due annualità nella stessa sessione, ma è necessario indicarlo sia nelle annotazioni delle iscrizioni alle prove, sia il primo giorno di esami (quello che riguarda la prova di traduzione). Questo giorno si svolgerà la traduzione del primo livello, mentre nel secondo giorno (quello previsto per la composizione), la traduzione del secondo livello.

Si concorderà quando (insieme a quale gruppo della triennale) ci si dovrà presentare per la prova di composizione.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1p40

Lettorato di spagnolo M2

Practical Spanish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. Alicia Teresa Jimenez Santamaria (Lettore) Prof. Pablo Lombó Mulliert (Lettore)
Contatti docente:	n/d, alicia.jimenez@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Aver superato l'esame di Lingua Spagnola 1

PROPEDEUTICO A

Le prove di lettorato magistrale 2 sono propedeutiche all'esame di Lingua spagnola magistrale 2

OBIETTIVI FORMATIVI

Approfondire la conoscenza del lessico, arrivare a un livello C2 della lingua, migliorare la traduzione di testi dall'italiano allo spagnolo, migliorare l'uso dei vocabolari, praticare l'uso della lingua scritta.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Arrivo a un livello C2 soprattutto a livello scritto e sapere tradurre qualsiasi tipo di testo.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Incontri mirati alla pratica della traduzione con discussione attiva da parte degli allievi insieme al lettore per quanto riguarda soprattutto il lessico, i modi di dire, la proprietà del linguaggio e le capacità di produzione scritta della lingua a un livello alto.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Ogni anno ci sono tre appelli per poter iscriversi agli esami del Lettorato di Spagnolo: nei mesi di

gennaio, maggio e settembre.

L'esame è suddiviso in due parti:

Prima parte (tempo a disposizione: 2 ore e mezza):
Una traduzione dall'italiano in spagnolo.

Per la classe LM 38 sarà un testo settoriale, di attualità politica, economica o turistica.

Per le classi LM 37/94 sarà un testo letterario.

Dizionari: per la traduzione è possibile l'utilizzo del dizionario monolingue, bilingue e di quello dei sinonimi e contrari.

Seconda parte (tempo a disposizione: 2 ore):
Un tema su un argomento di attualità a scelta, che deve essere presentato in maniera simile ad un articolo di giornale, che presenta le diverse opinioni riguandanti il tema e argomenti a favore e contro. Non si tratta semplicemente di dare la propria opinione. Si valuterà la complessità dell'esposizione e la chiarezza dell'insieme.
Dizionari: per la composizione è possibile usare soltanto il dizionario monolingue di lingua spagnola.

PROGRAMMA

Dalla pratica concreta della traduzione si prenderà spunto per una serie di riflessioni relative ai diversi livelli formali, stilistici e pragmatici del testo:
- intenzionalità traduttiva: fedeltà al testo (carattere d'identità del testo originale; ambito "interpretazione" del testo) e fedeltà allo scopo (uso concreto della traduzione);
- strategie traduttive: deviazioni (valutazione e opportunità); positive (necessarie e strumentali), negative (gratuite: fraintendimento, generalizzazione, censura).
Insieme ai testi letterari, si tradurranno testi su argomenti politici, economici e di attualità (giornalistici), testi di ambito turistico e altri esemplificativi di determinati linguaggi settoriali, tenendo presente che la traduzione di testi letterari moderni è sempre una significativa e valida rappresentazione della lingua nella comunicazione reale dato che fornisce un'interessante varietà linguistica sia diafasica sia diastratica (con i diversi registri e i diversi livelli stilistici) nonché diatopica.

Per la classe di laurea LM 38 si lavorerà soprattutto con i testi politici, economici e di attualità, mentre per le classi LM 37/94 si lavorerà di più sui testi letterari, senza dimenticare altri tipi di testo.

La traduzione diventa quindi un prezioso strumento per la didattica dell'insegnamento della lingua spagnola. Inoltre, durante il corso si insisterà, per via del suo interesse e della sua utilità, sul confronto di due lingue affini, quali l'italiano e lo spagnolo, analizzando i casi specifici di interferenza e contrastività che emergeranno durante lo sviluppo dell'attività traduttiva.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Contrastiva Grammatica della lingua spagnola, J. C. Barbero, F. Bermejo e F. San Vicente, Clueb, Bologna, 2010

Gramática en Contraste, F. Bermejo, J.C. Barbero, F. San Vicente, J. de león, A. González, Pearson, 2018, Milano-Torino

NOTA

Ogni lettore provvederà come meglio crede a fornire agli studenti il materiale da tradurre e con cui lavorare nelle lezioni.

Per seguire al meglio le lezioni, bisogna tradurre prima i testi a casa per poi confrontare il risultato durante gli incontri.

Qualora si sia iscritti al II anno di un percorso di laurea magistrale, è possibile dare entrambe le prove delle due annualità nella stessa sessione, ma è necessario indicarlo sia nelle annotazioni delle iscrizioni alle prove, sia il primo giorno di esami (quello che riguarda la prova di traduzione). Questo giorno si svolgerà la traduzione del primo livello, mentre nel secondo giorno (quello previsto per la composizione), la traduzione del secondo livello.

Si concorderà quando (insieme a quale gruppo della triennale) ci si dovrà presentare per la prova di composizione.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l1dc

Lettorato di spagnolo T1

Practical Spanish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Francisca Villen Penalver (Lettore) Virginia Andres Lucas (Lettore)
Contatti docente:	francisca.villen@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Mista
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Da definire

PROPEDEUTICO A

Lengua española 1.

OBIETTIVI FORMATIVI

Conocimiento de léxico y de las estructuras gramaticales básicas, correcta impostación fonética.

Las actividades didácticas comprenden ejercicios de lectura, explotación de textos (enfoque situacional, comunicativo, pragmático, enunciativo), aprendizaje de los fundamentos de la gramática y ejercicios de traducción.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Las actividades didácticas tienen como finalidad el conocimiento de las normas gramáticales, sintácticas, morfológicas y comunicativas de nivel A2.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Dos horas de clase dos días a la semana.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Cada año hay tres convocatorias para poder inscribirse a los exámenes del Lectorado de Español: en los meses de enero, mayo y septiembre.

Prueba escrita

Primera prueba: Gramática y redacción. Tiempo previsto 1 hora.

Segunda prueba: Dictado. Tiempo aproximado 20-30 minutos.

Prueba oral.

Para acceder a la prueba oral es necesario haber superado las dos partes escritas en la misma convocatoria. No hay que inscribirse.

Las notas de las pruebas escritas duran un año solar (por ejemplo desde la convocatoria de mayo-junio 2017 hasta la convocatoria de mayo-junio de 2018)

PROGRAMMA

Programa Lectorado de español Trienio 1

GRAMÁTICA

- El alfabeto, cuestiones ortográficas y fonéticas básicas, reglas de acentuación, modificaciones ortográficas.

- El artículo (uso y omisión del artículo determinado e indeterminado, el neutro, las contracciones).

- El sustantivo (género y número).

- El adjetivo (género, número y apócopes).

- Los numerales (cardinales y ordinales).

- Adjetivos y pronombres demostrativos.

- Pronombres personales (sujeto, complementos directo e indirecto, reflexivos).

- Adjetivos y pronombres posesivos.

- Adjetivos y pronombres indefinidos.

- Los adverbios (de lugar, de tiempo, de modo, de cantidad).

- Las preposiciones y locuciones prepositivas.

- Las conjunciones (copulativas, disyuntivas y adversativas).

- El verbo. Conjugación regular e irregular de todos los tiempos verbales del modo indicativo: presente, pretérito perfecto (compuesto), pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto, pretérito indefinido o pretérito perfecto simple, futuro simple, futuro perfecto, condicional simple y condicional compuesto.

- El imperativo afirmativo (tú y vosotros).

- La frase comparativa de inferioridad, superioridad e igualdad. El superlativo.

- Formas no personales del verbo: infinitivo, gerundio y participio.

- Principales perífrasis verbales:

  Estar+ gerundio
  Ir+ a + infinitivo.
  Tener+ que + infinitivo
  Hay + que+ infinitivo
  Deber + (de)+ infinitivo
  Seguir+ gerundio
  Llevar + gerundio
  Volver + a + infinitivo
  Acabar+ de + infinitivo

Aspectos gramaticales que requieren una explicación contrastiva:

- Ser / estar.

- Hay / está, están.

- Haber / tener.

- Estar en; ir a; pensar en; preguntar por; soñar con.

- Hace/Desde hace + expresión temporal.

- Pretérito perfecto (compuesto) / Pretérito perfecto simple o indefinido.

- Por / para.

- De / desde.

- Entre / dentro de.

- Muy / mucho, -a, -os, -as.

- Así/tan / tanto, -a, -os, -as.

- Pedir/preguntar; ir/venir; llevar/traer; poner/quitar; meter/sacar.

Etapas del manual ¡Enhorabuena! Zanichelli (segunda edición) que se estudian durante las clases de lectorado T1.

Programa por semestres:

Primer semestre:

Alfabeto, pronunciación ortografía y acentuación (páginas :174-184)

A1, A2, A3, B1, B2 (Imperativo afirmativo: tú y vosotros)

B2 (Imperativo: solo afirmativo de tú y vosotros)

Segundo semestre:

B3 (menos imperativo de cortesía)

C1, C2, C3

D1, D2,

D3 (exceptuando todo lo relativo al modo subjuntivo, subordinación e imperativo negativo)

E1 léxico, formas de obligación y léxico profesiones

E2 numerales

E3 indefinidos y preposición "a" de C.D. persona

F2 condicional simple y compuesto (verbos regulares e irregulares)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

¡Enhorabuena! Curso y gramática de español para italófonos. Zanichelli, Maria Vittoria Calvi.
Bologna, 2020 (segunda edición)

NOTA

El Certificado DELE B2 o superior se puede convalidar con el lectorado 1. Para ello es necesario enviar a la dott.ssa F. Villén y través del correo electrónico la copia del certificado Dele con la puntuación y el número de matrícula.

****

Tabla con la conversión de la puntuación del Certificado DELE B2 o superior en nota de lectorado. Esta se obtiene sumando la nota del grupo 1 + la nota del grupo 2. Ejemplo DELE B2: 35.24 + 40.14 = 75.38 (DELE) → 22(LECTORADO). Los estudiantes con el Certificado DELE C1, sumarán 1 punto al resultado final, o sea, si el ejemplo anterior fuera de un certificado DELE C1, la nota del lectorado sería 22+1= 23.

Quienes no estén satisfechos con la convalidación del certificado pueden hacer el examen de lectorado 1 (primera convocatoria válida en mayo) sin necesidad de escribir para anular la convalidación.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=nvzt

Lettorato di spagnolo T2

Practical Spanish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Virginia Andres Lucas (Lettore) Ana Lopez (Lettore) Cristina Rossi Delgado (Lettore) Maria Del Rosario Rodriguez Huesca (Lettore)
Contatti docente:	n/d, virginia.andreslucas@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Mista
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

El estudiante tiene que haber aprobado el lectorado 1 y Lengua Española 1.

PROPEDEUTICO A

Lengua Española 2

OBIETTIVI FORMATIVI

Ampliación del léxico y consolidación de la competencia comunicativa oral y escrita.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Las actividades didácticas tienen como finalidad la profundización de las normas gramaticales y sintácticas, la traducción a español, la práctica de la conversación y la profundización gradual de las locuciones de la lengua española contemporánea.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Dos horas de clase dos días a la semana.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Cada año hay tres convocatorias para poder inscribirse en los exámenes del Lectorado de Español: en los meses de enero, mayo y septiembre

Prueba escrita

Primera prueba: Gramática y ortografía sin el uso de diccionario. Tiempo previsto 50 minutos

Segunda prueba: Composición sin el uso de diccionario. Tiempo previsto 50 minutos

Prueba oral

Para poder acceder a la prueba oral es necesario haber superado las dos pruebas escritas en la misma convocatoria. No hay que inscribirse a la prueba oral.

Las notas de las pruebas escritas duran un año solar (por ejemplo: convocatoria mayo-junio 2021 a convocatoria mayo-junio 2022)

PROGRAMMA

Repaso y profundización de los principales aspectos gramaticales estudiados en el primer nivel.

El verbo. Conjugación regular e irregular de los tiempos verbales del modo subjuntivo (presente, pretérito– perfecto, pret. imperfecto y pret. pluscuamperfecto).

La oración independiente:

– Dubitativa (quizá(s), tal vez, a lo mejor, puede que, acaso, probablemente…).

– Desiderativa (ojalá; quién; que + subj.).

– Imperativa

- Pseudoindependiente

Aproximación a la subordinación:

- oraciones sustantivas (personales e impersonales).

- oraciones adverbiales: temporales, causales, finales, consecutivas, concesivas, condicionales.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=wqh9

Lettorato di spagnolo T3

Practical Spanish classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott. Alicia Teresa Jimenez Santamaria (Lettore) Prof. Pablo Lombó Mulliert (Lettore) Francisca Villen Penalver (Lettore) Marcelina Cecilia Alderete (Lettore) Maria Del Rosario Rodriguez Huesca (Lettore) Agueda Sofia Perez (Lettore)
Contatti docente:	n/d, alicia.jimenez@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

El estudiante tiene que haber superado el Lectorado II y Lengua española II.

PROPEDEUTICO A

Lengua española III y Literatura española III

OBIETTIVI FORMATIVI

En el tercer nivel se pretende consolidar los conocimientos adquiridos en los niveles anteriores, para lo cual resulta necesario repasar los temas vistos. Asimismo se pretende profundizar y ampliar dichos contenidos, lo que supone un análisis más detallado de los mismos junto a la incorporación de nuevos datos con casos especiales: construcciones, valores y usos.

En la labor normal del desarrollo de las habilidades de comprensión lectora y auditiva junto a la de expresión escrita y oral, se llevará a cabo la práctica de redacción y de traducción a partir de textos y temas vistos en clase.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Las actividades previstas y su contenido específico se resumen en los siguientes aspectos:

Repaso y ampliación de los valores de ser y estar, de los usos de las preposiciones, de las perífrasis verbales, de la correlación temporal de los verbos, del estilo indirecto y de todo lo relacionado con el modo verbal tanto en las oraciones independientes que expresan deseo o probabilidad como en los diferentes tipos de subordinadas. La sintaxis de la subordinación requiere el estudio pormenorizado de los nexos subordinantes, del uso del modo verbal (infinitivo, indicativo o subjuntivo) y de su alternancia, que exige la observación detallada de las condiciones sintácticas y de los factores que determinan el uso de uno de los modos.

Para el estudio de los temas y contenidos propuestos se adopta el análisis contrastivo.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Dos horas de clase dos días a la semana.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Cada año hay tres convocatorias para poder inscribirse a los exámenes del Lectorado de Español: en los meses de enero, mayo y septiembre.

Examen:

Primera prueba: Gramática y redacción sin el uso del diccionario. Tiempo previsto 1hora y 30 minutos.

Segunda prueba: Traducción del italiano al español con diccionarios. Tiempo previsto 1 hora.

La nota final es la media de las dos partes escritas. Para que el resultado sea válido, ambas partes deben ser aprobadas en la misma convocatoria.

NO HAY PRUEBA ORAL

LA NOTA DEL LECTORADO ES INDISPENSABLE PARA ACCEDER A LOS EXÁMENES DE LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS.

Los estudiantes podrán presentarse al Lectorado III solamente si han aprobado Lengua II.

PROGRAMMA

Ser y estar. Usos y construcciones especiales.
La voz pasiva y la pasiva refleja.

Estructuras impersonales.

Verbos de cambio: ponerse, volverse, hacerse, llegar a ser, convertirse / transformarse en y quedarse.

Preposiciones: valores y usos. Régimen verbal.

Correlación de tiempos en las oraciones complejas.

Estilo directo e indirecto.

Oraciones independientes con verbo en indicativo o subjuntivo. Expresión de deseo y de probabilidad.

Sintaxis de la subordinación

Análisis de las condiciones sintácticas que determinan la elección del modo verbal de la subordinada. Los factores determinantes del modo pueden concretarse en elementos presentes en la principal o en el tipo de nexo subordinante. Al analizar el modo, es necesario distinguir dos comportamientos bien diferenciados de la alternancia modal: 1) la exclusión de uno de los modos obedece a un criterio rigurosamente gramatical; 2) la selección de uno de los modos responde a criterios semántico-pragmáticos (según criterios gramaticales la doble posibilidad modal resulta correcta).

Los tipos de subordinadas (con casos especiales) analizadas son las siguientes:

Subordinadas sustantivas.
Subordinadas relativas.
Subordinadas adverbiales:
- causales;
- finales;
- consecutivas;
- comparativas;
- temporales;
- modales;
- condicionales;
- concesivas.

Perífrasis verbales

Como en los demás apartados, también en este se analizan perífrasis ya conocidas junto con otras que representan una novedad.

- De infinitivo:

ir a + inf.; pensar + inf; tratar de + inf; venir a + inf; echar(se) a + inf; empezar a + inf; estar a punto de + inf; meterse a + inf; ponerse a + inf; romper a + inf; acabar de + inf; acabar por + inf; dejar de + inf; llegar a + inf; deber + inf; haber que + inf; haber de + inf; tener que + inf; volver a + inf; venir a + inf; deber de + inf; estar para + inf; estar por + inf; pasar a + inf; quedar en + inf.

- De gerundio:

andar + ger.; estar + ger.; ir + ger.; llevar + ger.; quedarse + ger.; seguir/continuar + ger.; venir + ger.; salir + ger.; acabar + ger.

- De participio:

andar + part.; dar por + part.; dejar + part.; estar + part.; ir + part.; llevar + part.; quedar + part.; seguir + part.; tener + part.; verse + part.

Expresiones coloquiales

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

D. Gálvez, N. Gálvez, L. Quintana, "Dominio. Curso de perfeccionamiento, nivel C", Madrid, Edelsa, 2016.

NOTA

El horario del segundo semestre puede presentar algunos cambios para adaptarse a los nuevos cursos que se llevarán a cabo en ese periodo. No es necesario hacer ninguna otra inscripción a los cursos durante el segundo semestre.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9cse

Lettorato di tedesco M1

Practical German classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Doris Berger (Lettore) Norbert Bickert (Lettore) Stefan Kather (Lettore)
Contatti docente:	---, doris.berger@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello minimo di accesso ai lettorati della Laurea magistrale: B2

PROPEDEUTICO A

esame di Lingua tedesca I

OBIETTIVI FORMATIVI

Potenziamento delle abilità orale e scritta. Raggiungimento del livello C1 al termine del percorso biennale.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

C1

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Ascolto di materiali audio e video; Lezione interattiva e partecipata con relazioni orali da parte degli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova propedeutica M1 (primo anno magistrale) si compone di:

1) Textarbeit
2) Colloquio

Per il colloquio occorre preparare un dossier su una tematica o un aspetto inerente all'argomento del lettorato, che deve essere preventivamente concordato con uno dei lettori responsabili. Il dossier deve essere consegnato entro la data dell'appello scritto.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Libro di Testo:

SICHER C1.1 Kursb.u.Arb.+CD, Hueber

PROGRAMMA

Argomenti del corso: „Aktuelle Tendenzen in den deutschsprachigen 'Gesellschaften"

Per il programma dettagliato consultare il Prüfungsprogramm.

Il programma definitivo dell'a.a. in corso viene pubblicato a partire da marzo 2022.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Ulteriori materiali:

Raindl, Marco / Bayerlein, Oliver: Campus Deutsch - Hören und Mitschreiben. Deutsch als Fremdsprache B2/C1. Kursbuch mit MP3-CD. Hueber Verlag, München 2015 (ISBN 978-3-19-151003-9)
DREYER/SCHMITT: Die Gelbe aktuell. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik; Hueber (Ismaning);
HALL/SCHEINER: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene. Hueber (Ismaning);
BRILL/TECHNER: Großes Übungsbuch Wortschatz. 2011. Ismaning (Hueber);
CORNELSEN: Grammatik aktiv B2/C1

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l2no

Lettorato di tedesco M2

Practical German classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott.ssa Susann Bernien (Lettore) Dott. Elisabeth Eberl (Lettore) Julia Stegmair (Lettore)
Contatti docente:	n/d, susann.bernien@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello minimo di accesso al lettorato M2: C1.1

PROPEDEUTICO A

l'esame di Lingua tedesca II

OBIETTIVI FORMATIVI

Potenziamento delle quattro abilità e raggiungimento del livello C1+ al termine del percorso biennale.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Competenze descritte nel Quadro di riferimento europeo delle lingue (QCER) al livelli C1+. In particolare saper cogliere e riportare i contenuti e le affermazioni essenziali di qualsiasi testo, di prenderne posizione criticamente, saper esporre un determinato argomenti in modo strutturato e coerente oralmente.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Ascolto di materiali audio e video; Lezione interattiva e partecipata con relazioni orali da parte degli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova propedeutica M2 (secondo anno magistrale) si compone di:

1) Textarbeit
2) Colloquio.

Per il colloquio occorre preparare un dossier su una tematica o un aspetto inerente all'argomento del lettorato, che deve essere preventivamente concordato con uno dei lettori responsabili. Il dossier deve essere consegnato entro la data dell'appello scritto.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

BUSCHER / RAVEN / TOSCHER: Erkundungen C2. Schubert-Verlag.

PROGRAMMA

Per il programma dettagliato consultare il Prüfungsprogramm

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Ulteriori materiali:

DREYER/SCHMITT: Die Gelbe aktuell. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik; Hueber (Ismaning);
HALL/SCHEINER: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene. Hueber (Ismaning);
BRILL/TECHNER: Großes Übungsbuch Wortschatz. 2011. Ismaning (Hueber);
CORNELSEN: Grammatik aktiv B2/C1

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=5lcv

Lettorato di tedesco T1

Practical German classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Doris Berger (Lettore) Norbert Bickert (Lettore) Dott. Elisabeth Eberl (Lettore) Stefan Kather (Lettore) Meike Adams (Lettore) Julia Stegmair (Lettore) Nelly Friederike Gelke (Lettore)
Contatti docente:	---, doris.berger@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

PREREQUISITI

Lettorato per studenti senza conoscenze precedenti.

PROPEDEUTICO A

Lingua Tedesca I

OBIETTIVI FORMATIVI

Sviluppo della competenza comunicativa di base orale e scritta; esercitazioni, lettura, lavoro su testi, analisi grammaticale con riflessioni contrastive.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Abilità linguistiche e corretto uso orale e scritto della lingua tedesca a livello A2 +

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lezione interattiva; Materiali audio e video; eventualmente Blog del corso / lettore:

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Tutti gli studenti della laurea triennale devono sostenere e superare tre prove propedeutiche. Per ogni a.a. ci sono tre sessioni di prove scritte e orali di verifica.

Il voto interno di lettorato verrà attribuito a maggio 2022 ed è valido fino a febbraio 2023.La prova di gennaio 2023 fa ancora parte dell'a.a.2021/22, quindi si basa sul libro di testo adottato nell'a.a. 21-22. (vedi: Prüfungsprogramm).

PROGRAMMA

Per il programma dettagliato consultare la pagina Prüfungsprogramm

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

1. Libro di testo (obbligatorio):
KRENN, Wilfried / Herbert PUCHTA: MOTIVE. Kompaktkurs DaF, Deutsch als Fremdsprache. Hueber Verlag, München
Vol. A1: KURSBUCH (978-3-19-001880-2) u. ARBEITSBUCH (978-3-19-031880-3), Lektion 1-8
Vol. A2: KURSBUCH (978-3-19-001881-9) u. ARBEITSBUCH (978-3-19-031881-0), Lektion 9-12 + 15
Entrambi i volumi sono dotati di CD-MP3 audio e di materiali online (trascrizioni degli ascolti, elenchi di vocaboli, soluzioni degli esercizi, ecc.), vedi sito web: www.hueber.de/motive

2. Grammatica di riferimento (consigliato):
REIMANN, MONIKA: Grammatica di base della lingua tedesca con esercizi. Edizione italiana. Hueber (Ismaning b. München).

NOTA

Im Monat Januar 2022 bitte ich alle Studierenden aus dem T1 Kurs Kather - aber auch alle anderen Studierenden von T1 die Lektionen 5 und 6 aus start@unito - Lingua tedesca prima annualità zu machen!

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=dmk2

Lettorato di tedesco T2

Practical German classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Dott.ssa Susann Bernien (Lettore) Norbert Bickert (Lettore) Dott. Elisabeth Eberl (Lettore) Nelly Friederike Gelke (Lettore) Stefan Kather (Lettore) Julia Stegmair (Lettore)
Contatti docente:	n/d, susann.bernien@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

PREREQUISITI

Conoscenze della lingua tedesca a livello A2.

PROPEDEUTICO A

Lingua Tedesca II

OBIETTIVI FORMATIVI

Sviluppo della competenza comunicativa fino a livello intermedio (B1); esercitazioni, lettura, lavoro su testi, temi di Landeskunde, analisi grammaticale.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Abilità linguistiche e corretto uso orale e scritto della lingua tedesca a livello B1 .

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lezione interattiva; Materiali audio e video.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Tutti gli studenti della laurea triennale devono sostenere e superare tre prove propedeutiche. Per

ogni a.a. ci sono tre sessioni di prove scritte e orali di verifica.

Il voto interno di lettorato verrà attribuito a maggio 2022 ed è valido fino a febbraio 2023.La prova di gennaio 2023 fa ancora parte dell'a.a.2021/22, quindi si basa sul libro di testo adottato nell'a.a. 21-22. (vedi: Prüfungsprogramm).

Prerequisiti

Per sostenere il secondo anno di lettorato gli studenti devono aver superato l'esame di Lingua tedesca I (prova propedeutica I e esame di lingua tedesca prima annualità).

La prova propedeutica II costituisce requisito di accesso all'esame di Lingua tedesca seconda annualità.

PROGRAMMA

Per il programma dettagliato consultare il Prüfungsprogramm.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Libro di testo adottato (obbligatorio):

nel a.a. 2019/20 si prosegue con il nuovo libro di testo adottato già nel lettorato T1 dell'ultimo anno accademico (a.a.2018/19):
KRENN, Wilfried / PUCHTA, Herbert: MOTIVE. Kompaktkurs DaF.
KURSBUCH A2 (978-3-19-001881-9) u. ARBEITSBUCH A2 (978-3-19-031881-0), Lektionen 12-18
(Il programma del secondo anno triennale fa riferimento a MOTIVE A2, a partire dalla lezione 15)
KURSBUCH B1 (978-3-19-031878-0) u. ARBEITSBUCH B1 (978-3-19-031880-3), Lektionen 19-23
Per poter studiare con i libri di testo è indispensabile scaricare dal sito web di MOTIVE il materiale aggiuntivo messo a disposizione online (Materialien zum Download), quali: Audiodateien (file d'ascolto), Lösungen (soluzioni), Wortlisten (elenchi dei vocabili), etc.

La prova propedeutica si basa anche su:

Grammatica di riferimento

> DREYER / SCHMITT (2013): Die Gelbe – aktuell. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Die Gelbe – aktuell. München: Hueber (zusätzlich: Lösungsschlüssel)
> BUSCHA / SZITA (2012): B Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache Sprachniveau B1-B2. Leipzig: Schubert

Vedi anche: www.hueber.de/die-Gelbe

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fvyu

Lettorato di tedesco T3

Practical German classes

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	n.d.
Docente:	Meike Adams (Lettore) Doris Berger (Lettore) Dott.ssa Susann Bernien (Lettore) Norbert Bickert (Lettore) Stefan Kather (Lettore)
Contatti docente:	n/d, meike.adams@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Lettorato
Crediti/Valenza:	0
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Obbligatoria per iscritti/e
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Conoscenze della lingua tedesca a livello B1 .

PROPEDEUTICO A

Lingua tedesca III (L-12), Letteratura tedesca II (L-11), Letteratura tedesca annualità unica (L-15)

OBIETTIVI FORMATIVI

Sviluppo della competenza comunicativa orale e scritta; esercitazioni, approfondimento e analisi grammaticale con riflessioni contrastive, Landeskunde; produzione e comprensione di testi.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Abilità linguistiche e corretto uso orale e scritto della lingua tedesca a livello professionale (competenze attive ed ascolto: B2, lettura: C1).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lezione interattiva; Materiali audio e video; eventualmente Blog del corso / lettore.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Tutti gli studenti della laurea triennale devono sostenere e superare tre prove propedeutiche. Per ogni a.a. ci sono tre sessioni di prove scritte e orali di verifica.

Prerequisiti

Per sostenere il terzo anno di lettorato gli studenti devono aver superato l'esame di Lingua tedesca II (prova propedeutica II e esame di lingua tedesca seconda annualità).

La prova propedeutica II costituisce requisito di accesso all'esame di Lingua tedesca terza annualità (ML = L-12), Letteratura II annualità (L-11), Letteratura annualità unica (L-15).

PROGRAMMA

Per il programma dettagliato consultare il Prüfungsprogramm.

Il programma definitivo dell'a.a. in corso viene pubblicato a partire da marzo 2022.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Libro di testo adottato (obbligatorio):

1. Lehrbuch: KOITHAN, Ute / SCHMITZ, Helen / SIEBER, Tanja / SONNTAG, Ralf: Aspekte neu B2 - Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD - B2 (ISBN 978-3-12-605024-1)
2. Arbeitsbuch: KOITHAN, Ute / SCHMITZ, Helen / SIEBER, Tanja / SONNTAG, Ralf: Aspekte neu B2 - Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch mit Audio-CD - B2, (ISBN 978-3-12-605026-5)

Vedi anche il sito del Klett-Verlag: www.klett-sprachen.de/aspekte-neu/r-1/15#reiter=titel&niveau=B2

Grammatica di riferimento (obbligatoria):

DREYER/SCHMITT: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. "Die Gelbe aktuell"
- Lehrbuch (ISBN 978-3-19-307255-9) und
- Lösungsschlüssel (ISBN 978-3-19-407255-8).

Vedi anche: www.hueber.de/die-Gelbe

Vedi anche: Materiali didattici - Materialien zum Deutschlernen alla pagina del Lettorato di Lingua Tedesca.

Per saperne di più: Programma dettagliato.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=lgc5

LINGUA ARABA (Prima annualità)

ARABIC LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0404
Docente:	Simone Bettega (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, simone.bettega@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Da definire

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Avvicinarsi alla traduzione dall'arabo dialettale all'italiano, acquisendo familiarità tanto con le caratteristiche linguistiche delle diverse varietà di arabo parlato, che con gli elementi socio-culturali necessari alla loro corretta interpretazione.

English

The aim of this course is to make the students familiar with the spoken varieties of Arabic (the so-called dialects), acquiring both the linguistic and the socio-cultural skills necessary to understand and translate such varieties.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Consolidare la conoscenza degli studenti delle particolarità linguistiche di alcune tra le più diffuse varietà di arabo parlato. Fornire gli strumenti teorici e pratici per avviare a una migliore compresione tanto dei testi in arabo dialettale che della complessa realtà sociolinguistica del mondo arabofono.

English

By the end of the course, the studens will have acquired a solid knowledge of the structure of the most important and widespread varieties of spoken Arabic, which will help them to understand dialectal texts as well as the complex sociolinguistic reality of the Arab World.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno in presenza. Dato il perdurare dell'emergenza sanitaria legata alla pandemia di COVID 19, si mantiene la possibilità, per studenti e studentesse impossibilitat* a frequentare di persona, della frequenza a distanza/in differita.

English

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Per gli studenti frequentanti, l'esame consisterà nella traduzione ed esposizione alla classe di un testo (della tipologia sopra indicata) da parte dello/a studente/essa.

GLI STUDENTI NON FREQUENTANTI SONO CALDAMENTE INVITATI A CONTATTARE IL DOCENTE CON LARGO ANTICIPO RISPETTO ALLE DATE DEGLI APPELLI PER CONCORDARE IL PROGRAMMA D'ESAME.

English

The exam will consist in the analysis and translation of a text in any variety of spoken Arabic, freely chosen by the student.

STUDENTS WHO DID NOT ATTEND THE LESSONS ARE INVITED TO CONTACT THE PROFESSOR IN ADVANCE, SO AS TO DISCUSS THE MODALITIES OF THEIR EXAM.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti dovranno frequentare il lettorato di Lingua Araba 1 Magistrale e superare il relativo esame, il cui voto farà media con quello del corso (responsabile prof.ssa Natacha Maanna)

English

The students are required to attend the lettorato di Lingua araba 1 magistrale (with professor Natacha Maanna).

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento consisterà nell'analisi in classe di numerosi testi in diverse varietà di arabo dialettale. A questo lavoro di analisi e traduzione sarà affiancata una parte teorica volta ad approfondire le conoscenze degli studenti dell'arabo come "tipo" linguistico e, in particolare, dei suoi dialetti parlati. I testi esaminati in classe consisteranno sia di materiale unicamente orale (ad es. interviste radio-televisive) che letterario o semi-letterario (ad es. testi di canzoni).

English

The lessons will consist in the analysis of several texts spoken in different varieties of dialectal

Arabic. The text will be translated and analyzed from a linguistic point of view, also employing a comparative approach in which all types of Arabic (written and spoken, forma and informal) will be shown to belong to a fundamentally homogeneous linguistic type.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Non è prevista l'adozione di un testo specifico, il docente fornirà agli studenti i materiali didattici (sotto forma di slide e altri documenti) durante lo svolgimento del corso.

Gli studenti che lo desiderassero possono, in ogni caso, consultare Durand, O. (2009), Dialettologia Araba, Roma: Carocci. Si precisa che questo NON è un testo obbligatorio e NON costituirà materiale d'esame.

(per ulteriori suggerimenti bibliografici in lingua inglese, consultare la versione inglese di questa voce)

English

Students will be provided slides and other materials by the teacher themselves.

Interested students can optionally read one or more of the following:

Jonathan Owens (a cura di, 2013), The Oxford Handbook of Arabic Linguistics, Oxford: Oxford University Press, and in particular Chapter 13, "Dialectology", by Peter Behnstedt and Manfred Woidich

Clive Holes (2004), Modern Arabic: Structures, Functions and Varieties, Washington D.C.: Georgetown University Press

Jantet Watson (2011), "Arabic Dialects", in Weninger et al. (eds.), The Semitic Languages An International Handbook, De Gruyter Mouton, pp 851-896

Kristen Brustad (2000), The Syntax of Spoken Arabic, Washington D.C.: Georgetown University Press

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=187f

LINGUA ARABA (Prima annualità)

ARABIC LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0050
Docente:	Simone Bettega (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, simone.bettega@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Elementi di base della grammatica araba (fonetica, morfologia nominale e verbale, sintassi di base) della varietà standard della lingua

English

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Raggiungimento del livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

In particolare, apprendimento dell' alfabeto arabo e dei sistemi di trascrizione dello stesso, e di lessico di base e conoscenze di grammatica necessari per la conversazione di base e per la comprensione di brevi testi semplici.

English

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno in presenza. Resta la possibilità, per gli studenti in particolari condizioni di fragilità, di seguire le lezioni a distanza in differita (questo per lo meno fino a nuove disposizioni da parte dell'ateneo, e a seconda dell'andamento della crisi sanitaria nel corso dell'anno accademico).

Il docente sottolinea comunque L'ESTREMA DIFFICOLTA' del seguire un corso di introduzione alla lingua araba a distanza, e sconsiglia vivamente questo approccio agli studenti, a meno di seri problemi di salute che impediscano la partecipazione diretta.

Si ricorda inoltre agli studenti la necessità di seguire, contestualmente al corso, le lezioni del lettorato, che si svolgeranno giovedì e venerdì dalle 14 alle 16 nell'aula 7 di palazzo Gorresio, a partire dal 14 ottobre 2021.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli esami saranno scritti e si svolgeranno in presenza nelle apposite sessioni.

English

PROGRAMMA

Italiano

English

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Tresso, C. M. (2019), Lingua Araba Contemporanea, Seconda Edizione, Milano: Hoepli

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0j5e

LINGUA ARABA (Seconda annualità)

ARABIC LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0405
Docente:	Claudia Maria Tresso (Titolare del corso)
Contatti docente:	claudia.tresso@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Arabo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Superamento dellesame di Lingua araba 1 (prima annualità magistrale)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

- Fornire le competenze teoriche e pratiche necessarie alla traduzione di testi letterari e no, dall'arabo verso l'italiano.
- Fornire le competenze necessarie a utilizzare gli strumenti – sia quelli cartacei, sia quelli messi a disposizione dalla rete - per la traduzione dall'arabo verso l'italiano.

English

- Provide the theoretical and practical skills necessary for the translation of literary texts and not, from Arabic to Italian.
- Provide the skills needed to use tools - both paper and web-made - for translation from Arabic to Italian.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di tradurre in italiano testi scritti in arabo tratti dalla letteratura (classica e contemporanea) e dai mezzi di informazione (cartacei e on-line).

English

Ability to translate into Italian texts written in Arabic from the literature (classical and contemporary) and from media (paper and on-line).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in lingua araba e italiana a cura del docente

di tipo teorico: teoria della traduzione (interculturale) dall'arabo verso l'italiano
di tipo pratico: analisi del testo da tradurre e confronto fra traduzioni dello stesso in lingua italiana, araba, francese e/o inglese.

Incontri di tipo seminariale di discussione, commento e valutazione delle traduzioni proposte dagli studenti rispetto a una serie di brani appositamente predisposti dal docente.

English

Lessons in Arabic and Italian by the teacher

- theoretical: translation theory (intercultural) from Arabic to Italian and vice versa

- practical: analysis of the text to translate and comparing translations into Italian, Arabic, French and / or English.

Seminars of discussion, commentary and evaluation of the translations offered by the students in relation to a series of texts specifically prepared by the teacher.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prove scritte di traduzione letteraria dall'arabo verso l'italiano (da svolgersi a casa) e prova orale di commento delle stesse.

Prova orale di lettorato: conversazione complessa in lingua araba standard.

English

Written proofs of translation from Arabic to Italian (at home) and oral commentary of the texts.

Complex oral speaking test in standard Arabic.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Il corso si avvale della pagina facebook della Sezione (SAM Lingue Unito), utilizzata per diffondere notizie inerenti a svariati aspetti del mondo arabo: dibattiti, concerti, film, incontri, stage, viaggi all'estero e via dicendo. Sempre sui social, s'invita inoltre a seguire il gruppo di studio Anzaar, formato da arabisti studenti ed ex-studenti del Dipartimento, che si occupa di arti grafiche contemporanee (fumetti, street art, graphic novelism, calligrafia) e cura una pagina su facebook (anzaar) e una Instagram (progettoanzaar).

English

The course uses the facebook page of the Section (SAM Lingue Unito), used to disseminate news related to various aspects of Arabic culture and societies: debates, concerts, films, meetings, internships, trips abroad and so on. Students are also invited to follow the Anzaar study group, made up of students and ex-students of Arabic in our Department, which deals with contemporary graphic arts (comics, street art, graphic novelism, calligraphy,...) on facebook (anzaar) and on instagram (progettoanzaar).

PROGRAMMA

Italiano

Revisione e studio della grammatica e della sintassi araba, ai fini della traduzione dall'arabo verso l'italiano. Nel corso delle lezioni si esamineranno una serie di testi tratti dalla letteratura e dai mezzi di informazione.

> Rispetto alla letteratura, i testi presi in esame sono tratti da opere di Qasim Amin, Ghassan Kanafani e Amin Maalouf e da opere di letteratura informale contemporanea, con particolare riguardo alla produzione fumettistica.
> Rispetto ai testi tratti dai mezzi di informazione, essi verranno selezionati di volta in volta dal docente in base all'interesse delle notizie riportate e messi a disposizione degli studenti presso la fotocopisteria di via Roero di Cortanze 0.

English

- Revision and study of Arabic Grammar and Syntax.

- Translation of some pieces of both classical and contemporary Literature from Arabic to Italian (Qasim Amin, Ghassan Kanafani and Amin Maalouf) and works of contemporary informal literature, with a focus on comics production.

- Translation of newspapers articles from Arabic to Italian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Dispense a cura del docente, disponibili a partire dal 1 ottobre 2021 scrivendo alla docente (claudia.tresso@unito.it)

Consigli bibliografici di vario genere verranno dati durante le lezioni, perciò gli studenti non frequentanti sono vivamente invitati a contattare il docente via mail prima di presentarsi all'esame.

English

Lecture notes, available from 1 October 2021 via e-mail (claudia.tresso@unito.it).

Various types of bibliography will be given during the lessons, so non-attending students are strongly advised to contact the professor via e-mail before the exam.

NOTA

Italiano

La modalità delle lezioni e degli esami tiene necessariamente conto della situazione sanitaria ed è quindi soggetta a possibili cambiamenti. Gli studenti non frequentanti sono comunque tenuti a contattare il docente via mail (claudia.tresso@unito.it) prima di presentarsi all'esame.

English

The format of lessons and exams necessarily takes into account the health situation and is therefore subject to possible changes. Non-attending students have to contact the professor via e-mail (claudia.tresso@unito.it) before the exam.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1846

LINGUA ARABA (Seconda annualità)

ARABIC LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0157
Docente:	Claudia Maria Tresso (Titolare del corso)
Contatti docente:	claudia.tresso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Arabo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Superamento dellesame di Lingua araba 1 (prima annualità triennale)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

- Completare la formazione linguistica del primo anno in merito alla versione della lingua araba cosiddetta "standard" o "contemporanea".
- Avviare alla traduzione scritta dall'arabo in italiano con pratiche di comprensione di testi non letterari, per lo più tratti dai giornali o dai siti d'informazione on-line.
- Avviare alla traduzione interculturale.
- In cooperazione con le esercitazioni dei docenti madrelingua, sviluppare le competenze comunicative orali in arabo standard

English

- Complete the first year language training on the so-called "standard" or "contemporary" Arabic Language.
- Start translating written arabic texts from newspapers and on-line information sites from Arabic to Italian.
- Start Intercultural Translation.
- In co-operation with mother-tongue teachers, develop oral standard Arabic speaking skills.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

- Comprensione, apprendimento e utilizzo delle norme grammaticali e sintattiche di base della lingua araba standard.
- Acquisizione di un congruo numero di lemmi con capacità di riconoscerli e utilizzarli sia in forma scritta sia in forma orale.
- Sviluppo dell'interesse a utilizzare la materia linguistica per indagare i diversi aspetti delle società arabe contemporanee.

English

- Understanding, learning and using the basic grammatical and syntactic rules of the Standard Arabic language
- Acquiring a congruent number of limbs with the ability to recognize them and use them in both written and oral form.
- Developing interest in using linguistic material to investigate the various aspects of contemporary Arab societies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni a cura del docente,

on-line sulla piattaforma Webex (https://unito.webex.com/meet/claudia.tresso).

English

Lectures by the teacher ,

on the platform Webex (https://unito.webex.com/meet/claudia.tresso)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova scritta (in lingua araba e italiana):

- Verifica della conoscenza delle norme morfosintattiche e grammaticali dell'arabo standard.

Prova orale di lettorato obbligatoria (in lingua araba):

- Verifica della capacità di capire un testo arabo di carattere giornalistico e di formulare brevi discorsi in lingua araba standard.

English

Written exam (in Arabic and Italian):

- Verification of morphosyntactic and grammatical rules of standard Arabic.

Oral exam (in Arabic, with the Lecturer):

- Verification of the capacity to understand a journalistic Arabic text and to make short speeches in standard Arabic.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Il corso si avvale della pagina facebook della Sezione (SAM Lingue Unito), utilizzata per diffondere notizie inerenti a svariati aspetti del mondo arabo: dibattiti, concerti, film, incontri, stage, viaggi all'estero e via dicendo. Sempre sui social, s'invita inoltre a seguire il gruppo di studio Anzaar, formato da arabisti studenti ed ex-studenti del Dipartimento, che si occupa di arti grafiche contemporanee (fumetti, street art, graphic novelism, calligrafia) e cura una pagina su facebook (anzaar) e una Instagram (progettoanzaar).

English

The course uses the facebook page of the Section (SAM Lingue Unito), used to disseminate news related to various aspects of Arabic culture and societies: debates, concerts, films, meetings, internships, trips abroad and so on. Students are also invited to follow the Anzaar study group, made up of students and ex-students of Arabic in our Department, which deals with contemporary graphic arts (comics, street art, graphic novelism, calligraphy,...) on facebook (anzaar) and on instagram (progettoanzaar).

PROGRAMMA

Italiano

- Revisione della grammatica e della sintassi apprese nel corso di Lingua araba del primo anno.
- Sintassi del periodo: frasi verbali e nominali, principali e dipendenti.
- Morfologia del verbo: le forme derivate.
- Morfologia del nome: nomi e aggettivi derivati.
- Cenni di storia e cultura delle società arabo-islamiche.

English

- Revision and study of Arabic Grammar and Syntax
- The Syntax of Verbal and Nominal Clauses
- The Ten Derived Forms of the Verb
- Derived Nouns and Adjectives
- Introduction to Arab Islamic History and Societies

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Claudia Maria Tresso, Lingua araba contemporanea, Hoepli, Milano, 2019 e dispense a cura del docente, disponibili a partire dal 1 ottobre 2021 presso la fotocopisteria di via Roero di Cortanze 0 o richiedibili via mail alla docente.

Consigli bibliografici di vario genere verranno dati durante le lezioni, perciò gli studenti non frequentanti sono vivamente invitati a contattare la docente via mail (claudia.tresso@unito.it) prima di presentarsi all'esame.

English

Claudia Maria Tresso, Lingua araba contemporanea, Hoepli, Milano, 2019 and Lecture notes, available from 1 October 2021 at photocopy Center of via Roero di Cortanze 0 or to be requested from the professor.

Various types of bibliography will be given during the lessons, so non-attending students are strongly advised to contact the professor in person or via e-mail (claudia.tresso@unito.it) before the exam.

Lingua araba contemporanea. Grammatica, lessico ed esercizi
Autore: Claudia Maria Tresso Edizione: 2019
Casa editrice: Hoepli
ISBN: 8820390779

NOTA

Italiano

Le modalità di insegnamento e di esame tengono necessariamente conto della situazione sanitaria e possono essere soggette a cambiamento.

Gli studenti non frequentanti sono comunque tenuti a contattare il docente via mail (claudia.tresso@unito.it) prima di presentarsi all'esame.

English

The format for lessons and exams necessarily take account of the health situation and may be subject to change.

Non-attending students have to contact the professor via e-mail (claudia.tresso@unito.it) before the exam.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07c8

LINGUA ARABA (Terza annualità)

ARABIC LANGUAGE (Third year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0158
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2022-2023

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=2wpb

LINGUA CINESE (Prima annualità)

CHINESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0162
Docente:	Federico Madaro (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, federico.madaro@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/21 - lingue e letterature della cina e dell'asia sud-orientale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo nell'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi del corso sono i seguenti:

Conoscenza del sistema fonetico della lingua cinese e del suo sistema di trascrizione (pinyin).

Conoscenza delle regole di scrittura dei caratteri cinesi.

Conoscenza delle principali categorie grammaticali.

Conoscenza della struttura della frase e delle relative costruzioni sintattiche principali.

English

The objectives of the course are:

Knowledge of the phonetic system of the Chinese language and its phonetic transcription (pinyin).

Knowledge of the rules of writing the Chinese characters

Knowledge of the main grammatical categories.

Knowledge of the basic structure of the sentence and its relative main syntactical structures.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente potrà:

Sostenere una semplice conversazione in lingua cinese.

Leggere semplici brani con un lessico corrispondente al livello dell'HSK 3.

Tradurre frasi con le categorie grammaticali e le strutture sintattiche apprese durante il corso.

English

The student will be able to:

Have a simple conversation in Chinese.

Read simple texts with the vocabulary of the HSK 3.

Translate into Chinese simple sentences with the grammatical categories and the syntactical structures assimilated during the course.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova propedeutica (scritta)

Test di conoscenza delle principali nozioni grammaticali apprese durante il corso.

Traduzione di un breve brano dal cinese all'italiano (con dizionario).

Traduzione di 5 frasi dall'italiano al cinese (senza dizionario).

Solo il superamento di tutte e tre le parti consentirà l'accesso all'esame orale.

English

Written exam

Written grammar test.

Translation from Chinese to Italian of a short text (dictionary allowed).

Translation of 5 sentences from Italian to Chinese (dictionary not allowed).

Only the students who pass all the three parts will be able to take the oral exam.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

PROGRAMMA

Italiano

Il corso prevede una prima parte dedicata alla spiegazione del sistema fonetico e delle regole di scrittura della lingua cinese. La seconda parte del corso sarà dedicata all'analisi delle categorie grammaticali e delle strutture sintattiche principali.

English

The course will be divided into two parts.

First part: Phonetic system and rules of writing the Chinese characters.

Second part: Analyisis of the main grammatical categories and syntactical structures.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0812

LINGUA CINESE (Seconda annualità)

CHINESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0159
Docente:	Federico Madaro (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, federico.madaro@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/21 - lingue e letterature della cina e dell'asia sud-orientale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo nell'a.a. 2021-2022.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il presente corso consentirà allo studente di completare lo studio dei principali argomenti grammaticali e sintattici della lingua cinese contemporanea, con particolare attenzione alla sintassi del periodo.

English

This course will enable the student to complete the study of the most relevant topics of Chinese grammar and syntax, and in particular of the syntax of the period.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente sarà in grado di leggere testi di lingua scritta di media difficoltà, riconoscendone le varie strutture sintattiche e confrontandole con le corrispondente strutture sintattiche dell'italiano alfine di organizzare adeguate strategie di traduzione nella lingua di arrivo.

English

The student will be enabled to read texts in written Chinese of medium difficulty and will be able to recognize their syntactical structures and to compare them with the similar structures of the Italian language in order to set up strategies for the translation into the target language.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Analisi di modelli di frase e di testi cinesi.

Traduzione di testi cinesi di media difficoltà.

English

Analysis of Chinese sentence patterns and texts.

Translation of texts of medium difficulty.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

1. Esame finale scritto con traduzione dal cinese all'italiano e viceversa.

2. Esame orale

English

1. Final written exam from Chinese to Italian and fron Italian to Chinese.

2. Oral exam.

PROGRAMMA

Italiano

1. Analisi dei vari tipi di frase semplice.

2. Analisi del periodo composto e delle relative principali costruzioni.

3. Analisi del periodo complesso e dei vari rapporti di subordinzione.

English

1. Analysis of the different types of simple sentences.

2. Analysis of the compound sentence and of its main constructions.

3. Analysis of the complex sentence and of the different relationships of subordination.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=pulu

LINGUA CINESE (Terza annualità)

CHINESE LANGUAGE (Third year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0160
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/21 - lingue e letterature della cina e dell'asia sud-orientale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2022-2023.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=4t7x

LINGUA E LETTERATURA ANGLO-AMERICANA (Prima annualità)

ANGLO-AMERICAN LANGUAGE AND LITERATURE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0464
Docente:	Prof. Andrea Carosso (Titolare del corso) Cristina Di Maio (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.670.2784, andrea.carosso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 o 6
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

English B2

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA E LETTERATURA ANGLO-AMERICANA MAGISTRALE rientra nell'ambito della formazione letteraria magistrale.
L'insegnamento è mirato a esporre gli studenti a problemi, testi e autori chiave della letteratura statunitense soprattutto del XIX, XX e XXI secolo. L'insegnamento mira altresì a rafforzare le abilità critiche e analitiche degli studenti in relazione a tipologie testuali-letterarie specifiche, che comprendono diversi sottogeneri narrativi e la critica e l'interpretazione letteraria. Ulteriore obiettivo è di sviluppare abilità di scrittura critica (solo per studenti 9 cfu) e di lettura e comprensione di testi accademici.

English

This course contributes to the development of reading, writing and critical tools for literary study and interpretation for MA students. It aims at presenting problems, texts and key-authors of mostly 19th, 20th and 21st century North-American literature. This course also aims at developing critical and analytical skills in the poetry, fiction and literary and cultural criticism and at helping students develop academic writing skills.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Questo insegnamento sviluppa abilità di pensiero critico, studio autonomo, iniziativa e capacità organizzative. Attraverso le discussioni seminariali svolte durante le lezioni e lo studio individuale dei testi primari e secondari dell'insegnamento , gli studenti acquisiscono strumenti critici e analitici per la comprensione e la ricerca nel campo dei testi complessi della tradizione culturale e letteraria statunitense. Imparano altresì a inquadrarli nelle problematiche teorico-critiche, storiche, culturali i interpretative a cui quei testi fanno riferimento e a produrre testi scritti di critica e interpretazione letteraria avanzata nel campo degli American Studies.

English

This course aims at developing abilities of critical thinking, independent study and initiative. Seminar discussions and individual study of the syllabus help students acquire critical and analytical tools for undestanding and conducting research in the field of North-American literature and culture. They also learn to place those texts within theoretical, critical, and historical contexts and to produce written analyses of those texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso è erogato IN PRESENZA in forma seminariale e difficilmente furibile a distanza. Studio individuale dei testi primari e secondari e preparazione brevi relazioni scritte (solo per studenti con 9 cfu) PROPEDEUTICHE alla lezione. Durante le lezioni: discussione seminariale dei testi primari e secondari; presentazione e commento delle relazioni scritte degli studenti.

English

Course is taught in person. During class: seminar discussion of primary and secondary texts; three written papers. Individual study of primary and secondary texts are intended as PREPARATION to the class sessions

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Per gli esami (scritto e orale) Gli studenti devono OBBLIGATORIAMENTE studiare i tesi indicati nella sezione "Altri testi e consigli bibliografici" - Tre take-home papers (da consegnare almeno 7 giorni prima dell'esame scritto - e solo per gli studenti che acquisiscono 9 crediti), un esame scritto finale (per tutti) e un colloquio orale (per tutti, al quale si accede dopo il superamento dello scritto). Gli esami scritti vengono regolarmente offerti durante le regolari sessioni, una volta per sessione, sino alla sessione autunnale 2022 (calendario dettagliato a questo link), dopo la quale entrerà in vigore un nuovo programma. E' necessario aver superato l'esame scritto per poter essere ammessi al colloquio orale finale. Le studentesse e gli studenti che non superano la prova scritta devono contattare il Docente con tempestività. Vd. anche nota "studenti non frequentanti" più sopra.

English

Students will study all MANDATORY texts listed in the section "Altri testi e consigli bibliografici"

below. Three take-home papers (to be submitted at least 7 days prior to the written exam), one written exam, one oral interview. Students must pass the written exam in order to be admitted to the oral. Written exams are offered 3 times per academic year (January, May, September, see link for detailed calendar. Students failing the written exam should meet with the professor promptly. After the 2022 examination sessions, a NEW SYLLABUS will apply.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Writing clinic; conferenze e presentazioni da parte di docenti ospiti quando possibile

English

A writing clinic (in 3 sessions, during the semester - see course syllabus on the course blog for details), to help students improve their academic writing skills. Lectures and presentations with guests speakers, whenever possible.

PROGRAMMA

Italiano

Corso interamente condotto in lingua inglese. Vd. "programma in lingua inglese" per descrizione del corso e requisiti.

COURSE BLOG: https://understandingamerica2021.edublogs.org/
Il blog contiene informazioni complete e vincolanti relative al corso. Tutti gli studenti sono TENUTI a fare regolare e frequente riferimento al blog del corso prima e durante il corso e in prossimità degli esami.

Il corso è erogato IN PRESENZA in forma seminariale e difficilmente furibile a distanza. In base alle disposizioni di Ateneo, le sessioni in presenza verranno trasmesse in live streaming all'indirizzo https://unito.webex.com/meet/andrea.carosso
ATTENZIONE: E' fatto divieto registrare in pare o in toto le lezioni. Le lezioni non saranno fruibili in modalità asincrona.

STUDENTI NON FREQUENTANTI: Gli studenti non in grado di frequentare regolarmente (personalmente o online) dovranno 1. incontrare il docente durante il ricevimento almeno 30 GIORNI PRIMA DELL'ESAME SCRITTO (e preferibilmente prima dell'inizio del corso); 2. partecipare ad almeno due lezioni del giovedì pomeriggio (a meno di documentato impedimento accademico, da illustrare personalmente al docente - es: partecipaizone al programma Erasmus). Gli studenti che non soddisfano queste due precondizioni non saranno ammessi a sostenere gli esami finali.
Dettagli sui testi in programma settimana dopo settimana sono disponibili al BLOG del corso (vd. link sopra)

PROGRAMMA RIDOTTO 6 CFU: gli studenti i cui piani carriera prevedono l'acquisizione di 6 cfu sono tenuti a prepararsi su tutti i materiali coperti nelle lezioni del GIOVEDI' (12 lezioni, ovvero 2/3 del corso) e non su quelli coperti nelle lezioni del venerdì (6 lezioni, ovvero 1/3 del corso). Dettagli sui

testi in programma settimana dopo settimana sono disponibili al BLOG del corso (vd. link sopra)

English

COURSE TITLE: Understanding America: Key Concepts.

COURSE BLOG: https://understandingamerica.edublogs.org/.

This is the official blog and bullettin board for this class. Students are required to refer to the course blog regularly during the semester. Any changes and updates to thus syllabus will be posted to the course blog.

This course is taught IN PERSON as a weekly SEMINAR and is not suitable for distant learning. As per university's requirements, it will be livestreamed at https://unito.webex.com/meet/andrea.carosso. Recording sessions (even partially9 is forbidden. Recordings of lessons will not be made available.

The course examines what "America" means and what it means to be "American", addessing questions such as whether the term "American" has a singular or plural definition or if there is any common culture or repository of shared values that unites Americans of widely different backgrounds. We will be discussing key concepts of American Studies, including exceptionalism, manifest destiny, nature, violence, democracy, race, migration, mobility, urban modernity, American Century, multiculturalism, post-nationalism. Spanning over 3 centuries of American culture, the readings in this course will help students become familiar with major tropes of American culture, as expressed in the literature from the 17th through the 21st century.

This class, fully taught in English, will be conducted as a weekly seminar: students will be expected to show weekly progress through the course materials by way of classroom presentations and written assignments.

Students unable to attend regularly must 1. meet with the professor during office hours AT LEAST 30 DAYS BEFORE taking the written exam (and preferably before the start of classes) AND 2. attend at least two Thursday sessions (unless unable for pressing reasons, to be cleared with professor - e.g. participation in the Erasmus program). Students will not be admitted to take the exam otherwise.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Mandatory texts - STUDENTS MUST OWN HARD COPIES OF THESE (etexts are not suitable for university study): 1. Willa Cather, My Antonia (any unabridged edition) 2. to be announced 3. Ta-Nehisi Coates, Between the World and Me (any unabridged edition) 4. Junot Diaz, Drown (any unabridged edition) Secondary texts will be posted on the course blog for download during the semester.

NON ATTENDING STUDENTS (i.e. students attending less than 70% of this course) will also study: Heike Paul, The Myths that Made America (Transcript, 2014)

Reference texts (highly recommended):
Maffi et al. Americana (Il saggiatore, 2012)

NOTA

Full course details, week-to-week updates and examination info is available
at https://understandingamerica2021.edublogs.org/
ALL Students MUST REGISTER to this course
(or write to professor if registering late). Unregistered students will NOT be admitted to examinations.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=61x8

LINGUA E LETTERATURA ANGLO-AMERICANA (seconda annualità magistrale)

American Literature

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0465
Docente:	Sonia Di Loreto (Titolare del corso)
Contatti docente:	sonia.diloreto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Ottima conoscenza della lingua inglese

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Approfondire la conoscenza della storia letteraria americana, sviluppare le abilità di analisi testuale e potenziare le abilità di lettura critica di testi letterari attraverso un'analisi approfondita della letteratura e della critica letteraria statunitense. Esercitare la scrittura accademica attraverso l'analisi critica.

English

The primary goals of this course are as follows:

1) to become familiar with the historical, cultural, and ideological circumstances surrounding a given piece of literature, and to also explore the development and expression of some fundamental ideas, assumptions, myths, and beliefs that still influence the ways Americans think about themselvesand their society.

2) to develop our ability to read these texts both carefully and critically, and to use textual evidence to support interpretations or opinions.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Competenze letterarie e culturali nell'ambito della cultura statunitense. Acquisizione di un lessico specifico alla disciplina. Migliori capacità di lettura e scrittura critica.

English

1.Use critical reading methods practiced in the discipline of literature to analyze novels in their historical and cultural contexts.

2.communicate via oral and written expression scholarly information and insight about the early transatlantic world.

3. demonstrate capacity and agility in the use of primary and secondary research in print and online sources and databases.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali e discussioni in forma seminariale. Supporto di film, video e altre risorse culturali. Intervento di esperti.
Valutazione in itinere attraverso test.

Il corso è erogato IN PRESENZA. In base alle disposizioni di Ateneo, le sessioni in presenza verranno trasmesse in live streaming all'indirizzo

https://unito.webex.com/meet/sonia.diloreto

ATTENZIONE: E' fatto divieto registrare in parte o in toto le lezioni. Le lezioni non saranno fruibili in modalità asincrona.

English

Lecture format and seminar meetings

This course is taught IN PERSON and is not suitable for distant learning. As per university's requirements, it will be livestreamed at https://unito.webex.com/meet/sonia.diloreto

Recording sessions (even partially) is forbidden. Recordings of lessons will not be made available.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami scritti in itinere
Esame finale orale

English

Written exams during the semester

Oral exam

PROGRAMMA

Italiano

American Narratives of Contagion and Disease

Considerando l'esperienza individuale, collettiva e globale del recente virus Covid-19, questo corso rifletterà sulla relazione fra immaginario gotico, contagio e rappresentazioni letterarie negli Stati Uniti.

English

American Narratives of Contagion and Disease

In light of our individual, collective, and global experience with the virus Covid-19, this class will aim at reflecting on the relations among gothic culture, contagion and literary representations in the United States.

All the relevant information about the course will be found here:
https://americannarrativesofcontagionanddisease.edublogs.org/

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Toni Morrison, A Mercy (any scholarly edition)
Henry James, Daisy Miller. A Study (any scholarly edition)
Charles Brockden Brown, Arthur Mervyn; or, Memoirs of the Year 1793: With Related Texts. Edited with an Introduction and Notes by Philip Barnard and Stephen Shapiro (Hackett Publishing Company, 2008)

Altri testi verranno resi noti in seguito

English

Primary material:

Toni Morrison, A Mercy (any scholarly edition)
Henry James, Daisy Miller. A Study (any scholarly edition)
Charles Brockden Brown, Arthur Mervyn; or, Memoirs of the Year 1793: With Related Texts. Edited with an Introduction and Notes by Philip Barnard and Stephen Shapiro (Hackett Publishing Company, 2008)

Students are required to own these texts, in print form (no electronic versions), and in the edition requested.

Other texts will be added in late August.

NOTA

This class is fully taught in English.

All the relevant information about the course will be found here:

https://americannarrativesofcontagionanddisease.edublogs.org/

Beginning of the course: OCTOBER 14TH.

Classes will be on Thursday and Friday 10am-1pm

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=57gh

LINGUA E LETTERATURA CATALANA - Letteratura d'area

CATALAN LANGUAGE AND LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0470
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche, in particolare nell'ambito delle culture e delle letterature iberiche e della storia della Spagna, dalle origini all'attualità; è necessaria la capacità di comprendere e usare la terminologia fondamentale dell'analisi critico-letteraria e dell'interpretazione testuale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

LETTERATURA CATALANA. I temi e gli argomenti trattati, così come le competenze e le abilità che si intendono formare (Conoscenza e capacità di comprensione, Capacità di applicare conoscenza e comprensione, Autonomia di giudizio, Abilità comunicative e Capacità di apprendimento), sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti del percorso formativo. L'insegnamento è finalizzato a offrire una preparazione specifica nell'ambito della storia della letteratura e della cultura catalane e, in particolare, intende fornire conoscenze e formare la capacità di comprensione e di analisi dello sviluppo della cultura e della letteratura catalane e di applicazione di queste conoscenze e competenze a casi di studio specifici.

English

The topics covered, as well as the competences and skills to be formed (knowledge and understanding, applying knowledge and understanding, making judgements, communication skills, learning skills), are an essential part of the content characterising the training course. The course aims at offering specific preparation in the context of the history of Catalan literature and culture. In particular, it aims to provide knowledge and train the ability to understand and analyse the development of Catalan literature and culture and to apply this knowledge and skills to specific case studies.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare:

a) Conoscenza e capacità di comprensione; b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione; c) Autonomia di giudizio; d) Abilità comunicative; e) Capacità di apprendimento in relazione a:

- periodizzazione e contestualizzazione della letteratura catalana;

- problemi e metodologie dell'analisi del testo letterario catalano;

- approccio critico all'analisi testuale applicata alla letteratura catalana;

- evoluzione delle tipologie testuali e dei generi nella letteratura catalana;

- figure e opere di spicco del panorama letterario catalano, dalle origini all'attualità.

English

At the end of the course the student must demonostrate:

a) knowledge and understanding, b) applying knowledge and understanding, c) making judgements, d) communication skills, e) learning skills applied to:

- periodisation and contextualization of Catalan literature;

- problems and methodologies of the analysis of the Catalan literary text;

- critical approach to textual analysis applied to Catalan literature;

- evolution of textual typologies and genres in Catalan literature;

- outstanding ahtors and works in the Catalan literary panorama, from the origins to the present day.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali della durata di 54 ore complessive (9 CFU) e 6 ore di sintesi finale del programma svolto. Per garantire l'interazione costante con gli studenti e la loro partecipazione attiva, nonostante la situazione di emergenza, le lezioni frontali si svolgeranno a distanza, attraverso la piattaforma WebEx, in modalità sincrona (videolezioni in diretta), con l'ausilio di materiali audio-visivi e prevederanno momenti dedicati a interventi/attività per gli studenti collegati.

English

Face-to-face lessons for a total of 54 hours (9 CFU) and 6 hours of a final summary of the programme. In order to ensure constant interaction with students and their active participation, despite the limitations imposed by the health situation, the lessons will be held at a distance in synchronous mode (live video-lessons on WebEx platform), with the aid of audio-visual materials, and will include moments dedicated to interventions/activities for the students; the lessons will then be recorded and uploaded on Moodle (together with the other supporting teaching materials) so that they are always available.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'acquisizione delle conoscenze e delle capacità sopra descritte verrà verificata attraverso un colloquio orale con domande, che potranno avvalersi anche di esemplificazioni sui testi studiati. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente dimostrerà capacità di esposizione, ricorrendo alla terminologia specifica; se in modo autonomo - quindi, senza dipendere necessariamente dalla presentazione degli argomenti offerta dai testi- mostrerà di aver acquisito familiarità con autori, opere e teorie critiche; se, tra questi, riconoscerà o stabilirà rapporti e collegamenti di interdipendenza; se saprà considerarli nei rispettivi periodi e ambiti di riferimento.

Prova orale telematica (piattaforma Webex)

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified through an oral interview with questions, which may also use examples on the texts studied. The preparation will be considered adequate (with a vote expressed in thirtieths), if the student will demonstrate the ability of exposition, using the appropriate terminology; if autonomously -therefore, without depending necessarily on the presentation of the topics offered by the texts- he will show that he is familiar with authors, works and critical theories; if, among these, he will recognize or establishe relationships and links of interdependence; if he will know how to consider them in the respective periods and areas of reference.

Telematic oral test (Webex platform)

PROGRAMMA

Italiano

Il programma si incentra sulla genesi e sull'evoluzione della letteratura catalana, dal Medioevo al '900. Secondo tale prospettiva, verrà illustrato lo sviluppo cronologico dei principali generi letterari e l'approccio critico al loro studio. Verranno inoltre analizzare alcune opere di micro-teatro catalano contemporaneo sull'esperienza della pandemia composte in occasione dell'iniziativa #CoronavirusPlays (marzo-maggio 2020): questa attività si inserisce nel progetto COVID19 - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

In particolare, verrà concessa speciale attenzione agli autori e alle opere di spicco del panorama letterario oggetto di studio:

- periodizzazione e contestualizzazione della letteratura catalana in ambito europeo;

- tipologie e peculiarità della produzione letteraria catalana (autori, opere e generi letterari principali);

- la nascita e lo sviluppo della letteratura catalana medievale (XIII-XV secc.);

- genesi, evoluzione e specificità della "Renaixença" (XIX sec.): autori e opere principali;

- le caratteristiche peculiari del "Modernisme" e del "Noucentisme" (secc. XIX-XX);

- la letteratura contemporanea.

English

The programme focuses on the genesis and evolution of Catalan literature, from the Middle Ages to the 20th century. From this perspective, the chronological development of the main literary genres and the critical approach to their study will be illustrated. It will also analyse some contemporary Catalan micro-theatre works on the experience of the pandemic, composed on the occasion of the #CoronavirusPlays initiative (March-May 2020): this activity is part of the COVID19 project - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management

In particular, special attention will be given to the authors and leading works of the literary panorama under study:

- periodisation and contextualisation of Catalan literature in the European context;

- typologies and peculiarities of Catalan literary production (authors, works and main literary genres);

- the birth and development of medieval Catalan literature (13th-15th centuries);

- genesis, evolution and specificity of the "Renaixença" (19th century): authors and main works;

- the specific characteristics of 'Modernisme' and 'Noucentisme' (19th-20th centuries);

- contemporary literature.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi e materiali bibliografici da studiare integralmente:

a) Mappa dell'area catalana (area_CAT.pdf) e "Profilo storico" (Profilo storico.pdf) a cura della docente;

b) Slides di storia della letteratura catalana (Slides_st_Lett_CAT.pdf) a cura della docente;

c) Dispense di letteratura catalana (Dispense_Lett_CAT, pdf) a cura della docente;

d) Selezione di opere di micro-teatro di drammaturghi catalani contemporanei sul tema pandemia/confinamento (a cura della docente).

Inoltre, gli studenti dovranno studiare e commentare criticamente in sede di esame 3 (tre) opere a scelta fra le seguenti:

Jacint VERDAGUER, Pàtria, Barcelona, Il.lustració Catalana, s.a.;

Joan MARAGALL, Himnes Homèrics, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Joan MARAGALL, un'opera a scelta tra quelle comprese nelle Obres Completes, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, Poesies, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, El sentiment de pàtria, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Enric PRAT DE LA RIBA, La nació i l'Estat, Barcelona, Edicions de la Magrana, 1987;

Eugeni d'ORS, Glosari 1906-1910, Barcelona, Selecta, 1950;

Vicent Andrés ESTELLÉS, La gioia della strada, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016;

Joan Elies ADELL, Scandaglio, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017;

Ausiàs MARCH, Pagine del canzoniere, Milano-Trento, Luni Editrice, 1998;

Tirant lo Blanc, qualunque edizione (Tirante il Bianco, Torino, Einaudi, 2013);

Salvador ESPRIU, Sotto l'attonita freddezza di questi occhi e altri racconti, Firenze, Passigli, 2013;

Mercè RODOREDA, Mirall trencat, qualunque ed. (Specchio infranto, Roma, La Nuova Frontiera, 2013);

Mercè RODOREDA, Aloma, qualunque ed. (Aloma, Roma, La Nuova Frontiera, 2011);

Mercè RODOREDA, La plaça del diamant, qualunque ed. (La piazza deldiamante, Roma, La Nuova Frontiera, 2008);

Mercè RODOREDA, Carrer de les camèlies, qualunque ed. (Via delleCamelie, Roma, Beat, 2011);

Mercè RODOREDA, Viatges i flors, quaunque ed. (Viaggi e fiori, Torino, Bollati Boringhieri, 1995);

Mercè RODOREDA, Vint-i-dos contes, qualunque ed. (Colpo di luna: ventidue racconti, Torino, Bollati Boringhieri, 1993);

Joan PERUCHO, Llibre de cavalleries, Barcelona, La Magrana, 2011 (Il libro dei cavalieri, Roma, Il Vascello, 2001);

Quim MONZÓ, El millor dels mons, Barcelona, Quaderns Crema, 2001 (Il migliore dei mondi, Torino, Einaudi, 2008);

Quim MONZÓ, El perqué de tot plegat, Barcelona, Quaderns Crema, 2014 (Il perché di tutto sommato, Milano, Marcos y Marcos, 2014);

Quim MONZÓ, Mil cretins, Barcelona, Quaderns Crema, 2007 (Mille cretini, Milano, Marcos y Marcos, 2013);

Le voci di un popolo. Antologia di poeti valenziani, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018;

Carme RIERA, Cap al cel obert, Barcelona, Destino, 2002 (Verso il cielo, Roma, Fazi, 2002);

Carme RIERA, Dins el darrer blau, Barcelona, labutxaca, 2008 (Dove finisce il blu, Roma, Fazi, 2004);

Carme RIERA, La meitat de l'ànima, Barcelona, labutxaca, 2007 (La metà dell'anima, Roma, Fazi, 2007);

Maria BARBAL, Pedra de tartera, Barcelona, labutxaca, 2009 (Come una pietra che rotola, Milano, Marcos y Marcos, 2010);

Jaume CABRÉ, Senyoria, Barcelona, Proa, 2004 (Signoria, Milano, Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, L'ombra de l'eunuc, Barcelona, Proa, 2010 (L'ombra dell'eunuco, Roma, La Nuova Frontiera, 2010);

Jaume CABRÉ, Jo confesso, Barcelona, Proa, 2011 (Io confesso, Milano, Rizzoli 2012, anche Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, Les veus del Pamano, Barcelona, labutxaca, 2016 (Le voci del fiume, Roma, La Nuova Frontiera, 2011, anche Milano, Beat, 2011);

Jaume CABRÉ, Viatge d'hivern, Barcelona, labutxaca, 2016 (Viaggio d'inverno: racconti, Roma, La

Nuova Frontiera, 2017);

Marc PASTOR, Bioko, Barcelona, Planeta, 2013 (Punto zero, Vicenza, Neri Pozza, 2015);

Lluís LLACH, Les dones de la Principal, Barcelona, labutxaca, 2015 (Le donne della Principal, Venezia, Marsilio, 2016);

Pep PUIG, La vida sense Sara Amat, Barcelona, Proa 2016 (La vita senza Sara Amat, Venezia Marsilio, 2017).

English

Texts and bibliographical materials to study integrally:

a) Map of the Catalan area (area_CAT.pdf) and "Historical profile" (Profilo storico.pdf) edited by the teacher;

b) Slides of history of Catalan literature (Slides_st_Lett_CAT.pdf) edited by the teacher;

c) Lecture Text on Catalan literature (Dispense_Lett_CAT, pdf) edited by the teacher;

d) Selection of micro-plays by contemporary Catalan playwrights on the theme of pandemic/confinement (edited by the teachet).

In addition, students should study and comment critically during the exam 3 (three) works of their choice from among the following:

Jacint VERDAGUER, Pàtria, Barcelona, Il.lustració Catalana, s.a.;

Joan MARAGALL, Himnes Homèrics, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Joan MARAGALL, un'opera a scelta tra quelle comprese nelle Obres Completes, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, Poesies, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, El sentiment de pàtria, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Enric PRAT DE LA RIBA, La nació i l'Estat, Barcelona, Edicions de la Magrana, 1987;

Eugeni d'ORS, Glosari 1906-1910, Barcelona, Selecta, 1950;

Vicent Andrés ESTELLÉS, La gioia della strada, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016;

Joan Elies ADELL, Scandaglio, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017;

Ausiàs MARCH, Pagine del canzoniere, Milano-Trento, Luni Editrice, 1998;

Tirant lo Blanc, qualunque edizione (Tirante il Bianco, Torino, Einaudi, 2013);

Salvador ESPRIU, Sotto l'attonita freddezza di questi occhi e altri racconti, Firenze, Passigli, 2013;

Mercè RODOREDA, Mirall trencat, qualunque ed. (Specchio infranto, Roma, La Nuova Frontiera, 2013);

Mercè RODOREDA, Aloma, qualunque ed. (Aloma, Roma, La Nuova Frontiera, 2011);

Mercè RODOREDA, La plaça del diamant, qualunque ed. (La piazza deldiamante, Roma, La Nuova Frontiera, 2008);

Mercè RODOREDA, Carrer de les camèlies, qualunque ed. (Via delleCamelie, Roma, Beat, 2011);

Mercè RODOREDA, Viatges i flors, quaunque ed. (Viaggi e fiori, Torino, Bollati Boringhieri, 1995);

Mercè RODOREDA, Vint-i-dos contes, qualunque ed. (Colpo di luna: ventidue racconti, Torino, Bollati Boringhieri, 1993);

Joan PERUCHO, Llibre de cavalleries, Barcelona, La Magrana, 2011 (Il libro dei cavalieri, Roma, Il Vascello, 2001);

Quim MONZÓ, El millor dels mons, Barcelona, Quaderns Crema, 2001 (Il migliore dei mondi, Torino, Einaudi, 2008);

Quim MONZÓ, El perqué de tot plegat, Barcelona, Quaderns Crema, 2014 (Il perché di tutto sommato, Milano, Marcos y Marcos, 2014);

Quim MONZÓ, Mil cretins, Barcelona, Quaderns Crema, 2007 (Mille cretini, Milano, Marcos y Marcos, 2013);

Le voci di un popolo. Antologia di poeti valenziani, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018;

Carme RIERA, Cap al cel obert, Barcelona, Destino, 2002 (Verso il cielo, Roma, Fazi, 2002);

Carme RIERA, Dins el darrer blau, Barcelona, labutxaca, 2008 (Dove finisce il blu, Roma, Fazi, 2004);

Carme RIERA, La meitat de l'ànima, Barcelona, labutxaca, 2007 (La metà dell'anima, Roma, Fazi, 2007);

Maria BARBAL, Pedra de tartera, Barcelona, labutxaca, 2009 (Come una pietra che rotola, Milano, Marcos y Marcos, 2010);

Jaume CABRÉ, Senyoria, Barcelona, Proa, 2004 (Signoria, Milano, Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, L'ombra de l'eunuc, Barcelona, Proa, 2010 (L'ombra dell'eunuco, Roma, La Nuova Frontiera, 2010);

Jaume CABRÉ, Jo confesso, Barcelona, Proa, 2011 (Io confesso, Milano, Rizzoli 2012, anche Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, Les veus del Pamano, Barcelona, labutxaca, 2016 (Le voci del fiume, Roma, La Nuova Frontiera, 2011, anche Milano, Beat, 2011);

Jaume CABRÉ, Viatge d'hivern, Barcelona, labutxaca, 2016 (Viaggio d'inverno: racconti, Roma, La Nuova Frontiera, 2017);

Marc PASTOR, Bioko, Barcelona, Planeta, 2013 (Punto zero, Vicenza, Neri Pozza, 2015);

Lluís LLACH, Les dones de la Principal, Barcelona, labutxaca, 2015 (Le donne della Principal, Venezia, Marsilio, 2016);

Pep PUIG, La vida sense Sara Amat, Barcelona, Proa 2016 (La vita senza Sara Amat, Venezia Marsilio, 2017).

NOTA

Italiano

GLI STUDENTI CHE INSERISCONO NEL PIANO CARRIERA SIA LETTERATURA CATALANA (Letteratura d'area) SIA CATALANO COME ESAME A SCELTA (Letteratura), PER QUEST'ULTIMO ESAME CONCORDERANNO UN PROGRAMMA CON LA DOCENTE.

L'insegnamento e l'esame si svolgono in lingua italiana.

L'insegnamento verrà erogato a distanza, su piattaforma Webex (link per il collegamento: https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

L'insegnamento è aperto agli studenti del partnernariato UNITA - Universitats Montium;

per informazioni burocratiche e relative alla mobilità in entrata degli studenti delle Università partner dell'Alleanza UNITA, scrivere all'indirizzo: unita@unito.it

English

Students who choose Catalan both as Literature and as an Examination of their choice (literature), for the latter will have to agree on a specific program with the teacher.

The course and the exam are held in Italian and Catalan language.

The lessons will be held at a distance in synchronous mode (live video-lessons on Webex platform:

https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

for bureaucratic and incoming mobility information for students from UNITA Alliance partner universities, please write to: unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ruoq

LINGUA E LETTERATURA CATALANA - LINGUA C

CATALAN LANGUAGE AND LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0471
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche, in particolare nell'ambito delle lingue e delle culture iberiche e della storia della Spagna, dalle origini all'attualità; è necessaria la capacità di comprendere e usare la terminologia fondamentale dell'analisi linguistica.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

LINGUA CATALANA. I temi e gli argomenti trattati, così come le competenze e le abilità che si intendono formare (Conoscenza e capacità di comprensione, Capacità di applicare conoscenza e comprensione, Autonomia di giudizio, Abilità comunicative e Capacità di apprendimento), sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti del percorso formativo. Tale percorso è finalizzato a offrire una preparazione specifica nell'ambito della lingua e della cultura catalane; in particolare, l'insegnamento fornisce conoscenze e capacità di comprensione relative alla lingua e alla cultura catalane e forma la capacità di applicare queste conoscenze e competenze a casi di studio specifici.

English

The topics covered, as well as the competences and skills to be formed (knowledge and understanding, applying knowledge and understanding, making judgements, communication skills, learning skills), are an essential part of the content characterising the training course. The course aims at offering specific preparation in the context of the Catalan language and culture; in particular, the course aims to provide knowledge and train the ability to understand and analyse the development of Catalan language and culture and to apply this knowledge and skills to specific case studies.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare:

a) Conoscenza e capacità di comprensione; b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione; c) Autonomia di giudizio; d) Abilità comunicative; e) Capacità di apprendimento applicate a:

- problemi e metodi dell'analisi linguistica del catalano;

- varianti diacroniche, diatopiche, diastratiche e diafasiche del catalano;

- normativizzazione, normalizzazione e standardizzazione linguistica nelle aree bibligui: diglossia, lingue in contatto, concetto di standard linguistico, lingua e mezzi di comunicazione;

- approccio critico alla traduzione letteraria e all'analisi linguistica del testo letterario catalano.

English

At the end of the course the student must demonstrate:

a) knowledge and understanding, b) applying knowledge and understanding, c) making judgements, d) communication skills, e) learning skills applied to:

- problems and methods of linguistic analysis of Catalan;

- diachronic, diatopic, diastratic and diaphasic variants of Catalan;

- normativeisation, standardisation and linguistic standardisation in the bibliographical areas: diglossia, languages in contact, concept of linguistic standards, language and means of communication;

- critical approach to literary translation and linguistic analysis of Catalan literary text.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali della durata di 54 ore complessive (9 CFU) e 6 ore di sintesi finale del programma svolto. Per garantire l'interazione costante con gli studenti e la loro partecipazione attiva, nonostante la situazione di emergenza, le lezioni frontali si svolgeranno a distanza, attraverso la piattaforma WebEx, in modalità sincrona (videolezioni in diretta), con l'ausilio di materiali audio-visivi e prevederanno momenti dedicati a interventi/attività per gli studenti.

English

Face-to-face lessons for a total of 54 hours (9 CFU) and 6 hours of a final summary of the programme. In order to ensure constant interaction with students and their active participation, despite the limitations imposed by the health situation, the lessons will be held at a distance in

synchronous mode (live video-lessons on WebEx platform), with the aid of audio-visual materials, and will include moments dedicated to interventions/activities for the students; the lessons will then be recorded and uploaded on Moodle (together with the other supporting teaching materials) so that they are always available.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'acquisizione delle conoscenze e delle capacità sopra descritte verrà verificata attraverso un colloquio orale con domande, che potranno avvalersi anche di esemplificazioni sui materiali studiati. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente dimostrerà capacità di esposizione ricorrendo alla terminologia specifica; se in modo autonomo - quindi, senza dipendere necessariamente dalla presentazione degli argomenti offerta dai materiali didattici- mostrerà di aver acquisito familiarità con concetti, argomenti e teorie linguistiche; se, tra questi, sarà in grado di riconoscere o stabilire rapporti e collegamenti di interdipendenza; e se saprà considerarli nei rispettivi periodi e ambiti di riferimento.

Prova propedeutica di lettorato: prova scritta (Moodle) e prova orale (Webex)

Esame con la docente: colloquio orale per via telematica (piattaforma Webex)

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified through an oral interview with questions, which may also use examples on the materials studied. The preparation will be considered adequate (with a vote expressed in thirtieths), whether the student will demonstrate capacity of exposition by using appropriate terminology, if autonomously -therefore, without necessarily depending on the presentation of the topics offered by the texts- he will show that he is familiar with concepts, topics and linguistic theories, if, among these, he will be able to recognize or establish relationships and links of interdependence, and if he will know how to consider them in their respective periods and areas of reference.

Preliminary test (lettorato): written test (Moodle) and oral test (Webex)

Examination with the professor: oral interview via telematics (Webex platform)

PROGRAMMA

Italiano

Il programma si incentra sugli aspetti chiave dello studio della lingua catalana, nel suo contesto storico e socio-culturale, anche in senso diacronico. Si concentrerà quindi sulla traduzione letteraria, attraverso la versione di una selezione di opere di micro-teatro sull'esperienza della pandemia, composte da drammaturghi catalani in occasione dell'iniziativa #CoronavirusPlays (marzo-maggio 2020): questa attività si inserisce nel progetto COVID19 - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

Particolare attenzione verrà concessa a:

- periodizzazione e contestualizzazione della lingua catalana nel contesto europeo;

- l'influsso dei fattori storico-politici e socio-culturali sul catalano e sulla sua evoluzione;

- le attuali varietà linguistiche del catalano (orientale e occidentale);

- la lingua catalana durante i secc. XVI-XVIII e durante le dittature novecentesche;

- il concetto di "uso" linguistico e la prospettiva sociolinguistica (scolarizzazione, uso pubblico, mezzi di comunicazione, ecc.);

- normativizzazione e normalizzazione linguistica: verso uno standard del catalano.

English

The programme focuses on the key aspects of the study of the Catalan language, in its historical and socio-cultural context, also in a diachronic perspective. The course will then focus on literary translation, through the version of a selection of micro-plays on the experience of the pandemic composed by contemporary Catalan playwrights within the #CoronavirusPlays initiative (March-May 2020): this activity is part of the project COVID19 - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

Special attention will be given to:

- periodisation and contextualisation of the Catalan language in the European context;

- the influence of historical-political and socio-cultural factors on Catalan and its evolution;

- the current linguistic varieties of Catalan (eastern and western);

- the Catalan language during the 16th-18th centuries and during the 20th-century dictatorships;

- the concept of linguistic "use" and the sociolinguistic perspective (schooling, public use of the language, media, etc.);

- Normatization and linguistic normalization: towards a Catalan standard.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi e materiali bibliografici da studiare integralmente (tutti disponibili su Moodle):

a) Mappa dell'area catalana (area_CAT.pdf) e mappa dell'ambito linguistico catalano (mapa_CAT.pdf);

b) "Profilo storico" (Profilo storico.pdf) a cura della docente;

c) Slides di storia della lingua e letteratura catalana (Slides_st_Ling_Lett_CAT.pdf) a cura della docente;

d) Dispensa sul vocalismo catalano (Vocalisme.pdf);

e) Dispensa sul catalano orientale/occidentale (cat or/cat occ.pdf) e schemi a cura della docente (Schemi+.pdf);

f) Dispensa sulla riforma linguistica di Pompeu Fabra (Fabra.pdf);

g) Dispensa sulla Linguistica e sociolinguistica catalana (Lingüística i sociolingüística.pdf) a cura della docente;

h) Selezione di opere di micro-teatro di drammaturghi catalani cotemporanei, dispensa a cura della docente.

English

Texts and bibliographical materials to study integrally:

a) Map of the Catalan area (area_CAT.pdf) and map of the Catalan dialects (mapa_CAT.pdf);

b) "Historical profile" (Profilo storico.pdf) edited by the teacher;

c) Slides of history of Catalan language and literature (Slides_st_Ling_Lett_CAT.pdf) edited by the teacher;

d) Lecture Text on Catalan vocalism (Vocalisme.pdf);

e) Lecture Text on Eastern/Western Catalan (cat or/cat occ.pdf) and outlinesedited by the teacher (Schemi+.pdf);

f) The linguistic reform of Pompeu Fabra (Fabra.pdf);

g) Catalan Linguistics and Sociolinguistics (Lingüística i sociolingüística cat.pdf) edited by the teacher;

h) Selection of micro-plays by Catalan contemporary playwrights, edited by the teacher.

NOTA

Italiano

PER PRESENTARSI ALL'ESAME DI LINGUA CATALANA CON LA DOCENTE GLI STUDENTI

DOVRANNO AVER PRECEDENTEMENTE SUPERATO LA PROVA DI LETTORATO.

L'insegnamento e l'esame si svolgono in lingua italiana.

L'insegnamento verrà erogato a distanza, su piattaforma Webex (link per il collegamento: https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

L'insegnamento è aperto agli studenti del partnernariato UNITA - Universitats Montium;

per informazioni burocratiche e relative alla mobilità in entrata degli studenti delle Università partner dell'Alleanza UNITA, scrivere all'indirizzo: unita@unito.itopen_in_new

English

TO TAKE THE CATALAN LANGUAGE EXAM WITH THE TEACHER, STUDENTS MUST HAVE PREVIOUSLY PASSED THE PROPAEDEUTIC TEST (Lettorato).

The course and the exam are held in Italian and Catalan language.

The lessons will be held at a distance in synchronous mode (live video-lessons on Webex platform: https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

for bureaucratic and incoming mobility information for students from UNITA Alliance partner universities, please write to: unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fxv6

LINGUA E LETTERATURA CATALANA MAGISTRALE

CATALAN LANGUAGE AND LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0472
Docente:	Veronica Orazi (Titolare del corso)
Contatti docente:	veronica.orazi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 o 6
SSD attvità didattica:	L-LIN/05 - letteratura spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche, in particolare nell'ambito delle culture e delle letterature iberiche e della storia della Spagna, dalle origini all'attualità; è necessaria la capacità di comprendere e usare la terminologia fondamentale dell'analisi critico-letteraria e dell'interpretazione testuale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

LETTERATURA CATALANA.I temi e gli argomenti trattati, così come le competenze e le abilità che si intendono formare (Conoscenza e capacità di comprensione, Capacità di applicare conoscenza e comprensione, Autonomia di giudizio, Abilità comunicative e Capacità di apprendimento), sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti del percorso formativo. L'insegnamento è finalizzato a offrire una preparazione specifica nell'ambito della storia della letteratura e della cultura catalane e, in particolare, intende fornire conoscenze e formare la capacità di comprensione e di analisi dello sviluppo della cultura e della letteratura catalane e di applicazione di queste conoscenze e competenze a casi di studio specifici.

English

The topics covered, as well as the competences and skills to be formed (knowledge and understanding, applying knowledge and understanding, making judgements, communication skills, learning skills), are an essential part of the content characterising the training course. The course aims at offering specific preparation in the context of the history of Catalan literature and culture. In particular, it aims to provide knowledge and train the ability to understand and analyse the development of Catalan literature and culture and to apply this knowledge and skills to specific case studies.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare:

a) Conoscenza e capacità di comprensione; b) Capacità di applicare conoscenza e comprensione; c) Autonomia di giudizio; d) Abilità comunicative; e) Capacità di apprendimento in relazione a:

- periodizzazione e contestualizzazione della letteratura catalana;

- problemi e metodologie dell'analisi del testo letterario catalano;

- approccio critico all'analisi testuale applicata alla letteratura catalana;

- evoluzione delle tipologie testuali e dei generi nella letteratura catalana;

- figure e opere di spicco del panorama letterario catalano, dalle origini all'attualità.

English

At the end of the course the student must demonostrate:

a) knowledge and understanding, b) applying knowledge and understanding, c) making judgements, d) communication skills, e) learning skills applied to:

- periodisation and contextualization of Catalan literature;

- problems and methodologies of the analysis of the Catalan literary text;

- critical approach to textual analysis applied to Catalan literature;

- evolution of textual typologies and genres in Catalan literature;

- outstanding ahtors and works in the Catalan literary panorama, from the origins to the present day.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali della durata di 54 ore complessive (9 CFU) e 6 ore di sintesi finale del programma svolto. Per garantire l'interazione costante con gli studenti e la loro partecipazione attiva, nonostante la situazione di emergenza, le lezioni frontali si svolgeranno a distanza, attraverso la piattaforma WebEx, in modalità sincrona (videolezioni in diretta), con l'ausilio di materiali audio-visivi e prevederanno momenti dedicati a interventi/attività per gli studenti collegati.

English

Face-to-face lessons for a total of 54 hours (9 CFU) and 6 hours of a final summary of the programme. In order to ensure constant interaction with students and their active participation, despite the limitations imposed by the health situation, the lessons will be held at a distance in synchronous mode (live video-lessons on WebEx platform), with the aid of audio-visual materials, and will include moments dedicated to interventions/activities for the students; the lessons will then be recorded and uploaded on Moodle (together with the other supporting teaching materials) so that they are always available.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'acquisizione delle conoscenze e delle capacità sopra descritte verrà verificata attraverso un colloquio orale con domande, che potranno avvalersi anche di esemplificazioni sui testi studiati. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente dimostrerà capacità di esposizione, ricorrendo alla terminologia specifica; se in modo autonomo - quindi, senza dipendere necessariamente dalla presentazione degli argomenti offerta dai testi- mostrerà di aver acquisito familiarità con autori, opere e teorie critiche; se, tra questi, riconoscerà o stabilirà rapporti e collegamenti di interdipendenza; se saprà considerarli nei rispettivi periodi e ambiti di riferimento.

Prova orale telematica (piattaforma Webex)

English

The acquisition of the knowledge and skills described above will be verified through an oral interview with questions, which may also use examples on the texts studied. The preparation will be considered adequate (with a vote expressed in thirtieths), if the student will demonstrate the ability of exposition, using the appropriate terminology; if autonomously -therefore, without depending necessarily on the presentation of the topics offered by the texts- he will show that he is familiar with authors, works and critical theories; if, among these, he will recognize or establishe relationships and links of interdependence; if he will know how to consider them in the respective periods and areas of reference.

Telematic oral test (Webex platform)

PROGRAMMA

Italiano

Il programma si incentra sulla genesi e sull'evoluzione della letteratura catalana, dal Medioevo al '900. Secondo tale prospettiva, verrà illustrato lo sviluppo cronologico dei principali generi letterari e l'approccio critico al loro studio. Verranno inoltre analizzare alcune opere di micro-teatro catalano contemporaneo sull'esperienza della pandemia composte in occasione dell'iniziativa #CoronavirusPlays (marzo-maggio 2020): questa attività si inserisce nel progetto COVID19 - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

In particolare, verrà concessa speciale attenzione agli autori e alle opere di spicco del panorama letterario oggetto di studio:

- periodizzazione e contestualizzazione della letteratura catalana in ambito europeo;

- tipologie e peculiarità della produzione letteraria catalana (autori, opere e generi letterari principali);

- la nascita e lo sviluppo della letteratura catalana medievale (XIII-XV secc.);

- genesi, evoluzione e specificità della "Renaixença" (XIX sec.): autori e opere principali;

- le caratteristiche peculiari del "Modernisme" e del "Noucentisme" (secc. XIX-XX);

- la letteratura contemporanea.

English

The programme focuses on the genesis and evolution of Catalan literature, from the Middle Ages to the 20th century. From this perspective, the chronological development of the main literary genres and the critical approach to their study will be illustrated. It will also analyse some contemporary Catalan micro-theatre works on the experience of the pandemic, composed on the occasion of the #CoronavirusPlays initiative (March-May 2020): this activity is part of the COVID19 project - LiTraPan. Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management.

In particular, special attention will be given to the authors and leading works of the literary panorama under study:

- periodisation and contextualisation of Catalan literature in the European context;

- typologies and peculiarities of Catalan literary production (authors, works and main literary genres);

- the birth and development of medieval Catalan literature (13th-15th centuries);

- genesis, evolution and specificity of the "Renaixença" (19th century): authors and main works;

- the specific characteristics of 'Modernisme' and 'Noucentisme' (19th-20th centuries);

- contemporary literature.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi e materiali bibliografici da studiare integralmente:

a) Mappa dell'area catalana (area_CAT.pdf) e "Profilo storico" (Profilo storico.pdf) a cura della docente;

b) Slides di storia della letteratura catalana (Slides_st_Lett_CAT.pdf) a cura della docente;

c) Dispense di letteratura catalana (Dispense_Lett_CAT, pdf) a cura della docente;

d) Selezione di opere di micro-teatro di drammaturghi catalani contemporanei sul tema pandemia/confinamento (a cura della docente).

Inoltre, gli studenti dovranno studiare e commentare criticamente in sede di esame 3 (per 9 cfu) o 2 (per 6 cfu) opere a scelta fra le seguenti:

Jacint VERDAGUER, Pàtria, Barcelona, Il.lustració Catalana, s.a.;

Joan MARAGALL, Himnes Homèrics, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Joan MARAGALL, un'opera a scelta tra quelle comprese nelle Obres Completes, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, Poesies, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, El sentiment de pàtria, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Enric PRAT DE LA RIBA, La nació i l'Estat, Barcelona, Edicions de la Magrana, 1987;

Eugeni D'ORS, Glosari 1906-1910, Barcelona, Selecta, 1950;

Vicent Andrés ESTELLÉS, La gioia della strada, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016;

Joan Elies ADELL, Scandaglio, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017;

Ausiàs MARCH, Pagine del canzoniere, Milano-Trento, Luni Editrice, 1998;

Tirant lo Blanc, qualunque edizione (Tirante il Bianco, Torino, Einaudi, 2013);

Salvador ESPRIU, Sotto l'attonita freddezza di questi occhi e altri racconti, Firenze, Passigli, 2013;

Mercè RODOREDA, Mirall trencat, qualunque ed. (Specchio infranto, Roma, La Nuova Frontiera, 2013);

Mercè RODOREDA, Aloma, qualunque ed. (Aloma, Roma, La Nuova Frontiera, 2011);

Mercè RODOREDA, La plaça del diamant, qualunque ed. (La piazza deldiamante, Roma, La Nuova Frontiera, 2008);

Mercè RODOREDA, Carrer de les camèlies, qualunque ed. (Via delleCamelie, Roma, Beat, 2011);

Mercè RODOREDA, Viatges i flors, quaunque ed. (Viaggi e fiori, Torino, Bollati Boringhieri, 1995);

Mercè RODOREDA, Vint-i-dos contes, qualunque ed. (Colpo di luna: ventidue racconti, Torino, Bollati Boringhieri, 1993);

Joan PERUCHO, Llibre de cavalleries, Barcelona, La Magrana, 2011 (Il libro dei cavalieri, Roma, Il Vascello, 2001);

Quim MONZÓ, El millor dels mons, Barcelona, Quaderns Crema, 2001 (Il migliore dei mondi, Torino, Einaudi, 2008);

Quim MONZÓ, El perqué de tot plegat, Barcelona, Quaderns Crema, 2014 (Il perché di tutto sommato, Milano, Marcos y Marcos, 2014);

Quim MONZÓ, Mil cretins, Barcelona, Quaderns Crema, 2007 (Mille cretini, Milano, Marcos y Marcos, 2013);

Le voci di un popolo. Antologia di poeti valenziani, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018;

Carme RIERA, Cap al cel obert, Barcelona, Destino, 2002 (Verso il cielo, Roma, Fazi, 2002);

Carme RIERA, Dins el darrer blau, Barcelona, labutxaca, 2008 (Dove finisce il blu, Roma, Fazi, 2004);

Carme RIERA, La meitat de l'ànima, Barcelona, labutxaca, 2007 (La metà dell'anima, Roma, Fazi, 2007);

Maria BARBAL, Pedra de tartera, Barcelona, labutxaca, 2009 (Come una pietra che rotola, Milano, Marcos y Marcos, 2010);

Jaume CABRÉ, Senyoria, Barcelona, Proa, 2004 (Signoria, Milano, Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, L'ombra de l'eunuc, Barcelona, Proa, 2010 (L'ombra dell'eunuco, Roma, La Nuova Frontiera, 2010);

Jaume CABRÉ, Jo confesso, Barcelona, Proa, 2011 (Io confesso, Milano, Rizzoli 2012, anche Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, Les veus del Pamano, Barcelona, labutxaca, 2016 (Le voci del fiume, Roma, La Nuova Frontiera, 2011, anche Milano, Beat, 2011);

Jaume CABRÉ, Viatge d'hivern, Barcelona, labutxaca, 2016 (Viaggio d'inverno: racconti, Roma, La

Nuova Frontiera, 2017);

Marc PASTOR, Bioko, Barcelona, Planeta, 2013 (Punto zero, Vicenza, Neri Pozza, 2015);

Lluís LLACH, Les dones de la Principal, Barcelona, labutxaca, 2015 (Le donne della Principal, Venezia, Marsilio, 2016);

Pep PUIG, La vida sense Sara Amat, Barcelona, Proa 2016 (La vita senza Sara Amat, Venezia Marsilio, 2017).

English

Texts and bibliographical materials to study integrally:

a) Map of the Catalan area (area_CAT.pdf) and "Historical profile" (Profilo storico.pdf) edited by the teacher;

b) Slides of history of Catalan literature (Slides_st_Lett_CAT.pdf) edited by the teacher;

c) Lecture Text on Catalan literature (Dispense_Lett_CAT, pdf) edited by the teacher;

d) Selection of micro-plays by contemporary Catalan playwrights on the theme of pandemic/confinement (edited by the teacher).

In addition, students should study and comment critically during the exam 3 (fot 9 cfu) or 2 (for 6 cfu) works of their choice from among the following:

Jacint VERDAGUER, Pàtria, Barcelona, Il.lustració Catalana, s.a.;

Joan MARAGALL, Himnes Homèrics, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Joan MARAGALL, un'opera a scelta tra quelle comprese nelle Obres Completes, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, Poesies, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1929;

Joan MARAGALL, El sentiment de pàtria, Barcelona, Sala Pares Llibreria, 1932;

Enric PRAT DE LA RIBA, La nació i l'Estat, Barcelona, Edicions de la Magrana, 1987;

Eugeni D'ORS, Glosari 1906-1910, Barcelona, Selecta, 1950;

Vicent Andrés ESTELLÉS, La gioia della strada, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016;

Joan Elies ADELL, Scandaglio, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017;

Ausiàs MARCH, Pagine del canzoniere, Milano-Trento, Luni Editrice, 1998;

Tirant lo Blanc, qualunque edizione (Tirante il Bianco, Torino, Einaudi, 2013);

Salvador ESPRIU, Sotto l'attonita freddezza di questi occhi e altri racconti, Firenze, Passigli, 2013;

Mercè RODOREDA, Mirall trencat, qualunque ed. (Specchio infranto, Roma, La Nuova Frontiera, 2013);

Mercè RODOREDA, Aloma, qualunque ed. (Aloma, Roma, La Nuova Frontiera, 2011);

Mercè RODOREDA, La plaça del diamant, qualunque ed. (La piazza deldiamante, Roma, La Nuova Frontiera, 2008);

Mercè RODOREDA, Carrer de les camèlies, qualunque ed. (Via delleCamelie, Roma, Beat, 2011);

Mercè RODOREDA, Viatges i flors, quaunque ed. (Viaggi e fiori, Torino, Bollati Boringhieri, 1995);

Mercè RODOREDA, Vint-i-dos contes, qualunque ed. (Colpo di luna: ventidue racconti, Torino, Bollati Boringhieri, 1993);

Joan PERUCHO, Llibre de cavalleries, Barcelona, La Magrana, 2011 (Il libro dei cavalieri, Roma, Il Vascello, 2001);

Quim MONZÓ, El millor dels mons, Barcelona, Quaderns Crema, 2001 (Il migliore dei mondi, Torino, Einaudi, 2008);

Quim MONZÓ, El perqué de tot plegat, Barcelona, Quaderns Crema, 2014 (Il perché di tutto sommato, Milano, Marcos y Marcos, 2014);

Quim MONZÓ, Mil cretins, Barcelona, Quaderns Crema, 2007 (Mille cretini, Milano, Marcos y Marcos, 2013);

Le voci di un popolo. Antologia di poeti valenziani, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018;

Carme RIERA, Cap al cel obert, Barcelona, Destino, 2002 (Verso il cielo, Roma, Fazi, 2002);

Carme RIERA, Dins el darrer blau, Barcelona, labutxaca, 2008 (Dove finisce il blu, Roma, Fazi, 2004);

Carme RIERA, La meitat de l'ànima, Barcelona, labutxaca, 2007 (La metà dell'anima, Roma, Fazi, 2007);

Maria BARBAL, Pedra de tartera, Barcelona, labutxaca, 2009 (Come una pietra che rotola, Milano, Marcos y Marcos, 2010);

Jaume CABRÉ, Senyoria, Barcelona, Proa, 2004 (Signoria, Milano, Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, L'ombra de l'eunuc, Barcelona, Proa, 2010 (L'ombra dell'eunuco, Roma, La Nuova Frontiera, 2010);

Jaume CABRÉ, Jo confesso, Barcelona, Proa, 2011 (Io confesso, Milano, Rizzoli 2012, anche Beat, 2014);

Jaume CABRÉ, Les veus del Pamano, Barcelona, Iabutxaca, 2016 (Le voci del fiume, Roma, La Nuova Frontiera, 2011, anche Milano, Beat, 2011);

Jaume CABRÉ, Viatge d'hivern, Barcelona, Iabutxaca, 2016 (Viaggio d'inverno: racconti, Roma, La Nuova Frontiera, 2017);

Marc PASTOR, Bioko, Barcelona, Planeta, 2013 (Punto zero, Vicenza, Neri Pozza, 2015);

Lluís LLACH, Les dones de la Principal, Barcelona, Iabutxaca, 2015 (Le donne della Principal, Venezia, Marsilio, 2016);

Pep PUIG, La vida sense Sara Amat, Barcelona, Proa 2016 (La vita senza Sara Amat, Venezia Marsilio, 2017).

NOTA

Italiano

GLI STUDENTI CHE INSERISCONO NEL PIANO CARRIERA CATALANO SIA COME LETTERATURA D'AREA CHE COME ESAME A SCELTA (letteratura), PER QUEST'ULTIMO ESAME DOVRANNO CONCORDARE UN PROGRAMMA CON LA DOCENTE.

L'insegnamento e l'esame si svolgono in lingua italiana.

L'insegnamento verrà erogato a distanza, su piattaforma Webex (link per il collegamento: https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

L'insegnamento è aperto agli studenti del partnernariato UNITA - Universitats Montium;

per informazioni burocratiche e relative alla mobilità in entrata degli studenti delle Università partner dell'Alleanza UNITA, scrivere all'indirizzo: unita@unito.itopen_in_new

English

Students who choose Catalan both as Literature and as an Examination of their choice (literature), for the latter will have to agree on a specific program with the teacher.

The course and the exam are held in Italian and Catalan language.

The lessons will be held at a distance in synchronous mode (live video-lessons on Webex platform:

https://unito.webex.com/meet/veronica.orazi);

for bureaucratic and incoming mobility information for students from UNITA Alliance partner universities, please write to: unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=178a

LINGUA E LETTERATURA ISPANO-AMERICANA MAGISTRALE

HISPANO-AMERICAN LANGUAGE AND LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0238
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 o 6
SSD attvità didattica:	L-LIN/06 - lingua e letterature ispano-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

Lingua e letterature ispanoamericane mod. 2 (LET0026)

Corso di laurea magistrale in

Culture moderne comparate

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=xu5j

LINGUA FRANCESE (Annualità unica)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0246
Docente:	Patricia Kottelat (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702157, patricia.kottelat@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello B2

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi formativi del corso sono i seguenti:

Fornire una conoscenza approfondita e articolata della didattica del FLE (Français Langue Etrangère) attraverso l'analisi critica dell'evoluzione diacronica della sua metodologia
Fornire gli strumenti per la progettazione di percorsi didattici di FLE, in particolare coll'uso delle ICT
Fornire le basi alla metodologia CLIL in un'ottica di potenziamento della didattica del FLE.

Inglese

The training objectives of the course are the following:

To provide an in-depth and articulated knowledge of FLE (Français Langue Etrangère) didactics through the critical analysis of the diachronic evolution of its methodology.
Provide the tools for the design of FLE educational paths, in particular with the use of ICT
Provide the basis for the CLIL methodology with a view to enhancing FLE teaching.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare di essere in grado di:

Analizzare manuali di didattica del FLE in prospettiva diacronica
Elaborare percorsi didattici FLE in particolare attraverso la didattizzazione di materiali autentici
Analizzare processi di insegnamento/apprendimento mediati dall'uso delle ICT
Analizzare e elaborare percorsi didattici secondo la metodologia CLIL in prospettiva FLE.

Inglese

At the end of the teaching, the student must demonstrate that he or she is capable of:

Analyse FLE teaching manuals in a diachronic perspective.
Developing FLE learning paths in particular through the teaching of authentic materials
Analyzing teaching/learning processes mediated by ICT use
Analyze and develop didactic paths according to the CLIL methodology in FLE perspective.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in diretta streaming su nozioni teoriche del programma, esercitazioni pratiche rivolte all'illustrazione e alla preparazione di elaborazione di percorsi didattici FLE.

Inglese

Live streaming lessons on theoretical notions of the program, practical exercises aimed at illustration and preparation of FLE learning paths.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Parte A

La parte A è relativa alle prove dei tre lettorati che completano il corso di Lingua francese.

PARTE B

Prova orale individuale, di durata 20 minuti, volta a verificare le conoscenze dello studente relativamente al programma in vigore per 2020-2021.

Tale prova orale comporterà alcune domande sugli aspetti teorici della didattica del FLE.

PARTE C

Orale individuale finale di durata 20 minuti in cui gli studenti dovranno presentare il loro PPT in modalità "condivisione" sullo schermo commentando il loro lavoro di creazione di una micro-unità didattica. Oltre alla valutazione delle competenze relative alla didattica, la valutazione delle competenze linguistiche verterà sia sulla qualità dell'orale, sia sulla qualità della competenza redazionale del PPT, integrando così un elemento di valutazione scritta.

Inglese

Part A

Part A relates to the tests of the three students who complete the French language course.

PART B

Individual oral test, lasting 20 minutes, to verify the student's knowledge of the program in force for 2020-2021.
This oral test will involve some questions on the theoretical aspects of FLE didactics.

PART C

Individual final 20-minute oral, in which students will have to present their PPT in "sharing" mode on the screen, commenting on their work in creating a micro-teaching unit. In addition to the assessment of didactical skills, the assessment of language skills will focus on both the quality of the oral and the quality of the editorial competence of the PPT, thus integrating an element of written assessment.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Analisi della sitografia di FLE Français Langue Etrangère messa a disposizione degli studenti.

Inglese

Analysis of the FLE Français Langue Etrangère sitography made available to students.

PROGRAMMA

Italiano

▪ Analisi critica dell'evoluzione diacronica delle metodologie per l'insegnamento del FLE (Français Langue Etrangère): dalle MAV (Metodi Audio Visivi) all'approccio comunicativo del QCER, analisi dei

manuali fondatori di ogni fase evolutiva.

▪ Progettazione e sviluppo di attività di insegnamento del FLE: elaborazione di percorsi didattici, didattizzazione di materiali autentici per i livelli del QCER compresi tra A1 e C2.

▪ Studio dei processi di insegnamento e apprendimento del FLE mediati dall'uso delle ICT (nuove tecnologie digitali, nuove modalità di insegnamento/apprendimento): progettazione di materiali, sussidi e percorsi didattici con risorse multimediali e ICT.

▪ Introduzione alla metodologia CLIL (Content and Language Integrated Learning) per docenti DNL (Discipline Non Linguistiche): fondamenti epistemologici e metodologico-procedurali, analisi critica di percorsi didattici in lingua francese per discipline umanistiche e scientifiche.

Inglese

- Critical analysis of the diachronic evolution of the methodologies for teaching FLE (Français Langue Etrangère): from MAV (Audio Visual Methods) to the communicative approach of the CEFR, analysis of the founding manuals of each evolutionary phase.

- Design and development of FLE teaching activities: elaboration of teaching paths, teaching of authentic materials for CEFR levels between A1 and C2.

- Study of FLE teaching and learning processes mediated by the use of ICT (new digital technologies, new teaching/learning methods): design of materials, aids and didactic paths with multimedia and ICT resources.

- Introduction to CLIL (Content and Language Integrated Learning) methodology for DNL (Non-Linguistic Disciplines) teachers: epistemological and methodological-procedural foundations, critical analysis of teaching paths in French for humanities and science.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Sarà fornita agli studenti ad inizio anno una sitografia di FLE Français Langue Etrangère, strumento di base per la ricerca di risorse e materiali autentici da didattizzare nonché strumento di lavoro per il potenziamento linguistico.

Inoltre si consiglia la lettura delle seguenti opere :

Jean-Pierre Cuq, Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde,

4e édition, PUG, 2017
P. Bertocchini, E. Costanzo, Manuel pratique pour le professeur de FLE, CLE International, Paris, 2016.

Inglese

Students will be provided at the beginning of the year with a sitography of FLE Français Langue Etrangère, a basic tool for finding authentic resources and materials to be taught and a working tool for linguistic enhancement.

In addition, we recommend reading the following works :

Jean-Pierre Cuq, Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 4e édition, PUG, 2017.
P. Bertocchini, E. Costanzo, Manuel pratique pour le professeur de FLE, CLE International, Paris, 2016.

NOTA

Italiano

Sia la parte scritta che la parte orale dell'esame si svolge in lingua francese.

Inglese

Both the written and oral parts of the examination are conducted in French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=082b

LINGUA FRANCESE (PRIMA ANNUALITA' MAG - BINAZIONALE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0542
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

MUTUATO DA

LINGUA FRANCESE (PRIMA ANNUALITA' MAG - BINAZIONALE) (LIN0542)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=52vl

LINGUA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0002
Docente:	Veronica Cappellari (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, veronica.cappellari@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello di partenza auspicato: A2-A2+, tale da permettere di seguire lezioni in lingua francese. E' comunque previsto un lettorato per studenti principianti al fine di raggiungere almeno il livello A2+.

PROPEDEUTICO A

Lingua francese II classe 11; Letteratura francese I classe 11.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale ha come obiettivi principali la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, la traduzione, e si focalizza sulla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e sull'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità corrispondente al livello B2/C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

In particolare, obiettivo dell'insegnamento di Lingua francese I è fornire un approccio critico e storico allo studio della lingua francese, attraverso l'esame di documenti che segnano le tappe della sua formazione e della sua evoluzione nei secoli. Un ciclo di lezioni sarà dedicato allo studio del dizionario (monolingue e bilingue) nelle sue componenti e nella sua evoluzione storica; saranno presentati esercizi pratici relativi all'uso del dizionario come risorsa per l'apprendimento della lingua francese e come strumento indispensabile per la traduzione.

L'insegnamento si compone di:

lettorati (PARTE A del programma d'esame): le lezioni avranno luogo da metà ottobre a fine aprile, svolte da lettori e collaboratori linguistici. I lettorati costituiscono la sede per la

costruzione e il consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative tali da portare gli studenti al livello B1.
un insegnamento di Lingua francese I annualità (PARTE B e PARTE C del programma d'esame): 54 ore, I semestre, lezioni della Prof.ssa Veronica Cappellari.

Per gli studenti principianti è prevista l'organizzazione di un lettorato mirato a raggiungere il livello A2+.

English

The course aims to develop language skills from level A2 / A2+ to B1, with specific attention to grammar, syntax and vocabulary, to oral and written comprehension, as well as to oral and written communication. It also intends to prepare students to their studies in French with good competence in lexicography. The course includes an outlook on the history and the distinctive structures of the French language, and on its diffusion throughout the centuries. It will give an overview of its historical development with some focuses on important phases in the evolution of orthography. Students will also study the structure and use of mono- and bilingual dictionaries, through lessons and practical examples.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento di Lingua francese I permetterà agli studenti di iniziare il percorso di studi triennale accostandosi alla lingua francese nella sua dimensione storica, sensibilizzandosi ai caratteri distintivi – morfologici, sintattici, lessicali – di questo idioma. Gli studenti svilupperanno una sensibilità critica necessaria all'uso del dizionario, uno degli strumenti essenziali per l'apprendimento e per la pratica delle lingue straniere e della traduzione.

Le attività organizzate all'interno dei lettorati metteranno gli studenti in condizione di progredire nelle loro conoscenze (grammatica, sintassi, lessico) e competenze linguistiche (comprensione ed espressione scritte e orali), consolidando il proprio livello di partenza e arrivando al / consolidando il livello B1. Gli studenti principianti saranno messi in condizione di formare la base necessaria per accedere al livello sul quale poggia il percorso triennale (A2+).

English

The course is expected to provide first year students with the necessary basis to start their studies in French language and culture. Language classes are expected to lead students to level B1 as for grammar, syntax and vocabulary, oral and written comprehension, as well as to oral and written communication.

A critical approach to the French language, considered in its roots, developments and relations with other languages, will provide students with an indispensable cultural and historically based approach. Basic concepts of lexicography and dictionary analysis will allow them to learn how to use an essential tool in their studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Nei lettorati: attività didattiche di varia tipologia al fine di consolidare e approfondire le conoscenze della morfologia, della sintassi e del lessico della lingua francese, di acquisire padronanza dell'ortografia di testi in direzione del livello B1, e di affinare le competenze nella comprensione e nell'espressione scritta e parlata.

Nel corso di Lingua francese I (lezioni della Prof.ssa Veronica Cappellari): lezioni frontali sulle origini e le trasformazioni della lingua francese attraverso i secoli, con attività di comprensione orale e scritta. Lezioni frontali sui dizionari monolingui (francese) e bilingui (francese-italiano), con esercizi di analisi e riflessione sull'organizzazione, sulla composizione della microstruttura, sull'interrogazione delle voci, sulla storia del dizionario e sul suo uso come risorsa indispensabile per la traduzione.

English

Students will have language classes with varied activities to develop and consolidate the above-mentioned skills up to level B1, and will attend a course with lectures on the history of French language and on lexicography. Exercises dedicated to dictionary analysis and use will be done in the second part of the course.

Always check the Moodle page of the course for materials.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

PROVA A (Lettorato)

– Dictée («français général» - 120 parole max)
– Production écrite («français général» - 150 parole max)
– Phrases à traduire italien > français (5 frasi)
– Exercices de grammaire (esercizi con frasi da completare e trasformare).

La prova si svolge senza l'uso dei dizionari e si considera superata quando si ottiene almeno 18/30.

Sono esonerati dalla prova A:

1) gli studenti in possesso delle seguenti certificazioni: certificati DALF, DELF B2, bac scuola francese Jean Giono, bac sezioni bilingui dei Licei europei, bac francese, bac bilingue IN AMBITO LINGUISTICO-LETTERARIO-UMANISTICO di paesi in cui il francese è lingua ufficiale, maturità conseguita in Valle d'Aosta; i titoli devono essere stati ottenuti negli ultimi 3 anni. Lo studente è invitato a inviarmi la scansione della certificazione due settimane prima di presentarsi all'appello d'esame per la prova scritta B.

2) gli studenti che hanno seguito il corso start@unito e che possono produrre il pdf del certificato generato dal sistema, inviandomelo via mail (esonero eccezionale nel contesto della sessione in situazione di emergenza);

3) gli studenti che hanno seguito con assiduità e profitto il lettorato L11 prima annualità.

Gli esiti sono pubblicati sul sito del Dipartimento, sezione Lettorati T1 classe L11, come di consueto, in tempo utile per verificare se possibile presentarsi alla prova B sin dall'appello di maggio.

NOTA BENE: Per gli studenti che si iscrivono ai lettorati e che li frequentano assiduamente (70% delle presenze rilevate tramite appello), sono previste due prove di "contrôles continus" durante l'anno, all'interno delle ore di lettorato. La frequenza e la partecipazione attiva ai lettorati garantiscono un accompagnamento e forme di tutorato linguistico con esercitazioni costanti e verifiche in itinere finalizzate al raggiungimento del livello B1.

Il superamento, con almeno 18/30, della valutazione in itinere ("contrôles continus"), permetterà agli studenti di accedere direttamente, nel mese di maggio, alla prova scritta B, conservando, in luogo della prova A, il voto finale ottenuto dalla media delle due prove di "contrôle continu".

Lo studente che non supera il "contrôle continu" oppure che non è riuscito a totalizzare il 70% delle presenze dovrà presentarsi alla prova A del mese di maggio 2022.

Per gli studenti principianti: il "contrôle continu" permette di accedere direttamente alla prova A di lettorato, con voto per la parte di Grammaire (pari o superiore a 18/30).

Per informazioni aggiuntive, si rimanda alla seguente pagina:

https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/francese.html

Chi è in possesso di uno dei citati certificati può sostenere la prova scritta relativa alla Parte B del programma SIN DALLA SESSIONE INVERNALE 2021-2022, cioè NELL'APPELLO DI GENNAIO 2022; se superata, sarà ammesso all'orale (Parte C), che potrà tentare nella medesima sessione o nelle sessioni successive.

PROVA B (DIZIONARI)

Prova scritta, in lingua francese, durata 2h., volta ad accertare la capacità di consultazione e analisi di voci di dizionari, a verificare l'apprendimento di nozioni inerenti la storia e il funzionamento del dizionario monolingue e del bilingue (in riferimento ai contenuti delle lezioni svolte dalla Prof.ssa Veronica Cappellari), oltre che a valutare la capacità di redigere testi brevi (risposte a questionario con domande aperte) in lingua francese.

La prova si considera superata quando si ottiene almeno 18/30.

Sono ammessi alla prova B gli studenti che, a quella data, si trovano nelle seguenti condizioni:

> Sono muniti di una delle certificazioni elencate nel mio programma (cfr. pagina relativa) che danno luogo all'esonero dalla parte A;
> Hanno superato con almeno 18/30 il contrôle continu (studenti che hanno seguito il lettorato del 1° anno) oppure che hanno superato, in appello, la prova A.

Gli studenti si iscrivono come di consueto tramite MyUnito, e utilizzando solo l'indirizzo di posta elettronica istituzionale.

Il giorno dell'esame gli studenti terranno sotto mano un documento di identità e la smart card.

Si invitano gli studenti a consultare con regolarità i miei Avvisi per le ulteriori informazioni che seguiranno.

Chi supera la prova B (dizionario) può presentarsi alla prova C (introduzione alla storia della lingua francese) sin dal primo appello di giugno. Chi risultasse insufficiente, dovrà ritentare la prova B nell'appello di settembre.

PROVA C (INTRODUZIONE ALLO STORIA DELLA LINGUA FRANCESE)

Prova orale, in lingua francese (cui si accede soltanto DOPO aver superato entrambe le prove scritte A e B ottenendo almeno 18/30 in ciascuna), volta a verificare l'apprendimento degli argomenti svolti nell'insegnamento di Lingua francese I inerenti la storia della lingua francese (in riferimento ai contenuti delle lezioni svolte dalla Prof.ssa Veronica Cappellari).

Si prevedono tre sessioni d'esame l'anno, con UN APPELLO SOLTANTO PER LE PROVE SCRITTE A e B IN CIASCUNA SESSIONE. Le prove scritte A e B si svolgono in date diverse.

Il giorno dell'esame gli studenti terranno sotto mano un documento di identità e la smart card.

Gli studenti si iscrivono come di consueto tramite MyUnito, e utilizzando solo l'indirizzo di posta elettronica istituzionale.

Si invitano gli studenti a consultare con regolarità i miei Avvisi per eventuali precisazioni.

Si ricorda che le prove scritte A e B hanno validità 3 sessioni [estiva (maggio-luglio), autunnale (settembre-novembre), invernale (gennaio-febbraio)].

English

The exam consists of 3 parts:

> Written language test with exercises (dictation, composition, translation, grammar) coherent with the language skills in level B1 http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf [see in particular pp. 25-29].
>
> Written test on lexicography: exercises on dictionaries and questions.
>
> Oral exam: questions on the history of the French language.

Students must pass first part A, then part B and finally part C; all of them before February 2023.

For exam dates, see www.lingue.unito.it ("Appelli" and "Lettorati").

LANGUAGE CLASSES ("Lettorati"): Attendancy is mandatory.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Si prevede che all'inizio del semestre gli studenti possiedano una conoscenza della lingua francese scritta e parlata, coerente almeno con il livello A2 / A2+ del Quadro europeo delle Lingue. Per gli studenti principianti è organizzato un lettorato mirato a raggiungere il livello di A2+.

I lettorati si svolgono tra metà ottobre 2021 e inizio maggio 2022.

I lettorati prevedono la frequenza (con rilevazione delle presenze ogni lezione) con serietà e impegno, con studio individuale e con la partecipazione attiva alle esercitazioni organizzate dai lettori. Tale lavoro è finalizzato al raggiungimento del livello-obiettivo B1.

Gli studenti impossibilitati a frequentare studieranno individualmente e potranno contattare i lettori e la Prof.ssa Cappellari per suggerimenti sull'impostazione dello studio in autonomia.

English

Students are invited to sign in and attend languages classes which will lead them, from level A2 to B1. Beginners are invited to sign in and attend specific languages classes so as to reach level A2 / A2+. Attendance is mandatory (70% attendance required over each semester).

Intermediate tests will be organised in February and at the beginning of May so as to check up students' progress.

PROGRAMMA

Italiano

Titolo: Introduzione allo studio della lingua francese, dalle origini ai giorni nostri / Introduction à l'étude de la langue française, des origines à nos jours

PARTE A: Attività didattiche in forma di lettorati destinati alla costruzione e al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative, scritte e orali, tali da portare gli studenti al livello B1. Per gli studenti principianti è prevista l'organizzazione di un lettorato che mira a raggiungere il livello A2+.

PARTE B: Lezioni sulla lessicografia nel corso della Prof.ssa Veronica Cappellari: introduzione alla consultazione del dizionario di lingua francese monolingue e del dizionario bilingue, attraverso l'analisi dell'organizzazione e della struttura delle voci, con esempi pratici.

PARTE C: Lezioni sulla storia della lingua francese nel corso della Prof.ssa Veronica Cappellari.

English

Title: An Introduction to the history of French Language, from the origins to the present times / Introduction à l'étude de la langue française, des origines à nos jours

The programme is divided in three parts:

Part A: "Lettorati"(language classes on grammar, translation, dictation, composition, reading/oral comprehension) will be organised (from mid-October to the beginning of May) to develop language skills from level A2 / A2+ to B1, with specific attention to grammar, syntax and vocabulary, as well as to written and oral communication.

Parte B: French mono- and bilingual dictionaries. Students will learn how they work and how to use them as linguistic and translation tools through lessons and practical examples.

Parte C: An introduction to the history and the distinctive structures of the French language and to its diffusion throughout the centuries. It will give an overview of its historical development with some focuses on the evolution of orthography and on historical dictionaries.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

PARTE B e PARTE C:

- Michèle Perret, Introduction à l'histoire de la langue française, Paris, Armand Colin ("Cursus"), ultima edizione o edizioni precedenti.

- Materiali didattici (letture integrative, testi esaminati, power point, segnalazioni di siti web per approfondimenti) saranno messi a disposizione sulla pagina Moodle del corso, durante tutto il primo semestre. Gli ultimi file saranno caricati in concomitanza con le ultime lezioni.

Si invitano altresì gli studenti, qualora non ne fossero già in possesso, a provvedere di disporre di:

- un buon dizionario monolingue della lingua francese [testo consigliato: Le Nouveau Petit Robert, Paris];

- un buon dizionario bilingue francese-italiano/italiano-francese [testo consigliato: Raoul Boch, Il Boch, Dizionario francese-italiano, a cura di Carla Salvioni Boch, Bologna, Zanichelli, ultima edizione].

English

Bibliography :

- Daniela Cornaviera, Entrez... en grammaire! Fiches de grammaire avec exercices + CD ROM e risorse online, seconda edizione, Torino, Loescher, 2017.

- Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, UTET, [the most recent edition].

- Défi 3 (niveau B1), livre de l'élève + cahier d'exercices, Paris, Maison des Langues, 2019.

- Michèle Perret, Introduction à l'histoire de la langue française, Paris, Armand Colin ("Cursus"), [any edition]

- A good monolingual dictionary and a good bilingual dictionary are necessary.

Other reference materials for part B and C will be uploaded on Prof. Cappellari's Moodle page of the course, since October 2021 till the end of her course. Materials for languages classes ("lettorati") will be given all over the school year.

NOTA

Italiano

Gli studenti sono tenuti a procurarsi i testi in programma per l'inizio dell'anno accademico, mettendosi così in condizione di seguire, di studiare e di fare gli esercizi.

I principianti riceveranno dal lettore responsabile loro assegnato le indicazioni bibliografiche mirate al loro livello.

English

Students are asked to buy books at the beginning of the school. Copies are available in University libraries too.

For exams: identity card/passport and UniTO smart card are necessary.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=080d

LINGUA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0243
Docente:	Ruggero Druetta (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116706103, ruggero.druetta@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Due annualità di Lingua francese triennale. - Competenze traduttive di base e conoscenza delle risorse elettroniche per la traduzione - Competenze comunicative scritte e orali di livello B2+ - Competenze e conoscenze di base in lingua di specialità (français des affaires) - Competenze trasversali: saper lavorare in gruppo, gestire il proprio autoapprendimento, saper interagire in modo appropriato in diversi contesti

PROPEDEUTICO A

Lingua francese 2 magistrale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Sviluppo delle competenze linguistico-specialistiche in ambito economico-giuridico
Arricchimento lessicale (linguaggi giuridico-economici)
Potenziamento delle competenze di mediazione linguistica (francese-italiano, italiano-francese)
Consolidamento della produzione scritta guidata e autonoma di tipo professionale

English

Development af linguistic skills in LSP (business-law)

Lexical enhancement (business-law)

Enhancement of mediation proficiency (french-italian, italian-french)

Strengthening of guided and independent writing

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento , si dovrà dimostrare la progressione dal livello in ingresso B2+/C1 al livello C1+ secondo i descrittori del QCER. In particolare dovranno essere consolidate le conoscenze e competenze linguistiche relativamente al FOS (français des affaires) e alla traduzione, si dovrà dimostrare di conoscere la letteratura del management interculturale, di aver sviluppato capacità di riflessione critica sulla comunicazione interculturale e di saper affrontare adeguatamente case studies.

English

Students have to prove their progression from level B2+/C1 to level C1+ (CEFR). Particularly, they must improve their knowledges and linguistic proficiencies in LSP (français des affaires) and in translation; they must be acquainted with intercultural management literature, express their critical thoughts about intercultural communication and deal with case studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, testimonianze

Lavori di gruppo e individuali: stesura di dissertations, traduzioni, exposés

Ad integrazione delle lezioni frontali sono previsti materiali di supporto PPT e l'uso di risorse online di consultazione e approfondimento.
La metodologia tradizionale sarà integrata dall'uso di TICE e dalla metodologia CLIL, anche su moodle, per sviluppare una didattica integrata

English

Lectures, talkings about work experiences

Group and individual work: essays, translations and presentations

PPT of the lectures are provided; we will suggest online documents

I will publish materials on the moodle platform to provide an integrated didactic approach

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

PARTE A: tre prove scritte in lingua francese (traduzione dall'italiano in francese, mondo dell'impresa, Cultura e Società) per il percorso standard e quattro prove scritte per il percorso binazionale (traduzione dall'italiano in francese, Cultura e Società, mondo dell'impresa, francese giuridico) finalizzate all'accertamento delle conoscenze delle competenze sviluppate attraverso le esercitazioni linguistiche (lettorati). Le prove convergono in un unico voto espresso in trentesimi.

PARTE B : L'esame consiste in una prova scritta con domande di carattere pratico (studi di caso) volti all'applicazione delle nozioni apprese per interpretare situazioni interculturali o culturemi linguistici e palinsesti verbali. Il voto è espresso in trentesimi. Per i partecipanti all'insegnamento, lo scritto viene sostituito dalle dissertations svolte durante l'anno.

COLLOQUIO ORALE: Domande di carattere teorico sul programma svolto (libro, articoli e slides) ed esposizione del lavoro personale (autodictionnaire). Il voto finale è rappresentato dalla media della parte A+B+colloquio ed è espresso in trentesimi.

English

PART A:

Written language test with exercises:

3 tests for standard curriculm (IT-FR translation, business world, Culture and Society);
4 tests for binational curriculum (IT-FR translation, business world, Culture and Society, legal

French)

PART B: written test (case studies about inter-cultural situations in business management; linguistic culturemes and verbal palimpsests). The written test can be replaced by dissertations written during the year.

ORAL EXAM: questions about intercultural management and other subjects discussed during lectures; discussion of the individual work (auto-dictionnaire)

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Potranno essere previsti seminari "professionalizzanti" nel corso dei due semestri in copresenza con esperti del settore economico, giuridico e di marketing. I seminari sono tenuti in lingua francese e italiana

English

Professional seminars may be proposed both in first and in second semester, with experts from different branches (business, legal, marketing)

PROGRAMMA

Italiano

PARTE A : esercitazioni linguistiche (LETTORATI) finalizzate al perfezionamento delle abilità linguistiche e comunicative di livello C1 secondo i descrittori del QCER.

PARTE B : l'insegnamento prevede l'approfondimento della comunicazione specialistica (area economico-giuridica) e di trattativa in ambito internazionale con particolare attenzione alla realtà franco-italiana. Dopo un inquadramento generale sul management interculturale verranno proposti alcuni studi di casi e documenti specifici della cultura d'impresa.

Alcuni punti affrontati

- la nozione di cultura

- Cultura nazionale, regionale, aziendale

- La lingua e la cultura

- Gli stereotipi linguistico-culturali

- approccio sociolinguistico delle differenze culturali

- approccio etnolinguistico delle differenze culturali e ipotesi Sapir-Whorf

- approccio etico-retorico delle differenze culturali

- l'internazionalizzazione delle imprese, le lingue e le culture

- politiche linguistiche e culturali europee

- didattica delle lingue o delle lingue-culture?

- la comunicazione interculturale

- analisi linguistica e culturale di documenti d'impresa

English

PART A: "Lettorati" (Language classes) to develop language skills (level C1+)

PART B: communication in LSP (business-law) at international level with particular attention paid to French-Italian relationship. First, we give a general framework of intercultural management; then, we will discuss some case studies and company documents

The notion of culture
National, regional, corporate culture
Language and culture
Linguistic-cultural stereotypes
Sociolinguistic approach of cultural diversity
Ethnolinguistic approach of cultural diversity. The Sapir-Whorf hypothesis
Ethic-rhetoric approach of cultural diversity
Internationalization of enterprises, languages and cultures
Language and culture policies in Europe
Teaching languages or languages/cultures?
Intercultural communication
Linguistic and cultural analysis of company documents

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Oltre ai volumi indicati, sono OBBLIGATORI i seguenti articoli (disponibili via web):

Philippe D'IRIBARNE, La rencontre des cultures : s'organiser pour œuvrer ensemble, Repères DoRiF LANGUES ET CITOYENNETÉ - COMPRENDRE LE MONDE POUR AGIR DANS LA SOCIÉTÉ, DoRiF Università, Roma marzo 2016, http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=288

H. van Lier, Logique de dix langues indo-européennes (http://www.anthropogenie.com/anthropogenie_locale/linguistique/al_linguistique_europeenne.html):

Le français et le jardin (http://www.anthropogenie.com/anthropogenie_locale/linguistique/compl1.htm)
L'italien et l'estrade (http://www.anthropogenie.com/anthropogenie_locale/linguistique/compl4.htm)

Y. Livian. Pour en finir avec Hofstede : Renouveler les recherches en management interculturel.Conférence francophone sur le management international, May 2011, Paris, France. (https://halshs.archives-ouvertes.fr/file/index/docid/643593/filename/Pour_en_finir_avec_Hofstede.pdf)

R. Galisson, Les palimpsestes verbaux : des révélateurs culturels remarquables, mais peu remarqués. In: Repères, recherches en didactique du français langue maternelle, n°8, 1993. Pour une didactique des activités lexicales à l'école. pp. 41-62 (https://www.persee.fr/doc/reper_1157-1330_1993_num_8_1_2091)

Slides dell'insegnamento e materiali complementari su moodle
"Autodictionnaire" secondo le indicazioni fornite su moodle

English

In addition to the volumes indicated, the following articles (available via the web) are REQUIRED:

Philippe D'IRIBARNE, La rencontre des cultures : s'organiser pour œuvrer ensemble, Repères DoRiF LANGUES ET CITOYENNETÉ - COMPRENDRE LE MONDE POUR AGIR DANS LA SOCIÉTÉ, DoRiF Università, Roma marzo 2016, http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=288

H. van Lier, Logique de dix langues indo-européennes (http://www.anthropogenie.com/anthropogenie_locale/linguistique/al_linguistique_europeenne.html):

Le français et le jardin (http://www.anthropogenie.com/anthropogenie_locale/linguistique/compl1.htm)
L'italien et l'estrade (http://www.anthropogenie.com/anthropogenie_locale/linguistique/compl4.htm)

Y. Livian. Pour en finir avec Hofstede : Renouveler les recherches en management

interculturel.Conférence francophone sur le management international, May 2011, Paris, France. (https://halshs.archives-ouvertes.fr/file/index/docid/643593/filename/Pour_en_finir_avec_Hofstede.pdf)

R. Galisson, Les palimpsestes verbaux : des révélateurs culturels remarquables, mais peu remarqués. In: Repères, recherches en didactique du français langue maternelle, n°8, 1993. Pour une didactique des activités lexicales à l'école. pp. 41-62 (https://www.persee.fr/doc/reper_1157-1330_1993_num_8_1_2091)

PPT Slides and additional material on moodle "Autodictionnaire" (see instructions on moodle)

NOTA

Italiano

L'insegnamento è attivato per le seguenti classi di laurea:
Lingue straniere per la comunicazione internazionale (LM38) curriculum standard e curriculum binazionale, Comunicazione internazionale per il turismo (LM38).

English

This course is intended for students of following curriculum:

LM 38 – Foreign Languages for international communication – standard curriculum and binational curriculum

LM 38 – International communication for Tourism

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0847

LINGUA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0243
Docente:	Patricia Kottelat (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702157, patricia.kottelat@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello B2

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi formativi del corso sono i seguenti:

Fornire una conoscenza approfondita e articolata della didattica del FLE (Français Langue Etrangère) attraverso l'analisi critica dell'evoluzione diacronica della sua metodologia
Fornire gli strumenti per la progettazione di percorsi didattici di FLE, in particolare coll'uso delle ICT
Fornire le basi alla metodologia CLIL in un'ottica di potenziamento della didattica del FLE.

English

The educational objectives of the course are the following:

Provide a thorough and articulated knowledge of the teaching of the FLE (Français Langue Etrangère) through the critical analysis of the diachronic evolution of its methodology

Provide the tools for the design of FLE educational pathways, in particular the use of ICT

Provide the basis for the CLIL methodology with a view to strengthening the FLE teaching.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare di essere in grado di:

Analizzare manuali di didattica del FLE in prospettiva diacronica
Elaborare percorsi didattici FLE in particolare attraverso la didattizzazione di materiali autentici
Analizzare processi di insegnamento/apprendimento mediati dall'uso delle ICT
Analizzare e elaborare percorsi didattici secondo la metodologia CLIL in prospettiva FLE.

English

At the end of the course the student must demonstrate to be able to:

Analyze FLE teaching manuals in a diachronic perspective

Develop FLE didactic paths in particular through the teaching of authentic materials

Analyze teaching / learning processes mediated by the use of ICT

Analyze and elaborate educational courses according to the CLIL methodology in a FLE perspective.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in diretta streaming su nozioni teoriche del programma, esercitazioni pratiche rivolte all'illustrazione e alla preparazione di elaborazione di percorsi didattici FLE.

English

Live streaming lessons on theoretical notions of the program, practical exercises aimed at illustration and preparation of FLE learning paths.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Parte A

La parte A è relativa alle prove dei tre lettorati che completano il corso di Lingua francese.

PARTE B

Prova orale individuale, di durata 20 minuti, volta a verificare le conoscenze dello studente relativamente al programma in vigore per 2020-2021.

Tale prova orale comporterà alcune domande sugli aspetti teorici della didattica del FLE.

PARTE C

Orale individuale finale di durata 20 minuti in cui gli studenti dovranno presentare il loro PPT in modalità "condivisione" sullo schermo commentando il loro lavoro di creazione di una micro-unità didattica. Oltre alla valutazione delle competenze relative alla didattica, la valutazione delle competenze linguistiche verterà sia sulla qualità dell'orale, sia sulla qualità della competenza redazionale del PPT, integrando così un elemento di valutazione scritta.

English

Part A

Part A relates to the tests of the three students who complete the French language course.

PART B

Individual oral test, lasting 20 minutes, to verify the student's knowledge of the program in force for 2020-2021.
This oral test will involve some questions on the theoretical aspects of FLE didactics.

PART C

Individual final 20-minute oral, in which students will have to present their PPT in "sharing" mode on the screen, commenting on their work in creating a micro-teaching unit. In addition to the assessment of didactical skills, the assessment of language skills will focus on both the quality of the oral and the quality of the editorial competence of the PPT, thus integrating an element of written assessment.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Analisi della sitografia di FLE Français Langue Etrangère messa a disposizione degli studenti.

English

Analysis of the FLE Français Langue Etrangère website made available to students.

PROGRAMMA

Italiano

▪ Analisi critica dell'evoluzione diacronica delle metodologie per l'insegnamento del FLE (Français Langue Etrangère): dalle MAV (Metodi Audio Visivi) all'approccio comunicativo del QCER, analisi dei manuali fondatori di ogni fase evolutiva.

▪ Progettazione e sviluppo di attività di insegnamento del FLE: elaborazione di percorsi didattici, didattizzazione di materiali autentici per i livelli del QCER compresi tra A1 e C2.

▪ Studio dei processi di insegnamento e apprendimento del FLE mediati dall'uso delle ICT (nuove tecnologie digitali, nuove modalità di insegnamento/apprendimento): progettazione di materiali, sussidi e percorsi didattici con risorse multimediali e ICT.

▪ Introduzione alla metodologia CLIL (Content and Language Integrated Learning) per docenti DNL (Discipline Non Linguistiche): fondamenti epistemologici e metodologico-procedurali, analisi critica di percorsi didattici in lingua francese per discipline umanistiche e scientifiche.

English

Critical analysis of the diachronic evolution of the methods for teaching the FLE (Français Langue Etrangère): from the MAV (Visual Audio Methods) to the communicative approach of the CEFR, analysis of the founding manuals of each evolutionary phase.

Design and development of teaching activities of the FLE: elaboration of didactic courses, teaching of authentic materials for the levels of the QCER included between A1 and C2.

Study of the teaching and learning processes of the FLE mediated by the use of ICT (new digital technologies, new teaching / learning modalities): design of materials, subsidies and educational courses with multimedia and ICT resources.

Introduction to the CLIL methodology (Content and Language Integrated Learning) for DNL teachers (Non-Linguistic Disciplines): epistemological and methodological-procedural foundations, critical analysis of didactic courses in French for humanistic and scientific subjects.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Sarà fornita agli studenti ad inizio anno una sitografia di FLE Français Langue Etrangère, strumento di base per la ricerca di risorse e materiali autentici da didattizzare nonché strumento di lavoro per il potenziamento linguistico.

Inoltre si consiglia la lettura delle seguenti opere :

Jean-Pierre Cuq, Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 4e édition, PUG, 2017
P. Bertocchini, E. Costanzo, Manuel pratique pour le professeur de FLE, CLE International, Paris, 2016.

English

At the beginning of the year, students will be provided with a FLE Français Langue Etrangère site, a basic tool for finding resources and authentic materials to be taught as well as a work tool for linguistic enhancement.

We also recommend reading the following works:

Jean-Pierre Cuq, Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 4e édition, PUG, 2017
P. Bertocchini, E. Costanzo, Manuel pratique pour le professeur de FLE, CLE International, Paris, 2016.

NOTA

Italiano

Sia la parte scritta che la parte orale dell'esame si svolgono il lingua francese.

English

Both the written part and the oral part of the exam are held in French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=b7rs

LINGUA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0002
Docente:	Ruggero Druetta (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116706103, ruggero.druetta@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PROPEDEUTICO A

Lingua francese 2; Letteratura francese 1

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

In particolare, obiettivo dell'insegnamento di Lingua I è fornire le basi teoriche e metodologiche per lo studio della lingua francese, sia attraverso un percorso diacronico (cenni sulle principali tappe evolutive della lingua, i documenti fondamentali, i repertori lessicografici), sia attraverso percorsi sincronici mirati all'acquisizione di competenze di base per la mediazione linguistica (comprensione e produzione scritta e orale).

I lettorati costituiscono la sede per la costruzione e il consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative tali da portare gli studenti al livello B1.

Per gli studenti principianti è prevista l'organizzazione di un lettorato mirato al fine di raggiungere il livello A2+

English

The course aims to develop language skills from level A2 / A2+ to B1, with specific attention to grammar, syntax and vocabulary, to oral and written comprehension, as well as to oral and written communication. It also intends to prepare students to their studies in French with good competence in lexicography. Students will study past and present mono- and bilingual dictionaries, learn how they work and how to use them through lessons and practical examples. The course also includes an outlook on the history and the distinctive structures of the French language, and on its diffusion throughout the centuries.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento di Lingua francese I permetterà agli studenti di iniziare il percorso di studi triennale accostandosi alla lingua francese nella sua dimensione storica (diacronica) e della variazione geografica (diatopica) e sensibilizzandosi ai caratteri distintivi - morfologici, sintattici, lessicali - di quest'idioma. Il lavoro di analisi e riflessione sui dizionari consentirà di avvicinare gli studenti ad un uso critico dello strumento in funzione di un primo e generale approccio alle attività di base della mediazione interlinguistica.

Le attività organizzate all'interno dei lettorati metteranno gli studenti in condizione di progredire nelle loro conoscenze (grammatica, sintassi, lessico) e competenze linguistiche (comprensione ed espressione scritte e orali) consolidando il proprio livello di partenza arrivando al / consolidando il livello B1.

Gli studenti principianti saranno messi in condizione di formare la base necessaria per accedere al livello A2+.

English

The course is expected to provide first year students with the necessary basis to start their studies in French language and culture. Language classes are expected to lead students to level B1 for grammar, syntax and vocabulary, oral and written comprehension, as well as to oral and written communication.

A critical approach to the French language, considered in its roots, developments and relations with

other languages (diachronic and diatopic dimensions), will provide students with an indispensable cultural and historically based approach. Basic concepts of lexicography and dictionary analysis will allow them to learn how to use an essential tool in their studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Nei lettorati: attività didattiche di vario tipo al fine di consolidare e approfondire le conoscenze della morfologia, della sintassi, del lessico della lingua francese, di acquisire padronanza dell'ortografia di testi in direzione del livello B1, e di affinare le competenze nella comprensione e nell'espressione scritta e parlata.
Nell'insegnamento di Lingua francese I (lezioni del Prof. Druetta): lezioni frontali sulle origini e le trasformazioni della lingua francese attraverso i secoli e lo spazio. Lezioni frontali sui dizionari monolingui (francese) e bilingui (francese-italiano), con esercizi di analisi e riflessione ed attività specifiche per la mediazione interlinguistica con l'ausilio di testi audiovisivi. In vista di una didattica integrata verranno inoltre messi a disposizione materiali sulla piattaforma moodle.

English

Students will have language classes with varied activities to develop and consolidate the above mentioned skills up to level B1, and will attend a course with lectures on the history of French language and on lexicography. Exercises dedicated to dictionary analysis and translation activities will be done in the second part of the course. In order to provide integrated teaching, I will create some materials on the Moodle platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'insegnamento di Lingua francese I prevede un esame articolato in tre parti:

- Parte A: prova scritta, in lingua francese, da svolgersi senza dizionari, volta ad accertare le conoscenze acquisite e le competenze sviluppate relativamente al programma dei lettorati.

La prova, che darà luogo a un voto in trentesimi, si considera superata soltanto se viene raggiunto almeno il voto 18/30. Essa consta di un test di due ore circa (v. appelli "Prova propedeutica di Lingua francese I", Classe 12) articolato in:

- Dictée (français général - 120 mots maximum)
- Production écrite (français général - 150 mots maximum)
- Phrases à traduire italien-> français (5 phrases)
- Exercices de grammaire (4 exercices de 5 phrases chacun)

Il programma della Prova A è conforme al livello B1 del Quadro europeo delle Lingue.

- Parte B: studenti TRIENNALISTI: una prova scritta, in lingua francese, durata 1h30, volta ad accertare la capacità di consultazione e analisi di voci di dizionari in relazione alle attività di introduzione alla mediazione interlinguistica (questionnaire de lexicographie) e una prova scritta di comprensione orale, durata 50 minuti, a partire da un documento video (compréhension orale). Per gli studenti di FRANCESE LINGUA C : questionnaire de lexicographie (non fanno la compréhension orale). La prova B può essere sostenuta solo dopo aver sostenuto e superato la parte A . La prova si considera superata quando si ottiene almeno 18/30.

- Parte C: una prova orale, in lingua francese (cui si accede soltanto DOPO aver superato entrambe le prove scritte A e B ottenendo almeno 18/30 in ciascuna), volta a verificare l'apprendimento degli argomenti svolti nell'insegnamento di Lingua francese I (elementi di storia della lingua, il francese nello spazio francofono). Gli studenti dovranno inoltre preparare un "Journal de bord" contenente le attività specifiche svolte in modo autonomo durante l'anno sulla base della sitografia FLE (disponibile nei materiali didattici ad inizio anno).

Si prevedono tre sessioni d'esame l'anno, con UN APPELLO SOLTANTO PER LE PROVE SCRITTE A (denominata "PROVA PROPEDEUTICA") e B (denominata Prova scritta prof. Druetta) IN CIASCUNA SESSIONE.

Superate le prove scritte (Parte A e B del programma; voto minimo 18/30 ciascuna), gli studenti potranno presentarsi all'orale (Parte C del programma) nella stessa sessione o in sessioni successive, a loro scelta.

Validità delle prove scritte: 4 sessioni.

Non è possibile presentarsi all'orale se non sono stati superati entrambi gli scritti.
Per gli studenti che si iscrivono ai lettorati e che li frequentano assiduamente (70% delle presenze rilevate tramite firme o appello da parte del lettore), sono previste due prove di "contrôle continu" durante l'anno, 1 a febbraio e 1 a maggio all'interno delle ore di lettorato. La frequenza e la partecipazione attiva ai lettorati garantiscono un accompagnamento e forme di tutorato linguistico con esercitazioni costanti e verifiche in itinere finalizzate al raggiungimento del livello B1.

N.B. Gli studenti in possesso di : BACCALAURÉAT francese o francofono (Lettres, Sciences Humaines), BACCALAURÉAT Lycée Jean Giono, BACCALAURÉAT bilingue in ambito LINGUISTICO-LETTERARIO-UMANISTICO, Maturità Valle d'Aosta, ESABAC, certificati DALF, DELF B2, ottenuti negli ultimi 3 anni, sono esonerati dalla parte A del programma di Lingua francese 1 (frequenza ai lettorati e relativa prova scritta)

Occorre inviare via mail copia del certificato, in sostituzione della Prova A, tre giorni prima della prova orale. In sede di prova B è sufficiente autocertificare il possesso dei requisiti sul compito d'esame.

Chi è in possesso di uno dei citati certificati potrà sostenere la prova scritta relativa alla Parte B del programma SIN DALLA SESSIONE INVERNALE 2021-2022, cioè NELL'APPELLO DI GENNAIO 2022; se superata, sarà ammesso all'orale (Parte C).

English

The exam consists of 3 parts:

- Written language test with exercises (dictation, composition, translation, grammar) coherent with the language skills in level

B1 http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf [see in particular pp. 25-29].

- Written test on lexicography: exercises on dictionaries and questions;

B.2. Listening comprehension (only for "triennalisti" students)

- Oral exam: questions about the history of the French language, francophony and french-speaking varieties.

Students must pass first part A (since May 2021), then part B and finally part C.

For exam dates, see www.lingue.unito.it ("Appelli" and "Lettorati").

LANGUAGE CLASSES ("Lettorati")

Attendance is mandatory for students who sign in. Two tests called "contrôles continus" will be organised within the lettorato. Positive results in these tests will enable students to go straight to Part B in May 2021.

N.B. Students in possession of : BACCALAURÉAT, "Maturità" Aosta Valley, ESABAC, DALF, DELF B2 certificates, obtained in the last 3 years, are exempted from part A.

Those in possession of one of the above mentioned certificates may take the written test relating to Part B IN WINTER SESSION 2021-2022, (i.e. JANUARY 2022); if passed, they will be admitted to the oral test (Part C).

You must send a copy of the certificate three days before the oral examination (Part C), in place of Examination A.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Si prevede che all'inizio del semestre gli studenti possiedano una conoscenza della lingua francese scritta e parlata coerente almeno con il livello A2 / A2+ del quadro europeo delle Lingue. Per gli studenti principianti è prevista l'organizzazione di lettorati mirati a raggiungere il livello di partenza auspicato.
I lettorati si svolgono tra metà ottobre 2021 e inizio maggio 2022 (per dettagli e aggiornamenti sistematici in merito si rimanda alla PAGINA DEI LETTORATI (http://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/francese.html) e al sito dl E-LEARNING del docente (https://elearning.unito.it/lingue/).

I lettorati prevedono la frequenza (con rilevazione delle presenze ogni lezione nel periodo ottobre-maggio: il 70% delle presenze è richiesto per essere considerato "studente frequentante") con serietà e impegno, con studio individuale e con la partecipazione attiva alle esercitazioni organizzate dai lettori. Tale lavoro è finalizzato al raggiungimento del livello-obiettivo B1.

Gli studenti che attestano la loro frequenza e partecipazione attiva al lettorato di riferimento avranno diritto a effettuare prove in itinere dette "contrôle continu" mirate alla verifica dell'apprendimento e alla preparazione specifica.

Gli studenti impossibilitati a frequentare studieranno individualmente e potranno contattare i lettori / il Prof. Druetta per suggerimenti sull'impostazione dello studio in autonomia; non potranno accedere ai contrôle continu e si presenteranno direttamente all'appello di maggio 2022 (Prova propedeutica) per sostenere la Prova A e successivamente la Prova B.

E' previsto un TUTORATO DISCIPLINARE online alla fine del corso per la preparazione dell'esame (iscrizione sulla piattoforma unito: http://tutoratoonline.orientamente.unito.it/)

English

Students are invited to sign in and attend languages classes which will lead them, from level A2 to B1. Beginners are invited to sign in and attend specific languages classes so as to reach level A2 / A2+. Attendancy is mandatory (70% attendance required over each semester).

Intermediate tests will be organised in February and at the beginning of May so as to check up students' progress. Positive notes in these tests will take in consideration and may replace Part A in May 2022.

PROGRAMMA

Italiano

Le français pour la médiation linguistique : parcours synchroniques et diachroniques

Parte A: Lettorati destinati alla costruzione e al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative tali da portare gli studenti al livello B1. Per gli studenti principianti è prevista l'organizzazione di un lettorato mirato al fine di raggiungere il livello A2+. Informazioni più dettagliate sulla pagina "Lettorati" del sito www.lingue.unito.it.

Parte B: Lessicografia: Verranno introdotte nozioni di lessicografia monolingue e bilingue finalizzate all'utilizzo dei dizionari in attività di mediazione linguistica orale e scritta. Sono inoltre previste attività specifiche introduttive alla mediazione a partire da brevi testi audiovisivi volti alla comprensione orale (reportages journalistiques).

Sul sito di e-learning moodle del docente (https://elearning.unito.it/lingue/), nella sezione dedicata a Lingua francese I, saranno disponibili i materiali didattici per lo studio di questa parte, così come le indicazioni bibliografiche definite via via.

Parte C: Approccio alla variazione geografica del francese in ambito mondiale (francofonia) e regionale. Introduzione alla storia della lingua francese dalle origini ai giorni nostri, alle sue principali varietà, nonché alla sua diffusione geografica (sviluppo e descrizione esterna/interna). Riferimento per lo studio sarà la monografia Michèle Perret, Introduction à l'histoire de la langue française [Paris, Armand Colin ("Cursus"), ultima edizione o precedenti]. Altri materiali didattici saranno disponibili sul sito moodle del docente, nella sezione dedicata a Lingua francese I.

English

Title: French for language mediation in the present and the past /Le français pour la médiation linguistique : parcours synchroniques et diachroniques

The programme is divided in three parts:

Part A: "Lettorati"(Language classes) will be organised (4 hours/week, from mid-October to the beginning of May) to develop language skills from level A2 / A2+ to B1, with specific attention to grammar, syntax and vocabulary, as well as to written and oral communication. Information about placement test, timetables, organisation of the language classes, reference materials in FLE (Français Langue Etrangère) will be given at the beginning of October on the web site www.lingue.unito.it > "Lettorati".

Part B: French past and present mono- and bilingual dictionaries; french for mediation activities (listening: tv news and reportages). Students will learn how they work and how to use them through lessons and practical examples.

Part C: Introduction to the geographical variation of French in the world (Francophonie) and regional

contexts. Introduction to the history and the distinctive structures of the French language and to its diffusion throughout the centuries and the countries (external and internal development and description). It will give an overview of its historical development with some focuses on the evolution of orthography and on historical dictionaries.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte A:

- Pascal Biras, Anna Chevrier, Stéphanie Witta, Défi 3. Livre de l'élève + CD. Editions Maison des langues 2019
- Défi 3. Cahier d'Exercices. Editions Maison des langues 2019

- Françoise Bidaud, Grammaire française pour italophones, Torino, UTET, ultima edizione;
- Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, UTET, ultima edizione;

- Per chi segue i lettorati: eventuali materiali messi a disposizione dei lettori a lezione oppure on line.

Parte B

COLLIGNON, L., GLATIGNY, M., Les dictionnaires. Initiation à la lexicographie, Paris, CEDIC (in consultazione presso Biblioteca Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, v. Giulia di Barolo 3/A)

Ulteriori materiali didattici saranno messi a disposizione sul sito E-Learning moodle del docente, sezione Lingua francese I, durante il primo semestre; materiali specifici saranno disponibili presso il CLA (Centro LInguistico di Ateneo, Palazzo Nuovo, seminterrato)

Siti web

Musée virtuel des dictionnaires: https://dictionnaires.u-cergy.fr/accueil.html

ATILF : http://dictionnaires.atilf.fr/dictionnaires/

Parte C:
- Michèle PERRET, Introduction à l'histoire de la langue française, Paris, Armand Colin ("Cursus"),

edizione 2020 o precedenti. (ISBN:9782200628437)

- Dispensa del docente (su sito e-learning moodle)

- Ulteriori materiali didattici saranno messi a disposizione sul sito e-learning del docente, sezione Lingua francese I, durante il primo semestre.

English

Part A:

- Pascal Biras, Anna Chevrier, Stéphanie Witta, Défi 3. Livre de l'élève + CD. Editions Maison des langues 2019
- Défi 3. Cahier d'Exercices. Editions Maison des langues 2019

- Françoise Bidaud, Grammaire française pour italophones, Torino, UTET;
- Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, UTET;

Part B

COLLIGNON, L., GLATIGNY, M., Les dictionnaires. Initiation à la lexicographie, Paris, CEDIC (Biblioteca Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, v. Giulia di Barolo 3/A)

PDF texts on the E-Learning website and CLA (Centro Linguistico di Ateneo, Palazzo Nuovo, seminterrato)

Web sites

Musée virtuel des dictionnaires: https://dictionnaires.u-cergy.fr/accueil.html

ATILF : http://dictionnaires.atilf.fr/dictionnaires/

Parte C:
- Michèle PERRET, Introduction à l'histoire de la langue française, Paris, Armand Colin ("Cursus"), edizione 2020. (ISBN:9782200628437)

- Teacher's brochure (on the moodle e-learning website)

NOTA

Italiano

A inizio anno, si terranno una riunione di informazione per le matricole di francese e un test diagnostico per le matricole di francese della classe L-12 (avvisi in bacheca e su campusnet). Si prega di provvedere all'iscrizione online nella pagina dei Lettorati di francese a partire da metà settembre 2021.

Si invitano caldamente gli studenti a procurarsi i testi in programma per l'inizio dell'anno accademico (parte A), mettendosi così in condizione di seguire, di studiare e di fare gli esercizi. Per le parti B e C, le indicazioni bibliografiche dovranno essere ulteriormente precisate e confermate all'inizio delle lezioni.

Per gli esami : Occorre portare sempre con sè un documento di identità e la smart card. Si ricorda che agli esami dizionari, smart phone, telefoni, libri e appunti non sono ammessi

English

Students are asked to buy books at the beginning of the school (part A). Copies are available in University libraries too.

For exams: identity card/passport and UniTo smart card are necessary.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07d6

LINGUA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0243
Docente:	Maria Margherita Mattioda (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702780, marita.mattioda@unito.it
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello B2+/C1 lingua francese

PROPEDEUTICO A

Lingua francese magistrale secondo anno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.E' finalizzato all'apprendimento delle nozioni traduttologiche della traduttologia francese, all'acquisizione di competenze analitiche, allo sviluppo di competenze traduttive di livello avanzato (C1/C2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue).

English

The teaching is part of the master language training. It is aimed at the learning of the notions of French translation studies, the acquisition of analytical skills, the development of advanced level translating skills (C1/C2 of the Common European Framework of Reference for Languages).

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, lo studente dovrà dimostrare di :

- conoscere il quadro di riferimento teorico ;

-saper riconoscere e contestualizzare testi specialistici al fine di individuare la strategia traduttiva adeguata;
- saper svolgere una ricerca documentaria finalizzata alla costituzione di glossari specializzati;

-aver acquisito competenze traduttive negli ambiti specialistici presi in esame;

- dimostrare padronanza dei vari registri linguistici, qualità professionale nelle prestazioni di mediazione scritta (traduzione), editing.

Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano

English

- Knowledge the theoretical frame of reference;

- Ability to recognize and contextualize specialized texts in order to identify the appropriate translation strategy;

- Ability to be able to carry out a documentary research aimed at establishing specialized glossaries;

- Translational skills in the specialized areas examined;

- Ability to recognize the various linguistic registers, professional quality in written mediation (translation), editing.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali supportati da presentazioni in PPT, exposés preparati dagli studenti, discussioni e approfondimenti, esercitazioni pratiche di traduzione dal francese in italiano, esercizi propedeutici, lavori individuali e di gruppo, traduzioni collaborative su piattaforma.

Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano

English

Frontal lessons supported by presentations in PPT, exposés prepared by the students, discussions and in-depth analysis, practical exercises of translation from French into Italian, preparatory exercises, individual and group work, collaborative translations on the platform.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Potranno accedere all'esame soltanto gli studenti che hanno superato le prove di lettorato corrispondenti all'annualità per la quale si presentano; è necessario aver completato le prove del I anno e registrato il voto d'esame prima di poter accedere all'esame del II anno.

L'esame prevede prove in itinere (contrôles continus); prova scritta finale di traduzione della durata di 3 ore; prova orale.

E' consentito l'uso del dizionario monolingue e dei sinonimi. Gli studenti stranieri possono utilizzare un dizionario bilingue, e usufruire di tempi aggiuntivi per completare la prova d'esame. L'esame s'intende superato se si ottiene almeno la sufficienza in ognuna delle due parti.

N.B. La prova scritta di Lingua francese Magistrale 1 si svolgerà su piattaforma Moodle in videoconferenza Webex (Periodo emergenza COVID-19)

Esame orale: vi si accede soltanto se si è superata la prova scritta. Prevede la discussione in lingua francese del dossier inerente gli argomenti trattati durante il corso (con focus specifico a seconda della classe di laurea) e un colloquio sulla parte teorica.

N.B. La prova orale di Lingua francese Magistrale 1 si svolgera in videoconferenza Webex (Periodo emergenza COVID-19)

Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano

English

Only students who have passed the tests corresponding to the year for which they are presenting themselves will be eligible for the exam; it is necessary to have completed the first year and recorded the exam grade before being eligible for the second year exam.
The exam consists of a final written test of translation in a fully equipped classroom lasting 3 hours; an oral test. The use of the monolingual dictionary and synonyms is permitted. Foreign students may use a bilingual dictionary, and may take advantage of additional time to complete the exam.
The exam is considered passed if you get at least 18/30 in each of the two parts.
Oral examination: access is only possible if the written test has been passed. It includes the discussion in French of the dossier concerning the topics dealt with during the course (with specific focus depending on the degree class) and an interview on the theoretical part.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Esercitazioni linguistiche (lettorati specifici per ogni classe di laurea)

Piattaforma Moodle 2.0 del Dipartimento per l'e-learning.

Piattaforma Webex per attività sincrone.

Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano

English

Language exercices (specific activities for each degree class)

Moodle 2.0 platform of the Department for e-learning.

Webex for online activities.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

PROGRAMMA

Italiano

La terminologie à l'épreuve de la traduction

Il corso, con finalità teoriche e pratiche, intende prendere in esame la correlazione fra traduzione e terminologia. Dopo aver fornito gli strumenti teorici fondamentali nell'ambito della traduzione specialistica e degli approcci terminologici, verranno esaminate le problematiche connesse ai settori oggetto di studio (marketing e imprese, turismo, editoria per la scuola). In particolare verranno affrontate questioni di carattere terminologico in differenti tipi di testo (mediatici, economico-aziendali, turistici, editoriali) associate all'indagine documentaria, all'esplorazione di repertori online, all'uso di software per la traduzione assistita (Trados). Si prevede, inoltre, la partecipazione a incontri seminariali con specialisti esterni, con traduttori professionisti e a progetti specifici sulla traduzione automatica (Intelligenza artificiale e diritti lingusitici).

English

The course, with theoretical and practical aims, examins the correlation between translation and terminology. After having provided the basic theoretical tools in the field of specialist translation and terminological approaches, the issues related to the areas under study (marketing and business, tourism, publishing) will be examined. In particular, terminological issues will be addressed in different types of text (media, business, tourism, school publishing) associated with documentary research, the exploration of online resources, the use of software for assisted translation (Trados). It is also planned to participate in seminars with external specialists or professional translators and in project on AI and linguistics rights.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

D. De vecchi, V. Delavigne, Termes en discours, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2021

M. L'Homme, La terminologie : principes et techniques, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa,2004

R. Raus, La terminologie multilingue, Bruxelles, De Boeck

F. Scarpa, La traduction spécialisée, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa, 2010

M.T. Zanola, Che cos'è la terminologia, Roma, Carocci, 2018

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante il corso attraverso la piattaforma Moodle - Lingua francese secondo anno

English

D. De vecchi, V. Delavigne, Termes en discours, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2021

M. L'Homme, La terminologie : principes et techniques, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa,2004

R. Raus, La terminologie multilingue, Bruxelles, De Boeck

F. Scarpa, La traduction spécialisée, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa, 2010

M.T. Zanola, Che cos'è la terminologia, Roma, Carocci, 2018

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante il corso attraverso la piattaforma Moodle - Lingua francese secondo anno

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

NOTA

Il corso si rivolge anche agli studenti in mobilità Erasmus, provenienti dalla Francia, dal Belgio o da altre destinazioni, che intendano svolgere attività di traduzione.

La docente è referente della mobilità Erasmus con l'Università di Poitiers, di Toulouse- Le Mirail, di Bruxelles-"Saint-Louis", di Toulon, Liège, Lyon2, Lyon3, Paris 3 Sorbonne.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=t9cx

LINGUA FRANCESE (Prima annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0002
Docente:	Patricia Kottelat (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702157, patricia.kottelat@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello A2. Gli studenti principianti saranno messi in condizione di formare la base necessaria allaccesso al livello A2 sul quale poggia il percorso triennale: informazioni sui lettorati per gli studenti principianti saranno fornite nella prima metà di ottobre sul sito.

PROPEDEUTICO A

Lingua Francese II annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento è composto da più parti, articolate in un insegnamento di Lingua francese per prima e seconda annualità L-15, (composto 60 ore, I semestre, Prof.ssa Patricia Kottelat) da seguire per due anni consecutivi, e in lettorati (da metà ottobre a metà maggio + 20 ore di lavoro individuali con l'ausilio di una sitografia di Français Langue Etrangère).
Obiettivo dell'insegnamento per prima annualità e seconda annualità L-15 è di fornire un insegnamento che segua una progressione: linguistica, per raggiungere in itinere una competenza linguistica di livello B1 per la prima annualità e B2 per la seconda annualità, nonché disciplinare, in un percorso che integra competenze lessicali e linguistiche specifiche dell'ambito turistico e conoscenze disciplinari e culturali attinenti alla tematica del turismo.
I lettorati costituiscono la sede per la costruzione e il consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico).

English

The teaching is composed of several parts, divided into a French language course for the first and second year L-15, (60 hours, first semester, Prof. Patricia Kottelat) and in lectures (from mid-October to mid-May + 20 hours of individual work with the help of a sitography by Français Langue Etrangère).
- The aim of the course for the first year and second year L-15 is to provide teaching that follows a

progression: linguistics, to achieve in itinere a linguistic competence level B1 for the first year and B2 for the second year, as well as disciplinary, in a path that integrates lexical and linguistic skills specific to tourism and disciplinary and cultural knowledge related to tourism.
- Readers are the forum for the construction and consolidation of linguistic knowledge and skills (grammar, syntax, vocabulary).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

> L'insegnamento per prima annualità e seconda annualità L-15 permetterà agli studenti di iniziare il percorso triennale di studi accostandosi alla lingua specifica e specializzata del turismo, nonché di acquisire nozioni disciplinari e culturali di base afferenti alla tematica turistica.

Le attività organizzate all'interno dei lettorati (lezioni in aula ed esercitazioni individuali in autoapprendimento su siti pedagogici FLE Français Langue Etrangère che saranno segnalati sulla pagina web dedicata ai lettorati di Lingua francese) metteranno gli studenti in condizione di progredire nelle loro conoscenze (grammatica, sintassi, lessico) e competenze linguistiche (comprensione ed espressione scritte e orali) consolidando il livello A2 / A2+ e avvicinandosi a un livello B1 per la prima annualità e a un livello B2 per la seconda annualità. Gli studenti principianti saranno messi in condizione di formare la base necessaria all'accesso al livello A2 sul quale poggia il percorso triennale: informazioni sui lettorati per gli studenti principianti saranno fornite nella prima metà di ottobre sul sito http://www.dipartimentolingue.unito.it/LettoratoFrancese/OSS-accueil.asp.

English

> The teaching of the course for the first year and the second year of L-15 will allow students to begin the three-year course of study by approaching the specific and specialized language of tourism, as well as to acquire basic disciplinary and cultural knowledge relating to tourism. The activities organized within the lecturers (lectures and individual self-study exercises on FLE Français Langue Etrangère educational sites which will be reported on the website dedicated to French Language Lecturers) will enable students to progress in their knowledge (grammar , syntax, vocabulary) and language skills (written and oral comprehension and expression) consolidating the A2 / A2 + level and approaching a B1 level for the first year and a B2 level for the second year. Beginning students will be able to form the necessary basis for access to the A2 level on which the three-year course is based: information on the lecturers for beginners will be provided in the first half of October on the website http://www.dipartimentolingue.unito .com / LettoratoFrancese / OSS-accueil.asp.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

> Nei lettorati: attività didattiche variate al fine di consolidare e approfondire le conoscenze della morfologia, della sintassi, del lessico specializzato della lingua francese, di acquisire padronanza dell'ortografia di testi di livello A2+ in direzione B1, e di affinare le competenze nella comprensione e nell'espressione scritta e parlata. Inoltre, a fianco delle 4 ore settimanali di lettorati, gli studenti dovranno svolgere 20 ore di lavoro individuale in modalità

autoapprendimento sulla base di una sitografia specifica.
Nell'insegnamento per prima annualità e seconda annualità L-15 (Prof.ssa Patricia Kottelat): lezioni in diretta streaming su nozioni turistiche del programma, esercitazioni pratiche rivolte all'illustrazione e alla preparazione delle parti A e C dell'insegnamento.

English

In lectures: varied educational activities in order to consolidate and deepen the knowledge of morphology, syntax, specialized vocabulary of the French language, to master the spelling of A2 + level texts in the B1 direction, and to refine skills in comprehension and in written and spoken expression. Furthermore, alongside the 4-hour weekly readings, students will have to carry out 20 hours of individual work in self-learning mode based on a specific site.
In the course for the first year and second year L-15 (Prof. Patricia Kottelat): lectures on tourist notions of the program, practical exercises aimed at the illustration and preparation of parts A and C of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'insegnamento di Lingua francese per la I annualità prevede un esame articolato in tre parti:

Parte A: tre prove scritte, in lingua francese (dettato 100 parole, produzione scritta 100 parole, traduzione 5 frasi + grammatica 5 frasi), volte ad accertare le conoscenze acquisite e le competenze sviluppate relativamente al programma dei lettorati, che convergono in un unico voto finale espresso in trentesimi;
Parte B: una prova scritta, in lingua francese, volta ad accertare la conoscenza delle nozioni relative all'ambito turistico (in riferimento ai contenuti delle lezioni svolte dalla Prof.ssa Patricia Kottelat), il cui voto è espresso in trentesimi;
Parte C: una prova orale, in lingua francese, volta a verificare l'apprendimento degli argomenti dell'insegnamento di Lingua francese per la classe 15 (in riferimento ai contenuti delle lezioni svolte dalla Prof.ssa Patricia Kottelat), il cui voto è espresso in trentesimi.

Si prevedono tre appelli d'esame l'anno, uno per sessione. Superate le prove scritte (Parte A e B del programma; voto minimo 18/30), gli studenti potranno presentarsi all'orale (Parte C del programma) nella stessa sessione o in sessioni successive, a loro scelta. Non è invece possibile presentarsi all'orale se non sono stati superati tutti gli scritti.

English

The French language teaching for the first year provides for an examination in three parts:
Part A: three written tests, in French (dictation 100 words, written production 100 words, translation 5 sentences + grammar 5 sentences), aimed at assessing the knowledge acquired and the skills developed in relation to the lecturers' programme, which converge in a single final mark expressed in thirtieths;
Part B: a written test, in French, aimed at ascertaining the knowledge of the notions related to the field of tourism (with reference to the contents of the lectures given by Prof. Patricia Kottelat), whose grade is expressed in thirtieth;
Part C: an oral test, in French, aimed at verifying the learning of the topics of French language teaching for class 15 (with reference to the contents of the lessons held by Prof. Patricia Kottelat), whose grade is expressed in thirtieth.

There are three exam appeals per year, one per session. After passing the written tests (Part A and B of the program; minimum grade 18/30), students will be able to attend the oral (Part C of the program) in the same session or in subsequent sessions of their choice. On the other hand, it is not possible to go to the oral if all the writings have not been passed.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

All'inizio delle lezioni sarà indicato un corpus di siti web dedicati all'apprendimento del FLE (Français Langue Etrangère), con strumenti di autocorrezione, che gli studenti potranno e saranno invitati a utilizzare individualmente e in autonomia per ulteriori esercitazioni.

English

At the beginning of the lectures a corpus of websites dedicated to learning the FLE (Français Langue Etrangère) will be indicated, with self-correction tools, which students can and will be invited to use individually and autonomously for further exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Parte A: Lettorati destinati alla costruzione e al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico specializzato) e comunicative tali da portare gli studenti dal livello A2 al livello B1
Per gli studenti principianti è prevista l'organizzazione di lettorati mirati al fine di raggiungere il livello A2. Per dettagli sull'organizzazione dei lettorati (docenti, orari e sedi, date di inizio e fine delle lezioni) e per aggiornamenti sistematici, nonché per precisazioni sui materiali didattici per l'esercitazione e l'autoapprendimento (siti FLE, ecc.), si rimanda alla pagina dedicata: http://www.dipartimentolingue.unito.it/LettoratoFrancese/OSS-accueil.asp.

Parte B:
Il Francese del turismo. Saranno esaminate le tematiche seguenti
Il ruolo delle istituzioni in Francia e in Italia e la strutturazione del settore turistico, l'analisi comparativa della promozione del territorio in Francia e in Italia attraverso i siti Web www.italia.it e www.france.fr, le tipologie di turismo innovative tourisme industriel, tourisme scientifique, tourisme de découverte économique e tourisme de mémoire. Saranno inoltre

analizzate le tipologie del tourisme social e la specificità francese del tourisme et handicap, nonché un'introduzione al tourisme durable.
Inoltre, durante il corso saranno svolte esercitazioni linguistiche pratiche focalizzate sulla preparazione alla parte A dell'esame, in particolare la dictée e la production écrite.

Parte C:
La parte C del programma prevede un'analisi di siti Web specifici del settore turistico, svolta all'approfondimento delle nozioni sopra menzionate. La parte orale verterà pertanto sull'analisi delle varie tematiche attraverso lo studio di una sitografia specializzata nell'ambito turistico.

English

- Part A: Literature intended for the construction and consolidation of linguistic (grammar, syntax, specialised vocabulary) and communicative knowledge and skills that will take students from level A2 to level B1.
- For beginner students there is the organization of targeted lectures in order to reach A2 level. For details on the organisation of the lecturers (lecturers, times and locations, start and end dates of lessons) and for systematic updates, as well as for details on teaching materials for the exercise and self-learning (FLE sites, etc.), please refer to the dedicated page:
http://www.dipartimentolingue.unito.it/LettoratoFrancese/OSS-accueil.asp.

Parte B :

Tourism French. The following issues will be examined
The role of institutions in France and in Italy and the structuring of the tourism sector, the comparative analysis of the promotion of the territory in France and in Italy through the websites www.italia.it and www.france.fr, the types of tourism innovative tourisme industriel, tourisme scientifique, tourisme de découverte économique and tourisme de mémoire. The types of social tourisme and the French specificity of tourisme and handicap will also be analyzed.
Furthermore, during the course practical linguistic exercises will be carried out focused on the preparation for part A of the exam, in particular the dictée and production écrite.

- Part C:
- Part C of the programme includes an analysis of websites specific to the tourism sector, carried out in order to deepen the above mentioned notions. The oral part will therefore focus on the analysis of the various themes through the study of a sitography specialized in tourism.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Arnaud Laygues, Andreu Coll, Le Français en contexte. Méthode de français professionnel. Tourisme, Editions Maison des langues, Paris, 2014 (CD incluso) disponibile presso la Libreria Stampatori via sant' Ottavio
Françoise Bidaud, Nouvelle grammaire du français pour italophones, Torino, UTET Università, 2008
Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, Utet, 2012

English

Arnaud Laygues, Andreu Coll, Le Français en contexte. Méthode de français professionnel. Tourisme, Editions Maison des langues, Paris, 2014 (CD incluso) disponibile presso la Libreria Stampatori via sant' Ottavio
Françoise Bidaud, Nouvelle grammaire du français pour italophones, Torino, UTET Università, 2008
Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, Utet, 2012

NOTA

Italiano

Tutte le prove sia scritte che orali si svolgono il lingua francese.

English

All written and oral tests are conducted in French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0804

LINGUA FRANCESE (prima annualità) - (ON-LINE)

French Language

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0561
Docente:	Maria Margherita Mattioda (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702780, marita.mattioda@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2019-2020.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di lingua francese (9 cfu) del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne è destinato al raggiungimento del livello A2/B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue (QCER).

English

The aim of the course for the first year is to provide teaching that follows a progression: linguistics, to achieve in itinere a linguistic competence level A2+ for the first year a as well as disciplinary, in a path that integrates lexical and linguistic skills and cultural knowledge related to Frenche language.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti dovranno dimostrare di aver acquisito le conoscenze (grammatica, sintassi, lessico) e competenze linguistiche (comprensione ed espressione scritte e orali) di base e di aver raggiunto il livello A2 / A2+ per poter accedere alla prova scritta di prima annualità (A2+/B1).

English

The course is expected to provide first year students with the necessary basis to start their studies in French language and culture. Language classes are expected to lead students to level A2+ for grammar, syntax and vocabulary, oral and written comprehension.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Insegnamento online con test intermedi e test finale di accesso agli appelli d'esame in presenza.

English

Online course with intermediate tests and final test of access to exam.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli studenti, dopo aver superato il test finale e stampato il certificato, dovranno presentarsi all'esame di Lingua francese 1 che prevede un esame articolato in tre parti:

Parte A: prova scritta di Lettorato 1, in lingua francese, da svolgersi senza dizionari, volta ad accertare le conoscenze acquisite e le competenze sviluppate relativamente al programma dei lettorati. La prova consta di un test articolato in:

- Dictée (français général - 120 parole al massimo)
- Production écrite (français général - 150 parole al massimo)
- Phrases à traduire de l'italien au français (5 phrases)
- Exercices de grammaire (4 esercizi di 5 frasi ognuno)

Parte B: una prova scritta, in lingua francese volta ad accertare le conoscenze specifiche al corso di laurea scelto (questionnaire per i corsi L-11, L-12, L-15). La prova B può essere sostenuta solo dopo aver sostenuto e superato la parte A .

Parte C: una prova orale, in lingua francese (cui si accede soltanto dopo aver superato entrambe le prove scritte A e B ottenendo almeno 18/30 in ciascuna), volta a verificare

l'apprendimento degli argomenti indicati per la parte orale (Prova C) con apposita bibliografia.

English

The exam consists of 3 parts:

- Written language test with exercises (dictation, composition, translation, grammar) coherent with the language skills in level B1 http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf [see in particular pp. 25-29].
- Written test (questionnaire for students L-11, L-12, L-15)
- Oral exam: questions on the specific topics indicated for each degree course (see references)

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Tutte le attività si svolgono online.

I Lettorati sono attività di supporto all'insegnamento di Lingua francese prima annualità.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento è destinato alla costruzione e al consolidamento di conoscenze (grammatica, sintassi, lessico) e competenze linguistiche (comprensione ed espressione scritta; comprensione orale) tali da portare gli studenti al livello A2+. Le 9 unità dell'insegnamento online sono progressive e finalizzate ad attività linguistiche e metalinguistiche volte ad approfondire le conoscenze della morfologia, della sintassi, del lessico della lingua francese, di acquisire padronanza dell'ortografia di testi di livello A2+ e di affinare le competenze nella comprensione e nell'espressione scritta e nella comprensione orale.

Nello specifico, saranno introdotte le peculiarità fonologiche del francese, morfologia del verbo, del nome e dell'aggettivo; il francese e la francofonia; nozioni di lessicologia e di lessicografia; il francese in diacronia; il francese del turismo (per gli studenti del corso L-15).

Parte A (Lettorati): esercitazioni per la preparazione delle prove scritte di lettorato (dictée, grammaire, exercices de traduction, production écrite).

Parte B:

Per gli studenti dei corsi L-11 e L-12: introduzione allo studio delle strutture della lingua francese in ottica contrastiva attraverso le principali differenze rispetto alla lingua italiana. Nozioni di lessicografia monolingue e bilingue finalizzate all'utilizzo dei dizionari in attività di mediazione linguistica orale e scritta.

Per gli studenti del corso L-15: Il Francese del turismo (I mestieri del turismo, il turismo culturale e le istituzioni internazionali Unesco e OMT, i rapporti contemporanei tra turismo e etica, il turismo

responsabile e sostenibile e le varie tipologie afferenti all'etica e alla sostenibilità).

Parte C (Orale):

Per gli studenti dei corsi L-11 e L-12 : introduzione alla storia della lingua francese dalle origini ai giorni nostri, alle sue principali varietà, nonché alla sua diffusione geografica (sviluppo e descrizione esterna/interna). Riferimento per lo studio sarà la monografia Michèle Perret, Introduction à l'histoire de la langue française [Paris, Armand Colin ("Cursus"), ultima edizione o precedenti].

Per gli studenti del corso L-15 : analisi di varie tematiche specifiche attraverso lo studio di una sitografia specializzata nell'ambito turistico.Tale sitografia sarà messa a disposizione a fine settembre 2021: se ne indicheranno le modalità di accesso sul sito docente : dipartimentolingue.unito.it/Kottelat.

English

The course is designed to build and consolidate knowledge (grammar, syntax, vocabulary) and language skills (written comprehension and expression; oral comprehension) such as to bring students to A2+ level. The 9 units of the online course are progressive and aimed at linguistic and metalinguistic activities to deepen the knowledge of morphology, syntax, vocabulary of the French language, to acquire mastery of spelling of texts at A2+ level and to refine the skills in written and oral comprehension and expression.

Specifically, we will introduce the phonological peculiarities of French, morphology of the verb, noun and adjective; French and Francophonie; notions of lexicology and lexicography; French in diachrony; French in tourism (for L-15 course students).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

CLasse L-11 e L-12

Défi 3 (niveau B1), l ivre de l'élève + cahier d'exercices, Paris,
Maison des Langues, 2019.Françoise Bidaud, Grammaire française pour italophones, Torino, UTET, ultima edizione;
Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, UTET, ultima edizione;

COLLIGNON, L., GLATIGNY, M., Les dictionnaires. Initiation à la lexicographie, Paris, CEDIC (in

consultazione presso Biblioteca Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, v. Giulia di Barolo 3/A)

Michèle PERRET, Introduction à l'histoire de la langue française, Paris, Armand Colin ("Cursus"), edizione 2016 o precedenti.

Classe L-15

Arnaud Laygues, Andreu Coll, Le Français en contexte. Méthode de français professionnel. Tourisme, Editions Maison des langues, Paris, 2014 (CD incluso) disponibile presso la Libreria Stampatori via sant' Ottavio

Françoise Bidaud, Nouvelle grammaire du français pour italophones, Torino, UTET Università, 2008

Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, Utet, 2012

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

NOTA

L'insegnamento online si rivolge agli studenti iscritti primo anno dei Corsi di laurea triennali del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne (Lingue e Letterature moderne, Scienze della Mediazione lingusitica, Lingue e Culture per il Turismo).

Per gli studenti di ALTRI DIPARTIMENTI : il corso online prevede una prova su supporto informatico da 6 CFU o da 3 CFU.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=n6nl

LINGUA FRANCESE (SECONDA ANNUALITA' MAG - BINAZIONALE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0551
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=adyi

LINGUA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0245
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Lingua francese Magistrale prima annualità

MUTUATO DA

LINGUA FRANCESE (Seconda annualità) (LIN0245)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=6ce2

LINGUA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0117
Docente:	Monica Pavesio (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6709730, monica.pavesio@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello B1 consolidato nelle quattro abilità. E' propedeutico al presente esame il superamento di LINGUA FRANCESE 1. Per poter sostenere l'esame di LINGUA FRANCESE 2, è necessario aver superato le prove di lettorato, i cui risultati contribuiranno all'elaborazione della votazione finale.

PROPEDEUTICO A

LINGUA FRANCESE 3

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

In particolare, l'obiettivo primario dell'insegnamento di Lingua francese 2 è fornire un primo approccio critico alla comprensione ed alla traduzione di testi specialistici in ambito politico, economico, di attualità. L'analisi di un corpus di articoli di giornali appartenenti ad ambiti diversi - politico, economico, scientifico- aiuterà gli studenti ad individuare la presenza di riferimenti culturali nei giornali francesi e ne svilupperà le competenze linguistiche e culturali necessarie per capire la portata e il reale significato delle parole e per tradurle correttamente. Si cercherà, inoltre, di sviluppare le capacità degli studenti di comunicare oralmente e per iscritto in alcune situazioni tipiche del mondo lavorativo.

I lettorati costituiscono la sede per la costruzione e il consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative tali da portare gli studenti al livello B2.

English

The course aims to develop language skills from level B1 to level B2, with specific attention to grammar, syntax and vocabulary, to oral and written comprehension, as well as to oral and written communication in working situation.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare la progressione dal livello in ingresso di lingua francese. Inoltre, dovrà saper leggere e comprendere testi specialistici in francese, fornendone una traduzione corretta e ragionata. Dovrà anche conoscere il lessico specialistico del français des affaires, nonchè nozioni di base sull'organizzazione del mondo del lavoro in Francia.

English

The course is expected to provide second year students with the necessary basis to start their studies in French language and culture. Language classes are expected to lead students to level B2 for grammar, syntax and vocabulary, oral and written comprehension, as well as to oral and written communication.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Nei lettorati: attività didattiche di vario tipo al fine di consolidare e approfondire le conoscenze della morfologia, della sintassi, del lessico della lingua francese, di acquisire padronanza dell'ortografia di testi in direzione del livello B2, e di affinare le competenze nella comprensione e nell'espressione scritta e parlata.

Nell'insegnamento di Lingua francese 2: lezioni frontali parzialmente in lingua francese con esercizi di traduzione (francese/italiano) ed analisi di testi.

English

Traditional lessons with exercices of translation and comprehension of economic and political texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è suddiviso in tre parti:

Prova A: esame di Lettorato

Si potrà affrontare la prova d'esame di Lingua francese 2, solo dopo aver superato le prove di lettorato del secondo anno, il cui risultato contribuirà all'elaborazione della votazione complessiva. La prova di Lettorato 2 è composta da tre parti. Dictée, Traduction, Production écrite. Per superare la prova di lettorato 2, bisogna superare tutte e tre le parti con una votazione pari o superiore a 18/30.

Prova B: una prova scritta volta ad accertare la capacità di comprensione e traduzione di testi specialistici in lingua francese.

Prova c: prova orale in lingua francese (cui si accede soltanto DOPO aver superato la prova scritta), volta a verificare l'apprendimento degli argomenti dell'insegnamento e le capacità comunicative in lingua francese (l'organizzazione del mondo del lavoro in Francia, situazioni di savoir faire professionnel).

Si prevedono tre sessioni d'esame l'anno, con UN SOLO APPELLO PER LE PROVE SCRITTE IN CIASCUNA SESSIONE.

Superata la prova scritta, gli studenti potranno presentarsi all'orale nella stessa sessione o nelle sessioni successive.

Validità delle prove scritte: 3 sessioni

English

The exam consists of 3 parts:

Part A: Written language test (LETTORATO) with exercises coherent with the language skills in level B2.

Part B: Written test: translation and comprehension of economic or political text.

Part C: Oral exam: savoir faire professionnel (téléphone, assister à une réunion, parler en public, négocier...).

Students must pass first Part A, then Part B and finally Part C.

PROGRAMMA

Italiano

Parte a: Lettorati destinati alla costruzione e al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative tali da portare gli studenti al livello B2.

Parte b: Il mondo del lavoro in Francia: esercizi di traduzione e di comprensione di testi.

Elementi di organizzazione azendale in Francia (risorse umane, produzione, marketing, servizi bancari e assicurativi).

Corpus di testi di livello progressivo, appartenenti ad ambiti diversi, tradotti ed analizzati durante le lezioni.

Parte c: Vocabolario e situazioni specifiche di utilizzo del français des affaires

Presentazione di alcune situazioni di savoir faire professionnel (téléphone, assister à une réunion, parler en public, négocier...), con il lessico relativo specifico.

English

Part a: Lettorati (Language classes) will be organised to develop language skills from level B1 to B2, with specific attention to grammar, syntax and vocabulary, as well as to written and oral communication.

Part b: The business world in France: oral and written exercices of translation and comprehension of economic and political texts.

Part C: Vocabulary of the business world: savoir faire professionnel (téléphone, assister à une réunion, parler en public, négocier...),

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Parte B : Corpus di articoli economici e politici consegnati a lezione o reperibili online sulla pagina del corso.

Parte C. Jean-Luc Penformis, Vocabulaire progressif du français des affaires, Clé international, 2018.

La bibliografia verrà aggiornata ed integrata durante le prime lezioni dell'insegnamento.

Copie di esami precedenti sono disponibili on line sul sito moodle della docente

English

Part B: Corpus of economic and political texts.

Part C. Jean-Luc Penformis, Vocabulaire progressif du français des affaires, Clé international, 2018.

Old exam papers are available on moodle.

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=8gcn

LINGUA FRANCESE (Seconda annualità)

French Language

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0117
Docente:	Patricia Kottelat (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702157, patricia.kottelat@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento è composto da più parti, articolate in un corso di Lingua francese per prima e seconda annualità L-15, (composto 60 ore, I semestre, Prof.ssa Patricia Kottelat) e in lettorati (da metà ottobre a metà maggio + 20 ore di lavoro individuali con l'ausilio di una sitografia di Français Langue Etrangère).
Obiettivo del Corso per prima annualità e seconda annualità L-15, da seguire per due anni consecutivi, è di fornire un insegnamento che segua una progressione: linguistica, per raggiungere in itinere una competenza linguistica di livello B1 per la prima annualità e B2 per la seconda annualità, nonché disciplinare, in un percorso che integra competenze lessicali e linguistiche specifiche dell'ambito turistico e conoscenze disciplinari e culturali attinenti alla tematica del turismo.
I lettorati costituiscono la sede per la costruzione e il consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico).

English

The teaching is composed of several parts, divided into a French language course for first and second year L-15, (60 hours, first semester, Prof. Patricia Kottelat) and in lectures (from mid-October to mid-May + 20 hours of individual work with the help of a sitography by Français Langue Etrangère).
- The aim of the course for the first year and second year L-15, to be followed for two consecutive years, is to provide teaching that follows a progression: linguistics, to achieve in itinere a linguistic competence level B1 for the first year and B2 for the second year, as well as disciplinary, in a path that integrates lexical and linguistic skills specific to tourism and disciplinary and cultural knowledge related to tourism.
- Readers are the forum for the construction and consolidation of linguistic knowledge and skills (grammar, syntax, vocabulary).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento del Corso per prima annualità e seconda annualità L-15 permetterà agli studenti di iniziare il percorso triennale di studi accostandosi alla lingua specifica e specializzata del turismo, nonché di acquisire nozioni disciplinari e culturali di base afferenti alla tematica turistica.
Le attività organizzate all'interno dei lettorati (lezioni in aula ed esercitazioni individuali in autoapprendimento su siti pedagogici FLE Français Langue Etrangère che saranno segnalati sulla pagina web dedicata ai lettorati di Lingua francese) metteranno gli studenti in condizione di progredire nelle loro conoscenze (grammatica, sintassi, lessico) e competenze linguistiche (comprensione ed espressione scritte e orali) consolidando il livello A2 / A2+ e avvicinandosi a un livello B1 per la prima annualità e a un livello B2 per la seconda annualità. Gli studenti principianti saranno messi in condizione di formare la base necessaria all'accesso al livello A2 sul quale poggia il percorso triennale: informazioni sui lettorati per gli studenti principianti saranno fornite nella prima metà di ottobre sul sito http://www.dipartimentolingue.unito.it/LettoratoFrancese/OSS-accueil.asp.

English

The teaching of the course for the first year and the second year of L-15 will allow students to begin the three-year course of study by approaching the specific and specialized language of tourism, as well as to acquire basic disciplinary and cultural knowledge relating to tourism. The activities organized within the lecturers (lectures and individual self-study exercises on FLE Français Langue Etrangère educational sites which will be reported on the website dedicated to French Language Lecturers) will enable students to progress in their knowledge (grammar , syntax, vocabulary) and language skills (written and oral comprehension and expression) consolidating the A2 / A2 + level and approaching a B1 level for the first year and a B2 level for the second year. Beginning students will be able to form the necessary basis for access to the A2 level on which the three-year course is based: information on the lecturers for beginners will be provided in the first half of October on the website http://www.dipartimentolingue.unito .com / LettoratoFrancese / OSS-accueil.asp.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Nei lettorati: attività didattiche variate al fine di consolidare e approfondire le conoscenze della morfologia, della sintassi, del lessico specializzato della lingua francese, di acquisire padronanza dell'ortografia di testi di livello A2+ in direzione B1, e di affinare le competenze nella comprensione e nell'espressione scritta e parlata. Inoltre, a fianco delle 4 ore settimanali di lettorati, gli studenti dovranno svolgere 20 ore di lavoro individuale in modalità autoapprendimento sulla base di una sitografia specifica.
Nel Corso per prima annualità e seconda annualità L-15 (Prof.ssa Patricia Kottelat): lezioni in diretta streaming su nozioni turistiche del programma, esercitazioni pratiche rivolte all'illustrazione e alla preparazione delle parti A e C del corso.

English

In lectures: varied educational activities in order to consolidate and deepen the knowledge of morphology, syntax, specialized vocabulary of the French language, to master the spelling of A2 + level texts in the B1 direction, and to refine skills in comprehension and in written and spoken expression. Furthermore, alongside the 4-hour weekly readings, students will have to carry out 20 hours of individual work in self-learning mode based on a specific site.
In the course for the first year and second year L-15 (Prof. Patricia Kottelat): lectures on

tourist notions of the program, practical exercises aimed at the illustration and preparation of parts A and C of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'insegnamento di Lingua francese per la classe 15 prevede un esame articolato in più parti:

Parte A: tre prove scritte, in lingua francese (dettato, produzione scritta, traduzione + grammatica), volte ad accertare le conoscenze acquisite e le competenze sviluppate relativamente al programma dei lettorati, che convergono in un unico voto finale espresso in trentesimi;
Parte B: una prova scritta, in lingua francese, volta ad accertare la conoscenza delle nozioni relative all'ambito turistico (in riferimento ai contenuti delle lezioni svolte dalla Prof.ssa Patricia Kottelat), il cui voto è espresso in trentesimi;
Parte C: una prova orale, in lingua francese, volta a verificare l'apprendimento degli argomenti dell'insegnamento di Lingua francese per la classe 15 (in riferimento ai contenuti delle lezioni svolte dalla Prof.ssa Patricia Kottelat), il cui voto è espresso in trentesimi.

Si prevedono tre appelli d'esame l'anno, uno per sessione. Superate le prove scritte (Parte A e B del programma; voto minimo 18/30), gli studenti potranno presentarsi all'orale (Parte C del programma) nella stessa sessione o in sessioni successive, a loro scelta. Non è invece possibile presentarsi all'orale se non sono stati superati gli scritti.

- The French language teaching for class 15 includes a multi-part exam:

- Part A: three written tests, in French (dictation, written production, translation + grammar), aimed at assessing the knowledge acquired and skills developed in relation to the lecturers' programme, which converge into a single final mark expressed in thirtieths;
- Part B: a written test, in French, aimed at ascertaining the knowledge of the notions related to the field of tourism (with reference to the contents of the lectures given by Prof. Patricia Kottelat), whose grade is expressed in thirtieth;
- Part C: an oral test, in French, aimed at verifying the learning of the topics of French language teaching for class 15 (with reference to the contents of the lessons held by Prof. Patricia Kottelat), whose grade is expressed in thirtieth.

- There are three exam appeals per year, one per session. After passing the written tests (Part A and B of the program; minimum grade 18/30), students will be able to attend the oral (Part C of the program) in the same session or in subsequent sessions of their choice. However, it is not possible to go to the oral if the writings have not been passed.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

All'inizio delle lezioni sarà indicato un corpus di siti web dedicati all'apprendimento del FLE (Français Langue Etrangère), con strumenti di autocorrezione, che gli studenti potranno e saranno invitati a utilizzare individualmente e in autonomia per ulteriori esercitazioni.

English

At the beginning of the lectures a corpus of websites dedicated to learning the FLE (Français Langue Etrangère) will be indicated, with self-correction tools, which students can and will be invited to use individually and autonomously for further exercises.

PROGRAMMA

Italiano

Parte A: Lettorati destinati alla costruzione e al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico specializzato) e comunicative tali da portare gli studenti dal livello A2 al livello B1
Per gli studenti principianti è prevista l'organizzazione di lettorati mirati al fine di raggiungere il livello A2. Per dettagli sull'organizzazione dei lettorati (docenti, orari e sedi, date di inizio e fine delle lezioni) e per aggiornamenti sistematici, nonché per precisazioni sui materiali didattici per l'esercitazione e l'autoapprendimento (siti FLE, ecc.), si rimanda alla pagina dedicata: http://www.dipartimentolingue.unito.it/LettoratoFrancese/OSS-accueil.asp.

Parte B:

Il Francese del turismo. Saranno esaminate le tematiche seguenti
Il ruolo delle istituzioni in Francia e in Italia e la strutturazione del settore turistico, l'analisi comparativa della promozione del territorio in Francia e in Italia attraverso i siti Web www.italia.it e www.france.fr, le tipologie di turismo innovative tourisme industriel, tourisme scientifique, tourisme de découverte économique e tourisme de mémoire. Saranno inoltre analizzate le tipologie del tourisme social e la specificità francese del tourisme et handicap, nonché un'introduzione al tourisme durable.
Inoltre, durante il corso saranno svolte esercitazioni linguistiche pratiche focalizzate sulla preparazione alla parte A dell'esame, in particolare la dictée e la production écrite.

Parte C:
La parte C del programma prevede un'analisi di siti Web specifici del settore turistico, svolta all'approfondimento delle nozioni sopra menzionate. La parte orale verterà pertanto sull'analisi delle varie tematiche attraverso lo studio di una sitografia specializzata nell'ambito turistico.

English

- Part A: Literature intended for the construction and consolidation of linguistic (grammar, syntax, specialised vocabulary) and communicative knowledge and skills that will take students from level A2 to level B1.
- For beginner students there is the organization of targeted lectures in order to reach A2 level. For details on the organisation of the lecturers (lecturers, times and locations, start and end dates of lessons) and for systematic updates, as well as for details on teaching materials for the exercise and self-learning (FLE sites, etc.), please refer to the dedicated page: http://www.dipartimentolingue.unito.it/LettoratoFrancese/OSS-accueil.asp.

- Part B:
-

Tourism French. The following issues will be examined

The role of institutions in France and in Italy and the structuring of the tourism sector, the comparative analysis of the promotion of the territory in France and in Italy through the websites www.italia.it and www.france.fr, the types of tourism innovative tourisme industriel, tourisme scientifique, tourisme de découverte économique and tourisme de mémoire. The types of social tourisme and the French specificity of tourisme and handicap will also be analyzed.
Furthermore, during the course practical linguistic exercises will be carried out focused on the preparation for part A of the exam, in particular the dictée and production écrite.

- Part C:
- Part C of the programme includes an analysis of websites specific to the tourism sector, carried out in order to deepen the above mentioned notions. The oral part will therefore focus on the analysis of the various themes through the study of a sitography specialized in tourism.
- This sitography will be made available at the end of September 2020: the modalities of access to it will be indicated on the teacher's website (www.dipartimentolingue.unito.it/Kottelat).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Arnaud Laygues, Andreu Coll, Le Français en contexte. Méthode de français professionnel. Tourisme, Editions Maison des langues, Paris, 2014 (CD incluso) disponibile presso la Libreria Stampatori via sant' Ottavio
Françoise Bidaud, Nouvelle grammaire du français pour italophones, Torino, UTET Università, 2008
Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Torino, Utet, 2012

Si invitano gli studenti a procurarsi i testi in programma per l'inizio dell'anno accademico.

Per la Parte B e la Parte C:

Saranno fornite due sitografie, disponibili a breve sul sito della docente (dipartimentolingue.unito.it/Kottelat):
Una sitografia relativa ai contenuti disciplinari di turismo che costituisce un approfondimento delle tematiche turistiche esaminate durante il corso
Una sitografia relativa ai contenuti linguistici, costituita da siti pedagogici di FLE ossia Français Langue étrangère con attività grammaticali e lessicali auto-correttive
Gli studenti dovranno lavorare con le due sitografie, per approfondire le tematiche turistiche e per eseguire le attività linguistiche in autocorrezione
Inoltre, si invitano gli studenti, qualora non ne fossero già in possesso da precedenti percorsi di studio, a provvedere di disporre di:
Un buon dizionario monolingue della lingua francese [testo consigliato: Le Nouveau Petit Robert, Paris, éditions Le Robert, 2015];
Un buon dizionario bilingue francese-italiano/italiano-francese [testo consigliato: Raoul Boch, Il Boch, Dizionario francese-italiano italiano-francese, sesta edizione, a cura di Carla Salvioni Boch, Bologna, Zanichelli, 2014];
Si precisa che questi strumenti li accompagneranno per l'intero triennio di studi.

English

Arnaud Laygues, Andreu Coll, Le Français en contexte. Méthode de français professionnel. Tourisme, Editions Maison des langues, Paris, 2014 (CD included) available at the Printers' Bookshop via sant' Ottavio
Françoise Bidaud, Nouvelle grammaire du français pour italophones, Turin, UTET University, 2008
Françoise Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Turin, Utet, 2012
Students are invited to obtain the texts scheduled for the beginning of the academic year.

For Part B and Part C:

Two sitographies will be provided, available soon on the teacher's website (Dipartimentolingue.unita.it/Kottelat):
A sitography related to the disciplinary contents of tourism which constitutes an in-depth examination of the tourism issues examined during the course.
A sitography relating to linguistic content, consisting of FLE or Français Langue étrangère pedagogical sites with self-correcting grammar and lexical activities.
Students will have to work with the two sitographies, to deepen the tourist themes and to perform the linguistic activities in self-correction.
In addition, students are invited, if they are not already in possession of it from previous courses of study, to provide:
A good monolingual dictionary of the French language [recommended text: Le Nouveau Petit Robert, Paris, éditions Le Robert, 2015];
A good bilingual French-Italian-French dictionary [recommended text: Raoul Boch, Il Boch, French-Italian Italian-French Dictionary, sixth edition, edited by Carla Salvioni Boch, Bologna, Zanichelli, 2014];
It is specified that these instruments will accompany them for the entire three years of study.

NOTA

Italiano

Tutte le prove sia scritte che orali si svolgono il lingua francese.

English

All written and oral tests are conducted in French.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=t9xc

LINGUA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0245
Docente:	Maria Margherita Mattioda (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702780, marita.mattioda@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

è necessario possedere un livello di conoscenza della lingua italiana pari a quello richiesto per la lingua francese (C1) Per la registrazione finale del voto, è necessario aver superato le prove di lettorato, i cui risultati contribuiranno allelaborazione della votazione complessiva.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.E' finalizzato all'apprendimento delle nozioni traduttologiche della traduttologia francese, all'acquisizione di competenze analitiche, allo sviluppo di competenze traduttive di livello avanzato (C1/C2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue).

English

The course is part of the Master's degree in linguistic education and is designed to teach the notions of French translanguaging, the acquisition of analytical skills and the development of advanced level translation skills (C1/C2 of the Common European Framework of Reference for Languages).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, lo studente dovrà dimostrare di :

- conoscere il quadro di riferimento teorico ;

-saper riconoscere e contestualizzare testi specialistici al fine di individuare la strategia traduttiva adeguata;
- saper svolgere una ricerca documentaria finalizzata alla costituzione di glossari specializzati;

-aver acquisito competenze traduttive negli ambiti specialistici presi in esame;

- dimostrare padronanza dei vari registri linguistici, qualità professionale nelle prestazioni di mediazione scritta (traduzione), editing.

Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Knowledge the theoretical frame of reference;

- Ability to recognize and contextualize specialized texts in order to identify the appropriate translation strategy;

- Ability to be able to carry out a documentary research aimed at establishing specialized glossaries;

- Translational skills in the specialized areas examined;

- Ability to recognize the various linguistic registers, professional quality in written mediation (translation), editing.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali supportati da presentazioni in PPT, exposés preparati dagli studenti, discussioni e approfondimenti, esercitazioni pratiche di traduzione dal francese in italiano, esercizi propedeutici, lavori individuali e di gruppo, traduzioni collaborative su piattaforma.

Potranno accedere all'esame soltanto gli studenti che hanno superato le prove di lettorato corrispondenti all'annualità per la quale si presentano; è necessario aver completato le prove del I anno e registrato il voto d'esame prima di poter accedere all'esame del II anno.
L'esame prevede prove in itinere (contrôles continus); prova scritta finale di traduzione in aula attrezzata della durata di 3 ore; prova orale.
E' consentito l'uso del dizionario monolingue e dei sinonimi. Gli studenti stranieri possono utilizzare un dizionario bilingue, e usufruire di tempi aggiuntivi per completare la prova d'esame. L'esame s'intende superato se si ottiene almeno la sufficienza in ognuna delle due parti.

English

Frontal lessons supported by presentations in PPT, exposés prepared by the students, discussions and in-depth analysis, practical exercises of translation from French into Italian, preparatory exercises, individual and group work, collaborative translations on the platform.

Only students who have passed the tests corresponding to the year for which they are presenting themselves will be eligible for the exam; it is necessary to have completed the first year and recorded the exam grade before being eligible for the second year exam.
The exam consists of a final written test of translation in a fully equipped classroom lasting 3 hours; an oral test. The use of the monolingual dictionary and synonyms is permitted. Foreign students may use a bilingual dictionary, and may take advantage of additional time to complete the exam.
The exam is considered passed if you get at least 18/30 in each of the two parts.
Oral examination: access is only possible if the written test has been passed. It includes the discussion in French of the dossier concerning the topics dealt with during the course (with specific focus depending on the degree class) and an interview on the theoretical part.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Potranno accedere all'esame soltanto gli studenti che hanno superato le prove di lettorato corrispondenti all'annualità per la quale si presentano; è necessario aver completato le prove del I anno e registrato il voto d'esame prima di poter accedere all'esame del II anno.
L'esame prevede prove in itinere (contrôles continus); prova scritta finale di traduzione in aula attrezzata della durata di 3 ore; prova orale.
E' consentito l'uso del dizionario monolingue e dei sinonimi. Gli studenti stranieri possono utilizzare

un dizionario bilingue, e usufruire di tempi aggiuntivi per completare la prova d'esame. L'esame s'intende superato se si ottiene almeno la sufficienza in ognuna delle due parti.

Esame orale: vi si accede soltanto se si è superata la prova scritta. Prevede la discussione in lingua francese del dossier inerente gli argomenti trattati durante il corso (con focus specifico a seconda della classe di laurea) e un colloquio sulla parte teorica.

English

Only students who have passed the tests corresponding to the year for which they are presenting themselves will be eligible for the exam; it is necessary to have completed the first year and recorded the exam grade before being eligible for the second year exam.
The exam consists of a final written test of translation in a fully equipped classroom lasting 3 hours; an oral test. The use of the monolingual dictionary and synonyms is permitted. Foreign students may use a bilingual dictionary, and may take advantage of additional time to complete the exam.
The exam is considered passed if you get at least 18/30 in each of the two parts.
Oral examination: access is only possible if the written test has been passed. It includes the discussion in French of the dossier concerning the topics dealt with during the course (with specific focus depending on the degree class) and an interview on the theoretical part.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Esercitazioni linguistiche (lettorati specifici per ogni classe di laurea)

Piattaforma Moodle 2.0 del Dipartimento per l'e-learning.

Interventi di docenti esterni.

PROGRAMMA

Italiano

La terminologie à l'épreuve de la traduction

Il corso, con finalità teoriche e pratiche, intende prendere in esame la correlazione fra traduzione e terminologia. Dopo aver fornito gli strumenti teorici fondamentali nell'ambito della traduzione specialistica e degli approcci terminologici, verranno esaminate le problematiche connesse ai settori oggetto di studio (marketing e imprese, turismo, editoria per la scuola). In particolare verranno affrontate questioni di carattere terminologico in differenti tipi di testo (tecnico-scientifici, economico-aziendali, turistici, editoriali) associate all'indagine documentaria, all'esplorazione di repertori online, all'uso di strumenti per la traduzione assistita e la traduzione automatica. Veranno, inoltre, esplorati, alcuni aspetti dei linguaggi specialistici in ottica didattica (FOS, FDS). Si prevede, inoltre, la partecipazione a incontri seminariali con specialisti esterni, con traduttori professionisti e a progetti specifici (IA and linguistics rights).

English

The course, with theoretical and practical aims, examins the correlation between translation and terminology. After having provided the basic theoretical tools in the field of specialist translation and terminological approaches, the issues related to the areas under study (marketing and business, tourism, publishing) will be examined. In particular, terminological issues will be addressed in different types of text (scientific, technical, business, tourism, school publishing) associated with documentary research, the exploration of online resources, the use of NMT. It is also planned to participate in seminars with external specialists or professional translators and in specif projects (IA and linguistic rights).

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

D.De vecchi, V. Delavigne, Termes en dscours, Pairs, Presses Sorbonne Nouvelle, 2021

M. L'Homme, La terminologie : principes et techniques, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa,2004

R. Raus, La terminologie multilingue, Bruxelles, De Boeck

F. Scarpa, La traduction spécialisée, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa, 2010

M.T. Zanola, Che cos'è la terminologia, Roma, Carocci, 2018

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante il corso attraverso la piattaforma Moodle - Lingua francese secondo anno

English

D.De vecchi, V. Delavigne, Termes en dscours, Pairs, Presses Sorbonne Nouvelle, 2021

M. L'Homme, La terminologie : principes et techniques, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa,2004

R. Raus, La terminologie multilingue, Bruxelles, De Boeck

F. Scarpa, La traduction spécialisée, Ottawa, Presses Universitaires d'Ottawa, 2010

M.T. Zanola, Che cos'è la terminologia, Roma, Carocci, 2018

NOTA

Il corso si rivolge anche agli studenti in mobilità Erasmus, provenienti dalla Francia, dal Belgio o da altre destinazioni, che intendano svolgere attività di traduzione.

La docente è referente della mobilità Erasmus con l'Università di Poitiers, di Toulouse- Le Mirail, di Bruxelles-"Saint-Louis", di Toulon, Liège, Lyon2, Lyon3, Paris 3 Sorbonne.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=082a

LINGUA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0245
Docente:	Maria Margherita Mattioda (Titolare del corso) Da Nominare Docente
Contatti docente:	011 6702780, marita.mattioda@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Lingua francese magistrale 1

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.E' finalizzato all'apprendimento delle nozioni traduttologiche della traduttologia francese, all'acquisizione di competenze analitiche, allo sviluppo di competenze traduttive di livello avanzato (C1/C2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue).

English

The course is part of the advanced linguistic training. It aims to develop translation skills and terminology management. It also aims to improve written and oral communication in intercultural professional settings (C1 / C2 of the Common European Framework of Reference for knowledge of languages).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, si dovrà dimostrare di :

- conoscere il quadro di riferimento teorico ;

-saper riconoscere e contestualizzare testi specialistici al fine di individuare la strategia traduttiva adeguata;
- saper svolgere una ricerca documentaria finalizzata alla costituzione di glossari specializzati;

-aver acquisito competenze terminologiche e traduttive negli ambiti specialistici presi in esame;

- dimostrare padronanza degli strumenti di monitoraggio dell'informazione

English

- Knowledge of the theoretical frame of reference;

- Ability to recognize and contextualize specialized texts in order to identify the appropriate translation strategy;

- Ability to be able to carry out a documentary research aimed at establishing specialized glossaries;

- Translational skills in the specialized areas examined;

- Knowledge of information survey tools

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali supportati da presentazioni in PPT, discussioni e approfondimenti, esercitazioni pratiche, esercizi propedeutici, lavori individuali e di gruppo, traduzioni collaborative su piattaforma.

English

Frontal lessons supported by presentations in PPT, discussions and in-depth analysis, practical exercises of translation, preparatory exercises, individual and group work, collaborative translations on the platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Potranno accedere all'esame soltanto gli studenti che hanno superato le prove di lettorato corrispondenti all'annualità per la quale si presentano; è necessario aver completato le prove del I anno e registrato il voto d'esame prima di poter accedere all'esame del II anno.

L'esame prevede prove in itinere (contrôles continus); prova scritta finale, prova orale.

Esame orale: vi si accede soltanto se si è superata la prova scritta. Prevede la discussione in lingua francese del dossier inerente gli argomenti trattati durante il corso (con focus specifico a seconda della classe di laurea) e un colloquio sulla parte teorica.

English

Only students who have passed the tests corresponding to the year for which they are presenting themselves will be eligible for the exam; it is necessary to have completed the first year and recorded the exam grade before being eligible for the second year exam.

The exam consists of a ongoing tests; final written test; an oral test.

Oral examination: access is only possible if the written test has been passed. It includes the discussion in French of the dossier concerning the topics dealt with during the course and an interview on the theoretical part.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Esercitazioni linguistiche (lettorati specifici per ogni classe di laurea)

Piattaforma Moodle 2.0 del Dipartimento per l'e-learning.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso intende sviluppare un approccio critico all'informazione veicolata dai testi specialistici e dalla terminologia. In particolare, le questioni terminologiche saranno analizzate in diversi tipi di testo (media, affari, turismo, organizzazioni internazionali). La ricerca terminologica sarà associata alla ricerca documentaria, alla conoscenza delle fonti online e degli strumenti CAT. Gli studenti dovranno utilizzare le conoscenze e le competenze acquisite per la traduzione, l'analisi traduttiva e l'elaborazione terminologica. Saranno forniti anche elementi per il monitoraggio dell'informazione e della terminologia.

English

The main objectives of the course are to develop students' critical approach to the information conveyed by specialized texts and terminology. In particular, terminological issues will be analysed in different types of text (media, business, tourism, international organisations). They will be also associated with documentary research, knowledge of online sources and CAT tools. Students must use the knowledge and skills acquired for translation analyses and terminology processing. Elements of the terminology and information monitoring will also be provided.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0848

LINGUA FRANCESE (Seconda annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0117
Docente:	Pierangela Adinolfi (Titolare del corso)
Contatti docente:	pierangela.adinolfi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello A2 consolidato nelle quattro abilità quale descritto dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Nozioni teoriche di base della fonetica, della morfologia e della grammatica della lingua francese; elementi di lessicografia (dizionari monolingue) E' propedeutico a questo insegnamento : Lingua francese 1

PROPEDEUTICO A

Lingua francese 3

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

Nell'ambito degli insegnamenti delle lauree triennali, il corso di Lingua Francese II annualità per L11 è finalizzato allo sviluppo di specifiche competenze linguistiche impiegate nell'analisi critica dei testi letterari e nella relativa contestualizzazione storico-culturale.

English

The teaching of French language II year aims at developing language skills and at improving the critical analysis of literary texts as well as the related cultural-historical contextualization.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito le competenze linguistiche necessarie per eseguire l'analisi del testo letterario oggetto d'esame della prova B; di saper formulare correttamente in lingua francese le risposte alle domande delle prove B (analyse textuelle) e C (argomenti monografici del corso).

English

At the end of the course the students must demonstrate that they have acquired major linguistic skills in the analysis of literary texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali.

Per motivi di salute, il corso di Lingua Francese seconda annualità, primo semestre (prof.ssa Pierangela Adinolfi) si svolgerà nel mese di ottobre a distanza (con la possibilità di una ripresa in presenza successivamente) il lunedì, martedì e mercoledì h. 16 - 18, con inizio lunedì 11 ottobre h. 16.

Lezioni a distanza: diretta streaming attraverso il canale Webex, accedendo al seguente link:

https://unito.webex.com/meet/pierangela.adinolfi

Per la condivisione di lezioni registrate, materiali audio e video, PowerPoint, per le esercitazioni scritte, l'assegnazione e la consegna di compiti, sarà utilizzata la piattaforma Moodle.

Tutti gli studenti interessati all'attività didattica del corso sono invitati ad iscriversi nella pagina dell'insegnamento sul sito del Dipartimento di Lingue e sulla piattaforma Moodle.

Le lezioni avranno inizio lunedì 11 ottobre 2021 h 16 e seguiranno il seguente orario, lunedì, martedì e mercoledì h. 16-18, salvo diverse comunicazioni.

Materiali complementari saranno caricati su Moodle.

English

Taught class.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova A: Lettorato (dictée, traduction, production écrite)

Prova B: Esame scritto: analisi testuale

Prova C: Esame orale: verifica apprendimento conoscenze linguistiche, parte monografica del corso.

Votazione espressa in trentesimi

Modalità d'esame nel caso di prolungamento della situazione di "emergenza Coronavirus": la prova B di Lingua Francese II L11 non si svolgerà in forma scritta bensì in forma orale, tramite videoconferenza (piattaforma Webex).

L'esame verterà sugli stessi contenuti affrontati a lezione.

Gli studenti saranno sottoposti a interrogazione comprendente: Lettura e traduzione del testo, analisi testuale (descrizione dello stile e individuazione delle figure retoriche), conoscenza dell'autore. Il testo sarà "proiettato" dalla docente in condivisione.

Sono ammessi alla Prova B di maggio gli studenti che hanno superato totalmente (tutte e tre le parti) la Prova A di lettorato e l'esame di Lingua Francese I.

> Hanno superato con almeno 18/30 il contrôle continu (studenti che hanno seguito il lettorato) oppure che hanno superato, nell'appello di maggio, la prova A.
> Sono ammessi alla prova C soltanto gli studenti che hanno superato la prova B.

Gli studenti si iscrivono come di consueto tramite MyUnito. A chiusura iscrizioni, la docente invierà una mail via Webex con indicazioni per l'accesso allo "spazio virtuale" in cui si terrà il colloquio. In funzione del numero degli iscritti POTREBBERO esserci piccole variazioni di orario o ripartizioni in gruppi, tutte comunicate tramite mail.

Si invitano gli studenti a effettuare le iscrizioni sempre e soltanto con la mail istituzionale.

Per l'orale, occorre ovviamente mettersi "in condizione di esame", senza supporti e materiali di studio; gli studenti terranno sotto mano un documento di identità e la smart card.

English

Written exam: textual analysis

Oral exam: a test of language skills learning

Voting expressed in thirtieths

PROGRAMMA

Italiano

1) La storia dei "prestiti" nell'evoluzione della lingua francese: alcuni casi specifici.

2) Principi dell'analisi semica. Le unità di senso. Le figure retoriche e le relazioni semantiche. Esempi letterari.

3) Analisi testuale.

L'insegnamento si articolerà in tre parti. Nella prima parte si analizzeranno alcuni dei principali "emprunts" riscontrabili nella lingua francese. Nella seconda parte saranno forniti i principi di base dell'analisi semica con particolare attenzione all'uso delle figure retoriche in ambito letterario. Nella terza parte si procederà all'analisi linguistica di alcuni testi letterari.

English

1) The history of "loans" in the evolution of French: some specific cases.

2) Principles of the semic analysis. The units of meaning. Figures of speech and the semantic relations. Literary examples.

3) Textual analysis.

The course will be divided into three parts. In the first part, we will analyze some of the main "emprunts" found in the French language. In the second part, the basic principles of the semic analysis will be provided with particular attention to the use of the figures of speech in the literary field. In the third part, we will proceed to the linguistic analysis of some literary texts.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

H. Walter, "L'aventure des mots venus d'ailleurs", Laffont, 2014 (anche in versione e-book).

S. Ullmann, "Précis de sémantique française", Francke, 1969 (in caso di non reperibilità del testo, saranno fornite delle dispense da parte della docente).

N. Ricalens - Pourchot, "Dictionnaire des figures de style", Colin, 2e éd., 2016 (anche in versione e-book).

English

H. Walter, "L'aventure des mots venus d'ailleurs", Laffont, 2014.

S. Ullmann, "Précis de sémantique française", Francke, 1969.

N. Ricalens - Pourchot, "Dictionnaire des figures de style", Colin, 2e éd., 2016.

NOTA

Italiano

Per motivi di salute, il corso di Lingua Francese seconda annualità, primo semestre (prof.ssa Pierangela Adinolfi) si svolgerà nel mese di ottobre a distanza (con la possibilità di una ripresa in presenza successivamente) il lunedì, martedì e mercoledì h. 16 - 18, con inizio lunedì 11 ottobre h. 16.

L'esame di Lingua Francese prima annualità, l'esame di Lettorato secondo anno Prova A, la Prova scritta di Lingua Francese B, sono preliminari alla Prova di Lingua Francese orale C.

English

Given the uncertainty about the evolution of health protection measures for the next a.y. 2021/2022, more precise indications on the methods of delivery (mixed mode, presence or distance) of the course can be provided only near the beginning of the lessons. In any case, the online connection will be guaranteed.

The first year French Language exam, the second year Lettorato exam, Test A, the written French Language Test B, are preliminary to the oral French Language Test C.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07e8

LINGUA FRANCESE (Terza annualità)

FRENCH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Third Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0120
Docente:	Maria Margherita Mattioda (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6702780, marita.mattioda@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Francese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello B1 consolidato nelle quattro abilità quale descritto dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. Nozioni teoriche di base della fonetica, della morfologia e della sintassi della lingua francese; elementi metalinguistici di lessicografia e di lessicologia. Sono propedeutici al presente insegnamento: Lingua francese 1 e Lingua francese 2.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA FRANCESE (terza annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.
Perfezionamento linguistico (livello B2 avanzato/ C1)
Consolidamento delle strutture morfosintattiche

Arricchimento lessicale e fraseologico in Lingua di specialità (français professionnel)
Sviluppo delle competenze traduttive e di mediazione
Riflessione critica sulle macro e micro strategie messe in atto dal processo traduttivo
Introduzione all'uso integrato dei dizionari cartacei e delle risorse elettroniche per la traduzione

English

LINGUA FRANCESE (third year) is part of the three-year language training programme.
Language development (advanced level B2 / C1)
Consolidation of morphosyntactic structures

Lexical and phraseological enrichment in LSP (français professionnel)
Development of translation and mediation skills
Critical reflection on the macro and micro strategies implemented by the translation process
Introduction to the integrated use of paper dictionaries and electronic translation resources

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare la progressione dal livello in ingresso al livello B2 avanzato/C1 secondo i descrittori del QCER. Nello specifico, dovrà aver acquisito le nozioni teoriche di base della traduttologia e dovrà saper applicare le principali strategie traduttive dal francese all'italiano e dall'italiano in francese. Dovrà dimostrare una buona conoscenza delle strutture testuali e discorsive dei documenti specialistici affrontati (economia e lusso) e saper produrre versioni adeguate nelle lingue di lavoro ; inoltre, dovrà possedere gli strumenti terminologici di base per la riflessione metatraduttiva e metalessicografica e dovrà utilizzare in modo esperto i repertori lessicografici per la traduzione (dizionari, glossari, lessici specialistici, repertori online, ecc.).

Attraverso le esercitazioni linguistiche, lo studente dovrà consolidare la propria correttezza ortografica e acquisire competenze linguistiche, pragmatiche e testuali relativamente all'espressione scritta e orale in contesti professionali (lettres et courriels, CV, entretien, prise de notes, compte-rendu, tableaux et graphiques, pratiques de traduction, compétences rédactionnelles).

English

At the end of the course the student will have to demonstrate the progression from the entry level to the advanced B2/C1 level according to the CEFR descriptors. Specifically, the student must have acquired the basic theoretical notions of translation and must be able to apply the main translation strategies from French to Italian and from Italian to French. They must have a good knowledge of the textual and discursive structures of the specialist documents dealt with (economics and luxury) and be able to produce suitable versions in the working languages; they must also have the basic terminological tools for metatraductive and metal-texicographic reflection and must make expert use of the lexicographic repertoires for translation (dictionaries, glossaries, specialist lexicons, online repertoires, etc.).

Through language exercises, students should consolidate their spelling accuracy and acquire

linguistic, pragmatic and textual skills in written and oral expression in professional contexts (lettres et courriels, CV, entretien, prise de notes, compte-rendu, tableaux et graphiques, pratiques de traduction, compétences rédactionnelles).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si basano su metodologie tradizionali (lezioni frontali, attività pratiche ed esercitazioni) e strumenti didattici multimediali (presentazioni power point, apprendimento guidato mediante risorse on line, attività di laboratorio).

English

The lessons are based on traditional methodologies (frontal lessons, practical activities and exercises) and multimedia teaching tools (power point presentations, guided learning through online resources, laboratory activities).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede prove di valutazione sia scritte, sia orali. L'esame è strutturato in più parti:

- PARTE A : prove scritte in lingua francese (dictée, traduction dall'italiano in francese, pratiques professonnelles, compétences rédactionnelles) finalizzate all'accertamento delle conoscenze e delle competenze sviluppate attraverso le esercitazioni linguistiche (cfr. programma lettorati terza annualità). Le tre prove convergono in un unico voto finale espresso in trentesimi e devono essere sostenute tutte nella stessa sessione.Ogni prova deve essere superata con voto minimo 18/30.

- PARTE B : una prova scritta di traduzione dal francese in italiano con domande aperte relative alla teoria della traduzione affrontata durante le lezioni. Il voto è espresso in trentesimi.

N.B. La prova scritta si svolgerà su piattaforma Moodle in videoconferenza Webex (periodo

emergenza COVID-19)

- PARTE C : una prova orale (espressione orale) relativa al programma dell'insegnamento di Lingua francese III e ai contenuti delle lezioni- Il voto è espresso in trentesimi.

N.B. La prova orale si svolgerà in videoconferenza Webex (periodo emergenza COVID-19)

Si prevedono tre appelli d'esame l'anno, uno per sessione. Superate le prove scritte (Parte A e B del programma; voto minimo 18/30), gli studenti potranno presentarsi all'orale (Parte C del programma) nella stessa sessione o in sessioni successive, a loro scelta. Non è invece possibile presentarsi all'orale se non sono stati superati gli scritti.
Sono previste prove intermedie di contrôle continu durante l'anno. La frequenza e la partecipazione attiva ai lettorati favorisce e garantisce un accompagnamento e forme di tutorato linguistico con esercitazioni e verifiche (anche in itinere) finalizzate all'esame.

Dettagli sulle prove di lettorato, iscrizioni, materiali didattici saranno forniti sul sito del Dipartimento, pagine relative ai Lettorati di francese: http://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/francese .html

English

The course includes both written and oral assessment tests. The examination is structured in several parts:

- PART A: written tests in French (dictée, translation from Italian into French, pratiques professonnelles, compétences rédactionnelles) aimed at assessing the knowledge and skills developed through language exercises (see the third year programme lettorati). The three tests converge in a single final vote expressed in thirtieths and must all be sustained in the same session.

- PART B : a written test of translation from French into Italian with open-ended questions concerning the theory of translation dealt with during the lessons. The grade is expressed in thirtieths.

- PART C : an oral test (oral expression) on the French language teaching programme and the contents of the lectures- The mark is expressed in thirtieths.

There are three examinations per year, one per session. After passing the written tests (Part A and B of the programme; minimum grade 18/30), students may speak (Part C of the programme) in the same session or in subsequent sessions of their choice. However, it is not possible to attend the oral session if the writings have not been passed.
Intermediate continuous control tests are scheduled throughout the year. The frequency and active participation of the readership favours and guarantees an accompaniment and forms of linguistic tutoring with exercises and checks (also during the course) aimed at the exam.

Details of the readership tests, enrolments, teaching materials will be provided on the Department's

website, pages relating to French "Lettorati": http://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/francese.html=Lectories /French.html

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Esercitazioni linguistiche per lo sviluppo e il consolidamento delle abilità linguistiche (livello B2 avanzato).
Attività pratiche in laboratorio linguistico e informatico.

Piattaforma Moodle 2.0

English

Language exercises for the development and consolidation of language skills (advanced level B2).
Practical activities in the language and computer lab (also in progress) aimed at the exam.

Moodle 2.0

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

PROGRAMMA

Italiano

PARTE A : Lettorati destinati al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche e comunicative dal livello B1 al livello B2 avanzato/C1 del QCER.

Per dettagli sull'organizzazione dei lettorati (docenti, orari e sedi, date di inizio e fine delle lezioni) e per aggiornamenti sistematici, nonché per precisazioni sui materiali didattici per l'esercitazione e l'autoapprendimento (siti FLE, ecc.), si rimanda alla pagina dedicata
: http://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/francese.html

PARTE B : L'insegnamento è finalizzato all'acquisizione di competenze traduttive dal francese in italiano in ambito specialistico anche con l'uso di risorse elettroniche. Si intende avviare gli studenti all'acquisizione dei concetti di base della traduttologia e degli strumenti linguistici specialistici

fondamentali per affrontare le problematiche della mediazione dal francese in italiano in varie tipologie testuali (testi di informazione economica e finanziaria, testi comunicativi per il settore del lusso, bandes dessinées, chansons, etc.) con particolare attenzione alla comprensione di tecnicismi e referenti culturali specifici.

PARTE C : expression orale tramite approfondimento tematico nei linguaggi specialistici affrontati durante il corso e apposita bibliografia sulla teoria della traduzione.

English

PART A : Consolidation of linguistic and communicative knowledge and skills from level B1 to advanced level B2/C1 of the CEFR.

For details on the organization of the "Lettorati" (teachers, times and locations, starting and ending dates of the lessons) and for systematic updates, as well as for details on teaching materials for the exercise and self-learning (sites FLE, etc..), please refer to the dedicated page: http://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/francese.html=Lettorati /francese.html

PART B : The aim of the course is to acquire translation skills from French into Italian in a specialist field, including the use of electronic resources. The aim is to teach students how to acquire the basic concepts of translation and the fundamental specialist linguistic tools to deal with the problems of mediation from French into Italian in different texys (economic and financial information texts, communication texts for the luxury sector, comiscs, songs, etc.) with particular attention to the understanding of specific cultural eferences.

PART C : oral expression through in-depth thematic analysis of the specialist languages dealt with during the course and specific bibliography on translation theory.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Grevisse, Le bon usage, Paris-Gembloux, Duculot

Mouillet. Zanetti, M. Carzacchi Fonda, L'acrobatraducteur, Réflexions et exercices grammaticaux pour la traduction italien-français, Niveau avancé, Roma, Aracne Editrice, 2006

Serianni L., Grammatica italiana, Torino, UTET, 1988

GUIDERE, Introduction à la traductologie, Bruxelles, De Boeck, 2010

PODEUR, Jeux de traduction, Napoli, Liguori, 2008

CASTAREDE, Le luxe, Paris, PUF, 2014

DESOUTTER, C. ZORATTI, Vers les écrits professionnels, Milano, LED, 2011

VARGAS (dir.), Entre discours, langues et cultures : regards croisés sur le climat, l'environnement, l'énergie et l'écologie, L'Harmattan, 2017

English

Grevisse, Le bon usage, Paris-Gembloux, Duculot

Mouillet. Zanetti, M. Carzacchi Fonda, L'acrobatraducteur, Réflexions et exercices grammaticaux pour la traduction italien-français, Niveau avancé, Roma, Aracne Editrice, 2006

Serianni L., Grammatica italiana, Torino, UTET, 1988

GUIDERE, Introduction à la traductologie, Bruxelles, De Boeck, 2010

PODEUR, Jeux de traduction, Napoli, Liguori, 2008

CASTAREDE, Le luxe, Paris, PUF, 2014

DESOUTTER, C. ZORATTI, Vers les écrits professionnels, Milano, LED, 2011

VARGAS (dir.), Entre discours, langues et cultures : regards croisés sur le climat, l'environnement, l'énergie et l'écologie, L'Harmattan, 2017

NOTA

Italiano

L'insegnamento si rivolge agli studenti della classe 12 e agli studenti in mobilità Erasmus (Francia o altre destinazioni che intendano svolgere attività di traduzione).

La docente è referente della mobilità Erasmus con l'Università di Poitiers, di Toulouse- Le Mirail, di Bruxelles-"Saint-Louis", di Liège, di Lyon 2, di Lyon 3, di Toulon, di Paris 3- Sorbonne.

English

The course is aimed at students in class 12 and Erasmus mobility students (France or other destinations that intend to carry out translation activities).

The teacher is the contact person for Erasmus mobility with the University of Poitiers, Toulouse-Le Mirail, Brussels-Saint-Louis, Mulhouse (Haute-Alsace), Lyon 2, Lyon 3, Toulon, Paris 3-Sorbonne.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=079b

LINGUA GIAPPONESE (Prima annualità)

JAPANESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0005
Docente:	Emanuele Ciccarella (Titolare del corso)
Contatti docente:	emanuele.ciccarella@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Nessuno

PROPEDEUTICO A

Il corso è propedeutico ai corsi di lingua giapponese II e III

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso mira a fornire nozioni di livello base-elementare della lingua giapponese.

Nella fattispecie: competenze di grammatica, lettura e comprensione ai fini dell'analisi metalinguistica dei testi scritti e della loro traduzione in italiano; competenze di scrittura e traduzione in giapponese; produzione orale.

Al termine del corso gli studenti acquisiscono competenze nelle quattro abilità comunicative previste dal QCER (Quadro Comune di Riferimento Europeo) collocandosi orientativamente fra i livelli A1 e A2 (livello N5 verso il livello N4 del JLPT – Japanese Language Proficiency Test).

English

Objectives

The course aims to provide basic knowledge of elementary-level Japanese language.

In particular: elementary grammar skills, elementary reading and comprehension skills for the metalinguistic analysis of written texts and their translation into Italian; writing and translation

skills in Japanese; basic oral production.

At the end of the course students will acquire the four communicative skills provided by the CEFR (Common European Framework of Reference) and should be placed between levels A1 and A2 (level N5 towards level N4 of the JLPT - Japanese Language Proficiency Test).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Completare la conoscenza delle strutture grammaticali della lingua giapponese di livello elementare e il loro funzionamento.
Completare la conoscenza del sistema di scrittura (250 kanji circa) e il lessico della lingua giapponese di livello elementare (900 parole).
Conoscere e comprendere le variazioni di registro scritte e orali della lingua giapponese a livello elementare.
Conoscere e comprendere i concetti e la terminologia essenziali per descrivere i fenomeni studiati in modo scientifico.

English
Learning Outcomes

At the end of the course students will acquire good skills in grammar, vocabulary and spelling (kanji) through lectures and practice with native speakers. They will be able to manage conversations and compose or read more elementary texts.

Outcomes:

- to acquire the knowledge of the basic grammatical structures of elementary-level Japanese
- to complete the knowledge of elementary-level writing system (nearly 250 kanji between the main course and the lettorato) and vocabulary (900 new words).
- to know and understand the functioning of the basic grammatical structures of elementary-level Japanese
- to know and understand variations in the register and communication pragmatics of elementary-level Japanese
- to know and understand key concepts and the essential terminology required to describe in a scientific way the phenomena studied during the class

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Per l'A/A 2020-2021 sarà adottata una modalità di insegnamento "mista" che prevede una parte di didattica frontale e una parte di didattica a distanza (informazioni più puntuali in merito saranno fornite prossimamente su questa pagina).

Il link per collegarsi alle lezioni in remoto è: https://unito.webex.com/meet/emanuele.ciccarella

Si svolgeranno lezioni frontali (a distanza, e/o, se le condizioni lo consentiranno, anche in presenza) di grammatica e comprensione/traduzione; esercitazioni di scrittura, applicazione della grammatica e conversazione in giapponese.

Gli eventuali materiali didattici non presenti nel manuale (es. slide delle lezioni) saranno resi disponibili sulla piattaforma moodle.

English
Teaching methods For the A/A 2020-2021, a "mixed" teaching method will be adopted with a part of frontal lessons and a part of distance learning (more detailed information on this modality will be provided shortly on this page). There will be online frontal lessons (and/or, if conditions permit, also in presence) of grammar and comprehension/translation; writing exercises, application of grammar and conversation in Japanese. Any teaching materials not present in the main text (e.g. lesson slides) will be made available on the Moodle platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano
Il corso di "Lingua giapponese I annualità" si articola sui due semestri e sarà infine verbalizzato dal Prof. Emanuele Ciccarella.
L'acquisizione dei risultati di apprendimento sarà verificata tramite le seguenti modalità: 1) Esame scritto atto a verificare le competenze di: grammatica, lettura e comprensione, traduzione e produzione scritta (esame scritto del lettorato). 2) Esame orale atto a verificare le competenze di comprensione e produzione orale (esame orale del lettorato). 3) Esame orale atto a verificare le competenze di comprensione e traduzione dei testi, nonché la comprensione delle diverse strutture grammaticali presenti nei testi (esame orale conclusivo di lingua). Gli studenti dovranno sostenere in ordine le tre prove: il superamento di ogni prova è propedeutico e indispensabile per accedere alla successiva. Il voto finale sarà ottenuto tramite la media tra il voto dell'esame di lettorato (media di scritto e orale) e il voto dell'esame di lingua.
English
Verification of learning The course of "Japanese Language II" is divided into two semesters. The exam is registered by the teacher responsible of the whole course, Prof. Emanuele Ciccarella at the end of the concluding exam. The expected results will be measured in the following way: 1) Written exam as to verify the skills of: grammar, reading and comprehension, translation and written production (written exam of lettorato). 2) Oral exam as to verify the skills of oral comprehension and production (oral exam of lettorato). 3) Oral exam as to check the ability to understand and translate texts and to understand the different grammatical structures in the texts (final oral language concluding exam). Students are required to pass each exam in the order (1-2-3). The final exam vote will be obtained by the average of the lettorato exam (written and oral average) and the language exam.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano
Le lezioni saranno erogate anche sotto forma di didattica a distanza in diretta, e materiali di supporto saranno caricati sulla piattaforma Moodle.

English

E-learing and support materials will be uploaded to the Moodle platform.

PROGRAMMA

Italiano

LINGUA: 54 ore complessive di cui:

36 ore grammatica

Nozioni di grammatica di livello elementare. Particolare attenzione sarà posta all'analisi e agli usi dei tempi e dei modi verbali, degli aggettivi, delle postposizioni. Agli studenti saranno introdotti i primi bunkei utili per la comunicazione di base.

18 ore lettura e traduzione

Comprensione scritta ed esercitazioni di traduzione dal giapponese all'italiano (condotte sugli honbun).

LETTORATO: 100/120 ore complessive

Esercitazioni di scrittura (kanji);
esercitazioni di produzione scritta (sakubun);
esercitazioni di produzione orale e conversazione;
esercitazioni di grammatica (workbook del manuale).

English
Programme LANGUAGE MAIN COURSE: 54 hours of which: 36 hours: grammar Elementary level grammar. Particular attention will be paid to the analysis and uses of verb tenses, transitive and intransitive verbs, passive/causative/passive modes. Introduction to honorific forms (keigo). 18 hours: reading and translation Written comprehension and translation exercises from Japanese to Italian (conducted on honbun). LANGUAGE LECTURES (Lettorato): 100/120 hours in total Writing exercises (kanji); Writing exercises (sakubun); Oral production and conversation exercises; Grammar exercises (workboook of the main text)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Manuali obbligatori:

1) 初級日本語 げんき 1【第3版】- ジャパンタイムズ出版 2020 GENKI: An Integrated Course in Elementary Japanese Vol.1 [Third Edition] (libro di testo), terza edizione, The Japan Times, 2020. 2) 初級日本語 げんき ワークブック 1【第3版】
GENKI: An Integrated Course in Elementary Japanese Vol.1 [Third Edition] (WORKBOOK), terza edizione, The Japan Times, 2020. (Usato al lettorato) 3) KANJI LOOK AND LEARNイメージで覚える

[げんき] な漢字512 KANJII LOOK AND LEARN – 512 KANJI WITH ILLUSTRAION AND MNEMONIC HINTS, (Libro di testo usato al lettorato di kanji), The Japan Times, 2009. 4) KANJI LOOK AND LEARN イメージで覚える [げんき] な漢字512 WORKBOOK
KANJII LOOK AND LEARN – 512 KANJI WITH ILLUSTRAION AND MNEMONIC HINTS – WORKBOOK (Usato al lettorato), The Japan Times, 2009.

Ulteriore materiale scaricabile On-line, tra cui le APP di apprendimento legate al volume, è reperibile al sito: https://genki.japantimes.co.jp/site/reso/active.html

Testi di grammatica di approfondimento:

1) Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Mariko Saito, Grammatica Giapponese (seconda edizione), Milano, Hoepli, 2016.

2) Makino Seiichi e Tsutsui Michio, A Dictionary of Basic Japanese Grammar, The Japan Times, (ed. 2017).

English

Bibliography

Compulsory Texts

1) 初級日本語 げんき 1【第 3 版】- ジャパンタイムズ出版 2020 GENKI: An Integrated Course in Elementary Japanese Vol.1 [Third Edition] (Main Text), third edidion, The Japan Times, 2020. 2) 初級日本語 げんき ワークブック 1【第 3 版】
GENKI: An Integrated Course in Elementary Japanese Vol.1 [Third Edition] (WORKBOOK), third edidion, The Japan Times, 2020. (Usato al lettorato) 3) KANJI LOOK AND LEARNイメージで覚える [げんき] な漢字512 KANJII LOOK AND LEARN – 512 KANJI WITH ILLUSTRAION AND MNEMONIC HINTS, (Main Text at the kanji class of Lettorato), The Japan Times, 2009. 4) KANJI LOOK AND LEARNイメージで覚える [げんき] な漢字512 WORKBOOK
KANJII LOOK AND LEARN – 512 KANJI WITH ILLUSTRAION AND MNEMONIC HINTS – WORKBOOK (Kanji class of Lettorato), The Japan Times, 2009.

Other useful material, among with APPs, can be downloaded from the following website.
https://genki.japantimes.co.jp/site/reso/active.html

Not compulsory but useful texts:

1) Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Mariko Saito, Grammatica Giapponese (seconda edizione), Milano, Hoepli, 2016.

2) Makino Seiichi e Tsutsui Michio, A Dictionary of Basic Japanese Grammar, The Japan Times, (ed. 2017).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0813

LINGUA GIAPPONESE (seconda annualità)

JAPANESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0125
Docente:	Asuka Ozumi (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, asuka.ozumi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Aver superato con esito positivo Lingua Giapponese I

PROPEDEUTICO A

Lingua/Letteratura Giapponese e Lingua Giapponese III

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso mira a fornire ulteriori conoscenze di livello elementare della lingua giapponese a completamento di quelle apprese durante la prima annualità.

Nella fattispecie: competenze di grammatica, lettura e comprensione ai fini dell'analisi metalinguistica dei testi scritti e della loro traduzione in italiano; competenze di scrittura e traduzione in giapponese; produzione orale.
Al termine del corso gli studenti acquisiscono competenze nelle quattro abilità comunicative previste dal QCER (Quadro Comune di Riferimento Europeo) collocandosi orientativamente fra i livelli A2 e B12 (livello N4 verso il livello N3 del JLPT – Japanese Language Proficiency Test).

English

The course aims to provide additional knowledge of elementary-level Japanese language in addition to the skills learned during the first year.

In particular: elementary grammar skills, elementary reading and comprehension skills for the metalinguistic analysis of written texts and their translation into Italian; writing and translation

skills in Japanese; oral production.

At the end of the course students will acquire the four communicative skills provided by the CEFR (Common European Framework of Reference) and should be placed between levels A2 and B12 (level N4 towards level N3 of the JLPT - Japanese Language Proficiency Test).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Completare la conoscenza delle strutture grammaticali della lingua giapponese di livello elementare e il loro funzionamento.
Completare la conoscenza del sistema di scrittura (600 kanji in tutto alla fine del corso – 240 studiati al primo anno cui si aggiungono i 340 di questa annualità) e il lessico della lingua giapponese di livello elementare (agli 850 vocaboli studiati al primo anno se ne aggiungono 1000).
Conoscere e comprendere le variazioni di registro scritte e orali della lingua giapponese a livello elementare.
Conoscere e comprendere i concetti e la terminologia essenziali per descrivere i fenomeni studiati in modo scientifico.

English

At the end of the course students will acquire good skills in grammar, vocabulary and spelling (kanji) through lectures and practice with native speakers. They will be able to manage conversations and compose or read more elementary texts.

Outcomes:

- to complete the knowledge of the grammatical structures of elementary-level Japanese
- to complete the knowledge of elementary-level writing system (nearly 600 kanji at the end of the course – at the 240 kanji acquired during the first year will be added 340 new kanji) and vocabulary (at the 800 words acquired during the first year will be added 1000 new words).
- to know and understand the functioning of the grammatical structures of elementary-level Japanese
- to know and understand variations in the register and communication pragmatics of elementary-level Japanese
- to know and understand key concepts and the essential terminology required to describe in a scientific way the phenomena studied during the class

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Per l'A/A 2021-2022 sarà adottata una modalità di insegnamento "mista" che prevede la didattica frontale e la trasmissione in streaming della stessa.

Sul MOODLE saranno caricati materiali usati a lezione per le presentazioni e altro.
NON è prevista la registrazione delle lezioni al fine di valorizzare l'importanza
della partecipazione diretta (in presenza o streaming), ma sarà caricato ogni materiale usato e/o di supporto, insieme a materiale audio/visivo per chi fosse impossibilitato a frequentare.

English

For the 2021-2022 academic year, a "mixed" teaching method will be adopted, involving face-to-face teaching and streaming.

The MOODLE will be used to upload materials used in lectures for presentations and other purposes.
Lectures will NOT be recorded in order to highlight the importance of direct participation (in person or via streaming), but any material used and/or support will be uploaded for those who are unable to attend.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il corso di "Lingua giapponese II annualità" si articola sui due semestri e sarà infine verbalizzato dalla Prof.ssa Asuka Ozumi.
L'acquisizione dei risultati di apprendimento sarà verificata tramite le seguenti modalità:

1) Esame scritto atto a verificare le competenze di: grammatica, lettura e comprensione, traduzione e produzione scritta (esame scritto del lettorato).

2) Esame orale atto a verificare le competenze di comprensione e produzione orale (esame orale del lettorato).

3) Esame orale atto a verificare le competenze di comprensione e traduzione dei testi, nonché la comprensione delle diverse strutture grammaticali presenti nei testi (esame orale conclusivo di lingua).

Gli studenti dovranno sostenere in ordine le tre prove: il superamento di ogni prova è propedeutico e indispensabile per accedere alla successiva. Il voto finale sarà ottenuto tramite la media tra il voto

dell'esame di lettorato (media di scritto e orale) e il voto dell'esame di lingua.

English

The course of "Japanese Language II" is divided into two semesters. The exam is registered by the teacher responsible of the whole course, Prof. Gianluca Coci at the end of the concluding exam.

The expected results will be measured in the following way:

1) Written exam as to verify the skills of: grammar, reading and comprehension, translation and written production (written exam of lettorato).

2) Oral exam as to verify the skills of oral comprehension and production (oral exam of lettorato).

3) Oral exam as to check the ability to understand and translate texts and to understand the different grammatical structures in the texts (final oral language concluding exam).

Students are required to pass each exam in the order (1-2-3). The final exam vote will be obtained by the average of the lettorato exam (written and oral average) and the language exam.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Le lezioni saranno erogate anche sotto forma di didattica a distanza in diretta, e materiali di supporto saranno caricati sulla piattaforma Moodle.

English
E-learning and support materials will be uploaded to the Moodle platform.

PROGRAMMA

Italiano

LINGUA: 54 ore complessive di cui

36 ore grammatica

Nozioni di grammatica di livello elementare. Particolare attenzione sarà posta all'analisi e agli usi dei tempi verbali, dei verbi transitivi e intransitivi, dei modi passivo/causativo/causativo-passivo. Introduzione alle forme onorifiche (keigo).

18 ore lettura e traduzione

Comprensione scritta ed esercitazioni di traduzione dal giapponese all'italiano (condotte sugli honbun).

LETTORATO: 100/120 ore complessive

Esercitazioni di scrittura (kanji);
esercitazioni di produzione scritta (sakubun);
esercitazioni di produzione orale e conversazione;
esercitazioni di grammatica (manuale).

English

LANGUAGE MAIN COURSE: 54 hours of which

36 hours: grammar

Elementary level grammar. Particular attention will be paid to the analysis and uses of verb tenses, transitive and intransitive verbs, passive/causative/passive modes. Introduction to honorific forms (keigo).

18 hours: reading and translation

Written comprehension and translation exercises from Japanese to Italian (conducted on honbun).

LANGUAGE LECTURES (Lettorato): 100/120 hours in total

Writing exercises (kanji);

Writing exercises (sakubun);

Oral production and conversation exercises;

Grammar exercises (main text).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi di grammatica di approfondimento:

1) Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Mariko Saito, Grammatica Giapponese (seconda edizione), Milano, Hoepli, 2016.

2) Makino Seiichi e Tsutsui Michio, A Dictionary of Basic Japanese Grammar, The Japan Times, (ed. 2017).

3) Makino Seiichi e Tsutsui Michio, A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar, The Japan Times, (ed. 2017).

English

Not compulsory but useful texts:

1) Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Mariko Saito, Grammatica Giapponese (seconda edizione), Milano, Hoepli, 2016.

2) Makino Seiichi e Tsutsui Michio, A Dictionary of Basic Japanese Grammar, The Japan Times, (ed. 2017).

3) Makino Seiichi e Tsutsui Michio, A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar, The Japan Times, (ed. 2017).

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Orari delle lezioni:

Giovedì 14:00-15:00 - Palazzetto Gorresio, aula 9 (primo semestre)

- Palazzetto Gorresio, aula 8 (secondo semestre)

Venerdì 13:00-15:00 - Palazzetto Gorresio, aula 9 (primo semestre)

- Palazzetto Gorresio, aula 8 (secondo semestre)

Per la didattica a distanza:

https://unito.webex.com/meet/asuka.ozumi

English

Thursday 14:00-15:00 - Palazzetto Gorresio, aula 9

Friday 13:00-15:00 - Palazzetto Gorresio, aula 9

For e-learning in streaming:

https://unito.webex.com/meet/asuka.ozumi

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=76lh

LINGUA GIAPPONESE (Terza annualità)

JAPANESE LANGUAGE (Third year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0128
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2022-2023.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=oeme

LINGUA GIAPPONESE MAGISTRALE (Prima annualità)

JAPANESE LANGUAGE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0248
Docente:	Dott.ssa Anna Specchio (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, anna.specchio@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Il corso si concentrerà sull'approfondimento delle strutture grammaticali e dei testi di livello intermedio-avanzato (N3-N2) e comprende una parte di giapponese per la comunicazione aziendale. Pertanto non è accessibile a chi non è in possesso di solide competenze di base della lingua giapponese.

PROPEDEUTICO A

Lingua Giapponese Magistrale II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Giapponese per la comunicazione

Il corso mira a fornire nozioni di livello intermedio e intermedio-alto della lingua giapponese.
Nella fattispecie: competenze di grammatica, lettura e comprensione di testi relativi all'ambito aziendale e della comunicazione internazionale; competenze di scrittura e comunicazione via mail; produzione orale.
Al termine del corso gli studenti acquisiscono competenze nelle quattro abilità comunicative previste dal QCER (Quadro Comune di Riferimento Europeo) collocandosi orientativamente al livello B2 - C1 (livello N3 verso il livello N2 del JLPT – Japanese Language Proficiency Test).

English

Japanese for communication

The course aims to provide intermediate and upper-intermediate level knowledge of the Japanese language.
Specifically: skills in grammar, reading and comprehension of texts related to business and international communication; writing and e-mail communication skills; oral production.
At the end of the course, students acquire competences in the four communicative abilities foreseen by the CEFR (Common European Framework of Reference), which are approximately at the B2 - C1 level (level N3 towards level N2 of the JLPT - Japanese Language Proficiency Test).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Completare la conoscenza delle strutture grammaticali della lingua giapponese di livello intermedio e il loro funzionamento.
Completare la conoscenza del sistema di scrittura e il lessico della lingua giapponese di livello intermedio e avanzato.
Conoscere e comprendere le variazioni di registro scritte e orali della lingua giapponese a livello intermedio-avanzato, il keigo, il linguaggio di comunicazione nel mondo del lavoro.
Conoscere e comprendere i concetti e la terminologia specifici per descrivere i fenomeni studiati in modo scientifico.

English

To complete the knowledge of the grammatical structures of the Japanese language at intermediate level and their functioning.
Complete knowledge of the writing system and vocabulary of the Japanese language at intermediate and advanced levels.
Know and understand the written and oral register variations of the Japanese language at intermediate-advanced level, keigo, the language of communication in the working world.
Know and understand the specific concepts and terminology for describing phenomena studied in a scientific way.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Per l'A/A 2021-2022 sarà adottata una modalità di insegnamento "mista" che prevede la didattica frontale e la trasmissione in streaming della stessa.

Sul MOODLE saranno caricati materiali usati a lezione per le presentazioni e altro.
NON è prevista la registrazione delle lezioni al fine di valorizzare l'importanza
della partecipazione diretta (in presenza o streaming), ma sarà caricato ogni materiale usato e/o di

supporto, insieme a materiale audio/visivo per chi fosse impossibilitato a frequentare.

English

For the 2021-2022 academic year, a "mixed" teaching method will be adopted, involving face-to-face teaching and streaming.

The MOODLE will be used to upload materials used in lectures for presentations and other purposes.
Lectures will NOT be recorded in order to highlight the importance of direct participation (in person or via streaming).
the importance of direct participation (in presence or streaming), but any material used and/or support will be uploaded, together with audio/visual material for those who are unable to attend.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il corso di "Lingua giapponese 1 Magistrale" si svolgerà nel secondo semestre e sarà infine verbalizzato dalla Prof.ssa Anna SPECCHIO

L'acquisizione dei risultati di apprendimento sarà verificata tramite le seguenti modalità:

1) Esame scritto atto a verificare le competenze di: grammatica, lettura e comprensione, traduzione e produzione scritta (esame scritto del lettorato. NB: Il lettorato è ANNUALE, con inizio delle lezioni già nel primo semestre).
2) Esame orale atto a verificare le competenze di comprensione e produzione orale (esame orale del lettorato).
3) Esame conclusivo di lingua sui contenuti del corso qui descritto (esame del corso della Prof.ssa SPECCHIO)

Gli studenti dovranno sostenere in ordine le tre prove: il superamento di ogni prova è propedeutico e indispensabile per accedere alla successiva. Il voto finale sarà ottenuto tramite la media tra il voto dell'esame di lettorato (media di scritto e orale) e il voto dell'esame di lingua.

La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente consigliata. Una costante partecipazione e un impegno assiduo dimostrati tramite lo svolgimento di compiti e altro (es: la partecipazione a seminari) potranno portare all'aggiunta fino a due punti nella valutazione finale complessiva dell'esame.

VALUTAZIONE

La conoscenza globale degli argomenti, insieme a un'ottima capacità di analisi critica e padronanza nell'uso della terminologia verrà valutata come eccellenza; Una conoscenza manualistica e priva di solido sostegno interpretativo verrà valutata in maniera positiva ma non elevata. Le provate e

reiterate difficoltà a utilizzare le espressioni adeguate e risposte non approfondite o confusionarie sortiranno invece una valutazione negativa.

English

The course of "Japanese Language 1 Magistrale" will take place in the second semester and will be finally minuted by Prof. Anna SPECCHIO.

The acquisition of the learning outcomes will be verified by the following methods:

1) Written examination aimed at testing the skills of: grammar, reading and comprehension, translation and written production (written examination of the lectureship. NB: The lectureship is ANNUAL, with lessons beginning in the first semester).
2) Oral examination to test the skills of oral comprehension and production (oral examination of the lectorate).
3) Final language exam on the contents of the course described here (exam of Prof. SPECCHIO's course).

Students must take the three tests in order: passing each test is a prerequisite and indispensable for access to the next one. The final mark will be obtained by averaging the mark of the literature examination (average of written and oral) and the mark of the language examination.

Attendance is not compulsory, but strongly recommended. Constant attendance and assiduous commitment demonstrated through the completion of assignments, etc. (e.g. participation in seminars) may lead to the addition of up to two points in the overall final examination mark.

EVALUATION

Comprehensive knowledge of the topics, together with an excellent capacity for critical analysis and mastery of the use of terminology will be assessed as excellent; manual knowledge without solid interpretative support will be assessed as good but not high. Proven and repeated difficulties in using appropriate expressions and answers that are not thorough or confusing will be assessed as negative.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano
Materiali di supporto saranno caricati sulla piattaforma Moodle.

English

Materials uploaded on Moodle.

PROGRAMMA

Italiano

26 ore di Business Communication

Questa parte del corso mira a fornire nozioni di comunicazione aziendale giapponese, anche attraverso la lettura di case studies e studio del keigo, e scrittura di mail in giapponese, aziendali e non. Si lavorerà in maniera continuativa su materiali nuovi e originali. Saranno assegnati compiti da svolgere a casa o mini test in classe.

Testi usati: Dispensa tratta da

1) 西出ひろみ（2021年、第９刷）『正しいビジネスメールの書❓ ❓❓方ー誰に送っても恥ずかしくないメールが書ける！』、日 本能率協会マネジメントセンター、東京

2) TOPランゲージ（著）（2018年、第9刷）『実用ビジネス日本語 』、アルク、東京（第2章ー電話の応対）

28 ore di compresione del testo - Intercultural Communication in a Globalized World

Questa parte del corso mira a implementare le capacità di lettura e comprensione di un testo di media-elevata diffocoltà sulla comunicazione interculturale e globale. Il testo, letto e analizzato in classe, sarà oggetto della parte di compresione dell'esame orale (senza furigana).

Testo usato: グローバル社会における異文化コミュニケーショ❓❓ ❓・身近な〈異〉から考える (2019. Capitoli 1, 3 e 9 su: Comunicazione interculturale, parole e simboli nell'epoca di internet e identità e multietnicità. I capitoli saranno resi disponibili sul Moodle)

Se le condizioni lo consentireanno, sarà inoltre organizzato un seminario con la collaborazione del Prof. Kobayashi Kazumasa della Kinki Daigaku, esperto di business e marketing. Sempre compatibilmente con la situazione, saranno invitati esperti a parlare del mondo del lavoro in Giappone.

Controllare sempre questa pagina e la pagina moodle per aggiornamenti.

La parte di grammatica, lessico e vocaboli con kanji intermedi sarà svolta nelle ore di lettorato.

English

26 hours of Business Communication

This part of the course aims to provide notions of Japanese business communication, also through the reading of case studies and the study of keigo, and the writing of business and non-business emails in Japanese. You will work continuously on new and original material. Homework or mini tests will be given in class.

Text:

1) 西出ひろみ（2021年、第 9 刷）『正しいビジネスメールの書 方一誰に送っても恥ずかしくないメールが書ける！』、日 本能率協会マネジメントセンター、東京

2) TOPランゲージ（著）（2018年、第9刷）『実用ビジネス日本語 』、アルク、東京（第2章ー電話の応対）

28 hours of text comprehension - Intercultural Communication a Globalized World

This part of the course aims to implement the skills of reading and comprehension of a text of medium-high difficulty on intercultural and global communication. The text, read and analysed in class, will be the subject of the comprehension part of the oral exam (without furigana).

Text used: グローバル社会における異文化コミュニケーション・身近 〈異〉から考える (2019. Chapters 1, 3 and 9 on: Intercultural communication, words and symbols in the Internet age and Identity and multi-ethnicity. Chapters will be made available on Moodle)

Always check this page and the moodle page for updates.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

GRAMMATICHE CONSIGLIATE

Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Mariko Saito, Grammatica Giapponese (seconda edizione), Milano, Hoepli, 2016
Makino; Tsutsui, A dictionary of Intermediate Japanese grammar, The Japan Times 1995
Makino; Tsutsui, A dictionary of Advanced Japanese grammar, The Japan Times 2008

Si consiglia l'acquisto di un dizionario elettronico, qualora non fosse già in possesso.

Dizionario elettronico consigliato:
modello CASIO "XD-Y7400" (http://casio.jp/exword/products/XD-Y7400/) o modello meno recente della serie 7400 (XD-D7400 etc)

In alternativa, esistono senz'altro valide app, ma si consiglia l'acquisto del dizionario italiano-giapponese e giapponese-italiano Shogakukan

English

GRAMMAR TEXTBOOKS

Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Mariko Saito, Grammatica Giapponese (seconda edizione), Milano, Hoepli, 2016
Makino; Tsutsui, A dictionary of Intermediate Japanese grammar, The Japan Times 1995
Makino; Tsutsui, A dictionary of Advanced Japanese grammar, The Japan Times 2008

An electronic dictionary is preferred.
modello CASIO "XD-Y7400" (http://casio.jp/exword/products/XD-Y7400/) o modello meno recente della serie 7400 (XD-D7400 etc)

In alternativa, esistono senz'altro valide app, ma si consiglia l'acquisto del dizionario italiano-giapponese e giapponese-italiano Shogakukan

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

Italiano

Gli studenti interessati a inserire Lingua Giapponese 1 Magistrale nel proprio percorso di studi sono caldamente invitati a iscriversi al corso, in maniera tale da agevolare le comunicazioni col docente (grazie alla mailing list).

English

Students interested in incorporating Japanese Language 1 into their studies are strongly encouraged to register for the course so that communication with the lecturer can be facilitated (via the mailing list).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=xl1t

LINGUA GIAPPONESE MAGISTRALE (Seconda annualità)

JAPANESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0250
Docente:	Dott.ssa Anna Specchio (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, anna.specchio@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Il corso si concentrerà sull'approfondimento delle strutture grammaticali e dei testi di livello intermedio-avanzato (N2-N1), pertanto non è accessibile a chi non è in possesso di solide competenze di base della lingua giapponese. Per accedere all'esame di lettorato si dovrà aver sostenuto e superato l'esame completo di Lingua Giapponese Magistrale 1. Per sostenere infine la parte finale di esame con la docente titolare dell'insegnamento bisognerà prima superare l'esame scritto e orale del Lettorato di Lingua Giapponese Magistrale 2.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Traduzione di testi dal giapponese/ Translating Japanese Texts

Il corso mira a fornire nozioni di livello intermedio e intermedio-alto della lingua giapponese.
Al termine del corso gli studenti acquisiscono competenze nelle quattro abilità comunicative previste dal QCER (Quadro Comune di Riferimento Europeo) collocandosi orientativamente al livello C1 - C2 (livello N2 verso il livello N1 del JLPT – Japanese Language Proficiency Test).

Il focus del corso della docente titolare verterà in particolare sulla traduzione dei testi di complessità alta dal giapponese all'italiano. Per questa ragione, è fondamentale avere delle solide competenze del giapponese intermedio.Dopo un'introduzione sulle caratteristiche della lingua giapponese e delle difficoltà di traduzione, saranno presi in esame testi di varia natura da tradurre in italiano. Saranno analizzati e tradotti testi di natura turistica, aziendale/comunicativa e, approfittando della natura ibrida e dell'intrinseca eterogeneità linguistica di un medium di grande pregnanza sociale e culturale, nel contesto giapponese, saranno tradotti manga.

Ulteiore obiettivo è quello di spingere lo studente a maturare uno sguardo critico circa la qualità di una traduzione italiana.

English

The course aims to provide intermediate and upper-intermediate level knowledge of the Japanese language.
At the end of the course, students will acquire competences in the four communicative skills envisaged by the CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) at a level of C1 - C2 (level N2 towards level N1 of the JLPT - Japanese Language Proficiency Test).

The focus of the teacher's course will be on the translation of highly complex texts from Japanese into Italian. After an introduction to the characteristics of the Japanese language and the difficulties of translation, texts of various kinds to be translated into Italian will be examined. Texts of a touristic, business/communication nature will be analysed and translated and, taking advantage of the hybrid nature and intrinsic linguistic heterogeneity of a medium of great social and cultural significance, manga will be translated in the Japanese context.

A further objective is to encourage the student to develop a critical view of the quality of an Italian translation.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lettorato
Completare la conoscenza delle strutture grammaticali della lingua giapponese di livello intermedio-avanzato e il loro funzionamento. Completare la conoscenza del sistema di scrittura e il lessico della lingua giapponese di livello intermedio e avanzato. Conoscere e comprendere le variazioni di registro scritte e orali della lingua giapponese a livello avanzato.

Corso della docente titolare
Conoscere e comprendere in modo scientifico i concetti e la terminologia specifici per descrivere i fenomeni studiati, i linguaggi settoriali tra cui il linguaggio turistico, aziendale e manga, le relative strategie di traduzione; infine, saperli mettere in pratica in maniera efficace. Saper riconoscere gli errori di traduzione, imparare a evitarli.

English

Lettorato

Complete knowledge of the grammatical structures of the Japanese language at the intermediate-advanced level and how they function.
Complete knowledge of the writing system and vocabulary of Japanese language at intermediate and advanced levels.
Know and understand the written and oral register variations of the Japanese language at an advanced level.

Main course

To know and understand in a scientific way the specific concepts and terminology used to describe the phenomena studied, the sectorial languages including manga language, the relative translation strategies; finally, to know how to put them into practice effectively.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Per l'A/A 2021-2022 sarà adottata una modalità di insegnamento "mista" che prevede la didattica frontale e la trasmissione in streaming della stessa.

Sul MOODLE saranno caricati materiali usati a lezione per le presentazioni e altro.
NON è prevista la registrazione delle lezioni al fine di valorizzare l'importanza
della partecipazione diretta (in presenza o streaming), ma sarà caricato ogni materiale usato e/o di supporto, insieme a materiale audio/visivo per chi fosse impossibilitato a frequentare.

English

For the 2021-2022 academic year, a "mixed" teaching method will be adopted, involving face-to-face teaching and streaming.

The MOODLE will be used to upload materials used in lectures for presentations and other purposes.
Lectures will NOT be recorded in order to highlight the importance of direct participation (in person or via streaming).
direct participation (in presence or streaming), but any material used and/or supporting material will be uploaded, together with audio/visual material for those who are unable to attend.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il corso di "Lingua giapponese 2 Magistrale" si svolgerà nel secondo semestre e sarà infine verbalizzato dal Prof.ssa Anna SPECCHIO. Attenzione: il corso di lettorato è annuale!

L'acquisizione dei risultati di apprendimento sarà verificata tramite le seguenti modalità:
1) Esame scritto atto a verificare le competenze di: grammatica, lettura e comprensione, traduzione e produzione scritta (esame scritto del lettorato).
2) Esame orale atto a verificare le competenze di comprensione e produzione orale (esame orale del lettorato).
3) Esame conclusivo di traduzione (corso prof.ssa Specchio): dopo una presentazione in classe di un testo a scelta preventivamente approvato dalla docente, lo studente scriverà una tesina in cui inserirà: testo sorgente e testo target (presentati in classe); breve introduzione con stato dell'arte sulla traduzione dal giapponese; motivazioni delle scelte traduttive e strategie adottate. La tesina, con tanto di riferimenti bibliografici, va inviata alla docente 10 giorni prima dell'appello orale, che sarà una discussione della stessa - oltre a domande sui contenuti del corso.

Gli studenti dovranno sostenere in ordine le tre prove: il superamento di ogni prova è propedeutico e indispensabile per accedere alla successiva. Il voto finale sarà ottenuto tramite la media tra il voto dell'esame di lettorato (media di scritto e orale) e il voto dell'esame di lingua.

La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente consigliata. Una costante partecipazione e un impegno assiduo dimostrati tramite lo svolgimento di compiti e altro (es. partecipazione a seminari sulla traduzione) potranno portare all'aggiunta finoa due punti nella valutazione finale complessiva dell'esame.

English

The "Japanese Language 2 Magistrale" course will take place in the second semester and will be finally minuted by Prof. Anna SPECCHIO. Be careful: the lettorato course is annual!

The acquisition of the learning outcomes will be verified by the following methods:
1) Written examination to test the skills of grammar, reading and comprehension, translation and written production (written examination of the Lettorato's course).
2) Oral examination to test the skills of oral comprehension and production (oral examination of the Lettorato).
3) Final examination in translation (course Prof. Specchio): after a presentation in class of a text of their choice, previously approved by the teacher, the student will write a brief paper in which they will include: source and target text; a brief introduction with the state of the art on translation from Japanese in context; reasons for translation choices. The thesis, including bibliographical references, must be sent to the lecturer 10 days before the oral exam, which will be a discussion of the thesis -

plus questions on the course content.

Students must take the three tests in order: passing each test is a prerequisite and essential for access to the next one. The final mark will be obtained by averaging the mark of the literature examination (average of written and oral) and the mark of the language examination.

Attendance is not compulsory, but strongly recommended. Constant attendance and assiduous commitment demonstrated through the completion of assignments, etc. (e.g. participation in translation seminars) may lead to the addition of up to two points to the overall final examination mark.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

-

PROGRAMMA

Italiano

NB: Il corso di traduzione specialistica dal giapponese si svolgerà nel secondo semestre, ma il lettorato è annuale

Il corso, della durata di 54 ore, si aprirà con lezioni frontali incentrate sulla traduzione dal giapponese e le sue specificità:
i testi sorgente e le loro strategie di traduzione;
differenza tra traduzione, localizzazione e adattamento;
errori di traduzione;
i testi target e le loro revisioni.
Saranno mostrati esempi di traduzioni già effettuate, da testi di giapponese complesso, settoriale e specialistico. Per questa ragione, è fondamentale possedere solide conoscenze del giapponese intermedio; tuttavia, considerata la natura del corso, è altrettanto fondamentale avere un'ottima padronanza della lingua italiana.
Seguirà una parte di traduzione guidata in classe di diverse tipologie testuali (turistico, aziendale/comunicativo e manga).
Nel corso delle ultime lezioni, gli studenti dovranno presentare in classe la traduzione di un testo a loro scelta, preventivamente approvato dalla docente, argomentando le motivazioni delle loro scelte. Il tempo massimo per ogni presentazione sarà di 10 minuti.

English

NB: The course of specialised translation from Japanese will take place in the second semester, but the lectureship is annual.

The course, which lasts 54 hours, will begin with lectures focusing on Japanese translation and its specificities: source texts and their translation strategies; the difference between translation, localisation and adaptation; translation mistakes; target texts and their revisions. This will be

followed by a part of guided in-class translation of different text types (tourist, corporate/communication and manga). During the last lessons, students will present in class the translation of a text of their choice, previously approved by the teacher, arguing the reasons for their choices. The maximum time for each presentation will be 10 minutes.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Ulteriori testi consigliati - sintetica bibliografia facoltativa

SUI MANGA

Asuka Ozumi, "Onomatopee giapponesi - Strategie di traduzione nel romanzo e nel manga", Manga Academica, n. 2, La Torre, San Marco Evangelista 2009.

Marco Pellitteri, "Manga in Europa - I primi risultati di una ricerca comparativa internazionale in corso", in Matteo Casari, Culture del Giappone contemporaneo - Manga, anime, videogiochi, arti visive, cinema, letteratura, teatro, architettura, Tunué, Roma 2011.

Jean-Marie Bouissou, "Il manga - Storia e universi del fumetto giapponese", Tunué, Roma 2011.

Giacomo Calorio, "Man/Ei-GA: intermedialità fumetto-cinema nel Giappone contemporaneo", in Cinergie – Il cinema e le altre arti, n. 5, 2014 (http://www.cinergie.it/?p=4104).

Paul Gravett, "Manga - Sixty Years of Japanese Comics", Lawrence King Publishing, London 2004.

Scott McCloud, "Capire, fare e reinventare il fumetto", Bao Publishing, Milano 2018.

Maria Teresa Orsi, "Storia del fumetto giapponese - Primo volume", Musa Edizioni, Venezia 1998.

Cristian Posocco, "MangArt - Forme estetiche e linguaggio del fumetto giapponese", Costa & Nolan, Milano 2005.

Davide Sarti, "Capire il manga - Caratteristiche grafiche e narrative del fumetto giapponese", La Torre, San Marco Evangelista 2018.

Frederik L. Schodt, "The World of Japanese Comics", Kodansha International, Tokyo 1983.

SUL TURISMO

Paolo Barbaro "Dicotomie identitarie: l'immaginario del Giappone nelle rappresentazioni turistiche occidentali", in Lingue, Culture, Mediazioni, vol. 3, n. 2, 2016: https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/article/view/1049/873& nbsp;

Shiho Satsuka, Nature in translation. Japanese Tourism Enconters the Canadian Rockies, Duke University Press, Durham and London, 2015

M. Zain Sulaiman e Rita Wilson, Translation and Tourism. Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion, Springer, Singapore 2019

Gloria Cappelli, The translation of tourism-related websites and localization: problems and perspectives, 2007 (http://www.gloriacappelli.it/wp-content/uploads/2007/08/cappelli_tourism-websit e-translation.pdf)

SULLA TRADUZIONE AZIENDALE

Éric Poirier and Daniel Gallego-Hernández (a cura di), Business and Institutional Translation: New Insights and Reflections, Cambridhe Scholars Publishing, Cambridge 2018

GRAMMATICHE CONSIGLIATE

Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Mariko Saito, Grammatica Giapponese (seconda edizione), Milano, Hoepli, 2016
Makino; Tsutsui, A dictionary of Intermediate Japanese grammar, The Japan Times 1995
Makino; Tsutsui, A dictionary of Advanced Japanese grammar, The Japan Times 2008

Si raccomanda l'uso di un dizionario elettronico o di apposite app, se non ne avete già.

Dizionari elettronici consigliati:
CASIO model "XD-Y7400" (http://casio.jp/exword/products/XD-Y7400/) or older model of the 7400 series (XD-D7400 etc.)

English

ON MANGA

Asuka Ozumi, "Onomatopee giapponesi - Strategie di traduzione nel romanzo e nel manga", Manga Academica, no. 2, La Torre, San Marco Evangelista 2009.

Marco Pellitteri, "Manga in Europa - I primi risultati di una ricerca comparativa internazionale in corso", in Matteo Casari, Culture del Giappone contemporaneo - Manga, anime, videogiochi, arti visive, cinema, letteratura, teatro, architettura, Tunué, Roma 2011.

Jean-Marie Bouissou, "Il manga - Storia e universi del fumetto giapponese", Tunué, Rome 2011.

Giacomo Calorio, "Man/Ei-GA: comics-cinema intermediality in contemporary Japan", in Cinergie - Il cinema e le altre arti, no. 5, 2014 (http://www.cinergie.it/?p=4104).

Paul Gravett, "Manga - Sixty Years of Japanese Comics", Lawrence King Publishing, London 2004.

Scott McCloud, "Understanding, making and reinventing comics", Bao Publishing, Milan 2018.

Maria Teresa Orsi, "Storia del fumetto giapponese - Primo volume", Musa Edizioni, Venezia 1998.

Cristian Posocco, "MangArt - Forme estetiche e linguaggio del fumetto giapponese", Costa & Nolan, Milano 2005.

Davide Sarti, "Capire il manga - Caratteristiche grafiche e narrative del fumetto giapponese", La Torre, San Marco Evangelista 2018.

Frederik L. Schodt, "The World of Japanese Comics", Kodansha International, Tokyo 1983.

ON TOURISM

Paolo Barbaro "Identity dichotomies: the imaginary of Japan in Western tourist representations", in Languages, Cultures, Mediations, vol. 3, no. 2, 2016: https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/article/view/1049/873

Shiho Satsuka, Nature in Translation. Japanese Tourism Enconters the Canadian Rockies, Duke University Press, Durham and London, 2015.

M. Zain Sulaiman and Rita Wilson, Translation and Tourism. Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion, Springer, Singapore 2019

Gloria Cappelli, The translation of tourism-related websites and localization: problems and perspectives, 2007 (http://www.gloriacappelli.it/wp-content/uploads/2007/08/cappelli_tourism-websit e-translation.pdf)

ON CORPORATE TRANSLATION

Éric Poirier and Daniel Gallego-Hernández (eds.), Business and Institutional Translation: New Insights and Reflections, Cambridhe Scholars Publishing, Cambridge 2018

NOTA

Italiano

Gli studenti interessati a inserire Lingua Giapponese 2 Magistrale nel proprio percorso di studi sono

caldamente invitati a iscriversi alla pagina del corso, in maniera tale da agevolare le comunicazioni col docente (grazie alla mailing list)

English

Students interested in incorporating Japanese Language 2 Magistrale into their studies are strongly encouraged to register on the course page to facilitate communication with the lecturer (through the mailing list).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=zs5t

LINGUA INGLESE (Annualità unica)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0187
Docente:	Prof.ssa Paola Della Valle (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 2782 / 2154, paola.dellavalle@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Gli studenti devono possedere ottime competenze nell'uso dell'inglese orale e scritto, pari al livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere. Devono inoltre conoscere e saper applicare gli elementi fondamentali di analisi del testo ed essere in grado di consultare dizionari e glossari online. Si richiede infine una buona conoscenza della lingua e della cultura italiane. Per sostenere l'esame occorre aver superato il Lettorato magistrale I, che contribuirà alla valutazione finale. An excellent competence in oral and written English is required, preferably at C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Students must be knowledgeable about the main features of text analysis and able to consult dictionaries online. A good knowledge of Italian language and culture is required. A prerequisite for the exam is the successful completion of Lettorato 1 Magistrale, which will contribute to the final grade.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Prima parte:

-Acquisire conoscenze sulla varietà di approcci possibili nella pianificazione e nello svolgimento di lezioni di letteratura inglese;

-Sviluppare la capacità di motivare i discenti per guidarli all'apprezzamento di generi letterari diversi;

-Apprendere le specificità della programmazione didattica nell'insegnamento della letteratura in lingua inglese in relazione a classi, percorsi di studio e curricula, competenze linguistiche e letterarie attese, obiettivi intermedi e finali;

-Acquisire strategie e tecniche per l'insegnamento della letteratura in inglese.

-Acquisire competenze per la progettazione di unità di apprendimento modulari e di verifiche adeguate, in rapporto ad obiettivi e contenuti specifici, all' interno di una programmazione didattica della lingua e cultura inglese per la scuola secondaria di secondo grado.

Seconda parte: Acquisire le nozioni di base per la redazione di un testo argomentativo in inglese e attivare una riflessione sugli aspetti formali e strutturali (registro linguistico, scelte grammaticali e sintattiche, struttura del testo) per la redazione di abstract, articoli, saggi, relazioni e tesi.

English

Part I:

-Acquiring knowledge of the variety of possible approaches in the planning and implementation of literature lessons;

-Learning how to develop an appreciation for different literary genres in secondary school students and how to motivate them;

-Exploring the specific requirements of the Italian curricula for the teaching of English literature according to different grades/forms and specializations, competences required, and intermediate and final objectives;

-Acquiring strategies and techniques to teach literature in English;

-Learning how to plan a modular didactic unit including objectives, intermediate and final assessment and evaluation, within the context of Italian upper secondary schools.

Part II: Activating a reflection on the formal and structural aspects of an argumentative text (linguistic register, lexical and syntactic choices, division of the text into paragraphs, introduction and conclusion) and acquiring the basic notions to write an abstract, article, short essay or thesis in English.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di progettare un modulo didattico di letteratura inglese coerente con il punto di partenza (prerequisiti ed età dei discenti), il contesto scolastico (curricolo) e gli obiettivi prefissati, utilizzando attività motivanti per gli studenti.

Capacità di redigere un testo di tipo accademico.

English

Planning a didactic module of English literature, coherent with the point of departure (age and pre-requisites of students), the school context (the curriculum) and the claimed objectives, using appropriate and motivating activities.

Writing a coherent academic text.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali in presenza e in streaming via Webex; esercitazioni; assegnazione di compiti da svolgere a casa (un testo argomentativo, breve relazione, una unità didattica); presentazioni powerpoint; eventuale partecipazione di oratori esterni .

English

Frontal lectures in presence and in streaming, via Webex; homework assignments (an argumentative text, a short essay, a didactic unit); powerpoint presentations; lessons from visiting professors.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Alla fine del corso gli studenti dovranno produrre due testi (un modulo didattico e un saggio in academic writing) da consegnare alla docente via mail almeno 15 giorni prima dell'appello (senza contare agosto e festività natalizie). L'esame orale consisterà in una discussione sugli elaborati, che concorreranno al voto finale facendo media con il voto del lettorato.

Gli esami si svolgeranno a distanza su piattaforma Webex. Gli studenti si iscriveranno regolarmente all'appello e dovranno collegarsi al link:

https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

Il giorno dell'esame dovranno essere muniti di documento d'identità e in seguito comunicare l'accettazione del voto via mail alla docente o scrivendolo sulla chat.

English

Students are required to plan a didactic module and write an academic paper, to be handed in by mail to the professor at least 15 days before the exam (August and Christmas holidays should not be considered). The two written essays will will be discussed at the oral exam and will contribute to the final grade, together with the lettorato mark.

The exams will be at distance. Students must register for the exam, as usual, and connect via Webex to the link:

https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

An Identitiy Document is required. The mark must be confirmed by sending an email to the professor or writing "I accept the mark..." in the chat.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento sarà diviso in due parti.

La prima parte (didattica della letteratura inglese) analizzerà le competenze linguistiche richieste e gli obiettivi specifici (e trasversali) posti nei curricoli della scuola italiana di secondo grado, relativi all' insegnamento della cultura e letteratura inglesi. Si concentrerà poi sulla costruzione di un modulo didattico di letteratura (su un autore, tema o movimento) tenendo in considerazione: obiettivi e competenze da raggiungere, implicazioni interdisciplinari e presupposti teorici, approcci metodologici, scelta di materiali e libri di testo, attività ed esercitazioni, valutazione.

La seconda parte, sul linguaggio accademico, condurrà gli studenti ad una riflessione sulle differenze tra linguaggio colloquiale e formale, in termini morfosintattici e lessicali, e sulla struttura di un testo argomentativo di tipo accademico (abstract, articolo, saggio, tesi).

English

The course will be divided into two parts.

The first one (English literature teaching) will analyse the Italian official secondary-school curricula, with particular attention to pre-requisites and learning objectives. It will focus on planning a didactic module on a certain author, theme or movement, taking into consideration: objectives and competences to be achieved, interdisciplinary implications and theoretical assumptions, methodological approaches, choice of texts and didactic material, exercises and activities, assessment and evaluation.

The second part (academic writing) will lead students to a reflection on the differences between colloquial and formal language, in morpho-syntactic and lexical terms, and on the structure of an argumentative academic text (abstract, article, essay, thesis).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

For the Didactic Module

Paola Della Valle, "Riflessioni su una didattica della letteratura inglese per la Scuola Secondaria Superiore", RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne, (1) 2014, pp. 107-116. (available on line)
Ronald Carter and John MrRae, Language, Literature and the Learner: Creative Classroom Practice, Routledge, 2016 (available in e-book)
Charlton M. Lewis, "Method of Teaching English Literature" The School Review, 11, No. 3 (Mar., 1903), pp. 187-199, available at http://www.jstor.org/stable/1075357
Mariella Stagi Scarpa (a cura di), Insegnare letteratura in lingua straniera, Carocci 2005.
Mariella Stagi Scarpa e Maria Luisa Pozzi Lolli, Un curricolo modulare: la letteratura inglese, Carocci 2006

Further suggested readings
Uma Bhaliya, The Teaching of Language through Literature, Bhavnagar University Bhavnagar, Department of English Bhavnagar University, 2012.
J. Collie & S. Slater, Literature in the Language Classroom, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.
John Mc Rae, Literature with a small "l", Macmillan 1991.

For the academic paper
J.Swales & C.B. Feak, Academic Writing for Graduate Students, University of Michigan Press, 1994 or latest edition.

English

For the didactic module
Paola Della Valle, "Riflessioni su una didattica della letteratura inglese per la Scuola Secondaria Superiore", RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne, (1) 2014, pp. 107-116. (available on line)

Ronald Carter & John MrRae, Language, Literature and the Learner: Creative Classroom Practice, Routledge, 2016 (available in e-book)
Charlton M. Lewis, "Method of Teaching English Literature" The School Review, 11, No. 3 (Mar., 1903), pp. 187-199, available at http://www.jstor.org/stable/1075357
Mariella Stagi Scarpa, (a cura di), Insegnare letteratura in lingua straniera, Carocci 2005.
Mariella Stagi Scarpa e Maria Luisa Pozzi Lolli, Un curricolo modulare: la letteratura inglese, Carocci 2006.

Further suggested readings
Uma Bhaliya, The Teaching of Language through Literature, Bhavnagar University Bhavnagar, Department of English Bhavnagar University, 2012.
J. Collie & S. Slater, Literature in the Language Classroom, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.
John Mc Rae, Literature with a small "l", Macmillan 1991.

For the academic paper

J. Swales & C.B. Feak, Academic Writing for Graduate Students, University of Michigan Press, 1994 (or latest edition).

NOTA

Italiano

Il programma è uguale per studenti frequentanti e non frequentanti.
Gli studenti dovranno procedere all'iscrizione al corso per scaricare il materiale didattico sulla piattaforma moodle (slides, letture consigliate, indicazioni bibliografiche ecc.).

English

The same programme applies to attending and non-attending students.
Students must register in the course to get access to Moodle and download the didactic material (recordings, slides, suggested readings, further bibliography etc.).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=086a

LINGUA INGLESE (Prima annualità)

Introduction to Present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0009
Docente:	Prof.ssa Silvia Pireddu (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, silvia.pireddu@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Italian

Agli studenti è richiesta una conoscenza almeno pre-intermedia dell'inglese a livello B1, secondo il Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), e tale da poter garantire la comprensione e l'assimilazione dei concetti esposti a lezione e proposti su piattaforma Moodle. Anche la prova scritta deve essere svolta in lingua inglese. La valutazione finale sarà integrata con l'esito della prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno, che va obbligatoriamente superata prima dell'esame. Informazioni relative alla prova propedeutica (lettorato) d'inglese sono reperibili alla pagina www.lettoratiinglese.unito.it.

English

Students are supposed to have achieved at least a pre-intermediate level of English (B1), according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), and to show competence in Academic English. Moreover, students are required to have passed the first year language test ("prova propedeutica"), whose result will be integrated with the Lingua Inglese final mark. More information is available at www.lettoratiinglese.unito.it.

PROPEDEUTICO A

Lingua inglese (seconda annualità).

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA INGLESE (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale e consiste in una introduzione allo studio dell'inglese e delle sue varietà. Si propone una riflessione critica sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale al fine di comprendere i fattori che hanno reso l'inglese la lingua franca della comunicazione globale.

Alla fine del programma lo studente dovrà conoscere

- i passaggi fondamentali della storia della lingua inglese ed i principali fenomeni di variazione

linguistica.
possedere basi di fonetica e fonologia inglese.
padroneggiare i concetti chiave della grammatica (morfologia e sintassi), del lessico e della fraseologia della lingua inglese standard.

English

The first-year ENGLISH LANGUAGE course provides a general introduction to the study of English and its varieties.

The course develops a critical view of English as a historical, social and cultural phenomenon, discusses the factors that make English the lingua franca of global communication.

At the end of the course, students will

know the main stages of the history of the English language and the essential phenomena of linguistic change.
acquire the bases of English phonetics and phonology.
master the fundamental concepts of standard English: grammar (morphology and syntax), lexis and phraseology.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Il corso consentirà agli studenti di:

saper riflettere sul rapporto tra lingua e storia, sulle varietà e le tipologie dell'inglese globale, sulla comunicazione interculturale.
descrivere la lingua inglese in vari contesti d'uso.
sviluppare la consapevolezza delle differenze principali tra italiano e inglese.
collegare le conoscenze di lingua (speaking, writing, listening, reading) alla linguistica (lo studio dei fenomeni di variazione degli usi linguistici di tipo storico-culturale, geografico e sociale)

English

The course will enable students to:

evaluate the relationship between language and history
describe the varieties of global English and their function in various contexts with special reference to intercultural communication.
become aware of the main differences between Italian and English.
link their language skills (speaking, writing, listening, reading) to linguistics (the study of the phenomena of variation in usage from a historical, cultural, geographical and social point of view).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con l'uso di slides, audio, video e letture disponibili sulla pagina Moodle del corso.

I partecipanti sono invitati a svolgere gli esercizi di approfondimento ed a contribuire attivamente alla discussione attraverso un forum in Moodle per la disamina di concetti, la condivisione di esperienze.

La didattica è integrata dalla pubblicazione di materiale multimediale su piattaforma Moodle, guide ipertestuali per lo studio e test di autovoalutazione.

English

Lectures with slides. Use of video and audio materials and readings available on Moodle.

Exercises are available on the Moodle course page. Discussion and personal contributions are welcomed. A forum is available for the discussion of ideas, review of concepts, and the sharing of experiences.

Teaching is supported by video, hypertexts and study guides, and self-evaluation tests via Moodle.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione avviene attraverso una prova finale (valutazione sommativa) che consiste in una prova scritta, valutata in trentesimi, con esercizi sulle strutture dell'inglese (trascrizione ortografica di un brano in trascrizione fonetica, analisi strutturale e funzionale di una frase data, riconoscimento di strutture morfologiche o fraseologiche, ecc.); una domanda aperta sulla storia e sulla diffusione dell'inglese nel mondo e domande a scelta multipla rigurdanti aspetti di fonologia, grammatica e lessicologia inglese.

Le attività presenti su Moodle sono parte integrante della valutazione (valutazione formativa) ed il loro svolgimento costutuisce un prerequisito per lo svolgimento della prova finale.

Sulla pagina Moodle sono disponibili indicazioni per l'autovalutazione e test per la preparazione dell'esame.

English

Assessment is by means of a final examination (summative assessment) consisting of a written test, marked in thirtieths, with exercises on the structures of English (orthographic transcription of a passage in phonetic transcription, structural and functional analysis of a given sentence, recognition of morphological or phraseological structures, etc.), an open question on the history and spread of English throughout the world and multiple-choice questions concerning aspects of English phonology, grammar and lexicology.

The activities on Moodle are an integral part of the assessment (formative assessment) and their completion is a prerequisite for the final examination.

Guidance for self-assessment and tests for exam preparation are available on the Moodle page.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lettorato di Inglese: https://www.lettorati-english.unito.it/

Lettorati su Moodle: https://elearning.unito.it/lingue/course/index.php?categoryid=167

Studenti BEGINNERS/ ELEMENTARY: punteggio placement-test inferiore al 31 %. "Gli studenti "Beginner" e "Elementary" valuteranno le proprie scelte didattiche, anche in seguito a un incontro che sarà convocato dal coordinatore del primo anno di lettorato. Si ricorda che gli studenti di livello "Beginner" e "Elementary" sono comunque liberi di frequentare tutte le altre lezioni dei corsi previsti al primo anno, incluso il corso ufficiale di Lingua Inglese che si svolge nel secondo semestre. La temporanea esclusione dalle esercitazioni linguistiche riguarda soltanto le esercitazioni di inglese del primo anno."

English

BEGINNERS/ ELEMENTARY students: placement-test score below 31 %. "Beginner" and "Elementary" students will evaluate their career, after a meeting with the coordinator of the first year Lettorato. We remind you that students at "Beginner" and "Elementary" level are free to attend all the other lessons scheduled in the first year, including the official English language course which takes place in the second semester. The temporary exclusion from the language exercises concerns only the Lettorato of the first year.

PROGRAMMA

Italiano

La variazione linguistica e il cambiamento diacronico.

La fonetica e la fonologia dell'inglese.

La grammatica.

Il lessico: dalle parole alla fraseologia

Per una descrizione dettagliata del programma si rimanda alla pagina Moodle del corso.

English

Language change and variation in English

English phonetics and phonology

The grammar of English

The English lexicon: from words to phraseology

A detailed description of the program is available on the course page on Moodle.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Altre indicazioni bibliografiche sono disponibili su Moodle.

English

Recommended readings will be suggested on Moodle

NOTA

Italiano

Ulteriore bibliografia specifica al curriculum L-11 (Lingue e Letterature Straniere) verrà fornita durante il corso.

La docente è sempre disponibile per email ed è possibile fissare un appuntamento vai Webex su richeista dello studente.

English

The use of the second edition of the manual is recommended.

More bibliography for the curriculum L-11 (Foreign Languages and Literatures) will be provided

during the course.

The instructor is always available by email and students can ask for a Webex meeting.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=080e

LINGUA INGLESE (Prima annualità)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0185
Docente:	Ilaria Parini (Titolare del corso) Prof. Marek Lukasik (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 6591, ilaria.parini@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Please see the English version for details.

English

The main objectives of the course are to develop students' critical approach to the information conveyed by tourism-related texts and to expand the participants' array of language means used in specialised (tourism industry) communication. To this end, students will acquaint themselves with modern tools and methods in corpus linguistics, and will use the knowledge and skills acquired for linguistic analyses, terminology processing, and the creation of lexicographic content. They will also analyse tourist-related materials from the multimodal perspective and will create their own materials.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Please see the English version for details.

English

Students will be able to conduct a linguistic analysis of tourism-related texts and discover the language means and communication strategies used for successful transfer of tourist information. Students will learn how to apply modern corpus linguistic tools and methods in textual studies and will develop their analytical and synthetic skills. Participants will learn how to use the existing, and how to create their own (do-it-yourself), textual repositories (specialised text corpora) for further research and practical use. Participants will also learn to identify and extract specific linguistic items (terms, multi-word expressions, collocations, etc.) for the purpose of critical text interpretation and lexicographic content creation. Special focus will be given to tourism-specific terminology, phraseology, syntax and rhetorical means found in international tourism communication. Students will apply the langauge means analysed in the development of their own tourist-related materials.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Please see the English version for details.

English

Classes will be held in the online (synchronous) mode throughout the course, while learning and supplementary materials will be uploaded to course's Moodle page. Students will have access to a variety of online resources, including, in particular, tourism-related texts and a variety of corpus tools (such as Sketch Engine). Classes will be supported by PowerPoint slides and other textual and visual aids, which will later be made available to students on the course Moodle page. The course will consist of both presentation-type classes and workshops, with active participation of students (discussions, pair-work, group-work, etc.).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Please see the English version for details.

English

The final evaluation will be integrated with the result of the practical English test
(1st year lettorato magistrale: Summary writing).

The final grade will be calculated on the basis of partial grades acquired by students for specific activities and tasks assigned throughout the course (continuous evaluation). The details of the tasks/activities will be outlined during the course (and available from course Moodle page).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Some classes will be devoted to developing research skills in linguistics and to the drafting of research papers.

PROGRAMMA

Italiano

Please see the English version for details.

English

In the first part of the course the concept of corpus linguistics (CL) is introduced, and specific corpus methods and tools are presented and evaluated. Selected online programs are demonstrated and used for both the quantitative and qualitative analysis of the sample material, including tourism-related texts. Particular attention is given to the use of CL in lexical and terminological studies as well as practical undertakings, such as dictionary-making.

In the second part of the course the knowledge and skills acquired in the first part of the course are put into practice. Do-it-yourself corpora composed of a range of tourism-related texts are studied from a variety of perspectives, the aim being, inter alia, to summarise their universal linguistic (incl. pragmatic) characteristics, extract an array of language means (incl. terminology) typical of the genre(s) and evaluate specific texts against the universals discovered. The course concludes in both individual and collaborative work that is expected to produce tangible effects in the form of bi- and multilingual tourist brochures, web pages, promotional videos, social media content, terminological databases as well as specialised glossaries.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Francesconi, S. (2010) Reading Tourism Texts: A Multimodal Analysis. Bristol/ Buffalo/ Toronto: Channel View Publications.

Kilgarriff, A., Kosem, I., 2012, Corpus tools for lexicographers. In: S. Granger, M. Paquot, Electronic Lexicography. DOI:10.1093/acprof:oso/9780199654864.003.0003

Łukasik, M. (2014) Compiling a Corpus for Terminographic Purposes. Komunikacja Specjalistyczna, 7, 71-83.

McEnery, T., Xiao, R., Tono, Y. (2006) Corpus-based Language Studies: An Advanced Resource Book. London and New York. Routledge.

Maci, S. (2007) Virtual Touring: The Web-Language of Tourism. Linguistica e Filologia, 25, pp.41-65.

Maci, S. (2010) The Language of Tourism. Bergamo: CELSB.

Maci, S. (2012) Tourism as a specialised discourse: The case of normative guidelines in the European Union. Token. A Journal of English Linguistics, No. 1, pp. 37-58.

Stubbs, M. (2004) Language corpora. In Davies A., Elder C. (eds.), The Handbook of Applied Linguistics, Malden-Oxford-Carlton: Blackwell Publishing, pp. 106-132.

English

Francesconi, S. (2010) Reading Tourism Texts: A Multimodal Analysis. Bristol/ Buffalo/ Toronto: Channel View Publications.

Kilgarriff, A., Kosem, I., 2012, Corpus tools for lexicographers. In: S. Granger, M. Paquot, Electronic Lexicography. DOI:10.1093/acprof:oso/9780199654864.003.0003

Łukasik, M. (2014) Compiling a Corpus for Terminographic Purposes. Komunikacja Specjalistyczna, 7, 71-83.

McEnery, T., Xiao, R., Tono, Y. (2006) Corpus-based Language Studies: An Advanced Resource Book. London and New York. Routledge.

Maci, S. (2007) Virtual Touring: The Web-Language of Tourism. Linguistica e Filologia, 25, pp.41-65.

Maci, S. (2010) The Language of Tourism. Bergamo: CELSB.

Maci, S. (2012) Tourism as a specialised discourse: The case of normative guidelines in the European Union. Token. A Journal of English Linguistics, No. 1, pp. 37-58.

Stubbs, M. (2004) Language corpora. In Davies A., Elder C. (eds.), The Handbook of Applied Linguistics, Malden-Oxford-Carlton: Blackwell Publishing, pp. 106-132.

NOTA

Please note that the course envisages a continuous evaluation, with graded tasks assigned throughout the course. Visit the course Moodle page for more details.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=o8un

LINGUA INGLESE (Prima annualità)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0185
Docente:	Prof.ssa Paola Della Valle (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 2782 / 2154, paola.dellavalle@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2018-2019 The course will be activated starting from the year 2018-2019 Gli studenti devono possedere ottime competenze nell'uso dell'inglese orale e scritto, pari al livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere. Devono inoltre conoscere e saper applicare gli elementi fondamentali di analisi del testo ed essere in grado di consultare dizionari e glossari online. Si richiede infine una buona conoscenza della lingua e della cultura italiane. An excellent competence in oral and written English is required, preferably at C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Students must be knowledgeable about the main features of text analysis and able to consult dictionaries online. A good knowledge of Italian language and culture is required. Per sostenere l'esame occorre aver superato il Lettorato Magistrale 1, che contribuirà alla valutazione finale. A prerequisite for the exam is the successful completion of Lettorato Magistrale 1, which will contribute to the final grade.

PROPEDEUTICO A

Lingua inglese (seconda annualità) English Language and Linguistics (second year)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Prima parte:

-Acquisire conoscenze sulla varietà di approcci possibili nella pianificazione e nello svolgimento di lezioni di letteratura inglese;

-Sviluppare la capacità di motivare i discenti per guidarli all'apprezzamento di generi letterari

diversi;

-Apprendere le specificità della programmazione didattica nell'insegnamento della letteratura in lingua inglese in relazione a classi, percorsi di studio e curricula, competenze linguistiche e letterarie attese, obiettivi intermedi e finali;

-Acquisire strategie e tecniche per l'insegnamento della letteratura in inglese.

-Acquisire competenze per la progettazione di unità di apprendimento modulari e di verifiche adeguate, in rapporto ad obiettivi e contenuti specifici, all' interno di una programmazione didattica della lingua e cultura inglese per la scuola secondaria di secondo grado.

Seconda parte: Acquisire le nozioni di base per la redazione di un testo argomentativo in inglese e attivare una riflessione sugli aspetti formali e strutturali (registro linguistico, scelte grammaticali e sintattiche, struttura del testo) per la redazione di abstract, articoli, saggi, relazioni e tesi.

English

Part I:

-Acquiring knowledge of the variety of possible approaches in the planning and implementation of literature lessons;

-Learning how to develop an appreciation for different literary genres in secondary school students and how to motivate them;

-Exploring the specific requirements of the Italian curricula for the teaching of English literature according to different grades/forms and specializations, competences required, and intermediate and final objectives;

-Acquiring strategies and techniques to teach literature in English;

-Learning how to plan a modular didactic unit including objectives, intermediate and final assessment and evaluation, within the context of Italian upper secondary schools.

Part II: Activating a reflection on the formal and structural aspects of an argumentative text (linguistic register, lexical and syntactic choices, division of the text into paragraphs, introduction and conclusion) and acquiring the basic notions to write an abstract, article, short essay or thesis in English.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità di progettare un modulo didattico di letteratura inglese coerente con il punto di partenza (prerequisiti ed età dei discenti), il contesto scolastico (curricolo) e gli obiettivi prefissati, utilizzando attività motivanti per gli studenti.

Capacità di redigere un testo di tipo accademico.

English

Planning a didactic module of English literature, coherent with the point of departure (age and pre-requisites of the students), the school context (the curriculum) and the claimed objectives, using appropriate and motivating activities.

Writing a coherent academic text.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali in presenza e in streaming via Webex; esercitazioni; assegnazione di compiti da svolgere a casa (un testo argomentativo, breve relazione, una unità didattica); presentazioni powerpoint; interventi di esperti esterni.

Il link è sempre: https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

English

Frontal lectures in presence and in streaming via Webex; homework assignments (an argumentative text, a short essay, a didactic unit); powerpoint presentations; contributions by visiting professors and experts.

The link is always: https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Alla fine del corso gli studenti dovranno produrre due testi (un modulo didattico e un saggio in academic writing) da consegnare alla docente via mail almeno 15 giorni prima dell'appello (senza contare agosto e festività natalizie). L'esame orale consisterà in una discussione sugli elaborati, che concorreranno al voto finale facendo media con il voto del lettorato.

Gli esami si svolgeranno a distanza su piattaforma Webex. Gli studenti si iscriveranno regolarmente all'appello e dovranno collegarsi al link:

https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

Il giorno dell'esame dovranno essere muniti di documento d'identità e in seguito comunicare l'accettazione del voto via mail alla docente o scrivendolo sulla chat.

English

Students are required to plan a didactic module and write an academic paper, to be handed in by mail to the professor at least 15 days before the exam (August and Christmas holidays should not be considered). The two written essays will will be discussed at the oral exam and will contribute to the final grade, together with the lettorato mark.

The exams will be at distance. Students must register for the exam, as usual, and connect via Webex to the link:

https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

An Identitiy Document is required. The mark must be confirmed by sending an email to the professor or writing "I accept the mark..." in the chat.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento sarà diviso in due parti.

La prima parte (didattica della letteratura inglese) analizzerà le competenze linguistiche richieste e gli obiettivi specifici (e trasversali) posti nei curricoli della scuola italiana di secondo grado, relativi all' insegnamento della cultura e letteratura inglesi. Si concentrerà poi sulla costruzione di un modulo didattico di letteratura (su un autore, tema o movimento) tenendo in considerazione: obiettivi e competenze da raggiungere, implicazioni interdisciplinari e presupposti teorici, approcci metodologici, scelta di materiali e libri di testo, attività ed esercitazioni, valutazione.

La seconda parte, sul linguaggio accademico, condurrà gli studenti ad una riflessione sulle differenze tra linguaggio colloquiale e formale, in termini morfosintattici e lessicali, e sulla struttura di un testo argomentativo di tipo accademico (abstract, articolo, saggio, tesi).

English

The course will be divided into two parts.

The first one (English literature teaching) will analyse the Italian official secondary-school curricula,

with particular attention to pre-requisites and learning objectives. It will focus on planning a didactic module on a certain author, theme or movement, taking into consideration: objectives and competences to be achieved, interdisciplinary implications and theoretical assumptions, methodological approaches, choice of texts and didactic material, exercises and activities, assessment and evaluation.

The second part (academic writing) will lead students to a reflection on the differences between colloquial and formal language, in morpho-syntactic and lexical terms, and on the structure of an argumentative academic text (abstract, article, essay, thesis).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italian

Per il modulo didattico

-Paola Della Valle, "Riflessioni su una didattica della letteratura inglese per la Scuola -Secondaria Superiore", RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne, 1 2014 (1), pp. 107-116. (available on line)
-Ronald Carter and John MrRae, Language, Literature and the Learner: Creative Classroom Practice, Routledge, 2016 (available in e-book)
-Charlton M. Lewis, "Method of Teaching English Literature" The School Review, 11, No. 3 (Mar., 1903), pp. 187-199, available at http://www.jstor.org/stable/1075357
-Mariella Stagi Scarpa(a cura di), Insegnare letteratura in lingua straniera, Carocci 2005.
-Mariella Stagi Scarpa Mariella e Maria Luisa Pozzi Lolli, Un curricolo modulare: la letteratura inglese, Carocci 2006

Ulteriori suggerimenti di lettura

-Uma Bhaliya, The Teaching of Language through Literature, Bhavnagar University Bhavnagar, Department of English Bhavnagar University, 2012.
-J. Collie & S. Slater, Literature in the Language Classroom, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.
-John Mc Rae, Literature with a small "l", Macmillan 1991.

Per l'academic paper

J. Swales & C.B. Feak, Academic Writing for Graduate Students, University of Michigan Press, 1994 or latest edition.

English

For the didactic module

-Paola Della Valle, "Riflessioni su una didattica della letteratura inglese per la Scuola Secondaria Superiore", RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne, 1 ▪ 2014 (1), pp. 107-116. (available on line)
-Carter Ronald and John MrRae, Language, Literature and the Learner: Creative Classroom Practice, Routledge, 2016 (available in e-book)
-Charlton M. Lewis, "Method of Teaching English Literature" The School Review, 11, No. 3 (Mar., 1903), pp. 187-199, available at http://www.jstor.org/stable/1075357
-Mariella Stagi Scarpa (a cura di), Insegnare letteratura in lingua straniera, Carocci 2005.
-MariellaStagi Scarpa e Maria Luisa Pozzi Lolli, Un curricolo modulare: la letteratura inglese, Carocci 2006.

Further suggested readings

-Uma Bhaliya, The Teaching of Language through Literature, Bhavnagar University Bhavnagar, Department of English Bhavnagar University, 2012.
-J. Collie & S. Slater, Literature in the Language Classroom, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.
-John Mc Rae, Literature with a small "l", Macmillan 1991.

For the academic paper

-J. Swales & C.B. Feak, Academic Writing for Graduate Students, University of Michigan Press, 1994 or latest edition.

NOTA

Italiano

Il programma è uguale per studenti frequentanti e non frequentanti.
Gli studenti dovranno procedere all'iscrizione al corso per scaricare il materiale didattico sulla piattaforma moodle (slides, registrazioni delle lezioni, video, letture consigliate, indicazioni bibliografiche ecc.).

English

The same programme applies to attending and non-attending students.
Students must register in the course to get access to Moodle and download the didactic material (slides, recordings of lessons, videos, suggested readings, further bibliography etc.).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=cgfw

LINGUA INGLESE (Prima annualità)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0185
Docente:	Vincenza Minutella (Titolare del corso)
Contatti docente:	0110919704, vincenza.minutella@unito.it
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Per poter accedere all'esame gli studenti devono aver superato l'esame di Lettorato inglese magistrale 1.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di sviluppare negli studenti conoscenze avanzate e capacità critiche nel campo della traduzione audiovisiva e acquisire strumenti analitici per condurre un'analisi linguistica dei dialoghi di film di animazione in inglese e in traduzione italiana per il doppiaggio e il sottotitolaggio. Scopo dell'insegnamento è evidenziare gli aspetti linguistici e culturali più rilevanti e problematici da affrontare per un traduttore audiovisivo ed esaminare il processo di traduzione-adattamento-doppiaggio e le strategie traduttive utilizzate dai professionisti del settore in Italia. Un ulteriore obiettivo dell'insegnamento è di sviluppare negli studenti la capacità di applicare le conoscenze e competenze acquisite fornendo una propria proposta di traduzione con commento.

English

The course objectives are to develop the students' knowledge and critical abilities in the field of audiovisual translation, focussing in particular on animated films. We will also provide them with the analytical tools and knowledge required to carry out a linguistic analysis of film dialogues in English and in the Italian translation for dubbing and subtitling. The course also aims to highlight the central linguistic and cultural issues involved in the translation and adaptation of animated films, examining the factors affecting this process. The translation strategies adopted by Italian professionals will be discussed. A further aim of the course is to help students to carry out a translation and then explain their translation choices.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento gli studenti dovranno conoscere:

lo sviluppo della traduzione audiovisiva e lo stato dell'arte
i principali metodi di traduzione audiovisiva
le problematiche traduttive dei testi audiovisivi in generale e dei film d'animazione in particolare

Inoltre, gli studenti dovranno essere in grado di:

trascrivere dialoghi filmici
condurre un'analisi linguistica di dialoghi filmici
individuare i problemi traduttivi
commentare le scelte traduttive presenti nelle versioni italiane
confrontare le strategie traduttive utilizzate nel doppiaggio e nel sottotitolaggio
suggerire una propria traduzione
commentare e spiegare le proprie scelte traduttive
preparare una presentazione in PowerPoint in inglese accademico sugli argomenti del corso

English

By the end of the course students will learn and understand:

The development of Audiovisual Translation and the state of the art in this field
The main audioviosual translation modes
The main translation and adaptation issues in AVT and in the translation of animated films
The constraints involved in the translation of audiovisual texts aimed at young/family audiences

Moreover, students will be able to:

Transcribe film dialogues
Provide a linguistic analysis of film dialogues in English
Identify translation issues and challenges
Comment on the translation choices made by Italian professionals
Compare the translation strategies adopted in dubbing and subtitling
Translate film dialogues
Comment on their own translation choices
Prepare a power point presentation in English on the topics of the course

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si articola in 54 ore di didattica frontale che prevedono una forte componente interattiva tra docente e studenti. Verranno utilizzate diapositive e proiettati video. Si prevedono lezioni e conferenze di studiosi e professionisti del settore del doppiaggio.

English

The course consists of 54 hours of lectures with a strong interactional component. Power point

presentations and video clips will be used. There will be lectures by invited speakers (scholars and dubbing professionals).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Fino alla fine dell'emergenza Coronavirus, l'esame orale si svolgerà in videoconferenza tramite piattaforma Webex.

L'esame, in lingua inglese, consisterà in una parte scritta e una orale.

1) Parte scritta: trascrizione di 10-15 minuti di dialoghi di un film di animazione (in inglese e nella versione doppiata e sottotitolata) e preparazione di una presentazione PowerPoint su un argomento trattato a lezione. Il film di animazione e l'argomento della presentazione dovranno essere concordati con la docente. Per la redazione della trascrizione e della presentazione gli studenti dovranno seguire le linee guida fornite dalla docente. La presentazione dovrà contenere un'analisi linguistica dei dialoghi del film trascritto, un commento alla traduzione e suggerimenti di modifiche. La trascrizione dovrà essere consegnata in formato cartaceo ed elettronico con 2 settimane di anticipo rispetto all'esame orale.

2) Prova orale: lo studente illustrerà la propria analisi dei dialoghi trascritti e delle scelte traduttive mediante la presentazione PowerPoint (10 minuti) e in seguito dialogherà con la docente su 8 testi a scelta tra quelli contenuti in bibliografia.

La valutazione finale terrà in considerazione: l'accuratezza della trascrizione; la qualità della presentazione (inquadramento teorico, accuratezza della trascrizione e della traduzione, argomentazione, uso dei riferimenti bibliografici); la conoscenza della materia e la capacità critica dello studente; la capacità espositiva nella produzione scritta e orale.

La valutazione finale sarà integrata con il risultato della prova propedeutica di inglese (1st year lettorato magistrale).

English

The oral exam takes place through Webex.

The final evaluation will be integrated with the result of the 1st year lettorato magistrale exam.

The final exam, in English, will consist of one written and one oral assessment.

> written assessment: transcription of 10-15 minutes of dialogues from an animated film (in English, Italian dubbing, Italian subtitling), and a power point presentation on one of the topics dealt with in the course (to be agreed with the lecturer). Students must follow the guidelines provided by the lecturer for the trascription and the presentation. The power point presentation must contain an analysis of linguistic and cultural issues, a comment on translation strategies, together with a proposal of alternative translation solutions. The transcription must be submitted in paper copy and electronic form 2 weeks before the oral

exam.
The oral assessment will consist of the presentation (maximim 10 minutes) and a brief discussion about the texts in the reading list (each student must choose 8 texts from the publications contained in the Reading list – "Testi consigliati e bibliografia" below).

The final mark for the exam will take into account the transcription and the oral assessment.

Students will be assessed according to the following criteria: accuracy in the transcription and translation; appropriate use of linguistic concepts and knowledge of theories and practices; accuracy in the written and oral production in English; knowledge of the texts and critical thinking.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Verranno fornite linee guida per la trascrizione dei dialoghi e per la preparazione della presentazione PowerPoint.

Le diapositive delle lezioni e le esercitazioni saranno disponibili nel materiale didattico (scaricabili con password).

Gli studenti non frequentanti devono contattare la docente per ottenere la password e devono fissare un appuntamento per ricevere indicazioni su come prepararsi per l'esame.

PROGRAMMA

Italiano

Titolo del corso: "La traduzione dei film di animazione: questioni linguistiche e culturali."

- La traduzione audiovisiva: sviluppo e stato dell'arte della ricerca

- Metodi di traduzione audiovisiva (doppiaggio, sottotitolaggio, voice-over, audiodescrizione per i ciechi e gli ipovedenti, sottotitoli per i non udenti)

- Caratteristiche dei testi audiovisivi per i bambini: una traduzione vincolata al destinatario

- Problemi traduttivi legati alla tipologia testuale e al destinatario

- Tradurre i film d'animazione: analisi di aspetti lessicali, sintattici, conversazionali e socio-pragmatici:

la variazione linguistica (varietà diacroniche, diastratiche, diafasiche e diatopiche) e il

plurilinguismo
aspetti conversazionali e pragmatici
i termini culturo-specifici
l'umorismo e i giochi di parole
l'influsso dell'inglese sul doppiaggio e il sottotitolaggio dei film d'animazione: anglicismi e calchi
le canzoni

- Esercizi di analisi di dialoghi filmici, confronto tra versione doppiata e sottotitolata, esercizi di traduzione.

English

Title of the course: "Translating animated films: linguistic and cultural issues."

- Translation Studies and Audiovisual Translation Studies: state of the art

- Audiovisual translation methods (dubbing, subtitling, audio description for the blind and the visually impaired, subtitling for the deaf and the hearing impaired)

- Audiovisual texts for children

- Translating animated films: linguistic and cultural issues (lexical, syntactic, conversational and socio-pragmatic issues)

linguistic variation and multilingualism (language varieties, languages, foreign-accented English and registers)
conversational and pragmatic issues
cultural references
humour and wordplay
the English influence on dubbed and subtitled Italian: anglicisms and calques
songs

-Text analysis, translation analysis, comparison English/Italian, dubbing/subtitling, translation practice.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Bianchi, Francesca (2010). "Shark Tale. Un cartone animato per insegnare la creatività nella sottotitolazione", in De Rosa, Gian Luigi, Dubbing Cartoonia. Mediazione interculturale e funzione didattica nel processo di traduzione dei cartoni animati, Napoli: Loffredo Editore University Press, 77-92.

- Bruti, Silvia (2009). "From the US to Rome passing through Paris: accents and dialects in The Aristocats and its Italian dubbed version", in M. Giorgio Marrano, G. Nadiani and C. Rundle (eds), The Translation of Dialects in Multimedia. Intralinea – On line Translation Journal, Special Issue: <http://www.intralinea.org/ print/article/1713>.
- Bruti, Silvia (2014). "Accent and dialect as a source of humour: the case of Rio", in De Rosa, G. L., F. Bianchi, A. De Laurentiis, and E. Perego (eds) Translating Humour in Audiovisual Texts.Bern: Peter Lang, pp. 89-104.
- Bruti, Silvia, and Gianmarco Vignozzi (2016). "Voices from the Anglo-Saxon World: Accents and Dialects Across film Genres". Status Quaestionis, 11, Special Issue "North and South. British dialects in fictional dialogue", edited by I. Ranzato. Online at http://statusquaestionis.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/article/view/13 832
- Chaume, Frederic (2012). Audiovisual Translation: Dubbing. Manchester: St. Jerome Publishing (capitolo 4). TESTO OBBLIGATORIO
- Chiaro, Delia (2009) "Issues in Audiovisual Translation", in Jeremy Munday (ed.) The Routledge Companion to Translation Studies, London: Routledge: pp. 141—165.
- Chiaro, Delia and Roberta Piferi (2010). '"It's green! It's cool! It's Shrek!" Italian children, laughter and subtitles', in Di Giovanni, Elena, Chiara Elefante & Roberta Pederzoli (eds) 2010. Ècrire et traduire pour les enfants. Voix, images et mots / Writing and Translating for children. Voices, Images and Texts. Bern/Bruxelles: Peter Lang, pp. 283-301.
- Chmiel, Agnieszka, 2010. "Translating postmodern networks of cultural associations in the Polish dubbed version of Shrek", in Díaz Cintas, J., A. Matamala and J. Neves (eds), New Insights into Audiovisual Translation and Media Accessibility, Amsterdam: Rodopi, pp. 123-136.
- De Los Reyes Lozano, Julio (2017). "Bringing all the Senses into Play: the Dubbing of Animated Films for Children", in Palimpsestes, 30(1), pp. 99-115. On line at https://journals.openedition.org/palimpsestes/2447.
- De Rosa, Gian Luigi (2014). "Back to Brazil: humor and sociolinguistic variation in Rio', in De Rosa, G. L., F. Bianchi, A. De Laurentiis, and E. Perego (eds)Translating Humour in Audiovisual Texts. Bern: Peter Lang, pp. 105-128.
- Di Giovanni, Elena (2007). "Disney films: reflections of the Other and the Self", in Cultura, lenguaje y representación, 4. Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, pp. 91-111. On line: http://www.e-revistes.uji.es/index.php/clr/article/viewFile/1335/1179.
- Di Giovanni, Elena (2010). "Shifts in audiovisual translation for children: reviving linguistic-driven analyses", in Di Giovanni, Elena, Chiara Elefante & Roberta Pederzoli (eds) Ècrire et traduire pour les enfants. Voix, images et mots / Writing and Translating for children. Voices, Images and Texts. Bern/Bruxelles: Peter Lang, pp. 301-318.
- Di Giovanni, Elena (2016). "Dubbing and Redubbing Animation: Disney in the Arab World"in ALTRE MODERNITÀ, Numero Speciale Ideological manipulation in Audiovisual Translation, edited by Jorge Díaz Cintas, Ilaria Parini and Irene Ranzato, pp. 92 – 106. On line at: https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/6850/6790.
- Díaz Cintas, Jorge and Aline Remael (2007). Audiovisual Translation: Subtitling. Manchester: St Jerome Publishing. (capitolo 1) TESTO OBBLIGATORIO
- Díaz Cintas, Jorge and Aline Remael (2021). Subtitling. Concepts and Practices. London and New York: Routledge. (capitolo 1) TESTO OBBLIGATORIO IN ALTERNATIVA AL N. 14
- Dore, Margherita (2019). "Revoicing Otherness and Stereotypes via Dialects and Accents in Disney's Zootopia and its Italian Dubbed Version". In Geyer, K. and Dore, M. (eds) The Translation of Dialects in Multimedia IV. Special Issue of InTRAlinea. http://www.intralinea.org/specials/article/2465.
- Katan, David (2010). "How come cartoon dubbing is 'impossible' and yet is phenomenally popular?" Published in Italian: "Il doppiaggio del cartone animato tra impossibilità e successo", in De Rosa, Gian Luigi, Dubbing Cartoonia. Mediazione interculturale e funzione didattica nel processo di traduzione dei cartoni animati, Napoli: Loffredo Editore University Press, pp. 11-28.
- Lippi Green, Rosina (2012) "Teaching children how to discriminate (What we learn from the big

bad wolf)", in English with an Accent. Language, Ideology, and discrimination in the United States. London and New York: Routledge.(2nd edition), pp. 101-129. CAPITOLO IN OPEN ACCESS: https://tandfbis.s3-us-west-2.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9 780415559119_oachapter7.pdf TESTO OBBLIGATORIO

- Minutella, Vincenza (2009). Translating for Dubbing from English into Italian. Torino: Celid. TESTO OBBLIGATORIO
- Minutella, Vincenza (2014). "Translating Verbally Expressed Humour in Dubbing and Subtitling: the Italian versions of Shrek", in De Rosa, G. L., F. Bianchi, A. De Laurentiis, and E. Perego (eds)Translating Humour in Audiovisual Texts.Bern: Peter Lang, pp. 67-87.
- Minutella, Vincenza (2015). "'It ain't ogre til it's ogre': The Dubbing of Shrek into Italian", in Díaz Cintas, J. and J. Neves (eds). Audiovisual Translation: Taking Stock.Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 140-158.
- Minutella, Vincenza (2016). "British dialects in animated films: the case of Gnomeo and Juliet and its creative Italian dubbing", in Status Quaestionis 11 (2016), special Issue "North and South. British Dialects in fictional dialogue", edited by Irene Ranzato. On line at https://ojs.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/article/view/13838/13605.
- Minutella, Vincenza (2018). "Translating non-native varieties of English in animated films: the Italian dubbing of Madagascar 3: Europe's most wanted", Cultus, 144-157. On line at: http://www.cultusjournal.com/files/Archives/Vincenza-Minutella.pdf.&nbs p;
- Minutella, Vincenza (2018). "Direct Anglicisms in dubbed Italian: a preliminary study on animated films", Lingue e Linguaggi, Vol. 28, pp. 193-209. On line at: http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/article/view/17 638/17040.
- Minutella, Vincenza (2020). "Translating Foreign Languages and Non-Native Varieties of English in Animated Films. Dubbing Strategies in Italy and the Case of Despicable Me 2", Journal of Audiovisual Translation, 3(2), 47-63. On line at: https://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/141/37.
- Minutella, Vincenza (2020). (Re)Creating Language Identities in Animated Films. Dubbing Linguistic Variation. Cham: Palgrave Macmillan (INTRODUZIONE + 1 o più capitoli a scelta; se si sceglie il capitolo 4: non studiare la sezione 4.3. contenente la descrizione di tutti i film. Studiare pp.123-126, 180-204).
- Parini, Ilaria (2019). "Sleeping with the fishes. Italian-Americans in animation", in Ranzato, Irene and Serenella Zanotti (eds), Reassessing Dubbing. Historical approaches and current trends, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pp. 246-262.
- Pavesi, Maria (2005). La traduzione filmica. Roma: Carocci (capitoli 1 e 2)
- Pavesi, Maria (2018). Reappraising verbal language in audiovisual translation. From description to application. Journal of Audiovisual Translation, 1(1), 101-121. On line at: http://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/47/6.
- Perego, Elisa e Christopher Taylor. 2012. Tradurre l'audiovisivo. Roma: Carocci (capitolo 2).
- Valoroso, Nunziante, 2010. "Gli adattamenti italiani dei lungometraggi animati Disney", in Di Giovanni, Elena, Chiara Elefante & Roberta Pederzoli (eds) 2010. Ècrire et traduire pour les enfants. Voix, images et mots / Writing and Translating for children. Voices, Images and Texts. Bern/Bruxelles: Peter Lang, pp. 321-336.

English

- Bianchi, Francesca (2010). "Shark Tale. Un cartone animato per insegnare la creatività nella sottotitolazione", in De Rosa, Gian Luigi, Dubbing Cartoonia. Mediazione interculturale e funzione didattica nel processo di traduzione dei cartoni animati, Napoli: Loffredo Editore University Press, 77-92.
- Bruti, Silvia (2009). "From the US to Rome passing through Paris: accents and dialects in The Aristocats and its Italian dubbed version", in M. Giorgio Marrano, G. Nadiani and C. Rundle (eds), The Translation of Dialects in Multimedia. Intralinea – On line Translation Journal, Special Issue:

<http://www.intralinea.org/ print/article/1713>.
- Bruti, Silvia (2014). "Accent and dialect as a source of humour: the case of Rio", in De Rosa, G. L., F. Bianchi, A. De Laurentiis, and E. Perego (eds) Translating Humour in Audiovisual Texts.Bern: Peter Lang, pp. 89-104.
- Bruti, Silvia, and Gianmarco Vignozzi (2016). "Voices from the Anglo-Saxon World: Accents and Dialects Across film Genres". Status Quaestionis, 11, Special Issue "North and South. British dialects in fictional dialogue", edited by I. Ranzato. Online at http://statusquaestionis.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/article/view/13 832
- Chaume, Frederic (2012). Audiovisual Translation: Dubbing. Manchester: St. Jerome Publishing (capitolo 4). TESTO OBBLIGATORIO
- Chiaro, Delia (2009) "Issues in Audiovisual Translation", in Jeremy Munday (ed.) The Routledge Companion to Translation Studies, London: Routledge: pp. 141—165.
- Chiaro, Delia and Roberta Piferi (2010). '"It's green! It's cool! It's Shrek!" Italian children, laughter and subtitles', in Di Giovanni, Elena, Chiara Elefante & Roberta Pederzoli (eds) 2010. Ècrire et traduire pour les enfants. Voix, images et mots / Writing and Translating for children. Voices, Images and Texts. Bern/Bruxelles: Peter Lang, pp. 283-301.
- Chmiel, Agnieszka, 2010. "Translating postmodern networks of cultural associations in the Polish dubbed version of Shrek", in Díaz Cintas, J., A. Matamala and J. Neves (eds), New Insights into Audiovisual Translation and Media Accessibility, Amsterdam: Rodopi, pp. 123-136.
- De Los Reyes Lozano, Julio (2017). "Bringing all the Senses into Play: the Dubbing of Animated Films for Children", in Palimpsestes, 30(1), pp. 99-115. On line at https://journals.openedition.org/palimpsestes/2447.
- De Rosa, Gian Luigi (2014). "Back to Brazil: humor and sociolinguistic variation in Rio', in De Rosa, G. L., F. Bianchi, A. De Laurentiis, and E. Perego (eds)Translating Humour in Audiovisual Texts. Bern: Peter Lang, pp. 105-128.
- Di Giovanni, Elena (2007). "Disney films: reflections of the Other and the Self", in Cultura, lenguaje y representación, 4. Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, pp. 91-111. http://www.e-revistes.uji.es/index.php/clr/article/viewFile/1335/11 79.

- Di Giovanni, Elena (2010). "Shifts in audiovisual translation for children: reviving linguistic-driven analyses", in Di Giovanni, Elena, Chiara Elefante & Roberta Pederzoli (eds) Ècrire et traduire pour les enfants. Voix, images et mots / Writing and Translating for children. Voices, Images and Texts. Bern/Bruxelles: Peter Lang, pp. 301-318.
- Di Giovanni, Elena (2016). "Dubbing and Redubbing Animation: Disney in the Arab World"in ALTRE MODERNITÀ, Numero Speciale Ideological manipulation in Audiovisual Translation, edited by Jorge Díaz Cintas, Ilaria Parini and Irene Ranzato, pp. 92 – 106. On line at: https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/6850/6790.
- Díaz Cintas, Jorge and Aline Remael (2007). Audiovisual Translation: Subtitling. Manchester: St Jerome Publishing. (capitolo 1) TESTO OBBLIGATORIO IN ALTERNATIVA AL N. 15
- Díaz Cintas, Jorge and Aline Remael (2021). Subtitling. Concepts and Practices. London and New York: Routledge. (capitolo 1) TESTO OBBLIGATORIO IN ALTERNATIVA AL N. 14
- Dore, Margherita (2019). "Revoicing Otherness and Stereotypes via Dialects and Accents in Disney's Zootopia and its Italian Dubbed Version". In Geyer, K. and Dore, M. (eds) The Translation of Dialects in Multimedia IV. Special Issue of InTRAlinea. http://www.intralinea.org/specials/article/2465. < /li>
- Katan, David (2010). "How come cartoon dubbing is 'impossible' and yet is phenomenally popular?" Published in Italian: "Il doppiaggio del cartone animato tra impossibilità e successo", in De Rosa, Gian Luigi, Dubbing Cartoonia. Mediazione interculturale e funzione didattica nel processo di traduzione dei cartoni animati, Napoli: Loffredo Editore University Press, pp. 11-28.
- Lippi Green, Rosina (2012) "Teaching children how to discriminate (What we learn from the big bad wolf)", in English with an Accent. Language, Ideology, and discrimination in the United States. London and New York: Routledge.(2nd edition), pp. 101-129. CAPITOLO IN OPEN ACCESS:

https://tandfbis.s3-us-west-2.amazonaws.com/rt-files/docs/Open+Access+Chapters/9780415559119_oachapter7.pdf TESTO OBBLIGATORIO
- Minutella, Vincenza (2009). Translating for Dubbing from English into Italian. Torino: Celid. TESTO OBBLIGATORIO
- Minutella, Vincenza (2014). "Translating Verbally Expressed Humour in Dubbing and Subtitling: the Italian versions of Shrek", in De Rosa, G. L., F. Bianchi, A. De Laurentiis, and E. Perego (eds)Translating Humour in Audiovisual Texts.Bern: Peter Lang, pp. 67-87.
- Minutella, Vincenza (2015). "'It ain't ogre til it's ogre': The Dubbing of Shrek into Italian", in Díaz Cintas, J. and J. Neves (eds). Audiovisual Translation: Taking Stock.Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 140-158.
- Minutella, Vincenza (2016). "British dialects in animated films: the case of Gnomeo and Juliet and its creative Italian dubbing", in Status Quaestionis 11 (2016), special Issue "North and South. British Dialects in fictional dialogue", edited by Irene Ranzato. On line at https://ojs.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/article/view/13838/13605.
- Minutella, Vincenza (2018). "Translating non-native varieties of English in animated films: the Italian dubbing of Madagascar 3: Europe's most wanted", Cultus, pp. 144-157. On line at: http://www.cultusjournal.com/files/Archives/Vincenza-Minutella.pdf.&nbs p;
- Minutella, Vincenza (2018). "Direct Anglicisms in dubbed Italian: a preliminary study on animated films", Lingue e Linguaggi, Vol. 28, pp. 193-209. On line at: http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/article/view/17 638/17040.
- Minutella, Vincenza (2020). "Translating Foreign Languages and Non-Native Varieties of English in Animated Films. Dubbing Strategies in Italy and the Case of Despicable Me 2", Journal of Audiovisual Translation, 3(2), 47-63. On line at: https://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/141/37.
- Minutella, Vincenza (2020). (Re)Creating Language Identities in Animated Films. Dubbing Linguistic Variation. Cham: Palgrave Macmillan (INTRODUZIONE + 1 o più capitoli a scelta; se si sceglie il capitolo 4: non studiare la sezione 4.3. contenente la descrizione di tutti i film. Studiare pp.123-126, 180-204).
- Parini, Ilaria (2019). "Sleeping with the fishes. Italian-Americans in animation", in Ranzato, Irene and Serenella Zanotti (eds), Reassessing Dubbing. Historical approaches and current trends, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pp. 246-262.
- Pavesi, Maria (2005). La traduzione filmica. Roma: Carocci (capitoli 1 e 2)
- Pavesi, Maria (2018). Reappraising verbal language in audiovisual translation. From description to application. Journal of Audiovisual Translation, 1(1), 101-121. On line at: http://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/47/6.
- Perego, Elisa e Christopher Taylor. 2012. Tradurre l'audiovisivo. Roma: Carocci (capitolo 2).
- Valoroso, Nunziante, 2010. "Gli adattamenti italiani dei lungometraggi animati Disney", in Di Giovanni, Elena, Chiara Elefante & Roberta Pederzoli (eds) 2010. Ècrire et traduire pour les enfants. Voix, images et mots / Writing and Translating for children. Voices, Images and Texts. Bern/Bruxelles: Peter Lang, pp. 321-336.

NOTA

N.B.: è importante che tutti gli studenti, frequentanti e non, si registrino al corso sia sul sito del Dipartimento che su Moodle. La docente invierà indicazioni e aggiornamenti su questo insegnamento via e-mail agli studenti registrati e inserirà materiale anche su Moodle. Chiedere la password alla docente via e-mail.

Il corso e l'esame si svolgono in inglese.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l6kt

LINGUA INGLESE (prima annualità) - (ON-LINE)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (ONLINE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0562
Docente:	Virginia Pulcini (Titolare del corso)
Contatti docente:	011-6708959, virginia.pulcini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2019-2020.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento è una introduzione allo studio della lingua inglese, alle sue varietà geografiche e alle sue strutture. Gli studenti scoprono come la lingua inglese ha acquisito lo status di lingua globale e apprendono le sue caratteristiche fonologiche, grammaticali e lessicali. Questi concetti permetteranno agli studenti di capire le strutture della lingua inglese e il suo funzionamento nella comunicazione scritta e nel parlato.

English

This is an introductory course to present-day English, its geographical varieties and its structures. Students will learn about the status of English as a global language, its phonological, grammatical and lexical characteristics. These notions will allow students to better understand how English works in spoken and written communication.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento fornisce agli studenti le basi per lo studio dell'inglese inteso come riflessione consapevole e critica sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, per poter comprendere i fattori linguistici e culturali che hanno reso l'inglese la lingua franca della comunicazione globale. Alla fine delle lezioni lo studente dovra' conoscere i passaggi fondamentali della storia della lingua inglese e i principali fenomeni della variazione linguistica; possedere delle basi di fonetica e fonologia utili per la pronuncia dell'inglese contemporaneo; infine padroneggiare i concetti chiave della grammatica (morfologia e sintassi), del lessico e della fraseologia della lingua inglese.

English

This is a foundation course providing the necessary notions for the study of and critical reflection on English in terms of its historical, social and cultural features, in order to become aware of the linguistic and cultural factors which have made English the lingua franca of global communication. At the end of the lessons students will be familiar with the main phases of the history of the English language and with the basic phenomena of linguistic variation; they will possess the basics of phonetics and phonology which are essential for mastering the pronunciation of contemporary English; finally they will acquire the basic notions of grammar (morphology and syntax), vocabulary and phraseology of English.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento è interamente erogato in modalità online.

English

This course is entirely taught through the online mode.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale è una prova scritta che consiste in esercizi e domande aperte, in inglese, basate sui contenuti del corso e sul manuale di riferimento. Per sostenere l'esame di Lingua Inglese I gli studenti devono aver superato la prova propedeutica di primo anno, la cui valutazione sarà integrata al voto finale.

English

The final "Lingua Inglese" exam will be written. It will consist in activities and questions, in English, based on the course contents and on the set book. Students must have passed the first year "lettorato", whose result will be integrated with the mark of the English language and linguistics course.

PROGRAMMA

Italiano

Titolo: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

L'insegnamento è erogato interamente in lingua inglese. Il livello di inglese richiesto è il B1 (QCER).

L'insegnamento è un'introduzione alle strutture della lingua inglese e alla sua diffusione mondiale. Offre una panoramica sull'evoluzione storica della lingua inglese, sulle sue principali varietà geografiche nel mondo, sulle sue funzioni in diversi contesti sociali e sulle motivazioni storiche, politiche e culturali che ne spiegano l'attuale ruolo internazionale. Si descrivono in modo approfondito la fonologia, la morfologia e la sintassi, il lessico e la fraseologia, con osservazioni contrastive sulle principali differenze dalla lingua italiana.

English

Title: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

The course is entirely taught in English. The level of English required is at least B1 (CEFR).

The course is an introduction to the structures of the English language and its spread in the world. It offers an overview of the historical development of English, of its main geographical varieties in the world, of its functions in various social contexts and of the historical, political and cultural reasons which explain its current international role. Then the course describes in detail English phonology, morphology and syntax, lexis and phraseology, providing contrastive insights into the main differences from Italian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

V. Pulcini (a cura di) A Handbook of Present-day English, nuova edizione, Carocci, Roma , 2018.

English

V. Pulcini (a cura di) A Handbook of Present-day English, nuova edizione, Carocci, Roma, 2018.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=kim5

LINGUA INGLESE (Prima annualità) - (Studenti A-L)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0185
Docente:	Virginia Pulcini (Titolare del corso)
Contatti docente:	011-6708959, virginia.pulcini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

superamento del Lettorato di inglese 1 magistrale

PROPEDEUTICO A

propedeutico alla prova propedeutica del secondo anno e all'esame di Lingua inglese 2 magistrale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi dell'insegnamento sono di sviluppare negli studenti capacità critiche e di acquisire strumenti analitici per studiare l'uso della lingua inglese nella comunicazione di aziende multinazionali attraverso i propri siti web. Gli approcci teorici presentati sono la linguistica dei corpora, la multimodalità e la gestione delle crisi.

English

The objectives of the course are to develop students' critical abilities and help them familiarize with the analytic tools which will allow them to study the use of the English language in business communication of multinational companies. The theoretical approaches dealt with are corpus linguistics, multimodality and crisis management communication.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti/le studentesse impareranno a usare e creare corpora linguistici al fine di svolgere l'analisi lessicale di termini generali o specialistici, individuarne le caratteristiche collocazionali e semantiche, e compilare glossari. Svilupperanno competenze teoriche e applicate per condurre l'analisi multimodale dei siti web di aziende, individuando le strategie utilizzate per costruire il proprio marchio e l'identità aziendale. Inoltre acquisiranno le nozioni teoriche e applicate per gestire la comunicazione in occasioni di crisi.

English

Students will learn how to use and create language corpora in order to carry out a lexical analysis of general and specialized terms, identify collocational and semantic characteristics, and compile glossaries. They will develop theoretical and applied competences and skills to conduct multimodal analyses of corporate websites, discovering the strategies used by companies to build their brands and their own corporate identity. Moreover, students will acquire theoretical and applied notions to be able to handle crisis management communication.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno nell'aula informatica per permettere l'accesso alle risorse illustrate nel corso e analizzarle in modo autonomo. Le lezioni saranno anche accompagnate da diapositive disponibili sulla piattaforma Moodle del corso. Le lezioni saranno organizzate sia in modalità frontale sia sotto forma di workshop.

In caso di necessità, le lezioni e le esercitazioni potranno essere svolte in videoconferenza e/o videoregistrate.

English

Lessons will take place in a classroom equipped with computers to allow students to access the resources illustrated in the course and analyze them autonomously. Lessons will be supported by slides which will later be made available on the course Moodle page. The course will consist of both lecture-type lessons and workshops.

If need be, lessons and workshops may be delivered from remote through the university videoconference platforrm and/or videorecorded and posted on Moodle..

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione finale terrà conto delle attività individuali e di gruppo durante le lezioni e della loro valutazione in itinere. In alternativa, gli studenti/le studentesse potranno sostenere un esame orale sulle letture dell'insegnamento e la stesura di un saggio, come indicato dal programma alternativo che sarà indicato dalla docente.

La valutazione finale sarà integrata con il risultato della prova propedeutica di inglese (1st year lettorato magistrale: riassunto).

English

The final exam will combine the continuous assessment of individual or group tasks submitted by students during the teaching period. Alternatively, students may choose to sit an oral examination based on the course readings and on a written paper, as will be indicated in the programme for non-attenders by the tutor.

The final evaluation will be integrated with the result of the practical English test
(1st year lettorato magistrale: Summary writing).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gran parte delle lezioni saranno erogate in modalità di laboratorio, in modo che gli studenti/ le studentesse possano condurre ricerche individuali o di gruppo.

English

Most lessons will take place in workshop mode, so that students will be able to carry out their own original or group research.

PROGRAMMA

Italiano

TITOLO DEL CORSO: ENGLISH IN PROFESSIONAL SETTINGS

L'insegnamento sviluppa 3 principali tematiche, volte a esaminare l'uso della lingua inglese nella comunicazione aziendale. Il primo tema riguarda la linguistica dei corpora, i principali concetti e l'applicazione di questa metodologia per lo studio del lessico di specialità, per la costruzione di glossari e per la comprensione delle caratteristiche discorsive nella comunicazione attraverso i siti web delle aziende. Il secondo tema riguarda la comunicazione multimodale utilizzata delle aziende internazionali per la costruzione del proprio marchio e della propria identità. Il terzo tema affronta i principi teorici elaborati per l'analisi di situazioni di crisi nella comunicazione aziendale.

English

TITLE OF THE COURSE: ENGLISH IN PROFESSIONAL SETTINGS

This course deals with 3 main themes, aiming at the analysis of the use of English in business communication. The first theme focuses on corpus linguistics, its main concepts and the application of this methodology to the study of specialized vocabulary, to the making of specialized glossaries and to the understanding of the discourse strategies adopted by companies in web communication. The second theme deals with the way in which international companies build their own brand and identity in their web pages. The third theme addresses the theoretical principles developed for the analysis of business crises and crisis management communication.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Le letture saranno rese disponibili per gli studenti sulla pagina Moodle del corso.

Sinclair J. (1996). The Search for Units of Meaning. Textus IX, pp. 75–106.

Adami E. (2017). Multimodality. In O. Garcìa, N. Flores, M. Spotti (eds) Oxford Handbook of Language and Society (451-472). Oxford, Oxford University Press.

Garzone G. (2009). Multimodal analysis. In F. Bargiela-Chiappini (ed.) The Handbook of Business Discourse (pp. 155-165). Edinburgh, Edinburgh University Press.

Reilly A. H. , Hynan K. A. (2014) Corporate communication, sustainability, and social media: It's not easy (really) being green. Business Horizons (2014) 57, 747-758.

Coombs W. T. (2007). Crisis Management and Communication. Gainesville, FL, Institute for Public Relations- University of Florida.

Zhu, C. L., Anagondahalli, D., Zhang, A. (2017). Social media and culture in crisis communication: McDonald's and KFC crises management. Public Relations Review 43, pp. 487–492.

English

The course readings will be made available to students through the Moodle platform.

Sinclair J. (1996). The Search for Units of Meaning. Textus IX, pp. 75–106.

Adami E. (2017). Multimodality. In O. Garcìa, N. Flores, M. Spotti (eds) Oxford Handbook of Language and Society (451-472). Oxford, Oxford University Press.

Garzone G. (2009). Multimodal analysis. In F. Bargiela-Chiappini (ed.) The Handbook of Business Discourse (pp. 155-165). Edinburgh, Edinburgh University Press.

Reilly A. H. , Hynan K. A. (2014) Corporate communication, sustainability, and social media: It's not easy (really) being green. Business Horizons (2014) 57, 747-758.

Coombs W. T. (2007). Crisis Management and Communication. Gainesville, FL, Institute for Public Relations- University of Florida.

Zhu, C. L., Anagondahalli, D., Zhang, A. (2017). Social media and culture in crisis communication: McDonald's and KFC crises management. Public Relations Review 43, pp. 487–492.

NOTA

L'insegnamento è interamente erogato in lingua inglese. Le attività e l'esame finale dovrà essere obbligatoriamente svolto in inglese.

All lessons are taught in English. Teaching activities, tasks and the final exams will be in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=186f

LINGUA INGLESE (Prima annualità) - (Studenti M-Z)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0185
Docente:	Virginia Pulcini (Titolare del corso) Maria Begona Crespo Garcia (Titolare del corso)
Contatti docente:	011-6708959, virginia.pulcini@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi dell'insegnamento sono di sviluppare negli studenti/ nelle studentesse capacità critiche e di acquisire strumenti analitici per studiare l'uso della lingua inglese nella comunicazione di aziende multinazionali. Fra gli obiettivi da raggiungere ci sono lo sviuppo di capacità comunicative di livello avanzato nell'inglese orale e scritto per la comunicazione nel mondo del lavoro e in contesti aziendali e il modo in cui queste capacità variano in diversi contesti culturali. Gli approcci teorici presentati sono la linguistica dei corpora, la multimodalità e la gestione delle crisi.

English

The objectives of the course are to develop students' critical abilities and help them familiarize with the analytic tools which will allow them to study the use of the English language in business communication of multinational companies. To acquire advanced oral and written English communication skills appropriate to workplace and professional settings, and an understanding of how these skills vary across different cultural contexts are part of the learning objectives. The

theoretical approaches dealt with are corpus linguistics, multimodality and crisis management communication.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti/ le studentesse impareranno a usare e creare corpora linguistici al fine di svolgere l'analisi lessicale di termini generali o specialistici, individuarne le caratteristiche collocazionali e semantiche, e compilare glossari. Svilupperanno competenze teoriche e applicate per condurre l'analisi multimodale dei siti web di aziende, individuando le strategie utilizzate per costruire il proprio marchio e l'identità aziendale. Inoltre acquisiranno le nozioni teoriche e applicate per gestire la comunicazione in occasioni di crisi e svilupperanno la terminologia e le capacità per affrontare negoziati, conversazioni telefoniche, relazioni scritte e messaggi di posta elettronca e infine presentaioni professionali.

English

Students will learn how to use and create language corpora in order to carry out a lexical analysis of general and specialized terms, identify collocational and semantic characteristics, and compile glossaries. They will develop theoretical and applied competences and skills to conduct multimodal analyses of corporate websites, discovering the strategies used by companies to build their brands and their own corporate identity. Moreover, students will acquire theoretical and applied notions to be able to handle crisis management communication and will learn terminology and skills that can be applied to business negotiations, telephone conversations, written reports and emails, and professional presentations.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno nell'aula informatica per permettere di accedere alle risorse illustrate nel corso e analizzarle in modo autonomo. Le lezioni saranno anche accompagnate da diapositive disponibili sulla piattaforma Moodle del corso. Le lezioni saranno organizzate sia in modalità frontale sia sotto forma di workshop.

In caso di necessità, le lezioni e le esercitazioni potranno essere svolte in videoconferenza e/o videoregistrate.

English

Lessons will take place in a classroom equipped with computers to allow students to access the resources illustrated in the course and analyze them autonomously. Lessons will be supported by slides which will later be made available to students on the course Moodle page. The course will consist of both interactive lecture-type lessons and workshops.

If needed, lessons and workshops may be delivered from remote through the university videoconference platform and/or videorecorded and posted on Moodle.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione finale terrà conto delle attività individuali e di gruppo svolte durante le lezioni e della loro valutazione in itinere. In alternativa, gli studenti/ le studentesse potranno sostenere un esame orale sulle letture dell'insegnamento o la stesura di un saggio, previo accordo con la docente.

La valutazione finale sarà integrata con il risultato della prova propedeutica di inglese (1st year lettorato magistrale: riassunto).

English

The final exam will combine the continuous assessment of individual or group tasks submitted by students during the teaching period. Alternatively, students may choose to sit an oral examination based on the course readings or on a written paper, prior to agreement with the course tutor.

The final evaluation will be integrated with the result of the practical English test (1st year lettorato magistrale: Summary writing).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Most lessons will take place in interactive settings and workshop mode, so that students will be able to carry out their own original or group research.

PROGRAMMA

Italiano

TITOLO DEL CORSO: ENGLISH IN PROFESSIONAL SETTINGS

L'insegnamento sviluppa 3 principali tematiche, volte a esaminare l'uso della lingua inglese nella comunicazione aziendale. Il primo tema riguarda la linguistica dei corpora, i principali concetti e l'applicazione di questa metodologia per lo studio del lessico di specialità, per la costruzione di glossari e per la comprensione delle caratteristiche discorsive nella comunicazione attraverso i siti web delle aziende. Il secondo tema riguarda la comunicazione multimodale utilizzata delle aziende internazionali per la costruzione del proprio marchio e della propria identità. Il terzo tema affronta i principi teorici elaborati per l'analisi di situazioni di crisi nella comunicazione aziendale.

English

TITLE OF THE COURSE: ENGLISH IN PROFESSIONAL SETTINGS

This course deals with 3 main themes, aiming at the analysis of the use of English in business communication. The first theme focuses on corpus linguistics, its main concepts, and the application of this methodology to the study of specialized vocabulary, to the making of specialized glossaries and to the understanding of the discourse strategies adopted by companies in web communication. The second theme deals with the way in which international companies build their own brand and identity in their web pages. The third theme addresses the theoretical principles developed for the analysis of business crises and crisis management communication.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Le letture saranno disponibili sulla piattaforma Moodle dell'insegnamento.

Adami E. (2017). Multimodality. In O. Garcìa, N. Flores, M. Spotti (eds) Oxford Handbook of Language and Society (451-472). Oxford, Oxford University Press.

Coombs W. T. (2007). Crisis Management and Communication. Gainesville, FL, Institute for Public Relations- University of Florida.

Garzone G. (2009). Multimodal analysis. In F. Bargiela-Chiappini (ed.) The Handbook of Business Discourse (pp. 155-165). Edinburgh, Edinburgh University Press.

Kress, G. R. (2010). Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication. London: Routledge.

McEnery, T and A. Hardie (2011). Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice. Cambridge: CUP.

Sinclair J. (1996). The Search for Units of Meaning. Textus IX, pp. 75–106.

Stubbs M. (2004). Language corpora. In A. Davies, C. Elder (eds), The Handbook of Applied Linguistics. Malden-Oxford-Carlton, Blackwell Publishing, pp. 106-132.

Tenca E. (2018). Remediating corporate communication through the web: the case of About Us sections in companies' global websites. ESP Today 6(1), pp. 84-106. https://www.esptodayjournal.org/pdf/current_issue/june_2018/Emanuela_Tenca_full_ text.pdf

Zhu, C. L., Anagondahalli, D., Zhang, A. (2017). Social media and culture in crisis communication: McDonald's and KFC crises management. Public Relations Review 43, pp. 487–492.

English

The course readings will be made available to students through the Moodle platform.

Adami E. (2017). Multimodality. In O. Garcìa, N. Flores, M. Spotti (eds) Oxford Handbook of Language and Society (451-472). Oxford, Oxford University Press.

Coombs W. T. (2007). Crisis Management and Communication. Gainesville, FL, Institute for Public Relations- University of Florida.

Garzone G. (2009). Multimodal analysis. In F. Bargiela-Chiappini (ed.) The Handbook of Business Discourse (pp. 155-165). Edinburgh, Edinburgh University Press.

Kress, G. R. (2010). Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication. London: Routledge.

McEnery, T and A. Hardie (2011). Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice. Cambridge: CUP.

Sinclair J. (1996). The Search for Units of Meaning. Textus IX, pp. 75–106.

Stubbs M. (2004). Language corpora. In A. Davies, C. Elder (eds), The Handbook of Applied Linguistics. Malden-Oxford-Carlton, Blackwell Publishing, pp. 106-132.

Tenca E. (2018). Remediating corporate communication through the web: the case of About Us sections in companies' global websites. ESP Today 6(1), pp. 84-106. https://www.esptodayjournal.org/pdf/current_issue/june_2018/Emanuela_Tenca_full_ text.pdf

Zhu, C. L., Anagondahalli, D., Zhang, A. (2017). Social media and culture in crisis communication: McDonald's and KFC crises management. Public Relations Review 43, pp. 487–492.

NOTA

All lessons are taught in English. Teaching activities, tasks and the final exams will be in English.

A good command of English is compulsory.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=qdp4

LINGUA INGLESE (Prima annualità) - Studenti A-L

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR) - Students A-L

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0009
Docente:	Virginia Pulcini (Titolare del corso)
Contatti docente:	011-6708959, virginia.pulcini@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Superamento del lettorato di inglese del I anno.

PROPEDEUTICO A

Lettorato e esame di lingua Inglese seconda annualità.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli studenti acquisiranno nozioni sulle origini e lo sviluppo della lingua inglese e padronanza delle sue caratteristiche fonologiche, morfologiche, sintattiche e lessicali. Tali competenze permetteranno agli studenti di analizzare e di svolgere una riflessione linguistica critica sui testi generali, accademici e specialistici nelle fasi successive dello studio universitario.

English

Students will acquire notions about the origins and the development of the English language as well as about its phonological, morphological, syntactic and lexical characteristics. These competences will allow students to be able to critically reflect and analyze general, academic and specialized texts in further phases of their university training.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento fornisce agli studenti le basi per lo studio dell'inglese inteso come riflessione consapevole e critica sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, per poter comprendere i fattori linguistici e culturali che hanno reso l'inglese la lingua franca della comunicazione globale. Alla fine del corso lo studente dovra' conoscere i passaggi fondamentali della storia della lingua inglese e i principali fenomeni della variazione linguistica; possedere delle basi di fonetica e fonologia utili per la pronuncia dell'inglese contemporaneo; infine padroneggiare i concetti chiave della grammatica (morfologia e sintassi), del lessico e della fraseologia della lingua inglese.

English

This is a foundation course providing the necessary notions for the study of and critical reflection on English in terms of its historical, social and cultural features, in order to become aware of the linguistic and cultural factors which have made English the lingua franca of global communication. At the end of the course students will be familiar with the main phases of the history of the English language and with the basic phenomena of linguistic variation; they will possess the basics of phonetics and phonology which are essential for mastering the pronunciation of contemporary English; finally they will acquire the basic notions of grammar (morphology and syntax), vocabulary and phraseology of English.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni sono principalmente frontali con l'uso di diapositive (che saranno pubblicate sulla pagina Moodle del corso). Gli studenti sono tuttavia invitati a partecipare svolgendo esercizi in classe o assegnati per la lezione successiva, e a contribuire attivamente alla discussione.

In caso di necessità di erogazione delle lezioni a distanza, le lezioni e le esercitazioni saranno svolte in videoconferenza o videoregistrate.

English

Lessons will take place in the form of lectures with the support of slides (which will be made

available on the course Moodle page). Students are recommended to attend and take active part in lessons, and do the assigned practical activities.

In case of further need to teach from remote, lessons will be taught through the videoconference platform or videorecorded.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale è una prova scritta che consiste in esercizi e domande aperte, in inglese, basate sui contenuti dell'insegnamento e sul manuale di riferimento. Per sostenere l'esame di Lingua Inglese I gli studenti devono aver superato la prova propedeutica di primo anno, la cui valutazione sarà integrata al voto finale.

English

The final "Lingua Inglese" exam will be written. It will consist in activities and questions, in English, based on the course contents and on the set book. Students must have passed the first year "lettorato", whose result will be integrated with the mark of the lingua inglese course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Per favorire l'apprendimento, le lezioni saranno integrate da esercitazioni pratiche. Saranno inoltre utilizzati documentari della BBC e altri filmati educativi per illustrare aspetti storici e concettuali del corso. Saranno anche indicati siti web da consultare (dizionari online, esercizi online, pagine web di consultazione). Saranno anche disponibili testi di esami precedenti e esami di prova con soluzione.

English

To support learning, lessons will be integrated by pratical sessions. Lessons will also present BBC documentaries and other video resources to illustrate historical and conceptual aspects of the course. The tutor will also refer to relevant websites (online dictionaries, online practice work, webpages to visit). Old exam papers and a mock exam with a key will be made available.

PROGRAMMA

Italiano

Titolo: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

L'insegnamento è erogato interamente in lingua inglese. Il livello di inglese richiesto è il B1 (QCER).

L'insegnamento è un'introduzione alle strutture della lingua inglese e alla sua diffusione mondiale. Offre una panoramica sull'evoluzione storica della lingua inglese, sulle sue principali varietà geografiche nel mondo, sulle sue funzioni in diversi contesti sociali e sulle motivazioni storiche, politiche e culturali che ne spiegano l'attuale ruolo internazionale. Si descrivono in modo approfondito la fonologia, la morfologia e la sintassi, il lessico e la fraseologia, con osservazioni contrastive sulle principali differenze dalla lingua italiana.

English

Title: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

The course is entirely taught in English. The level of English required is at least B1 (CEFR).

The course is an introduction to the structures of the English language and its spread in the world. It offers an overview of the historical development of English, of its main geographical varieties in the world, of its functions in various social contexts and of the historical, political and cultural reasons which explain its current international role. Then the course describes in detail English phonology, morphology and syntax, lexis and phraseology, providing contrastive insights into the main differences from Italian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

V. Pulcini (a cura di) A Handbook of Present-day English, nuova edizione, Carocci, Roma , 2018.

English

V. Pulcini (a cura di) A Handbook of Present-day English, nuova edizione, Carocci, Roma, 2018.

NOTA

L'insegnamento è rivolto anche agli studenti degli anni accademici precedenti.

L'esame va sostenuto esclusivamente in lingua inglese.

This course is also addressed to students from previous academic years.

The exam must be taken only in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07d8

LINGUA INGLESE (Prima annualità) - studenti M-Z

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year) - Students M-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0009
Docente:	Giorgia Riboni (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, giorgia.riboni@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

superamento del Lettorato di inglese 1

PROPEDEUTICO A

propedeutico a Lingua inglese 2

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli studenti acquisiranno nozioni sulle origini e lo sviluppo della lingua inglese e padronanza delle sue caratteristiche fonologiche, morfologiche, sintattiche e lessicali. Tali competenze permetteranno agli studenti di analizzare e di svolgere una riflessione linguistica critica sui testi generali, accademici e specialistici nelle fasi successive dello studio universitario

English

Students will acquire notions about the origins and the development of the English language as well as about its phonological, morphological, syntactic and lexical characteristics. These competences will allow students to be able to critically reflect and analyze general, academic and specialized texts in further phases of their university training.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Il corso fornisce agli studenti le basi per lo studio dell'inglese inteso come riflessione consapevole e critica sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, per poter comprendere i fattori linguistici e culturali che hanno reso l'inglese la lingua franca della comunicazione globale. Alla fine del corso lo studente dovra' conoscere i passaggi fondamentali della storia della lingua inglese e i principali fenomeni della variazione linguistica; possedere delle basi di fonetica e fonologia utili per la pronuncia dell'inglese contemporaneo; infine padroneggiare i concetti chiave della grammatica (morfologia e sintassi), del lessico e della fraseologia della lingua inglese.

English

This is a foundation course providing the necessary notions for the study of and critical reflection on English in terms of its historical, social and cultural features, in order to become aware of the linguistic and cultural factors which have made English the lingua franca of global communication. At the end of the course students will be familiar with the main phases of the history of the English language and with the basic phenomena of linguistic variation; they will possess the basics of phonetics and phonology which are essential for mastering the pronunciation of contemporary English; finally they will acquire the basic notions of grammar (morphology and syntax), vocabulary and phraseology of English.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni sono principalmente frontali con l'uso di diapositive (che saranno pubblicate sulla pagina Moodle del corso). Gli studenti sono tuttavia invitati a partecipare svolgendo esercizi in classe o assegnati per la lezione successiva, e a contribuire attivamente alla discussione.

In caso di necessità di erogazione delle lezioni a distanza, le lezioni e le esercitazioni saranno svolte in videoconferenza o videoregistrate.

English

Lessons will take place in the form of lectures with the support of slides (which will be made available on the course Moodle page). Students are recommended to attend and take active part in lessons, and do the assigned practical activities.

In case of further need to teach from remote, lessons will be taught through the videoconference platform or videorecorded.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale è una prova scritta che consiste in esercizi e domande aperte, in inglese, basate sui contenuti del corso e sul manuale di riferimento. Per sostenere l'esame di Lingua Inglese I gli studenti devono aver superato la prova propedeutica di primo anno, la cui valutazione sarà integrata al voto finale.

English

The final "Lingua Inglese" exam will be written. It will consist in activities and questions, in English, based on the course contents and on the set book. Students must have passed the first year "lettorato", whose result will be integrated with the mark of the lingua inglese course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Per favorire l'apprendimento, le lezioni saranno integrate da esercitazioni pratiche. Saranno inoltre utilizzati documentari della BBC e altri filmati educativi per illustrare aspetti storici e concettuali del corso. Saranno anche indicati siti web da consultare (dizionari online, esercizi online, pagine web di consultazione). Saranno anche disponibili testi di esami precedenti e esami di prova con soluzione.

English

To support learning, lessons will be integrated by pratical sessions. Lessons will also present BBC documentaries and other video resources to illustrate historical and conceptual aspects of the course. The tutor will also refer to relevant websites (online dictionaries, online practice work, webpages to visit). Old exam papers and a mock exam with a key will be made available.

PROGRAMMA

Italiano

Titolo del corso: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

Il corso è erogato interamente in lingua inglese. Il livello di inglese richiesto è il B1 (QCER).

Il corso è un'introduzione alle strutture della lingua inglese e alla sua diffusione mondiale. Offre una panoramica sull'evoluzione storica della lingua inglese, sulle sue principali varietà geografiche nel mondo, sulle sue funzioni in diversi contesti sociali e sulle motivazioni storiche, politiche e culturali che ne spiegano l'attuale ruolo internazionale. Si descrivono in modo approfondito la fonologia, la morfologia e la sintassi, il lessico e la fraseologia, con osservazioni contrastive sulle principali differenze dalla lingua italiana.

English

Title of the course: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

The course is entirely taught in English. The level of English required is at least B1 (CEFR).

The course is an introduction to the structures of the English language and its spread in the world. It offers an overview of the historical development of English, of its main geographical varieties in the world, of its functions in various social contexts and of the historical, political and cultural reasons which explain its current international role. Then the course describes in detail English phonology, morphology and syntax, lexis and phraseology, providing contrastive insights into the main differences from Italian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

English

NOTA

Italiano

L'insegnamento è rivolto anche agli studenti degli anni accademici precedenti.

L'esame va sostenuto esclusivamente in lingua inglese.

English

This course is also addressed to students from previous academic years.

The exam must be taken only in English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=081a

LINGUA INGLESE (Prima annualità) – studenti A-L

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (first year) – A-L students

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0009
Docente:	Prof. Cristiano Furiassi (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.670.2036, cristiano.furiassi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Agli/lle studenti/esse è richiesta una conoscenza almeno pre-intermedia dell'inglese - livello B1 secondo il Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) - tale da poter garantire la comprensione e l'assimilazione dei concetti esposti a lezione. La prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno va obbligatoriamente sostenuta prima dell'esame.

PROPEDEUTICO A

LINGUA INGLESE (Seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER). In particolare, l'insegnamento di Lingua Inglese I si propone di fornire agli studenti le basi per poter comprendere i fattori linguistici e culturali che hanno reso l'inglese la lingua franca della comunicazione globale e del turismo per eccellenza. Le competenze linguistiche in inglese che gli/le studenti/esse devono possedere per seguire agevolmente le lezioni e studiare in maniera produttiva corrispondono per lo meno al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER).

English

Students will acquire notions about the origins and the development of the English language as well as about its phonological, morphological, syntactic and lexical characteristics. These competences will allow students to be able to critically reflect on and analyze general, academic and

specialized texts in further phases of their university training. The level of English required is at least B1 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ciascuno/a studente/ssa dovrà dimostrare di conoscere le ragioni storiche e sociali che giustificano la diffusione della lingua inglese a livello globale. Inoltre gli/le studenti/esse dovranno essere in grado di descrivere e applicare le nozioni basilari pertinenti alla fonologia, alla morfologia, alla sintassi e al lessico dell'inglese contemporaneo anche in chiave contrastiva.

Descrittori di Dublino:

conoscenza e capacità di comprensione delle varietà d'inglese nel mondo e delle strutture che caratterizzano l'inglese contemporaneo;

capacità di applicare conoscenza e comprensione dei contenuti dell'insegnamento a future attività pratiche quali la redazione di testi, la traduzione e l'insegnamento dell'inglese;

autonomia di giudizio riguardante le ragioni storiche e sociali che hanno portato l'inglese a diventare la lingua globale per eccellenza;

abilità comunicative da svilupparsi in concomitanza con i contenuti delle prove propedeutiche (lettorati);

capacità di apprendimento dei concetti basilari della linguistica strutturale.

English

This is a foundation course providing the necessary notions for the study of and critical reflection on English in terms of its historical, social and cultural features. Students are made aware of the linguistic and cultural factors which have made English the lingua franca of global communication. At the end of the course students will become familiar with the main phases of the history of the English language and with the basic phenomena of linguistic variation; they are also expected to possess the basics of phonetics and phonology, which are essential for mastering the pronunciation of contemporary English; finally, they will acquire the basic notions of English grammar (morphology and syntax), vocabulary and phraseology.

Dublin descriptors:

knowledge and understanding of the different varieties of English worldwide and the structures characterizing present-day English;

applying knowledge and understanding of course content to future activities such as text editing, translation and language teaching;

making judgements about the historical and social reasons which led English to become the global lingua franca par excellence;

communication skills to be developed alongside language practice activities (prove propedeutiche/lettorati);

learning the basic notions of structural linguistics.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le seguenti indicazioni sono ovviamente soggette ai cambiamenti eventualmente imposti dai futuri Decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri e alle conseguenti direttive adottate dall'Ateneo in merito all'emergenza COVID-19.

Dopo attenta disamina degli scenari didattici proposti dall'Ateneo, si è deciso di optare per lo SCENARIO 2: LEZIONE SINCRONA SENZA REGISTRAZIONE (in aula e/o online).

L'intero insegnamento sarà quindi erogato sia in presenza (in aula) sia in diretta streaming attraverso la piattaforma Webex, all'indirizzo https://unito.webex.com/meet/cristiano.furiassi, senza successiva pubblicazione della registrazione di ciascuna lezione.

Si ricorda che, a eccezione di chi si trova in una delle seguenti condizioni: a) fragilità*; b) residenza o domicilio fuori regione; c) assenza temporanea dal territorio regionale per esigenze documentabili, gli/le studenti/esse che intendono frequentare le lezioni sono tenuti/e a seguirle in presenza (in aula). Si rammenta altresì che la frequenza non è obbligatoria.

*Le succitate "condizioni di fragilità" includono esclusivamente i soggetti in possesso del riconoscimento di disabilità con connotazione di gravità o di una certificazione, rilasciata dai competenti organi medico-legali, attestante una condizione di rischio derivante da immunodepressione, da esiti di patologie oncologiche o dallo svolgimento di relative terapie salvavita.

Per evitare l'eventuale sovrapposizione con altri insegnamenti, all'interno degli orari delle lezioni saranno calendarizzati momenti d'interazione con gli/le studenti/esse, durante i quali, oltre a fornire risposte a eventuali quesiti contenutistici, si illustreranno il programma dell'insegnamento e le modalità di svolgimento dell'esame scritto in presenza (in aula) e/o a distanza (online).

Per agevolare l'apprendimento dei contenuti esposti durante le lezioni, permettere l'accesso agli stessi anche da parte dei/lle non frequentanti e agevolare il più possibile gli/le studenti/esse DSA, sono state create delle audio-presentazioni relative agli argomenti trattati. Le audio-presentazioni, divise per argomento e contenenti un commento alle diapositive in Power Point utilizzate durante le lezioni, sono interamente scaricabili dagli/lle studenti/esse: a ogni lezione corrisponde almeno un'audio-presentazione. Tutte le audio-presentazioni sono disponibili, previa autenticazione, alla pagina Moodle dedicata all'insegnamento (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce). L'audio è sincronizzato a ciascuna serie di diapositive: si avvia automaticamente quando una qualsiasi diapositiva è visualizzata a schermo intero. Se si desidera arrestare la presentazione e

tornare indietro per riascoltarne una parte, è sufficiente visualizzare la presentazione nella versione non a schermo intero, selezionare la diapositiva che interessa, e cliccare sull'icona grigia in basso a destra; si aprirà quindi un lettore audio sul quale sarà possibile intervenire come si desidera.

L'insegnamento consisterà in lezioni frontali tenute in inglese, talvolta integrate dalla proiezione di brevi prodotti audiovisivi, basate su diapositive in Power Point (dispense/lecture notes) fornite agli/le studenti/esse prima dell'inizio delle lezioni per facilitare la comprensione dei concetti esposti e incentivare la partecipazione. Le dispense/lecture notes relative all'insegnamento sono tratte dal testo d'esame: Pulcini, Virginia (ed.). 2018. A Handbook of Present-Day English. Roma: Carocci; sebbene non lo sostituiscano, possono risultare utili per organizzare lo studio in modo autonomo e sistematico. Le dispense/lecture notes sono reperibili, previa autenticazione, tra il materiale didattico (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce).

English

Classes will be taught in English. Lessons will take place in the form of lectures with the support of slides, which will be made available in advance in order to enhance active participation. For further details, please refer to the Italian section of the syllabus.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le seguenti indicazioni sono ovviamente soggette ai cambiamenti eventualmente imposti dai futuri Decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri e alle conseguenti direttive adottate dall'Ateneo in merito all'emergenza COVID-19.

In base alle linee guida fornite dall'Ateneo, gli esami dell'a.a. 2021-2022 (a partire quindi dal primo appello della sessione estiva, cioè maggio 2022) si svolgeranno di norma in presenza (in aula), garantendo la possibilità di essere esaminato a distanza (online) solo a chi rientra nei casi previsti dalla normativa: a) fragilità*; b) residenza o domicilio fuori regione; c) assenza temporanea dal territorio regionale per esigenze documentabili.

*Le succitate "condizioni di fragilità" includono esclusivamente i soggetti in possesso del riconoscimento di disabilità con connotazione di gravità o di una certificazione, rilasciata dai competenti organi medico-legali, attestante una condizione di rischio derivante da immunodepressione, da esiti di patologie oncologiche o dallo svolgimento di relative terapie salvavita.

In caso di necessità, gli esami potranno essere interamente svolti a distanza (online): in tale eventualità, il docente ne darà tempestiva comunicazione pubblicando un avviso ad hoc.

Si ricorda innanzitutto che la prova d'esame è un documento ufficiale sia che venga sostenuta in presenza (in aula) sia a distanza (online). È pertanto vietato utilizzare libri, dizionari e appunti; è inoltre espressamente proibito navigare in rete e comunicare con chiunque in qualsiasi modo, sia online sia offline, e con qualsiasi dispositivo, pena l'annullamento dell'esame.

Durante l'esame ciascuno/a studente/ssa dovrà dimostrare di aver acquisito la terminologia propria

della linguistica strutturale relativa alla lingua inglese, di saperla applicare ove richiesto e di essere in grado di riconoscere e spiegare i fattori linguistici e culturali (es. geografici, storici, politici) che hanno contribuito alla diffusione globale della lingua inglese e alla sua evoluzione diacronica. Competenza linguistica e qualità dell'elaborato saranno parte integrante della valutazione. La valutazione finale sarà bilanciata con l'esito della prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno, che va obbligatoriamente superata prima dell'esame. In via esemplificativa, se si ottiene 20/30 nella prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno e 24/30 nell'esame di Lingua Inglese I, il voto finale sarà 22/30; se si ottiene 30/30 sia nella prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno sia nell'esame di Lingua Inglese I, tale risultato sarà premiato con la lode.

L'esame (unicamente scritto), identico nel formato sia in presenza (in aula) sia a distanza (online), durerà un'ora (60 minuti) e consisterà in sei domande in lingua inglese che prevedono risposte in lingua inglese: le domande da 1 a 4, teoriche, corrispondono rispettivamente ai quattro capitoli del testo d'esame; le domande 5 e 6, pratiche, riguardano rispettivamente la trascrizione in grafemi di un brano in alfabeto fonetico (di circa 60 parole) e l'analisi linguistica di una frase data, che potrà essere svolta sia attraverso un diagramma ad albero sia tramite l'utilizzo di parentesi quadre, così come spiegato nel testo d'esame. Data l'impossibilità di disegnare un diagramma ad albero nell'esame a distanza (online), si invitano gli/le studenti/esse a consultare il documento 'tree diagrams_square brackets', disponibile, previa autenticazione, tra il materiale didattico (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce), il quale esemplifica l'analisi di frasi tramite parentesi quadre; pertanto, la risposta alla domanda 6 contempla che la frase venga segmentata come riportato negli esempi presenti nel succitato documento. Le domande da 1 a 4 prevedono un massimo di 4 punti ciascuna; le domande 5 e 6 prevedono un massimo di 7 punti ciascuna – nella correzione della domanda 5, relativa alla trascrizione fonetica, verrà tolto un punto ogni tre errori, indipendentemente dalla tipologia di errore, es. spelling, grammatica, parola omessa, parola aggiunta.

Per ciò che concerne gli esami in presenza (in aula), si invitano gli/le studenti/esse a familiarizzare con la tipologia d'esame attraverso i 'mock exams' disponibili, previa autenticazione, tra il materiale didattico (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce). Relativamente agli eventuali esami a distanza (online), gli/le studenti/esse sono tenuti/e ad acquisire dimestichezza con la tipologia d'esame attraverso il 'mock exam' (che non verrà in alcun modo valutato) disponibile, previa autenticazione, alla pagina Moodle dedicata all'insegnamento (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce).

Chi non risultasse iscritto all'esame entro i termini prescritti non potrà in alcun modo sostenerlo: non sono ammesse eccezioni. Chi si fosse già iscritto ma dovesse decidere di non sostenere l'esame è pregato di cancellare la propria iscrizione nei tempi previsti dal sistema. I/Le candidati/e sono tenuti/e a presentarsi nell'aula dove si svolgerà l'esame con almeno 15 minuti di anticipo rispetto all'orario indicato nel calendario appelli in modo da poter iniziare l'esame in orario; un eventuale ritardo sarà considerato come un'assenza.

Una volta sostenuto l'esame, lo stesso verrà corretto dal docente e valutato. Si ricorda che l'esito, pubblicato sulla piattaforma unito/ESSE3 e del quale il candidato riceverà comunicazione via e-mail, se uguale o superiore a 18, include la media con la prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno; viceversa, se l'esito è inferiore a 18, lo stesso non contempla tale media. Si ricorda altresì che, affinché l'esame possa considerarsi superato, ciascuno studente deve ottenere un voto uguale o superiore a 18 sia nella prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno sia nel corrispondente esame di Lingua Inglese I.

Dal ricevimento dell'e-mail ciascun candidato avrà cinque giorni per accettare o rifiutare il voto direttamente tramite la piattaforma unito/ESSE3. Se lo/a studente/ssa intende accettare il voto positivo (uguale o superiore a 18) o se il voto è negativo (inferiore a 18) non è a lui/lei richiesta alcuna azione sulla piattaforma unito/ESSE3. Tale azione è tuttavia necessaria se si desidera rifiutare il voto.

Se, durante la correzione dell'esame, il docente dovesse riscontrare anche solo una risposta identica da parte di due o più candidati, l'intero esame di tutti i candidati coinvolti sarà considerato nullo.

Restano valide le consuete regole di propedeuticità. Di conseguenza, per potersi iscrivere e quindi sostenere l'esame di Lingua Inglese I, gli studenti devono aver già sostenuto, superato e ottenuto il voto della prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno. Si ricorda che, nei limiti della ragionevolezza, i voti ottenuti nei lettorati d'inglese non hanno scadenza – può darsi che le regole siano diverse per le altre lingue insegnate nel dipartimento.

Gli/Le studenti/esse con disabilità certificata dall'ufficio preposto sono pregati/e di contattare con congruo anticipo il docente per valutare ciascuna situazione specifica e comunque di segnalare tale situazione nelle note durante l'iscrizione all'appello.

Gli/Le studenti/esse lavoratori/rici che necessitano di una giustificazione sono pregati/e d'inviare, a esame concluso, un messaggio di posta elettronica al docente avente come oggetto "GIUSTIFICAZIONE LAVORO".

Gli/Le studenti/esse Erasmus che hanno già preso accordi con il docente in merito alla prova propedeutica (lettorato) sono pregati/e d'inserire 'ERASMUS' al posto dei dati relativi alla prova propedeutica (lettorato); gli/le studenti/esse Erasmus che ancora non abbiano preso accordi con il docente in merito alla prova propedeutica (lettorato) sono pregati/e di contattare il docente al più presto e comunque con largo anticipo rispetto alla data di svolgimento dell'esame.

Solo agli/le studenti/esse che rientrano nei casi previsti dalla succitata normativa: a) fragilità; b) residenza o domicilio fuori regione; c) assenza temporanea dal territorio regionale per esigenze documentabili, sarà concesso di sostenere l'esame a distanza (online) in base alle modalità di seguito descritte, conformi alle linee guida fornite dall'Ateneo.

L'esame a distanza (online) sarà svolto tramite la piattaforma Moodle; per tutta la durata dell'esame ciascun/a candidato/a verrà sorvegliato/a via webcam tramite Webex dal docente o da un membro della commissione esaminatrice. Di conseguenza, durante lo svolgimento dell'esame via Moodle ciascun/a candidato/a è tenuto/a a collegarsi contemporaneamente via Webex, mantenendo la webcam attivata e il microfono disattivato. Non è permesso utilizzare cuffie o auricolari a meno che il PC a disposizione dello studente non sia dotato di casse acustiche. A ciascun candidato è richiesto di limitare al minimo ogni movimento: idealmente, l'unico permesso è l'alternanza dello sguardo tra schermo e tastiera.

Il docente, nell'intervallo temporale compreso tra la chiusura delle iscrizioni all'appello e il giorno dell'esame, cioè il giorno antecedente l'esame stesso, invierà esclusivamente agli studenti iscritti all'appello una convocazione via e-mail contenente il link per collegarsi via Webex – l'esame vero e proprio sarà reperibile in calce all'elenco delle lezioni caricate nella pagina Moodle dedicata all'insegnamento (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce) e sarà attivo solamente a partire dall'ora indicata nell'e-mail.

Durante lo svolgimento dell'esame a distanza (online), per procedere all'identificazione dei/lle candidati/e, le immagini trasmesse via webcam attraverso Webex saranno confrontate con le foto presenti sulla piattaforma unito/ESSE3 (le stesse riprodotte sul tesserino universitario) e a cui il docente ha accesso: ai/lle candidati/e è comunque richiesto di tenere a portata di mano il tesserino universitario o, in mancanza dello stesso, un documento di riconoscimento (carta d'identità, passaporto, patente di guida) per eventuali verifiche immediate. A tale proposito, è necessario che gli/le studenti/esse che non l'abbiano ancora fatto modifichino il proprio username di Webex inserendo i propri nomi e cognomi completi, così come risultano dal tesserino universitario.

Gli/Le studenti/esse sono tenuti/e a collegarsi via Webex con almeno 5 minuti di anticipo rispetto all'orario di convocazione in modo da poter iniziare l'esame in orario; un eventuale ritardo sarà considerato come un'assenza.

Il tablet, possibilmente collegato a una tastiera, è permesso. Tuttavia, l'utilizzo in contemporanea di Moodle e Webex su tablet potrebbe inibire la funzionalità, anche temporanea, della webcam – in tale caso, verificandosi la disconnessione della webcam, l'esame sarà annullato. In caso di rilevanti problemi tecnici (es. malfunzionamento del server dell'Ateneo, disservizio riguardante le funzionalità delle piattaforme Moodle e/o Webex, documentata interruzione della connessione internet da parte del proprio fornitore negli orari di svolgimento dell'esame) il docente comunicherà all'interessato/a la forma di recupero. Gli/Le studenti/esse sono tenuti/e a rimanere connessi/e per l'intera durata dell'esame e non possono disattivare la webcam, uscire dall'inquadratura o abbandonare Webex per l'intera durata dell'esame, pena l'annullamento dello stesso.

L'utilizzo dello smartphone non è permesso in quanto lo stesso deve essere presente nell'inquadratura della webcam – si raccomanda quindi di posizionarlo in una sede visibile a schermo. Esclusivamente agli/lle studenti/esse provvisti/e unicamente di tablet, es. iPad, o PC privo di webcam (o qualsiasi dispositivo che non supporti la connessione contemporanea di Webex e Moodle) sarà concesso di utilizzare lo smartphone per connettersi a Webex – l'esame via Moodle deve comunque essere svolto da PC o tablet.

In base al numero d'iscritti/e a ciascun appello, il docente si riserva di dividere gli/le studenti/esse in gruppi di circa 25 ciascuno e in turni successivi. Nella probabile ipotesi che ciò si verifichi, in attesa di ricevere l'orario esatto della convocazione, tutti gli studenti sono quindi pregati di rendersi disponibili ad accedere a Webex e, in contemporanea, alla piattaforma Moodle da due ore prima a due ore dopo rispetto all'orario indicato nel calendario appelli. In via esemplificativa, se l'esame è calendarizzato dalle 11.00 alle 12.00, un turno inizierà alle 9.00 e terminerà alle 10.30, l'altro turno inizierà alle 11.00 e terminerà alle 12.30.

Sebbene l'esame su Moodle rimanga attivo per 90 minuti, in modo da consentire un'agevole connessione, prevenire un eventuale sovraffollamento del server dell'università e ovviare a un possibile intasamento della rete di ciascun/a candidato/a e del docente, gli/le studenti/esse hanno 60 minuti a disposizione per svolgerlo da quando effettueranno l'acceso all'esame. In caso di problemi con il proprio PC o di connessione, nulla di quanto già inserito andrà perso. Inoltre, sebbene si raccomandi a ciascuno studente di 'chiudere' l'esame cliccando su 'TERMINA TENTATIVO' e in seguito su 'INVIA TUTTO E TERMINA', se per qualsiasi motivo ciò non dovesse avvenire, tutto ciò che ciascun candidato avrà inserito nell'arco temporale dei 60 minuti disponibili sarà comunque inviato al docente e quindi valutato.

Si prega di prendere nota del fatto che nell'esame a distanza (online) via Moodle appariranno 7 domande, non 6. Nella prima domanda sono semplicemente richiesti i dati del candidato. È

obbligatorio inserire la sessione (mese e anno) in cui si è superata la prova propedeutica (lettorato), es. MAY/JUNE 2019, JANUARY/FEBRUARY 2020, SEPTEMBER 2017, e il voto ottenuto; se il candidato non ricorda con esattezza il voto, è pregato d'inserire un punto di domanda, es. ?.

Si riportano di seguito le medesime istruzioni che saranno presenti all'interno di ciascun esame, sia che si svolga in presenza (in aula) sia a distanza (online), e con le quali ciascun/a candidato/a è pregato/a di familiarizzare.

BEFORE YOU START THE EXAM, WRITE YOUR LAST NAME, NAME, MATRICULATION NUMBER, FIRST YEAR LETTORATO MARK, FIRST YEAR LETTORATO SESSION AND TODAY'S DATE IN THE ANSWER BOX BELOW/ON THE EXAM SHEET PROVIDED BY SEPARATING EACH PIECE OF INFORMATION USING DASHES, E.G. LAST NAME – NAME – MATRICULATION NUMBER – FIRST YEAR LETTORATO MARK – FIRST YEAR LETTORATO SESSION (MONTH/YEAR) – TODAY'S DATE (DD/MM/YYYY).

STUDENTS MUST HAVE PASSED 1st YEAR ENGLISH LETTORATO EXAM (AND OBTAINED A MARK) BEFORE BEING ABLE TO SIT FOR THIS EXAM.

ALL FIELDS ARE MANDATORY, ESPECIALLY FIRST YEAR LETTORATO SESSION. IF YOU DO NOT REMEMBER YOUR FIRST YEAR LETTORATO MARK, PLEASE INSERT A QUESTION MARK, I.E. ?. ERASMUS STUDENTS WHO DID NOT TAKE FIRST YEAR LETTORATO ARE REQUIRED TO INSERT 'ERASMUS' INSTEAD OF FIRST YEAR LETTORATO MARK AND FIRST YEAR LETTORATO SESSION.

IF, AFTER READING THE QUESTIONS, YOU DECIDE TO WITHDRAW FROM THE EXAM, PLEASE WRITE 'RITIRATO/A' BEFORE YOUR LAST NAME.

WRITE YOUR ANSWERS IN THE ANSWER BOX BELOW EACH QUESTION/ON THE ANSWER SHEET PROVIDED. FOLLOW THE INSTRUCTIONS CAREFULLY. BOOKS, DICTIONARIES AND NOTES ARE NOT ALLOWED. BROWSING THE INTERNET AND ANY FORM OF COMMUNICATION BOTH ONLINE AND OFFLINE ARE STRICTLY PROHIBITED.

THE EXAM INCLUDES 6 QUESTIONS: STUDENTS WILL BE GIVEN A MAXIMUM OF 4 POINTS FOR QUESTIONS 1-4 AND A MAXIMUM OF 7 POINTS FOR QUESTIONS 5-6. QUESTIONS CAN BE ANSWERED IN RANDOM ORDER.

[for online exams only] IN ORDER TO CONCLUDE THE TEST, YOU MUST FIRST CLICK ON 'TERMINA TENTATIVO' AND THEN AGAIN ON 'INVIA TUTTO E TERMINA'.

IF TWO OR MORE STUDENTS PROVIDE IDENTICAL ANSWERS TO THE SAME QUESTION, THEIR ENTIRE EXAMS WILL BE DECLARED VOID.

English

The final exam will be written. It will be in English, without the aid of any reference tool, and will last one hour. It includes six questions, based on the contents of the set book, four theoretical ones and two exercises (a phonetic transcription of a short text from phonemes to graphemes and a tree diagram of a given clause). The students' competence in academic English will also be evaluated. The final assessment will be balanced with the mark students obtained in their first year English

prova propedeutica (lettorato), which must be passed before sitting for the Lingua Inglese I exam. For further details, please refer to the Italian section of the syllabus.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento, An Introduction to Present-day English, presenta le strutture della lingua inglese e tratta della sua diffusione a livello mondiale. Offre una panoramica sull'evoluzione storica dell'inglese, sulle sue principali varietà geografiche, sulle sue funzioni in diversi contesti sociali e sulle motivazioni politiche, storiche e culturali che ne spiegano l'attuale ruolo internazionale. Si descrivono in modo approfondito la fonologia, la morfologia e la sintassi, il lessico e la fraseologia, con osservazioni contrastive sulle principali differenze rispetto alla lingua italiana.

English

Course title: An Introduction to Present-day English. The course is an introduction to the structures of the English language and its spread throughout the world. It offers an overview of the historical development of English, its main geographical varieties in the world, its functions in various social contexts and the political and cultural reasons which explain its current international role. The course focuses on English phonology, morphology and syntax, lexis and phraseology, providing contrastive insights into the main differences from Italian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Pulcini, Virginia (ed.). 2018. A Handbook of Present-Day English. Roma: Carocci.

Sebbene il capitolo 5 del testo curato da Pulcini, che illustra le convenzioni dell'inglese accademico scritto, contenga nozioni utili per migliorare la qualità del proprio inglese, non è da studiare in quanto non incluso nel programma d'esame.

English

Pulcini, Virginia (ed.). 2018. A Handbook of Present-Day English. Roma: Carocci.

NOTA

Italiano

Gli/Le studenti/esse non frequentanti sono tenuti/e a svolgere le stesse attività previste per i/le frequentanti in quanto non vi sono differenze nel programma d'esame. Informazioni aggiornate, avvisi, materiale didattico, programma dettagliato ed eventuali variazioni saranno indicate nella pagina personale del docente: www.lingue.unito.it/persone/cristiano.furiassi. Informazioni relative alla prova propedeutica (lettorato) d'inglese sono reperibili alla pagina www.lettorati-english.unito.it. Gli/Le studenti/esse devono iscriversi all'esame attraverso la procedura ESSE3, autenticandosi

tramite il sito www.unito.it – agli/le studenti/esse non iscritti/e verrà negata la possibilità di sostenere l'esame. Per poter sostenere la prova d'esame gli/le studenti/esse dovranno, dopo essersi iscritti/e, portare con sé un documento d'identità e il tesserino universitario. Si raccomanda agli/le studenti/esse di presentarsi all'esame solo dopo aver superato e ottenuto l'esito della prova propedeutica d'inglese (lettorato) del primo anno.

English

Non-attenders must comply with all the instructions provided for attenders as there are no differences in the syllabus. Updated information, notices, teaching material, a detailed syllabus and possible changes will be posted on the teacher's website: www.lingue.unito.it/persone/cristiano.furiassi. Details regarding the first year English prova propedeutica (lettorato) are available at www.lettorati-english.unito.it. Students must enroll online via www.unito.it before sitting for the exam – students who do not enroll will not be allowed to take the exam. In order to sit for the Lingua Inglese I exam, students must have passed and obtained their mark for the first year English prova propedeutica (lettorato). During the exam students must bring with them their university card and valid proof of identification (ID or passport).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0805

LINGUA INGLESE (Prima annualità) – studenti M-Z

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year) M-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0009
Docente:	Dr. Nesrine Triki (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, nesrine.triki@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Italian

Agli studenti è richiesta una conoscenza almeno pre-intermedia dell'inglese a livello B1, secondo il Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), e tale da poter garantire la comprensione e l'assimilazione dei concetti esposti a lezione. Anche la prova scritta deve essere svolta in lingua inglese. La valutazione finale sarà integrata con l'esito della prova propedeutica (lettorato) d'inglese del primo anno, che va obbligatoriamente superata prima dell'esame. Informazioni relative alla prova propedeutica (lettorato) d'inglese sono reperibili alla pagina www.lettoratiinglese.unito.it.

English

Students are supposed to have achieved at least a pre-intermediate level of English (B1), according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), and to show competence in written academic English. Moreover, students are required to have passed the first year practical language test ("prova propedeutica"), whose result will be integrated with the Lingua Inglese final mark.

PROPEDEUTICO A

LINGUA INGLESE(Seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli studenti acquisiranno nozioni sulle origini e lo sviluppo della lingua inglese e padronanza delle sue caratteristiche fonologiche, morfologiche, sintattiche e lessicali. Tali competenze permetteranno agli studenti di analizzare e di svolgere una riflessione linguistica critica sui testi generali, accademici e specialistici nelle fasi successive dello studio universitario.

English

Students will acquire notions about the origins and the development of the English language as well as about its phonological, morphological, syntactic and lexical characteristics. These competences will allow students to be able to critically reflect and analyze general, academic and specialized texts in further phases of their university training.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

L'insegnamento fornisce agli studenti le basi per lo studio dell'inglese inteso come riflessione consapevole e critica sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, per poter comprendere i fattori linguistici e culturali che hanno reso l'inglese la lingua franca della comunicazione globale. Alla fine del corso lo studente dovra' conoscere i passaggi fondamentali della storia della lingua inglese e i principali fenomeni della variazione linguistica; possedere delle basi di fonetica e fonologia utili per la pronuncia dell'inglese contemporaneo; infine padroneggiare i concetti chiave della grammatica (morfologia e sintassi), del lessico e della fraseologia della lingua inglese.

English

This is a foundation course providing the necessary notions for the study of and critical reflection on English in terms of its historical, social and cultural features, in order to become aware of the linguistic and cultural factors which have made English the lingua franca of global communication. At the end of the course students will be familiar with the main phases of the history of the English language and with the basic phenomena of linguistic variation; they will possess the basics of phonetics and phonology which are essential for mastering the pronunciation of contemporary English; finally they will acquire the basic notions of grammar (morphology and syntax), vocabulary and phraseology of English.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni sono principalmente frontali con l'uso di diapositive (che saranno pubblicate sulla pagina Moodle del corso). Gli studenti sono tuttavia invitati a partecipare svolgendo esercizi in classe o assegnati per la lezione successiva, e a contribuire attivamente alla discussione.

In caso di necessità di erogazione delle lezioni a distanza, le lezioni e le esercitazioni saranno svolte in videoconferenza o videoregistrate.

English

Lessons will take place in the form of lectures with the support of slides (which will be made available on the course Moodle page). Students are recommended to attend and take active part in lessons, and do the assigned practical activities.

In case of further need to teach from remote, lessons will be taught through the videoconference platform or videorecorded.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale è una prova scritta che consiste in esercizi e domande aperte, in inglese, basate sui contenuti dell'insegnamento e sul manuale di riferimento. Per sostenere l'esame di Lingua Inglese I gli studenti devono aver superato la prova propedeutica di primo anno, la cui valutazione sarà integrata al voto finale.

ATTENZIONE: GLI ESAMI SCRITTI DI GENNAIO 2022 SI SVOLGERANNO IN AULA, SALVO NEI CASI ECCEZIONALI PREVISTI DAL DECRETO RETTORALE.

English

The final "Lingua Inglese" exam will be written. It will consist in activities and questions, in English, based on the course contents and on the set book. Students must have passed the first year "lettorato", whose result will be integrated with the mark of the lingua inglese course.

NB: THE WRITTEN EXAMS IN JANUARY 2022 WILL BE IN CLASS EXCEPT FOR THE CASES SPECIFIED BY THE UNIVERSITY REGULATIONS.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Le lezioni saranno integrate da esercitazioni pratiche.

For every chapter, there will be practice sessions.

PROGRAMMA

Italiano

Titolo: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

L'insegnamento è erogato interamente in lingua inglese. Il livello di inglese richiesto è il B1 (QCER).

L'insegnamento è un'introduzione alle strutture della lingua inglese e alla sua diffusione mondiale. Offre una panoramica sull'evoluzione storica della lingua inglese, sulle sue principali varietà geografiche nel mondo, sulle sue funzioni in diversi contesti sociali e sulle motivazioni storiche, politiche e culturali che ne spiegano l'attuale ruolo internazionale. Si descrivono in modo approfondito la fonologia, la morfologia e la sintassi, il lessico e la fraseologia, con osservazioni contrastive sulle principali differenze dalla lingua italiana.

English

Title: "Introduction to present-day English: historical background, geographical spread and linguistic features"

The course is entirely taught in English. The level of English required is at least B1 (CEFR).

The course is an introduction to the structures of the English language and its spread in the world. It offers an overview of the historical development of English, of its main geographical varieties in the world, of its functions in various social contexts and of the historical, political and cultural reasons which explain its current international role. Then the course describes in detail English phonology, morphology and syntax, lexis and phraseology, providing contrastive insights into the main differences from Italian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

NOTA

Italiano

Gli/Le studenti/esse non frequentanti sono tenuti/e a svolgere le stesse attività previste per i/le frequentanti in quanto non vi sono differenze nel programma d'esame.

English

Non-attenders must comply with all the instructions provided for attenders as there are no differences in the syllabus.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0w34

LINGUA INGLESE (SECONDA ANNUALITA' MAG - BINAZIONALE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0552
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=gc1t

LINGUA INGLESE (Seconda annualità)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0186
Docente:	Prof.ssa Alessandra Molino (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 8955, alessandra.molino@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per sostenere l'esame gli studenti devono avere superato l'esame di Lingua Inglese prima annualità (comprensivo di prova propedeutica) e la prova propedeutica del secondo anno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Inglese (seconda annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale, che è finalizzata al raggiungimento di competenze e abilità avanzate nell'uso della lingua straniera, nella riflessione metalinguistica e nel pensiero critico.

In particolare, l'insegnamento di Lingua Inglese mira a sviluppare conoscenze e autonomia analitica nei seguenti campi:

- Linguistica dei corpora e statistica: promuovere l'alfabetizzazione statistica per l'analisi della lingua con l'ausilio di corpora;
- L'intelligenza artificiale per la traduzione: sviluppare consapevolezza critica nell'uso di programmi di traduzione automatica applicati a testi specialistici;
- Il linguaggio del COVID19: stimolare la capacità di analizzare fenomeni discorsivi legati alla comunicazione della pandemia, con particolare attenzione all'uso delle metafore.

English

The Lingua Inglese (2nd year) course contributes to graduate-level language education, which promotes the acquisition of advanced foreign language competences, metalinguistic reflection abilities and critical thinking.

Specifically, the Lingua Inglese course aims to provide knowledge and develop analytical autonomy in the field of specialised discourse pursuing the following objectives:

- Statistics for corpus linguistics: development of statistical literacy for the study of language through corpora;
- Artificial intelligence and translation: acquisition of critical awareness in the use of automated systems for the translation of specialised texts;
- The language of COVID19: development of analytical abilities in the study of discourse around COVID19, with special focus on metaphors.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Saper condurre analisi corpus-based e corpus-driven di specifici fenomeni linguistici; saper interpretare i dati quantitativi in modo corretto; saper valuatare la bontà delle traduzioni ottenute con l'ausilio di programmi di traduzione automatica evitando il rischio di naturalizzare tendenze linguistiche e traduttive sbagliate; dimostrare consapevolezza dei fenomeni linguistici e discorsivi legati alla comunicazione della pandemia; saper identificare e analizzare le metafore.

English

Students will be able to conduct corpus-based and corpus-driven analyses of a variety of linguistic and discursive phenomena; interpret quantitative data correctly; assess the output of machine translation avoiding the risk of naturalizing incorrect language and translation choices; show awareness of the lexical and discursive phenomena to talk about COVID19; identify and analyse metaphors.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni teoriche, analisi di casi, esercitazioni con software per l'analisi linguistica, lettura guidata di saggi scientifici, scrittura accademica, public speaking, lavori di gruppo. Utilizzo della piattaforma Moodle (per la password, contattare la docente). Durata totale dell'insegnamento: 60 ore (9 CFU).

Le lezioni saranno in presenza con diretta streaming, ma in base all'andamento della situazione sanitaria, tale disposizione potrebbe variare.

English

Theoretical classes, case studies, practical activities using language software tools, guided reading of scientific papers, academic writing and public speaking activities, group work. Use of Moodle (please, write to the lecturer for the password). Total duration of the course: 60 hours (9 ECTS).

Classes will take place on campus and be streamed live. However, these dispositions may change depending on the developments of the health situation.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione prevede due modalità, a scelta dello/a studente/essa:

1. Valutazione continua (fortemente consigliata): 4 attività valutate durante l'insegnamento che includono:
- breve saggio scritto (lavoro di gruppo sull'uso dei corpora)
- traduzione e commento (lavoro individuale con l'ausilio di software di traduzione automatica)
- presentazione con slide (lavoro di gruppo sulla comunicazione del COVID19)
- quiz sulle letture del corso (valutazione individuale)

2. Esame orale finale: domande aperte sui contenuti dell'insegnamento e commento di un saggio elaborato dalla studentessa o dallo studente, basato sull'analisi di dati empirici.

Le modalità di svolgimento delle prove di valutazione continua e di consegna dell'elaborato (per chi fa l'esame orale) saranno illustrate durante l'insegnamento e la documentazione pubblicata su Moodle.

English

Depending on their preference, students will be assessed through either:

1. Continuous assessment (strongly recommended), i.e., 4 tasks during the course consisting of
- a short written essay (group work on the use of corpora);
- a translation and its commentary (individual work with the help of machine translation software)
- an oral presentation (group work on COVID19 communication);
- a quiz on the course readings (individual assessment)

2. Oral exam: open questions on the course contents and comment on an essay by the student, based on the analysis of empirical data.

More details about continuous assessment and the submission of the final essay (for those who take the oral exam) will be given during the course and relevant documentation will be published on Moodle.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Da definire

PROGRAMMA

Italiano

Conoscenze avanzate di linguistica dei corpora, con attenzione particolare rivolta ai dati quantitativi;
L'intelligenza artificiale e la traduzione di testi specialistici;

Il linguaggio del COVID19 e le metafore.

English

Advanced knowledge and skills in the use of corpora and related software tools;
Artificial intelligence and the translation of specialized texts;
The language of COVID19 and related metaphors.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

-

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=183a

LINGUA INGLESE (Seconda annualità)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0186
Docente:	Alessio Mattana (Titolare del corso)
Contatti docente:	alessio.mattana@unito.it
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Inglese 2 per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione (LM-94) si propone di formare gli studenti alla traduzione della saggistica, contemporanea e non, in lingua inglese. Tale formazione avverrà attraverso lo studio e la discussione delle caratteristiche linguistiche, discorsive e culturali della saggistica, delle dinamiche traduttive e di come le caratteristiche sopra elencate possano venire rese efficacemente in italiano.

L'obiettivo formativo primario è la maturazione delle competenze critiche di base richieste nella traduzione della saggistica inglese, sia attraverso lo studio e il confronto su una serie di testi teorici sia attraverso la pratica interpretativa e traduttiva di saggi di diversi argomenti (scientifico, storico, artistico, ecc.). L'obiettivo formativo secondario è di offrire una prima formazione pratica per la traduzione professionale della saggistica.

English

The English Language 2 module in the MA in Translation Studies (LM-94) provides students with knowledge on how to translate essays written in English, both old and contemporary ones. Students will be invited to study and discuss the linguistic, discursive and cultural aspects of essay-writing, the mechanics of translation and how the aforementioned aspects may be rendered in an Italian translation.

The main learning goal is to develop the basic critical skills required to translate essays in English. This will be achieved both by examining and discussing a number of critical works, and by working on interpreting the texts and translating them. The essays will cover several topics (science, history, arts, etc.). A further learning goal is to provide students with basic professional training on translating essays.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Il principale risultato atteso dell'apprendimento è lo sviluppo e il miglioramento della capacità di inquadrare un testo di saggistica inglese dal punto di vista della traduzione e delle dinamiche linguistiche, discorsive e culturali che influenzano il processo traduttivo. Il secondo risultato atteso è il miglioramento delle proprie capacità pratiche nella traduzione di un testo non-letterario. Il terzo risultato atteso è la capacità di valutare una serie di strategie traduttive, scelte in base al testo di origine, al contesto, al pubblico di riferimento e all'obiettivo prefissato con la traduzione.

English

The main learning outcome is for the student to develop and improve their ability to understand an essay in English, both from the point of view of translating it and from that of its linguistic, discursive and cultural aspects which affect translation. The second learning outcome is for the student to improve in their ability to translate a non-literary essay. The third learning outcome is being able to assess a range of translation strategies, making choices based on the source text, the context, the target audience and the expected goals.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà frontale (nella consueta modalità ibrida), ma si terranno attività di traduzione di gruppo. Le lezioni si terranno in inglese.

NB: Se verrà reso necessario degli sviluppi dell'emergenza sanitaria, il corso potrà essere erogato anche a distanza.

English

Lectures (in the usual hybrid mode) and group translation activities. Lectures will be delivered in English.

Please note: should covid-related provisions require so, the module will be delivered online.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Saggio di 3,000 parole in inglese (composto da introduzione critica, traduzione di un estratto e commento alla traduzione): 75% del voto finale.

Esame orale in inglese (discussione del paper scritto e dei testi critici non inclusi nel paper): 25% del voto finale.

English

3000-word essay in English (including critical introduction, translation of an excerpt and comment to the translation): 75% of the final mark.

Oral test in English (discussion of the essay and critical texts not included in the essay): 25% of the final mark.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Se possibile, si terranno incontri con esperti della materia durante le lezioni e verrà organizzato un seminario facoltativo a fine corso.

Where possible, experts in the field will be invited to give talks during our classes, and an optional workshop will be planned at the end of the course.

PROGRAMMA

Italiano

Le lezioni tratteranno di teoria della traduzione (sia generale sia pertinente alla saggistica), di analisi linguistica, culturale e discorsiva nella lingua inglese, e di vari tipi di saggistica.

Il programma completo sarà fornito all'inizio del corso.

English

Classes will deal with translation theory (both general and specific to essays); linguistic, cultural and discursive analysis in English; and several types of essays.

The full programme will be provided in our first classes.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

All'inizio del corso, sulla pagina Moodle verra pubblicata una dispensa contenente una selezione di testi critici da studiare e da utilizzare per la scrittura del saggio.

La rosa dei testi da cui selezionare l'estratto da tradurre per la scrittura verrà pubblicata in prossimità dell'inizio del corso.

English

Acollection of critical texts (to be studied and referenced in your essay) will be uploaded on our Moodle webpage by the beginning of the module.

The range of texts from which to take the excerpt to be translated will be published shortly close to the beginning of the module.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l3mg

LINGUA INGLESE (Seconda annualità)

The Discourse of Tourism across Genres

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0020
Docente:	Prof.ssa Silvia Pireddu (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, silvia.pireddu@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Agli studenti è richiesta una buona conoscenza della lingua inglese e un'ottima conoscenza della lingua italiana. Gli studenti della classe L-15 (Turismo Nuova) devono aver superato l'esame di Lingua Inglese 1 in tutte le sue parti (lingua e prova propedeutica) e devono aver superato la prova propedeutica Inglese 2. Gli studenti della classe 39 (Turismo) devono aver superato l'esame di Lingua Inglese 2 in tutte le sue parti (lingua e prova propedeutica) e devono aver superato la prova propedeutica Inglese 3.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso fornirà ai partecipanti una metodologia appropriata per lo studio dell'inglese a fini speciali (ESP - English for Special Purposes) descrivendone gli aspetti morfosintattici, lessicali, testuali, visivi e pragmatici.

All'interno di questo ambito si esamineranno testi relativi all'ambito turistico nelle loro caratteristiche linguistiche e multimodali, sviluppando le competenze necessarie per descrivere e creare testi professionali e di divulgazione.

English

The course provides a methodology for the study of English for Special Purposes (ESP), by examining its specific morphosyntax, along with textual, visual and pragmatic aspects.

We will analyse 'Tourism English' as a case study and we will describe and create professional and popularized texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine di questo insegnamento i partecipanti dovranno

conoscere i fondamenti teorici e le strategie di ricerca relative all'Inglese a fini speciali (ESP)
saper identificare, leggere e comprendere articoli o abstract di ricerche in ambito turistico
riconoscere i diversi ambienti comunicativi in ambito turistico e valutarli negli aspetti linguistici e culturali
dimostrare di aver sviluppato una comprensione metacognitiva dei linguaggi di specialità e di saper valutare la propria esperienza di apprendimento

English

At the end of this course, students must

know the theoretical background and research strategies related to English for special purposes
be able to identify, read and understand research articles or abstracts in the field of tourism
recognize the different communicative contexts in the field of tourism and to evaluate them in their discursive aspects
demonstrate a metacognitive understanding of ESP and be able to evaluate their own learning experience

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali supportate da materiali integrativi su piattaforma Moodle: casi di studio, video lezioni, test di esercitazione, letture.

E' attivo un forum per la discussione di argomenti, la condivisione di esperienze, formulazione di domande. Si consiglia di consultare periodicamente la sezione Argomenti della pagina Moodle del corso dove sono pubblicate indicazioni per lo studio a cadenza settimanale e le sezioni My Library e Bonus dove sono resi disponibili materiali per approfondimenti.

English

Lectures, case studies, tests, exercises and readings.

A forum is available on Moodle for the discussion, sharing of experiences, questions.

Students are asked to check the Topics (Argimenti) Moodle section with suggestions and ideas. The My Library and Bonus sections of the page provide materials for in-depth study

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Test scritto composto da domande vero/ falso o a scelta multipla sugli aspetti teorici ed analisi di un

testo specialistico strutturato secondo le indicazioni fornite durante il corso.

English

A written test consisting of true/false or multiple-choice questions and analysis of a specialized text.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Si raccomanda di consultare periodicamente la pagina del lettorato del secondo anno: http://www.lettoratiinglese.unito.it/2_info.htm

ed inoltre:

https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=4vpw

https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=znh0

English

Please visit the Lettorato page for more information: http://www.lettoratiinglese.unito.it/2_info.htm

and

https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=4vpw

https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=znh0

PROGRAMMA

Italiano

Testo e discorso; Inglese a fini speciali (ESP); forme e tipologie di scrittura; analisi e scrittura di testi specialistici, aziendali, di divulgazione.

Un elenco dettagliato degli argomenti è disponibile sulla piattaforma Moodle del corso, così come sono disponibili casi di studio, strumenti per l'analisi e letture di materiali autentici complessi.

English

Text and discourse; English for special purposes (ESP); forms and types of writing; analysis and writing of specialist, corporate and popularized texts.

A detailed description of the course content is available on the Moodle course page along with selected readings and complex authentic texts to be discussed, read and analyzed

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Stefania Maci, English Tourism Discourse, Insights into the professional, promotional and digital language of tourism, Milano, Hoepli, 2020.

Maurizio Gotti, Stefania Maci, Michele Sala (eds.), Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism Bern: Peter Lang, 2017 (selected readings available on Moodle)

Hyon, Sunny, Introducing genre and English for specific purposes. London: Routledge, 2017, chapter 1-4.

Alessandra Molino, "Introducing academic writing in English", in Virginia Pulcini (ed.), A Handbook of Present-day English, Roma: Carocci 2018, cap 4.

English

Stefania Maci, English Tourism Discourse, Insights into the professional, promotional and digital language of tourism, Milano, Hoepli, 2020.

Maurizio Gotti, Stefania Maci, Michele Sala (eds.), Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism Bern: Peter Lang, 2017 (selected readings available on Moodle)

Hyon, Sunny, Introducing genre and English for specific purposes. London: Routledge, 2017, chapter 1-4.

Alessandra Molino, "Introducing academic writing in English", in Virginia Pulcini (ed.), A Handbook of Present-day English, Roma: Carocci 2018, cap 4.

NOTA

Italiano

La docente è sempre disponibile per email ed è possibile fissare un appuntamento vai Webex su richeista dello studente.

English

The instructor is always available by email and students ac ask for a Webex meeting.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07e9

LINGUA INGLESE (Seconda annualità)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0186
Docente:	Prof.ssa Paola Della Valle (Titolare del corso) Da Nominare Docente Branka Drljaca Margic (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 2782 / 2154, paola.dellavalle@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Italiano

Gli studenti devono possedere ottime competenze nell'uso dell'inglese orale e scritto, pari al livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere. Devono inoltre conoscere e saper applicare gli elementi fondamentali di analisi del testo ed essere in grado di consultare dizionari e glossari online. Si richiede infine una buona conoscenza della lingua e della cultura italiane.

English

An excellent competence in oral and written English is required, preferably at C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Students must be knowledgeable about the main features of text analysis and able to consult dictionaries online. A good knowledge of Italian culture and language is required. Per sostenere l'esame occorre aver completato l'esame di Lingua inglese 1 Magistrale e il Lettorato Magistrale 2, il cui voto contribuirà alla valutazione finale. A prerequisite for the exam is the successful completion of the exam English Language 1 Magistrale and of Lettorato Magistrale 2, which will contribute to the final grade.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Prima Parte: 6 ore (Prof. Paola Della Valle)

Acquisire conoscenze sull'evoluzione dei metodi e approcci nella didattica della lingua straniera, dal metodo grammaticale traduttivo al communicative approach.

Seconda parte: 48 hours (Prof. Branka Drljaca Margic)

La seconda parte del corso è finalizzato a introdurre i concetti e i principi fondamentali

dell'insegnamento dell'inglese come lingua straniera (EFL), e a preparare gli studenti a lavorare in una varietà di diversi ruoli nel TEFL.

English

Part I: 6 hours (Prof. Paola Della Valle):

Acquiring knowledge of the evolution of methods and approaches in foreign language teaching throughout history, from the grammar-translation method to the communicative approach.

Part II: 48 hours (Prof. Branka Drljaca Margic)

The aim of the course is to introduce students to key concepts and principles of teaching English as a foreign language (EFL) and prepare them for work in a variety of EFL teaching roles.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Prima Parte: 6 ore (Prof. Paola Della Valle)

Capacità di scegliere con flessibilità e competenza gli approcci e metodi giusti a seconda del tipo di studenti e del contesto scolastico, e valutare i libri di testo sulla base degli obiettivi che si vuole raggiungere.

Seconda Parte: 48 ore (Prof. Branka Drljaca Margic)

Capacità di pianificare lezioni di EFL usando metodi ed approcci diversi, rispondendo alle esigenze di classi con livelli linguistici misti, stimolando l'interazione, elaborando il feedback e sviluppando strategie di correzione e valutazione.

English

Part I: 6 hours (Prof. Paola Della Valle)

Being able to choose the right approaches and methods in language teaching with flexibility and competence, according to the type of students and school context. Being able to utilize the textbook according to the planned objectives.

Part II: 48 hours (Prof. Branka Drljaca Margic)

Acquiring the ability to plan an EFL class using different methods and approaches and to respond to the needs of mixed-level classes, prompting interaction, and dealing with feedback, error correction, testing and assessment.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Prof. Paola Della Valle

Lezioni frontali in presenza e via Webex, presentazioni powerpoint, materiale su Moodle. Link della sala riunioni su Webex dove si terranno le lezioni:

https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

Prof. Branka Drljaca Margic

Le lezioni si terranno a distanza via Webex, presentazioni powerpoint, materiale aggiuntivo caricato sulla piattaforma Moodle.

Link per la sala riunioni personale su Webex: https://unito.webex.com/meet/branka.drljacamargic

English

Prof. Paola Della Valle

Frontal lectures in presence and via Webex, powerpoint presentations. The material will be uploaded on the Moodle page of the visiting professor.

Link to Webex personal Meeting Room for the lessons: https://unito.webex.com/meet/paola.dellavalle

Prof. Branka Drljaca Margic

Lectures will be online (via Webex), PowerPoint presentations, additional didactic materials uploaded on the Moodle platform.

Link to Webex personal meeting room: https://unito.webex.com/meet/branka.drljacamargic

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli studenti daranno l'esame con la Prof. Drljaca Margic. Dovranno rispondere a tre domande aperte o scrivere quattro brevi saggi su temi trattati nella seconda parte del corso. La lunghezza di ognuno/a dovrà essere di 200 parole. Le tracce saranno pubblicate su Moodle. L'elaborato completo dovrà essere inviato alla Prof. Drljaca Margic entro scadenze concordate.

Il giorno dell'appello, che si terrà su Webex, verranno registrati i voti, che faranno media con il voto del lettorato. Dunque, gli studenti dovranno aver superato il lettorato corrispondente prima di iscriversi all'appello.

English

Students are required to take a test with Prof. Drljaca Margic comprising three open-ended/short-essay questions asking them to elaborate on the course topics. Each question requires an answer of circa 200 words. The questions will be posted on the Moodle platform. The completed tests should be submitted to the folder Exam created on the Moodle platform by the deadline that will be communicated.

On the day of the exam, carried out on Webex, there will be the formal recording of the mark, which will be an average between the lettorato mark and the mark of the written short essays. Students must therefore have passed the corresponding lettorato before registering at the appello.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Il ricevimento studenti sarà online, previo appuntamento con le docenti che può essere richiesto inviando una mail a: branka.drljacamargic@unito.it e paola.dellavalle@unito.it

English

Online office hours will be held by appointment. Please send an email to branka.drljacamargic@unito.it and paola.dellavalle@unito.it

PROGRAMMA

Italiano

Prima parte: 6 ore (Prof. Paola Della Valle)

La prima parte (storia della metodologia didattica nell'insegnamento della lingua straniera) offrirà un breve excursus storico sui metodi e approcci nella didattica della lingua straniera, e la loro evoluzione. Si analizzeranno anche alcuni libri di testo per l'insegnamento della lingua inglese come L2 nelle scuole secondarie italiane.

Seconda parte: 48 ore (Prof. Branka Drljaca Margic)

Il corso prenderà in esame i seguenti punti:

Comparazione di diversi approcci e metodi nella didattica della lingua inglese, analisi dei punti di forza e delle debolezze di ognuno
Spiegazione e analisi dei principi alla base dello sviluppo delle 4 abilità linguistiche
Spiegazione e analisi dei principi alla base dell'insegnamento della grammatica e del vocabolario
Organizzazione di attività pratiche, interazione tra studenti e docente e potenziamento della motivazione degli studenti
Tecniche di correzione, utilizzazione del feedback, diversi tipi di correzione e valutazione
Organizzazione dei contenuti e pianificazione di una lezione
Riflessione critica sui principi di base del Content and Language Integrated Learning (CLIL) e dell' English-medium instruction (EMI).
Valutazione delle implicazioni dell'insegnamento dell'inglese come lingua internazionale (EIL) e come Lingua Franca (ELF).

English

Part I: 6 hours (Prof. Paola Della Valle)

The first part will offer a brief historical excursus on the evolution of foreign language teaching from the 19th century to the present. Some textbooks in use in Italian Secondary Schools will be analysed.

Part II: 48 hours (Prof. Branka Drljaca Margic)

The course will deal with the following issues:

Comparing language teaching approaches and methods, and examining their strengths and weaknesses
Explaining and analysing the principles of teaching the four language skills
Explaining and analysing the principles of teaching grammar and vocabulary
Learning how to design practice activities, prompt classroom interaction and motivate students
Exploring error correction techniques, giving feedback, types of assessment and testing
Course content and lesson planning
Identifying and critically reflecting on the key principles of content and language integrated learning (CLIL) and English-medium instruction (EMI)
Assessing the implications of teaching English as an international language (EIL) or English as a lingua franca (ELF)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Prof. Paola Della Valle

C. Richards & T. S. Rodgers, Approaches and Methods in Language Teaching, Cambridge University Press, 1999 [1986].

Prof. Branka Drljaca Margic

Celce-Murcia, M. (ed.) 2001. Teaching English as a Second or Foreign Language. Boston: Heinle & Heinle.

Richards, J.C. and Renandya, W.A. (eds.) 2002. Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice. Cambridge: Cambridge University Press.

Ur, P. 1991. A Course in Language Teaching: Practice and Theory. Cambridge: Cambridge University Press.

Students are required to read at least one of the above books.

Additional book chapters, articles and handouts on the last two topics will be prepared and provided by the course instructor, and uploaded on the Moodle platform.

English

Prof. Paola Della Valle

C. Richards & T. S. Rodgers, Approaches and Methods in Language Teaching, Cambridge University Press, 1999 [1986].

Prof. Branka Drljaca Margic

Celce-Murcia, M. (ed.) 2001. Teaching English as a Second or Foreign Language. Boston: Heinle & Heinle.

Richards, J.C. and Renandya, W.A. (eds.) 2002. Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice. Cambridge: Cambridge University Press.

Ur, P. 1991. A Course in Language Teaching: Practice and Theory. Cambridge: Cambridge University Press.

Students are required to read at least one of the above books.

Additional book chapters, articles and handouts on the last two topics will be prepared and provided by the course instructor, and uploaded on the Moodle platform.

NOTA

Italiano

Il programma è uguale per studenti frequentanti e non frequentanti.
Gli studenti dovranno procedere all'iscrizione al corso per scaricare il materiale didattico (slides, letture consigliate, indicazioni bibliografiche ecc.) dalla piattaforma Moodle.

English

The same programme applies to attending and non-attending students.
Students must register to download the didactic material (slides, suggested readings, further bibliography etc.) from the Moodle platform.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0858

LINGUA INGLESE (Seconda annualità)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0020
Docente:	Prof.ssa Alessandra Molino (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 670 8955, alessandra.molino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per accedere all'esame, lo studente dovrà aver superato con esito positivo la seconda annualità del lettorato di inglese.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Inglese (seconda annualità) contribuisce alla formazione linguistica triennale, che nell'ambito di questa lingua ha l'obiettivo di fornire non solo conoscenze di base dei principali fenomeni fonetici, lessico-grammaticali e testuali, ma anche capacità di riflessione sul ruolo dell'inglese nel mondo e abilità nell'uso della lingua di livello intermedio.

Nello specifico, l'insegnamento di Lingua Inglese (seconda annualità) è finalizzato al raggiungimento dei seguenti obiettivi:

- Testualità: acquisizione di conoscenze e competenze testuali, con particolare attenzione alla coesione, alla struttura tematica e all'intertestualità.
- Diffusione dell'inglese in Italia: formazione di conoscenze sull'impatto dell'inglese in alcune delle maggiori aree di crescita culturale e sociale in Italia.
- Elementi di inglese accademico: acquisizione di abilità di scrittura in inglese accademico, lettura di saggi scientifici, esposizione orale.

English

The aim of the course is to analyse the English language not as an abstract system, but as actually used by speakers. Two teaching modules will develop this topic. The first will provide students with the initial knowledge and skills for text analysis, focusing in particular on cohesion, thematic development and intertextuality. The second module will raise awareness of the impact of the English language on areas of major social and cultural growth in 21st-century Italy. Academic

writing and speaking competences will be developed together with the ability to read scientific papers.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, le Studentesse e gli Studenti dovranno dimostrare di:

- Saper definire, identificare e analizzare specifici fenomeni testuali;
- Saper incorporare correttamente gli elementi di testualità studiati nella propria produzione scritta;
- Saper illustrare e discutere i contenuti di letture scientifiche sull'espansione dell'inglese in Italia;
- Saper svolgere un breve progetto di ricerca sulla presenza dell'inglese in Italia;
- Dimostrare di avere buone capacità nell'uso del registro accademico in inglese

English

Students are expected to be able to:

- Define, identify and analyse specific textual phenomena;
- Effectively incorporate textual features in their own writing;
- Illustrate and discuss specific readings on the topic of the spread of English in Italy;
- Conduct small-scale research projects on the presence of English in Italy;
- Express themselves in appropriate academic English.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni teoriche, esercitazioni, analisi del testo, esercizi di scrittura accademica, lavori di gruppo, progetti di ricerca, presentazioni orali. Utilizzo della piattaforma Moodle (per la password, contattare la docente). Durata totale dell'insegnamento: 60 ore (9 CFU).

Le lezioni saranno in presenza con diretta streaming, ma in base all'andamento della situazione sanitaria, tale disposizione potrebbe variare.

English

Theoretical classes, practical activities, text analysis and academic writing tasks, group work, research projects and oral presentations. Use of Moodle (for the password, write to the instructor). Total teaching hours: 60 (9 ECTS)

Classes will take place on campus and be streamed live. However, these dispositions may change depending on the developments of the health situation.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione prevede due modalità a scelta dello/a Studente/essa:

Valutazione continua (fortemente consigliata): La valutazione finale terrà conto delle attività individuali e di gruppo svolte dagli Studenti e dalle Studentesse durante le lezioni e della loro valutazione in itinere.

Esame orale: In alternativa, sarà possibile sostenere un esame orale sulle letture e i materiali dell'insegnamento.

Per entrambe le modalità, la valutazione è espressa in trentesimi e la preparazione è adeguata quando Studenti e Studentesse:

- dimostrano di aver acquisito i concetti e la terminologia necessari per identificare, definire, descrivere e analizzare i fenomeni presi in esame durante l'insegnamento;
- sono in grado di illustrare e discutere i fenomeni e le problematiche riguardanti la diffusione della lingua inglese in Italia, mettendo in relazione i contenuti delle diverse letture;
- dimostrano di avere una buona capacità di scrittura in inglese rispettando le convenzioni del registro accademico (ad es., sintesi, chiarezza, scelte lessico-grammaticali adeguate).

Le specifiche modalità di svolgimento delle prove di valutazione continua e dell'esame orale saranno illustrate durante l'insegnamento e la documentazione pubblicata su Moodle.

English

Students will be assessed through either:

Continuous assessment (strongly recommended): The final assessment will be based on the continuous evaluation of individual or group work submitted by students during the course.

Oral exam: Alternatively, students may sit an oral exam based on the course readings and materials.

In either assessment mode, learning is assessed on a 30-point scale and is considered adequate when:

1. students demonstrate a good grasp of the concepts and terminology needed to identify, define, describe and analyse the textual phenomena examined during the course;

2. students can illustrate and discuss the phenomena and issues related to the spread of English in Italy, making connections across readings;

3. students demonstrate to have developed adequate writing skills in English according to the conventions of the academic register (e.g. synthesis, clarity, appropriate lexico-grammatical choices).

More details about continuous assessment and the oral exam will be provided during the course, and relevant documentation will be published on Moodle.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Su richiesta, incontri su Webex o in presenza, individuali o a piccoli gruppi.

English

Individual or small-groups Webex or on-campus meetings upon request.

PROGRAMMA

Italiano

Testualità: questo modulo offre un'introduzione allo studio della testualità in lingua inglese, soffermandosi in particolare sulla coesione, lo sviluppo tematico e l'intertestualità. L'insegnamento sarà anche un'occasione per una revisione delle strutture lessico-grammaticali della lingua inglese, che verranno studiate nel loro contesto d'uso.

Inglese in Italia: questo modulo riguarda un fenomeno tanto complesso quanto controverso quale la progressiva espansione della lingua inglese in molti ambiti professionali, sociali e di conoscenza dell'Italia contemporanea. Nello specifico, si prenderanno in esame:

- l'impatto dell'inglese sul lessico generale;
- il ruolo dell'inglese nella mediazione linguistica;
- i risvolti educativi e culturali dell'uso di questa lingua nell'istruzione universitaria.

Inglese accademico: Le abilità di scrittura e lettura in inglese accademico saranno sviluppate parallelamente ai contenuti teorici durante l'intera durata dell'insegnamento.

English

The course is divided into two modules. The first provides an introduction to the study of textuality in English. The course will also offer a revision of the main lexico-grammatical structures of the English language in their context of use.

The second module deals with the highly complex and controversial phenomenon of the spread of English in Italy in various professional, social and knowledge domains. In particular, the focus will be on:

- the impact of English on Italian general-purpose lexis;
- the role of English in translation;
- the educational and cultural implications of the use of English as a Medium of Instruction.

Academic reading and writing skills will be developed throughout the entire course.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

-

NOTA

Italiano

Per accedere all'esame, lo studente dovrà aver superato con esito positivo la seconda annualità del lettorato di inglese

Lettorati website: http://www.lettoratiinglese.unito.it/

Non sono previste differenze di programma o esame tra frequentanti e non frequentanti.

English

Students are allowed to sit the exam only after having passed the 2nd-year 'lettorato'.

Lettorati website: http://www.lettoratiinglese.unito.it/

Attendance is not compulsory. No programme variations for students who cannot attend classes regularly.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07c1

LINGUA INGLESE (Seconda annualità) - Studenti A-L

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year) - Students A-L

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0020
Docente:	Pier Paolo Piciucco (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702682, pierpaolo.piciucco@libero.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

Gli studenti devono possedere almeno un livello intermedio (B1-B2) di competenza dell'inglese. Per accedere all'esame occorre aver completato l'esame di Lingua Inglese I (Lingua Inglese e prova propedeutica I) e aver superato la prova propedeutica II, che contribuirà alla valutazione finale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento, strutturato come un laboratorio, ha il fine di mettere a disposizione degli studenti strumenti e metodologie di approccio per la traduzione di testi dall'inglese all'italiano.

English

The aim of this course is to provide a range of technical instruments and theoretical methodologies for the translation of texts from English to Italian. The course will count on practice as well as on theory and will be structured as a workshop on translation.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Capacità e organizzazione nella prassi della traduzione.

English

Competence and organizational skills in translation procedures.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento, strutturato come un laboratorio di traduzione, prevede lezioni frontali ed esercitazioni pratiche. Materiale didattico sarà reso disponibile per gli studenti iscritti al corso sulla piattaforma Moodle.

Al termine di questo insegnamento i partecipanti dovranno dimostrare di possedere:

conoscenza e capacità di uso delle principali tecniche di traduzione
capacità di applicare conoscenza e comprensione in ambito traduttivo
indipendenza di giudizio
abilità comunicative
capacità di apprendimento

Il voto dell'esame è espresso in trentesimi.

English

Structured as a workshop on translation, the course includes both lectures and in-class practice. Specific theoretcal material will be available for the registered students on the Moodle platform.

At the end of this course, participants will be required to possess

knowledge and ability to use the main translation techniques
skills and understanding of translation techniques
independence of judgment
communication skills
learning ability

Exam marks will be expressed in 30/30.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

In funzione delle norme per la sicurezza covid-19 in vigore al momento del corso, tipologie alternative di valutazione potrebbero essere contemplate. All'inizio dell'insegnamento saranno rese pubbliche le eventuali modalità di verifica di fine insegnamento.

English

According to the safety measures for covid-19 effective at the end of the course, alternative forms of test may be taken into consideration. At the beginning of the course, possible forms of written test will be discussed with the students.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Gli studenti iscritti all'insegnamento troveranno il materiale didattico usato nel corso delle lezioni sulla piattaforma Moodle.

English

Specific theoretical material used during the course will be available for the registered students on

the Moodle platform.

PROGRAMMA

Italiano

L'importanza delle principali strategie di traduzione di un testo letterario dall'inglese all'italiano saranno al centro dell'insegnamento. Se la teoria della traduzione sarà sostanzialmente appresa nei tre testi (in bibliografia), la parte di laboratorio di tradizione rappresenterà la parte pratica.

English

During the course we will make use of the main strategies of translation for literary texts from English to Italian. In addition to the three texts in bibliography that will mainly give an idea of the theory of translation, these will offer a functional view of this practice.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Clifford E. Landers. Literary Translation. A Practical Guide. Multilingaul Matters Ltd.

- Paola Faini. Tradurre. Carocci Editore.

- Massimiliano Morini. Tradurre l'inglese. Il Mulino.

English

- Clifford E. Landers. Literary Translation. A Practical Guide. Multilingaul Matters Ltd.

- Paola Faini. Tradurre. Carocci Editore.

- Massimilano Morini. Tradurre l'inglese. Il Mulino.

NOTA

Italiano

L'esame orale potrà essere sostenuto in inglese o in italiano, a scelta.

English

Students are free to choose whether to take the oral exam in English or in Italian.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07da

LINGUA INGLESE (Seconda annualità) - Studenti M-Z

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year) Students M-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0020
Docente:	Giorgia Riboni (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, giorgia.riboni@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Mista
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Gli studenti devono possedere una buona competenza della lingua inglese e della lingua italiana. Per accedere all'esame occorre aver completato l'esame di Lingua Inglese I in tutte le sue parti e aver superato la prova propedeutica inglese II. La valutazione finale dell'esame integrerà il risultato della prova propedeutica inglese II.

PROPEDEUTICO A

Lingua Inglese III

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Inglese (seconda annualità) contribuisce alla formazione linguistica triennale, che nell'ambito di questa lingua ha l'obiettivo di fornire non solo conoscenze di base dei principali fenomeni fonetici, lessico-grammaticali e testuali, ma anche capacità di riflessione critica sul ruolo dell'inglese nel mondo e abilità nell'uso della lingua di livello intermedio-alto.

L'insegnamento si propone di studiare la lingua inglese non come sistema astratto, ma nell'uso concreto che ne fanno i parlanti. Verranno fornite le conoscenze di base per l'analisi del testo e del discorso, soffermandosi sui fenomeni di coesione e coerenza, sui generi testuali e sul rapporto tra la lingua, i valori e le ideologie che sottendono diverse pratiche discorsive.

English

The course of English Language II is part of the three-year language curriculum, which aims to provide not only basic knowledge of the main phonetic, lexical-grammatical and textual phenomena of the language, but also the ability to critically reflect on the role of English in the world as well as the skills to use the language at an upper-intermediate level.

The aim of the course is to analyse the English language not as an abstract system, but as it is actually used by speakers. Basic skills of text and discourse analysis will be provided, with a particular focus on cohesion and coherence, textual genres, and the relationship between language, values, and ideologies underlying various discursive practices.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente dovrà saper analizzare diverse forme di coesione testuale e descrivere la macrostruttura del testo e le sue caratteristiche linguistiche. Lo studente dovrà inoltre essere in grado di commentare l'uso di specifiche pratiche discorsive nei testi presi in esame durante l'insegnamento (ad es. il discorso riportato o l'uso delle metafore).

English

Upon completion of the course, students should be able to analyze various forms of textual cohesion and describe the macrostructure of the texts investigated and their linguistic features. Students should also be able to comment on the use of specific discursive practices in the texts examined during the course (e.g., reported speech or the use of metaphors).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni sono principalmente frontali con l'uso di diapositive (che saranno pubblicate sulla pagina Moodle del corso). Gli studenti sono tuttavia invitati a partecipare svolgendo esercizi in classe o assegnati per la lezione successiva, e a contribuire attivamente alla discussione.

In caso di necessità di erogazione delle lezioni a distanza, le lezioni e le esercitazioni saranno svolte

in videoconferenza o videoregistrate.

English

Lessons will take place in the form of lectures with the support of slides (which will be made available on the course Moodle page). Students are recommended to attend and take active part in lessons, and do the assigned practical activities.

In case of further need to teach from remote, lessons will be taught through the videoconference platform or videorecorded.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale è una prova scritta che consiste in esercizi e domande aperte, in inglese, basate sui contenuti del corso e sui testi di riferimento. Per sostenere l'esame di Lingua Inglese II gli studenti devono aver superato la prova propedeutica di secondo anno, la cui valutazione sarà integrata al voto finale.

English

The final "Lingua Inglese" exam will be written. It will consist in activities and questions, in English, based on the course contents and materials. Students must have passed the second year "lettorato", whose result will be integrated with the mark of the lingua inglese course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Meeting su Webex individuali o a piccoli gruppi su richiesta.

English

Individual or small-groups Webex meetings upon request.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso offre un'introduzione allo studio della testualità e del discorso in lingua inglese. A partire da materiali autentici, si presenteranno i concetti di base e gli strumenti essenziali per l'analisi delle pratiche testuali e discorsive in settori chiave della società contemporanea, privilegiando il discorso politico e il discorso giornalistico. Saranno presi in esame testi appartenenti a generi diversi: per quanto riguarda l'ambito politico, ci si focalizzerà principalmente sulla chiamata alle armi, il discorso al congresso di partito e quello inaugurale americano. Per quanto concerne l'ambito giornalistico verranno analizzati soprattutto il genere dell'editoriale e quello della news story.

Il corso sarà anche un'occasione per una revisione delle principali strutture lessico-grammaticali della lingua inglese, che verranno studiate nel loro contesto d'uso.

L'insegnamento si divide in due parti. La prima fornisce le competenze teoriche e analitiche per l'analisi del discorso. La seconda propone l'applicazione di tali competenze a testi politici e giornalistici.

English

This course provides an introduction to the study of textuality and discourse in the English language. By means of the analysis of authentic materials,the course will introduce basic concepts and essential tools for the analysis of textual and discursive practices in key areas of contemporary society. Special attention will be devoted to political discourse and journalistic discourse.

Texts from different genres will be examined: as far as the political domain is concerned, the main focus will be on the genre of the call to arms, the party congress speech and the American inaugural speech. As regards journalistic discourse, the genres of the editorial and the news story

will be the main object of analysis.

The course will also provide an opportunity for a review of the main lexical-grammatical structures of the English language, which will be studied in their context of use.

The course is divided into two parts. The first provides the theoretical and analytical skills for discourse analysis. The second proposes the application of these skills to political and journalistic texts.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

NOTA

Italiano

Non sono previste differenze di programma o esame tra frequentanti e non frequentanti.

English

Attendance is not compulsory. No programme variations for students who cannot attend classes regularly.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07d9

LINGUA INGLESE (terza annualità) – (Studenti A-L)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (third year) – A-L students

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0130
Docente:	Prof. Cristiano Furiassi (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.670.2036, cristiano.furiassi@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Agli/lle studenti/esse è richiesta un'ottima conoscenza della lingua inglese, acquisita durante la propria carriera universitaria e tale da poter garantire la comprensione e l'assimilazione dei concetti trattati nei testi utilizzati ed esposti a lezione. La prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno va obbligatoriamente sostenuta prima dell'esame. È inoltre richiesta una certa familiarità con i più comuni concetti della linguistica strutturale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In particolare, attraverso l'approccio metodologico della sociolinguistica del contatto, l'insegnamento di Lingua Inglese III si propone di approfondire gli aspetti linguistici e culturali che hanno reso l'inglese la lingua franca per eccellenza. Inoltre, focalizzandosi sul ruolo dell'inglese nel mondo, l'insegnamento include riflessioni sul tema della comunicazione globale in contesti di diversità linguistica, culturale ed etnica.

English

By elaborating on the notion of language as a historical, social and cultural phenomenon, through the analysis of both spoken and written texts, translation practice and language mediation, supported by multimedia tools, the course is aimed at delivering knowledge and notions about theoretical and applied linguistics, language teaching, translation studies and acquisition/learning, as far as foreign languages are concerned, of upper-intermediate competence and skills, corresponding to the B2/C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages.

In particular, by resorting to the methodological approach of contact sociolinguistics, the course aims at analyzing the linguistic and cultural aspects which have made English the lingua franca par excellence. Moreover, by focusing on the role of English in the world, the course encourages reflection on global communication in contexts of linguistic, cultural and ethnic diversity.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Per quanto riguarda la prima parte dell'insegnamento, ciascuno/a studente/ssa dovrà dimostrare di aver acquisito la terminologia propria del contatto linguistico e di saper spiegare fenomenologia e tipologia del prestito lessicale. Relativamente alla seconda parte, gli/le studenti/esse dovranno saper descrivere anglicismi e/o falsi anglicismi in italiano e in diverse lingue europee e spiegare i fattori linguistici e culturali ad essi correlati.

Descrittori di Dublino:

conoscenza e capacità di comprensione degli esiti del contatto linguistico con particolare attenzione al prestito lessicale dall'inglese verso altre lingue europee;

capacità di applicare conoscenza e comprensione dei contenuti dell'insegnamento a future attività pratiche quali la redazione di testi, la traduzione e l'insegnamento dell'inglese;

autonomia di giudizio riguardante le ragioni storiche e sociali che hanno portato l'inglese a diventare la lingua globale per eccellenza e a influenzare le lingue con le quali è venuto in contatto;

abilità comunicative da svilupparsi in concomitanza con i contenuti delle prove propedeutiche (lettorati);

capacità di apprendimento delle nozioni basilari della linguistica del contatto.

English

As far as the first part of the syllabus is concerned, students will acquire the terminology proper of contact linguistics and will be able to familiarize with various types of language-contact outcomes. As for the second part of the syllabus, particular attention is paid to lexical borrowing: students will become familiar with both Anglicisms and false Anglicisms in Italian and other European languages, thus being able to explain attendant linguistic and cultural issues.

Dublin descriptors:

knowledge and understanding of language contact outcomes with special focus on lexical borrowings from English into other European languages;

applying knowledge and understanding of course content to future activities such as text editing, translation and language teaching;

making judgements about the historical and social reasons which led English to become the global lingua franca par excellence, thus virtually affecting all languages with which it came into contact;

communication skills to be developed alongside language practice activities (prove propedeutiche/lettorati);

learning of the basic notions of contact linguistics.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le seguenti indicazioni sono ovviamente soggette ai cambiamenti eventualmente imposti dai futuri Decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri e alle conseguenti direttive adottate dall'Ateneo in merito all'emergenza COVID-19.

Dopo attenta disamina degli scenari didattici proposti dall'Ateneo, si è deciso di optare per lo SCENARIO 2: LEZIONE SINCRONA SENZA REGISTRAZIONE (in aula e/o online).

L'intero insegnamento sarà quindi erogato sia in presenza (in aula) sia in diretta streaming attraverso la piattaforma Webex, all'indirizzo https://unito.webex.com/meet/cristiano.furiassi, senza successiva pubblicazione della registrazione di ciascuna lezione.

Si ricorda che, a eccezione di chi si trova in una delle seguenti condizioni: a) fragilità*; b) residenza o domicilio fuori regione; c) assenza temporanea dal territorio regionale per esigenze documentabili, gli/le studenti/esse che intendono frequentare le lezioni sono tenuti/e a seguirle in presenza (in aula). Si rammenta altresì che la frequenza non è obbligatoria.

*Le succitate "condizioni di fragilità" includono esclusivamente i soggetti in possesso del riconoscimento di disabilità con connotazione di gravità o di una certificazione, rilasciata dai competenti organi medico-legali, attestante una condizione di rischio derivante da immunodepressione, da esiti di patologie oncologiche o dallo svolgimento di relative terapie salvavita.

Per evitare l'eventuale sovrapposizione con altri insegnamenti, all'interno degli orari delle lezioni saranno calendarizzati momenti d'interazione con gli/le studenti/esse, durante i quali, oltre a fornire risposte a eventuali quesiti contenutistici, si illustreranno il programma dell'insegnamento e le modalità di svolgimento dell'esame scritto in presenza (in aula) e/o a distanza (online).

Per agevolare l'apprendimento dei contenuti esposti durante le lezioni, permettere l'accesso agli stessi anche da parte dei/lle non frequentanti e agevolare il più possibile gli/le studenti/esse DSA, sono state create delle audio-presentazioni relative agli argomenti trattati. Le audio-presentazioni, divise per argomento e contenenti un commento alle diapositive in Power Point utilizzate durante le lezioni, sono interamente scaricabili dagli/lle studenti/esse: a ogni lezione corrisponde almeno un'audio-presentazione. Tutte le audio-presentazioni sono disponibili, previa autenticazione, alla pagina Moodle dedicata all'insegnamento (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce). L'audio è sincronizzato a ciascuna serie di diapositive: si avvia automaticamente quando una qualsiasi diapositiva è visualizzata a schermo intero. Se si desidera arrestare la presentazione e

tornare indietro per riascoltarne una parte, è sufficiente visualizzare la presentazione nella versione non a schermo intero, selezionare la diapositiva che interessa, e cliccare sull'icona grigia in basso a destra; si aprirà quindi un lettore audio sul quale sarà possibile intervenire come si desidera.

L'insegnamento consisterà in lezioni frontali tenute in inglese, talvolta integrate dalla proiezione di brevi prodotti audiovisivi, basate su diapositive in Power Point (dispense/lecture notes) fornite agli/le studenti/esse prima dell'inizio delle lezioni per facilitare la comprensione dei concetti esposti e incentivare la partecipazione. Le dispense/lecture notes relative all'insegnamento sono tratte dal testo d'esame: Winford, Donald. 2003. An Introduction to Contact Linguistics. Oxford: Blackwell; sebbene non lo sostituiscano, possono risultare utili per organizzare lo studio in modo autonomo e sistematico. Le dispense/lecture notes sono reperibili, previa autenticazione, tra il materiale didattico (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce).

English

Classes will be taught in English. Lessons will take place in the form of lectures with the support of slides, which will be made available in advance in order to enhance active participation. For further details, please refer to the Italian section of the syllabus.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le seguenti indicazioni sono ovviamente soggette ai cambiamenti eventualmente imposti dai futuri Decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri e alle conseguenti direttive adottate dall'Ateneo in merito all'emergenza COVID-19.

In base alle linee guida fornite dall'Ateneo, gli esami dell'a.a. 2021-2022 (a partire quindi dal primo appello della sessione estiva, cioè maggio 2022) si svolgeranno di norma in presenza (in aula), garantendo la possibilità di essere esaminato a distanza (online) solo a chi rientra nei casi previsti dalla normativa: a) fragilità*; b) residenza o domicilio fuori regione; c) assenza temporanea dal territorio regionale per esigenze documentabili.

*Le succitate "condizioni di fragilità" includono esclusivamente i soggetti in possesso del riconoscimento di disabilità con connotazione di gravità o di una certificazione, rilasciata dai competenti organi medico-legali, attestante una condizione di rischio derivante da immunodepressione, da esiti di patologie oncologiche o dallo svolgimento di relative terapie salvavita.

In caso di necessità, gli esami potranno essere interamente svolti a distanza (online): in tale eventualità, il docente ne darà tempestiva comunicazione pubblicando un avviso ad hoc.

Si ricorda innanzitutto che la prova d'esame è un documento ufficiale sia che venga sostenuta in presenza (in aula) sia a distanza (online). È pertanto vietato utilizzare libri, dizionari e appunti; è inoltre espressamente proibito navigare in rete e comunicare con chiunque in qualsiasi modo, sia online sia offline, e con qualsiasi dispositivo, pena l'annullamento dell'esame.

Durante l'esame ciascuno/a studente/ssa dovrà dimostrare di aver acquisito la terminologia propria

della linguistica del contatto relativa alla lingua inglese, di saperla applicare ove richiesto e di essere in grado di riconoscere e spiegare i fattori linguistici e culturali (es. geografici, storici, politici) che hanno reso l'inglese la lingua di contatto più diffusa a livello globale; inoltre, gli/le studenti/esse dovranno dimostrare di conoscere le più diffuse tipologie di prestiti lessicali, in generale, e di anglicismi, in particolare, nonché di saper spiegare i fenomeni ad essi correlati con riferimento sia all'italiano sia alle altre lingue europee. Competenza linguistica e qualità dell'elaborato saranno parte integrante della valutazione. La valutazione finale sarà bilanciata con l'esito della prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno, che va obbligatoriamente superata prima dell'esame. In via esemplificativa, se si ottiene 20/30 nella prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno e 24/30 nell'esame di Lingua Inglese III, il voto finale sarà 22/30; se si ottiene 30/30 sia nella prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno sia nell'esame di Lingua Inglese III, tale risultato sarà premiato con la lode.

L'esame (unicamente scritto), identico nel formato sia in presenza (in aula) sia a distanza (online), durerà un'ora (60 minuti) e consisterà in sei domande in lingua inglese che prevedono risposte in lingua inglese: le domande da 1 a 4 corrispondono ai contenuti del testo d'esame; le domande 5 e 6, le uniche che prevedono risposte discorsive per un massimo di 50 parole ciascuna, riguardano i tre saggi accademici/articles scelti da ciascun/a candidato/a per un numero complessivo di pagine non inferiore a 70. Le domande da 1 a 4 prevedono un massimo di 6 punti ciascuna; le domande 5 e 6 prevedono un massimo di 3 punti ciascuna.

Per ciò che concerne gli esami in presenza (in aula), si invitano gli/le studenti/esse a familiarizzare con la tipologia d'esame attraverso i 'mock exams' disponibili, previa autenticazione, tra il materiale didattico (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce). Relativamente agli eventuali esami a distanza (online), gli/le studenti/esse sono tenuti/e ad acquisire dimestichezza con la tipologia d'esame attraverso il 'mock exam' (che non verrà in alcun modo valutato) disponibile, previa autenticazione, alla pagina Moodle dedicata all'insegnamento (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce).

Chi non risultasse iscritto all'esame entro i termini prescritti non potrà in alcun modo sostenerlo: non sono ammesse eccezioni. Chi si fosse già iscritto ma dovesse decidere di non sostenere l'esame è pregato di cancellare la propria iscrizione nei tempi previsti dal sistema. I/Le candidati/e sono tenuti/e a presentarsi nell'aula dove si svolgerà l'esame con almeno 15 minuti di anticipo rispetto all'orario indicato nel calendario appelli in modo da poter iniziare l'esame in orario; un eventuale ritardo sarà considerato come un'assenza.

Una volta sostenuto l'esame, lo stesso verrà corretto dal docente e valutato. Si ricorda che l'esito, pubblicato sulla piattaforma unito/ESSE3 e del quale il candidato riceverà comunicazione via e-mail, se uguale o superiore a 18, include la media con la prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno; viceversa, se l'esito è inferiore a 18, lo stesso non contempla tale media. Si ricorda altresì che, affinché l'esame possa considerarsi superato, ciascuno studente deve ottenere un voto uguale o superiore a 18 sia nella prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno sia nel corrispondente esame di Lingua Inglese III.

Dal ricevimento dell'e-mail ciascun candidato avrà cinque giorni per accettare o rifiutare il voto direttamente tramite la piattaforma unito/ESSE3. Se lo/a studente/ssa intende accettare il voto positivo (uguale o superiore a 18) o se il voto è negativo (inferiore a 18) non è a lui/lei richiesta alcuna azione sulla piattaforma unito/ESSE3. Tale azione è tuttavia necessaria se si desidera rifiutare il voto.

Se, durante la correzione dell'esame, il docente dovesse riscontrare anche solo una risposta identica da parte di due o più candidati, l'intero esame di tutti i candidati coinvolti sarà considerato nullo.

Se possibile, i/le laureandi/e – il termine 'laureandi/e' si riferisce agli/le esaminandi/e che intendono laurearsi nell'imminente sessione di laurea, cioè quella immediatamente successiva all'appello d'esame – sono pregati di sostenere l'esame senza attendere l'ultimo appello utile. Se un/a laureando/a decidesse di o fosse costretto/a a sostenere l'esame nell'ultimo appello utile, è necessario che s'iscriva solamente all'appello appositamente dedicato e denominato appunto 'laureandi/e'; in mancanza di ciò, non sarà possibile per il docente verbalizzare il voto entro la scadenza stabilita per i/le laureandi/e. L'appello denominato 'laureandi/e' non prevede infatti la pubblicazione dell'esito con conseguente attesa dei tempi tecnici previsti dal sistema per l'accettazione dello stesso (cinque giorni) bensì ne consente la verbalizzazione istantanea.

Restano valide le consuete regole di propedeuticità. Di conseguenza, per potersi iscrivere e quindi sostenere l'esame di Lingua Inglese III, gli studenti devono aver già sostenuto, superato e ottenuto il voto della prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno. Si ricorda che, nei limiti della ragionevolezza, i voti ottenuti nei lettorati d'inglese non hanno scadenza – può darsi che le regole siano diverse per le altre lingue insegnate nel dipartimento.

Gli/Le studenti/esse con disabilità certificata dall'ufficio preposto sono pregati/e di contattare con congruo anticipo il docente per valutare ciascuna situazione specifica e comunque di segnalare tale situazione nelle note durante l'iscrizione all'appello.

Gli/Le studenti/esse lavoratori/rici che necessitano di una giustificazione sono pregati/e d'inviare, a esame concluso, un messaggio di posta elettronica al docente avente come oggetto "GIUSTIFICAZIONE LAVORO".

Gli/Le studenti/esse Erasmus che hanno già preso accordi con il docente in merito alla prova propedeutica (lettorato) sono pregati/e d'inserire 'ERASMUS' al posto dei dati relativi alla prova propedeutica (lettorato); gli/le studenti/esse Erasmus che ancora non abbiano preso accordi con il docente in merito alla prova propedeutica (lettorato) sono pregati/e di contattare il docente al più presto e comunque con largo anticipo rispetto alla data di svolgimento dell'esame.

Solo agli/le studenti/esse che rientrano nei casi previsti dalla succitata normativa: a) fragilità; b) residenza o domicilio fuori regione; c) assenza temporanea dal territorio regionale per esigenze documentabili, sarà concesso di sostenere l'esame a distanza (online) in base alle modalità di seguito descritte, conformi alle linee guida fornite dall'Ateneo.

L'esame a distanza (online) sarà svolto tramite la piattaforma Moodle; per tutta la durata dell'esame ciascun/a candidato/a verrà sorvegliato/a via webcam tramite Webex dal docente o da un membro della commissione esaminatrice. Di conseguenza, durante lo svolgimento dell'esame via Moodle ciascun/a candidato/a è tenuto/a a collegarsi contemporaneamente via Webex, mantenendo la webcam attivata e il microfono disattivato. Non è permesso utilizzare cuffie o auricolari a meno che il PC a disposizione dello studente non sia dotato di casse acustiche. A ciascun candidato è richiesto di limitare al minimo ogni movimento: idealmente, l'unico permesso è l'alternanza dello sguardo tra schermo e tastiera.

Il docente, nell'intervallo temporale compreso tra la chiusura delle iscrizioni all'appello e il giorno dell'esame, cioè il giorno antecedente l'esame stesso, invierà esclusivamente agli studenti iscritti

all'appello una convocazione via e-mail contenente il link per collegarsi via Webex – l'esame vero e proprio sarà reperibile in calce all'elenco delle lezioni caricate nella pagina Moodle dedicata all'insegnamento (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce) e sarà attivo solamente a partire dall'ora indicata nell'e-mail.

Durante lo svolgimento dell'esame a distanza (online), per procedere all'identificazione dei/lle candidati/e, le immagini trasmesse via webcam attraverso Webex saranno confrontate con le foto presenti sulla piattaforma unito/ESSE3 (le stesse riprodotte sul tesserino universitario) e a cui il docente ha accesso: ai/lle candidati/e è comunque richiesto di tenere a portata di mano il tesserino universitario o, in mancanza dello stesso, un documento di riconoscimento (carta d'identità, passaporto, patente di guida) per eventuali verifiche immediate. A tale proposito, è necessario che gli/le studenti/esse che non l'abbiano ancora fatto modifichino il proprio username di Webex inserendo i propri nomi e cognomi completi, così come risultano dal tesserino universitario.

Gli/Le studenti/esse sono tenuti/e a collegarsi via Webex con almeno 5 minuti di anticipo rispetto all'orario di convocazione in modo da poter iniziare l'esame in orario; un eventuale ritardo sarà considerato come un'assenza.

Il tablet, possibilmente collegato a una tastiera, è permesso. Tuttavia, l'utilizzo in contemporanea di Moodle e Webex su tablet potrebbe inibire la funzionalità, anche temporanea, della webcam – in tale caso, verificandosi la disconnessione della webcam, l'esame sarà annullato. In caso di rilevanti problemi tecnici (es. malfunzionamento del server dell'Ateneo, disservizio riguardante le funzionalità delle piattaforme Moodle e/o Webex, documentata interruzione della connessione internet da parte del proprio fornitore negli orari di svolgimento dell'esame) il docente comunicherà all'interessato/a la forma di recupero. Gli/Le studenti/esse sono tenuti/e a rimanere connessi/e per l'intera durata dell'esame e non possono disattivare la webcam, uscire dall'inquadratura o abbandonare Webex per l'intera durata dell'esame, pena l'annullamento dello stesso.

L'utilizzo dello smartphone non è permesso in quanto lo stesso deve essere presente nell'inquadratura della webcam – si raccomanda quindi di posizionarlo in una sede visibile a schermo. Esclusivamente agli/lle studenti/esse provvisti/e unicamente di tablet, es. iPad, o PC privo di webcam (o qualsiasi dispositivo che non supporti la connessione contemporanea di Webex e Moodle) sarà concesso di utilizzare lo smartphone per connettersi a Webex – l'esame via Moodle deve comunque essere svolto da PC o tablet.

In base al numero d'iscritti/e a ciascun appello, il docente si riserva di dividere gli/le studenti/esse in gruppi di circa 25 ciascuno e in turni successivi. Nella probabile ipotesi che ciò si verifichi, in attesa di ricevere l'orario esatto della convocazione, tutti gli studenti sono quindi pregati di rendersi disponibili ad accedere a Webex e, in contemporanea, alla piattaforma Moodle da due ore prima a due ore dopo rispetto all'orario indicato nel calendario appelli. In via esemplificativa, se l'esame è calendarizzato dalle 14.00 alle 15.00, un turno inizierà alle 13.30 e terminerà alle 15.00, l'altro turno inizierà alle 15.30 e terminerà alle 17.00.

Sebbene l'esame su Moodle rimanga attivo per 90 minuti, in modo da consentire un'agevole connessione, prevenire un eventuale sovraffollamento del server dell'università e ovviare a un possibile intasamento della rete di ciascun/a candidato/a e del docente, gli/le studenti/esse hanno 60 minuti a disposizione per svolgerlo da quando effettueranno l'acceso all'esame. In caso di problemi con il proprio PC o di connessione, nulla di quanto già inserito andrà perso. Inoltre, sebbene si raccomandi a ciascuno studente di 'chiudere' l'esame cliccando su 'TERMINA TENTATIVO' e in seguito su 'INVIA TUTTO E TERMINA', se per qualsiasi motivo ciò non dovesse avvenire, tutto ciò che

ciascun candidato avrà inserito nell'arco temporale dei 60 minuti disponibili sarà comunque inviato al docente e quindi valutato.

Si prega di prendere nota del fatto che nell'esame a distanza (online) via Moodle appariranno 7 domande, non 6. Nella prima domanda sono semplicemente richiesti i dati del candidato. È obbligatorio inserire la sessione (mese e anno) in cui si è superata la prova propedeutica (lettorato), es. MAY/JUNE 2019, JANUARY/FEBRUARY 2020, SEPTEMBER 2017, e il voto ottenuto; se il candidato non ricorda con esattezza il voto, è pregato d'inserire un punto di domanda, es. ?.

Si riportano di seguito le medesime istruzioni che saranno presenti all'interno di ciascun esame, sia che si svolga in presenza (in aula) sia a distanza (online), e con le quali ciascun/a candidato/a è pregato/a di familiarizzare.

BEFORE YOU START THE EXAM, WRITE YOUR LAST NAME, NAME, MATRICULATION NUMBER, THIRD YEAR LETTORATO MARK, THIRD YEAR LETTORATO SESSION AND TODAY'S DATE IN THE ANSWER BOX BELOW/ON THE EXAM SHEET PROVIDED BY SEPARATING EACH PIECE OF INFORMATION USING DASHES, E.G. LAST NAME – NAME – MATRICULATION NUMBER – THIRD YEAR LETTORATO MARK – THIRD YEAR LETTORATO SESSION (MONTH/YEAR) – TODAY'S DATE (DD/MM/YYYY).

STUDENTS MUST HAVE PASSED 3rd YEAR ENGLISH LETTORATO EXAM (AND OBTAINED A MARK) BEFORE BEING ABLE TO SIT FOR THIS EXAM.

ALL FIELDS ARE MANDATORY, ESPECIALLY THIRD YEAR LETTORATO SESSION. IF YOU DO NOT REMEMBER YOUR THIRD YEAR LETTORATO MARK, PLEASE INSERT A QUESTION MARK, I.E. ?. ERASMUS STUDENTS WHO DID NOT TAKE THIRD YEAR LETTORATO ARE REQUIRED TO INSERT 'ERASMUS' INSTEAD OF THIRD YEAR LETTORATO MARK AND THIRD YEAR LETTORATO SESSION.

IF, AFTER READING THE QUESTIONS, YOU DECIDE TO WITHDRAW FROM THE EXAM, PLEASE WRITE 'RITIRATO/A' BEFORE YOUR LAST NAME.

WRITE YOUR ANSWERS IN THE ANSWER BOX BELOW EACH QUESTION/ON THE ANSWER SHEET PROVIDED. FOLLOW THE INSTRUCTIONS CAREFULLY. BOOKS, DICTIONARIES AND NOTES ARE NOT ALLOWED. BROWSING THE INTERNET AND ANY FORM OF COMMUNICATION BOTH ONLINE AND OFFLINE ARE STRICTLY PROHIBITED.

THE EXAM INCLUDES 6 QUESTIONS: STUDENTS WILL BE GIVEN A MAXIMUM OF 6 POINTS FOR QUESTIONS 1-4 AND A MAXIMUM OF 3 POINTS FOR QUESTIONS 5-6. QUESTIONS CAN BE ANSWERED IN RANDOM ORDER.

[for online exams only] IN ORDER TO CONCLUDE THE TEST, YOU MUST FIRST CLICK ON 'TERMINA TENTATIVO' AND THEN AGAIN ON 'INVIA TUTTO E TERMINA'.

IF TWO OR MORE STUDENTS PROVIDE IDENTICAL ANSWERS TO THE SAME QUESTION, THEIR ENTIRE EXAMS WILL BE DECLARED VOID.

English

The final exam will be written. It will be in English, without the aid of any reference tool, and will last one hour. It includes six questions, four based on the contents of the set book and two regarding the three articles to be chosen by students – for a total of no less than 70 pages. The students' competence in academic English will also be evaluated. The final assessment will be balanced with the mark students obtained in their third year prova propedeutica (lettorato), which must be passed before sitting for the Lingua Inglese III exam. For further details, please refer to the Italian section of the syllabus.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento, Language Contact: Anglicisms in European Languages, è diviso in due parti. La prima parte è un'introduzione allo studio del contatto linguistico con particolare riferimento ai fattori strutturali e sociali che lo determinano (language maintenance, language shift, language creation). Tra i vari esiti del contatto linguistico, particolare attenzione sarà rivolta al prestito lessicale. La seconda parte, incentrata sul contatto tra inglese e italiano, è dedicata all'influenza dell'inglese su varie lingue europee attraverso lo studio di anglicismi e falsi anglicismi.

English

Course title: Language Contact: Anglicisms in European Languages. The course is divided into two parts. The first part is an introduction to the study of language contact and its outcomes (language maintenance, language shift, language creation), as well as the structural and social factors involved. Among language-contact phenomena, lexical borrowings will be analyzed thoroughly. The second part of the course, centered around the contact between English and Italian, is devoted to the influence of English on various European languages via Anglicisms and false Anglicisms.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Winford, Donald. 2003. An Introduction to Contact Linguistics. Oxford: Blackwell.

Del testo di Winford non sono da studiare le seguenti pagine o intervalli di pagina in quanto non facenti parte del programma d'esame: 6-9, 68, 69, 71-79, 81-89, 117-119, 129-137, 139-163, 176-193, 194-205, 248-250, 263, 264, 272-275, 281, 283, 285, 286, 291-297, 324-326, 327-329, 341-355.

Saggi accademici/Articles

Ciascuno studente dovrà scegliere e procurarsi autonomamente tre saggi accademici/articles per un numero complessivo di pagine non inferiore a 70 circa – si veda l'elenco incluso nel file denominato 'L12_updated article list', reperibile, previa autenticazione, tra il materiale didattico (raggiungibile cliccando sulla rispettiva icona posta in calce). Un saggio accademico/article, che servirà per rispondere alla domanda 5 dell'esame, dovrà essere scelto tra i primi quattro dell'elenco, riguardanti gli aspetti generali di anglicismi e falsi anglicismi, mentre gli altri due saggi accademici/articles, che serviranno per rispondere alla domanda 6 dell'esame, dovranno riguardare il fenomeno degli

anglicismi e/o falsi anglicismi in due diverse lingue europee a scelta dello studente.

L'elenco presente nel file succitato include, oltre ai saggi accademici/articles (in rosso) presenti esclusivamente in formato cartaceo presso le biblioteche indicate, anche una serie di saggi accademici/articles (in nero) reperibili online ai link indicati, eventualmente seguendo le rispettive istruzioni per accedervi. Gli studenti che non riuscissero a reperire i saggi accademici/articles a scelta – tutti o anche solo alcuni – presso le biblioteche possono sceglierli tra quelli reperibili online.

English

Winford, Donald. 2003. An Introduction to Contact Linguistics. Oxford: Blackwell.

As far as Winford's volume is concerned, the following pages or page intervals are to be disregarded: 6-9, 68, 69, 71-79, 81-89, 117-119, 129-137, 139-163, 176-193, 194-205, 248-250, 263, 264, 272-275, 281, 283, 285, 286, 291-297, 324-326, 327-329, 341-355.

Articles

Each student must choose and retrieve autonomously three articles for a total length of about 70 pages – see the list included in the file 'L12_updated article list', available in the course teaching material by clicking on the link 'materiale didattico' below. One article, which will be used to answer question 5 of the exam, referring to general aspects of Anglicisms and/or false Anglicisms, must be chosen among the first four listed, whereas the remaining two articles, which will be used to answer question 6 of the exam, must deal with the phenomena of Anglicisms and/or false Anglicisms in two different European languages chosen by the student.

The above-mentioned file, in addition to articles (in red) which can only be found in libraries, includes a series of articles (in black) available online (as indicated, at times specific instructions must be followed in order to retrieve the desired article). Students who are unable to retrieve articles – all or just some of them – from libraries are allowed to select them among those available online.

NOTA

Italiano

Gli/Le studenti/esse non frequentanti sono tenuti/e a svolgere le stesse attività previste per i/le frequentanti in quanto non vi sono differenze nel programma d'esame. Informazioni aggiornate, avvisi, materiale didattico, programma dettagliato ed eventuali variazioni saranno indicate nella pagina personale del docente: www.lingue.unito.it/persone/cristiano.furiassi. Informazioni relative alla prova propedeutica (lettorato) d'inglese del terzo anno sono reperibili alla pagina www.lettorati-english.unito.it. Gli/Le studenti/esse devono iscriversi all'esame attraverso la procedura ESSE3, autenticandosi tramite il sito www.unito.it – agli/le studenti/esse non iscritti/e verrà negata la possibilità di sostenere l'esame. Per poter sostenere la prova d'esame gli/le studenti/esse dovranno, dopo essersi iscritti/e, portare con sé un documento d'identità e il tesserino universitario. Si raccomanda agli/le studenti/esse di presentarsi all'esame solo dopo aver superato e ottenuto l'esito della prova propedeutica d'inglese (lettorato) del terzo anno.

English

Non-attenders must comply with all the instructions provided for attenders as there are no differences in the syllabus. Updated information, notices, teaching material, a detailed syllabus and possible changes will be posted on the teacher's website: www.lingue.unito.it/persone/cristiano.furiassi. Details regarding the third year English prova propedeutica (lettorato) are available at www.lettorati-english.unito.it. Students must enroll online via www.unito.it before sitting for the exam – students who do not enroll will not be allowed to take the exam. In order to sit for the Lingua Inglese I exam, students must have passed and obtained their mark for the third year English prova propedeutica (lettorato). During the exam students must bring with them their university card and valid proof of identification (ID or passport).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=079c

LINGUA INGLESE (Terza annualità) – (Studenti M-Z)

ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Third Year) - (Students M-Z)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0130
Docente:	Dott. Gerardo Mazzaferro (Titolare del corso)
Contatti docente:	gerardo.mazzaferro@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/12 - lingua e traduzione - lingua inglese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

PROPEDEUTICO A

Per sostenere l'esame gli studenti devono avere superato l'esame di Lingua Inglese di seconda annualità comprensivo di prova propedeutica del secondo anno.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In particolare, attraverso l'approccio metodologico della sociolinguistica del contatto, l'insegnamento di Lingua Inglese III si propone di approfondire gli aspetti linguistici e culturali che hanno reso l'inglese la lingua franca per eccellenza. Inoltre, focalizzandosi sul ruolo dell'inglese nel mondo, l'insegnamento include riflessioni sul tema della comunicazione globale in contesti di diversità linguistica, culturale ed etnica.

English

By elaborating on the notion of language as a historical, social and cultural phenomenon, through the analysis of both spoken and written texts, translation practice and language mediation, supported by multimedia tools, the course is aimed at delivering knowledge and notions about theoretical and applied linguistics, language teaching, translation studies and acquisition/learning, as far as foreign languages are concerned, of upper-intermediate competence and skills, corresponding to the B2/C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages.

In particular, by resorting to the methodological approach of contact sociolinguistics, the course aims at analyzing the linguistic and cultural aspects which have made English the lingua franca par excellence. Moreover, by focusing on the role of English in the world, the course encourages reflection on global communication in contexts of linguistic, cultural and ethnic diversity.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine dell'insegnamento gli studenti avranno acquisito conoscenza teorica e pratico-metodologica circa i temi della sociolinguistica della globalizzazione, del multilinguismo e dell'inglese come multilingua franca.

English

At the end of the course students will be expected to have acquired an in-depth knowledge of the principles and processes underlying the sociolinguistics of globalization, multiligualism and English as a multilingua franca.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si terranno presso l'aula virtuale del docente: https://unito.webex.com/meet/gerardo.mazzaferro, nei giorni di giovedì e venerdì dalle ore 17.00 alle 20.00 a partire dal 03 febbraio 2022.

Inoltre, il materiale didattico del corso sarà reso disponibile per gli studenti iscritti al corso sulla piattaforma Moodle.

English

The course will be held remotely via Webex: https://unito.webex.com/meet/gerardo.mazzaferro on Monday, Tuesday, Wednesday (5-8 pm) starting from 3rd February 2022.

Course materials will be made available to students registred to this course on Moodle platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame scritto (short essay) svolto in modalità da remoto su piattaforma Moodle.

English

Online written exam (short essay) on Moodle platform.

PROGRAMMA

Italiano

Lo scopo dell'insegnamento è indagare quale contributo la sociolinguistica della globalizzazione può offrire allo studio dell'inglese lingua globale. L'attenzione è sull'inglese in relazione sia a contesti e repertori multilingue che processi di mobilità di persone, lingue, discorsi, ideologie e significati.

English

The aim of this course is to investigate what sociolinguistics of globalization has to offer to English studies, in particular English as a global and mobile object. The focus is on English as part of both multilingual contexts and repertoires as well as flows of people, languages, discourses, ideologies and meanings.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

La bibliografia dell'insegnamento verrà comunicata all'inizio delle lezioni.

English

A complete bibliography will be provided at the start of the course.

NOTA

Per sostenere l'esame gli studenti devono avere superato l'esame di Lingua Inglese di seconda annualità comprensivo di prova propedeutica del secondo anno.

Il programma è lo stesso per frequentanti e non frequentanti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=sv18

LINGUA POLACCA (Annualità unica)

POLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0190
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Polacco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

conoscenza della lingua polacca minimo a livello B1

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Analisi e traduzione di brani scelti di genere diverso: letterario, giornalistico, pubblicitario, tecnico, amministrativo, giuridico, economico. Analisi di più versioni dello stesso originale al fine di mostrare i criteri seguiti dai singoli traduttori nei confronti di testi appartenenti a vari tipi stilistici e funzionali. Particolare attenzione sarà posta sugli aspetti morfosintattici, lessicali, terminologici e culturali che incidono sul processo della traduzione dal polacco in italiano e dall'italiano in polacco in ottica contrastiva.

English

The lessons will focus with strategies applied by translators in order to deal with different types of texts: literal, journalistic, legal, economical, technical and others. Students will analyse pre-existing translations and will be required to translate themselves short texts from Polish into Italian and from Italian into Polish.
Erasmus students will be allowed to translate, if they wish, from Polish into English and vice-versa

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Miglioramento delle capacita' di traduzione dal polacco in italiano e dall'italiano in polacco. Consapevolezza delle diverse procedure adottabili a seconda delle finalità della traduzione stessa. Apprendimento di criteri e tecniche utilizzabili nelle traduzioni e conoscenza dei principali strumenti di supporto disponibili su carta e on line.

English

Improvement of translating skills from Polish into Italian and from Italian into Polish. Better awareness of the strategies and methodologies that can be adopted depending from the purpose of the translation. Learning of translation's techniques and knowledge of the main supports available.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con esposizione degli argomenti trattati e delle problematiche ad essi inerenti. Analisi di brani scelti con il coinvolgimento degli studenti nel processo della traduzione. Esercitazioni scritte e orali.

English

The lessons will focus on different types of problems linked with the translation of literary works. Analysis and translations of selected literary texts. Students will be required to translate themselves short texts from Polish into Italian and from Italian into Polish.

Erasmus students will be allowed to translate, if they wish, from Polish into English and vice-versa.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli studenti dovranno illustrare e argomentare le strategie adottate nelle loro versioni dei brani analizzati a lezione facendo riferimento anche alla letteratura critica sull'argomento. Nel voto si terrà conto dei risultati conseguiti nella prova propedeutica scritta e orale di lingua (lettorato).

English

Oral exam aimed at verifying knowledge of the topics covered in class. Students will illustrate and discuss the strategies adopted in their versions of the passages analyzed in class, also referring to critical literature on the subject.

The final mark will take into account the results achieved in the written and oral language tests (lettorato).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lettorati di lingua polacca a livello B2 - C1

English

Polish language classes, level B2-C1

PROGRAMMA

Italiano

Scopo dell'insegnamento è introdurre gli studenti alle caratteristiche principali dei linguaggi settoriali in polacco anche in ottica contrastiva con l'italiano e evidenziare le diverse modalità di approccio alla traduzione che essi comportano, perfezionando al contempo le conoscenze linguistiche. Particolare attenzione sarà posta sugli aspetti morfosintattici, lessicali, terminologici e culturali che incidono sul processo della traduzione dal polacco in italiano e dall'italiano in polacco in ottica contrastiva.

English

Introduction to the main features of special languages in Polish; different translation techniques; improvement of the linguistic skills. Particular attention will be paid to the morphosyntactic, lexical, terminological and cultural aspects that affect the process of translation from Polish into Italian and from Italian into Polish in a contrastive perspective.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Hejwowski, Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Warszawa, PWN, 2006 (parti trattate nel corso); M. Kowalska, O biznesie po polsku, Kraków, Universitas 2008; I. Putka, La norma di fronte alle nuove tendenze nella lingua polacca contemporanea, in: Atti del Convegno dei Polonisti italiani, Roma 2001, pp.105-114; I. Putka, I neosemantismi nella lingua colloquiale italiana e polacca, in Lingua parlata, a cura di F. Bermejo e P. Kotelhön, Berlin Peter Lang, 2018, pp. 321-331. Materiale didattico utilizzato a lezione e disponibile su piattaforma Moodle.

English

K. Hejwowski, Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Warszawa, PWN, 2006 (parti trattate nel corso); M. Kowalska, O biznesie po polsku, Kraków, Universitas 2008; I. Putka, La norma di fronte alle nuove tendenze nella lingua polacca contemporanea, in: Atti del Convegno dei Polonisti italiani, Roma 2001, pp.105-114; I. Putka, I neosemantismi nella lingua colloquiale italiana e polacca, in Lingua parlata, a cura di F. Bermejo e P. Kotelhön, Berlin Peter Lang, 2018, pp. 321-331. Materiale didattico utilizzato a lezione e disponibile su piattaforma Moodle.

Erasmus students may choose instead of the suggested two readings in Italian similar reading in Polish or in English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=gtyj

LINGUA POLACCA (Prima annualità)

POLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0188
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Polacco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

lingua polacca 2 annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è la formazione linguistica di livello Magistrale e nello specifico introdurre gli studenti alle caratteristiche principali dei linguaggi settoriali in polacco anche in ottica contrastiva con l'italiano e evidenziare le diverse modalità di approccio alla traduzione che essi comportano, perfezionando al contempo le conoscenze linguistiche. Particolare attenzione sarà posta sugli aspetti morfosintattici, lessicali, terminologici e culturali che incidono sul processo della traduzione dal polacco in italiano e dall'italiano in polacco in ottica contrastiva.

English

Introduction to the main features of special languages in Polish; different translation techniques; improvement of the linguistic skills. Particular attention will be paid to the morphosyntactic, lexical, terminological and cultural aspects that affect the process of translation from Polish into Italian and from Italian into Polish in a contrastive perspective.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Miglioramento delle capacita' di traduzione dal polacco in italiano e dall'italiano in polacco. Consapevolezza delle diverse procedure adottabili a seconda delle finalità della traduzione stessa. Apprendimento di criteri e tecniche utilizzabili nelle traduzioni e conoscenza dei principali strumenti di supporto disponibili su carta e on line.

English

Improvement of translating skills from Polish into Italian and from Italian into Polish. Better awareness of the strategies and methodologies that can be adopted depending from the purpose of the translation. Learning of translation's techniques and knowledge of the main supports available.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con esposizione degli argomenti trattati e delle problematiche ad essi inerenti. Analisi di brani scelti con il coinvolgimento degli studenti nel processo della traduzione. Esercitazioni scritte e orali.

English

The lessons will focus on different types of problems linked with the translation of literary works. Analysis and translations of selected literary texts. Students will be required to translate themselves short texts from Polish into Italian and from Italian into Polish.

Erasmus students will be allowed to translate, if they wish, from Polish into English and vice-versa.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli studenti dovranno illustrare e argomentare le strategie adottate nelle loro versioni dei brani analizzati a lezione facendo riferimento anche alla letteratura critica sull'argomento. Nel voto si terrà conto dei risultati conseguiti nella prova propedeutica scritta e orale di lingua (lettorato).

English

Oral exam aimed at verifying knowledge of the topics covered in class. Students will illustrate and discuss the strategies adopted in their versions of the passages analyzed in class, also referring to

critical literature on the subject.

The final mark will take into account the results achieved in the written and oral language tests (lettorato).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lettorati di lingua polacca a livello B2 - C1

English

Polish language classes at level B2-C1

PROGRAMMA

Italiano

Analisi e traduzione di brani scelti di genere diverso: letterario, giornalistico, pubblicitario, tecnico, amministrativo, giuridico, economico. Analisi di più versioni dello stesso originale al fine di mostrare i criteri seguiti dai singoli traduttori nei confronti di testi appartenenti a vari tipi stilistici e funzionali.

English

The lessons will focus with strategies applied by translators in order to deal with different types of texts: literal, journalistic, legal, economical, technical and others. Students will analyse pre-existing translations and will be required to translate themselves short texts from Polish into Italian and from Italian into Polish.
Erasmus students will be allowed to translate, if they wish, from Polish into English and vice-versa

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Materiale didattico utilizzato di a lezione e disponibile su Moodle.

English

Tests and translations discussed in class will be available on Moodle.

Erasmus students may choose instead of the suggested readings in Italian similar reading in Polish or in English

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0uj5

LINGUA POLACCA (Prima annualità)

POLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0012
Docente:	Agnieszka Katarzyna Szol (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, agnieszka.szol@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

No previsti: prima annualita -corso base

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Conoscenza del sistema grammaticale polacco (base - livello A1)

English

Knowledge of the Polish grammatical system (basic . level A1)

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di comprensione; Capacità di applicare conoscenza e comprensione; Abilità comunicative; Capacità di apprendimento.

English

Knowledge and ability to understand; Ability to apply knowledge and understanding; Communication skills; Learning ability.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con ausilio di dispense fornite per approfondimento temi ed esercizi

oppure, nell'alternativa

lezioni online su Webex

English

Frontal lectures with the aid of handouts provided to deepen themes and exercises

or alternativeli

lectures online in Webex

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Leggere testo in polacco- tradurlo in italiano - specificare caso del sostantivo (sostantivi) indicato e spiegarne l'uso - indicare differenze nella pronuncia e scrittura. Domande sulle funzioni dei casi, domande sul sistema verbale, domande sulle coniugazioni, dare esempi in polacco (frasi).

English

Read text in Polish - translate it into Italian - specify case of the noun (nouns) indicated and explain its use - indicate differences in pronunciation and writing. Questions about case functions, questions about the verbal system, questions about conjugations, giving examples in Polish (sentences)..

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Ricevimento a richiesta dello studente (per approfondimento, spiegazioni)

English

Reception at the request of the student (for further information, explanations)

PROGRAMMA

Italiano

Alfabeto polacco e pronuncia; Nominativo e generi (desinenze); funzioni dei casi (genetivo, dativo, accusativo, strumentale, locativo) e le loro desinenze. Sistema verbale polacco: coniugazioni (3), aspetto verbale (perfettivo e imperfettivo) - uso e costruzione, tempi verbali (presente, passato e futuro)

English

Polish alphabet and pronunciation; Nominative and genres (endings); functions of cases (genitive, dative, accusative, instrumental, locative) and their endings. Polish verbal system: conjugations (3), verbal aspect (perfective and imperfect) - use and construction, tenses (present, past and future)

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano.

Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07db

LINGUA POLACCA (Seconda annualità)

POLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0189
Docente:	Krystyna Roza Jaworski (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703432, krystyna.jaworska@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Polacco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

lingua polacca I annualità magistrale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Scopo dell'insegnamento è la formazione linguistica di livello Magistrale e nello specifico introdurre gli studenti alle caratteristiche principali dei linguaggi settoriali in polacco anche in ottica contrastiva con l'italiano e evidenziare le diverse modalità di approccio alla traduzione che essi comportano, perfezionando al contempo le conoscenze linguistiche. Particolare attenzione sarà posta sugli aspetti morfosintattici, lessicali, terminologici e culturali che incidono sul processo della traduzione dal polacco in italiano e dall'italiano in polacco in ottica contrastiva.

English

Introduction to the main features of special languages in Polish; different translation techniques; improvement of the linguistic skills. Particular attention will be paid to the morphosyntactic, lexical, terminological and cultural aspects that affect the process of translation from Polish into Italian and from Italian into Polish in a contrastive perspective.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Miglioramento delle capacita' di traduzione dal polacco in italiano e dall'italiano in polacco. Consapevolezza delle diverse procedure adottabili a seconda delle finalità della traduzione stessa. Apprendimento di criteri e tecniche utilizzabili nelle traduzioni e conoscenza dei principali strumenti di supporto disponibili su carta e on line.

English

Improvement of translating skills from Polish into Italian and from Italian into Polish. Better awareness of the strategies and methodologies that can be adopted depending from the purpose of the translation. Learning of translation's techniques and knowledge of the main supports available.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con esposizione degli argomenti trattati e delle problematiche ad essi inerenti. Analisi di brani scelti con il coinvolgimento degli studenti nel processo della traduzione. Esercitazioni scritte e orali.

English

The lessons will focus on different types of problems linked with the translation of literary works. Analysis and translations of selected literary texts. Students will be required to translate themselves short texts from Polish into Italian and from Italian into Polish.

Erasmus students will be allowed to translate, if they wish, from Polish into English and vice-versa.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli studenti dovranno illustrare e argomentare le strategie adottate nelle loro versioni dei brani analizzati a lezione facendo riferimento anche alla letteratura critica sull'argomento. Nel voto si terrà conto dei risultati conseguiti nella prova propedeutica scritta e orale di lingua (lettorato).

English

Oral exam aimed at verifying knowledge of the topics covered in class. Students will illustrate and discuss the strategies adopted in their versions of the passages analyzed in class, also referring to critical literature on the subject.

The final mark will take into account the results achieved in the written and oral language tests (lettorato).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lettorati di lingua polacca a livello B2 - C1

English

Polish language classes, level B2-C1

PROGRAMMA

Italiano

Analisi e traduzione di brani scelti di genere diverso: letterario, giornalistico, pubblicitario, tecnico, amministrativo, giuridico, economico. Analisi di più versioni dello stesso originale al fine di mostrare i criteri seguiti dai singoli traduttori nei confronti di testi appartenenti a vari tipi stilistici e funzionali.

English

The lessons will focus with strategies applied by translators in order to deal with different types of texts: literal, journalistic, legal, economical, technical and others. Students will analyse pre-existing

translations and will be required to translate themselves short texts from Polish into Italian and from Italian into Polish.
Erasmus students will be allowed to translate, if they wish, from Polish into English and vice-versa

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il materiale didattico utilizzato a lezione, oblbigatorio per l'esame, sarà disponibile su piattaforma Moodle.

English

Texts and transaltions discussed in class will be available on Moodle.

Erasmus students may choose instead of the suggested readings in Italian similar reading in Polish or in English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9ooz

LINGUA POLACCA (Seconda annualità)

POLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0119
Docente:	Da Nominare Docente (Titolare del corso)
Contatti docente:	
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Polacco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza (almeno) elementare del polacco.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

MUTUATO DA

LINGUA POLACCA (Seconda annualità) (LIN0119)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=079e

LINGUA POLACCA (Seconda annualità)

POLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0119
Docente:	Alessandro Ajres (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, alessandro.ajres@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Si richiede conoscenza (almeno) di base della lingua polacca

OBIETTIVI FORMATIVI

italiano

Il corso prevede lo studio dello sviluppo della lingua polacca nei secoli, dalla grande famiglia delle lingue indoeuropee al suo aspetto attuale. Si concentrerà particolare attenzione su alcune differenze con la lingua italiana e sul polacco contemporaneo (alla luce delle innovazioni apportate dal giornalismo e dai nuovi media).

english

The course includes the study of the development of the Polish language over the centuries, from the great family of the Indo-European languages in its current form. Particular attention will be paid to some differences with the Italian language and contemporary Polish (in the light of the innovations introduced by the journalism and new media).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

italiano

CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE
Il percorso formativo dell'insegnamento intende fornire allo
studente le conoscenze e gli strumenti metodologici necessari per

la produzione orale e scritta, l'analisi testuale e la traduzione di testi da e in polacco.

CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE
Lo studente svilupperà abilità di comprensione, comunicazione, con particolare riferimento alle situazioni di vita quotidiana, e produzione scritta grazie all'analisi di articoli di giornale, testi di canzoni, pubblicità, fumetti, materiale audio-visivo.

AUTONOMIA DI GIUDIZIO
La progressiva padronanza della lingua permette lo svolgimento di ricerche autonome, la fruizione del patrimonio culturale e l'accesso diretto alle fonti letterarie, critiche e pubblicistiche.

ABILITÀ COMUNICATIVE
Alla fine del corso, lo studente acquisirà gli elementi linguistici, comunicativi e culturali utili per il conseguimento del Livello A2-B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Inoltre, sarà in grado di applicare le abilità acquisite durante il corso e di gestire la comunicazione di base su argomenti di vita quotidiana, capacità e abilità traduttive da e in polacco.

CAPACITÀ DI APPRENDIMENTO
La solida acquisizione delle basi linguistiche, la maturità di giudizio conseguite forniscono allo studente la possibilità di sviluppare capacità di apprendimento sul piano metodologico fondamentale per affrontare la complessità del livello di studi successivo. Nel corso delle lezioni e delle esercitazioni di gruppo, lo studente può mettere in pratica le competenze acquisite, nonché riflettere e perfezionare ciò che ha appreso con lo studio personale.

english

KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
The teaching path intends to provide the student the knowledge and methodological tools necessary for oral and written production, textual analysis and translation of texts from and into Polish.

APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING
The student will develop understanding, communication, with particular reference to situations of daily life, and written production thanks to the analysis of newspaper articles, texts by songs, advertisements, comics, audio-visual material.

INDEPENDENT JUDGEMENT
The progressive mastery of the language allows the development of autonomous research, the use of cultural heritage and direct access to literary, critical and publicistic sources.

COMMUNICATION SKILLS
At the end of the course, the student will acquire the linguistic elements, communicative and cultural useful for the achievement of Level A2-B1 of the Common European Framework of Reference for Languages. Furthermore, will be able to apply the skills acquired during the course and to manage basic communication on topics of everyday life, translation skills and abilities from and into Polish.

LEARNING SKILLS
The solid acquisition of the linguistic bases, the maturity of judgment achieved provide the student with the opportunity to develop learning ability on a fundamental methodological level to face the complexity of the next level of study. During lessons and group exercises, the student can put into practice the skills acquired, as well as reflect and perfect what he learnt through personal studies.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

italiano

Lezioni frontali classiche (in italiano) che insistano sulla traduzione dal polacco all'italiano.

english

Classic frontal lessons (in Italian) that insist on translating from Polish to Italian.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

italiano

E' prevista una prova orale. Gli studenti potranno sostituire la terza parte del corso (Tendenze del polacco contemporaneo) con un elaborato che confronti polacco e italiano in uno dei loro aspetti settoriali specifici. L'elaborato dovrà avere una lunghezza minima di sei cartelle; il suo titolo potrà essere concordato con il docente. Gli studenti troveranno le dispense del materiale da portare all'esame presso la reception della Biblioteca del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Moderne Comparate (via Giulia di Barolo, 3/A).

english

An oral exam is scheduled. Students can replace the third part of the course (trends in contemporary Polish) with a paper that compares Polish and Italian in one of their specific sectoral aspects. The elaborate must have a minimum length of six folders; its title can be agreed with the teacher. Students will find the handouts of the material to be examined at the reception of the Library of the Department of Sciences of Comparative Modern Language and Literature (via Giulia di Barolo, 3 / A).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

italiano

Indirizzo e-mail del docente: alessandro.ajres@libero.it
Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e
sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web del corso.

english

E-mail address of the teacher: alessandro.ajres@libero.it
All information relating to teaching is available and
continuously updated on the course web page.

PROGRAMMA

italiano

Il corso prevede lo studio dello sviluppo della lingua polacca nei secoli, dalla grande famiglia delle lingue indoeuropee al suo aspetto attuale. Si concentrerà particolare attenzione su alcune differenze con la lingua italiana e sul polacco contemporaneo (alla luce delle innovazioni apportate dal giornalismo e dai nuovi media). Gli studenti potranno sostituire la terza parte del corso (Tendenze del polacco contemporaneo) con un elaborato che confronti polacco e italiano in uno dei loro aspetti settoriali specifici. L'elaborato dovrà avere una lunghezza minima di sei cartelle; il suo titolo potrà essere concordato con il docente.

english

The course includes the study of the development of the Polish language over the centuries, from the large family of Indo-European languages to its current appearance. Particular attention will be focused on some differences with the Italian language and on contemporary Polish (in light of the innovations brought about by journalism and new media). Students can replace the third part of the course (trends in contemporary Polish) with a paper that compares Polish and Italian in one of their specific sectoral aspects. The elaborate must have a minimum length of six folders; its title can be agreed with the teacher.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

italiano

1. STORIA DELLA LINGUA POLACCA

A. Dąbrowska, Język polski, Wydawnictwo Dolnośląskie, Wrocław 1998 (parti consigliate).

T. Dobrzyńska, Konotacje nazw w kontaktach międzykulturowych, in: "Stylistyka", t. XI (Stylistyka a poetyka), Opole 2002, pp. 493-503.

C. Hagège, Storie e destini delle lingue d'Europa, La Nuova Italia, Scandicci 1995 (parti consigliate).

M. Piacentini, Migrazioni di parole tra dialetto e lingua letteraria – a proposito del cacio (e dei maccheroni) nella lingua polacca, in: AA.VV., Nei territori della Slavistica – percorsi e intersezioni, Unipress, Padova-Verona 2010, pp. 297-309.

2. ASPETTI DI GRAMMATICA POLACCA

A. Kreisberg, Neutralizzazione dell'aspetto verbale, da: Id., Kategorie czasu i aspektu w językupolskim i włoskim, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wrocław-WarszawaKraków-Gdańsk 1980, pp. 33-45.

I. Putka, Język polski a język włoski – zagadnienia konfrontatywne w procesie dydaktycznym, in: AA. VV., Na chwałe i pożytek nasz wzajemny, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2006, pp. 229-237.

C. Verdiani, Aspetti del verbo polacco nel linguaggio letterario, Sansoni, Firenze 1951, pp. 1-26.

E. Wierzbicka, Esponenti grammaticali dell'indice in polacco, in: AA.VV., Determinatezza e indeterminatezza nelle lingue slave, a cura di R. Benacchio, F. Fici, L. Gebert, Università degli Studi di Firenze Dipartimento di Linguistica di Padova, Padova 1995, pp. 113-125.

Per le esercitazioni di grammatica:

P. Garncarek, Czas na czasownik, Universitas, Kraków 2004.
M. Gołkowski, A. Kiermut, M. Kuc, M. Majewska, Gdybym znał dobrze język polski, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 1991.

3. TENDENZE DEL POLACCO CONTEMPORANEO

T. Dobrzyńska, Metafora w dyskursie politycznym, in: "Stylistyka", t. XVIII, Opole 2009.

W. Godzic, Język w internecie: Czy piszemy to, co myślimy?, in: AA.VV, Język w mediach masowych, Upowszechnienie Nauki – Oświata UN-O, Warszawa 2000, pp. 176-185.

W. Pisarek, Język w mediach, media w języku, in: AA.VV, Język w mediach masowych, cit., pp. 9-18.

english

1. HISTORY OF POLISH LANGUAGE

A. Dąbrowska, Język polski, Wydawnictwo Dolnośląskie, Wrocław 1998 (parti consigliate).

T. Dobrzyńska, Konotacje nazw w kontaktach międzykulturowych, in: "Stylistyka", t. XI (Stylistyka a poetyka), Opole 2002, pp. 493-503.

C. Hagège, Storie e destini delle lingue d'Europa, La Nuova Italia, Scandicci 1995 (parti consigliate).

M. Piacentini, Migrazioni di parole tra dialetto e lingua letteraria – a proposito del cacio (e dei maccheroni) nella lingua polacca, in: AA.VV., Nei territori della Slavistica – percorsi e intersezioni, Unipress, Padova-Verona 2010, pp. 297-309.

2. ASPECTS OF POLISH GRAMMAR

A. Kreisberg, Neutralizzazione dell'aspetto verbale, da: Id., Kategorie czasu i aspektu w języku polskim i włoskim, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wrocław-WarszawaKraków-Gdańsk 1980, pp. 33-45.

I. Putka, Język polski a język włoski – zagadnienia konfrontatywne w procesie dydaktycznym, in: AA. VV., Na chwałe i pożytek nasz wzajemny, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2006, pp. 229-237.

C. Verdiani, Aspetti del verbo polacco nel linguaggio letterario, Sansoni, Firenze 1951, pp. 1-26.

E. Wierzbicka, Esponenti grammaticali dell'indice in polacco, in: AA.VV., Determinatezza e indeterminatezza nelle lingue slave, a cura di R. Benacchio, F. Fici, L. Gebert, Università degli Studi di Firenze Dipartimento di Linguistica di Padova, Padova 1995, pp. 113-125.

FOR GRAMMAR EXERCISES

P. Garncarek, Czas na czasownik, Universitas, Kraków 2004.

M. Gołkowski, A. Kiermut, M. Kuc, M. Majewska, Gdybym znał dobrze język polski, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 1991.

3. TENDENCIES OF POLISH CONTEMPORARY LANGUAGE

T. Dobrzyńska, Metafora w dyskursie politycznym, in: "Stylistyka", t. XVIII, Opole 2009.

W. Godzic, Język w internecie: Czy piszemy to, co myślimy?, in: AA.VV, Język w mediach masowych,

Upowszechnienie Nauki – Oświata UN-O, Warszawa 2000, pp. 176-185.

W. Pisarek, Język w mediach, media w języku, in: AA.VV, Język w mediach masowych, cit., pp. 9-18.

I. Putka, La norma di fronte alle nuove tendenze nella lingua polacca contemporanea, in: AA.VV, Il problema del canone nella letteratura polacca, a cura di: M. Ciccarini, K. Żaboklicki, Accademia Polacca delle Scienze e Biblioteca e Centro Studi a Roma, Varsavia-Roma 2003, pp. 105-114.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=179e

LINGUA POLACCA (Terza annualità)

POLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Third Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0029
Docente:	Alessandro Ajres (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, alessandro.ajres@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Polacco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Lo studente deve possedere una buona conoscenza della lingua polacca.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso prevede lo studio dello sviluppo della lingua polacca nei secoli, dalla grande famiglia delle lingue indoeuropee al suo aspetto attuale. Si concentrerà particolare attenzione su alcune differenze con la lingua italiana e sul polacco contemporaneo (alla luce delle innovazioni apportate dal giornalismo e dai nuovi media).

English

The course includes the study of the development of the Polish language over the centuries, from the great family of the Indo-European languages in its current form. Particular attention will be paid to some differences with the Italian language and contemporary Polish (in the light of the innovations introduced by the journalism and new media).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ci si attende anzitutto, da parte dello studente, la consapevolezza dell'appartenenza della lingua polacca alla famiglia indoeuropea (nelle sue differenze con quella uralica) e al gruppo delle lingue

slave occidentali (nelle differenze con gli altri gruppi di lingue slave) e poi i percorso storici (fonetica, ortografia, grammatica, prestiti) che hanno reso la lingua polacca nella forma che attualmente riveste. Ugualmente importante rislua il confronto con le sfaccettature che hanno determinato la lingua polacca nella sua forma attuale rispetto ai linguaggi della comunicazione di massa, della politica e della strumentazione informatica.

English

First of all, the student is expected to be aware of the belonging of the Polish language to the Indo-European family (in its differences with the Uralic one) and to the group of the western Slavic languages (in the differences with the other Slavic language groups) and then the historical path (phonetics, spelling, grammar, loans) that have made the Polish language in the form it currently covers. Equally important is the comparison with the facets that have determined the Polish language in its current form compared to the languages of mass communication, politics and information technology.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali classiche. Lo studente non frequentante si doterà delle dispense messe a disposizione al desk della Biblioteca di Lingue, preparandosi in proprio.

English

Classic frontal lessons. The non-attending student will equip himself with the handouts made available at the desk of the Language Library, preparing himself on his own.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

E' prevista una prova orale.

English

An oral exam is scheduled.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

italiano

Indirizzo e-mail del docente: alessandro.ajres@libero.it
Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web del corso.

english

E-mail address of the teacher: alessandro.ajres@libero.it
All information relating to teaching is available and continuously updated on the course web page.

PROGRAMMA

Italiano

Il programma investe lo sviluppo e le modifiche del polacco contemporaneo alla luce dell'influenza dei nuovi media. In particolare, quest'anno ci si concentrerà sul linguaggio contenuto in alcune tra le canzoni rock e folk più famose in Polonia.

English

The program invests the development and modifications of contemporary Polish in light of the influence of new media. In particular, this year we will focus on the language contained in some of the most famous rock and folk songs in Poland.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

da: AA.VV., "Storia della letteratura polacca", Torino, Einaudi 2004, il capitolo (penultimo) di Silvano De Fanti dedicato alla
letteratura polacca contemporanea;

K. Ozog, "Nowy jezyk polski po roku 1989";

I. Politowicz, E. Antonowicz, "Realne - Nierealne", in: AA.V., "Nowe media a
media tardycyjne", Torun, A. Marszalek 2009, pp. 107-116;

W. Pisarek, "Pollyanna pisze do prasy", in: Id., "O mediach i jezyku",
Universitas, Krakow 2007, pp. 340-347.

English

Look at the previous bibliography (Italian version)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=079d

LINGUA PORTOGHESE (Annualità unica)

PORTUGUESE LANGUAGE (Single exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0193
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

LINGUA PORTOGHESE (Prima annualità) (LIN0191)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=92ff

LINGUA PORTOGHESE (Prima annualità)

PARTUGUESE LANGUAGE (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0191
Docente:	Gaia Bertoneri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, gaia.bertoneri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

È richiesta una buona padronanza della lingua portoghese (B1-B2). Premettendo che l'insegnamento è tenuto in lingua portoghese ed è rivolto sia alla prima che alla seconda annualità di LINGUA PORTOGHESE della Laurea Magistrale, si ritiene che le differenze di livello e di percorso formativo tra gli studenti verranno progressivamente livellate dalle dinamiche di gruppo messe in atto durante le lezioni in cui si svolgeranno vari laboratori di traduzione. Inoltre, si specifica che il portoghese letterario è valido per la formazione culturale dello studente.

PROPEDEUTICO A

Per poter sostenere l'esame occorre superare la prova propedeutica della prima/seconda annualità del lettorato rivolto agli studenti della magistrale. L'esame del corso di Lingua portoghese I dev'essere sostenuto prima di quello di Lingua portoghese II.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA PORTOGHESE (I e II annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale. Alla fine del corso, lo studente dovrà aver acquisito una buona e operativa padronanza della lingua portoghese in ambito letterario, comprendere un'ampia gamma di testi complessi ed essere in grado di riconoscerne il significato implicito. Lo studente dovrà inoltre sapersi esprimere a riguardo usando la lingua portoghese in modo flessibile ed efficace, e dovrà far prova di riuscire a produrre enunciati ben costruiti su argomenti letterari espressi con un sicuro controllo dei connettori e degli elementi di coesione della struttura testuale (livello C1/C2 del Quadro Europeo

Comune di Riferimento).

English

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà:

- essere in grado di esporre gli argomenti del corso in lingua portoghese;

- dimostrare la conoscenza dei testi e dei saggi previsti nel programma;

- far prova di una buona padronanza dei meccanismi inerenti alla traduzione letteraria.

English

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si articola in 54 ore di didattica. Il corso, di tipo teorico-pratico, prevede la partecipazione attiva degli studenti (sono previsti esercizi collettivi e individuali di traduzione con auto e eterocorrezione e confronto con versioni di traduttori professionisti). Nelle esercitazioni verranno sviluppate le abilità linguistiche integrate di livello C1/C2 necessarie per la comprensione e produzione, sia scritta che orale, di varie tipologie testuali in lingua portoghese.

Si prevede la possibilità di interventi (a distanza) tenuti da scrittori portoghesi che verranno tradotti a lezione e/o seminari tenuti da alcuni esperti esterni.

English

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Sono previste due modalità di verifica: orale - in un'unica seduta d'esame - e scritta. Lo studente, sulla base delle lezioni, dei testi consigliati e della bibliografia fornita, sosterrà un colloquio orale individuale in cui si terranno in considerazione i due compiti scritti oltre al voto della prova propedeutica (lettorato). I compiti scritti sono i seguenti:

- Per la 1. annualità: una traduzione (dal portoghese all'italiano) di 4 cartelle di .word (max. 2 pagine) di uno dei testi pratici consegnati durante le lezioni;

- Per la 2. annualità: una traduzione (dal portoghese all'italiano) di 6 cartelle di .word (max. 3 pagine) di uno dei testi pratici distribuiti durante le lezioni;

- Per entrambe le annualità: una produzione scritta (max. 3 cartelle) di .word, redatta in portoghese, sulla tematica dell'immaginario ferino. La bibliografia fornita a lezione servirà per la redazione della composizione.

English

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

English

PROGRAMMA

Italiano

"Why Look at Animals?": tradurre l'immaginario ferino della letteratura portoghese del Novecento

Partendo dalla rinomata parabola di John Berger "Why Look at Animals?", il corso propone lo studio del tema della metamorfosi nella letteratura portoghese del Novecento. In particolar modo, l'insegnamento ha la finalità di presentare e studiare linguisticamente il tema del "bestiario" attraverso vari tipi di testi letterari - racconti, cronache, poesie - della letteratura portoghese. Como sostiene António Fournier, curatore dell'antologia Bestiario Lusitano (Scritturapura, 2014), che sarà uno dei testi di riferimento del corso, quello che il "bestiario" illustra è: "come i zoonomi assumano le più svariate forme espressive, anch'esse segnate dalla plasticità e dalla metamorfosi" (FOURNIER, 2014: 5), ossia, studiare la lingua dell'immaginario ferino significa riflettere anche sul rapporto tra l'essere umano e l'ambiente naturale. Inoltre, il corso ha la finalità di evidenziare i processi di trasposizione messi in atto in traduzione e approfondire i meccanismi metalinguistici ad essi connessi, con lo scopo di perfezionare la competenza traduttiva nell'ambito del portoghese letterario.

English

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia:

- Fournier, António (cura di), Bestiario lusitano, Scritturapura, Asti, 2014.

-Dos Santos, José Manuel; Soares António, "No tempo em que os animais fala", in Electra, 7, Outono, 2019, Setembro-Dezembro, Lisboa, Fundação EDP, pp. 5-7.

- Gil, José, "Pequena fenomenologia da monstruosidade" in Monstros, Quetzal, Lisboa, 1994, pp.75-88.

- Gil Soeiro, Ricardo, "Da contiguidade dos seres: o dom da metamorfose" inA sombra que ilumina. A poesia de António Franco Alexandre, Tinta-da-china, Lisboa, 2020, pp. 21-56.

- Gil Soeiro, Ricardo, "Da memória do enigma ao segredo da abelha" in A sombra que ilumina. A poesia de António Franco Alexandre, Tinta-da-China, Lisboa, 2020, pp. 131-9.

- Calvino, Italo, "Leveza", in Sei propostas para o próximo milénio (Lições Americanas), Lisboa, Teorema, pp. 11-44.

- Pellegrini, Ernestina, "Bestie imperfette" in Enza BIAGINI e Anna NOZZOLI, Bestiari del '900, Bulzoni, Roma, 2001, pp.75-100.

- Stara, Arrigo, "Animali che vivono nei racconti" in La tentazione di capire e altri saggi, Le Monnier, Firenze, 2006, pp.59-71.

Dizionario consigliato:

Mea, Giuseppe, Dizionario Portoghese Italiano / Italiano Portoghese, 2 voll., 3. ed., Zanichelli/Porto Editora, 2010

Manuale di grammatica consigliato:

Coelho, Luísa; Oliveira, Carla; Malaca Casteleiro, João, Português em Foco 4. Livro do aluno, LIDEL, Lisboa, 2019.

Manuale di traduzione consigliato:

Osimo, Bruno, Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario, Hoepli, Milano, 2004 (o edizioni successive).

Manuale di letteratura consigliato:

Lanciani, Giulia, Il Novecento in Portogallo, Universitalia, Roma, 2014.

Gli articoli della bibliografia seguiti da asterisco ed eventuali testi integrativi saranno inseriti nel materiale didattico e/o inviati per email dalla docente.

English

NOTA

Italiano

I compiti devono essere consegnati per email*. Il file, rinominato con nome e cognome dello studente con indicazione dell'anno del corso (ex: Nome_Cognome_Lingua_Portoghese_I_o_II), dovrà riportare nella prima cartella, oltre al nome e al cognome dello studente, il titolo del lavoro e l'anno del corso. Sarà premura dello studente presentare al meglio il suo compito scritto, ben strutturato e con spazio interlinea di 1.5, in modo da facilitare, nel suo interesse, il lavoro di correzione della docente. Le pagine dell'elaborato dovranno essere numerate e riportare in nota a piè di pagina l'indicazione della bibliografia utilizzata. La produzione scritta, redatta in portoghese, e la traduzione, dal portoghese verso l'italiano, devono essere precedute da nome, cognome, corso di laurea e anno di corso dello studente, titolo della produzione scritta e titolo dei racconti/cronache in portoghese con rispettiva traduzione. Qualora si verificasse la presenza di citazioni non identificate reperite dai testi in portoghese utilizzati, verranno ritenute un plagio e per questo non verranno prese in considerazione e non saranno valutate.

Lo studente, sulla base delle lezioni, dei testi consigliati e della bibliografia fornita, sosterrà un colloquio orale individuale in sede d'esame il cui voto concorrerà con il voto del lettorato alla valutazione finale. Si precisa che il programma è valido per Lingua I e Lingua II, ma agli studenti non è consentito sostenere gli esami di entrambe le annualità nell'arco dello stesso anno accademico.

* Il lavoro scritto (traduzione + produzione scritta) va consegnato per email entro l'ultima lezione del corso. Gli studenti che rispetteranno questa scadenza riceveranno fino a un massimo di 2 punti di bonus. Altrimenti, i lavori dovranno essere inviati alla docente almeno 6 giorni prima dell'esame a cui lo studente si iscrive e spetterà allo studente discuterne durante l'appello orale.

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=rfb3

LINGUA PORTOGHESE (Prima annualità)

PORTUGUESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0013
Docente:	Orietta Abbati (Titolare del corso)
Contatti docente:	orietta.abbati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per sostenere l'esame è necessario aver dato e superato la prova propedeutica scritta (lettorato I)

PROPEDEUTICO A

Lingua portoghese II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Portoghese rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

I temi e gli argomenti trattati, nonché le competenze e le abilità che si intendono formare, sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti necessari al percorso formativo finalizzato all'acquisizione di una buona competenza della lingua portoghese elementare, attraverso una solida padronanza delle strutture grammaticali di base della lingua, sia dal punto di vista descrittivo-normativo sia in una prospettiva contrastiva italiano-portoghese. Si uniscono a questi obiettivi anche l'acquisizione di conoscenze storico culturali delle aree linguistiche di espressione portoghese, attraverso cui iniziare un percorso di comunicazione e traduzione nell' espressione orale e scritta. L' obiettivo del corso è quello di portare gli studenti ad un livello B1 del quadro europeo di riferimento per le lingue.

English

The teaching of Portuguese Language is part of the three-year language training.
The themes and topics dealt with, as well as the competences and skills to be trained, are an essential part of the characterizing contents necessary for the training course aimed at acquiring a good competence of the elementary Portuguese language, through a solid mastery of the basic

grammatical structures of the language, both from a descriptive-normative point of view and from an Italian-Portuguese contrasting perspective. These objectives are joined by the acquisition of historical and cultural knowledge of the linguistic areas of Portuguese expression, through which to begin a path of communication and translation in oral and written expression. The aim of the course is to bring students to a B1 level of the European Framework of Reference for Languages.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrebbe essere in grado di dimostrare di
- avere acquisito le conoscenze fondamentali sulle fasi di nascita e sviluppo diacronico e diatopico della lingua portoghese;
- sapere organizzare un discorso, sia orale che in forma scritta, utilizzando le norme grammaticali e il lessico fondamentali.
-sapere applicare le competenze acquisite nella prospettiva di una attività di traduzione di testi letterari e di altro genere (giornalistico, turistico) che attestino il raggiungimento del livello B1 del quadro europeo di riferimento per le lingue.

English

At the end of the teaching, the student should be able to demonstrate that he or she
- have acquired fundamental knowledge of the diachronic and diatopic birth and development phases of the Portuguese language;
- know how to organize a speech, both oral and written, using the basic grammatical rules and vocabulary.
-know how to apply the skills acquired with a view to translating literary and other texts (journalistic, tourism) that attest to the achievement of level B1 of the European Framework of Reference for Languages.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

La metodologia didattica, al fine di favorire l'apprendimento, comprende:54 ore di lezioni frontali, in cui i vari argomenti verranno spiegati e sviluppati. Esercizi di traduzione su testi indicati e proposti a lezione; esercizi di ascolto, utilizzo di materiali audio-visivi.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 l'insegnamento si terrà a distanza su piattaforma webex.

English

The teaching methodology, in order to promote learning, includes: 54 hours of face-to-face lessons,

in which the various topics will be explained and developed. Translation exercises on texts indicated and proposed in class; listening exercises, use of audio-visual materials.

In the event of continued social distancing due to the COVID-19 the teaching will be held at a distance on the webex platform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Parte A (elementi di storia del Portogallo e di storia della lingua portoghese):

La verifica dell'apprendimento si svolge attraverso un colloquio, in italiano, in cui lo studente, rispondendo in modo esaustivo e corretto a 2 (due) domande poste dal docente, deve dimostrare di aver acquisito le conoscenze, sapendo organizzare anche in modo autonomo il discorso.

Parte B:

Lo studente sarà tenuto a leggere un breve testo in portoghese e successivamente a tradurlo e commentarlo autonomamente, anche attraverso un test di comprensione, al quale si possono aggiungere delle verifiche sulle strutture e regole grammaticali studiate. Deve altresì essere in grado di esprimersi in lingua portoghese, utilizzando al meglio gli strumenti forniti durante l'insegnamento. La valutazione finale dell'esame, fatta in trentesimi, è costituita dalla media fra il voto riportato nella prova propedeutica scritta (lettorato) e il voto attribuito nell'esame orale.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 il colloquio avverrà a distanza tramite piattaforma webex.

English

Part A (elements of the history of Portugal and the history of the Portuguese language):
The verification of learning takes place through an interview, in Italian, in which the student, answering exhaustively and correctly to 2 (two) questions asked by the teacher, must demonstrate that he or she has acquired the knowledge, knowing how to organize the speech autonomously.
Part B:
The student will be required to read a short text in Portuguese and then to translate and comment on it autonomously, also through a comprehension test, to which can be added checks on the structures and grammatical rules studied. He must also be able to express himself in Portuguese, making the best use of the tools provided during teaching. The final evaluation of the exam, made in

thirtieth, is the average between the mark given in the written propaedeutic test (lettorato) and the mark given in the oral exam.

In the event of a protracted social distancing due to COVID-19 the interview will take place via webex platform.

PROGRAMMA

Italiano

"Da minha língua vê-se o mar" (Vergílio Ferreira). Introduzione allo studio della lingua portoghese (portoghese europeo PE e nozioni sul portoghese brasiliano PB). Memoria e realtà.

L'insegnamento, organizzato in due parti (A e B), ha la finalità di introdurre lo studente principiante nello spazio linguistico di espressione portoghese, fornendogli gli strumenti essenziali, storico-culturali e linguistico-grammaticali, necessari per iniziare e intraprendere un completo e soddisfacente percorso formativo. Con base su queste premesse il corso intende fornire gli elementi essenziali della memoria e della realtà della Lingua Portoghese tenendo presente l'esigenza comunicativa scritta e orale. Esso si svolgerà in due parti:
A) Introduzione alla storia del Portogallo e della Lingua Portoghese seguendo il percorso diacronico delle fasi fondamentali della loro formazione alla luce del loro spazio geografico e culturale. Il portoghese nel mondo.

B) Studio delle strutture grammaticali di base della lingua portoghese contemporanea, sia dal punto di vista descrittivo-normativo sia in una prospettiva contrastiva italiano-portoghese, in cui si vedranno in particolare elementi di fonetica, lessico essenziale, morfologia, sistema verbale, strutture sintattiche elementari e paratattiche. Loro verifica nell'espressione orale e scritta e nella traduzione. Il corso ha anche l'obiettivo di avviare lo studente alla traduzione di testi giornalistici e di testi letterari.

English

"Da minha língua vê-se o mar" (Vergílio Ferreira). Introduction to the study of Portuguese Language (European Portuguese EP, elements of Brasilan Portuguese BP). Memory and reality.

The teaching, organized in two parts (A and B), aims to introduce the beginner student into the linguistic space of Portuguese expression, providing him/her with the essential, historical-cultural and linguistic-grammatical tools necessary to start and undertake a complete and satisfying educational path. Based on these premises, the course aims to provide the essential elements of memory and reality of the Portuguese language, bearing in mind the need for written and oral communication. It will take place in two parts:
A) Introduction to the history of Portugal and the Portuguese Language following the diachronic path of the fundamental phases of their formation in the light of their geographical and cultural space. Portuguese in the world.

B) Study of the basic grammatical structures of the contemporary Portuguese language, both from

a descriptive-normative point of view and from an Italian-Portuguese contrasting perspective, in which we will see in particular elements of phonetics, essential vocabulary, morphology, verbal system, elementary syntactic and paratactic structures. They check their oral and written expression and translation. The course also aims to introduce the student to the translation of journalistic and literary texts.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia per la parte A:

Esperança Cardeira, Breve storia della lingua portoghese, Pisa, Pisa University Press, 2019.

Disponibile anche in formato ebook

Castro I., "Geografia e Storia della Lingua Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007.*

M. Rei, "Cronologia Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007.*

Appunti delle lezioni

Bibliografia per la parte B:

Testo adottato (obbligatorio):
Luia Coelho, Carla Oliveira, Português em foco 1, Lidel, Lisboa, 2015.

Testi consigliati:
Lanciani, G., Tavani, G., Grammatica Portoghese, Milano 1993;
C. Cunha, L. Cintra, Nova gramática do português contemporâneo, Lisboa, Sá da Costa, , 1984;
P. Vasques Cuesta, M.A.Mendes da Luz, Gramática da língua portuguesa, Lisboa, Edições 70, 1996;

A.M. Guedes, R.Guedes, Dicionário prático da conjugação dos verbos da língua portuguesa, Bertrand Editora, 1994;
E.Silva, A. Tavares, Dicionário dos verbos portugueses, Porto, Porto Editora, 1977.

Dizionari
AA. VV. Dicionário da língua portuguesa, Porto Editora, Porto, 1996;
G. Mea, O dicionário português, Zanichelli-Porto Editora, Bologna-Lisboa, 1990;
Academia das Ciências de Lisboa, Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, 2 voll., Verbo, Lisboa, 2001;
Dicionário Houaiss da língua portuguesa, dir. Antonio Houaiss, M. de Salles Villar, F. Manoel de Mello

Franco. - Lisboa : Temas e Debates, 2003.

English

Bibliography for part A:

Esperança Cardeira, Breve storia della lingua portoghese, Pisa, Pisa University Press, 2019.

Also available in ebook format

Castro I., "Geografia e Storia della Lingua Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007.*

M. Rei, "Cronologia Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007*

Class notes

Bibliography for partB:

Text adopted (obligatory):
Luia Coelho, Carla Oliveira, Português em foco 1, Lidel, Lisboa, 2015.

Suggested texts:
Lanciani, G., Tavani, G., Grammatica Portoghese, Milano 1993;
C. Cunha, L. Cintra, Nova gramática do português contemporâneo, Lisboa, Sá da Costa, , 1984;
P. Vasques Cuesta, M.A.Mendes da Luz, Gramática da língua portuguesa, Lisboa, Edições 70, 1996;

A.M. Guedes, R.Guedes, Dicionário prático da conjugação dos verbos da língua portuguesa, Bertrand Editora, 1994;
E.Silva, A. Tavares, Dicionário dos verbos portugueses, Porto, Porto Editora, 1977.

Dictionaries
AA. VV. Dicionário da língua portuguesa, Porto Editora, Porto, 1996;
G. Mea, O dicionário português, Zanichelli-Porto Editora, Bologna-Lisboa, 1990;
Academia das Ciências de Lisboa, Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, 2 voll., Verbo, Lisboa, 2001;
Dicionário Houaiss da língua portuguesa, dir. Antonio Houaiss, M. de Salles Villar, F. Manoel de Mello Franco. - Lisboa : Temas e Debates, 2003.

NOTA

Italiano

Alla fine dell'insegnamento, si terranno ulteriori 6 ore di attività di verifica e ripasso del programma svolto.

Gli articoli della bibliografia seguiti da asterisco saranno caricati nel materiale didattico.

Per entrambe le parti dell'insegnamento (A e B), eventuali testi integrativi saranno inseriti nel materiale didattico.

English

At the end of the teaching, there will be an additional 6 hours of verification and review of the program.
Bibliography articles followed by an asterisk will be provided at the beginning of the teaching.
For both parts of the teaching (A and B), any additional texts will be included in the teaching material.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07dc

LINGUA PORTOGHESE (prima annualità) - (ON-LINE)

PORTUGUESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year) (ON-LINE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0565
Docente:	Orietta Abbati (Titolare del corso)
Contatti docente:	orietta.abbati@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Quiz

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2019-2020.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Portoghese rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.
I temi e gli argomenti trattati, nonché le competenze e le abilità che si intendono formare, sono parte essenziale dei contenuti caratterizzanti necessari al percorso formativo finalizzato all'acquisizione di una buona competenza della lingua portoghese elementare, attraverso una solida padronanza delle strutture grammaticali di base della lingua, sia dal punto di vista descrittivo-normativo sia in una prospettiva contrastiva italiano-portoghese. Si uniscono a questi obiettivi anche l'acquisizione di conoscenze storico culturali delle aree linguistiche di espressione portoghese, attraverso cui iniziare un percorso di comunicazione e traduzione nell' espressione orale e scritta. L' obiettivo del corso è quello di portare gli studenti ad un livello B1 del quadro europeo di riferimento per le lingue.

English

The teaching of Portuguese Language is part of the three-year language training.
The themes and topics dealt with, as well as the competences and skills to be trained, are an essential part of the characterizing contents necessary for the training course aimed at acquiring a good competence of the elementary Portuguese language, through a solid mastery of the basic grammatical structures of the language, both from a descriptive-normative point of view and from an Italian-Portuguese contrasting perspective. These objectives are joined by the acquisition of historical and cultural knowledge of the linguistic areas of Portuguese expression, through which to begin a path of communication and translation in oral and written expression. The aim of the course

is to bring students to a B1 level of the European Framework of Reference for Languages

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrebbe essere in grado di dimostrare di:
- possedere buone capacità di apprendimento;
- avere acquisito le conoscenze fondamentali sulle fasi di nascita e sviluppo diacronico e diatopico della lingua portoghese;
- di avere acquisito abilità comunicative, ovvero di sapere organizzare un discorso, sia orale che in forma scritta, utilizzando le norme grammaticali e il lessico fondamentali.
- avere acquisito le capacità di applicare conoscenza e comprensione nella prospettiva di una attività di traduzione di testi letterari e di altro genere (giornalistico, turistico) e di una adeguata capacità di produzione di atti comunicativi, scritti e orali, che attestino il raggiungimento del livello B1 del quadro europeo di riferimento per le lingue.

English

At the end of the teaching, the student should be able to demonstrate that he or she
- have acquired fundamental knowledge of the diachronic and diatopic birth and development phases of the Portuguese language;
- know how to organize a speech, both oral and written, using the basic grammatical rules and vocabulary.
-know how to apply the skills acquired with a view to translating literary and other texts (journalistic, tourism) that attest to the achievement of level B1 of the European Framework of Reference for Languages.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento, costituito da 9 Unità didttiche, si svolge on line.

English

The teaching, consisting of 9 teaching units, takes place online.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrà svolgere integralmente gli esercizi relativi ad ogni

singola unità didattica. Oltre a questa verifica on line, è previsto il colloquio con il docente in cui lo studente dovrà dimostrare, in italiano, rispondendo in modo esaustivo e corretto a 2 (due) domande poste dal docente, sia sulla parte A che sulla parte B, di aver acquisito le conoscenze, sapendo organizzare anche in modo autonomo il discorso.

English

At the end of the teaching the student will have to carry out all the exercises related to each single teaching unit. In addition to this online verification, there will be an interview with the teacher in which the student will have to demonstrate, in Italian, by answering 2 (two) questions posed by the teacher, both on part A and part B, that he/she has acquired the knowledge, knowing how to organize the speech autonomously.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento è costituito in due parti:

A) Introduzione alla storia del Portogallo e della Lingua Portoghese seguendo il percorso diacronico delle fasi fondamentali della loro formazione alla luce del loro spazio geografico e culturale.

B)Studio delle strutture grammaticali di base della lingua portoghese contemporanea, sia dal punto di vista descrittivo-normativo sia in una prospettiva contrastiva italiano-portoghese, in cui si vedranno in particolare elementi di fonetica, lessico essenziale, morfologia, sistema verbale, strutture sintattiche elementari e paratattiche. Loro verifica nell'espressione orale e scritta e nella traduzione.

L'insegnamento on line è reperibile al seguente indirizzo:

https://start.unito.it/

English

It will take place in two parts:
A) Introduction to the history of Portugal and the Portuguese Language following the diachronic path of the fundamental phases of their formation in the light of their geographical and cultural space. Portuguese in the world.

B) Study of the basic grammatical structures of the contemporary Portuguese language, both from a descriptive-normative point of view and from an Italian-Portuguese contrasting perspective, in which we will see in particular elements of phonetics, essential vocabulary, morphology, verbal system, elementary syntactic and paratactic structures. They check their oral and written expression and translation.

Online teaching can be found at the following address:

https://start.unito.it/

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Obbligatori per preparare la parte A

Esperança Cardeira, Breve storia della lingua portoghese, Pisa, Pisa University Press, 2019.

Disponibile anche in formato ebook

Castro I., "Geografia e Storia della Lingua Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007.*

M. Rei, "Cronologia Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007*

Parte B

https://start.unito.it/

English

Mandatory to prepare Part A

Esperança Cardeira, Breve storia della lingua portoghese, Pisa, Pisa University Press, 2019.

Also available in ebook format

Castro I., "Geografia e Storia della Lingua Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007.*

M. Rei, "Cronologia Portoghese", in Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi. Letteratura del Portogallo, n°8, Castel Goffredo, 2007*

Part B

https://start.unito.it/

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=xfi8

LINGUA PORTOGHESE (Seconda annualità)

PORTUGUESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0192
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

È richiesta una buona padronanza della lingua portoghese (B1-B2). Visto che l'insegnamento tenuto in lingua portoghese è rivolto ad entrambe le annualità di LINGUA PORTOGHESE della Magistrale, si ritiene che le differenze di percorso formativo tra gli studenti verranno progressivamente livellate dalle dinamiche di gruppo messe in atto durante le lezioni.

MUTUATO DA

LINGUA PORTOGHESE (Prima annualità) (LIN0191)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=nv76

LINGUA PORTOGHESE (Seconda annualità)

PORTUGUESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0124
Docente:	Matteo Rei (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702597, matteo.rei@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per accedere alla prova orale occorre superare la prova propedeutica del lettorato del secondo anno.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

L'insegnamento si propone di perseguire simili obiettivi formativi attraverso un'ampia gamma di attività che andranno dalla lezione frontale, allo svolgimenti di esercizi, alla lettura, analisi e riflessione condotte su testi in lingua. A questo fine verranno forniti contenuti grammaticali, fonetici, ortografici, morfosintattici, idiomatici e lessicali necessari a un corretto utilizzo della lingua orale e scritta a un livello tra elementare e intermedio.

Una parte delle lezioni avrà poi il fine di articolare le conoscenze linguistiche con il contesto storico e culturale dei paesi di lingua portoghese.

English

The second-year Portuguese language course is part of the linguistic education of the three-year curriculum. The course intends to develop language skills, with specific attention to Portuguese grammatical characteristics. It will also give an overview of the origins and the development of the Portuguese language.

The course aims to pursue these educational objectives through various activities: traditional lessons, carrying out exercises, reading, analysis of texts in the original language. For this purpose it will provide grammar, phonetics, spelling, morphosyntactic, idiomatic and lexical content necessary for the correct use of oral and written language at a level between elementary and intermediate.

Part of the lessons will aim to connect the language knowledge with the historical and cultural context of the Portuguese-speaking countries.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine delle lezioni gli studenti saranno tenuti a:

Dimostrare una conoscenza approfondita degli elementi grammaticali, fonetici, ortografici, morfosintattici, idiomatici e lessicali necessari a un corretto utilizzo della lingua orale e scritta a un livello tra l'elementare e l'intermedio.
Conoscere i contenuti inerenti all'evoluzione diacronica della lingua portoghese, con riferimento a fenomeni di evoluzione fonetica, sviluppo del sistema morfologico e sintattico, costituzione del patrimonio lessicale.
Conoscere globalmente, nelle sue principali articolazioni, la storia dei paesi di lingua portoghese e il patrimonio culturale a essa associato.
Sapere analizzare, commentare e tradurre i testi in lingua portoghese presentati dal docente nel corso delle lezioni.

English

Expected results are:

- In-depth knowledge of grammar, phonetics, spelling, morphosyntactic, idiomatic and lexical elements necessary for the correct use of oral and written language at a level between elementary and intermediate.

- Awareness of the main contents of the history of the Portuguese language

- Global knowledge of the main elements of the history of the Portuguese-speaking countries and the cultural heritage associated with it.

- Ability to analyse, comment and translate the Portuguese texts presented by the teacher during the lessons.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

La metodologia didattica volta a favorire l'apprendimento comprende: esercizi di lettura e comprensione, esercizi di pronuncia, esercizi a completamento, dettati, studio di schede riassuntive sugli argomenti trattati durante le lezioni, esercizi di traduzione, esercizi di ascolto, stesura di brevi testi seguendo una traccia data, commento ai testi forniti durante le lezioni, utilizzo di materiali audio-visivi.

English

The didactic methodology includes: reading and comprehension exercises, pronunciation exercises, completion exercises, dictations, study of summary cards on the topics covered during the lessons, translation exercises, listening exercises, writing of short texts following a given track, commentary on the texts provided during the lessons, use of audio-visual materials.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Si comunica che nell'ambito della riorganizzazione delle attività didattiche dovuta al perdurare della situazione pandemica e fino a nuovo avviso, gli esami orali si svolgeranno in videoconferenza su piattaforma Webex.

La verifica dell'apprendimento e la valutazione avvengono attraverso un colloquio orale. La prima parte del colloquio consiste nella lettura e nella traduzione di un testo in lingua portoghese, corredate da un'analisi approfondita dei suoi contenuti linguistici e dalla formulazione autonoma di frasi in lingua. La seconda parte prevede la risposta a domande inerenti il programma di storia del Portogallo e storia della lingua portoghese svolto durante le lezioni. Ai fini della valutazione saranno considerate fondamentali tutte le parti del programma, di cui si richiederà una conoscenza attenta e

non superficiale. I parametri di valutazione terranno in considerazione in primo luogo la conoscenza della materia, senza trascurare la qualità espositiva e la capacità di stabilire autonomamente relazioni e collegamenti tra gli argomenti presentati. In ambito prettamente linguistico l'oggetto di valutazione principale sarà rappresentato dalle conoscenze grammaticali, dalla familiarità con le regole ortografiche, dalla correttezza della pronuncia; altri elementi che verranno presi in considerazione saranno la proprietà e ricchezza del lessico, la fluidità dell'eloquio in lingua portoghese, la capacità di riconoscere, comprendere ed eventualmente impiegare correttamente espressioni idiomatiche.

English

During the Coronavirus emergency, oral exams by videoconference on Webex platform

The verification of the learning and the evaluation take place through an oral interview. The first part of the interview consists of reading and translating a text written in Portuguese, the in-depth analysis of its linguistic content and the autonomous formulation of phrases in Portuguese. The second part provides answers to questions about the Portuguese history programme and the history of the Portuguese language carried out during the lessons. All parts of the programme will be considered essential for the evaluation, and a careful and not superficial knowledge of them will be required.

The evaluation parameters will take into account, in the first place, the knowledge of the subject, without neglecting the exhibition quality and the ability to establish autonomous relationships and links between the topics presented. In the linguistic field, the main subject of evaluation will be grammar knowledge, familiarity with the rules of spelling, correct pronunciation, other elements that will be taken into account will be the property and richness of the vocabulary, the fluidity of expression in Portuguese, the ability to recognize, understand and possibly use correctly idiomatic expressions.

PROGRAMMA

Italiano

Onde a terra se acaba e o mar começa: conformazione linguistico-culturale dell'universo lusofono

L'insegnamento è volto al consolidamento delle competenze linguistiche acquisite dagli studenti durante il primo anno e al miglioramento delle capacità di comprensione e di produzione orale e scritta. Oltre alla presentazione di argomenti di carattere specificamente grammaticale, le lezioni approfondiranno lo studio della storia del Portogallo (con accenni allo sviluppo storico che interessa gli altri paesi lusofoni) e lo studio della storia della lingua portoghese. Una particolare attenzione verrà posta, accanto agli elementi prettamente linguistici, a quelli più ampiamente culturali, con la presentazione di contenuti che spazieranno, attraverso approfondimenti e collegamenti, dall'onomastica all'etimologia, dalla letteratura alle testimonianze monumentali e architettoniche presenti sul territorio dei paesi di lingua portoghese. Verrà anche effettuata la lettura di testi letterari e non, forniti nell'ambito delle lezioni, di cui si affronterà soprattutto l'aspetto linguistico e

stilistico. Agli studenti (frequentanti e non) è richiesta la lettura autonoma e lo studio delle opere indicate in bibliografia, così come del materiale fornito durante le lezioni.

English

Onde a terra se acaba e o mar começa: linguistic and cultural conformation of the lusophone world

The course aims to consolidate the language skills acquired by students during the first year and to improve their comprehension and oral and written production skills. In addition to the presentation of topics of a specifically grammatical nature, the lessons will deepen the study of the history of Portugal (with short references to the historical development that concerns other Portuguese-speaking countries) and the study of the history of the Portuguese language. Particular attention will be paid to the linguistic elements and to the cultural ones, with the presentation of contents concerning onomastics, etymology, art and literature. The reading and analysis of literary and non-literary texts will also be carried out. Students are required to read and study the works indicated in the bibliography, as well as the material provided during the lessons.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Una grammatica a scelta tra:

Giulia LANCIANI e Giuseppe TAVANI, Grammatica portoghese, Milano, LED, 2006.

Oppure:

Bechara, Moderna Gramática Portuguesa, Rio de Janeiro, Ed. Nova Fronteira-Lucerna, 2009.

https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/4198645/mod_folder/content/0/2%20Bibliografia%20de%20Refer%C3%AAncia/BECHARA_ModernaGramaticaPortuguesa.pdf?forcedownload=1

-

Un manuale di storia a scelta tra:

José Hermano SARAIVA, Storia del Portogallo, Milano, Bruno Mondadori, 2004 (volendo anche nella versione originale portoghese: José Hermano SARAIVA, História concisa de Portugal, Mem Martins, Publicações Europa-América, 1999).

Oppure:

Ferreira/ P. Dias, História de Portugal, Lisboa, Verso da Kapa, 2016.

https://novaresearch.unl.pt/files/3381604/CHAM_Paulo_Dias_Fiogo_Ferreira_embargo_18_meses.pdf

- Un manuale di storia della lingua:

Paul TEYSSIER, História da língua portuguesa, Lisboa, Livraria Sá da Costa, 1994:

https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/158086/mod_resource/content/1/TEYSSIER_%20HistoriaDaLinguaPortuguesa.pdf

English

- A grammar book of your choice, between:

Giulia LANCIANI e Giuseppe TAVANI, Grammatica portoghese, Milano, LED, 2006.

or:

Bechara, Moderna Gramática Portuguesa, Rio de Janeiro, Ed. Nova Fronteira-Lucerna, 2009.

https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/4198645/mod_folder/content/0/2%20Bibliografia%20de%20Refer%C3%AAncia/BECHARA_ModernaGramaticaPortuguesa.pdf?forcedownload=1

- A history handbook of your choice:

José Hermano SARAIVA, Storia del Portogallo, Milano, Bruno Mondadori, 2004 (= José Hermano SARAIVA, História concisa de Portugal, Mem Martins, Publicações Europa-América, 1999).

or

Ferreira/ P. Dias, História de Portugal, Lisboa, Verso da Kapa, 2016.

https://novaresearch.unl.pt/files/3381604/CHAM_Paulo_Dias_Fiogo_Ferreira_embargo_18_meses.pdf

- A handbook on the history of Portuguese language:

Paul TEYSSIER, História da língua portuguesa, Lisboa, Livraria Sá da Costa, 1994

https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/158086/mod_resource/content/1/TEYSSIER_%20HistoriaDaLinguaPortuguesa.pdf

NOTA

Il prof. Matteo Rei comunica che a partire dall'appello di maggio 2021 l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

Si specifica inoltre che nella data dell'appello la chiamata degli studenti verrà svolta in collegamento su Webex al link:

https://unito.webex.com/meet/matteo.rei

Le prove orali in presenza si svolgeranno a partire dal giorno successivo alla data d'appello.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17dd

LINGUA PORTOGHESE (Terza annualità)

PORTUGUESE LANGUAGE AND LINGUISTICS (THIRD YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0127
Docente:	Gaia Bertoneri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, gaia.bertoneri@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9 CFU
SSD attvità didattica:	L-LIN/09 - lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Portoghese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Per sostenere l'esame è richiesto il superamento della prova scritta di lettorato III. Si ricorda che il lettorato è annuale. Gli studenti potranno presentarsi all'esame orale a partire dalla sessione estiva successiva, cioè dopo aver completato l'anno corrispondente del lettorato e superato la rispettiva prova scritta. Si precisa che il voto del lettorato concorre alla valutazione finale dell'esame di lingua.

PROPEDEUTICO A

III annualità del lettorato

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Essendo l'ultimo anno del corso di Scienze della Mediazione Linguistica, il programma dell'anno accademico 2021/2022 prevede due obiettivi principali:

1) il consolidamento delle competenze linguistico-culturali nell'ambito del portoghese europeo, senza dimenticare la variante brasiliana (come elemento di arricchimento del portoghese odierno) nonché aspetti della linguistica storica relativi all'espansione portoghese nel mondo;

2) il miglioramento della conoscenza della variazione sociolinguistica della lingua portoghese (variante europea), con particolare attenzione alle sue specificità fonetiche e semantiche considerate principalmente sull'asse sincronico.

English

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

La terza annualità di Lingua Portoghese, che conclude il corso di formazione nell'ambito della Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica, mira a raggiungere in portoghese una competenza di livello B2 (DIPLE), motivo per cui è consigliata una partecipazione attiva a lezione.

English

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni teorico-pratiche con esercitazioni grammaticali, letture e disambiguazione auditiva.

English

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

In sede d'esame lo studente è tenuto a presentare oralmente in lingua portoghese uno dei testi di lettura obbligatoria, a preparare l'esposizione orale di tutti gli altri testi in lingua italiana e a far prova delle questioni grammaticali affrontate durante il corso. Infine, come studio del portoghese letterario, lo studente è tenuto a leggere in versione integrale la raccolta di racconti Afastar-se (treze contos sobre água) della scrittrice portoghese Luísa Costa Gomes e a presentare in sede di esame orale due racconti.

Nell'eventualità del protrarsi del distanziamento sociale a causa del COVID-19 l'insegnamento si terrà a distanza su piattaforma webex.

English

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

italiano

english

PROGRAMMA

Italiano

Grazie alla visione e all'ascolto di diversi episodi di "Cuidado com a língua" e ad altri programmi televisivi attuali (Todas As Palavras, Nada Será como Dante, Visita Guiada) come esempi del portoghese parlato (formale / informale), verranno prese in esame le modalità discorsive, comunicative e persuasive che caratterizzano la lingua portoghese nella sua varietà diastratica e diatopica così come nelle sue potenzialità espressive, stilistiche e idiomatiche. Considerando le varie situazioni presentate, verranno analizzati i diversi registri e il loro grado di appropriatezza e pertinenza comunicative: dall'espressione dei deittici personali all'interno della situazione comunicativa all'utilizzo delle forme di cortesia caratteristiche della formalità e l'uso prevalente della semantica della terza persona. Il corso si concentrerà sul passaggio graduale dalla formalità al colloquialismo moderato mediante il ricorso all'uso del diminutivo e al lessico dell'intimità; inoltre

saranno oggetto di studio i protocolli formali di saluto e congedo e altre peculiarità semantiche dell'affettività tipica portoghese.

Contenuti grammaticali:

- particolarità del vocalismo portoghese europeo come lingua isoaccentuale: caratteristiche del sistema articolatorio e aspetti soprasegmentali: evoluzione diacronica e approccio sincronico: timbro vocalico; vocali e dittonghi orali / nasali; riduzione vocalica e / o anticipazione delle vocali (metatesi); sandhi esterno, crasi e incontri vocalici, elisione e sinalefe;

- semantica del portoghese contemporaneo: l'aspetto verbale; il Pretérito Perfeito simples / composto; la coniugazione perifrastica: "ter de" / "haver de" + infinito; il passato recente (acabar de + infinito); la forma progressiva (estar a + infinito); il futuro immediato (ir + infinito); la relazione semantica tra l'Infinito personale e il modo congiuntivo; valori modali del futuro; semantica dell'imperfetto dell'indicativo: l'imperfetto dell'indicativo con l'uso di gentilezza; l'imperfetto dell'indicativo in sostituzione del futuro nel passato (condizionale); l'imperfetto dell'indicativo nel periodo ipotetico; frasi scisse o pseudoscisse;

- espressività del portoghese non letterario (parlato / scritto): forme di cortesia, cortesia nominale e il diminutivo affettivo; "cá" e "lá" come deittici locutivi e marcatori enfatici; varianti diatopiche, diastratiche e diacroniche del portoghese: frasi idiomatiche e detti popolari, neologismi e regionalismi, gergo e slang.

English

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi di lettura obbligatoria:

LEIRIA, Isabel, "Percorsi della lingua portoghese dopo l'aprile del 1974" in AA.VV., Lusoglosse, La Nuova Frontiera, Roma, 2011, pp. 71-91.

MATEUS, Maria Helena Mira, "A mudança da língua no tempo e no espaço" in AA.VV., A Língua

Portuguesa em Mudança, Caminho, Lisboa, 2005, pp. 13-30.

PIPPA, Salvador, Interpretazione simultanea portoghese-italiano. Aspetti fonetici e morfosintattici, Dipt. Scienze del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione, Trieste, 2004 (pp. 5-48)

SARAIVA, António José, "Observações sobre a língua portuguesa como expressão cultural" in A Cultura em Portugal. Teoria e História, Gradiva, Lisboa, 1994, pp. 41-73.

COSTA GOMES, Luísa, Afastar-se (treze contos sobre água), Dom Quixote, Alfragide, 2021.

Grammatiche e manuali:

COELHO, Luísa, OLIVEIRA, Carla, Português em Foco 3. Livro do aluno, Lidel, Lisboa, 2018.

ABREU, Maria Helena, MURTEIRA, Rita Benamor, Grammatica del portoghese moderno, Zanichelli, Bologna, 1994.

MALCATA, Hermínia, Guia prático de Fonética em Português. Acentuação e Pontuação, 2.ªed., Lisboa, Lidel, 2013.

VENTURA, Helena e CASEIRO, Manuela, Guia prático de verbos com preposições, 3.ªed., Lisboa, Lidel, 2004.

English

NOTA

Italiano

Il corso sarà tenuto in lingua portoghese, perciò è nell'interesse dello studente frequentare le lezioni in modo partecipe e attivo. Il programma è identico sia per studenti frequentanti che per studenti non frequentanti. Si consiglia agli studenti non frequentanti di prendere visione degli appunti visto che l'esame orale contemplerà anche gli argomenti di grammatica affrontati durante il corso e presenti nella bibliografia dei testi di lettura obbligatoria.

I testi di lettura obbligatoria verranno inviati dalla docente agli studenti iscritti al corso/caricati come materiale didattico ad eccezione della raccolta di racconti Afastar-se (treze contos sobre água) di Luísa Costa Gomes. Sarà premura della docente inviare agli studenti materiale integrativo consultato a lezione.

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=pmpa

LINGUA ROMENA (Prima annualità)

ROMANIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0014
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso) Bogdan Harhata (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PROPEDEUTICO A

LINGUA ROMENA II annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di base, corrispondente al livello B1-B2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

In particolare l'insegnamento si propone:

Modulo A (18 h): Introduzione la storia della lingua romena

di fornire una introduzione alla storia della lingua romena

Modulo B (36h): La lingua romena contemporanea fonetica e morfologia

di fornire un quadro dettagliato delle strutture grammaticali di base della lingua romena contemporanea standard (fonetica-fonologia, fonomorfologia e morfologia)

English

The three-year language training, through reflection on language as a historical, social and cultural phenomenon, the analysis of written and oral texts, translation and mediation exercises, with the

support of multimedia aids, is aimed at basic knowledge of the notions of theoretical and applied linguistics, philology, language teaching, translation studies and the acquisition, for foreign languages, of basic skills and abilities, corresponding to level B1-B2 of the "Common European Framework of Reference for the knowledge of languages" .

In particular, the course aims to:

Module A (18 h): Introduction to the history of the Romanian language

to provide an introduction to the history of the Romanian language

Module B (36h): The contemporary Romanian language phonics and morphology

to provide a detailed picture of the basic grammatical structures of the standard contemporary Romanian language (phonetics-phonology, phonomorphology and morphology)

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Modulo A (18 h): Introduzione la storia della lingua romena

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di conoscere l'origine e le principali linee di sviluppo della lingua romena dal punto di vista della storia della lingua e della grammatica storica (fonetica-fonologia, fonomorfologia e morfologia)
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di discutere da un punto di vista evolutivo le strutture grammaticali di base della lingua romena contemporanea standard (fonetica-fonologia, fonomorfologia e morfologia).
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, utilizzando la terminologia introdotta, spiegata e utilizzata nel corso delle lezioni.

Modulo B (36h): La lingua romena contemporanea fonetica e morfologia

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di conoscere il sistema fonetico-fonologico, morfofonologico e morfologico della lingua romena contemporanea standard.
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero riconoscere e analizzare elementi del sistema fonetico-fonologico, morfofonologico e morfologico della lingua romena contemporanea standard.
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, utilizzando la terminologia introdotta, spiegata e utilizzata nel corso delle lezioni.

English

For those who attend

Module A (18 h): Introduction to the history of the Romanian language

knowledge and understanding, that is to know the origin and main lines of development of the Romanian language from the point of view of the history of the language and historical grammar (phonetics-phonology, phonomorphology and morphology)

ability to apply knowledge and understanding, or to discuss the basic grammatical structures of the contemporary standard Romanian language from an evolutionary point of view (phonetics-phonology, phonomorphology and morphology).
communication skills, i.e. being able to express oneself in a language appropriate to the topic and context, using the terminology introduced, explained and used in the course of the lessons.

Module B (36h): The contemporary Romanian language phonics and morphology

knowledge and understanding, that is to know the phonetic-phonological, morphophonological and morphological system of the standard contemporary Romanian language.
ability to apply knowledge and understanding, that is to recognize and analyze elements of the phonetic-phonological, morphophonological and morphological system of the standard contemporary Romanian language.
communication skills, i.e. being able to express oneself in a language appropriate to the topic and context, using the terminology introduced, explained and used in the course of the lessons.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito mediante lezioni frontali nel Modulo A e in maniera frontale e seminariale nel Modulo B.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19, l'insegnamento sarà impartito esclusivamente a distanza, mediante lezioni in videoconferenza (piattaforma Webex).]

English

ATTENTION: following the Covid-19 emergency, teaching will be given remotely, through videoconferencing lessons (Webex platform).

The teaching will be given through lectures in Module A and in a frontal and seminar manner in Module B.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica dell'apprendimento avverrà tramite colloquio ("esame orale").

Verrà valutata la capacità di organizzare discorsivamente la conoscenza, la capacità di ragionamento critico sullo studio realizzato; la qualità dell'esposizione competenza nell'impiego del lessico specialistico, efficacia, linearità).

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 il colloquio avverrà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex).

***

NOTA BENE

L'accesso al colloquio dell'insegnamento di Lingua romena è condizionato dal superamento della prova del Lettorato di Lingua romena della corrispondente annualità, la cui valutazione espressa tramite voto in trentesimi concorrerà alla formazione del voto finale dell'insegnamento di Lingua romena.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 la "prova scritta" di Lettorato è sostituita da "prova orale" - fare riferimento alla pagina del Lettorato di Lingua romena: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/romeno.html]

English

Verification of learning will take place through an interview ("oral exam").

The ability to discursively organize knowledge, the ability to reason critically on the study carried out will be evaluated; the quality of the presentation; competence in the use of specialized vocabulary, effectiveness, linearity).

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period, the interview will take place exclusively via videoconference via the Webex platform).

***

PLEASE NOTE

Both for those who attend and for those who do not attend, access to the Romanian language teaching interview is conditioned by passing the Romanian Language Lectorate test of the corresponding year, whose evaluation expressed by a vote out of thirty will contribute to the formation of the final grade. teaching of the Romanian language.

[During the COVID-19 emergency period the "written test" of Lettorato is replaced by "oral test" - refer to the page of the Romanian Language Lettorato: https://www.lingue.unito.it/do/home. pl / View? doc = Readers / Romanian.html]

PROGRAMMA

Italiano

APPROCCI DIACRONICI E SINCRONICI ALLA LINGUA ROMENA

Modulo A (18 h): Introduzione la storia della lingua romena

Origine e principali linee di sviluppo della lingua romena.
Dal latino al romeno: fonologia e morfologia.

Modulo B (36h): La lingua romena contemporanea fonetica e morfologia

Fonetica-fonologia e ortografia: struttura e particolarità dei sistemi fonetico, fonologico e ortografico della lingua romena contemporanea standard.
Fonomorfologia: struttura e funzionamento delle cosiddette "alternanze fonetiche".
Morfologia: struttura e particolarità della morfologia nominale, pronominale e verbale della lingua romena contemporanea standard.

English

DIACHRONIC AND SYNCHRONIC APPROACHES TO THE ROMANIAN LANGUAGE

Module A (18 h): Introduction to the history of the Romanian language

Origin and main lines of development of the Romanian language.
From Latin to Romanian: phonology and morphology.

Module B (36h): The contemporary Romanian language phonics and morphology

Phonetics-phonology and spelling: structure and peculiarities of the phonetic, phonological and orthographic systems of the standard contemporary Romanian language.
Phonomorphology: structure and functioning of the so-called "phonetic alternations".
Morphology: structure and particularity of the nominal, pronominal and verbal morphology of the standard contemporary Romanian language.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

APPROCCI DIACRONICI E SINCRONICI ALLA LINGUA ROMENA

Modulo A (18 h): Introduzione la storia della lingua romena

Marius SALA, Dal latino al romeno. Introduzione a una storia della lingua romena, II ed., Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2009 – capitoli 1, 4, 6 (NON OBBLIGATORIO, ma consigliato come supporto allo studio)

Modulo B (36h): La lingua romena contemporanea fonetica e morfologia

Harieta TOPOLICEANU, Bine aţi venit! Corso di lingua romena, Milano, Hoepli 2020 (obbligatorio)

English

DIACHRONIC AND SYNCHRONIC APPROACHES TO THE ROMANIAN LANGUAGE

Module A (18 h): Introduction to the history of the Romanian language

Marius SALA, Dal latino al romeno. Introduzione a una storia della lingua romena, II ed., Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2009 – chapters 1, 4, 6.

Module B (36h): The contemporary Romanian language phonics and morphology

Harieta TOPOLICEANU, Bine aţi venit! Corso di lingua romena, Milano, Hoepli 2020

NOTA

Italiano

IMPORTANTE

L'insegnamento è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.
L'iscrizione è caldamente raccomandata per ricevere le comunicazioni relative all'insegnamento.

English

IMPORTANT

The teaching is transversal, being able to be inserted in the didactic load of all the Degree Programs in which it is foreseen the possibility.
Registration is highly recommended to receive communications relating to teaching.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=27a0

LINGUA ROMENA (Seconda annualità)

ROMANIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0134
Docente:	Bogdan Harhata (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, bogdan.harhata@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Lingua romena I annualità

PROPEDEUTICO A

Lingua romena III annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di base, corrispondente al livello B1-B2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

In particolare l'insegnamento si propone di fornire elementi di morfologia derivazionale, sintassi e lessicologia della lingua romena contemporanea standard.

English

The three-year language training, through reflection on language as a historical, social and cultural phenomenon, the analysis of written and oral texts, translation and mediation exercises, with the support of multimedia aids, is aimed at basic knowledge of the notions of theoretical and applied linguistics, philology, language teaching, translation studies and the acquisition, for foreign languages, of basic skills and abilities, corresponding to level B1-B2 of the "Common European Framework of Reference for the knowledge of languages" .

In particular, the course aims to provide elements of derivational morphology, syntax and lexicology of the standard contemporary Romanian language.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di conoscere gli elementi principali della morfologia derivazionale, della sintassi e della lessicologia della lingua romena contemporanea standard.
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero riconoscere e analizzare tali elementi nel contesto di atti comunicativi reali.
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, utilizzando la terminologia introdotta, spiegata e utilizzata nel corso delle lezioni.

English

knowledge and understanding, that is to know the main elements of the derivational morphology, syntax and lexicology of the standard contemporary Romanian language.
ability to apply knowledge and understanding, or recognize and analyse these elements in the context of real communicative acts.
communication skills, i.e. being able to express oneself in a language appropriate to the topic and context, using the terminology introduced, explained and used in the course of the lessons.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento sarà impartito alternando momenti di lezione frontali, miranti a fornire conoscenza e capacità di comprensione relative agli elementi principali della morfologia derivazionale, della sintassi e della lessicologia della lingua romena contemporanea standard, e momenti di lavoro seminariale, in cui in classe e sotto la supervisione del docente le studentesse/gli studenti lavoreranno all'analisi e al commento grammaticale di brevi testi in lingua romena, allo scopo di sviluppare capacità di applicare conoscenza e comprensione acquisite nel corso delle lezioni frontali allo scopo di riconoscere e analizzare gli elementi principali della morfologia derivazionale, della sintassi e della lessicologia della lingua romena contemporanea standard nel contesto di atti comunicativi reali.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19, l'insegnamento sarà impartito esclusivamente a distanza, mediante lezioni in videoconferenza (piattaforma Webex).]

English

ATTENTION: following the Covid-19 emergency, teaching will be given remotely, through videoconferencing lessons (Webex platform).

The teaching will be given alternating moments of frontal lessons, aimed at providing knowledge and understanding related to the main elements of derivational morphology, syntax and lexicology

of the standard contemporary Romanian language, and moments of seminar lessons, in which in class and under the supervision of the teacher the students will work on the analysis and grammatical commentary of short texts in Romanian, in order to develop the ability to apply knowledge and understanding acquired during the lectures in order to recognize and analyze the main elements of derivational morphology, syntax and lexicology of the standard contemporary Romanian language in the context of real communicative acts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica dell'apprendimento avverrà tramite colloquio ("esame orale").

Verrà valutata la capacità di organizzare discorsivamente la conoscenza, la capacità di ragionamento critico sullo studio realizzato; la qualità dell'esposizione competenza nell'impiego del lessico specialistico, efficacia, linearità).

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 il colloquio avverrà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex).

***

NOTA BENE

Tanto per chi frequenta quanto per chi non frequenta, l'accesso al colloquio dell'insegnamento di Lingua romena è condizionato dal superamento della prova del Lettorato di Lingua romena della corrispondente annualità, la cui valutazione espressa tramite voto in trentesimi concorrerà alla formazione del voto finale dell'insegnamento di Lingua romena.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 la "prova scritta" di Lettorato è sostituita da "prova orale" - fare riferimento alla pagina del Lettorato di Lingua romena: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/romeno.html]

English

Verification of learning will take place through an interview ("oral exam").

The ability to discursively organize knowledge, the ability to reason critically on the study carried out will be evaluated; the quality of the presentation; competence in the use of specialized vocabulary, effectiveness, linearity).

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period, the interview will take place exclusively via videoconference via the Webex platform).

***

PLEASE NOTE

Both for those who attend and for those who do not attend, access to the Romanian language teaching interview is conditioned by passing the Romanian Language Lectorate test of the corresponding year, whose evaluation expressed by a vote out of thirty will contribute to the formation of the final grade. teaching of the Romanian language.

[During the COVID-19 emergency period the "written test" of Lettorato is replaced by "oral test" - refer to the page of the Romanian Language Lettorato: https://www.lingue.unito.it/do/home. pl / View? doc = Readers / Romanian.html]

PROGRAMMA

Italiano

LA LINGUA ROMENA CONTEMPORANEA: ELEMENTI DI MORFOLOGIA DERIVAZIONALE, SINTASSI E LESSICOLOGIA

Morfologia derivazionale: derivazione, composizione.
Sintassi del periodo: frase semplice, principali tipi di subordinata.
Lessicologia: l'architettura del lessico romeno contemporaneo.

English

THE CONTEMPORARY ROMANIAN LANGUAGE: ELEMENTS OF DERIVATIONAL MORPHOLOGY, SYNTAX AND LEXICOLOGY

Derivational morphology: derivation, composition.
Syntax of the period: simple sentence, main types of subordinates.
Lexicology: the architecture of the contemporary Romanian lexicon.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

LA LINGUA ROMENA CONTEMPORANEA: ELEMENTI DI MORFOLOGIA DERIVAZIONALE, SINTASSI E LESSICOLOGIA

Harieta TOPOLICEANU, Bine aţi venit! Corso di lingua romena, Milano, Hoepli 2020 – BAC*
Laurența DASCĂLU JINGA, Grammatica romena per italiani, presentazione di Lorenzo Renzi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2006 – Biblioteca «G. Melchiori» – BAC*

*BAC = Biblioteca Annuale dei Corsi, presso la Biblioteca «G. Melchiori»

English

THE CONTEMPORARY ROMANIAN LANGUAGE: ELEMENTS OF DERIVATIONAL MORPHOLOGY, SYNTAX AND LEXICOLOGY

Harieta TOPOLICEANU, Bine aţi venit! Corso di lingua romena, Milano, Hoepli 2020
Laurenția DASCĂLU JINGA, Grammatica romena per italiani, presentazione di Lorenzo Renzi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, ristampa corretta 2006 – Biblioteca «G. Melchiori», BAC

NOTA

Italiano

IMPORTANTE

L'insegnamento è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.
L'iscrizione è caldamente raccomandata per ricevere le comunicazioni relative all'insegnamento.

English

IMPORTANT

The teaching is transversal, being able to be inserted in the didactic load of all the Degree Programs in which it is foreseen the possibility.
Registration is highly recommended to receive communications relating to teaching.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17a2

LINGUA ROMENA (Terza annualità)

ROMANIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (Third year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0019
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Lingua romena II annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di base, corrispondente al livello B1-B2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

In particolare l'insegnamento si propone:

Per chi frequenta

LA TRADUZIONE DAL ROMENO – TEORIA A PRATICA

di fornire consapevolezza dei processi traduttivi da un punto di vista sia teorico sia pratico.
di fornire conoscenza dei principali strumenti linguistici analogici e digitali utili alla traduzione dal romeno e del loro uso.

* * *

Per chi non frequenta

LA LINGUA ROMENA CONTEMPORANEA IN PROSPETTIVA CONTRASTIVA ROMENO-ITALIANO

di illustrare da un punto di vista contrastivo romeno-italiano le strutture della lingua romena contemporanea standard
di contestualizzare e descrivere i fenomeni di interferenza che hanno luogo nella lingua romena di oggi in condizioni di bilinguismo nelle comunità romenofene italiane di recente formazione.

English

The three-year language training, through reflection on language as a historical, social and cultural phenomenon, the analysis of written and oral texts, translation and mediation exercises, with the support of multimedia aids, is aimed at basic knowledge of the notions of theoretical and applied linguistics, philology, language teaching, translation studies and the acquisition, for foreign languages, of basic skills and abilities, corresponding to level B1-B2 of the "Common European Framework of Reference for the knowledge of languages" .

In particular, the course aims to:

For those who attend

TRANSLATION FROM ROMANIAN - THEORY TO PRACTICE

to provide awareness of translation processes from both a theoretical and a practical point of view.
to provide knowledge of the main analogical and digital linguistic tools useful for translation from Romanian and their use.

* * *

For those who do not attend

THE CONTEMPORARY ROMANIAN LANGUAGE IN A ROMANIAN-ITALIAN CONTRASTIVE PERSPECTIVE

to illustrate the structures of the standard contemporary Romanian language from a Romanian-Italian contrastive point of view
to contextualize and describe the phenomena of interference that take place in today's Romanian language in conditions of bilingualism in the recently formed Italian Romanian communities.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Per chi frequenta

LA TRADUZIONE DAL ROMENO – TEORIA A PRATICA

Al termine dell'insegnamento si dovrà dare prova di essere in grado di tradurre in maniera autonoma e consapevole un testo dal romeno all'italiano e di argomentare e discutere la natura del testo tradotto e le proprie scelte traduttive in relazione ad esso.

In particolare, si dovrà dimostrare:

conoscenza e comprensione dei principi generali dello studio della traduzione e della traduttologia.
capacità di applicare simili conoscenze e comprensione ovvero di saper impiegare i principi generali dello studio della traduzione e della traduttologia nell'analisi del testo originale e della sua traduzione.
abilità comunicative ovvero di essere in grado di illustrare i tratti salienti dell'originale e delle traduzioni altrui e proprie, argomentando le proprie scelte con il linguaggio appropriato all'argomento e al contesto e utilizzando la terminologia introdotta, spiegata e utilizzata nel corso delle lezioni.

* * *

Per chi non frequenta

LA LINGUA ROMENA CONTEMPORANEA IN PROSPETTIVA CONTRASTIVA ROMENO-ITALIANO

Al termine dell'insegnamento si dovrà dare prova di essere in grado di conoscere le strutture fondamentali della lingua romena standard contemporanea in prospettiva contrastiva italiano-romeno e le evoluzioni a cui esse sono andate incontro nel contesto del contatto con la lingua italiana.

In particolare, si dovrà dimostrare:

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di conoscere le strutture fonologiche, morfologiche e sintattiche della lingua romena contemporanea standard, le loro peculiarità da un punto di vista contrastivo romeno-italiano e i principali fenomeni di transfer italiano-romeno in atto nella lingua romena in uso presso le comunità romenofene italiane di recente formazione;
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di identificare le peculiarità della lingua romena e discuterle da un punto di vista sistemico;
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di esprimersi con un linguaggio adeguato all'argomento e al contesto, utilizzando la terminologia e i concetti introdotti e utilizzati nei testi d'esame.

English

For those who attend

TRANSLATION FROM ROMANIAN - THEORY TO PRACTICE

At the end of the course, students will have to prove that they are able to autonomously and consciously translate a text from Romanian into Italian and to argue and discuss the nature of the translated text and one's own translation choices in relation to it.

In particular, it will be necessary to demonstrate:

knowledge and understanding of the general principles of the study of translation and translatology.
ability to apply similar knowledge and understanding or to know how to use the general

principles of the study of translation and translatology in the analysis of the original text and its translation.
communication skills, i.e. being able to illustrate the salient features of the original and the translations of others and one's own, arguing one's choices with the language appropriate to the topic and context and using the terminology introduced, explained and used in the course of the lessons .

* * *

For those who do not attend

THE CONTEMPORARY ROMANIAN LANGUAGE IN A ROMANIAN-ITALIAN CONTRASTIVE PERSPECTIVE

At the end of the course, students will have to prove that they are able to know the fundamental structures of the contemporary standard Romanian language in a contrastive Italian-Romanian perspective and the evolutions they have undergone in the context of contact with the Italian language.

In particular, it will be necessary to demonstrate:

knowledge and ability to understand, or to know the phonological, morphological and syntactic structures of the standard contemporary Romanian language, their peculiarities from a Romanian-Italian contrastive point of view and the main Italian-Romanian transfer phenomena taking place in the Romanian language in use in the recently formed Italian Romanian communities;
ability to apply knowledge and understanding, or to identify the peculiarities of the Romanian language and discuss them from a systemic point of view;
communication skills, i.e. being able to express oneself in a language appropriate to the topic and context, using the terminology and concepts introduced and used in the exam texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni dell'a.a. 2021-2022 cominciano in presenza.

English

The lessons of the academic year 2021-2022 begin in presence.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Per chi frequenta

LA TRADUZIONE DAL ROMENO – TEORIA A PRATICA

La verifica dell'apprendimento avverrà tramite colloquio ("esame orale")

La/il candidata/o dovrà effettuare propria traduzione, svolta in completa autonomia, di un testo dal romeno all'italiano (tra le 3 e 6 cartelle, per 2.000 battute/cartella) che andrà inviata al docente via mail in forma definitiva e in formato *.doc almeno una settimana prima della data d'appello in cui si intende sostenere l'esame.

Nel corso del colloquio la/il candidata/o dovrà illustrare la propria traduzione commentando le specificità del testo originale e altre informazioni rilevanti e argomentando in relazione ad esse le proprie traduttive.

Verrà valutata la capacità di organizzare discorsivamente la conoscenza, la capacità di ragionamento critico sullo lavoro realizzato; la qualità dell'esposizione competenza nell'impiego del lessico specialistico, efficacia, linearità).

Alla formazione del voto finale concorrerà per due terzi (fino a 20/30) la valutazione delle traduzioni effettuate in itinere.

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 il colloquio avverrà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex).

***

Per chi non frequenta

LA LINGUA ROMENA CONTEMPORANEA IN PROSPETTIVA CONTRASTIVA ROMENO-ITALIANO

La verifica dell'apprendimento avverrà tramite colloquio ("esame orale").

Verrà valutata la capacità di organizzare discorsivamente la conoscenza, la capacità di ragionamento critico sullo studio realizzato; la qualità dell'esposizione competenza nell'impiego del lessico specialistico, efficacia, linearità).

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 il colloquio avverrà esclusivamente in videoconferenza tramite piattaforma Webex).

***

NOTA BENE

Tanto per chi frequenta quanto per chi non frequenta, l'accesso al colloquio dell'insegnamento di Lingua romena è condizionato dal superamento della prova del Lettorato di Lingua romena della corrispondente annualità, la cui valutazione espressa tramite voto in trentesimi concorrerà alla

formazione del voto finale dell'insegnamento di Lingua romena.

[Durante il periodo di emergenza COVID-19 la "prova scritta" di Lettorato è sostituita da "prova orale" - fare riferimento alla pagina del Lettorato di Lingua romena: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/romeno.html]

English

For those who attend

TRANSLATION FROM ROMANIAN - THEORY TO PRACTICE

Verification of learning will take place through an interview ("oral exam")

The candidate will have to carry out his / her own translation, carried out in complete autonomy, of a text from Romanian into Italian (between 3 and 6 pages, for 2,000 characters / page) which will be sent to the teacher via email in a definitive form and in * .doc format at least one week before the appeal date on which you intend to take the exam.

During the interview, the candidate will have to illustrate their translation by commenting on the specificities of the original text and other relevant information and arguing their translations in relation to them.

The ability to discursively organize knowledge, the ability to reason critically on the work carried out will be evaluated; the quality of the presentation; competence in the use of specialized vocabulary, effectiveness, linearity).

Two-thirds (up to 20/30) of the translations made during the course will contribute to the formation of the final grade.

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period, the interview will take place exclusively via videoconference via the Webex platform).

***

For those who do not attend

THE CONTEMPORARY ROMANIAN LANGUAGE IN A ROMANIAN-ITALIAN CONTRASTIVE PERSPECTIVE

Verification of learning will take place through an interview ("oral exam").

The ability to discursively organize knowledge, the ability to reason critically on the study carried out will be evaluated; the quality of the presentation; competence in the use of specialized vocabulary, effectiveness, linearity).

The evaluation will be expressed through a mark out of thirty.

[During the COVID-19 emergency period, the interview will take place exclusively via videoconference via the Webex platform).

***

PLEASE NOTE

Both for those who attend and for those who do not attend, access to the Romanian language teaching interview is conditioned by passing the Romanian Language Lectorate test of the corresponding year, whose evaluation expressed by a vote out of thirty will contribute to the formation of the final grade. teaching of the Romanian language.

[During the COVID-19 emergency period the "written test" of Lettorato is replaced by "oral test" - refer to the page of the Romanian Language Lettorato: https://www.lingue.unito.it/do/home. pl / View? doc = Readers / Romanian.html]

PROGRAMMA

Italiano

Per chi frequenta

LA TRADUZIONE DAL ROMENO – TEORIA A PRATICA

Nozioni di traduttologia e critica della traduzione. Problematiche specifiche della traduzione dal romeno. Analisi parallele di traduzioni dal romeno (9 ore)

Esercitazioni di traduzione dal romeno all'italiano. Verranno affrontati testi di varia natura: tecnico-specialistici, giornalistici, saggistica, letterari etc. (45 ore)

La traduzione di ciascun testo procederà in parte a lezione, iniziata in modo collaborativo da discenti e docente, e in parte fuori lezione, continuata in maniera autonoma da ciascuno discente; questa seconda parte di ogni traduzione verrà presentata da ciascun/a partecipante in classe e discussa con compagne/i e docenti, così come avverrà al colloquio finale (v. Modalità di verifica dell'apprendimento).

* * *

Per chi non frequenta

LA LINGUA ROMENA CONTEMPORANEA IN PROSPETTIVA CONTRASTIVA ROMENO-ITALIANO

Analisi avanzata della grammatica della lingua romena standard contemporanea in prospettiva contrastiva con l'italiano; le interferenze tra romeno e italiano nelle varietà di lingua romena in uso presso le comunità romenofene italiane di recente formazione.

English

For those who attend

TRANSLATION FROM ROMANIAN - THEORY TO PRACTICE

Notions of translation and translation criticism. Specific problems of translation from Romanian. Parallel analyzes of translations from Romanian. (9h)

Translation exercises from Romanian to Italian. Texts of various kinds will be addressed: technical-specialist, journalistic, non-fiction, literary etc. (45h)

The translation of each text will proceed partly in the lesson, started in a collaborative way by the learners and teacher, and partly outside the lesson, continued independently by each learner; this second part of each translation will be presented by each participant in class and discussed with classmates and teachers, as will happen at the final interview (see Learning assessment procedures).

* * *

For those who do not attend

THE CONTEMPORARY ROMANIAN LANGUAGE IN A ROMANIAN-ITALIAN CONTRASTIVE PERSPECTIVE

Advanced analysis of the grammar of the contemporary standard Romanian language in a contrastive perspective with Italian; the interference between Romanian and Italian in the varieties of Romanian language used by the recently formed Italian Romanian communities.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Programma per chi frequenta

LA TRADUZIONE DAL ROMENO: TEORIA A PRATICA

Dana GRASSO, Traduttologia e traduzione. Nozioni teoriche e applicazioni italiano-romeno, Meteor Press, 2003.
Umberto ECO, Dire quasi la stessa cosa, Bompiani, qualsiasi edizione.

* * *

Programma per chi non frequenta

LA LINGUA ROMENA CONTEMPORANEA IN PROSPETTIVA CONTRASTIVA ROMENO-ITALIANO

Laurența DASCĂLU JINGA, Grammatica romena per italiani, presentazione di Lorenzo Renzi,

Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, ristampa corretta 2006 – Biblioteca «G. Melchiori», BAC
Alexandru Laurențiu COHAL, Mutamenti nel romeno di immigrati in Italia, Milano, Franco Angeli, 2014 – Biblioteca di Sc. Letterarie e filologiche-Dip.Studi Umanistici, LING ROMENO IV 002

English

Program for attending students

TRANSLATION FROM ROMANIAN: THEORY TO PRACTICE

Dana GRASSO, Traduttologia e traduzione. Nozioni teoriche e applicazioni italiano-romeno, Meteor Press, 2003.
Umberto ECO, Dire quasi la stessa cosa, Bompiani, qualsiasi edizione.

* * *

Program for not attending students

CONTEMPORARY ROMANIAN LANGUAGE IN A ROMANIAN-ITALIAN CONTRASTIVE PERSPECTIVE

Laurența DASCĂLU JINGA, Grammatica romena per italiani, presentazione di Lorenzo Renzi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, ristampa corretta 2006 – Biblioteca «G. Melchiori», BAC
Alexandru Laurențiu COHAL, Mutamenti nel romeno di immigrati in Italia, Milano, Franco Angeli, 2014 – Biblioteca di Sc. Letterarie e filologiche-Dip.Studi Umanistici, LING ROMENO IV 002

NOTA

Italiano

IMPORTANTE

L'insegnamento è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.
L'iscrizione è caldamente raccomandata per ricevere le comunicazioni relative all'insegnamento.

English

IMPORTANT

The teaching is transversal, being able to be inserted in the didactic load of all the Degree Programs in which it is foreseen the possibility.
Registration is highly recommended to receive communications relating to teaching.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07a1

LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Annualità unica)

ROMANIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0196
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Lingua romena livello B2-C1

MUTUATO DA

LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) (LIN0194)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0840

LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità)

ROMANIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0194
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto con orale a seguire

PREREQUISITI

L'accesso al colloquio dell'insegnamento di LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) è condizionato dal superamento della prova del lettorato di Lingua romena della corrispondente annualità.

PROPEDEUTICO A

Propedeutico a LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica magistrale, attraverso riflessioni specifiche sulle dinamiche comunicative e traduttive, con articolati esercizi di comprensione, di traduzione e di produzione scritta/orale e il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'approfondimento delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio-avanzato, corrispondenti al livello B2-C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

In particolare l'insegnamento si propone di fornire:

- una buona consapevolezza dei processi traduttivi da un punto di vista sia teorico sia pratico.
- una buona conoscenza dei principali strumenti linguistici analogici e digitali utili alla traduzione dal romeno e del loro uso.

English

Through deep reflections on works, authors and themes of different cultural traditions, and with the support of multimedia equipment, our second-degree literary education aims at developing a solid knowledge in the historical/ideological frame of reference and specific tools for literary-critical analysis and comment of texts. Its approach is meant to be comparative, diachronic and synchronic.

More specifically, this course aims to:

a good awareness of translation processes from both a theoretical and a practical point of view.
a good knowledge of the main analogical and digital linguistic tools useful for translation from the Romanian language.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare conoscenza e capacità di comprensione, capacità di applicare conoscenza e comprensione, abilità comunicative, dando prova di essere in grado di tradurre in maniera autonoma e consapevole un testo dal romeno all'italiano.

In particolare, lo studente dovrà dimostrare:

conoscenza e capacità di comprensione, ovvero di i principi generali dello studio della traduzione e della trduttologia.
capacità di applicare conoscenza e comprensione, ovvero di impiegare opportunamente tali principi nell'analisi del testo originale e della sua traduzione.
abilità comunicative, ovvero di essere in grado di illustrare i tratti salienti dell'originale e delle traduzioni altrui e proprie, argomentando le proprie scelte con un linguaggio appropriato all'argomento e al contesto e utilizzando in maniera adeguata la terminologia introdotta, spiegata e utilizzata nel corso delle lezioni.

English

At the end of the course the student will have to demonstrate knowledge and understanding skills, ability to apply knowledge and understanding, communicative skills, i.e. il will have to be able to translate autonomously and consciously a text from Romanian to Italian.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni dell'a.a. 2021-2022 cominciano in presenza.

L'insegnamento sarà impartito mediante lezioni frontali nel&nbs p;Modulo A e
in maniera seminariale-collaborativa nel Modulo B.

English

The lessons of the academic year 2021-2022 begin in presence.

The course will be provided through frontal lessons in Module A and in a seminar-collaborative manner in Module B, and will be thought in Romanian and Italian.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale in videoconferenza (piattaforma Webex).

La verifica dell'apprendimento avverrà tramite colloquio ("esame orale"), durante il quale il candidato dovrà presentare una propria traduzione inedita svolta in autonomia di un testo dal romeno all'italiano (tra le 8 e 10 cartelle, per 2.000 battute/cartella), commentando le specificità del testo e altre informazioni rilevanti e argomentando in relazione ad esse le proprie traduttive.

Il candidato dovrà esprimersi in modo chiaro e preciso e dare prova di adeguata proprietà di linguaggio impiegando in maniera corretta e consapevole la terminologia specifica illustrata e adottata nel corso delle lezioni.

Alla formazione del voto finale concorrerà inoltre la valutazione delle traduzioni effettuate in itinere.

Tanto le traduzioni effettuate in itinere durante le lezioni quando la traduzione autonoma da discutere al colloqui andranno inviate al docente via mail, nella loro forma definitiva e in formato *.doc, almeno una settimana prima della data d'appello in cui si intende sostenere l'esame.

La valutazione sarà espressa attraverso un voto in trentesimi.

NB L'accesso al colloquio dell'insegnamento di Lingua romena è condizionato dal superamento della prova del Lettorato di Lingua romena della corrispondente annualità, la cui valutazione espressa tramite voto in trentesimi concorrerà alla formazione del voto finale dell'insegnamento di Lingua romena. [NB Durante il periodo di emergenza COVID-19 la "prova scritta" di Lettorato è sostituita da "prova orale" - fare riferimento alla pagina del Lettorato di Lingua romena: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/romeno.html]

English

Verification of learning will take place through an interview ("oral exam"), during which the candidate will have to submit his / her own original translation done independently of a text from Romanian to Italian (between 8 and 10 folders, for 2000 tracks / folder), commenting on the specifics of the text and other relevant information, and arguing with them about their own translations.

The candidate must express himself / herself in a clear and precise manner and demonstrate adequate language skills by employing in a correct and informed manner the specific terminology illustrated and adopted during the lessons that form Module A: The Romanian translation, theory and practice.

The final vote will also be part of the evaluation of the translation done in the module B: Practical

applications.

All translations made during the course when the autonomous translation to be discussed at the interviews will be sent to the teacher by mail, in their final form and in * .doc format, at least one week before the date of appeal in which they intend to support 'exam.

NB Access to the interview of Romanian language teaching is conditional upon passing the test of the reader of Romanian language of the corresponding annuality.

PROGRAMMA

Italiano

IMPORTANTE:

L'insegnamento di LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità) copre per mutuazione l'insegnamento di LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità). L'insegnamento vale quindi sia per gli studenti magistrali che inseriscono nel loro piano carriera la I annualità di Lingua romena sia per quelli che inseriscono la II. Dato il carattere seminariale delle lezioni, il Programma è comune a I e II annualità.

LA TRADUZIONE DAL ROMENO: TEORIA A PRATICA

Introduzione alla traduzione e alla traduttologia: nozioni di base e problematiche specifiche della traduzione dal romeno. Analisi parallele di traduzioni dal romeno.

Esercitazioni di traduzione dal romeno all'italiano. Verranno affrontati testi di varia natura, letteratura (moderna e contemporanea, in prosa e in versi, narrativa e teatro), testi tecnico-specialistici, brani giornalistici, saggistica di vario ambito, testi dal Web, sottotitoli ecc.

La traduzione di ciascun testo procederà in parte a lezione, iniziata in modo collaborativo da studenti e docente, e in parte fuori lezione, continuata in maniera autonoma da ciascuno studente; questa seconda parte di ogni traduzione verrà presentata da ciascuno studente in classe e discussa con compagni e docenti, così come avverrà al colloquio finale (v. Modalità di verifica dell'apprendimento).

English

IMPORTANT:

LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (2nd Year) covers also LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (1st Year). The course is therefore valid for students of both 1st and 2nd year of study. Due to the course's seminar nature, the Program is common to 1st and 2nd year.

INTRODUCTION TO TRANSLATION FROM ROMANIAN: THEORY AND PRACTICE

Introduction to translation and translation studies: basic notions and specific issues of translation from Romanian. Parallel analysis of translations from Romanian.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Dana GRASSO, Traduttologia e traduzione. Nozioni teoriche e applicazioni italiano-romeno, Meteor Press, 2003.

Umberto ECO, Dire quasi la stessa cosa, Bompiani, qualsiasi edizione.

English

Dana GRASSO, Traduttologia e traduzione. Nozioni teoriche e applicazioni italiano-romeno, Meteor Press, 2003.

Umberto ECO, Dire quasi la stessa cosa, Bompiani, qualsiasi edizione.

NOTA

Italiano

IMPORTANTE

- L'insegnamento è trasversale, potendo essere inserito nel carico didattico di tutti i Corsi di Studio in cui ne sia prevista la possibilità.
- L'iscrizione non è obbligatoria ma è caldamente raccomandata per ricevere le comunicazioni relative al corso.

English

The course is valid for all the Study Courses and Curricula.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=183e

LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità)

ROMANIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0195
Docente:	Roberto Merlo (Titolare del corso)
Contatti docente:	-, roberto.merlo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/17 - lingua e letteratura romena
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Romeno
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'accesso al colloquio dell'insegnamento di LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Seconda annualità) è condizionato dal superamento della prova del lettorato di Lingua romena della corrispondente annualità.

MUTUATO DA

LINGUA ROMENA - MAGISTRALE (Prima annualità) (LIN0194)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=283f

LINGUA RUSSA (Annualità unica)

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (MAG)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0199
Docente:	Massimo Maurizio (Titolare del corso) Prof. Vittorio Springfield Tomelleri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, massimo.maurizio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua russa (livello ?)

PROPEDEUTICO A

Lingua Russa (Seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Obiettivo del corso è di sviluppare le conoscenze metalinguistiche e linguistiche dei/delle discenti attraverso un doppio canale di letture in lingua russa e testi da tradurre dal russo e in russo, in modo da fornire gli strumenti per una più consapevole conoscenza della lingua russa e della traduzione come metodo.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Al termine del corso il/la discente avrà consolidato le conoscenze pregresse e acquisito una maggiore consapevolezza delle strutture della lingua russa, in relazione alla produzione attiva così come delle diverse strategie di analisi e traduzioni di testi di diversi generi e ambiti disciplinari

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

L'insegnamento sarà tenuto in presenza

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta (a sbarramento) e successiva prova orale (nello stesso giorno).
Gli esami in presenza consteranno di una prova scritta, consistente nella traduzione o più traduzioni dall'italiano al russo e viceversa, da fare con dizionari esclusivamente cartacei e di una prova orale.

La modalità on line (coloro che hanno i requisiti per sostenerlo on line, vd. la sezione note) consterà di un test su moodle in tre parti e di una prova orale. La prima parte, di sbarramento prevede risposte multiple tese a verificare la conoscenza approfondita della grammatica russa attraverso l'individuazione di una frase russa che è la corretta traduzione di una frase italiana assegnata la seconda parte sarà una breve traduzione dal russo all'italiano e la terza la verifica della comprensione di un testo in russo attraverso risposte del tipo vero o falso. La prova orale, in presenza oppure in modalità a distanza, verterà invece sulle letture da preparare, che verranno stabilite al termine del corso.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Lettorato di russo

PROGRAMMA

Il programma prevede due moduli:

1) una parte teorica, nella quale, attraverso la lettura e ascolto di testi in russo si affronteranno questioni relative alla lingua russa, su diversi piani;

2) una parte pratica di traduzione dal russo e in russo.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

I testi da tradurre verranno forniti durante il corso

Russkaja aspektologija: v zaščitu vidovoj pary
Autore: Anna A. Zaliznjak, I. L. Mikaèljan, A. D. ŠmelëvEdizione: Moskva, 2015
Casa editrice: Jazyki slavjanskoj kul'tury
ISBN: 978-5-94457-242-4

«Formula» N. F. Jakovleva v kontekste fonologičeskoj sistemy sovremennogo russkogo jazyka, in N. Sardabek kyzy (red.), Nacional'nye lingvosfery – sopredel'nye zony partnerstva» (Č. Ajtmanov). Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii, posvjaščennoj 90-letiju Čingiza Torekuloviča Ajtmanova, 216-222.
Autore: M. B. PopovEdizione: Biškek, 2018
Casa editrice: Kyrkyzskij nacional'nyj universitet im. Žusupa Balasagyna
ISBN: 978-9967-32-323-0

O pokazateljach množestvennogo čisla v russkom sklonenii. In: To honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his 70. birthday, 11. October 1966. The Hague-Paris, 1967, pp. 2328–2332.
Autore: A. A. ZaliznjakEdizione: The Hague-Paris, 1967.
Casa editrice: Mouton
Url: https://inslav.ru/publication/zaliznyak-russkoe-imennoe-slovoizmenenie-s-prilozh eniem-

izbrannyh-rabot-po-sovremennomu

Ja slyšu i ponimaju. Učebnoe posobie po audirovaniju
Autore: O. K. Grekova, E. A. Kuz'minova Edizione: Moskva, 2010
Casa editrice: Flinta

Matematičeskaja formula postroenija alfavita (opyt praktičeskogo priloženija lingvističeskoj teorii)
Autore: Jakovlev N. F. Edizione: Kul'tura i pis'mennost' Vostoka 1 (1928): 41-64

Fonologia comparata delle principali lingue europee moderne (capitolo dodicesimo: il russo)
Autore: Amedeo De DominicisEdizione: 1999
Casa editrice: Clueb

NOTA

Ulteriori materiali e testi utili verranno indicati e distribuiti durante le lezioni

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=082e

LINGUA RUSSA (Prima annualità)

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0197
Docente:	Massimo Maurizio (Titolare del corso) Prof. Vittorio Springfield Tomelleri (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, massimo.maurizio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Obiettivo del corso è di sviluppare le conoscenze metalinguistiche e linguistiche dei/delle discenti attraverso un doppio canale di letture in lingua russa e testi da tradurre dal russo e in russo, in modo da fornire gli strumenti per una più attiva conoscenza della lingua russa e della traduzione come metodo.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso il/la discente avrà consolidato le conoscenze pregresse e acquisito una maggiore consapevolezza delle strutture della lingua russa, in relazione alla produzione attiva così come delle diverse strategie di analisi e traduzioni di testi di diversi generi e ambiti disciplinaria.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Frontale

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova scritta (a sbarramento) e successiva prova orale (nello stesso giorno).
Gli esami in presenza consteranno di una prova scritta, consistente nella traduzione o più traduzioni dall'italiano al russo e viceversa, da fare con dizionari esclusivamente cartacei e di una prova orale.
La modalità on line (coloro che hanno i requisiti per sostenerlo on line, vd. la sezione note) consterà di un test su moodle in tre parti e di una prova orale. La prima parte, di sbarramento prevede risposte multiple tese a verificare la conoscenza approfondita della grammatica russa attraverso l'individuazione di una frase russa che è la corretta traduzione di una frase italiana assegnata la seconda parte sarà una breve traduzione dal russo all'italiano e la terza la verifica della

comprensione di un testo in russo attraverso risposte del tipo vero o falso. La prova orale, in presenza oppure in modalità a distanza, verterà invece sulle letture da preparare, che verranno stabilite al termine del corso.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

PROGRAMMA

Italiano

Il programma prevede due moduli:

1) una parte teorica, nella quale, attraverso la lettura e ascolto di testi in russo si affronteranno questioni relative alla lingua russa, su diversi piani;

2) una parte pratica di traduzione dal russo e in russo. I testi da tradurre verranno forniti dal docente durante il corso

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

I testi da tradurre verranno forniti durante il corso

Parte teorica

Russkaja aspektologija: v zaščitu vidovoj pary
Autore: Anna A. Zaliznjak, I. L. Mikaèljan, A. D. ŠmelëvEdizione: Moskva, 2015
Casa editrice: Jazyki slavjanskoj kul'tury
ISBN: 978-5-94457-242-4

«Formula» N. F. Jakovleva v kontekste fonologičeskoj sistemy sovremennogo russkogo jazyka, in N. Sardabek kyzy (red.), Nacional'nye lingvosfery – sopredel'nye zony partnerstva» (Č. Ajtmanov). Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii, posvjaščennoj 90-letiju Čingiza Torekuloviča Ajtmanova, 216-222.
Autore: M. B. PopovEdizione: Biškek, 2018
Casa editrice: Kyrkyzskij nacional'nyj universitet im. Žusupa Balasagyna
ISBN: 978-9967-32-323-0

O pokazateljach množestvennogo čisla v russkom sklonenii. In: To honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his 70. birthday, 11. October 1966. The Hague-Paris, 1967, pp. 2328–2332.
Autore: A. A. ZaliznjakEdizione: The Hague-Paris, 1967.
Casa editrice: Mouton
Url: https://inslav.ru/publication/zaliznyak-russkoe-imennoe-slovoizmenenie-s-prilozh eniem-izbrannyh-rabot-po-sovremennomu

Ja slyšu i ponimaju. Učebnoe posobie po audirovaniju
Autore: O. K. Grekova, E. A. Kuz'minova Edizione: Moskva, 2010
Casa editrice: Flinta

Matematičeskaja formula postroenija alfavita (opyt praktičeskogo priloženija lingvističeskoj teorii)
Autore: Jakovlev N. F. Edizione: Kul'tura i pis'mennost' Vostoka 1 (1928): 41-64

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

NOTA

L'esame di lingua russa potrà essere sostenuto ESCLUSIVAMENTE PREVIO SUPERMANTO

DELL'ESAME DEL LETTORATO DELL'ANNO CORRISPONDENTE.

A partire dall'appello di maggio l'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari".

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=282c

LINGUA RUSSA (Prima annualità)

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0015
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

LINGUA RUSSA (Prima annualità) (LIN0015)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=27de

LINGUA RUSSA (Prima annualità)

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0015
Docente:	Prof.ssa Nadia Caprioglio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 6702674, nadia.caprioglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Si richiede la conoscenza dell'alfabeto cirillico, da acquisirsi durante le esercitazioni linguistiche (Lettorati) del I semestre dell'A.A. 2021-22.

PROPEDEUTICO A

Lingua russa (seconda annualità)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di fornire alle studentesse e agli studenti le conoscenze di base della fonetica e della grammatica della lingua russa allo scopo di raggiungere abilità comunicative su temi semplici della vita quotidiana e abilità di lettura e comprensione di testi elementari.

English

Educational goals
The course aims to provide students with basic knowledge of Russian phonetics and grammar in order to enable them to discuss simple aspects of everyday life and improve their ability to read and understand simple texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento la studentessa o lo studente conoscerà le caratteristiche generali della lingua russa e della sua storia. Saprà, inoltre, riconoscere e applicare autonomamente la struttura flessiva della lingua russa, gli aspetti, i tempi e le modalità del verbo (vedere la Carta di studio fornita durante le lezioni).

English

Expected learning results
At the end of the course students will have to demonstrate their knowledge of the general characteristics of the Russian language and its history. They will also have to be able to recognize and apply the flexible structure of the Russian language and the aspects, times and modalities of verbs (see the study paper provided during the lessons).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede l'intreccio di docenza in presenza e di apprendimento on-line.

Questo permette di affiancare alla docenza frontale tradizionale una risorsa aggiuntiva a disposizione dello studente, il quale dopo la lezione avrà la possibilità di riprendere nella sezione on-line gli argomenti trattati, avere a disposizione il materiale di studio, svolgere esercitazioni con un riscontro immediato, trovando, quindi, stimoli e facilitazioni che favoriscano l'apprendimento graduale della materia.

English

Teaching methods
Lectures are integrated by the on-line course available on the «Università di Torino» website.

This allows to complement traditional lectures with an additional resource available to students. The online course provide students with extra resources to complement the lecture contents, including an overview of material discussed in class as well as further exercises with immediate feedback. This will reinforce students' knowledge and facilitate their gradual learning of the subject.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica finale consiste in una prova d'esame scritta.
Tipologia, struttura e modalità esecutiva della prova d'esame (durata 2 h.; punteggio massimo 30/30):
§ - Prima parte: prova strutturata - 30 domande chiuse a risposta chiusa (domande a scelta multipla, domande vero-falso, testi bucati a risposta chiusa): 0,5 punti per ogni risposta corretta, 0 punti per ogni risposta errata.
§ - Seconda parte: prova semi-strutturata - 13 domande chiuse a risposta aperta: 1 punto per ogni risposta corretta, 0 punti per ogni risposta errata.
§ - Terza parte: saggio breve strutturato in tre voci scelte dallo studente: fino a 2 punti.
Argomento del saggio sarà uno dei capitoli del manuale di storia della Russia (ved. bibliografia). Il capitolo sarà sorteggiato in sede di prova d'esame.

Criteri di valutazione e regole di assegnazione dei punteggi
Alla prova si accede solo dopo aver superato il lettorato di lingua russa (scritto e orale).
Se lo studente consegue un punteggio inferiore a 10 nella prima delle tre parti della prova scritta, la prova viene considerata non ammissibile per la valutazione finale.
Il voto finale registrato sarà uguale alla media ponderata del voto finale dell'insegnamento e del voto delle esercitazioni linguistiche (lettorato) (60% voto finale del corso; 40% voto delle esercitazioni).

English

Assessment
The final exam is a written exam (duration 2 h, maximum score 30/30).

Structure:

First part: 30 closed-ended questions (multiple choice questions, true-false questions, closed-ended texts): 0.5 points for each correct answer, 0 points for each wrong answer.
Second part: 13 open-ended questions: 1 point for each correct answer, 0 points for each wrong answer.
Third part: short text divided in three sections: up to 2 points.

The essay will be on Russian history. The question will refer to one of the chapters of the Russian history textbook (see bibliography) and will be drawn just before the exam.

Marking criteria
The main exam will only be avaible to students who have passed the Russian language 'Lettorato' test (both written and oral).

The main exam is divided into three sections. Students must achieve 10 marks or above in the first section in order for the rest of their exam to be mark.

Module mark: final exam (60%) + 'Lettorato' (40%).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

A supporto dell'insegnamento sono previste esercitazioni linguistiche di durata annuale con docenti di lingua materna russa.

La sezione on-line dell'insegnamento mette a disposizione il materiale di studio, i quiz per l'auto-valutazione formativa in itinere e un Forum per aprire temi di discussione sugli argomenti del corso e comunicare con la docente e gli altri partecipanti.

Inoltre, è previsto il Tutorato Disciplinare (TUDI) con modalità che saranno comunicate durante all'inizio delle lezioni.

English

Support activities

Additional teaching support is provided in the form of yearly language tutorials from native Russian speakers ('Lettorato').

The on-line teaching section provides study material, training self-assessment quizzes and a Forum to discuss course topics and communicate with the teacher and other fellow students.

Disciplinary Tutoring (TUDI) will be available in a modality that will be communicated at the beginning of classes.

PROGRAMMA

Italiano

I fondamenti della morfologia russa.
L'insegnamento si articola nelle seguenti parti:
1. Breve introduzione ai temi fondamentali di storia della lingua e della cultura russa
2. Studio dei principali aspetti della grammatica di base della lingua russa:

- categorie grammaticali (genere, numero e caso)
- significato e uso dei casi
- declinazioni (sostantivi, aggettivi, pronomi)
- verbi (coniugazione, tempi, nozioni generali sugli aspetti verbali)

3. Esercitazioni linguistiche

English

Course Program
Foundations of Russian Morphology.
Lectures are organized as follows:
1. Brief introduction to the history of the Russian language and culture

2. Basic rules of the Russian language grammar:

- categories (gender, number and case)
- meaning and use of cases
- declensions (substantives, adjectives, pronouns)
- verbs (conjugations, tenses, general notions of the use of verbs)

3. Language practices

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Manuali
- F. Fici, S. Fedotova, La lingua russa del 2000, vol. I, Firenze, Le Lettere, 2010
- F. Fici, N. Žukova, La lingua russa del 2000, vol. II, Firenze, Le Lettere, 2018 (cap. I)
- N. Nikitina, E. Freda Piredda, Grammatica d'uso della lingua russa. A1, Milano, Hoepli, 2017
- R. Bartlett, Storia della Russia. Dalle origini agli anni di Putin, Milano, Mondadori, 2017

Testi consigliati per la consultazione e l'approfondimento
- C. Cevese, L. Dobrovolskaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Manuale di teoria. Livelli A1-B2, Milano, Hoepli, 2018
- C. Cevese, L. Dobrovolskaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Esercizi. Vol.1. Livelli A1-A2, Milano, Hoepli, 2019
- L. Kasatkin, L. Krysin, V. Živov, Il russo, Firenze, La nuova Italia, 1995

Dizionari consigliati
- Vl. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020
- S. Ožegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, disponibile on-line all'indirizzo www.ozhegov.org.

English

Textbooks
- F. Fici, S. Fedotova, La lingua russa del 2000, vol. I, Firenze, Le Lettere, 2010
- F. Fici, N. Žukova, La lingua russa del 2000, vol. II, Firenze, Le Lettere, 2018 (cap. I)
- N. Nikitina, E. Freda Piredda, Grammatica d'uso della lingua russa. A1, Milano, Hoepli, 2017
- R. Bartlett, Storia della Russia. Dalle origini agli anni di Putin, Milano, Mondadori, 2017

Recommended texts for consultation and insight
- C. Cevese, L. Dobrovolskaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Manuale di teoria. Livelli A1-B2, Milano, Hoepli, 2018
- C. Cevese, L. Dobrovolskaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Esercizi. Vol.1. Livelli A1-A2, Milano, Hoepli, 2019
- L. Kasatkin, L. Krysin, V. Živov, Il russo, Firenze, La nuova Italia, 1995

Recommended dictionaries
- Vl. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020

- S. Ožegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, disponibile on-line all'indirizzo www.ozhegov.org.

NOTA

Italiano

L'iscrizione alla sezione on-line del corso avviene tramite una password che sarà fornita all'inizio del corso. La sezione on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino (www.unito.it) alla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Lingua Russa I annualità A.A. 2021-2022.

Le lezioni saranno disponibili in modalità a distanza collegandosi all'aula virtuale della docente: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

English

Notes
The online section is available on the website of the Università di Torino (www.unito.it) on the e-learning section of the Department of Foreign Languages and Literature and Modern Cultures with the name Russian Language First Year A.A. 2021-2022. A password enabling access to the online course will be provided at the beginning of the course.

Lectures will be available in remote mode by connecting to the lecturer's virtual classroom: https://unito.webex.com/meet/nadia.caprioglio

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07de

LINGUA RUSSA (prima annualità) - (ON-LINE)

RUSSIAN LANGUAGE (first year) - (ON-LINE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0563
Docente:	Prof.ssa Nadia Caprioglio (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 6702674, nadia.caprioglio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Quiz

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2019-2020.

PROPEDEUTICO A

Lingua russa II annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di fornire alle studentesse e agli studenti le conoscenze di base della fonetica e della grammatica della lingua russa allo scopo di raggiungere abilità comunicative su temi semplici della vita quotidiana e abilità di lettura e comprensione di testi elementari.

English

Educational goals
The course aims to provide students with basic knowledge of Russian phonetics and grammar in order to enable them to discuss simple aspects of everyday life and improve their ability to read and understand simple texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento la studentessa o lo studente conoscerà le caratteristiche generali della lingua russa e della sua storia. Saprà, inoltre, riconoscere e applicare autonomamente la struttura flessiva della lingua russa, gli aspetti, i tempi e le modalità del verbo.

English

Expected learning results
At the end of the course students will have to demonstrate their knowledge of the general characteristics of the Russian language and its history. They will also have to be able to recognize and apply the flexible structure of the Russian language and the aspects, times and modalities of verbs.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento si svolge esclusivamente on-line sulla piattaforma start@Unito dell'Università di Torino (https://start.unito.it/).

English

Teaching methods
Teaching takes place exclusively through the start@Unito online platform of the University of Turin (https://start.unito.it/).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Modalità di verifica dell'apprendimento
La verifica finale consiste in una prova informatizzata e in un colloquio orale.

- Modalità e struttura della prova informatizzata test (durata 60 minuti; punteggio massimo 30/30): la prova consiste in 30 domande chiuse, in parte a risposta chiusa (domande a scelta multipla, domande vero-falso, testi bucati), in parte a risposta breve aperta: 0,5 punti per ogni risposta corretta, 0 punti per ogni risposta errata.
- Modalità del colloquio (punteggio massimo 30/30):
il colloquio è volto a verificare l'abilità di produzione orale su semplici temi della vita quotidiana.

Criteri di valutazione e regole di assegnazione dei punteggi
- Alla prova informatizzata possono iscriversi solo le studentesse e gli studenti in possesso del certificato di frequenza ottenuto al termine del corso on-line.
- Al colloquio orale accedono solo le studentesse e gli studenti che hanno superato la prova informatizzata.
- Il voto finale registrato sarà uguale alla media ponderata del voto della prova informatizzata e del voto del colloquio (75% voto della prova scritta; 25% voto del colloquio).

English

Assessment
The final exam consists of a written test and an oral interview.

- Modalities and structureof the written test (duration 1 h, maximum score 30/30):
the written test consists of 30 closed-ended questions (multiple choice questions, true-false questions, cloze texts), and open-ended questions: 0.5 points for each correct answer, 0 points for each wrong answer.
- Modalities of the oral interview (maximum score 30/30):
the oral interview assesses the candidate's speaking ability about simple aspects of everyday life.

Marking criteria
- Only students who have obtained the online course certificate of attendance may apply to the written test.
- Only students who have passed the written test may apply to the oral interview.
- Module mark: written test (75%) + oral interview (25%).

PROGRAMMA

Italiano

I fondamenti della morfologia russa.
L'insegnamento si articola nelle seguenti parti:
- Breve introduzione ai temi fondamentali di storia della lingua e della cultura russa
- Studio dei principali aspetti della grammatica di base della lingua russa:

categorie grammaticali (genere, numero e caso);
significato e uso dei casi;
declinazioni (sostantivi, aggettivi, pronomi);
verbi (coniugazione, tempi, nozioni generali sugli aspetti verbali).

English

Course Program
Foundations of Russian Morphology.
Lectures are organized as follows:
- Brief introduction to the history of the Russian language and culture

- Basic rules of the Russian language grammar:

categories (gender, number and case);
meaning and use of cases;
declensions (substantives, adjectives, pronouns);
verbs (conjugations, tenses, general notions of the use of verbs).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Manuali:

- F. Fici, S. Fedotova, La lingua russa del 2000, vol. I, Firenze, Le Lettere, 2010
- D. Magnati, F. Legittimo, Comunicare in russo, vol. I, Milano, Hoepli, 2016
- N. Nikitina, E. Freda Piredda, Grammatica d'uso della lingua russa. A1, Milano, Hoepli, 2017

Dizionari consigliati:
- Vl. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020
- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, disponibile on-line all'indirizzo www.ozhegov.org.

English

Recommended Texts and Bibliography
Textbooks:
- F. Fici, S. Fedotova, La lingua russa del 2000, vol. I, Firenze, Le Lettere, 2010
- D. Magnati, F. Legittimo, Comunicare in russo, volume I, Milano, Hoepli, 2016
- N. Nikitina, E. Freda Piredda, Grammatica d'uso della lingua russa. A1, Milano, Hoepli, 2017

Recommended dictionaries:
- Vl. Kovalev, Dizionario italiano-russo / russo-italiano, Bologna, Zanichelli, I grandi dizionari, 2020
- S. Ozhegov, Tolkovoj slovar' russkogo jazyka, available online at www.ozhegov.org.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=852h

LINGUA RUSSA (SECONDA ANNUALITA' MAG - BINAZIONALE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0553
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=9gtm

LINGUA RUSSA (Seconda annualità)

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0137
Docente:	Dott. Giulia Baselica (Titolare del corso)
Contatti docente:	011/6702403, giulia.baselica@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano/Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Lingua russa prima annualità triennale

PROPEDEUTICO A

Lingua russa terza annualità triennale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi dell'Insegnamento di Lingua Russa II consistono nel trasmettere alle studentesse e agli studenti le conoscenze e le competenze che concorrono a formare il profilo professionale caratterizzante sia il Corso di Studio Lingue e Letterature Moderne (L11), quindi il raggiungimento di un buon livello nella conoscenza della lingua straniera, sia il Corso di Studio Scienze della Mediazione Linguistica (L12), quindi l'apprendimento delle cognizioni fondamentali e degli strumenti necessari alla mediazione interlinguistica e interculturale.

L'insegnamento di Lingua Russa II si pone l'obiettivo di completare la formazione grammaticale di base avviata nel precedente percorso (Lingua Russa I) integrata dall'acquisizione di risorse lessicali e terminologiche adeguate all'espressione autonoma e attiva.

Più specificamente l'Insegnamento è orientato a dotare le/i discenti degli strumenti e delle risorse necessarie per sviluppare:

Conoscenza e capacità di comprensione: le studentesse e gli studenti consolideranno le cognizioni della morfologia, approfondiranno e amplieranno la conoscenza del lessico e saranno in grado di comprendere testi di medio livello in lingua russa scritti e orali, di carattere informativo e divulgativo;

Autonomia di giudizio: le studentesse e gli studenti saranno in grado di interpretare ed elaborare le informazioni contenute nei testi in lingua russa con i quali si confronteranno;

Abilità comunicative: le studentesse e gli studenti consolideranno gli strumenti necessari per sviluppare le abilità comunicative scritte e orali, passive e attive finalizzate alla trasmissione di contenuti di carattere informativo.

English

The objectives of the Russian Language II course are to provide students with the knowledge and skills that contribute to the formation of the professional profile characterising both the Modern Languages and Literature course (L11), i.e. the achievement of a good level of knowledge of the foreign language, and the Linguistic Mediation Sciences course (L12), i.e. the learning of the fundamental knowledge and tools necessary for interlingual and intercultural mediation.

The teaching of Russian Language II aims to complete the basic grammar training started in the previous course (Russian Language I), integrating it with lexical and terminological resources suitable for autonomous and active expression.

More specifically, the course is aimed at equipping learners with the tools and resources they need to develop:

Knowledge and comprehension skills: students will consolidate their knowledge of morphology, deepen and broaden their knowledge of vocabulary and be able to understand medium-level informative texts in Russian, both oral and written;

Autonomy of judgement: students are able to interpret and elaborate the information contained in the Russian texts with which they are confronted;

Communicative skills: students consolidate the necessary tools to develop written and oral, passive and active communicative skills aimed at the transfer of informative texts.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del percorso le studentesse e gli studenti avranno consolidato le cognizioni morfosintattiche di base, avranno approfondito e ampliato le conoscenze lessicali e saranno pertanto in grado di comporre e tradurre per iscritto testi in lingua russa di media difficoltà e di

trasmettere oralmente in lingua russa informazioni di carattere generale.

English

By the end of the course, students will have consolidated their basic morphosyntactic knowledge, deepened and broadened their lexical knowledge and will therefore be able to write and translate Russian texts of average difficulty and convey general information orally in Russian.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento verrà erogato in modalità mista. Le tradizionali lezioni frontali verranno erogate in streaming, saranno registrate e pubblicate sulla piattaforma Moodle. Sulla piattaforma Moodle verranno inoltre resi disponibili materiali integrativi dei contenuti delle lezioni: attività esercitative, test di autoverifica, esercizi interattivi. Le lezioni prevedono momenti di attività pratica e applicativa delle nozioni presentate dalla docente, volti a verificare sia la corretta assimilazione dei contenuti sia l'effettiva acquisizione delle abilità comunicative contemplate negli obiettivi dell'Insegnamento.

La sezione on-line è disponibile sul sito dell'Università degli Studi di Torino sulla pagina e-learning del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con la denominazione Lingua Russa II annualità A.A. 2021-2022. L'iscrizione alla sezione on-line del corso avviene mediante una password che sarà fornita dalla docente all'inizio del corso.

English

Teaching methods

Lectures will be delivered in mixed mode: they will be streamed, recorded and published on the Moodle platform. The Moodle platform will also make available supplementary materials: practice activities, self-assessment tests, interactive exercises.The course includes moments of practical activity and application of the notions presented by the lecturer, aimed at verifying both the correct assimilation of the contents and the effective acquisition of the communicative skills covered by the teaching objectives.

The on-line section of the course is available on the University of Turin website on the e-learning

page of the Department of Foreign Languages and Literatures and Modern Cultures under the name Lingua Russa II annual A.Y. 2021-2022. Enrolment in the on-line section of the course is by means of a password which will be provided by the lecturer at the beginning of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica finale consiste in una prova d'esame scritta (durata della prova: 2 ore; punteggio massimo: 30/30)

Per accedere alla prova d'esame è necessario aver superato la prova finale di Lettorato (scritta e orale).

Tipologia, struttura e modalità esecutiva della prova d'esame:

La prova scritta si articola in due parti:

prova strutturata: quesiti a risposta chiusa di argomento grammaticale;

prova semi-strutturata: serie di attività applicative degli argomenti oggetto del corso (esercizi di applicazione degli argomenti trattati durante il corso: esercizi di completamento, esercizi di riempimento degli spazi, esercizi di trasformazione, esercizi di comprensione scritta, esercizi a scelta multipla).

Il voto finale sarà determinato dalla media ponderata tra il voto di Lettorato e il voto della prova di Lingua russa II

English

Final examination

The final examination consists of a written test (duration of the test: 2 hours; maximum score: 30/30).

In order to be admitted to the examination, it is necessary to have passed the final Lettorato

examination (written and oral).

Type, structure and examination method:

The written test is divided into two parts:

structured test: closed-answer questions on grammatical topics; semi-structured test: series of application exercises on the topics covered in the course (completion exercises, space-filling exercises, transformation exercises, reading comprehension exercises, multiple-choice exercises). The final grade will be determined by the weighted average of the Lettorato grade and the Russian Language II test grade.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

English

PROGRAMMA

Italiano

Il programma del corso prevede i seguenti argomenti:

Approfondimento sulle forme aggettivali

Trattazione generale del verbo (approfondimento su: modi, aspetto e tempi)

I verbi di moto (con e senza prefissi)

La struttura della frase

I pronomi definiti e indefiniti

Le particelle modali

English

The course programme includes the following topics

In-depth study of adjectival forms

General treatment of the verb (in-depth study of: modes, aspect and tenses)

Verbs of motion (with and without prefixes)

Sentence structure

Definite and indefinite pronouns

Modal particles

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi consigliati e bibliografia

Fici, Fedotova, La lingua russa del 2000, I, Firenze, Le Lettere, 2010;
Fici, Žukova, La lingua russa del 2000, II, Firenze, Le Lettere, 2010
Bibliografia integrativa consigliata

C. Cevese, Ju. Dobrovolskaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Morfologia ed esercizi, Milano, Hoepli, 2000 (ed. riveduta 2018)
F. Perillo, La lingua russa all'Università. Fonetica, morfologia e sintassi, Bari, Cacucci, 2000
Cadorin, I. Kukushkina, I verbi russi, Milano, Hoepli, 1999
Nikitina, Esercizi di lingua russa, Milano, Hoepli, 2013

English

Recommended texts and bibliography

Fici, Fedotova, La lingua russa del 2000, I, Firenze, Le Lettere, 2010;
Fici, Žukova, La lingua russa del 2000, II, Firenze, Le Lettere, 2010

Recommended supplementary bibliography

Cevese, Ju. Dobrovolskaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Morfologia ed esercizi, Milano, Hoepli, 2000 (ed. riveduta 2018)
F. Perillo, La lingua russa all'Università. Fonetica, morfologia e sintassi, Bari, Cacucci, 2000
Cadorin, I. Kukushkina, I verbi russi, Milano, Hoepli, 1999
Nikitina, Esercizi di lingua russa, Milano, Hoepli, 2013

NOTA

Italiano

Esercitazioni linguistiche con docenti di lingua materna russa (Lettorati). Consultare la pagina:

https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/russo.html

English

Supporting activities

Practice activities with native Russian-speaking teachers (Lettorati). See the web-page: https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/russo.h tml

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07df

LINGUA RUSSA (Seconda annualità)

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (Second Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0198
Docente:	Massimo Maurizio (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, massimo.maurizio@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

fornire gli strumenti per una maggior conoscenza della lingua russa e della traduzione come metodo

English

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

approfondimento della lingua russa attraverso traduzioni, prettamente giornalistiche e letterarie, e

analisi delle stesse, che verranno effettuate in aula con la partecipazione degli studenti

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

frontale

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli esami in presenza consteranno di una traduzione o più traduzioni dall'italiano al russo e viceversa, da fare con dizionari esclusivamente cartacei. La modalità on line (coloro che hanno i requisiti per sostenerlo on line, vd. la sezione note) consterà di un test su moodle in tre parti. La prima parte, di sbarramento prevede risposte multiple tese a verificare la conoscenza approfondita della grammatica russa attraverso l'individuazione di una frase russa che è la corretta traduzione di una frase italiana assegnata la seconda parte sarà una breve traduzione dal russo all'italiano e la terza la verifica della comprensine di untesto in russo attraverso risposte del tipo vero o falso.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

PROGRAMMA

Italiano

i testi da tradurre verranno forniti dal docente durante il corso

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

i testi da tradurre verranno forniti dal docente durante il corso

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le

parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=282d

LINGUA RUSSA (Terza annualità)

RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (Third Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0139
Docente:	Prof. Igor Piumetti (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, igor.piumetti@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Russo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Lingua Russa I Lingua Russa II Lettorato del terzo anno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Gli obiettivi del corso sono:

Approfondire la sintassi russa in particolare nell'ottica della mediazione linguistica scritta dal russo all'italiano;
Conoscere le principali difficoltà nell'ambito della mediazione linguistica scritta dal russo all'italiano;
Studiare ed elaborare strategie per la traduzione dal russo all'italiano di tipologie testuali differenti, ivi compresi testi specialistici;
Conoscere e usare strumenti per la traduzione dal russo all'italiano (dizionari cartacei, dizionari online, corpora, ecc.)

English

The objectives of the course are:

Studying the Russian syntax in particular with a view to linguistic mediation written from Russian into Italian;
Knowing the main difficulties in the field of linguistic mediation written from Russian into Italian;
Studying and developing strategies for translating different text types from Russian into Italian, including specialized texts;
Knowing and use tools for translation from Russian into Italian (classic dictionaries, online dictionaries, corpora, etc.)

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Chi avrà seguito il corso annuale di Lingua Russa III avrà lavorato all'approfondimento delle strutture sintattiche più complesse, in particolare in un'ottica contrastiva per migliorarne la resa nella lingua italiana scritta. Inoltre, avrà acquisito nozioni sugli strumenti che chi traduce dal russo all'italiano ha a disposizione nell'attività traduttiva. Avrà infine lavorato su differenti tipologie testuali, ivi compresi testi di linguaggi specialistici, affrontando di volta in volta le diverse difficoltà che un traduttore può incontrare nella propria pratica lavorativa.

English

Those who have followed the annual course of Russian Language III will have worked to deepen the more complex syntactic structures, in particular from a contrastive perspective to improve their rendering in the written Italian language. In addition, they will have acquired knowledge of the tools that those who translate from Russian to Italian have at their disposal in the translation activity. Finally, they will have worked on different types of text, including texts of specialized languages, addressing from time to time the various difficulties that a translator may encounter in his own working practice.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il corso è annuale e ogni lezione di 3 ore accademiche sarà suddivisa in moduli teorici e pratici e includerà parti di confronto collettivo sulle traduzioni realizzate.

Il corso ha una forte impronta pratica, si richiedono forte motivazione e la partecipazione attiva di chi lo segue.

Il percorso del lettorato è parte integrante del corso e il superamento del lettorato costituisce un prerequisito per sostenere l'esame del corso di Lingua Russa III.

English

The course is annual and each lesson of 3 academic hours will be divided into theoretical and practical modules and will include parts of collective discussion on the translations made by the students.

The course has a strong practical imprint, strong motivation and the active participation of those who follow it are required.

Lettorato is an integral part of the course and passing the Lettorato is a prerequisite for taking the exam of the Russian Language III course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in una prova scritta su piattaforma Moodle per valutare l'apprendimento delle nozioni apprese nel corso e le competenze di traduzione in linea con le attività svolte a lezione.

La prova scritta potrà essere sostenuta solo dopo aver superato la prova di lettorato di Lingua Russa III e, ovviamente, aver già superato le precedenti annualità di Lingua Russa.

English

The exam consists of a written test on the Moodle platform to assess the learning of the concepts learned in the course and the translation skills in line with the activities carried out in class.

The written test can be taken only after having passed the Russian Language III lectorate test and, obviously, having already passed the previous years of Russian Language.

PROGRAMMA

Italiano

Pratica della mediazione linguistica scritta dal russo all'italiano, ivi compresi testi di linguaggi specialistici
Sintassi avanzata della lingua russa e resa delle struttura più complesse in lingua italiana

English

Practice of written linguistic mediation from Russian into Italian, including texts of specialized languages
Advanced syntax of the Russian language and translation of the more complex structures in the Italian language

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Vladimir Kovalev, il Kovalev. Dizionario russo-italiano, Bologna, Zanichelli, (ultima edizione)

English

Vladimir Kovalev, il Kovalev. Dizionario russo-italiano, Bologna, Zanichelli, (last editon)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07a3

LINGUA SERBA E CROATA (Annualità unica)

SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SINGLE EXAM)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0202
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua serba e croata rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale. La formazione linguistica magistrale è finalizzata all'approfondimento delle nozioni specifiche teoriche e pratiche nell'ambito della traduzione e abilità di grado avanzato (B2/C1) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

L'insegnamento mira a fornire strumenti per l'acquisizione degli strumenti teorici e pratici indispensabili per la traduzione dal serbo e dal croato

English

The teaching of Serbian and Croatian is part of the masterful language education. The masterful language training is aimed at deepening the specific theoretical and practical notions in the field of translation and advanced skills (B2/C1) of the Common European Framework of Reference for Languages.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà acquisire una solida conoscenza di elementi fondamentali della teoria della traduzione, del ruolo del traduttore da un lato, e dall'altro, migliorare le competenze attraverso la traduzione pratica dei testi letterari e/o scientifici e/o setttoriali dal serbo, croato all'italiano. Al termine dell'insegnamento lo studente deve essere in grado di leggere, comprendere e analizzare i testi di diverso tipo e di affrontare la traduzione scritta dei testi letterari e quelli settoriali.

English

The student will have to acquire a solid knowledge of the fundamental elements of translation theory, of the role of the translator on the one hand, and on the other hand, to improve skills through the practical translation of literary and/or scientific and/or sectoreal texts from Serbian, Croatian into Italian. At the end of the course, the student must be able to read, understand and analyze texts of different types and to deal with the written translation of literary and sectoral texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni sono frontali, con l'uso di diapositive PP, dizionari elettronici, dispositivi mobili.

Sono previsti interventi e lezioni di interpreti e ospiti specialisti in traduzione; si raccvomanda la partecipazione attiva degli studenti alle conferenze e/o convegni attinenti al programma.

English

The lessons are frontal, with the use of PP slides, electronic dictionaries, mobile devices.

Speeches and lectures by interpreters and guests specialising in translation are planned, and the participation of students in conferences and/or conventions related to the programme is required.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale comprende una prova scritta (grammatica, sintassi, traduzione con commento) e una prova orale sugli argomenti trattati e la discussione del testo tradotto dagli studenti individualmente.

La prova scritta (lettorato) è suddivisa in due parti in cui saranno verificate le conoscenze richieste dal livello attraverso gli esercizi, la stesura di un breve testo/tema e la traduzione verso l'italiano.

L'esame orale verte sui temi trattati durante l'insegnamento.

English

The final examination comprises a written test (grammar, syntax, translation with commentary) and an oral test on the topics covered and discussion of the text translated by the students individually.

The written test (reading) is divided into two parts in which the knowledge required for the level will be tested through exercises, the writing of a short text/topic and the translation into Italian.

The oral examination will focus on the topics dealt with during the course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Esercitazioni linguistiche, lettorato, seminari, E-Tandem

[[English]

Language exercises, lectures, seminars, E-Tandem

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento è composto da tre parti:

- Nel primo modulo saranno trattati i seguenti temi: 1. La lingua, il multiculturalismo, interculturalismo; 2. La politica linguistica in Serbia e in Croazia dopo gli anni Novanta; 3. Il linguaggio burocratico: definizione, caratteristiche; 4. Il linguaggio della scienza; 5. Il gergo giovanile
- Nel secondo modulo saranno analizzate le traduzioni dal serbo-croato in italiano e dall'italiano in serbo e/o croato di testi poetici e in prosa.
- Il focus del terzo modulo è la traduzione dei testi letterari, scientifici, giornalistici e/o settoriali

L'insegnamento prevede anche la traduzione scritta di testi, concordati con gli studenti e nel rispetto dei loro percorsi di studio, con l'uso del materiale di supporto tradizionale e dei corpora. Durante le lezioni saranno analizzati i singoli testi di ciascun studente, la stesura della traduzione scritta (max 5 cartelle) sarà affrontata dallo studente individualmente e discussa in classe.

English

The course consists of three parts:

1) The focus of the first module will be: 1. Language, multiculturalism, interculturalism; 2. Linguistic policy in Serbia and Croatia after the 1990s; 3. Bureaucratic language: definition, characteristics; 4. The language of science; 5.

2) In the second module, translations from Serbian-Croatian into Italian and from Italian into Serbian and/or Croatian of poetic and prose texts will be analysed.

3) The focus of the third module is the translation of literary, scientific, journalistic and/or sectorial texts.

The course also includes the written translation of texts, agreed with the students and in accordance with their study paths, with the use of traditional support material and corpora. During the lessons the individual texts of each student will be analyzed, the drafting of the written translation will be dealt with by the student individually and discussed in class.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Eco U., Dire quasi la stessa cosa, Milano 2006 (alcuni capitoli).

Bugarski R., Evropa u jeziku, Beograd 2009; Nova lica jezika, 2002 (singoli capitoli).

Klajn I., Ispeci pa reci, N. Sad, 2007 (singoli capitoli).

Klikovac D., Jezik i moć, Beograd, 2008 (singoli capitoli).

Piper P., Jezik i prostor, Beograd, 2001 (singoli capitoli).

„Sarajevske sveske" No. 10 (2005) – testi di P. Lucić, D. Albahari, D. Drndić, S. Kordić:

Tutti i testi indicati nella Bibliografia saranno forniti dalla Docente e saranno disponibili sulla piattaforma Moodle.

English

Eco U., Dire quasi la stessa cosa, Milano 2006 (some chapters).

Bugarski R., Evropa u jeziku, Beograd 2009; Nova lica jezika, 2002 (some chapters).

Klajn I., Ispeci pa reci, N. Sad, 2007 (some chapters).

Klikovac D., Jezik i moć, Beograd, 2008 (some chapters).

Piper P., Jezik i prostor, Beograd, 2001 (some chapters).

„Sarajevske sveske" No. 10 (2005) – some chapters - P. Lucić, D. Albahari, D. Drndić, S. Kordić:

Further bibliography and texts for translations will be provided during the course.

NOTA

Per gli studenti di madre lingua e in Erasmus sarà possibile concordare un programma a seconda delle esigenze.

Sarà possibile sostenere l'esame in italiano, serbo, croato e/o inglese.

For mother-tongue and Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their needs.

L'insegnamento di LINGUA SERBA E CROATA - MAGISTRALE (ANNUALITA' UNICA) copre per mutuazione LINGUA SERBA E CROATA - MAGISTRALE (annualità unica LIN0202), (PRIMA ANNUALITA'- LIN0200) e LINGUA SERBA E CROATA - MAGISTRALE (SECONDA ANNUALITA'- LIN0201).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0843

LINGUA SERBA E CROATA (Prima annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (First Year)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0022
Docente:	Olja Perisic (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, olja.perisic@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Non è richiesta una prova di conoscenza della lingua

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di fornire le basi della morfologia serbo-croata indispensabile per comprendere il funzionamento della lingua. Il lessico trattato permetterà di affrontare principali situazioni comunicative nella produzione scritta e orale. Una parte del programma sarà dedicata all'uso degli strumenti lessicografici tradizionali e digitali. La parte teorica sarà dedicata all'inquadramento della lingua dentro l'attuale contesto sociolinguistico.

English

The course aims to provide the basics of Serbo-Croatian morphology essential for understanding the functioning of the language. The vocabulary will allow to face main communicative situations in written and oral production. A part of the program will be dedicated to the use of traditional and digital lexicographic tools. Students should also learn to collocate the language within the current socio-cultural context.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti dovranno dimostrare:

-sistematica comprensione degli argomenti grammaticali, lessicali e socio-linguistici trattati

-capacità di applicare nella produzione scritta e orale le conoscenze acquisite al livello teorico e comprendere diverse situazioni comunicative

- autonomia di giudizio nell'affrontare i temi socio-linguistici legati al contesto linguistico iugoslavo e post-iugoslavo

- abilità comunicative nella produzione scritta e orale

- capacità di apprendimento che consentono loro di continuare a studiare in modo autonomo

English

Students should demonstrate:

-systematic understanding of the grammatical, lexical and socio-cultural topics covered during the course

- ability to apply the acquired knowledge at the theoretical level and understand different communicative situations

- autonomy of judgment in dealing with socio-linguistic issues related to the Yugoslav and post-Yugoslav linguistic context

- communication skills in written and oral production

- learning skills that allow them to continue studying in autonomous way

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il programma sarà svolto in presenza con l'uso di presentazioni PP, dizionari elettronici, dispositivi mobili. Gli studenti saranno coinvolti nelle lezioni/conferenze degli ospiti provenienti da altre università o istituzioni.

English

The program will be organized face-to-face with the use of PP presentations, electronic

dictionaries, mobile devices. Students will be involved in lectures / conferences held by visiting profesors and guests from other universities or institutions.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Conoscenze teoriche e abilità nell'uso della lingua saranno verificate attraverso:

- una prova scritta che comprende il dettato, gli esercizi grammaticali, le domande aperte e/o a scelta multipla, produzione scritta di un breve testo

- un colloquio sui temi grammaticali affrontati e sulla questione sociolinguistica (si vedano Letture). Verifica di competenze di espresssione orale.

Il voto finale è media dei voti di prova scritta e orale.

English

Theoretical knowledge and skills in the use of the language will be verified through:

- a written test including dictation, grammar exercises, open and / or multiple choice questions, written production of a short text

- an interview on the grammatical issues addressed and on the sociolinguistic question (see Readings). Verification of oral expression skills.

The final grade is the average of the written and oral exam.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Attività di supporto saranno organizzate su richiesta

English

Support activities will be organized upon request

PROGRAMMA

Italiano

Primo modulo

Gli argomenti grammaticali in ottica contrastiva: sostantivi (il genere, il numero, le tre declinazioni), aggettivi (il genere, forma definita e indefinita, la declinazione e la comparazione), avverbi, pronomi (personali, possessivi, dimostrativi, relativi, interrogativi, indefiniti) numerali (cardinali, ordinali), preposizioni, congiunzioni, verbi (forma interrogativa, negativa, verbi transitivi/intransitivi/riflessivi, modali), l'uso dei tempi (presente, perfetto, futuro I).

Secondo modulo

Il policentrismo della lingua serbocroata

L'insegnamento inoltre mira a sviluppare le competenze digitali nell'ambito dell'acquisizione delle lingue: l'uso dei dizionari elettronici, corpora linguistici e altri strumenti digitali.

Gli studenti saranno coinvolti nei seminari e nelle presentazioni organizzate durante l'anno.

Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma, a seconda delle esigenze.

Gli studenti di madrelingua serba/croata (o bilingui) dovranno concordare un programma alternativo previo accertamento della conoscenza della lingua tramite un colloquio orale.

English

First module

The grammatical arguments in a contrastive perspective: nouns (gender, number, three declensions), adjectives (gender, definite and indefinite form, declension and comparison), adverbs, pronouns (personal, possessive, demonstrative, relative, interrogative, indefinite) numerals (cardinal, ordinal), prepositions, conjunctions, verbs (interrogative, negative, transitive / intransitive / reflexive verbs), the use of tenses (present, perfect, future I)

Second module

The polycentricity of the Serbo-Croatian language

The course also aims to develop digital skills in the field of language learning: the use of electronic dictionaries, linguistic corpora and other digital tools.

Students will be involved in the seminars and presentations organized during the year.

For Erasmus students it will be possible to agree on a program, depending on the individual study

plan.

Students whose mother tongue is Serbian / Croatian (or bilingual) must agree on an alternative program after verifying their knowledge of the language through an oral interview.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Dizionari:

Klajn Ivan, Italijansko srpski rečnik, Nolit, Beograd (qualsiasi edizione)

M.Deanović, J.Jernej, Hrvatsko-talijanski rječnik, Školska knjiga, Zagreb (qualsiasi edizione)

Letture:

Leto, M. R., Dall'illirico al bosniaco: i nomi di una lingua, a cura di P. Bayley e F. San Vincente, CLUEB, Bologna, 1998, 183-191.

Mitrović, M., La lingua come simbolo e mezzo di comunicazione tra gli slavi del sud, "Letterature di Frontiera", 1/1999, 123-133.

Bugarski, R., Riguardo alla vecchia e alle nuove lingue, "Sarajevske sveske", 10/2005, 33-39.

English

Dictionaries:

Klajn Ivan, Italijansko srpski rečnik, Nolit, Beograd

M.Deanović, J.Jernej, Hrvatsko-talijanski rječnik, Školska knjiga, Zagreb

Readings:

Leto, M. R., Dall'illirico al bosniaco: i nomi di una lingua, a cura di P. Bayley e F. San Vincente, CLUEB, Bologna, 1998, 183-191.

Mitrović, M., La lingua come simbolo e mezzo di comunicazione tra gli slavi del sud, "Letterature di Frontiera", 1/1999, 123-133.

Bogdanić, L., Serbo, Croato o Serbo-Croato? L'uso geopolitico della lingua, "Limes", 6/2003, 229-237.

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07e0

LINGUA SERBA E CROATA (Prima annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0200
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua serba e croata rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale. La formazione linguistica magistrale è finalizzata all'approfondimento delle nozioni specifiche teoriche e pratiche nell'ambito della traduzione e abilità di grado avanzato (B2/C1) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

L'insegnamento mira a fornire strumenti per l'acquisizione degli strumenti teorici e pratici indispensabili per la traduzione dal serbo e dal croato

English

The teaching of Serbian and Croatian is part of the masterful language training. The masterful language training is aimed at deepening the specific theoretical and practical notions in the field of translation and advanced skills (B2/C1) of the Common European Framework of Reference for Languages.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà acquisire una solida conoscenza di lingua di studio e gli elementi fondamentali della teoria della traduzione, del ruolo del traduttore da un lato, e dall'altro, migliorare le competenze attraverso la traduzione pratica dei testi letterari e/o scientifici e/o setttoriali dal serbo, croato all'italiano. Al termine dell'insegnamento lo studente deve essere in grado di leggere, comprendere e analizzare i testi di diverso tipo e di affrontare la traduzione scritta dei testi letterari e quelli settoriali

English

The student will have to acquire a solid knowledge of the fundamental elements of translation theory, of the role of the translator on the one hand, and on the other hand, to improve skills through the practical translation of literary and/or scientific and/or sectoreal texts from Serbian, Croatian into Italian. At the end of the course, the student must be able to read, understand and analyze texts of different types and to deal with the written translation of literary and sectoral texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, power point, intervento di esperti. Sono previsti interventi e lezioni di interpreti e ospiti specialisti in traduzione ed è richiesta la partecipazione degli studenti alle conferenze e/o convegni attinenti al programma.

English

Frontal lessons, Power Points, speeches and lectures by interpreters and guests specialising in translation are planned, and the participation of students in conferences and/or conventions related to the programme is required.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale comprende una prova scritta (grammatica, sintassi, traduzione con commento) e una prova orale sugli argomenti trattati e la discussione del testo tradotto dagli studenti individualmente.

La prova scritta (lettorato) è suddivisa in due parti in cui saranno verificate le conoscenze richieste dal livello attraverso gli esercizi, la stesura di un breve testo/tema e la traduzione verso l'italiano.

L'esame orale verte sui temi trattati durante l'insegnamento.

English

The final examination comprises a written test (grammar, syntax, translation with commentary) and an oral test on the topics covered and discussion of the text translated by the students individually.

The written test (reading) is divided into two parts in which the knowledge required for the level will be tested through exercises, the writing of a short text/topic and the translation into Italian.

The oral examination will focus on the topics dealt with during the course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Esercitazioni linguistiche, lettorato, seminari, E-Tandem

English

Language exercises, lectures, seminars, E-Tandem

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento è composto da tre parti:

- Nel primo modulo saranno trattati i seguenti temi: 1. La lingua, il multiculturalismo, interculturalismo; 2. La politica linguistica in Serbia e in Croazia dopo gli anni Novanta; 3. Il linguaggio burocratico: definizione, caratteristiche; 4. Il linguaggio della scienza; 5. Il gergo giovanile
- Nel secondo modulo saranno analizzate le traduzioni dal serbo-croato in italiano e dall'italiano in serbo e/o croato di testi poetici e in prosa.
- Il focus del terzo modulo è la traduzione dei testi letterari, scientifici, giornalistici e/o settoriali

L'insegnamento prevede anche la traduzione scritta dei testi, concordati con gli studenti e nel rispetto dei loro percorsi di studio, con l'uso del materiale di supporto tradizionale e dei corpora. Durante le lezioni saranno analizzati i singoli testi di ciascun studente, la stesura della traduzione scritta sarà affrontata dallo studente individualmente e discussa in classe.

English

The course consists of three parts:

1) The focus of the first module will be: 1. Language, multiculturalism, interculturalism; 2. Linguistic policy in Serbia and Croatia after the 1990s; 3. Bureaucratic language: definition, characteristics; 4. The language of science; 5.

2) In the second module, translations from Serbian-Croatian into Italian and from Italian into Serbian and/or Croatian of poetic and prose texts will be analysed.

3) The focus of the third module is the translation of literary, scientific, journalistic and/or sectorial texts.

The course also includes the written translation of texts, agreed with the students and in accordance with their study paths, with the use of traditional support material and corpora. During the lessons the individual texts of each student will be analyzed, the drafting of the written translation will be dealt with by the student individually and discussed in class.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Eco U., Dire quasi la stessa cosa, Milano 2006 (alcuni capitoli).

Bugarski R., Evropa u jeziku, Beograd 2009; Nova lica jezika, 2002 (singoli capitoli).

Klajn I., Ispeci pa reci, N. Sad, 2007 (singoli capitoli).

Klikovac D., Jezik i moć, Beograd, 2008 (singoli capitoli).

Piper P., Jezik i prostor, Beograd, 2001 (singoli capitoli).

„Sarajevske sveske" No. 10 (2005) – testi di P. Lucić, D. Albahari, D. Drndić, S. Kordić:

Tutti i testi indicati nella Bibliografia saranno forniti dalla Docente e saranno disponibili sulla piattaforma Moodle.

English

Eco U., Dire quasi la stessa cosa, Milano 2006 (some chapters).

Bugarski R., Evropa u jeziku, Beograd 2009; Nova lica jezika, 2002 (some chapters).

Klajn I., Ispeci pa reci, N. Sad, 2007 (some chapters).

Klikovac D., Jezik i moć, Beograd, 2008 (some chapters).

Piper P., Jezik i prostor, Beograd, 2001 (some chapters).

„Sarajevske sveske" No. 10 (2005) – some chapters - P. Lucić, D. Albahari, D. Drndić, S. Kordić:

Further bibliography and texts for translations will be provided during the course.

NOTA

Italiano

Per gli studenti di madre lingua e in Erasmus sarà possibile concordare un programma a seconda delle esigenze.

Sarà possibile sostenere l'esame in italiano, serbo, croato e/o inglese.

English

For mother-tongue and Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their needs.

It will be possible to take the exam in Italian, Serbian, Croatian and/or English.

L'insegnamento di LINGUA SERBA E CROATA - MAGISTRALE è unico e trasversale per la prima e la seconda annualità e l'annualità unica.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1841

LINGUA SERBA E CROATA (Seconda annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0141
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso) Olja Perisic (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Conoscenze base di Lingua (A1/A2)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di approfondire i temi morfosintattici acquisiti al primo anno. Il lessico affrontato permetterà di affrontare le situazioni comunicative al livello formale e informale in forma scritta e orale. Una parte del programma sarà dedicata all'uso degli strumenti lessicografici tradizionali e digitali e dei corpora linguistici. La parte teorica sarà dedicata all'approfondimento degli argomenti riferiti all'attuale contesto sociolinguistico.

English

The course aims to further expolore the morphosyntactics acquired in the first year. The vocabulary dealt with during the course will allow to face communicative situations at the formal and informal level in written and oral form. A part of the program will be dedicated to the use of traditional and digital lexicographic tools and linguistic corpora. The theoretical part will be dedicated to the current sociolinguistic context.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente deve dimostrare di:

-comprendere gli argomenti grammaticali, lessicali e socio-linguistici trattati

- padroneggiare le strutture grammaticali per applicarle nell'uso parlato e scritto della lingua nei contesti formali e informali;

- essere in grado di partecipare alla conversazione orale semplice in diversi ambiti;

- comprendere testi semplici di tipo letterario, giornalistico, scientifico-divulgativo;

- avere capacità di apprendimento che consentono lo studio autonomo

English

At the end of the course the student must demonstrate that:

- understand the grammatical, lexical and socio-linguistic topics covered

- master the grammatical structures to apply them in the spoken and written use of the language in formal and informal contexts;

- be able to participate in simple conversation in different fields;

- understand simple texts of a literary, journalistic, scientific-popular nature;

- have learning skills that allow self-study

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power point, intervento di esperti (docenti Erasmus o visiting), partecipazione a conferenze o altre attività organizzate nel Dipartimento.

English

Power point, lectures held by Erasmus or visiting teachers, participation in conferences or other activities.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale consiste in una prova scritta (dettato, esercizi, scrittura di un breve testo) e una

prova orale per l'accertamento delle abilità di espressione orale insieme alla parte teorica (Letture)

Il voto finale corrisponde al voto medio tra il risultato della prova scritta e dell'esame orale.

L'esame orale può essere sostenuto in italiano, serbo/croato o inglese

English

The final exam consists of a written test (dictation, exercises, writing a short text) and an oral exam to ascertain oral expression skills together with the theoretical part of exam (Letture).

The final grade corresponds to the average grade between the result of the written test and the oral exam.

The oral exam can be taken in Italian, Serbian/Croatian, English

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Attività di supporto saranno organizzate su richiesta e/o se si presenta la necessità.

English

Support activities will be organized upon request.

PROGRAMMA

Italiano

Primo modulo

approfondimento e consolidamento degli elementi di morfologia già acquisiti e l'acquisizione di: condizionale, imperativo, gerundio presente e passato, passivo, futuro II, aoristo, numeri (collettivi e sostantivi numerali), genere naturale e grammaticale, l'ordine delle enclitiche.

Secondo modulo

L'aspetto verbale, il sistema dei verbi perfettivi/imperfettivi, la loro formazione e l'uso pratico.

Terzo modulo

Il contesto linguistico post-iugoslavo, il purismo linguistico e la codificazione delle nuove lingue.

Gli studenti saranno coinvolti nei seminari e nelle presentazioni organizzate durante l'anno.

Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma a seconda delle esigenze.

Gli studenti di madrelingua serba/croata (o bilingui) dovranno concordare un programma alternativo previo accertamento della conoscenza della lingua tramite un colloquio orale.

English

First module

deepening and consolidation of the elements of morphology already acquired and the acquisition of: conditional, imperative, present and past gerund, passive, future II, aorist, numbers (collective and numeral nouns), natural and grammatical gender.

Second module

The verbal aspect, the system of perfective / imperfective verbs, their formation and practical use.

Third module

The post-Yugoslav linguistic context, linguistic purism and the codification of new languages.

Students will be involved in seminars and presentations organized throughout the year.

For Erasmus students it will be possible to agree on a program according to their needs.

Students whose mother tongue is Serbo / Croatian (or bilingual) will have to agree with the teacher on an alternative program after verifying their knowledge of the language through an oral interview.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Dizionari:

Klajn Ivan, Italijansko srpski rečnik, Nolit, Beograd (qualsiasi edizione)

M.Deanović, J.Jernej, Hrvatsko-talijanski rječnik, Školska knjiga, Zagreb (qualsiasi edizione)

Letture:

Trovesi A., La codificazione della lingua montenegrina. Storia di un'idea, Studi slavistici, VI, 2009, pp. 197-223

Kordić S., Purismo e censura linguistica in Croazia oggi, Studi slavistici, V, 2008, pp. 281-297

Kapović M., Bosnian/Croatian/Montenegrin/Serbian: Notes on contact and conflict, in Contact and Conflict, R. Muhr, M.Castells, J. ngel, J.Rueter (ed.). Berlin: Peter Lang, 2020, 171-184.

English

Dictionaries:

Klajn Ivan, Italijansko srpski rečnik, Nolit, Beograd (qualsiasi edizione)

M.Deanović, J.Jernej, Hrvatsko-talijanski rječnik, Školska knjiga, Zagreb (qualsiasi edizione)

Readings:

Trovesi A., La codificazione della lingua montenegrina. Storia di un'idea, Studi slavistici, VI, 2009, pp. 197-223

Kordić S., Purismo e censura linguistica in Croazia oggi, Studi slavistici, V, 2008, pp. 281-297

Kapović M., Bosnian/Croatian/Montenegrin/Serbian: Notes on contact and conflict, in Contact and Conflict, R. Muhr, M.Castells, J. ngel, J.Rueter (ed.). Berli: Peter Lang, 2020, 171-184.

NOTA

Italiano

Gli studenti potranno partecipare al progetto E-tandem organizzato dal Dipartimento di Lingue e letterature straniere e dalla Facoltà di Filologia e Arti dell'Universtià di Kragujevac in Serbia. I partecipanti al progetto avranno la possibilità di interagire con gli studenti di italiano di madre lingua serba. Il progetto mira a sviluppare le abilità comunicative, traduttive e culturali.

https://www.instagram.com/p/CPkW-qbJ44L/

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17a5

LINGUA SERBA E CROATA (Seconda annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0201
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua serba e croata rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale. La formazione linguistica magistrale è finalizzata all'approfondimento delle nozioni specifiche teoriche e pratiche nell'ambito della traduzione e abilità di grado avanzato (B2/C1) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

L'insegnamento mira a fornire strumenti per l'acquisizione degli strumenti teorici e pratici indispensabili per la traduzione dal serbo e dal croato

English

The teaching of Serbian and Croatian is part of the masterful language training. The masterful language training is aimed at deepening the specific theoretical and practical notions in the field of translation and advanced skills (B2/C1) of the Common European Framework of Reference for Languages.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà acquisire una solida conoscenza di elementi fondamentali della teoria della traduzione, del ruolo del traduttore da un lato, e dall'altro, migliorare le competenze attraverso la traduzione pratica dei testi letterari e/o scientifici e/o setttoriali dal serbo, croato all'italiano. Al termine dell'insegnamento lo studente deve essere in grado di leggere, comprendere e analizzare i testi di diverso tipo e di affrontare la traduzione scritta dei testi letterari e quelli settoriali.

English

The student will have to acquire a solid knowledge of the fundamental elements of translation theory, of the role of the translator on the one hand, and on the other hand, to improve skills through the practical translation of literary and/or scientific and/or sectoreal texts from Serbian, Croatian into Italian. At the end of the course, the student must be able to read, understand and analyze texts of different types and to deal with the written translation of literary and sectoral texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni sono frontali, con l'uso di diapositive PP, dizionari elettronici, dispositivi mobili.

Sono previsti interventi e lezioni di interpreti e ospiti specialisti in traduzione ed è richiesta la partecipazione degli studenti alle conferenze e/o convegni attinenti al programma.

English

The lessons are frontal, with the use of PP slides, electronic dictionaries, mobile devices.

Speeches and lectures by interpreters and guests specialising in translation are planned, and the participation of students in conferences and/or conventions related to the programme is required.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale comprende una prova scritta (grammatica, sintassi, traduzione con commento) e una prova orale sugli argomenti trattati.

La prova scritta (lettorato) è suddivisa in due parti in cui saranno verificate le conoscenze richieste dal livello attraverso gli esercizi, la stesura di un breve testo/tema e la traduzione verso l'italiano.

L'esame orale verte sui temi trattati durante l'insegnamento.

English

The final examination comprises a written test (grammar, syntax, translation with commentary) and an oral test on the topics covered and discussion of the text translated by the students individually.

The written test (reading) is divided into two parts in which the knowledge required for the level will be tested through exercises, the writing of a short text/topic and the translation into Italian.

The oral examination will focus on the topics dealt with during the course.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Esercitazioni linguistiche, seminari, E-Tandem

English

Language exercises, lectures, seminars, E-Tandem

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento è composto da tre parti:

- Nel primo modulo saranno trattati i seguenti temi: 1. La lingua, il multiculturalismo, interculturalismo; 2. La politica linguistica in Serbia e in Croazia dopo gli anni Novanta; 3. Il linguaggio burocratico: definizione, caratteristiche; 4. Il linguaggio della scienza; 5. Il gergo giovanile
- Nel secondo modulo saranno analizzate le traduzioni dal serbo-croato in italiano e dall'italiano in serbo e/o croato di testi poetici e in prosa.
- Il focus del terzo modulo è la traduzione dei testi letterari, scientifici, giornalistici e/o settoriali

L'insegnamento prevede anche la traduzione scritta dei testi, concordati con gli studenti e nel rispetto dei loro percorsi di studio, con l'uso del materiale di supporto tradizionale e dei corpora. Durante le lezioni saranno analizzati i singoli testi di ciascun studente, la stesura della traduzione scritta sarà affrontata dallo studente individualmente e discussa in classe.

English

The course consists of three parts:

1) The focus of the first module will be: 1. Language, multiculturalism, interculturalism; 2. Linguistic policy in Serbia and Croatia after the 1990s; 3. Bureaucratic language: definition, characteristics; 4. The language of science; 5.

2) In the second module, translations from Serbian-Croatian into Italian and from Italian into Serbian and/or Croatian of poetic and prose texts will be analysed.

3) The focus of the third module is the translation of literary, scientific, journalistic and/or sectorial texts.

The course also includes the written translation of texts, agreed with the students and in accordance with their study paths, with the use of traditional support material and corpora. During the lessons the individual texts of each student will be analyzed, the drafting of the written translation will be dealt with by the student individually and discussed in class.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Eco U., Dire quasi la stessa cosa, Milano 2006 (alcuni capitoli).

Bugarski R., Evropa u jeziku, Beograd 2009; Nova lica jezika, 2002 (singoli capitoli).

Klajn I., Ispeci pa reci, N. Sad, 2007 (singoli capitoli).

Klikovac D., Jezik i moć, Beograd, 2008 (singoli capitoli).

Piper P., Jezik i prostor, Beograd, 2001 (singoli capitoli).

„Sarajevske sveske" No. 10 (2005) – testi di P. Lucić, D. Albahari, D. Drndić, S. Kordić:

Tutti i testi indicati nella Bibliografia saranno forniti dalla Docente e saranno disponibili sulla piattaforma Moodle.

English

Eco U., Dire quasi la stessa cosa, Milano 2006 (some chapters).

Bugarski R., Evropa u jeziku, Beograd 2009; Nova lica jezika, 2002 (some chapters).

Klajn I., Ispeci pa reci, N. Sad, 2007 (some chapters).

Klikovac D., Jezik i moć, Beograd, 2008 (some chapters).

Piper P., Jezik i prostor, Beograd, 2001 (some chapters).

„Sarajevske sveske" No. 10 (2005) – some chapters - P. Lucić, D. Albahari, D. Drndić, S. Kordić:

Further bibliography and texts for translations will be provided during the course.

NOTA

Italiano

Per gli studenti di madre lingua e in Erasmus sarà possibile concordare un programma a seconda delle esigenze.

Sarà possibile sostenere l'esame in italiano, serbo, croato e/o inglese.

Il corso è unico per la prima e la seconda annualità magistrale ed è trasversale.

L'insegnamento di LINGUA SERBA E CROATA - MAGISTRALE (ANNUALITA' UNICA) copre per mutuazione LINGUA SERBA E CROATA - MAGISTRALE (annualità unica LIN0202), (PRIMA ANNUALITA'- LIN0200) e LINGUA SERBA E CROATA - MAGISTRALE (SECONDA ANNUALITA').

English

For mother-tongue and Erasmus students it will be possible to agree on a programme according to their necessities, and in Italian, Serbias, Croatian or English.

The course is unique and transversal.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1842

LINGUA SERBA E CROATA (Terza annualità)

SERBIAN AND CROATIAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (THIRD YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0067
Docente:	Ljiljana Banjanin (Titolare del corso) Olja Perisic (Titolare del corso)
Contatti docente:	0039 011 670 2495, ljiljana.banjanin@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/21 - slavistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Livello di conoscenze linguistiche A2/B1

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Approfondimento dei diversi registri linguistici nella produzione scritta e orale. La comprensione e la traduzione dei testi letterari e scientifici divulgativi. L'insegnamento mira a sviluppare le competenze digitali nell'ambito dell'acquisizione delle lingue: l'uso dei dizionari elettronici, corpora linguistici e altri strumenti digitali.

English

In-depth study of the different linguistic registers in written and oral production. The understanding and translation of literary and popular scientific texts. The teaching aims to develop digital skills in the field of language learning: the use of electronic dictionaries, linguistic corpora and other digital tools.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti dovranno dimostrare:
-sistematica comprensione degli argomenti di morfo-sintassi e di formazione delle parole
-capacità di applicare nella traduzione le conoscenze acquisite al livello teorico e comprendere

diverse situazioni comunicative
- autonomia di giudizio nell'affrontare i temi socio-linguistici legati al contesto linguistico iugoslavo e post-iugoslavo
- abilità comunicative nella produzione scritta e orale
- capacità di apprendimento che consentono di studiare in modo autonomo

English

Students will have to demonstrate:

-systematic understanding of the syntax, word formation and translation topics covered

- ability to apply the knowledge acquired at the theoretical level in translation and understand different communicative situations

- autonomy of judgment in dealing with socio-linguistic issues related to the Yugoslav and post-Yugoslav linguistic context

- communication skills in written and oral production

- learning skills that allow them to continue studying in indipendent way

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, Power point, intervento di esperti (docenti Erasmus o visiting), partecipazione a conferenze o altre attività organizzate nel Dipartimento.

English

Power point, lectures held by Erasmus or visiting teachers, participation in conferences or other activities.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale comprende una prova scritta di Lingua e l'esame orale sui temi trattati durante l'insegnamento.

Sarà compresa nella valutazione anche la stesura di una relazione su uno degli argomenti trattati, a scelta dello studente.

Il voto finale corrisponde al voto medio tra la prova scritta e l'esame orale.

English

The final exam includes a written language test and an oral exam on the topics covered during the course.

The writing of a written report on one of the topics, chosen by the student, will also be included in the evaluation.

The final grade corresponds to the average grade between the written test and the oral exam.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Le attività di tutorato saranno attivate su richiesta degli studenti.

English

Mentoring activities will be activated at the request of the students.

PROGRAMMA

Italiano

I modulo

-Ripasso di tutti gli argomenti degli anni precedenti (vedi i programmi relativi al primo e al secondo anno)

-Suffisazione (nominale, aggettivale, verbale), prefissazione (sostantivi, aggettivi, verbi), semicomposti, composti (nominali, aggettivali, verbali)

- Proposizioni coordinate e subordinate

II modulo

Traduzione dei brevi testi letterari e scientifici. Sarà compresa nella valutazione la stesura di un elaborato su un testo tradotto. Rivolgere particolare attenzione ai temi grammaticali nel programma.

III modulo

Cambiamenti sociolinguistici nel periodo post-iugoslavo e la percezione della nuova realtà linguistica dentro e fuori dai confini nazionali.

Gli studenti saranno coinvolti nei seminari e nelle presentazioni organizzate durante l'anno.
Per gli studenti Erasmus sarà possibile concordare un programma a seconda delle esigenze.

Gli studenti di madrelingua serba/croata (o bilingui) dovranno concordare con la docente un programma alternativo previo accertamento della conoscenza della lingua tramite un colloquio orale.

L'esame può essere sostenuto in italiano, serbo/croato e inglese.

English

I module

Review of all topics from previous years (see first and second year programs).

Suffixation (nominal, adjectival, verbal), prefixation (nouns, adjectives, verbs), semi-compound, compound (nominal, adjective, verbal); coordinated and subordinate propositions

II module

Translation of brief literary and popular scientific texts. The essay on a translated text will be included in the evaluation. Students should pay particular attention to grammar topics in the program.

III module

Sociolinguistic changes in the post-Yugoslav period and the perception of the new linguistic reality inside and outside national borders.

Students will be involved in seminars and presentations organized throughout the year.

For Erasmus students it will be possible to agree on a program according to their needs.

Students whose mother tongue is Serbian / Croatian (or bilingual) will have to agree on an alternative program after verifying their knowledge of the language through an oral interview.

The exam can be taken in Italian, Serbian / Croatian and English.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Dizionari:

Klajn Ivan, Italijansko srpski rečnik, Nolit, Beograd (qualsiasi edizione)

M.Deanović, J.Jernej, Hrvatsko-talijanski rječnik, Školska knjiga, Zagreb (qualsiasi edizione)

Testi:

Kordić S., Reakcije na Deklaraciju o zajedničkom jeziku, Njegoševi dani 7, 2019, Nikšić, 145-152

Bugarski R., What happened to Serbo-Croatian, in: After Yugoslavia. The Cultural Spaces of a Vanished Land, R.Gorup (ed.), Stanford, California, 2013, 160-168

Halilović S., Jezička stvarnost u Bosni i Hercegovini, Socjolingwistyka 28, 2014, 121-135

Ulteriori indicazioni bibliografiche sui testi, letture, dizionari, saranno date durante l'insegnamento.

English

Further bibliographic information on texts, readings, dictionaries, will be given during the course.

NOTA

italiano

Gli studenti potranno partecipare al progetto E-tandem organizzato dal Dipartimento di Lingue e letterature straniere e dalla Facoltà di Filologia e Arti dell'Universtià di Kragujevac in Serbia. I partecipanti al progetto avranno la possibilità di interagire con gli studenti di italiano di madre lingua serba. Il progetto mira a sviluppare le abilità comunicative, traduttive e culturali.

https://www.instagram.com/p/CPkW-qbJ44L/

english

Write text here...

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07a4

LINGUA SPAGNOLA (Annualità unica)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (Single Exam)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0205
Docente:	Maria Isabella Mininni (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 670 47 65, mariaisabella.mininni@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Le studentesse/gli studenti devono possedere un'ottima competenza nell'uso della Lingua Spagnola, orale e scritta (livello C1 secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere).Per accedere all'esame è obbligatorio aver superato la prova propedeutica di Lingua Spagnola Magistrale I.

PROPEDEUTICO A

"_"

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Spagnola I prevede:

- Il consolidamento delle competenze in Lingua Spagnola fino al raggiungimento del livello C1/C2 del Quadro Comune Europeo di riferimento

- L'acquisizione delle teorie e delle pratiche connesse all'attività traduttiva

- L'avvio alla pratica della traduzione dallo spagnolo all'italiano come abilità di mediazione linguistico-culturale

- La comprensione dei meccanismi di traslazione linguistico-culturale presenti nella trasposizione di testi letterari e audiovisivi dallo spagnolo all'italiano.

English

At the end of the Spanish I course students will:

- Reach a C1/C2 level according to the Common European Framework;
- Gain knowledge in translation theories and practices;
- Learn how to translate from Spanish to Italian as a cultural/linguistic mediation practice;
- Acquire the necessary linguistic/cultural skills in order to efficiently translate literary and audio-visual text from Spanish to Italian.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento la studentessa/lo studente dovrà dimostrare:

a) Conoscenza della Lingua Spagnola corrispondente al livello C1/C2 e capacità di comprensione di testi complessi appartenenti a diverse tipologie testuali; conoscenza approfondita delle basi teorico-pratiche relative all'attività di traduzione

b) Capacità di applicare le conoscenze linguistico-teoriche acquisite e le abilità di comprensione utili all'elaborazione e alla traduzione di testi scritti

c) Capacità critica e autonomia di giudizio in relazione a testi complessi di varia natura prodotti in lingua spagnola

d) Abilità comunicative utili alla mediazione culturale avanzata, da e in lingua spagnola

e) Capacità di accedere in modo autonomo a nuove competenze linguistico-pragmatiche

English

At the end of the course students must have acquired:

- Knowledge of Spanish at a C1 level;
- The ability to thoroughly understand a variety of texts (literary, audio-visual etc.);
- An in-depth knowledge of translation methodologies and practices.
- The ability to apply the theoretical/practical translation skills acquired during the course to the production of translated texts from Spanish to Italian.
- Critical skills in relation to a variety of texts in Spanish.

- Communication skills in relation to advanced cultural mediation from Spanish to Italian and vice versa.
- The ability to independently develop linguistic/pragmatic skills.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento è erogato a distanza; le studentesse/gli studenti che intendono seguire le lezioni sono cortesemente invitati ad iscriversi al corso per facilitare l'invio delle comunicazioni e dei materiali.

English

Online teaching. All attending students will be provided with supplementary learning materials.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli esami di gennaio 2022 si svolgeranno da remoto su piattaforma Webex. Alla chiusura delle iscrizioni, le/gli studentesse/studenti prenotate/i all'appello riceveranno le indicazioni necessarie per il collegamento e i turni di accesso. Tutti gli appelli seguiranno l'ordine di iscrizione.

L'esame consiste in un colloquio orale in Lingua Spagnola volto ad accertare i risultati di apprendimento attesi. In particolare la studentessa/lo studente dovrà rispondere ad alcune domande sugli argomenti teorici illustrati durante il corso e sui materiali proposti ed esaminati durante le lezioni. Le studentesse/gli studenti che non seguono il corso devono avvalersi unicamente dei testi elencati nella casella "Testi consigliati e Bibliografia".

Per poter accedere all'esame la studentessa/lo studente deve aver superato la prova di Lettorato I Magistrale.

Il voto è espresso in trentesimi.

English

Students will sit for an oral exam (in Spanish) to demonstrate the expected learning outcomes.
Questions will cover the course theoretical framework and the teaching materials used in class.

Non-attending students must make reference to the "Testi consigliati e Bibliografia."

In order to sit for the exam, students must have already passed Lettorato di Spagnolo Magistrale I.

The final grade is expressed in thirties (x/30).

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

"-"

PROGRAMMA

Italiano

L'evoluzione della riflessione sulla traduzione: dall'antichità agli studi traduttologici

La traduzione: definizioni nelle teorie contemporanee

La traduzione: descrizione e proposte di classificazione

Le fasi del processo traduttivo: preparazione e sviluppo

Lingua e società nella Spagna del XX° e del XXI° secolo

English

The evolution of, and reflections on, translation: from the ancient times to Translation Theory.
Translation: contemporary theories.
Translation: description and attempts at classification.
The stages of translation: preparation and development
Language and society in 20th and 21st-century Spain

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

"_"

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

NOTA

Italiano

Le lezioni inizieranno lunedì 7 febbraio 2022

Le studentesse/gli studenti che non seguono le lezioni devono attenersi alla bibliografia suggerita

Le informazioni relative ai Lettorati di Lingua Spagnola si trovano al link:

https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/spagnolo.html

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=086c

LINGUA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0032
Docente:	Prof. Elisabetta Paltrinieri (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704764, elisabetta.paltrinieri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenze di base dell'ortografia e dell'analisi grammaticale e sintattica. Per accedere all'esame di Lingua spagnola 1 è necessario aver superato la Prova propedeutica di Lingua spagnola 1 (Lettorato 1).

PROPEDEUTICO A

L'esame del corso di Lingua spagnola I dev'essere sostenuto prima di quello di Lingua spagnola II.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA SPAGNOLA (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

L'obiettivo dell'insegnamento è essenzialmente quello di fornire delle solide basi di lingua spagnola (esaminata nel suo stadio sincronico attuale) sulle quali poter costruire agilmente i futuri approfondimenti sintattici e pragmatici.
L'obiettivo comune a insegnamento e lettorato è quello di portare gli studenti ad un livello B1 del "Quadro europeo di riferimento per le lingue".

English

The aim of the teaching is essentially to provide solid bases of Spanish language (examined in its current synchronic stage) on which it is possible to easily construct future syntactic and pragmatic insights. The common goal of course and "lettorato" is to bring students to a B1 level of the "European Framework of Reference for Languages".

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di saper applicare l'ultima normativa ortografica della Real Academia Española (2010) anche a testi complessi. Dovrà inoltre dimostrare di aver acquisito una buona conoscenza della morfologia della lingua a un livello B1 del "Quadro di riferimento europeo per le lingue" e di saper riconoscere le principali varianti dello spagnolo americano.

English

At the end of the course the student will be able to know how to apply the latest orthographic innovations of the "Real Academia Española" (2010) even in complex texts. He will also have to demonstrate that it has acquired a good knowledge of the morphology of the language at a level B1 of the "European Reference Framework for Languages" and be able to recognize the main variants of American Spanish.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54 ore di lezioni frontali (e/o in modalità online), in cui si combineranno le metodologie espositiva e partecipativa. Le questioni affrontate saranno suddivise in blocchi tematici e supportate da esercizi successivi a ogni spiegazione. Nei limiti del possibile, si cercherà di fomentare la partecipazione degli studenti mediante attività e domande. In ogni caso, l'esposizione teorica verrà sempre esemplificata in modo da aiutare gli studenti a comprendere meglio le spiegazioni. Si ribadisce che le Esercitazioni linguistiche (lettorati) sono un complemento indispensabile all'insegnamento della Lingua.

English

The course includes 54 hours of lessons, in which the exhibition and participatory methodologies will be combined. The issues will be divided into thematic blocks and supported by exercises following each explanation. Students will be encouraged to participate through activities and questions. The theoretical exposition will always be exemplified. It is reiterated that the "lettorati" are an essential complement to the teaching of the language.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame di Lingua spagnola 1 prevede una prova scritta obbligatoria con risposte aperte (sulla teoria

esposta a lezione) e chiuse della durata di due ore.

- La prima parte dell'esame concerne l'ortografia spagnola (divisione sillabica, accentazione, tilde diacrítica, pronomi e avverbi interrogativi e esclamativi, ecc...);
- La seconda è relativa alle questioni morfologiche affrontate a lezione (por/para, uso dell'articolo, ser/estar, haber/tener, aggettivi e pronomi possessivi e dimostrativi, relativi, opposizione passato remoto/passato prossimo, dittongazione verbale, traduzione di frasi, ecc...);

- La terza parte verte sullo spagnolo d'America.

Il voto della prova scritta di Lingua spagnola 1, espresso in trentesimi (suff.: 18/30), fa media con il voto finale, anch'esso espresso in trentesimi, della prova propedeutica 1 (lettorato 1).
Modelli di esame possono essere reperiti sul sito personale della docente.

English

The Spanish language exam (first year) consists of a written test with open and closed answers lasting two hours. If necessary, the exam will be divided into a written test on the Moodle Platform and in an oral exam to be taken in the days immediately following.

The first part of the exam concerns Spanish orthography (syllabic division, "tilde", interrogative and exclamatory pronouns and adverbs, etc.); the second is related to morphological issues explained in class (por/para, use of the articles, ser/estar, haber/tener, possessive and demonstrative adjectives and pronouns, relatives, verbs, translation of sentences, etc.); the third is on the varietes of American Spanish.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Integrazione dell'insegnamento di Lingua sono le Esercitazioni linguistiche (lettorati) tenute dai lettori madrelingua. I lettorati sono annuali e non semestrali. L'iscrizione è obbligatoria a partire da fine settembre/primi di ottobre. Per ogni gruppo di lettorato sono previste quattro ore settimanali di lezione suddivise in due giorni. Nel secondo semestre possono essere istituiti tutorati per il ripasso degli argomenti svolti a lezione. Inoltre, prima degli esami della sessione estiva sono previste alcune ore di ripasso, tenute dalla docente, sui principali argomenti trattati.

English

Integration of the language course are the "lettorati" held by native speakers and given throughout

the academic year. Registration is mandatory from the end of September / beginning of October. For each group of "lettorato" there are four weekly lesson hours divided into two days. Tutorials may be instituted in the second semester to review topics covered in class. Furthermore, before the summer session exams, there will be some hours of review on the main topics covered by the teacher.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento consiste in un'introduzione alle questioni fonologiche, ortografiche (in particolare, l'accentazione) e morfologiche dello spagnolo attuale e delle sue varianti americane esaminate prevalentemente su base contrastiva rispetto all'italiano. I concetti fondamentali di ordine metodologico verranno affrontati in modo tale che gli studenti imparino a ragionare sulla lingua sia per quanto concerne l'ortografia e, in particolar modo, l'accentazione spagnola, sia riguardo alle principali questioni morfologiche che differenziano la struttura dello spagnolo da quella dell'italiano.

Prima parte: Apprendimento dell'ortografia e, in particolar modo, dell'accentazione spagnola, esaminate in base alla nuova normativa della Real Academia Española.

Seconda parte: Approfondimento di alcune questioni morfologiche relative alla lingua (livelli A1-B1):
- l'uso dell'articolo determinativo e indeterminativo
- le preposizioni "por" e "para"
- le opposizioni "ser/estar, "haber/tener" e "haber/estar"
- gli aggettivi e i pronomi possessivi e dimostrativi
- i relativi
- l'opposizione passato remoto/passato prossimo
- la dittongazione verbale
- l'accusativo di persona
- le perifrasi verbali
- il "voseo" e le principali varianti ispano-americane
- altri argomenti di livello A2-B1

Terza parte: Introduzione allo spagnolo d'America.

Tutti gli argomenti verranno esaminati su base contrastiva in modo da scongiurare il perpetuarsi di quell' "itañol" così diffuso tra gli studenti italofoni di primo e di secondo livello.
La teoria esposta verrà integrata con esercitazioni pratiche tenute dai lettori di madrelingua che si occuperanno anche delle competenze orali nelle esercitazioni linguistiche complementari al corso.
Il programma esposto è valido anche per gli studenti non frequentanti.

English

Abstract: The course will deal with the description and learning of Spanish orthography and morphology at an A1-B1 level study. There will also be an introduction to American Spanish. Due to the similarity between Italian and Spanish, every topic will be explained on a contrastive basis. Theory will be supported by practical sessions held by mother tongue teachers, who will also take charge of oral production during the linguistic sessions to be considered complementary to the main course. The program is also valid for non-attending students.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi d'esame:

- Paltrinieri, E., L'accento in spagnolo, Torino, Celid, 2012
- Barbero, J./Bermejo, F./ San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola, Bologna, Clueb, 2012 ("Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova"), o, in alternativa: - Carrera Díaz, M., Grammatica spagnola, Bari, Laterza (qualsiasi edizione)
- Lapesa, R., Historia de la lengua española, Madrid, Gredos (qualsiasi edizione) (solo cap. XVII: "El español de América").

Consigliati:

Odicino, R./ Campos, C./ Sánchez, M.E.,Gramática española, Torino, Utet, 2019 ("Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus).
Villén Peñalver, F./Amato, A., La preposizione "da" in spagnolo, Torino, Celid, 2012
Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010 ((consultabile anche al link: https://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010)
Real Academia Española, Nueva gramática de la lengua española. Manual, Madrid, Gredos, 2010
Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana, 2005 (consultabile anche on line sul sito www.rae.es > Diccionario Panhispánico de Dudas)

Ulteriore bibliografia relativa ai vari argomenti trattati verrà fornita durante le lezioni. Sul sito web della docente (o su Moodle) saranno inserite parte delle "slide" presentate a lezione. Al sito si accede con le proprie credenziali di Dipartimento.

English

Exam texts:

- Paltrinieri, E., L'accento in spagnolo, Torino, Celid, 2012
- Barbero, J./Bermejo, F./ San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola, Bologna,

Clueb, 2012 (ebook:Trova)" or Carrera Díaz, M., Grammatica spagnola, Bari, Laterza (qualsiasi edizione)
- Lapesa, R., Historia de la lengua española, Madrid, Gredos (any edition) (only chap. XVII: "El español de América").

Recommended texts:

Odicino, R./ Campos, C./ Sánchez, M.E.,Gramática española, Torino, Utet, 2019
Villén Peñalver, F./Amato, A., La preposizione "da" in spagnolo, Torino, Celid, 2012
Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010 (https://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010)
Real Academia Española, Nueva gramática de la lengua española. Manual, Madrid, Gredos, 2010
Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana, 2005 (www.rae.es > Diccionario Panhispánico de Dudas)

Further references on the various topics will be provided during the lessons. On the teacher's website (or on Moodle) will be included part of the "slides" presented in class.

NOTA

Italiano

Il corso e' rivolto agli studenti iscritti al primo anno del Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo (a.a. 2021-2022). Gli studenti sono invitati a svolgere gli esercizi contenuti nel testo 'L'accento in spagnolo' alla fine di ogni lezione aiutandosi con le "slide" che la docente pubblica sul suo sito personale (o su Moodle) durante il corso.
Si consiglia vivamente di frequentare i lettorati la cui valutazione finale fa media con l'esame di Lingua. L'esame di Lingua spagnola 1 deve essere sostenuto prima di quello di Lingua spagnola 2.

English

The course is for students enrolled in the first year of the Degree in Languages and Culture for Tourism (ay 2021-2022). Students are invited to do the exercises contained in the text 'L'accento in spagnolo' at the end of each lesson, using the "slides" that the teacher publishes on his personal website (or on Moodle) during the course. It is highly recommended to attend the "lettorati" whose final evaluation does media with the "Lingua" exam. The Spanish Language 1 exam must be taken before the Spanish Language 2 exam.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0806

LINGUA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0032
Docente:	Prof. Elisabetta Paltrinieri (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704764, elisabetta.paltrinieri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenza di base della grammatica e della sintassi. Per accedere all'esame di Lingua spagnola 1 è necessario aver superato la Prova propedeutica di Lingua spagnola 1 (Lettorato 1)

PROPEDEUTICO A

Lingua spagnola II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA SPAGNOLA (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

L'obiettivo del corso è fondamentalmente quello di fornire delle solide basi di lingua spagnola (esaminata nel suo stato sincronico e diacronico) sulle quali poter costruire agilmente i futuri approfondimenti sintattici e pragmatici.

L'obiettivo comune a insegnamento e lettorato è quello di portare gli studenti ad un livello B1 del "Quadro europeo di riferimento per le lingue".

English

The aim of the course is fundamentally to provide solid bases of Spanish language (examined in its synchronic and diachronic state) on which it is possible to easily build future syntactic and

pragmatic insights. The common goal of course and "lettorato" is to bring students to a B1 level of the "European Framework of Reference for Languages".

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di saper applicare l'ultima normativa ortografica della Real Academia Española (2010) anche a testi complessi. Dovrà inoltre dimostrare di aver acquisito un livello di spagnolo corrispondente al B1 del "Quadro di riferimento europeo per le lingue" sapendo ragionare sulla lingua ed essendo in grado di realizzare delle vere e proprie operazioni metalinguistiche sia per quanto concerne l'ortografia sia riguardo alla morfologia. Infine, dovrà conoscere a grandi linee l'evoluzione della lingua spagnola dalle origini al "Siglo de Oro".

English

At the end of the course the student must be able to know how to apply the latest orthographic innovations by the Real Academia Española (2010) also to complex texts. He will also have to demonstrate that he has acquired a level of Spanish corresponding to B1 of the "European Framework of Reference for Languages", knowing how to reason about the language and being able to carry out real metalinguistic operations both in terms of spelling and morphology. Finally, he will have to learn about the evolution of the Spanish language from its origins to the "Siglo de Oro".

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54 ore di lezioni frontali in cui si combineranno le metodologie espositiva e partecipativa. Le questioni affrontate saranno suddivise in blocchi tematici e supportate da esercizi successivi a ogni spiegazione. Nei limiti del possibile, si cercherà di fomentare la partecipazione degli studenti mediante attività e domande. In ogni caso, l'esposizione teorica verrà sempre esemplificata in modo da aiutare gli studenti a comprendere meglio le spiegazioni. Si ribadisce che le Esercitazioni linguistiche (lettorati) sono un complemento indispensabile all'insegnamento della Lingua.

English

The course includes 54 hours of lessons, in which the exhibition and participatory methodologies will be combined. The issues will be divided into thematic blocks and supported by exercises following each explanation. Students will be encouraged to participate through activities and questions. The theoretical exposition will always be exemplified. It is reiterated that the "lettorati" are an essential complement to the teaching of the language.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame di Lingua spagnola 1 prevede una prova scritta obbligatoria con risposte aperte (sulla teoria esposta a lezione) e chiuse della durata di due ore.

- La prima parte dell'esame concerne l'ortografia spagnola (divisione sillabica, accentazione, tilde diacrítica, pronomi e avverbi interrogativi e esclamativi, ecc...);
- La seconda è relativa alle questioni morfologiche affrontate a lezione (por/para, uso dell'articolo, ser/estar, haber/tener, aggettivi e pronomi possessivi e dimostrativi, relativi, opposizione passato remoto/passato prossimo, dittongazione verbale, traduzione di frasi, ecc...);

- La terza parte verte sulla storia della lingua spagnola dalle origini ai "Secoli d'Oro".

Il voto della prova scritta di Lingua spagnola 1, espresso in trentesimi (suff.: 18/30), fa media con il voto finale, anch'esso espresso in trentesimi, della prova propedeutica 1 (lettorato 1).
Modelli di esame possono essere reperiti sul sito personale della docente.

English

The Spanish language exam (first year) consists of a written test with open and closed answers lasting two hours.

The first part of the exam concerns Spanish orthography (syllabic division, "tilde", interrogative and exclamatory pronouns and adverbs, etc.); the second is related to morphological issues explained in class (por/para, use of the articles, ser/estar, haber/tener, possessive and demonstrative adjectives and pronouns, relatives, verbs, translation of sentences, etc.); the third is on the history of Spanish language. Exam models can be found on the teacher's personal website.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Integrazione dell'insegnamento di Lingua sono le Esercitazioni linguistiche (lettorati) tenute dai lettori madrelingua. I lettorati sono annuali e non semestrali. L'iscrizione è obbligatoria a partire da fine settembre/primi di ottobre. Per ogni gruppo di lettorato sono previste quattro ore settimanali di lezione suddivise in due giorni. Nel secondo semestre possono essere istituiti tutorati per il ripasso degli argomenti svolti a lezione. Inoltre, prima degli esami della sessione estiva sono previste alcune ore di ripasso sui principali argomenti trattati tenute dalla docente.

English

Integration of the language course are the "lettorati" held by native speakers and given throughout the academic year. Registration is mandatory from the end of September / beginning of October. For each group of "lettorato" there are four weekly lesson hours divided into two days. Tutorials may be instituted in the second semester to review topics covered in class. Furthermore, before the summer session exams, there will be some hours of review on the main topics covered by the teacher.

PROGRAMMA

Italiano

La prima parte del corso verte sull'ortografia e, in particolar modo, sull'accentazione spagnola, esaminate in base alla nuova normativa della Real Academia Española. Nella seconda parte, si esamineranno alcune questioni morfologiche della lingua (livelli A1-B1) - por/para, uso dell'articolo, ser/estar, haber/tener, articoli e pronomi possessivi e dimostrativi, relativi, prét. simple/prét. compuesto e morfologia del verbo, ecc... - su base contrastiva in modo da attenuare il "tranfer negativo" e le « ultracorrezioni » che portano a quell'«interlingua» così diffusa tra gli studenti italofoni di primo e secondo livello. Infine, nella terza parte si affronterà a grandi linee la storia della lingua spagnola dalle origini al "Siglo de Oro".

Prima parte: Apprendimento dell'ortografia e, in particolar modo, dell'accentazione spagnola, esaminate in base alla nuova normativa della Real Academia Española.

Seconda parte: Approfondimento di alcune questioni morfologiche relative alla lingua (livelli A1-B1):

- la didattica delle lingue affini
- le differenze d'uso dell'articolo determinativo e indeterminativo in italiano e spagnolo
- le preposizioni
- le opposizioni "ser/estar, "haber/tener" e "haber/estar"
- l'uso degli aggettivi e dei pronomi possessivi,dimostrativi e relativi
- l'opposizione passato remoto/passato prossimo
- la dittongazione verbale e i verbi irregolari
- l'accusativo di persona
- le perifrasi verbali e i prestiti.

Terza parte:

- Storia della lingua spagnola fino al "SIglo de Oro".

La teoria esposta verrà integrata con esercitazioni pratiche tenute dai lettori di madrelingua che si occuperanno anche delle competenze orali nelle esercitazioni linguistiche complementari al corso.
Il programma esposto è valido anche per gli studenti non frequentanti.

English

Abstract: The first part of the course will deal with the latest orthographical innovations by the "Real Academia Española". The second part will focus on the description of some topics relating to the basic features of Spanish "morphology" on a contrastive basis. Finally, in the third part we will deal with the history of the Spanish language from its origins to the "Siglo de Oro".

Theory will be supported by practical sessions held by mother tongue teachers, who will also take charge of oral production during the linguistic sessions to be considered complementary to the main course.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi d'esame:

- Paltrinieri, E., L'accento in spagnolo, Torino, Celid, 2012
- Barbero, J./Bermejo, F./ San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola, Bologna, Clueb, 2012 ("Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova"), o, in alternativa: Carrera Díaz, M., Grammatica spagnola, Bari, Laterza (qualsiasi edizione)

- D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017 (primi 7 capitoli)

Consigliati:

Odicino, R./ Campos, C./ Sánchez, M.E., Gramática española, Torino, Utet, 2019 ("Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus).
Villén Peñalver, F./Amato, A., La preposizione "da" in spagnolo, Torino, Celid, 2012
Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010 (consultabile anche al link: https://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010)
Real Academia Española, Nueva gramática de la lengua española. Manual, Madrid, Gredos, 2010
Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana, 2005 (consultabile anche on line sul sito www.rae.es > Diccionario Panhispánico de Dudas)

Ulteriore bibliografia relativa ai vari argomenti trattati verrà fornita durante le lezioni. Sul sito web della docente saranno inserite parte delle "slide" presentate a lezione. Al sito si accede con le proprie credenziali di Dipartimento.

English

Exam texts:

- Paltrinieri, E., L'accento in spagnolo, Torino, Celid, 2012
- Barbero, J./Bermejo, F./ San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola, Bologna, Clueb, 2012 (ebook: Trova)" , or Carrera Díaz, M., Grammatica spagnola, Bari, Laterza (qualsiasi edizione)

- D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017

Recommended texts:

Odicino, R./ Campos, C./ Sánchez, M.E.,Gramática española, Torino, Utet, 2019
Villén Peñalver, F./Amato, A., La preposizione "da" in spagnolo, Torino, Celid, 2012
Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010 (https://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010)
Real Academia Española, Nueva gramática de la lengua española. Manual, Madrid, Gredos, 2010
Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana, 2005 (also available on line: www.rae.es > Diccionario Panhispánico de Dudas)

Further references on the various topics will be provided during the lessons. On the teacher's website will be included part of the "slides" presented in class.

NOTA

Italiano

Il corso e' rivolto agli studenti iscritti al primo anno del Corso di Laurea Lingue e Letterature moderne (a.a. 2021-2022). Gli studenti sono invitati a svolgere gli esercizi contenuti nel testo 'L'accento in spagnolo' alla fine di ogni lezione aiutandosi con le "slide" che la docente pubblica su Moodle durante il corso.
Si consiglia vivamente di frequentare i lettorati la cui valutazione finale fa media con l'esame di Lingua. L'esame di Lingua spagnola 1 deve essere sostenuto prima di quello di Lingua spagnola 2.

English

The course is for students enrolled in the first year of the Degree in Modern Languages and Literatures (ay 2021-2022). Students are invited to do the exercises contained in the text 'L'accento in spagnolo' at the end of each lesson, using the "slides" that the teacher publishes on his personal website during the course. It is highly recommended to attend the "lettorati" whose final evaluation does media with the "Lingua" exam. The Spanish Language 1 exam must be taken before the Spanish Language 2 exam.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=080f

LINGUA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0032
Docente:	Alex Borio (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, alex.borio@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenza di base della grammatica e della sintassi. Per accedere all'esame di Lingua spagnola 1 è necessario aver superato la Prova propedeutica di Lingua spagnola 1 (Lettorato 1)

PROPEDEUTICO A

Lingua spagnola II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA SPAGNOLA (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

L'obiettivo del corso è fondamentalmente quello di fornire delle solide basi di lingua spagnola (esaminata nel suo stato sincronico e diacronico) sulle quali poter costruire agilmente i futuri approfondimenti sintattici e pragmatici.

L'obiettivo comune a insegnamento e lettorato è quello di portare gli studenti ad un livello B1 del "Quadro europeo di riferimento per le lingue".

English

The aim of the course is fundamentally to provide solid bases of Spanish language (examined in its synchronic and diachronic state) on which it is possible to easily build future syntactic and pragmatic insights. The common goal of course and "lettorato" is to bring students to a B1 level of the "European Framework of Reference for Languages".

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di saper applicare l'ultima normativa ortografica della Real Academia Española (2010) anche a testi complessi. Dovrà inoltre dimostrare di aver acquisito un livello di spagnolo corrispondente al B1 del "Quadro di riferimento europeo per le lingue" sapendo ragionare sulla lingua ed essendo in grado di realizzare delle vere e proprie operazioni metalinguistiche sia per quanto concerne l'ortografia sia riguardo alla morfologia. Infine, dovrà conoscere a grandi linee l'evoluzione della lingua spagnola dalle origini al "Siglo de Oro".

English

At the end of the course the student must be able to know how to apply the latest orthographic innovations by the Real Academia Española (2010) also to complex texts. He will also have to demonstrate that he has acquired a level of Spanish corresponding to B1 of the "European Framework of Reference for Languages", knowing how to reason about the language and being able to carry out real metalinguistic operations both in terms of spelling and morphology. Finally, he will have to learn about the evolution of the Spanish language from its origins to the "Siglo de Oro".

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede 54 ore di lezioni frontali in cui si combineranno le metodologie espositiva e partecipativa. Le questioni affrontate saranno suddivise in blocchi tematici e supportate da esercizi successivi a ogni spiegazione. Nei limiti del possibile, si cercherà di fomentare la partecipazione degli studenti mediante attività e domande. In ogni caso, l'esposizione teorica verrà sempre esemplificata in modo da aiutare gli studenti a comprendere meglio le spiegazioni. Si ribadisce che le Esercitazioni linguistiche (lettorati) sono un complemento indispensabile all'insegnamento della Lingua.

English

The course includes 54 hours of lessons, in which the exhibition and participatory methodologies will be combined. The issues will be divided into thematic blocks and supported by exercises following each explanation. Students will be encouraged to participate through activities and

questions. The theoretical exposition will always be exemplified. It is reiterated that the "lettorati" are an essential complement to the teaching of the language.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame di Lingua spagnola 1 prevede una prova scritta obbligatoria con risposte aperte (sulla teoria esposta a lezione) e chiuse della durata di due ore.
- La prima parte dell'esame concerne l'ortografia spagnola (divisione sillabica, accentazione, tilde diacrítica, pronomi e avverbi interrogativi e esclamativi, ecc...);
- La seconda è relativa alle questioni morfologiche affrontate a lezione (por/para, uso dell'articolo, ser/estar, haber/tener, aggettivi e pronomi possessivi e dimostrativi, relativi, opposizione passato remoto/passato prossimo, dittongazione verbale, traduzione di frasi, ecc...);

- La terza parte verte sulla storia della lingua spagnola dalle origini ai "Secoli d'Oro".

Il voto della prova scritta di Lingua spagnola 1, espresso in trentesimi (suff.: 18/30), fa media con il voto finale, anch'esso espresso in trentesimi, della prova propedeutica 1 (lettorato 1).
Modelli di esame possono essere reperiti sul sito personale del docente.

English

The Spanish language exam (first year) consists of a written test with open and closed answers lasting two hours. The first part of the exam concerns Spanish orthography (syllabic division, "tilde", interrogative and exclamatory pronouns and adverbs, etc.); the second is related to morphological issues explained in class (por / para, use of the article, ser / estar, haber / tener, possessive and demonstrative adjectives and pronouns, relatives, verbs, sentence translations, etc.); the third is on the history of Spanish language. Exam models can be found on the teacher's personal website.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Integrazione dell'insegnamento di Lingua sono le Esercitazioni linguistiche (lettorati) tenute dai lettori madrelingua. I lettorati sono annuali e non semestrali. L'iscrizione è obbligatoria a partire da

fine settembre/primi di ottobre. Per ogni gruppo di lettorato sono previste quattro ore settimanali di lezione suddivise in due giorni. A fine corso possono essere istituiti tutorati per il ripasso degli argomenti svolti a lezione.

English

Integration of the language course are the "lettorati" held by native speakers and given throughout the academic year. Registration is mandatory from the end of September / beginning of October. For each group of "lettorato" there are four weekly lesson hours divided into two days.

PROGRAMMA

Italiano

La prima parte del corso verte sull'ortografia e, in particolar modo, sull'accentazione spagnola, esaminate in base alla nuova normativa della Real Academia Española. Nella seconda parte, si esamineranno alcune questioni morfologiche della lingua (livelli A1-B1) - por/para, uso dell'articolo, ser/estar, haber/tener, articoli e pronomi possessivi e dimostrativi, relativi, prét. simple/prét. compuesto e morfologia del verbo, ecc... - su base contrastiva in modo da attenuare il "tranfer negativo" e le « ultracorrezioni » che portano a quell'«interlingua» così diffusa tra gli studenti italofoni di primo e secondo livello. Infine, nella terza parte si affronterà a grandi linee la storia della lingua spagnola dalle origini al "Siglo de Oro".

Prima parte: Apprendimento dell'ortografia e, in particolar modo, dell'accentazione spagnola, esaminate in base alla nuova normativa della Real Academia Española.

Seconda parte: Approfondimento di alcune questioni morfologiche relative alla lingua (livelli A1-B1):

- la didattica delle lingue affini
- le differenze d'uso dell'articolo determinativo e indeterminativo in italiano e spagnolo
- le preposizioni
- le opposizioni "ser/estar, "haber/tener" e "haber/estar"
- l'uso degli aggettivi e dei pronomi possessivi,dimostrativi e relativi
- l'opposizione passato remoto/passato prossimo
- la dittongazione verbale e i verbi irregolari
- l'accusativo di persona
- le perifrasi verbali, ecc...

La teoria esposta verrà integrata con esercitazioni pratiche tenute dai lettori di madrelingua che si occuperanno anche delle competenze orali nelle esercitazioni linguistiche complementari al corso.
Il programma esposto è valido anche per gli studenti non frequentanti.

English

Abstract: The first part of the course will deal with the latest orthographical innovations by the "Real Academia Española". The second part will focus on the description of some topics relating to the basic features of Spanish "morphology" on a contrastive basis. Finally, in the third part we will deal with the history of the Spanish language from its origins to the "Siglo de Oro".

Theory will be supported by practical sessions held by mother tongue teachers, who will also take charge of oral production during the linguistic sessions to be considered complementary to the main course.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi d'esame:

- Paltrinieri, E., L'accento in spagnolo, Torino, Celid, 2012
- Barbero, J./Bermejo, F./ San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola, Bologna, Clueb, 2012 ("Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova"); o, in alternativa: Carrera Díaz, M., Grammatica spagnola, Bari, Laterza (qualsiasi edizione)

- D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017 (primi 7 capitoli)

Consigliati:

Odicino, R./ Campos, C./ Sánchez, M.E., Gramática española, Torino, Utet, 2019
Villén Peñalver, F./Amato, A., La preposizione "da" in spagnolo, Torino, Celid, 2012
Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010
Real Academia Española, Nueva gramática de la lengua española. Manual, Madrid, Gredos, 2010
Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana, 2005 (consultabile anche on line sul sito www.rae.es > Diccionario Panhispánico de Dudas)

Ulteriore bibliografia relativa ai vari argomenti trattati verrà fornita durante le lezioni.

English

Exam texts:

- Paltrinieri, E., L'accento in spagnolo, Torino, Celid, 2012
- Barbero, J./Bermejo, F./ San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola, Bologna, Clueb, 2012 (ebook: Trova"), or Carrera Díaz, M., Grammatica spagnola, Bari, Laterza.

- D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017

Recommended texts:

Odicino, R./ Campos, C./ Sánchez, M.E.,Gramática española, Torino, Utet, 2019
Villén Peñalver, F./Amato, A., La preposizione "da" in spagnolo, Torino, Celid, 2012
Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010
Real Academia Española, Nueva gramática de la lengua española. Manual, Madrid, Gredos, 2010
Real Academia Española, Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana, 2005 (also available on line: www.rae.es > Diccionario Panhispánico de Dudas)

Further references on the various topics will be provided during the lessons.

NOTA

Italiano

Il corso e' rivolto agli studenti iscritti al primo anno del Corso di Laurea in Scienze della Mediazione linguistica (a.a. 2021-2022). Gli studenti sono invitati a svolgere gli esercizi contenuti nel testo 'L'accento in spagnolo' alla fine di ogni lezione.
Si consiglia vivamente di frequentare i lettorati la cui valutazione finale fa media con l'esame di Lingua. L'esame di Lingua spagnola 1 deve essere sostenuto prima di quello di Lingua spagnola 2.

English

The course is for students enrolled in the first year of the Degree in "Scienze della Mediazione linguistica"(ay 2021-2022). Students are invited to do the exercises contained in the text 'L'accento in spagnolo' at the end of each lesson. It is highly recommended to attend the "lettorati" whose final evaluation does media with the "Lingua" exam. The Spanish Language 1 exam must be taken before the Spanish Language 2 exam.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=5s1s

LINGUA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0203
Docente:	Maria Isabella Mininni (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 670 47 65, mariaisabella.mininni@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Le studentesse/gli studenti devono possedere un'ottima competenza nell'uso della Lingua Spagnola, orale e scritta (livello C1 secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere).Per accedere all'esame è necessario aver superato la prova propedeutica di Lingua Spagnola Magistrale I (Lettorato 1à anno).

PROPEDEUTICO A

Lingua Spagnola II

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Spagnola I prevede:

- Il consolidamento delle competenze in Lingua Spagnola fino al raggiungimento del livello C1/C2 del Quadro Comune Europeo di riferimento

- L'acquisizione delle teorie e delle pratiche connesse all'attività traduttiva

- L'avvio alla pratica della traduzione dallo spagnolo all'italiano come abilità di mediazione linguistico-culturale

- La comprensione dei meccanismi di traslazione linguistico-culturale presenti nella trasposizione di testi letterari e audiovisivi dallo spagnolo all'italiano.

English

At the end of the Spanish I course students will:

- Reach a C1/C2 level according to the Common European Framework;
- Gain knowledge in translation theories and practices;
- Learn how to translate from Spanish to Italian as a cultural/linguistic mediation practice;
- Acquire the necessary linguistic/cultural skills in order to efficiently translate literary and audio-visual text from Spanish to Italian.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento la studentessa/lo studente dovrà dimostrare:

a) Conoscenza della Lingua Spagnola corrispondente al livello C1/C2 e capacità di comprensione di testi complessi appartenenti a diverse tipologie testuali; conoscenza approfondita delle basi teorico-pratiche relative all'attività di traduzione

b) Capacità di applicare le conoscenze linguistico-teoriche acquisite e le abilità di comprensione utili all'elaborazione e alla traduzione di testi scritti

c) Capacità critica e autonomia di giudizio in relazione a testi complessi di varia natura prodotti in lingua spagnola

d) Abilità comunicative utili alla mediazione culturale avanzata, da e in lingua spagnola

e) Capacità di accedere in modo autonomo a nuove competenze linguistico-pragmatiche

English

At the end of the course students must have acquired:

- Knowledge of Spanish at a C1 level;
- The ability to thoroughly understand a variety of texts (literary, audio-visual etc.);
- An in-depth knowledge of translation methodologies and practices.

- The ability to apply the theoretical/practical translation skills acquired during the course to the production of translated texts from Spanish to Italian.
- Critical skills in relation to a variety of texts in Spanish.
- Communication skills in relation to advanced cultural mediation from Spanish to Italian and vice versa.
- The ability to independently develop linguistic/pragmatic skills.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento è erogato a distanza; le studentesse/gli studenti che intendono seguire le lezioni sono cortesemente invitati ad iscriversi al corso per facilitare l'invio delle comunicazioni e dei materiali.

English

Online teaching. All attending students will be provided with supplementary learning materials.

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in un colloquio orale in Lingua Spagnola volto ad accertare i risultati di apprendimento attesi. In particolare la studentessa/lo studente dovrà rispondere ad alcune domande sugli argomenti teorici illustrati durante il corso e sui materiali proposti ed esaminati durante le lezioni. Le studentesse/gli studenti che non seguono il corso devono avvalersi unicamente dei testi elencati nella casella "Testi consigliati e Bibliografia".

Per poter accedere all'esame la studentessa/lo studente deve aver superato la prova di Lettorato I Magistrale.

Il voto è espresso in trentesimi.

English

Students will sit for an oral exam (in Spanish) to demonstrate the expected learning outcomes.
Questions will cover the course theoretical framework and the teaching materials used in class.

Non-attending students must make reference to the "Testi consigliati e Bibliografia."

In order to sit for the exam, students must have already passed Lettorato di Spagnolo Magistrale I.

The final grade is expressed in thirties (x/30).

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

"_"

PROGRAMMA

Italiano

L'evoluzione della riflessione sulla traduzione: dall'antichità agli studi traduttologici

La traduzione: definizioni nelle teorie contemporanee

La traduzione: descrizione e proposte di classificazione

Le fasi del processo traduttivo: preparazione e sviluppo

Lingua e società nella Spagna del XX° e del XXI° secolo

English

The evolution of, and reflections on, translation: from the ancient times to Translation Theory.
Translation: contemporary theories.
Translation: description and attempts at classification.

The stages of translation: preparation and development
Language and society in 20th and 21st-century Spain

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

"-"

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

NOTA

Italiano

Le lezioni inizieranno lunedì 7 febbraio 2022

Le studentesse/gli studenti che non seguono le lezioni devono attenersi alla bibliografia suggerita

Le informazioni relative ai Lettorati di Lingua Spagnola si trovano al link:

https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/spagnolo.html

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione

dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=086b

LINGUA SPAGNOLA (Prima annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0203
Docente:	Maria Felisa Bermejo Calleja (Titolare del corso)
Contatti docente:	felisa.bermejo@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Mista
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Per accedere all'esame è obbligatorio aver superato la Prova del Lettorato di spagnolo del primo anno.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Studenti e studentesse avranno la capacità di riconoscere la struttura interna di un dizionario monolingue e bilingue (macrostruttura e microstruttura), che si configura come un necessario e efficace instrumento per raggiungere le elevate conoscenze richieste delle lingue italiana e spagnola e del loro uso in contesto lavorativo ai fini della comunicazione in situazioni di interculturalità.

English

Students will gain knowledge of how a monolingual and bilingual dictionary is structured (macro-structures and micro-structures); which is configured as a necessary and effective tool to achieve the high knowledge required of the Italian and Spanish languages and their use in the working context, purposes of communication in situations of interculturality.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Rendere studenti e studentesse capaci di sfruttare tutte le possibilità che offre un dizionario monolingue spagnolo e bilingue spagnolo-italiano/italiano-spagnolo, in particolare per quanto riguarda il lessico pertinente alla loro specialità, ai forestierismi e al lessico marcato dal punto di vista diafasico e diatestuale.

English

Students will learn to bring into play all the advantages of Spanish monolingual dictionaries and Spanish-Italian/Italian-Spanish bilingual dictionaries, particularly regarding the lexical features pertinent to their courses of study and regarding diaphasic, diaintegrative and diatextual lexicon.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Utilizzo di power point per la presentazione della teoria e dei risultati degli analisi effettuati. Utilizzo delle aule con computer per mettere in pratica ricerche personali o in gruppo. Uso dell'applicazione Webex e della piattaforma Moodle per le eventuali lezioni a distanza.Uso della piattaforma Sketch Engine e dei corpora del sito RAE, oltre a materiali d'interesse linguistico e lessicografico in internet. Uso di testi scritti.

Un certo numero di lezioni sarà dedicato alla produzione, da parte degli studenti, di un elaborato da consegnare per scritto o da presentare in aula con power point.

È prevista la visita di un docente specializzato nell'ambito lessicale (lessicografia, lessicologia, forestierismi, lessico di specialità).

English

Power point will be used to present the theory and the results. Computers will be used in classrooms to carry out personal or group research. Use of Webex, Moodle, Sketch Engine platform and rae site corpora, as well as materials of linguistic and lexicographic interest.

Some lessons will be set aside for students to produce a project that will be handed in writing or to be presented in the classroom with power point.

Visits from a lecturer specialized in the lexical field (lexicography, lexicology, loanwords, specialty vocabulary) are planned.lese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame misto

1. Il giorno dell'appello, la prova è orale e si svolge in lingua spagnola.

2. Scritto. Esistono due possibilità che si escludono a vicenda:

2.1 Sono previsti diversi esoneri in itinere (test con domande a scelta multipla o completamento in moodle) fino alla fine delle lezioni.

2.2 È prevista una prova preliminare (test con domande a scelta multipla o completamento in moodle) prima della dell'appello orale.

Gli studenti/le studentesse che hanno realizzato e superato gli esoneri (2.1) devono presentarsi direttamente alla prova orale verbalizzante, previa iscrizione, e dopo aver superato il lettorato associato all'insegnamento.

Gli studenti/le studentesse che, invece, non hanno realizzato gli esoneri, devono seguire la modalità 2.2 e realizzare obbligatoriamente la prova preliminare prima di presentarsi, previa iscrizione, alla prova orale verbalizzante obbligatoria (a completamento dello scritto) e dopo aver superato il lettorato associato all'insegnamento.

Tutti i tipi di prove si svolgono in lingua spagnola e versano sugli argomenti indicati nel programma ufficiale (il materiale è scaricabile da moodle).
La prova è valutata in trentesimi.

Il voto ottenuto fa media con il voto del lettorato del primo anno di Lingua Spagnola, che ne costituisce un prerequisito.

English
Mixed exam
- On the day of the exam, the test is oral and takes place in Spanish
- Written. There are two possibilities that are mutually exclusive

2.1 There are several "esoneri" in progress (test with multiple choice questions or completion in moodle) until the end of the lessons.

2.2 A preliminary test is scheduled (test with multiple choice questions or completion in moodle) the before the official exam.

Students who have made and passed the "esoneri" (2.1) must go directly to the oral test, after enrolling, and after passing the "lettorato".

Students who, on the other hand, have not completed the "esoneri", must follow mode 2.2 and compulsorily carry out the preliminary test before submitting, upon registration, to the compulsory oral test (upon completion of the written exam) and after having passed the "lettorato".

All types of tests are held in Spanish and cover the topics indicated in the official program (the material can be downloaded from moodle).

The test is evaluated in thirtieths.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Attività di tutorato

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si articola in quattro moduli:

1) Descrizione e analisi delle parti che compongono un dizionario: macrostruttura e microstruttura

2) Analisi delle marche diatecniche in diversi dizionari, con particolare attenzione a quelle attinenti agli indirizzi del corso: ad es. politica, economia, ecologia, ecc.

3) Analisi delle marche diaintegrative. Parametri per l'adattamento di forestierismi in lingua spagnola.

4) Analisi delle marche diatestuali. Studio lessicografico del lessico utilizzato in testi letterari.

English

The course is divided into four modules:

Description and analysis of the components of a dictionary: Hyperstructure, macrostructure and microstructure.
Analysis of the dictionary abbreviations in different dictionaries with particular attention to those relevant to the courses of study, e.g. politics, economics, ecology, etc.
Diaintegrative labels. Parameters for the adaptation of loanwords in Spanish.
Diatextual labels. Lexicographical study of the lexicon used in literary texts.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi consigliati e bibliografia

Bajo Pérez, E. (2000) Diccionarios. Introducción a la historia de la lexicografía del español, Gijón, Ediciones Trea.

Battaner Arias, Paz; López Ferrero, Carmen (2019) Introducción al léxico, componente transversal de la lengua, Madrid, Cátedra.

Bermejo Calleja, F. (2008) "Il Nuovo dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo (1948-1949) de L. Ambruzzi", in F. San Vicente (ed.) Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1917-2007), Vol. 1, Monza, Polimetrica, 125-197.

Bermejo Calleja, F. (2010) "El dizionario spagnolo-italiano (1908) de L. Bacci y A. Savelli y el Dizionario italiano-spagnolo (1916) de L. Bacci", in F. San Vicente, (ed.), Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1805-1916), Monza, Polimetrica, Vol III, 381-431.

Bermejo Calleja, F. (2014) "La norma en la lematización de anglicismos con doble grafía", in A. Molino, S. Zanotti (eds) Observing Norms, Observing Usage: Lexis in Dictionaries and in the Media, Bern: Peter Lang, 2014, 145-160.

Castillo Carballo, M. A. 2003. "La macroestructura del diccionario", in Medina Guerra, Antonia (coord.) Lexicografía española, Barcelona, Ariel, 79-101.

Castillo Peña, C., (2006) "Las marcas de uso en los modernos diccionarios bilingües español-italiano", in F. San Vicente (ed.), Perfiles para la historia y crítica de la lexicografía bilingüe del español, Monza, Polimetrica, 39-58.

Contrastiva. Gramática. Léxico. Bibliografía. Portal de lingüística contrastiva español-italiano. Proyecto dirigido por F. San Vicente [www.contrastiva.it].

Cotelo García, Rosalía (coord.) (2016) Entre dos coordenadas: la perspectiva diacrónica y diatópica en los estudios léxicos del español, San Millán de la Cogolla, Cilengua.

De Hériz, Ana Lourdes (2017) "El diccionario bilingüe", in Domínguez Vázquez, María José & María Teresa Sanmarco Bande (ed.): Lexicografía y didáctica. Diccionarios y otros recursos lexicográficos en el aula. Frankfurt am Main, Peter Lang, 133-159.

Domínguez Vázquez, M. J. / Kutscher, S. (a cura di) (2017) Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía. Estudios contrastivos y multicontrastivos, Berlin, De Gruyter Mouton.

Garcés Gómez, M. P. (ed.) (2014) Lexicografía teórica y aplicada. Anexo Revista de Lexicografía, 26, A Coruña, Universidade da Coruña.

Garcés Gómez, M. P. (ed.) (2015) Lingüística y diccionarios. Anexo Revista de Lexicografía, 32, A Coruña, Universidade da Coruña.

Garriga Escribano, C. (2003) "La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas", in Medina Guerra, Antonia (coord.) Lexicografía española, Barcelona, Ariel, 103-125.

Hausmann, F. J. (1989) "Die Markierung in allgemeinen einsprachigen Wörterbuch: eine Übersicht", in F.J. Hausmann et alii (eds.), 1989-1991, Wörterbücher, Ein internationales handbuch zur lexikographie, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 3 vols., 649-657.

Jiménez Ríos, Enrique (2019) Historia del léxico español en obras normativas y de corrección lingüística, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

Lombardini, Hugo (2006) "Percepción del castellano de América en la lexicografía español-italiano", in F. San Vicente (ed.), Perfiles para la historia y crítica de la lexicografía bilingüe del español, Monza, Polimetrica, 59-87.

Marello, C. (1989) Dizionari bilingui con schede sui dizionari italiani per francese, inglese, spagnolo, tedesco, Bologna, Zanichelli.

Marello, C. (ed.) (2006) Atti del XII Congresso Internazionale di lessicografia, Alessandria, Edizioni dell'Orso.

Menzio, P. (a cura di) (2019) Dámaso Alonso, Gioe della vista, Alessandria, Ed. dell'Orso.

Real Academia Española 2010. Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa.

San Vicente, F. (2010) "Panorámica del actual estado de la lexicografía italoespañola: el formato mediano", in Ayala Castro, Marta Concepción, Medina Guerra, Antonia María (ed. y coord.) Diversidad lingüística y diccionario, Málaga, Universidad de Málaga, 337-358.

San Vicente, F. (ed.) (2008) Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1917-2007), I-II, Monza, Polimetrica.

San Vicente, F. (ed.) (2010) Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1805-1916), III, Monza, Polimetrica.

Sanmarco Bande, María Teresa (2006) "Las palabras culturales en el diccionario bilingüe", in C. Marello (ed.), Atti del XII Congresso Internazionale di lessicografia. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 617-622.

English

Testi consigliati e bibliografia

Bajo Pérez, E. (2000) Diccionarios. Introducción a la historia de la lexicografía del español, Gijón, Ediciones Trea.

Bermejo Calleja, F. (2008) "Il Nuovo dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo (1948-1949) de L. Ambruzzi", in F. San Vicente (ed.) Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1917-2007), Vol. 1, Monza, Polimetrica, 125-197.

Bermejo Calleja, F. (2010) "El dizionario spagnolo-italiano (1908) de L. Bacci y A. Savelli y el Dizionario italiano-spagnolo (1916) de L. Bacci", in F. San Vicente, (ed.), Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1805-1916), Monza, Polimetrica, Vol III, 381-431.

Bermejo Calleja, F. (2014) "La norma en la lematización de anglicismos con doble grafía", in A. Molino, S. Zanotti (eds) Observing Norms, Observing Usage: Lexis in Dictionaries and in the Media, Bern: Peter Lang, 2014, 145-160.

Castillo Carballo, M. A. 2003. "La macroestructura del diccionario", in Medina Guerra, Antonia (coord.) Lexicografía española, Barcelona, Ariel, 79-101.

Castillo Peña, C., (2006) "Las marcas de uso en los modernos diccionarios bilingües español-italiano", in F. San Vicente (ed.), Perfiles para la historia y crítica de la lexicografía bilingüe del español, Monza, Polimetrica, 39-58.

Contrastiva. Lexicografía bilingüe italoespañola en el Portal de Lingüística contrastiva español-italiano. Proyecto dirigido por F. San Vicente [www.contrastiva.it].

De Hériz, Ana Lourdes (2017) "El diccionario bilingüe", in Domínguez Vázquez, María José & María Teresa Sanmarco Bande (ed.): Lexicografía y didáctica. Diccionarios y otros recursos lexicográficos en el aula. Frankfurt am Main, Peter Lang, 133-159.

Domínguez Vázquez, M. J. / Kutscher, S. (a cura di) (2017) Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía. Estudios contrastivos y multicontrastivos, Berlin, De Gruyter Mouton.

Garcés Gómez, M. P. (ed.) (2014) Lexicografía teórica y aplicada. Anexo Revista de Lexicografía, 26, A Coruña, Universidade da Coruña.

Garcés Gómez, M. P. (ed.) (2015) Lingüística y diccionarios. Anexo Revista de Lexicografía, 32, A Coruña, Universidade da Coruña.

Garriga Escribano, C. (2003) "La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas", in Medina Guerra, Antonia (coord.) Lexicografía española, Barcelona, Ariel, 103-125.

Hausmann, F. J. (1989) "Die Markierung in allgemeinen einsprachigen Wörterbuch: eine Übersicht", in F.J. Hausmann et alii (eds.), 1989-1991, Wörterbücher, Ein internationales handbuch zur lexikographie, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 3 vols., 649-657.

Lombardini, Hugo (2006) "Percepción del castellano de América en la lexicografía español-italiano", in F. San Vicente (ed.), Perfiles para la historia y crítica de la lexicografía bilingüe del español, Monza, Polimetrica, 59-87.

Marello, C. (1989) Dizionari bilingui con schede sui dizionari italiani per francese, inglese, spagnolo, tedesco, Bologna, Zanichelli.

Marello, C. (ed.) (2006) Atti del XII Congresso Internazionale di lessicografia, Alessandria, Edizioni dell'Orso.

Menzio, P. (a cura di) (2019) Dámaso Alonso, Gioe della vista, Alessandria, Ed. dell'Orso.

Real Academia Española 2010. Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa.

San Vicente, F. (2010) "Panorámica del actual estado de la lexicografía italoespañola: el formato mediano", in Ayala Castro, Marta Concepción, Medina Guerra, Antonia María (ed. y coord.) Diversidad lingüística y diccionario, Málaga, Universidad de Málaga, 337-358.

San Vicente, F. (ed.) (2008) Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1917-2007), I-II, Monza, Polimetrica.

San Vicente, F. (ed.) (2010) Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1805-1916), III, Monza, Polimetrica.

Sanmarco Bande, María Teresa (2006) "Las palabras culturales en el diccionario bilingüe", in C. Marello (ed.), Atti del XII Congresso Internazionale di lessicografia. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 617-622.

NOTA

Lingua spagnola.

LINGUA SPAGNOLA (prima annualità) - (ON-LINE)

Spanish Language I

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0564
Docente:	Prof. Elisabetta Paltrinieri (Titolare del corso) Maria Felisa Bermejo Calleja (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704764, elisabetta.paltrinieri@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenze di base dell'ortografia e dell'analisi grammaticale e sintattica. Per accedere al corso: Collegarsi a start.unito.it con i bottoni social. Per gli studenti Unito: collegarsi attraverso Google con il proprio indirizzo Unito. Il corso è raggiungibile al seguente link: https://start.unito.it/ Course: Lingua spagnola prima annualità

PROPEDEUTICO A

Esame di Lingua spagnola I annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA SPAGNOLA (prima annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

L'obiettivo dell'insegnamento è essenzialmente quello di fornire delle basi di lingua spagnola (esaminata nel suo stadio sincronico attuale) sulle quali poter costruire agilmente i futuri approfondimenti sintattici e pragmatici.
L'obiettivo comune alle due parti del corso ("Funcionando" e "Reflexionando") è quello di portare gli studenti ad un livello A2-B1 del "Quadro europeo di riferimento per le lingue".

English

The aim of the teaching is essentially to provide the basics of Spanish language (examined in its current synchronic stage) on which it is possible to easily construct future syntactic and pragmatic insights.

The common goal of the two parts of the course ("Funcionando" and "Reflexionando") is to bring the students to a A2-B1 level of the "European Framework of Reference for Languages"".

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento - se avrà svolto tutte le attività previste e approfondito sui materiali complementari - lo studente dovrà aver acquisito una buona conoscenza dell'ortografia e della morfologia della lingua a un livello A2-B1 del "Quadro di riferimento europeo per le lingue". Dovrà altresì saper conoscere la storia della Real Academia Española e riconoscere le principali varianti dello spagnolo americano .

English

At the end of the course the student must demonstrate to have acquired a good knowledge of the spelling and morphology of the language at a A2-B1 level of the "European Reference Framework for Languages". He must also be able to recognize the main variants of American Spanish. He must also know the history of the "Real Academia española".

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Insegnamento online. Le due parti in cui è suddiviso il corso sono complementari: la prima, "funcionando", sviluppa principalmente le abilità comunicative della lingua; la seconda, "reflexionando", teorica, presenta gli argomenti prevalentemente su base contrastiva in modo da scongiurare il perpetuarsi di quell' "itañol" così diffuso tra gli studenti italofoni di primo e di secondo livello. Ogni argomento è corredato da esercizi. Tutte le unità presentano, inoltre, esercizi finali.

English

Online teaching. The two parts of the course are complementary: the first, "funcionando", develops the communication skills of the language; the second, "reflexionando", theoretical, presents the arguments mainly on a contrastive basis. Each topic is accompanied by exercises. All the units also present final exercises.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Superato il test finale del corso online, gli studenti devono presentarsi all'esame di Lingua spagnola I annualità che si svolge secondo le seguenti modalità:

1) Sessione straordinaria di ottobre (matricole 2021-2022):

a) scritto e breve orale corrispondente al programma di "lettorato I" (parte "funcionando");

b) scritto di Lingua spagnola 1: con risposte aperte (relative alla parte "reflexionando") e chiuse ("reflexionando" + "funcionando") della durata di due ore.
La prima parte dell'esame concerne l'ortografia spagnola (divisione sillabica, accentazione, tilde diacrítica, pronomi e avverbi interrogativi e esclamativi, ecc...);
La seconda è relativa alle questioni morfologiche affrontate a lezione (por/para, uso dell'articolo, ser/estar, haber/tener, aggettivi e pronomi possessivi e dimostrativi, relativi, opposizione passato remoto/passato prossimo, dittongazione verbale, traduzione di frasi, ecc...); la terza riguarda la "Real Academia Española" e lo spagnolo d'America.
Il voto della prova scritta di Lingua spagnola 1, espresso in trentesimi (suff.: 18/30), fa media con il voto finale, anch'esso espresso in trentesimi, della prova propedeutica 1 (lettorato 1> "funcionando").
Modelli di esame possono essere reperiti sul sito personale della prof.ssa Paltrinieri e su quello dei lettorati di spagnolo (https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/spagnolo.html)

2) Altre coorti:

a) Esame di Lettorato 1 (scritto e orale);

b) Esame di Lingua spagnola 1: prova scritta obbligatoria con risposte aperte (sulla teoria "Reflexionando") e chiuse ("Reflexionando" + "Funcionando") della durata di due ore.
La prima parte dell'esame concerne l'ortografia spagnola (divisione sillabica, accentazione, tilde diacrítica, pronomi e avverbi interrogativi e esclamativi, ecc...);
La seconda è relativa alle questioni morfologiche affrontate a lezione (por/para, uso dell'articolo, ser/estar, haber/tener, aggettivi e pronomi possessivi e dimostrativi, relativi, opposizione passato remoto/passato prossimo, dittongazione verbale, traduzione di frasi, ecc...); la terza verte sulla "Real Academia Española" e sullo spagnolo d'America.
Il voto della prova scritta di Lingua spagnola 1, espresso in trentesimi (suff.: 18/30), fa media con il voto finale, anch'esso espresso in trentesimi, della prova propedeutica 1 (lettorato 1).
Modelli di esame possono essere reperiti sul sito personale della prof.ssa Paltrinieri e sul sito dei lettorati di spagnolo (https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/spagnolo.html).

English

After passing the final test of the online course, students must take the Spanish Language I exam that consists in two parts:

a) "Lettorato 1" (https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/spagnolo.html);

b) Spanish language exam (first year): written test with open and closed answers lasting two hours. The first part of the exam concerns Spanish orthography (syllabic division, "tilde", interrogative and exclamatory pronouns and adverbs, etc.); the second is related to morphological issues explained in class (por / para, use of the article, ser / estar, haber / tener, possessive and demonstrative adjectives and pronouns, relatives, verbs, sentence translations, etc.); the third will deal with the "Real Academia Española" and American Spanish. Exam models can be found on the teacher's personal website.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

italiano

Integrazione dell'insegnamento di Lingua sono le Esercitazioni linguistiche (lettorati) tenute dai lettori madrelingua. I lettorati sono annuali e non semestrali. L'iscrizione è obbligatoria a partire da fine settembre/primi di ottobre. Per ogni gruppo di lettorato sono previste quattro ore settimanali di lezione suddivise in due giorni. Nel secondo semestre possono essere attivati tutorati di Lingua spagnola 1 per un ripasso complessivo degli argomenti.

English

Integration of the language course are the "lettorati" held by native speakers and given throughout the academic year. Registration is mandatory from the end of September / beginning of October. For each group of "lettorato" there are four weekly lesson hours divided into two days. Tutorials may be instituted in the second semester to review topics covered in class.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento consiste in un'introduzione alle questioni fonologiche, ortografiche e morfologiche dello spagnolo attuale esaminate prevalentemente su base contrastiva rispetto all'italiano. Le 9 doppie unità (a. "funcionando" e b. "reflexionando") presentano i seguenti principali temi:

Unidad 1:

a) Alfabeto, pronunciación, saludar, despedirse, presentarse, horarios; b) El español a través del mundo.

Unidad 2:

a) Dar/pedir información, describir físicamente, apellidos, familia, interrogativos, "muy"/"mucho"; b) Presente de indicativo (verbos regulares e irregulares), oposición ser/estar, haber/tener y hay/está-n.

Unidad 3:

a) Rutina, horas y días, estar+gerundio, sistema educativo español, horarios en España; b) Artículos

definidos e indefinidos, acusativo de persona.

Unidad 4:

a) Describir, situar en el espacio, preposiciones/adverbios, comunidades autónomas, numeración de las calles; b) Demostrativos y posesivos.

Unidad 5:

a) Expresar gustos, obligación y futuro, comparación, ciudades españolas, moda de España; b) Perífrasis (aspectuales, modales y de futuro).

Unidad 6:

a) Pedir y explicar cosas, expresar pasado, pretérito perfecto (perífrasis de pasado), gastronomía española, los bares de España; b) Los relativos.

Unidad 7:

a) Hablar de la salud, expresar estados, aconsejar, pronombres personales, imperativo, por/para, la sanidad española, inventores españoles; b) Acentuación española: división silábica, diptongos, triptongos, hiatos, acento prosódico y gráfico, clasificación de las palabras, tilde diacrítica.

Unidad 8:

a) Contar cosas en pasado, expresar carácter, hablar del tiempo libre, uso de los pasados, el cine español, los lugares comunes; b) El pretérito perfecto simple y compuesto: usos y divergencias español/italiano.

Unidad 9:

a) Contar anécdotas, situar en el tiempo, biografías, pretérito pluscuamperfecto, literatura en español, parques nacionales; b) La Real Academia Española y sus innovaciones ortográficas.

English

The course will deal with the description and learning of Spanish orthography and morphology at an A1-B1 level study. Due to the similarity between Italian and Spanish, many topics will be explained on a contrastive basis. The 9 double units (a. "Funcionando" and b. "Reflexionando") present the following main topics:

Unidad 1:

a) Alfabeto, pronunciación, saludar, despedirse, presentarse, horarios; b) El español a través del

mundo.

Unidad 2:

a) Dar/pedir información, describir fisícamente, apellidos, familia, interrogativos, "muy"/"mucho"; b) Presente de indicativo (verbos regulares e irregulares), oposición ser/estar, haber/tener y hay/está-n.

Unidad 3:

a) Rutina, horas y días, estar+gerundio, sistema educativo español, horarios en España; b) Artículos definidos e indefinidos, acusativo de persona.

Unidad 4:

a) Describir, situar en el espacio, preposiciones/adverbios, comunidades autónomas, numeración de las calles; b) Demostrativos y posesivos.

Unidad 5:

a) Expresar gustos, obligación y futuro, comparación, ciudades españolas, moda de España; b) Perífrasis (aspectuales, modales y de futuro).

Unidad 6:

a) Pedir y explicar cosas, expresar pasado, pretérito perfecto (perífrasis de pasado), gastronomía española, los bares de España; b) Los relativos.

Unidad 7:

a) Hablar de la salud, expresar estados, aconsejar, pronombres personales, imperativo, por/para, la sanidad española, inventores españoles; b) Acentuación española: división silábica, diptongos, triptongos, hiatos, acento prosódico y gráfico, clasificación de las palabras, tilde diacrítica.

Unidad 8:

a) Contar cosas en pasado, expresar carácter, hablar del tiempo libre, uso de los pasados, el cine español, los lugares comunes; b) El pretérito perfecto simple y compuesto: usos y divergencias español/italiano.

Unidad 9:

a) Contar anécdotas, situar en el tiempo, biografías, pretérito pluscuamperfecto, literatura en español, parques nacionales; b) La Real Academia Española y sus innovaciones ortográficas.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Calvi, M.V. (2013), Enhorabuena, Milano, Zanichelli.

Barbero, J. C.; Bermejo, F.; San Vicente, F. (2018) Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Bologna, Clueb (3ª edizione) > "Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova"

Bermejo, F.; Barbero, J. C.; San Vicente, F.; de León, J.; González, A. (2018) Gramática en contraste, Milano-Torino, Pearson Italia

Paltrinieri, E. (2012) L'accento in spagnolo, Torino, Celid

D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017 (primi 7 capitoli)

Lapesa, R., Historia de la lengua española, Madrid, Gredos (qualsiasi edizione) (solo cap. XVII: "El español de América").

English

Calvi, M.V. (2013), Enhorabuena, Milano, Zanichelli.

Barbero, J. C.; Bermejo, F.; San Vicente, F. (2018) Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Bologna, Clueb (3ª edizione) (ebook: Trova)

Bermejo, F.; Barbero, J. C.; San Vicente, F.; de León, J.; González, A. (2018) Gramática en contraste, Milano-Torino, Pearson Italia

Paltrinieri, E. (2012) L'accento in spagnolo, Torino, Celid

D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017 (first 7 chaps.)

Lapesa, R., Historia de la lengua española, Madrid, Gredos (chap.: "El español de América").

NOTA

italiano

Il corso e' rivolto agli studenti iscritti al primo anno dei Corsi di Laurea triennali del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne (a.a. 2021-2022). Gli studenti sono invitati a svolgere anche gli esercizi contenuti nel testo 'L'accento in spagnolo' e a studiare i materiali complementari al corso online.
L'esame di Lingua spagnola 1 deve essere sostenuto prima di quello di Lingua spagnola 2.

English

The course is for students enrolled in the first year of the Degrees in Languages and Culture (ay 2021-2022). Students are invited to do the exercises contained in the text 'L'accento in spagnolo' and to study the supplementary materials indicated in the online course. The Spanish Language 1 exam must be taken before the Spanish Language 2 exam.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=l79p

LINGUA SPAGNOLA (SECONDA ANNUALITA' MAG - BINAZIONALE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0554
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=lsta

LINGUA SPAGNOLA (Seconda annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0143
Docente:	Paola Capponi (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6707957, paola.capponi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

SUPERAMENTO DELLA PROVA DI LETTORATO SPAGNOLO II E DELL'ESAME DI LINGUA SPAGNOLA I

PROPEDEUTICO A

LINGUA SPAGNOLA III

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso è volto a:

Sviluppare e consolidare le conoscenze teoriche intorno al modo del verbo subordinato spagnolo attraverso lo studio contrastivo;
Sviluppare la capacità di riflessione metalinguistica;
Acquisire gli strumenti critici di base per l'analisi di testi in spagnolo;
Migliorare la competenza lessicale e fraseologica.

English

This course aims to:

equip students with theorical knowledges about the mood of the subordinate verb in Spanish, through a contrastive analysis;
develop metalinguistic awareness;
enable students to develop effective techniques for the comprehension and analysis of Spanish texts;
improve lexical and phraseological competence.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

- Conoscenza e capacità di comprensione della frase complessa;
- Capacità di applicare conoscenza e comprensione alla produzione in lingua; capacità di individuare le principali dissimmetrie d'uso riguardanti il modo del verbo subordinato;
- Autonomia di giudizio e capacità d'analisi attraverso la riflessione metalinguistica, contrastiva, spagnolo-italiano;
- Miglioramento delle abilità comunicative, scritte e orali, e della competenza lessicale e fraseologica.

English

On successful completion of the course, students:

will have acquired an understanding of the substantive clause;
will be able to conduct a contrastive analysis;
will be able to critically justify their own linguistic choices;
will have improved written and oral skills; will have developed critical skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Sessioni teoriche introduttive; esercitazioni guidate individuali e in gruppo; attività individuali e in gruppo con materiale audio-visivo;
Uso delle piattaforme Moodle e WebEX.

English

Introductory theoretical sessions, practical exercitations, use od audio-visual materials;
Use of Moodle and WebEx.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale in lingua spagnola che comprende parte teorica (domande a risposta aperta sul programma del corso) e parte pratica (esercizi).
Per sostenere l'esame occorre aver superato l'esame di Lingua Spagnola I e la prova di Lettorato II.

English

Exam (Spanish): theory (open ended questions) and practice.
Lingua Spagnola I and Lettorato II are required.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Integrazione dell'insegnamento di Lingua sono le Esercitazioni linguistiche (lettorati) tenute dai lettori madrelingua.

English

Theory will be supported by practical sessions held by mother tongue teachers.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso prevede un modulo dedicato allo studio contrastivo del modo del verbo della subordinazione; un modulo dedicato allo sviluppo della competenza lessicale e fraseologica e uno dedicato all'acquisizione di strumenti di base per l'analisi linguistica e il commento di testi in spagnolo.

English

Attention will be paid to: 1) the substantive clause in Spanish, through a contrastive approach; 2) the development of lexical and phraseological competence; 3) the linguistic analysis of Spanish text.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Barbero, J., Bermejo, F., San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo I Italiano, Bologna, CLUEB, 2012.
Bermejo Calleja, F., Le sostantive spagnole. Nuova edizione riveduta e corretta, Torino, Celid, 2017.
Carrera Diaz, M., Grammatica spagnola, Roma, Laterza, 1999.
D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017.
Gómez Torrego, L., Análisis sintáctico, teoría y práctica, Madrid, SM, 2003.
Odicino R., Campos Ch. C. , Sánchez M.E., Gramática española, Torino, Utet, 2018: [Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus. Dato il numero limitato di copie disponibili si invita a tenere il testo in prestito digitale per il minor tempo possibile].

***Ulteriori indicazioni bibliografiche specifiche saranno fornite durante il corso e segnalate sulla piattaforma Moodle.

English

Barbero, J., Bermejo, F., San Vicente, F., Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo I Italiano, Bologna, CLUEB, 2012.
Bermejo Calleja, F., Le sostantive spagnole. Nuova edizione riveduta e corretta, Torino, Celid, 2017.
Carrera Diaz, M., Grammatica spagnola, Roma, Laterza, 1999.
D'Agostino, A., Breve historia de la lengua española, Milano, LED, 2017.
Gómez Torrego, L., Análisis sintáctico, teoría y práctica, Madrid, SM, 2003.
Odicino R., Campos Ch. C. , Sánchez M.E., Gramática española, Torino, Utet, 2018.

NOTA

Italiano

Si consiglia vivamente di frequentare i corsi di lettorato.

Il programma è valido anche per gli studenti non frequentanti i quali, tuttavia, sono pregati di contattare la docente.

English

We strongly recommend attending "lettorati". The program is also valid for non-attending students who, however, are asked to contact the teacher.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17e1

LINGUA SPAGNOLA (Seconda annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0143
Docente:	Maria Felisa Bermejo Calleja (Titolare del corso)
Contatti docente:	felisa.bermejo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Mista
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Per accedere all'esame è obbligatorio aver superato la Prova propedeutica di Lingua spagnola II (Lettorato II).

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'obiettivo è rendere gli studenti consapevoli delle dissimmetrie rispetto alla lingua italiana con particolare riferimento al modo del verbo subordinato, affinché possano applicare la conoscenza teorica acquisita utilizzando efficacemente tali strutture nella produzione scritta e orale. Per raggiungere le conoscenze proposte, verrà sviluppato un processo di riflessione metalinguistica sia sugli aspetti della lingua spagnola in programma, sia su quelli corrispondenti della lingua italiana.

English

The objective is to make students aware of the differences between the Italian and Spanish languages with particular reference to the subordinate verb so that students will be able to effectively apply their theoretical knowledge of these structures both in writing and orally. To do this, meta-linguistic considerations will be made on aspects of the Spanish language and their Italian equivalents.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Comprensione dei contenuti;
descrizione dei fenomeni linguistici;
individuazione dei fattori operativi nella scelta del modo verbale nella subordinata;
applicazione pratica consapevole nella produzione in lingua spagnola;
riflessione metalinguistica di indole contrastiva "spagnolo-italiano";
individuazione delle dissimmetrie riguardanti tali fenomeni in spagnolo e italiano.

English

Once they have completed the course, students will be able to:

-understand content;

-describe linguistic phenomena;

-to produce informed practical work orally and in writing in Spanish;

-make contrastive Spanish-Italian meta-linguistic considerations;

-identify linguistic differences between Spanish and Italian.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il contenuto del programma è esposto a lezione mediante una descrizione teorica orale, assistita da slides di power point e altre modalità. Uso di Webex e di Moodle.Tutti i materiali sono pubblicati tempestivamente in rete, nella piattaforma moodle. Tale descrizione teorica è accompagnata da applicazioni pratiche, attraverso attività ed esercizi realizzati in aula. Questo facilita non solo la comprensione dei contenuti, ma anche la partecipazione attiva da parte degli studenti, stimolandoli alla riflessione metalinguistica e creando un dibattito costruttivo. Dato che per l'esposizione e per le attività connesse si opera un confronto con le strutture corrispondenti in italiano, la riflessione metalinguistica è di indole contrastiva; il dibattito acquisisce così un interesse maggiore per gli studenti.

English

The content of the programme will be explained theoretically during lessons with the aid of power point slides . Use of Webex and Moodle. The explanation and the slides will then be promptly published on Moodle. The theoretical explanation will be accompanied by practical exercises and activities in the classroom that aim to consolidate understanding content and also to encourage active participation on the part of the students who will be guided to reflect upon meta-linguistic aspects and contribute to constructive discussions. Seeing that comparisons are made with equivalent Italian structures both in the theoretical explanation and in the practical exercises, the meta-linguistic considerations are contrastive, so discussions are of particular interest to the students.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame misto

- Il giorno dell'appello, la prova è orale e si svolge in lingua spagnola.
- Scritto. Esistono due possibilità che si escludono a vicenda:

2.1 Sono previste diverse prove parziali in itinere (test con domande a scelta multipla o completamento in moodle) fino alla fine delle lezioni.

2.2 È prevista una prova preliminare (test con domande a scelta multipla o completamento in moodle) il giorno prima della data dell'appello.

Gli studenti che hanno realizzato e superato le tre prove parziali (2.1) devono presentarsi direttamente alla prova orale verbalizzante, previa iscrizione, e dopo aver superato il lettorato associato all'insegnamento.

Gli studenti che, invece, non hanno realizzato le prove parziali, devono seguire la modalità 2.2 e realizzare obbligatoriamente la prova preliminare prima di presentarsi, previa iscrizione, alla prova orale verbalizzante (a completamento dello scritto) e dopo aver superato il lettorato associato all'insegnamento.

Tutti i tipi di prove si svolgono in lingua spagnola e versano sugli argomenti indicati nel programma ufficiale (il materiale è scaricabile da moodle).

La prova è valutata in trentesimi.

Il voto ottenuto fa media con il voto del lettorato del secondo anno di Lingua Spagnola, che ne costituisce un prerequisito.

English

Mixed exam

- On the day of the exam, the test is oral and takes place in Spanish
- Written. There are two possibilities that are mutually exclusive

2.1 There are several "esoneri" in progress (test with multiple choice questions or completion in moodle) until the end of the lessons.

2.2 A preliminary test is scheduled (test with multiple choice questions or completion in moodle) the day before the official exam date.

Students who have made and passed the "esoneri" (2.1) must go directly to the oral test, after enrolling, and after passing the "lettorato".

Students who, on the other hand, have not completed the "esoneri", must follow mode 2.2 and compulsorily carry out the preliminary test before submitting, upon registration, to the compulsory oral test (upon completion of the written exam) and after having passed the "lettorato".

All types of tests are held in Spanish and cover the topics indicated in the official program (the material can be downloaded from moodle).

The test is evaluated in thirtieths.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Attività di tutorato.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso consiste nella descrizione delle subordinate sostantive spagnole, facendo riferimento alle strutture italiane corrispondenti. Si analizzeranno fattori che incidono sul modo del verbo subordinato sia effettuando una selezione esclusiva sia permettendo delle alternanze di modi, il che può dare spazio all'intervento di altri fattori pragmatici.

English

The course is based on the description of the Spanish subordinate noun clause comparing it to the equivalent Italian structures. An analysis will be made of the factors that influence the mood of the subordinate verb both in the case where the subjunctive case is grammatically compulsory and in

the case where both the indicative and the subjunctive are grammatically possible and the choice depends therefore on pragmatic factors.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia di riferimento

Bermejo Calleja, F. (2017), Le sostantive spagnole. Nuova edizione riveduta e corretta, Torino, Celid.

Testi consigliati e bibliografia

Grammatiche contrastive spagnolo-italiano

San Vicente, Félix; Barbero, Juan Carlos; Bermejo, Felisa (2021) GRAMMA. Grammatica della lingua spagnola, Bologna, CLUEB.

San Vicente, F. (dir.); Lombardini, H. E., Bermejo Calleja, F., Gómez Asencio, J. J. (eds.) (2013) GREIT. Gramática de referencia de español para italófonos. I. Sonidos grafías y clases de palabras, Bolonia, CLUEB, Salamanca, EUS.

San Vicente, F. (2013) (dir.); Lombardini, H. E.; Pérez Vázquez, M.E., del Barrio della Rosa, F. (eds.) (2013) GREIT. Gramática de referencia de español para italófonos. II. Verbo: morfología, sintaxis y semántica, Bolonia, CLUEB, Salamanca, EUS.

San Vicente, F. (dir.); Castillo Peña, C., De Hériz, A.L., Lombardini, H. E.; (eds.) (2015) GREIT. Gramática de referencia de español para italófonos. III. Oración, discurso, léxico, Bolonia, CLUEB , Salamanca, EUS.

Grammatiche della lingua spagnola

Bosque, I./Demonte, V. (1999) Gramática descriptiva de la lengua española. 3 vols., Madrid, Espasa Calpe.

Real Academia Española/ASALE (2009) Nueva gramática de la lengua española, Madrid, Espasa Calpe.

Studi specifici sulla subordinazione

Cervera Rodríguez, Á. (2012) La oración: estructuras y funciones, Madrid, Arco/Libros.

Martínez, J. A. (1995) La oración compuesta y compleja, Madrid, Arco/Libros.

Grammatiche della lingua italiana

Patota, G. (2003) Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri, Firenze, Le Monnier (Società Dante Alighieri).

Renzi, L. / Salvi, G. / Cardinaletti, A. (eds.) (2001) Grande grammatica italiana di consultazione, I, II, III, Bologna, Il Mulino.

Serianni, L. Antonelli, G. (2011) Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Milano, Mondadori.

Serianni, L. (1988) Grammatica italiana: italiano comune e lingua letteraria: suoni, forme, costrutti, Torino, Utet.

English

Reference bibliography

Bermejo Calleja, F. (2017), Le sostantive spagnole. Nuova edizione riveduta e corretta, Torino, Celid.

D'Agostino, A., (2017) Breve historia de la lengua española, Milano, LED,

Bibliography

San Vicente, F. (dir.); Lombardini, H. E., Bermejo Calleja, F., Gómez Asencio, J. J. (eds.) (2013) GREIT. Gramática de referencia de español para italófonos. I. Sonidos grafías y clases de palabras, Bolonia, CLUEB , Salamanca, EUS .

San Vicente, F. (2013) (dir.); Lombardini, H. E.; Pérez Vázquez, M.E., del Barrio della Rosa, F. (eds.) (2013) GREIT. Gramática de referencia de español para italófonos. II. Verbo: morfología, sintaxis y semántica, Bolonia, CLUEB , Salamanca, EUS .

San Vicente, F. (dir.); Castillo Peña, C., De Hériz, A.L., Lombardini, H. E.; (eds.) (2015) GREIT. Gramática de referencia de español para italófonos. III. Oración, discurso, léxico, Bolonia, CLUEB , Salamanca, EUS .

Barbero, J./ Bermejo, F. / San Vicente, F., (2012) Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola. Spagnolo I Italiano, Bologna, CLUEB.

Bosque, I./Demonte, V. (1999) Gramática descriptiva de la lengua española. 3 vols., Madrid, Espasa Calpe.

Renzi, L. / Salvi, G. / Cardinaletti, A. (eds.) (2001) Grande grammatica italiana di consultazione, I, II, III, Bologna, Il Mulino.

Serianni, L. Antonelli, G. (2011) Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Milano, Mondadori.

Serianni, L. (1988) Grammatica italiana: italiano comune e lingua letteraria: suoni, forme, costrutti, Torino, Utet.

Patota, G. (2003) Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri, Firenze, Le Monnier (Società Dante Alighieri).

NOTA

Lingua spagnola

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ea

LINGUA SPAGNOLA (Seconda annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0204
Docente:	Paola Capponi (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6707957, paola.capponi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua spagnola: livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Aver superato l'esame di Lingua spagnola I magistrale e la prova propedeutica di Lingua spagnola II magistrale (lettorato II).

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso è volto a:

fornire agli studenti basi teorico-pratiche per affrontare le diverse fasi del processo traduttivo;
fornire agli studenti strumenti per poter scegliere e applicare strategie traduttive efficaci;
stimolare la riflessione sul processo traduttivo come atto di mediazione interlinguistica e interculturale.

English

This course aims to:

equip students with practical translation skills and with a theoretical grounding on which to base their practice;
enable students to develop effective translation strategies;
develop sensitivity to and understanding of the intercultural aspect involved in the

translation process.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso, gli studenti:

avranno acquisito conoscenze sul processo traduttivo che saranno in grado di applicare alla traduzione di
testi appartenenti alle tipologie testuali esaminate durante il corso;
saranno in grado di giustificare criticamente le proprie scelte traduttive;
sapranno usare una terminologia coerente e appropriata.

English

On successful completion of the course, students:

will have acquired an understanding of the process of translation and will be able to apply skills and techniques
to the translation of a range of text;
will be able to critically justify their own translations choices;
will be able to use a coherent critical vocabulary.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

In presenza

- Sessioni teoriche introduttive;

- Analisi e commento di traduzioni (individuali e in gruppo);

- Esercitazioni pratiche di traduzione (individuali e in gruppo);

- Revisione di traduzioni (individuali e in gruppo).

Uso della piattaforma Moodle e WebEx

English

-Introductory theoretical sessions;

- Analysis and short critical commentary of the translation (individual or group work);

- Translation practice (individual or group work);

- Translation revision (individual or group work).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami orali. L'esame consiste in un colloquio orale sul programma e sul lavoro realizzato dallo studente durante il corso.

English

Translation and oral interview (on the program and on the individual work).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Integrazione dell'insegnamento di Lingua sono le Esercitazioni linguistiche (lettorati) tenute dai lettori madrelingua.

English

Theory will be supported by practical sessions held by mother tongue teachers.

PROGRAMMA

Italiano

- Il processo traduttivo: fasi, problemi, strategie;
- Tradurre il giornalismo (d'autore);
- Traduzione e didattica delle lingua spagnola.

English

- The translation process: phases, problems, strategies.
- Translation and journalism;
- Translation in language teaching.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia di consultazione:

CORTÉS ZABORRAS María del Carmen, HERNÁNDEZ GUERRERO María José (a cura di), La traducción periodística, Cuenca: Ed. Univ. Castilla la Mancha, 2005.

DE ARRIBA GARCÍA Clara, Introducción a la traducción pedagógica, «Lenguaje y textos», 1996/8: 269-284.

GONZALO GARCÍA, Consuelo & GARCÍA YEBRA, Valentín (eds.), Documentación, terminología y traducción, Madrid, Síntesis, 2000.

GROHMANN Alexis, STEENMEIJER (eds), El columnismo de escritores españoles (1975-2005), Madrid: Verbum, 2006.

HURTADO ALBIR, Amparo, Traducción y traductología, Madrid, Cátedra, 2001.

MOLINA MARTÍNEZ, Lucía, El otoño del pingüino. Análisis descriptivo de la traducción de los culturemas, Castelló de la Plana, Universidad Jaume I, 2006.

MORINI, Massimiliano. La traduzione. Teorie, strumenti, pratiche, Milano, Sironi, 2007.

NORD, Christiane, Texto base–texto meta: un modelo funcional de análisis pretraslativo, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 2012.

PINTADO GUTIÉRREZ, Lucía, Fundamentos de la traducción pedagógica. «Revista de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada: Sendebar», 2012/23: 321-353.

***Ulteriori indicazioni bibliografiche specifiche saranno fornite durante il corso e segnlate sulla piattaforma Moodle.

English

CORTÉS ZABORRAS María del Carmen, HERNÁNDEZ GUERRERO María José (a cura di), La traducción periodística, Cuenca: Ed. Univ. Castilla la Mancha, 2005.

DE ARRIBA GARCÍA Clara, Introducción a la traducción pedagógica, «Lenguaje y textos», 1996/8: 269-284.

GONZALO GARCÍA, Consuelo & GARCÍA YEBRA, Valentín (eds.), Documentación, terminología y traducción, Madrid, Síntesis, 2000.

GROHMANN Alexis, STEENMEIJER (eds), El columnismo de escritores españoles (1975-2005), Madrid: Verbum, 2006.

HURTADO ALBIR, Amparo, Traducción y traductología, Madrid, Cátedra, 2001.

MOLINA MARTÍNEZ, Lucía, El otoño del pingüino. Análisis descriptivo de la traducción de los culturemas, Castelló de la Plana, Universidad Jaume I, 2006.

MORINI, Massimiliano. La traduzione. Teorie, strumenti, pratiche, Milano, Sironi, 2007.

NORD, Christiane, Texto base–texto meta: un modelo funcional de análisis pretraslativo, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 2012.

PINTADO GUTIÉRREZ, Lucía, Fundamentos de la traducción pedagógica. «Revista de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada: Sendebar», 2012/23: 321-353.

NOTA

Italiano

Gli studenti sono invitati a accedere a Moodle.

Si consiglia vivamente di frequentare i corsi di lettorato.

Il programma è valido anche per gli studenti non frequentanti i quali, tuttavia, sono pregati di contattare la docente.

Consorzio UNITA - Unversitas Montium: Virtual Mobility Course. Gli studenti UNITA sono pregati di contattare la docente all'indirizzo mail: paola.capponi@unito.it. Per questioni amministrative e di tutoring possono contattare: unita@unito.it

English

We strongly recommend attending "lettorati". The program is also valid for non-attending students who, however, are asked to contact the teacher.

UNITA - Unversitas Montium: Virtual Mobility Course. UNITA students are asked to contact the teacher: paola.capponi@unito.it. For administrative issues and tutoring please contact: unita@unito.it

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1859

LINGUA SPAGNOLA (Seconda annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0204
Docente:	Alex Borio (Titolare del corso) Dr. Fernando Leopoldo Valverde Rodriguez (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, alex.borio@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua spagnola a un livello C1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Aver superato l'esame di Lingua spagnola 1 magistrale e il lettorato 2 magistrale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'obiettivo di questo insegnamento è quello di fornire agli studenti e alle studentesse le conoscenze e le strategie necessarie per identificare le diverse funzioni della lingua stabilite da Roman Jakobson, che serviranno per interpretare diversi testi in base alla prevalenza di una o un'altra funzione in spagnolo, siano essi produzioni scientifiche, giuridiche, pubblicitarie, narrative, poetiche o orali.

Non solo si imparerà a distinguere i diversi tipi di testi in spagnolo in base alla loro funzione, ma si imparerà anche a produrli e a conoscere le diverse caratteristiche o figure retoriche che si identificano con ogni funzione.

English

The objective of this course is to provide students with the knowledge and necessary strategies to identify the different functions of language according to Roman Jakobson and interpret different texts according to the prevalence of one or the other in Spanish, whether it is scientific or legal texts, advertising, narrative, poetic or oral productions.

Students will not only learn to distinguish between the different types of texts in Spanish according to its function, but will also learn to produce them and will know the different characteristics or rhetoric figures that are identified with each function.

.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Una volta superato il corso, gli studenti e le studentesse saranno più competenti per

- conoscere e padroneggiare i problemi relativi alla variazione linguistica dello spagnolo;

- analizzare le diverse funzioni della lingua nella lingua spagnola;

- applicare tecniche e metodi di analisi linguistica;

- interpretare e produrre testi poetici;

- interrelare i diversi aspetti della filologia/linguistica/linguistica/lessicologia;

- dimostrare eccellenti capacità di comunicazione orale e scritta in lingua spagnola;

- organizzare e pianificare.

English

By the end of this course, the student will be more competent to:

- Know and master the problems related to the linguistic variations of Spanish.

- Analyze the different functions of the language in the Spanish language.

- Apply techniques and methods of linguistic analysis.

- Interpret and produce poetic texts.

- Interrelate the different aspects of Philology / Linguistics / Lexicology.

- Demonstrate excellent oral and written communication skills in the Spanish language.

- Get organized and plan..

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Classi presenziali.

Uso della piattaforma moodle e Sketch engine.

English

Face-to-face classes.

Use of the moodle platform and Sketch engine.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

4 esoneri in itinere durante le lezioni.

English

4 partial exams (continuous assessment) throughout the course, during classes.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Ricevimento di studenti.

English

PROGRAMMA

Italiano

- La comunicazione e i suoi fattori.

- Il modo in cui ciascuno dei fattori corrisponde a una funzione.

- La funzione referenziale: un'illusione? Problemi e vantaggi. Linguaggio scientifico. Lingue specialistiche. Giornalismo.

- Funzione espressiva o emotiva. Enfasi sull'opinione e sui sentimenti del parlante. Il diario, il testo d'opinione.

- Funzione conativa. Concentrarsi sul ricevitore. Il linguaggio della pubblicità.

- Funzione poetica. La struttura del testo artistico. Lotman. Di cosa parliamo quando parliamo di letteratura. Cos'è la poesia.

- Funzione metalinguistica. La lingua per parlare della propria lingua.

- Linguaggio orale. Strategie di espressione in pubblico. La funzione fatica e la produzione di frasi e saluti educati o espressioni.

- L'influenza della comunicazione linguistica sulla produzione culturale.

English

- Communication and its factors.

- The way in which each of the factors corresponds to a function.

- The referential function. An illusion? Problems and advantages. Scientific language. The specialized languages. Journalism.

- Expressive or emotive function. Emphasis on the opinion and feelings of the speaker. The newspaper, the opinion text.

- The conative function. It focuses on the receiver. The language of advertising.

- The poetic function. The structure of the artistic text. Lotman. What are we talking about when we talk about literature? What is poetry.

- The metalingual function. The language to speak one's own language.

- Oral language. Strategies of expression in public. The phatic function and the manufacture of courtesy phrases and greetings or expressions.

- The influence of linguistic communication on cultural production.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Battaner Arias, Paz; López Ferrero, Carmen (2019) Introducción al léxico, componente transversal de la lengua, Madrid, Cátedra.

Fuentes Rodríguez, Catalina (2000) Lingüística pragmática y Análisis del discurso, Madrid, Arco/Libros.

Jakobson, Roman (1975) Ensayos de lingüística general, Barcelona, Seix Barral.

Rodríguez, Juan Carlos (2002) De qué hablamos cuando hablamos de literatura, Granada, Comares.

Lotman, Yuri (1970) Estructura del texto artístico, Moscú, Editorial Iskusstvo.

Lozano, Jorge/Peña-Marín, Cristina/Abril, Gonzalo (1982). Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual, Madrid, Cátedra.

English

NOTA

Italiano

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=084c

LINGUA SPAGNOLA (Terza annualità)

SPANISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (THIRD YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0144
Docente:	Maria Isabella Mininni (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 670 47 65, mariaisabella.mininni@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/07 - lingua e traduzione - lingua spagnola
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Spagnolo
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

La studentessa/lo studente deve avere acquisito le competenze previste dagli insegnamenti di Lingua Spagnola I e II. Per accedere all'esame di Lingua Spagnola III è obbligatorio il superamento della prova propedeutica (lettorato) del terzo anno.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua Spagnola III prevede:

- Lo sviluppo delle competenze in Lingua Spagnola fino al raggiungimento del livello B2/C1 del Quadro Comune Europeo di riferimento

- l'acquisizione dei rudimenti teorici dell'attività traduttiva

- l'avvio alla pratica della traduzione dallo spagnolo all'italiano come abilità di mediazione linguistico-culturale

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione

dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento di Lingua Spagnola III la studentessa/lo studente dovrà dimostrare:

a) Conoscenza della Lingua Spagnola corrispondente al livello B2/C1 e capacità di comprensione di testi appartenenti a diverse tipologie testuali (letteratura, giornalismo, audiovisivi)

b) Conoscenza dei rudimenti teorico-pratici relativi all'attività traduttiva scritta

c) Capacità di applicare le conoscenze linguistico-teoriche acquisite

d) Capacità di elaborazione autonoma di giudizio dinanzi a testi di varia natura prodotti in lingua spagnola

e) Abilità comunicative utili alla mediazione culturale da e in lingua spagnola

f) Capacità di accedere in modo autonomo a nuove competenze linguistico-pragmatiche

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento è erogato a distanza; le studentesse/gli studenti che intendono seguire le lezioni sono cortesemente invitati ad iscriversi al corso per facilitare l'invio delle comunicazioni e dei materiali.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in un colloquio orale in Lingua Spagnola volto ad accertare i risultati di apprendimento attesi. In particolare la studentessa/loo studente dovrà rispondere ad alcune domande sugli argomenti teorici illustrati durante il corso e sui materiali proposti ed esaminati durante le lezioni. Le studentesse/gli studenti che non seguono il corso devono avvalersi unicamente dei testi elencati nella casella "Testi consigliati e Bibliografia".

Per poter accedere all'esame lo studente deve aver superato la prima e la seconda annualità di Lingua Spagnola e il Lettorato III.

Il voto è espresso in trentesimi.

Gli esami di gennaio 2022 si svolgeranno da remoto su piattaforma Webex. Alla chiusura delle iscrizioni, le/gli studentesse/studenti prenotate/i all'appello riceveranno le indicazioni necessarie per il collegamento e i turni di accesso. Tutti gli appelli seguiranno l'ordine di iscrizione.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

"-"

PROGRAMMA

Italiano

Lo spagnolo come lingua globale

Insidie e risorse nella traduzione di lingue affini

Introduzione alla teoria e alla pratica della traduzione dallo spagnolo all'italiano

Il processo traduttivo: procedimenti preparatori

Introduzione al dibattito sul genere e la lingua in Spagna.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

"-"

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

NOTA

Italiano

Le lezioni avranno inizio lunedì 7 febbraio 2022

Le studentesse/gii studenti che non seguono le lezioni devono attenersi alla bibliografia suggerita.

Le informazioni relative ai Lettorati di Lingua Spagnola si trovano al link:

https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lettorati/spagnolo.html

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07a6

LINGUA TEDESCA (Annualità unica)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SINGLE EXAM)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0208
Docente:	Silvia Ulrich (Titolare del corso)
Contatti docente:	011/6702551, silvia.ulrich@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Superamento della prova propedeutica I magistrale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA TEDESCA (PRIMA ANNUALITA' MAG) rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.
La formazione linguistica magistrale, attraverso riflessioni specifiche sulle dinamiche comunicative e traduttive, con articolati esercizi di comprensione, di traduzione e di produzione scritta/orale e il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'approfondimento delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado avanzato, corrispondenti al livello C1/C2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

L'insegnamento intende fornire un'approfondita competenza linguistica in lingua italiana e lingua tedesca oltre a una specifica competenza nella traduzione scritta di testi letterari. Prevede attività volte all´acquisizione di una competenza linguistica approfondita del tedesco associata ad una corrispondente conoscenza metalinguistica. Nello specifico, l'insegnamento mira all'applicazione e all'esercitazione delle abilità traduttive, acquisite nei corsi triennali di lingua e traduzione e in quelli di letteratura, al testo letterario e alle sue specificità. Il corso introduce inoltre alle teorie della traduzione letteraria per arrivare a una conoscenza consolidata dei metodi e delle tecnologie applicate alla traduzione letteraria dal tedesco all´italiano.

English

The aims of the course are to develop the students' abilities in the translation of written literary texts and to introduce them to the main translation theories in the field of literary translation. The course aims also at facilitating the student's abilities in recognizing and translating different

literary text typologies, thanks to specific practical activities.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà:
- aver acquisito competenze traduttive in ambito specificamente letterario
- saper riconoscere e contestualizzare testi letterari al fine di individuare la strategia traduttiva adeguata
- saper svolgere una ricerca bio-bibliografica finalizzata alla traduzione del testo letterario (es. citazioni, linguaggi specialistici, dialetti/socioletti)
- saper riconoscere e individuare i possibili riferimenti intertestuali per evitare errori di traduzione

English

Students will be able to develop skills in the field of literary translation, by learning how to apply the right translation strategy, how to find out intertextual connections to avoid misinterpretations and how to treat specialist terminology or dialects in literary texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'intero insegnamento è erogato in diretta streaming con registrazione della lezione, che verrà pubblicata sulla piattaforma Moodle. Un terzo del monte ore sarà dedicato allo svolgimento di traduzioni attraverso la piattaforma Moodle con correzione individualizzata da parte della docente.

L'insegnamento prevede la suddivisione degli studenti in piccoli gruppi eterogenei (italiani e tedeschi) finalizzati all'esercizio in aula di traduzione scritta di brevi testi letterari.
Il metodo perseguito è quello dell'apprendimento cooperativo delle modalità utili ad affrontare la lettura, la comprensione e l'interpretazione del testo letterario e delle relative strategie traduttive.
Le problematiche affrontate durante le lezioni verranno inoltre approfondite dagli studenti mediante brevi esposizioni orali nella L2 (tedesco per gli studenti italiani, italiano per gli studenti tedeschi).

English

The whole teaching is provided in live streaming with recording of the lectures, which will be published on the Moodle platform. One third of the total number of hours will be dedicated to carrying out translations through the Moodle platform with individualized correction by the teacher.

The teaching involves the division of students into small heterogeneous groups (Italian and German) aimed at the exercise in the classroom of written translation of short literary texts.
The method pursued is that of cooperative learning of ways to deal with the reading, understanding and interpretation of the literary text and its translation strategies.
The problems faced during the lessons will also be examined by the students through short oral

presentations in L2 (German for Italian students, Italian for German students).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L´apprendimento verrà verificato mediante:
a) una relazione orale (Referat) durante il corso
b) una traduzione scritta svolta a casa su un breve testo assegnato dalla docente (con dizionari mono- e bilingui e supporti tecnologici digitali) corredata da un ampio commento relativo alle scelte traduttive compiute. A ciascuna prova sarà assegnato un punteggio in trentesimi. La media complessiva delle due parti farà media con il voto della prova propedeutica I LM.

English

The learning will be verified by means of:
a) an oral report (Referat) during the course
b) a written translation carried out at home on a short text assigned by the teacher (with mono- and bilingual dictionaries and digital technology supports) accompanied by an extensive commentary on the translation choices made. Each test will be assigned a score in thirtieths. The overall average of the two parts will be average with the vote of the preliminary test 1. LM.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

L´insegnamento si appoggia alla piattaforma Moodle 2.0 per l´e-learning di Dipartimento, accessibile al link: https://elearning.unito.it/lingue/course/view.php?id=988.

English

Teaching relies on the Moodle 2.0 platform for Department E-Learning: see https://elearning.unito.it/lingue/course/view.php?id=988.

PROGRAMMA

Italiano

Einführung in die literarische Übersetzung. Übersetzung literarischer Texte aus dem Deutschen ins Italienische

L'insegnamento si propone di individuare le caratteristiche fondamentali della traduzione letteraria dal tedesco all´italiano. Dopo un'introduzione alla teoria e la pratica della traduzione letteraria saranno presentati e discussi i diversi generi (prosa, lirica, scrittura drammatica, saggio) testuali e alcune delle loro caratteristiche che più frequentemente danno origine a difficoltà nel processo traduttivo (problemi traduttivi), tra cui la resa dei dialetti e dei socioletti, dei linguaggi specialistici che costituiscono una vera sfida per il traduttore letterario. Il corso introduce inoltre alle tecnologie e metodologie della traduzione letteraria proponendo allo studente un'analisi di dizionari cartacei e digitali, banche dati e terminologiche. L'insegnamento prevede l'esercitazione della traduzione in

aula e la correzione costante delle traduzioni svolte, sia in plenum che a livello individuale. In particolare, verranno trattati argomenti quali:

- Analisi e critica della traduzione di un testo letterario

- individuazione, riflessione e strategie traduttive di frequenti problemi traduttivi nei testi letterari
- revisione delle traduzioni altrui
- Analisi di e riflessione su dizionari e strumenti a disposizione del traduttore letterario

E' inoltre previsto un incontro con un traduttore letterario che racconta la propria esperienza professionale

English

The course focuses on learning (along with practical activities) on:
- Analysis and criticism of literary translations
- Identification, reflections and translation strategies of recurring translation problems in literary works
- revision process and the editor's rules
- Analysis and reflections on the most common dictionaries and tools, which are accessible to a literary translator

A meeting with a professional literary translator will be planned.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

L. Rega, La traduzione letteraria: aspetti e problemi, Torino, Utet 2001.
B. Osimo, Traduzione e nuove tecnologie, Milano, Hoepli 2001.
A. Berman, La traduzione e la lettera, Macerata, Quodlibet 2005.
P. Taino, M. Brambilla, T. Briest (Hrsg.), Eindeutig uneindeutig : Fachsprachen - ihre Übersetzung, ihre Didaktik, Frankfurt a. M., Lang, 2009.

M. Costa, S. Ulrich (a c. di), Riscritture e ritraduzioni. Intersezioni tra linguistica e letteratura tedesca, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2015.
M. Costa, M. Foschi-Albert (a c. di), Grammatica del tedesco parlato, Pisa, Pisa University Press, 2017.
R. Calzoni (a c. di), La circolazione del sapere nei processi traduttivi della lingua letteraria tedesca, Milano, Mimesis, 2018.
Altro materiale bibliografico verrà messo a disposizione dalla docente durante la prima lezione.

NOTA

Italiano

L'insegnamento è aperto agli studenti di scambio con le università tedesche e agli studenti erasmus di madrelingua tedesca (anche se di laurea triennale) purché abbiano almeno una conoscenza di base della lingua italiana. La frequenza regolare dà diritto a una riduzione del carico di lavoro.

L'insegnamento sostituisce il Laboratorio di traduzione letteraria tedesco-italiano magistrale erogato per le lauree magistrali negli anni precedenti.

L'insegnamento si svolge nel II semestre (semestre primaverile).

English

Teaching is open to exchange students with German universities and Erasmus students of German mother tongue (even if they have a Bachelor's degree) as long as they have at least a basic knowledge of the Italian language. Regular attendance gives the right to a reduction of the workload.

The course replaces the German-Italian Literary Translation Laboratory provided for master's degrees in previous years.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0871

LINGUA TEDESCA (Prima annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0036
Docente:	Benedetta Rosi (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, benedetta.rosi@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Prova propedeutica di tedesco I anno

PROPEDEUTICO A

Lingua tedesca II annualità

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di base, corrispondente al livello A2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue". In particolare, verranno fornite le basi per la descrizione della fonetica, della morfologia, della sintassi e del lessico del tedesco, necessarie per lo sviluppo della competenza linguistica scritta e orale.

English

The first-year German language course is part of the linguistic education of the three-year curriculum.

The course provides students with the critical awareness of German, intended as a social, cultural and historical phenomenon.

The course deals with the main phonological, morphological and syntactic features of German (level A2).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di comprensione

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà conoscere: le principali regole di pronuncia del tedesco, anche in contrasto con l'italiano; la morfologia nominale, verbale e aggettivale, oltre che le principali caratteristiche della formazione di parola (composizione, derivazione, conversione, abbreviazione); la Felderanalyse della frase tedesca e i primi rudimenti della Valenzgrammatik; le principali caratteristiche del lessico del tedesco.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

- riconoscere e classificare i fenomeni fonetici, morfologici, lessicali e sintattici

- applicare le nozioni grammaticali acquisite nelle esercitazioni linguistiche all'analisi morfologica e sintattica del tedesco;

Abilità comunicative

Al termine del corso lo studente dovrà essere in grado di descrivere con la terminologia introdotta i fenomeni linguistici analizzati, riportando esempi pertinenti e con ortografia corretta. Dovrà inoltre aver migliorato la sua competenza fonetica e aver acquisito il livello A2 del QCER (verificato tramite la prova propedeutica di tedesco - T1).

English

Knowledge and understanding skills

At the end of the course, students must know the main rules of pronunciation of German, even in contrast with Italian; they must know the nominal, verbal and adjective morphology, as well as the main characteristics of word formation (composition, derivation, conversion, abbreviation); they must know the Felderanalyse of the German phrase and the first rudiments of Valenzgrammatik; they have learnt the architecture of the lexicon of German.

Ability to apply knowledge and understanding

- recognize and classify the phonetic, morphological, lexical and syntactic phenomena dealt with during the online course;

- apply the grammatical notions acquired in the practical German lessons to the morphological and

syntactic analysis of German;

Communication skills

At the end of the course the student must be able to describe with the terminology introduced in the course the linguistic phenomena analyzed, reporting relevant examples and with correct spelling. You must also have improved your phonetic competence in the foreign language and have acquired the A2 level of the CEFR.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione frontale.

Utilizzo di sussidi multimediali (video, audio, slide) messi a disposizione sulla piattaforma Moodle.

Esercitazioni sulla piattaforma start@unito

English

Lecture.

Drills on phonetic topics

Slides and other materials are available starting from February 2018 on the Moodle plattform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame scritto con domande chiuse e semiaperte (possibile variazione della modalità d'esame causa emergenza sanitaria).

Argomenti dell'esame scritto: esercizi di riconoscimento di peculiarità fonologiche del tedesco, anche in contrasto con l'italiano; analisi morfologica delle categorie nome, verbo e aggettivo; analisi dei principali processi di formazione di parola e dei fenomeni di prestito; analisi della frase tedesca con la griglia della Felderanalyse e della valenza del verbo.

Il voto definitivo tiene conto della Endnote (voto finale) della prova propedeutica di tedesco I annualità.

English

Written exam (the examination can change according to Covid-rules)

The final mark includes also the Endnote of the German course 1st year.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Lettorato di tedesco I anno (www.lettoratitedesco.unito.it)

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

PROGRAMMA

Italiano

Peculiarità fonologiche del tedesco (sistema vocalico e consonantico; accento di parola, accento di frase; note contrastive tedesco-italiano); morfologia del verbo, del nome e dell'aggettivo; formazione di parola (composizione nominale, aggettivale e verbale; derivazione nominale, aggettivale e verbale; conversione; abbreviazione); Felderanalyse; valenza del verbo.

La frequenza al corso è caldamente consigliata. Non è previsto un programma per non frequentanti.

English

The course introduces to the phonetics, morphology and syntax of German.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Letture e diapositive a cura della docente, disponibili sulla piattaforma Moodle.

- P. Barberis, A. Sarnow (2015), Introduzione alla fonetica del tedesco. Con esercizi mirati, Torino, Celid.

- C. Di Meola (2014), La linguistica tedesca, Roma, Bulzoni (soltanto i capitoli trattati a lezione, cfr. slides)

Letteratura di approfondimento (non costituisce materia di esame): S. Bosco Coletsos (2007), Storia della lingua tedesca, Torino, Rosenberg&Sellier.

English

NOTA

Italiano

AGGIORNAMENTO APPELLI ESTIVI MAGGIO-LUGLIO 2021

L'appello di maggio si svolgerà in modalità orale a distanza, su piattaforma webex.

A partire dal primo appello di giugno gli appelli si svolgeranno in presenza e in forma scritta. Solo gli studenti e le studentesse fuori regione o fragili potranno usufruire dell'appello a distanza, che si terrà in forma orale su piattaforma webex, in coda all'appello in presenza o nel giorno successivo.

IL CORSO E' EROGATO A DISTANZA, sulla piattaforma Webex:
Sala riunioni personale di Marcella Costa https://unito.webex.com/meet/marcella.costa Le lezioni vengono registrate e la registrazione viene depositata sulla piattaforma Moodle dell'insegnamento.

Per gli studenti in possesso di certificazione linguistica di livello A2 o superiore è previsto il riconoscimento del I anno di lettorato (entro il mese di ottobre 2020) e la possibilità di iscriversi ai corsi di lettorato di II anno. Le date in cui verrà effettuato il riconoscimento delle certificazioni verranno pubblicate nel mese di settembre sul sito dei lettorati di tedesco.

I lettorati sono corsi annuali. Per poter partecipare ai lettorati è necessaria la pre-iscrizione (online sul sito dei lettorati di tedesco). A inizio ottobre verranno pubblicati gli orari e attivata l'iscrizione vera e propria (online).

Si rammenta che il lettorato è un servizio e che l'iscrizione a un corso di lettorato richiede la frequenza obbligatoria e attiva. Per essere considerato studente frequentante e ottenere il voto interno di lettorato, Lektoratsnote, lo studente deve essere presente per almeno il 70% delle ore complessive di lezione, partecipare attivamente e svolgere i compiti assegnati. La sola frequenza non dà automaticamente diritto al voto interno di lettorato. Chi non ottiene il voto di lettorato è tenuto a sostenere la parte orale della prova propedeutica. Il colloquio orale può essere sostenuto dopo aver superato la prova propedeutica scritta. Per ogni anno accademico sono previste tre prove propedeutiche scritte e tre prove propedeutiche orali. Ulteriori informazioni su modalità d'esame e programmi dei lettorati sul sito www.lettoratitedesco.unito.it.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1807

LINGUA TEDESCA (Prima annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0206
Docente:	Prof.ssa Lucia Cinato (Titolare del corso)
Contatti docente:	lucia.cinato@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Competenza linguistica in lingua tedesca: B2-C1 (QCER), superamento della prova propedeutica I magistrale per accedere all'esame, conoscenza della terminologia linguistica specifica.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento mira in particolare all'acquisizione di competenze traduttive e di interpretariato dal tedesco all'italiano in ambito settoriale e al riconoscimento di alcune caratteristiche della lingua della politica e del linguaggio parlamentare in ambito internazionale nonché delle caratteristiche della lingua parlata rispetto alla lingua scritta.

English

The course aims in particular at the acquisition of translation and interpreting skills from German to Italian in sector-based field, at the recognition of certain characteristics of the language of politics and Parliament's language in the international field as well as of the characteristics of the spoken language compared to the written language.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

- Acquisizione di competenze traduttive e di interpretariato in ambito settoriale;

- Capacità di gestire la presa di note, i segni e i simboli della tecnica di interpretazione consecutiva;

- Capacità di riprodurre in lingua italiana testi orali tedeschi complessi;

- Riconoscimento di particolarità della lingua della politica, del linguaggio parlamentare e del parlato rispetto allo scritto.

English

Acquisition of translation and interpreting skills in sector-based field;

Ability to manage note taking, signs and symbols of the consecutive interpretation technique;

Ability to reproduce complex German oral texts in Italian;

Recognition of peculiarities of the language of politics, of parliamentary language and of speech compared to writing.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali in presenza e in streaming via Webex coadiuvate da schede riassuntive in power point, lavori a gruppi, relazioni orali degli studenti in tedesco, esercitazioni pratiche di traduzione orale con esercizi propedeutici (traduzione a vista, esercizi di sintesi, esercizi di compressione del testo, ecc.), materiali multimediali (ascolti audio e proiezioni video di interventi parlamentari e altro).

Il link è sempre: https://unito.webex.com/meet/lucia.cinato

English

Frontal lessons and in streaming on webex supported by summary cards in power point, work in groups, oral reports of the students in German (in Italian if German students), practical exercises of oral translation with preparatory exercises (visual translation, synthesis exercises, text compression exercises, etc..), multimedia materials (audio and video listening of parliamentary interventions and

more).

Link: https://unito.webex.com/meet/lucia.cinato

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Durante tutta l'emergenza per Coronavirus, l'esame verrà svolto in forma esclusivamente orale (in videoconferenza, piattaforma Webex, il link verrà comunicato tramite mail agli iscritti all'appello). L'esame sarà strutturato in tre parti:

- per tutti: prova di traduzione orale. La prova consisterà nel tradurre oralmente dal tedesco all'italiano testi di argomento simile a quelli trattati a lezione e di lunghezza non inferiore alle trenta righe, sulla base della tecnica di memorizzazione e di presa degli appunti. La prova fa sbarramento. In caso di superamento di questa parte verrà verificata anche la conoscenza dei testi tradotti a lezione con una prova di traduzione a vista e/o di consecutiva;
- solo per chi non ha presentato un Referat e studenti/esse di anni precedenti: domande in tedesco relative alla teoria sui seguenti testi:

Cinato, Lucia (2016): Ricostruire il senso. Strategie traduttive nell'interpretazione simultanea dal tedesco all'italiano, in Gesprächsanalyse zwischen Syntax und Pragmatik. Deutsche und italienische Konstruktionen, a cura di Maria Selig, Elda Morlicchio, Norbert Dittmar, Stauffenburg Linguistik, 2016, pp. 245-271 (disponibile su Moodle)

Cinato, Lucia (2011): Aspekte der deutsch-italienischen Übersetzung im europäischen Kontext, in Deutsch-Italienisch: Sprachvergleiche / Tedesco-Italiano: Confronti linguistici, a cura di Sandra Bosco, Marcella Costa, Ludwig Eichinger, Heidelberg, Winter, 2011, pp. 127-149 (disponibile su Moodle)

Cinato, Lucia (2019): Politische Persuasion im europäischen Parlament: Deutsch - Italienisch im Vergleich, in „Linguistik on Line", Bd. 97 Nr. 4 (disponibile su Moodle)

- chi ha presentato un Referat deve consegnare il power point corretto alla docente via mail per la valutazione
- per tutti: compilazione di un glossario su un argomento specialistico, con un minimo di 30 voci, da caricare su moodle una settimana prima dell'esame.

Le date degli appelli rimarranno invariate, saranno però possibili variazioni dell'orario di inizio dell'appello. Gli orali saranno programmati nella data dell'appello e nei giorni successivi in base al numero degli iscritti.

Studenti/esse di a.a. precedenti: valgono le medesime modalità dell'a.a. 20-21, con domande di teoria obbligatorie.

Quando l'emergenza sarà passata, le modalità ritorneranno a essere quelle precedenti illustrate qui sotto:

- valutazione in itinere con esercizi svolti in classe e presentazioni orali degli studenti;
- una prova di traduzione orale. La prova consisterà nel tradurre oralmente dal tedesco all'italiano testi di argomento simile a quelli trattati a lezione e di lunghezza non inferiore alle trenta righe,

sulla base della tecnica di memorizzazione e di presa degli appunti. Verrà verificata anche la conoscenza dei testi tradotti a lezione con una prova di traduzione a vista e/o di consecutiva;
- domande relative alla teoria;
- compilazione di un glossario su un argomento specialistico, con un minimo di 30 voci, da concordare con la docente e da consegnare in sede d'esame

English

Starting from the summer session (appeals in May, June and July) and during the whole emergency for Coronavirus, the exam will be carried out exclusively orally in presence and by videoconference (Webex platform, the link will be communicated by email) only for students who meet the requirements of the Rector's Decree, and will be structured in three parts:
for all: oral translation test. The test will consist in the oral translation from German to Italian of texts similar to those dealt with in class and no less than thirty lines long, based on the technique of memorization and note-taking. The knowledge of the texts translated in class will also be tested by means of a visual and/or consecutive translation test;
only for those who have not submitted a Referat and students from previous years: questions in German related to the theory on the following texts:

- Cinato, Lucia (2016): Ricostruire il senso. Strategie traduttive nell'interpretazione simultanea dal tedesco all'italiano, in Gesprächsanalyse zwischen Syntax und Pragmatik. Deutsche und italienische Konstruktionen, a cura di Maria Selig, Elda Morlicchio, Norbert Dittmar, Stauffenburg Linguistik, 2016, pp. 245-271 (available on Moodle)

Cinato, Lucia (2011): Aspekte der deutsch-italienischen Übersetzung im europäischen Kontext, in Deutsch-Italienisch: Sprachvergleiche / Tedesco-Italiano: Confronti linguistici, a cura di Sandra Bosco, Marcella Costa, Ludwig Eichinger, Heidelberg, Winter, 2011, pp. 127-149 (available on Moodle)

Cinato, Lucia (2019): Politische Persuasion im europäischen Parlament: Deutsch - Italienisch im Vergleich, in „Linguistik on Line", Bd. 97 Nr. 4 (available on Moodle)

Dürscheid, Christa (2016): Nähe, Distanz und neue Medien. Reperibile su:
https://www.researchgate.net/publication/318275935 (available on Moodle)
Students who submitted a Referat must deliver the correct power point to the teacher via email for assessment
for everyone: compilation of a glossary on a specialist topic, with a minimum of 30 entries, to be uploaded to moodle one week before the exam.
The dates of the appeals will remain unchanged, however, changes in the start time of the appeal will be possible. Oral exams will be scheduled in the days following the date of the call according to the number of participants.

Students from previous years: the same procedure will apply as for 19-20, with obligatory questions of theory.

When the emergency has passed, the modes will return to the previous ones shown below:

- in itinere evaluation with classroom exercises and oral presentations of the students;
- an oral translation test. The test will consist in translating orally from German to Italian texts of a similar subject to those dealt with in the lesson and of a length of not less than thirty lines, on the basis of the technique of memorization and taking of the notes. The knowledge of the texts translated in class will also be verified by means of a visual and/or consecutive translation test;
- written questions related to the theory;

- compilation of a glossarsion)y on a specialist subject, with a minimum of 30 entries, to be agreed with the teacher and submitted during the examination

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Piattaforma Moodle 2.0 del Dipartimento per l'e-learning.

Interventi di docenti esterni.

English

Moodle 2.0 platform of the Department for e-learning.

Interventions of external teachers.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento, teorico e pratico, si propone di avviare gli studenti e le studentesse alla pratica della mediazione orale dalla lingua tedesca alla lingua italiana, mirando allo sviluppo e al perfezionamento di competenze linguistiche interpretative e traduttive attraverso lo studio e la riproduzione di situazioni comunicative professionali. Partendo dall'analisi del ruolo del mediatore linguistico e culturale, il processo di traduzione orale verrà esaminato dal punto di vista teorico nelle fasi in cui esso si articola. Successivamente verrà introdotta la tecnica di presa di appunti che servirà da supporto alla memoria in fase di riproduzione del testo. Si dedicherà una parte del lavoro all'individuazione delle principali caratteristiche del discorso politico e, sulla base di interventi parlamentari utilizzati per le esercitazioni pratiche, si cercherà di individuare le particolarità del genere parlato formale a cui tali interventi appartengono, distinguendolo da altre varietà parlate e da quelle scritte. Ciascun partecipante dovrà presentare una relazione orale concordata con la

docente e consegnare a fine corso un glossario in ambito specialistico.

English

The theoretical and practical teaching aims to introduce the students in the practice of oral mediation from the German language to the Italian language, aiming at the development and improvement of linguistic interpretative and translative skills through the study and reproduction of professional communicative situations. Starting from the analysis of the role of the linguistic and cultural mediator, the oral translation process will be examined from the theoretical point of view in the phases in which it is articulated. Subsequently, we will introduce the note-taking technique that will support memory. A part of the work will be devoted to the identification of the main features of political discourse and, on the basis of parliamentary interventions used for practical exercises, will try to identify the particularities of the formal spoken genre to which such interventions belong, distinguishing it from other spoken varieties and from the written ones. Each participant in the course will have to submit an oral report agreed with the teacher and deliver at the end a glossary in a specialist field.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Consultare sulla piattaforma moodle (https://elearning.unito.it/lingue/course/index.php?categoryid=11) il programma e la bibliografia aggiornati per l'esame.

Cinato, Lucia (2011), Mediazione linguistica tedesco-italiano. Aspetti teorici e applicativi. Esempi di strategie traduttive. Casi di testi tradotti, Hoepli.

Bianchi, Lisa (2011), Migliorare la competenza fraseologica. Un corpus per lo studente di interpretazione: l'esempio della crisi economica 2007-2009, Aracne

Costa, Marcella / Foschi, Marina (a cura di) (2017), Grammatica del tedesco parlato. Pisa University Press

Garzone, Giuliana (a cura di) (1990), La terza lingua, Cisalpino

Kautz, Ulrich (2002), Didaktik des Übersetzens und des Dolmetschens, Iudicium

Roessler, Sophia (2014), Basiswissen für Dolmetscher - Deutschland und Italien, Frank & Timme

Ulteriori indicazioni bibliografiche e materiali verranno forniti durante il corso. IMPORTANTE: il programma dettagliato e la bibliografia finale per l'esame saranno consultabili sulla piattaforma moodle (chiedere alla docente la password)

English

Updated bibliography on the moodle platform (https://elearning.unito.it/lingue/course/index.php?categoryid=11).

Cinato, Lucia (2011), Mediazione linguistica tedesco-italiano. Aspetti teorici e applicativi. Esempi di strategie traduttive. Casi di testi tradotti, Hoepli.

Bianchi, Lisa (2011), Migliorare la competenza fraseologica. Un corpus per lo studente di interpretazione: l'esempio della crisi economica 2007-2009, Aracne

Costa, Marcella / Foschi, Marina (a cura di) (2017), Grammatica del tedesco parlato. Pisa University Press

Garzone, Giuliana (a cura di) (1990), La terza lingua, Cisalpino

Kautz, Ulrich (2002), Didaktik des Übersetzens und des Dolmetschens, Iudicium

Roessler, Sophia (2014), Basiswissen für Dolmetscher - Deutschland und Italien, Frank & Timme

Further bibliographical information and materials will be provided during the course. IMPORTANT: the detailed program and the final bibliography for the exam will be available on the moodle platform (ask the teacher for the password).

NOTA

Italiano

Il livello di tedesco richiesto è B2.

English

The required German level is B2.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1870

LINGUA TEDESCA (Prima annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0206
Docente:	Silvia Ulrich (Titolare del corso)
Contatti docente:	011/6702551, silvia.ulrich@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Prova propedeutica I (Laurea Magistrale) per accedere all'esame, conoscenza linguistica in lingua tedesca: almeno B2 (QCER),conoscenze base traduttive

PROPEDEUTICO A

Lingua tedesca 2 (Laurea Magistrale)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA TEDESCA (PRIMA ANNUALITA' MAG) rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.
La formazione linguistica magistrale, attraverso riflessioni specifiche sulle dinamiche comunicative e traduttive, con articolati esercizi di comprensione, di traduzione e di produzione scritta/orale e il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'approfondimento delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado avanzato, corrispondenti al livello C1/C2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

L'insegnamento intende fornire un'approfondita competenza linguistica in lingua italiana e lingua tedesca oltre a una specifica competenza nella traduzione scritta di testi letterari. Prevede attività volte all´acquisizione di una competenza linguistica approfondita del tedesco associata ad una corrispondente conoscenza metalinguistica. Nello specifico, l'insegnamento mira all'applicazione e all'esercitazione delle abilità traduttive, acquisite nei corsi triennali di lingua e traduzione e in quelli di letteratura, al testo letterario e alle sue specificità. Il corso introduce inoltre alle teorie della traduzione letteraria per arrivare a una conoscenza consolidata dei metodi e delle tecnologie

applicate alla traduzione letteraria dal tedesco all´italiano.

English

The aims of the course are to develop the students' abilities in the translation of written literary texts and to introduce them to the main translation theories in the field of literary translation. The course aims also at facilitating the student's abilities in recognizing and translating different literary text typologies, thanks to specific practical activities.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà:
- aver acquisito competenze traduttive in ambito specificamente letterario
- saper riconoscere e contestualizzare testi letterari al fine di individuare la strategia traduttiva adeguata
- saper svolgere una ricerca bio-bibliografica finalizzata alla traduzione del testo letterario (es. citazioni, linguaggi specialistici, dialetti/socioletti)
- saper riconoscere e individuare i possibili riferimenti intertestuali per evitare errori di traduzione

English

Students will be able to develop skills in the field of literary translation, by learning how to apply the right translation strategy, how to find out intertextual connections to avoid misinterpretations and how to treat specialist terminology or dialects in literary texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'intero insegnamento è erogato anche in diretta streaming con registrazione della lezione, che verrà pubblicata sulla piattaforma Moodle. Un terzo del monte ore sarà dedicato allo svolgimento di traduzioni attraverso la piattaforma Moodle con correzione individualizzata da parte della docente.

Aula virtuale: https://unito.webex.com/meet/silvia.ulrich

L'insegnamento prevede la suddivisione degli studenti in piccoli gruppi eterogenei (italiani e tedeschi) finalizzati all'esercizio in aula di traduzione scritta di brevi testi letterari.
Il metodo perseguito è quello dell'apprendimento cooperativo delle modalità utili ad affrontare la lettura, la comprensione e l'interpretazione del testo letterario e delle relative strategie traduttive.
Le problematiche affrontate durante le lezioni verranno inoltre approfondite dagli studenti mediante brevi esposizioni orali nella L2 (tedesco per gli studenti italiani, italiano per gli studenti tedeschi).

English

The whole teaching is provided in live streaming with recording of the lectures, which will be published on the Moodle platform. One third of the total number of hours will be dedicated to carrying out translations through the Moodle platform with individualized correction by the teacher.

Virtual Room: https://unito.webex.com/meet/silvia.ulrich

The teaching involves the division of students into small heterogeneous groups (Italian and German) aimed at the exercise in the classroom of written translation of short literary texts.
The method pursued is that of cooperative learning of ways to deal with the reading, understanding and interpretation of the literary text and its translation strategies.
The problems faced during the lessons will also be examined by the students through short oral presentations in L2 (German for Italian students, Italian for German students).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L´apprendimento verrà verificato mediante:

a) una relazione orale (Referat) durante il corso

b) una traduzione scritta svolta a casa su un breve testo assegnato dalla docente (con dizionari mono- e bilingui e supporti tecnologici digitali) corredata da un ampio commento relativo alle scelte traduttive compiute. A ciascuna prova sarà assegnato un punteggio in trentesimi. La media complessiva delle due parti farà media con il voto della prova propdeutica I LM.

English

The learning will be verified by means of:

a) an oral report (Referat) during the course

b) a written translation carried out at home on a short text assigned by the teacher (with mono- and bilingual dictionaries and digital technology supports) accompanied by an extensive commentary on the translation choices made. Each test will be assigned a score in thirtieths. The overall average of the two parts will be average with the vote of the preliminary test I LM.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

L´insegnamento si appoggia alla piattaforma Moodle 2.0 per l´e-learning di Dipartimento, alla URL: https://elearning.unito.it/lingue/course/view.php?id=988

English

Teaching relies on the Moodle 2.0 platform for Department E-Learning: https://elearning.unito.it/lingue/course/view.php?id=988

PROGRAMMA

Italiano

Einführung in die literarische Übersetzung. Übersetzung literarischer Texte aus dem Deutschen ins Italienische
L'insegnamento si propone di individuare le caratteristiche fondamentali della traduzione letteraria dal tedesco all´italiano. Dopo un'introduzione alla teoria e la pratica della traduzione letteraria saranno presentati e discussi i diversi generi (prosa, lirica, scrittura drammatica, saggio) testuali e alcune delle loro caratteristiche che più frequentemente danno origine a difficoltà nel processo traduttivo (problemi traduttivi), tra cui la resa dei dialetti e dei socioletti, dei linguaggi specialistici che costituiscono una vera sfida per il traduttore letterario. Il corso introduce inoltre alle tecnologie e metodologie della traduzione letteraria proponendo allo studente un'analisi di dizionari cartacei e digitali, banche dati e terminologiche. L'insegnamento prevede l'esercitazione della traduzione in aula e la correzione costante delle traduzioni svolte, sia in plenum che a livello individuale. In particolare, verranno trattati argomenti quali:
- Analisi e critica della traduzione di un testo letterario
- individuazione, riflessione e strategie traduttive di frequenti problemi traduttivi nei testi letterari

- revisione delle traduzioni altrui
- Analisi di e riflessione su dizionari e strumenti a disposizione del traduttore letterario
E' inoltre previsto un incontro con un traduttore letterario che racconta la propria esperienza professionale

English

The course focuses on learning (along with practical activities) on:
- Analysis and criticism of literary translations
- Identification, reflections and translation strategies of recurring translation problems in literary works
- revision process and the editor's rules
- Analysis and reflections on the most common dictionaries and tools, which are accessible to a literary translator
A meeting with a professional literary translator will be planned.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

- Rega, La traduzione letteraria: aspetti e problemi, Torino, Utet 2001.
- Osimo,Traduzione e nuove tecnologie, Milano, Hoepli 2001.
- Berman, La traduzione e la lettera,Macerata, Quodlibet 2005.
- Taino, M. Brambilla, T. Briest (Hrsg.), Eindeutig uneindeutig : Fachsprachen - ihre Übersetzung, ihre Didaktik, Frankfurt a. M., Lang, 2009.
- Costa, S. Ulrich (a c. di), Riscritture e ritraduzioni. Intersezioni tra linguistica e letteratura tedesca, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2015.
- Costa, M. Foschi-Albert (a c. di), Grammatica del tedesco parlato, Pisa, Pisa University Press, 2017.
- Calzoni (a c. di), La circolazione del sapere nei processi traduttivi della lingua letteraria tedesca, Milano, Mimesis, 2018.

Altro materiale bibliografico verrà messo a disposizione dalla docente durante la prima lezione.

English

NOTA

Italiano

L'insegnamento è aperto agli studenti di scambio con le università tedesche e agli studenti erasmus di madrelingua tedesca (anche se di laurea triennale) purché abbiano almeno una conoscenza di base della lingua italiana. La frequenza regolare dà diritto a una riduzione del carico di lavoro.

L'insegnamento sostituisce il Laboratorio di traduzione letteraria tedesco-italiano magistrale erogato per le lauree magistrali negli anni precedenti.

L'insegnamento si svolge nel primo semestre (semestre autunnale)

English

Teaching is open to exchange students with German universities and Erasmus students of German mother tongue (even if they are enrolled in Bachelor's programms) as long as they have at least a basic knowledge of the Italian language. Regular attendance gives the right to a reduction of the workload.

The course replaces the German-Italian Literary Translation Laboratory provided for master's degrees in previous years.

Teaching takes place in the first semester (fall).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0880

LINGUA TEDESCA (Prima annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0036
Docente:	Silvia Verdiani (Titolare del corso)
Contatti docente:	silvia.verdiani@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Superamento della prova propedeutica 1

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di lingua tedesca (prima annualità) sta alla base della formazione linguistica triennale.

Durante il corso, studenti e studentesse impareranno a conoscere i principali fenomeni linguistici del tedesco da un punto di vista non solo pratico ma anche teorico. L'approfondimento teorico e l'uso di una terminologia metalinguistica tecnica, lungi dall'essere un mero esercizio mnemonico, saranno sempre funzionali all'applicazione pratica nell'uso linguistico concreto: conoscere e riconoscere la logica sottostante ai fenomeni linguistici che stanno alla base del tedesco permetterà infatti agli studenti di acquisire una maggiore consapevolezza nell'uso della lingua e faciliterà l'apprendimento di nuove e più complesse regole nel corso delle annualità successive.

Dotarsi di un armamentario di categorie descrittive metalinguistiche permetterà inoltre una più precisa ed esaustiva comparazione tra i meccanismi dell'italiano e quelli del tedesco, introducendo così una prospettiva contrastiva di sicura utilità per il futuro mediatore o traduttore.

English

The first-year German language course is part of the linguistic education of the three-year curriculum.

The course provides students with the critical awareness of German, intended as a social, cultural and historical phenomenon.

The course deals with the main phonological, morphological and syntactic features of German (level A2).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Alla fine del corso, studenti e studentesse dovranno essere in grado di:

a) riconoscere e comprendere a livello teorico il funzionamento delle norme fonologiche, morfologiche e sintattiche del tedesco discusse a lezione, anche in confronto e contrasto con le norme dell'italiano;

b) saper riflettere su tali fenomeni anche in tedesco, utilizzando la terminologia appresa durante il corso;

c) applicare nella pratica i fenomeni linguistici oggetto del corso, ossia:
- padroneggiare una corretta pronuncia del tedesco (fonetica / fonologia);
- declinare correttamente articoli, pronomi, aggettivi, sostantivi e verbi (morfologia);
- costruire frasi corrette (sintassi).

English

Knowledge and understanding skills

At the end of the course, students must know the main rules of pronunciation of German, even in contrast with Italian; they must know the nominal, verbal and adjective morphology, as well as the main characteristics of word formation (composition, derivation, conversion, abbreviation); they must know the Felderanalyse of the German phrase and the first rudiments of Valenzgrammatik; they have learnt the architecture of the lexicon of German.

Ability to apply knowledge and understanding

- recognize and classify the phonetic, morphological, lexical and syntactic phenomena dealt with during the online course;

- apply the grammatical notions acquired in the practical German lessons to the morphological and syntactic analysis of German;

Communication skills

At the end of the course the student must be able to describe with the terminology introduced in the course the linguistic phenomena analyzed, reporting relevant examples and with correct spelling. You must also have improved your phonetic competence in the foreign language and have acquired the A2 level of the CEFR.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (54 ore) con proiezione di slide.

Le lezioni verranno integrate da esercizi che saranno assegnati da una settimana all'altra (il venerdì per il venerdì successivo) e che verranno corretti insieme in classe.

Dato l'elevato numero di studenti non sarà possibile la correzione individuale dei compiti, ma si consiglia di svolgerli regolarmente e di approfittare delle correzioni durante la lezione per una ottimale preparazione all'esame scritto.

English

Lecture.

Drills on phonetic topics

Slides and other materials are available starting from February 2021 on the Moodle plattform.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame scritto con domande chiuse e semiaperte (possibile variazione della modalità d'esame causa emergenza sanitaria).

Argomenti dell'esame scritto: esercizi di riconoscimento di peculiarità fonologiche del tedesco, anche in contrasto con l'italiano; analisi morfologica delle categorie nome, verbo e aggettivo; analisi dei principali processi di formazione di parola e dei fenomeni di prestito; analisi della frase tedesca con la griglia della Felderanalyse e della valenza del verbo.

Il voto definitivo tiene conto della Endnote (voto finale) della prova propedeutica di tedesco I annualità.

L'appello di maggio si svolgerà in modalità orale a distanza, su piattaforma webex.

A partire dal primo appello di giugno gli appelli si svolgeranno in presenza e in forma scritta. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo: Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari. In caso di controllo è necessario che la fragilità, della/o studentessa/studente o di una/un familiare convivente, possa essere dimostrata attraverso specifica documentazione.

English

Written exam (the examination can change according to Covid-rules)

The final mark includes also the Endnote of the German course 1st year.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Lettorato di tedesco I anno (www.lettoratitedesco.unito.it)

PROGRAMMA

Italiano

Parte 1: Fonologia

- sistema vocalico e consonantico del tedesco, anche in confronto con l'italiano;

- accento di parola.

Parte 2: Morfologia

- i tipi di parola ("Wortarten");
- morfemi lessicali vs. morfemi grammaticali (morfologia flessiva dell'aggettivo, sostantivo e verbo);
- formazione delle parole ("Wortbildung"): composizione, derivazione (prefissi, suffissi, circonfissi), conversione.

Parte 3: Sintassi
- valenza verbale e costituenti;
- analisi dei campi sintattici della frase tedesca.

English

The course introduces to the phonetics, morphology and syntax of German.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Di Meola, Claudio (2014): La linguistica tedesca. Un' introduzione con esercizi e bibliografia ragionata. Nuova edizione rivista e ampliata. Bulzoni. Pagine 1-130.

Barberis, Paola; Sarnow, Annemargret (2015): Introduzione alla fonetica del tedesco. Con esercizi mirati per parlanti italiani. Celid.

Le slide e i materiali discussi a lezione vengono regolarmente caricati su moodle e sono fondamentali per la preparazione all'esame.

English

NOTA

IL CORSO E' EROGATO A DISTANZA, sulla piattaforma Webex:
Sala riunioni personale di Silvia Verdiani https://unito.webex.com/join/silvia.verdiani La versione digitale del corso è disponibile su start@unito.

Per gli studenti in possesso di certificazione linguistica di livello A2 o superiore è previsto il riconoscimento del I anno di lettorato (entro il mese di ottobre 2021) e la possibilità di iscriversi ai corsi di lettorato di II anno. Le date in cui verrà effettuato il riconoscimento delle certificazioni verranno pubblicate nel mese di settembre sul sito dei lettorati di tedesco.

I lettorati sono corsi annuali. Per poter partecipare ai lettorati è necessaria la pre-iscrizione (online sul sito dei lettorati di tedesco). A inizio ottobre verranno pubblicati gli orari e attivata l'iscrizione

vera e propria (online).

Si rammenta che il lettorato è un servizio e che l'iscrizione a un corso di lettorato richiede la frequenza obbligatoria e attiva. Per essere considerato studente frequentante e ottenere il voto interno di lettorato, Lektoratsnote, lo studente deve essere presente per almeno il 70% delle ore complessive di lezione, partecipare attivamente e svolgere i compiti assegnati. La sola frequenza non dà automaticamente diritto al voto interno di lettorato. Chi non ottiene il voto di lettorato è tenuto a sostenere la parte orale della prova propedeutica. Il colloquio orale può essere sostenuto dopo aver superato la prova propedeutica scritta. Per ogni anno accademico sono previste tre prove propedeutiche scritte e tre prove propedeutiche orali. Ulteriori informazioni su modalità d'esame e programmi dei lettorati sul sito www.lettoratitedesco.unito.it.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07e2

LINGUA TEDESCA (prima annualità) - (ON-LINE)

German language and linguistics first year (online)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0566
Docente:	Prof.ssa Lucia Cinato (Titolare del corso) Marcella Costa (Titolare del corso)
Contatti docente:	lucia.cinato@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Da definire

PROPEDEUTICO A

Lingua tedesca seconda annualità (e relativo lettorato).

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di base, corrispondente al livello A2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue". In particolare, verranno fornite le basi per la descrizione della fonetica, della morfologia, della sintassi e del lessico del tedesco, necessarie per lo sviluppo della competenza linguistica scritta e orale.

English

The first-year German language course is part of the linguistic education of the three-year curriculum.

The course provides students with the critical awareness of German, intended as a social, cultural

and historical phenomenon.

The course deals with the main phonological, morphological, syntactic and lexical features of German (level A2).

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di comprensione

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà conoscere le principali regole di pronuncia del tedesco, anche in contrasto con l'italiano; dovrà conoscere la morfologia nominale, verbale e aggettivale, oltre che le principali caratteristiche della formazione di parola (composizione, derivazione, conversione, abbreviazione); dovrà conoscere la Felderanalyse della frase tedesca e i primi rudimenti della Valenzgrammatik e le principali caratteristiche del lessico del tedesco.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

- riconoscere e classificare i fenomeni fonetici, morfologici, lessicali e sintattici

- applicare le nozioni grammaticali acquisite nelle esercitazioni linguistiche all'analisi morfologica e sintattica del tedesco;

Abilità comunicative

Al termine del corso lo studente dovrà essere in grado di descrivere con la terminologia introdotta i fenomeni linguistici analizzati, riportando esempi pertinenti e con ortografia corretta. Dovrà inoltre aver migliorato la sua competenza fonetica nella lingua straniera e aver acquisito il livello A2 del QCER (verificato tramite la prova propedeutica di tedesco - T1).

English

Knowledge and understanding skills

At the end of the course, students must know the main rules of pronunciation of German, even in

contrast with Italian; they must know the nominal, verbal and adjective morphology, as well as the main characteristics of word formation (composition, derivation, conversion, abbreviation); they must know the Felderanalyse of the German phrase and the first rudiments of Valenzgrammatik; they have learnt the architecture of the lexicon of German.

Ability to apply knowledge and understanding

- recognize and classify the phonetic, morphological, lexical and syntactic phenomena dealt with during the online course;

- apply the grammatical notions acquired in the practical German lessons to the morphological and syntactic analysis of German;

Communication skills

At the end of the course the student must be able to describe with the terminology introduced in the course the linguistic phenomena analyzed, reporting relevant examples and with correct spelling. You must also have improved your phonetic competence in the foreign language and have acquired the A2 level of the CEFR.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Corso online in autoapprendimento con test intermedi e test finale di accesso agli appelli d'esame in presenza.

English

Online course with tests at the end of each module and final test.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Modalità covid-19 per appello di ottobre (per neo-immatricolati/e): a distanza, in forma orale. La parte orale prevede 1. la verifica della competenza orale, livello A2 per la prova propedeutica T1. 2. Nella stessa giornata sarà possibile sostenere anche l'esame orale di Lingua tedesca I annualità (9 CFU). In alternativa potrà essere sostenuta soltanto la prova orale T1, che sarà valida nelle successive sessioni d'esame e che dovrà essere completata con l'esame di Lingua tedesca I annualità.

A partire da gennaio 2021 gli studenti che hanno seguito il corso online si presentano ai regolari

appelli di prova propedeutica I anno (modalità scritta+orale oppure soltanto orale a seconda dell'andamento dell'emergenza sanitaria); una volta superata la prova propedeutica I anno, all'appello di Lingua tedesca I annualità (scritto o orale a seconda della situazione sanitaria).

English

October exam (for newly registered students): in attendance.

The written part consists of three sections: Grammatik (A2), Textarbeit (A2), test on the contents of the GERMAN LANGUAGE modules. Duration: 150 minutes

The oral part provides for the verification of oral competence, level A2.

From January 2021 onwards, students who have taken the online course will attend the regular examinations for the propaedeutic test I year written and oral; once they have passed the propaedeutic test I year, they will attend the German language I year written examinations.

PROGRAMMA

Italiano

Peculiarità fonologiche del tedesco (sistema vocalico e consonantico; accento di parola, accento di frase; note contrastive tedesco-italiano); morfologia del verbo, del nome e dell'aggettivo; formazione di parola (composizione nominale, aggettivale e verbale; derivazione nominale, aggettivale e verbale; conversione; abbreviazione); Felderanalyse; valenza del verbo; lessico; il tedesco oggi.

English

The course introduces to the phonetics, morphology, lexicology and syntax of German; Present day German.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

P. Barberis, A. Sarnow (2015), Introduzione alla fonetica del tedesco. Con esercizi mirati, Torino, Celid.

- C. Di Meola (2014), La linguistica tedesca, Roma, Bulzoni (soltanto i capitoli trattati a lezione, cfr. slides)

NOTA

Il corso è disponibile ad accesso libero previa registrazione tramite google o Facebook sulla piattaforma https://start.unito.it/

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=yt3m

LINGUA TEDESCA (SECONDA ANNUALITA' MAG - BINAZIONALE)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0555
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=srbn

LINGUA TEDESCA (Seconda annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0153
Docente:	Prof.ssa Lucia Cinato (Titolare del corso)
Contatti docente:	lucia.cinato@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Competenza linguistica in lingua tedesca: A2 (QCER), prova propedeutica II per accedere all'esame, conoscenza base della terminologia linguistica necessaria.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento intende fornire le basi teoriche indispensabili per il lavoro di mediazione scritta dal tedesco all'italiano e consolidare le strategie traduttive dei discenti in riferimento alle diverse tipologie testuali e in particolare all'ambito settoriale del turismo.

English

The course aims to provide the theoretical basis necessary for the work of mediation written from German to Italian and consolidate the translation strategies of the learners in reference to the different textual types and in particular to the tourism sector.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà:

- conoscere i principali orientamenti traduttivi contemporanei

- aver acquisito gli strumenti necessari a riconoscere le varie tipologie testuali e a individuare strategie traduttive adeguate

- saper affrontare le principali tematiche di 'grammatica' traduttiva e riconoscere e tradurre adeguatamente i riferimenti culturali (Realia)

-saper gestire in autonomia la traduzione e redazione di un testo di ambito specifico.

English

At the end of the course the student must:

- know the main contemporary translation orientations

- have acquired the necessary tools to recognise the various types of text and to identify appropriate translation strategies

- being able to deal with the main issues of 'grammar' translation and to recognize and translate adequately the cultural references (Realia)

- to be able to autonomously manage the translation and writing of a specific text.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, presentazioni power-point, lavori in gruppo sia in fase di redazione delle traduzioni sia in quello di correzione, presentazione di traduzioni con breve relazione da parte di studenti con analisi di problemi ed errori in plenum.

English

Frontal lessons, power-point presentations, group work both in the editing phase of the translations and in the correction phase, presentation of translations with a short report by the students with analysis of problems and errors in plenum.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prova scritta della durata di due ore divisa in tre parti:

1. Traduzione dal tedesco all'italiano senza dizionario con brani tratti dai testi presenti in appendice del libro di Mediazione (Cinato 2015)

2. Traduzione di un breve brano non ancora tradotto appartenente a un genere testuale fra quelli tradotti in aula (presentazione web di un museo, testo con funzione appellativa, testo letterario, testo turistico, ecc.) e breve commento, con uso di dizionari monolingue e bilingue (esclusivamente cartacei)

3. Domande aperte di teoria relative ai contenuti del corso (commento di una slide anche in tedesco, aspetti teorici generali legati alla traduzione o specifici legati alla coppia di lingue IT>DE, aspetti di Landeskunde, ecc.).

Gli studenti frequentanti potranno svolgere una presentazione in classe che costituirà parte della valutazione finale.

Per sostenere l'esame di Lingua tedesca II è necessario avere superato interamente la prova propedeutica di tedesco II annualità (Endnote). Il voto definitivo dell'esame di Lingua tedesca II è dato dalla media fra la Endnote della prova propedeutica II e il voto dello scritto di Lingua tedesca II.

A partire dalla sessione estiva (appelli di maggio, giugno e luglio 2020) e durante tutta l'emergenza Covid-19, l'esame si svolgerà in forma orale.

> Per gli studenti che hanno partecipato attivamente alle lezioni e hanno presentato un lavoro di traduzione in classe l'esame consisterà in una domanda di teoria della traduzione (commento di una slide anche in tedesco, aspetti teorici generali legati alla traduzione o specifici legati alla coppia di lingue IT>DE, ecc.)

> Per i non frequentanti o per coloro che non hanno presentato un lavoro in classe sarà strutturato in tre parti:

- traduzione a vista e analisi delle strategie traduttive di 10 testi contenuti nell'appendice del testo di Lucia Cinato Kather, Mediazione linguistica tedesco-italiano, pp. 116-168 (Testi 1-2-3-4-7-10-11-12-13-14 e relative traduzioni).
- traduzione a vista e commento traduttivo di uno o più passaggi tratti da uno dei due Reader

"Testi da tradurre per l'esame finale" disponibili sulla piattaforma Moodle del corso. I Reader, rispettivamente a tema turistico o letterario, sono a scelta dello studente/della studentessa.

- una domanda di teoria della traduzione (commento di una slide anche in tedesco, aspetti teorici generali legati alla traduzione o specifici legati alla coppia di lingue IT>DE, ecc.)
-

English

Written examination with a score in thirtieths that is average with the mark of the propaedeutic test II.

The exam (2 hours) will be written and will include the translation of a text from German into Italian (with and without dictionaries) and some theoretical questions.

Students attending classes regularly will have the chance to make a presentation that will be part of the final assessment.

The final assessment will be balanced with the mark students obtained in their second year lettorato (prova propedeutica), which must be passed before sitting for the Lingua Tedesca 2 exam.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Piattaforma Moodle 2.0 del Dipartimento per l'e-learning

Interventi di docenti esterni

English

Moodle 2.0 platform of the Department for e-learning.

Interventions of external teachers.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si propone di individuare alcuni peculiari problemi di traduzione relativi alle lingue tedesca e italiana in un'ottica ampia che va dai cenni alle attuali teorie sulla traduzione fino alle particolari strategie traduttive, analizzate su una vasta gamma di tipologie testuali, ma soprattutto in ambito letterario e turistico. Il corso si dividerà in due parti, una teorica che terrà conto in particolar modo degli studi in ambito tedescofono e indagherà i fattori e le diverse fasi del processo traduttivo, e una pratico-applicativa che, attraverso le esercitazioni di traduzione, analizzerà con sistematicità diverse strutture, nonché alcune problematiche contrastive specifiche a livello morfosintattico, lessicale e stilistico-testuale. Una parte delle ore verrà altresì dedicata agli strumenti sia cartacei sia elettronici (dizionari, enciclopedie, glossari, ecc.) a disposizione dei traduttori.

English

The aim of the course is to identify some peculiar translation problems in German and Italian languages from a broad perspective, ranging from current translation theories to specific translation strategies, analyzed on a wide range of textual typologies, but especially in literary and tourist field. The course will be divided into two parts, a theoretical one that will take into account mainly german studies and will investigate the factors and phases of the translation process, and a practical application that will, through translation exercises, analyze systematically different structures, as well as some contrastive issues specific to morphosyntactic, lexical and stylistic-textual levels. Part of the time will also be devoted to paper and electronic tools (dictionaries, encyclopedias, glossaries, etc.) available to translators.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Cinato Kather, Lucia (2015), Mediazione linguistica dal tedesco all'italiano. Aspetti teorici e applicativi. Esempi di strategie traduttive. Casi di testi tradotti, Milano, Hoepli

Tatsachen über Deutschland (2010), Societätsverlag, consultabile sul sito: www.tatsachen-ueber-deutschland.de e disponibile sulla piattaforma moodle. In particolare i capitoli:

Auf einen Blick

Staat und Politik

Aussenpolitik

Bildung und Wissen

Kultur und Medien

Testi consigliati:
S. Bosco Coletsos, M. Costa (a cura di) (2013), Italiano e tedesco: problemi di linguistica contrastiva, Alessandria: Edizioni dell'Orso (e edizioni precedenti)

Ulteriori materiali, indicazioni bibliografiche aggiornate, programma dettagliato ed eventuali variazioni saranno forniti durante il corso e caricati sulla piattaforma moodle di Dipartimento.

English

Cinato Kather, Lucia (2015), Mediazione linguistica dal tedesco all'italiano. Aspetti teorici e applicativi. Esempi di strategie traduttive. Casi di testi tradotti, Milano, Hoepli

Tatsachen über Deutschland (2010), Societätsverlag, consultabile sul sito: www.tatsachen-ueber-deutschland.de e disponibile sulla piattaforma moodle. In particolare i capitoli:

Auf einen Blick

Staat und Politik

Aussenpolitik

Bildung und Wissen

Kultur und Medien

Testi consigliati:
S. Bosco Coletsos, M. Costa (a cura di) (2013), Italiano e tedesco: problemi di linguistica contrastiva, Alessandria: Edizioni dell'Orso (e edizioni precedenti)

Ulteriori materiali, indicazioni bibliografiche aggiornate, programma dettagliato ed eventuali variazioni saranno forniti durante il corso e caricati sulla piattaforma moodle di Dipartimento.

NOTA

Italiano

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07eb

LINGUA TEDESCA (Seconda annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0153
Docente:	Paola Banino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, paola.banino@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Prova propedeutica di tedesco II anno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2/C1 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

L'insegnamento mira in particolare all'apprendimento di specifiche teorie e strategie traduttive e alla loro applicazione a testi appartenenti a varie tipologie tramite esercitazioni pratiche.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà:
- conoscere i principali orientamenti traduttivi contemporanei
- aver acquisito gli strumenti necessari a riconoscere le varie tipologie testuali e a individuare strategie traduttive adeguate
- saper affrontare le principali tematiche di 'grammatica' traduttiva e riconoscere e tradurre adeguatamente i riferimenti culturali (Realia).

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con l'ausilio di slide, presentazione di traduzioni da parte degli studenti con analisi di problemi ed errori.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è articolato in tre parti:

1. Traduzione dal tedesco all'italiano senza dizionario con brani tratti dal testo di L. Cinato Kather.

2. Traduzione di un brano appartenente a un genere testuale fra quelli tradotti in aula (testi tratti da siti web, testi di tipo giornalistico, letterario, turistico, ecc.) con uso di dizionari monolingue e bilingue (esclusivamente cartacei) e breve commento relativo alle strategie traduttive adottate.

3. Domande aperte di teoria relative ai contenuti del corso (commento di una slide, aspetti teorici generali legati alla traduzione o specifici legati alla coppia di lingue IT-DE, ecc., aspetti di Landeskunde).

Il tempo a disposizione è 1 ora per la prima e la seconda parte e 1 ora per la terza parte.

Chi partecipa assiduamente alle lezioni potrà svolgere una presentazione che costituirà parte della valutazione finale.

Per sostenere l'esame di Lingua tedesca II è necessario avere superato interamente la prova propedeutica di tedesco II annualità (Endnote). Il voto definitivo dell'esame di Lingua tedesca II è dato dalla media fra la Endnote della prova propedeutica II e il voto dello scritto di Lingua tedesca II.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

L'insegnamento si propone di individuare alcuni peculiari problemi di traduzione relativi alle lingue tedesca e italiana in un'ottica ampia che va dai cenni alle attuali teorie sulla traduzione fino alle particolari strategie traduttive, analizzate su una vasta gamma di tipologie testuali. Il corso si dividerà in due parti, una teorica che terrà conto, partendo dagli orientamenti traduttologici contemporanei soprattutto degli studi in ambito tedescofono e indagherà i fattori e le diverse fasi del processo traduttivo, e una pratico-applicativa che, attraverso le esercitazioni di traduzione, analizzerà con sistematicità diverse strutture, nonché alcune problematiche contrastive specifiche a livello morfosintattico, lessicale e stilistico-testuale. Una parte delle ore verrà dedicata agli strumenti cartacei ed elettronici (dizionari, enciclopedie, glossari, ecc.) a disposizione dei traduttori.

PROGRAMMA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Di Meola, Claudio (2014): La linguistica tedesca. Un' introduzione con esercizi e bibliografia ragionata. Nuova edizione rivista e ampliata. Bulzoni. (Seconda parte).

Tatsachen über Deutschland (2010), Societätsverlag, consultabile sul sito: www.tatsachen-ueber-deutschland.de e disponibile sulla piattaforma moodle.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Inserire qui il testo in italiano (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "Italiano" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in italiano. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=17e3

LINGUA TEDESCA (seconda annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (SECOND YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0207
Docente:	Marcella Costa (Titolare del corso) Adriano Murelli (Titolare del corso)
Contatti docente:	marcella.costa@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

Superamento dell'esame di Lingua tedesca I annualità e del Lettorato di lingua tedesca secondo anno (magistrale).

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La formazione linguistica magistrale, attraverso riflessioni specifiche sulle dinamiche comunicative e traduttive, con articolati esercizi di comprensione, di traduzione e di produzione scritta/orale e il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata all'approfondimento delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado avanzato, corrispondenti al livello C1/C2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue". In particolare, l'insegnamento di Lingua tedesca II annualità si propone di fornire una descrizione delle varietà del tedesco, in prospettiva traduttiva e contrastiva con l'italiano.

English

The course aims at developing the students' abilities in the field of sociolinguistic variation and applying them in the field of translation and translation criticism.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Classificare le varietà del tedesco a partire dagli indicatori tipici sui diversi livelli di descrizione linguistica. Comparare le caratteristiche linguistiche di testi sociolinguisticamente marcati in tedesco e in italiano.

Esemplificare le principali caratteristiche delle varietà del tedesco a partire da testi selezionati.

Applicare le conoscenze acquisite alla traduzione di testi scritti e multimediali marcati.

Criticare traduzioni/doppiaggi esistenti di testi sociolinguisticamente marcati e produrre traduzioni autonome in cui vengano applicate le considerazioni emerse nelle fasi precedenti.

Essere in grado di esporre i risultati del proprio lavoro di analisi e traduzione al gruppo classe in lingua straniera

English

Students will be able to carry out an analysis of sociolinguistic markedness in texts and audiovisual products, discovering the strategies used to vehiculate sociolinguistic features in German and in Italian. Moreover they will be able to apply the theoretical and descriptive frameworks to translate socio-linguistic marked texts and audiovisual products.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione frontale; lavoro di gruppo; discussione delle prove di traduzione; uso di supporti multimediali.

English

Lecture; focus groups; discussion of students' translations; multimedia.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Relazione orale in aula (Referat); elaborato scritto (Hausarbeit), da consegnare al termine del corso.

Per gli studenti che non frequentano il corso: 1. Hausarbeit, 2. esame orale sui testi indicati. Chi non frequenta è invitato a contattare la docente per definire il tema della Hausarbeit.

English

Oral presentation (Referat); paper to be submitted at the end of the course activities (Hausarbeit).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Nel mese di novembre verrà organizzato un Tutorium sul tema Wissenschaftliches Schreiben.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri)

Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese

PROGRAMMA

Italiano

Varietà del tedesco e traduzione

Dopo una breve introduzione sull'architettura sociolinguistica delle lingue tedesca e italiana verrà discusso il problema della traducibilità delle varietà diamesiche, diatopiche, diafasiche e diastratiche in testi scritti e multimediali. Ai partecipanti verrà richiesto:

- di preparare una breve presentazione orale sui risultati della ricerca nel campo della traduzione di testi/film caratterizzati in senso diamesico/diastratico/diatopico/diafasico;
- di ricostruire le strategie traduttive ricorrenti a partire da dati scritti e multimediali;
- di presentare una prova di traduzione di un testo scritto/multimediale caratterizzato da

marcatezza sociolinguistica, corredata da commento linguistico e traduttologico.

All'inizio del percorso verranno assegnati a ciascuna coppia di studenti i testi da tradurre e verrà stilato un calendario di discussione delle traduzioni. Ogni presentazione sarà seguita da discussione di gruppo. Durante il corso sono previsti incontri seminariali con ospiti esterni (linguisti, traduttori, editor) per approfondire alcune tematiche del corso, discutere le traduzioni elaborate dagli studenti e verificare la loro qualità secondo gli standard richiesti dal mondo dell'editoria.

English

After a brief introduction on the sociolinguistic architecture of the German and Italian languages, the problem of the translatability of diamesic, diatopic, diaphasic and diastratic varieties in written and multimedia texts will be discussed. Participants will be asked:

- to prepare a short oral presentation on the results of the research in the field of translation of texts/films characterized in a diamesical/diastratic/diatopic/diaphasic sense;
- to reconstruct recurrent translation strategies from written and multimedia data;
- to present a proof of translation of a written/multimedia text characterized by sociolinguistic markedness, together with a commentary on source text and translation strategies.

At the beginning of the course, students will be assigned the texts to be translated and a calendar of discussion of the translations will be drawn up. Each presentation will be followed by a group discussion. During the course, students will meet external guests (translators, editors) to discuss their translations and verify their quality according to the standards required by the world of publishing.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Stephen Barbour/Patrick Stevenson (1998): Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven. Berlin: de Gruyter.

Marcella Costa/Marina Foschi (a c. di) (2017): Grammatica del tedesco parlato. Pisa: Plus. "Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova"

Reinhard Fiehler (2006): Gesprochene Sprache. In: Duden Grammatik. Bd. 4 (2006 o ed. successive).

Johannes Schwitalla/Liisa Tiittula (2009): Mündlichkeit in literarischen Erzählungen. Sprach- und Dialoggestaltung in modernen deutschen und finnischen Romanen und deren Übersetzungen. Tübingen: Stauffenburg Verlag.

Ulteriori materiali bibliografici saranno reperibili sulla piattaforma moodle del corso.

English

Stephen Barbour/Patrick Stevenson (1998): Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven. Berlin: de Gruyter.

Marcella Costa/Marina Foschi (a c. di) (2017): Grammatica del tedesco parlato. Pisa: Plus.

Reinhard Fiehler (2006): Gesprochene Sprache. In: Duden Grammatik. Bd. 4 (2006 o ed. successive).

Johannes Schwitalla/Liisa Tiittula (2009): Mündlichkeit in literarischen Erzählungen. Sprach- und Dialoggestaltung in modernen deutschen und finnischen Romanen und deren Übersetzungen. Tübingen: Stauffenburg Verlag.

See other references on the Moodle platform.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=182f

LINGUA TEDESCA (Terza annualità)

GERMAN LANGUAGE AND LINGUISTICS (THIRD YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0034
Docente:	Silvia Verdiani (Titolare del corso)
Contatti docente:	silvia.verdiani@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/14 - lingua e traduzione - lingua tedesca
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano/Tedesco
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Sicura padronanza dei contenuti grammaticali e lessicali previsti dai corsi di Lettorato II anno. Per sostenere l'esame di Lingua tedesca III è necessario aver superato la prova propedeutica III (Endnote) e aver registrato Lingua tedesca II annualità.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUA TEDESCA (terza annualità) rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia e all'acquisizione, per le lingue straniere, di competenze e abilità di grado intermedio, corrispondente al livello B2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue".

Obiettivi formativi specifici del corso:

introdurre gli studenti ai principali concetti della semantica, della linguistica testuale e multimodale e renderli consapevoli del loro peso per la pratica traduttiva
consolidare la conoscenza della lingua tedesca attraverso lo studio di alcune tipologie testuali che spaziano dalla letteratura scientifica di tipo linguistico, per la parte teorica del corso, ai testi letterari, in particolare estratti di romanzi, graphic novel, recensioni, interviste, materiali autentici e documenti storici, per la parte di analisi applicata
perfezionare la capacità di analisi testuale di ampio spettro ma anche degli aspetti storico-culturali e stilistici delle varietà linguistiche del tedesco, con particolare riferimento alle difficoltà di comprensione legate ai realia nei testi letterari e storici che fanno riferimento al periodo postbellico

consolidare la competenza traduttiva dei testi attraverso l'attività di revisione
affinare le competenze d'uso di dizionari e di altro materiale di consultazione.

English

Training objectives

The teaching of LINGUA TEDESCA (third year) is part of the three-year language training programme.

The three-year language programme, through the reflection on language as a historical, social and cultural phenomenon, the analysis of written and oral texts, translation and mediation exercises, with the support of multimedia tools, is aimed at the basic knowledge of the notions of theoretical and applied linguistics, philology, glottodidactics, traductology and the acquisition, for foreign languages, of intermediate level skills and abilities, at level B2 of the "Common European Framework of Reference for Language".

Specific training objectives of the course:

- to introduce students to the main concepts of semantics, textual anch multimodal linguistics

- to consolidate the knowledge of the German language through the study of different types of text, with particular consideration of cultural factors and transmission conditions

- to improve the ability to analyse a wide range of text types

- to consolidate the knowledge of the German language with particular regard to its grammatical, lexical and morpho-syntactic structures, in their relationship with specific textual genres

- to develop translation skills in relation to literary texts and to sector-specific texts

- to use dictionaries and other reference material correctly.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

individuare le funzioni testuali del testo di partenza, i realia in esso presenti e comprenderne i rispettivi referenti storico culturali

esercitarsi nella traduzione e revisione dei testi proposti
commentare, ricorrendo ad un'adeguata terminologia linguistica, le scelte operate.

English

At the end of the course the student will be able to recognize and classify different textual genres, to identify their macro-and micro-textual characteristics and to propose an adequate translation / transposition in Italian.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con supporto di slide e risorse online, lavoro individuale e di gruppo.

È prevista la partecipazione attiva degli studenti tramite presentazione in aula di relazioni in tedesco incentrate su parte del programma d'esame.

Sarà cura della docente fornire ai partecipanti i materiali teorici e didattici per la realizzazione degli elaborati. Le relazioni verranno presentate in itinere e dovranno essere inviate alla docente in formato PDF e Word una settimana prima della presentazione.

La partecipazione al lavoro comporta l'esonero della bibliografia corrispondente all'esame finale

English

The cours will be delivered through lectures; slides and online resources will be used; students will present their Referate, translations and analysis in plenum.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Per chi ha partecipato alle attività didattiche del corso:

una domanda sulla parte teorica del programma (in tedesco o italiano)
commento degli elaborati teorici presentati durante il corso.

Per chi non ha partecipato alle attività didattiche del corso:

traduzione di un brano tratto dalla selezione di testi concordata con la docente
analisi testuale del brano
una domanda sulla parte teorica del programma (in tedesco o italiano)
una domanda sulla parte storico-culturale.

Gli studenti fuoricorso di Lingua tedesca III annualità dovranno indicare nelle note "Programma AA 2019-20" in questo modo saranno in grado di sostenere l'esame con le docenti di riferimento.

Attenzione: l'ultimo appello previsto in questa modalità è quello di luglio 2021.

English

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Piattaforma Moodle del Dipartimento per l'e-learning.

English

Moodle platform of the Department for e-learning.

PROGRAMMA

Italiano

Traduzione di generi testuali selezionati dal tedesco all'italiano (livello B2), con l'obiettivo di sviluppare le seguenti competenze:

competenza traduttiva in riferimento a testi letterari, recensioni, interviste, materiali autentici e documenti storici di livello B2
utilizzo di dizionari (online e offline) e altro materiale di consultazione
competenza di analisi del testo di partenza e delle strategie traduttive adottate in prospettiva contrastiva tedesco-italiano

English

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per la parte teorica:

Slide e approfondimenti (tutti i file presenti nella cartellina denominata "Lezioni" su Moodle)

Un capitolo a scelta da concordare con la docente prima dell'esame tratto da:

Bosco Coletsos, Gabriella / Costa, Marcella (2013): Italiano e tedesco: Questioni di linguistica contrastiva. Torino: Edizioni dell'Orso.

Un capitolo a scelta da concordare con la docente prima dell'esame tratto dalle seguenti raccolte:

Hoffmann, Ludger (Hrsg.) (2019): Ein Reader. Berlin: De Gruyter.

Brinker, Klaus (1997): Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin: ESV.

Di Meola, Claudio / Gerdes, Joachim / Tonelli, Livia (Hg.) (2019): Germanistische Linguistik und DaF-Didaktik. Berlin: Frank & Timme.

Busch, Albert / Stenschke, Oliver (2018): Germanistische Linguistik: Eine Einführung. Tübingen: Narr.

Per la parte storico-culturale:

o Maj, Barnaba (2001): Heimat: la cultura tedesca contemporanea. Roma: Carocci.

Per la parte di traduzione e analisi testuale:

o Krug, Nora (2018): Heimat: Ein deutsches Familienalbum. Penguin Verlag (Comix) o Altri testi letterari, recensioni, interviste, materiali autentici e documenti storici verranno forniti dalla docente.

NB Le studentesse e gli studenti che non hanno partecipato alle attività didattiche dell'AA 2021-22 sono tenuti a mettersi in contatto con la docente per l'assegnazione dei testi teorici e delle traduzioni per l'esame.

English

NOTA

italiano

Si ricorda che, secondo le normative vigenti, lo svolgimento degli esami in presenza è vincolato al possesso di green pass.

Sarà possibile svolgere l'esame con il programma 2020/21 fino all'appello di luglio 2022 incluso, successivamente il programma di riferimento sarà esclusivamente quello dell'AA 2021/22.

english

Write text here...

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07a7

LINGUA/LETTERATURA ARABA

ARABIC LANGUAGE / LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0379
Docente:	Elisabetta Benigni (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, elisabetta.benigni@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Superamento dellesame di Lingua araba 2 (seconda annualità triennale)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il corso ha lo scopo di approfondire e completare le conoscenze di grammatica araba (morfologia e sintassi) svolte durante i primi due anni di studio attraverso la lettura di testi tratti dalla letteratura araba classica e moderna. In particolare saranno presi in esame il sistema verbale difettivo, la sintassi delle frasi complesse e l'uso del dizionario.

English

The course aims to improve and complete knowledge of Arabic grammar (morphology and synthax) acquired during the previous two years of study. Grammar will be explained with the aid of texts taken from the tradition of classical and modern Arabic literature. The verbal system (weak verbs) and the syntax of complex sentences will be the main topics of the course.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso gli studenti avranno acquisito le conoscenze necessarie per intraprendere la traduzione di testi letterari in lingua araba avendo a disposizione il dizionario e la comprensione di testi semplici in lingua araba.

English

By the end of the course, students will have acquired the ability to read and translate literary texts in Arabic with the aid of a dictionary and to have a basic comprehension of texts from various genres.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolegeranno durante il primo semestre dell'anno accademico 2021/22 in preesnza o, qualora necessario, in modalità online attraverso la piattaforma Webex

English

During the autumn-winter semester 2021/22 teaching will be offered in presence or, if necessary, onine through the Webex platform

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli appelli di gennaio 2022 (esami ed esoneri del 12 e 19 gennaio) si svolgeranno attraverso la piattaforma Webex. Il link sarà inviato alle studentesse e agli studenti iscritte/i dopo la chiusura della finestra di iscrizione.

English

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Ascolti, proiezioni, creazioni di brevi video in arabo

English

Audio-visual material and creation of short videos in Arabic

PROGRAMMA

Italiano

Il corso inizia con un ripasso delle nozioni grammaticali acquisite durante il secondo anno di studio, in particolare le forme verbali derivate. Il corso prosegue, poi, con lo studio delle forme verbali deboli (prima, media e ultima debole) e dei relativi nomi verbali e participi. Il corso si concentra anche sull'analisi delle frasi complesse: relative, finali, consecutive, sull'uso dei pronomi e aggettivi dimostrativi e sulle forme dei nomi in accusativo (maf'ul mutlaq e hal).

English

The course starts with a general review of the grammatical notions acquired during the second year of study, with special attention paid to the derived verbal forms. The course then focuses on the study of weak verbs and related participles and verbal nouns. The course also focuses on the analysis of complex clauses such as relative clauses, causal conjunctions, use of demonstrative pronouns and adjectives, and the use of nouns in accusative (maf'ul mutlaq e hal).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

1)Testo di grammatica e morfologia:

Deheuvels Luc-Willy, Grammatica araba. Manuale di arabo moderno con esercizi e cd audio per l'ascolto, Vol. 2, Bologna, Zanichelli, 2011.

2)Letture tratte da:

- Munther, Y., Kalila wa Dimna for Students of Arabic, Routledge, 2013.

- Materiale caricato sulla piattaforma didattica dalla docente

3) Dizionari e supporti grammaticali:

Traini, R., Vocabolario arabo-italiano, Roma, Istituto per l'Oriente, 1993.

Tresso, C., Dionario arabo, Milano, Hoepli, 2014.

Wehr H., A Dictionary of Modern Written Arabic, edited by Milton Cowan, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1971.

English

1)Grammars:

- Tresso, C., Il verbo arabo, Milano, Hoepli, 2002.

-Deheuvels Luc-Willy, Grammatica araba. MAnuale di arabo moderno con esercizi e cd audio per l'ascolto, Vols. 1 e 2, Bologna, Zanichelli, 2011.

2)Raedings:

- Munther, Y., Kalila wa Dimna for Students of Arabic, Routledge, 2013.

- Material provided by the Professor uploaded on the student platform

3) Dictionaries:

- Traini, R., Vocabolario arabo-italiano, Roma, Istituto per l'Oriente, 1993.

- Wehr H., A Dictionary of Modern Written Arabic, edited by Milton Cowan, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1971.

NOTA

Orari delle lezioni di lettorato del terzo anno di lingua araba con la Professoressa Natasha Maanna:

Lunedì 10-12 Aula 6 Palazzetto Gorresio

Martedì 10-12 Aula 6 Palazzetto Gorresio

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0793

LINGUA/LETTERATURA ARABA MAGISTRALE

ARABIAN LANGUAGE/LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0467
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/12 - lingua e letteratura araba
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1875

LINGUA/LETTERATURA CINESE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0386
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/21 - lingue e letterature della cina e dell'asia sud-orientale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=fyce

LINGUA/LETTERATURA GIAPPONESE

JAPANESE LANGUAGE / LITERATURE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0380
Docente:	Emanuele Ciccarella (Titolare del corso)
Contatti docente:	emanuele.ciccarella@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-OR/22 - lingue e letterature del giappone e della corea
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze letterarie di base. Conoscenza generale della cultura e della storia del Giappone. Buona conoscenza della letteratura giapponese dalle origini alla vigilia della modernità. Preferibile conoscenza della lingua giapponese a livello elementare-intermedio.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Lingua/Letteratura giapponese rientra nell'ambito della formazione letteraria del triennio.

English

Japanese Language/Literature is part of the Literature training of Bachelor's course.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza storico e critico letteraria della letteratura giapponese moderna; capacità di leggere un testo letterario di media difficoltà.

English

Understand history and critics of modern japanese literature. Understand japanese literary texts of intermediate level.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni sulla storia e la critica letteraria giapponese. Lettura e analisi di testi letterari giapponesi.

English

Lessons on History and critics of Japanese literature. Reading, translation and analysis of japanese texts.

I

Il link per collegarsi alle lezioni in remoto è: https://unito.webex.com/meet/emanuele.ciccarella

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Prove di analisi e traduzione dei testi letterari studiati e analizzati intercorso e prova orale finale.
Per la parte specificamente linguistica si veda il lettorato.

English

Tests on analyzing and translation of japanese texts during the course. Final oral test.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

ricerche bibliografiche online.

English

Bibliographic research online.

PROGRAMMA

Italiano

Storia e critica della letteratura giapponese moderna dal periodo Meiji ai giorni nostri. Lettura, traduzione e critica di testi letterari giapponesi di media difficoltà

Durante il corso il prof. Gianluca Coci terrà il seminario "Introduzione alla traduzione letteraria dal giapponese".

English

History and critics of modern japanese literature from Meiji period to present days. Reading, translation and analysis of japanese literary texts of intermediate level.

During the course prof. Gianluca Coci will hold the seminary "Introduction to literary translation from japanese language".

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

MANUALI

1) D. Keene,Dawn to the West, New York, Holt, Rinehart and Winston, 1984.

2) Kato Shuichi, Storia della letteratura giapponese, vol. III, Marsilio Editori, 1996.

MONOGRAFIE

1) Emanuele Ciccarella, La mascherainfranta - viaggio psicoestetico nell'universo letterario di Mishima, Liguori, 2004.

2) Emanuele Ciccarella, L'angelo ferito - vita e morte di Mishima, Liguori, 2007.

TESTI CONSIGLIATI

1) Mastrangelo, Ozawa, Saito, Grammatica giapponese(seconda edizione), Hoepli, 2016.

ROMANZI IN TRADUZIONE

1) Abe Kobo, La donna di sabbia, 1992

2) Abe Kobo, Il quaderno canguro, Atmosphere libri/Asiasphere, 2016

3) Dazai Osamu, Il sole si spegne, Feltrinelli, 1984.

4) Kawabata Yasunari, Il paese delle nevi, Einaudi, 1969

5) Kawabata Yasunari, La casa delle belle addormentate, Mondadori, 1982.

6) Mishima Yukio, Confessioni di una maschera, Garzanti, 1976.

7) Mishima Yukio, Neve di primavera, Mondadori, I Meridiani, 2006.

8) Mori Ogai, Vita sexualis, Feltrinelli, 1983.

9) Natsume Soseki, E poi, Neri Pozza, 2012.

10)Natsume Soseki, Guanciale d'erba, Editoriale Nuova.

11)Tanizaki Jun'ichiro, L'amore di un sciocco, Bompiani,1967.

English

TEXTBOOKS

1) D. Keene,Dawn to the West, New York, Holt, Rinehart and Winston, 1984.

2) Kato Shuichi, Storia della letteratura giapponese, vol. III, Marsilio Editori, 1996.

MONOGRAPHIES

1) Emanuele Ciccarella, La mascherainfranta - viaggio psicoestetico nell'universo letterario di Mishima, Liguori, 2004.

2) Emanuele Ciccarella, L'angelo ferito - vita e morte di Mishima, Liguori, 2007.

RECOMMENDED BOOKS

1) Mastrangelo, Ozawa, Saito, Grammatica giapponese(seconda edizione), Hoepli, 2016.

NOVELS IN TRANSLATION

1) Abe Kobo, La donna di sabbia, 1992

2) Abe Kobo, Il quaderno canguro, Atmosphere libri/Asiasphere, 2016

3) Dazai Osamu, Il sole si spegne, Feltrinelli, 1984.

4) Kawabata Yasunari, Il paese delle nevi, Einaudi, 1969

5) Kawabata Yasunari, La casa delle belle addormentate, Mondadori, 1982.

6) Mishima Yukio, Confessioni di una maschera, Garzanti, 1976.

7) Mishima Yukio, Neve di primavera, Mondadori, I Meridiani, 2006.

8) Mori Ogai, Vita sexualis, Feltrinelli, 1983.

9) Natsume Soseki, E poi, Neri Pozza, 2012.

10)Natsume Soseki, Guanciale d'erba, Editoriale Nuova.

11)Tanizaki Jun'ichiro, L'amore di un sciocco, Bompiani,1967.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0794

LINGUISTICA GENERALE

GENERAL LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0046
Docente:	Emanuele Ferdinando Barbera (Titolare del corso)
Contatti docente:	b.manuel@inrete.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Nessuno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Acquisire le principali problematiche della linguistica generale e storica e conoscere la situazione linguistica dell'Eurasia. L'insegnamento concorre alla realizzazione dell'obiettivo formativo del corso di studi.

English

To acquire the main issues of General LInguistics, and know Eurasia lnguistic situation. The teaching contributes to the achievement of the educational objective of the course of study.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare di/essere in grado di conoscere le problematiche e le metodologie della linguistica generale e la situazione linguistica dell'Eurasia e di essere in grado di utilizzare il linguaggio tecnico della linguisica.

English

In the end the student must known issues and methods of General LInguistics, and Eurasia lnguistic situation and will be able to use the technical language of linguistics.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni online, manuali e materiali HTML

English

On-line lessons, manuals and HTML materials

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La modalità dell'esame è orale. Il voto espresso in trentesimi. L'esame avverrà online.

English

Examination will be taken orally; the marks will be expressed in thierthies. The exam will take place on-line.

PROGRAMMA

Italiano

Si tratteranno nozioni di linguistica generale e storica volte a dare agli studenti gli strumenti indispensabili per conoscere la situazione linguistica dell'Eurasia ed accedere allo studio di tali lingue e culture. Le lezioni saranno telematiche parte con materiali online e parte in videoconferenza.

English

General and Historical Linguistics topis will be dealt; the aim will be to give the student the tools necessary to study Eurasia linguistic situation and to have access to these languages and cultures. The lessons will be telematic partly with online materials and partly by videoconference.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

(1) Giorgio Graffi e Sergio Scalise, Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica, Bologna, Il Mulino, 2002.

(2-3) Materiali didattici integrativi di linguistica generale online a http://www.bmanuel.org/courses/, consistenti in due moduli: 1. Il linguaggio e 2. Le lingue (Eurasia).

(4) Una parte specialistica, concordata in base alla lingua preferenziale dell'allievo. I dettagli sono disponibili sul sito (http://www.bmanuel.org/courses/)

English

(1) Giorgio Graffi e Sergio Scalise, Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica, Bologna, Il Mulino, 2002.

(2-3) Materiali didattici integrativi di linguistica generale on-line at http://www.bmanuel.org/courses/, consisting of

two modulus: 1. Il linguaggio e 2. Le lingue (Eurasia).

(4) A specialistic part, agreed cscording to the main language of the learner. Details are available at (http://www.bmanuel.org/courses/)

NOTA

Examinations are possible also in English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0815

LINGUISTICA GENERALE - Studenti A-E

GENERAL LINGUISTICS - Students A-E

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0046
Docente:	Emanuele Ferdinando Barbera (Titolare del corso)
Contatti docente:	b.manuel@inrete.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Nesuno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Linguistica Generale rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale e prevede obiettivi che compaiono tra quelli generali dell'ambito. Si propone in particolare la conoscenza dei fondamenti della linguistica generale, ed in particolare di fonetica, morfologia e sintassi, con particolare attenzione alla lingua italiana.
L'insegnamento concorre alla realizzazione dell'obiettivo formativo del corso di studi.

English

The course of General Linguistics is part of the three-year linguistic training. In particular, it aims to teach the main topics of Linguistics, chiefly of Phonetics, Morphology and Syntax, with special regard to Italian language. The teaching contributes to the achievement of the educational objective of the course of study.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Avere nozioni chiare e distinte di fonetica, morfologia e sintassi ed essere in grado di utilizzare il linguaggio tecnico della linguisica.

English

To have a clear idea of Phonetics, Morphology and Syntax. He/she will be able to use the technical language of linguistics.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni saranno telematiche parte con materiali online e parte in videoconferenza.

English

The lessons will be telematic partly with online materials and partly by videoconference.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione è legata ad un colloquio orale (l'esame avverrà online). Il voto è espresso in trentesimi.

English

The evaluation is linked to an oral examination (the exam will take place on-line). Marks will be expressed in thirthies.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Si valuterà secondo l'esigenza, volta per volta.

English

It will be assessed as needed, time by time.

PROGRAMMA

Italiano

Fondamenti di linguistica generale, ed in particolare di fonetica, morfologia e sintassi, con particolare attenzione alla lingua italiana.

English

Foundations of Gerneral Linguistics, chiefly of Phonetics, Morphology and Syntax, with special regard to Italian Language.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Giorgio Graffi e Sergio Scalise, Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica, Bologna, Il Mulino, 2002.

English

Giorgio Graffi e Sergio Scalise, Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica, Bologna, Il Mulino, 2002.

NOTA

Italiano

Gli esami possono avvenire anche in inglese.

English

Examinations can be also in English.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=081c

LINGUISTICA GENERALE - Studenti F-O

GENERAL LINGUISTICS - Students F-O

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0046
Docente:	Antonio Romano (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116709718, antonio.romano@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

nessuno

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUISTICA GENERALE rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale e prevede obiettivi che compaiono tra quelli generali dell'ambito. Si propone in particolare la conoscenza dei fondamenti della linguistica generale.

English

The course of General Linguistics is part of the three-year linguistic training. In particular, it aims to teach the main topics of the General Linguistics

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di comprensione di modelli elementari di analisi linguistica e di nozioni fondamentali di fonetica, morfologia e sintassi. Capacità di applicare tale conoscenza e comprensione a una selezione di lingue. Sviluppo di sensibilità alle differenze tra le lingue del mondo. Capacità di illustrare le conoscenze apprese con appropriatezza terminologica.

English

Knowledge and ability to understand elementary models of linguistic analysis and basic notions of phonetics, morphology and syntax. Ability to apply such knowledge and understanding to a

selection of languages. Development of sensitivity to language diversity in the world. Ability to talk about such knowledge with appropriate terminology.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali (anche in videoconferenza) in riferimento a un manuale e materiali AV online.

English

Traditional lectures (also offered in videoconference) and textbook and online AV stuff.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Colloquio orale (v. note).

English

Oral examination (see footnotes).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Ricevimento studenti giovedì 11:00-13:00 (scrivere al docente per ricevere il link a una riunione Webex)

English

Student reception every Thursday 11:00-13:00 (please write to the course teacher in order to receive a link for a Webex meeting)

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento è offerto in modalità integrata (discussione in aula (virtuale) di materiali AV pre-registrati)

L'insegnamento fornisce una preparazione di base in linguistica generale partendo dall'osservazione delle diversità fonetiche tra le lingue e presentando alcune linee di tendenza nella pronuncia dell'italiano contemporaneo e delle principali lingue studiate nel nostro Dipartimento. Introducendo allo studio dei processi evolutivi più significativi dei sistemi fonologici, il programma dell'insegnamento propone inoltre un insieme di riflessioni critiche sulle caratteristiche morfologiche, lessicali e sintattiche e si sofferma su alcune caratteristiche prosodiche del parlato.

English

Units are taught in an integrated mode (presentation in (virtual) classroom about pre-recorded AV stuff)

The course is centred on general linguistics' topics and more specifically on the description of phonetic differences between languages. It will focus on the pronunciation of modern Italian and other languages belonging to the learning programmes offered by our Department. The main evolutionary processes of the phonological systems will be reviewed and discussed in association with aspects related to morphological, lexical and syntactic structures. Prosodic properties are also generally described.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Come programma d'esame obbligatorio si propone quello basato sul seguente testo:

Romano A. & Miletto A.M. (2017), Argomenti scelti di glottologia e linguistica. Torino: Omega (NUOVA EDIZIONE [ISBN 978 88 7241 619-8]).

Agli studenti desiderosi di approfondire alcuni aspetti e ambire a una migliore valutazione, si propongono altri testi disponibili nella biblioteca di Dipartimento.

A tutti si consiglia caldamente la consultazione dei materiali disponibili on-line sul sito http://www.lfsag.unito.it. In particolare:

α) Tabella multimediale delle corrispondenze suono-simbolo (IPA): http://www.lfsag.unito.it/ipa/index.html;

β) Esercizi di trascrizione fonetica [soluzioni disponibili nella stessa pagina]: http://www.lfsag.unito.it/materiale/Esercizi_Trascrizione_Fonetica.pdf.

Esempi di trascrizione fonetica dell'italiano sono disponibili anche nei documenti offerti a partire dalla pagina: http://www.lfsag.unito.it/phoneit/index.html

English

The following handbook offers the main compulsory references:

Romano A. & Miletto A.M. (2017), Argomenti scelti di glottologia e linguistica. Torino: Omega (NUOVA EDIZIONE [ISBN 978 88 7241 619-8]).

Many related books are available in the Department's Library.

See http://www.lfsag.unito.it:

α) Multimedia IPA sound-symbol chart: http://www.lfsag.unito.it/ipa/index.html;

β) Phonetic transcription [solutions are availbale in the same site]: http://www.lfsag.unito.it/materiale/Esercizi_Trascrizione_Fonetica.pdf.

Other examples are proposed in various sections of: http://www.lfsag.unito.it/phoneit/index.html

NOTA

Italiano

L'assegnazione al corso dipende dalla lettera iniziale del cognome dello studente e non è negoziabile.

IMPORTANTE: Il docente ha espresso l'intenzione di svolgere le lezioni in presenza (con diretta in video-conferenza e registrazione in Moodle). Studenti/esse interessati/e e autorizzati/e possono accedere all'aula che sarà assegnata in base alle modalità previste dal Dipartimento e/o dall'Ateneo (in particolare in base al servizio di "student booking").

Sono previsti otto (8) appelli d'esame all'anno (v. bacheca d'Ateneo). All'appello si stabilisce un calendario e nel giorno/orario convenuto è prevista la discussione di materiali scritti pre-elaborati da analizzare e discutere nel corso del colloquio orale.

NB.: Nel periodo in cui saranno in vigore le misure anti-COVID-19 i colloqui si svolgeranno in modalità telematica (una convocazione Webex verrà inviata ai candidati alla chiusura delle iscrizioni, 24 ore prima circa). Al ripristino delle attività in presenza è necessario risultare presenti nell'orario convenuto dell'appello nell'aula indicata.

English

Students may attend this course depending on the initial letter of their family name.

Eight (8) exam sessions are planned each year (see Exam schedules on the University website). At the beginning of each exam session individual dates and times are fixed. On his/her date, each student will be asked to answer to oral questions and to discuss pre-defined written texts.

NB.: During the application of the anti-COVID-19 measures, oral exams will take place via Webex (the link will be sent to students 24h before the date). Whenever classroom meetings will be authorised, students are expected to physically participate at the beginning of the exam session.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=081d

LINGUISTICA GENERALE - Studenti P - Z

GENERAL LINGUISTICS (Students with surname P - Z)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0046
Docente:	Cristina Onesti (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116704749, cristina.onesti@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Nessuna indicazione

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Linguistica Generale rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale e prevede obiettivi che compaiono tra quelli generali dell'ambito.

Si propone in particolare la conoscenza dei fondamenti della linguistica generale.

English

The course of General Linguistics is part of the three-year linguistic training.

In particular, it aims to teach the main topics of Linguistics.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza e capacità di comprensione di modelli elementari di analisi linguistica e di nozioni fondamentali di fonetica, morfologia e sintassi. Capacità di applicare tale conoscenza e comprensione a una selezione di lingue. Sviluppo di sensibilità alle differenze tra le lingue del mondo. Capacità di illustrare le conoscenze apprese con appropriatezza terminologica.

English

Knowledge and ability to understand elementary models of linguistic analysis and clear notions of phonetics, morphology and syntax. Ability to apply such knowledge and understanding to a selection of languages. Development of sensitivity to language diversity in the world. Ability to talk about such knowledge with appropriate terminology.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno in presenza, con la possibilità di seguire la diretta streaming collegandosi a https://unito.webex.com/meet/cristina.onesti e con il supporto di materiali messi a disposizione sulla piattaforma Moodle dedicata.

Il primo giorno di lezione (lunedì 4 ottobre 2021) verranno comunque illustrate nel dettaglio tali modalità.

English

Lessons will be in face-to-face mode (their streaming can be also followed online, via https://unito.webex.com/meet/cristina.onesti).

Course materials will be available on the Moodle page of the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale.

Gli studenti con una madrelingua diversa dall'italiano possono richiedere di sostenere l'esame in lingua inglese.

English

Oral examination.

Non-native speakers of Italian can take the exam in English.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Piattaforma Moodle (vedi link al fondo della pagina).

Il manuale indicato in bibliografia consente inoltre l'accesso alla piattaforma Pandoracampus della UTET per la versione e-book ed ulteriori esercitazioni.

English

Please access the Moodle page (link below).

Moreover, the book allows a special access to Pandoracampus (a platform made available by the publisher UTET) for the ebook version and further exercises.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento fornisce una preparazione di base in linguistica generale, fornendo fondamenti di fonetica, morfologia e sintassi, con attenzione non solo alla lingua italiana, ma ad esemplificazioni da lingue diverse.

English

This course provides a basic competence in General Linguistics, working on the main topics of Phonetics, Morphology and Syntax, with attention not only to Italian language, but also to examples in various languages.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Berruto G., Cerruti M. (2017). La linguistica. Un corso introduttivo. 2a edizione, Torino: UTET.

English

Berruto G., Cerruti M. (2017). La linguistica. Un corso introduttivo. 2a edition, Torino: UTET.

NOTA

Italiano

L'assegnazione al corso dipende dalla lettera iniziale del cognome dello studente e non è negoziabile.

English

Students may attend this course depending on the initial letter of their surname (no exceptions allowed).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0n6x

LINGUISTICA GENERALE MAGISTRALE

GENERAL LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0210
Docente:	Antonio Romano (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116709718, antonio.romano@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUISTICA GENERALE MAGISTRALE rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale e propone un percorso di introduzione all'uso di strumenti tecnologici per l'analisi delle lingue. Particolare rilievo è accordato ai metodi di valutazione e insegnamento (didattica assistita) della pronuncia delle lingue e allo sviluppo di pratiche di consolidamento della pronuncia di apprendenti L2/LS.

English

The purpose of the GENERAL LINGUISTICS course for MA students is stated among the general goals of the linguistic training and offers a basic insight into the use of technological tools for language analysis and translation. Assessment and teaching methods are highlighted in reference to the pronunciation of foreign languages and to the relations between spoken and written productions.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, si dovrà dimostrare di aver acquisito/maturato una padronanza dei concetti teorici trattati e di aver sviluppato abilità pratiche nell'uso di strumenti tecnologici per la rappresentazione e la trasposizione di materiali orali e scritti in lingue diverse. Oltre al conseguimento di abilità comunicative riguardo ai temi trattati, l'insegnamento si prefigge di

trasmettere le conoscenze di base per condurre un approfondimento autonomo all'interno del campo di studi esplorato.

English

At the conclusion of this course students are expected to have reached a better knowledge of theoretical notions and developed practical skills for the use of technological tools for the representation and transposition of spoken and written messages in different languages. An advanced level on teaching basic concepts and researching within the field is also required.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il primo modulo si apre con la presentazione di concetti generali della linguistica, in riferimento alla manualistica tradizionale e alle osservazioni di autori diversi e procede con la discussione di articoli specifici (http://www.lfsag.unito.it/materiali/index.html).

Il secondo modulo prevede, invece, la dimostrazione d'uso di un software specifico per l'annotazione di materiali orali (PRAAT) secondo un protocollo di trascrizione fonetica ed etichettatura linguistica annotata (https://www.lfsag.unito.it/ricerca/prosopraat_index.html).

English

The first part of the course begins with the discussion of general linguistic concepts in reference to traditional handbooks and several authors' views and end by focusing specific scientific papers (http://www.lfsag.unito.it/materiali/index.html).

The second part relies on the practical demonstration of a specific software for speech labelling (PRAAT) by following a set of guidelines for phonetic and linguistic labelling (https://www.lfsag.unito.it/ricerca/prosopraat_index.html).

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Il primo modulo sarà valutato in trentesimi per 2/3 del voto finale. In ottemperanza alle disposizioni di Ateneo, limitatamente al periodo di emergenza COVID19, l'esame si svolgerà tramite un colloquio orale (in videoconferenza). Le domande sui contenuti del modulo saranno proposte oralmente attraverso l'esibizione a schermo di grafici e testi (con riferimento al programma di testi e materiali consigliati).

Secondo modulo (valutato in trentesimi per 1/3 del voto finale): esame orale.

NB.: Nel periodo in cui saranno in vigore le misure anti-COVID-19 i colloqui si svolgeranno in modalità telematica (una convocazione Webex verrà inviata ai candidati alla chiusura delle iscrizioni, 24 ore prima circa). Al ripristino delle attività in presenza è necessario risultare presenti

nell'orario convenuto dell'appello nell'aula indicata.

English

The first part is assessed (with a partial mark out of thirty weighting 2/3 of the final mark), by means of an oral examination based on graphics which will be displayed on screen (in videoconference).

The second part (with a partial mark out of thirty weighting 1/3 of the final mark) is assested by means of an oral exam.

NB.: During the application of the anti-COVID-19 measures, oral exams will take place via Webex (the link will be sent to students 24h before the date). Whenever classroom meetings will be authorised, students are expected to physically participate at the beginning of the exam session.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Ricevimento studenti giovedì 11:00-13:00 (scrivere al docente per ricevere il link a una riunione Webex)

English

Student reception every Thursday 11:00-13:00 (please write to the course teacher in order to receive a link for a Webex meeting)

PROGRAMMA

Italiano

Il corso è diviso in due moduli erogati in modalità integrata.

Il primo modulo (da 6 CFU e 36 ore) approfondisce i tradizionali livelli di analisi del parlato secondo i principi della fonetica (articolatoria, acustica e uditiva) con particolare riferimento ai metodi sperimentali applicati allo studio delle distinzioni funzionali e dell'acquisizione delle categorie fonologiche. Per questo modulo è disponibile un ciclo di videolezioni che saranno discusse in aula/aula virtuale.

Il secondo modulo (da 3 CFU e 18 ore) fornisce un'introduzione all'analisi sperimentale delle caratteristiche prosodiche e allo studio delle possibilità di correlazione tra indici acustici e modalità di resa ortografica degli enunciati negli ambiti applicativi dell'editoria multimediale. Per questo modulo si costruirà in aula/aula virtuale un ciclo di videolezioni inedito.

English

The course is splitted into two parts.

The first part (36h) deals with the traditional points of view of graphic and phonetic systems with reference to experimental methods for the (articulatory, acoustic and auditory) study of functional distinctions, the acquisition of phonological categories and their matching with writing solutions. For this section, a set of videos (already available) will be discussed in (virtual) classrooms.

The second part (18h) of the course provides an introduction to the experimental analysis of prosodic properties and to the study of the relationships between acoustic cues in the utterances and graphic solutions adopted when writing sentences for audiovisual and multimedia purposes. For this section, videos will be captured in (virtual) classrooms and made available at the end of the course.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Come riferimenti obbligatori per la valutazione finale, si propone la seguente combinazione di testi e materiali on-line:

Modulo 1:

Il testo di riferimento per questo modulo è: Romano A. (2008). Inventarî sonori delle lingue: elementi descrittivi di sistemi e processi di variazione segmentali e sovrasegmentali. Alessandria: Dell'Orso [ed. 2009; ISBN 9788862740623] ma si consiglia di privilegiare la consultazione e lo studio di tutti i pdf all'indirizzo https://www.lfsag.unito.it/materiali/index.html (v. anche https://www.lfsag.unito.it/materiale/Programma_videolezioni.pdf)

Modulo 2:

IIa) Bice Mortara Garavelli (2007). Prontuario di punteggiatura. Roma-Bari: Laterza (15a ed. 2012) [ISBN 9788842070276].

IIb) Luca Cignetti, Silvia Demartini (2016). L'ortografia. Roma: Carocci. [ISBN: 9788843084715]

IIc) Massimo Palermo (2017). Italiano scritto 2.0. Testi e ipertesti. Roma: Carocci. [ISBN: 9788843088744].

IId) Estratto sull'intonazione da Romano A. (2008). Inventarî sonori delle lingue: elementi descrittivi di sistemi e processi di variazione segmentali e sovrasegmentali. Alessandria: Dell'Orso [ed. 2009; ISBN 9788862740623] (https://www.lfsag.unito.it/materiale/ROMANO_2008_inventari_sonori_intonazione.p df)

IIe) https://www.lfsag.unito.it/ricerca/prosopraat_index.html

IIf) https://www.lfsag.unito.it/ricerca/Etichette_prosodiche_2014-18.pdf

IIg) https://www.lfsag.unito.it/materiale/Vademecum_orto_it_AR2016.pdf

English

As a basic reference, the following combination of texts and on-line materials is proposed:

1st part:

The basic handbook for this section is: Romano A. (2008). Inventarî sonori delle lingue: elementi descrittivi di sistemi e processi di variazione segmentali e sovrasegmentali. Alessandria: Dell'Orso [ed. 2009; ISBN 9788862740623] but students are encouraged to browse and study all the pdf at the following adress: https://www.lfsag.unito.it/materiali/index.html (also see https://www.lfsag.unito.it/materiale/Programma_videolezioni.pdf)

Modulo 2:

IIa) Bice Mortara Garavelli (2007). Prontuario di punteggiatura. Roma-Bari: Laterza (15a ed. 2012) [ISBN 9788842070276].

IIb) Luca Cignetti, Silvia Demartini (2016). L'ortografia. Roma: Carocci. [ISBN: 9788843084715]

IIc) Massimo Palermo (2017). Italiano scritto 2.0. Testi e ipertesti. Roma: Carocci. [ISBN: 9788843088744].

IId) Excerpt on intonation from Romano A. (2008). Inventarî sonori delle lingue: elementi descrittivi di sistemi e processi di variazione segmentali e sovrasegmentali. Alessandria: Dell'Orso [ed. 2009; ISBN 9788862740623]
(https://www.lfsag.unito.it/materiale/ROMANO_2008_inventari_sonori_intonazione.p df)

IIe) https://www.lfsag.unito.it/ricerca/prosopraat_index.html

IIf) https://www.lfsag.unito.it/ricerca/Etichette_prosodiche_2014-18.pdf

IIg) https://www.lfsag.unito.it/materiale/Vademecum_orto_it_AR2016.pdf

NOTA

Italiano

Coloro che necessitassero di conseguire 12 CFU di Linguistica Generale possono aggiungere un modulo da 3CFU (LIN0514).

Per maggiori informazioni, consultare "LINGUISTICA GENERALE MAGISTRALE - 3 CFU, LIN0514"

IMPORTANTE: Il docente ha espresso l'intenzione di svolgere le lezioni in presenza (con diretta in video-conferenza e registrazione in Moodle). Studenti/esse interessati/e e autorizzati/e possono accedere all'aula che sarà assegnata in base alle modalità previste dal Dipartimento e/o dall'Ateneo (in particolare in base al servizio di "student booking").

English

Students needing 12 CFU of General Linguistics may add a 3 CFU module (LIN0514).

Browse "LINGUISTICA GENERALE MAGISTRALE - 3 CFU, LIN0514"

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0881

LINGUISTICA GENERALE MAGISTRALE - 3 CFU

GENERAL LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0514
Docente:	Antonio Romano (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116709718, antonio.romano@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	3
Crediti percorso 24 CFU:	3
SSD attvità didattica:	L-LIN/01 - glottologia e linguistica
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il modulo mira a completare la formazione in LINGUISTICA GENERALE per le Lauree Magistrali, integrando i crediti richiesti in diverse classi di abilitazione all'insegnamento. Particolare rilievo è accordato ai fenomeni fonetici che si presentano nella pronuncia delle lingue con possibilità d'impegno nella valutazione delle prestazioni di apprendenti L2/LS.

English

This short course aims at providing further details on the pronunciation of foreign languages for teaching purposes. A large importance is accorded to the knowledge of phonetic phenomena that may help assessing the performances of L2/FL learners.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscenza dei processi di mutamento linguistico nelle lingue del mondo e loro manifestazioni nell'apprendimento di una LS (con particolare riferimento alle varietà linguistiche italo-romanze e ai fenomeni relativi alla pronuncia delle maggiori lingue di studio).

English

Knowledge of processes of phonetic change in world's languages (especially for learners of Romance languages and for Romance native speakers learning various FL).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il modulo è offerto solo in e-learning (Al momento in cui cesseranno le misure anti-COVID-19 alcune attività pratiche potranno svolgersi anche presso il Laboratorio di Fonetica Sperimentale "Arturo Genre", LFSAG c/o CLA)

English

This course is only available in e-learning mode (Whenever the anti-COVID-19 measures will cease, experimental tasks could take place at the Laboratorio di Fonetica Sperimentale "Arturo Genre", LFSAG c/o CLA)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Colloquio orale

English

Oral examination

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Ricevimento studenti giovedì 11:00-13:00 (scrivere al docente per ricevere il link a una riunione Webex)
English

Student reception every Thursday 11:00-13:00 (please write to the course teacher in order to receive a link for a Webex meeting)

PROGRAMMA

Italiano

Fenomeni fonetici e processi fonologici. Trascrizione fonetica e analisi sperimentale.

English

Phonetic phenomena and phonological processes. Phonetic transcription and experimental analysis.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Cap. V ("Fenomeni fonetici e processi fonologici") di:

Romano A. & Miletto A.M. (2017), Argomenti scelti di glottologia e linguistica. Torino: Omega (ISBN 9-788872-415672). NUOVA EDIZIONE.

Due inventari sonori a scelta dal sito:

http://www.lfsag.unito.it/is/index.html

Le conoscenze attese da parte degli esaminandi riguardano almeno gli argomenti esposti nelle seguenti videolezioni:
Fenomeni fonetici e processi fonologici

Parte prima (lezione 7)
https://youtu.be/awSuGXt2vww
https://youtu.be/0r0Ame4_jjg
https://youtu.be/wY32q_AMhCg
https://youtu.be/VHfH3QPVwVc

Parte seconda (lezione 8)
https://youtu.be/oH-cuhiR5Xg
https://youtu.be/zpleso1s2kI
https://youtu.be/a-aATyZ8HUY
https://youtu.be/5Q5myuDQoGU

Parte terza (lezione 9)
https://youtu.be/7_jZ3sAP-7c
https://youtu.be/Qp1w8t0JfWY
https://youtu.be/DYUEia6xboA
https://youtu.be/fc_7jJcj8ng

English

Chap. V ("Phonetic phenomena and phonological processes") from:

Romano A. & Miletto A.M. (2017), Argomenti scelti di glottologia e linguistica. Torino: Omega (ISBN 9-788872-415672). NUOVA EDIZIONE.

Two sound inventories from the page:

http://www.lfsag.unito.it/is/index.html

Students are expected to show a good knowledge at least about topics dealt with in the following videos:
"Phonetic phenomena and phonological processes"" 1st section (lezione 7)
https://youtu.be/awSuGXt2vww
https://youtu.be/0r0Ame4_jjg https://youtu.be/wY32q_AMhCg https://youtu.be/VHfH3QPVwVc
2nd section (lezione 8)
https://youtu.be/oH-cuhiR5Xg
https://youtu.be/zpleso1s2kI
https://youtu.be/a-aATyZ8HUY
https://youtu.be/5Q5myuDQoGU

3rd section (lezione 9)
https://youtu.be/7_jZ3sAP-7c
https://youtu.be/Qp1w8t0JfWY
https://youtu.be/DYUEia6xboA
https://youtu.be/fc_7jJcj8ng

NOTA

Il corso prevede una formazione legata alle videolezioni indicate in bibliografia.

Si consiglia agli studenti di visitare il laboratorio di fonetica (o esplorare almeno il laboratorio virtuale, cioè il sito e il canale Youtube del LFSAG).

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=3qvn

LINGUISTICA ITALIANA

ITALIAN LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0049
Docente:	Prof.ssa Elena Papa (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6704781, elena.papa@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Buona conoscenza della lingua e della grammatica italiana.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia, di pragmalinguistica.
In particolare, l'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA si propone di

- favorire la conoscenza del patrimonio linguistico nazionale nella sua formazione storica e nelle sue varietà presenti sul territorio;
- promuovere la conoscenza delle dimensioni di variabilità della lingua;
- favorire la conoscenza del patrimonio onomastico italiano, con particolare riferimento alle forme individuali o collettive del soprannome e alle sue funzioni.

English

- fostering an understanding of the national linguistic heritage in its historical development and its varieties present in the Italian territory;
- promoting an understanding of the variability of the language;
- fostering an understanding of Italian names heritage.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

consolidamento delle conoscenze e competenze culturali e linguistiche nella lingua italiana;
acquisizione e affinamento della competenza metalinguistica;
capacità di riflessione critica sulla situazione linguistica contemporanea;
conoscenza del patrimonio onomastico in prospettiva diacronica e sincronica.

English

Expected outcomes:

consolidation of the necessary cultural knowledge and Italian language skills;
acquisition and refinement of meta-linguistic skills;
the ability to critically reflect on contemporary linguistic situations;
knowledge of Italian names heritage in a diachronic and synchronous perspective.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione frontale (in presenza e in videoconferenza sincrona tramite webex),
Esercitazioni (analisi guidata di testi e brani),
Impiego di strumenti multimediali,
Accesso a banche dati linguistiche e lessicali.

English

Lectures (in classroom and in videoconference > webex); group exercises in classroom (guided analysis of texts); use of multimedia tools; access to linguistic and lexical databases.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Conoscenze e capacità saranno verificate attraverso un colloquio orale con domande. La preparazione sarà valutata con votazione espressa in trentesimi e sarà considerata adeguata se lo studente dimostrerà:

- conoscenza e comprensione degli argomenti previsti dal programma;

- capacità di stabilire rapporti e relazioni;

- capacità di rielaborare i contenuti, applicando le conoscenze all'analisi di testi;

- capacità espositiva con padronanza del lessico specifico della disciplina.

English

Knowledge and skills will be verified in an oral exam.

The students' knowledge will be evaluated by a grade out of thirty and they will be eligible for a passing grade if they demonstrate:

- knowledge and understanding of the topics covered by the programme;

- ability to apply knowledge to texts;

- ability to establish connections and relationships;

- communicative skills and mastery of the lexicon of the discipline.

PROGRAMMA

Italiano

La prima parte dell'insegnamento intende illustrare l'evoluzione dell'italiano dalle origini alla contemporaneità. Temi principali: dal latino classico al latino volgare; dal latino volgare ai volgari italo-romanzi; suddivisione dell'Italia dal punto di vista dialettale; rilevanza del toscano come matrice della lingua nazionale; rapporto tra lingua standard, neo-standard, varietà regionali, dialetti; fenomeni di ristandardizzazione dell'italiano. La seconda parte dell'insegnamento propone un approfondimento sulle forme e sui processi di imposizione onomastica, con un particolare approfondimento sui soprannomi individuali e collettivi (formazione ed evoluzione in diacronia, tipologie prevalenti, dimensioni di variazione).

English

The first part of the course aims at illustrating the evolution of Italian from its origins to contemporaneity. Main themes discussed will be: from classic Latin to Vulgar Latin; from Vulgar

Latin to the Vulgar Italo-Romance languages; subdivision of Italy from a dialectical perspective; the relevance of Tuscan variant as the matrix of the national language; the relationship between standard language, neo-standard language, regional varieties and dialects; the phenomena of re-standardising Italian. The second part of the course investigates forms and processes of onomastic imposition, with a particular focus on individual and collective appellatives (evolution in diachrony, prevalent typologies, variation).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi obbligatori:

Serianni L., Antonelli G., Manuale di linguistica italiana: storia, attualità, grammatica, Milano, Pearson, 2017.

Marcato C., Nomi di persona, nomi di luogo. Introduzione all'onomastica, Bologna, il Mulino, 2009 (capitoli 1- 4, pp. 1-104).

Caffarelli E., Che cos'è un soprannome, Roma, Carocci, 2019.

Materiali di approfondimento e riferimenti bibliografici integrativi saranno forniti durante il corso.

Gli studenti saranno chiamati a produrre un lavoro di ricerca sugli argomenti affrontati durante le lezioni. Tutte le indicazioni saranno rese disponibili sulla piattaforma moodle dell'insegnamento.

English

Mandatory texts:

Serianni L., Antonelli G., Manuale di linguistica italiana: storia, attualità, grammatica, Milano, Pearson, 2017.

Marcato C., Nomi di persona, nomi di luogo. Introduzione all'onomastica, Bologna, il Mulino, 2009 (parti scelte).

Caffarelli E., Che cos'è un soprannome, Roma, Carocci, 2019.

NOTA

Le modalità di svolgimento delle lezioni e degli esami potranno subire variazioni in base alle limitazioni imposte dalla crisi sanitaria in corso.

Studentesse e studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità sono tenuti a segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione (nel campo NOTE). Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

ATTENZIONE: CAMBIO AULA 4-5 e 11 ottobre
A causa dell'indisponibilità dell'Auditorium Aldo Moro fino all'11 ottobre compreso, legata a problemi tecnici e organizzativi le lezioni di Linguistica italiana sono state ricollocate presso l'Aula Magna della Cavallerizza (Via Verdi, 9) nelle giornate del 4-5 e 11 ottobre.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0816

LINGUISTICA ITALIANA - Studenti A-E

ITALIAN LINGUISTICS - Students A-E

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0049
Docente:	Luca Bellone (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6704742, luca.bellone@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Nessun prerequisito

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'obiettivo formativo è stimolare la riflessione sulla complessa situazione linguistica dell'Italia contemporanea, con particolare attenzione al rapporto tra l'idioma nazionale, le sue numerose varietà e i sistemi linguistici alloglotti (dialetti, minoranze linguistiche, lingue straniere); interesse specifico dell'insegnamento è rappresentato dall'individuazione e dall'analisi delle più recenti tendenze evolutive dell'italiano nei suoi diversi ambiti d'uso (scritto, orale, trasmesso, digitato).

English

The formative aim is to stimulate the reflection on the complex linguistic situation in contemporary Italy, with a special focus on the relation among the official language, its numerous varieties and other linguistic systems on the territory.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Risultati attesi:
- consolidamento delle necessarie competenze culturali e linguistiche nella lingua italiana;
- acquisizione della competenza metalinguistica e delle conoscenze di base dei principali metodi di analisi linguistica;

- acquisizione delle competenze necessarie per lo sviluppo di riflessioni e approfondimenti sulla complessa situazione linguistica dell'Italia contemporanea;
- acquisizione delle conoscenze di base della sociolinguistica, della dialettologia, della lessicologia e della linguistica storica di ambito italoromanzo.

English

Expected results

- Consolidation of essential cultural and linguistic competences in the Italian language;

- Acquisition of meta-linguistic and fundamental methods of linguistic analysis skills;

-Acquisition of socio-linguistic, dialectology, lexicology skills, as well as historical Italo-romance linguistic.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Attività didattica svolta in presenza + a distanza ("doppia diretta").

Ulteriori precisazioni a riguardo saranno inserite nella sezione "Note".

English

Lectures, multimedia and internet tools, as well as teaching material provided by the professor.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Gli appelli si svolgeranno in forma orale in presenza nelle aule indicate sul calendario appelli.

La preparazione sarà considerata adeguata e la prova superata (con votazione espressa in trentesimi) se lo studente dimostrerà di possedere una conoscenza almeno sufficiente di tutte le parti previste dal programma.
Per una votazione eccellente/ottima, oltre alla conoscenza delle nozioni richieste verranno valutate la capacità espositiva e la proprietà terminologica.

English

Competences and skills required to pass the exam will be verified with an oral interview. The student's knowledge will be considered adequate and the exam will be passed (with a grade out of thirty) provided that the student demonstrate a sufficient knowledge every part of the program.

In order to obtain an excellent grade, besides the knowledge of the demanded notions, communicative skills, along with mastery of the Italian lexicon will be evaluated.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento ha l'obiettivo di indagare, secondo una prospettiva sociolinguistica, i tratti linguistici caratterizzanti delle più recenti varietà (scritte, parlate, trasmesse, digitate) della Penisola in età contemporanea; verranno nello specifico individuati e analizzati i rapporti esistenti tra:
- italiano standard;
- italiano dell'uso;
- varietà sub-standard (italiano popolare, gerghi, linguaggi giovanili);
- varietà regionali;
- dialetti;
- minoranze linguistiche;
- altre lingue;
- «e-taliano».

In accordo con il costante variare dei rapporti umani, del territorio, dei sistemi e dei mezzi di comunicazione, l'insegnamento ha quindi l'obiettivo di fornire un'istantanea dell'articolato repertorio linguistico d'Italia in età contemporanea.

English

The course aims to retrace through a socio-linguistic perspective, the paths marked by the most recent varieties (written, spoken, passed down, typed) from the Peninsula in contemporary age; it will be specifically debated the composite relationship among:

- Standard italian

- Neo-standard Italian

- Sub-standard varieties (popular Italian, slang, teenagers language);

- Dialects

- Linguistic minorities;

- Other languages:

- "E-Italian".

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia di riferimento

1. Manuale di Linguistica Italiana:

- L. SERIANNI, G. ANTONELLI, Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Torino, Pearson, 2017 (seconda edizione).

2. Altra bibliografia:

- G. ANTONELLI, La lingua in cui viviamo. Guida all'italiano scritto, parlato, digitato, Milano, Rizzoli, 2017.

- G. ANTONELLI, L'italiano nella società della comunicazione 2.0, Bologna, Il Mulino, 2016.

- G. ANTONELLI, Comunque anche Leopardi diceva le parolacce, Milano, Mondadori, 2014.

- L. BELLONE, «Zero sbatta zi'»: nuove voci dal linguaggio giovanile torinese, in «Bollettino dell'Atlante Linguistico italiano», 42, 2018, pp. 35-65.

- G. BERRUTO, Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo, Roma, Carocci, 2009.

- L. COVERI, Una lingua per crescere. Scritti sull'italiano dei giovani, Firenze, Cesati, 2014.

- N. DE BLASI, Geografia e storia dell'italiano regionale, Bologna, Il Mulino, 2014.

- V. GHENO, Social-linguistica, Firenze, Cesati, 2017.

- M. LOPORCARO, Profilo linguistico dei dialetti italiani, Roma-Bari, Laterza, 2009.

- C. MARCATO, Dialetto, dialetti, italiano, Bologna, Il Mulino, 2002.

- C. MARCATO, I gerghi italiani, Bologna, Il Mulino, 2013.

- F. TOSO, Le minoranze linguistiche in Italia, Bologna, Il Mulino, 2008.

English

Bibliography

1. Manuale di Linguistica Italiana:

- L. SERIANNI, G. ANTONELLI, Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Milano, Mondadori, 2011.

2. Other bibliography:

- G. ANTONELLI, La lingua in cui viviamo. Guida all'italiano scritto, parlato, digitato, Milano, Rizzoli, 2017.

- G. ANTONELLI, L'italiano nella società della comunicazione 2.0, Bologna, Il Mulino, 2016.

- G.L. BECCARIA, Per difesa e per amore. La lingua italiana oggi, Milano, Garzanti, 2006.

- L. BELLONE, «Zero sbatta zi'»: nuove voci dal linguaggio giovanile torinese, in «Bollettino dell'Atlante Linguistico italiano», 42, 2018, pp. 35-65.

- G. BERRUTO, Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo, Roma, Carocci, 2009.

- L. COVERI, Una lingua per crescere. Scritti sull'italiano dei giovani, Firenze, Cesati, 2014.

- N. DE BLASI, Geografia e storia dell'italiano regionale, Bologna, Il Mulino, 2014.

- V. GHENO, Social-linguistica, Firenze, Cesati, 2017.

- M. LOPORCARO, Profilo linguistico dei dialetti italiani, Roma-Bari, Laterza, 2009.

- C. MARCATO, Dialetto, dialetti, italiano, Bologna, Il Mulino, 2002.

- C. MARCATO, I gerghi italiani, Bologna, Il Mulino, 2013.

- F. TOSO, Le minoranze linguistiche in Italia, Bologna, Il Mulino, 2008.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=081e

LINGUISTICA ITALIANA - Studenti F-O

ITALIAN LINGUISTICS - Students F-O

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0049
Docente:	Daniela Cacia (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6704758, daniela.cacia@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia, di pragmalinguistica.
In particolare, l'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA si propone di:

stimolare la riflessione sulla complessa situazione (socio)linguistica dell'Italia contemporanea, con particolare attenzione al rapporto tra l'idioma nazionale, le sue varietà e i sistemi linguistici presenti nel repertorio della comunità nazionale;
promuovere la conoscenza delle dimensioni di variabilità (diafasica, diastratica, diamesica, diatopica, diacronica) della lingua;
promuovere l'individuazione delle più recenti tendenze evolutive dell'italiano nei suoi diversi ambiti d'uso (scritto, orale, trasmesso, digitato), nella neologia;
favorire la conoscenza del patrimonio onomastico italiano.

English

The teaching of ITALIAN LINGUISTICS is part ofthe three-year language training.

The three-year linguistic training, throughthe reflection on the language as a historical, social and cultural phenomenon,the analysis of written and oral texts, the translation and mediationexercises, with the support of multimedia aids, is aimed at the basic knowledgeof the notions of theoretical and applied linguistics, philology, languageteaching, translation studies, pragmalinguistics.

In particular, the teachingof ITALIAN LINGUISTICS aims to: - stimulate reflection on the complex

(socio)linguistic situation of contemporary Italy, with particular attention to therelationship between the national idiom, its varieties and the linguisticsystems present in the repertoire of the national community; - promote the knowledgeof the variability dimensions (diaphatic, diastratic, diamesic, diatopic,diachronic) of the tongue; - promote the identification of the most recentevolutionary tendencies of Italian in its various fields of use (written, oral,transmitted, typed), in neology; - promote the knowledge of the Italianname heritage.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Risultati attesi:

. consolidamento delle necessarie conoscenze e competenze culturali e linguistiche nella lingua italiana;

. acquisizione e affinamento della competenza metalinguistica;

. capacità di riflessione critica sulla situazione linguistica contemporanea;

. conoscenza dei processi di formazione delle parole a partire dai nomi propri.

English

Expected outcomes:

. consolidation of the necessary cultural knowledge and Italian language skills;

. acquisition and refinement of meta-linguistic skills;

. the ability to critically reflect on contemporary linguistic situations;

. ability to reflect on the relationships between proper names and common names.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali; esercitazioni a gruppi in aula (analisi guidata di testi e brani); impiego di strumenti multimediali; accesso a banche dati linguistiche e lessicali.

English

Lectures; group exercises in classroom (guided analysis of texts); use of multimedia tools; access to linguistic and lexical databases.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Conoscenze e capacità saranno verificate attraverso un colloquio orale con domande.
La preparazione sarà valutata con votazione espressa in trentesimi e sarà considerata adeguata se lo studente dimostrerà:

- conoscenza e comprensione degli argomenti previsti dal programma;

- capacità di applicare le conoscenze all'analisi di testi e brani;

- capacità di stabilire rapporti e relazioni;

- abilità comunicative e padronanza del lessico della disciplina.

English

Knowledge and skills will be verified in an oral exam.

The students' knowledge will be evaluated by a grade out of thirty and they will be eligible for a passing grade if they demonstrate:

- knowledge and understanding of the topics covered by the programme;

- ability to apply knowledge to the analysis of texts and songs;

- ability to establish connections and relationships;

- communicative skills and mastery of the lexicon of the discipline.

PROGRAMMA

Italiano

La prima parte dell'insegnamento intende illustrare l'evoluzione dell'italiano dalle origini alla

contemporaneità. Temi principali: dal latino classico al latino volgare; dal latino volgare ai volgari italo-romanzi; suddivisione dell'Italia dal punto di vista dialettale; rilevanza del toscano come matrice della lingua nazionale; rapporto tra lingua standard, neo-standard, varietà regionali, dialetti; fenomeni di ristandardizzazione dell'italiano. La seconda parte propone un approfondimento sui processi di formazione dei nomi propri e in particolare dei soprannomi (funzioni, meccanismi di soprannominazione in diacronia, tipologie).

English

The first part of the course aims at illustrating the evolution of Italian from its origins to contemporaneity. Main themes discussed will be: from classic Latin to Vulgar Latin; from Vulgar Latin to the Vulgar Italo-Romance languages; subdivision of Italy from a dialectical perspective; the relevance of Tuscan variant as the matrix of the national language; the relationship between standard language, neo-standard language, regional varieties and dialects; the phenomena of re-standardising Italian. The second part of the course proposes an in-depth analysis on the relationships between proper name and common name, with particular attention to nicknames (functions, nickname mechanisms in diachrony, typologies).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

L. Serianni, G. Antonelli, Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Milano-Torino, Pearson Italia, 2017 (oppure edizione precedente Milano, Bruno Mondadori, 2011).

C. Marcato, Nomi di persona, nomi di luogo. Introduzione all'onomastica italiana, Bologna, il Mulino, 2009 (capitoli 1, 2, 3 e 4, pp. 1-104).

E. Caffarelli, Che cos'è un soprannome, Roma, Carocci, 2019.

Materiali integrativi saranno forniti sulla piattaforma Moodle dell'insegnamento.

Gli studenti saranno chiamati a produrre un lavoro di ricerca sugli argomenti affrontati durante le lezioni. Tutte le indicazioni saranno rese disponibili sulla piattaforma Moodle dell'insegnamento.

English

L. Serianni, G. Antonelli, Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Milano-Torino, Pearson Italia, 2017 (oppure edizione precedente Milano, Bruno Mondadori, 2011).

C. Marcato, Nomi di persona, nomi di luogo. Introduzione all'onomastica italiana, Bologna, il Mulino, 2009 (capitoli 1, 2, 3 e 4, pp. 1-104).

E. Caffarelli, Che cos'è un soprannome, Roma, Carocci, 2019.

NOTA

Si consiglia di iscriversi all'insegnamento per ricevere tempestivamente le comunicazioni da parte della docente.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0820

LINGUISTICA ITALIANA - Studenti P-Z

ITALIAN LINGUISTICS - Students P-Z

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0049
Docente:	Prof. Giovanni Ronco (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703785, giovanni.ronco@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua italiana

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA rientra nell'ambito della formazione linguistica triennale.

La formazione linguistica triennale, attraverso la riflessione sulla lingua quale fenomeno storico, sociale e culturale, l'analisi di testi scritti e orali, gli esercizi di traduzione e di mediazione, con il supporto di sussidi multimediali, è finalizzata alla conoscenza di base delle nozioni di linguistica teorica e applicata, di filologia, di glottodidattica, di traduttologia, di pragmalinguistica.
In particolare, l'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA si propone di:

stimolare la riflessione sulla complessa situazione (socio)linguistica dell'Italia contemporanea, con particolare attenzione al rapporto tra l'idioma nazionale, le sue varietà e i sistemi linguistici presenti nel repertorio della comunità nazionale;
promuovere la conoscenza delle dimensioni di variabilità (diafasica, diastratica, diamesica, diatopica, diacronica) della lingua;
promuovere l'individuazione delle più recenti tendenze evolutive dell'italiano nei suoi diversi ambiti d'uso (scritto, orale, trasmesso, digitato), nella neologia;
favorire la conoscenza del patrimonio onomastico italiano.

English

The teaching of ITALIAN LINGUISTICS is part of the three-year language training. The three-year linguistic training, through the reflection on the language as a historical, social and cultural phenomenon, the analysis of written and oral texts, the translation and mediation exercises, with the support of multimedia aids, is aimed at the basic knowledge of the notions of theoretical and applied linguistics, philology, language teaching, translation studies, pragmalinguistics. In particular, the teaching of ITALIAN LINGUISTICS aims to: - stimulate reflection on the complex (socio) linguistic situation of contemporary Italy, with particular attention to the relationship between the national idiom, its varieties and the linguistic systems present in the repertoire of the national community; - promote the knowledge of the variability dimensions (diaphatic, diastratic, diamesic, diatopic, diachronic) of the tongue; - promote the identification of the most recent evolutionary tendencies of Italian in its various fields of use (written, oral, transmitted, typed), in neology; - promote the knowledge of the Italian name heritage.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado
- di riflettere sull'evoluzione storica della lingua dalle origini ai giorni nostri, seppure per brevi cenni;
- di saper fare osservazioni metalinguistiche sulle strutture dell'italiano oggetto dell'insegnamento;
- di aver preso coscienza dell'esistenza di varietà funzionali e registri, nonché di sottocodici specialistici;
- di essere consapevole che una buona competenza linguistica comprende anche l'osservanza nell'interazione di regole pragmatiche di comportamento (abilità comunicativa).

In generale lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti del corso e una buona comprensione degli stessi, nonché di avere la capacità di applicare tale conoscenza ad ambiti non strettamenti inerenti al programma d'esame, anche con una qualche autonomia di giudizio, con particolare riferimento al vissuto quotidiano.

English

At the end of the course, the student must be able

- to reflect on the historical evolution of the language from its origins to today, even though short brief;

- to be able to make metalinguistic observations on the structures of the Italian subject of the teaching;

- to demonstrate that he knew about of the existence of functional varieties and registers as well as of specialist sub-codes;

- to demonstrate that good linguistic competence also includes observing the interaction of pragmatic behavioral rules (communicative abilities).

In general, the student must demonstrate knowledge of the subjects of the course and their ability to understand them, as well as having the ability to apply such a convention to non-constraints inherent in the examination program, even with some autonomy of decisions, particular reference to daily life.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali per complessive 54 ore (+ 6 di approfondimento), suddivise in 6 ore settimanali, distribuite su 3 giorni

English

Frontal lessons for a total of 54 hours (+ 6 focused), divided into 6 hours per week, distributed over 3 days

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le conoscenze saranno verificate (in lingua italiana) attraverso un colloquio orale in presenza o, nei casi previsti, in videoconferenza (piattaforma Webex), con domande riguardanti gli argomenti previsti nel programma del corso. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente dimostrerà
- capacità espositiva (incluso l'uso corretto della lingua italiana);
- uso appropriato della terminologia specialistica (lessico disciplinare);
- acquisizione dei contenuti oggetto dell'insegnamento;
- buon inquadramento storico di fatti e personaggi a cui si fa cenno durante le lezioni.
L'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

English

Knowledge will be verified (in Italian language) through an oral interview face-to-face or, in foreseen cases, on videoconference (Webex platform), with questions related to the topics of the main program. Preparation will be considered adequate (with vote expressed in thirty point) if the student demonstrates:

- capacity to talk with propriety (including correct use of the Italian language);

- appropriate use of specialized terminology (disciplinary vocabulary);

- acquisition of the contents of the teaching;

- good historical appointments of facts and characters mentioned in lessons.

The exam takes place in person.
International students, outside the region and in fragile conditions,
must report any request to carry out the remote exam at the time of enrollment
in the Notes field: it is specified that random checks will be carried out
and that the false declaration may result in disciplinary measures.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

||

PROGRAMMA

Italiano

A) Cenni di storia della lingua italiana:
- fino a quando si deve parlare di 'latino' e da quando si può parlare di 'volgare' o di 'volgari'?
- il "De vulgari eloquentia" e la partizione dialettale dell'Italia;
- Bembo e la nascita dell'italiano;
- il Vocabolario della Crusca;
- Galileo e l'italiano specialistico;
- la lingua come questione sociale: Manzoni e Ascoli;
- l'acquisizione dell'italiano da parte degli Italiani.

B) L'italiano di oggi:
- morfologia flessiva e lessicale;
- la variazione diatopica, diamesica, diafasica e diastratica;
- il contatto linguistico tra italiano e dialetti;
- il concetto di testo;
- la punteggiatura:
- cenni di linguistica pragmatica.

English

A) History of the Italian language:
until you have to talk about 'Latin' and since you can talk about 'vulgar' or 'vulgars'?
the "De vulgari eloquentia" and the dialectal partition of Italy;
Bembo and the birth of the Italian language;
The Crusca Vocabulary;
Galileo and the Italian specialist language;
the language as a social question: Manzoni and Ascoli;
the appropriation of Italian by the Italians.
B) Today's Italian:
flexible morphology and vocabulary;
diatopic, diamesic, diaphasical and diastratic variation;
linguistic contact between Italian and dialects;
the meaning of text;
the punctuation;
notes of pragmatic linguistics.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

1)P. D'Achille , L'italiano contemporaneo, Bologna, Il Mulino, (qualsiasi edizione)."Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus. Dato il numero limitato di copie disponibili si invita a tenere il testo in prestito digitale per il minor tempo possibile"

2)C. Marazzini, La lingua italiana. Storia,testi, strumenti, Bologna, Il Mulino, 2010 [solo i seguenti capitoli e paragrafi:
I, III-VI, VII (solo § 7), VIII-XIII, XV (solo § 4), XVII (solo § 1), XVIII (solo §§ 1-2), XIX (solo §§ 2-3), XX-XXI]; per l'edizione 2015 solo i seguenti capitoli e paragrafi: I, III-VI, VIII, IX (solo § 4), X (solo § 7), XII, XIII (solo § 1), XIV, XV (solo §§ 1-2), XVI, XVII (solo §§ 2-3), XVIII- XXI. "Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus. Dato il numero limitato di copie disponibili si invita a tenere il testo in prestito digitale per il minor tempo possibile"

3) C, Giovanardi - E. De Roberto, L'italiano. Struttura, comunicazione, testi, Milano-Torino, Pearson Italia, 2018 (Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova);

4) L.Serianni-G.Antonelli, Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Milano-Torino, Pearson Italia, 2017 (Il titolo è accessibile in versione ebook tramite il servizio Trova);

5) R. Librandi (a cura di), L'italiano: strutture, usi, varietà, Roma, Carocci editore, 2019;

6) G. Berruto e M. Cerruti, La Linguistica. Un corso introduttivo, Novara, De Agostini, 2017;

7) M. Palermo, Linguistica italiana, Bologna, Il Mulino, 20202. "Il titolo è accessibile in versione ebook tramite la piattaforma PandoraCampus. Dato il numero limitato di copie disponibili si invita a tenere il testo in prestito digitale per il minor tempo possibile";

8) G. Berruto, Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo, Roma, Carocci, 2012;

9) F. Casadei, Breve dizionario di linguistica, Roma, Carocci, 2011;

10) L'italiano alla prova. Lingua e cultura linguistica dopo l'Unità, a cura di F. Pierro e G. Polimeni, Cesati, Firenze, 2016;

11) M. Cerruti e R. Regis, Italiano e dialetto, Roma, Carocci editore, 2020;

12) AA. VV., La punteggiatura italiana contemporanea, Roma, Carocci editore, 2018;

13) C. Nobili, I gesti dell'italiano, Roma, Carocci editore, 2019.

English

1)P. D'Achille , L'italiano contemporaneo, Bologna, Il Mulino, (any edition). The title is accessible in an ebook version via the PandoraCampus platform. Given the limited number of copies available, we invite you to keep the text on loan for the shortest time possible.

2)C. Marazzini, La lingua italiana. Storia,testi, strumenti, Bologna, Il Mulino, 2010 [only the following chapters and paragraphes]:
I, III-VI, VII (only § 7), VIII-XIII, XV (only § 4), XVII (only § 1), XVIII (only §§ 1-2), XIX (only §§ 2-3), XX-XXI]; for the edition 2015 only the following chapters and paragraphes: I, III-VI, VIII, IX (only § 4), X (only § 7), XII, XIII (only § 1), XIV, XV (only §§ 1-2), XVI, XVII (only §§ 2-3), XVIII- XXI. The title is accessible in an ebook version via the PandoraCampus platform. Given the limited number of copies available, we invite you to keep the text on loan for the shortest time possible"

3) C, Giovanardi - E. De Roberto, L'italiano. Struttura, comunicazione, testi, Milano-Torino, Pearson Italia, 2018 (The title is accessible in ebook version through the Trova service);

4) L.Serianni-G.Antonelli, Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica, Milano-Torino, Pearson Italia, 2017 (The title is accessible in ebook version through the Trova service);

5) R. Librandi (ed.), L'italiano: strutture, usi, varietà, Roma, Carocci editore, 2019;

6) G. Berruto e M. Cerruti, La Linguistica. Un corso introduttivo, Novara, De Agostini, 2017;

7) M. Palermo, Linguistica italiana, Bologna, Il Mulino, 20202. The title is accessible in an ebook version via the PandoraCampus platform. Given the limited number of copies available, we invite you to keep the text on loan for the shortest time possible;

8) G. Berruto, Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo, Roma, Carocci, 2012;

9) F. Casadei, Breve dizionario di linguistica, Roma, Carocci, 2011,

10) L'italiano alla prova. Lingua e cultura linguistica dopo l'Unità, a cura di F. Pierro e G. Polimeni, Cesati, Firenze, 2016;

11) M. Cerruti e R. Regis, Italiano e dialetto, Roma, Carocci editore, 2020;

12) AA. VV., La punteggiatura italiana contemporanea, Roma, Carocci editore, 2018;

13) C. Nobili, I gesti dell'italiano, Roma, Carocci editore, 2019.

NOTA

Italiano

Il contenuto delle lezioni si trova nei testi indicati con 1) e 2) oppure, in alternativa, nei testi indicati con 3) e 4), che costituiscono il programma d'esame; gli altri sono testi di approfondimento. Si raccomanda di consultare il testo 9), o altro analogo, in presenza di termini della linguistica di cui non si conosca il significato.

English

The content of the lessons is in the texts indicated in 1) and 2) or in 3) and 4), which constitutes the exam program; the others are in-depth texts. It is recommended to read the text 9), or someone like this, in the presence of terms of language that you don't know the meaning.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=081f

LINGUISTICA ITALIANA MAGISTRALE

ITALIAN LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0211
Docente:	Prof. Giovanni Ronco (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703785, giovanni.ronco@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA MAGISTRALE rientra nell'ambito della formazione linguistica magistrale.

L'insegnamento di LINGUISTICA ITALIANA MAGISTRALE, destinato agli studenti del corso di studio in Comunicazione internazionale per il Turismo (LM 38) si propone di affiancare gli aspetti più specifici del corso, fornendo una preparazione culturale con riferimento a un bene immateriale quale è un codice linguistico presente in una determinata area geografica, sia esso una lingua standard (l'italiano), una varietà diatopica (l'italiano regionale), un codice altro (il dialetto): costituisce insomma un valore aggiunto di un Dipartimento umanistico, relativamente all'organizzazione e promozione dell'attività turistica. La scelta del caso Piemonte è dovuta alla presa d'atto del forte radicamento territoriale del CdS sia per quanto riguarda gli studenti iscritti sia per quanto riguarda le attività di tirocinio e di laboratorio afferenti al CdS, oltre i contenuti di molti insegnamenti.

English

The teaching of ITALIAN LINGUISTICS is part of the linguistic education of second cycle degree.
The teaching of ITALIAN LINGUISTICS, destined for the students of the course of International Communication for Tourism (LM 38), aims to complement the most specific aspects of the course,

providing a cultural preparation with reference to an intangible asset such as a linguistic code present in a certain geographical area, whether it is a standard language (Italian), a diatopian variety (Italian regional variety), another code (the dialect): it constitutes in some way an added value of a humanistic department, organization and promotion of touristic activity. The choice of the Piedmont case is due to the fact that the course has a strong territorial roots both for the enrolled students and for the training and laboratory activities related to the course, as well as the contents of many teaching.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso lo studente dovrà
- dimostrare di conoscere la realtà sociolinguistica dell'Italia, eventualmente integrata con il confronto di altre situazioni europee;
- di saper collocare in una prospettiva critica l'opposizione lingua vs. dialetto;
- di aver compreso che cosa s'intende con 'italiano regionale' con esemplificazioni;
- di conoscere la storia del Piemonte 'sub specie linguistica';
- di essere consapevoli delle varietà presenti sul territorio piemontese e degli ambiti territoriali su cui insistono;
- di possedere una sia pur sommaria conoscenza degli aspetti legislativi in materia di tutela della minoranze linguistiche in Italia.

In generale lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti del corso e una buona comprensione degli stessi, nonché di avere la capacità di applicare tale conocenza ad ambiti non strettamenti inerenti al programma d'esame, anche con una qualche autonomia di giudizio, con particolare riferimento al vissuto quotidiano.

English

At the end of the course the student will be able to
- demonstrate the knowledge of the sociolinguistic reality of Italy, possibly integrated with the comparison of other European situations;
- put in linguistic perspective the opposition between language vs dialect;
- demonstrates what we mean by 'regional Italian variety' with exemplifications;
- demonstrates to know the history of Piedmont 'sub linguistic species';
- demonstrates to know varieties present in the Piedmont territory and the territorial spheres on which they insist;
- have a full understanding of the legislative aspects regarding the protection of linguistic minorities in Italy.

In general, the student will have to demonstrate the knowledge of the course subjects and good understanding of them, as well as having the ability to apply this knowledge in all the areas even if these are not closely linked to the study program, even with some autonomy of decisions, particular reference to daily life.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali per complessive 54 ore suddivise in 6 ore settimanali, distribuite su 3 giorni

English

Frontal lessons for a total of 54 hours divided into 6 hours per week, distributed over 3 days

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Le conoscenze saranno verificate attraverso un colloquio orale in presenza o in videoconferenza (piattaforma Webex) con domande riguardanti gli argomenti previsti nel programma del corso. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi), se lo studente dimostrerà
- capacità espositiva (incluso l'uso corretto della lingua italiana);
- uso appropriato della terminologia specialistica (lessico disciplinare);
- acquisizione dei contenuti oggetto dell'insegnamento.

L'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

English

Knowledge will be verified through an oral interview face-to-face or on videoconference (Webex platform) with questions related to the topics envisaged in the course program. Preparation will be considered adequate (with vote expressed in thirty point) if the student demonstrates

- capacity to talk with propriety (including correct use of the Italian language);

- appropriate use of specialized terminology (disciplinary vocabulary);

- acquisition of the contents of the teaching.

The exam takes place in person. International
students, outside the region and in fragile conditions, must report any request to carry out the remote exam at the time of enrollment in the Notes field: it isspecified that random checks will be carried out and that the false declaration may result in disciplinary measures.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

""

PROGRAMMA

Italiano

A)-Lingua vs, dialetto
-Alle origini della varietà linguistica italiana
-La varietà linguistica italiana oggi
-Il repertorio linguistico italiano
- La classificazione dialettale
-L'italiano regionale; definizione, le sue varietà
-Caratteristiche dell'italiano parlato nelle diverse regioni
B) -Cenni di storia del Piemonte con particolare attenzione agli aspetti linguistici
- La partizione dialettale della Regione
-Toponimia e antroponimia
- Legge 482 sulla tutela delle minoranze linguistiche storiche: emblematicità del caso Piemonte

English

A) -Language vs. Dialect
-The origins of the Italian language variety
-The Italian language variety today
-The Italian language repertoire
- The dialectical classification
-Italian regional variety; definition, its varieties

- Features of Italian spoken in different regions
B) History of Piedmont with particular attention to linguistic aspects

- The dialect partition of the Region
-Toponomastcs and anthroponomastics
- Law 482 on the protection of historical linguistic minorities: the emblematic case of the Piedmont

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

A)

C. Marcato, Dialetto, dialetti e italiano, Bologna, Il Mulino, 2007.
F. Avolio, "Lingue e dialetti d'Italia", Roma, Carocci, 2009.
N. De Blasi, Geografia e storia dell'italiano regionale, Bologna, Il Mulino, 2014.
C. Marcato, Nomi di persona, nomi di luogo. Introduzione all'onomastica italiana, Bologna, Il Mulino, 2009.
M. Cerruti e R. Regis, Italiano e dialetto, Roma, Carocci, 2020.
F. Toso, Le minoranze linguistiche in Italia, Bologna, Il Mulino, 2008.
Popoli senza frontiere. Cibi e riti delle minoranze linguistiche storiche d'Italia, a cura di P. Grimaldi e M. Picciau, Bra, Slow Food Editore, 2016.
R. Rüegg, Sulla geografia linguistica dell'italiano parlato, a cura e traduzione di S. Bianconi, Firenze, Franco Cesati Editore, 2016.
N. De Blasi, Il dialetto nell'Italia unita. Storia, fortune e luoghi comuni, Roma, Carocci editore,2019.

B)

T. Telmon, "Areallinguistik II. Piemont / Aree linguistiche II. Piemonte", in Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL), vol. IV, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1988, pp. 469-485.
T. Telmon, Le minoranze linguistiche in Italia, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1992.
C. Marazzini, "Il Piemonte e la Valle d'Aosta", in L'italiano nelle regioni: lingua nazionale e identità regionali, a cura di F. Bruni, Torino, UTET, 1992, pp. 1-44.
C. Marazzini, "Il Piemonte e la Valle d'Aosta", in L'italiano nelle regioni: testi e documenti, a cura di F. Bruni, Torino, UTET,1994, pp. 1-54.
T. Telmon, Piemonte e Valle d'Aosta, Roma-Bari, Laterza, 2001.
G. P. Clivio, "Il Piemonte", in I dialetti italiani: storia, struttura, uso, a cura di M. Cortelazzo et alii, Torino, UTET, 2002, pp. 151-195.
E. Allasino, C. Ferrier, S. Scamuzzi, T. Telmon, Le lingue del Piemonte,IRES Piemonte, 2007.
C. Marazzini, "Storia linguistica di Torino". Roma, Carocci, 2012.

English

A)

C. Marcato, Dialetto, dialetti e italiano, Bologna, Il Mulino, 2007.
F. Avolio, "Lingue e dialetti d'Italia", Roma, Carocci, 2009.
N. De Blasi, geografia e storia dell'italiano regionale, Bologna, Il Mulino, 2014.
C. Marcato, Nomi di persona, nomi di luogo. Introduzione all'onomastica italiana, Bologna, Il

Mulino, 2009.
M. Cerruti e R. Regis, Italiano e dialetto, Roma, Carocci, 2020.
F. Toso, Le minoranze linguistiche in Italia, Bologna, Il Mulino, 2008.
Popoli senza frontiere. Cibi e riti delle minoranze linguistiche storiche d'Italia, a cura di P. Grimaldi e M. Picciau, Bra, Slow Food Editore, 2016.
R. Rüegg, Sulla geografia linguistica dell'italiano parlato, a cura e traduzione di S. Bianconi, Firenze, Franco Cesati Editore, 2016.
N. De Blasi, Il dialetto nell'Italia unita. Storia, fortune e luoghi comuni, Roma, Carocci editore,2019.

B)

T. Telmon, "Areallinguistik II. Piemont / Aree linguistiche II. Piemonte", in Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL), vol. IV, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1988, p. 469-485.

T. Telmon, Le minoranze linguistiche in Italia, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1992.
C. Marazzini, "Il Piemonte e la Valle d'Aosta", in L'italiano nelle regioni: lingua nazionale e identità regionali, F. Bruni (ed.), Torino, UTET, 1992, p. 1-44.
C. Marazzini, "Il Piemonte e la Valle d'Aosta", in L'italiano nelle regioni: testi e documenti, F. Bruni (ed.), Torino, UTET,1994, p. 1-54.
T. Telmon, Piemonte e Valle d'Aosta, Roma-Bari, Laterza, 2001.
G. P. Clivio, "Il Piemonte", in I dialetti italiani: storia, struttura, uso, M. Cortelazzo et alii (eds.), Torino, UTET, 2002, p. 151-195.
E. Allasino, C. Ferrier, S. Scamuzzi, T. Telmon, Le lingue del Piemonte,IRES Piemonte, 2007.
C. Marazzini, "Storia linguistica di Torino". Roma, Carocci, 2012

NOTA

Italiano

Gli studenti non frequentanti potranno sostenere l'esame, studiando due testi a scelta per ciascuna delle due sezioni A) e B) della bibliografia (complessivamente: quattro testi).

English

Non-attending students will have the exam by studying two texts (free choice) for each of the two sections A) and B) of the bibliography (altogether: four texts).

LINGUISTICA ITALIANA MAGISTRALE

ITALIAN LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0211
Docente:	Daniela Cacia (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6704758, daniela.cacia@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di approfondire la conoscenza

della lingua italiana come sistema e dei processi di strutturazione del discorso;
della variabilità della lingua su base funzionale e pragmatica, anche in prospettiva acquisizionale;
del rapporto tra competenza linguistica/efficacia comunicativa in situazioni di contatto;
dei fondamentali strumenti di analisi linguistica e testuale, e delle loro applicazioni professionali.

English

The course aims to help students develop a knowledge of

language as a system and language as discourse;
language variability on functional and pragmatic basis;
relationship between linguistic competence and communicative effectiveness;
linguistic and textual analysis tools, and their professional applications.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

potenziamento delle conoscenze e competenze testuali e linguistiche nella lingua italiana;

riflessione sulle dinamiche linguistiche e interculturali in situazioni di contatto;
conoscenza delle specificità dei linguaggi settoriali;
conoscenza di banche dati e strumenti linguistici;
capacità di analisi e di riflessione linguistica sui testi anche in prospettiva didattica.

English

strengthening of textual and linguistic knowledge and skills in Italian;
reflection on intercultural linguistic;
knowledge of specific features of sectorial languages;
knowledge of databases and linguistic tools;
ability of linguistic analysis on authentic texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Impiego di strumenti multimediali;

Esercitazioni (analisi guidata di testi e brani; didattizzazione di testi autentici);

Accesso a corpora, banche dati e archivi linguisticI e lessicali.

English

Use of multimedia tools;

Exercises (guided analysis of texts, teaching of authentic texts);

Access to corpora linguistic and lexical databases.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in un colloquio orale in lingua italiana. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi) se lo studente dimostrerà

sicura conoscenza degli argomenti indicati nel programma;
capacità espositiva con padronanza del lessico specifico;
capacità di stabilire rapporti e relazioni;
capacità di applicare le conoscenze all'analisi dei testi.

English

The students' knowledge will be evaluated by a grade out of thirty and they will be eligible for a passing grade if they demonstrate:

- knowledge and understanding of the topics covered by the programme;

- communicative skills and mastery of the lexicon of the discipline.

- ability to establish connections and relationships;

- ability to apply knowledge to texts.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento intende approfondire il tema della variabilità linguistica nei testi, focalizzando l'attenzione sui fenomeni di contatto tra culture, sui linguaggi specialistici e sulle relazioni tra lingua e media. Le varietà linguistiche esaminate saranno descritte e indagate attraverso specifici strumenti di analisi testuale e lessicale (indici di leggibilità, concordanze, banche dati terminologiche), mettendone in luce le potenzialità per l'acquisizione e il potenziamento della lingua. I temi trattati saranno sviluppati con un approccio intertestuale tenendo conto degli interessi manifestati dai partecipanti al corso.

English

The course aims to develop the theme of linguistic variability in texts, focusing attention on interlinguistic contact, on specialized languages and on language and media relations. The linguistic varieties will be described and investigated through textual and lexical analysis tools (readability indexes, concordances, terminologic databases). The topics will be developed with an intertextual approach.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Palermo M., Linguistica testuale dell'italiano, Bologna, il Mulino, 2013.

Bettoni C., Usare un'altra lingua. Guida alla pragmatica interculturale, Bari, Laterza, 2009 (capp. 4-5, pp. 98-180).

Gualdo R., Telve S., Linguaggi specialistici dell'italiano, Roma, Carocci, 2011 (capp. 1. Il campo della ricerca; 4. Il linguaggio della medicina; 5. Il linguaggio dell'economia).

Bonomi I., Morgana S. (a cura di), La lingua italiana e i mass media, Roma, Carocci, edizione 2016 (cap. 4. Le lingue del cinema; cap. 6. La lingua del fumetto; cap. 8. La lingua della pubblicità).

English

Palermo M., Linguistica testuale dell'italiano, Bologna, il Mulino, 2013.

Bettoni C., Usare un'altra lingua. Guida alla pragmatica interculturale, Bari, Laterza, 2009 (capp. 4-5, pp. 98-180).

Gualdo R., Telve S., Linguaggi specialistici dell'italiano, Roma, Carocci, 2011 (capp. 1. Il campo della ricerca; 4. Il linguaggio della medicina; 5. Il linguaggio dell'economia).

Bonomi I., Morgana S. (a cura di), La lingua italiana e i mass media, Roma, Carocci, edizione 2016 (cap. 4. Le lingue del cinema; cap. 6. La lingua del fumetto; cap. 8. La lingua della pubblicità).

NOTA

Italiano

Si consiglia di iscriversi all'insegnamento per ricevere tempestivamente le comunicazioni da parte della docente.

Per il programma da 3 CFU si rimanda alla pagina corrispondente.

English

It is advisable to enroll in the course in order to receive communications from the teacher.

For the Italian Linguistics program (3 credits) see the corresponding page.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0882

LINGUISTICA ITALIANA MAGISTRALE

ITALIAN LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0211
Docente:	Prof.ssa Elena Papa (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6704781, elena.papa@unito.it
Corso di studio:	TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di approfondire la conoscenza
- della lingua italiana come sistema e dei processi di strutturazione del discorso;
- della variabilità della lingua su base funzionale e pragmatica, anche in prospettiva acquisizionale;
- del rapporto tra competenza linguistica/efficacia comunicativa in situazioni di contatto
- dei fondamentali strumenti di analisi linguistica e testuale, e delle loro applicazioni professionali

nell'ambito della traduzione.

English

The course aims to help students develop a knowledge of

language as system and language as discours
language variability on functional and pragmatic basis
relationship between linguistic competence and communicative effectiveness;
linguistic and textual analysis tools, and their professional applications in traslating.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

potenziamento delle conoscenze e competenze testuali e linguistiche nella lingua italiana
riflessione sulle dinamiche linguistiche e interculturali in situazioni di contatto;
conoscenza delle specificità dei linguaggi settoriali;
conoscenza di banche dati e strumenti linguistici per la traduzione e l'apprendimento della lingua;
capacità di analisi e di riflessione linguistica sui testi anche in prospettiva didattica.

English

- strengthening of textual and linguistic knowledge and skills in Italian;
- reflection on intercultural linguistic;
- knowledge of specific features of sectorial languages;
- knowledge of databases and linguistic tools used in translation practice and language learning;
- ability of linguistic analysis on authentic texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Impiego di strumenti multimediali;
Esercitazioni (analisi guidata di testi e brani; didattizzazione di testi autentici);
Accesso a corpora banche dati linguistiche e lessicali.

English

Use of multimedia tools;
Exercises (guided analysis of texts, teaching of authentic texts);
Access to corpora linguistic and lexical databases.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in un colloquio orale. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi) se lo studente dimostrerà
- sicura conoscenza degli argomenti indicati nel programma;
- capacità espositiva con padronanza del lessico specifico;
- capacità di stabilire rapporti e relazioni;
- capacità di applicare le conoscenze all'analisi dei testi.

English

The students' knowledge will be evaluated by a grade out of thirty and they will be eligible for a passing grade if they demonstrate:

- knowledge and understanding of the topics covered by the programme;

- communicative skills and mastery of the lexicon of the discipline.

- ability to establish connections and relationships;

- ability to apply knowledge to texts.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento intende approfondire il tema della variabilità linguistica nei testi, focalizzando l'attenzione sui fenomeni di contatto tra culture, sui linguaggi specialistici e sulle relazioni tra lingua e media. Le varietà linguistiche esaminate saranno descritte e indagate attraverso specifici strumenti di analisi testuale e lessicale (indici di leggibilità, concordanze, banche dati terminologiche), mettendone in luce le potenzialità per l'acquisizione e il potenziamento della lingua. Sono previsti approfondimenti sulla traduzione istituzionale in ambito europeo (premesse, strumenti, metodi). I temi trattati saranno sviluppati con un approccio intertestuale tenendo conto degli interessi manifestati dai partecipanti al corso.

English

The course aims to develop the theme of linguistic variability in texts, focusing attention on interlinguistic contact, on specialized languages and on language and media relations. The linguistic varieties will be described and investigated through textual and lexical analysis tools (readability indexes, concordances, terminologic databases). There will be lectures on institutional translation in Europe (tools and methods), with the participation of professional translators. The topics will be developed with an intertextual approach.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TESTI DI STUDIO (obbligatori)

Palermo M., Linguistica testuale dell'italiano, Bologna, Il Mulino, 2013.
Bettoni C., Usare un'altra lingua. Guida alla pragmatica interculturale, Bari, Laterza, 2009, cap. IV.
Gualdo R., Telve S., Linguaggi specialistici dell'italiano, Roma, Carocci, 2011 (cap. 1. Il campo della ricerca; 4. Il linguaggio della medicina; 6. Il linguaggio del diritto)
Bonomi I., Morgana S. (a cura di), La lingua italiana e i mass-media, Roma, Carocci, edizione 2016 (cap. 4. Le lingue del cinema; 7. La lingua della canzone).

English

Palermo M., Linguistica testuale dell'italiano, Bologna, Il Mulino, 2013.
Bettoni C., Usare un'altra lingua. Guida alla pragmatica interculturale, Bari, Laterza, 2009, cap. IV.
Gualdo R., Telve S., Linguaggi specialistici dell'italiano, Roma, Carocci, 2011 (cap. 1. Il campo della ricerca; 4. Il linguaggio della medicina; 6. Il linguaggio del diritto)
Bonomi I., Morgana S. (a cura di), La lingua italiana e i mass-media, Roma, Carocci, edizione 2016 (cap. 4. Le lingue del cinema; 7. La lingua della canzone).

NOTA

Italiano

Le modalità di svolgimento delle lezioni e degli esami potranno subire variazioni in base alle limitazioni imposte dalla crisi sanitaria in corso.

Studentesse e studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità sono tenuti a segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione (nel campo NOTE). Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

English

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=eghq

LINGUISTICA ITALIANA MAGISTRALE - 3 CFU

ITALIAN LINGUISTICS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0513
Docente:	Daniela Cacia (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6704758, daniela.cacia@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	A scelta dello studente
Crediti/Valenza:	3
Crediti percorso 24 CFU:	3
SSD attvità didattica:	L-FIL-LET/12 - linguistica italiana
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di approfondire la conoscenza

della lingua italiana come sistema e dei processi di strutturazione del discorso;
della variabilità della lingua su base funzionale e pragmatica, anche in prospettiva acquisizionale;
del rapporto tra competenza linguistica/efficacia comunicativa in situazioni di contatto.

English

The course aims to help students develop a knowledge of

language as a system and language as discourse
language variability on functional and pragmatic basis
relationship between linguistic competence and communicative effectiveness.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

potenziamento delle conoscenze e competenze testuali e linguistiche nella lingua italiana;
riflessione sulle dinamiche linguistiche e interculturali in situazioni di contatto;
capacità di analisi e di riflessione linguistica sui testi anche in prospettiva didattica.

English

strengthening of textual and linguistic knowledge and skills in Italian;
reflection on intercultural linguistic;
ability of linguistic analysis on authentic texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Impiego di strumenti multimediali;

Esercitazioni (analisi guidata di testi e brani; didattizzazione di testi autentici);

Accesso a corpora, banche dati e archivi linguistici e lessicali.

English

Use of multimedia tools;

Exercises (guided analysis of texts, teaching of authentic texts);

Access to corpora linguistic and lexical databases.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in un colloquio orale in lingua italiana. La preparazione sarà considerata adeguata (con votazione espressa in trentesimi) se lo studente dimostrerà

sicura conoscenza degli argomenti indicati nel programma;
capacità espositiva con padronanza del lessico specifico;
capacità di stabilire rapporti e relazioni;
capacità di applicare le conoscenze all'analisi dei testi.

English

The students' knowledge will be evaluated by a grade out of thirty and they will be eligible for a passing grade if they demonstrate:

- knowledge and understanding of the topics covered by the programme;

- communicative skills and mastery of the lexicon of the discipline.

- ability to establish connections and relationships;

- ability to apply knowledge to texts.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento intende approfondire il tema della variabilità linguistica nei testi, focalizzando l'attenzione sui fenomeni di contatto tra culture, anche in prospettiva didattica.

English

The course aims to develop the theme of linguistic variability in texts, focusing attention on interlinguistic contact, on language and media relations, also from a didactic perspective.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per chi avesse già sostenuto l'esame di Linguistica italiana Magistrale da 9 CFU, il programma da 3 CFU prevede lo studio dei seguenti testi:

> VERDIANI S., Strumenti lessicografici per l'apprendimento dell'italiano, in Cacia D., Papa E., Verdiani S., Dal mondo alle parole: definizioni spontanee e dizionari di apprendimento, Roma, SER, 2013, pp. 151-228;
> Due capitoli a scelta tra i capp. 2-3-4 di
> CORDA A. e MARELLO C., Lessico, insegnarlo e impararlo, Perugia, Guerra edizioni, 2004 (con riflessioni critiche sulle attività).

English

Program for students who have already taken an Italian Linguistics exam (9 credits):

> VERDIANI S., Strumenti lessicografici per l'apprendimento dell'italiano, in Cacia D., Papa E., Verdiani S., Dal mondo alle parole: definizioni spontanee e dizionari di apprendimento, Roma, SER, 2013, pp. 151-228;
> Due capitoli a scelta tra i capp. 2-3-4 di
> CORDA A. e MARELLO C., Lessico, insegnarlo e impararlo, Perugia, Guerra edizioni, 2004 (con riflessioni critiche sulle attività).

NOTA

Si consiglia di iscriversi all'insegnamento per ricevere tempestivamente le comunicazioni da parte della docente.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=o1rt

MARKETING

MARKETING

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0333
Docente:	Filippo Monge (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116709602, filippo.monge@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	SECS-P/08 - economia e gestione delle imprese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenze economico-gestionali di base. Conoscenza dei principali temi economici di attualità.

PROPEDEUTICO A

Tesi in Marketing (necessaria reiterazione esame/CFU liberi + frequenza Laboratorio Corporate Governance)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

I temi e gli argomenti trattati nonchè le abilità che si intendono formare sono parte essenziale dei contenuti il percorso formativo finalizzato a:

a) offrire una preparazione specifica in ambito commerciale;

b) facilitare capacità di lettura delle principali dinamiche di mercato;

c) apprendere le principali strategie di marketing e comunicazione.

English

After completing this course you'll be able to:

understand the key goals and stages of sales management
identify the key influencers and how to connect to them
learn techniques to improve marketing communication
measure and track KPI

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento la studentessa/lo studente dovrà correttamente saper interpretare e tradurre casi aziendali secondo modelli e principi trattati in aula e nella bibliografia di riferimento.

English

The marketing concentration is designed to prepare students who are interested in a marketing and/or marketing management career. Students will gain an understanding of broad marketing functions in management settings.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni sincrone e asincrone con registrazione, su piattaforma Cisco Webex, con inserimento di testimonianze aziendali (o di esperti). Webinars & digital talks.
FAD (aggiornamenti 7/7 sul tool SISTEMA IMPRESA)
Registrazioni, documenti video e clip (tutto disponibile su piattaforma moodle)

English

E-learning lectures, top managers as visiting lecturer. Webinars & digital talks. Documents and video within moodle

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

E' prevista, entro la fine delle lezioni, prova di esonero (uguale per 9/6 cfu) a distanza (test a quiz su piattaforma Moodle, in una data di dicembre 2021 che verrà indicata entro la fine di novembre 2021). Risposte mancanti o errate: riduzione punteggio acquisito. Alla prova finale di esonero potranno accedere le studentesse e gli studenti che:

a) avranno partecipato, in presenza o collegati a distanza su webex, alla testimonianza aziendale di venerdì 29 ottobre 2021 (prenotazione, in presenza, selezionando Marketing codice UGOV LIN0333 sulla piattaforma Student Booking) e all'evento di marketing culturale e di territorio del Dipartimento;

E

b)avranno sostenuto gli short-test (su moodle) collocati durante il periodo didattico e/o a margine (o in date immediatamente successive) di ogni testimonianza aziendale e evento di dipartimento.

Appello ordinario: prova scritta (componimento), a distanza, con domande aperte, in contemporanea per studenti con esame da CFU differenti (es.9 e 6 cfu):

a)3 domande (+ integrazioni/approfondimenti) per esame da 9 cfu;

b)2 domande (+ integrazioni/approfondimenti) per esame da 6 cfu.

salvo modifiche.
La risposta errata oppure la mancanza anche di una sola risposta comporterà la riduzione di punteggio acquisito.

Assegnazione tesi: è richiesta la reiterazione dell'insegnamento e dell'esame (a scelta tra i cfu liberi) e la frequenza al laboratorio. Contattare il docente, richiedendo le nuove linee guida per la candidatura del progetto di tesi.

English

Final exam (2 - 6cfu - o 3-9 cfu - open written questions).

Dissertation work: after exam (2 times) and lab

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Ricevimento studentesse e studenti, su Webex (https://unito.webex.com/meet/filippo.monge), al termine di ogni lezione e su richiesta (via e-mail), tutoraggio su tirocini, orientamento al mercato del lavoro.

English

Job market orientation, support/FAQ (at the end of every lesson, within Webex)

https://unito.webex.com/meet/filippo.monge

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento prevede la trattazione dei principi di base del marketing management. Attraverso l'esame della letteratura disponibile e di evidenze empiriche verranno introdotti modelli teorici di riferimento, semplificati attraverso la metodologia del case-history (profit & non profit).

Entrepreneurship
Introduzione al processo di marketing management;
I processi di analisi nelle politiche di marketing;
Il marketing Mix (in particolare: comparto bancario, MICE, territorio)
Programmazione e pianificazione
CRM e Marketing Digitale (cenni anche al MEPA)
Fund-raising & promozione nel settore non profit

English

In this comprehensive and practical introduction to marketing management, students improve their ability to make effective marketing decisions, including assessing marketing opportunities and developing marketing strategies and implementation plans. Through a combination of cases, practical examples, the course applies marketing topics to consumer and business-to-business products, services, and nonprofit organizations. Students gain significant experience in communicating and defending their marketing recommendations and building on the ideas of others.

Entrepreneurship
Marketing management;
Doing marketing: "analyze the future";
Marketing Mix (expecially in banking industry, destination, MICE)
Business and Marketing Planning
CRM & Digital Marketing (e-procurement too)
Fund-raising & non profit promotion

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

F.Monge, "Small Marketing", Giappichelli Editore, 2020

F. Monge " MICE & Tourism", Giappichelli Editore, 2010

P.Dovis, F. Monge, "Gestire il dono: il management del non profit" Giappichelli Editore, 2018;

Dispensa (marketing metrics) e altri documenti (registrazioni lezioni su piattaforma WEBEX, rassegne stampa/video/pdf o ppt, papers di riviste di fascia A-ANVUR), reperibili su moodle (selezionare marketing 2021-2022)

English

F.Monge, "Small Marketing", Giappichelli Editore, 2020

F. Monge " MICE & Tourism", Giappichelli Editore, 2010

P.Dovis, F. Monge, "Gestire il dono: il management del non profit" Giappichelli Editore, 2018;

Others documents and papers (professional or A-ANVUR) about marketing metrics within moodle

NOTA

Italiano

Il programma è uguale per tutti (frequentanti e non frequentanti), anche per studentesse/ studenti provenienti dai corsi di laurea di altri Dipartimenti. E' necessario registrarsi (cliccando in fondo e iscrivendosi al corso sulla piattaforma moodle).

Le lezioni si terranno nel 1° semestre:

(venerdì dalle ore 16 alle ore 18 e sabato dalle ore (9,30) 10 alle ore (13,30) 14, salvo variazioni).

Data di inizio corso: venerdì 8 ottobre 2021 ore 16 - collegarsi con la virtual room https://unito.webex.com/meet/filippo.monge

Si prega di prendere visione del seguente estratto di inserto del SOLE 24 Ore del 17 aprile 2020 (prime venti righe del paragrafo intitolato Università).

English

The course program is the same for everyone.

Timetable: 1st sem.friday 4pm-6pm; saturday 10am-2pm
@ https://unito.webex.com/meet/filippo.monge

Same subjects for all (attending or not).

Clicking register (within moodle too). Please read notice above (SOLE 24 ORE abstract)

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=5oxq

METODOLOGIA DELLA RICERCA STORICA (STORIA MEDIEVALE) MAGISTRALE

METHODS OF HISTORICAL RESEARCH (MEDIEVAL HISTORY)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0212
Docente:	Francesco Panero (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6703305, francesco.panero@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/01 - storia medievale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche di base con riferimento particolare alle principali scansioni cronologiche degli eventi storici tra V e XVI secolo

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento mira a formare e consolidare le capacità critiche degli studenti con particolare riferimento all'analisi e all'esegesi delle fonti storiche e alla comunicazione dei risultati di studi e ricerche nel contesto del Corso di laurea in Comunicazione internazionale per il turismo.

English

The course aims to train and consolidate students's skills of critique, with particular reference to the analysis and exegesis of historical sources and to communication of the results of studies and research in the context of the Bachelor's Degree in International Communication for Tourism.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti dovranno acquisire le capacità essenziali dell'interpretazione dei documenti e dell'analisi dei principali eventi storici compresi fra V e XVI secolo. Al termine dell'insegnamento dovranno saper commentare e inquadrare le fonti scritte analizzate e dovranno saper impostare testi funzionali alla comunicazione storica per i casi di studio affrontati.

English

Students will have to acquire the essential skills of document interpretation and analysis of major historical events between the 5th and 16th centuries. At the end of the course they will have to be able to comment and contextualize the analyzed written sources and have to be able to write functional texts for historical communication concerning the case studies dealt with.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Prima parte: lezioni frontali (in presenza oppure su piattaforma WEBEX) su metodologie di ricerca, sull'esegesi delle fonti e sui principali eventi storici del periodo considerato. Seconda parte: attività seminariale interattiva con gli studenti con riferimento ai casi di studio enunciati.

English

First part: frontal lessons (or on the WEBEX platform) on research methodologies, the exegesis of sources and the main historical events of the period considered. Second part: interactive seminar activity with students with reference to the case studies enunciated.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Partecipazione degli studenti alla discussione sui temi affrontati nelle lezioni. Presentazione di relazioni scritte da parte degli studenti per il ciclo seminariale. Esame orale finale.

Per il periodo di emergenza CORONAVIRUS è previsto l'esame orale in videoconferenza su piattaforma WEBEX: gli studenti dovranno essere muniti di documento d'identità; il docente inviterà a entrare nell'aula virtuale gli studenti iscritti all'appello d'esame.
AULA VIRTUALE:

https://unito.webex.com/meet/francesco.panero

English

Participation of students in the discussion on the topics dealt with in the lessons. Presentation of written reports by students for the seminar cycle. Final oral examination. Oral exam by videoconference on WEBEX platform.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Esercitazioni, visite guidate a biblioteche e archivi e partecipazione a convegni organizzati dal dipartimento.

English

Practices,visits guided to libraries and the ar chives and participation to organized conventions from the department.

PROGRAMMA

Italiano

Periodizzazione (secoli V-XVI). Presentazione dei principali eventi istituzionali e socio-economici del Medioevo e della prima Età Moderna alla luce delle principali metodologie di ricerca consolidate. Esegesi di documenti scritti con particolare riferimento alle falsificazioni medievali. Casi di studio: a) esegesi di documenti per la storia della schiavitù, della servitù altomedievale e del servaggio bassomedievale; b) analisi dei principali sistemi economici fra alto e basso Medioevo; c) studio degli insediamenti umani e delle strutture sociali fra città e campagna nell'Europa occidentale; d) origine dei comuni.

English

Periodization (5th -16th centuries). Presentation of the main institutional and socio-economic events of the Middle Ages and of the First Modern Age in the light of the main established research methodologies. Exegesis of written documents with particular reference to medieval falsification. The case studies: a) Exegesis of documents for the history of slavery and medieval servitude; b) Analysis of the main economic systems in the high and low Middle Ages; c) Study of human settlements and social structures between cities and countryside in Western Europe; d) origins of commons.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Oltre a un buon manuale di Storia medievale per licei e scuole secondarie (secoli V-XV), verranno consigliati due testi specifici nel corso delle lezioni e dell'attività seminariale. Testi e materiali per la preparazione degli esami saranno messi a disposizione sulla piattaforma Moodle. Gli studenti non frequentanti potranno concordare programmi d'esame con il docente con riferimento sia alla parte metodologica sia ai casi di studio, contattandolo tramite e-mail.

Per i testi consigliati VEDI NOTE

English

In addition to a good Medieval History manual for high schools and secondary schools (5th - 15th centuries), specific texts will be suggested during lessons and activities of the seminars. Texts and materials for exam preparation on the Moodle platform. Non-attending students will be able to agree, with the teacher, the exam programs with regard to the methodological part and the case studies.

NOTA

Manuale consigliato:

M. MONTANARI (in collaborazione con G. ALBERTONI, T. LAZZARI e G. MILANI), Storia medievale, Roma-Bari, Laterza, 2002;

oppure

A. CORTONESI, Il medioevo. Profilo di un millennio, Roma, Carocci, 2008;

oppure

A. ZORZI, Manuale di Storia medievale, Torino, UTET, 2021.

Per le due letture critiche si consigliano:

1) F. Panero, Comunità, carte di franchigia, comuni, Bonanno Editore, 2020;
2) F. Panero, Il servaggio bassomedievale, Bonanno Editore, 2019

(oppure due altri testi concordati con il docente).

Compatibilmente con le attuali condizioni sanitarie, le lezioni saranno svolte in presenza a partire dal 7 ottobre 2021 ore 10 (si veda l'orario delle lezioni).

Gli esami dell'anno accademico 2021-2022 saranno svolti preferibilmente in presenza. Invece nel mese di settembre 2021 saranno svolti a distanza.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0876

MUSEOLOGIA MAGISTRALE

MUSEOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0466
Docente:	Prof.ssa Franca Varallo (Titolare del corso)
Contatti docente:	franca.varallo@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-ART/04 - museologia e critica artistica e del restauro
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

MUTUATO DA

Museologia e storia della critica dell'arte (STS0042)

Corso di laurea in Beni Culturali

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=3n40

NORTH AMERICAN HISTORY AND INSTITUTIONS

NORTH AMERICAN HISTORY AND INSTITUTIONS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0494
Docente:	Maurizio Valsania (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6702000, maurizio.valsania@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SPS/05 - storia e istituzioni delle americhe
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

OBIETTIVI FORMATIVI

The goal is to help students to understand the key moments in the history of the United States of America, from the revolutionary period to the Reconstruction.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Students are expected to get hold of the basic notions of the political, cultural, and intellectual life of the United States of America.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Lectures, seminars, discussions.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Students must take a final written exam.

PROGRAMMA

The course analyzes the institutional outline and the intellectual background of the United States of America, from the Early Republic to the Reconstruction. Students will be involved in a discussion of pivotal concepts, such as "Republic," "nation" and "nationhood," "pursuit of happiness," "freedom," and "democracy." Particular attention will be dedicated to the national social setting, including the North-South divide, and the problem of chattel slavery.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

.

NOTA

AS TO THE TEXT FOR THE EXAM, THERE IS NO DIFFERENCE BETWEEN STUDENTS WHO ATTEND AND THOSE WHO DO NOT.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ofwv

NORTH-AMERICAN LITERATURE (FIRST YEAR)

NORTH-AMERICAN LITERATURE (FIRST YEAR)

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0493
Docente:	Prof. Andrea Carosso (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.670.2784, andrea.carosso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Mista
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

PREREQUISITI

English B2 level.

PROPEDEUTICO A

NORTH-AMERICAN LITERATURE (SECOND YEAR)

OBIETTIVI FORMATIVI

This course contributes to the development of reading, writing and critical tools for literary study and interpretation for MA students. It aims at presenting problems, texts and key-authors of mostly 19th, 20th and 21st century North-American literature. This course also aims at developing critical and analytical skills in the poetry, fiction and literary and cultural criticism and at helping students develop academic writing skills.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

This course aims at developing abilities of critical thinking, independent study and initiative. Seminar discussions and individual study of the syllabus help students acquire critical and analytical tools for undestanding and conducting research in the field of North-American literature and culture. They also learn to place those texts within theoretical, critical, and historical contexts and to produce written analyses of those texts.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

During class: seminar discussion of primary and secondary texts; one mandatory oral presentation (for English and American Studies students); three written papers. Individual study of primary and secondary texts are intended as PREPARATION to the class sessions.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Three take-home papers (to be submitted at least 7 days prior to the written exam), one written exam, one oral interview. Students must pass the written exam in order to be admitted to the oral. Written exams are offered 3 times per academic year (January, May, September, see this link for detailed calendar). Students failing the written exam should meet with the professor promptly. After the 2022 examination sessions, a NEW SYLLABUS will apply.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

A writing clinic (in 3 sessions, during the semester - see course syllabus on the course blog for details), to help students improve their academic writing skills. Lectures and presentations with guests speakers, whenever possible.

PROGRAMMA

COURSE TITLE: Understanding America: Key Concepts.

COURSE BLOG: https://understandingamerica2021.edublogs.org/. This is the official blog and bullettin board for this class. Students are required to refer to the course blog regularly during the semester. Any changes and updates to thus syllabus will be posted to the course blog.

This course is taught IN PERSON as a weekly SEMINAR and is not suitable for distant learning. As per university's requirements, it will be livestreamed at https://unito.webex.com/meet/andrea.carosso. Recording sessions (even partially9 is forbidden. Recordings of lessons will not be made available.

The course examines what "America" means and what it means to be "American", addessing questions such as whether the term "American" has a singular or plural definition or if there is any common culture or repository of shared values that unites Americans of widely different backgrounds. We will be discussing key concepts of American Studies, including exceptionalism, manifest destiny, nature, violence, democracy, race, migration, mobility, urban modernity, American Century, multiculturalism, post-nationalism. Spanning over 3 centuries of American culture, the readings in this course will help students become familiar with major tropes of American culture, as expressed in the literature from the 17th through the 21st century.

This class, fully taught in English, will be conducted as a weekly seminar: students will be expected to show weekly progress through the course materials by way of classroom presentations and written assignments.

Students unable to attend regularly must 1. meet with the professor during office hours AT LEAST 30 DAYS BEFORE taking the written exam (and preferably before the start of classes) AND 2. attend at least two Thursday sessions (unless unable for pressing reasons, to be cleared with professor - e.g. participation in the Erasmus program). Students will not be admitted to take the exam otherwise.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Mandatory texts - STUDENTS MUST OWN HARD COPIES OF THESE (etexts are not suitable for

university study): 1. Willa Cather, My Antonia (any unabridged edition) 2. Henry Roth, Call it Sleep (any unabridged edition) 3. Ta-Nehisi Coates, Between the World and Me (any unabridged edition) 4. Junot Diaz, Drown (any unabridged edition) Secondary texts will be posted on the course blog for download during the semester.

NON ATTENDING STUDENTS (i.e. students attending less than 70% of this course) will also study:
Heike Paul, The Myths that Made America (Transcript, 2014)

Reference texts (highly recommended):
Maffi et al. Americana (Il saggiatore, 2012)

NOTA

Full course details, week-to-week updates and examination info is available
at https://understandingamerica2021.edublogs.org/
ALL Students MUST REGISTER to this course using the course BLOG.
(or write to professor if registering late). Unregistered students will NOT be admitted to examinations.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=czhs

NORTH-AMERICAN LITERATURE (second year)

American Literature

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0498
Docente:	Sonia Di Loreto (Titolare del corso)
Contatti docente:	sonia.diloreto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Approfondire la conoscenza della storia letteraria americana, sviluppare le abilità di analisi testuale e potenziare le abilità di lettura critica di testi letterari attraverso un'analisi approfondita della letteratura e della critica letteraria statunitense. Esercitare la scrittura accademica attraverso l'analisi critica.

English

The primary goals of this course are as follows:

1) to become familiar with the historical, cultural, and ideological circumstances surrounding a given piece of literature, and to also explore the development and expression of some fundamental ideas, assumptions, myths, and beliefs that still influence the ways Americans think about themselvesand their society.

2) to develop our ability to read these texts both carefully and critically, and to use textual evidence to support interpretations or opinions.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Competenze letterarie e culturali nell'ambito della cultura statunitense. Acquisizione di un lessico specifico alla disciplina. Migliori capacità di lettura e scrittura critica.

English

1.Use critical reading methods practiced in the discipline of literature to analyze novels in their historical and cultural contexts.

2.communicate via oral and written expression scholarly information and insight about the early transatlantic world.

3. demonstrate capacity and agility in the use of primary and secondary research in print and online sources and databases.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali e discussioni in forma seminariale. Supporto di film, video e altre risorse culturali. Intervento di esperti.
Valutazione in itinere attraverso test.

Se la situazione sanitaria lo permette, le lezioni saranno svolte in presenza, altrimenti in modalità blended o online.

Il corso è erogato IN PRESENZA. In base alle disposizioni di Ateneo, le sessioni in presenza verranno trasmesse in live streaming all'indirizzo https://unito.webex.com/meet/sonia.diloreto

ATTENZIONE: E' fatto divieto registrare in parte o in toto le lezioni. Le lezioni non saranno fruibili in modalità asincrona.

English

Lecture format and seminar meetings

This course is taught IN PERSON and is not suitable for distant learning. As per university's

requirements, it will be livestreamed at https://unito.webex.com/meet/sonia.diloreto

Recording sessions (even partially) is forbidden. Recordings of lessons will not be made available.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami scritti in itinere
Esame finale orale-

English

Written exams during the semester

Oral exam -

PROGRAMMA

Italiano

American Narratives of Contagion and Disease

Considerando l'esperienza individuale, collettiva e globale del recente virus Covid-19, questo corso rifletterà sulla relazione fra immaginario gotico, contagio e rappresentazioni letterarie negli Stati Uniti.

English

American Narratives of Contagion and Disease

In light of our individual, collective, and global experience with the virus Covid-19, this class will aim at reflecting on the relations among gothic culture, contagion and literary representations in the United States.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Toni Morrison, A Mercy (any scholarly edition)
Henry James, Daisy Miller. A Study (any scholarly edition)
Charles Brockden Brown, Arthur Mervyn; or, Memoirs of the Year 1793: With Related Texts. Edited with an Introduction and Notes by Philip Barnard and Stephen Shapiro (Hackett Publishing Company, 2008)

Students are required to own these texts, in print form (no electronic versions), and in the edition requested.

Other texts will be added in late August

English

Toni Morrison, A Mercy (any scholarly edition)
Henry James, Daisy Miller. A Study (any scholarly edition)
Charles Brockden Brown, Arthur Mervyn; or, Memoirs of the Year 1793: With Related Texts. Edited with an Introduction and Notes by Philip Barnard and Stephen Shapiro (Hackett Publishing Company, 2008)

Students are required to own these texts, in print form (no electronic versions), and in the edition requested.

Other texts will be added in late August

NOTA

This class is fully taught in English.

Please, for all the relevant information about the course will be found here:

https://americannarrativesofcontagionanddisease.edublogs.org/

Beginning of the course: OCTOBER 14TH.

Classes will be on Thursday and Friday 10am-1pm.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=bvdy

PEDAGOGIA GENERALE

GENERAL PEDAGOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0058
Docente:	Elena Madrussan (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 670 2074, elena.madrussan@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-PED/01 - pedagogia generale e sociale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di PEDAGOGIA GENERALE rientra nell'ambito della formazione culturale triennale.

L'insegnamento si propone di favorire l'apprendimento, la conoscenza, la capacità di comprensione, l'autonomia di giudizio e le abilità comunicative relative a temi, problemi e concetti fondamentali della pedagogia generale e la loro collocazione storico-culturale, epistemologica e metodologico-procedurale in funzione della formazione degli insegnanti di scuola secondaria e secondo i seguenti Obiettivi formativi (D.M. n. 616 del 10/08/2017 e relativi Allegati):

Fondamenti di pedagogia generale, di storia dei processi formativi e delle istituzioni scolastiche, con particolare riferimento ai processi di insegnamento/apprendimento
Introduzione allo studio delle basi teoretiche ed epistemologiche della ricerca pedagogica
Analisi del rapporto fra processi di formazione, educazione, istruzione e apprendimento
Introduzione alle teorie delle specifiche letterature di settore con particolare attenzione alla educazione alla lettura e ai processi formativi che essa coinvolge
Teorie e modelli di interpretazione della relazione educativa con riferimento a tutti i protagonisti della rete educativa e formativa
La scuola come ambiente di apprendimento e formazione: analisi dei bisogni educativi e formativi degli adolescenti e dei giovani nella società, nelle organizzazioni educative, e nelle agenzie di educazione formali, non formali, informali
La scuola come ambiente di apprendimento e formazione: analisi dei bisogni educativi e formativi degli adolescenti e dei giovani in relazione alla formazione dell'identità e all'educazione alle emozioni, ai cambiamenti culturali e degli stili di vita di adolescenti e giovani e sulle implicazioni dei fenomeni sociali e interculturali nei contesti scolastici.

English

The course of GENERAL PEDAGOGY falls within the field of B.A. cultural education.

The course aims at promoting learning, knowledge, autonomous opinion, comprehension and communication skills related to the fundamental issues, problems and concepts of general pedagogy together with their historical, cultural, epistemological and methodological-procedural setting according to secondary school teacher education and the following educational Aims (D.M. n. 616 del 10/08/2017 and Annexes):

Principles of general pedagogy, history of educational processes and institutions, especially in reference to teaching/learning processes.
Introduction to the study of the theoretical and epistemological basis of pedagogical research
Analysis of the relation between training, education, instruction and learning processes
Introduction to the theories of specific field literatures with particular focus on reading education and the educational processes that it involves
Theories and models of interpretation of educational relationship, with reference to all the protagonists of the educational and training network
School as a learning and educational place: analysis of the educational and training needs of teenagers and young people in society, in educational organizations and in formal, non-formal and informal education agencies
School as a learning and educational place: analysis of the educational and training needs of teenagers and young people with reference to their identity formation and education to emotions, cultural changes and lifestyles and with reference to the involvements of social and intecultural phenomena within school contexts

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà dimostrare di conoscere, saper descrivere e saper situare opportunamente le conoscenze previste negli Obiettivi formativi

English

Students have to gain the knowledge, the capability to explain and to properly situate the goals provided in the Educational Aims

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, con l'ausilio di materiali audiovisivi e letture. Dove possibile: incontri con esperti.

Le lezioni si svolgeranno in presenza con diretta
streaming: https://unito.webex.com/meet/elena.madrussan

English

Taught lessons, audiovisuals and follow-up readings. Where possible: meetings with experts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in un colloquio orale.
Il voto è espresso in trentesimi.
Oltre alla conoscenza e la comprensione dei contenuti relativi al programma dell'insegnamento, sarà valutata anche la capacità espositiva.
Requisiti di livello minimo: per superare l'esame è indispensabile dimostrare di conoscere in modo sufficiente gli argomenti del programma d'esame, con il relativo lessico specialistico.
Requisiti livello ottimo: per superare l'esame ad un livello ottimo è necessario dimostrare di aver studiato e compreso in maniera esauriente i contenuti del programma, di saperli mettere in relazione tra loro e di saperne argomentare in maniera consapevole, convincente e autonoma almeno gli aspetti salienti.

English

The exam consists of an oral interview.

The marks are out of 30.

In addition to the knowledge and comprehension of the contents related to the Course program, explanatory skills will be evaluated, too.

Minimum level requirements: in order to pass the exam it is necessary to prove to know the topics of the exam program sufficiently, along with their specialized vocabulary.

Excellent level requirements: in order to pass the exam at a very good level it is necessary to prove to have studied and understood the program contents thoroughly, knowing how to relate them and being capable to illustrate at least the main points consciously, convincingly and autonomously.

PROGRAMMA

Italiano

In linea con gli Obiettivi formativi indicati, il programma sarà articolato sui fondamenti della pedagogia generale (basi teoretiche ed epistemologiche, processi formativi, istituzioni scolastiche e processi di insegnamento/apprendimento nel loro più recente sviluppo storico); sui rapporti tra educazione, formazione, istruzione; sull'introduzione allo studio e all'analisi della relazione educativa con adolescenti e giovani della scuola secondaria; sulla formazione all'identità e agli stili di vita, anche in rapporto alle convergenze e alle differenze tra educazione formale, non formale, informale; sull'introduzione alle principali dinamiche relative alla dispersione scolastica e all'educazione interculturale.

English

In line with the above mentioned Educational Aims, the course program will be structured on: principles of general pedagogy (theoretical and epistemological basis, educational processes, school systems and teaching/learning processes with reference to their latest historical development); relations between education, formation, training; introduction to the study and the analysis of the educational relationship with adolescents and the youth in secondary school; formation of the identity and of the ways of life, also with reference to their convergencies/differences with formal, non-formal and informal education; introduction to the main dynamics of school dropout and of intercultural education.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

LA PRESENTE SEZIONE SOSTITUISCE IL CAMPO "TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA".
LA BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER L'ESAME, OBBLIGATORIA PER STUDENTI FREQUENTANTI E NON FREQUENTANTI, E' LA SEGUENTE.

Per sostenere l'esame gli studenti dovranno studiare i seguenti testi, distribuiti in tre punti:

1. F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

2. E. Madrussan, Per una pedagogia fenomenologico-esistenziale, in A. Erbetta (a cura di), L'educazione come esperienza vissuta, Como-Pavia, Ibis, 2011, pp. 95-124 (pdf disponibile in "Materiali didattici")+ G. Massara, Abitare la scuola, in A. Erbetta (a cura di), L'educazione come esperienza vissuta, Como-Pavia, Ibis, 2011, pp. 125-150 (pdf disponibile in "Materiali didattici") + L. Grosso, Alice nel paese delle stupefazioni e delle s-meraviglie, in "Paideutika", n. 25, XIII, 2017 (versione digitale gratuita: http://www.ibisedizioni.it/prodotto/paideutika-25-educare-nel-sociale-digitale/) ; F. Cambi, Formarsi nei luoghi dell'anima, in "Studi sulla formazione" 1-2016 (Open Access: https://oajournals.fupress.net/index.php/sf/article/view/9124); E. Madrussan, Educarsi al pensiero critico con la letteratura. L'esemplarità pedagogia de Le parole di Jean-Paul Sartre, in "RPD", 12(3), 2017, pp. 135-147 (Open Access: https://rpd.unibo.it/article/view/7641).

3. E. Madrussan (a cura di), Esperienze formative nella scuola secondaria. Lingue, civiltà, culture, Como-Pavia, Ibis, 2019

English

To take the exam, students shall study the texts below:

1. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

2. E. Madrussan, Per una pedagogia fenomenologico-esistenziale, in A. Erbetta (a cura di), L'educazione come esperienza vissuta, Como-Pavia, Ibis, 2011, pp. 95-124 (pdf disponibile in "Materiali didattici")+ G. Massara, Abitare la scuola, in A. Erbetta (a cura di), L'educazione come esperienza vissuta, Como-Pavia, Ibis, 2011, pp. 125-150 (pdf disponibile in "Materiali didattici") + L. Grosso, Alice nel paese delle stupefazioni e delle s-meraviglie, in "Paideutika", n. 25, XIII, 2017 (versione digitale scaricabile gratuitamente on-line: http://www.ibisedizioni.it/prodotto/alice-nel-paese-delle-stupefazioni-e-delle-s -meraviglie-nuovi-rifugi-giovanili-tra-addiction-comportamentali-e-abusi-di-sost anze-psicoattive/); F. Cambi, Formarsi nei luoghi dell'anima, in "Studi sulla formazione" 1-2016 (Open Access: https://oajournals.fupress.net/index.php/sf/article/view/9124);&nbs p;E.

Madrussan, Educarsi al pensiero critico con la letteratura. L'esemplarità pedagogia de Le parole di Jean-Paul Sartre, in "RPD", 12(3), 2017, pp. 135-147 (Open Access: https://rpd.unibo.it/article/view/7641).

3. E. Madrussan (a cura di), Esperienze formative nella scuola secondaria. Lingue, civiltà, culture, Como-Pavia, Ibis, 2019

NOTA

Italiano
Le lezioni cominceranno Lunedì 7 Febbraio 2022 anziché martedì 1 Febbraio.

Gli/le studenti/esse che intendono sostenere l'esame nell'a.a. 2021/2022 ma che hanno inserito l'insegnamento a piano carriera negli aa.aa. precedenti dovranno attenersi al programma d'esame dei rispettivi anni accademici di riferimento, salvo accordi differenti e motivati con la Docente.

Qualora la/o studente/ssa concordi con la Docente di sostenere il programma d'esame dell'a.a. 2021/2022, dovrà presentare all'esame l'email di riferimento e dovrà sostenere e superare l'esame entro l'a.a. 2021/2022 (appello di settembre 2022).

English

Students who have not taken the undergraduate exam of general Pedagogy will have to complete the program with: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

During the exam students who have already taken the undergraduate exam of general Pedagogy will have to show the relevant official certification. In the absence of such certification, the exam will also focus on the following text: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

Students who intend to take the exam throughout the academic year 2020/2021 but who included it into the study plan during the previous academic years must comply with the exam program of the respective academic years of reference, unless otherwise agreed with the Professor.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07c2

SOCIOLOGIA ECONOMICO TURISTICA

ECONOMIC TOURIST SOCIOLOGY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0314
Docente:	Paolo Gerbaldo (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, paolo.gerbaldo@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SECS-P/08 - economia e gestione delle imprese
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Conoscenze storico-economico-geografiche di base.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Destinazioni, ospitalità e trasformazioni sociali ed economiche.

Il corso si propone di fornire agli studenti gli elementi di base necessari per analizzare attentamente l'evoluzione del turismo prevalentemente europeo in rapporto alla società, ai modelli di sviluppo locale, ai fattori economici e culturali interessati.

English

Destinations, hospitality and social and economic transformations.

The course aims to provide students with the basic elements necessary to analyze carefully the evolution of European tourism mainly in relation to society, to the models of local development, the economic and cultural factors involved.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine di questo corso, lo studente sarà in grado di:

capire i principali eventi e processi di storia del turismo dal XVIII secolo;
analizzare criticamente tali eventi;
analizzare la trasformazione sociale ed economica di una destinazione turistica.

English

At the end of this course, a successful student will be able to:

Understand the main events and processes of tourism history for the period going from XVIIIth century.
Critically analyze those events.
Analyze the social and economic transformation of a tourist destination.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni a distanza sincrone e asincrone.

English

Distance lessons.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La modalità d'esame prevede, per tutti, una prova scritta a distanza in ambiente Moodle. La prova d'esame comprende sedici domande con risposta a scelta multipla. Per ogni domanda occorre quindi indicare, tra quelle proposte, solo la risposta che si ritiene corretta. Durata della prova venti minuti.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso affronterà gli aspetti più importanti della storia economica e sociale del turismo dal XVIII secolo:

lo sviluppo degli aspetti principali (viaggi e attività imprenditoriali);
gli effetti sociali ed economici;
il ruolo socio-economico svolto dal settore ricettivo per la storia del viaggio, del turismo, delle destinazioni e delle pratiche turistiche.

English

The course will deals the most important aspects of tourism economic and social history from 18th century:

The development of the main aspects (travels and entrepreneurship)
Social and economic effects.
The socio-economic role played by the hospitality industry in the history of travel, tourism, destinations and tourist practices.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Lettura consigliata (non parte del programma d'esame): P. Battilani, Vacanze di pochi, vacanze di tutti. L'evoluzione del turismo moderno, il Mulino, Bologna, 2009. Sono da leggere le pagine da 9 a 51 unitamente a quelle indicate nel corso delle lezioni.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

NOTA

Italiano

Collabora al corso in qualità di cultore della materia la dottoressa Anna Maria Abbona Coverlizza.

English

The bibliography will be communicated at the beginning of the course.

Working for the course as a visiting teacher Dr. Anna Maria Abbona Coverlizza.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ae

STORIA CONTEMPORANEA

CONTEMPORARY HISTORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0062
Docente:	Enrico Agostino Miletto (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, enricoagostino.miletto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/04 - storia contemporanea
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento si configura come un percorso formativo e propedeutico tendente a sviluppare la capacità di collegare gli studi di letteratura, linguistici e di scienze sociali con la storia contemporanea in generale e quella specifica dei paesi elencati nel piano formativo del Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere. Pertanto le studentesse e gli studenti devono possedere una buona cultura in campo umanistico. This is a formative and preparatory course aimed at developing the ability to link literary, linguistic and social sciences studies with contemporary history in general and the specific one of the countries listed in the curriculum of the Degree Course in Languages and Foreign Literature. Therefore, students must have a good humanistic culture

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

La capacità di coniugare la conoscenza di base delle civiltà, della storia e del pensiero pedagogico con quella del territorio, dei contesti sociali, economici, politici e delle espressioni artistiche e culturali dei paesi e delle aree di riferimento rappresenta un requisito essenziale, a livello triennale, del percorso di studio delle lingue e delle letterature.

Privilegiando un approccio di tipo metodologico e comparativo, l'insegnamento di Storia contemporanea propone attraverso un confronto con la storiografia nazionale, l'analisi delle principali vicende sul piano economico, politico e sociale che attraversano il Novecento.

Dopo una parte introduttiva mirante a tracciare un quadro fattuale, una particolare attenzione sarà dedicata alla storia dei paesi nei quali si parlano le lingue impartite nei Corsi di Laurea del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, a sua volta intrecciata con i principali temi che scandiscono la storia d'Italia.

Tale metodologia è volta a stimolare percorsi di sviluppo e conseguimento di nuove conoscenze culturali. Lo studente/studentessa dovrà acquisire nozioni di base in campo storico, politico e sociale, maturando la capacità di trasferire, anche su base autonoma, le conoscenze acquisite nello scambio di informazioni generali e specifiche in diversi ambiti di competenza, dimostrando così capacità di orientamento all'interno di contesti interdisciplinari connessi al proprio settore di studio.

English

An essential requirement for students covering three-years periods facing on Foreign Languages and Literature Course is the capability to combine a basic understanding of civilizations, history and pedagogical theories with that of social, economic and political context but also artistic and cultural expressions of countries and areas of reference.

Program of contemporary history proposes to analyse main episodes characterising the 20th century in an economic, political and social perspective through a comparative and methodological approach.

After an introduction aiming to draw a picture of the events, classes will focus on history of countries whose languages are taught in Courses of Foreign Languages and Literatures and Modern Cultures Departments. Obviously classes shall also consider links between Italian an International history.

This methodology stimulates development paths and the achievement of new cultural knowledge. The student will have to acquire basic notions in the historical, political and social fields, maturing the ability to transfer, even on an autonomous basis, the knowledge acquired in the exchange of general and specific information in different areas of competence, thus demonstrating orientation skills withininterdisciplinary contexts related to their field of study.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento, è richiesta l'acquisizione di una capacità di comprensione e orientamento, nell'analisi e nelle sintesi delle fasi e dei processi storici che hanno originato le vicende del mondo contemporaneo. Lo studente/studentessa dovrà altresì dimostrare di essere in grado di applicare le conoscenze acquisite interagendo all'interno dell'ampio panorama storico trattato durante l'insegnamento, dimostrando di aver assimilato capacità di elaborazione e autonomia di giudizio. E' inoltre richiesto il raggiungimento di una corretta esposizione comunicativa, unitamente alla capacità di interpretazione critica dei fenomeni storici, politici, sociali e culturali, con particolare ma non esclusivo riferimento alle aree geografiche dei contesti in cui si parlano le lingue studiate.

English

At the end of the course, the student is required to acquire a capacity for understanding and orientation, in the analysis and synthesis of the historical phases and processes that originated the

events of the contemporary world. The student must also demonstrate that he is able to apply the knowledge acquired by interacting within the broad historical panorama covered during the course, demonstrating that he has assimilated processing skills and autonomy of judgment. The student must also achieve a correct communicative exposure, together with the ability of critical interpretation of historical, political, social and cultural phenomena, with particular but not exclusive reference to the geographical areas of the contexts in which the languages studied are spoken.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni frontali saranno supportate da slide in PPT realizzate utilizzando materiale documentario e iconografico. Nel corso delle lezioni è inoltre prevista la proiezione di materiale filmico (audiovisivi, documentari e pellicole cinematografiche). Sono infine previsti un massimo di due interventi di esperti qualificati su alcune delle tematiche affrontate durante il corso. Il materiale sarà caricato sulla piattaforma Moodle.

English

The teaching will be paid not in the presence, but by connecting remotely at the times:

https://unito.prod.up.cineca.it:443/calendarioPubblico/linkCalendarioId=5e721
1a07c2af0001828a651

Other teaching material will also be available on "Moodle".

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione finale si svolgerà esclusivamente attraverso un colloquio orale, in lingua italiana (o in alternativa in francese), che avrà luogo la data dell'appello e nei giorni seguenti. La valutazione finale è espressa in trentesimi.

Per il superamento dell'esame lo studente/la studentessa dovrà dimostrare di possedere solide conoscenze delle tematiche storiche, politiche e sociali affrontate durante l'insegnamento e di aver

maturato adeguate competenze finalizzate all'acquisizione delle conoscenze fondamentali della storia contemporanea.

L'esame è unico e prevede una parte istituzionale e una parte monografica.

Parte istituzionale: studio del manuale nelle parti indicate

Parte Monografica: studio di un volume a scelta tra quelli presenti nel programma dell'insegnamento

English

The final assessment will take place exclusively through an oral interview, in Italian (or alternatively in French), which will take place on the date of the appeal and in the following days. The final evaluation is expressed out of thirty.

To pass the exam, the student must demonstrate a solid knowledge of the historical, political and social issues addressed during teaching and have acquired adequate skills aimed at acquiring fundamental knowledge of contemporary history.

The exam is unique and includes an institutional part and a monographic part.

Institutional part: study of the manual in the parts indicated

Monographic part: study of a volume chosen from those included in the teaching program

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Sono previsti interventi di esperti altamente qualificati sul alcuni argomenti affrontati durante le lezioni.

English

Highly qualified experts will discuss some of the topics discussed during the lessons.

PROGRAMMA

Italiano

La prima parte dell'insegnamento, di carattere propedeutico, tratterà i principali argomenti che

hanno caratterizzato la storia contemporanea europea in un arco cronologico compreso tra il Congresso di Vienna e l'inizio del XX secolo.

La seconda parte affronterà gli eventi storici snodatisi tra la prima guerra mondiale e il crollo del sistema sovietico, soffermandosi sulle dinamiche che portarono alla formazione dei regimi totalitari e sulle contrapposizioni ideologico-politiche maturate in seguito al loro consolidamento e, successivamente, con la bipolarizzazione dello scenario mondiale.

Particolare spazio sarà dedicato ai momenti più significativi della storia italiana, inquadrati in una prospettiva internazionale che intende analizzare le vicende politiche e i mutamenti sociali e culturali che interessano le principali aree del continente.

Nel corso della seconda parte verranno approfondite alcune specifiche tematiche (come ad esempio i movimenti migratori e le profuganze, i contesti bellici e post-bellici, la guerra fredda e la decolonizzazione, ecc.) con costanti riferimenti alle aree e ai paesi collegati con le lingue impartite nei Corsi di Laurea del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne. Sono previsti possibili interventi di esperti.

English

The first part of the lessons will be dedicated to general topics about contemporary history from the "Congress of Vienna" until the beginning of the twentieth century.
The second part focuses on historical events that occurred between the First World War and the end of the Soviet system, focusing especially on conflicts and political and ideological contrasts matured with the advent of totalitarian regimes and also with the bipolarization of the world scene. Besides, political, social and cultural events of the countries defined by S.P. Huntington as "guide states", before and after the dissolution of the bipolar order which will be analysed, particularly focusing on the colonial policies that were made and on the role of regional leaderships adopted by some of them. In the second part of the course they will be once again devolopped, possibly, by experts and some topics will be discussed (e.g the Cold War, the decolonisation, genocides) but also macro areas or countries linked to the languages which are taught in the Faculty of Foreign Languages, Literature and Modern cultures.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per la preparazione della parte istituzionale del programma

> Sandro Rogari, L'età della globalizzazione. Storia del mondo contemporaneo dalla Restaurazione ai giorni nostri, Torino, Utet Universitaria, 2018 (da pp. 7-70; 83-130; 137-583; escludendo i capitoli 37,38, 40, 41, 43).

E' possibile acquistare il volume anche on-line:

https://www.pandoracampus.it/store/10.978.8860/087133

Sbn edizione digitale: 9788860087133

E' inoltre possibile effettuare la preparazione anche su edizioni precedenti dello stesso volume. In tal caso mutano i riferimenti relativi alla numerazione delle pagine, ma resta inalterato l'arco temporale da studiare (ovvero gli imperi centro-orientali, culture, ideologie, nascita della borghesia europea e, infine, dalla Prima guerra mondiale alla dissoluzione del blocco sovietico).

E' inoltre obbligatorio lo studio di uno dei testi sotto indicati da scegliere in base all'indirizzo linguistico o a interessi personali:

Antonio Ferrara, Nicolò Pianciola, L'età delle migrazioni forzate. Esodi e deportazioni in Europa 1853-1953, il Mulino, Bologna 2012 (Parte prima: pp.67-100; Parte Seconda: pp. 157-182; Parte Terza: pp. 225-381)

Peter Gatrell, L'inquietudine dell'Europa. Come la migrazione ha rimodellato un continente, Einaudi, Torino 2020 (pp. 25-140 più una parte da concordare col docente in base agli interessi personali o al percorso di studi)

Marcello Flores, Il genocidio, il Mulino, Bologna 2021

Enrico Miletto, Novecento di confine. L'Istria, le foibe, l'esodo, FrancoAngeli, Milano 2020

Fulvio Conti, Gianni Silei, Breve storia dello Stato sociale, Carocci, Roma 2018

Emanuela Scarpellini, A tavola! Gli italiani in sette pranzi, Laterza, Roma-Bari 2012

Joseph Smith La guerra fredda 1945-1991, il Mulino, Bologna 2000

Andrea Graziosi, L'Unione Sovietica, il Mulino, Bologna 2011 (seconda e terza parte)

Leonardo Rapone, Storia dell'integrazione europea, Carocci, Roma 2021

Arnaldo Testi, Il secolo degli Stati Uniti, il Mulino, 2017, (fino a p. 281)

Francesco Guida, L'altra metà dell'Europa, Laterza, Roma-Bari 2020 (fino a p. 256)

Raymond Betts, La decolonizzazione, il Mulino, Bologna 2007

Marcella Emiliani, Medio Oriente. Una storia dal 1918 al 1991, Laterza, Roma-Bari 2012 (fino a pagina 310)

Andreina De Clementi, Il prezzo della ricostruzione.L'emigrazione italiana nel secondo dopoguerra, Laterza, Roma-Bari 2010

Perry Willson, Italiane. Biografia del Novecento, Laterza, Roma-Bari 2011 (ristampa 2021)

Raffaele Nocera, Angelo Trento (a cura di), America Latina un secolo di storia. Dalla rivoluzione messicana a oggi, Carocci, Roma 2018

English

For the preparation of the institutional part of the program, read:

Sandro Rogari, L'età della globalizzazione. Storia del mondo contemporaneo dalla Restaurazione ai giorni nostri, Torino, Utet Universitaria, 2018 (da p. 137 eslcudendo i capitoli 37,38, 40, 41, 43)

You can buy the book on-line:

https://www.pandoracampus.it/store/10.978.8860/087133

Sbn digital edition: 9788860087133

It is also possible to prepare the preparation on previous editions of the same volume. In this case, the references relating to the numbering of the pages change, but the time frame to be studied remains unchanged (ie from the First World War to the dissolution of the Soviet bloc).

It is also mandatory to study one of the texts listed below to be chosen based on the linguistic address or personal interests:

Antonio Ferrara, Nicolò Pianciola, L'età delle migrazioni forzate. Esodi e deportazioni in Europa

1853-1953, il Mulino, Bologna 2012 (Parte prima: pp.67-100; Parte Seconda: pp. 157-182; Parte Terza: pp. 225-381)

Peter Gatrell, L'inquietudine dell'Europa. Come la migrazione ha rimodellato un continente, Einaudi, Torino 2020 (pp. 25-140 più una parte da concordare col docente in base agli interessi personali o al percorso di studi)

Marcello Flores, Il genocidio, il Mulino, Bologna 2021

Enrico Miletto, Novecento di confine. L'Istria, le foibe, l'esodo, FrancoAngeli, Milano 2020

Fulvio Conti, Gianni Silei, Breve storia dello Stato sociale, Carocci, Roma 2018

Emanuela Scarpellini, A tavola! Gli italiani in sette pranzi, Laterza, Roma-Bari 2012

Joseph Smith La guerra fredda 1945-1991, il Mulino, Bologna 2000

Andrea Graziosi, L'Unione Sovietica, il Mulino, Bologna 2011 (seconda e terza parte)

Leonardo Rapone, Storia dell'integrazione europea, Carocci, Roma 2021

Arnaldo Testi, Il secolo degli Stati Uniti, il Mulino, 2017, (fino a p. 281)

Francesco Guida, L'altra metà dell'Europa, Laterza, Roma-Bari 2020 (fino a p. 256)

Raymond Betts, La decolonizzazione, il Mulino, Bologna 2007

Marcella Emiliani, Medio Oriente. Una storia dal 1918 al 1991, Laterza, Roma-Bari 2012 (fino a pagina 310)

Andreina De Clementi, Il prezzo della ricostruzione.L'emigrazione italiana nel secondo dopoguerra, Laterza, Roma-Bari 2010

Perry Willson, Italiane. Biografia del Novecento, Laterza, Roma-Bari 2011 (ristampa 2021)

Raffaele Nocera, Angelo Trento (a cura di), America Latina un secolo di storia. Dalla rivoluzione messicana a oggi, Carocci, Roma 2018

NOTA

ESAMI

L'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

The exam takes place in person. International students, outside the region and in fragile conditions, must report any request to take the remote exam at the time of enrollment in the Notes field. It is specified that random checks will be carried out and that the false declaration may lead to disciplinary measures.

RICEVIMENTO STUDENTI / CONTATTI

Quando verrà ripristinato il ricevimento studenti in presenza, la data e l'orario saranno comunicati tempestivamente.

A partire dal 27 aprile 2021 e nei giorni di martedì successivi le studentesse e gli studenti si potranno collegare alla Sala riunioni (https://unito.webex.com/meet/marco.novarino) dalle 12 alle 13

Nel frattempo per ricevere supporto/confronto/informazioni da parte del docente è necessario scrivere all'indirizzo istituzionale di posta elettronica per concordare un appuntamento tramite strumenti di comunicazione concordati.

Office hours/contact

When the office hours are in presence again, the date and hour will be promptly communicated.
In the meantime, if you need support/information from the teacher, you have to write to the teacher's university email address to set an appointment.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=27ec

STORIA CONTEMPORANEA

CONTEMPORARY HISTORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0062
Docente:	Enrico Agostino Miletto (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, enricoagostino.miletto@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/04 - storia contemporanea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento si configura come un percorso formativo e propedeutico tendente a sviluppare la capacità di collegare gli studi di letteratura, linguistici e di scienze sociali con la storia contemporanea in generale e quella specifica dei paesi elencati nel piano formativo del Corso di Laurea in Scienze della Mediazione linguistica. Pertanto gli studenti devono possedere una buona cultura in campo umanistico. This is a formative and preparatory course aimed at developing the ability to link literary, linguistic and social sciences studies with contemporary history in general and the specific one of the countries listed in the curriculum of the Degree Course in Linguistic Mediations Sciences. Therefore, students must have a good humanistic culture

OBIETTIVI FORMATIVI

La capacità di coniugare la conoscenza di base delle civiltà, della storia e del pensiero pedagogico con quella del territorio, dei contesti sociali, economici, politici e delle espressioni artistiche e culturali dei paesi e delle aree di riferimento rappresenta un requisito essenziale, a livello triennale, del percorso di studio delle lingue e delle letterature.

Privilegiando un approccio di tipo metodologico e comparativo, l'insegnamento di Storia contemporanea propone attraverso un confronto con la storiografia nazionale, l'analisi delle principali vicende sul piano economico, politico e sociale che attraversano il Novecento.

Dopo una parte introduttiva mirante a tracciare un quadro fattuale, una particolare attenzione sarà dedicata alla storia dei paesi nei quali si parlano le lingue impartite nei Corsi di Laurea del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, a sua volta intrecciata con i principali temi che scandiscono la storia d'Italia.

Tale metodologia è volta a stimolare percorsi di sviluppo e conseguimento di nuove conoscenze culturali. Lo studente dovrà acquisire nozioni di base in campo storico, politico e sociale, maturando la capacità di trasferire, anche su base autonoma, le conoscenze acquisite nello scambio di informazioni generali e specifiche in diversi ambiti di competenza, dimostrando così capacità di

orientamento all'interno di contesti interdisciplinari connessi al proprio settore di studio.

An essential requirement for students covering three-years periods facing on Foreign Languages and Literature Course is the capability to combine a basic understanding of civilizations, history and pedagogical theories with that of social, economic and political context but also artistic and cultural expressions of countries and areas of reference.

Program of contemporary history proposes to analyse main episodes characterising the 20th century in an economic, political and social perspective through a comparative and methodological approach.

After an introduction aiming to draw a picture of the events, classes will focus on history of countries whose languages are taught in Courses of Foreign Languages and Literatures and Modern Cultures Departments. Obviously classes shall also consider links between Italian an International history.

This methodology stimulates development paths and the achievement of new cultural knowledge. The student will have to acquire basic notions in the historical, political and social fields, maturing the ability to transfer, even on an autonomous basis, the knowledge acquired in the exchange of general and specific information in different areas of competence, thus demonstrating orientation skills withininterdisciplinary contexts related to their field of study.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Al termine dell'insegnamento, è richiesta allo studente l'acquisizione di una capacità di comprensione e orientamento, nell'analisi e nelle sintesi delle fasi e dei processi storici che hanno originato le vicende del mondo contemporaneo. Lo studente dovrà altresì dimostrare di essere in grado di applicare le conoscenze acquisite interagendo all'interno dell'ampio panorama storico trattato durante l'insegnamento, dimostrando di aver assimilato capacità di elaborazione e autonomia di giudizio. Lo studente deve inoltre raggiungere una corretta esposizione comunicativa, unitamente alla capacità di interpretazione critica dei fenomeni storici, politici, sociali e culturali, con particolare ma non esclusivo riferimento alle aree geografiche dei contesti in cui si parlano le lingue studiate.

At the end of the course, the student is required to acquire a capacity for understanding and orientation, in the analysis and synthesis of the historical phases and processes that originated the events of the contemporary world. The student must also demonstrate that he is able to apply the knowledge acquired by interacting within the broad historical panorama covered during the course, demonstrating that he has assimilated processing skills and autonomy of judgment. The student must also achieve a correct communicative exposure, together with the ability of critical interpretation of historical, political, social and cultural phenomena, with particular but not exclusive reference to the geographical areas of the contexts in which the languages studied are spoken.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Le lezioni frontali saranno supportate da slide in PPT realizzate utilizzando materiale documentario e iconografico. Nel corso delle lezioni è inoltre prevista la proiezione di materiale filmico (audiovisivi, documentari e pellicole cinematografiche). Sono infine previsti un massimo di due interventi di esperti qualificati su alcune delle tematiche affrontate durante il corso.

Lectures will be supported with PPT slides prepared with the help of documents and iconografic material. During the lectures projections of visual and sonic film materials are foreseen. Besides it is foreseen a maximum of two speeches of qualified experts on the subjects developed during the course.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La valutazione finale si svolgerà esclusivamente attraverso un colloquio orale, in lingua italiana (o in alternativa in francese), che avrà luogo la data dell'appello e nei giorni seguenti. La valutazione finale è espressa in trentesimi.

Per il superamento dell'esame lo studente dovrà dimostrare di possedere solide conoscenze delle tematiche storiche, politiche e sociali affrontate durante l'insegnamento e di aver maturato adeguate competenze finalizzate all'acquisizione delle conoscenze fondamentali della storia contemporanea.

L'esame è unico e prevede una parte istituzionale e una parte monografica.

Parte istituzionale: studio del manuale nelle parti indicate

Parte Monografica: studio di un volume a scelta tra quelli presenti nel programma dell'insegnamento

The final assessment will take place exclusively through an oral interview, in Italian (or alternatively in French), which will take place on the date of the appeal and in the following days. The final evaluation is expressed out of thirty.

To pass the exam, the student must demonstrate a solid knowledge of the historical, political and social issues addressed during teaching and have acquired adequate skills aimed at acquiring fundamental knowledge of contemporary history.

The exam is unique and includes an institutional part and a monographic part.

Institutional part: study of the manual in the parts indicated

Monographic part: study of a volume chosen from those included in the teaching program

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Sono previsti un massimo di due interventi di esperti qualificati su alcune delle tematiche affrontate durante il corso.

On some of the topics developed during the course a maximum of two speeches of qualified experts are foreseen.

PROGRAMMA

La prima parte dell'insegnamento, di carattere propedeutico, tratterà i principali argomenti che hanno caratterizzato la storia contemporanea europea in un arco cronologico compreso tra il Congresso di Vienna e l'inizio del XX secolo.

La seconda parte affronterà gli eventi storici snodatisi tra la prima guerra mondiale e il crollo del sistema sovietico, soffermandosi sulle dinamiche che portarono alla formazione dei regimi totalitari e sulle contrapposizioni ideologico-politiche maturate in seguito al loro consolidamento e, successivamente, con la bipolarizzazione dello scenario mondiale.

Particolare spazio sarà dedicato ai momenti più significativi della storia italiana, inquadrati in una prospettiva internazionale che intende analizzare le vicende politiche e i mutamenti sociali e culturali che interessano le principali aree del continente.

Nel corso della seconda parte verranno approfondite alcune specifiche tematiche (come ad esempio i movimenti migratori e le profuganze, i contesti bellici e post-bellici, la guerra fredda e la decolonizzazione, ecc.) con costanti riferimenti alle aree e ai paesi collegati con le lingue impartite nei Corsi di Laurea del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne. Sono previsti possibili interventi di esperti.

The first and preparatory part of the course will deal with main issues and topics characterising European contemporary history in the period between Vienna Congress and the beginning of 20Th Century.

The second part will treat main historical events between First World War and the breakdown of Soviet System, paying attention to the dynamics leading to the emergence of totalitarian regimes and to ideological and political oppositions and their subsequent consolidation and to the successive creation of two poles in the global scenario.

Lessons will also pay close attention to main historical episodes of Italian history, framing them on an international approach with the aim to analyse political events and social and cultural changes involving most important areas in Europe.

The second part of the course will study more specific topics (as the migratory and refugees phenomenon, shortages during war ant their aftermath, welfare and assistance, the cold War, the decolonisation and others) within constant references to territories and countries whose native languages are taught in Courses of Foreign Languages and Literatures and Modern Cultures Departments. Interventions of some experts might be possible.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Sandro Rogari, L'età della globalizzazione. Storia del mondo contemporaneo dalla Restaurazione ai giorni nostri, Torino, Utet Universitaria, 2018 (da pp. 7-70; 83-130; 137-583; eslcudendo i capitoli 37,38, 40, 41, 43).

E' possibile acquistare il volume anche on-line:

https://www.pandoracampus.it/store/10.978.8860/087133

Sbn edizione digitale: 9788860087133

E' inoltre possibile effettuare la preparazione anche su edizioni precedenti dello stesso volume. In tal caso mutano i riferimenti relativi alla numerazione delle pagine, ma resta inalterato l'arco temporale da studiare (ovvero gli imperi centro-orientali, culture, ideologie, nascita della borghesia europea e, infine, dalla Prima guerra mondiale alla dissoluzione del blocco sovietico).

E' inoltre obbligatorio lo studio di uno dei testi sotto indicati da scegliere in base all'indirizzo linguistico o a interessi personali:

Antonio Ferrara, Nicolò Pianciola, L'età delle migrazioni forzate. Esodi e deportazioni in Europa 1853-1953, il Mulino, Bologna 2012 (Parte prima: pp.67-100; Parte Seconda: pp. 157-182; Parte Terza: pp. 225-381)

Peter Gatrell, L'inquietudine dell'Europa. Come la migrazione ha rimodellato un continente, Einaudi, Torino 2020 (pp. 25-140 più una parte da concordare col docente in base agli interessi personali o al percorso di studi)

Marcello Flores, Il genocidio, il Mulino, Bologna 2021

Enrico Miletto, Novecento di confine. L'Istria, le foibe, l'esodo, FrancoAngeli, Milano 2020

Fulvio Conti, Gianni Silei, Breve storia dello Stato sociale, Carocci, Roma 2018

Perry Willson, Italiane. Biografia del Novecento, Laterza, Roma-Bari 2011 (ristampa 2021)

Joseph Smith La guerra fredda 1945-1991, il Mulino, Bologna 2000

Andrea Graziosi, L'Unione Sovietica, il Mulino, Bologna 2011 (seconda e terza parte)

Leonardo Rapone, Storia dell'integrazione europea, Carocci, Roma 2021

Arnaldo Testi, Il secolo degli Stati Uniti, il Mulino, 2017, (fino a p. 281)

Francesco Guida, L'altra metà dell'Europa, Laterza, Roma-Bari 2020 (fino a p. 256)

Raymond Betts, La decolonizzazione, il Mulino, Bologna 2007

Marcella Emiliani, Medio Oriente. Una storia dal 1918 al 1991, Laterza, Roma-Bari 2012 (fino a pagina 310)

Andreina De Clementi, Il prezzo della ricostruzione.L'emigrazione italiana nel secondo dopoguerra, Laterza, Roma-Bari 2010

Emanuela Scarpellini, A tavola! Gli italiani in sette pranzi, Laterza, Roma-Bari 2012

Raffaele Nocera, Angelo Trento (a cura di), America Latina un secolo di storia. Dalla rivoluzione messicana a oggi, Carocci, Roma 2018

For the preparation of the institutional part of the program, read:

Sandro Rogari, L'età della globalizzazione. Storia del mondo contemporaneo dalla Restaurazione ai giorni nostri, Torino, Utet Universitaria, 2018 (da p. 137 eslcudendo i capitoli 37,38, 40, 41, 43)

You can buy the book on-line:

https://www.pandoracampus.it/store/10.978.8860/087133

Sbn digital edition: 9788860087133

It is also possible to prepare the preparation on previous editions of the same volume. In this case, the references relating to the numbering of the pages change, but the time frame to be studied remains unchanged (ie from the First World War to the dissolution of the Soviet bloc).

It is also mandatory to study one of the texts listed below to be chosen based on the linguistic address or personal interests:

Antonio Ferrara, Nicolò Pianciola, L'età delle migrazioni forzate. Esodi e deportazioni in Europa 1853-1953, il Mulino, Bologna 2012 (Parte prima: pp.67-100; Parte Seconda: pp. 157-182; Parte Terza: pp. 225-381)

Peter Gatrell, L'inquietudine dell'Europa. Come la migrazione ha rimodellato un continente, Einaudi, Torino 2020 (pp. 25-140 più una parte da concordare col docente in base agli interessi personali o al percorso di studi)

Marcello Flores, Il genocidio, il Mulino, Bologna 2021

Enrico Miletto, Novecento di confine. L'Istria, le foibe, l'esodo, FrancoAngeli, Milano 2020

Fulvio Conti, Gianni Silei, Breve storia dello Stato sociale, Carocci, Roma 2018

Perry Willson, Italiane. Biogafia del Novecento, Laterza, Roma-Bari 2011 (ristampa 2021)

Joseph Smith La guerra fredda 1945-1991, il Mulino, Bologna 2000

Andrea Graziosi, L'Unione Sovietica, il Mulino, Bologna 2011 (seconda e terza parte)

Leonardo Rapone, Storia dell'integrazione europea, Carocci, Roma 2021

Arnaldo Testi, Il secolo degli Stati Uniti, il Mulino, 2017, (fino a p. 281)

Francesco Guida, L'altra metà dell'Europa, Laterza, Roma-Bari 2020 (fino a p. 256)

Raymond Betts, La decolonizzazione, il Mulino, Bologna 2007

Marcella Emiliani, Medio Oriente. Una storia dal 1918 al 1991, Laterza, Roma-Bari 2012 (fino

a pagina 310)

Andreina De Clementi, Il prezzo della ricostruzione.L'emigrazione italiana nel secondo dopoguerra, Laterza, Roma-Bari 2010

Emanuela Scarpellini, A tavola! Gli italiani in sette pranzi, Laterza, Roma-Bari 2012

Raffaele Nocera, Angelo Trento (a cura di), America Latina un secolo di storia. Dalla rivoluzione messicana a oggi, Carocci, Roma 2018

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

ESAMI

L'esame si svolge in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

The exam takes place in person. International students, outside the region and in fragile conditions, must report any request to take the remote exam at the time of enrollment in the Notes field. It is specified that random checks will be carried out and that the false declaration may lead to disciplinary measures.

CONTATTI

Quando sarà ripristinato il ricevimento studenti in presenza, il giorno e l'orario saranno comunicati tempestivamente.

Nel frattempo gli studenti si potranno collegare alla Sala riunioni (https://unito.webex.com/meet/enricoagostino.miletto) il mercoledì dalle 13 alle 14.

Per ricevere supporto/confronto/informazioni da parte del docente è necessario scrivere all'indirizzo istituzionale di posta elettronica per fissare un appuntamento attraverso i canali di comunicazione concordati.

When the office hours are in presence again, the date and hour will be promptly communicated.
In the meantime, if you need support/information from the teacher, you have to write to the teacher's university email address to set an appointment.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=tx0t

STORIA CONTEMPORANEA MAGISTRALE

CONTEMPORARY HISTORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0215
Docente:	Prof. Marco Novarino (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, marco.novarino@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/04 - storia contemporanea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento si prospetta come un percorso formativo a livello avanzato tendente ad aumentare la capacità di mettere in relazione gli avvenimenti di attualità con la storia sviluppatasi a partire dalla seconda metà del Novecento. Inoltre introduce elementi di connessione con gli studi linguistico-letterari e di scienze sociali impartiti nel Dipartimento di lingue e letterature straniere e culture moderne in ambito magistrale. Partendo da questo contesto è richiesta una buona cultura di base in campo storico-umanistico. The teaching is expected to be an advanced level training course with the aim of increasing the ability to put current events together with the history that has developed since the second half of the twentieth century. It also introduces elements of connection with the linguistic-literary and social sciences studies taught in the Department of Foreign Languages and Literatures and Modern Cultures in the master's degree. Starting from this context, a good basic culture in the historical-humanistic field is required.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'intento di rafforzare e migliorare la comprensione dei contesti storici, politici, sociali, economici e culturali appresi durante il percorso accademico triennale, rappresenta un obiettivo formativo fondamentale.

Utilizzando un metodo di tipo comparativistico, che pone a confronto diverse correnti storiografiche, verrà analizzata la storia a livello globale e il sistema delle relazioni internazionali a partire dal secondo dopoguerra. Particolare attenzione sarà dedicata alle vicende dei principali paesi nei quali si parlano le lingue impartite nei Corsi magistrali di Comunicazione internazionale per il turismo e di Lingue straniere per la comunicazione internazionale.

Questo percorso vuole fornire nuove conoscenze storico-culturali permettendo alle studentesse e

studenti di contestualizzare l'evoluzione storica, nelle sue dimensioni spazio-temporali, e gli elementi costitutivi delle diverse società e realtà socio-politiche attualmente esistenti. Infine si propone di aumentare la capacità di far interagire, anche autonomamente, le conoscenze acquisite in altri settori disciplinari.

English

The intent to strengthen and improve the understanding of the historical, political, social, economic and cultural contexts learned during the three-year academic path, represents a fundamental training objective.

Using a comparative method, which compares different historiographical movements, we will analyse the history on a global level and the system of international relations starting from the second post-war. Particular attention will be paid to the events of the main countries in which the languages, taught in the master's courses of international communication for tourism and foreign languages for international communication, are spoken.

This path aims to provide new historical-cultural knowledge allowing students to contextualize the historical evolution, in its space-time dimensions, and the constitutive elements of the current and different societies and socio-political realities. Eventually, this course wants to increase the ability to put together the findings acquired in other courses.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del percorso, le studentesse e gli studenti dovranno essere in grado di far interagire quanto appreso durante il corso con i contesti generali della storia contemporanea, dimostrando di essere in grado di esporre, in forma chiara ed efficace, l'evolversi dei processi storici legati alle congiunture creatasi dopo la fine della Seconda guerra mondiale con particolare attenzione ai contesti in cui si parlano le lingue straniere prescelte. Inoltre dovranno dimostrare di aver acquisito gli strumenti per la ricerca e l'analisi delle fonti scritte e gestire e utilizzare le conoscenze acquisite con l'utilizzo di altri supporti (in particolare audiovisivi e digitali). Gli studenti non frequentanti potranno confrontarsi con il docente per approfondire determinati argomenti, utilizzando mezzi, strumenti e fonti indicati dallo stesso durante gli orari di ricevimento o tramite collegamenti via webex preventivamente concordati.

English

At the end of the course, students should be able to put together, what they learned during the course, with the general contexts of contemporary history, demonstrating to be able to explain, in a clear and effective way, the evolution of historical processes linked to the conjunctures created after the end of the Second World War. They will also have to demonstrate that they have acquired the tools to research and analyse written sources. Non-attending students will be able to discuss

with the teacher to deepen certain topics, during office hours or previously agreed Webex meetings.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni frontali saranno integrate con la proiezione di PPT e di audiovisivi, documentari e pellicole cinematografiche. Le studentesse e gli studenti frequentanti in presenza e da remoto saranno coinvolti in attività di tipo seminariale che approfondiranno particolari questioni collegate ai temi generali affrontati durante il corso. Durante queste attività dovranno preparare e presentare oralmente dei PPT, come risultato del lavoro seminariale.

English

Frontal classes will be integrated with PowerPoint presentations, videos, documentaries and films. Attending students will be involved in workshops that will deepen particular issues related to the general topics studied during the course. In these activities, they will have to prepare and present some PowerPoint presentations

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione finale si svolgerà esclusivamente attraverso un colloquio orale, in lingua italiana (o in alternativa in spagnolo), che avrà luogo a partire dalle date degli appelli e nei giorni seguenti. La valutazione finale è espressa in trentesimi.

Le studentesse e gli studenti dovranno dimostrare di aver acquisito conoscenze fondamentali del periodo storico esaminato durante il corso

L'esame è unico e prevede, per i non-frequentanti, una parte istituzionale, utilizzando il manuale universitario indicato dal docente, e una parte monografica adottando un volume a scelta tra quelli presenti nel programma dell'insegnamento

English

The final assessment will take place exclusively through an oral interview, in Italian (or alternatively in Spanish), which will take place on a chosen date. The final evaluation will be out of thirty.

Students should demonstrate that they have gained fundamental knowledge of the historical period studied during the course.

There will be one exam which includes an institutional part, using the book indicated by the teacher and a monographic part, using a book chosen from those in the teaching program.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Sono previsti interventi di esperti di alto profilo scientifico sui temi affrontati nei gruppi di tipo seminariale

English

High scientific profile experts will talk about the topics seen in the workshops.

PROGRAMMA

Italiano

Dopo una parte introduttiva in cui verrà tracciata una sintetica storia del Novecento, si passerà all'analisi dell'evoluzione socio-politica, focalizzandosi sulle grandi questioni sovranazionali a partire dalla 'guerra fredda', il processo di decolonizzazione, lo sviluppo e l'ascesa di nuove potenze economiche, i conflitti regionali e il ruolo assunto in tutti questi contesti dalle superpotenze e dai paesi non allineati.

In questa parte del percorso didattico verranno messe in luce le profonde trasformazioni avvenute nella seconda metà del Novecento sia a livello socio-politico-istituzionale sia in ambito culturale e di cambiamento dei costumi, cercando sempre di creare interconnessioni con altri insegnamenti impartiti nei Corsi magistrali di Comunicazione internazionale per il turismo e di Lingue straniere per la comunicazione internazionale.

Infine saranno analizzate le più importanti situazioni di tensione socio-politica a livello internazionale che si produrranno durante lo svolgimento del corso mettendole in relazione con il recente passato.

English

After an introductory part in which a brief history of the twentieth century will be drawn, we will move on to the analysis of socio-political evolution, focusing on the great supranational issues starting from the 'cold war', the process of decolonization, the development and the rise of new economic powers, regional conflicts and the role assumed in all these contexts by superpowers and non-aligned countries.

In this part of the educational path, we will highlight the profound transformations that took place in the second half of the twentieth century, both at the socio-political-institutional and in the cultural level. It will also be important to try to create interconnections with other teachings of the other courses of International communication for tourism and foreign languages for international communication degrees.

Finally, we will analyse the most important moments of socio-political tension at international level that will arise during the course, relating them to the recent past.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per le studentesse e gli studenti che frequenteranno in presenza e da remoto e parteciperanno alle attività seminariali i libri da utilizzare saranno elencati e illustrati all'inizio del corso.

Le studentesse e gli studenti non-frequentanti dovranno preparare la parte istituzionale del programma su:

Sandro Rogari, L'età della globalizzazione. Storia del mondo contemporaneo dalla Restaurazione ai giorni nostri, Torino, Utet Universitaria, 2018 (da pp. 331- 693; escludendo i capitoli 22,27e 42).

E' possibile acquistare il volume anche on-line:

https://www.pandoracampus.it/store/10.978.8860/087133

Sbn edizione digitale: 9788860087133

E' inoltre possibile effettuare la preparazione anche su edizioni precedenti dello stesso volume. In tal caso mutano i riferimenti relativi alla numerazione delle pagine, ma resta inalterato l'arco temporale da studiare (dalla fine della Seconda guerra mondiale all'inizio del Terzo millenio).

E' inoltre obbligatorio per tutte le tipologie: frequentanti in presenza, frequentanti da remoto e non-frequentanti lo studio di uno dei testi sotto indicati da scegliere in base all'indirizzo linguistico o a interessi personali:

Joseph Smith, La guerra fredda 1945-1991, Bologna, il Mulino 2000
Raymond Betts , La decolonizzazione, Bologna, il Mulino 2007
Massimo Baioni , Fulvio Conti , La politica nell'età contemporanea, Roma, Carocci, 2020
Marcello Flores, Il genocidio, Bologna, il Mulino, 2021
Enrico Miletto, Novecento di confine. L'Istria, le foibe, l'esodo, Milano, FrancoAngeli, 2020
Leonardo Rapone, Storia dell'integrazione europea (nuove edizione), Roma, Carocci, 2021
Andrea Graziosi ,L'Unione Sovietica, Bologna, Il Mulino, 2011 (Seconda e terza parte)
Arnaldo Testi, Il secolo degli Stati Uniti, Bologna, il Mulino, 2017, (da cap. IV a VII)
Francesco Guida, L'altra metà dell'Europa, Roma-Bari, Laterza, 2020 (da p. 85 a 322)
Massimo Campanini, Storia del Medio Oriente contemporaneo, Bologna, il Mulino 2020(parte terza e quarta)
Emanuela Locci, Costruire una nazione. La Turchia di Mustafa Kemal Ataturk, Milano FrancoAngeli, 2020
Antonio Fiori, L' Asia orientale. Dal 1945 ai giorni nostri, Bologna, il Mulino 2011
Giorgio Samarani, La Cina contemporanea, Torino, Einaudi 2017 (parte seconda e terza)
Elise K. Tipton, Il Giappone moderno, Torino, Einaudi 2017 (da cap. VI a XIV)
Raffaele Nocera, Angelo Trento (a cura di), America Latina, un secolo di storia. Dalla rivoluzione messicana a oggi,Roma, Carocci 2018

English

Recommended books and bibliography

For the preparation of the institutional part of the program

Sandro Rogari, L'età della globalizzazione. Storia del mondo contemporaneo dalla Restaurazione ai giorni nostri, Torino, Utet Universitaria, 2018 (da pp. 331- 693; escludendo i capitoli 22,27e 42).

You can buy the book on-line:

https://www.pandoracampus.it/store/10.978.8860/087133

Sbn digital edition: 9788860087133

It is also possible to prepare for the exam, using previous editions of the same volume. In this case, the page numbers may change, but the historical period, to study, remains the same (from the end of the Second World War to the beginning of the third millennium).

It is also mandatory to study one of the texts listed below (to be chosen based on the studied language or personal interests):

Joseph Smith, La guerra fredda 1945-1991, Bologna, il Mulino 2000
Raymond Betts , La decolonizzazione, Bologna, il Mulino 2007
Massimo Baioni , Fulvio Conti , La politica nell'età contemporanea, Roma, Carocci, 2020
Marcello Flores, Il genocidio, Bologna, il Mulino, 2021
Enrico Miletto, Novecento di confine. L'Istria, le foibe, l'esodo, Milano, FrancoAngeli, 2020
Leonardo Rapone, Storia dell'integrazione europea (nuove edizione), Roma, Carocci, 2021
Andrea Graziosi ,L'Unione Sovietica, Bologna, Il Mulino, 2011 (Seconda e terza parte)
Arnaldo Testi, Il secolo degli Stati Uniti, Bologna, il Mulino, 2017, (da cap. IV a VII)
Francesco Guida, L'altra metà dell'Europa, Roma-Bari, Laterza, 2020 (da p. 85 a 322)
Massimo Campanini, Storia del Medio Oriente contemporaneo, Bologna, il Mulino 2020(parte terza e quarta)
Emanuela Locci, Costruire una nazione. La Turchia di Mustafa Kemal Ataturk, Milano FrancoAngeli, 2020
Antonio Fiori, L' Asia orientale. Dal 1945 ai giorni nostri, Bologna, il Mulino 2011
Giorgio Samarani, La Cina contemporanea, Torino, Einaudi 2017 (parte seconda e terza)
Elise K. Tipton, Il Giappone moderno, Torino, Einaudi 2017 (da cap. VI a XIV)
Raffaele Nocera, Angelo Trento (a cura di), America Latina, un secolo di storia. Dalla rivoluzione messicana a oggi,Roma, Carocci 2018

NOTA

ESAMI

L'esame si svolgerà in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità devono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note. Si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione.

E' stato ripristinato il ricevimento studenti in presenza: venerdi dalle 15 alle 16, studio 2D, Complesso Aldo Moro, 2° piano, Via verdi ang. Via San Ottavio.

Si consiglia di inviare preventivamente una mail indicando il motivo oggetto del colloquio.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=084f

STORIA CONTEMPORANEA MAGISTRALE - BINAZIONALE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0559
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-STO/04 - storia contemporanea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=dklj

STORIA DELL'ARCHITETTURA E DELLA CITTA'

HISTORY OF ARCHITECTURE AND SETTLEMENTS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0463
Docente:	Enrico Lusso (Titolare del corso)
Contatti docente:	0110918957, enrico.lusso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	ICAR/18 - storia dell'architettura
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello magistrale, allo studio approfondito della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. In particolare, l'insegnamento affronta il tema della costruzione, anche simbolica, della città, attraverso l'analisi e la descrizione degli edifici cui tale compito era demandato e che, nel tempo, divennero metafore della città stessa. Un'architettura assume infatti la funzione di veicolare valori che sono lo specchio dei contesti sociali, culturali, economici e politici che ne hanno elaborato il progetto, sostenuto la realizzazione e codificato le forme di utilizzo.

Gli argomenti saranno illustrati a partire da casi studio, analizzati dapprima sulla base degli elementi che compongono lo specifico spazio urbano e, in seguito, descritti focalizzando l'attenzione sui modelli architettonici che emergono come caratterizzanti.

English

The study of languages and literatures is part of a complex course of cultural education aimed, at the master's level, to the basic knowledge of civilization, history, pedagogical thought,

anthropological traditions, territory, economic development, law, artistic expressions and technological tools of the Countries and their areas. In particular, the teaching analyses the topic of the construction, even symbolically, of the city, through the study and the description of architectures which were entrusted with this task and which, consequently, eventually became metaphors and icons of the city itself. We must not forget that an architecture, although it is built with a technical action, assumes meaning because of the spaces - and spatial relationships - produced by this activity. In urban areas especially, architecture thus becomes a medium, a vehicle of requests and values reflecting social, cultural, economic and political contexts which have conceived his project, supported his creation and codified his forms of use, also in relation with the spaces where it was inserted and with which interacted.

Each of the topics debated during the lectures will be illustrated starting from some case studies, first analyzed on the basis of the elements which compose the specific urban space (walls, public infrastructure, buildings of power, sacred spaces, commercial areas etc.) and later described by focusing the attention on characteristic architectural models.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del percorso formativo ci si aspetta che lo studente sia in grado di descrivere e collocare un'architettura nel contesto fisico, culturale e cronologico di produzione. Allo stesso modo, è attesa la maturazione di una capacità critica che gli consenta di analizzare, comprendere e valorizzare autonomamente gli esiti delle dinamiche di sviluppo e trasformazione conosciute dagli insediamenti nel corso dei secoli.
Si ricorda, comunque, che il fine ultimo dell'insegnamento, in coerenza con gli obiettivi specifici del CdS, è quello di offrire gli strumenti critici e metodologici per una più consapevole programmazione della fruizione turistica del patrimonio costruito, tanto a scala edilizia quanto a quella urbana.

English

At the end of the course, students are expected to be able to describe an architecture and to position it in its physical, cultural and chronological context. Moreover, the course encourages the development of a critical capability; it will allow students to analyze and understand the outcomes of the development and transformation dynamics known by the settlements over the time.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede perlopiù lezioni frontali, svolte con proiezione di immagini e schemi planivolumetrici, che saranno messi a disposizione degli studenti.

Per trovare riscontri concreti agli argomenti trattati e per precisarne la rilevanza ai fini della valorizzazione turistico-culturale del patrimonio costruito, sono previste visite guidate a insediamenti e complessi architettonici.

English

Teaching foreseen lectures, developed with projection of images and planivolumetric diagrams, which will be made available to the students. In order to analyse in depth the topics, will be planned two guided tours to settlements and architectural complexes.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e si articola su tre domande, di cui una (la prima) a scelta da parte dello studente e da anticipare in forma scritta secondo le indicazioni di dettaglio pubblicate nel campo note.

Sono oggetto di valutazione, oltre alle conoscenze specifiche previste dal programma, la capacità espositiva e l'appropriatezza d'uso del lessico disciplinare. Particolare importanza sarà attribuita alla capacità di descrivere l'ambito culturale e cronologico in cui si collocano i singoli episodi architettonici e urbani, con riferimento, rispettivamente, agli specifici contesti urbani e territoriali.

Il voto finale, espresso in trentesimi, sarà frutto della somma delle valutazioni parziali delle risposte alle singole domande.

English

The exam is oral and consists of three questions; the first one is chosen by the student and delivered in written form as indicated in "Note" field.

In addition to the specific knowledge required by the program, the exposition capability and the appropriate use of the disciplinary lexicon are evaluated. The ability to describe the cultural and chronological context in which each architectural episode is located is very important.

The final grade will be expressed in thirtieths and will be the result of the sum of the partial evaluations of the answers given to each question.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Non è prevista una particolare attività di supporto, fatta salva la comune azione di tutorato svolta durante l'orario di ricevimento degli studenti (che, in funzione delle condizioni sanitarie, potrà svolgersi sulla piattaforma Webex).

English

No support activities are foreseen.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso si propone di approfondire, ampliando il contesto cronologico di riferimento, alcuni temi sviluppati nell'insegnamento per la laurea triennale di Storia dell'Architettura e Itinerari turistici. In particolare, sarà affrontato il tema della costruzione - fisica, ma anche simbolica - della città, attraverso l'analisi e la descrizione delle architetture cui tale compito era demandato e che, di conseguenza, divennero con il tempo icone e metafore della città stessa. Non si deve infatti dimenticare che un'architettura, per quanto prodotta grazie all'atto tecnico del costruire, assume significato anche e soprattutto in ragione degli spazi - e delle relazioni spaziali - che tale attività determina. In ambiti urbani soprattutto, un'architettura diviene dunque un mezzo, un veicolo di istanze e valori, i quali sono lo specchio dei contesti sociali, culturali, economici e politici che ne

hanno concepito il progetto, sostenuto la realizzazione e codificato le forme di utilizzo, anche in relazione agli spazi in cui essa si inseriva e con cui interagiva.

Ognuno dei temi trattati nel corso delle lezioni sarà illustrato a partire da alcuni casi studio, analizzati dapprima sulla base degli elementi che compongono - o componevano - lo specifico spazio urbano (mura, infrastrutture pubbliche, edifici del potere, spazi del sacro, aree commerciali etc.) e, in seguito, descritti focalizzando l'attenzione sui modelli architettonici che emergono come caratterizzanti.

Temi trattati nel corso.

1. Introduzione: Città e architettura: modelli formali e modelli di sviluppo - Categorie e linguaggi dell'architettura - Committenti, artefici, tecniche costruttive - Lo spazio architettonico e lo spazio urbano: simboli, valori, significati.

2. Antichità e tardoantichità: la struttura funzionale della città greca (dal periodo arcaico al piano deinocrateo di Alessandria) - Progetto e costruzione della città romana (spazi, infrastrutture e architetture urbane dall'età repubblicana alla Tetrarchia).

3. L'alto medioevo: Costantinopoli e la città bizantina (secc. V-VII) - La fondazione di Baghdad e le matrici culturali della città islamica - Il mondo occidentale (la caduta dell'Impero romano d'Occidente e la crisi delle città; la formazione del Sacro romano impero e le innovazioni architettoniche e urbane di età carolingia) - "Civitates", "castra", "ville" (secc. IX-X).

4. Il basso medioevo: La rinascita delle città in età ottoniana (mercati e complessi cattedrali) - L'esperienza comunale (architettura e decoro urbano, gli edifici del potere civile) - La città delle corti (i palazzi dei principi, le strutture commerciali e difensive nei secc. XIV-XV).

5. Il Rinascimento: La "riscoperta" dell'Antico - Trattatistica e nuovi modelli progettuali - Città e architetture "ideali" (secc. XV-XVI).

6. Manierismo e barocco: Città capitali e città militari - Architetture costruite e architetture illusorie: la città "effimera" (secc. XVI-XVII) - Il teatro dell'Assolutismo: scelte urbanistiche per le città in espansione e per il territorio suburbano (secc. XVII-XVIII).

7. L'età contemporanea: Città, territorio e infrastrutture dalla Rivoluzione francese alla Restaurazione - Gli effetti dell'industrializzazione nella ridefinizione dello spazio urbano e dei processi edilizi (sec. XIX).

English

Expanding the chronological context, the course aims to deepen some of the topics developed during the lectures in History of Architecture and Tourist Itineraries of the bachelor's degree. In particular, will be addressed the question of the construction - physical, but also symbolic - of the

city through the analysis and description of architectures which were entrusted with this task and which, consequently, eventually became metaphors and icons of the city itself. We must not forget that an architecture, although it is built with a technical action, assumes meaning because of the spaces - and spatial relationships - produced by this activity. In urban areas especially, architecture thus becomes a medium, a vehicle of requests and values reflecting social, cultural, economic and political contexts which have conceived his project, supported his creation and codified his forms of use, also in relation with the spaces where it was inserted and with which interacted.

Each of the topics debated during the lectures will be illustrated starting from some case studies, first analyzed on the basis of the elements which compose the specific urban space (walls, public infrastructure, buildings of power, sacred spaces, commercial areas etc.) and later described by focusing the attention on characteristic architectural models.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Costituiscono programma d'esame:

le dispense degli argomenti trattati nel corso (o, in alternativa per gli studenti frequentanti, gli appunti delle lezioni). I materiali utili alla preparazione saranno messi a disposizione anche sulla piattaforma Moodle.

Eventuali modalità d'esame alternative per gli studenti frequentanti saranno illustrate durante le lezioni.

English

Exam program:

booklet of the topics covered in the course (or, alternatively for the students that attend the couse, the notes). Educational material will be also made available on Moodle.

NOTA

Stante l'attuale condizione sanitaria e il suo progressivo miglioramento, sia l'insegnamento sia gli esami si svolgeranno in presenza, beninteso rispettando tutte le norme e le precauzioni che

saranno stabilite a livello di Ateneo e/o di Dipartimento.

Gli eventuali esami a distanza si volgeranno sulla piattaforma Webex. Gli studenti dovranno comunque prenotarsi per l'appello utilizzando le abituali modalità online previste dall'Ateneo. Qualora vi fossero difficoltà a presentarsi per sostenere l'esame in alcuni dei giorni successivi alla data prescelta (a causa di sovrapposizioni con altri appelli o turni di esame, per documentate ragioni personali ecc.), esse dovranno essere fatte presenti nel campo Note; l'indicazione sarà tenuta in debita considerazione al momento della programmazione del calendario. Si ricorda che, al momento del colloquio, il docente è tenuto al riconoscimento del candidato, per cui sarà imprescindibile disporre di un collegamento video. In assenza di tale prerequisito, non sarà possibile sostenere l'esame.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0877

STORIA DELL'ARCHITETTURA E ITINERARI TURISTICI (Studenti A-L)

HISTORY OF ARCHITECTURE AND TOURISTIC ITINERARIES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0053
Docente:	Enrico Lusso (Titolare del corso)
Contatti docente:	0110918957, enrico.lusso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	ICAR/18 - storia dell'architettura
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. In particolare, l'insegnamento mira a dotare lo studente degli strumenti utili a comprendere e valorizzare il patrimonio costruito. Due sono i presupposti di partenza. Innanzitutto un'architettura non può essere ridotta a un manufatto prodotto attraverso l'atto tecnico del costruire, ma assume significato rispetto agli spazi e alle relazioni spaziali che tale attività determina. In secondo luogo essa, fondamentalmente, si configura come un veicolo di istanze e valori che rispecchiano specifici contesti sociali, culturali, economici e politici. Ogni edificio sarà pertanto analizzato nel contesto che lo vide sorgere e che esso, nel tempo, ha concorso a modificare.

English

The study of languages and literatures is part of a complex course of cultural education aimed, at the bachelor's level, to the basic knowledge of civilization, history, pedagogical thought, anthropological traditions, territory, economic development, law, artistic expressions and technological tools of the Countries and their areas. In particular, the teaching aims to provide

students with the tools to understand and enhance built heritage. There are two starting points. First of all, an architecture can not be reduced to an object produced through the technical act of building, but it acquires meaning with respect to the spaces and spatial relationships created by this activity. Secondly, an architecture is fundamentally a vehicle of instances and values that reflect social, cultural, economic and political specific contexts. Therefore, each building will be analysed in the context where it rose up and which, over time, contributed to change.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del percorso formativo ci si aspetta che lo studente sia in grado di descrivere un'architettura e di intuirne il "funzionamento" costruttivo e distributivo, di riconoscerne l'epoca di costruzione e, dunque, di collocarla cronologicamente nel contesto culturale di produzione. Tutto ciò, insieme a quanto verrà comunicato a proposito degli esiti più recenti del dibattito sui beni culturali, costituirà l'impalcatura critica e metodologica per una più consapevole programmazione della fruizione turistica del patrimonio costruito, basata su adeguate autonomie di giudizio e abilità comunicative.

English

At the end of the course, students are expected to be able to describe an architecture and to understand how it operate from the constructive and distributive point of view, to recognize its building age and, therefore, to place it chronologically in the cultural context of production.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede perlopiù lezioni frontali, svolte con proiezione di immagini e schemi planivolumetrici, che saranno messi a disposizione degli studenti.

Per trovare riscontri concreti agli argomenti trattati, sono previste almeno due visite guidate a insediamenti e complessi architettonici piemontesi.

English

Teaching foreseen lectures, developed with projection of images and planivolumetric diagrams, which will be made available to the students. In order to analyse in depth the topics, will be planned two guided tours to settlements and architectural complexes.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e si articola su tre domande, di cui una (la prima) a scelta da parte dello studente e da anticipare in forma scritta secondo le indicazioni di dettaglio pubblicate nel campo note.

Sono oggetto di valutazione, oltre alle conoscenze specifiche previste dal programma, la capacità espositiva e l'appropriatezza d'uso del lessico disciplinare. Particolare importanza sarà attribuita alla capacità di descrivere il contesto culturale e cronologico in cui si collocano i singoli episodi architettonici.

Il voto finale sarà espresso in trentesimi, e sarà frutto della somma delle valutazioni parziali delle risposte alle singole domande.

English

The exam is oral and consists of three questions; the first one is chosen by the student and delivered in written form as indicated in "Note" field.

In addition to the specific knowledge required by the program, the exposition capability and the appropriate use of the disciplinary lexicon are evaluated. The ability to describe the cultural and chronological context in which each architectural episode is located is very important.

The final grade will be expressed in thirtieths and will be the result of the sum of the partial evaluations of the answers given to each question.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Non è prevista una particolare attività di supporto, fatta salva la comune azione di tutorato svolta durante l'orario di ricevimento degli studenti (che, in funzione delle condizioni sanitarie, potrà svolgersi sulla piattaforma Webex).

English

No support activities are foreseen.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso si propone, attraverso l'analisi delle tematiche che emergono come nodali nelle varie stagioni dell'architettura, di dotare lo studente degli strumenti analitici utili a comprendere, interpretare e valorizzare il patrimonio costruito.

Si porrà pertanto particolare attenzione all'attuale regione piemontese, nella consapevolezza però di alcuni principi universalmente validi. Un'architettura, per esempio, non può essere ridotta a un manufatto prodotto attraverso l'atto tecnico del costruire, ma assume significato anche e soprattutto in ragione degli spazi - e delle relazioni spaziali - che tale attività determina. Allo stesso modo, un'architettura è, fondamentalmente, un mezzo, un veicolo di istanze e valori che rispecchiano specifici contesti sociali, culturali, economici e politici. E' dunque evidente che ogni singolo episodio architettonico, per essere compreso, non può essere estraniato dal contesto urbano e/o territoriale che lo vide sorgere e che esso, nel tempo, ha concorso a modificare.

Temi trattati nel corso delle lezioni.

1. Introduzione: Le fonti per la storia dell'architettura - Categorie e linguaggi dell'architettura - Committenti, artefici, tecniche costruttive - Lo spazio architettonico: simboli, valori, significati.

2. Il basso medioevo: Le innovazioni del romanico (XI-XII secolo) - Verso una nuova architettura: l'esperienza cistercense - La rinascita delle città - Le villenove (secc. XII-XIV) - Decoro urbano e modelli edilizi del tardo medioevo

3. Rinascimento e manierismo: La "riscoperta" dell'Antico - Trattatistica e nuovi modelli progettuali

- Architetti e committenti - Architettura e spazi urbani nelle città "capitali" - Architetture "di maniera" e rinnovamento del lessico formale nell'età della Controriforma.

4. L'età barocca: La relativizzazione della realtà e i nuovi universi "barocchi" - Architetture costruite e architetture illusorie - Il teatro dell'Assolutismo: scelte urbanistiche per le città in espansione - La proiezione del potere sul territorio.

5. Approfondimenti: Territorio, viabilità e infrastrutture nel basso medioevo - I castelli (secc. X-XVI): da villaggio fortificato a dimora signorile a poli di difesa territoriale - Torino capitale (secc. XVI-XVIII) - Le residenze sabaude (secc. XVI-XVIII).

6. Architettura e territorio: Territori storici e aree culturali omogenee - Il concetto di bene culturale ambientale - I sistemi di beni - Beni, strutture territoriali e processualità storica.

7. Leggere l'architettura e progettare la conoscenza: L'architettura e il suo contesto - Il concetto di itinerario - Le "regole" dell'itinerario.

English

The course aims to provide the students with analytical tools useful to understand, interpret and nurture architectural heritage. This purpose will be pursued through the analysis of the issues which emerge as nodal in each period of the history of architecture.

Special attention will be therefore paid on present Piedmont region in the awareness, however, of some universal principles. An architecture, for example, can't be limited to a product created through the technical action of building, but it takes on a specific meaning in connection with spaces - and spatial relationships - established by this activity. Similarly, an architecture, basically, is a mean, a vehicle of requests and values reflecting specific social, cultural, economic and political contexts. So, it is clear that each architectural episode, to be understood, can't be detached from the urban and/or territorial limit which saw his rise and which, over time, it contributed to change.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Costituiscono programma d'esame:

- le dispense degli argomenti trattati nel corso (o, in alternativa per gli studenti frequentanti, gli appunti); tali materiali saranno messi a disposizione anche sulla piattaforma Moodle;

- due testi di approfondimento, ovvero

1) E. Lusso, "Domus hospitales". Ricoveri per viandanti e poveri nei territori subalpini percorsi dalla strada di Francia (secoli XI-XV), Marco Valerio Edizioni, Torino 2010;

2) uno a scelta tra i seguenti:

E. Lusso, F. Panero, Castelli e borghi nel Piemonte bassomedievale, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2008;

oppure C. Roggero, M.G. Vinardi, V. Defabiani, Ville sabaude, Rusconi, Milano 1990;

oppure V. Comoli, Torino, Laterza, Roma-Bari 2002 (ed. V).

English

Exam program:

- booklet of the topics covered in the course (or, alternatively for the students that attend the couse, the notes); educational material will be also made available on Moodle

- two books:

1) E. Lusso, "Domus hospitales". Ricoveri per viandanti e poveri nei territori subalpini percorsi dalla strada di Francia (secoli XI-XV), Marco Valerio Edizioni, Torino 2010;

2) one of the listed below, at the choice of the student:

E. Lusso, F. Panero, Castelli e borghi nel Piemonte bassomedievale, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2008;

or C. Roggero, M.G. Vinardi, V. Defabiani, Ville sabaude, Rusconi, Milano 1990;

or V. Comoli, Torino, Laterza, Roma-Bari 2002 (ed. V).

NOTA

Stante l'attuale condizione sanitaria e il suo progressivo miglioramento, sia l'insegnamento sia gli esami si svolgeranno in presenza, beninteso rispettando tutte le norme e le precauzioni che saranno stabilite a livello di Ateneo e/o di Dipartimento.

Gli eventuali esami a distanza si volgeranno sulla piattaforma Webex. Gli studenti dovranno comunque prenotarsi per l'appello utilizzando le abituali modalità online previste dall'Ateneo. Qualora vi fossero difficoltà a presentarsi per sostenere l'esame in alcuni dei giorni successivi alla data prescelta (a causa di sovrapposizioni con altri appelli o turni di esame, per documentate ragioni personali ecc.), esse dovranno essere fatte presenti nel campo Note; l'indicazione sarà tenuta in debita considerazione al momento della programmazione del calendario. Si ricorda che, al momento del colloquio, il docente è tenuto al riconoscimento del candidato, per cui sarà imprescindibile disporre di un collegamento video. In assenza di tale prerequisito, non sarà possibile sostenere l'esame.

AGGIORNAMENTO COVID-19 - GENNAIO 2022

Modalità d'esame

In ragione dell'aggravarsi della situazione pandemica e della necessità di ridurre al minimo i tempi di svolgimento dell'esame, a prescindere dalla modalità in presenza o a distanza, la prima domanda, a scelta tra uno degli argomenti trattati nel corso delle lezioni o nei testi di approfondimento, sarà elaborata in forma scritta e inviata via mail al docente (enrico.lusso@unito.it) con un anticipo di almeno due giorni rispetto alla data di appello scelta. In assenza di tale elaborato non sarà possibile sostenere l'esame: si raccomanda pertanto, onde evitare problemi di trasmissione, di utilizzare esclusivamente l'indirizzo di posta elettronica istituzionale.

La relazione, consegnata in formato PDF, dovrà:

- basarsi unicamente sui materiali d'esame;

- riportare, ben visibili, nome, cognome e matricola dello studente nonché la specifica data di appello;

- avere una lunghezza complessiva di minimo 3.000 - massimo 5.000 caratteri spazi esclusi.

La restante parte dell'esame sarà svolta in forma orale e, come anticipato a lezione, prevederà due domande a discrezione del docente e inerenti anch'esse temi trattati a lezione e/o contenuti dei testi di approfondimento.

Tempistiche degli esami on-line

Una volta chiusa la finestra utile per procedere all'iscrizione ai singoli appelli, in funzione della numerosità degli iscritti saranno organizzati, in base alla data di iscrizione, turni di 12-15 candidati. Il primo gruppo sosterrà l'esame il giorno stesso previsto per l'appello; gli altri saranno scalati nei giorni successivi. Il calendario di dettaglio verrà comunicato con rapidità agli interessati e sarà accompagnato da una mail recante il link per accedere, nella data e nell'ora indicata, alla virtual room Webex in cui si svolgeranno gli esami. L'assenza nel giorno previsto, fatti salvi casi di comprovata impossibilità – i quali, se noti solo al momento della pubblicazione del calendario e non indicati all'atto dell'iscrizione, dovranno essere immediatamente comunicati al docente –, comporterà la cancellazione dalla lista degli iscritti per la data di appello scelta.

Avvertenze

Onde evitare code di appello eccessivamente prolungate, con conseguenti problemi di sovrapposizione con altri esami, si raccomanda, per quanto possibile, di utilizzare tutte le date d'appello a disposizione.

Si stabilisce, inoltre, di inibire ai candidati l'utilizzo della chat durante le sedute d'esame: essa sarà utilizzata come strumento ufficiale per la registrazione delle domande, la comunicazione del voto assegnato e per ricevere l'accettazione da parte dello studente prima di procedere alla sua registrazione.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0808

STORIA DELL'ARCHITETTURA E ITINERARI TURISTICI (Studenti M-Z)

HISTORY OF ARCHITECTURE AND TOURISTIC ITINERARIES

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0053
Docente:	Viviana Moretti (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, viviana.moretti@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	ICAR/18 - storia dell'architettura
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2020-2021.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. In particolare, l'insegnamento mira a dotare lo studente degli strumenti utili a comprendere e valorizzare il patrimonio costruito. Due sono i presupposti di partenza. Innanzitutto un'architettura non può essere ridotta a un manufatto prodotto attraverso l'atto tecnico del costruire, ma assume significato rispetto agli spazi e alle relazioni spaziali che tale attività determina. In secondo luogo essa, fondamentalmente, si configura come un veicolo di istanze e valori che rispecchiano specifici contesti sociali, culturali, economici e politici. Ogni edificio sarà pertanto analizzato nel contesto che lo vide sorgere e che esso, nel tempo, ha concorso a modificare.

English

The study of languages and literatures is part of a complex course of cultural education aimed, at

the bachelor's level, to the basic knowledge of civilization, history, pedagogical thought, anthropological traditions, territory, economic development, law, artistic expressions and technological tools of the Countries and their areas. In particular, the teaching aims to provide students with the tools to understand and enhance built heritage. There are two starting points. First of all, an architecture can not be reduced to an object produced through the technical act of building, but it acquires meaning with respect to the spaces and spatial relationships created by this activity. Secondly, an architecture is fundamentally a vehicle of instances and values that reflect social, cultural, economic and political specific contexts. Therefore, each building will be analysed in the context where it rose up and which, over time, contributed to change.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del percorso formativo ci si aspetta che lo studente sia in grado di descrivere un'architettura e di intuirne il "funzionamento" costruttivo e distributivo, di riconoscerne l'epoca di costruzione e, dunque, di collocarla cronologicamente nel contesto culturale di produzione. Tutto ciò, insieme a quanto verrà comunicato a proposito degli esiti più recenti del dibattito sui beni culturali, costituirà l'impalcatura critica e metodologica per una più consapevole programmazione della fruizione turistica del patrimonio costruito, basata su adeguate autonomie di giudizio e abilità comunicative.

English

At the end of the course, students are expected to be able to describe an architecture and to understand how it operate from the constructive and distributive point of view, to recognize its building age and, therefore, to place it chronologically in the cultural context of production.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

L'insegnamento prevede perlopiù lezioni frontali, svolte con proiezione di immagini e schemi planivolumetrici, che saranno messi a disposizione degli studenti.

Per trovare riscontri concreti agli argomenti trattati, sono previste almeno due visite guidate a insediamenti e complessi architettonici piemontesi.

English

Teaching foreseen lectures, developed with projection of images and planivolumetric diagrams, which will be made available to the students. In order to analyse in depth the topics, will be planned two guided tours to settlements and architectural complexes.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame è orale e si articola su tre domande, di cui una (la prima) a scelta da parte dello studente e da anticipare in forma scritta secondo le indicazioni di dettaglio pubblicate nel campo note.

Sono oggetto di valutazione, oltre alle conoscenze specifiche previste dal programma, la capacità espositiva e l'appropriatezza d'uso del lessico disciplinare. Particolare importanza sarà attribuita alla capacità di descrivere il contesto culturale e cronologico in cui si collocano i singoli episodi architettonici.

Il voto finale sarà espresso in trentesimi, e sarà frutto della somma delle valutazioni parziali delle risposte alle singole domande.

English

The exam is oral and consists of three questions; the first one is chosen by the student and delivered in written form as indicated in "Note" field.

In addition to the specific knowledge required by the program, the exposition capability and the appropriate use of the disciplinary lexicon are evaluated. The ability to describe the cultural and chronological context in which each architectural episode is located is very important.

The final grade will be expressed in thirtieths and will be the result of the sum of the partial

evaluations of the answers given to each question.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Non è prevista una particolare attività di supporto, fatta salva la comune azione di tutorato svolta durante l'orario di ricevimento degli studenti (che, in funzione delle condizioni sanitarie, potrà svolgersi sulla piattaforma Webex).

PROGRAMMA

Italiano

Il corso si propone, attraverso l'analisi delle tematiche che emergono come nodali nelle varie stagioni dell'architettura, di dotare lo studente degli strumenti analitici utili a comprendere, interpretare e valorizzare il patrimonio costruito.

Si porrà pertanto particolare attenzione all'attuale regione piemontese, nella consapevolezza però di alcuni principi universalmente validi. Un'architettura, per esempio, non può essere ridotta a un manufatto prodotto attraverso l'atto tecnico del costruire, ma assume significato anche e soprattutto in ragione degli spazi - e delle relazioni spaziali - che tale attività determina. Allo stesso modo, un'architettura è, fondamentalmente, un mezzo, un veicolo di istanze e valori che rispecchiano specifici contesti sociali, culturali, economici e politici. E' dunque evidente che ogni singolo episodio architettonico, per essere compreso, non può essere estraniato dal contesto urbano e/o territoriale che lo vide sorgere e che esso, nel tempo, ha concorso a modificare.

Temi trattati nel corso delle lezioni.

1. Introduzione: Le fonti per la storia dell'architettura - Categorie e linguaggi dell'architettura - Committenti, artefici, tecniche costruttive - Lo spazio architettonico: simboli, valori, significati.

2. Il basso medioevo: Le innovazioni del romanico (XI-XII secolo) - Verso una nuova architettura: l'esperienza cistercense - La rinascita delle città - Le villenove (secc. XII-XIV) - Decoro urbano e modelli edilizi del tardo medioevo.

3. Rinascimento e manierismo: La "riscoperta" dell'Antico - Trattatistica e nuovi modelli progettuali - Architetti e committenti - Architettura e spazi urbani nelle città "capitali" - Architetture "di maniera" e rinnovamento del lessico formale nell'età della Controriforma.

4. L'età barocca: La relativizzazione della realtà e i nuovi universi "barocchi" - Architetture costruite e architetture illusorie - Il teatro dell'Assolutismo: scelte urbanistiche per le città in espansione - La proiezione del potere sul territorio.

5. Approfondimenti: Territorio, viabilità e infrastrutture nel basso medioevo - I castelli (secc. X-XVI):

da villaggio fortificato a dimora signorile a poli di difesa territoriale - Torino capitale (secc. XVI-XVIII) - Le residenze sabaude (secc. XVI-XVIII).

6. Architettura e territorio: Territori storici e aree culturali omogenee - Il concetto di bene culturale ambientale - I sistemi di beni - Beni, strutture territoriali e processualità storica.

7. Leggere l'architettura e progettare la conoscenza: L'architettura e il suo contesto - Il concetto di itinerario - Le "regole" dell'itinerario.

English

The course aims to provide the students with analytical tools useful to understand, interpret and nurture architectural heritage. This purpose will be pursued through the analysis of the issues which emerge as nodal in each period of the history of architecture.

Special attention will be therefore paid on present Piedmont region in the awareness, however, of some universal principles. An architecture, for example, can't be limited to a product created through the technical action of building, but it takes on a specific meaning in connection with spaces - and spatial relationships - established by this activity. Similarly, an architecture, basically, is a mean, a vehicle of requests and values reflecting specific social, cultural, economic and political contexts. So, it is clear that each architectural episode, to be understood, can't be detached from the urban and/or territorial limit which saw his rise and which, over time, it contributed to change.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Costituiscono programma d'esame:

- le dispense degli argomenti trattati nel corso (o, in alternativa per gli studenti frequentanti, gli appunti);

- due testi di approfondimento, ovvero

1) E. Lusso, "Domus hospitales". Ricoveri per viandanti e poveri nei territori subalpini percorsi dalla strada di Francia (secoli XI-XV), Marco Valerio Edizioni, Torino 2010;

2) uno a scelta tra i seguenti:

E. Lusso, F. Panero, Castelli e borghi nel Piemonte bassomedievale, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2008;

oppure C. Roggero, M.G. Vinardi, V. Defabiani, Ville sabaude, Rusconi, Milano 1990;

oppure V. Comoli, Torino, Laterza, Roma-Bari 2002 (ed. V).

English

Exam program:

- booklet of the topics covered in the course (or, alternatively for the students that attend the couse, the notes);

- two books:

1) E. Lusso, "Domus hospitales". Ricoveri per viandanti e poveri nei territori subalpini percorsi dalla strada di Francia (secoli XI-XV), Marco Valerio Edizioni, Torino 2010;

2) one of the listed below, at the choice of the student:

E. Lusso, F. Panero, Castelli e borghi nel Piemonte bassomedievale, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2008;

or C. Roggero, M.G. Vinardi, V. Defabiani, Ville sabaude, Rusconi, Milano 1990;

or V. Comoli, Torino, Laterza, Roma-Bari 2002 (ed. V).

NOTA

Stante l'attuale condizione sanitaria e il suo progressivo miglioramento, sia l'insegnamento sia gli esami si svolgeranno in presenza, beninteso rispettando tutte le norme e le precauzioni che saranno stabilite a livello di Ateneo e/o di Dipartimento.

Gli eventuali esami a distanza si volgeranno sulla piattaforma Webex. Gli studenti dovranno comunque prenotarsi per l'appello utilizzando le abituali modalità online previste dall'Ateneo. Qualora vi fossero difficoltà a presentarsi per sostenere l'esame in alcuni dei giorni successivi alla data prescelta (a causa di sovrapposizioni con altri appelli o turni di esame, per documentate ragioni personali ecc.), esse dovranno essere fatte presenti nel campo Note; l'indicazione sarà tenuta in debita considerazione al momento della programmazione del calendario. Si ricorda che, al momento

del colloquio, il docente è tenuto al riconoscimento del candidato, per cui sarà imprescindibile disporre di un collegamento video. In assenza di tale prerequisito, non sarà possibile sostenere l'esame.

AGGIORNAMENTO MODALITÀ SVOLGIMENTO ESAMI (pubblicato alla data del 04 gennaio 2022)

In ragione dell'aggravarsi della situazione pandemica e della necessità di ridurre al minimo i tempi di svolgimento dell'esame, a prescindere dalla modalità in presenza o a distanza, la prima domanda, a scelta tra uno degli argomenti trattati nel corso delle lezioni o nei testi di approfondimento, sarà elaborata in forma scritta e inviata via mail alla docente (all'indirizzo viviana.moretti@unito.it) con un anticipo di almeno due giorni rispetto alla data di appello scelta. In assenza di tale elaborato non sarà possibile sostenere l'esame: si raccomanda pertanto, onde evitare problemi di trasmissione, di utilizzare esclusivamente l'indirizzo di posta elettronica istituzionale.

La relazione, consegnata in formato PDF, dovrà:

. basarsi unicamente sui materiali d'esame;

. riportare, ben visibili, nome, cognome e matricola dello studente nonché la specifica data di appello;

. avere una lunghezza complessiva di minimo 3.000 - massimo 5.000 caratteri spazi esclusi.

La restante parte dell'esame sarà svolta in forma orale (indipendentemente dalla modalità in presenza o a distanza) e prevederà due domande inerenti anch'esse i temi trattati a lezione e/o i contenuti dei testi di approfondimento a scelta, a discrezione della docente.

Tempistiche degli esami on-line

Una volta chiusa la finestra utile per procedere all'iscrizione ai singoli appelli, in funzione della numerosità degli iscritti saranno organizzati, in base alla data di iscrizione, turni di 12-15 candidati. Il primo gruppo sosterrà l'esame il giorno stesso previsto per l'appello; gli altri saranno scalati nei giorni successivi. Il calendario di dettaglio verrà comunicato con rapidità agli interessati e sarà accompagnato da una mail recante il link per accedere, nella data e nell'ora indicata, alla virtual room Webex in cui si svolgeranno gli esami. L'assenza nel giorno previsto, fatti salvi casi di comprovata impossibilità – i quali, se noti solo al momento della pubblicazione del calendario e non indicati all'atto dell'iscrizione, dovranno essere immediatamente comunicati alla docente –, comporterà la cancellazione dalla lista degli iscritti per la data di appello scelta.

Avvertenze

Onde evitare code di appello eccessivamente prolungate, con conseguenti problemi di sovrapposizione con altri esami, si raccomanda, per quanto possibile, di utilizzare tutte le date d'appello a disposizione.

Si stabilisce, inoltre, di inibire ai candidati l'utilizzo della chat durante le sedute d'esame: essa sarà utilizzata come strumento ufficiale per la registrazione delle domande, la comunicazione del voto assegnato e per ricevere l'accettazione da parte dello studente prima di procedere alla sua registrazione.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=hgd8

STORIA DELL'ARTE CONTEMPORANEA

HISTORY OF CONTEMPORARY ART

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0069
Docente:	Anna Ciotta (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, anna.ciotta@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-ART/03 - storia dell'arte contemporanea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza di base del contesto storico-culturale generale degli argomenti oggetto del presente programma didattico

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle Lingue e delle Letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello di un Corso di laurea triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

Per quanto riguarda, in particolare, l'insegnamento di Storia dell'Arte contemporanea, esso intende fornire agli studenti gli elementi di base per conoscere la Storia dell'Arte contemporanea, ed i suoi protagonisti, con l'obiettivo finale di fornire un bagaglio di conoscenze utili per la loro formazione culturale generale e per l'acquisizione di competenze specifiche in vista di futuri sbocchi professionali, in particolare, nel settore del turismo culturale e nel campo della programmazionie e organizzazione di eventi e manifestazioni di carattere culturale e artistico.

English

The course of History of Contemporary Art intends to provide students with the basic elements to

learn about the History of Contemporary Art, and its protagonists for their general cultural training and for the acquisition of specific skills to cultural tourism and organization of cultural events

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado: di conoscere i principali movimenti, correnti e tendenze artistiche e i relativi protagonisti, mostrando di saperli collocare tutti correttamente nel quadro storico-culturale di riferimento e di essere in grado di analizzare e commentare un'opera d'Arte contemporanea, utilizzando un'appropriata terminologia storico-artistica, individuandone la specifica tecnica artistica in essa adoperata.

English

At the end of course the student has to be able to know the main movements, artists and works of Contempoary Art and to analyze and comment on a workart using appropriate historical and artistic terminology and showing a good knowledge of techniques.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno in presenza e in streaming tramite la piattaforma Webex (https://unito.webex.com/unito/j.phpMTID=m135b294476584b45903d3f5da6e12210)

English

The lessons will take place face to face and in streaming via the Webex platform (https://unito.webex.com/unito/j.phpMTID=m135b294476584b45903d3f5da6e12210)

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prova d'esame consisterà in un colloquio orale sugli argomenti oggetto del programma del corso trattati nel manuale e in quelli indicati negli altri testi di approfondimento. La prova orale potrà essere anche integrata e completata mediante il riconoscimento, la descrizione e l'analisi dell'immagine di un'opera riprodotta in forma cartacea e/o digitale mostrata dalla docente. La preparazione sarà considerata adeguata se lo studente dimostrerà di avere una buona conoscenza generale di tutti gli argomenti indicati nel programma didattico e di aver sviluppato un autonomo spirito critico nei confronti delle opere, dei movimenti e dei maggiori protagonisti dell'Arte contemporanea.

Si informano gli studenti che gli esami delle sessione estiva 2020 si svolgeranno in videoconferenza tramite la piattaforma Webex. Gli studenti potranno iscriversi, come di consueto, tramite il Sistema Esse3. Gli istudenti scritti all'esame riceveranno dalla docente al loro indirizzo di posta istituzionale il link mediante il quale potranno collegarsi alla seduta in videoconferenza e poter sostenere l'esame..

English

Oral exam on the topic of the course and on the exam bibliography.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Sono previste visite d'istruzione a musei e/o mostre d'Arte contemporanea o iniziative didattiche similari previste dalla docente, ove la situazione sanitaria lo permetterà.

English

Educational visits to museums and / or contemporary art exhibitions or similar educational initiatives provided by the teacher are planned, where the health situation will allow.

Due to Covid 19, guided tours to Contemporay Art exhibitions and museums planned have benn suspended.

PROGRAMMA

Italiano

Saranno esposti e presi in esame movimenti, correnti e tendenze artistici, ed i loro protagonisti, dal Neoclassicismo fino agli inizi XXI secolo.

Saranno trattati i temi, qui seguito, indicati:

- il Neoclassicismo;

- il Romanticismo;

- il Realismo in Francia e in Italia;

- i Preraffaelliti;

- l'Impressionismo;

- il Postimpressionismo;

- l'Art Nouveau in Europa;

- cenni sulla Scuola di Chicago;

- le Avanguardie storiche;

- il Ritorno all'ordine;

- cenni sulla teoria del Purismo di Le Corbusier;

- cenni sull'architettura razionalista in Italia;

- cenni sull'architettura organica di Frank Lloyd Wright;

- l'Espressionismo astratto americano;

- l'Informale in Europa;

- l'Informale in Italia;

- il New Dada negli Stati Uniti;

- il Nouveau Realisme;

- la Pop Art in Gran Bretagna;

- la Pop Art negli Stati Uniti;

- la Pop Art in Italia;

- l'Happening e il movimento Fluxus;

- le Neoavanguardie degli anni Sessanta e Settanta;

- il Postmoderno;

- cenni su la scultura neo-oggetuale;

- cenni su la Graffiti Art;

- la Videoarte;

- cenni sul contributo della fotografia all'Arte contemporanea;

- cenni sulle nuove espressioni artistiche legate alla tecnologia informatica.

English

The course offers a knowledge of the main artistic events and a comprehensive overview of the

principal artists (and their work) between Neoclassicism and the early twenty-first century:

- Neoclassicism;

- Romanticism;

- Realism;

- Pre-Raphaelites;

- Impressionism;

- Post-impressionism;

- Art Nouveau in Europe;

- the historical Avant-gardes;

- Art under totalitarian régimes;

- an outline of Le Corbusier's Purism;

- an outline of Italian Rationalist architeture;

- an outline of Frank Lloyd Wright's Organic Architecture;

- Abstract expressionism in American painting;

- "Art informel" in Europe;

- Concrete art, Kinetic art, Op Art;

- Happening;

- New Dada;

- Pop Art;

- Minimal art, Conceptual art, Earth Works and Land art; "Arte Povera";

- Body art and Performance;

- "Transavanguardia";

- an outiline of Graffiti art;

- an outiline of photography in Contemporary Art;

- Technology and Art (Video Art).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Lo studente dovrà scegliere:

- un manuale tra quelli di seguito indicati:

- G. Dorfles, G. Pieranti, Capire l'arte. Dal Barocco all'Impressionismo, 4, edizione blu, Atlas, Bergamo, 2018 (disponibile anche in e-book); G. Dorfles, A. Vettese, E. Princi, Capire l'arte. Dal Postimpressionismo ad oggi, 5, edizione blu, Atlas, Bergamo, 2018 (disponibile anche in e-book).

o, in alternativa,

- C. Bertelli, La Storia dell'arte. Dal Barocco all'Art Nouveau, vol.4, Edizioni scolastiche Bruno Mondadori, Milano 2011, pp. 1087-1310; 1314-1324 C. Bertelli, La Storia dell'arte. Novecento e oltre, vol. 5, Edizioni scolastiche Bruno Mondadori, Milano 2010, pp. 1328-1584; 1607-1639; 1649-1725.

Dovrà, inoltre, studiare oltre al testo:

L. Nochlin, Perché non ci sono state grandi artiste?, Castelvecchi, Roma, 2019.

e

uno dei testi qui di seguito indicati:

A. Vettese, Si fa con tutto: il linguaggio dell'arte contemporanea, GLF editori Laterza, Roma-Bari 2012 e edizioni successive;

o

M. Corgnati, Impressioniste. Mary Cassat, Marie Braquemond, Eva Gonzalès, Berthe Morisot, Busto Arsizio, Nomos, 2018.

-

e un testo

-

English

Referral texts

1) One textbook:

G. Dorfles, G. Pieranti, Capire l'arte. Dal Barcco all'Impressionismo, 4, Atlas, Bergamo, 2018; G. Dorfles, A. Vettese, E. Princi, Capire l'arte. Dal Postimpressionismo ad oggi, 5, Atlas, Bergamo, 2018.

or

C. Bertelli, La Storia dell'arte. Dal Barocco all'Art Nouveau, vol.4, Edizioni scolastiche Bruno Mondadori, Milano 2011, pp. 1087-1310; 1314-1324 C. Bertelli, La Storia dell'arte. Novecento e oltre, vol. 5, Edizioni scolastiche Bruno Mondadori, Milano 2010, pp. 1328-1584; 1607-1639; 1649-1725.

2) L. Nochlin, Perché non ci sono state grandi artiste?, Castelvecchi, Roma, 2019;

3) - A. Vettese, Si fa con tutto: il linguaggio dell'arte contemporanea, GLF editori Laterza, Roma-Bari 2012 e edizioni successive

or

M. Corgnati, Impressioniste. Mary Cassat, Marie Braquemond, Eva Gonzalès, Berthe Morisot, Busto Arsizio, 2018.

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

italiano

Scrivi testo qui...

english

Write text here...

NOTA

Italiano

Gli studenti, i cui anni di frequenza corrispondono a quelli 2014/2015, 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018 e 2019/2020 e precedenti, potranno seguire il programma didattico relativo ai rispettivi anni di frequenza o, in alternativa, quello presente.

Il programma didattico è il medesimo sia per gli studenti frequentanti che per quelli non frequentanti.

English

The program is the same for attending and non-attending students

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ed

STORIA DELL'ARTE CONTEMPORANEA MAGISTRALE

HISTORY OF CONTEMPORARY ART

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0218
Docente:	Anna Ciotta (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, anna.ciotta@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-ART/03 - storia dell'arte contemporanea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenze umanistiche fondamentali, con particolare riguardo al contesto storico-culturale di riferimento delle opere e degli artisti dal Neoclassicismo fino al XXI secolo.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello di un corso di laurea magistrale, allo studio approfondito della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

In particolare l'insegnamento di Storia dell'Arte contemporanea magistrale si propone di fornire agli studenti una buona conoscenza dei principali eventi e protagonisti dell'Arte nel periodo di riferimento per consentire loro di acquisire gli strumenti critico-interpretativi e le competenze necessarie per coordinare ed organizzare le nozioni apprese: così da potersi agevolmente orientare nel panorama della Storia dell'Arte contermporanea e stabilire collegamenti di derivazione o nessi di conseguenzialità tra i vari movimenti artistici nell'arco cronologico considerato, e di cogliere, altresì, le relazioni di affinità o difformità esistenti tra artisti ed opere d'arte anche di periodi diversi, all'interno dell'arco cronologico suddetto. L'obiettivo che l'insegnamento intende perseguire e si propone di realizzare è quello di fornire agli studenti competenze storico-artistiche finalizzate ad una formazione professionale adeguata da attuare nel campo del turismo culturale e della promozione e organizzazione di eventi e manifestazioni artistiche in Italia e all'estero.

English

The course of History of Contemporary Art aims to offer a good knowledge of the main events and protagonists of Contemporary Art to allow them to acquire the critical-interpretative and historical and artistic skills to cultural tourism and the promotion and organization of artistic events in Italy and abroad.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito la metodologia di analisi critico-delle opere dell'Arte contemporanea ottenuta mediante:

- una buona conoscenza dei principali movimenti, correnti e tendenze e dei loro protagonisti, oggetto del programma didattico;

- un'adeguata capacità di inquadramento storico e temporale delle opere e degli artisti indicati nel programma medesimo;

- il possesso di un'appropriata terminologia storico-artistica e di una buona conoscenza delle tecniche artistiche adoperate dagli autori;

- l'acquisizione di un più sviluppato senso d'osservazione finalizzato ad una migliore percezione e valutazione critica dell'opera d'Arte contemporanea.

English

At the end of course the student will have to prove that has acquired the methodology of reading and of a critical-analytical approach to the History of Contemporary Art.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si svolgeranno in presenza e in streaming tramite la piattaforma Webex (https://unito.webex.com/unito/j.phpMTID=mcd8d2711162d7f9998d36ce9aed26ef5

[[inglese]

The lessons will take place face to face and in streaming via the Webex platform (https://unito.webex.com/unito/j.phpMTID=mcd8d2711162d7f9998d36ce9aed26ef5

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La preparazione dello studente sarà verificata attraverso un colloquio orale vertente sugli argomenti oggetto dell'intero programma dell'insegnamento. La prova orale potrà essere eventualmente integrata e/o completata dal riconoscimento, descrizione ed analisi dell'immagine di un'opera artistica riprodotta in forma cartacea e/o digitale mostrata dalla docente. Lo studente dovrà dimostrare di possedere una buona conoscenza dei temi oggetto del programma suddetto, capacità di esposizione ed un'appropriata terminologia storico-artistica. La preparazione sarà considerata adeguata se lo studente dimostrerà di avere un'adeguata conoscenza di tutti gli argomenti previsti nel programma didattico sia nella sua parte istituzionale che in quella monografica e di possedere un'autonomia di giudizio critico-interpretativa nei confronti dell'opera d'arte contemporanea sottoposta al suo esame.

Gli esami dei giorni 11 e 27 gennaio 2021 si svolgeranno interamente a distanza.

Si informano gli studenti che gli esami delle sessione estiva 2020 si svolgeranno in videoconferenza tramite la piattaforma Webex. Gli studenti potranno iscriversi, come di consueto, tramite il Sistema Esse3. Gli istudenti scritti all'esame riceveranno dalla docente al loro indirizzo di posta istituzionale il link mediante il quale potranno collegarsi alla seduta in videoconferenza e poter sostenere l'esame..

English

Oral exam on the topics of the course and on the exam bibliography.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Italiano

Sono previste visite d'istruzione a musei e/o mostre d'Arte contemporanea o iniziative didattiche similari, svolte dalla docente, ove le condizioni sanitarie lo permetteranno.

English

There are educational visits to museums and / or contemporary art exhibitions or similar educational initiatives, carried out by the teacher, where health conditions permit.

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento sarà articolato in due sezioni.

A) La prima offrirà agli studenti un quadro complessivo dei principali movimenti, correnti e tendenze artistiche (e i loro protagonisti) dal Neoclassicismo fino alle tendenze artistiche del XXI secolo e tratterà gli argomenti e temi qui di seguito riportati:

- l'eredità dell'antico nell'arte neoclassica;

- l'arte durante il periodo napoleonico;

- il Romanticismo europeo;

- il Realismo in Francia e il Verismo in Italia;

- l'Impressionismo;

- l'arte italiana: dal Risorgimento all'Unità d'Italia;

- i Preraffaelliti;

- l'Art Nouveau;

- esperienze artistiche in Italia negli ultimi due decenni del XIX secolo;

- esperienze artistiche sueccessive all'Unità d'Italia;

- il Postimpressionismo;

- il Simbolismo;

- le Avanguardie storiche;

- l'architettura dai primi anni del XX secolo agli anni Trenta: cenni;

- il Ritorno all'ordine;

- L'eterogeneità delle tendenze artistiche in Messico, Stati Uniti e Germania negli Trenta del Novecento;

- l'Arte in Italia negli anni Trenta del Novecento: la rivista "valori Plastici, il gruppo "Novecento", il Secondo Futurimo;

- l'Informale in Francia e in Italia;

- l'Informale in America: la "New York School";

- il New Dada negli Stati Uniti;

- il Neodada in ambito francese e italiano

- l'Happening;

- le nuove tendenze artistiche degli anni Sessanta: la Pop Part in Gran Bretagna, negli Stati Uniti e in Italia; la Minimal Art, l'Op Art;

- le Neoavanguardie: Arte Povera e Processuale; la Land Art; la Body Art e l'Arte Concettuale;

- la Videoarte

- Transavanguardia;

- il Graffitismo;

- Street art;

- la scultura degli anni Ottanto e Novanta del XX secolo;

- Public Art;

- l'Arte e la fotografia;

- le espressioni artistiche degli anni Duemila.

B) La seconda di caratterere monografico sarà dedicata alla disamica dello sviluppo di alcune forme d'arte, come la pittura, la scultura e l'incisione, durante l'età dei Lumi nel contesto europeo che verranno analizzate alle luce del contesto di riferimento storico, letterario e filosifico del tempo.

English

The course will be divided into two sections
The first will offer students a general overview of the main movements, currents and artistic trends (and their protagonists) from Neoclassicism to the artistic trends of the 21st century.

The general part will examine the following topics:

- chronological division;

- Neoclassicism;

- Art during the Napoleonic period;

- Romanticism in France, England and Italy;

- Realism in France;

- Impressionism;

- italian Art during the period between the Risorgimento and italian unifcation;

- Pre-Raphaelites;

- Art Nouveau;

- italian Art during the last two decades of nineteenth century;

- italian Art developments after italian unification

- Post-impressionism;

- Symbolism and Modernism;

- the Histicorical avant-gardes;

- the eclectism of artist trend in the thirties of the twenthies century in Mexico, United States and Germany;

- italian Art in the thirties of the twenthies century: the group "Novecento"; the group "Milione"; the second Futurism;

- the historical Avant-garde;

- Art under totalitarian régimes;

- "Novecento italiano" mouvement;

- "Art Informel" in Europe and Italia;

- Absract Expressionism or "the New York School";

- New Dada in United States;

- Nouveau realism;

- Happening;

- the new artistic trends in the sixties of the twentieth century: Pop Art in Great Britain, United

States and Italy; Minimal art; Op Art;

- the new avant-gardes: "Arte Povera", Land Art; Body Art and Conceptual Art;

- Postmodern Art.

The second part of the monographic character will be dedicated to the history of art exhibitions from the end of the 18th century to today. The aforementioned monographic section will analyze how art exhibitions in the aforementioned period have marked the artistic evolutionary process in time and space from the point of view of taste, style and application of academic rules and the most modern revolutionary trends.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Testi obbligatori

A) S. Settis, T. Montanari, Arte. Una storia naturale e civile. 4 Dal Barocco all'Impressionismo, Einaudi scuola, Torino, 2019 (disponibile anche in e-book); S. Settis, T. Montanari, Arte. Una storia naturale e civile. 5 Dal Postimpressionismo al Contemporaneo,Einaudi scuola, Torino, 2019 (disponibile anche in e-book).

B) L. Barroero, Le Arti e i Lumi. Pittura e scultura da Piranesi a Canova, Einaudi, Torino, 2011.

Testo consigliato:

F. Pirani, Che cos'è una mostra d'arte, Roma, Carocci, 2019.

English

Referral texts

A) S. Settis, T. Montanari, Arte. Una storia naturale e civile. 4 Dal Barocco all'Impressionismo, Einaudi scuola, Torino, 2019 (disponibile anche in e-book); S. Settis, T. Montanari, Arte. Una storia naturale e civile. 5 Dal Postimpressionismo al Contemporano,Einaudi scuola, Torino, 2019 (disponibile anche in e-book).

B) L. Barroero, Le Arti e i Lumi. Pittura e scultura da Piranesi a Canova, Einaudi, Torino, 2011.

Bibliography optional

F. Pirani, Che cos'è una mostra d'arte, Roma, Carocci, 2019.

NOTA

Italiano

Gli studenti, i cui anni di frequenza corrispondono a quelli 2014/2015, 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018, 2019/2020 e precedenti, potranno seguire il programma didattico relativo ai rispettivi anni di frequenza o, in alternativa, quello presente.

Il programma didattico è il medesimo sia per gli studenti frequentanti che per quelli non frequentanti.

English

The course program is the same for attending and non attending styudents.

STORIA DELL'EDUCAZIONE EUROPEA

HISTORY OF EUROPEAN EDUCATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0535
Docente:	Silvano Calvetto (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703172, silvano.calvetto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-PED/02 - storia della pedagogia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Storia dell'educazione europea rientra nell'ambito della formazione culturale magistrale.

L'insegnamento si propone di favorire la conoscenza avanzata dei temi, dei problemi e dei concetti fondamentali della Storia dell'educazione europea e della collocazione storico-culturale anche nel quadro delle differenti culture europee contemporanee, approfondendo criticamente alcuni aspetti tematici. L'insegnamento è rivolto, in particolare, alla formazione degli insegnanti di scuola secondaria, secondo i seguenti Obiettivi formativi (D.M. n. 616 del 10/08/2017 e relativi Allegati):

L'insegnamento si propone di favorire la conoscenza di temi, problemi e concetti fondamentali della storia della pedagogia e la loro collocazione culturale, epistemologica e metodologico in funzione della formazione degli insegnanti di scuola secondaria e secondo i seguenti Obiettivi formativi (D.M. n. 616 del 10/08/2017 e relativi Allegati):

Fondamenti di storia dei processi formativi, con particolare riferimento ai processi di insegnamento/apprendimento e di condivisione del sapere (Corso avanzato)

Fondamenti di storia delle istituzioni scolastiche, con particolare riferimento ai processi di insegnamento/apprendimento e di condivisione del sapere (Corso avanzato)

Analisi storica del rapporto fra processi di formazione, educazione, istruzione e apprendimento nella

prospettiva di una pedagogia inclusiva (Corso avanzato)

Storia delle teorie e dei modelli di interpretazione della relazione educativa (Corso avanzato)

La scuola come ambiente di apprendimento: analisi, in prospettiva storica, dei bisogni educativi e formativi degli adolescenti e dei giovani nella società, nelle organizzazioni educative, e nelle agenzie di educazione formali, non formali, informali (Corso avanzato)

La scuola come ambiente di apprendimento e formazione: analisi, in prospettiva anche storica, dei bisogni educativi e formativi degli adolescenti e dei giovani in relazione ai cambiamenti culturali e degli stili di vita di adolescenti e giovani e alle implicazioni dei fenomeni sociali nei contesti scolastici (Corso avanzato)

Approcci, strategie e strumenti educativi per la promozione di pratiche d'inclusione (Corso avanzato)

Analisi storica e delle dinamiche di discriminazione, devianza e marginalizzazione e ai relativi pregiudizi (Corso avanzato)

English

The course of History of european education falls within the field of M.A. cultural education

The course aims to promote the advanced knowledge of the themes, problems and fundamental concepts of the history of European education and of historical-cultural collocation also in the context of the different contemporary European cultures, critically analyzing some thematic aspects. The teaching is aimed, in particular, at the training of secondary school teachers

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscere i temi e i problemi della storia dell'educazione europea

Possedere le chiavi metodologiche e interpretative adeguate alla comprensione della disciplina

Utilizzare un linguaggio culturalmente appropriato

English

Know the themes and problems of the history of European education

Possess the methodological and interpretative tools appropriate to the understanding of the

discipline

Use a culturally appropriate language

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione frontale e utilizzo di audiovisivi

Eventuali modifiche allo svolgimento delle lezioni, in relazione all'attuale emergenza sanitaria, saranno definite successivamente secondo le indicazioni dell'Ateneo

English

Taught lessons and audiovisuals

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale con voto espresso in trentesimi

Eventuali modifiche allo svolgimento degli esami, in relazione all'attuale emergenza sanitaria, saranno definite successivamente secondo le indicazioni dell'Ateneo

English

Oral examination

PROGRAMMA

Italiano

In linea con gli Obiettivi formativi indicati, L'insegnamento si propone di favorire la conoscenza avanzata dei temi, dei problemi e dei concetti fondamentali della Storia dell'educazione europea e della collocazione storico-culturale anche nel quadro delle differenti culture europee contemporanee, approfondendo criticamente alcuni aspetti tematici.

English

The course aims to promote the advanced knowledge of the themes, problems and fundamental concepts of the history of European education and of historical-cultural collocation also in the

context of the different contemporary European cultures, critically analyzing some thematic aspects. The teaching is aimed, in particular, at the training of secondary school teachers

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

1) F. Cambi, Manuale di Storia della pedagogia, Roma-Bari, Laterza, 2003

2) S. Calvetto, "Eravamo liberi in un paese devastato". Formazione e assistenza ai reduci tra il 1945 e il 1947, Roma, Anicia, 2020

3) C. Covato, Pericoloso a dirsi. Emozioni, sentimenti, divieti e trasgressioni nella storia dell'educazione, Milano, Unicopli, 2018

4) "Paideutika. Quaderni di formazione e cultura", n. 30, Spazi e infanzie, Como-Pavia, Ibis, 2019

* Per gli studenti che non avessero sostenuto l'esame di Storia della pedagogia triennale, uno tra i seguenti testi A SCELTA: M. Galfrè, Tutti a scuola. L'istruzione nell'Italia del Novecento, Roma, Carocci, 2017 oppure F.Susi, Scuola, società, politica, democrazia. Dalla Riforma Gentile ai Decreti delegati, Roma, Armando, 2012.

English

1) F. Cambi, Manuale di Storia della pedagogia, Roma-Bari, Laterza, 2003

2) S. Calvetto, "Eravamo liberi in un paese devastato". Formazione e assistenza ai reduci tra il 1945 e il 1947, Roma, Anicia, 2020

3) C. Covato, Pericoloso a dirsi. Emozioni, sentimenti, divieti e trasgressioni nella storia dell'educazione, Milano, Unicopli, 2018

4) "Paideutika. Quaderni di formazione e cultura", n. 30, Spazi e infanzie, Como-Pavia, Ibis, 2019

* Per gli studenti che non avessero sostenuto l'esame di Storia della pedagogia triennale, uno tra i seguenti testi A SCELTA: M. Galfrè, Tutti a scuola. L'istruzione nell'Italia del Novecento, Roma, Carocci, 2017 oppure F.Susi, Scuola, società, politica, democrazia. Dalla Riforma Gentile ai Decreti delegati, Roma, Armando, 2012.

NOTA

Al momento dell'esame gli studenti che hanno già sostenuto Storia della pedagogia triennale dovranno esibire relativa certificazione ufficiale.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=dekv

STORIA DELL'EUROPA MEDIEVALE

HISTORY OF MEDIEVAL EUROPE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0054
Docente:	Flavia Negro (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, flavia.negro@unito.it
Corso di studio:	SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/01 - storia medievale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Storia dell'Europa medievale per le lauree triennali si propone di illustrare il quadro sociale, economico e politico nell'ambito del quale si inserisce lo sviluppo delle culture europee nel corso dei secoli dal V al XV.

English

The teaching of History of medieval Europe for Bachelor's degree aims to illustrate the social, economic, and political framework within which fits the development of European cultures over the centuries from the 5th to the 15th.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

La finalità principale del corso è quella di fornire agli studenti una conoscenza delle realtà sociali, politiche ed economiche nell'ambito delle quali si formarono e consolidarono (proprio a partire dall'età medievale) le culture delle quali le lingue che apprendono nell'ambito dei CdS sono l'espressione. Gli studenti dovranno inoltre dimostrare di saper cogliere i collegamenti tra i fenomeni storici e l'influenza che gli aspetti sociali e di cultura materiale hanno avuto sullo sviluppo storico.

English

The main purpose of the course is to provide the students with a knowledge of the social, political, and economic realities within which were formed and consolidated (just starting from the middle ages) the cultures of which the languages they learn under the CdS are an expression. Students must also demonstrate the ability to grasp the connections between the historical phenomena and the influence that the social and material culture have had on historical development.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, con ausilio di powerpoint.

English

Lectures, with help of PowerPoint.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale sarà esclusivamente orale (in presenza o su piattaforma Webex) e sarà finalizzato alla

valutazione dell'apprendimento e della capacità di collegare cause ed effetti degli avvenimenti del periodo storico considerato. Gli studenti verranno pertanto interrogati sia sul manuale (vedi al punto "A" della sezione "Testi consigliati e bibliografia"), per verificare la conoscenza acquisita sulla storia europea dei secoli V-XV, che sui due volumi da loro liberamente scelti fra quelli proposti nell'elenco al punto "B" della sezione "Testi consigliati e bibliografia".

English

The final exam will be oral only (in presence or on Webex platform) and will focus on the evaluation of learning and ability to connect cause and effect of the events of the historical period considered. Students will be asked both on the manual (see point A of the section "Recommended texts and bibliography") to verify the acquired knowledge about European history of the centuries V-XV, and on two volumes from their freely chosen from among those proposed in point "B" of the section "Recommended texts and bibliography".

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento avrà come oggetto l'esame dei problemi generali della Storia medievale e lo sviluppo degli Stati europei nel corso del Medioevo.

English

The course of History of Medieval Europe will be focused on the general problems of Medieval History and of the development of the European States during the Middle Ages.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

A) Un manuale di storia medievale di livello universitario, a scelta fra i seguenti:

F. Cardini - M. Montesano, Storia medievale, Le Monnier, Firenze 2019.

A. Cortonesi, Il medioevo. Profilo di un millennio, Carocci, Roma 2008.

R. Dondarini, Quel tempo chiamato Medioevo, Liguori, Napoli 2011.

P. Grillo, Storia medievale. Italia, Europa, Mediterraneo, Pearson, Milano 2019.

M. Montanari, Storia medievale, Laterza, Roma-Bari 2002.

G. Piccinni, I mille anni del medioevo, Pearson, Milano 2018.

L. Provero - M. Vallerani, Storia medievale, Le Monnier, Firenze 2016.

G. Vitolo, Medioevo. I caratteri originali di un'età di transizione, Sansoni, Firenze 2000.

A. Zorzi, Manuale di storia medioevale, Utet, Novara 2021 (seconda edizione)

B) Due libri a scelta fra i seguenti:

AA.VV., The visualization of knowledge in medieval and early modern Europe, a cura di M. Kupfer, A.S. Cohen, J.H. Chajes, Brepols, Turnhout 2020.

AA.VV., Autorità e consenso. Regnum e monarchia nell'Europa medievale, a cura di M.P. Alberzoni, R. Lambertini, Vita e Pensiero, Milano 2017.

AA.VV., Identitades urbanas Corona de Aragon - Italia: redes economicas, estructuras institucionales, funciones politicas (siglos 14.-15.), a cura di P. Iradiel et al., Prensas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza 2016.

AA.VV., Les actes comme expression du pouvoir au Haut Moyen Âge, a cura di M.-J. Gasse-Grandjean, B.-M. Tock, Brepols, Turnhout 2003.

AA.VV., Le royaume de Bourgogne autour de l'an Mil, a cura di Ch. Guilleré, J-M. Poisson, L. Ripart, C. Ducourthial, Université de Savoie, Bresson 2008.

D. Abulafia, I regni del Mediterraneo occidentale dal 1200 al 1500: la lotta per il dominio, Laterza, Roma-Bari 2001.

E. Basso, Insediamenti e commercio nel Mediterraneo bassomedievale. I mercanti genovesi dal Mar Nero all'Atlantico, Marco Valerio Editore, Torino 2008.

R. Delort, La vita quotidiana nel Medioevo, Laterza, Roma-Bari 2016.

E. Edson, Mapping Time and Space: How Medieval Mapmakers Viewed Their World, The British Library, London 1999.

H. Keller, Gli Ottoni. Una dinastia imperiale tra Europa e Italia (secc. X e XI), Carocci, Roma 2012.

J. Le Goff, Il cielo sceso in terra. Le radici medievali dell'Europa, Laterza, Roma-Bari 2004.

G. Melville, Le comunità religiose nel Medioevo. Storia e modelli di vita, Morcelliana, Brescia 2020.

M. Montanari, La fame e l'abbondanza: storia dell'alimentazione in Europa, Laterza, Roma Bari 2020.

M. Montesano, Ai margini del Medioevo. Storia culturale dell'alterità, Carocci, Roma 2021.

M.G. Muzzarelli, Le regole del lusso: apparenza e vita quotidiana dal Medioevo all'età moderna, Il mulino, Bologna 2020.

D. Rando, Dai margini la memoria: Johannes Hinderbach (1418-1486), Il Mulino, Bologna 2003.

P. Rosso, Le università nell'Italia medievale. Cultura, società e politica (secoli XII-XV), Carocci, Roma 2021.

B. Smalley, Storici nel Medioevo, Liguori, Napoli 2012.

C. Walker Bynum, Sacro convivio sacro digiuno. Il significato religioso del cibo per le donne del Medioevo, Feltrinelli, Milano 2001.

Ch. Wickham, Medieval Europe, Yale Univ Press, New Haven 2016 (ed. it. L'Europa nel Medioevo, Carocci, Roma 2020).

English

A) Manual:

A. Zorzi, Manuale di storia medioevale, Utet, Novara 2021 (second edition).

Or another university-level manual, to be chosen from the following:

A. Cortonesi, Il medioevo. Profilo di un millennio, Carocci, Roma 2008.

R. Dondarini, Quel tempo chiamato Medioevo, Liguori, Napoli 2011.

M. Montanari, Storia medievale, Laterza, Roma-Bari 2002.

G. Piccinni, I mille anni del medioevo, Pearson, Milano 2018.

L. Provero e M. Vallerani, Storia medievale, Le Monnier, Firenze 2016.

B) Readings: two of choice, to be chosen from the following.

AA.VV., The visualization of knowledge in medieval and early modern Europe, a cura di M. Kupfer, A.S. Cohen, J.H. Chajes, Brepols, Turnhout 2020.

AA.VV., Autorità e consenso. Regnum e monarchia nell'Europa medievale, a cura di M.P. Alberzoni, R. Lambertini, Vita e Pensiero, Milano 2017.

AA.VV., Identitades urbanas Corona de Aragon - Italia: redes economicas, estructuras institucionales, funciones politicas (siglos 14.-15.), a cura di P. Iradiel et al., Prensas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza 2016.

AA.VV., Les actes comme expression du pouvoir au Haut Moyen Âge, a cura di M.-J. Gasse-Grandjean, B.-M. Tock, Brepols, Turnhout 2003.

AA.VV., Le royaume de Bourgogne autour de l'an Mil, a cura di Ch. Guilleré, J-M. Poisson, L. Ripart, C. Ducourthial, Université de Savoie, Bresson 2008.

D. Abulafia, I regni del Mediterraneo occidentale dal 1200 al 1500: la lotta per il dominio, Laterza, Roma-Bari 2001.

E. Basso, Insediamenti e commercio nel Mediterraneo bassomedievale. I mercanti genovesi dal Mar Nero all'Atlantico, Marco Valerio Editore, Torino 2008.

R. Delort, La vita quotidiana nel Medioevo, Laterza, Roma-Bari 2016.

E. Edson, Mapping Time and Space: How Medieval Mapmakers Viewed Their World, The British Library, London 1999.

H. Keller, Gli Ottoni. Una dinastia imperiale tra Europa e Italia (secc. X e XI), Carocci, Roma 2012.

J. Le Goff, Il cielo sceso in terra. Le radici medievali dell'Europa, Laterza, Roma-Bari 2004.

G. Melville, Le comunità religiose nel Medioevo. Storia e modelli di vita, Morcelliana, Brescia 2020.

M. Montanari, La fame e l'abbondanza: storia dell'alimentazione in Europa, Laterza, Roma Bari 2020.

M. Montesano, Ai margini del Medioevo. Storia culturale dell'alterità, Carocci, Roma 2021.

M.G. Muzzarelli, Le regole del lusso: apparenza e vita quotidiana dal Medioevo all'età moderna, Il mulino, Bologna 2020.

D. Rando, Dai margini la memoria: Johannes Hinderbach (1418-1486), Il Mulino, Bologna 2003.

P. Rosso, Le università nell'Italia medievale. Cultura, società e politica (secoli XII-XV), Carocci, Roma 2021.

B. Smalley, Storici nel Medioevo, Liguori, Napoli 2012.

C. Walker Bynum, Sacro convivio sacro digiuno. Il significato religioso del cibo per le donne del Medioevo, Feltrinelli, Milano 2001.

Ch. Wickham, Medieval Europe, Yale Univ Press, New Haven 2016 (ed. it. L'Europa nel Medioevo, Carocci, Roma 2020).

NOTA

Italiano

ESAMI

Gli esami si svolgono in presenza. Le studentesse e gli studenti internazionali, fuori regione e in condizioni di fragilità possono segnalare l'eventuale richiesta di svolgere l'esame a distanza al momento dell'iscrizione nel campo Note: si precisa che verranno effettuati dei controlli a campione e che la falsa dichiarazione potrà comportare provvedimenti disciplinari.

N.B. Si prega coloro che si sono iscritti all'esame e che poi, per qualunque ragione, decidono di non sostenerlo, di annullare la propria iscrizione, in modo tale da consentire al docente una corretta programmazione dei tempi.

English

Inserire qui il testo in inglese (massimo 4000 caratteri). Non eliminare l'indicazione "English" tra le parentesi quadre; è necessaria per la creazione dell'etichetta di visualizzazione del testo in inglese. Una volta inseriti i testi eliminare queste indicazioni in modo che non risultino visibili agli studenti.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1810

STORIA DELLA PEDAGOGIA

History of education

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0483
Docente:	Silvano Calvetto (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116703172, silvano.calvetto@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-PED/02 - storia della pedagogia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Storia della pedagogia rientra nell'ambito della formazione culturale triennale.

L'insegnamento si propone di favorire la conoscenza di temi, problemi e concetti fondamentali della storia della pedagogia e la loro collocazione culturale, epistemologica e metodologica in funzione della formazione degli insegnanti di scuola secondaria e secondo i seguenti Obiettivi formativi (D.M. n. 616 del 10/08/2017 e relativi Allegati):

Fondamenti di storia dei processi formativi, con particolare riferimento ai processi di insegnamento/apprendimento e di condivisione del sapere

Fondamenti di storia delle istituzioni scolastiche, con particolare riferimento ai processi di insegnamento/apprendimento e di condivisione del sapere

Analisi storica del rapporto fra processi di formazione, educazione, istruzione e apprendimento nella prospettiva di una pedagogia inclusiva

Storia delle teorie e dei modelli di interpretazione della relazione educativa

La scuola come ambiente di apprendimento: analisi, in prospettiva storica, dei bisogni educativi e formativi degli adolescenti e dei giovani nella società, nelle organizzazioni educative, e nelle agenzie di educazione formali, non formali, informali

La scuola come ambiente di apprendimento e formazione: analisi, in prospettiva anche storica, dei bisogni educativi e formativi degli adolescenti e dei giovani in relazione ai cambiamenti culturali e

degli stili di vita di adolescenti e giovani e alle implicazioni dei fenomeni sociali nei contesti scolastici

Approcci, strategie e strumenti educativi per la promozione di pratiche d'inclusione

Analisi storica e gestione pedagogica delle dinamiche di discriminazione, devianza e marginalizzazione e ai relativi pregiudizi

Analisi storica e gestione pedagogica dei fenomeni di radicalizzazione e delle relative implicazioni nel contesto scolastico e nella formazione dei giovani

English

The course of History of education falls within the field of B.A. cultural education.

The course aims at promoting the knowledge of the themes, problems and fundamental concepts of History of education and their cultural, epistemological and methodological collocation according to the training of secondary school teachers and according to the following Educational objectives

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Conoscere i temi e i problemi della storia della pedagogia dal tardo Ottocento all'età contemporanea

Possedere le chiavi metodologiche e interpretative adeguate alla comprensione della disciplina

Utilizzare un linguaggio culturalmente appropriato

English

Know the themes and problems of the history of education from the end nineteenth century to the contemporary age

Possess the methodological and interpretative tools appropriate to the understanding of the discipline

Know the essential pedagogical lexicon

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezione frontale e utilizzo di audiovisivi

Eventuali modifiche allo svolgimento delle lezioni, in relazione all'attuale emergenza sanitaria, saranno definite successivamente secondo le indicazioni dell'Ateneo

English

Taught lessons and audiovisuals

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale con voto espresso in trentesimi

Eventuali modifiche allo svolgimento degli esami, in relazione all'attuale emergenza sanitaria, saranno definite successivamente secondo le indicazioni dell'Ateneo

English

Oral examination

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si propone di favorire la conoscenza di temi, problemi e concetti fondamentali della

storia della pedagogia moderna e contemporanea e la loro collocazione culturale, epistemologica e metodologica in funzione della formazione degli insegnanti di scuola secondaria

English

The course aims at promoting the knowledge of the themes, problems and fundamental concepts of History of education and their cultural, epistemological and methodological collocation according to the training of secondary school teachers

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

1) F. Cambi, Le pedagogie del Novecento, Roma-Bari, Laterza, 2005

2) S. Santamaita, Storia della scuola. Dalla scuola al sistema formativo, Milano, Pearson, 2021 (Nuova edizione aggiornata)

3) S. Tramma, L'educazione sociale, Roma-Bari, Laterza, 2019

4) S. Calvetto, "Poco pane e tanto vento di retorica". L'educazione del popolo nell'Italia nuova, in Paideutika, n. 27, pp. 41-78

Il saggio al punto 4 è acquistabile sul sito web dell'editore:
http://www.ibisedizioni.it/autori/calvetto-silvano/

English

1) F. Cambi, Le pedagogie del Novecento, Roma-Bari, Laterza, 2005

2) S. Santamaita, Storia della scuola. Dalla scuola al sistema formativo, Milano, Pearson, 2021 (Nuova edizione aggiornata)

3) S. Tramma, L'educazione sociale, Roma-Bari, Laterza, 2019

4) S. Calvetto, "Poco pane e tanto vento di retorica". L'educazione del popolo nell'Italia nuova, in Paideutika, n. 27, pp. 41-78

NOTA

Le lezioni avranno luogo a partire dal 7/2/2022

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=tjcc

STORIA DELLA PEDAGOGIA (STORIA DELL'EDUCAZIONE EUROPEA)

HISTORY OF EDUCATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0310
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-PED/02 - storia della pedagogia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2019-2020.

MUTUATO DA

STORIA DELL'EDUCAZIONE EUROPEA (LIN0535)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0868

STORIA DELLA RUSSIA E DELL'EURASIA

HISTORY OF RUSSIA AND EURASIA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0594
Docente:	Alberto Masoero (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116709663, alberto.masoero@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-STO/03 - storia dell'europa orientale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

PROPEDEUTICO A

Preparazione di una tesi di laurea magistrale in storia russa

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Questo insegnamento seminariale è rivolto agli studenti e studentesse di lingua russa. La partecipazione è limitata a un massimo di 25 iscritti, in ordine di registrazione sulla piattaforma campusnet. Per questo, e anche per facilitare la comunicazione docente-studenti è importante iscriversi a questo insegnamento sulla piattaforma campusnet con largo anticipo prima dell'inizio delle lezioni

Il corso concorre al raggiungimento degli obiettivi formativi del Corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne mediante una conoscenza critica a livello avanzato della storia di un'area vastissima e insieme fondamentale nella storia del mondo moderno e contemporaneo, densa di implicazioni per la comprensione dell'oggi. E' l'ambito storico–geografico che corrisponde alle forme statuali dell'Impero zarista e dell'Unione sovietica, tra Settecento e Novecento. Il corso approfondirà in modo particolare l'importanza dello spazio nella storia russo–eurasiatica, inteso sia come oggetto delle pratiche di governo del territorio, sia come tema ricorrente nelle argomentazioni politiche e ideologiche sul potere e la sovranità, al confine tra storia politico/intellettuale e delle istituzioni.

English

Critical awareness of the role of space in Tsarist/Soviet political and intellectual history, both as a recurring argument in ideological constructions and as a limiting factor in the practice of rule.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento si dovrà:
conseguire una consapevolezza critica della dimensione territoriale dello stile di governo zarista e sovietico, oltre che dell'impiego di argomentazioni e simboli geografici nelle principali correnti del pensiero politico russo;
padroneggiare i principali approcci interpretativi e percepire la varietà e specificità delle forme di stato sviluppatesi storicamente in contesti diversi da quello europeo, in particolare nella realtà complessa e multiforme dello spazio eurasiatico;
acquisire una capacità di valutazione critica e problematizzante del dibattito storiografico, oltre che le competenze necessarie per interpretare autonomamente le fonti;
comunicare in modo efficace la propria rielaborazione di un testo, in forma orale e scritta;
essere in grado di svolgere ulteriori approfondimenti su temi specifici di ricerca.

English

Understanding the complexity of the historiographical debate on the relevant issues, as well as ability of sources' critical analysis.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Attenzione: per facilitare la comunicazione docente-studenti è importante iscriversi a questo insegnamento sulla piattaforma campusnet prima dell'inizio delle lezioni

Questo è un insegnamento seminariale. Si basa sul principio che l'apprendimento procede mediante la lettura critica di testi differenziati o discordanti, e un dibattito tra punti di vista e ipotesi divergenti, ovvero learning-by-debating. Gli studenti dovranno leggere attentamente, presentare oralmente e discutere a lezione una serie di testi (articoli o capitoli di libri, si veda l'elenco o syllabus sulla piattaforma Moodle), oltre che redigere periodicamente delle brevi relazioni sui testi esaminati, con cadenza settimanale. Il grosso del lavoro sarà richiesto durante il periodo delle lezioni.

Ad esempio, agli studenti potrà essere richiesto di 'impersonare' mentalmente l'autore del saggio

che hanno appena letto e di rispondere ad ipotetiche obiezioni, oppure si chiederà loro di individuare punti deboli nella sua argomentazione. Si dà per scontato che inizialmente gli interventi non potranno che essere imperfetti, e che gli studenti acquisiscano gradualmente consapevolezza e precisione concettuale nel corso delle letture/discussioni.

Alle studentesse e agli studenti che non potranno frequentare il seminario in presenza sarà assicurata la possibilità di fruire di materiale didattico attraverso la piattaforma Moodle e di sostituire la frequenza delle lezioni in presenza con lo studio dei volumi elencati nella bibliografia (oltre alle letture obbligatorie per tutti), rispetto ai quali il docente assicura supporto allo studio e alla preparazione dell'esame attraverso incontri online (le date saranno comunicate negli avvisi dell'insegnamento):

Studenti e studentesse in possesso delle necessarie competenze linguistiche, ad esempio studenti internazionali o di lingua russa, potranno concordare con il docente letture e presentazioni di testi in russo.

English

To facilitate teacher–students communications, it is important that students register for this course on the campusnet platform before the seminar begins

This is a seminar course. Students will be asked to read, present in class and discuss a number of texts provided by the teacher, as well as to periodically write short reports. The main workload will be during the seminar schedule. Required readings, as well as the reading list (syllabus) are available on the Moodle platform. Reading assignments and the sessions calendar will be agreed upon during the first meeting.

Students who are not able to attend the seminar sessions in person may access teaching material on the Moodle platform. They should also study (in addition to the required reading list) two works selected from the bibliography listed below. The professor will offer his/her support to study and prepare for the exam with online dedicated meetings (dates will be provided in the news section).

International students may arrange with the teacher individual coursework in Russian, depending on circumstances and availability.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La valutazione finale dipenderà dalle presentazioni orali durante il seminario (30%), dalla partecipazione alla discussione orale (40%) e dalla redazione delle relazioni scritte (30%).

La partecipazione alla discussione seminariale, le presentazioni orali e i report scritti saranno

valutati secondo i criteri seguenti:

Partecipazione alla discussione:

dimostrare di aver letto con attenzione i testi assegnati

contributo attivo alla discussione

capacità di analisi critica del testo

Presentazioni orali e scritte:

Esposizione ben strutturata, con introduzione, svolgimento e conclusioni

Dimostrare di aver compreso le argomentazioni principali proposte nel testo

Capacità di offrire considerazioni critiche o comparazione con altre letture assegnate

Gli studenti che non potranno partecipare alle sessioni seminariali sosterranno un esame orale su 1) l'elenco delle letture (syllabus) e 2) i due volumi elencati in bibliografia

English

Final evaluation will depend on oral presentations (30%), participation in the discussion (40%), and written reports (30%).

Participation to the discussion, as well as oral and written reports will be evaluated according to the following criteria:

Participation:

Demonstration of reading assigned materials prior to class

Contribution to discussion

Ability to critically analyze the text

Oral and written reports:

Well-organized and clear structure (the presentation has a clear introduction, body, and conclusion)

Demonstration of understanding the main ideas/thesis that the article intends to propose

Raise critical comments to readings

Students who are not able to attend the seminar sessions in person will take an oral examination on 1) the reading list and 2) two works listed in the bibliography below

PROGRAMMA

Italiano

Spazio e sovranità nell'esperienza storica russa

Cosa significava governare uno stato in cui, partendo dalla capitale San Pietroburgo, era più facile raggiungere New York che Irkutsk o la costa dell'Oceano Pacifico? Perché la penisola di Crimea ha assunto un'importanza ideologica ben superiore alla sua effettiva rilevanza economica e militare? Perché la vastità del territorio di stato è un simbolo ricorrente nel discorso politico russo, come metro di misura della sovranità o della dignità nazionale? Concetti assurti all'onore della cronaca recente come "sfera d'influenza", "tutela dell'integrità territoriale dello stato", "spazio eurasiatico" o "mondo russo" non sono né neutri, né oggettivi, ma hanno una storia precisa, lunga e complicata. Questo corso seminariale affronterà tali temi attraverso momenti specifici della storia zarista e sovietica, mediante la lettura della storiografia e di alcune fonti.

English

Space and sovereignty in Russian historical experience

What did it mean to rule a state so vast that it was easier, starting from the capital Saint Petersburg, to reach New York rather than Irkutsk, a region still far away from Vladivostok and the Pacific Ocean? Why the size of state territory acquired a very intense symbolic significance, so as to became the measure of sovereignty or national dignity? Notions such as "sphere of influence", "defense of territorial integrity", "Eurasian space" or "Russian world" are neither neutral, nor natural. They are rooted in a long and complicated historical experience. This seminar will examine these issues at different moments of Tsarist and Soviet history, through an exercise in historiography- and source-reading.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Per la preparazione dell'esame è richiesto lo studio delle letture seminariali (syllabus, disponibile sulla piattaforma Moodle)

Le studentesse e gli studenti che non potranno seguire le lezioni in presenza dovranno prepararsi sui seguenti volumi:

W. Sunderland, Taming the Wild Field. Colonization and Empire on the Russian Steppe, Ithaca, CornellUniversity Press, 2004

J. Burbank, M. Von Hagen Russian Empire, Space, People, Power, 1700-1930, Bloomington, Indiana UP, 2007

Al riguardo, il docente assicura supporto allo studio e alla preparazione dell'esame attraverso incontri online (le date saranno comunicate negli avvisi dell'insegnamento)

English

To prepare for this exam students will have to study the reading list, see the syllabus on the Moodle platform.

Students who are not able to attend the seminar sessions in person will have to study the following works, in addition to the reading list:

W. Sunderland, Taming the Wild Field. Colonization and Empire on the Russian Steppe, Ithaca, CornellUniversity Press, 2004

J. Burbank, M. Von Hagen Russian Empire, Space, People, Power, 1700-1930, Bloomington, Indiana UP, 2007

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=7uvx

STORIA DELL'ARCHITETTURA E ITINERARI CULTURALI - BINAZIONALE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0560
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	ICAR/18 - storia dell'architettura
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=wxl5

STORIA E ISTITUZIONI DELLE AMERICHE MAGISTRALE

HISTORY AND INSTITUTIONS OF THE AMERICAS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0378_0
Docente:	Maurizio Valsania (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6702000, maurizio.valsania@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SPS/05 - storia e istituzioni delle americhe
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Proficiency in English is mandatory

OBIETTIVI FORMATIVI

The goal is to help students to understand the key moments in the history of the United States of America, from the revolutionary period to the Reconstruction.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Students are expected to get hold of the basic notions of the political, cultural, and intellectual life of the United States of America.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Blended

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Students must take a final written exam.

PROGRAMMA

The course analyzes the institutional outline and the intellectual background of the United States

of America, from the Early Republic to the Reconstruction. Students will be involved in a discussion of pivotal concepts, such as "Republic," "nation" and "nationhood," "pursuit of happiness," "freedom," and "democracy." Particular attention will be dedicated to the national social setting, including the North-South divide, and the problem of chattel slavery.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

-

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=ganm

STORIA E ISTITUZIONI DELLE AMERICHE MAGISTRALE

HISTORY AND INSTITUTIONS OF THE AMERICAS

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0378
Docente:	Maurizio Valsania (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6702000, maurizio.valsania@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SPS/05 - storia e istituzioni delle americhe
Erogazione:	A distanza
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Proficiency in English is mandatory.

OBIETTIVI FORMATIVI

The goal is to help students to understand the key moments in the history of the United States of America, from the revolutionary period to the Reconstruction.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Students are expected to get hold of the basic notions of the political, cultural, and intellectual life of the United States of America.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Blended

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Students must take a final written exam.

PROGRAMMA

The course analyzes the institutional outline and the intellectual background of the United States of America, from the Early Republic to the Reconstruction. Students will be involved in a discussion of pivotal concepts, such as "Republic," "nation" and "nationhood," "pursuit of happiness," "freedom," and "democracy." Particular attention will be dedicated to the national social setting, including the North-South divide, and the problem of chattel slavery.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

-

NOTA

AS TO THE TEXT FOR THE EXAM, THERE IS NO DIFFERENCE BETWEEN STUDENTS WHO ATTEND AND THOSE WHO DO NOT

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0830

STORIA ED ESTETICA DEL CINEMA

HISTORY AND AESTHETICS OF CINEMA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0366
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-ART/06 - cinema, fotografia e televisione
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2020-2021

MUTUATO DA

TEORIA DEI MEDIA E CULTURA VISUALE (LIN0526)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ee

STORIA ED ESTETICA DEL CINEMA MAGISTRALE

HISTORY AND AESTHETICS OF CINEMA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0377
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-ART/06 - cinema, fotografia e televisione
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2019-2020

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

MUTUATO DA

TEORIA DEI MEDIA E CULTURA VISUALE MAGISTRALE (LIN0527)

Corsi di Studio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1831

STORIA ED ISTITUZIONI DELL'ASIA

HISTORY OF ASIA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0516
Docente:	Prof. Marzia Casolari (Titolare del corso)
Contatti docente:	marzia.casolari@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	SPS/14 - storia e istituzioni dell'asia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento riguarderà la storia contemporanea dei tre principali paesi dell'Asia, India, Cina e Giappone, in una prospettiva comparativa. Il metodo di analisi sarà essenzialmente quello della Storia Internazionale, della Imperial e Global History, che non si focalizza su singolo paese o su un'area, ma analizza un contesto geopolitico continentale, anche nelle sue interazioni con il mondo circostante.

Nella parte introduttiva, il corso fornirà gli elementi linguistici, culturali e analitici necessari per affrontare lo studio dei contesti asiatici.

Il corso si prefigge gli obiettivi di fornire agli studenti gli strumenti per

- acquisire una conoscenza di base della storia contemporanea dei tre principali paesi asiatici

- essere in grado di formulare semplici analisi dei contesti socio politici e culturali studiati

English

The course will examine the contemporary history of South and Southeast Asia, in the international context, according to the methods of International, Imperial and Global History.

The course focuses on India and South Asia as a geopolitical crossroad between east and west and aims to highlight past and present processes that connect South and Southeast Asia at the international level, as well as at the economic level, and interactions with regional and international actors (China/Japan, United States/Europe).

The course is directed preferably to students who have a basic knowledge of Asia (linguistic, historical or political).

The course aims to provide the students with the following tools:

- acquire an in-depth knowledge of the Asian context

- to be able to independently draw up critical analysis of the historical, economic, social and political contexts under review

- to be able to come up with innovative research questions and perspectives.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ci si attende che, alla fine del corso, gli studenti abbiano raggiunto i seguenti risultati:

- avere acquisito familiarità con i contesti culturali, storici e politici asiatici

- avere acquisito una comprensione della storia dell'Asia contemporanea in chiave comparativa

- avere acquisito una conoscenza più approfondita delle trasformazioni contemporanee, risultate dalla colonizzazione e dai processi che hanno riguardato l'Asia nel periodo post-coloniale

-avere migliorato la propria capacità di esposizione orale.

English

By the end of the course students are expected to:

- have become familiar with Asian cultural, historical and political contexts

- have acquired a comparative understanding of contemporary Asian history

- have acquired a deeper knowledge of the contemporary tranformations that result from the colonisation and post-colonial political processes in Asia

-have improved their verbal presentation skills.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, utilizzo di audiovisivi, presentazioni degli studenti, discussioni in aula. Sono previsti interventi di studiosi esterni.

Nel caso in cui non sia possibile tenere le lezioni in presenza, il corso si svolgerà online collegandosi al link

https://unito.webex.com/webappng/sites/unito/dashboard?siteurl=unito

English

Frontal lessons, use of media, students' presentations, class discussion, presentation of invited scholars.

In case classroom training will not be possible, the course will be online

https://unito.webex.com/webappng/sites/unito/dashboard?siteurl=unito

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale in videoconferenza (piattaforma webex)

1 Gli studenti dovranno gestire il tempo a loro disposizione nel contesto dell'esame per elaborare risposte complete
2 Le risposte dovranno mostrare coerenza, capacità di riflettere e di analizzare criticamente i testi letti
3 Le risposte si baseranno anche su confronti tra casi studio specifici.

Criteri di verifica
1 Gli argomenti sono strutturati in forma di risposte dirette a domande specifiche
2 Gli argomenti sono riconducibili alla bibliografia di riferimento
3 Gli argomenti sono supportati da esempi appropriati

Nella valutazione si terrà conto della partecipazione attiva alle lezioni e delle presentazioni: queste ultime concorreranno al voto finale.

English

The exam is oral in videoconference (Webex)

1 Students will manage the available time to properly answer the questions 2 The answers must be coherent and prove the capacity to properly reflect and to critically analyse the texts 3 The answers will be based on the comparison between specific case studies.
Assessment 1 The arguments will be represented by direct ansewrs to specific questions 2 The answers will be related to the reading list 3 The answers are supported by porper examples

The overall evaluation will be based also on the active participation to class discussions and on students' presentations, whose results will be part of the final grades.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Le lezioni e le presentazioni degli studenti saranno supportate da audiovisivi power point. Gli studenti saranno invitati ad aggiornarsi sui fatti in corso in Asia attraverso la lettura regolare di giornali e periodici, la consultazione di siti internet specializzati e di informazone, la visione e l'ascolto di programmi televisivi e radiofonici.

PROGRAMMA

Italiano

L'Asia verso l'autoritarismo: tre leader a confronto

Il corso riguarda la storia contemporanea dell'Asia, attraverso uno studio comparato dei tre grandi paesi asiatici, India, Cina e Giappone, focalizzandosi sui tre leader della più recente fase politica: Narendra Modi, primo ministro dell'India, Xi Jinping, presidente della Cina e Abe Shinzo, primo ministro del Giappone, dimessosi dalla carica a settembre 2020, dopo avere segnato un'epoca.

Il corso partirà quindi dall'attualità, tracciando un quadro delle caratteristiche politiche di questi tre paesi, andando a individuare gli elementi caratterizzanti dei rispettivi nazionalismi e ad analizzare le relazioni tra i tre stati, tra conflittualità e alleanze.

Per avere una visione più completa degli attuali fenomeni di autoritarismo in Asia, si estenderà lo sguardo alla situazione birmana e tailandese, caratterizzate entrambe dal recente ritorno di governi

militari.

All'inizio del corso saranno assegnati dei readings, ovvero testi o parti di testi che gli studenti saranno invitati a leggere, a farne una breve presentazione in aula (15-20 minuti) in concomitanza con le lezioni corrispondenti agli argomenti trattati dai testi, e a discuterli con la docente e con i colleghi. In sede di esame si terrà conto dell'andamento di queste esercitazioni, che incideranno per il 25% sulla votazione finale. Un punteggio premiale sarà riconosciuto alla lettura e alla rielaborazione di brevi testi in inglese.

Il corso si suddividerà nei seguenti moduli:

Xi, Modi e Abe: una ricostruzione della biografia politica dei tre leader

- Ripensare il ruolo della Cina, tra revival della tradizione prerepubblicana e comunismo

- Alle radici del fondamentalismo indù

- Abenomic, mito o realtà?

Readings:

Federico Giuliani, Chi è Xi Jinping, InsideOver, 18 febbrao 2020 https://it.insideover.com/schede/politica/chi-e-xi-jinping.html

brani di Xi Jinping, Governare la Cina, ed. italiana Giunti-Feltrinelli 2014-2020

Silvia Menegazzi, China 2019: Xi Jinping's new era and the CPC's agenda, Asia Maior 2019 https://www.asiamaior.org/the-journal/12-asia-maior-vol-xxx-2019/china -2019-xi-jinpings-new-era-and-the-cpcs-agenda.html

AA.VV. Khaki Shorts Saffron Flags: A Critique of the Hindu Right, Orient Blackswan, 1993

Mara Budgem, Giappone, che eredità lascia Shinzo Abe al nuovo leader Yoshihide Suga, Lifegate, 14 settembre 2020 https://www.lifegate.it/shinzo-abe-eredita

Il colonialismo come fattore determinante del nazionalismo

L'espansione coloniale occidentale in Asia: la colonizzazione dell'India e della Cina
Il Giappone dalla restaurazione Meiji all'affermazione come potenza imperialista. L'impatto della prima guerra mondiale in Asia: le prime fasi repubblicane in Cina e le mire espansionistiche del Giappone.
Gandhi
Il Giappone da alleato a nemico dell'"occidente".
Cina, India e Giappone: tre nazionalismi a confronto.
Tra le due guerre

- Nascita, evoluzione e affermazione del Partito Comunista Cinese

- Il fascismo giapponese

Reading:

Francesco Gatti, Il fascismo giapponese, Libreria Editrice Cafoscarina, 1997

- Il nazionalismo indiano e i semi della democrazia. L'India oltre Gandhi

Reading:

Ramachandra Guha, India After Gandhi. The History of the World's Largest Democracy, HarperCollins, 2007

Il dopoguerra tra guerra fredda e Non-allinemento

- La Repubblica Popolare Cinese

- Il Giappone dalle bombe atomiche alla ricostruzione

- L'India nehruviana

La fine del bipolarismo: multipolarismo e nuove egemonie

Lo scontro tra USA e Cina: BRI, QUAD, RCEP. Quale ruolo per l'India?

La crisi della democrazia in India

Reading:

Marzia Casolari, Shifting Balances in India's Foreign Policy: International and Domestic Factors at Stake, "Il Politico", n. 1. 2021

Il declino economico e geopolitico del Giappone

Eventuali materiali di studio forniti dalla docente saranno a disposizione al link "materiali didattici" in fondo a questa pagina

English

Asia towards authoritarianism: A comparison between three leaders

The course will examine the contemporary history of Asia, through a comparison between the political leaderships of the three main Asian countries: India's Prime Minister Narendra Modi, PRC's President Xi Jinping and Japan's Prime Minister Abe Shinzo, who can be considered an epoch maker, in spite of his resignation in September 2020.

Starting from the present, the course will describe the mail political features of these three countries, focusing on the key elements of the respective nationalisms. The relations between the three powers will be analysed, considering their fluctuations between confrontation and alliances.

In order to obtain a more complete perspective of present tendencies to authoritarianism in Asia, the course will take into consideration the situation of Thailand and Myanmar, where two military government came back to power recently.

At the beginning of the course, texts and parts of texts will be distributed to the students, who will be required to prepare brief presentations (15-20 min), according to the subjects treated in the respective lessons, and to discuss with the professor and the colleagues. The results of these presentation will have an impact of 25% on the evaluation.

The course will be divided into the following units:

Xi, Modi and Abe, three biographies

- Rethinking China's role, between the revival of the pre-republican tradition and Communism

- The origins of Hindu fundamentalism

- Abenomics, mith or reality?

Readings:

Federico Giuliani, Chi è Xi Jinping, InsideOver, 18 febbrao 2020 https://it.insideover.com/schede/politica/chi-e-xi-jinping.html

brani di Xi Jinping Governare la Cina, ed. italiana Giunti-Feltrinelli 2014-2020

Silvia Menegazzi, China 2019: Xi Jinping's new era and the CPC's agenda, Asia Maior 2019 https://www.asiamaior.org/the-journal/12-asia-maior-vol-xxx-2019/china -2019-xi-jinpings-new-era-and-the-cpcs-agenda.html

AA.VV. Khaki Shorts Saffron Flags: A Critique of the Hindu Right, Orient Blackswan, 1993

Mara Budgem, Giappone, che eredità lascia Shinzo Abe al nuovo leader Yoshihide Suga, Lifegate, 14 settembre 2020 https://www.lifegate.it/shinzo-abe-eredita

Colonialism as the main cause of nationalism

The Western colonial expansion in Asia: the colonization of India and China
Japan from the Meiji era to its rise as an imperialist power the impact of the First World War on Asia. The early republican experiences in China and Japan's expansion.
Gandhi
Japan, from ally to enemy of the "West"
China, India and Japan: Three nationalisms comparedCina, India e Giappone
Between the two World Wars

- Rise, evolution and consolidation of Chinese Communist Party

- Japan's fascism

Reading:

Francesco Gatti, Il fascismo giapponese, Libreria Editrice Cafoscarina, 1997

- Il nazionalismo indiano e i semi della democrazia. L'India oltre Gandhi

Reading:

Ramachandra Guha, India After Gandhi. The History of the World's Largest Democracy, HarperCollins, 2007

The aftermath of the Second World War between Cold War and Non-Alignment

- China People's Republic

- Japan from the atomic bombs to recontruction

- Nehruvian India

La fine del bipolarismo: multipolarism and new hegemonies

The US-China confrontation: BRI, QUAD, RCEP. What is India's role?

The crisis of democracy in India

Reading:

Marzia Casolari, Shifting Balances in India's Foreign Policy: International and Domestic Factors at Stake, "Il Politico", n. 1. 2021

Il declino economico e geopolitico del Giappone

All teaching materials will be made available at the link "materiale didattico"

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Oltre ai testi utilizzati per le presentazioni in aula, si richiede la lettura dei seguenti volumi:

Rosa Caroli, Francesco Gatti, Storia del Giappone, Laterza, 2004, capitoli 5-10

Il Giappone Contemporaneo Autore: Daniela De Palma Edizione: 2008
Casa editrice: Carocci

La Cina nel Novecento. Dalla fine dell'impero a oggi Autore: Guido SamaraniEdizione: 2004
Casa editrice: Einaudi

La Cina nelle relazioni internazionali Autore: Barbara Onnis Edizione: 2011 Casa editrice: Carocci

Storia dell'India Autore: Michelguglielmo Torri Edizione: 2000 Casa editrice: Laterza ISBN: 88-4206165-4 La parte da p. 429 alla fine del volume

English

Besides the texts used for the presentation, student are required to read the following additional books:

La Cina nelle relazioni internazionali Autore: Barbara Onnis Edizione: 2011 Casa editrice: Carocci
Rosa Caroli, Francesco Gatti, Storia del Giappone, Laterza, 2004, chapters 5-10
Il Giappone Contemporaneo Autore: Daniela De Palma Edizione: 2008
Casa editrice: Carocci
La Cina nel Novecento. Dalla fine dell'impero a oggiAutore: Guido SamaraniEdizione: 2004
Casa editrice: Einaudi
Storia dell'India Autore: Michelguglielmo Torri Edizione: 2000 Casa editrice: Laterza ISBN: 88-4206165-4 from p. 429 to the end of the volume

NOTA

Italiano

Non è previsto un programma alternativo per gli studenti non frequentanti

English

There is no specific program for non attending students

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ca

STORIA ED ISTITUZIONI DELL'ASIA MAGISTRALE

HISTORY OF ASIA

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0381
Docente:	Prof. Marzia Casolari (Titolare del corso)
Contatti docente:	marzia.casolari@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	SPS/14 - storia e istituzioni dell'asia
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento riguarda la storia contemporanea dell'Asia e del Sud-Est asiatico nel quadro internazionale. Il metodo di analisi sarà essenzialmente quello della Storia Internazionale e della Imperial e Global History.

Il corso analizza il modo in cui la dominazione occidentale sull'Asia si è realizzata attraverso il meccanismo del divide and rule: soprattutto il colonialismo britannico si è caratterizzato per la sua capacità di creare fratture e divisioni, a livello economico e sociale, ma anche attraverso la riorganizzazione del territorio e la sua frammentazione. Il corso analizzerà soprattutto questa seconda modalità di dominio, quella che passa per la riorganizzazione e la spartizione del territorio, prendendo in esame anche gli effetti a lungo termine di questo processo di separazione e frammentazione, effetti che si estendono fino all'attualità.

L'insegnamento si rivolge preferibilmente a studenti che abbiano una conoscenza di base (linguistica, storica o politologica) dell'Asia.

Il corso si prefigge l'obiettivo di fornire agli studenti gli strumenti per

- acquisire una conoscenza approfondita dell'area oggetto del corso

- essere in grado di formulare in autonomia analisi critiche dei contesti storici, sociali e politici studiati

- essere in grado di proporre quesiti di ricerca e prospettive di studio innovativi

English

The course will examine the contemporary history of Asia and South east Asia in a comparative perspective, within the theoretical frame of Imperial and Global History.

The course will examine western colonial rule in Asia from the perspective of the divide and rule mechanism. Especially British colonisation was based on fragmentation and separation, at economic and social level, as well as through territorial reorganisation and divisions. The course will focus in particular on this form of domination, represented by territorial reorganisation and partition, taking into consideration the long lasting effects of this processes, up to the present.

Students are expected to have a basic knowledge about Asia (languages, history or politics).

Students are expected

- to acquire an indepth knowledge of the area under review

- to be able to critically and independently analyse the area under review from the historical, social and political point of view

- to be able to put forward innovative research questions and proposals

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ci si attende che, alla fine del corso, gli studenti abbiano raggiunto i seguenti risultati:

- avere acquisito una conoscenza approfondita della storia politica contemporanea dell'Asia e del Sudest asiatico, nel quadro internazionale

- avere acquisito una conoscenza delle trasformazioni contemporanee e attuali che riguardano la regione oggetto di studio, sul piano internazionale ed economico sociale

- avere migliorato la propria capacità di esposizione orale

- essere in grado di formulare e realizzare percorsi di studio e di ricerca originali, riguardanti i contesti e gli ambiti disciplinari oggetto del corso

English

By the end of the course students are expected to:

- obtain an in-depth knowledge of Asian and Southeast Asian contemporary political history, in the international context.

- to acquire a knowledge of present transformations involving the region under review, from the economic and social point of view, in the international context

- to have improved their verbal presentation skills.

- to be able to draw up and carry out original study and research programs concerning the contexts under review and the respective disciplines

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, utilizzo di audiovisivi, presentazioni degli studenti, discussioni in aula.

Nel caso in cui non sia possibile tenere lezione in presenza, il corso si svolgerà online, collegandosi al link

https://unito.webex.com/webappng/sites/unito/dashboard?siteurl=unito

English

Frontal lessons, use of media, students' presentations, class discussion.

In case classroom training will not be possible, the course will be online

https://unito.webex.com/webappng/sites/unito/dashboard?siteurl=unito

For AGIC students the course will start on 29 October

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale in videoconferenza (piattaforma webex)

1 Gli studenti dovranno gestire il tempo a loro disposizione nel contesto dell'esame per elaborare risposte complete
2 Le risposte dovranno mostrare coerenza, capacità di riflettere e di analizzare criticamente i testi letti

3 Le risposte si baseranno anche su confronti tra casi studio specifici.
Criteri di verifica
1 Gli argomenti sono strutturati in forma di risposte dirette a domande specifiche
2 Gli argomenti sono riconducibili alla bibliografia di riferimento
3 Gli argomenti sono supportati da esempi appropriati

Nella valutazione si terrà conto della partecipazione attiva alle lezioni e delle presentazioni: queste ultime concorreranno al voto finale.

English

The exam is oral in videoconference (Webex)

1 Students will manage the available time to properly answer the questions 2 The answers must be coherent and prove the capacity to properly reflect and to critically analyse the texts 3 The answers will be based on the comparison between specific case studies.
Assessment 1 The arguments will be represented by direct ansewrs to specific questions 2 The answers will be related to the reading list 3 The answers are supported by porper examples.

The overall evaluation will be based also on the active participation to class discussions and on students' presentations, whose results will be part of the final grades.

ATTIVITÀ DI SUPPORTO

Le lezioni e le presentazioni degli studenti saranno supportate da audiovisivi power point. Gli studenti saranno invitati ad aggiornarsi sui fatti in corso in Asia attraverso la lettura regolare di giornali e periodici, la consultazione di siti internet specializzati e di informazone, la visione e l'ascolto di programmi televisivi e radiofonici.

PROGRAMMA

Italiano

Il corso si rivolge a studenti delle Lauree Magistrali afferenti al Dipartimento di Lingue (9 CFU 60 ore) e Area and Global Studies for International Cooperation in lingua inglese (Dipartimento di Culture, Politica e Società – 6 CFU 36 ore)

Le prime 18 ore, di carattere introduttivo, riservate agli studenti di Lingue, saranno svolte in italiano, mentre la parte restante del corso sarà in lingua inglese.

Per gli studenti che non conoscono l'inglese, sarà possibile realizzare momenti di approfondimento in italiano.

La bibliografia sarà in inglese, salvo diversa necessità da parte degli studenti che seguono i corsi erogati dal Dipartimento di Lingue.

Nel 2021 ricorre il 50° anniversario della nascita del Bangladesh, ottenuta a seguito di una sanguinosa guerra civile con il Pakistan. Fino a quella data era esistito solo il Pakistan, diviso in due parti, Pakistan occidentale, a nord-ovest dell'India, e Pakistan orientale, a est. Questo era il risultato macroscopico e insensato della partition del subcontinente indiano, avvenuta contestualmente all'indipendenza dell'India e del Pakistan, nell'agosto del 1947. Questo evento non solo ha destabilizzato fino ad oggi l'Asia meridionale, ma ha avuto ripercussioni a livello mondiale: il conflitto in Kashmir o l'instabilità politica del Pakistan, divenuto territorio di spregiudicati giochi geopolitici durante e dopo la Guerra Fredda sono esempi di un insieme molto più ampio di problematiche derivate dalla partition dell'India.

Il corso si pone due finalità. La prima è dimostrare come la storia di due paesi apparentemente minori abbia in realtà avuto un impatto elevatissimo a livello mondiale. La seconda è quella di considerare la partition dell'India come paradigma, impiegato dalle potenze egemoniche in altri contesti per risolvere, a livello internazionale, problematiche di carattere geopolitico o, all'interno di singoli paesi, tensioni e conflitti interetnici o intercomunitari.

Le analisi appena illustrate si collocano nel quadro generale della Storia contemporanea dell'Asia meridionale e sud-orientale. Gli studenti saranno invitati a individuare le analogie tra i processi descritti in relazione al subcontinente indiano e simili fenomeni avvenuti in altre aree dell'Asia del sud-est (Vietnam, Corea, Sri Lanka, Timor Est) scegliendo una di queste aree e analizzandone in autonomia la storia, costruendo la bibliografia con il supporto della docente, per presentare brevemente (15-20 minuti) i risultati di tale ricerca in aula e a discuterli con la docente e con i colleghi. In sede di esame si terrà conto dell'andamento di queste esercitazioni, che incideranno per il 25% sulla votazione finale.

Il corso si articolerà nei seguenti moduli:

- Introduzione alla storia contemporanea dell'Asia
- La colonizzazione britannica dell'India e la colonizzazione europea del Sud-Est asiatico a confronto
- L'indipendenza dell'India e la tripartizione del subcontinente indiano
- Pakistan occidentale e Pakistan orientale
- La nascita del Bangladesh
- Il Pakistan e i "grandi giochi" tra i blocchi
- Il Bangladesh oggi
- La partition dell'India come paradigma
- Uno sguardo introduttivo alle altre partition dell'Asia

I materiali di studio saranno resi disponibili al link "materiali didattici", in fondo a questa pagina

English

The corse is directed to the students of the Laurea Magistrale courses of the Department of Languages (9 CFU 54 hours) and Laurea Magistrale in Area and Global Studies for International Cooperation in English (Dipartimento di Culture, Politica e Società – 6 CFU 36 hours)

The introductory section of the course, of 18 hours, is reserved to the students of the Department of Languages and the remaiming 36 hours, in English, will be opend to the students of both, Foreign Languages for International Communication and Area and Global Studies for International Cooperation.

Students who do not know English can attend some additional training.

The bibliography will be in English.

2021 is the 50th anniversary of Bangladesh independence, obtained after a blood-soaked civil war with Pakistan. Up to that time, only Pakistan existed, divided into two parts, West Pakistan, along India's western border, and East Pakistan, to the East. This was the impressive and unreasonable result of the partition of the Indian subcontinent, concurrent with India's and Pakistan's independence in August 1947. This event not only destabilised South Asia, but it had also tremendous consequences at the international level up to the present: the conflict in Kashmir or the political instability of Pakistan, which became the laboratory for ruthless geopolitical games across the Cold War, are only a few examples of the far-reaching consequences of India's partition.

This course has two objectives: the first is to explain how the history of two apparently 'minor' countries had actually a tremendous impact at the international level. The second is to consider India's partition as a model, adopted by the world's hegemonic powers to solve in several other contexts either geopolitical problems, at the international level or, within specific countries, to solve interethnic or communal conflicts.

The framework of the course is the contemporary history of South and South-East Asia. Students are required to identify the similarities between the processes that took place in the Indian subcontinent and in other areas of South-East Asia (Vietnam, Korea, Sri Lanka, Timor Leste). Students are supposed to choose one of these areas and analyse its history in autonomy, after selecting the relevant bibliography with the help of the professor. Thereafter, students will be required to present the results of their research and discuss them with the colleagues and professor for about 15-20 minutes. This presentation will have an impact of 25% on the exam evaluation.

The course will be dived in the following units:

- An introduction to the contemporary history of Asia
- British colonisation of India and European colonisation of South-East Asia compared
- India's independence and the 'tripartition' of the Indian subcontinent
- West and East Pakistan
- The birth of Bangladesh
- Pakistan and the "great games" between the two blocks
- Today's Bangladesh
- India's partition as a paradigm
- Introducing other partitions in Asia

In case classroom training will not be possible, the course will be online

All teaching materials will be made available at the link "materiale didattico" below

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Ishita Banerjee-Dube, A History of Modern India, Cambridge University Press,2014

Willem Van Schendel, A History of Bangladesh, Cambridge University Press, 2009

Arie Dubnov, Laura Robson (eds,), Partitions: A Transnational History of Twentieth-Century Territorial Separatism, Stanford University Press, 2019, pp. 1-27

Gary J. Bass, The Blood Telegram: Nixon, Kissinger, and a Forgotten Genocide, Hurst, 2014

Arthur Cotterel, A History of Southeast Asia, Marshall Cavendish International Asia Pte Ltd, 2014, capitoli 9-10-11-12

Cambridge History of Southeast Asia, capitoli 1, 3, 10

In alternativa ai due precedenti testi, gli studenti di Lingue per la comunicazione internazionali possono leggere

Pietro Masina, Il Sud Est Asiatico in trappola: storia di un miracolo mancato, Edizioni Nuova Cultura, 2013

Agli studenti di Lingue straniere per la comunicazione internazionale che non intendono utilizzare la bibliografia in inglese è richiesta la lettura anche dei seguenti testi

Steven Hugh Lee, La guerra di Corea, il Mulino, 2003

Mitchell K. Hall, La guerra del Vietnam, il Mulino, 2003

English

Ishita Banerjee-Dube, A History of Modern India, Cambridge University Press,2014

Willem Van Schendel, A History of Bangladesh, Cambridge University Press, 2009

Arie Dubnov, Laura Robson (eds,), Partitions: A Transnational History of Twentieth-Century Territorial Separatism, Stanford University Press, 2019, pp. 1-27

Gary J. Bass, The Blood Telegram: Nixon, Kissinger, and a Forgotten Genocide, Hurst, 2014

Arthur Cotterel, A History of Southeast Asia, Marshall Cavendish International Asia Pte Ltd, 2014, chapters 9-10-11-12

Cambridge History of Southeast Asia, chapters 1, 3, 10

Ishita Banerjee-Dube, A History of Modern India, Cambridge University Press,2014

Willem Van Schendel, A History of Bangladesh, Cambridge University Press, 2009

Arie Dubnov, Laura Robson (eds,), Partitions: A Transnational History of Twentieth-Century

Territorial Separatism, Stanford University Press, 2019, pp. 1-27

Gary J. Bass, The Blood Telegram: Nixon, Kissinger, and a Forgotten Genocide, Hurst, 2014

Arthur Cotterel, A History of Southeast Asia, Marshall Cavendish International Asia Pte Ltd, 2014, chapters 9-10-11-12

Cambridge History of Southeast Asia, chapters 1, 3, 10

1, 3, 10

NOTA

Italiano

Il corso si rivolge a studenti della Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale in lingua italiana (Dipartimento di Lingue – 9 CFU 54 ore) e Area and Global Studies for International Cooperation in lingua inglese (Dipartimento di Culture, Politica e Società – 6 CFU 36 ore)

Le prime 18 ore, di carattere introduttivo, riservate agli studenti di Lingue, saranno svolte in italiano, mentre la parte restante del corso sarà in lingua inglese.

Per gli studenti che non conoscono l'inglese, sarà possibile realizzare momenti di approfondimento in italiano.

La bibliografia per gli studenti del corso in Area and Global Studies for International Cooperation sarà interamente in inglese, mentre per gli studenti in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale sarà in italiano, salvo diversa scelta da parte degli interessati.

Non è previsto un programma alternativo per gli studenti non frequentanti

English

The course is open to students of the Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale in lingua italiana (Dipartimento di Lingue – 9 CFU 54 ore) and Area and Global Studies for International Cooperation in lingua inglese (Dipartimento di Culture, Politica e Società – 6 CFU 36 ore)

The initial and introductory 18 hours are limited to students of the Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale and will be in Italian. The following part of the course will be in English.

Students who do not know English can have additional training in Italian.

The bibliography for the students in Area and Global Studies for International Cooperation will be entirely in Enlgish, while for students in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale will be in Italian, unless they will opt for English.

There is no specific program for non attending students

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0872

STORIA MEDIEVALE

MEDIEVAL HISTORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0096
Docente:	Enrico Basso (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6709665, enrico.basso@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/01 - storia medievale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di Storia medievale per le lauree triennali si propone di illustrare il quadro sociale, economico e politico nell'ambito del quale si inserisce lo sviluppo delle culture europee nel corso dei secoli dal V al XV, evidenziando collegamenti e interazioni e sottolineando la particolare influenza che gli scambi commerciali ebbero nel diffondere elementi culturali su tutto lo spazio mediterraneo ed europeo.

English

The teaching of Medieval History for Bachelor's degree aims to illustrate the social, economic, and political framework within which fits the development of European cultures over the centuries from the 5th to the 15th, highlighting links and interactions and stressing the special influence that trade had in spreading cultural elements throughout the Mediterranean and European space.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

La finalità principale del corso è quella di fornire agli studenti una conoscenza delle realtà sociali, politiche ed economiche nell'ambito delle quali si formarono e consolidarono (proprio a partire dall'età medievale) le culture delle quali le lingue che apprendono nell'ambito dei CdS sono l'espressione. Gli studenti dovranno inoltre dimostrare di saper cogliere i collegamenti tra i fenomeni storici e l'influenza che gli aspetti sociali e di cultura materiale hanno avuto sullo sviluppo storico.

English

The main purpose of the course is to provide the students with a knowledge of the social, political, and economic realities within which were formed and consolidated (just starting from the middle ages) the cultures of which the languages they learn under the CdS are an expression. Students must also demonstrate the ability to grasp the connections between the historical phenomena and the influence that the social and material culture have had on historical development.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, con ausilio di powerpoint; organizzazione di seminari con specialisti del settore.

English

Lectures, with help of PowerPoint; Organization of seminars with specialists in the field.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale sarà esclusivamente orale (in presenza o su piattaforma Webex) e sarà finalizzato alla valutazione dell'apprendimento e della capacità di collegare cause ed effetti degli avvenimenti del periodo storico considerato. Gli studenti verranno pertanto interrogati sia sul manuale, per verificare la conoscenza acquisita sulla storia europea dei secoli V-XV, che sui due volumi da loro liberamente scelti fra quelli proposti al punto "A" della bibliografia (come indicato, i saggi elencati al punto "B" riguardano solo gli eventuali studenti ancora appartenenti ai vecchi ordinamenti, immatricolati prima del 2009).

English

The final exam will be oral only (in presence, or on Webex platform) and will focus on the evaluation of learning and ability to connect cause and effect of the events of the historical period considered. Students will be asked both on the manual to verify the acquired knowledge about European history of the centuries V-XV, and on two volumes from their freely chosen from among those proposed in paragraph "A" of the bibliography (as indicated, the essays listed under "B" only affect any students registered before 2009).

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento avrà come oggetto l'esame dei problemi generali della Storia medievale e lo sviluppo degli Stati europei nel corso del Medioevo, con particolare riferimento ai secoli XII-XV, con una specifica attenzione all'evoluzione delle strutture politiche e amministrative delle grandi monarchie dell'Europa Occidentale. Successivamente, alcune lezioni verranno dedicate all'esame

delle modalità dello sviluppo economico europeo in età tardo medievale e le conseguenze della conseguente creazione di una complessa rete di scambi commerciali che collegava le regioni dell'Europa mediterranea con quella atlantica, favorendo la mobilità delle merci, ma anche quella degli individui e delle idee.

English

The course of History of Medieval Europe will be focused on the general problems of Medieval History and of the development of the European States during the Middle Ages, particularly in the XIIth - XVth cc, paying specific attention to the evolution of the political and administrative structures of the great monarchies of Western Europe. A group of lessons will particularly concern the aspects of the European economical Development in the Lower Middle Ages, and the structure of the commercial web that linked at that time the Mediterranean regions of Europe with the Atlantic ones.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Manuale: un manuale recente e aggiornato per il liceo, oppure, a scelta:

G. PICCINNI, I mille anni del medioevo, Milano, Pearson, 2018 (anche e-book);

M. MONTANARI (in collaborazione con G. ALBERTONI, T. LAZZARI e G. MILANI), Storia medievale, Roma-Bari, Laterza, 2002;

A. CORTONESI, Il medioevo. Profilo di un millennio, Roma, Carocci, 2008;

L. TANZINI - F.P. TOCCO, Un Medioevo mediterraneo. Mille anni tra Oriente e Occidente, Roma, Carocci, 2020.

A) Letture (due a scelta, per tutti gli studenti):

M.A. LADERO QUESADA, Castilla y la Conquista del Reino de Granada, Granada, Diputacion Provincial de Granada, 1988;

F. RAPP, Les origines médiévales de l'Allemagne moderne: de Charles IV à Charles Quint (1346-1519), Paris, Aubier, 1989;

T.N. BISSON, La Corona d'Aragona: storia di un regno medievale, Genova, ECIG, 1998;

D. ABULAFIA, I regni del Mediterraneo occidentale dal 1200 al 1500: la lotta per il dominio, Roma-Bari, Laterza, 2001;

M. AURELL, L'Empire des Plantagenêt, Paris, Perrin, 2004;

G. PETTI BALBI, Negoziare fuori Patria. Nazioni e genovesi in età medievale, Bologna, CLUEB, 2005;

D. J. KAGAY, War, Government, and Society in the Medieval Crown of Aragon, Aldershot, Ashgate,

2007;

E. BASSO, Insediamenti e commercio nel Mediterraneo bassomedievale. I mercanti genovesi dal Mar Nero all'Atlantico, Torino, Marco Valerio Editore, 2008;

P.F. SIMBULA, I porti del Mediterraneo in età medievale, Milano, Bruno Mondadori, 2009;

A. VANOLI, La Reconquista, Bologna, Il Mulino, 2009;

E. BASSO, Strutture insediative ed espansione commerciale. La rete portuale genovese nel bacino del Mediterraneo, Cherasco, CISIM, 2011 (scaricabile in formato pdf dalla sezione "Materiale didattico");

E. ORLANDO, Venezia e il mare nel Medioevo, Bologna, Il Mulino, 2014;

R. DELORT, La vita quotidiana nel Medioevo, Roma-Bari, Laterza, 2016;

A. VANOLI, La Sicilia musulmana, Bologna, Il mUlino, 2016;

J. Le GOFF, Il cielo sceso in terra. Le radici medievali dell'Europa, Roma-Bari, Laterza, 2017;

F. PANERO, Forme di dipendenza rurale nel Medioevo. Servi, coltivatori liberi e vassalli contadini nei secoli IX-XIV; Bologna, CLUEB, 2018;

E. BASSO, Donnos Terramagnesos. Dinamiche di insediamento signorile in Sardegna: il caso dei Doria (secoli XII-XV), Roma-Acireale, Gruppo Editoriale Bonanno, 2018.

F. PANERO, Il servaggio bassomedievale, Roma-Acireale, Gruppo Editoriale Bonanno, 2019.

B) Saggi (uno a scelta), solo per gli studenti immatricolati prima del 2009 che sostengono l'esame da 10 CFU:

B. DINI, Produzioni e mercati nell'occidente europeo, in Europa e Mediterraneo tra Medioevo e Prima Età Moderna: l'osservatorio italiano, a cura di S. GENSINI, San Miniato (PI), Pacini Editore, 1992, pp. 99-124;

J. E. LÓPEZ DE COCA CASTAÑER, La uva pasa de Málaga y su exportación por vía marítima (siglos XV y XVI), in Oriente e Occidente tra Medioevo ed Età moderna. Studi in onore di Geo Pistarino, a cura di L. BALLETTO, Genova, Brigati, 1997, vol. II, pp. 687-716;

G. SCARCIA, Comburgenses et cohabitatores: aspetti e problemi della presenza dei "lombardi" tra Savoia e Svizzera, in Comunità forestiere e nationes nell'Europa dei secoli XII-XVI, a cura di G. PETTI BALBI, Napoli, Liguori, 2001, pp. 113-134;

D. JACOBY, Migrations familiales et stratégies commerciales vénitiennes au XIIe et XIIIe siècles, in Migrations et diasporas méditerranéennes (Xe-XVe siècles), a cura di M. BALARD e A. DUCELLIER, Paris, Publications de la Sorbonne, 2002, pp. 355-374;

E. BASSO, I Genovesi in Inghilterra fra Tardo Medioevo e prima Età Moderna, in Genova: una "porta"

del Mediterraneo, a cura di L. GALLINARI, 2 voll., Cagliari-Genova-Torino, 2005, I, pp. 523-574.

English

Handbook: a recent and updated handbook for high school, or, optionally:

G. PICCINNI, I mille anni del medioevo, Milano, Pearson, 2018 (also e-book);

M. MONTANARI (in collaborazione con G. ALBERTONI, T. LAZZARI e G. MILANI), Storia medievale, Roma-Bari, Laterza, 2002;

A. CORTONESI, Il medioevo. Profilo di un millennio, Roma, Carocci, 2008;

L. TANZINI - F.P. TOCCO, Un Medioevo mediterraneo. Mille anni tra Oriente e Occidente, Roma, Carocci, 2020.

A) Readings (two of choice, for all students):

M.A. LADERO QUESADA, Castilla y la Conquista del Reino de Granada, Granada, Diputacion Provincial de Granada, 1988;

F. RAPP, Les origines médiévales de l'Allemagne moderne: de Charles IV à Charles Quint (1346-1519), Paris, Aubier, 1989;

T.N. BISSON, La Corona d'Aragona: storia di un regno medievale, Genova, ECIG, 1998;

D. ABULAFIA, I regni del Mediterraneo occidentale dal 1200 al 1500: la lotta per il dominio, Roma-Bari, Laterza, 2001;

M. AURELL, L'Empire des Plantagenêt, Paris, Perrin, 2004;

G. PETTI BALBI, Negoziare fuori Patria. Nazioni e genovesi in età medievale, Bologna, CLUEB, 2005;

D. J. KAGAY, War, Government, and Society in the Medieval Crown of Aragon, Aldershot, Ashgate, 2007;

E. BASSO, Insediamenti e commercio nel Mediterraneo bassomedievale. I mercanti genovesi dal Mar Nero all'Atlantico, Torino, Marco Valerio Editore, 2008;

P.F. SIMBULA, I porti del Mediterraneo in età medievale, Milano, Bruno Mondadori, 2009;

A. VANOLI, La Reconquista, Bologna, Il Mulino, 2009;

E. BASSO, Strutture insediative ed espansione commerciale. La rete portuale genovese nel bacino del Mediterraneo, Cherasco, CISIM, 2011 (scaricabile in formato pdf dalla sezione "Materiale

didattico");

E. ORLANDO, Venezia e il mare nel Medioevo, Bologna, Il Mulino, 2014;

R. DELORT, La vita quotidiana nel Medioevo, Roma-Bari, Laterza, 2016;

A. VANOLI, La Sicilia musulmana, Bologna, Il Mulino, 2016;

J. Le GOFF, Il cielo sceso in terra. Le radici medievali dell'Europa, Roma-Bari, Laterza, 2017;

F. PANERO, Forme di dipendenza rurale nel Medioevo. Servi, coltivatori liberi e vassalli contadini nei secoli IX-XIV; Bologna, CLUEB, 2018;

E. BASSO, Donnos Terramagnesos. Dinamiche di insediamento signorile in Sardegna: il caso dei Doria (secoli XII-XV), Roma-Acireale, Gruppo Editoriale Bonanno, 2018.

B) Essays (one of your choice), only for students registered before 2009 who take the exam of 10 CFU:

B. DINI, Produzioni e mercati nell'occidente europeo, in Europa e Mediterraneo tra Medioevo e Prima Età Moderna: l'osservatorio italiano, a cura di S. GENSINI, San Miniato (PI), Pacini Editore, 1992, pp. 99-124;

J. E. LÓPEZ DE COCA CASTAÑER, La uva pasa de Málaga y su exportación por vía marítima (siglos XV y XVI), in Oriente e Occidente tra Medioevo ed Età moderna. Studi in onore di Geo Pistarino, a cura di L. BALLETTO, Genova, Brigati, 1997, vol. II, pp. 687-716;

G. SCARCIA, Comburgenses et cohabitatores: aspetti e problemi della presenza dei "lombardi" tra Savoia e Svizzera, in Comunità forestiere e nationes nell'Europa dei secoli XII-XVI, a cura di G. PETTI BALBI, Napoli, Liguori, 2001, pp. 113-134;

D. JACOBY, Migrations familiales et stratégies commerciales vénitiennes au XIIe et XIIIe siècles, in Migrations et diasporas méditerranéennes (Xe-XVe siècles), a cura di M. BALARD e A. DUCELLIER, Paris, Publications de la Sorbonne, 2002, pp. 355-374;

E. BASSO, I Genovesi in Inghilterra fra Tardo Medioevo e prima Età Moderna, in Genova: una "porta" del Mediterraneo, a cura di L. GALLINARI, 2 voll., Cagliari-Genova-Torino, 2005, I, pp. 523-574.

NOTA

In considerazione delle attuali condizioni sanitarie, le lezioni potranno svolgersi (in tutto o in parte) sulla piattaforma informatica Webex.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=07ef

STORIA MEDIEVALE MAGISTRALE

MEDIEVAL HISTORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0376
Docente:	Enrico Basso (Titolare del corso)
Contatti docente:	011.6709665, enrico.basso@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-STO/01 - storia medievale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Non sono previsti prerequisiti. Tuttavia, gli studenti che non abbiano sostenuto nell'ambito della formazione triennale un esame di "Storia medievale" o di "Storia dell'Europa medievale" dovranno integrare la preparazione attraverso lo studio di un manuale di storia generale dei secoli V-XV (vedi alla voce Modalità di verifica dell'apprendimento).

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'obiettivo dell'insegnamento è quello di mettere a contatto gli studenti con le fonti sulle quali si basa la ricerca storica e offrire esempi della loro possibile utilizzazione. Insegnare a gestire una ricerca bibliografica.

English

The objective of the teaching course is to put the students directly in contact with the sources on which is based the historical research and provide examples of their possible use. Teaching how to manage a bibliographic search.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Ci si attende che gli studenti acquisiscano una più matura e articolata coscienza dell'identità culturale europea e delle sue differenti forme. Si intende dotarli degli strumenti archivistici e bibliografici per condurre ricerche di tipo specialistico nel campo umanistico.

English

Students are expected to acquire a more mature and articulate awareness of European cultural identity and its different forms. The teaching course is intended to equip them with the archival and bibliographic tools for conducting specialist research in Humanities.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali con utilizzo di powerpoint; seminari, visite ad archivi e biblioteche, se possibile gruppi di studio su argomenti specifici

English

Lectures, with help of PowerPoint; seminars; visits to archives and libraries; if possible, study groups on specific topics

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame finale sarà esclusivamente orale e sarà orientato alla valutazione dell'apprendimento e della capacità di collegare cause ed effetti degli avvenimenti del periodo storico considerato. Gli studenti verranno pertanto interrogati sugli argomenti trattati nel corso delle lezioni. Coloro che non abbiano sostenuto nell'ambito della formazione triennale un esame di "Storia medievale" o di "Storia dell'Europa medievale" verranno inoltre interrogati sulla storia europea dei secoli V-XV; per preparare questa specifica parte, gli studenti potranno utilizzare un manuale liceale recente e aggiornato (tenendo conto della suddivisione del periodo in differenti volumi operata nella maggior parte dei casi), oppure di uno dei manuali universitari indicati nella bibliografia dell'insegnamento triennale di "Storia dell'Europa medievale".

English

The final exam will be oral only and will be oriented to the evaluation of learning and ability to connect cause and effect of the events of the historical period considered. Students will be quizzed on the topics discussed during classes. Those who have not supported under the three-year Bachelor's Degree an examination of "Medieval History" or "History of Medieval Europe" will also be questioned about European history of the centuries V-XV; to prepare this part, students can use a high-school's manual recently updated (considering the division of the Period into different volumes made in most cases), or one of the University manuals listed in the bibliography of the course of "History of Medieval Europe".

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si propone di illustrare le possibili utilizzazioni di fonti documentarie e bibliografiche ai fini della ricerca storica sull'età medievale. Verranno illustrate le differenti tipologie dei documenti disponibili e le tendenze storiografiche più aggiornate. Nel corso delle lezioni, verranno discusse le tendenze recenti della storiografia sul Mediterraneo medievale, soprattutto per quanto attiene al campo della Storia della Cultura materiale.

English

The aim of the teaching course will be to show the possible utilizations of documental as well as bibliographic sources in the historical research on the Middle Ages. The discussion will be focused on different kind of sources and the actual tendencies of historiography. During the lessons, there

will be a discussion on the actual tendencies of historiography on medieval Mediterranean, particularly focused on the History of Material Culture.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

P. CAMMAROSANO, Italia medievale. Geografia delle fonti scritte, NIS 1991 (e successive ristampe).

Uno a scelta tra:

E. BASSO, Strutture insediative ed espansione commerciale. La rete portuale genovese nel bacino del Mediterraneo, Cherasco 2011 (scaricabile gratuitamente in formato pdf dalla sezione Materiale Didattico);

E. BASSO, Donnos terramagnesos. Dinamiche di insediamento signorile in Sardegna: il caso dei Doria (secoli XII-XV), Roma-Acireale, Gruppo Editoriale Bonanno, 2018.

Ulteriori informazioni e materiali verranno forniti durante il corso.

English

P. CAMMAROSANO, Italia medievale. Geografia delle fonti scritte, NIS 1991 (e successive ristampe).

One of your choice between:

E. BASSO, Strutture insediative ed espansione commerciale. La rete portuale genovese nel bacino del Mediterraneo, Cherasco 2011 (scaricabile gratuitamente in formato pdf dalla sezione Materiale Didattico);

E. BASSO, Donnos terramagnesos. Dinamiche di insediamento signorile in Sardegna: il caso dei Doria (secoli XII-XV), Roma-Acireale, Gruppo Editoriale Bonanno, 2018.

Additional information and materials will be provided during the course.

NOTA

Italiano

Coloro che non hanno sostenuto un esame di Storia medievale nel corso del Triennio dovranno studiare anche un manuale per la storia generale del Medioevo (secoli V-XV). Indicazioni possono essere trovate sulla pagina del corso triennale di "Storia dell'Europa medievale".

In considerazione delle attuali condizioni sanitarie, le lezioni potranno svolgersi (in tutto o in parte) sulla piattaforma informatica Webex.

English

Those who did not take an examination of Medieval History during the Triennial Degree will also have to study a manual for the general history of the Middle Ages (V-XV centuries). Directions can be found on the page of the triennial course of "History of Medieval Europe".

Due to the present sanitary conditions, the lessons could be carried out (totally or in part) on the Webex informatic platform.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0878

STORIA MEDIEVALE MAGISTRALE - BINAZIONALE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0557
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-STO/01 - storia medievale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=86a4

STORIA MODERNA

MODERN HISTORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0098
Docente:	Prof. Pierpaolo Merlin (Titolare del corso)
Contatti docente:	011670, pierpaolo.merlin@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Di base
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/02 - storia moderna
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Non sono richiesti particolari requisiti. Si consiglia comunque di possedere almeno una conoscenza manualistica della storia europea tra XV e XIX secolo.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale, finalizzato, a livello triennale, allo studio della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. L'obiettivo dell'insegnamento di Storia Moderna consiste nel fornire alle studentesse e agi studenti una conoscenza di base della storia dell'Europa tra XV e XIX secolo, colta nei suoi rapporti con il resto del mondo e in un'ottica comparativa. Un'attenzione particolare sarà dedicata agli aspetti politici, sociali, economici e culturali dei singoli paesi. Si vuole fornire una conoscenza di base dei temi trattati, che consenta il raggiungimento del livello di competenze caratterizzante lo specifico percorso formativo del Corso di Studi. In particolare l'insegnamento mira a fornire solide competenze in campo storico-culturale relative alle società di cui sono espressione le lingue studiate.

English

The main objective of this course is to provide students with a fundamental understanding of European and extra-European history for the period from XV to XIX century. A particolar focus will be placed on the social, political, economical aspects of Modern History. Moreover the analysis will include the extra-european areas wich came into contact with Europe during the period, hence giving the course a truly global perspective.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento le studentesse e gli studenti dovranno aver acquisito una conoscenza di base degli argomenti trattati, unita alla capacità di comprenderli e di collegarli tra loro. Dovranno inoltre essere in grado di ricostruire in modo autonomo lo sviluppo dei processi storici, analizzandoli e descrivendoli con correttezza espositiva e terminologia appropriata.

English

At the end of the course students will be able to:

Understand the main events and processes in European History from XV to XIX century

Link the events, place them in the right chronological order with a correct geographical collocation

Critically analyze the events and be able to explain them with clarity

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni per 60 ore totali (pari a 9CFU), svolte con l'ausilio di diapositive. La didattica sarà sia in

presenza, sia on line.

English

60 hours of lectures (9CFU), provided with the help of slides. The teaching will be carried out both face to face and on line.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

I risultati dell'apprendimento saranno valutati tramite un esame orale, che valuterà la conoscenza degli argomenti trattati nel manuale e nel libro a scelta (vedi sotto "Testi consigliati e bibliografia), la capacità di collegarli tra loro e di esporli in modo corretto. Il risultato finale sarà espresso con un voto in trentesimi.

English

Students' performance will be valued via an oral examination, during wich knowledge of the main text book and the chosen book (see "Recommemded books and biblliography" below) will be tested. Ability to connect and explain topics with clarity will be also valued. The final mark will be expressed in a scale from 18 to 30 (Italian grading system).

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento prenderà in considerazione gli eventi più significativi della storia dell'Europa dall'Età delle scoperte geografiche fino alle Guerre napoleoniche. Saranno trattate diverse aree geo-politiche (Regni di Spagna, Francia, Inghilterra, Impero tedesco, Italia e regioni del nord ed est europeo) attraverso un'analisi dei caratteri sociali, politici, economici e culturali di ciascuna. Inoltre, l'insegnamento illustrerà le complesse relazioni intercorse tra l'Europa e il resto delmondo, ricostruendo sinteticamente anche la storia di alcuni grandi imperi dell'Oriente (Ottomani, Persia, India, Cina, Giappone) e dell'America Latina (Aztechi, Inca).

Nello specifico saranno affrontati i seguenti argomenti:

Problemi di peridodizzazione della storia moderna

Sviluppo economico e struttura sociale dell'Europa del XVI secolo

Politica e potere nell'Europa del Cinquecento (Spagna, Francia, Inghilterra, Italia, Germania, nord ed est Europa)

Le scoperte geografiche a la nascita dei primi imperi coloniali (Spagna, Portogallo)

La Riforma protestante e la Controriforma.

I mondi extra-europei: gli imperi asiatici (Ottomani, Persia, India, Cina, Giappone) e latino-americani (Aztechi, Inca)

Europa ed Italia nel Seicento: crisi economica e guerra dei Trent'Anni

Monarchie e repubbliche nel XVII secolo (Francia, Spagna, Inghilterra, Austria, Olanda)

Teorie politiche e scientifiche tra XVI e XVIII secolo (Rivoluzione scientifica ed Illuminismo)

Le guerre di Successione del XVIII secolo e lo sviluppo politico dell'est europeo (Prussia, Russia)

L'Europa e il mondo nel Settecento: la trasformazione degli imperi asiatici e i nuovi colonialismi (olandese, inglese e francese)

L'età delle Rivoluzioni: Stati Uniti e Francia

L'età napoleonica

English

The course will cover the most significant events in European History from the age of Discoveries until Napoleonica wars.

Many geo-poilitical areas will be taken into consideration (kingdoms of Spain, France, United Kingdom, Germany, Italy, north and east Europe) and a thorough analysis of the social, poltical, economical and cultural frames of each region will be performed. The course will also highlight the intricate relationships that Europe developed with the rest of the world from XV to XIX century, giving an overview of the most important empires of the middle and far East (Ottoman, Persian, Indian, China, Japan) and south America (Aztec,Inca).

Specifically, the following topics will be covered:

Periodization of Early Modern History

Economic growth and social structure in XVI century Europe

Politics and power in XVI century Europe (Spain, France, England, Italy, Germany, north and east Europe)

Discoveries and first colonial empires (Spain and Portugal)

The Reformation and Counter-Reformation. Italy in XVII century

Extra-european Worlds:the Asiatic Empires (Ottoman, Persian, Indian, China, Japan) and Latin-american (Aztec, Inca)

XVII century Europe and Italy: economic crisis and the Thirty Years' War

Absolute monarchies (France, England, Spain, Austria) and republics (Netherlands) in XVII century

Political and scientific theories betwenn XVI and XVIII centuries: scientific Revolution and Enlightment

Succession Wars of of XVIII century and the political development of Eastern Europe (Russia, Prussia)

Europe and the World in XVIII century: the Transformation of Asian Empires and the Rise of new colonialism (Netherlands, England, France)

The age of Revolutions: United States and France

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Il manuale di riferimento di questo insegnamento è:

C. Capra, Storia moderna (1492-1848), Firenze, Le Monnier Università, 2011 e successive edizioni, disponibile anche in versione e-book.

Le diapositive fornite a lezione sono parte del programma e sono un utile sussidio che integra, ma non sostituisce la conoscenza del manuale sopra citato.

Inoltre gli studenti e le studentesse dovranno scegliere e studiare uno dei seguenti testi, che costituirà parte del programma e sarà oggetto di valutazione al momento dell'esame.

T. Brook, Il cappello di Vermeer. Il Seicento e la nascita del mondo globalizzato, Torino, Einaudi, 2015.

P. Merlin, Nelle stanze del re. Vita e politica nelle corti europee tra XV e XVIII secolo, Roma, Salerno Editrice, 2010

A. Musi, Filippo IV, Roma, Salerno Editrice, 2021.

G. Patisso, L'impero del Giglio. I francesi in America del Nord (1534-1763), Roma, Carocci, 2018.

Trova

English

The main reference for this course is the book:

C. Capra, Storia moderna (1492-1848), Firenze, Le Monnier Università, 2011 and next editions. This book is also available on e-book.

The slides provided are part of the program and a useful learning tool that should be added but not substitued to the above text book.

Moreover, students will need to choose and study one of the following books, wich will constitute part of the program and will be matter of evaluation in the final exam

T. Brook, Il cappello di Vermeer. Il Seicento e la nascita del mondo globalizzato, Torino, Einaudi, 2015.

P. Merlin, Nelle stanze del re. Vita e politica nelle corti europee tra XV e XVIII secolo, Roma, Salerno Editrice, 2010

A. Musi, Filippo IV, Roma, Salerno Editrice, 2021.

G. Patisso, L'impero del Giglio. I francesi in America del Nord (1534-1763), Roma, Carocci, 2018.

Trova

English

NOTA

E' prevista l'eventualità di sostenere l'esame anche in lingua francese o inglese.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1817

STORIA MODERNA MAGISTRALE

MODERN HISTORY

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0224
Docente:	Prof. Pierpaolo Merlin (Titolare del corso)
Contatti docente:	011670, pierpaolo.merlin@unito.it
Corso di studio:	COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	M-STO/02 - storia moderna
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Conoscenza manualistica della storia europea tra XV e XIX secolo.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale, finalizzato, a livello magistrale, allo studio approfondito della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento. In particolare, l'insegnamento di Storia moderna, attraverso l'analisi delle forme e delle esperienze di viaggio maturate in Europa tra XV e XIX secolo, intende formare nello studente la capacità di conoscere e comprendere la natura degli scambi sociali, politici, economici e culturali avvenuti tra i vari paesi europei grazie alla mobilità e alla circolazione di donne, uomini e saperi. Si vuole fornire una conoscenza approfondita dei temi trattati, finalizzata al raggiungimento del livello di competenze caratterizzante lo specifico percorso formativo del Corso di Studi.

English

The main topics covered in this course will revolve around the following theme: "The Journey". A

particular focus will be placed on peculiar experiences of travel which developed in Europe between the XV and XIX century. The aim is to study and understand the nature of socio-economical, political and cultural exchanges wich happened, thanks to the opportunities of mobility enjoyed by Europeans during the period.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento le studentesse e gli studenti dovranno aver acquisito una conoscenza approfondita degli argomenti trattati, unita alla capacità di comprenderli e di collegarli tra loro. Dovranno inoltre essere in grado di ricostruire criticamente i processi di scambio tra le diverse culture e società europee, realizzatisi attraverso la mobilità, descrivendoli con correttezza espositiva.

English

At the end of the course, a successfull student will be able to:

Understand the exchange processes wich travels and mobility developed between the different European cultures and societies from XV and XIX century.

Link the events and place them in the right historical and chronological order.

Critically analyze the events and be able to explain them with clarity.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

60 ore di lezioni frontali (9 CFU), svolte con l'ausilio di diapositive. L'insegnamento sarà svolto sia in presenza, sia on line.

English

60 hours of lectures (9 CFU), provided with the help of slides. The teaching will be carried out both face to face and on line.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La prepazione delle studentesse e degli studenti sarà valutata nel corso di un esame orale, mirante a testare la conoscenza approfondita e la comprensione degli argomenti trattati e la capacità di esporli in modo corretto. Il risultato finale sarà espresso in trentesimi.

English

Students'performance will be valued via an oral examination, during wich knowledge and comprehension of topics will tested, with capacity to explain them clarity. The final mark will be expressed in a scale from 18 to 30 (Italian grading system).

PROGRAMMA

Italiano

L'insegnamento si occuperà del tema della mobilità in Europa tra XV e XIX secolo, in una prospettiva ampia, che include lo scambio di donne, uomini, saperi e tecniche. Particolare attenzione verrà data al fenomeno della mobilità femminile nell'epoca del Grand Tour.

Nello specifico saranno trattati i seguenti argomenti:

Il viaggio come esperienza storica ed antropologica.

Tipi di viaggiatori: mercanti, ambasciatori, pellegrini, religiosi e intellettuali.

I modi del viaggiare: mezzi di trasporto e strutture dell'ospitalità.

Viaggiare nell'Europa moderna: casi-studio.

Donne in viaggio (dalle donne del popolo alle principesse).

Corti in viaggio (esempi tra Italia ed Europa).

Il Grand Tour fenomeno del XVIII-XIX secolo.

Il fascino dell'Italia dal Rinascimento all'Ottocento: itinerari e viaggiatori.

Diari, epistolari e memorie: la nascita delle guide di viaggio.

English

The course will cover the theme of mobility in Europe from XV to XIX century, with a broader perspective, including mobility of women and men, know-how and techniques. A particular focus will be placed on the gender mobility in the age of Grand Tour.

Specifically, the following topics will be covered:

Journies and travels: an historical and anthropological experience.

Different types of travelers: merchants, ambassadors, students, pilgrims and clerks.

Means of transport and hospitally facilities.

Travelling in Early Modern Europe: case studies.

Travelling Women (from common people to princesses and queens)

Travelling Courts (Italy and Europe).

The Grand Tour phenomenon (XVIII-XIX century).

The charm of Italy fron Renaissance to XIX century.

Diaries, epistolaries and memories: the birth of travel guide book.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

I testi da studiare per questo insegnamento sono i seguenti:

R. Mazzei, Per terra e per mare. Viaggi e viaggiatori nell'Europa moderna, Roma, Carocci, 2014.

A. Brilli, Le viaggiatrici del Grand Tour, Bologna, Il Mulino, 2020. Disponibile anche in e-book.

G. Bertrand, M. Pieretti, Una marchesa in viaggio per l'Italia, Roma, Viella, 2019.

Le diapositive fornite a lezione integrano il programma e sono un utile sussidio didattico, ma non sostiuiscono i testi sopra citati.

English

The main reference for the course are the following books:

R. Mazzei, Per terra e per mare. Viaggi e viaggiatori nell'Europa moderna, Roma. Carocci, 2014.

A. Brilli, Le viaggiatrici del Grand Tour, Bologna, Il Mulino, 2020. Available on e-book.

G. Bertrand, M. Pieretti, Una marchesa in viaggio per l'Italia, Roma, Viella, 2019.

The slides provided are part of the program and an useful learnig tool that should be added but not substitued to the above text books.

NOTA

E' prevista l'eventualità di sostenere l'esame anche in lingua francese o inglese.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=0850

STORIA MODERNA MAGISTRALE - BINAZIONALE

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0558
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale)
Anno:	2° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	M-STO/02 - storia moderna
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	

PREREQUISITI

L'insegnamento NON sarà attivo dall'a.a. 2021-2022.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=267t

TEORIA DEI MEDIA E CULTURA VISUALE

Media Theory and visual culture studies

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0526
Docente:	Prof.ssa Chiara Simonigh (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702700, chiara.simonigh@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale)
Anno:	2° anno 3° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-ART/06 - cinema, fotografia e televisione
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento è attivo dall'a.a. 2019-2020

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello triennale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

L'insegnamento ha come obiettivo di fornire alle studentesse e agli studenti una conoscenza del sistema

mediale audiovisivo in relazione ai processi della globalizzazione della cultura.

English

The course will provide students with a knowledge of the contemporay media system

with focus on cinema, television and cultural globalization.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine del corso le studentesse e gli studenti

a) avranno una conoscenza complessiva del panorama mediale contemporaneo;

b) saranno in grado di individuare le dinamiche culturali, sociali ed economiche alla

base del sistema dei media;

c) avranno strumenti per interpretare audiovisivi;

d) saranno in grado di esporre con adeguata terminologia un'interpretazione critica

dei audiovisivi;

e) saranno in grado di proseguire autonomamente con l'approfondimento della

materia.

English

At the end of the classes the students

a) will have a broad vision of the contemporary media landscape;

b)will be able to identify the cultural, economical, and social dynamics of the media system;

c) will be able to judge cinematographic and television products;

d) will be able to express a critical evaluation of audio-visual products;

e) will be able to continue the study of the subject independently.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni in aula, compatibilmente con le disposizioni relative al contenimento della pandemia da Covid-19.

Didattica frontale con proiezioni multimediali.

L'esame sarà svolto in aula, compatibilmene con le disposizioni relative al contenimento della pandemia da Covid-19.

English

Lectures in classroom with slide support on Webex https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh

Classroom tutorials with commentary on the audiovisual texts on Webex https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esame orale in lingua italiana. Non sono previsti esoneri o altre prove scritte.

Requisiti di livello minimo: conoscenza sufficiente dei diversi contenuti del programma d'esame e impiego di adeguata terminologia.

Requisiti di livello ottimo: conoscenza esauriente dei diversi argomenti del programma d'esame e capacità di stabilire relazioni tra di essi, organizzandoli in un sistema coerente di conoscenze ed esponendoli con proprietà di linguaggio.

English

Oral exam in Italian. The students' competence will be judged appropriate when they

will show the ability to establish connection between the recommended books and

analyzed products.

PROGRAMMA

Italiano

Immagini della globalizzazione e globalizzazione delle immagini

Le novità introdotte dai media audiovisivi nella cultura mondiale sono molteplici, alcune delle quali implicano radicali mutamenti sociali, antropologici, psicologici, cognitivi, ecc.

I media sono uno dei fattori principali di determinazione della cultura globale e hanno prodotto, specie attraverso l'audiovisivo, nuove forme di esperienze culturali, capaci di generare e rigenerare il divenire storico, sociale, culturale dell'intero pianeta dal Novecento ad oggi, ridefinendo le nozioni di società, comunità, cittadinanza, convivenza, spazio pubblico.

L'audiovisivo ha determinato, in questo quadro, una sorta di laboratorio del simbolico, capace di diffondere e radicare nella cultura mondiale una molteplicità di immagini e concezioni del rapporto con il mondo e della nozione di stessa di mondo.

Nell'ambito dell'insegnamento tali questioni sono affrontate attraverso l'interpretazione – supportata da bibliografia e filmografia di riferimento – di alcuni audiovisivi che permettono di studiare, in una prospettiva interdisciplinare e transdisciplinare, alcuni dei tratti e degli aspetti fondamentali dell'epoca planetaria.

English
Images of globalization and globalization of images

The course will provide students with a knowledge of the contemporay media system with focus on visual culture and globalization.

The media are one of the main determining factors of global culture and have produced, especially

through the audiovisual, new forms of cultural experiences, capable of generating and regenerating the historical, social and cultural development of the planet.

In this context, the audiovisual medium has determined a sort of laboratory of the symbolic, capable of spreading and establishing a multiplicity of images and conceptions of the relationship with the world and of the notion of the world itself in world culture.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

1. E. Morin, Sul cinema, un'arte della complessità, a cura di M. Peyrière e C. Simonigh, Raffaello Cortina Editore, Milano 2021;

2. N. Mirzoeff, Come vedere il mondo, Johan&Levi, Monza 2017;

3. C. Simonigh, Il sistema audiovisivo. Tra estetica e complessità, Meltemi, Milano 2020 (disponibile a novembre);

4. Un testo facoltativo scelto fra:

- A. Appadurai, Modernità in polvere. Dimensioni culturali della globalizzazione, Raffaello

Cortina Editore, Milano 2012;

- A. Appadurai, Il futuro come fatto culturale. Milano: Raffaello Cortina Editore, Milano 2014;

- Z. Bauman, Per tutti i gusti. La cultura nell'età dei consumi, Laterza, Roma-Bari 2016.

Per il punto 4 della bibliografia, eventuali modalità d'esame alternative per gli studenti frequentanti saranno illustrate durante le lezioni.

I testi indicati sono validi in qualsiasi edizione.

5. FILMOGRAFIA D'ESAME: Per sostenere l'esame gli studenti debbono avere conoscenza diretta di alcuni audiovisivi che saranno comunicati durante le prime lezioni.

English

1. E. Morin, The Cinema, or, The Imaginary Man, University of Minnesota Press 2005;

2. M. McLuhan, Understanding Media, Routdlege Classics 2001;

3. F. Casetti, Lumière Galaxy, Columbia University Press, 2015;

4. One book to choose among:

- A. Appadurai, Globalization, Duke University Press 2001;

- A. Appadurai, Future as Cultural Fact: Essays on the Global Condition, Verso Books 2013;

- Z. Bauman, Culture in a Liquid Modern World, 2011

For Step 4, any alternative exam mode for attending students will be illustrated during

lessons.

5. FILMOGRAPHY in course of publication

NOTA

NON sono previsti esoneri o prove scritte.

Per sostenere l'esame ci si deve attenere al programma d'esame dell'anno accademico nel quale si sono seguite le lezioni e/o si è inserito l'insegnamento nel proprio piano carriera, salvo accordi differenti e motivati con la docente.

Coloro che hanno inserito questo programma d'esame nel piano carriera dell'attuale anno accademico possono sostenere l'esame con il medesimo programma anche in anni accademici successivi.

There are NO written tests.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=u1gq

TEORIA DEI MEDIA E CULTURA VISUALE MAGISTRALE

Media Theory and visual culture studies

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0527
Docente:	Prof.ssa Chiara Simonigh (Titolare del corso)
Contatti docente:	0116702700, chiara.simonigh@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attvità didattica:	L-ART/06 - cinema, fotografia e televisione
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

L'insegnamento sarà attivo dall'a.a. 2018-2019

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Lo studio delle lingue e delle letterature è inserito in un articolato percorso di formazione culturale finalizzato, a livello magistrale, alla conoscenza di base della civiltà, della storia, del pensiero pedagogico, delle tradizioni antropologiche, del territorio, dello sviluppo economico, del diritto, delle espressioni artistiche e degli strumenti tecnologici dei paesi e delle aree di riferimento.

L'insegnamento ha come obiettivo di fornire agli studenti una conoscenza del sistema

mediale visivo e audiovisivo con particolare attenzione a cinema, televisione e cultura

globalizzata.

English

The course will provide students with a knowledge of the contemporay media system

with focus on cinema, television and global culture.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento le/gli studentesse/i

a) avranno una conoscenza complessiva del panorama mediale contemporaneo;

b) saranno in grado di individuare le dinamiche culturali, sociali ed economiche alla

base del sistema dei media contemporaneo;

c) avranno strumenti per interpretare testi audiovisivi;

d) saranno in grado di esporre con adeguata terminologia un'interpretazione critica

dei testi audiovisivi;

e) saranno in grado di proseguire autonomamente con l'approfondimento della

materia.

English

At the end of the classes the students

a) will have a broad vision of the contemporary media landscape;

b)will be able to identify the cultural, economical, and social dynamics of the

contemporary media system;

c) will be able to judge cinematographic and television products;

d) will be able to express a critical evaluation of audio-visual products;

e) will be able to continue the study of the subject independently.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni sincrone online (tramite il link: https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh) e simultaneamente in aula (compatibilmente con le disposizioni per il contenimento della pandemia da Covid-19).

Lezioni con proiezioni multimediali.

English
Classroom lectures, compatibly with the provisions for containing the pandemic.

Frontal and online lectures with slide support.

Classroom tutorials with commentary on the audiovisual texts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Esami in aula (compatibilmente con le disposizioni per il contenimento della pandemia da Covid-19) e con possibilità di svolgimento orale anche online (tramite il link: https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh) per sudenti e studentesse fuori regioni e in condizioni di fragilità, secondo le disposizioni dell'Ateneo (cfr. www.unito.it).

L'esame sarà in forma orale e in lingua italiana.

La preparazione sarà giudicata

adeguata quando la studentessa o lo studente dimostrerà di orientarsi autonomamente tra i concetti

studiati a lezione e nei volumi e stabilire connessioni tra i testi audiovisivi.

English

Oral exam in Italian. The students' competence will be judged appropriate when they

will show the ability to establish connection between the recommended books and

analyzed products.

PROGRAMMA

Italiano

I media audiovisivi come forme e ambienti della conoscenza

Le novità introdotte dai media audiovisivi nella cultura mondiale sono molteplici, alcune delle quali implicano radicali mutamenti sociali, antropologici, psicologici, cognitivi, ecc.

L'insegnamento verte sullo studio dell'immagine mediatica audiovisiva contemporanea, intesa come uno dei principali e più pervasivi fattori di determinazione della cultura globale, nonché come l'agente primario della comprensione interculturale.

L'immagine mediatica audiovisiva è indagata, in questo quadro, secondo un metodo interdisciplinare quale espressione culturale, simbolica, immaginaria e mitologica della società-mondo.

Le metamorfosi e le invarianti del moderno hanno trovato, specie nel cinema — che può essere considerato il progenitore dei media audiovisivi in genere —, nuove forme di esperienze culturali, capaci di generare e rigenerare il divenire storico, sociale, culturale dell'intero pianeta dal Novecento ad oggi, ridefinendo le nozioni di cultura, arte, società, comunità.

Nell'ambito dell'insegnamento, tali questioni sono affrontate attraverso l'interpretazione – supportato da bibliografia e filmografia di riferimento – di alcuni audiovisivi che permettono di studiare, in una prospettiva interdisciplinare e transdisciplinare, alcuni dei tratti e degli aspetti fondamentali della cultura planetaria.

English
Audiovisual media as forms and environments of knowledge

The course will provide students with a knowledge of the contemporay media system

with focus on cinema, television and digital culture into the context of globalization.

The course focuses on the study of the contemporary audiovisual media image, understood as one

of the main and most pervasive determining factors of global culture, as well as the primary agent of intercultural understanding.

The audiovisual media image is investigated, in this framework, according to an interdisciplinary method as a cultural, symbolic, imaginary and mythological expression of the world-society.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

BIBLIOGRAFIA D'ESAME:

1. E. Morin, Sul cinema, un'arte della complessità, a cura di M. Peyrière e C. Simonigh, Raffaello Cortina Editore, Milano 2016;

2. C. Simonigh, Il sistema audiovisivo. Estetica e complessità, Meltemi, Milano 2020;

3. W.J.T. Mitchell, Scienza delle immagini. Iconologia, cultura visuale ed estetica dei media, Johan&Levi, Monza 2018 oppure, per coloro che avessero già sostenuto l'esame su tale testo, vale il volume: A. Pinotti, A. Somaini, Cultura visuale, Einaudi, Torino 2016;

4. A. Appadurai, Modernità in polvere, Raffaello Cortina Editore, Miano 2012; oppure: A. Appadurai, Il futuro come fatto culturale, Raffaello Cortina Editore, Milano 2016; oppure: R. Diodato, A. Somaini (a cura di), Estetica dei media e della comunicazione, Il Mulino, Bologna 2011.

Per il punto 4 della bibliografia, eventuali modalità d'esame alternative per gli studenti

frequentanti saranno illustrate durante le lezioni.

5. FILMOGRAFIA D'ESAME: Per sostenere l'esame gli studenti debbono avere conoscenza diretta di alcuni audiovisivi che saranno resi noti durante le prime lezioni

English

1. E. Morin,The Cinema, or, The Imaginary Man, University of Minnesota Press 2005;

2. W.J.T. Mitchell, Image Science, University of Chicago Press, 2015

3. F. Casetti, Lumière Galaxy, Columbia University Press, 2015;

4. A. Appadurai, Modernity At Large: Cultural Dimensions of Globalization; or this book: A. Appadurai, Future as Cultural Fact: Essays on the Global Condition

For Step 4, any alternative exam mode for attending students will be illustrated during

lessons.

NOTA

Italiano

Lezioni sincrone online (tramite il link: https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh) e simultaneamente in aula (compatibilmente con le disposizioni per il contenimento della pandemia da Covid-19).

Esami in aula (compatibilmente con le disposizioni per il contenimento della pandemia da Covid-19) e con possibilità di svolgimento orale anche online (tramite il link: https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh) per sudenti e studentesse fuori regioni e in condizioni di fragilità, secondo le disposizioni dell'Ateneo (cfr. www.unito.it).

NON sono previsti preappelli, esoneri o prove scritte.

Per sostenere l'esame ci si deve attenere al programma d'esame dell'anno accademico nel quale si sono seguite le lezioni e si è inserito l'insegnamento nel proprio piano carriera, salvo accordi differenti e motivati con la docente.

Coloro che hanno inserito questo programma d'esame nel piano carriera dell'attuale anno accademico possono sostenere l'esame con il medesimo programma anche in anni accademici successivi.

English
Classroom lectures, compatibly with the provisions for containing the pandemic There are no written tests.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=uvmu

TEORIE E METODI DELLA FORMAZIONE

Theories and methods in Education

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0484
Docente:	Elena Madrussan (Titolare del corso)
Contatti docente:	+39 011 670 2074, elena.madrussan@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale)
Anno:	1° anno
Tipologia:	Affine o integrativo
Crediti/Valenza:	9
Crediti percorso 24 CFU:	9
SSD attvità didattica:	M-PED/01 - pedagogia generale e sociale
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Pedagogia generale triennale. Gli studenti che non hanno sostenuto l'esame di Pedagogia generale triennale devono integrare la preparazione dell'esame con il testo: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017 (si vedano le Note)

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento di TEORIE E METODI DELLA FORMAZIONE rientra nell'ambito della formazione culturale magistrale.

L'insegnamento si propone di favorire l'apprendimento, la conoscenza, la capacità di comprensione, l'autonomia di giudizio e le abilità comunicative avanzate relative a temi, problemi e concetti fondamentali delle teorie e dei metodi della formazione e della loro collocazione storico-culturale, anche nel quadro delle differenti culture europee contemporanee. L'insegnamento è rivolto, in particolare, alla formazione degli insegnanti di scuola secondaria, secondo i seguenti Obiettivi formativi (D.M. n. 616 del 10/08/2017 e relativi Allegati), da considerarsi ad un livello avanzato:

Fondamenti di pedagogia generale, di storia dei processi formativi e delle istituzioni scolastiche, con particolare riferimento ai processi di insegnamento/apprendimento
Introduzione allo studio delle basi teoretiche, epistemologiche e metodologico-procedurali della ricerca pedagogica, teorica ed empirica
Analisi del rapporto fra processi di formazione, educazione, istruzione e apprendimenti nella prospettiva di una pedagogia inclusiva
Interdipendenze tra processi e oggetti della conoscenza
Teorie e modelli di interpretazione della relazione educativa, con particolare attenzione alle dinamiche inclusive nei contesti di scuola secondaria

La scuola come ambiente di apprendimento e formazione: analisi dei bisogni educativi e formativi degli adolescenti e dei giovani nella società, nelle organizzazioni educative, e nelle agenzie di educazione formali, non formali, informali, in relazione anche alla formazione dell'identità e della personalità, ai cambiamenti culturali e degli stili di vita di adolescenti e giovani e alle implicazioni dei fenomeni sociali nei contesti scolastici
Analisi e gestione pedagogica dei processi di insegnamento/apprendimento, con particolare attenzione ai dispositivi di monitoraggio dell'agire educativo delle/degli insegnanti e dei processi di formazione delle studentesse e degli studenti di scuola secondaria
Teorie, tecniche e strumenti di indagine pedagogica - teorica ed empirica - nei contesti scolastici a supporto dell'analisi critica e della riflessività delle/degli insegnanti
Il rapporto tra pedagogia e didattica per lo sviluppo della professionalità docente e delle pratiche professionali nei contesti educativi formali

English

The course of THEORIES AND METHODS OF EDUCATION falls within the field of M.A. cultural education.

The course aims at promoting learning, knowledge, autonomous opinion, comprehension ability and advanced communication skills related to the fundamental issues, problems and concepts of theories and methods of education together with their historical-cultural setting, also in the context of different contemporary European cultures. In particular, the course is aimed at the training of secondary school teachers, according to the following educational Aims (D.M. n. 616 del 10/08/2017 and Annexes), considered as advanced level:

Principles of general pedagogy, history of educational processes and institutions, especially in reference to teaching/learning processes
Introduction to the study of the theoretical, epistemological and methodological-procedural basis of pedagogical, theoretical and empirical research
Analysis of the relation between training, education, instruction and learning processes in the perspective of an inclusive pedagogy
Interdependences between processes and objects of knowledge
Theories and models of interpretation of educational relationship, with particular attention to the inclusive dynamics within secondary school context
School as a learning and educational place: analysis of the educational and training needs of teenagers and young people in society, in educational organizations and in formal, non-formal and informal education agencies, also with reference to the development of identity and personality, to cultural and lifestyles changes of teenagers and young people and to implications of social phenomena in school contexts
Analysis and pedagogical management of teaching/learning processes, with particular attention to the monitoring devices of teachers' educational action and of educational processes of secondary school students
Theories, techniques and instruments of pedagogical research - theoretical and empirical - within school contexts in support of teachers' critical analysis and reflectiveness
The relationship between pedagogy and didactics for the development of teacher

professionalism and of the professional practices within formal educational contexts

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Lo studente dovrà dimostrare di conoscere, saper descrivere e saper situare opportunamente le conoscenze previste negli Obiettivi formativi

English

Students have to gain the knowledge, the capability to explain and to properly situate the goals provided in the Educational Aims

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Le lezioni si terranno in presenza, con registrazione della diretta webex o con materiali sostitutivi.

Sono previste: lezioni frontali, audiovisivi, letture e attività di approfondimento, attività laboratoriali. Laddove possibile: incontri di approfondimento con studiosi esperti.

English

The lessons will take place in person.

Taught lessons, audiovisuals and follow-up readings, workshops. Where possible: meetings with experts.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

L'esame consiste in un colloquio orale.

Il voto è espresso in trentesimi.

Oltre alla conoscenza dei contenuti relativi al programma dell'insegnamento, sarà valutata anche la capacità espositiva.
Requisiti di livello minimo: per superare l'esame è indispensabile dimostrare di conoscere in modo sufficiente gli argomenti del programma d'esame, con il relativo lessico specialistico.
Requisiti livello ottimo: per superare l'esame ad un livello ottimo è necessario dimostrare non solo di aver studiato e compreso in maniera esauriente i contenuti del programma d'esame e di saperli mettere in relazione tra loro, ma di saper argomentare in maniera consapevole, convincente e autonoma ogni aspetto culturale trattato.

English

The exam consists of an oral interview.

The marks are out of 30.

In addition to the knowledge of the contents related to the Course program, explanatory skills will be evaluated, too.

Minimum level requirements: in order to pass the exam it is necessary to prove to know each of the texts included in the exam program sufficiently, along with their specialized vocabulary.

Excellent level requirements: in order to pass the exam at a very good level it is necessary to prove not only to have thoroughly studied and understood the contents of the texts, knowing how to relate them, but also know how to discuss any cultural aspects consciously, compellingly and autonomously.

PROGRAMMA

Italiano

In linea con gli Obiettivi formativi indicati, da considerarsi ad un livello avanzato, il programma sarà articolato sui fondamenti di pedagogia generale, di storia dei processi formativi e delle istituzioni scolastiche, con particolare riferimento ai processi di insegnamento/apprendimento; sull'introduzione allo studio delle basi teoretiche, epistemologiche e metodologico-procedurali della ricerca pedagogica, teorica ed empirica; sull'analisi del rapporto fra processi di formazione, educazione, istruzione e apprendimenti; su teorie e modelli di interpretazione della relazione educativa; sulla formazione dell'identità e sugli stili di vita di adolescenti e giovani; sulle pratiche di riflessività delle/degli insegnanti; sui rapporti tra pedagogia e didattica

English

In line with the above mentioned Educational Aims, considered as 'advanced level', the course program will be structured on: principles of general pedagogy (theoretical and epistemological basis, educational processes, school systems and teaching/learning processes); introduction to the study of the theoretical and epistemological basis of pedagogical, theoretical and empirical research; analysis of the relations between education, formation, training and learning; theories and models of interpretation of educational relationship; the formation of the identity and of the lifestyles; reflexivity practices for teachers; relations between pedagogogy and didactic.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

LA PRESENTE SEZIONE SOSTITUISCE IL CAMPO "TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA".
LA BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER L'ESAME, OBBLIGATORIA PER STUDENTI FREQUENTANTI E NON FREQUENTANTI, E' LA SEGUENTE.

Gli studenti che non hanno sostenuto l'esame triennale di Pedagogia generale dovranno integrare il programma con: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

- M. Baldacci, E. Colicchi (a cura di), I concetti fondamentali della pedagogia. Educazione, istruzione, formazione, Roma, Editrice Avio, 2020 (parti obbligatorie: "Parte prima: Fondamenti" interamente = contributi di Baldacci, Colicchi, Santelli; "Parte seconda: Esplorazioni" 1 capitolo a scelta della sezione "Sul concetto di educazione"; 1 capitolo a scelta della sezione "Sul concetto di istruzione"; 1 capitolo a scelta della sezione "Sul concetto di formazione").
- C. Cappa e V. D'Ascanio, La formazione iniziale degli insegnanti delle scuole secondarie, "I problemi della pedagogia"- Quaderni, Marzo 2019 (Open Access: https://www.edizionianicia.it/docs/PdP/Quaderni_I-2019.pdf)
- E. Madrussan, Formazione e musica. L'ineffabile significante nel quotidiano giovanile, Milano, Mimesis, 2021.
- Parte I - Giovinezza e formazione del volume: E. Madrussan (a cura di), Crisi della cultura e coscienza pedagogica, Como-Pavia, Ibis, 2019, pp. 25-86. I testi sono acquistabili in formato digitale sul sito web dell'Editore (http://www.ibisedizioni.it/prodotto/crisi-della-cultura-e-coscienza-

pedagogica- i-giovinezza-e-formazione/)

English

Students that haven't passed the exam of General Pedagogy in the First Degree Programme, shall supplement the plan with: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

To take the exam, students shall study the texts below:

- M. Baldacci, E. Colicchi (a cura di), Educazione, istruzione, formazione, Roma, Editrice Avio, in corso di stampa.
- C. Cappa e V. D'Ascanio, La formazione iniziale degli insegnanti delle scuole secondarie, "I problemi della pedagogia"- Quaderni, Marzo 2019 (Open Access: https://www.edizionianicia.it/docs/PdP/Quaderni_I-2019.pdf)
- E. Madrussan, Formazione e musica. L'ineffabile significante nel quotidiano giovanile, Milano, Mimesis, 2021.
- Parte I - Giovinezza e formazione del volume: E. Madrussan (a cura di), Crisi della cultura e coscienza pedagogica, Como-Pavia, Ibis, 2019, pp. 25-86. I testi sono acquistabili in formato digitale sul sito web dell'Editore (http://www.ibisedizioni.it/prodotto/crisi-della-cultura-e-coscienza-pedagogica- i-giovinezza-e-formazione/)

NOTA

Italiano

Gli/le studenti/esse che non hanno sostenuto l'esame triennale di Pedagogia generale dovranno integrare il programma con: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

Al momento dell'esame gli/le studenti/esse che hanno già sostenuto Pedagogia generale triennale dovranno esibire relativa certificazione ufficiale. In assenza di tale certificazione, l'esame verterà anche sul testo F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

Gli/le studenti/esse che intendono sostenere l'esame nell'a.a. 2021/2022 ma che hanno inserito l'insegnamento a piano carriera negli aa.aa. precedenti dovranno attenersi al programma d'esame dei rispettivi anni accademici di riferimento, salvo accordi differenti e motivati con la Docente.

English

Students who have not taken the undergraduate exam of general Pedagogy will have to complete the program with: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

During the exam students who have already taken the undergraduate exam of general Pedagogy will have to show the relevant official certification. In the absence of such certification, the exam will also focus on the following text: F. Cambi, A. Mariani, D. Sarsini, M. Giosi, Pedagogia generale. Identità, percorsi, funzione, Roma, Carocci, 2017.

Students who intend to take the exam throughout the academic year 2021/2022 but who included it into the study plan during the previous academic years must comply with the exam program of the respective academic years of reference, unless otherwise agreed with the Professor.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=iei8

TEORIE E PRATICHE DELLA TRADUZIONE

THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0225
Docente:	Elisa Corino (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6704748, elisa.corino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno
Tipologia:	Caratterizzante
Crediti/Valenza:	9
SSD attività didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	Mista
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Facoltativa
Tipologia esame:	Scritto più orale obbligatorio

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

L'insegnamento si propone di affrontare la pluralità dei punti di vista - storico, teorico, applicato - con cui si guarda alla traduzione. Consapevolezza dell'importanza di conoscere bene la sintassi e la pragmatica dei testi in L2 e la sintassi e la pragmatica dell'italiano.
Conoscenza delle risorse e delle tecnologie informatiche e multimediali a disposizione del traduttore.

English

The course aims to address the plurality of historical, theoretical, applied points of view linked to translation. Awareness of the importance of knowing the syntax and pragmatics of texts in both L2 and Italian.
Knowledge of the resources and the ICTs available to the translator

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Al termine dell'insegnamento gli studenti e ele studentesse dovranno essere in grado di

- riconoscere le caratteristiche di un testo e di una tipologia testuale, con particolare riferimento alle lingue da lui studiate e all'italiano
- identificare i punti nodali di un testo potenzialmente difficili per la traduzione: anafore, ellissi, collocazioni, nominalizzazioni...
- conoscere e saper usare strumenti informatici a supporto del lavoro del traduttore (corpora, dizionari elettronici, glossari, memorie di traduzione).

English

At the end of the course the student will be able to
- recognize the characteristics of a text and its textual typology, with particular reference to the languages studied and Italian
- identify the main points of a potentially difficult text for translation: anaphores, ellipses, collocations, nominalizations ...
- know and know how to use ICT to support translator work (corpora, electronic dictionaries, glossaries, translation memories).

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Confronto fra traduzioni di allievi dei corsi precedenti e traduzioni professionali. (attraverso presentazioni in power point, concordanze (KWIC) e translation memories) .
Istruzioni su come usare i corpora e i dizionari bilingui e come cercare le informazioni in alcune basi di dati e relative esercitazioni.

L'insegnamento prevede l'intreccio di docenza in presenza e di apprendimento on-line. Questo permette di affiancare alla docenza frontale tradizionale una risorsa aggiuntiva a disposizione dello studente, il quale, anche se non presente alla lezione, avrà la possibilità di riprendere nella sezione on-line gli argomenti trattati, avere a disposizione il materiale di studio, svolgere esercitazioni con un riscontro immediato, trovando, quindi, stimoli e facilitazioni che favoriscano l'apprendimento graduale della materia.

English

Analysis of the translations of students from previous courses and professional translations. (through presentations in power point, concordances (KWIC) and translation memories).
Instructions on how to use bilingual corpora and dictionaries and to search for information in some databases and related tutorials.

The teaching includes teaching in presence and online learning. This makes it possible to combine the traditional frontal teaching with additional online resources available to students, who will find the materials, perform exercises with an immediate response, confront with stimuli that favour the gradual learning of the subject

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Poiché parte dell'insegnamento è in e-learning tutti gli studenti e le studentesse, frequentanti e non frequentanti, sono pregati/e di contattare la docente ad inizio corso e seguire tutti le attività su Moodle rispettando le scadenza di consegna dei lavori online.

L'esame si articola in
- una prova di traduzione e di catalogazione di errori traduttivi,
- la discussione su un testo obbligatorio,
- una relazione scritta su un libro scelto fra quelli indicati in bibliografia (o in una lista estesa da chiedere alla docente)

Una settimana prima di presentarsi all'appello gli studenti e le studentesse devono inviare per e-mail una relazione su questo testo scritta secondo istruzioni presenti sulla piattaforma Moodle del corso .
All'esame orale si dialogherà con la docente sul testo obbligatorio, sulla relazione e sulle traduzioni.

Gli appelli per le prove di traduzione sono 3, uno per sessione. Il tempo a disposizione è 4 ore.
I risultati delle prove di traduzione verranno comunicati attraverso la piattaforma o via e-mail, si potrà sostenere l'orale (e consegnare la relazione) a partire dal primo appello utile che segue lo scritto.
I parametri di valutazione dello scritto rispondono a criteri di correttezza formale, stilistica e funzionale del testo di arrivoc

Chi frequenta potrà concordare con la docente modalità in itinere di svolgimento delle traduzioni

English

Since part of the course is in e-learning, all students, attending and not attending, are asked to contact the teacher at the beginning of the course and follow all the activities on Moodle, respecting the deadline for the delivery of the online tasks.
The exam consists of a translation and the cataloging of translation errors, a compulsory text book to be discussed during the oral session, and a written reports on a book chosen from those listed in the bibliography (or in an extended list to ask the teachers)
A week before the exam, students must send the esssay about two books (see literature list) per e-mail, according to instructions on the course's Moodle platform.
During the oral examination, the student will talk to the teacher about the compulsory book, their essays and translations
Dates for translation exams are 3, one per session. The time available is 4 hours.
The results of the translation will be communicated to students through the platform or via e-mail, the students will be able to enroll in the oral exam (and deliver the reports) starting from the first useful appeal that follows the writing.
The parameters of evaluation of the written exam follows the criteria of formal, stylistic and functional correctness of the target text

Attending students will be able to agree with the teacher on how to carry out the translations.

PROGRAMMA

Italiano

La pluralità dei punti di vista - storico, teorico, applicato - con cui si guarda alla traduzione. Dal testo a fronte cartaceo alla conversione del testo da un codice a un altro.

Le prime fasi dell'insegnamento saranno dedicate a compiti online seguiti da discussione su questioni linguistiche rilevanti per la pratica traduttiva (ordini dei costituenti, costruzioni marcate, concetto di collocazione, organizzazione testuale), con particolare attenzione al ruolo della traduzione in ambito tecnico-specialistico e alle sue caratteristiche.
Si proporranno riflessioni sull'avvento delle tecnologie informatiche e multimediali nel lavoro del traduttore. Si discuterà del ruolo della Linguistica dei corpora nella traduzione - Introduzione a Sketch Engine e all'uso di WebBootCaT -, si presenteranno strumenti utili per l'estrazione di usi specialistici e collocazioni delle parole.

La seconda parte dell'insegnamento prevede la traduzione e il commento di testi specialistici di generi diversi. I testi tradotti verranno etichettati secondo le linee guida per la correzione delle traduzioni elaborate presso la scuola per interpreti e traduttori di Heidelberg.

Si prevedono lezioni e conferenze di traduttori.

Il corso prevede l'integrazione delle modalità di lezione in presenza e in e-learning sulla piattaforma moodle.

English

The plurality of points of view - historical, theoretical, applied - with which we look at translation. From paper to text conversion to text from one code to another.

The first stages of the course will be devoted to online tasks followed by discussion on linguistic issues relevant to translating practice (constituent orders, marked constructions, collocations, textual organization), with particular attention to the role of translation in the technical and specialist field.
Reflections on the advent of computer and multimedia technologies in the in the translation practice will be proposed. We will discuss the role of Corpus Linguistics in Translation - Introduction to Sketch Engine and WebBootCaT - and will present useful tools for extraction of specialist uses of words.

The second part of the course includes translation and commentary on specialized texts of different genres. Translated texts will be labeled according to the translation correction guidelines prepared at the Heidelberg School of Interpreters and Translators.

Lessons and lectures will be given by professional translators.

The course envisages the integration of lecture mode in presence and e-learning on the Moodle platform

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

TESTO OBBLIGATORIO:

Canepari Michela (2016), Linguistica, lingua e traduzione vol.1, Libreria Universitaria

TESTI PER LA RELAZIONE (un testo a scelta):

Annalisa Baicchi (a cura di) Voices on Translation. Linguistic, Multimedia and Cognitive Perspectives numero monografico di RILA, Bulzoni Editore, Roma 2007
Manuel Barbera, Linguistica dei corpora e linguistica dei corpora italiana. Un'introduzione, Milano, Qu.A.S.A.R., 2013 Scaricabile da http://www.bmanuel.org/
Raffaella Bertazzoli (2015), La traduzione: teorie e metodi, Carocci
Marina Beltramo, Maria Teresa Nesci, Dizionario di stile e scrittura, Zanichelli, Bologna 2011
Anna Cardinaletti, Giuliana Garzone (a cura di) L'italiano delle traduzioni, Angeli, Milano, 2005
Emanuela Cresti, Alessandro Panunzi, Introduzione ai corpora dell'italiano Il Mulino Bologna 2013
Bruna Di Sabato, Emilia Di Martino Testi in viaggio Incontri fra lingue e culture , attraversamenti di generi e di senso , traduzione, Utet Università,Torino, 2011
Angela Ferrari Tipi di frase e ordine delle parole Carocci Roma 2012
Angela Ferrari Linguistica del testo Principi, fenomeni, strutture Carocci Roma 2014
Arturo Tosi, Un italiano per l'Europa. La traduzione come prova di vitalità. Carocci Roma, 2007
Massimiliano Morini, La traduzione. Teorie, strumenti, pratiche, Sironi Editore, Milano, 2007
Félix San Vicente (a cura di) Lessicografia bilingue e traduzione. Metodi, strumenti, approcci attuali, Polimetrica Monza, 2006
Reflections on translation / Susan Bassnett. - Bristol ; Buffalo ; Toronto : Multilingual Matters, 2011. - XVI, 173 p. ;

Mathieu Guidere, La *communication multilingue : traduction commerciale et institutionelle, Bruxelles : De Boeck, 2008. - 136 p..
Christine Raguet, De la lettre à l'esprit : traduction ou adaptation? - Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004. - 181 p. ;
Mathieu Guidère, Introduction à la traductologie : penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain - 2. éd. - Bruxelles : De Boeck, 2010. - 176 p. ;
Daniel Gile, La traduction : la comprendre, l'apprendre - Paris : Presses Universitaires de France, 2005. - XII, 278 p. ;
Jean-Marc Lavaur, Adriana Serban, La traduction audiovisuelle : approche interdisciplinaire du sous-titrage. - Bruxelles : De Boeck, [2008]. - p. 162

English

COMPULSORY READING:

Canepari Michela (2016), Linguistica, lingua e traduzione vol.1, Libreria Universitaria

READINGS FOR THE ESSAY (choose one from the list):

Annalisa Baicchi (a cura di) Voices on Translation. Linguistic, Multimedia and Cognitive Perspectives numero monografico di RILA, Bulzoni Editore, Roma 2007
Manuel Barbera, Linguistica dei corpora e linguistica dei corpora italiana. Un'introduzione, Milano, Qu.A.S.A.R., 2013 Scaricabile da http://www.bmanuel.org/
Raffaella Bertazzoli (2015), La traduzione: teorie e metodi, Carocci
Marina Beltramo, Maria Teresa Nesci, Dizionario di stile e scrittura, Zanichelli, Bologna 2011
Anna Cardinaletti, Giuliana Garzone (a cura di) L'italiano delle traduzioni, Angeli, Milano, 2005
Emanuela Cresti, Alessandro Panunzi, Introduzione ai corpora dell'italiano Il Mulino Bologna 2013
Bruna Di Sabato, Emilia Di Martino Testi in viaggio Incontri fra lingue e culture , attraversamenti di generi e di senso , traduzione, Utet Università,Torino, 2011

Angela Ferrari Tipi di frase e ordine delle parole Carocci Roma 2012
Angela Ferrari Linguistica del testo Principi, fenomeni, strutture Carocci Roma 2014
Arturo Tosi, Un italiano per l'Europa. La traduzione come prova di vitalità. Carocci Roma, 2007
Massimiliano Morini, La traduzione. Teorie, strumenti, pratiche, Sironi Editore, Milano, 2007
Félix San Vicente (a cura di) Lessicografia bilingue e traduzione. Metodi, strumenti, approcci attuali, Polimetrica Monza, 2006
Reflections on translation / Susan Bassnett. - Bristol ; Buffalo ; Toronto : Multilingual Matters, 2011. - XVI, 173 p. ;

Mathieu Guidere, La *communication multilingue : traduction commerciale et institutionelle, Bruxelles : De Boeck, 2008. - 136 p..
Christine Raguet, De la lettre à l'esprit : traduction ou adaptation? - Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004. - 181 p. ;
Mathieu Guidère, Introduction à la traductologie : penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain - 2. éd. - Bruxelles : De Boeck, 2010. - 176 p. ;
Daniel Gile, La traduction : la comprendre, l'apprendre - Paris : Presses Universitaires de France, 2005. - XII, 278 p. ;
Jean-Marc Lavaur, Adriana Serban, La traduction audiovisuelle : approche interdisciplinaire du sous-titrage. - Bruxelles : De Boeck, [2008]. - p. 162

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=1883

WORKSHOP CONLANGUAGES E LINGUISTICA. DESCRIVERE, ANALIZZARE, INVENTARE LINGUE PER UNIVERSI FINZIONALI

WORKSHOP

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0517/ LIN0518 / LIN0568 / LIN0569
Docente:	Elisa Corino (Titolare del corso) Roberto Merlo (Titolare del corso) Simone Bettega (Titolare del corso)
Contatti docente:	011 6704748, elisa.corino@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale) LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale) Laurea magistrale binazionale in Lingue per lo Sviluppo Turistico del Territorio
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	3 cfu
SSD attvità didattica:	L-LIN/02 - didattica delle lingue moderne
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Da definire

PREREQUISITI

Aver già sostenuto almeno un esame di Linguistica Generale o Didattica delle lingue moderne

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il workshop si propone di approfondire e consolidare le conoscenze scientifiche su lingue e linguaggio attraverso l'analisi, in sincronia e in diacronia, delle conlang (constructed languages). Queste ultime, a differenza delle lingue naturali oggetto usuale della linguistica, sono sistemi artificiali creati con vari scopi, legati per lo più all'intrattenimento, spesso come parte privilegiata del conworlding (la creazione di mondi finzionali; eminente il caso di Tolkien).

Durante il workshop verrà stimolata la riflessione sull'uso degli strumenti acquisiti nel percorso universitario in contesti normalmente distanti dall'accademia, quale il mondo dell'entertainment. Obiettivo fondamentale è quello di elicitare una riflessione critica attiva e produttiva sui

meccanismi interni ed esterni del mutamento linguistico e sulla relazione tra diasistema linguistico e diasistema socio-culturale

I partecipanti approfondiranno la loro conoscenza di elementi tipologici e morfosintattici di lingue naturali che esulano dalla formazione universitaria e che presentano caratteristiche poco comuni – e che in quanto tali sono spesso usati per la costruzione di conlanguages – così come dei principi del cambiamento linguistico, arricchendo e ampliando in tal modo conoscenze e abilità e sviluppando nuove competenze in campo linguistico.

English

The workshop aims to deepen and consolidate scientific knowledge on languages and language through the analysis, in synchrony and diachrony, of artistic constructed languages. Unlike the natural languages that are the usual object of linguistics, artistic conlangs are artificial linguistic systems created with various purposes, mostly related to entertainment, often as a privileged part of conworlding (the creation of fictional worlds, as in the case of Tolkien's Middle Earth).

During the workshop, students will be stimulated to apply actively the linguistics knowledge and analytical practices acquired in formal academical courses in linguistics to the study (and creation) of conlangs. The fundamental objective is to elicit an active and productive critical reflection on the internal and external mechanisms of linguistic change and on the relationship between the linguistic and socio-cultural diasystem.

Participants will further their knowledge of typological and morphosyntactic elements of natural languages that go beyond university education and have uncommon characteristics - and which as such are often used for the construction of conlanguages - as well as the principles of linguistic change, enriching and thereby expanding knowledge and skills and developing new skills.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Gli studenti svilupperanno competenze relative ai diversi livelli di analisi linguistica (dalla morfologia alla sintassi, fino alla sociolinguistica e alla pragmatica) riflettendo su alcune delle conlang appartenenti alle più celebri opere contemporanee di finzione (Il Signore degli Anelli, Game of Thrones, Star Trek e altri); acquisiranno inoltre conoscenze su lingue tipologicamente diverse da quelle studiate durante la formazione accademica.

English

Students will develop skills related to the different levels of linguistic analysis ("grammar", but also sociolinguistics and pragmatics) through the examination of conlangs belonging to the most famous contemporary works of fiction (The Lord of the Rings, Game of Thrones, Star Trek and others); they will also acquire knowledge on languages that are typologically different from those typically studied in wide-spread academic curricula.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Il workshop adotterà un approccio induttivo che, partendo dalla presentazione di materiali tratti da letteratura e prodotti cinetelevisivi, porterà gli studenti ad analizzare e approfondire la struttura di lingua e linguaggio e le possibilità offerte dal sistema.

Il workshop disporrà di una piattaforma moodle sulla quale verranno caricati i materiali (testi, clip, presentazioni power point) e assegnati esercizi da svolgere in gruppo.

English

The workshop will adopt an inductive approach, which, starting from the presentation of materials taken from literature, film and television artistic products, will lead students to analyze linguistic structures and the possibilities offered by the system.

The workshop will have a moodle platform on which materials (texts, clips, power point presentations) will be uploaded and exercises assigned to be carried out, individually and/or in group.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La frequenza del laboratorio è obbligatoria. Il laboratiorno non ha voto finale ma "approvazione": l'ottenimento della "approvazione" e dei relativi crediti del laboratorio è condizionata dalla frequenza del 70% delle lezioni e dalla valutazione del lavoro svolto in itinere.

English

Attendance is mandatory. The Workshop does not have a final mark, but "approval": obtaining the "approval" and the relative ECTS is conditioned by attendance frequency (70%) and the evaluation of the activities carried out during the Workshop.

PROGRAMMA

Italiano

Elementi di sincronia e diacronia: storia della lingua e sviluppo diacronico (parallelismi tra lingue naturali e lingue inventate); elementi di sociolinguistica delle lingue inventate.

Livelli di analisi: morfosintassi e tipologia di Elfico, Klingon, Dothraki e altre conlang, lessico (organizzazione in campi semantici e famiglie lessicali, morfologia compositiva e derivativa).

English

Elements of synchrony and diachrony: history of language and diachronic development (parallels between natural and constructed languages); elements of sociolinguistics of constructed languages.

Levels of analysis: morphosyntax and typology of Elvish, Klingon, Dothraki and other conlangs, lexicon (organization in semantic fields and lexical families, compositional and derivative morphology).

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Adams, Michael (ed.) 2011. From Elvish to Klingon: Exploring invented languages. Oxford: Oxford University Press.
Okrand, Marc. 1997. Klingon for the galactic traveler. New York: Pocket Books.
Okrent, Arika. 2010. In the land of invented languages: Adventures in linguistic creativity, madness, and genius. New York: Spiegel & Grau.
Pearson, Matt. 2017. Using Language Invention to Teach Typology and Cross-Linguistic Universals, in "Fiat Lingua", <http://fiatlingua.org>. http://fiatlingua.org/2017/04/. Web. 01 April 2017.
Peterson, David J. 2015. The art of language invention: From Horse-Lords to Dark Elves, the words behind world-building. New York: Penguin Books.
Sanders, Nathan. 2016. Constructed languages in the classroom, in "Language", vol 92/3, pp. 192-204.

English

Adams, Michael (ed.) 2011. From Elvish to Klingon: Exploring invented languages. Oxford: Oxford University Press.
Okrand, Marc. 1997. Klingon for the galactic traveler. New York: Pocket Books.
Okrent, Arika. 2010. In the land of invented languages: Adventures in linguistic creativity, madness, and genius. New York: Spiegel & Grau.
Pearson, Matt. 2017. Using Language Invention to Teach Typology and Cross-Linguistic Universals, in "Fiat Lingua", <http://fiatlingua.org>. http://fiatlingua.org/2017/04/. Web. 01 April 2017.
Peterson, David J. 2015. The art of language invention: From Horse-Lords to Dark Elves, the words behind world-building. New York: Penguin Books.
Sanders, Nathan. 2016. Constructed languages in the classroom, in "Language", vol 92/3, pp. 192-204.

NOTA

Durata: 18h

Semestre: II semestre

Scansione: 3 ore/settimana (2 frontali + 1 laboratorio)

Orario: giovedì, h 16-19. sala virtuale: https://unito.webex.com/meet/simone.bettega

Inizio: giovedì 10 marzo 2021

Frequenza: obbligatoria; i CFU sono riconosciuti sulla base delle presenze alle ore di workshop (minimo 70%) e delle attività svolte in itinere

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=qd1m

WORKSHOP: L'EBRAISMO IN EUROPA. UN PERCORSO STORICO, LINGUISTICO E LETTERARIO

WORKSHOP

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0517/ LIN0518 / LIN0568 / LIN0569
Docente:	
Contatti docente:	
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale) LINGUE PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL TERRITORIO (Magistrale-Binazionale) Laurea magistrale binazionale in Lingue per lo Sviluppo Turistico del Territorio
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	3 cfu
SSD attvità didattica:	M-STO/04 - storia contemporanea
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Italiano
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Da definire

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

-

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=92ck

Workshop: North American Literature and Culture

Darkness U.S.A.—Race and Terror in Contemporary African American Gothic Narratives

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0587
Docente:	Marco Petrelli (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, marco.petrelli@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	L-LIN/11 - lingua e letterature anglo-americane
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Orale

PREREQUISITI

Good command of the English language. Basic knowledge of American literature and history.

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio mira ad esporre gli studenti a testi di varia natura (letteratura, cinema, televisione) afferenti ai generi gotico e horror e dedicati alla rappresentazione dell'esperienza afroamericana dalla schiavitù ai giorni nostri. Fornendo una base teorica utile ad affrontare il campo dei Gothic Studies degli African American Studies e della Critical Race Theory, l'insegnamento svilupperà le capacità di lettura, analisi e rielaborazione critica dei materiali, con un'attenzione particolare all'attualità sociale e politica degli Stati Uniti. Parte del laboratorio sarà dedicata alla divulgazione pratica delle conoscenze acquisite: gli studenti impareranno a progettare e realizzare una presentazione (con l'eventuale ausilio di strumenti audiovisivi) e saranno introdotti ai modi e alle forme della scrittura accademica.

English

The workshop will present the students with different texts (a novel, films, critical essays and TV series) belonging to the gothic and horror genre and dedicated to the representation of the African American experience from slavery up to the present days. Through the theoretical tools offered by Gothic Studies, African American Studies, and Critical Race Theory, Students will develop reading and analytic skills and improve their critical thinking, learning how to use knowledge to better understand race relations in contemporary America through narrative. Part of the workshop will be dedicated to teaching practical skills: students will learn how to give a presentation (possibly supported by audiovisual tools), and how to write a proper academic essay.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Questo insegnamento sviluppa abilità di pensiero critico, studio e ricerca autonomi, iniziativa e capacità organizzative. Attraverso presentazioni frontali, discussioni in classe e studio individuale dei testi primari e secondari, gli studenti acquisiranno strumenti critici e analitici mirati alla comprensione della dimensione psicologica, sociale, politica e culturale legata ai rapporti razziali/razzisti negli Stati Uniti. Al termine del laboratorio, gli studenti saranno in grado di realizzare una presentazione a scopo divulgativo e produrre un saggio secondo le convenzioni della scrittura accademica.

English

Development of critical thinking and skills for individual study and learning. Development of critical and analytical tools drawn from the academic fields of Gothic Studies, African American Studies and Critical Race Theory, aimed at understanding the psychological, social, political, and cultural role of the construct of race in relation to modern and contemporary America. Development of practical skills: students will learn how to give a presentation in public and how to write an academic essay.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali multimediali, lezioni seminariali, discussione dei testi affrontati. Insegnamento di abilità pratiche inerenti alla creazione di una presentazione e alla scrittura accademica.

English

Multimedia classroom sessions, workshop sessions, discussion of course texts. Development of practical skills: how to plan/give a presentation, how to write an essay in academic style.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

La verifica dell'apprendimento è divisa in due momenti: gli studenti dovranno effettuare una presentazione in classe (15 minuti circa), che consisterà in una lettura critica di Beloved (30% della valutazione finale); al termine del corso, gli studenti dovranno poi consegnare un saggio accademico di 3000-3500 parole su un argomento a scelta da concordare con il docente (70% della valutazione finale).

La valutazione finale del laboratorio è superato/non superato (non sono previsti voti in trentesimi).

English

70% of the final mark will be determined by the student's analysis of Beloved, to be delivered as a class presentation (15 mins max). The other 30% will be determined by the final essay (3000-3500 words), on a topic previously approved by the course instructor.

The final grade is either a "pass" or a "fail".

PROGRAMMA

Italiano

In "Dinner Guest: Me", Langston Hughes scrive: "I know I am The Negro Problem / Being wined and dined, / Answering the usual questions / That come to white mind / Which seeks demurely / To probe in polite way / The why and wherewithal / Of darkness U.S.A." Riconoscendo a sua volta l'oscurità che Hughes individua all'interno della cultura statunitense, Leslie Fiedler afferma come il romanzo americano (e, per estensione, la narrativa americana tout court), sia "pre-eminently a novel of terror", e come il soggetto d'elezione di questa forma letteraria—a questo punto intrinsecamente gotica— sia "the black man, from whose shadow we have not yet emerged". Simbolicamente e strutturalmente, la presenza nera in America può essere considerata come il risultato di un Altro perturbante che è stato represso e oppresso dalla cultura egemonica bianca, uno spettro creato (e allo stesso tempo cancellato) dagli ideali illuministici sui quali quella stessa cultura fu fondata e che, sin da allora, infesta gli Stati Uniti. Grazie al forte radicamento nell'inconscio collettivo, e alla capacità di trasfigurare questioni di concreta natura socio-politica in incubi fantastici senza però intaccarne l'urgenza, le narrazioni gotiche e dell'orrore sono particolarmente adatte all'analisi e allo studio delle angosce derivanti dalle relazioni razziali/razziste in America. Cosa succede però quando "l'uomo nero" di Fiedler smette di essere un semplice soggetto per diventare il narratore? In che modo autrici e autori afroamericani hanno dato voce alle paure consce e inconsce legate alla razza? Il laboratorio guiderà gli studenti in un'analisi approfondita del romanzo di Toni Morrison, Beloved, testo seminale del gotico afroamericano contemporaneo che sarà letto in concomitanza con film e serie TV, e con il supporto di saggi critici. Grazie agli strumenti teorici offerti dagli studi sul gotico e sullo horror, dagli studi afroamericani e dalla Critical Race Theory, gli studenti saranno introdotti all'analisi dei terrori che pervadono la comunità nera, e ai diversi modi in cui questi sono stati espressi nella/dalla cultura americana contemporanea. La parte più canonicamente didattica del corso sarà finalizzata allo sviluppo di capacità critiche che saranno poi messe a frutto nella creazione di una presentazione sul modello della conferenza scientifica e nella scrittura di un saggio accademico.

English

In "Dinner Guest: Me", Langston Hughes writes: "I know I am The Negro Problem / Being wined and dined, / Answering the usual questions / That come to white mind / Which seeks demurely / To probe in polite way / The why and wherewithal / Of darkness U.S.A." Acknowledging the obscurity that Hughes identifies within U.S. culture, Leslie Fiedler affirms how the American novel (and by extension, American narratives writ large) is "pre-eminently a novel of terror", and how the main subject of this—unavoidably gothic—literary form is "the black man, from whose shadow we have not yet emerged." Indeed, Black presence in America can symbolically and structurally be considered as an oppressed, repressed, and uncanny Other, a specter that was already inscribed in, and at the same time effaced from, the Enlightenment ideals upon which white hegemonic culture was founded—a ghost that has been haunting the U.S. ever since. Due to their strong roots in the collective unconscious and their ability to transfigure concrete socio-political issues into fantastic nightmares without marring their urgency, gothic and horror narratives are particularly apt case

studies that can be investigated in order to unearth, analyze, and critique American anxieties connected to race/racist relations. But what happens when Fiedler's "black man[kind]" ceases to be a subject and becomes the author? How have African American writers expressed conscious and unconscious racialized fears in textual form? This workshop will provide an in-depth examination of Toni Morrison's Beloved, a paramount example of African American gothic that will be read together with films, TV Series, and Critical Essays. Thanks to the critical and theoretical tools offered by the intersecting fields of Gothic/Horror Studies, African American Studies, and Critical Race Theory, students will be introduced to the analysis of Black terror and the different modes in which it has been expressed in contemporary American culture. The final aim of the workshop is putting acquired knowledge to practical use: students will learn how to give a conference-style presentation and write an academic essay on a subject of their choice among those discussed in class.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

Bibliografia completa

Literary Work(s)

Morrison, Toni. 2016 [1987]. Beloved. New York: Vintage.

(Durante la lettura gli studenti individueranno autonomamente eventuali testi secondari supplementari)

Critical Essays

Ford, Sara Gilbreath. 2020. Haunted Property: Slavery and the Gothic. Oxford: University Press of Mississippi. [selection]

Goddu, Teresa. 2014. "The African American Slave Narrative and the Gothic." In A Companion to American Gothic, edited by Charles L. Crow, 71-83. Hoboken (NJ): Wiley-Blackwell.

Weinauer, Ellen. 2017. "Race and the American Gothic." In The Cambridge Companion to American Gothic, edited by Jeffrey Andrew Weinstock, 85-98. Cambridge: Cambridge UP.

Wester, Maisha L. 2012. African American Gothic: Screams from Shadowed Places. New York: Palgrave MacMillan. [selection]

Wilderson, Frank B. III. n.d. "Afropessimism and the End of Redemption." Humanities Futures. https://humanitiesfutures.org/papers/afro-pessimism-end-redemption.

(Gli studenti individueranno eventuali testi critici supplementari durante lo svolgimento delle lezioni con la supervisione del docente)

Film

DaCosta, Nia. 2021. Candyman. Metro-Goldwyn-Mayer.

Peele, Jordan. 2019. Us. Monkeypaw Productions.

Serie TV (a scelta)

Green, Misha. 2020. Lovecraft Country. HBO.

Little Marvin. Them. 2021. Amazon Studios. [suggerita]

English

Full Reference List and Bibliography

Literary Work(s)

Morrison, Toni. 2016 [1987]. Beloved. New York: Vintage.

(Other secondary texts will eventually be added to the list as we read and analyze the novel)

Critical Essays

Ford, Sara Gilbreath. 2020. Haunted Property: Slavery and the Gothic. Oxford: University Press of

Mississippi. [selection]

Goddu, Teresa. 2014. "The African American Slave Narrative and the Gothic." In A Companion to American Gothic, edited by Charles L. Crow, 71-83. Hoboken (NJ): Wiley-Blackwell.

Weinauer, Ellen. 2017. "Race and the American Gothic." In The Cambridge Companion to American Gothic, edited by Jeffrey Andrew Weinstock, 85-98. Cambridge: Cambridge UP.

Wester, Maisha L. 2012. African American Gothic: Screams from Shadowed Places. New York: Palgrave MacMillan. [selection]

Wilderson, Frank B. III. n.d. "Afropessimism and the End of Redemption." Humanities Futures. https://humanitiesfutures.org/papers/afro-pessimism-end-redemption.

(Students will autonomously add more essays/books to the list under the supervision of the course director)

Films

DaCosta, Nia. 2021. Candyman. Metro-Goldwyn-Mayer.

Peele, Jordan. 2019. Us. Monkeypaw Productions.

TV Series (choose one)

Green, Misha. 2020. Lovecraft Country. HBO.

Little Marvin. Them. 2021. Amazon Studios. [suggested]

NOTA

Italiano

In aggiunta ai testi consigliati, ciascuno studente provvederà in autonomia a costruire la propria bibliografia critica con la supervisione del docente.

IMPORTANTE:

Il saggio finale va consegnato almeno una settimana prima della data dell'esame. Il saggio corretto verrà riconsegnato agli studenti in tempo per l'appello (presumibilmente il giorno precedente). Il giorno dell'esame gli studenti che lo desiderano possono discutere la valutazione con il docente. L'esito della valutazione verrà registrato il giorno stesso.

Scadenze per la consegna del saggio finale:

16/05/2022
30/05/2022
13/06/2022
04/07/2022
05/09/2022
19/09/2022

English

In addition to the suggested critical readings, students will autonomously build their own syllabus under the supervision of the course instructor.

IMPORTANT:

You need to hand in your final paper at least a week before the day of the exam. I will send back your graded paper the day before the exam. On exam day you can discuss your paper in detail with me if you want to, and your final grade will eventually be registered.

Final Paper Deadlines:

16/05/2022
30/05/2022
13/06/2022
04/07/2022
05/09/2022
19/09/2022

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=m3t2

WORKSHOP: UNITED STATES HISTORY AND GOVERNMENT

WORKSHOP: UNITED STATES HISTORY AND GOVERNMENT

Anno accademico:	2021/2022
Codice attività didattica:	LIN0588
Docente:	Lee Matthias Herrmann (Titolare del corso)
Contatti docente:	n/d, leemattias.herrmann@unito.it
Corso di studio:	LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Triennale) SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (Triennale) LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO (Triennale) LINGUE E LETTERATURE MODERNE (Magistrale) COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE PER IL TURISMO (Magistrale) LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (Magistrale) TRADUZIONE (Magistrale)
Anno:	1° anno 2° anno 3° anno
Tipologia:	Altre attività
Crediti/Valenza:	6
SSD attvità didattica:	SPS/05 - storia e istituzioni delle americhe
Erogazione:	Tradizionale
Lingua:	Inglese
Frequenza:	Obbligatoria
Tipologia esame:	Scritto

PREREQUISITI

Il Laboratorio sarà attivo dall'a.a. 2021-2022. English language proficiency is required. Attendance is mandatory. Frequentare è obligatorio. First Meeting: 17.00 Thursday, 03/02/2022 Palazzo Nuovo, 7

OBIETTIVI FORMATIVI

Italiano

Il laboratorio mira ad esporre gli studenti a glie eventi ed istituzioni della sortia statunitensi. L'insegnamento svilupperà le capacità di lettura, analisi e rielaborazione critica dei testi storici, fonti primari e secondari. Particolare attenzione sarà dedicata alla divulgazione pratica delle conoscenze acquisite: gli studenti impareranno tecniche di interpretazione e saranno introdotti ai modi e alle forme della scrittura accademica.

English

This laboratory class aims to expose students to the historical events and institutions of the United States of America. Students will learn to develop skills in reading, analyzing, and critically engaging with historical texts, both primary and secondary sources. Particular attention will be paid to practical knowledge: students will learn specific techniques of interpretation and be introduced to appropriate forms and qualities of academic writing.

RISULTATI DELL'APPRENDIMENTO ATTESI

Italiano

Questo insegnamento sviluppa abilità di pensiero critico, studio autonomo, iniziativa e capacità organizzative. Attraverso presentazioni frontali, discussioni in classe e studio individuale dei testi primari e secondari, gli studenti acquisiranno strumenti critici e analitici per cominciare comprendere la storia e la cultura statunitense. Al termine del laboratorio, gli studenti saranno in grado di un saggio secondo le convenzioni della scrittura accademica.

English

Development of critical thinking and skills for individual study and learning. Development of critical and analytical tools to understand U.S. history and culture. Development of practical skills: students will learn how to write an academic essay.

MODALITA' DI INSEGNAMENTO

Italiano

Lezioni frontali, lezioni seminariali, discussione dei testi affrontati. Insegnamento di abilità pratiche inerenti alla interpretazione dei fonti e alla scrittura accademica.

English

Lecture, seminar, and discussion of the texts under examination. Demostration of the practical skills necessary to interpret sources and write academic prose.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Italiano

Al termine del corso, gli studenti dovranno poi consegnare un saggio accademico su vari argomenti basati nella interpretazione di fonti primari scelti dal professore.

English

Students wil be required to write academic essays based on the intepretation of primary sources as selected by the professor.

PROGRAMMA

Italiano

vd. inglese

English

The 1960s and "The Sixties": Sex, Drugs & Rocknroll vs. War, Crime, Terrorism and Assassination

This class has two major components. The first is a period of American history, presented as a body of factual knowledge that students must learn. The second is practical, an examination of how that knowledge is constituted. In every lesson, students, working together, will analyze historical texts, learning specific strategies of interpretion of primary and secondary sources and how to use those sources to construct a historical narrative and support an academic thesis. Each lesson will have a lecture component and the lab component of working with a text and discussing it.

TESTI CONSIGLIATI E BIBLIOGRAFIA

Italiano

vd. inglese

English

All texts of any length greater than a few pages will be provided at least a week in advance. Some texts that have been excerpted will be available in their longer form and it is strongly suggested that those be read (or watched in the case of a documentary), but it is not strictly required.

Pagina web insegnamento: https://www.lingue.unito.it/do/corsi.pl/Show?_id=6g04